



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как напоминание о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>





W 519
Историческая Библиотека, т. XIX. ✓

ПАМЯТНИКИ
ЛИТЕРАТУРЫ
ВЪ
Западной Руси

КНИГА ТРЕТЬЯ

Издание Императорской Археографической Коммиссии

ПЕТЕРБУРГЪ—1903



~ 513
Русская Историческая Библиотека, т. XIX.

ПАМЯТНИКИ
ПОЛЕМИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ВЪ
Западной Руси

КНИГА ТРЕТЬЯ

Издание Императорской Археографической Комиссии

ПЕТЕРБУРГЪ—1903



РУССКАЯ
ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА.

РУССКАЯ
ИСТОРИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА

ИЗДАВАЕМАЯ

ИМПЕРАТОРСКОЮ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ

ТОМЪ ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ



ПЕТЕРБУРГЪ—1903

Русская Историческая Библиотека, т. хіх.

ПАМЯТНИКИ
ПОЛЕМИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ВЪ

Западной Руси

КНИГА ТРЕТЬЯ

ПЕТЕРБУРГЪ—1903

DK3

28

.19

STANFORD: MIVE
LIBRARIES
Stacks
FEB 11 1960

Напечатано по распоряженію Императорской Археографической Коммисіи.

СЕНАТСКАЯ ТИПОГРАФІЯ

Девятнадцатый томъ «Русской Исторической Библіотеки» заключаетъ въ себѣ третью книгу «Памятниковъ полемической литературы въ Западной Руси».

Составъ этой третьей книги слѣдующій:

1—2) Въ началѣ помѣщены два документа: Посланіе Венеціанскаго архіепископа Доминика къ Антиохійскому патріарху Петру объ опрѣсновахъ и подробное Отписаніе Антиохійскаго патріарха Петра. Когда издавалась первая книга «Памятниковъ полемической литературы», тогда эта переписка была напечатана въ Примѣчаніяхъ къ первой книгѣ (стр. 2—8) по единственному дефектному списку, безъ начала и середины. Нынѣ представилась возможность издать эти первостепенной важности документы въполнѣ, по двумъ спискамъ Русскаго перевода XVI вѣка, и въ сопровожденіи Греческаго оригинала XI вѣка.

3) Списание противъ Люторовъ напечатано въ двухъ редакціяхъ: первая—XVI вѣка (1580 года) по рукописи Императорской Публичной Библіотеки, вторая—XVII вѣка (самаго начала) по Чертковской рукописи. Обѣ рукописи—Западно-Русскаго происхожденія и представляютъ образчики тѣхъ сборниковъ («писма наши Рускіи» — называетъ ихъ Копыстенскій), на которые ссылаются Кревза, Копыстенскій и другіе полемисты.

4) Берестейскій соборъ и оборона его. Сочиненіе Петра Скарги, въ двухъ текстахъ: Польскомъ и Западно-Русскомъ. Польскій текстъ (изд. 1738 года) однажды былъ уже напечатанъ (во 2-ой книгѣ «Памятниковъ»), когда Западно-Русскій переводъ еще не былъ открытъ. Важность этой находки, существенныя дополненія и отличія, ею представляемые, побудили Коммиссію (засѣданіе 8 марта 1894 г.) вновь напечатать рядомъ и Польскій текстъ съ болѣе древняго изданія (1610), нашедшагося въ Московской Типографской Библіотекѣ, приче́мъ Коммиссія поста-

новила: въ случаѣ переизданія второй книги «Памятниковъ», исключить изъ оной Польскій текстъ (1738 года) Берестейскаго собора. Въ единственномъ Западно-Русскомъ экземплярѣ, принадлежащемъ Виленской Публичной Библіотекѣ, недостаетъ послѣдняго листка, но зато сохранился заглавный листъ и «предмова», неимѣющіяся въ Польскихъ изданіяхъ 1610 и 1738 годовъ.

5) Ёктезисъ—извѣстнѣйшее сочиненіе, изданное православными и исключительно касающееся Берестейскаго собора 1596 г., послужило большимъ матеріаломъ для полемики.

6—7) Ипатій Потей, находившійся въ постоянныхъ сношеніяхъ съ кн. К. К. Острожскимъ, прислалъ ему письмо отъ 3 іюня 1598 года, на которое отвѣтитъ кн. Константинъ Константиновичъ поручилъ клирику Острожскому. Потей, печатая свой Антирисисъ, включилъ въ оный помянутое свое письмо, но опустилъ отвѣтъ клирика, и на этотъ опущенный отвѣтъ приложилъ свое возраженіе. Ради справедливости и полноты полемики, помѣщенъ этотъ опущенный Потеемъ «Отписъ клирика» по экземпляру Императорской Публичной Библіотеки, въ которомъ оказались попорченными первыя четыре строки на об. 1-го листа брошюры. Онѣ возстановлены по экземпляру Московской Типографской Библіотеки. Въ старопечатной брошюрѣ также помѣщена обѣщанная Острожскимъ клирикомъ «Исторія о разбойничьемъ Флорентійскомъ синодѣ».

8—10) Далѣе слѣдуетъ сочиненіе Ипатія Потея—«Антирисисъ», съ двумя къ нему приложеніями: «Листомъ Потея къ кн. К. К. Острожскому» и «Отвѣтомъ Ипатія клирику Острожскому». Вся эта книга напечатана въ двухъ текстахъ: Западно-Русскомъ и Польскомъ, по экземплярамъ рѣдчайшимъ. Русский есть единственный, хранящійся въ Московскомъ Главномъ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ. Въ немъ недостаетъ 36 страницъ: 0—24 (въ Польск. соотв. 2 нenum.+1—15), 29—32 (въ Пол. 17—19) и 263—270 (въ Пол. 112—116). Кромѣ того, даже въ сохранившихся страницахъ (изъ первыхъ двухъ сотенъ) нѣкоторыя мѣста истлѣли и разлѣзлись. Не малаго труда стоило подобрать ихъ и возстановить по экземпляру Польскому, принадлежащему Императорской Публичной Библіотекѣ.

11) «Посланіе до Латинъ изъ ихъ же книгъ»—оригинальное произведеніе неизвѣстнаго автора, относящееся къ 1582 г написанное весьма живо. Тезисъ всего посланія слѣдующій

Римский пишется вселенскимъ, и опокою, и викариемъ Христо-вымъ, и слугою слугъ Божиихъ; а съ тыхъ титуловъ ни одного не масть водле правъ Апостольскихъ и светыхъ отецъ». Печатано по двумъ спискамъ. Сюда же относятся помѣщенные въ Дополненіи: «Вѣрши прикладныи».

12) Въ концѣ текста третьей книги «Памятниковъ» помѣщено сочиненіе на старо-Польскомъ языкѣ извѣстнаго Мелетія Смотрицкаго 'Алтиурѣфъ, возражающее католическимъ и униатскимъ противникамъ, и въ особенности автору доселѣ еще нерозыска-наго сочиненія: «Heresiae ignorantiae i polityka porow i mieszczan bractwa Wileńskiego».

Къ этому слѣдуетъ добавигъ, что въ Примѣчаніяхъ воспроизведены: грамота патріарха Іереміи, соборная грамота Западно-Русскихъ епископовъ (обѣ 1590 года; напечатаны на одномъ листѣ во Львовѣ въ 1591 году) и привѣтствіе («Просфоніма») Михаилу Рагозѣ при посѣщеніи имъ Львова (напечатано тамъ же въ 1591 году).

Въ текстѣ Примѣчаній (стр. 5, 7, 16 и 37) помѣщены снимки изъ трехъ старопечатныхъ книгъ, изданныхъ Гедеономъ Балаба-номъ: Служебника, Требника и Учительнаго Евангелія.

Примѣчаніямъ предшествуетъ двухчастный Указатель (Лица и Мѣста; Предметы и Рѣченія).

Девятнадцатый томъ «Русской Исторической Библіотеки» составленъ и изданъ подъ редакціею Члена Коммисіи, Петра Гильтебрандта.





Оглавленіе.

Предисловіе	V—VIII
Оглавленіе	IX—XIII
Ошибки подлинника (неоговоренныя въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ).	
Замѣченныя опечатки.	

Столбцы.

<p>I.—Посланіе Венеціанскаго архіепископа Доминика къ Антиохійскому патріарху Петру объ опрѣсновахъ (<i>Γράμμα Δομινίκου πατριάρχου Βενετίας πρὸς τὸν Ἀντιοχείας πατριάρχην περὶ τοῦ ἁξύμου ἄρτου</i>). Русскій переводъ XVI вѣка съ Греческимъ текстомъ</p>	1—8
<p>II.—Отписаніе Антиохійскаго патріарха Петра Венеціанскому архіепископу Доминику (<i>Ἐπιστολὴ ἀντίγραφος Πέτρου πατριάρχου Ἀντιοχείας πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Βενετίας</i>). Русскій переводъ XVI в. съ Греческимъ текстомъ.</p>	9—46
<p>III.—Списаніе противъ Люторовъ. Въ двухъ редакціяхъ</p> <p>(О поклоненіи святымъ иконамъ, ижъ потреба имъ кланятися и цѣловати, 47—76; о образѣ, 77—80; о крестопоклоненіи, 79—100; о церквахъ, 99—108; сказаніе о Христѣ, ижъ есть истинный Богъ, 108—110; о молитвѣ святыхъ и ихъ похвалѣ, 110—113; о мольбахъ и о исповѣди и о приносахъ и о попехъ, 113—116; о святомъ причащеніи святыхъ таинъ, 115—120; о поминкахъ по умершимъ, 119—138; о кадицѣ, 137—140; о свѣцахъ 139—142; о десятеромъ Божиимъ приказаніи Жидомъ, 141—148; о правilahъ 148—149; о чернечествѣ, 150—159; о постехъ и о мясоуденіи, 159—169; о сѣмени женскомъ, 169—173; о науцѣ, 173—174; о вѣрѣ и учинкахъ, 174—176; прикладъ чернечскому житію—Иосѣи, 176—182).</p>	47—182

IV.—БЕРЕСТИЙСКИЙ СОВОРЪ И ОБОРОНА ЕГО.

СОЧИНЕНИЕ ПЕТРА СКАРГИ. ДВА ТЕКСТА:

ПОЛЬСКИЙ И ЗАПАДНО-РУССКИЙ. 183—328

Столбцы.

Синод Brzeski	185	Описание и оборона събору Руского Берестейского	183
Namowa posłow krola i. m. do oddzielonych w Brześciu, ktorzy synodś. rozrywaćchcieli	195	Предмова до чытельника	—
List vniesy świętey	219	Соборъ Берестейский	186
Obrona synodu Brzeskiego	227	Речь пословъ его королев- ской милости	196
Iż ten synod porządnie y prawnie sgromadzony był. Roz- dział I.	229	Листъ униі святое	220
Iż nie była winna rzecz świetskim się z taką vniją opowiedać. R. II	235	Оборона събору Берестей- ского	228
Jako monarchia abo iedynow władztwo kościelne w Ewange- lii fundowane iest. R. III	243	Ижъ тотъ соборъ порядне и правне згромажонный былъ. Роздѣль I	230
Jako rząd y przełożenstwo iednego pasterza z Piotrem ś. nie vmarlo, ale na Rzymskich biskupach y papieżach stanęło. R. IV	249	Ижъ не была винная речь светскимъ се съ такою униєю оповедать. Р. 2	236
Iż tey zwierzchności swoiey Rzymski biskup wzymał nad wszytkiego świata kościoły— świadectwo Greckich doktorow. R. V	261	Яко монархія або единовлад- ство церковное въ Евангелии фундовано естъ. Р. 3	244
Jako biskupi ze wszystkiego chrześciaństwa do Rzymu ap- pellowali; y o prawie kościel- nym, o tym napisanym y w Ruskich Prawidłach oycow świętych nalezionym. R. VI	263	Яко рядъ и преложенство одного пастыра съ Петромъ свѣтымъ не умерло, але на Римскихъ бискупяхъ и папе- жахъ стануло. Р. 4.	250
O Grekach y patryarchach Carogradzkich, iako długo w iedności kolcie ney y pod po- słuszeństwem papieskim żyli, y iako się od niego odrywaiąc zasię wracali. R. VII	267	Ижъ тое зверхности своее Римский бискупъ уживалъ надъ всего свѣта костелы—свѣдоц- ство Кгрецкихъ докторовъ. Р. 5	262
O ostatnim ziednoczeniu Gre- kow na synodzie Florenskim. Rozdział VIII.	281	Яко бискупы зо всего хри- стіанства до Риму апелевали; и о правѣ костелномъ, о томъ написаномъ и въ Рускихъ Пра- вилахъ отцовъ свѣтыхъ найде- номъ. Р. 6.	264
Co się działo z Greki y z Carogradzkim państwem po sy- nodzie Florenckim — powieść Gennadyusza, patryarchy Caro- gradzkiego, R. IX	291	О Грекахъ и патріархахъ Царогородскихъ, яко долго въ единости церковной и подъ послушенствомъ папежскимъ жили, яко се одъ него одри- ваючи зась ворочалисе. Р. 7. О остатнемъ зъедноченю Кгрековъ на синодѣ Флорен- тейскомъ. Роздѣль 8	268
		Што се дѣяло зъ Греки и съ Царогородскимъ панствомъ по соборѣ Флорентейскомъ— повѣсть Генадея, патріархи Царогородского. Р. 9	282

		Столбцы.
Upominanie tegoż Gennadyusza do swoich Grekow, y zатыm do narodow Ruskich y innych. R. X.	297	Упомянание тогожъ Геннадея до своихъ Грековъ, и затымъ до народовъ Рускихъ и иныхъ. Р. 10 298
Upominanie chrześciańskie do Ruskich narodow. R. XI.	305	Оупомянание христіанское до Рускихъ народовъ. Р. 11. 306
Przestroga na potwarzy przeciwnikow synodu Brzeskiego. R. XII	317	Пересторога на потвары противниковъ собору Берестейско-го. Р. 12 318

V.—Ekthesis ado Krotkie zebranie spraw, ktore się działy na partykularnym, to iest, pomiastnym synodzie w Brześciu Litewskim. Православное полемическое сочинение 1597 года	329—376
---	---------

(Przedmowa pomienionej sprawy, 331—334; pierwsze dnia synodu co się działo, 334—336; paranagnosticum pierwsze, 336—337; wtorego dnia co się działo, 338; paranagnosticum wtore, 338—339; trzeciego dnia to było, 339—340; kopije własna pisanja, ktore dniem przed synodem posłane, 342—344; paranagnosticum trzecie, 345; первая рѣчь великаго протосингела Константинопольской Церкви Никифора, 346—354; рѣчь Киевскаго архимандрита Никифора, 354—360; przyczyny odstąpienia, ktore skrycie władcy ktorego czynili bez wiadomości chrześciańskiego mnostwa narodu Roskiego, czego posłowie z opowiadaniem poświadczają, 355—357; panowie posłowie, 357—358; summa wszystkich instrukcy poselskich, 358—360; czwartego dnia było, 361—371; вторая рѣчь великаго протосингела Константинопольской Церкви, 362—371; apofasis, to iest dekret, ktory składa odstępujących Wschodniej cerkwie, 371—372; ogłoszenie dekretu, 372—373; подписи участниковъ въ Берестейскомъ православномъ соборѣ 373—376).

VI.—Отвѣтъ (отписъ) клирика Острожскаго Ипатію Потю 1598 года	377—432
---	---------

(До чителника 378—382; предмова листу до отца епископа, 382—384; листъ 384—432).

VII.—Исторія о разбойничьемъ Флорентійскомъ соборѣ, изданная клирикомъ Острожскимъ въ 1598 году	433—476
---	---------

VIII.—Антиризисъ или Апологія противъ Христофора Филалета. Въ двухъ текстахъ: Западно-Русскомъ (1599) и Польскомъ (1600)	477—982
--	---------

(Посвящение Льву Сапѣгѣ, 478—481; przedmowa do czytelnika, 482—491; подробный разборъ «Апокрисиса»,

съ выписками изъ «Филагета» и «отказами» ему 491—950; замкненье, съ прозбою и зъ упоминаемъ до всехъ православныхъ хрестіанъ набоженства Римского и Руского (Zamknienie), 949—982).

IX.—Листъ Ипатія Потвякъ князю Константину Константиновичу Острожскому, 3 іюня 1598 года. Въ двухъ текстахъ: Западно-Русскомъ и Польскомъ . . . 983—1040

X.—Отвѣтъ (отписъ) Ипатія Потя клирику Острожскому, 1598—1599 года. Въ двухъ текстахъ: Западно-Русскомъ и Польскомъ . . . 1041—1122

XI.—Послание до Латинъ изъ ихъ же книгъ. 1582 года . . . 1123—1148

(Христово смиреніе, 1123—1128; пишется папа—слуга слугъ Божиихъ. А чомужъ въ корунъ трегубей пануе? 1128—1129; выбранье на папештво и окорунене его, 1129—1130; о неволи цесарской отъ папеза, 1130—1132; рада епископъ трехъ, яко до папы, радячи ему, писали до него, 1132—1135).

XII.—'Αντιγραφὴ albo odpowiedź na script vszczypliwy, przeciwko ludziom starożytney religiey Græckiey od apostatow cerkwie Wschodniey wydany, ktoremu tytuł: „Heresiæ, Ignoranciæ y Politika popowymieszczanbractwa Wileńskiego“, tak też y na książkę, rychło potym ku objaśnieniu tegoż scriptu wydaną, nazwiskiem „Harmoniā“. Православное полемическое сочинение Мелетія Смотрицкаго 1608 года . . . 1149—1300

(Epigramma, 1150—1151; посвященіе кн. Янушу Константиновичу Острожскому, 1151—1155; przedmowa do czytelnika, 1155—1163; Rózdział I, w którym się zamyka odpowiedź na niektóre płonne powieści, vszczypliwe przy-mowki y niewstydliwie zmyśłone przeciwko nam pomo-wiska, 1164—1184; R. II. O pochodzeniu Ducha Świętego, 1185—1213; R. III. O pośrednictwie Syna Bożego, 1213—1222; R. IV, w którym się zamyka odpowiedź na obietcie abo zadania z strony niektórych obrzędow y ceremoniy cerkwie Greckiey y Rzymskiego kościoła, 1222—1233; R. V. O tym, iż niesłusznie Rzymski kościół w przasnym chlebie sakrament przyimować roskazuie, y niesłusznie kielich Now Testamentu ludziom święt-skim odeymuie, 1233—1 . . . VI. Który w pierwszej części traktuie o dusza tego świata zeszlých: ieśli

już doskonałą przyjęli zapłatę, albo nie; w drugiej zaś części odpowiada na niektóre dowody o zmyślonym czyścowym ogniu, 1254—1278; R. VII. W którym się zamyka odpowiedź na słowa rzekomo Gennadiusz, patriarchy Constantinopolskiego, któremi przemożenie bram piekельnych przeciwko cerkwi Orientalney z odmiany doczesnego szczęścia miarkuje, 1278—1300).

Дополнение къ Посланію до Латинъ изъ ихъ же книгъ	1301—1308
(Върши прикладны).	
Указатель	1—104
(Лица и мѣста, предметы и реченія).	
Примѣчанія	1—96

страницы



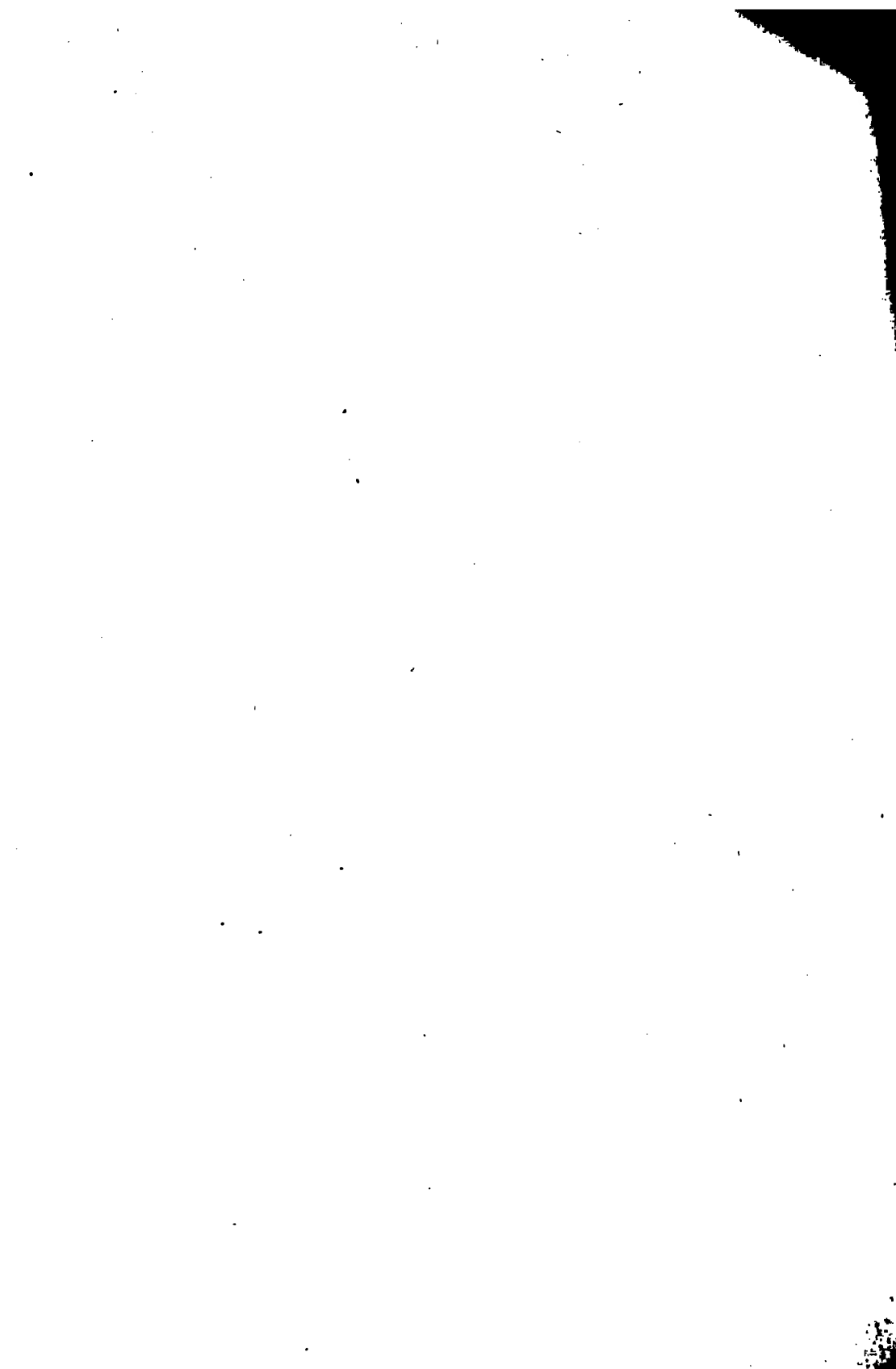
**Ошибки подлинника,
неоговоренныя въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ.**

Столбецъ.	Строка.	Напечатано:	Нужно:
418	14 сн.	Амоса (эта ошибка есть и въ 1-й книгѣ)	Амона
1127	9 сн.	третемъ	точнѣе: 36
1288	14 сн.	Іапа XIII	Іапа XXIII
—	3 сн.	Іап 13	Іап 23

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

Столбецъ.	Строка.	Напечатано:	Нужно:
39	7 св.	идеже	«идеже
146	18 св.	Манахійскый	манахійскыи (==подобно Манихейскъ)
221	9 св.	Piotra ś.	(Piotra ś.)
244	20 св.	учителейъ	(учителейъ)
311	24 св.	po Isydorze	(po Isydorze)
349—350	11 сн.	Сомпану	Сомнану
357	въ пагинаціи вывалилась первая цифра: 3		
464	11 св.	судій,	судій),
—	12 св.	мѣста)	мѣста
472	8 св.	наболшіи	на болшіи
545	3 св.	шесть	шесть—
—	2 св.	тры	тры—
595	8 св.	воеводы	воеводы
813	14 св.	ослепъ,	ослепъ
814	11 св.	oslep,	oslep
862	20 сн.	portalille	portatille
1122	14 св.	mowiąc:	mowiąc:
1127—1128	3 сн.	od	ad
1208	1 сн.	o Duchu Ś.,	o Duchu Ś.),
1209	1 св.	ne),	ne,
1246	19 св.	Gelazuis	Gelazius
1284	11 сн.	dopomogły	dopomogły
32 (Указ.)	8 сн.	1156	1556
74	12 св.	«церемонія»	«усправедливане»
96	27 св.	συνήθεια	συνήθεια





ПОСЛАНИЕ

ВЕНЕЦИАНСКАГО АРХИЕПИСКОПА ДОМИНИКА КЪ АНТИОХІЙСКОМУ
ПАТРИАРХУ ПЕТРУ ОБЪ ОПРѢСНОКАХЪ

въ Русскомъ переводѣ XVI вѣка ¹.

(на обор. 181) Посланіе Домника архиепископа Венетійскаго ², еже посла къ святѣйшему патріарху великіа Антиохіа ниръ Петру, о опресноку жъ и о прочіихъ своихъ ³.

Превысокаго престола, еже во Антиохійской церкви, прѣвостолному и великому патріарху и апостоломъ ѿбразному мужу Петру. Домникъ милостію Божіею Граденскій и Акилинскія церкви архиепископъ.

Всякою любовію и говѣніемъ и образомъ вѣрныхъ жертвъ твою свѣтыню срамлятися и почитати и молитвы приносить, отъ церкви вашея благоговѣнію и любви поучаемся, яже нашея матере Римскія церкви сестра есть и познавается, основателемъ ея, вѣрховнымъ

Γράμμα Δομινίκου πατριάρχου Βενετίας πρὸς τὸν Ἀντιοχείας πατριάρχην ⁴.

Τῷ τῆς ὑψηλοτάτης ἀγίας καθέδρας τῆς Ἀντιοχείων ἐκκλησίας προεδρεύοντι, ὑπερόχῳ πατριάρχῃ, μεγάλῳ καὶ ἀποστολικῷ ἀνδρὶ, Δομίνικος χάριτι Θεοῦ τῆς Γραδένης ⁵ καὶ Ἀκυλίας ἐκκλησίας πατριάρχης.

Ι. Ἀπάσης ἐφέσεως καὶ εὐλαβείας εὐχῇ ⁶ μετὰ προσχήματος πιστοτάτης λατρείας τὴν σὴν ἀγιότητα αἰδεῖσθαι καὶ σεβάζεσθαι τῇ τῆς ὑμετέρας ἐκκλησίας εὐλαβείᾳ καὶ φιλίᾳ παραινούμεθα, ἥτις τῆς ἡμετέρας μητρὸς Ῥωμαϊκῆς ἐκκλησίας ἀδελφὴ γνωρίζεται καὶ ταῖς τοῦ θεμελιωτοῦ αὐτῆς ἀριστερίαις, τοῦ

¹ Это Посланіе было напечатано въ первой книгѣ «Памятниковъ полемиической литературы», въ Примѣчаніяхъ (стр. 3), но безъ начала. Здѣсь оно воспроизводится по новому и полному списку, рядомъ съ Греческимъ текстомъ. Разночтенія же (Ч.) приводятся по списку, принадлежащему б. Чертковской библіотекѣ ² на полѣ: «архиепископъ Венаціи» ³ NB. чернѣй (такъ-называемый «жирный») шрифтъ служить предупрежденіемъ, что напечатанныя имъ строки или буквы въ оригиналѣ писаны кинноварью ⁴ codex reg. Scorialensis: Δομινίκου πατριάρχου Γραδένης καὶ Ἀκυλίας ἐπιστολὴ πρὸς τὸν Ἀντιοχείας πατριάρχην περὶ τοῦ ἀζύμου ἄρτου ⁵ Cotelarius: Γρανδένης ⁶ Cot. εὐχὴν

ишенѣхъ и неисправленѣхъ о Христовѣ творятъ, и отъ сово-
я святыхъ церквей отлученыхъ ¹
мутъ, еже бо кроме смещения
опрѣснокъ творимъ, и благода-
ер'тву приношаемъ имъ. Понеже
рѣсночное обыченіе ³ не токмо
ыскимъ, но и Христовѣмъ преда-
ер'жимо. Обаче кваснаго хлѣба
ное размѣшеніе отъ святыхъ пра-
ыхъ отецъ вѣсточнымъ [(об. 182)
гъ предано естъ и увѣрено и
сдѣръжится, оба обычая вѣрна
заемъ и разумъ духовне здраво ⁴
емъ. Ибо и ⁵ квасное и брашное
еніе, еже восточныа сдѣръжитъ ⁶
вплощен'наго Слова являютъ
во: просто же тѣсто опрѣсное ⁷,
творимъ во церкви Римской ⁸,
человѣческыа плоти, еуже бо-
самое размѣсити изволи, безъ
являя ⁹.

ради да ¹⁰ запретить ¹¹ твое
¹², яже ¹³ тако безъ страха свя-
⁴ и апостольская уставленія не
ютъ, еже бо паче укрепити по-
б, то вамъ укрѣплен'ная рассы-
, и самое то ¹⁵ основаніе раско-
б ¹⁶. И туне ли Петръ и Павелъ
млін проповедаша, да аще вся
ыя церкви отъ правыа вѣры и
'ныа жизни лишени суть? Къ сей
вре никтоже приходитъ, аще не
тень ¹⁸ будетъ тѣлу и крови Хри-
якоже Самъ рече ¹⁹: «аще не ясте
Сына Человѣческаго и крови Его
те, не имате живота въ собѣ» ²⁰.

убо опрѣсного хлѣба приношеніе
тѣло Христово, мы вси тужди ²¹
живота. Сня убо отъ вашего свя-

тѣς ἐνότητος τῆς ἐκκλησίας κρίνουσιν ἄφ-
ωρισμένους· ὅτι περ ἄνευ μίξεως ζύμης τὴν
εὐχαριστίαν θύομεν. Ὅπου ἡμεῖς τὴν ἐνό-
τητα τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας φυλάξει χωρὶς
οἰουδηποτοῦν σχίσματος ἐπιθυμοῦντες, ἐς τὰ
μάλιστα τὴν τῶν ἁζύμων συνήθειαν, οὐ μό-
νον τῇ ἀποστολικῇ, ἀλλὰ μὴν καὶ αὐτῇ δὴ
τοῦ Κυρίου κατέχομεν παραδόσει. Ὅμως
ἐπεὶ ἡ τοῦ ἐνζύμου ἄρτου ἱερὰ φύρασις πα-
ρὰ τῶν ἁγιωτάτων καὶ ὀρθοδόξων πατέρων
τῶν ἀνατολικῶν ἐκκλησιῶν ληφθεῖσα πιστεύε-
ται καὶ νομίμως σχεθεῖσα, ἐκατέραν συνή-
θειαν πιστῶς συνιῶμεν καὶ συνέσει πνευμα-
τικῇ ὑγιῶς διαβεβαιῶμεν. Ἡ γὰρ τῆς ζύμης
καὶ τῆς ἀλεόρου φύρασις, ἣ αἱ τῆς ἀνατο-
λῆς χρῶνται ἐκκλησίαι, τὴν τοῦ σαρκωθέν-
τος Λόγου ἐμφαίνουσιν οὐσίαν καὶ τὸ ἅπλου
φύραμα τῶν ἁζύμων, ὅπερ ἡ τῶν Ῥω-
μαίων κρατεῖ ἐκκλησία, τὴν καθαρότητα
τῆς ἀνθρωπίνης σαρκός, ἣν ἡ θεότης αὐτῇ
ἐνώσαι ἠυδόκησεν, ἀναντιρρήτως παρίστησιν.

IV. Ἐπιτιμητέοι τοίνυν παρὰ τῆς ὑμε-
τέρας πατρότητος οἱ οὕτως ἀναιδῶς τοῖς
ἱεροῖς καὶ ἀποστολικοῖς θεσπίσμασι ἀντιλέ-
γοντες, καὶ ἐν ὧν οἰκοδομεῖν διανοοῦνται,
οὐ μόνον τὰ οἰκοδομημένα ²² καθαίρουσιν,
ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ θεμέλιον διορύττουσι. Μά-
την γὰρ οἱ μακαριώτατοι Πέτρος καὶ Παῦ-
λος τὴν Ἰταλίαν ἐκήρυξαν, εἰ πᾶσα ἡ δουλική
ἐκκλησία ἀπὸ τῆς εὐδαιμονίας τῆς αἰδίου
ζωῆς ὑστερεῖται, πρὸς ἣν οὐδεὶς ἀφικνεῖται,
ἐὰν μὴ μέτοχος γένηται τοῦ σώματος καὶ
αἵματος τοῦ Χριστοῦ, καθὼς Αὐτὸς διεμαρ-
τύρατο· ἐὰν μὴ ἐσθίητε τὴν σάρκα τοῦ Υἱοῦ
τοῦ ἀνθρώπου καὶ τὸ αἷμα Αὐτοῦ πίνητε,
οὐχ ἔξετε ζωὴν ἐν ὑμῖν. Εἰ οὖν ἡ τοῦ ἁζύ-
μου ἄρτου προσφορά σῶμα Χριστοῦ οὐ τυγ-
χάνει, ἡμεῖς ἅπαντες ἀλλότριοι ἐσμεν τῆς
ζωῆς. Τούτων τοίνυν παρὰ τῆς ἀγιότητος

Ч. нѣтъ ² въ Ч. нѣтъ ³ Ч. обычаніе ⁴ въ Ч. опущено ⁵ въ Ч. нѣтъ ⁶ Ч. вос-
содержать ⁷ Ч. прѣсное ⁸ въ Ч. опущено ⁹ Ч. являеть ¹⁰ въ Ч. нѣтъ
прети ¹² Ч. отчество ¹³ Ч. иже ¹⁴ Ч. священная ¹⁵ Ч. тое ¹⁶ Ч. раскопають
нѣтъ ¹⁸ Ч. причастникъ ¹⁹ Ч. рекъ ²⁰ Ч. себѣ. Иоан. VI, 53 ²¹ Ч. чужди
μνημένα

щенства скоро познаваема въ насъ, съ заповѣданнемъ¹ и отъ вашей любви знаменія² просимъ увѣдѣти и вашего изволенія хотеніе описать³.

По рукописи Императорской Публичной Библиотеки (I, 1, № 29).

ὁμῶν συντόμως νοουμένον, κατὰ τῆς
 ρας σπουδῆς σήμεντα ἐξαστοῦμεν
 τῆς ὑμετέρας γνώμης διδύματα ἡμῶν
 γράφεσθαι.

Напечатано по изданію: Cotelieri Will, Acta et scripta quæ de contro Ecclesiæ Græcæ et Latinæ sæculo in mo composita extant. Lipsiæ et Marj 1861 (стр. 205—208). Срвн. та Johannis Baptistæ Cotelieri—I siæ Græcæ monumenta. Tomus secu Luteciæ Parisiorum, 1681 (стр. 108—

¹ въ Ч. вм. «съ заповѣданнемъ» — «исповѣдуемъ» ² Ч. знаменіе ³ Ч. описать

ОТПИСАНІЕ

АНТІОХІЙСКАГО ПАТРІАРХА ПЕТРА ВЕНЕЦІАНСКОМУ
АРХІЕПИСКОПУ ДОМИНИКУ

ВЪ РУССКОМЪ ПЕРЕВОДѢ XVI ВѢКА ¹.

183) Отписаніе святѣйшаго патріарха Петра ко ² Домнику архіепископу Венеційскому ³, противу писанію его посланному ⁴.

Честному и равноангелному владыце и духовному брату нашему архіепископу Грандейскому, еже есть Акилия, намъ же о Христѣ возлюбленному Домнику—Петръ, милостию Божіею патріархъ Божіяго града великія Антиохія.

Много веселіе и духовную радость принесоша намъ твоя священная словеса, преподобне и Богомъ возлюбленниче ⁵, духовный брате и честный владыко! Възвеселихомъ бо ся немало, яже отъ нихъ познавше юже ⁶ о Христѣ любовь твою и православную мудрость боговозлюбленія твоего. И понеже пишеши

Ἐπιστολὴ ἀντίγραφος Πέτρου πατριάρχου Θεουπόλεως μεγάλης Ἀντιοχείας πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Ἀκυλίας, ἥτοι Βενετίας, περὶ τε τοῦ μὴ ἑαυτὸν οἶεσθαι πατριάρχην καὶ περὶ ἀζόμων.

Τῷ σεβασμῷ ἱσαγγέλῳ δεσπότῃ καὶ πνευματικῷ ἡμῶν ἀδελφῷ, τῷ ἁγιωτάτῳ ἀρχιεπισκόπῳ Γραδεινῆς, ἥτοι Ἀκυλίας, Πέτρος ἐλέφ Θεοῦ πατριάρχης Θεουπόλεως μεγάλης Ἀντιοχείας.

Ι. Πολλῆς ἡμῖν εὐφροσύνης καὶ μεγάλης πνευματικῆς ἀγαλλιᾶσεως αἵτια τὰ σὰ καθέστηκεν ἱερὰ γράμματα, ἰσρώτατε καὶ θεοφιλέστατε πνευματικὲ ἀδελφε καὶ τίμιε δεσποτά. Ἐχάρημεν γάρ οὐ μικρῶς τῷ ὄντι, τὸ εἰλικρινὲς ἐξ αὐτῶν καταμαθόντες τῆς ἐν Χριστῷ ἀγάπης σου καὶ τὸ ὀρθόδοξον φρόνημα τῆς θεοφιλίας σου· καὶ ὁ περὶ τῶν

¹ Это Отписаніе было напечатано въ первой книгѣ «Памятниковъ полемиической литературы», въ Примѣчаніяхъ (стр. 3—8). Здѣсь оно воспроизводится по новому и полному списку, рядомъ съ Греческимъ текстомъ. Разночтенія же (Ч.) приводятся по списку, принадлежащему б. Чертковской библиотекѣ ² въ Ч. нѣтъ этого предлога ³ Ч. Венацкому ⁴ НВ. чернымъ (или «жирнымъ») шрифтомъ служить предупрежденіемъ, что набранныя имъ строки или буквы въ оригиналѣ писаны киноварью ⁵ Ч. возлюбленне, и ⁶ Ч. яже

щенства скоро познаваема въ насъ,
съ заповѣданіемъ¹ и отъ вашея любви
знаменія² просимъ увѣдѣти и вашего
изволенія хотеніе отписать³.

По рукописи Императорской Публичной Библиотеки (I, 1, № 29).

ὁμῶν συντόμως νοουμένων, κατὰ τῆς ἡμετέρας
στοργῆς σήμαντρα ἐξαποῦμεν καὶ τὰ
τῆς ὑμετέρας γνώμης διδάγματα ἡμῖν ἀνα-
γράφεσθαι.

Напечатано по изданію: Cornelius Will, Acta et scripta quæ de controversiis Ecclesiæ Græcæ et Latinae sæculo undecimo composita extant. Lipsiæ et Marburgi, 1861 (стр. 205—208). *Срѣн. также:* Johannis Baptistæ Cotelerii—Ecclesiæ Græcæ monumenta. Tomus secundus. Luteciæ Parisiorum, 1681 (стр. 108—111).

¹ въ Ч. вм. «съ заповѣданіемъ» — «исповѣдуемъ» ² Ч. знаменіе ³ Ч. описать

хоно, но яко равно ангеломъ ¹ и велика архiereя Божіа писаніе твое ² честию подобною прияхъ и целовахъ, понеже бо измлада и до старости священными писаніи воспитанъ, и снѣ прочитая призыво упражнялся ³—о, чудо!—яко вышележе ни до мала обрѣтохъ пѣкнымъ писаніемъ, или слышахъ ⁴, тобою нынѣ ⁵ престолнику Аквиліинскому ⁶, еже есть Венеція ⁷, патриарху ⁸ нарицатися. Пять бо патриархъ въ всемъ мире благодатию Божіею устроено есть быти: пръвѣйшій въ Римѣ, второй въ Константиноградѣ, третій въ Александріи, четвертый въ Антиохіи, пятый въ Іерусалимѣ. Но то ⁹, ни сѣи каждо ихъ патриархъ нарицается. Есть же убо сице: (184) Римскій архiereя папа нарицается, Константиновъ же града архиепископъ нарицается, Александрійскій же папа нарицается, единъ же токмо Антиохійскій нареченъ быти патриархъ слышати и зватися; Іерусалимскій же такожде патриархъ нарицается. И обрѣсти иматъ се любви твоя въ всѣхъ снѣсанихъ ¹⁰ яве охвасно, аще поощени.

И внимай ¹¹ се еже глаголю ти. Тѣло человѣчье единою главою водимо есть, въ немже уди мнози суть, и вси пяти чувствѣи устроятся; чувства же суть: зрѣніе, обоніе, слухъ, вкусъ ¹², осязаніе. Тѣло же ¹³ Христово, еже есть нѣрвыхъ ¹⁴ перковъ, различными языки аю уди съставляема есть, и яко пяти чувствѣи предреченными престолами устрояема и направляема, единою главою носима есть, Самѣмъ, глаголю, Христомъ. И якоже паче пяти чувствѣи другое чувство вѣсти, такоже паче пяти па-

αλλ' ὡς ἰσαποστόλου καὶ μεγάλου ἀρχιερέως Θεοῦ, τὰ γράμματά σου μετὰ τῆς προσήκουσας τιμῆς ἐδέξατο καὶ ἡσπάσατο. Πλὴν ἐκ νηπίου μέχρι ¹⁵ γῆρως τοῖς ἱεροῖς ἐντραφεῖς γράμμασι καὶ τῇ τούτων ἀναγνώσει σχολάζων αἰεὶ, οὐδέπω οὐδαμοῦ παρ' οὐδενὸς ἔμαθον ἢ ἤκουσα μέχρι τῆς ἄρτι, τὸν πρόεδρον Ἀκυλίας, ἧτοι Βενετίας, πατριάρχην ὀνομάζεσθαι. Πέντε γάρ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ ὑπὸ τῆς θείας ὁικονομήθῃ χάριτος εἶναι πατριάρχας, τὸν Ῥώμης, τὸν Κωνσταντινουπόλεως, τὸν Ἀλεξανδρείας, τὸν Ἀντιοχείας καὶ τὸν Ἱεροσολύμων. Ἀλλ' οὐδὲ τούτων ἕκαστος κορυφῶς πατριάρχης καλεῖται, καταχρηστικῶς δέ. Ἀνακηρύττονται δέ· ὁ μὲν ἀρχιερεὺς τῆς Ῥώμης πάπας, ὁ δὲ Κωνσταντινουπόλεως ἀρχιεπίσκοπος, ὁ Ἀλεξανδρείας πάπας καὶ ὁ τῶν Ἱεροσολύμων ἀρχιεπίσκοπος, μόνος δὲ ὁ Ἀντιοχείας ἰδιαιζόντως ἐκληρώθη πατριάρχης ἀκούειν καὶ λέγεσθαι. Καὶ τοῦτο εὕρησει πολυπραγμονοῦσα ἡ ἀγάπη σου διὰ πάσης γραφῆς ὁμολογούμενον.

IV. Καὶ πρόσχε, ὃ λέγω. Τὸ σῶμα τοῦ ἀνθρώπου ὑπὸ μιᾶς ἄγεται κεφαλῆς, ἐν αὐτῇ δὲ μέλη πολλὰ, καὶ πάντα ὑπὸ πάντε μόνον οἰκονομεῖται αἰσθήσεων· αἱ δὲ εἰσιν ὄρασις, ὄσφρησις, ἀκοή, γεῦσις καὶ ἀφή. Καὶ τὸ σῶμα δὲ πάλιν τοῦ Χριστοῦ, ἡ τῶν πιστῶν λέγω ἐκκλησία, ἐν διαφόροις ὡς περ μέλεσι συναρμολογούμενον ¹⁶ ἔθνεσι καὶ ¹⁷ ὑπὸ πάντε αἰσθήσεων οἰκονομούμενον ¹⁸, τῶν εἰρημένων μεγάλων θρόνων, ὑπὸ μιᾶς ἄγεται κεφαλῆς, Αὐτοῦ φημί τοῦ Χριστοῦ. Καὶ ὡς περ ὑπὲρ τὰς πάντε αἰσθήσεις ἐτέρα τις αἰσθήσις οὐκ ἔστιν, οὕτως οὐδὲ ὑπὲρ τοῦς

¹ Ч. равна ангеломъ ² этихъ двухъ словъ въ Ч. нѣтъ ³ послѣ сего въ Ч. прибавленъ: «и» ⁴ этихъ двухъ словъ въ Ч. нѣтъ ⁵ Ч. до нынѣ ⁶ Ч. престолника Аквиліинскаго ⁷ Ч. Венеція ⁸ Ч. патриархъ ⁹ Ч. ни той ¹⁰ Ч. писаніяхъ ¹¹ Ч. внимай ¹² Ч. вкушеніе ¹³ послѣ сего въ Ч. добавлено: «пакъ» ¹⁴ этого слова въ Ч. нѣтъ ¹⁵ въ другихъ каі: μέχρι ¹⁶ въ иныхъ συναρμολογούμενη ¹⁷ въ иныхъ ὡς и καὶ ὡς ¹⁸ въ иныхъ οἰκονομούμενη

τριάρхъ другъи патриархъ ¹ не можеть
быти никъже. Пятъи же снъи престолъ,
имже яко чувствъ сущиимъ ² въ те-
леси Христове, вси ѹди, спръчъ вся оцъ-
ствия ³ имже, еже по всѣхъ мѣстехъ
епіσκοпи сѹтъ, яко единому главою
Христѹ истиннымъ. Ъгоумъ нашимъ
ѹстроении и боготѣнию водимъ и ⁴ правомъ
славою ⁵ и единому ѡбромъ сѹставляемъ
и направля (об. 184)еми отъ нея.

А еже [о] посѣданію, яко сѣдаеши
одеснѹ блаженъаго напы, оправдаеши
себе и нишеши, да патриарха именѹемъ
ти, — приемлемъ я се. Но слыши о семъ,
како епископи и архіереи ⁶ отъ на-
рипати слово навиче ѡбромъ; перъвѣ-
нствѹющихъ же на всякомъ соборе на-
чалики и пръвосѣдалъники навиче
именовати. По сему же слову подобаетъ
и тобѣ патриарху нарипатися ⁷, понеже
пръвый въ соборе Римстѣмъ обретае-
шися, якоже и въ насъ пръвый во
діаконехъ архидіаконъ нарицается.
Понеже бо како инако возможно есть
намъ шестаго возвести ⁸ патриарха,
не сѹщѹ шестому чувствѹ въ телеси,
якоже рѣхомъ? Ктомуужъ д'рѣжавы мно-
гъи и великы въ мире ⁹ сѹтъ, паче
твоея д'рѣжавы, иже митрополиты и
архіепископы водими и направляеми на
благочестіе. Въспомяни и се, колика и ¹⁰
велика есть паче твоея д'рѣжавы Болъ-
гарская страна?! Колика же паче ¹¹ Ва-
вилонія великая и Гомогиръ ¹², еже есть
Хорасанъ ¹³, и прочіи восточныя страны,
въ нихже архіепископи нами поставле-
ни ¹⁴ сѹтъ и митрополити, имѣюще подъ
собою епископи?! Но ни единъ отъ
нихъ патриархъ нарицается. И о семъ
ѹбо дозѣе доводно есть.

ἐντα πατριάρχας ἑαρον πατριάρχην ὡσαύ-
τως εἶναι. Ἰπὸ τοῦ τῶν ἐντα τοῦτων
θρόνων, τῶν ὡς περ ἐκθίσεων ὄντων ἐν τῇ
σώματι τοῦ Χριστοῦ, πάντα τὰ μέλη, ἡρουν
πάντα αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν, καὶ αἱ κατὰ
τὸν τόπον ἐπισκοπαὶ οἰκονομεῖνται καὶ θεο-
κρετῶς διεξάγονται, ὡς περ ἐν μιᾷ κεφαλῇ,
Χριστῷ τῷ ἀληθινῷ θεῷ ἡμῶν, ὃν ὀρθοδο-
ξοὶ καὶ μιᾷ πίστει συναρμολογοῦμεναι καὶ
ἀγόμεναι ὑπ' αὐτοῦ ¹⁵.

V. Εἰ δὲ ἐκ τοῦ καθῆσθαι σε ἐκ δεξιῶν
τοῦ μακαριωτάτου πάπα δικαιοῖς σεαυτὸν,
ὡς ἔγραψας, πατριάρχην καλεῖσθαι, δεχόμεθα
καὶ τοῦτο. Ἀλλ' ἀκουσον, πῶς τοὺς ἐπι-
σκόπους καὶ ἀρχιερεῖς πατέρας, ὁ πιστὸς οἶδε
λόγος καλεῖν, τοὺς δὲ πρωτεύοντας ἐν ἐκά-
στῃ συνόδῳ ἐξάρχους καὶ πρωτοθρόνους καὶ
προέδρους εἶωθεν ὀνομάζειν. Καθ' ὃν δὴ
λόγον εἰκὸς καὶ σε πατριάρχην καλεῖσθαι
ἅτε τὰ πρῶτα τῆς Ῥωμαϊκῆς φέροντα συνό-
δου, καθὼς καὶ παρ' ἡμῖν ὁ πρῶτος τῶν
διακόνων καλεῖται ἀρχιδιάκονος. Ἐπεὶ πῶς
ἂν ἄλλως ἔκτον ἐπεισάγειν ὀνησόμεθα πα-
τριάρχην, μὴ οὔσης ἑκτης, ὡς εἴρηται,
αἰσθησεως ἐν τῇ σώματι; καὶ ταῦτα πολλῶν
καὶ μεγάλων ἐν τῷ κόσμῳ οὐσῶν ὑπὲρ τὴν
σὴν ἐνορίαν ἐπαρχιῶν καὶ χωρῶν, ὑπὸ μη-
τροπολιτῶν καὶ ἀρχιεπισκόπων ρυθμιζομένων
καὶ μεταγομένων πρὸς θεοσεβείαν. Ἀναλό-
γισαι γάρ, ὅσον μείζων τῆς κατὰ σὲ χώρας
ἡ Βουλγαρία, ὅσον δὲ ταύτης πάλιν Βαβυ-
λῶν ἡ μεγάλη, καὶ Ῥωμάγουρις ¹⁶ ἥτοι τὸ Χο-
ροσάν, καὶ αἱ λοιπαὶ τῆς ἄλλης ἀνατολῆς
ἐπαρχίαι, ἐν αἷς ἀρχιεπίσκοποι παρ' ἡμῶν
πέμπονται καὶ καθολικοὶ, χειροτονοῦντες ἐν
ἐκείνοις τοῖς μέρεσι μητροπολίτας ἔχοντας
ὑπ' αὐτοὺς ἐπισκόπους πολλοὺς· ἀλλ' εἰς
ἐξ αὐτῶν πατριάρχης οὐκ ἐκλήθη ποτὶ.
Ἀλλὰ περὶ μὲν τούτων ἐν τούτοις.

¹ отъиъ двухъ словъ въ Ч. вѣтъ ² Ч. чувствомъ сущимъ ³ Ч. отечествіи. Псал. ХСѢ, 7

⁴ въ Ч. вѣтъ этого союза ⁵ Ч. главою ⁶ Ч. архіерея ⁷ Ч. именоватися ⁸ Ч. возвести

⁹ Ч. въ Римѣ ¹⁰ этого союза вѣтъ въ Ч. ¹¹ Ч. нази ¹² Ч. и Ромогиръ ¹³ Ч. Хоросанъ

¹⁴ Ч. поставляеми ¹⁵ аутѣ ¹⁶ Рωμάγουρις

Имать же ¹ и о семъ писаніе, священство ти ², о святемъ и блажен'немъ патріарси Костянѣтинаграда, яко благочестную Римскую ³ (185) церковъ похуляетъ и поношаетъ и облогаєтъ опрѣснаго ⁴ ради приношенія, и сего ради паче отлучаетъ васъ отъ правыхъ и непорочныхъ вѣры, еже вмѣсто тѣла Господня приемлете обычно, и отъ самого честнаго тѣла владычнаго отсекаєтъ, сирѣчь отъ святыхъ соборныхъ церкви, еиже ⁵ правило содръжите съ всѣми западными церквами, яко главѣ тѣло съ всякимъ послушаніемъ последуетъ. Пишеша ⁶ же и о семъ, яко отъ ветхаго ученія святыхъ апостолъ туждихъ ⁷ творимъ, иже опрѣснаго ради преданія, и не точію отъ самѣхъ апостолъ, но отъ ⁸ Самого Владыки нашего Христа прияхомъ, глаголете. И не яко не вѣдуще, но вѣдающе ⁹, яко вси, иже по ¹⁰ восточной стране блажен'нихъ отци, кваснымъ хлѣбомъ безкровную жрътву творити веляху, иже житіемъ и словомъ и поученіемъ всю вселенную научивше, и яко сию квасную жрътву, юже мы творимъ, чистую имате, якоже опрѣсную, квасный бо хлѣбъ глаголете, по бывшему насъ ради съвръшеному челоуѣку, якоже сущу ему и Богу съвръшен'ну, а еже опрѣсная жрътва чистоту и бестрастіе Божія Слова вочеловѣченіе являеть.

Сіа въ писаніи твоємъ обрѣтохомъ, написано єсть намъ глаголюще, о нихже възвѣщаемъ благоразумно твоею люб'ви: яко не тако преосвящен'ный патріархъ Костянѣтинаграда просто на васъ движается и неправославныхъ нарицаєтъ васъ, и отсѣкаетъ ¹ (об. 185) отъ святыхъ и великихъ церкви, якоже писалъ ми

VI. Διελάμβανε δὲ ἡ γραφὴ τῆς ἀγιωσύνης σου καὶ περὶ τοῦ ἀγιωτάτου καὶ μακαριωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, ὅτι τὴν θεοτίμητον Ῥωμαϊκὴν ἐκκλησίαν ἐξουθενεῖ καὶ διαβάλλει καὶ βλασφημεῖ διὰ τὰ ἄζυμα, ἅτινα εἰς τύπον τοῦ Κυριακοῦ σώματος συνήθως λαμβάνοντες πιστεύετε ἀγίζεσθαι, καὶ ὡς ἀλλοτριοῦσθε ὑπ' αὐτοῦ δι' αὐτὰ τῆς ὀρθῆς καὶ ἀμωμήτου πίστεως καὶ αὐτοῦ τοῦ τιμίου δεσποτικοῦ σώματος, ἀποτεμνόμενοι τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας, ἧς τῷ κανόνι στοιχοῦντες μετὰ πασῶν τῶν κατὰ τὴν ἐσπέραν ἐκκλησιῶν, ὥσπερ κεφαλῇ σῶμα μετὰ πάσης ὑποταγῆς ἐπεσθε. Προσέκειτο δὲ τῇ γραφῇ, ὅτι καὶ τῆς παλαιᾶς διδασκαλίας τῶν ἀποστόλων ἀλλότριον ποιοῦμεν, οἵτινες τὴν τῶν ἁζύμων παράδοσιν οὐκ ἀπ' αὐτῶν τῶν ἀποστόλων μόνον, ἀλλὰ καὶ Αὐτοῦ τοῦ Δεσπότη Χριστοῦ παρελάβομεν, οὐκ ἀγνοοῦντες, ὅτι πάντες οἱ κατὰ τὴν ἀνατολὴν ἀοίδιμοι πατέρες τὴν διὰ τοῦ ζυμίτου ἄρτου ἀναίμακτον θυσίαν ἐγίνωσκον· οἱ καὶ βίψα καὶ λόγῳ διατρέψαντες καὶ ταῖς διδασκαλίαις πᾶσαν τὴν οἰκουμένην παιδαγωγήσαντες, καὶ ὅτι ταύτην ἁγίαν ἡγούμενοι, ὥσπερ δὴ καὶ τὴν τῶν ἁζύμων· τὸν μὲν ζυμίτην ἄρτον λογίζεσθε τὸν δι' ἡμᾶς γεννώμενον ¹⁰ τέλειον ἄνθρωπον, ἅτε δὴ καὶ αὐτὸν ὄντα Θεὸν τέλειον, τὴν δὲ διὰ τῶν ἁζύμων μυσταγωγίαν, τὸ καθαρὸν καὶ ἀπαθὲς τῆς τοῦ Θεοῦ Λόγου ἐνανθρωπήσεως.

VII. Ταῦτα τῆς γραφῆς ὑπαγορευούσης, ὑπεραπολογούμεθα πρὸς τὴν κατὰ Θεὸν σύνοδον καὶ ἀγάπην σου, ὅτι οὐχ οὕτως ὁ ἀγιώτατος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως ἀποτόμως, ὡς ἔγραψας, τῆς ὑμετέρας ὑπολήψεως καταγίνεται καὶ κακοδόξους ὑμᾶς ἀποκαλεῖ, ἐκτέμνων τῆς ἀγίας καθολικῆς ἐκκλησίας· ἀλλ' ὁρθοδόξους καὶ ὁμόφρονas

¹ Ч. Отказъ на опрѣсноки. И можетъ ² Ч. ваше ³ Ч. опрѣсночнаго ⁴ Ч. и еже ⁵ Ч. пишеть ⁶ Ч. туждихъ ⁷ Ч. и отъ ⁸ этихъ двухъ словъ въ Ч. нѣтъ ⁹ Ч. во ¹⁰ въ нихъ γενόμενον

триархъ другой патріархъ ¹ не можетъ
быти нѣктоже. Пяти же сими престолы.
ниже яко чувства сущимъ ² въ те-
лесѣ Христовѣ, вси уди, сирѣчь вся оче-
ствія ³ языкъ, еже по всѣхъ мѣстехъ
епіскопы суть, яко единою главою
Христомъ истиннымъ Богомъ нашимъ
устроены и боголѣпно водимы и ⁴ правою
славою ⁵ и единою вѣрою составляемъ
и направля (об. 184)еми отъ нея.

А еже [о] поседаніи, яко седашши
одеснѣю блаженнаго папы, оправдавши
себе и пишешы, да патріарха именуетъ
тя.—примлемъ и се. Но слыши о семъ,
како епископы и архіереи ⁶ отца на-
рицати слово навъче вѣрно: первен-
ствующихъ же на всякомъ соборѣ на-
чальники и пръвостѣдальники навъче
именовати. По сему же слову подобаетъ
и тобѣ патріарху нарицатися ⁷, понеже
пръвѣи въ соборѣ Римстѣмъ обрѣтае-
шися, якоже и въ насѣ, пръвѣи во
дѣяньехъ архидіаконы нарицаются.
Понеже бо како инако возможно естъ
намъ шестаго возвести ⁸ патріарха,
не сущу шестому чувству въ телесѣ,
якоже рѣхомъ? Ктому же дѣржавы мно-
гыя и великы въ мирѣ ⁹ суть, паче
твоея дѣржавы, пже митрополиты и
архiepіeсkопы водимы и направляемъ на
благочестіе. Въспомни и се, велика и ¹⁰
велика естъ паче твоея дѣржавы Бол-
гарская страна? Велика же паче ¹¹ Ва-
вилонія великая и Гомогиръ ¹², еже естъ
Хорасанъ ¹³, и прочіи восточныя страны,
въ нихже архіepіeсkопы нами поставле-
ны ¹⁴ суть, и митрополиты, имѣюще подъ
собою епископы? Но ни единъ отъ
нихъ патріархъ нарицается. И о семъ
хѣ дозле доводно естъ.

πάντε πατριάρχας ἕτερον πατριάρχην ὡς
τὸ εἶναι. Ὑπὸ γοῦν τῶν πάντε τούτοι
θρόνων, τῶν ὡςπερ αἰσθησῶν ὄντων ἐν
σώματι τοῦ Χριστοῦ, πάντα τὰ μέλη, ἧτο
πάντα αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, καὶ αἱ κα-
τὸν τόπον ἐπισκοπαὶ οἰκονομοῦνται καὶ θε-
πρεπῶς διεξάγονται, ὡςπερ ἐν μιᾷ κεφαλῇ
Χριστῷ τῷ ἀληθινῷ Θεῷ ἡμῶν, δι' ὁρθο-
ξου καὶ μιᾶς πίστεως συναρμολογοῦμεναι ἰ-
αγόμεναι ὑπὸ αὐτοῦ ¹⁵.

V. Εἰ δὲ ἐκ τοῦ καθήσθαι σε ἐκ δεξι-
τοῦ μακαριωτάτου πάπα δικαιοῖς ἀναστει-
ὡς ἔγραψας, πατριάρχην καλεῖσθαι, δεχόμε-
καὶ τοῦτο. Ἀλλ' ἀκουσον, πῶς τοὺς εἰ-
σκόπους καὶ ἀρχιερεῖς πατέρας ὁ πιστὸς οἱ
λόγος καλεῖν, τοὺς δὲ πρωτεύοντας ἐν ἐκ-
στῇ συνόδῳ ἐξάρχους καὶ πρωτοθρόνους ἰ
προέδρους εἰωθεν ὀνομάζειν. Καθ' ὃν
λόγον εἰκὸς καὶ σε πατριάρχην καλεῖσθαι
ἅτε τὰ πρῶτα τῆς Ῥωμαϊκῆς φέροντα σοι
δοῦ, καθὼς καὶ παρ' ἡμῖν ὁ πρῶτος τ
διακόνων καλεῖται ἀρχιδιάκονος. Ἐπεὶ π
ἂν ἄλλως ἔκτον ἐπεισάγειν ὀνησόμεθα π
τριάρχην, μή οὐσης ἔκτης, ὡς εἴρητ
αἰσθησῶς ἐν τῷ σώματι, καὶ ταῦτα πολλ
καὶ μεγάλων ἐν τῷ κόσμῳ οὓσων ὑπὲρ τ
σὴν ἐνορίαν ἐπαρχιών καὶ χωρῶν, ὑπὸ μ
τροπολιτῶν καὶ ἀρχιεπισκοπῶν ρυθμιζομέν
καὶ μετασχομένον πρὸς θεοσεβείαν. Ἀνα-
γισσαι γὰρ, ὅσον μείζων τῆς κατὰ σὲ γῶρ
ἡ Βουλγαρία, ὅσον δὲ ταύτης πάλιν Βαβ-
λων ἡ μεγάλη, καὶ Ῥωμαῖοις ¹⁶ ἧτοι τὸ Σ
ροσάν, καὶ αἱ λοιπαὶ τῆς ἄλλης ἀνατολ
ἐπαρχίαι, ἐν αἷς ἀρχιεπίσκοποι παρ' ἡμ
πεμπονται καὶ καθολικοὶ, χειροτονοῦντες
ἐκείνοις τοῖς μερὲσι μητροπολίτας ἔχοντι
ὑπὸ αὐτοῦ ἐπισκόπους πολλοὺς· ἀλλ' ἰ
ἐξ αὐτῶν πατριάρχης οὐκ ἐκλήθη πο-
Ἀλλὰ περὶ μὲν τούτων ἐν τούτοις.

этихъ двухъ словъ въ Ч. нѣтъ. ¹ Ч. повеленіи сущимъ. ² Ч. отечествіи. Псал. ХСV
въ Ч. нѣтъ этого союза. ³ Ч. главою. ⁴ Ч. архіереи. ⁵ Ч. именовать. ⁶ Ч. повес
Ч. въ Римѣ. ⁷ этого союза нѣтъ въ Ч. ⁸ Ч. пакъ. ⁹ Ч. Г. Гомогиръ. ¹⁰ Ч. Хораса
Ч. поставляемъ. ¹¹ азия. ¹² Гомогиръ.

Имать же ¹ и о семъ писаніе, священство ти ², о святемъ и блажен'немъ патріярси Костянѣтинаграда, яко благочестную Римскую **[(185)]** церковъ похуляетъ и поношаетъ и облогаєтъ опрѣснаго ³ ради приношенія, и сего ради паче отлучаетъ васъ отъ п'равыя и непорочныя вѣры, еже вѣмѣсто тѣла Господня приемлете обычно, и отъ самогò честнаго тѣла владычняго отсекаєтъ, сирѣчь отъ святыхъ соборныхъ церкви, еяжъ ⁴ правило содръжите съ всѣми западными церквами, яко главѣ тѣло съ всякимъ послушаніемъ последуетъ. Пишеша ⁵ же и о семъ, яко отъ ветхаго ученія святыхъ апостолъ туждихъ ⁶ творимъ, иже опрѣснаго ради преданія, и не точію отъ самѣхъ апостолъ, но отъ ⁷ Самого Владыки нашего Христа прияхомъ, глаголето. И не яко не вѣдуще, но вѣдающе ⁸, яко вси, иже по ⁹ восточной стране блажен'ніи отци, кваснымъ хлѣбомъ безкровную ж'рътву творити веляху, иже житіемъ и словомъ и поученіемъ всю вселенную научивше, и яко сию квасную ж'рътву, юже мы творимъ, чистую имате, якоже опрѣсную, квасный бо хлѣбъ глаголето, по бывшему насъ ради съв'ръшеному челоуѣку, якоже сущу ему и Богу съв'ръшен'ну, а еже опрѣсная ж'рътва чистоту и бестрастіе Божія Слова вочеловѣченіе являетъ.

Сіа въ писаніи твоемъ обрѣтохомъ, написано къ намъ глаголюще, о нихже възвѣщаемъ благоразумно твоей люб'ви: яко не тако преосвящен'ный патріярхъ Костянѣтинаграда просто на васъ движается и неправославныхъ нарицаєтъ васъ, и отсѣкаетъ **[(об. 185)]** отъ святыхъ и великихъ церкви, якожъ писалъ ми

VI. Διελάμβανε δὲ ἡ γραφὴ τῆς ἁγιωσύνης σου καὶ περὶ τοῦ ἁγιωτάτου καὶ μακαριωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, ὅτι τὴν θεοτίμητον Ῥωμαϊκὴν ἐκκλησίαν ἐξουθενεῖ καὶ διαβάλλει καὶ βλασφημεῖ διὰ τὰ ἄζυμα, ἅτινα εἰς τύπον τοῦ Κυριακοῦ σώματος συνήθως λαμβάνοντες πιστεύετε ἁγιάζεσθαι, καὶ ὡς ἀλλοτριουθεῖς ὑπ' αὐτοῦ δι' αὐτὰ τῆς ὀρθῆς καὶ ἁμωμῆτου πίστεως καὶ αὐτοῦ τοῦ τιμίου δεσποτικοῦ σώματος, ἀποτεμνόμενοι τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας, ἧς τῷ κανόνι στοιχοῦντες μετὰ πασῶν τῶν κατὰ τὴν ἐσπέραν ἐκκλησιῶν, ὥσπερ κεφαλῇ σῶμα μετὰ πάσης ὑποταγῆς ἔπεσθε. Προσέκειτο δὲ τῇ γραφῇ, ὅτι καὶ τῆς παλαιᾶς διδασκαλίας τῶν ἀποστόλων ἀλλότριον ποιούμεν, οἵτινες τὴν τῶν ἁζύμων παράδοσιν οὐκ ἀπ' αὐτῶν τῶν ἀποστόλων μόνον, ἀλλὰ καὶ Αὐτοῦ τοῦ Δεσπότου Χριστοῦ παρελάβομεν, οὐκ ἄγνοοῦντες, ὅτι πάντες οἱ κατὰ τὴν ἀνατολήν ἀοίδιμοι πατέρες τὴν διὰ τοῦ ζυμίτου ἄρτου ἀναίμακτον θυσίαν ἐγίνωσκον· οἱ καὶ βίψα καὶ λόγῳ διατρέψαντες καὶ ταῖς διδασκαλίαις πᾶσαν τὴν οἰκουμένην παιδαγωγῆσαντες, καὶ ὅτι ταύτην ἁγίαν ἡγούμενοι, ὥσπερ δὴ καὶ τὴν τῶν ἁζύμων· τὸν μὲν ζυμίτην ἄρτον λογίζεσθε τὸν δι' ἡμᾶς γεννώμενον ¹⁰ τέλειον ἄνθρωπον, ἅτε δὴ καὶ αὐτὸν ὄντα Θεὸν τέλειον, τὴν δὲ διὰ τῶν ἁζύμων μυσταγωγίαν, τὸ καθαρὸν καὶ ἀπαθὲς τῆς τοῦ Θεοῦ Λόγου ἐνανθρωπήσεως.

VII. Ταῦτα τῆς γραφῆς ὑπαγορευούσης, ὑπεραπολογούμεθα πρὸς τὴν κατὰ Θεὸν συνέσειν καὶ ἀγάπην σου, ὅτι οὐχ οὕτως ὁ ἁγιώτατος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως ἀποτόμως, ὡς ἔγραψας, τῆς ὑμετέρας ὑπολήψεως καταγίνεται καὶ καχοδόξους ὑμᾶς ἀποκαλεῖ, ἐκτέμνων τῆς ἁγίας καθολικῆς ἐκκλησίας· ἀλλ' ὀρθοδόξους καὶ ὁμόφρονας

¹ Ч. Отказъ на опрѣсноки. И можетъ ² Ч. ваше ³ Ч. опрѣсночнаго ⁴ Ч. и еже ⁵ Ч. пишеть ⁶ Ч. тужднихъ ⁷ Ч. и отъ ⁸ этихъ двухъ словъ въ Ч. нѣтъ ⁹ Ч. во ¹⁰ въ нихъ γεννώμενον

хлѣбъ сей и чашу сію пиете, смерть Господню возвѣщаете, дондеже придеть»¹. И Павелъ апостолъ глаголетъ: «чаша благословенія, юже благословяемъ, не причащеніе ли крове Христовы есть? и хлѣбъ, егоже раздробляемъ, не причащеніе ли тѣла Христова есть? Яко тѣло есми мнози, и отъ единого хлѣба причащаемся вси»².

И разумѣй, преосвящен'ный духовный нашъ брате, яко вездѣ хлѣбъ нарицается тѣло Господа нашего Ісусъ Христа, понеже исполнь кваса съвр'шенъ хлѣбъ есть, а не опреснокъ. Ибо опреснокъ яко мертвъ и бездушень есть, и несъвр'шенъ до конца. Квасъ же въ тѣсто яко брашно влагаемъ, и бываеъ ему яко душа и оживленіе. И како не рещи есть, яко неподобно есть лишеное и мертвое и бездушное, вмѣсто живаго и животвориваго тѣла Господа Спасителя нашего Ісусъ Христа, примати вѣрующимъ во-Нь! Яве убо есть, яко неподобно творите. Тѣмже убо молю васъ, братіе, не прелщайтесь тако, ниже великое дѣло се и прегрешенное съдѣжите, ниже ищите свою волю съвр'шити и составити, и победитися сему злу (об. 186) хотите. Но правду паче возлюбите, и побѣжденомъ вамъ быти добромъ, яко прекословіе нѣсть преда-но вамъ отъ звавшаго насъ Христа³. Аще бо и еще опресноку причащаемся, яве убо есть, яко подѣ стѣнію Моисееваго закона есмы еще, и трапезу Пудейску ямы, а не Божію словесную живу плоть Христову, и намъ насыщенъ, и единосущну. Аще бо вѣруемъ, яко плоть Христову приемлемъ и причащаемся съвр'шеннаго въ Божестве и человечествѣ, какова община есть одушевленной и живой плоти Божіи съ

εὐλογίας, ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ ἐστί; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἰς ἄρτος, ἐν σῶμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνός ἄρτου μετέχομεν.

IX. Καὶ κατὰθε, ἱερῶτατε πνευματικὲ ἀδελφε, ὅτι πανταχοῦ ἄρτος καταγγέλλεται τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου, διὰ τὸ ἐντελές καὶ ἄρτιον καὶ οὐκ ἄζυμον. Τὸ γὰρ ἄζυμον νεκρὸν καὶ ἄψυχον καὶ τὸ πᾶν ἐλλιπές. Ἡ δὲ ζύμη, τῷ φυράματι τοῦ ἀλεύρου ἐμβαλλομένη, γίνεται αὐτῷ ὡς περ ψυχὴ καὶ σύστασις. Καὶ πῶς οὐκ ἄτοπον, τὸ ἐλλιπές καὶ νεκρὸν καὶ ἄψυχον, εἰς ζῶσαν καὶ ζωοποιὸν σάρκα τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐκλαμβάνειν τοὺς εἰς Αὐτὸν πιστεύοντας; Μὴ δὴ οὖν οὕτως, ἀδελφοί, περὶ ταιούτου μεγάλου πράγματος ἐπισφαλῶς διάκεισθε· μηδὲ τὴν ἰδίαν συστήσαι ζητοῦντες πρόσληψιν⁴, κινᾶν ἐπιθυμεῖτε κακῶς, ἀλλ' ἐστὶν ἃ⁵ καὶ ἡττάσθαι καλῶς ἀνέχεσθε· ὅτι ἡ πειρασμὸν οὐκ ἐκ τοῦ Καλοῦντος ἡμᾶς, φηοῖν ὁ ἀπόστολος. Εἰ γὰρ ἐτι τῶν ἄζυμων μετέχομεν, πρόδηλον, ὅτι ὑπὸ τὴν σκιάν ἐτι τοῦ Μωσαϊκοῦ νόμου ἐσμεν καὶ τράπεζαν Ιουδαϊκὴν ἐσθίοντες, οὐχὶ δὲ Θεοῦ λογικὴν καὶ ζῶσαν σάρκα καὶ ἡμῖν τοῖς πεπιστευκόσιν ἐπιούσιον τε καὶ ὁμοούσιον. Εἰ δὲ καὶ πιστεύομεν σάρκα Χριστοῦ ἐσθίειν ζῶσαν τοῦ τελείου ἐν θεότητι καὶ ἀνθρωπότητι, τί κοινὸν ἐμψύχῳ καὶ ζώῃ σαρκὶ Θεοῦ, καὶ ἄψυχοις ἄζυμοις καὶ νεκροῖς; Τὸ γὰρ ἄζυμον οὐκ ἄρτος, οὐ γὰρ ἄρτιον οὐδὲ αὐτοτελές, ἀλλ' ἐλλιπές καὶ ἡμιτελές καὶ δεόμενον τοῦ πληρώματος τῆς προζύμης⁶. Ὁ ἄρτος δὲ ἄρτιος, αὐτοτελής, τέλειος καὶ πληρέστατος.

¹ 1 Коринф. XI, 26 ² 1 Коринф. X, 16—17 ³ Галат. V, 8: «πρεπρῆνιε не отъ Прѣзавшаго вы» ⁴ въ нѣмъхъ πρόσληψιν ⁵ въ нѣмъхъ οὐ ⁶ въ нѣмъхъ ζύμη

азъ Павелъ глаголю вамъ, яко аще обрезаетеся, ни кою ¹ же пол'зу отъ Христѣ имате, свѣдѣтельствую же пакы ² всякому челоуѣку обрезавшемуся, яко достоинъ ³ есть весь законъ хранити, и отлучается убо Христѣ, иже закономъ оправдается, и благодати отпадаетъ: мы бо духомъ и вѣрою надежду правды приемлемъ ⁴. Сия убо Павелъ глаголетъ. Азъ же мало слово изменивъ, реку ⁵ подобное: аще опрѣсноке ⁶ причащаетеся, Христосъ васъ ничтоже ползуетъ, понеже бо ⁷ на воспоминаніе Египетскаго избежанія Евреомъ предано бысть, а не спасеною ⁸ страсти Христовѣ.

Но еже аще реку: вѣруй, яко и слезы плаканія ⁹ приходятъ ми, егда въспомыну, яко въ всѣхъ, въ нихже Богу угодно ¹⁰ есть, крѣпкому не ¹¹ поучаетеся ¹², и Христово имя дѣлы тѣхъ ради не ¹³ просла(об. 187)вляется, и ходите по путехъ далнихъ, труждающесе отъ земли далняя, да реку же отъ края земнаго приходяще въ Іерусалимъ на покланіе животворящего гроба; въ семъ же единомъ разделеніе и съблзнь божественнымъ церквамъ бываетъ ¹⁴. Понеже предстатель единыя церкви Римскія блажен'ный папа не хочетъ со прочими патріархи о божествен'ныхъ тайнахъ единомудрствовать и совокупитися ¹⁵, но единъ той и отъ прочихъ ¹⁶ отлучается, и свою волю съв'ръшити ¹⁷ тщится.

Но даже всяко прекословіе ино оставлю, еже о вашемъ отлученіи ¹⁸. Възможно бо ¹⁹ имамъ убо Христовою помощію, аще бы благоволено ²⁰ хотѣли слышати,

δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμονομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον πληρῶσαι· κατηργήθητε ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσετε· ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίζομεν δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν Παῦλος. Ἐγὼ δὲ μικρόν τι τοῦ ῥιτοῦ ²¹ ὑπαλάξας, εἶποιμι ἂν προσφόρως· ἐὰν ἄζυμα ἐσθίητε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει· ὅτι εἰς ἀνάμνησιν ταῦτα ἐνομοθετήθη τῆς ἐξ Αἰγύπτου φυγῆς, οὐχὶ δὲ τοῦ σωτηρίου πάθους Αὐτοῦ.

XII. Ἄλλ' ὡ τί ἂν καὶ λαλήσω; εὐλογητός ὁ Θεός, δακρύειν ²² μοι ἐπέρχεται, ὅταν ἐνθυμηθῶ, ὅτι κατὰ πάντα, οἷς εὐαρεστεῖται Θεός, ἀσφαλῶς βιοῦσθε, καὶ τὸ τοῦ Χριστοῦ ὄνομα ἔργοις αὐτοῖς δοξάζετε, καὶ στέλλεσθε πορείαν ἐπίπονον καὶ μακράν, ἀπ' ἁκροῦ γῆς κινούμενοι ἐπὶ τὰ Ἱεροσόλυμα εἰς προσκύνησιν τοῦ τιμίου καὶ ²³ ζωοποιοῦ τάφου· ἐν ἐνὶ δὲ τούτῳ πρόσκομμα καὶ σκάνδαλον ταῖς τοῦ Θεοῦ ἀγίαις ἐκκλησίαις γίνεσθε, ἅτε τοῦ προεστῶτος τῆς μιᾶς ἐκκλησίας, ἡγούν τοῦ μακαριωτάτου πάπα Ῥώμης, οὐ καταδεχομένου τοῖς ἄλλοις πατριάρχαις περὶ τὴν θεῖαν μυσταγωγίαν ὁμοφρονεῖν καὶ συνέρχεσθαι καὶ μόνου τῶν ἄλλων ἀπαυθαδιαζομένου καὶ τὸ ἴδιον σπεύδοντος ἐπικυροῦν βούλημα.

XIII. Ἵνα δὲ πᾶσαν ἄλλην καταλίπω δικαιολογίαν, δυνατῶς τέως ἔχω ἐν Χριστῷ ἀποδείξαι, εἰ εὐμενῶς ἀκούετε, ὅτι ὅτε συνέδειπνησεν ὁ Κύριος τοῖς μαθηταῖς πρὸς

¹ Ч. нъ кую ² этого слова въ Ч. нѣтъ ³ Ч. долженъ ⁴ Галат. V, 2—5 ⁵ Ч. изреку ⁶ Ч. опрѣснокомъ ⁷ этого слова въ Ч. нѣтъ ⁸ Ч. опасной ⁹ покаянія ¹⁰ богоугодно ¹¹ вмѣсто этихъ двухъ словъ, въ Ч. «крѣпко» ¹² Ч. поучается ¹³ вмѣсто этихъ трехъ словъ, въ Ч. «тѣмъ» ¹⁴ Ч. бываете ¹⁵ Ч. совокуплятися ¹⁶ вмѣсто этихъ трехъ словъ, въ Ч. «уносно» ¹⁷ Ч. совершати ¹⁸ обличеніи ¹⁹ нѣтъ въ Ч. ²⁰ благоволено ²¹ въ иныхъ τὸ ῥιτόν ²² въ иныхъ δάκρυον ²³ у Котелерія этихъ двухъ словъ нѣтъ

триархъ другой патріархъ ¹ не можетъ быти никтоже. Пятни же сими престолы, и ниже яко чувства сущимъ ² въ телесѣ Христовѣ, вси уди, сирѣчь вся отчествія ³ языкъ, еже по всѣхъ мѣстехъ епископи суть, яко единою главою Христомъ истиннымъ Богомъ нашимъ устроены и боголѣпно водими и ⁴ правою славою ⁵ и единою вѣрою съставляеми и направля(об. 184)еми отъ нея.

А еже [о] поседанію, яко седаеши одесную блаженнаго папы, оправдаеши себе и пишеши, да патріарха именуемъ ты,—приемлемъ и се. Но слыши о семъ, како епископи и архіереи ⁶ отца нарицати слово навъче вѣрно; первенствующихъ же на всякомъ соборѣ начальники и пръвостѣдалники навъче именовати. По сему же слову подобаетъ и тобѣ патріарху нарицатися ⁷, понеже пръвый въ соборѣ Римстемъ обретаешися, якоже и въ насъ пръвый во діаконехъ архидіаконъ нарицается. Понеже бо како инако возможно есть намъ шестаго возвести ⁸ патріарха, не сущу шестому чувству въ телеси, якоже рѣхомъ? Ктому же дѣржавы многы и великы въ мирѣ ⁹ суть, паче твоя дѣржавы, иже митрополиты и архіепископы водими и направляеми на благочестіе. Въспомни и се, колика и ¹⁰ велика есть паче твоя дѣржавы Болгарская страна?! Колика же паче ¹¹ Вавилонія великая и Гомогирь ¹², еже есть Хорасанъ ¹³, и прочіи восточныя страны, въ нихже архіепископи нами поставлены ¹⁴ суть и митрополиты, имѣюще подъ собою епископы?! Но ни единъ отъ нихъ патріархъ нарицается. И о семъ убо дозде довольно есть.

πέντε πατριάρχας ἕτερον πατριάρχην δοῦναι τις εἶναι. Ὑπὸ γοῦν τῶν πέντε τούτων θρόνων, τῶν ὡς περ αἰσθήσεων ὄντων ἐν τῷ σώματι τοῦ Χριστοῦ, πάντα τὰ μέλη, ἦγουν πάσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, καὶ αἱ κατὰ τὸν τόπον ἐπισκοπαὶ οἰκονομοῦνται καὶ θεοπρεπῶς διεξάγονται, ὡς περ ἐν μιᾷ κεφαλῇ, Χριστῷ τῷ ἀληθινῷ Θεῷ ἡμῶν, δι' ὁρθόδοξου καὶ μιᾶς πίστεως συναρμολογούμεναι καὶ ἀγόμεναι ὑπ' αὐτοῦ ¹⁵.

V. Εἰ δὲ ἐκ τοῦ καθήσθαι σε ἐκ δεξιῶν τοῦ μακαριωτάτου πάπα δικαιοῖς σεαυτὸν, ὡς ἔγραψας, πατριάρχην καλεῖσθαι, δεχόμεθα καὶ τοῦτο. Ἀλλ' ἄκουσον, πῶς τοὺς ἐπισκόπους καὶ ἀρχιερεῖς πατέρας ὁ πιστὸς οἶδε λόγος καλεῖν, τοὺς δὲ πρωτεύοντας ἐν ἐκαστῇ συνόδῳ ἐξάρχους καὶ πρωτοθρόνους καὶ προέδρους εἰωθεν ὀνομάζειν. Καθ' ὃν δὴ λόγον εἰκὸς καὶ σε πατριάρχην καλεῖσθαι ἅτε τὰ πρῶτα τῆς Ῥωμαϊκῆς φέροντα συνόδου, καθὼς καὶ παρ' ἡμῖν ὁ πρῶτος τῶν διακόνων καλεῖται ἀρχιδιάκονος. Ἐπεὶ πῶς ἂν ἄλλως ἔχτον ἐπεισάγειν ὀνομαζόμεθα πατριάρχην, μὴ οὔσης ἔκτης, ὡς εἴρηται, αἰσθήσεως ἐν τῷ σώματι; καὶ ταῦτα πολλῶν καὶ μεγάλων ἐν τῷ κόσμῳ οὐσῶν ὑπὲρ τὴν σὴν ἐνορίαν ἐπαρχιῶν καὶ χωρῶν, ὑπὸ μητροπολιτῶν καὶ ἀρχιεπισκόπων ρυθμιζομένων καὶ μεταγομένων πρὸς θεοσεβείαν. Ἀναλόγισαι γάρ, ὅσον μείζων τῆς κατὰ σὲ χώρας ἡ Βουλγαρία, ὅσον δὲ ταύτης πάλιν Βαβυλῶν ἡ μεγάλη, καὶ Ῥωμάγουρις ¹⁶ ἦτοι τὸ Χоросάν, καὶ αἱ λοιπαὶ τῆς ἄλλης ἀνατολῆς ἐπαρχίαι, ἐν αἷς ἀρχιεπίσκοποι παρ' ἡμῶν πέμπονται καὶ καθολικοὶ, χειροτονοῦντες ἐν ἐκείνοις τοῖς μέρεσι μητροπολίτας ἔχοντας ὑπ' αὐτοὺς ἐπισκόπους πολλοὺς· ἀλλ' εἰς ἐξ αὐτῶν πατριάρχης οὐκ ἐκλήθη ποτέ. Ἀλλὰ περὶ μὲν τούτων ἐν τούτοις.

¹ этихъ двухъ словъ въ Ч. нѣтъ ² Ч. чувствомъ сущимъ ³ Ч. отечествія. Псал. ХСV, 7
⁴ въ Ч. нѣтъ этого союза ⁵ Ч. главою ⁶ Ч. архіерея ⁷ Ч. именоватися ⁸ Ч. возвести
⁹ Ч. въ Римѣ ¹⁰ этого союза нѣтъ въ Ч. ¹¹ Ч. паки ¹² Ч. и Ромогирь ¹³ Ч. Хоросанъ
¹⁴ Ч. поставляеми ¹⁵ αὐτοῦ ¹⁶ Ῥωμάγουρις

Имать же ¹ и о семъ писаніе, свя-
щенство ти ², о святемъ и блажен'немъ
патриарси Костянтїнаграда, яко блго-
честную Римскую [(185)] церковь
похуляетъ и поношаетъ и облогаєтъ
опрѣснаго ³ ради приношенія, и сего
ради паче отлучаетъ васъ отъ правыхъ
и непорочныхъ вѣры, еже вмѣсто тѣ-
ла Господня приемлете обычно, и отъ
самого честнаго тѣла владычнаго от-
секаєтъ, сирѣчь отъ святыхъ соборныхъ
церкви, еиже ⁴ правило содръжите съ
всѣми западными церквами, яко главѣ
тѣло съ всякимъ послушаніемъ после-
дуетъ. Пишеша ⁵ же и о семъ, яко
отъ ветхаго ученія святыхъ апостолъ
туждихъ ⁶ творимъ, иже опрѣснаго ра-
ди преданія, и не точію отъ самѣхъ
апостолъ, но отъ ⁷ Самого Владыки
нашего Христа прияхомъ, глаголете. И
не яко не вѣдуще, но вѣдающе ⁸,
яко вси, иже по ⁹ восточной стране
блажен'ни отци, кваснымъ хлѣбомъ без-
кровную жрътву творити веляху, иже
житіемъ и словомъ и поученіемъ всю
вселенную научивше, и яко сию квас-
ную жрътву, юже мы творимъ, чистую
имате, якоже опрѣсную, квасный бо
хлѣбъ глаголете, по бывшему насъ ра-
ди съв'ръшеному челоуѣку, якоже сущу
ему и Богу съв'ръшен'ну, а еже опрѣ-
сная жрътва чистоту и бестрастіе Бо-
жія Слова вочеловѣченіе являетъ.

Сїа въ писанїи твоемъ обрѣтохомъ,
написано къ намъ глаголюще, о нихже
възвѣщаемъ благоразумно твоей люб'ви:
яко не тако преосвящен'ный патриархъ
Костянтинаграда просто на васъ дви-
зается и неправославныхъ нарицаєтъ
васъ, и отсѣкаетъ [(об. 185)] отъ святыхъ
и великихъ церквей, якоже писалъ ми

VI. Διελάμβανε δὲ ἡ γραφὴ τῆς ἀγιοσύ-
νης σου καὶ περὶ τοῦ ἀγιοτάτου καὶ μαχα-
ριωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως,
ὅτι τὴν θεοτίμητον Ῥωμαϊκὴν ἐκκλησίαν
ἐξουθενεῖ καὶ διαβάλλει καὶ βλασφημεῖ διὰ
τὰ ἄζυμα, ἅτινα εἰς τύπον τοῦ Κυριακοῦ σώ-
ματος συνήθως λαμβάνοντες πιστεύετε ἀγι-
άζεσθαι, καὶ ὡς ἀλλοτριῶσθε ὑπ' αὐτοῦ δι'
αὐτὰ τῆς ὀρθῆς καὶ ἀμωμήτου πίστεως καὶ
αὐτοῦ τοῦ τιμίου δεσποτικοῦ σώματος, ἀποτεμ-
νόμενοι τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας, ἣς τῷ
κανόνι στοιχοῦντες μετὰ πασῶν τῶν κατὰ τὴν
ἐσπέραν ἐκκλησιῶν, ὥσπερ κεφαλῇ σῶμα
μετὰ πάσης ὑποταγῆς ἔπεσθε. Προσέχειτο δὲ
τῇ γραφῇ, ὅτι καὶ τῆς παλαιᾶς διδασκαλίας
τῶν ἀποστόλων ἀλλότριον ποιοῦμεν, οἵτινες
τὴν τῶν ἁζύμων παράδοσιν οὐκ ἀπ' αὐτῶν
τῶν ἀποστόλων μόνον, ἀλλὰ καὶ Αὐτοῦ τοῦ
Δεσπότη Χριστοῦ παρελάβομεν, οὐκ ἀγνο-
οῦντες, ὅτι πάντες οἱ κατὰ τὴν ἀνατολὴν
ἀοίδιμοι πατέρες τὴν διὰ τοῦ ζυμίτου ἄρτου
ἀναίμακτον θυσίαν ἐγίνωσκον· οἱ καὶ βίψ
καὶ λόγῳ διατρέψαντες καὶ ταῖς διδασκαλίαις
πᾶσαν τὴν οἰκουμένην παιδαγωγήσαντες, καὶ
ὅτι ταύτην ἁγίαν ἡγούμενοι, ὥσπερ δὴ καὶ
τὴν τῶν ἁζύμων· τὸν μὲν ζυμίτην ἄρτον
λογίζεσθε τὸν δι' ἡμᾶς γεννώμενον ¹⁰ τέλειον
ἄνθρωπον, ἅτε δὴ καὶ αὐτὸν ὄντα Θεόν
τέλειον, τὴν δὲ διὰ τῶν ἁζύμων μυσταγω-
γίαν, τὸ καθαρὸν καὶ ἀπαθὲς τῆς τοῦ Θεοῦ
Λόγου ἐνανθρωπήσεως.

VII. Ταῦτα τῆς γραφῆς ὑπαγορευούσης,
ὑπεραπολογούμεθα πρὸς τὴν κατὰ Θεὸν σύ-
νεσιν καὶ ἀγάπην σου, ὅτι οὐχ οὕτως ὁ
ἀγιοτάτος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως
ἀποτόμως, ὡς ἔγραψας, τῆς ὑμετέρας ὑπολή-
ψεως καταγίνεται καὶ κακοδόξους ὑμᾶς ἀπο-
καλεῖ, ἐκτέμνων τῆς ἀγίας καθολικῆς ἐκ-
κλησίας· ἀλλ' ὀρθοδόξους καὶ ὁμόφρονas

¹ Ч. Отказъ на опрѣсноки. И можеть ² Ч. ваше ³ Ч. опрѣсночнаго ⁴ Ч. и еже
⁵ Ч. пишетъ ⁶ Ч. туждихъ ⁷ Ч. и отъ ⁸ этихъ двухъ словъ въ Ч. нѣтъ ⁹ Ч. во
¹⁰ въ нихъ γινόμενον

еси, но православныхъ і единомудренныхъ васъ имать о сѣвршенемъ богословіи, животворащія и единосущныи Троица, и о воплощеніи Господа нашего Ісусъ Хріста. Се же отлучаетъ васъ опрѣсное разделение. О семъ убо страждетъ и болитъ, и скорѣбитъ, и отвращается васъ: како о божественныхъ святыхъ таинъ, по преданію святыхъ церкви, не единомудрствуете съ нами, послѣдовати четыремъ патріархомъ, и сѣвршеннымъ хлѣбомъ бескровную жрѣтву творити, якоже испрѣва самовидци и слугы Слова, святіи апостоли предаша намъ?!¹

Понеже убо иже опрѣсному причащается, ветхой жрѣтвѣ причастникъ есть, а не новому завѣту. Понеже бо не опрѣснокъ приимъ Господь, и благодаривъ преломи и дасть, но хлѣбъ сѣвршенъ, сирѣчь квасенъ, якоже четири іевангелисты единогласно проповѣдаша и предаша, и Павелъ свидѣтельствуєтъ глаголя: «азъ пріяхъ отъ Господа, еже и предахъ вамъ, яко Господь Ісусъ Хрістосъ въ ноцъ, въ нюже и преданъ бысть, приємъ хлѣбъ, и благодаривъ преломи, и рече: приимѣте и ядѣте, се есть тѣло Мое, васъ ради раздробляемо, се творите во Мое вѣспоминаніе» и прочая². Ибо опрѣснокъ Іудеомъ законно преданъ бысть, на вѣспоминаніе исхода, егда изъ Египта избегоша, яко да творять жрѣтву опрѣсночную, да вѣспоминають чудеса яже сотвори ꙗкоже (186) съ ними Богъ, и пребудутъ въ заповѣдехъ Его, и ктому не забудутъ дѣлъ Его. Квасный же сѣвршеный хлѣбъ, иже освященіємъ претворяется во пречистое и святое тѣло Господа нашего Ісусъ Хріста, на вѣспоминаніе данъ бысть плотскаго смотренія Его. Глаголетъ бо: «елици ясте

ἡμῖν περί τε τὴν ἀσφαλὴ θεολογίαν τῆς ζωαρχικῆς καὶ ὁμοουσίου ἁγίας Τριάδος, καὶ τὴν ἐνσαρκον οἰκονομίαν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καλῶς ἐπιστάμενος, ἐνὶ δὲ μόνῳ τούτῳ σκάζοντας, τῇ τῶν ἀζύμων ἀναφορᾷ, δεινοπαθεῖ καὶ λυπεῖται καὶ ἀγανακτεῖ, ὅτι μὴ περί τὴν θεῖαν μυσταγωγίαν κατὰ τὴν παράδοσιν τῆς ἁγίας ἐκκλησίας ὁμοφρονοῦντες, τοῖς τέσσαρσιν ἐξακολουθοῦντες³ ἱεροῖς πατριάρχαις, καὶ διὰ τελείου ἄρτου τὴν ἀνάιμακτον ἱεροουργεῖτε θυσίαν, καθὼς οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ Λόγου παρέδοσαν ἡμῖν.

VIII. Τὸ γὰρ μετέχειν ἀζύμων τῆς παλαιᾶς θυσίας μετέχειν ἐστὶ καὶ οὐ τῆς καινῆς διαθήκης. Οὐδὲ γὰρ ἄζυμον λαβὼν ὁ Κύριος, εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ τοῖς μαθηταῖς ἔδωκεν, ἀλλ' ἄρτον, ὡς οἱ τέσσαρες εὐαγγελισταὶ ὁμοφρονοῦντες⁴ διεβεβαίωσαντο, καὶ Παῦλος μαρτυρεῖ ὁ ἀπόστολος λέγων ἐγὼ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ, ἣ παρεδίδοτο, ἔλαβεν ἄρτον καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ εἶπε· λάβετε, φάγετε, τοῦτό Μου ἐστὶ τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλόμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν Ἐμὴν ἀνάμνησιν καὶ τὰ ἐξ ἧς. Καὶ τὰ μὲν ἄζυμα ἐνομοθετήθη τοῖς Ἑβραίοις εἰς ἀνάμνησιν τῆς ἐξ Αἰγύπτου μετὰ σπουδῆς φυγῆς, ἵνα μνημονεύοντες ὧν ἐποίησε θαυμασίων μετ' αὐτῶν ὁ Θεός, ἐμμένωσι τοῖς προστάγμασιν Αὐτοῦ καὶ μηκέτι ἐπιλάβωνται τῶν ἔργων Αὐτοῦ. Ὁ δὲ διὰ τῆς προζύμης τέλειος ἄρτος, ὁ διὰ τῆς ἀγιστείας μεταποιούμενος εἰς τὸ ἄχραντον σῶμα τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἀνάμνησιν ἐδόθη τῆς ἐνσαρκου οἰκονομίας Αὐτοῦ. Ὅσακις γὰρ ἂν ἐσθίητε, φησί, τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνετε, τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρις οὔ ἂν ἔλθῃ. Καὶ πάλιν ὁ Παῦλος λέγει· τὸ ποτήριον τῆς

¹ Лук. I, 2 ² I Коринф. XI, 23—24 ³ въ нѣныхъ ἐξακολουθεῖτε ⁴ въ нѣныхъ ὁμοφρονοῦντες

хлѣбъ сей и чашу сію пиете, смерть Господню возвыщаете, дондеже причастъ»¹. И Павелъ апостолъ глаголетъ: «чаша благословенія, юже благословяемъ, не причащеніе ли крове Христовы есть? и хлѣбъ, егоже раздробляемъ, не причащеніе ли тѣла Христова есть? Яко тѣло есми мнози, и отъ единого хлѣба причащаемся вси»².

И разумѣй, преосвящен'ный духовный нашъ брате, яко везде хлѣбъ нарицается тѣло Господа нашего Ісусъ Христа, понеже исполнь кваса съвр'шенъ хлѣбъ есть, а не опреснокъ. Ибо опреснокъ яко мертвъ и бездушень есть, и неъсвр'шенъ до конца. Квасъ же въ тѣло яко брашно влагаемъ, и бываетъ ему яко душа и оживленіе. И како не рещи есть, яко неподобно есть лишнее и мертвое и бездушное, въмѣсто живаго и животворнаго тѣла Господа Спаса нашего Ісусъ Христа, приимати върующимъ во-Иѣ! Иже убо есть, яко неподобно творите. Тѣмже убо молю насъ, братіе, не прелщайтесь тако, ниже великое дѣло се и прегрешенное съдържите, ниже ищете свою волю съвр'шити и составити, и победитися сему злу (об. 186) хотите. Но правду паче возлюбите, и побѣжденъ вамъ быти добромъ, яко прекословіе явѣтъ предаю намъ отъ звавшего насъ Христа³. Аще бо и еще опресноку причащаемся, яже убо есть, яко подѣ снѣгу Моисееваго закона есми еще, и трапезу Пудейску ями, а не Божію словесную живую плоть Христову, и намъ насыщену, и единосущну. Аще бо въруемъ, яко плоть Христову приемлемъ и причащаемся съвр'шеннаго въ Божестве и члвчѣствѣ, какова община есть одушевленной и живой плоти Божіи съ

εὐλογίας, ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ ἐστί; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἰς ἄρτος, ἐν σῶμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν.

IX. Καὶ κατάρθῃτε, ἱερῶτατε πνευματικῆ ἀδελφε, ὅτι πανταχοῦ ἄρτος καταγγέλλεται τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου, διὰ τὸ ἐντελές καὶ ἄρτιον καὶ οὐκ ἄζυμον. Τὸ γὰρ ἄζυμον νεκρὸν καὶ ἀψυχὸν καὶ τὸ πᾶν ἐλλιπές. Ἦ δὲ ζύμη, τῷ φεράματι τοῦ ἀλεύρου ἐμβαλλομένη, γίνεται αὐτῷ ὡς περ ψυχὴ καὶ οὐσία. Καὶ πῶς οὐκ ἄτοπον, τὸ ἐλλιπές καὶ νεκρὸν καὶ ἀψυχὸν, εἰς ζῶσαν καὶ ζωοποιὸν σάρκα τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐκλαμβάνειν τοὺς εἰς Αὐτὸν πιστεύοντας. Μὴ δὴ οὖν οὕτως, ἀδελφοί, περὶ τοιοῦτου μεγάλου πράγματος ἐπισημῶς διακρίσθε· μηδὲ τὴν ἰδίαν συντήσασθαι ζητοῦντες πρόσληψιν⁴, νικᾶν ἐπιθυμεῖτε κακῶς, ἀλλ' ἐστὶν ἃ⁵ καὶ ἡττᾶσθαι καλῶς ἀνέχεσθε· ὅτι ἡ πειρασμὴ οὐκ ἐκ τοῦ Καλοῦντος ἡμᾶς, φησὶν ὁ ἀπόστολος. Εἰ γὰρ ἔτι τῶν ἄζυμων μετέχομεν, πρόδηλον, ὅτι ὑπὸ τὴν σκιάν ἐστι τοῦ Μωσαϊκοῦ νόμου ἐσμεν καὶ τράπεζαν Ἰουδαϊκὴν ἐσθίοντες, οὐχὶ δὲ Θεοῦ λογικὴν καὶ ζῶσαν σάρκα καὶ ἡμῖν τοῖς πιστευούχοις ἐπιούσιον τε καὶ ὁμοούσιον. Εἰ δὲ καὶ πιστεύομεν σάρκα Χριστοῦ ἐσθίειν ζῶσαν τοῦ τελείου ἐν θεότητι καὶ ἀνθρωπότητι, τί κοινὸν ἐμφύχῃ καὶ ζωῇ σαρκὶ Θεοῦ, καὶ ἀψύχοις ἄζυμοις καὶ νεκροῖς; Τὸ γὰρ ἄζυμον οὐκ ἄρτος, οὐ γὰρ ἄρτιον οὐδὲ αὐτοτελές, ἀλλ' ἐλλιπές καὶ ἡμιτελές καὶ δεόμενον τοῦ πληρώματος τῆς προζύτης⁶. Ὁ ἄρτος δὲ ἄρτιος, αὐτοτελής, τέλειος καὶ πληρέστατος.

¹ I Корин. XI, 26 ² I Корин. X, 16—17 ³ Галат. V, 8; «преп'рѣіе не отъ Прізвавшаго ны» ⁴ въ иныхъ πρόσληψιν ⁵ въ иныхъ οὐ ⁶ въ иныхъ ζύμη;

опрѣснымъ и бездушнымъ и мертвымъ? Ибо опрѣснокъ не хлѣбъ нарицается, понеже несъвѣренъ есть, но неиспѣтънъ есть и требуетъ исполненія кваса. Хлѣбъ же съвѣренъ испѣтънъ кваса, сѣ есть съвѣренъ хлѣбъ.

И разумѣи разделение слова, аще хочещи правду познати, и вонми разумно, въ опрѣсноци ни единая есть сила животна ¹, и животь дающа, сирѣчь духъ и вода и кровь, якоже и той Самого Христа ученикъ Іоаннъ, иже на прѣси Его возлещи сподобися, свѣдѣтельствуетъ о словеси семъ, глаголя въ Откровеніи (sic): «духъ и вода и кровь, три сѣ въ единомъ суть» ², сирѣчь въ телеси Христове. Иже во время распятія Христова ³ явлено бысть, еда ⁴ кровь и вода отъ пречистыхъ Его ребръ истекла ⁵, копиемъ прободену бывшу, Святый же Духъ пребысть въ Божественней ⁶ плоти Его, еяже ядущу ⁷ вѣрніи ⁸ хлѣба (187) Духомъ Святымъ въмѣсто тѣла Господа нашего Исуса Христа, живемъ въ Немъ, яко живу и обою ⁹ плоть приемлемъ.

«Нѣсмь убо ктому подъ закономъ» Моисейскимъ, да опрѣсную жрѣтву приношаемъ, «но подъ благодатию» есмь ¹⁰, и «нова тварь о Христѣ» ¹¹. «Понеже древняя мимоидоша», якоже Павелъ пишетъ ¹², «и быша вся нова» ¹³. Да иже хочете ¹⁴ опрѣсноку причащатися, по что поне и не обрезаетеся ¹⁵? понеже и Христосъ обрезаніе принять по ветхому преданію. И субботу по ветхому закону ¹⁶ почто также не съхраняете ¹⁷? Слыши ¹⁸ Павелъ ко Галатамъ въпиетъ: «се

X. Καὶ οὖνε, τῇ διαρέσει τοῦ λόγου προσέχων, συνετώτατε· ἐν τοῖς αἰσίοις οὐδὲ μὴ τίς ἐστι ζωτικὴ δύναμις· νεκρά γάρ, ὡς ἐφθῆμεν εἰπόντες· ἐν δὲ τῷ ἄρτῳ, ἡγούν τῷ σῶματι τοῦ Χριστοῦ, τρία τὰ ζῶντα καὶ ζῶν παρέχοντα τοῖς αὐτῶν μεταλαμβάνουσι· τὸ πνεῦμα, τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα· ὡς καὶ αὐτός, ὁ τοῦ Χριστοῦ ἐπιστήτιος Ἰωάννης συμμαρτυρεῖ τῷ λόγῳ, οὕτω λέγων διὰ τῆς Ἀποκαλύψεως· τὸ πνεῦμα, τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσι· δηλονότι τὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ. Ὁ καὶ κατὰ τὸν καρὸν τῆς τοῦ Κυρίου σταρωσσεως δῆλον γέγονεν, ὁπηνίκα τὸ αἷμα καὶ τὸ ὕδωρ ἐκ τῆς ἀγράντου πλευρᾶς Αὐτοῦ ἐρρέυσσε, λόγῳ νογείσης Αὐτοῦ τῆς σαρκός· τὸ δὲ ζῶν Ἅγιον Πνεῦμα ἔμεινεν ἐν τῇ τεθεωμένῃ σαρκὶ Αὐτοῦ, ἣν ἐσθίοντες οἱ πιστοὶ ἐν τῷ μεταβαλλομένῳ ἄρτῳ διὰ Πνεύματος Ἁγίου εἰς σάρκα Χριστοῦ ζῶμεν ἐν Αὐτῷ, ὡς ζῶσαν καὶ τεθεωμένην σάρκα ἐσθίοντες.

XI. Οὐ γὰρ ἐπὶ ἐσμέν ὑπὸ νόμον, ἵνα καὶ ἄζωμον ζῶμεν προσφερώμεθα, ἀλλ' ὑπὸ χάριν· καινὴ γὰρ ἐσμεν κτίσις ἐν Χριστῷ, ἐπειδὴ τὰ ἀρχαῖα παρῆλθε, καθὼς Παῦλος βοᾷ, καὶ γέγονε τὰ πάντα καινά. Οἱ δὲ τὰ ἄζωμα ἐσθίειν βουλόμενοι, τί μὴ καὶ περιτέμνονται; ἐκεῖ καὶ ὁ Χριστὸς περιετμήθη. Καὶ τὸ σάββατον κατὰ τὴν ἀρχαίαν παράδοσιν τί μὴ καὶ φυλάττουσι; Καὶ ἀκούσον τί Παῦλος πρὸς Γαλάτας φησὶν· ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει· μαρτύρομαι

¹ внизу подъ страницею вставленъ пропускъ: «мертвъ бо есть, якоже прежде рѣхъ; во хлѣбѣ же кваснемъ, сирѣчь во телеси Христове, три животная» ² 1 Іоан. V, 8 ³ Ч. Господня ⁴ Ч. егда ⁵ Ч. истекоша ⁶ Ч. обожественнѣй ⁷ Ч. ѡже ядуще ⁸ носѣтъ этого слова въ Ч. добавлено: «во причастіи» ⁹ въ Ч. вмѣсто этихъ двухъ словъ: «обожелу» ¹⁰ Римлян. VI, 15 ¹¹ 2 Коринѣ. V, 17 ¹² Ч. вопіетъ ¹³ 2 Коринѣ. V, 17 ¹⁴ Ч. хочете ¹⁵ Ч. обрѣзается ¹⁶ этихъ трехъ словъ въ Ч. нѣтъ ¹⁷ Ч. сохранять ¹⁸ Ч. и см

азъ Павелъ глаголю вамъ, яко аще обрезаетесь, ни кою¹ же полъзу отъ Христа имате, свидѣтельствую же паки² всякому челоуѣку обрезавшемуся, яко достоинъ³ есть весь законъ хранити, и отлучается убо Христа, иже закономъ оправдается, и благодати отпадаетъ: мы бо духомъ и вѣрою надежду правды приимемъ⁴. Сии убо Павелъ глаголетъ. Азъ же мало слово изменивъ, реку⁵ подобно: аще опрѣсноко⁶ причащаетесь, Христосъ васъ ничтоже ползуетъ, понеже бо⁷ на воспоминаніе Египетскаго избѣжанія Евреомъ прѣзаво бысть, а не спасенон⁸ страсти Христовы.

Но еже аще реку: вѣруй, яко и слезы плаканія⁹ приходятъ ми, егда въспомину, яко въ всѣхъ, въ нихже Богу угодно¹⁰ есть, крѣпкому не¹¹ поучаетесь¹², и Христово имя дѣлы тѣхъ ради не¹³ просла(об. 187)вляется, и ходите по путехъ дальнихъ, труждающесе отъ земли дальня, да реку же отъ края земнаго приходяще въ Іерусалимъ на поклонаніе животворящаго гроба: въ семъ же единомъ разделеніе и съблзнь божественнымъ церквамъ бываетъ¹⁴. Понеже предстатель единыя церкви Римскія блажен'ный папа не хочетъ со прочими патриархи о божествен'ныхъ таинвахъ единомудрствовать и совокупитися¹⁵, но единъ той и отъ прочіихъ¹⁶ отлучается, и свою волю съв'ръшити¹⁷ тщится.

Но даже всяко прекословіе ино оставлю, еже о вашемъ отлученіи¹⁸. Възможно бо¹⁹ имамъ убо Христовою помощію, аще бы благоволено²⁰ хотѣли слышати,

ὅτι πάλιν παντί ἀνθρώπῳ περιτεταμένῳ, ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον πληρῶσαι· κατηργήθητε ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ, οὔτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσετε· ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν Παῦλος. Ἐγὼ δὲ μικρόν τι τοῦ ῥιτοῦ²¹ ὑπαλάζας, εἶπαιμι ἂν προσφόρως· ἐάν ἄζωμα ἐσθίητε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει· ὅτι εἰς ἀνάμνησιν ταῦτα ἐνομοθετήθη τῆς ἐξ Αἰγύπτου φυγῆς, οὐχὶ δὲ τοῦ σωτηρίου πάθους Αὐτοῦ.

XII. Ἀλλ' ὦ τί ἂν καὶ καλήσω; εὐλογητός ὁ Θεός, δακρύειν²² μαι ἐπέρχεται, ὅταν ἐνθυμηθῶ, ὅτι κατὰ πάντα, οἷς εὐαρεστεῖται Θεός, ἀσφαλῶς βιοῦσθε, καὶ τὸ τοῦ Χριστοῦ ὄνομα ἔργοις αὐτοῖς δοξάζετε, καὶ στέλλεσθε πορείαν ἐπίπονον καὶ μακράν, ἀπ' ἄκρου γῆς κινούμεντες ἐπὶ τὰ Ἱεροσόλυμα εἰς προσκύνησιν τοῦ τιμίου καὶ²³ ζωοποιοῦ τάφου· ἐν ἐνὶ δὲ τούτῳ πρόσκομμα καὶ σκάνδαλον ταῖς τοῦ Θεοῦ ἁγίας ἐκκλησίαις γίνεσθε, ὅτε τοῦ προσεστώτος τῆς μιᾶς ἐκκλησίας, ἡγοῦν τοῦ μακαριωτάτου πάπα Ῥώμης, οὐ καταδεχομένου τοῖς ἄλλοις πατριάρχαις περὶ τὴν θείαν μυσταγωγίαν ὁμοφρονεῖν καὶ συνέρχεσθαι καὶ μένου τῶν ἄλλων ἀπαυθαδιαζομένου καὶ τὸ ἴδιον σπεύδοντος ἐπικυροῦν βούλημα.

XIII. Ἵνα δὲ πᾶσαν ἄλλην καταλίπω δικαιολογίαν, δυνατῶς τέως ἔχω ἐν Χριστῷ ἀποδείξαι, εἰ εὐμενῶς ἀκούεις, ὅτι ὅτε συνεδείκνησεν ὁ Κύριος τοῖς μαθηταῖς πρὸς

¹ Ч. въ кую ² этого слова въ Ч. нѣтъ ³ Ч. долженъ ⁴ Галат. V, 2—5 ⁵ Ч. изреку ⁶ Ч. опрѣснокомъ ⁷ этого слова въ Ч. нѣтъ ⁸ Ч. опасной ⁹ покаянія ¹⁰ богоугодно ¹¹ имѣсто этихъ словъ, въ Ч. «крѣпко» ¹² Ч. поучается ¹³ вмѣсто этихъ трехъ словъ, въ Ч. «тѣмъ» ¹⁴ Ч. бываетъ ¹⁵ Ч. совокупляются ¹⁶ вмѣсто этихъ трехъ словъ, въ Ч. «успорно» ¹⁷ Ч. совершати ¹⁸ обличеніи ¹⁹ нѣтъ въ Ч. ²⁰ благоволено ²¹ въ нѣмъ ²² въ нѣмъ ²³ у Котелерія этихъ двухъ словъ нѣтъ

яко егда Господь съ ученики Своими вечера¹ въ великыи четвертокъ вечеру, не бѣше убо опреснокъ уготовленъ²: но въ великый³ пятокъ, въ онъже четырнадцатый день лунѣ⁴ бѣше, и⁵ тогда Евреѣ хотяху пасху ясти. И вонми зде, всяко прекословіе оставивъ⁶, и победити всуе тѣшатися. Мы бо⁷ не победити ищемъ убо⁸, но правду изобрѣсти и явити и братію прияти, о нихже разлученіи сердцемъ уязвляемся зѣло. Глаголетъ бо Іоаннъ евангелистъ и Богословъ, иже возлеже⁹ на вечера на п'рси Господа нашего Ісуса Христа¹⁰, егоже паче кто есть другій отъ ученикъ паче сего¹¹ в'рънѣиши: «прежде убо, рече¹², праздника пасхы, вѣдый Ісусъ, яко прииде часъ Его, да преидеть отъ мира сего [188] къ Отцу, и възлюбль Своихъ си иже во мире, до конца убо¹³ възлюбѣ¹⁴. И вечера бывшу¹⁵, дияволу уже вложившу въ сердце Іуде Симонову Искаріоту, яко да предасть Его, [вѣдын же Ісусъ, яко вся предасть Ему Отець въ руце, и яко отъ Него изыде и къ Нему грядеть, вѣставъ съ вечера]»¹⁶, и прочая, якоже пишетъ¹⁷.

А еже глаголетъ возлюбленный¹⁸ ученикъ Христовъ Іоанъ, яко прежде праздника вечера бывши, яве глаголетъ, яко не въ четвертокъ случися пасха быти, но смотреніе нѣкое божественно бысть, яко бо въ ночь ту хотяше преданъ быти, предасть ученикомъ божественныя ж'рѣтвы великую тайну. И сего ради рече: «желаніемъ възделѣхъ сію пасху ясти съ вами»¹⁹. Отсюду бо

ἐσπέραν τῇ μεγάλῃ πέμπτῃ, οὐπω ἦν ἄζομον παρητοιμασμένον, ἐπειδὴ τῇ μεγάλῃ παρασκευῇ, καθ' ἣν ἡ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τῆς σελήνης συνέπιπτεν, ἔμελλον Ἑβραῖοι θύειν τὸ πάσχα. Καὶ πρόσχες μοι ἐνταῦθα πᾶσαν ἀφεῖς μετὰ τοῦ φιλονείκου²⁰ ἐνστασίν τε καὶ ματαίαν πρόληψιν. Οὐ γὰρ νικῆσαι ζητοῦμεν, ἀλλὰ προσλαβεῖν ἀδελφούς, ὧν τῷ χωρισμῷ οπαρσώμεθα. Φησὶ γὰρ ὁ εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης ὁ Θεολόγος, ὁ καὶ ἀναπεσὼν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τῷ στήθει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὐ τίς ἄν καὶ εἴη ἄλλος μαθητῆς ἀξιοπιστότερος· πρό δὲ τῆς ἐορτῆς τοῦ πάσχα, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἦλθεν Αὐτοῦ ἡ ὥρα, ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν Πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ, εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς. Καὶ δείπνου γενομένου, τοῦ διαβόλου ἡδὴ βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν Ἰούδα Σίμωνος Ἰσκαριώτου, ἵνα Αὐτὸν παραδῷ, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι πάντα δέδωκεν Αὐτῷ ὁ Πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας καὶ ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθε καὶ πρὸς τὸν Θεὸν ὑπάγει, ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου· καὶ τὰ ἐξῆς.

XIV. Τὸ δὲ εἰπεῖν τὸν ἠγαπημένον· πρὸ τῆς ἐορτῆς τοῦ πάσχα καὶ δείπνου γεγεννημένου, φανερώς παρέστησεν, ὅτι οὐ τῇ πέμπτῃ ἔλαχεν εἶναι τὸ πάσχα. Ἀλλ' οἰκονομία τις γέγονεν, ἵνα ἐπεὶ ἔμελλε τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ παραδοθῆναι, παραδῷ τοῖς μαθηταῖς τῆς θείας μυσταγωγίας τὸ μυστήριον. Καὶ διὰ τοῦτο εἶπεν· ἐπιθυμία ἐπεθυμήσα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν. Ὅτε δὴλον ἐντεῦθεν εἶναι, ὅτι οὐπω ἦν, ὡς

¹ Ч. вечера² ³ вместо этих трех словъ, въ Ч. «во великый бо»
⁴ Ч. лунны ⁵ въ Ч. нѣтъ ⁶ Ч. оставъ ⁷ Ч. убо ⁸ въ Ч. нѣтъ ⁹ нѣтъ въ Ч. этого слова ¹⁰ послѣ этого слова въ Ч. «сподобися возлежи» ¹¹ вместо этих двухъ словъ, въ Ч. «его» ¹² въ Ч. нѣтъ этого слова ¹³ въ Ч. нѣтъ этого слова ¹⁴ Ч. възлюбилъ есть ¹⁵ Ч. бывши ¹⁶ Іоан. XIII, 1—4. Заключеннаго въ скобки въ Ч. нѣтъ ¹⁷ этихъ двухъ словъ нѣтъ въ Ч. ¹⁸ послѣ этого слова въ Ч. «сея» ¹⁹ Лук. XXII, 15 ²⁰ вм. этихъ трехъ словъ, въ иныхъ φιλόνεικον

явлено ¹ есть, яко ² еще нѣсть былъ
уготованъ опреснокъ тогда, якоже рѣ-
хомъ, но хлѣбъ есть квасенъ предложенъ
Христу тогда со ученики Его, прежде
бо пасхы праздника вечера ³. Внегда
же разломи, дасть ученикомъ Своимъ
и рече: «примѣте и ядѣте ⁴, се есть
тѣло Мое» ⁵. И свидѣтельствуеъ пакы ⁶
о семъ возлюбленъи тои ученикъ, иде-
же глаголетъ: «ведоша Исуса отъ Каняфы
въ преторъ ⁷, [и тѣи не вонийдоша во
приторъ] ⁸, да не осквернятся, но да
ядятъ пасху» ⁹.

И пакы тойжде въ другой главизне
глаголетъ: «ибо ¹⁰ Иудеи, яко да не
останутъ на крестѣ телеса въ субботу,
понеже пятокъ .бѣ, быше бо велий ¹¹
день тоя субботы, вопросиша же Пила-
та» ¹², и прочаяжъ о сикхъ ¹³.

И яко не единою глаголетъ точію
«хлѣбъ», (сб. 188) но множицею, и не
только сѣи глаголетъ сѣе, но и прочіи
евангелисти. Ибо Матфей глаголетъ:
«ядущимъ имъ, примѣ Христосъ» ¹⁴

εἰρηται, τότε παρεσκευασμένον τὸ ἄζυμον,
ἀλλ' ἄρτος τὸ παρατεθέν. Πρὸ γὰρ τῆς ἐορ-
τῆς τοῦ πάσχα ὁ δεῖπνος ἐγένετο, ἐν ᾧ τοῦ-
τον κλάσας ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς καὶ εἶπεν·
λάβετε, φάγετε. Καὶ μαρτυρεῖ τοῦτο πάλιν
αὐτὸς ὁ ἡγαπημένος, ἐν οἷς εἶρηκεν ἄγουσι
τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραι-
τώριον· ἦν δὲ πρωΐ· καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον
εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν, ἀλλ'
ἵνα φάγωσι τὸ πάσχα.

XV. Καὶ πάλιν ὁ αὐτὸς ἐν ἐτέρῳ κε-
φαλαίῳ λέγει· οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἵνα μὴ μείνη
ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ,
ἐπεὶ παρασκευὴ ἦν—ἦν γὰρ μεγάλη ἡ
ἡμέρα ἐκείνη ¹⁵ τοῦ σαββάτου—ἠρώτησαν τὸν
Πιλάτον, ἵνα κατεσγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέλη
καὶ ἀρθῶσιν· καὶ τὰ ἐπὶ τούτοις. Τούτων
οὖν οὕτως εἰρημένων ὡς φαίνεται, πάλιν
πρὸ τοῦ τελέσαι τὸ πάσχα ἀνὰ μέσον τῶν
ἐσπερινῶν, δηλονότι τῇ παρασκευῇ ἐσπέρα,
ἐν ᾗ καὶ ἡ τῶν ἁζύμων ἤρχετο ἐορτῇ,
προσῆλθον τῷ Πιλάτῳ παρακαλοῦντες, ἵνα
ἀρθῶσιν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα, ἵσως
μὴ πως φαίνωνται ἀνδροφόνοι ἐν τῇ ἐορτῇ
αὐτῶν. Πρόσχεος οὖν ἀκριβῶς, ὅτι πρὸ τοῦ
πάσχα καὶ τῶν ἁζύμων ὁ δεῖπνος ἐγένετο.
Οὕτω γὰρ ἦν ἄζυμον τῇ ἐσπέρᾳ, ἐν ᾗ
συνδειπνήσας τοῖς μαθηταῖς ὁ Σωτήρ, ἀλλ'
ἄρτος τὸ παρατεθέν, ὃν κλάσας δέδωκεν
αὐτοῖς εἰπών· τοῦτο ποιῶτε εἰς τὴν Ἐμὴν
ἀνάμνησιν.

XVI. Καὶ οὐχ ἅπαξ εἶπεν ἄρτον, ἀλλὰ
καὶ πολλάκις. Καὶ οὐχ οὗτος τοῦτο λέγει
μόνος, ἀλλὰ καὶ οἱ λοιποὶ τῶν εὐαγγελιστῶν.
Καὶ ὁ μὲν Ματθαῖός φησιν· ἐσθιόντων δὲ
αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς τὸν ἄρτον (ὁρᾷς,

¹ Ч. явно ² въ Ч. нѣтъ союза ³ въ Ч. послѣ этого слова добавлено «бысть» ⁴ эти
два слова въ Ч. опущены ⁵ Матѣ. XXVI, 26 ⁶ въ рукописи Имп. Публ. Библ. это слово
дописано на полѣ ⁷ Ч. приторъ ⁸ ваятое въ скобки опущено, конечно по ошибкѣ,
въ рукописи Имп. Публ. Библ.; въ Ч. есть ⁹ Иоан. XVIII, 28 ¹⁰ Ч. и убо ¹¹ Ч. великъ
¹² этихъ трехъ словъ въ Ч. нѣтъ. Иоан. XIX, 31 ¹³ Ч. и прочая ¹⁴ Ч. Исусъ. Матѣ.
XXVI, 26 ¹⁵ въ ннхъ ἐκείνη

хлѣбъ». Видите ли, яко и сѣи глаголетъ: [«хлѣбъ». Такожде и Мар'ко глаголетъ: «и» ¹ благодаривъ разломи и асть ученикомъ ² и рече: примѣте и дите» ³. Опресноки жъ ни кои ⁴ отъ ихъ въспоминаетъ ⁵. Понеже бо хонше пострадаи Христосъ въ той день аконныя пасхы, егда хоташе пасхаша бѣти богоубійцамъ, вънже ⁶ агнецъ отъ удей заклаемъ бываше, въ день пятка, вънже 14 луны ⁷ быше. Въ лѣто 5533 ругъ убо быше солнцу 18, луны ⁸ же 5. Іе сътвори Исусъ, яко да преданъ бывъ и не постигнетъ тайну Свою ученикомъ предати, възлегъ на вечери въ четвертокъ, по вечери приемъ хлѣбъ разломи, и предасть апостоламъ тайну юваго завѣта въ ноцъ четвертка, вънже ⁹ преданъ бысть отъ Іуды Іудеомъ. Ікоже писано естъ.

Но что бо и Лука глаголетъ: «примемъ хлѣбъ Исусъ, и ¹⁰ благодаривъ преломимъ». И се убо и Лука свидѣтельствуетъ, яко хлѣбъ приялъ естъ Христосъ. и не опреснокъ. Четвертокъ ¹¹ бо быше. и не бѣша (sic) ¹² тогда законная пасха, 13 лунъ ¹³ быше ¹⁴ тогда, ибо опреснокъ въ 15 луны ¹⁵ узаконенъ бѣ творитися ¹⁶. Тѣмже убо 14 день ¹⁷ п'рваго мѣсяца луны пасху нарицаеть законъ ¹⁸. 15 же день ¹⁹ п'рвыи опреснока суботу нарицаеть, и въ той день узаконено бѣ опресноку творитися ²⁰. (189) Якоже и агницу въ 14 заклати, въ онже закланъ бысть «агнецъ Божій, въземляи грехы миру» ²¹. Понеже Христосъ распять и ²²

ἄρτον καὶ οὗτός φησι) καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ ἔδωκε τοῖς μαθηταῖς καὶ εἶπε· λάβετε, φάγετε. Ὁμοίως δὲ τὰ αὐτὰ καὶ ὁ Μάρκος φησὶ καὶ οἱ λοιποί. Καὶ οὐδαμοῦ ἄζυμον παρ' αὐτοῖς μνημονεύεται. Ἐπεὶ δὲ παθεῖν ἔδει τὸν Χριστὸν κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν τοῦ νομικοῦ πάσχα, καθ' ἣν καὶ ὁ ἁμνὸς παρὰ τῶν Ἰουδαίων ἐθύετο, ἐμελλε γενέσθαι καὶ τὸ πάσχα, παρὰ τῶν θεοκτόνων, παρασκευῇ ἡμέρᾳ, ἐν ᾗ τηλικαῦτα καὶ ἡ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τῆς σελήνης κατὰ τὸν πρῶτον μῆνα ἐν τῷ εἰρηλδ' ἔτει ἐμπεσεῖν ἔτυχε (κύκλος γὰρ ἦν τῇ τοῦ ἡλίου, καὶ κέμπτος τῆς σελήνης) ἵνα μὴ παραδοθεὶς οὐ φθάσῃ τὸ οἰκεῖον πάσχα τοῖς μαθηταῖς παραδοῦναι, ἀναπεσὼν ἐν τῷ δεῖπνῳ κατὰ τὴν ὁψίαν τῆς κέμπτης, μετὰ τὸ δεικνῆσαι λαβὼν ἄρτον καὶ κλάσας, παρέδωκε τοῖς ἀποστόλοις τὸ μυστήριον τῆς καινῆς διαθήκης ἐν τῇ νυκτὶ τῇ τῆς κέμπτης, ἐν ᾗ καὶ παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Ἰούδα, καθὼς γέγραπται.

XVII. Ἀλλὰ τί φησὶ καὶ ὁ Λουκᾶς· λαβὼν ἄρτον καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν. Ἰδοὺ καὶ ὁ Λουκᾶς ἄρτον εἶπε λαβεῖν τὸν Χριστὸν καὶ οὐκ ἄζυμον, οὐ γὰρ ἐπὶ τῇ τηλικαῦτα, κέμπτης οὔσης ἡμέρας. Τρισκαίδεκάτῃ γὰρ ἦν ἐπὶ σελήνῃ τῇ κέμπτῃ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἦν ἄζυμον διὰ τὸ μῆπω γενέσθαι τὴν ἄρσιν τοῦ ἄρτου. Τὰ γὰρ ἄζυμα τῇ 15 τῆς σελήνης γίνεσθαι νενομοθετημένον ἦν, τῇ δὲ 14 τὸν ἁμνὸν καὶ μόνον θύεσθαι. Διὸ καὶ τὴν μὲν 14 τοῦ πρώτου μηνὸς τῆς σελήνης πάσχα προσηγορεύει ὁ νόμος, τὴν δὲ 15 πρῶτην τῶν ἁζύμων καὶ ἀββέτον ὀνομάζει. [Φεῖ τῆς ἀνοίας τοῦ ἀγρευματοῦ.] ²³ Καὶ οὐκ ἦν ἄζυμα κατὰ τὴν κέμπτην ἐκείνην, τρισκαίδεκάτῃς οὔσης τῆς σελήνης. Κατὰ

¹ заключеннаго въ скобкахъ въ Ч. нѣтъ ² послѣ сего въ Ч. «Своими» ³ Марк. XIV. 22 ⁴ Ч. который ⁵ предъ этими словами въ Ч. «и» ⁶ послѣ этого слова въ Ч. сошлѣ «и» ⁷ Ч. мѣсяца ⁸ Ч. мѣсяца ⁹ Ч. нѣтъ ¹⁰ въ Ч. нѣтъ. Лук. XXII. 19 ¹¹ Ч. въ четвертокъ ¹² этихъ трехъ словъ въ Ч. нѣтъ ¹³ Ч. два мѣсяца ¹⁴ послѣ этого въ Ч. добавлено «и не быше опреснока» ¹⁵ Ч. мѣсяца ¹⁶ Ч. ясти ¹⁷ Ч. два ¹⁸ послѣ этого въ Ч. «зготовити» ¹⁹ вмѣсто этихъ трехъ словъ, въ Ч. «пятинадцать» ²⁰ Ч. ясти ²¹ Іоан. I. 29 ²² эти два слова опущены въ Ч. ²³ заключеннаго въ скобкахъ въ нихъ не имѣется

закланъ бысть ¹ 14 дунъ ² пятка, а въ субботу быше праздникъ опреснока, — когда убо опреснокъ ялъ есть, и когда убо апостоломъ повъи завѣтъ предать есть творити? И понеже глаголете, яко отъ святыхъ апостолъ прияхомъ опреснокъ творити, егда по воскресеніи Его отъ мертвыхъ глаголете, видите ли, како дѣлы яве обличаеми есте?!

Симъ убо тако реченымъ, что имать ежедо къ симъ отвѣщати? Се убо показомъ ³ яве, яко прежде праздника пасхи [вечеря бысть, опреснокъ же исти прежде пасхи] ⁴ не бѣше законъ-во, якоже рѣхомъ. Приложу же ти къ необходимому ⁵ увѣренію прежде писанному слову сему, и другую глаголю тѣмъ же евангелиста Іоанна, якоже и ты самъ исповѣдати имаши, яко тако есть, ибо яже въ насъ евангеліа истинна суть, такоже и ваша неизмѣнна суть и тожде глаголють. «Сіа убо рекъ Ісусъ духомъ и свидѣтелствова и рече: аминъ, аминъ глаголю вамъ, яко единъ отъ насъ предасть Мя. Взвѣраху же ученицы другъ ⁶ друга, не вѣдающе о комъ глаголетъ. Быше же возлюбленъ единъ отъ ученикъ Его, ⁷ же вѣдающъ на лонѣ Ісусовѣ, егоже любляше Ісусъ. Поманувъ ⁸ ему Симона Петръ вопросити Его, кто есть, ⁹ немже глаголетъ. Припадъ же онъ на прѣси Его, глагола ко Ісусу: Господи, кто есть? Отвѣща Ісусъ: тои есть, емуже (об. 189) азъ омочивши ¹⁰ хлѣбъ подамъ. И омочивъ хлѣбъ дасть

γάρ τὴν ἐκ αὐτῆς νενομισμένον ἦν τὰ ἄζυμα γίνεσθαι, ὡς περ καὶ τὸν ἄμνόν κατὰ τὴν ἰδ' ἰδεσθαι, καθ' ἣν ἐθύθη ὁ Χριστὸς ὁ ἄμνος τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου. Εἰ δὲ Χριστὸς ἐθύθη καὶ ἐσταυρώθη τῇ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ τῆς σελήνης κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς παρασκευῆς, τὸ δὲ σάββατόν ἐστι τῶν ἁζύμων ἡ ἑορτὴ, τότε τὰ ἄζυμα ἔφαγε καὶ πότε ταῦτα τοῖς ἀποστόλοις ποιεῖν ἐν τῇ καινῇ διαθήκῃ παρέδωκεν; ὅτι τὰ ἄζυμα λέγετε, παρὰ τῶν ἀποστόλων ποιεῖν παρελάβομεν. Μὴ μετὰ τὸ ἀναστῆναι Αὐτόν ἐκ νεκρῶν; οὐχ ὁρᾶτε πῶς προδήλως ἐκ τῶν πραγμάτων ἐλέγχεσθε;

XVIII. Τούτων οὖν οὕτως εἰρημένων, ἔχεις τι πρὸς ταῦτα ἀντιθεῖναι; ἰδοὺ γάρ, δέδεικται προφανῶς, ὅτι πρὸ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα ὁ θεῖνος ἐγένετο, ἄζυμα δὲ οὐκ ἦν νόμιμον πρὸ τοῦ πάσχα ἐσθίεσθαι. Ἐκτιθήσομαι δὲ σοι καὶ πρὸς ἀναντίρριτον πίστει τοῦ προκειμένου λόγου, κεφάλαιον ἕτερον τοῦ αὐτοῦ εὐαγγελιστοῦ, ἔχον ὡς καὶ αὐτὸς ὁμολογήσῃς, οὕτως· βέβαιον γάρ, ὅτι τὰ παρ' ἡμῖν εὐαγγέλια τὰ αὐτὰ καὶ παρ' ὑμῖν ἀπαραλλάκτως ἐστί. Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς, ἐταράχθη τῷ πνεύματι καὶ ἐμαρτύρησε καὶ εἶπεν· ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰς ἐξ ὑμῶν παραδώσει Με. Ἐβλεπόν οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι περὶ τίς νος λέγει. Ἦν δὲ ἀνακείμενος εἰς τῶν μαθητῶν Αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἡγάπα ὁ Ἰησοῦς. Νύκει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος πυθεσθαι, τίς ἂν εἴη περὶ οὗ λέγει. Ἐπιπεσὼν δὲ ἐκεῖνος ἐπὶ τὸ στήθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει Αὐτῷ· Κύριε, τίς ἐστιν; Ἀποκρίνεται ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνός ἐστιν, ᾧ Ἐγὼ βάψας τὸ ψωμίον ἐπιδώσω. Καὶ ἐμβάψας τὸ ψωμίον, δίδωσιν Ἰούδᾳ Σίμωνος Ἰσκαριώτῃ. Καὶ μετὰ τὸ ψωμίον τότε εἰσέλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ σατανᾶς. Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὃ ποιεῖς, ποίησον τάχιστα. Τοῦτο

¹ послѣ этого въ Ч. «въ день» ² Ч. въ день ³ Ч. показавъ ⁴ взятое въ скобки есть въ Ч., въ рукописи же Им. Публ. Библ. опущено древнимъ переписчикомъ ⁵ Ч. необходиму ⁶ Ч. другъ на ⁷ этихъ двухъ словъ въ Ч. вѣтъ ⁸ Ч. помяну же ⁹ Ч. омочивъ

Иуде Симонову Искарпоту. И по хлѣбѣ тогда вниде во-нѣ сатана. Глагола ¹ ему Исусъ: еже твориши, твори въскоре. Сего же ни единъ отъ возлежащихъ не увѣде, что ради ² рече ему. Нѣцѣи же мняху, понеже влагалище д'ръжаше Іуда, яко глаголетъ ему Исусъ: купи ³ яже на потребу имамы въ праздникъ» ⁴.

Евангелисту убо тако о сихъ являюще, како не бы ⁵ слѣпу видѣти, яко прежде законныя пасхы вечера бысть. По сему жь убо, еже рече, яко «нѣцѣи мняху, глаголетъ Іуде: купи яже на потребу имамы въ праздникъ», — яже показатъ есть время, въ неже вечера ⁶ Христосъ съ ученики Своими. Тѣмже да не помышление нѣкое прехословна будетъ ⁷ тобѣ о времени, въ неже вечера ⁸ бысть, по прочиныхъ евангелистехъ глаголемая. сирѣчь, понеже Матфей глаголетъ: «въ прѣвый же опреснока приступиши къ Исусу ученици Его, глаголюще: Господи, где хощеша уготоваемъ Ти пасху ясти» ⁹. Лука же ¹⁰ глаголетъ: «прииде день ¹¹ опреснока, въ онже подобаніе ¹² жртиса пасхѣ, и ¹³ посла Петра. Иоанна, рекъ: шедше уготовайте намъ пасху ясти» ¹⁴.

Словеса же сии трехъ ¹⁵ евангелистъ не имаютъ ¹⁶ супротивленіе нѣкое или разделение о ¹⁷ глаголемыхъ Іоанномъ евангелистомъ, якоже пишеть: «прежде праздника пасхы, вѣдѣи Іусъ, яко прииде часъ Его, да прейдетъ отъ мира сего во Отцу» ¹⁸. и прочая. Первыи убо ¹⁹ (190) опресно-

δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν ἀνακειμένων, πρὸς τὰ εἶπεν αὐτῷ. Τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν ὁ Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀγόρασον ὧν χρεῖαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν.

XIX. Καὶ τοῦ εὐαγγελιστοῦ οὕτω ταῦτα διατρανοῦντος, πῶς οὐκ ἂν εἴη καὶ τοφλῶ δῆλον, ὅτι πρὸ τοῦ νομικοῦ πάσχα ὁ δεῖπνος ἐγένετο; Ἐκ γὰρ τοῦ εἰπεῖν αὐτόν· τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν ὁ Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀγόρασον ὧν χρεῖαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν, ἐναργῶς ἀπέδειξε τὸν καιρὸν καθ' ὃν ὁ Κύριος συνεδείκνησε τοῖς μαθηταῖς. Μὴ οὖν ἐνδοιασμένον τινα καὶ ἀμφιβολίαν περὶ τοῦ καιροῦ τὰ κατὰ τοὺς ἄλλους εὐαγγελιστάς· εἰρημέναν ἐμποικίτω σοι ἡγοον κατὰ μὲν τῷ Ματθαίῳ τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσήλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες· Αὐτῷ τοῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα; Παρὰ δὲ τῷ Μάρκῳ καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθουσιν, λέγουσιν Αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Αὐτοῦ τοῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα; Καὶ κατὰ τῷ Λουκᾷ ἦλθε δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων. ἐν ᾗ δεῖ θύεσθαι τὸ πάσχα, καὶ ἀπέστειλε Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπόν· πορευθέντες ἐτοιμάσατε ἡμῖν τὸ πάσχα, ἵνα φαγωμεν.

XX. Τὰ δὲ ῥητὰ ταῦτα τῶν τριῶν εὐαγγελιστῶν οὐκ ἐντιμωκὸν τινα καὶ διαφωνίαν ἔχει πρὸς τὸ ῥητὸν τοῦ εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου εἰπόντος· πρὶν δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα, καὶ τὰ εἰρη. Πρώτη γὰρ τῶν ἀζύμων δίδωσιν ἡμῖν ἐννοεῖν τὰ δεῖτα εὐαγγέλια, τὴν ἐσχάτην τοῦ πρώτου μὲν, προεπαρρησιασμένην οὖσαν τὸ πάσχα, μετὰ καὶ τῶν ἄλλων

¹ Ч. и глагола ² въ Ч. нѣтъ этого слова ³ Ч. купи ⁴ Иоан. XIII. 21—29
⁵ Ч. бы ⁶ Ч. вечера ⁷ Ч. прехословіе бысть ⁸ Ч. вечера ⁹ Матт. XXVI. 17. Δαβδ,
сравнительно съ Греческимъ, пропустъ ¹⁰ послѣ этого въ Ч. ὑψαλμακ «свѣдѣнность»
¹¹ Ч. прежде ны ¹² Ч. подобаетъ ¹³ въ Ч. нѣтъ ¹⁴ Лук. XXII. 7 ¹⁵ «си мнѣ, словесу
9-го» ¹⁶ Ч. имѣтъ ¹⁷ Ч. отъ ¹⁸ Иоан. XIII. 1 ¹⁹ Ч. первѣи

ка являютъ намъ Божествен'наго еван-
геліа ¹ десятии день п'р'ваго мѣсяца
быше тогда предуготованіе кое ² пас-
хѣ съ прочими тремя деньми, сирѣчь
съ первоначеснымъ днемъ ³ и вто-
рымъ тринадцатымъ ⁴ днемъ, яко во
книзе Исхода писано есть ⁵: «рече
Господь къ Моисею: мѣсяць сей мѣся-
цемъ вашимъ ⁶ начало, п'р'выи бу-
детъ вамъ въ мѣсяцехъ лѣту: р'ци къ
всему сѣмю сыновъ Израилевыхъ: въ
десятии день ⁷ мѣсяца сего да воз-
метъ всякъ овца на домъ отечества,
овца на всякъ домъ ⁸, и будетъ соблю-
дено до четырнадцатаго дне мѣсяца
сего ⁹. Икоже и намъ есть уготованіе
и предпразднество святымъ страстемъ
Господа нашего Іуса Христа великая
иудѣя, тако ¹⁰ Евреомъ четыре оныи
дни предуготованіе нѣкое пасхѣ быше
заповѣно и ¹¹ узаконено.

Ибо друзи евангелисти, прежде пре-
ставлявшиеся, не постигоша видети еван-
гелиское проповѣданіе Іоан'на Богосло-
ва: сей бо д'лзголтѣнъ бывъ обрѣ-
те съставленіе евангелій оныхъ, и на
конецъ житія своего въ островѣ Пато-
мѣ ¹² сущу, богоподвижну бышу, при
Доментиніе царѣ свое евангеліе списа,
акоже ¹³ оныхъ многая покровена ре-
чена, другая же оставлена, яко чудо
о Лазарѣ, и время вечери, и другая
иная же исписавъ и ведегласно пропо-
ведати. Тѣмже молю васъ: останитесь,
Господа ради, о сицевой явлен'ней ис-
таи'нѣ прекословити и отметатися, и
еже творитъ церковнии прочія кормите-
ли, (Коб. 190) се и вы творите, четы-
ремъ священнымъ ¹⁴ патріархомъ по-
слѣдующе, повеже множайшихъ судъ

триών ημερών, ἤγουν τῆς ἐνδεκάτης, τῆς
δωδεκάτης καὶ τῆς τρισκαιδεκάτης, καθὼς
ἐν τῇ βίβλῳ τῆς Ἐξόδου ἀναγράφεται εἶπεν
Κύριος πρὸς Μωσὴν ὁ μὴν οὗτος ὑμῖν ἀρχὴ
μηνῶν, πρῶτος ἔσται ὑμῖν ἐν τοῖς μηνσὶ τοῦ
ἐνιαυτοῦ· λάλησον πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν
οἰῶν Ἰσραὴλ λέγων· τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς
τούτου λαβέτωσαν ἕκαστος πρόβατον κατ'
οἶκον πατριῶν, πρόβατον κατ' οἰκίαν. Καί
μετ' ὀλίγον καὶ ἔστω ὑμῖν διατετηρημένον
ἕως τῆς τεσσαρεσκαίδεκάτης τοῦ μηνὸς τού-
του. Ὁ γὰρ παρ' ἡμῖν δύναται ἡ λεγομένη
μεγάλῃ ἑβδομάς, ἐτοιμασία τις οὖσα καὶ
προεόρτιος τῶν τε ἁγίων παθῶν καὶ τῆς τοῦ
Κυρίου καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
ἐκ νεκρῶν ἀναστάσεως, τοῦτο καὶ παρ'
Ἑβραίοις ἡ τετράς ἐκείνη τῶν ἡμερῶν, προ-
παρασκευὴ τις οὖσα τοῦ νομικοῦ πάσχα, νε-
νόμιστο.

XXI. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι εὐαγγελισταὶ
προαπελθόντες οὐκ ἔφθασαν ἐντυχεῖν τῷ
εὐαγγελικῷ κηρύγματι τοῦ Θεολόγου Ἰωάν-
νου. Οὗτος δὲ μακροβιώτατος γεγονώς ἐνέ-
τυχε τοῖς ἐκείνων συντάγμασι καὶ πρὸς τῇ
τέλει τῆς ἑαυτοῦ βιοτῆς, ἐν Πάτρῳ τῇ νήσῳ
θεόθεν κινηθεὶς, ἐπὶ Δομετιανοῦ βασιλέως
τὸ κατ' αὐτὸν ἅγιον εὐαγγέλιον συνεγράψατο,
πολλὰ τῶν παρ' ἐκείνοις ἀσαφῶς εἰρημένων
καὶ παραλελειμμένων (οἷον τὸ θαῦμα τοῦ
Λαζάρου, τὸν καιρὸν τοῦ δείπνου καὶ τινα
ἄλλα) τρανώσας καὶ σαφηνίσας καὶ μεγαλοψύ-
μως ἀναρθεγξάμενος. Καὶ παύσασθε διὰ τὸν
θεὸν πρὸς οὕτω φανεράν ἀλήθειαν ἀντιβαί-
νοντες· καὶ ὁ ποεῖν οἱ τῆς ἐκκλησίας τρό-
φιμοι παρελάβομεν, τοῦτο καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε,
τοῖς τέσσαρσιν ἱεροῖς πατριάρχαις ἐπόμενοι,
ὅτι τῶν πλείονων ἡ ψήφος κρατεῖ· εἰς δέ,
οὐδεὶς· ἀγαθοὶ δὲ οἱ δύο ὑπὲρ τὸν ἓνα. Ἐνθα

¹ Ч. Божественная евангелія ² Ч. нѣкое ³ нѣтъ въ Ч. этого слова ⁴ Ч. и второи
трении надесити ⁵ Ч. пишети ⁶ Ч. вамъ ⁷ въ Ч. нѣтъ этого слова ⁸ этихъ четырехъ
словъ въ Ч. нѣтъ ⁹ Исходъ XII, 1—3, 6 ¹⁰ Ч. тако и ¹¹ этихъ двухъ словъ въ Ч. нѣтъ
¹² Ч. Патмѣ ¹³ Ч. же ¹⁴ въ Ч. нѣтъ этого слова

вѣренъ есть и приятенъ, единъ же никтоже ¹ приятенъ есть. «Блага убо ² два паче одинаго»—писано ³ есть. Идеже бо единомдрѣствуютъ четыре и содержатся ⁴, кто да отречется глаголя, яко нѣсть Бога посреди ихъ?! Яко Христосъ глаголетъ: идеже суть два или три ⁵ собрани о имени Моемъ, ту есмь посреди ихъ» ⁶.

И сего ради молюся: совокупимся вси духовно и будемъ братолюбцы, а не самолюбцы. Понеже бо ни Христосъ Самъ въ время страсти Его, якоже рѣхомъ, нѣсть постигль ясти опреснокъ, еще отъ Іудей неуготовлену сущу, якоже рѣхомъ, ниже пакы апостоли предаша, яже не предаша ⁷. По вечери бо, якоже глаголютъ евангелисти, преда ⁸ таину новаго завѣта, рекъ: «желаніемъ въжделѣхъ сию ясти пасху съ вами» ⁹,—яже убо есть, яко тогда прииде часъ страданія Его.

Сего ради иже опресноку причащаются, во Аполинаріеву ересь впадаютъ невѣдающе. Но ¹⁰ онъ убо глаголаше, яко тѣло убо безъдушно и кроме ума приялъ есть Сынъ и Слово Божіе отъ Пречистыя Дѣвы и Богородица, глаголя, яко довольно ¹¹ есть вмѣсто ума и душа Божество. Сиче иже опреснокъ приношаетъ, мертву плоть, а не живу приношаетъ. Ибо квасъ вмѣсто души тѣлу ¹² бываетъ, и соль вмѣсто ума. Сія же неимущу опресноку, [(191) како не бездушенъ и мертвъ есть? воистинну мяр'творорець ¹³ всѣмъ иже причащаются ему. Ибо Господь нашъ Ісусъ Христосъ, совершенъ сынъ Богъ и совершенъ человекъ, согубъ естествомъ, а

δὲ τέσσαρες ὁμοφρονούντες τῷ αὐτῷ σταχυοῦσι, τίς ἀμφιβάλλει μὴ καὶ Θεὸν ἐν αὐτοῖς παρεῖναι; καθά φησιν ὁ Χριστός· ὅπου εἰς δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι ἐν τῷ Ἑμῷ ὀνόματι, ἐκεῖ εἰμὶ ἐν μέσῳ αὐτῶν.

XXII. Καὶ διὰ τοῦτο παρακαλῶ, συμβόμεν ἁλλήλοις πνευματικῶς καὶ γενόμεθα φιλάδελφοι μᾶλλον ἢ φίλοι. Οὐ γὰρ πρὸς Χριστοῦ ἢ τῶν ἀποστόλων τὰ ἄζυμα ἐσθίειν ἢ προσκομίζειν ἐδιδάχθημεν, ἐπεὶ οὐδὲ Χριστὸς Αὐτὸς κατὰ τὸν καιρὸν τοῦ πάθους Αὐτοῦ, ὡς ἤδη προλαβόντες εἶπομεν, ἐφθασε φαγεῖν τὰ ἄζυμα, μήπω παρὰ τῶν Ἰουδαίων ἐτοιμασθέντα, ὡς εἴρηται· οὔτε οἱ ἀπόστολοι πάλιν παρέδωκαν, ὃ οὐ παρέλαβον. Μετὰ γὰρ τὸ δειπνῆσαι, φασὶν οἱ εὐαγγελισταί, παρέδωκε διὰ τοῦ ἄρτου τὸ μυστήριον τῆς καινῆς διαθήκης, εἰπὼν· ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τὸ πάσχα τοῦτο φαγεῖν μεθ' ὑμῶν, τῆς ὥρας δηλονότι φθασάσης τοῦ πάθους Αὐτοῦ.

XXIII. Οἱ δὲ τῶν ἁζύμων μετέχοντες κινδυνεύουσι λανθανόντως εἰς τὴν τοῦ Ἀποлинаρίου περιπίπτειν αἵρεσιν. Ἐκείνος γὰρ σῶμα μόνον ἄψυχον καὶ ἄνουν ἐτόλμησεν εἰπεῖν λαβεῖν τὸν Υἱὸν καὶ Λόγον τοῦ Θεοῦ ἐκ τῆς ἁγίας Παρθένου, ἀρκεῖν λέγων ἀντὶ ψυχῆς καὶ νοός τὴν θεότητα. Καὶ οἱ τὰ ἄζυμα προσκομίζοντες νεκρὰν σάρκα καὶ οὐχὶ ζῶσαν προσφέρουσιν. Ἡ γὰρ προζύμη ἀντὶ ψυχῆς τῷ φυράματι γίνεται, καὶ τὸ ἄλλας ἀντὶ τοῦ νοός, ἃ μὴ ἔχον τὸ ἄζυμον πῶς οὐκ ἄψυχόν ἐστι καὶ νεκρὸν καὶ τῷ ὄντι νεκροποιόν; Ὁ γὰρ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός, τέλειος ὢν Θεὸς καὶ τέλειος ἄνθρωπος, διπλοῦς τὴν φύσιν, ἀλλ' οὐ τὴν ὑπόστασιν, σῶμα ἔμψυχόν τε καὶ ἔννοον ἐκ τῆς Ἀειπαρθένου προσλαβόμενος, διὰ τελείου

¹ Ч. одинаго же ни отъ когоже ² Ч. же ³ Ч. написано. Екклесиастъ IV, 9 ⁴ Ч. содержать ⁵ Ч. тріе ⁶ Матѣ. XVIII, 20 ⁷ Ч. прияша ⁸ Ч. предаде ⁹ Лук. XXII, 15 ¹⁰ Ч. яко ¹¹ Ч. недовольно ¹² Ч. тѣсту ¹³ Ч. мертво творится

не составомъ, тѣло одушевлен'но и умно¹ отъ Приснодѣвныя и Богородица приеми, и съвершеннымъ хлѣбомъ подобно предастъ новаго заиѣта тинну, и благословила рекъ: «примѣте и ядѣте», иже естъ небесныи хлѣбъ животнѣ, и животь дасть ядущимъ его, ижеже Христосъ завеща намъ глаголя: «ядиши плоть Мою и пия кровь Мою, во Мнѣ пребываетъ, и Азъ въ немъ»².

Аще ли же словесъ сихъ силу не приемлете и со прекословиемъ сопротивитесь, глаголюще, яко отъ святыхъ апостолъ Петра и Павла опрѣсное преданіе приихомъ, послушаемъ о семъ ваше братолюбие³, и показати вамъ со Богомъ хоцемъ иѣна⁴, иже апостоли предана исперва творити, и пакы онѣми самѣми на послѣдокъ исправлен'на и претворена на благовѣріе наше, елико еже о Христѣ вѣру укрѣпляютъ и Божией церкви благодатию Его утврждаемъ и простираемъ. И соботу убо равно со святою недѣлею повелено бысть намъ соблюдать и ничтоже дѣлати: ныне же се убо иѣсть. Петр⁵ же приходившихъ отъ нынѣ къ непорочней вѣре християнствъ, прежде обрезаше ихъ, и тако крещаша. И Павелъ Тимофея обреза. Ктому же и оглашаемъ, сирѣчь нарицаемъ и обещаемъ креститися, и⁶ тридесатилѣтвѣи крещавшася. И другая иѣкая законная⁷ (ѡб. 191) преданія вѣрующа соблюдаху, и архиереи жены имѣлаху. Ныне же отъ сихъ ни едино естъ, и⁸ Божией святей церкви укрѣпляютъ и успеваютъ⁹ на совершеннѣйшая и истинная¹⁰.

Да кое странно и дивно чудо, аще тогда ученици въ началѣ проповѣданія, отъ немощи многихъ вниходяща, иѣкая

ἀρτον εἰκότως παρέδωκε τὸ τῆς καινῆς διαθήκης μυστήριον, εὐλογήσας αὐτὸν καὶ κλάσας καὶ εἰπὼν· λάβετε, φάγετε· ὅς ἐστιν ὁ ἐπουράνιος ἄρτος καὶ ζωτικός καὶ ζωὴν δίδους τοῖς ἐσθίουσιν αὐτόν, καθὼς ὁ Χριστὸς ἐπηγγείλατο λέγων· ὁ τρώγων Μοῦ τὴν σὰρκα καὶ πίνων Μοῦ τὸ αἷμα ἐν Ἑμοὶ μένει, καὶ ἐγὼ ἐν αὐτῷ.

XXIV. Εἰ δὲ καὶ πρὸς τὴν τῶν εἰρημένων δυνάμιν δυσανασχετεῖτε καὶ φιλονεικῶς διενίστασθε, παρὰ τῶν ἁγίων λέγοντες ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου τὴν τῶν ἁγίων παράδοσιν παραλαβεῖν, συνεργόμεθα καὶ τούτῳ τῇ ὑμετέρᾳ ἀδελφότητι, καὶ δεῖξομεν οὖν Θεῷ τινὰ τῶν παρὰ τῶν ἀποστόλων παραδοθέντων, ὑπ' ἐκείνων αὐτῶν πάλιν διορθωθέντα καὶ μεταποιηθέντα πρὸς τὸ εὐσεβέστερον· οἷα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως κρατυομένης καὶ τῆς ἐκκλησίας Θεοῦ χάριτι στερεουμένης καὶ πλατυομένης. Καὶ τὸ σάββατον γὰρ ἴσα τῇ ἁγίᾳ κυριακῇ προσετάγημεν τιμᾶν καὶ φυλάττειν καὶ μηδὲν ἐν αὐτῷ ἐργάζεσθαι, ἀλλὰ τοῦτο νῦν οὐ γίνεται. Καὶ Πέτρος δὲ τοὺς ἐξ ἐθνῶν προσερχομένους τῇ ἀμωμῇτῳ πίστει τῶν χριστιανῶν τὸ πρῶτον περιέτεμνε καὶ οὕτως ἐβάπτιζε· καὶ Παῦλος δὲ τὸν Τιμόθεον περιέτεμεν. Ἀλλὰ καὶ οἱ κατηχούμενοι τριακονταετῆς ἐβαπτίζοντο. Καὶ ἄλλας τινὰς νομικὰς παρατηρήσεις οἱ πιστεύοντες ἐφύλαττον· καὶ ἱερεῖς γυναῖκα συνεζεύγοντο. Ἀλλ' οὐδὲν ἄρτι τοιοῦτον ἐμπολιτεύεται, τῆς τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας, ὡς εἶρηται, ἰσχυροποιουμένης καὶ προκοπούσης ἐπὶ τὸ ἐντελέστερον.

XXV. Καὶ τί θαυμαστὸν τῇ ξένον, εἰ τελικαῦτα μὲν οἱ μαθηταὶ ἐν ἀρχῇ τοῦ κηρύγματος, τῇ τῶν πολλῶν ἀσθενείᾳ συγκαταβαίνον-

¹ Ч. умъ ² Іоан. VI, 56 ³ Ч. братолюбство ⁴ Ч. хотяще иѣкая ⁵ Ч. и Петръ ⁶ въ Ч. иѣтъ ⁷ это слово дописано надъ строкою; въ Ч. иѣтъ ⁸ въ Ч. иѣтъ союжа ⁹ Ч. успѣваютъ ¹⁰ истиннѣйшая

обычная имъ прощаютъ ¹ творити, иже мало-по-малу отсѣцающе ихъ и премудро изменяюще, приведоша ихъ на евангелское проповѣданіе? прежде поученіемъ бывши на послушаніе ², удобъ приведени быша на истинное. Нижѣ бо есть возможно древо стропитиво навести ³ скорымъ наведеніемъ и силою руки исправить, якоже нѣкій отъ нашихъ богословецъ ⁴ рече: «удобъ убо иматъ преломитися, нежели исправитися» ⁵. И сего ради, якоже рѣхомъ, въ мало врѣмя оставленъ бысть имъ опреснокъ, понеже великъ соборъ бѣше тогда бяху Евреи въ Римѣ ⁶, якоже книга святыхъ апостолъ ⁷ сказуетъ. Потомже егда время бысть, разсыпаше и се. Яко при Моусей бысть по устроенію Божію: остави бо Евреомъ жертвы творити, дондеже имъ Господа ⁸ яве покажетъ. Такожь егда исправлено бысть, разсыпа жертвы оны на послѣдокъ.—И доволна ми суть ⁹ писати сія къ мужу сущу исполнь Духомъ Святымъ и разумомъ духовнымъ. «Дай бо, рече, премудрому вину, и премудрей будетъ» ¹⁰.

И прежде времени сего, въ начале ¹¹ архіерейства моего составлено ¹² се писаніе послахъ ко блаженному папе Римскому (192)скому. Послахъ убо нѣкимъ ¹³ градущимъ на поклоненіе въ Іерусалимъ къ магистру благоплемениту и дуче сущен ¹⁴ въ Италиі Аргиру, яко да послеть сіе къ блаженному папе. Оттолеже двѣ лѣте мимоидоша, и не возмогахъ увѣдати ¹⁵. И се убо пакы преписавъ оно послахъ къ боговозлюбленію твоему, да любве ради моя и ¹⁶

τες, τινὰ τῶν ἐθιμῶν αὐτοῖς συνεχώρησα τελεῖσθαι ὑπ' αὐτῶν, τῇ κατὰ μικρὸν πάντας ὑφαίρεισαι σοφῶς ὑπαλλάττοντες αὐτοὺς καὶ μεταγόντες ἐπὶ τὸ εὐαγγέλιον ἤδη γετυμνασμένους πρὸς εὐπείθειαν; Μηδὲ γάρ ἂν πτόρθον λοξὸν ἐνεργεῖν ἀθρόαν μετὰ χλίσιν καὶ βίαν χειρὸς ἀπευθυνούσης· ὥς τις τῶν καθ' ἡμᾶς ἔφη θεολόγων· θάπτον μὲν τ' ἂν κληγῆναι, ἢ ὀρθωθῆναι. Καὶ διὰ τοῦτο, ὡς εἴρηται, πρὸς καιρὸν μὲν συνεχωρήθη τὰ ἄζυμα, ὅτι μεγάλη τις ἦν Ἑβραϊκὴ τότε εἰς Ῥώμην, καθὼς ἡ βίβλος τῶν Πράξεων τῶν ἀποστόλων διασαφεί. Ἐπειτα δὲ ἦν ἡ καιρὸς, κατελύθη καὶ ταῦτα. Ὅπερ καὶ ἐπὶ Μωϋσέως ὁρᾶται παρὰ Θεοῦ οἰκονομούμενον, συγχωρήσαντος μὲν τὰς θυσίας τέως τοῖς Ἑβραίοις, ἵνα ἐγκαταστήσῃ Θεόν· ἔπειτα δὲ ἦν ἡ καὶ τοῦτο κατωρθώθη, καταλόμενος αὐτὰς ὕστερον. Ἀρκεῖ μοι ταῦτα πρὸς ἄνδρα πλήρη τυγχάνοντα Πνεύματος Ἁγίου καὶ συνέσεως πνευματικῆς. Δίδου γάρ, φησί, σοφὴ ἀφορμὴν, καὶ σοφώτερος ἔσται.

XXVI. Прὸ καιροῦ δὲ, ἐν ἀρχῇ τῆς ἀρχιερωσύνης μου, συστατικὴν ἔστειλα γραφὴν πρὸς τὸν μακαριώτατον πάπαν Ῥώμης, πέμψας αὐτὴν διὰ τινὸς τῶν κατ' εὐχὴν ἀπερχομένων εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τὸν λαμπρότατον μάγιστρον καὶ δοῦκα τῆς Ἰταλίας τὸν Ἀργυρόν, ἵνα κατευοδώσῃ αὐτὴν πρὸς τὴν ἀγιωσύνην αὐτοῦ. Ἐκτοτε δὲ διετία διῆλθε, καὶ περὶ ταύτης οὐδὲν ἠδυνήθην μαθεῖν. Καὶ ἰδοὺ πάλιν ταύτην μεταγράφας ἔστειλα πρὸς τὴν θεοφιλίαν σου· ἵνα διὰ τὴν ἡμετέραν ἀγάπην (μᾶλλον δὲ διὰ Θεόν, δι' ὃν

¹ на полѣ поправка: «дозволили». Ч. допустина ² Ч. поученіемъ бывшимъ на слушаніе ³ Ч. нахилити ⁴ Григорій Назіанз. orat. 42 ⁵ на полѣ переведено: «прихлѣй сопсовати, нижъ направити» ⁶ Ч. соборъ тогда бысть въ Римѣ Жидовъ ⁷ послѣ этого въ Ч. добавлено «Дѣяній» ⁸ Ч. ему Господъ ⁹ на полѣ: «досытъ на семъ». Ч. доволно ми естъ ¹⁰ Притчи IX, 9 ¹¹ Ч. въ началство ¹² Ч. составленное ¹³ Ч. нѣкимъ ¹⁴ Ч. сущу ¹⁵ послѣ этого на полѣ добавлено: «Соромъ бо писати: нѣкого противъ правоты мои або отписывати». Въ Ч. нѣтъ этого добавленія ¹⁶ нѣтъ въ Ч.

яже же Бога ради. Егоже ради и о Немже писано есть, — «о Христе молимъ ти ся»¹, глаголетъ божественный апостолъ, да послещи сіе ко многочестному блаженствію святого папы и испросиши отписаніе и послещи къ намъ.

Аще ли же писаніе сіе прочеть², священствіе твое, и отпустиши се³ къ нему, благоугодно есть дѣло Богу и человѣкомъ, егда⁴ како⁵ призвѣну молитвами святыхъ и верховныхъ апостолъ приметь, яже писалъ⁶, и совокупится съ любящимъ⁷ святыню его, честными братами и отцы, и общо вси купно всѣхъ миротворцу и истинному Богу нашему благодареніе и жертву⁸ купно принесемъ, одно мудръствующе и едино приношеніе освящающе и приносяще.

И яко⁹ отъ насъ лобзай священный и прелюбимый соборъ церкви твоея. Целуетъ же и папъ соборъ святымъ целованіемъ святыню твою, призывающе съ любовию мною¹⁰ святыхъ твоихъ молитвы. И радуйся здравіемъ и веселиемъ¹¹ о Господи всегда, и о насъ худыхъ во освященныхъ си¹² молитвахъ воспоминай.

Потомъ посланіе Антиохійское къ архиепископу Венацкому¹³.

Печатано по рукописи Императорской Публичной Библиотеки (I, 1, № 29).

καὶ ὑπὲρ Οὗ ἡ γραφή· ὑπὲρ Χριστοῦ γὰρ πρεσβεύομεν, φησὶν ὁ θεὸς ἀπόστολος) διευθετήσης αὐτὴν πρὸς τὴν ἐκείνου σεβασμιωτάτην μακαριότητα καὶ ζητήσης ἀντίγραφον καὶ ἀποστείλῃς πρὸς ἡμᾶς.

XXVII. Εἰ δὲ καὶ τὴν παρούσαν γραφὴν ἀναγνοῦσα ἡ σεβασμιότης σου, διαπορευέσθαι πρὸς αὐτόν, εὐάρεστον Θεῷ τε καὶ ἡμῖν ἔργον ἐκτελέσειεν. Ἵσως γὰρ Θεοῦ ἐπινεύσαντος πρεσβείαις τῶν ἁγίων κορυφαίων ἀποστόλων, προσδέξεται τὰ ἀναγεγραμμένα καὶ ἀποδέξεται καὶ συνέλθαι τοῖς περιποθοῦσι τὴν αὐτοῦ σεβασμιότητα τιμίαις ἀδελφοῖς καὶ πατράσι, καὶ κοινῇ πάντες ὁμοθυμαδὸν τῷ τὰ πάντα εἰρηνικοῦντι Χριστῷ τῷ ἀληθινῷ Θεῷ ἡμῶν εὐχαριστήσομεν καὶ συλλειτουργήσομεν, τὸ αὐτὸ φρονούντες, τὴν αὐτὴν ἀναφορὰν ἱερουργούντες καὶ προσκομίζοντες.

XXVIII. Ὡς ἐξ ἡμῶν πρόσειπε τὴν κατὰ Θεὸν ἱεράν καὶ ἁγίαν σου σύνοδον. Ἀσπάζεται δὲ καὶ ἡ καθ' ἡμᾶς ἐν φιλήματι ἁγίῳ τὴν ἁγιωσύνην σου, ἐπικαλουμένη σὺν ἡμῖν τὰς σὰς ἁγίας εὐχάς. Καὶ χαῖρε καὶ ἔρρωτο εὐφραινόμενος ἐν Κυρίῳ πάντοτε καὶ τῆς ἡμετέρας εὐτελείας ἐν ταῖς σαῖς ἱεραῖς τελεταῖς μνητὶν ποιούμενος.

Печатано по изданію: Cornelius Will, Acta et scripta quae de controversiis Ecclesiae Graecae et Latinae extant. Lipsiae et Marburgi, 1861 (стр. 208—228). Срвн. Johannis Baptistae Cotelierii, Ecclesiae Graecae Monumenta. Tomus secundus (стр. 112—135).

¹ Ч. молимся. ² Корин. V, 20. ³ Ч. прочтеша. ⁴ Ч. послещи. ⁵ Ч. егда. ⁶ Ч. слово это въ рукописи Им. Публ. Библ. написано сверху, надъ строкой. ⁷ Ч. свисахъ. ⁸ Ч. любящими. ⁹ противъ этого слова на полѣ: «не оплатками рекучи». Ч. благодареніа жертву. ¹⁰ Ч. яко. ¹¹ Ч. призывающіи съ мною. ¹² Ч. веселися. ¹³ Ч. у священниче тв. ¹⁴ Ч. потомъ посланіе патріарха Антиохійскаго.

СПИСАНІЕ ПРОТИВЪ ЛЮТОРОВЪ

ВЪ ДВУХЪ РЕДАКЦІЯХЪ ¹.

Первая редакція.

[(об. 193) О поклоненіи святыхъ иконъ.]

Глаголетъ въ десятословію: «не вчини собѣ всяко подобіе», то почто повелѣ Самъ Богъ сотворити подобіе херувимска? ² Тако несмыслени быша Лютори, яко и Самого Бога не единогласно и Моусея преступника закону и всѣхъ пророкъ сътвориша.

Обычай бо бѣ въ ветхомъ законѣ почитати божественная честіе и покла-

Вторая редакція.

[(30) О поклоненіи святымъ иконамъ, иже потреба ³ имъ кланятися и целовати. Собрано съ писма старого и новаго, прикладно зложено.]

Правда есть то, иже въ десятословію речено: «не сотвориши собѣ всякого подобія» ⁴. Но потомъ Самъ паки Господь Богъ повелѣ сотворити подобіе херувимско. Тако несмыслени суть Лютори, яко Самого Бога и Мойсея и всѣхъ пророкъ не единогласно и преступника сотвориша. Но чуйте на то отказу ⁵.

Обычай бо бѣ во ветхомъ законѣ почитати божественная честіе и покланя-

¹ Это Списание противъ Люторовъ печатается въ двухъ редакціяхъ: первая редакція XVI в. (1580 года)—по рукописи Императорской Публичной Библіотеки (I, 1, № 29), вторая же редакція XVII в. (самаго начала)—по рукописи б. Чертковской Библіотеки (см. въ Примѣчаніяхъ къ первой книгѣ «Памятниковъ полемиической литературы», стр. 2) съ разнотченіями (II.) по рукописи А. Н. Попова (Чтенія Московскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ 1879, кн. 2, стр. 57—80). Рукопись Имп. П. Б-ки—полная; Чертковская же и А. Н. Попова прерываются на статьѣ о блаженствахъ, почему, начиная съ нихъ и до конца, идетъ уже одна редакція (XVI в.) Списанія противъ Люторовъ. Кромѣ того, въ Чертковской рукописи встрѣчаются перерывы, восполненные по рукописи А. Н. Попова. Первая редакція (XVI в.) была уже однажды напечатана А. Н. Поповымъ (Чтенія 1879, кн. 2, стр. 1—57), но съ большими отступленіями отъ текста рукописи и недосмотрами. ² на полѣ позднѣйшею рукою XVII вѣка: «2 Мова, 25» [ст. 18—22] ³ въ подлинникѣ описки: «потреба». ⁴ Исход. XX, 4. Второзак. V, 8. ⁵ II. отказъ

Первая редакція.

нѣтся, не яко боготворяще вещи, не честию видимою невидимаго Бога почитавице, и на славу Свою зъ видимыхъ речей повелѣ Мовсею скинию сотворити по образу показанному ему на горѣ ¹, и кноть завѣта, въ немже скрѣжали заповниа, и прочая вещи въ память чудесъ Его, и сѣи вся почитаема и покланяема быху.

И еже глаголетъ: «не вчини собѣ яко подобіе», добре глаголетъ: что мѣли молевати, невидѣвши Бога? Или явился въ бури и мѣглѣ: чи вѣхоръ мѣли молевати, або мѣглу? Мовсею при купинѣ огнено явился,—что мѣли молевати, чи огонь, або кустъ? И при камени задняя Своя явилъ во окометъненью,—то ли мѣли молевати тѣмъ? Але намъ задняя и предняя явилъ въ супотъности вчеловѣченъя Своего. Таже святыхъ праотець преже закона и у законѣ праведныхъ пророкъ просиявшихъ не писаша зраковъ, ино для того, абы родоначалниковъ не обоготворили (194) и не поклонилися имъ, яко Самому Богу. Частокротъ бо они то чинили: идоломъ кланихуся, сыны и дочкы своя рѣзали на жрътву, о чомъ досыть Давидъ у псалмехъ, и у Дѣянью зач[ало] 17 прочитають, яко Хамосу, Ельфеору ², звездамъ обоготворивше служаху, яко и Давидъ заказуеть имъ: «Израилю, да не будетъ въ тебе богъ новъ, ни поклонившися богу чужемъ» ³. Въ насъ же благодатию Христовою, егда воплотися отъ Пречистыя Богородица презъ Духа Святаго, не маемъ Бога иньшаго нова и чужа, но Ісѣ Христа, Бога истинна отъ Бога истинна, яко ширѣи пишеть у «Вѣрую во единого Бога». Тому вѣрую

Вторая редакція.

ся, не яко боготворяще вещи, но честию видимою невидимаго Бога почтающе, и на славу Свою изъ видимыхъ речей повелѣ Мойсею скинию сотворити по образу показанному ему на горѣ, и кноть завѣта, въ немже скрѣжали закона, и прочая вещи въ память чудесъ Его сотворены, сѣи вся почитаема и покланяема быша.

А еже глаголетъ: «не вчини собѣ яко подобіе», добре глаголетъ: что мѣли молевати, невидѣвши Бога? Или явился во бури и мглі: чи вѣхоръ, або и мѣглу мѣли молевати? Мовсею въ купинѣ огненомъ явлъся: что мѣли молевати, (об. 30) чи огонь, або кустъ? И при камени задняя Своя явилъ во окометъненью: то ли мѣли молевати тѣмъ? Але намъ вся у полности челоувѣчества Своего задняя и предняя явилъ. Тако и святыхъ праотець преже закона и въ законѣ святыхъ пророкъ просиявшихъ не писаша зраковъ, для того, абы родоначалниковъ не обоготворили и не поклонилися имъ, яко Самому Богу. Частокротъ бо чинили то они: идоломъ кланихуся, сыны и дочкы своя рѣзали на оферу, о чомъ Давидъ въ псалмехъ и у Дѣяняхъ апостолскихъ не мало доткли не ихъ поносять, яко Хамосу, Ваалу, Ельфеогору и звездамъ обоготворивше служаху. Заказуеть имъ Давидъ ⁴: «Израилю, да не будетъ въ тебе богъ новъ, ни поклонившися Богу чужемъ». Въ насъ же благодатию Христовою, егда воплотися отъ ⁵ Пречистыя Богородица, не имаемъ Бога иньшаго чужа, або нова, но Ісѣуса Христа Бога истинна. Тому вѣрую и покланяюся и Его зракъ ⁶ написую, не боготворяще взоръ ⁷, но отъ

¹ на поѣ: «2 Мовс. 28» ² о дописано сверху ³ на поѣ: «Псал. 80» [ст. 10] ⁴ на поѣ: «псаломъ 80» ⁵ П. изъ ⁶ на поѣ: «образъ» ⁷ на поѣ: «образъ»

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

и покланяюся, и Того зракъ нарисую, и Пречистой Его Матере ¹ образъ чту и покланяюся, не боготворяще образъ, но отъ видимыхъ блезковъ воз'водимъ къ небеснымъ умъ и память.

И ровняютъ Лютори образы ко идоломъ. Зовешъ ли насъ идолниками, новаго Израиля? Але мы, вѣрующе Хрісту, по имени Его новымъ именемъ зовемъ хрістіяне. Яко и пророкъ глаголетъ Исаія: «работающимъ Мнѣ дасться имъ имя ново» ². Видиши ли, ижъ есмо хрістіяне, а не идолопоклонницы? Всѣхъ бо ересниковъ вѣра по имени ихъ зовется: Люторіани, Симонити, Мар'кионити, Арияне, Евноміяне, Саси, Евангелики, точию наша по имени Хрістове, яко лучши всѣхъ есть, зовома хрістіяне. И на иконахъ написуемъ Іс Хрістосъ, а не Аполона или Дня, албо Ер'мию, или иншаго ругателя, албо звѣрей, (об. 194) или птахъ. И на Пречистой Богородицы иконе имя Ей святое подписуемъ, а не Ардемиду. Такожъ и всѣхъ святыхъ угодниковъ имена описуемъ, воз'водимъ умъ нашъ, ревнуючи добраго житія ихъ, размышляючи подвиги ихъ, и на помощь ихъ собѣ призываемъ.

Яко глаголетъ: «идоли языкъ сребро и злато, дѣло рукъ чловѣческихъ: уста имутъ и не глаголютъ, очи имутъ и не видятъ, уши имутъ и не слышатъ» ³, и прочая тамъ. Видиши ли, слову силы не зная, а мешая заровно, но треба слово отъ слова разумно углянути, разбирая судити, иже о идолахъ язычныхъ тамъ мовить, а не о нашихъ святыхъ иконахъ, запечатаны[хъ] Іус Хрістомъ

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

видимыхъ блезковъ ⁴ возводимъ умъ нашъ ко небеснымъ.

И ровняютъ Лютори взоры ⁵ иконы ко идоломъ. Але мы, вѣрующе Хрісту, по имени Его зовемъ (31) хрістіяне, а не идолопоклонницы, и на образехъ (иконахъ) ⁶ написуемъ Ісусъ Хрістосъ, а не Аполлона, или Дня, албо Ермию, или иншаго ругателя, албо звѣри, или птахи. А на Пречистей Богородицы иконе имя Ее святое написуемъ, а не Артемиду. Также и всѣхъ святыхъ угодниковъ имя ихъ написуемъ, и подносимъ мыслъ, ревнующе доброму житію ихъ, и на помощь ихъ призываемъ.

А еже глаголетъ: «идоли языкъ сребро и злато, дѣло рукъ чловѣческихъ: уста имутъ и не глаголютъ, очи имутъ и не видятъ, уши имутъ и не слышатъ, нози и руки» и прочая. Видите ли, слову силы ⁷ не разбирающе, мешающе заровно, но треба слово отъ слова разумно разсудити. Тамъ мовить о язычныхъ идолахъ, а не о нашихъ святыхъ иконахъ, запечатанныхъ титуломъ Хрі-

¹ первоначально было написано: «Богоматере»; *Бою* зачеркнуто киноварью ² *Мн* LXV, 15 ³ на подѣ: «Псал. 113» [ст. 12—14] ⁴ П. блесковъ ⁵ на подѣ: *се*

⁶ вставлено какъ объясненіе ⁷ это слово написано между строками

Первая редакція.

и Пречистой именемъ, и прочихъ святыхъ. И что намъ хрістіяномъ до идолъ язычныхъ? Не маемъ до ихъ дѣла, мы не язычници.

И глаголютъ: а то деи ваши образы або иконы, такожь уста имуть и не глаголютъ, яко и идолскіе. Мы жъ къ такому въещаемъ: антихрѣстову образу силою сатанинскою дастся дѣйство, иже въсѣглаголетъ, и тогда и не хотя поклонятся Люторы иконе его, — у Покаяниси у Полскои, глав[а] 13, а въ Руской глав[а] 37 (sic), и прочитай же тамъ, что имъ за заплата будетъ, онижъ иконе его поклонятся ¹. И не покланяются еретики теперь иконе Іус Хрѣстове, понеже бо не смѣють, ижъ мають печать антихрѣстову на рuce правой и на челѣ, чтобы волно было имъ на онъ часть куповати, продавати, яко тамъ пишеть явне у Апокалинси.

(195) Але мы ивленію Господа Бога нашего Ісуса Хрѣста воплотившагося и вѣруемъ, съ тою жъ плотію пакы приидеть судити челоуѣкомъ, яко святїи апостоли глаголютъ: «видѣхомъ Его, похотѣмъ и ядохомъ съ Нимъ, и руки наша осизаша». Яко глаголетъ святыи Дамаскинъ: «не лѣжите и не зѣстаетеся, слѣпїи, не описуемъ божества, во плоти подобие пишемъ». Такожь и Пречистой Богородицы образъ пишемъ, и покланяемся, и славимъ отъ Нея рождаемаго Господа. Тако и всѣхъ святыхъ ма-
люемъ, яко видѣхомъ во плоти сущихъ,

Вторая редакція.

стовымъ и Пречистой Богородицы именемъ, и прочихъ святыхъ. Что намъ хрістіяномъ до идолъ язычныхъ? Мы не маемъ до ихъ дѣла, не язычници есмо, але новый Исаиѣ, по пророку Исаи: «работающимъ Мнѣ, рече, дастъ имъ имя ново» ². Видиши ли, ижъ есмо новымъ именемъ зовомы — хрѣстіяне, а не язычници идоластїи.

Глаголютъ бо сие: ижъ и наши иконы также мають уста, яко и болвани, а не глаголютъ. Мы же имъ въещаемъ: антихрѣстову образу силою сата[н]ы (об. 31)-нинскою дастся дѣйство глаголати ³. Тогда и не хотище Люторы поклонятся образу его. И не покланяются теперь иконе Хрѣстове, ижъ мають печать антихрѣстову на правой рuce и на челѣ, яко пишеть о томъ [въ] Покаяниси ⁴.

Але мы вочеловѣченію Хрѣстову ивѣрующе, покланяемся телеси Его написаному, яко святїи апостоли глаголютъ: «видѣхомъ Его, ядохомъ и пихомъ съ Нимъ» ⁵, и руки наша осизаша ⁶. Глаголетъ бо святыи Иоанъ Дамаскинъ: «не лѣжите, слепїи! не описуемъ божества, но плоти подобие пишемъ, и покланяющеся славимъ отъ Нея рождаемаго Господа». Тако и Пречистой Богородицы образъ, и всѣхъ святыхъ, яко видѣхомъ во плоти, тако ихъ и ма-
люемъ. И яко честь Хрѣстова образа, тако и безчестие на самого того восхо-

¹ на волѣ: «Покаяниси, глав. 42 (sic)» ² Исаїа LXV, 15 ³ Апокалинс. XIII, 15
⁴ Апокалинс. XIII, 16—17 ⁵ Дѣян. X, 41 ⁶ 1 Иоан. I, 1

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

и почитаемъ ихъ, вѣдая, яко честь Христова образа, тако и безчестіе на самого того восходить, егоже есть образъ. Яко великій Василіе глаголетъ: «честь и поклоняніе образа на первообразное восходить».

И аще ли у старомъ законѣ вещи тые отъ золота и серебра, и отъ древа, яко скинія, отъ розныхъ мастей вышиване шоловъ, запоны, скрѣжали съ камня, киотъ, херовими зъ древа, посухъ, ручка и просто все церковное начине почитано и поклоняемъ было и свято звано, то пристойней теперь образу Христову и Пречистой Богородицы и святыхъ, и все исполненіе христіанское таинства церковныя свято имѣти, честь и поклоняніе воздавати. Егда «Богъ явился во плоти» ¹, то уже добре смотрѣвшие апостоли святѣи и богоносніи отцы Духомъ Святымъ предаша церкви Божіи написанъ имѣти образъ Господа нашего Ісуса Христа и Пречистыя Его Матере по плоти, на воспоминаніе неложнаго вочеловѣченія. Гледи жъ ми святаго Деонисія Ареопагита, (об. 195) которого науце кождый муситъ вѣрити, бо той святаго апостола Павла учень, при апостолахъ былъ, тако мовитъ о иконахъ: «въ лепоту, рече, предложишася образы безобразныхъ и зраци беззрачныхъ». Яко воспоманухомъ о скрѣжалехъ, и киоте, и о скинию, и херувимохъ ², и просто о всѣхъ речахъ, еже у ветхомъ законѣ почитаемо и поклоняемо было ³, але и змию, которую Моисей зъ мѣди вробилъ, и тую Соломонъ внесъ во святая святыхъ, была почитана и поклоняема на памятку чудесъ, бывшихъ презъ нея. Потомъ по осми

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

дѣть, егожъ есть станъ або подобіе плоти. О чомъ и великій Василіе глаголетъ, яко «честь и поклонение образа на первообразное восходить».

Если во старомъ законѣ рѣчи церковныя отъ золота, серебра и древа и отъ различныхъ шоловъ, и скрѣжали съ камня, херовими древяны фарбованы, посухъ, ручка, все то вещи быша, и просто вси потребы церковныя изъ гниющихъ рѣчей вроблени быша, почитано и поклоняемо было, и свято звано,—то пристой(32)ней теперь образу Христову и все исполнение христіанское таинство церковное свято имѣти, честь и поклоняніе воздавати. Егда «Богъ явился во плоти», то уже добре смотрѣвшие святѣи апостоли и богоносніи отцы Духомъ Святымъ предаваше (sic) церкви образъ Христовъ написанъ на воспоминаніе неложнаго Его святаго вочеловѣченія. Деонисей Ареопагитъ, учень святаго Павла, глаголетъ о иконахъ: «въ лѣпоту, рече, предложашася образы безобразныхъ и зраки беззрачныхъ». И не толко у старомъ законѣ, якоже преже рѣхомъ, почитаемо и поклоняемо было, але и змию, которая изъ мѣди вроблена была презъ Мойсея, тую Соломонъ внесъ во святая святыхъ, была почитаема и поклоняема на память чудесъ бывшихъ презъ нея. Потомъ по осми сотъ годъ царь Иосифъ вынесъ былъ изъ церкви и ни-у-вѣтъ обернулъ, то пакъ потомъ zase внесено ее во церковь по смерти Ознии, который на чинъ церковный такъ ся былъ поднесъ, яко и теперешнии Литургіи

¹ на полѣ: «[1] Тимоѣ. [зач.] 284» [III, 16] ² на полѣ: «25 гл. 2 кн.» (т. е. II)

³ на полѣ: «Мо[ис.] 2, гл. 28»

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

сѣтъ годъ царь Иозия вынесъ бытъ съ червяи, и ни-у-вечь обернулъ, явно есть, яко пишеть о немъ, ижъ такъ ся бытъ поднесъ, яко и дисейиинъ Лютори «Положиша на небесехъ уста свои, и языкъ евъ преиде по земли»¹, то пакъ потомъ, кассе внесена была тая змѣя въ церковь. И увѣдалъ то царь Езекиа, ижъ Жидове, недоумляючи о покресе церковней и о томъ змѣи, промежъ вещей церковныхъ свои фигуры вымысливающи, и около оной змѣи ставили, съ тыхъ причинъ тую змѣю и зъ ихъ прихвѣланными образами сокрушили, да не болъшеи надѣю и почестъ своимъ образомъ воздають надъ змѣю давиую.

Еще глаголють, ижъ годилося бы насъ покланяющихся иконамъ побити, и забыли у Евангелии писаного, егда Христа въ веси Самарянской не принято, рѣша апостолы: «Господи, хощешъ ли, да огнь приидеть на нихъ», отказалъ: «не вѣмъ якого есте духа: ибо Сынъ (196) Человѣческій не прииде погубити, но спасти»². Глаголють Лютори у Катихисисе ихъ, ижъ бы Костянтинъ царь зъ матерію своею Ириною иконъ много вымыслили, и за то карность и трудность приняли, и зъ царства своего прогнани: то не есть такъ по ихъ мовенію. Тотъ царь Костянтинъ укинулся у пьянства и блуды и распущенство ганебное, матку свою Ирину съ царства вонъ выгналъ, и жену свою у черницы пострыгъ, и взялъ за жену

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

«положиша на небеса уста свои, и языкъ ихъ преиде по земли». О которомъ Иозии и о той змѣи святой Григорей Двоесловъ, папекъ Римскій, до Леона царя ширей пишеть. Онъ же такожъ шетался на святые иконы. О томъ слово 1 недѣли поста у книзе постной Шестодневнице. Которая жъ змѣя по Озии стояла у церкви до царства (об. 32) Езекея царя. И Жидове, водле налогу своего, недосытъ маючи о покресе церковной, промежъ вещей церковныхъ около оной змѣи свои особныи образы вымысливающи ставили и почитали. Съ тыхъ причинъ тую змѣю и зъ ихъ прихвѣланными образами сокрушили, да не болъшеи своимъ образомъ почестъ воздають надъ змѣю. А не згола то Езекия надъ тою змѣею вчинилъ, яко Лютори его за то похваляютъ у своихъ книжкахъ Катихисису: добре дей вчинилъ, што онъ сокрушилъ тую змѣю.

Еще глаголють, ижъ годило бы ся насъ покланяющихся иконамъ побити,—яко себе тѣшачи въ томъ Катихисисе описали,—забыли у Евангелии описаного, егда Христа во веси Самарянской не принято, рѣша апостолы: «Господи, хощешъ ли, да огнь приидеть на нихъ», отказалъ имъ: «не вѣмъ коего есте духа, ибо Сынъ Человѣческій не прииде погубити, но спасти». А што лишуть въ Катихисису, ижъ бы Костянтинъ царь зъ маткою своею Ириною образовъ много вымыслили, и за то отъ Бога карность и трудность приняли и изъ царства своего прогнани, то есть не такъ по ихъ писанію. Той царь Костянтинъ вкинулся у пьянство и блуды и распущенство ганебное, и матку свою Ирину изъ царства вонъ

¹ на похѣ: «Псал. 72» [ст. 9] ² на похѣ: «Лук. зач. 48» [IX, 54—55]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

собѣ кривую рода своего, потомъ и тую опустилъ, и почалъ мѣти много разныхъ женъ, и изъ одного своволенства ослепъ, и самого его выгнано изъ царства, и тако зле скончался, а не для иконъ. И колѣо было святыхъ соборовъ, и нѣгде не отложено иконъное поклоняніе.

Которую красоту Давидъ приймаю глаголетъ: «Господи, возлюбихъ благодѣліе дому Твоего и мѣсто селенія славы Твоея» ¹. Если бы станъ або парсуну цареву, на златнику вырытый, видя оплевалъ бы и, на землю покинувъши, потопталъ предъ слугами царскими, а рекъ бы: «есть то блаженъ а болванъ, а не царевъ образъ», право мовлю, ижъ каранъ бы за то былъ. Тако ми разумѣй и о образе Ісусъ Христове. Другое, коли кому царь што дастъ черезъ листь свой, тотъ листь на главу кладетъ, печать целуетъ, и предъ листомъ его уставають, шапки снемши слухають. И если учтивость такъ тлѣннаго цара есть, подобней вѣчнаго Царя образу Ісусъ Христову (об. 196) чинити честь. Паки поведемъ вѣрнымъ хрістіяномъ на утвержденіе имъ, аще Люторы не вѣратъ симъ, но мы внимаемъ собѣ, не блазнимся двою мыслию.

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

выгналъ, и жену свою въ черницы постригъ, (33) и взялъ за жену собѣ кривую рода своего; потомъ и тую опустилъ, и почалъ имѣти много разныхъ женъ, и изъ одного своволенства ослепъ, и самого его выгнано изъ царства, и тако зле скончался, а не для иконъ. О чомъ святой Феодоръ Студитъ въ житии своемъ широко описуетъ, который бои, раны, муки ганебныя отъ того царя Костянтина подъялъ, и заточенъ отъ него былъ за то, што не хотель его венчати съ кривою его. Подобный же тому святому Феодору вѣрити, который певный тому бысть свидѣтель и муки на собѣ пріялъ, ижили ихъ Катихисису. И колѣо быша святыхъ соборовъ, нигдѣ же не ² отложено иконное поклонение.

Которую красоту церковную Давидъ приймаю глаголетъ: «Господи, возлюбихъ благодѣліе дому Твоего и мѣсто селенія славы Твоея». Если бы хто станъ або парсуну цареву, на златнику вырытый, оплевалъ и, на земли кинувши, потопталъ предъ слугами царскими, а рекъ бы: «есть то блаженъ, а не царевъ образъ», право глаголю—былъ бы за то каранъ. Тако ми разумѣй и о иконе Христове. Другое, коли кому царь што далъ ³ черезъ листь свой, то листь его на голову кладетъ и печать целуетъ, и предъ листомъ уставають, шапокъ снемши слухають. Если (об. 33) такова учтивость тлѣннаго цара есть, подобней вѣчнаго Царя Христа образу Его честь воздавати.

¹ на полѣ: «Псал. 25» [ст. 8] ² вписано сверху между строками ³ П. дастъ :

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

У Афинехъ много множество болвановъ было. И коли хвороба ихъ пошла, оспа и своробъ, и жадеиъ болванъ не уздравилъ ихъ, но уробили болвана, ими дали невѣдомъ богъ, и поставили промежъ давныхъ болвановъ; и оны давныи боги ихъ не помогли имъ, но отъ того образу фигуры и отъ тыхъ хворобъ за-разомъ стали здрави. И опустили вси болваны, почитали тотъ кумиръ, незнаемаго бога. И пришедшу Павлу апостолу до Афинъ, рече имъ: «мужие Афинестин, проходитеъ соглядая боги ваша, въ нихже обретохъ кумиръ невѣдома бога, егоже не вѣдуще како благочтете»¹. И оземши причину, далъ имъ прикладъ отъ оного кумира, а глаголю крестнаго, проповедалъ истиннаго Бога Ісусъ Хрѣста. И видиши ли, ижъ отъ видимаго образу крестнаго увелъ ихъ во вѣру! Что жъ апостолъ не погудилъ (sic)² ихъ за то, но еще называлъ: «художайши вы, рече, зрю»³? бо отъ видимаго образу въ память греховъ своихъ человекъ приходитъ, и умъ свой горь къ вышнему возноситъ, бо на крыжъ оныи кумиръ вробленъ былъ.

Жена тежъ кровоточивая образъ сотвориша у мѣру возраста Хрѣстова у граде Панаеде на памятку исцеленія своего, и у ногу образа Хрѣстова Господня зелье росло, и хто того зелья (197) къ хворобе приложилъ, много исцеленіе чинило, и презъ колѣко сотъ лѣтъ ажъ до царства законопреступнаго Нулѣяна стоялъ въ томъ граде Панаеде. И видали и апостолове, и многии святини отцы были, чему не зламали того образу, але попустили вѣре жены оное? Нулѣянъ нечестивый, гнѣваяся на хри-

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

У Афинехъ тежъ множество болвановъ было. И кгда хвороба ихъ пошла, оспа и своробъ, и ни одный болванъ не помогъ имъ, и вробили собѣ болвана и дали ему ими—невѣдомъ богъ. И кгда поставили промежъ давныхъ болвановъ, и за-разомъ отъ того болвана невѣдома бога стали здрави, и опустивши всѣ болваны, почитали тотъ кумиръ незнаема бога. И пришедшу Павлу апостолу до Афинъ, рече имъ: «мужие Афинийстии, проходитеъ соглядая боги ваша, въ нихже обрѣтохъ невѣдома бога, егоже не вѣдающе како благочтете». И оземши причину, далъ имъ прикладъ отъ оного кумира незнаема бога, и увелъ ихъ у вѣру. Что же апостолъ не погудилъ (sic)² ихъ за то, но называлъ ихъ: «художайшиа вы, рече, зрю»³? Видиши ли, ижъ отъ видимаго образу увелъ ихъ во вѣру! Нѣмши поведають, ижъ тотъ болванъ былъ вробленъ здебела⁴ на крижъ, яко въ костеле[хъ] Лядзкихъ робять.

Жена же тежъ кровоточивая болванъ на мѣди сотвориша у мѣру возраста Хрѣстова у граде Панаеде, то есть у граде Кесарѣя Филиппове, на памятку исцеления своего, и у ногахъ оного образу зѣлье росло, и хто того зѣлья (34) къ хворобе приложилъ, здравъ былъ, и много исцеление чинило, и презъ килка сотъ лѣтъ ажъ до царства законопреступнаго Нулѣяна стоялъ. А видали и апостоли, и многіи святини отцы были, не зламали того образу, але попустили вѣре жены оной. Нулѣянъ нечестивый,

¹ на погѣ: «Дѣян. зач. 40» (XVII, 22—23) ² по вписано между строкъ. ³ Дѣян. XVII, 22 ⁴ въ II. вѣтъ.

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

стіяны и на святаго Артемия, егда его во Анти[о]хин мучилъ, той образъ збилъ. Знайдешъ у толкованіи евангелиста Матфея ¹. О чомъ еще ширей у мученію святаго Артемія пишеть.

Авгарю царю Христосъ Свое воображеніе на убрусе посла на исцеленіе хоробы его. О томъ знайдешъ сведоства много.

У Лиде Диосполи, егда святыи Петръ съ святымъ Іоаномъ Богословомъ Енею исцелиша, тотъ Енея постави церковь Пречистой Богородицы. И зваша Ю, да пришедъ видить церковь Свою. Рече имъ: «идѣте, уже Я тамъ есмь». И пришедше апостоли напродъ изнашли образъ Пречистой на столпѣ нерукотворенъ воображенъ. Потомъ Пречистая Богородица Сама пришла и обачила Свои зракъ, рекла: «благодать Моя буди съ тобою». И много исцеленіе и чудеса бысть отъ того образа.

Въ другомъ же мѣсте подле села Диосполя сооружена церковь, и по зависти князя мѣста того изгналъ съ нея хрістіяны, хотя идолопоклонницу сотворити. И много спору бывшу, урадиша промежъ себе, замкнувше церковь и печатію княжею утвердивше: [ѡб. 197] и которой, рече, вѣры знакъ

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

гнѣвающихся на хрістіяны и на святаго великомученика Артемия, егда его во Антиохии мучилъ, той образъ збилъ. Знайдешъ у толкованіи Феофилакта, митрополита Болгарского, у евангелии Матееве. О чомъ еще ширей у мученіи святаго Артемія пишеть, и у кройнику Полскомъ, у книзе семой Евсевии церковника, и Исаиминъ ² въ пятой книзе глава 21, и въ Руской книзе Временнику.

Авгарю царю Христосъ Свое воображеніе на убрусе послалъ на исцеленіе хоробы его. О томъ сведочства много въ нашихъ Рускихъ книгахъ и у Полскихъ кройникахъ.

У Лиде Деосполи, егда святыи Петръ апостолъ со святымъ Іоаномъ Богословомъ Енѣю исцелиша, тотъ Енея постави церковь Пречистое Богородицы. И звали Ея святую милость, да пришедъ видить церковь Свою. И рече имъ Богородица: «идѣте, уже Я тамъ есмь». И пришедше апостоли напродъ изнашли образъ Пречистое на столпѣ нерукотворенъ вообразилъ самъ. [ѡб. 34] Потомъ Богородица Сама пришла и обачила Своего стану взоръ ³ и мовила до него: «благодать Моя буди съ тобою». И многа чудеса и исцеленія быша отъ образа того.

И въ другомъ мѣсте подле села Диосполя сооружена церковь, и по зависти князя мѣста того у хрістіянъ отняли ѿ, хотя идолопоклонницу сотворити. И много спору бывшу, урадиша промежъ себе, замкнувше ⁴ церковь и печатію княжею утвердивше: и которое, рече, вѣры знакъ явится, той нехай въ ней

¹ на полѣ: «зач. 32» [Матѣ.] ² П. и у Зозимина. См. Церковную Исторію Ерміа зомена Саламинскаго, кн. V, гл. 21, по Русскому переводу (СПБ. 1851) стр. 364

³ П. святаго взора ⁴ П. замкнути

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ишкѣ, той Богу своему въ ней не-
хотѣи служить. **И** кгда была церковь
отворена, знаши въображеніе Христова
и другое Пречистыя ¹ надъ олтаремъ.
И тако тую церковь хрстіяномъ по-
ступили. А было тое въображеніе кол-
ко сотъ лѣтъ, чудодѣйствоваху (sic).
Иулианъ царь нечестивый послалъ
каменъ-посѣчцовъ, дабы выламали обра-
зы тые: и елико они секоша, толико
образы у глубокости уступили. И егда
не могли ничого вчинити, **и** повеле-
иенъ законопреступника разрушена
бысть тая церковь. **И** по нечестиваго
Іулиана смерти царь хрстіянский на-
сталъ. Тогда сия образы въ предречен-
ныхъ церквахъ пакы самы явились. **И**
святый Германъ, съ тыхъ иконъ на-
мажевавъши образы, и до Цариграда
принесъ. **И** егда царь Леонъ иконобор-
ство воздвигъ и его съ патриаршества
согналъ. Тогда Германъ, оземши тые
иконы и писавши листъ и день и при-
чину, пустилъ на море: которая не
узнавъ, але яко одушевлена, стаама
ногама, презъ день и ночь приплыла
къ Риму. И папе Григорию Двоеслову
[або] Веседовнику о приходе святыхъ
иконъ въ ноци возвестилося. **И** папежъ
Римскыи, уставши порану, шолъ на
берегъ реки Тивиръ со кресты **и** зна-
шолъ икону, по воде къ нимъ идущу,
и приемши со страхомъ целовалъ, **и**
листъ Германовъ целъ, сухъ на край
дошки знашолъ. **И** у(198)вѣдалъ зъ
листу причину прихода святыхъ иконъ.
И обясивши по всему Риму на пока-
заніе и видѣніе людемъ, **и** тако постави
ѣ въ олтари. И стояла у Рима болше
ста годъ. Егда жъ остаточныи Феовилъ
царь еретикъ здохъ, жена его Феодора

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

Богу своему служить. И кгда была
церковь отворена, знаши воображене
Христова и другое воображене Пречи-
стое надъ олтаремъ. И тако тую цер-
ковь хрстіяномъ поступили. И было
тое воображеніе колко сотъ лѣтъ, чу-
додѣйствоваху (sic). Иулианъ царь не-
честивый послалъ каменосѣчцевъ, вы-
стругуваючи образы тые: и елико они
секоша, толико образы у глубокость ²
уступили. Егда не могли ничтоже учини-
ти, повелѣ законопреступникъ цер-
ковь разрушити. И по нечестиваго Іу-
лиана смерти, егда царь хрстіянский
насталъ, тогда сие предреченные образы
въ тыхъ церквахъ сами явились. И
святый Германъ, патриархъ Костантина-
града, [35] съ тыхъ образовъ намаже-
вавши иконы, принесъ до Цариграда.
И егда царь Леонъ иконоборство во-
двигъ и Германа съ патриаршества
согна, тогда Германъ, оземши тые ико-
ны и написавши листъ и причину того,
день и часъ на листе назначилъ, пу-
стилъ на море: который образъ не
възнавъ, але яко одушевленъ, стаама ³
ногама, презъ день и ночь приплыла
къ Риму. И папе Григорию Двоеслову
о приходе святыхъ иконъ въ ноци воз-
вестилося. И папа, уставши порану,
ишолъ со кресты на рѣку Тивиръ, и
обачилъ икону, по водѣ къ нимъ иду-
щу, и приемши со страхомъ целовалъ,
и листъ Германовъ сухъ въ цѣлости,
на край дошки вдолбенъ, знашолъ. И
увѣдавъ зъ листу причину приход[а]
святое иконы, ижъ за убешениемъ па-
ря Леона послалъ къ нему до Рима, да
не поруганы будутъ отъ иконоборца,—
до которого царя Леона святый Григо-
рей папа писалъ, напоминаячи его, да-

¹ это слово пропущено и вставлено на полѣ ² II. глубость ³ II. ставши

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

царица святое православіе утвердила, тогда и сия икона изъ церкви Римское, очевидно предъ всимъ народомъ снемшися съ колѣца, по воздуху вышла и, тихо на воду спустившися, поплынула ногама стаама, и до Цариграда презъ ночь приплынула. И отъ того часу по всей подсолнечной зовутъ тую икону—Римлянини. О семъ ширей знайдешъ у слове въ недѣлю 1-ю великого поста. И сведоцтво пишеть святыи Германъ и святыи Григоріи папа, яко напомнимъ царица Леона о иконоборстве, у Книзе Постной есть. И вси латин'ници тако сознавають и пишутъ у своихъ книгахъ, ижъ такъ есть, и то было неомыленно сказуютъ, яко сезде написано.

Лука тежъ евангелистъ напродъ образъ Пречистой Богородицы намолевалъ и принесъ къ Ней. И приемши отъ него вдячне, и благодать подала чтущимъ образъ Ея.

И святыи Афанасіе, папа Александрейскыи, сказуетъ, яко Жидова у граде Вирите надъ иконою Христовою поруганіе чинили, и якие чуда отъ нея были: кровь и вода вышла изъ доски образа

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

бы престалъ гонения на святыи иконы, въ которомъ своемъ [писанію?] ткнулъ до него и оноу Озю царя Жидовского, о немже сездъ выше поменено,—и приемъши папа святыи Григорей Двоесловъ або Бесѣдовникъ, обнесилъ по всему Риму на показаніе [об. 35] и увѣденіе людемъ, поставилъ ѿ во олтари. И стояла въ Риме болшей ста годъ. Егда же остаточный еретикъ царъ Феодиль умеръ, жена же его Теодора царица святое православіе и поклоненіе иконное утвердила, тогда и сия икона изъ церкви Римское, очевидно предъ всимъ народомъ снемшися съ колѣца, по воздуху вышла и, тихо на воду спустившися, поплынула ногама стаама и до Цариграда презъ ночь приплынула. И отъ того часу по всей подсолнечной зовяху тую икону—Римлянини. О семъ пишеть ширей у Книзе Постной, въ неделю первую поста, со многими приводомъ свѣдочство выдаючи на то. И у кройникахъ Полскихъ тако есть описано. И Меодей патриархъ, егоже заточилъ былъ Теофилъ, о семъ пишеть.

Лука тежъ евангелистъ, напродъ Пречистое Богородицы образъ намолевавши, принесъ къ Ней. И приемши отъ него вдячне, и благодать подала чтущимъ образъ Ея. Тотъ святыи евангелистъ Лука, другой образъ намолевавши, послалъ въ Римъ къ Теофилу, къ немуже Евангеліе и Дѣяніе апостолское списавши послалъ. О семъ пишеть въ Руской книзе во Временнику Григоріе мнихъ, и у Полскомъ кройнику свѣтчить.

[36] Святыи Афанасей, папа Александрийскыи, сказуетъ, ижъ во граде Вирите Жидова чинили надъ иконою Христовою поруганіе, и якие чуда отъ нея были: кровь и вода изъ доски сук

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Хрїстова, и исцеленіе стало велико хоромъ, мажущимся кровію тою.

И глаголють Лютори, (об. 198) ижъ того нѣтъ у Евангеліи. И аще бы то все было у Евангеліи, ни увесъ миръ книгъ ¹, что ся на онъ часъ дѣяло, не вѣмиститъ бы. И яко заказу нѣтъ, такъ тежъ и розказанія: естли замолчано, явно есть, яко на власти чловѣчи zostавлено. Не пишеть тежъ у Евангеліи на востокъ молитися або кланятися, и иншихъ тайностей хрестіянскихъ: крещенія, венчанія и исповеди, звоновъ и прочего, то почто вся та Люторины держать? Но мы со Давидомъ поемъ: «лицу Твоему помолятся богатіи людстии» ².

Видиши ли, еще исперва иконное воображеніе и поклоненіе прознаменоватъ? Пророцы жадеятъ Бога Саваота лице не видѣша.

До которого жъ то лица созываетъ молитися? Явно есть, яко лицу начертанному на святей иконе Ісусъ Хрїстове, во плоти явльшемуся Богу, и Пречистой образу ведитъ молитися. Яко

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

за Хрїстова молеваного выплынула, и исцеленіе стало велико хорымъ, мажущимся кровію (sic) тою ³.

И глаголють Лютори, ижъ того нѣтъ у Евангеліи. Аще бы то все было во Евангеліи, ни увесъ свѣтъ книгъ, что ся на онъ часъ дѣяло, не уместитъ бы. И яко заказу нѣтъ, такъ тежъ и розказанія: естли замолчано, явно есть, яко на власти чловѣчи zostавлено. Не пишеть у Евангеліи на востокъ моантиса або кланятиса, крещенія, венчанія, исповеди, проводу, звоновъ и иншихъ тайностей хрїстіянскихъ, обычаевъ або чину церковнаго, то почто и сами Лютори вся та держать: молбы на востокъ, и крестятъ, споведи чинятъ по своему способу, и венчаютъ, яко тако хотя по своему, а ужды ⁴ чинятъ, што бы не мѣли чинити по ихъ мовенію, яко глаголютъ: «у Евангеліи нѣтъ»? Но мы ихъ мовенію не дбаемъ, а внимаемъ святому писанію, последующе святыхъ веленію, со Давидомъ глаголемъ ко образу Хрїстову и Богородицы: «лицу Твоему помолятся богатіи людстии»: псаломъ 40 (sic).

Обачъ то, ижъ еще исперва иконное поклонене воображено и прознаменовано: ни одинъ пророкъ лица Божія не видѣша, ани ⁵ мы послѣдніи люди хрїстіяне.

Поведай ми, до котораго ⁶ то лица созываетъ молитися? Явно есть, яко лицу начертанному на святой иконе Хрїстове, во плоти явльшемуся Богу. Яко подобенство того Самъ Хрїстосъ у Еван-

¹ это слово дописано на полѣ ² на полѣ: «Псал. 44» [ст. 13] ³ NB. въ рукописяхъ Чертовской и А. Н. Попова (редакція XVII вѣка), послѣ этого абзаца слѣдуетъ абзацъ: «Паки еще повесть певную» и т. д., перенесенный на три абзаца ниже (послѣ «Поведай...»), ради соответствія съ первою редакціею ⁴ т. е. вжды ⁵ П. ани ⁶ въ Чертовской рукописи не достаетъ одного листика (въ 2 страницы); пополнено по рукописи А. Н. Попова (Чтенія 1879, кн. 2, стр. 64—65)

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

и Самъ Христосъ у Евангеліи такихъ блажитъ, до Фомы речен'ное: «блажени, рече, не видѣша и вѣроваша». Аще мы Христа телесне не видѣхомъ, но на иконѣ образъ Его видимъ, яко Самого суща во плоти вѣруемъ, облобызаемъ, и поклоняемся лицу ихъ святому начертанному. И яко есть преже упомянуто, иже у старомъ законѣ были вещи отъ злата и сребра, и древа и каменія, шолковъ устроен'ны, и почитаны, и поклоняемы были, и свято Богови [(199)] званы: тѣмъ и седе сие разумѣи, яко пророкъ Аггей ¹ глаголетъ: «иже есть во узде коня царева, свято Богови наречется». Ты же ми смотри, яко въ кол'ко сотъ лѣтъ, або тысячи лѣтъ пророчество оное при цари Костянтине исполнилося! бо к'гда мати царя Костянтинова обыскъ чинила о Христовѣ крестѣ, тогда тамъ и гвоздѣ знашла, имиже руце Христовы и нози пригвоздиша; съ тыхъ бо гвоздей удила зроблены коню цареву. Видиши ли силы пророчества, иже руда желѣзна, и што на имя Господне зроблено, свято Богови названо? Также и о всѣхъ речахъ, на славу Божию вробленныхъ, маешь разумѣти и приимовати.

Паки еще повесть певная къ тому приложен'на быти маеть: аще Люторомъ и инымъ двоедушнымъ невѣрно, но для утверженія вѣрныхъ христіанъ повѣмы. К'гда три царие вол'сви приходили на поклоненіе Христу родившуся, они жъ, образъ Христовъ и Пречистои Его Матере написавши, до землѣ Перьской принесли, и у скарбе царева хованъ

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

геліи блажитъ таковыхъ, до Фомы реченое: «блажени, рече, не видѣша вѣровавше» ². Аще мы Христа тѣлесне не видѣхомъ, но на иконѣ образъ Его видимъ, яко Самого суща во плоти вѣруемъ и облобызаемъ и поклоняемся лицу святому начертанному. И якоже преже речеса, иже у старомъ законѣ всякіе вещи, начине церковное, почитаемы и поклоняемы были, и свято Богови званы, тѣмъже и создѣ сие разумѣи, яко пророкъ глаголетъ: «иже есть во уздѣ коня царева, свято Господеву наречется». Ты же ми смотри, яко въ колко сотъ, або и тысячи лѣтъ пророчество оное при цари Костянтине исполнилося. Слыши, яко то ся исполнило, повѣмъ ти. Кгда царица Олена, мати царя Костянтина, обыскъ чинила о Христовѣ крестѣ у Иерусолиме, тогда и гвоздѣ знашла, имиже руки и ноги Христовы пригвождены были, и съ тыхъ гвоздей казала удила вробити во узду коня царева. Видиши ли силы пророчества, иже руда желѣзо, а иже на Господне имя зроблено, свято Господеву именовано? Также и о всѣхъ рѣчахъ, на славу Божию вробленныхъ, маешь разумѣти свято быти и менити. И вели образъ Христовъ съ подписомъ Его свято есть.

Паки ³ еще повесть певную къ сему приведемъ: аще Люторомъ и инымъ двоедушнымъ невѣрно мнятся, но мы дѣла вѣрныхъ повѣствуемъ на утверженіе ихъ, да не прелщени будутъ отъ еретикъ. Кгда триє царіе вол'сви приходили на поклоненіе Христу рождшуся, они же, образъ Христовъ и Пречистое Богородицы намолевавши, до земли своей

¹ ошибка; нужно: «Захарія» [XIV, 20] ² Иоанн. XX, 29 ³ NB. этотъ абзацъ ставленъ (см. сноску выше)

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

былъ. О томъ есть чтаніе у Соборнику на Рождество Христова ширей, Афродита и Прунина философы выкладъ, которые были жерцами у Персехъ, и при нихъ тая звезда явилася у кумирницы, по которой оныя цари шли на поклонение Христу. Ты же потомъ, кгда Христу увѣрили, о семъ образе пишеть бо, кгда бы оныя цари не принесли знаку (об. 199) образу, никакожь бы ажъ не вѣрено, абы мѣли быти у Вимлима и видѣти Христа.

И что много глаголати о иконѣ Ісѣ Христовѣ и Пречистой и святыхъ Его, о учтивости и поклоненіи имъ, иже свято есть,—але того ми гледи о Ерихонскомъ добытіи. Егда Ісѣ Наввинъ оступилъ Ерихонъ, заказалъ войску: «елико же, рече, знаидете въ немъ злата и сребра, и сосудовъ мѣдяныхъ и желѣзныхъ, Господу Богу да будетъ то посвящено и положено во сокровищехъ Его»¹. Егда же отъ тыхъ речей возложенныхъ Господеву украдоша, и рече Богъ ко Ісѣ Наввину: «понеже людие твои украли отъ тыхъ речей, иже отданы быша Миѣ, протѣ люди Израилевы не могутъ одолѣти врагомъ своимъ».

Видиши ли, яко любитъ Богъ и благоволитъ и принимаетъ то Ему возложеніе, або овярованіе, не яко требуя сребра, злата, мѣди, желѣза, или иныхъ вещей, абы до скарбу Божіею посвящено а дано было? Самъ бо рече пророкомъ Амосомъ: «Мое есть злато, ему же хочу, тому ѣ дамъ», а сезде уже

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

Перское принесли, и у скарбницы цареве хованъ былъ. О чомъ есть чтаніе въ Соборнику на Рождество Христова ширей, Афродита и Прунина, которые были ереями у Персехъ, и при ихъ тая звезда явилася въ кумирницы, по которой тыя цари шли. Тотъ Афродитъ философъ и Прунинъ, кгда вѣровали во Христа, о семъ образе пишутъ. О чомъ есть въ Рускомъ крайнику, у книзе Временнику, о которой частокротъ сезде упоменено, выкладу Григория мниха. Бо кгда бы они царю (об. 36) не принесли знаку образу, ни како бы не вѣрено, абы мѣли дойти до Вимлима и Христа видѣти.

И что много глаголати о иконѣ Христовѣ и Пречистое Богородицы и святыхъ Его, о учтивости и поклоненіи имъ, иже свято есть,—але пометай о добытѣ Ерихонскомъ. Заказалъ Ісѣ Наввинъ войску: «елико, рече, найдете злата и сребра, и сосудовъ мѣдяныхъ и желѣзныхъ, Господу Богу да будетъ посвящено и положено во сокровищѣ Его». Егда же отъ тыхъ рѣчей возложенныхъ Господеву украдоша плащикъ, и рече Богъ ко Ісѣ Наввину: «понеже людие твои украли отъ тыхъ рѣчей, иже отданы быша Миѣ, и для того люди Израилевы не одолѣютъ врагомъ своимъ»².

Видиши ли, яко любитъ Богъ и благоволитъ и принимаетъ то Ему возложеніе, або овярованіе, не яко требуя сребра, або злата, или иныхъ рѣчей, абы до скарбу Божіею посвящены и отданы были? Самъ бо рече пророкомъ³: «Мое есть злато, ему же хочу, тому дамъ ѣ», а сездъ глаголетъ: «Миѣ, рече,

¹ на полѣ: «Ісѣ Наввинъ гл. 6» (ст. 18) ² Ісѣ Нав. VII, 11—12 ³ у Амаса вѣтъ; вѣроятно, составлено изъ Аггея (II, 9) и Данила (V, 21)

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

глаголетъ: «отданѣны Ми, рече, украдоша», и усвоилъ а прїимуетъ то вдячѣне, Емуже обещанное и посвецоно, именуетъ Своимъ. **Если** же тамъ оныя речи предъменены посветили Богу, и до скарбу Его даны, а не было тамъ словъ або титуловъ на тыхъ речахъ имяни Господа Бога описано, то коли паче теперь есть слушне икону Господню (200) и Пречистыя Его Богоматере свято имѣти, на славу Божию зракъ Его святыи начертаныи чтити и поклонятися, где явне титулъ Исусъ Христосъ есть описано и Его Богоматере имя! **Яко** и Сама Пречистая Богородица у Лучиномъ Евангелїи рече: «се бо отныне блажатъ Мя вси роди»¹. А кгда жъ такъ есть, то уже муситъ хвалити, славити, кланятися, забегати. И если которыи панъ маеть матку въ себе, слуга его муситъ матце его услуговати, и забегати, и о причину просити. Если такую почтливость светскимъ невѣстамъ чинять, должнейши суть Матере Божия молити, и просити и блажити, по пророчеству Ея святому, и образу Ея кланятися.

А въ Учителномъ Евангелїи рече въ недѣлю Святаго Духа о начертанью святыхъ иконъ: «всякая жъ душа боголюбивая яко воскъ умякчевается, и божественная въображенія и начертанія приемлюще, бываетъ Божіе жилище духомъ». О поклоненію иконъ у Домаскинове книзе, глава 40.

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

отданныхъ вещей украдоша», и усвоилъ ихъ Собѣ, и прїимуетъ то вдячѣне, и посвецономъ зоветъ и именуетъ. Если же тамъ оныя посветили Богу, и до скарбу Его даны, а не было тамъ словъ або титуловъ на тыхъ² (37) рѣчахъ имяни Божего описано, то коли паче теперь есть слушней икону Господню и Пречистыя Его Богоматере свято имѣти, начертаныи на славу Божию намолеваныи чтити и поклонятися, гдѣ явне титулъ Его святыи Исусъ Христосъ написано и Его Пречистое Богоматере имя! **Яко** и Сама о Собѣ Пречистая Богородица у Лучиномъ Евангелїи рече: «се бо отнынѣ блажатъ Мя вси роди». А кгда тако есть, то уже муситъ хвалити, славити, кланятися, забегати. Если который панъ маеть матку въ себе, слуга его муситъ матце его забегати, услуговати, о причину до сына просити. Если такую почтливость светскимъ невѣстамъ то чинять, должнѣйши суть Матерь Божию блажити, велбити, молити, по пророчеству Ея святому, и образу Ея кланятися.

Во Евангелїи Учителномъ въ недѣлю Святаго Духа, о начертанью святыхъ иконъ пишеть: «всякая же душа боголюбивая яко воскъ умякчевается, и божественная воображенія и начертанія приемлющи, бываетъ Божіе жилище духомъ». Прочитайъ собѣ еще у книзе Иоанна Домаскинове о поклоненіи святыхъ иконъ, слово 40: тамъ ~~изнайдеши~~ о томъ ширей описано повелѣвающе поклонятися.

¹ на погѣ: «зач. 4» [Лук. I, 48] ² на этомъ словѣ кончается ~~позаимствован~~ рукописи А. Н. Попова

Первая редакція.

(на 226) О образѣ ¹.

«Созда Богъ чловѣка по образѣ и по подобію Своему». Разумѣи же и пилно смотри, яко то маемъ разумѣти. Напродѣ по образѣ душею бесмертна, и непорочна, правдива, самовластна, обладающа всими иже подѣ нимъ, и всѣя въ него добродѣтели, то ся разумѣть по образѣ Божию, по образѣ же ничтоже иного, точию обычай, або п'равъ, по обычаю и и'раву, по повеленію Божию творити.

А еже по подобію, то есть, яко ся разумѣть и вишине рекло, всѣя въ него добродѣтели, милостивное и благодатное и святого, яко рече: «бѣдите щедри, яко Отецъ вашъ небесный щедръ» и «бѣдите святы, яко Отецъ вашъ небесный святъ есть». Се есть по подобію.

Нижли чловѣкъ у томъ образѣ и подобенствѣ не пребылъ, а ижъ Адамъ того не выполнилъ, на который образъ созданъ былъ, потомъ уже детей своихъ по образъ Божій, (об. 226) яко онъ сотворенъ былъ, сплодити не могъ. Яко Моисей пишетъ о Сифѣ: «Адамъ сплодилъ сына Сифа по образѣ своему ² и по подобію» ³. Чому не пишетъ: «по образѣ Божию»? И апостолъ глаголетъ: «Христосъ рабѣи образъ приемъ» ⁴. Зриши ли, Люторе, ижъ закауеши образѣ Христу начертаному на святей иконѣ кланятися, и мовлете кланятися чловѣку образѣ Божию?

Вторая редакція.

А еже глаголють Лютори: не иконному образѣ поклонятися, (об. 37) по образѣ Божию живому, еже есть чловѣку.

Мы же къ нимъ о семъ побеседуемъ, яко то есть образъ Божій чловѣкъ. Рече въ Бытїи: «созда Богъ чловѣка по образѣ и по подобію Своему ⁵», душею бесмертна, самовластна, правдива: то ся разумѣть по образѣ Божию, душею и умомъ, мыслию и словомъ, необладателю ни кимъ, точию ею Самому Богу обладающу.

А еже по подобію—непорочна, правдива, милостива, благодатна, свята, яко рече: «бѣдите милостиви, щедри, яко Отецъ вашъ небесный щедръ есть». Паки рече: «бѣдите святы, яко Отецъ вашъ небесный святъ есть» ⁶. Се есть еже подобитися правомъ, обычаемъ, по повеленію Его жити.

Нижли чловѣкъ въ томъ образѣ и подобенствѣ не пребылъ, на который созданъ былъ, то потомъ Адамъ уже дѣтей своихъ по образѣ Божию, яко онъ сотворенъ былъ, сплодити не могъ. Но тако пишетъ: «Адамъ сплодилъ сына Сифа по образѣ и по подобію своему». Чому не пишетъ: «по образѣ Божию»?

¹ НВ. эта статья въ рукописи Императорской Публичной Библиотеки помѣщена гораздо ниже, послѣ статьи «О чернечествѣ»; перенесена же сюда, для соответствія со второю редакцію ² это слово дописано на полѣ ³ на полѣ: «Бытїи, гл. 5» [ст. 3]

⁴ Филиппис. II, 7 ⁵ Быт. I, 26—27 ⁶ Мате. V, 48

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Бачишь же, что за образъ чело-
вѣка чтити, шановати, миловати, и гла-
ву предъ нимъ кланяти, и всего добро-
го зычити, але образа Хрїстова не опу-
скати, молитися и кланятися ему, яко
учими есмо святымъ Евангелиемъ: «сие
подобаше творити, а оного не оставля-
ти» ¹. Тѣмъ же мы предъ образомъ Хрї-
стовымъ о имени Его святомъ покло-
няемся, и яко апостолъ глаголетъ: «да
о имени Ісусовѣ всяко колѣно покло-
нится небесныхъ и земныхъ и пре-
исподнихъ» ², и прочая.

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

Бачиши ли, что есть образъ чело-
вѣчій? Слушна и пристойна естъ рѣчь
человѣку главу склоняти, миловати, чтя-
ти, але образа Хрїстова не опускати
начертанаго, молитися и кланяти ему,
яко учими есмо святымъ (38) Еван-
гелиемъ: «сие подобаше творити, а оно-
го не оставляти». А такъ мы предъ
образомъ Хрїстовымъ, къ титулу Его
святому глядячи, имяни Его Ісусъ Хрї-
стове покланяемся, по апостолу: «да
о имени Ісусовѣ всяко колѣно покло-
нится ³ небесныхъ и земныхъ и пре-
исподнихъ», и прочая. Къ Филипп.
зач[ало] 240.

Што еще мовите о иконахъ: «яко
не слышать». Камень тежъ тотъ, котораго поставилъ предъ храмомъ Господ-
нимъ Ісусъ Наввинъ во свѣдочство своихъ словесъ, егда училъ людѣ Жидов-
скій, чуетъ ли? Где такъ мовитъ: «камень сей да будетъ вамъ во свѣдочство,
яко сей слыша все мовеніе отъ Господа, еже Господъ глагола къ вамъ, яко да
не солжете Господеву Богу вашему» ⁴. То коли естъ прикладней, где титулъ
Господенъ «Ісусъ Хрїстосъ» на иконе святой подписано: которое имя и чюетъ
и сердца челоуѣка знаетъ, въ которое имя въ титулъ и вѣримъ и покланяемся!
Иоасъ царъ рече жерцемъ: «сребро святое, внесеное во храмъ Господенъ, да
будетъ ереомъ» ⁵. Мы же иконы святыя и евангеліе, и крестъ серебряный
целуемъ: не сребро ⁶ святимъ, но на сребре начертаное имя Хрїстово святымъ
и почитаемъ ⁷.

(об. 200) О крестопоклоненію.

Наругаются тежъ намъ о крестопо-
клоненію.

О крестопоклоненію, отъ святого писма
собрано и на одно мѣсте стасовано.

Еже наругаются крестопоклоненію,
и не веляще покланятися, (об. 38) ни-
жѣ лица крестити, инакшей собѣ раз-
умѣють, выкладающе: «не то дей естъ
крестъ, еже знаменати лице и перси,
но крестъ естъ, еже терпѣти вси труд-
ности».

¹ на полѣ: «Лук. зач. 61» [XI, 42] ² на полѣ: «къ Филиппісіемъ, зач. 240» [II, 10]

³ въ подлинникѣ описки: «поклонится» ⁴ Ис. Нав. XXIV, 27 ⁵ 4 Царств. XII, 4

⁶ въ подлинникѣ описки: «сребро» ⁷ NB. этого абзаца нѣтъ ни въ рукописи А. Н. пова, ни въ рукописи Императорской Публичной Библіотеки

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Мы бо на три части креста Христова разумѣмъ: ино есть креста образъ, ино дѣяніе креста, [и ино слава креста] ¹.

Образъ креста есть, еже креститися или знаменати лице, и вся уды и брашна, или надъ дверми, або на стѣнѣ, и на иконе, и верху церкви: снѣ вся суга образъ креста видимый, знаменіе христіанское. О семъ видимомъ крестѣ Самъ Господь о второмъ пришествіи глаголетъ: «егда, рече, явится знаменіе Сына челоувѣческаго на небеси, тогда восплачутся вся колѣна земная» ². И при Костянтине велицемъ цари явися крестъ на небеси, звездами составленъ. Тоже и при его сыне Костянтинѣ тому же подобно показа Богъ, и всѣ вѣрніи почитаху всюду видимое знаменіе крестное, якоже апостолъ Павелъ глаголетъ: «ниѣ не буди хвалитися, токмо о крестѣ Господа Исуса» ³. Паки той же апостолъ рече: «о, несмысленіи Галате! кто васъ прельстилъ отъ нашего благоуствованія къ закону старому отступити, имже предъ очима Ісуса Христа преже написанъ во васъ распятъ» ⁴. Видиши ли,—хвалится знаменіемъ креста, и не отрицаетъ видимое знаменіе крестное молеванія або писанія, но и напоминаетъ Галатовъ. «Слово крестное погнѣбающимъ (201) уродство есть, спасающимъ насъ сила Божія есть» ⁵, невѣрнымъ соблазнъ, а вѣрнымъ крестъ спасеніе. Видиши ли, иже видимыи крестъ и дѣяніе креста обое знаменуетъ?

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

Мы же на три части креста Христова разумѣмъ: ино еста креста образъ, а ино дѣяніе креста, и ино слава креста.

Образъ або знаменіе креста еста, еже креститися или знаменати лице, и вся уды и брашна, или надъ дверми, або на стѣнѣ, и на иконе, и верху церкви: снѣ вся суга образъ креста, знаменіе христіанское. О семъ видимомъ крестѣ Самъ Господь рече о второмъ Своемъ пришествіи на страшный судъ судити: «тогда явится знаменіе Сына челоувѣча на небеси». И при Костянтине велицемъ цари явися крестъ на небеси, звѣздами составленъ, и враги победы, и вси вѣрніи почитаху всюду видимое знаменіе крестное. Павелъ святыи глаголетъ: «ниѣ не буди хвалитися, токмо о крестѣ Господа Исуса». Паки глаголетъ: «о, несмысленіи Галате! кто васъ прельстилъ отъ нашего благоуствования къ закону ⁶ старому паки приступити, имже предъ очима Исуса Христа преже написанъ або молеванъ во васъ распятъ». Видиши ли, иже не отрицаетъ знаменіе видимое крестное молеванное або писаное, но и напоминаетъ ⁷ Галатовъ. Той же святыи Павелъ рече: «слово крестное погнѣбающимъ уродство есть, спасающимъ же ся намъ сила Божія есть», невѣрнымъ соблазнъ, а вѣрнымъ крестъ спасеніе.

¹ очевидный пропускъ, и по смыслу, и по сравненію со второю редакціею ² на полѣ: «Мате. зач. 100» [XXIV, 30] ³ на полѣ: «къ Гал[атамъ] зач. 215» [VI, 14] ⁴ на полѣ: «къ Галат. зач. 204» [III, 1] ⁵ на полѣ: «[1] Корин. зач. 125» [I, 18] ⁶ въ оригиналѣ, въ словѣ «закону» слогъ ко пропущенъ и надписанъ потомъ, надъ строкою ⁷ NB. отсюда въ Чертковой рукописи начинается пропускъ (вырвано) въ четыре строки, воспроизведено по рукописи А. Н. Попова (см. Чтенія 1879, кн. 2, стр. 67—68)

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

Лютормъ жь глаголють: «не о томъ дей то кресте апостолъ рече. еже махати рукою». И азъ же имъ повѣмъ силу креста. что есть. То ¹ ся разумѣть дѣйство креста: претръпѣти скорби, поносы, досады, ганьбы, телесныя болезни, труды, еже есть распятіе плоти, идеже апостолъ рече: «удержу си тѣло и порабошу ѿ» ², и умертвити уды сушая на земли, отлучити мысль отъ мира, яко рече: «во трудехъ множае, въ ранахъ преболе, въ темницахъ лишше, во смертехъ многаши» ³, и многи бѣды выличитъ, на остатокъ рече: «во б'деніи множицею, во алчн и жажди, въ зиме и наготѣ, въ постѣ мнозе, труды и подвижи, кроме внѣшнихъ нападеній» ⁴. Се есть деяніе креста, причастіе страстемъ Христовымъ, яже по таковыхъ бедахъ претерпѣвши не просто, но съ любовію и благодареніемъ, и по выполненью крестномъ дается великимъ святымъ благодатию Христовою даръ Святаго Духа имѣхъ врачевати недуги, и болезни исцѣляти, бѣсы прогонити, и пребываетъ въ тонкости ума, во молитве всегдашней, во чистотѣ сердца. Приходитъ ему еже зрѣти Бога: «блажен'ни бо, рече, чистии сердцемъ, яко тѣмъ Бога узрять». Таковы бо мо(об. 201)лятся и' поклоняются по евангельскому гласу ⁵ истинною и духомъ, таковыхъ бо ищетъ Отець.

А Лютормъ глаголють, ижъ и они молятся духомъ. Дожъ есть. Духовная бо отъ телесныхъ раждаются, яко отъ нагаго зернети колось. Тако положи Богъ чинъ: духовную молитву

То ся разумѣть дѣйство креста: претерпѣти скорби, поносы, досады, ганьбы, телесныя болезни, трудности, еже есть распятіе плоти, идеже апостолъ рече: «удержу си тѣло и порабошу ѿ» ², и умертвити уды сушая на земли, отлучити мысль отъ мира, яко рече апостолъ: «во трудехъ множае, въ ранахъ преболе, въ темницахъ лишше, во смертехъ многажды», и многи бѣды счетъ, на остатокъ рече: «во бѣдѣхъ множицею, во алчи и жаждѣ, въ зимѣ и наготѣ, въ постѣхъ мнози, во трудѣхъ и подвигахъ, кроме внѣшнихъ нападеній». Се есть дѣяніе креста, причастіе страстемъ Христовымъ, яже по таковыхъ бѣдахъ претерпѣвши не просто, но съ любовію, благодарне, и по выполненію крестнаго дѣйства дается святымъ великимъ благодатию Христовою даръ Святаго Духа имѣхъ болѣзней и недуговъ врачевати и исцѣляти, бѣсы прогонити, и пребываетъ въ тонкости ума, во молитвѣ всегдашней, во чистотѣ сердца. Приходитъ ему уже зрѣти Бога: «блаженни бо чистии сердцемъ, яко тѣмъ Бога узрять» ⁶. Таковы бо молятся и поклоняются истинною и духомъ, таковыхъ бо ищетъ Отець.

Духовная бо отъ телесныхъ раждаются, яко отъ нагаго зернати колось. Тако положи Богъ чинъ: духовную молитву телесне молящемуся, якоже законъ и заповѣди вся до чистоты сердечныя,

¹ противъ этого мѣста на полѣ: «о второй части креста деланія» ² 2 Корин. 1

³ на полѣ: «[2] Корин. зач. 193» [XI, 27—28] ⁴ на полѣ: «Іоан. зач. 12» [

⁵ 1 Корин. IX, 27: «умерщвляю тѣло мое и порабошаю» ⁶ Матѣ. V, 8

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

тѣлесне молящемуся, якоже законъ и заповѣди вся до чистоты сердечныя, тако и молитвенныя образы, воздыханія же и колѣнопреклоненія, и биенія персей, и паданія на лица, и сладкыя плачѣ, и прочая вся даже до чисты молитвы предѣлѣ имуть, еяже миръ измѣстити не можетъ. Нижѣ бо рече Богъ, яко вси поклонятся, но таковыхъ ищетъ Господь, являя, яко мало таковыхъ и осудити сѣтъ, и Богу единому точію вѣдомы, намъ же, яко телеснымъ сущи, телесными образы божественная предана быша. Но отлучивши бо умъ отъ мирскихъ пристрастія, слабостей, наслажденія и красоты и прочихъ свѣта сего, и не пострадаша со Христомъ, креста Его не понесши, и [не] проидоша тѣхъ бѣдъ, яко апостолъ написалъ есть, яко тебѣ и о святыхъ написано: «въ горахъ, въ вертепахъ, во пропастяхъ земныхъ крѣпящися, ходиши въ козняхъ кожахъ, въ милотехъ»¹, и прочая, того всего не исполниши, а мѣлъ бы духомъ и истинною поклонятися, что и святымъ въ лицѣ семъ не каждому дается: есть бо се уставленіе (202) будущаго вѣка, яже не лѣтъ есть чело-вѣку о таковыхъ глаголати о божественныхъ видѣніяхъ, въ тѣлѣ еще сущи.

Егда же глаголетъ святыи апостолъ: «прииду во видѣніи откровенія Господня», видѣши ли, якоже рѣхъ, по оныхъ бедахъ, по трудностяхъ креста соделавъ? терпѣніемъ приходятъ святыи во откровеніе Господне, въ тонкости ума чистѣ молятся. И се есть, якоже въ началѣ речено, похвала и слава крестная, яже по бѣдѣ дѣянія крестнаго бываесть. Тѣмъ же аще кто видимаго знаменія крестнаго небрегитъ, а дѣянія кре-

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

такое и молитвенныя образы, воздыханія же и колѣнопреклоненія, и биенія персей, и паданія на лица, и сладкій плачъ, и прочая вся даже до чисты молитвы предѣлѣ имуть. Нижѣ бо рече Господь, яко вси поклонятся, но таковыхъ ищетъ, являя, яко мало таковыхъ, намъ же, яко телеснымъ сущимъ, телесными подвиги предана быша телесно трудитися. А иже лиции глаголютъ, поклоняющися духомъ и истинною—не отлучивши бо умъ отъ мирскихъ пристрастія, слабостей, наслажденія, красоты свѣта сего, и не пострадаша со Христомъ, и креста Его не понесше, и не проидоша тѣхъ бѣдъ, которыхъ апостолъ вычитаетъ, яко тебѣ глаголетъ, пожившихъ «въ горахъ, во вертепахъ, во пропастяхъ земныхъ, ходиши въ козняхъ кожахъ» и прочихъ трудностей, яко пишеть, того всего не исполнивши, а мѣлъ бы духомъ и истинною поклонятися,—не держю за то мовене ихъ въ томъ,—что и святымъ во вѣдѣ семъ не каждому дается: есть бо се уставленіе будущаго вѣка, яже не лѣтъ есть чело-вѣку о такихъ глаголати божественныхъ видѣніяхъ, въ тѣлѣ сущи².

Егда же глаголетъ апостолъ: «прииду во видѣніе откровенія Господня»³, видѣши ли, якоже рѣхъ, по оныхъ бѣдахъ, по трудности терпѣніемъ вчинилъ дѣланіе крестное? таковыи приходятъ во откровеніе видѣнія Господня, въ тонкости ума молятся. Се есть, якоже въ началѣ рѣхомъ, похвала и слава креста. Тѣмъ же аще кто видимаго знаменія крестнаго небрегитъ, а дѣянне креста глаголае бы мѣти, ложъ есть: не лю-

¹ на полѣ: «въ Евреомъ, зач. 330» [XI, 37—38] ² 2 Коринѣ. XII, 1—4 ³ 2 Коринѣ. XII, 1

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ста глаголаѣ бы мѣти, ложъ есть: не любяи бо креста, егоже видить, а деяніе креста, егоже не вѣсть, ани скусился, и ни въ чомъ ничего ни однимъ пер'стомъ Хріста ради не пострадалъ, ани притерпѣлъ, како можетъ глаголати, крестъ Его маючи, деянія креста не имѣя, а знаменія видимаго крестнаго ненавида, сего отметаѣ,—то обоого лишень и пустьъ есть. Понеже и юноша онъ довнималъ, уже все добре съвершилъ, приступилъ къ Хрісту, что бы еще до[с]конален мѣлъ сотворити, слышавъ конечную порадѣ и отповѣдь: «шедъ, рече, продаѣ имѣніе свое и отдай нищимъ, и оземъ крестъ послѣдуи Ми»¹. Онъ же опечалися о словеси. Видиши ли, яко тяжко ему виделосѣ нищету крестную носити Хрістову?

Вы же, кто знаменія видимаго крестнаго гнушаетсѣ, учиньте жъ деянія кресту [ѡб. 202] по словесѣ Господню: ано подобно также назадъ отскочишь, яко онъ юноша. Прото рече Господь: «не можете Богу работати и мамоне»². Тѣмже не блзнитесѣ, еслижъ не можете деянію креста досыть учинити, и преслѣдованія Хріста ради понести, но вжды знаменія крестнаго не отметаѣтсѣ. Но сѣ въ нихъ значи дѣйство прелестника печати, которую даѣтъ на челѣ и на правой рѣцѣ антихрістъ³, бо имъ запечаталъ руку теперъ, прото не смѣють лица своего крестомъ Хрістовымъ знаменати.

Поклоны въ насъ розумѣются: еже палсѣ въ грѣхъ, то востани покаянїемъ. Паданїе—сетованїе значи, а востая—веселїя образы, еже возмагѣя о крестѣ, яко и Самъ Господь сему насъ научилъ.

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

бѣи бо креста, егоже видить, а дѣяніе креста, егоже не вѣсть, ани искуся, и ни въ чомъ ничего никогда же ни однимъ палцомъ Хріста ради не пострадалъ, како можетъ глаголати, крестъ Его маючи, дѣянія крестнаго не стежалъ, ни его имѣя, а видимаго знаменія крестнаго ненавида и его отметаѣсѣ,—то обоого пустьъ есть. Понеже и юноша онъ, у Евангелїи описанный, довнималъ, ижъ уже все добре совершилъ, приступилъ ко Хрісту, что бы еще мѣлъ до[с]коналей сотворити, слыша конечную порадѣ и отповѣдь: «шедъ, рече, продай имѣніе свое и отдай нищимъ, и вземъ крестъ послѣдуи Ми». Онъ же опечалися о словеси. Видиши ли, яко тяжко ему было нищету понести крестную Хрістову?

Вы же, кто знаменія видимаго креста гнушаетсѣ, учиньте жъ дѣланїе крестное, по слову Господню: ано подобно также назадъ отскочиши, яко и онъ юноша. Тѣмже вы не блзнитесѣ, естли не можете дѣянію креста досыть учинити, и преслѣдованія Хрістова понести, но хотя видимаго креста не отметаѣтсѣ. Но сѣ въ нихъ значитъ дѣйство прелестника печати, которую даѣтъ на челѣ и на правой рѣцѣ антихрістъ, бо имъ запечаталъ теперъ руку, и для того не смѣють лица своего крестомъ Хрістовымъ знаменати.

Поклоны же въ насъ розумѣются: еже палсѣ еси грѣхомъ, то востани покаянїемъ. Еже падаемъ на землю, то паденїе грѣховное значи, а еже востаемъ, то знаменуетъ востанїе отъ грѣ-

¹ на полѣ: «Матѣ. зач. 79» [XIX, 21] ² Матѣ. VI, 24. Лук. XVI, 13 ³ на нѣмъ въ Руской Апокалипсїи глав. 37 (sic), а у Полскои Апокалипсїи глав. 13» [XIII]

Первая редакція.

во часъ волиныхъ святыхъ страстей Своихъ поклоняя колѣни Свои не просто, но до поту криваваго ¹. И Моисѣи, коли по скрижали на гору в'другое пришло, не улыкаль предъ Богомъ, яко Ляхове и Люторы, але нахилился до земли ².

И Давидъ же рече о кресте Господни видимомъ: «дасть еси знаменіе болящимъ Тебе, Господи, еже бежати отъ лица лукаваго» ³. Егда бо и въ сонномъ виденіи прекрестится человекъ, тогожъ часу сатана отбежитъ. Паки же о кресте глаголетъ: «Богъ же царъ нашъ прежде вѣкъ содела спасеніе посреди земли» ⁴. Видиши ли, ижъ еще свѣтъ не былъ, а смотре(203)ніе таинство о нашемъ спасеніи страсти Христовы прознаменовася, крестъ содела, бо посреде свѣта Ерусалимъ стоитъ, идеже Христосъ распятъ. Еще явленіе о кресте Христове: «возносите Господа Бога нашего, и кланяйтеся подножію ногу Его, яко свято есть» ⁵. Подножіе разумѣй крестъ Христовъ. И паки о крестѣ Господни значне глаголетъ и призываетъ къ поклоненію: «поклонѣмся на мѣсте, идеже стояте позе Его» ⁶. Паки рече: «знаменася на насъ свѣтъ лица Твоего, Господи» ⁷. Знаменіе крестъ глаголетъ, еже завжды знаменаетъ лице свое крестомъ Господнимъ и имъ ограждаемъ.

Вторая редакція.

ха, веселия образы, возможая о силе крестной: падохомъ о Адамѣ, встаемъ о Христѣ ⁸. Яко и Самъ Господь сему насъ научилъ есть, въ часъ святыхъ волиныхъ мукъ Своихъ поклоняя колѣни Своя не просто, но до поту криваваго. Моисѣй, коли по скрижали у-другое на гору пришло, не улыкаль предъ Богомъ, яко Ляхи чиняты, але нахилился до земли: все то прикладъ по(39)клонъ ⁹ нашихъ.

Давидъ рече о видимомъ крестѣ Господни: «дасть еси знаменіе боящимся Тебе, Господи, еже бежати отъ лица лукаваго». Егда бо въ сонномъ мечтанию або привиденію прекрестится человекъ, тогожъ часу сатана отбежитъ. Паки о кресте глаголетъ: «Богъ же царъ нашъ прежде вѣкъ содѣла спасеніе посреди земли»: посродку бо свѣта Перусалимъ стоитъ, идеже спасеніе наше содѣся. Еще жъ значней глаголаше о крестѣ Христове: «возносите Господа Бога нашего и кланяйтеся подножію ногу Его, яко свято есть». Тажъ на другомъ мѣсте тожъ глаголетъ и призываетъ на поклонение: «поклонимся идеже стояте позе Его». Паки рече: «знаменася на насъ свѣтъ лица Твоего, Господи». Знаменіе крестъ глаголетъ, имже завжды знаменасмъ лице свое и имъ ограждаемъ.

¹ на полѣ: «Дух. зап. 109» [XXII, 44] ² на полѣ: [Моисей] «ки. 2, гл. 34» [ст. 8] ³ на полѣ: «Псаломъ 59» [ст. 6: — убѣжати отъ лица лука] ⁴ на полѣ: «Псаломъ 73» [ст. 12] ⁵ на полѣ: «Псаломъ 98» [ст. 5] ⁶ на полѣ: «Псаломъ 131» [ст. 7] ⁷ на полѣ: «Псаломъ 4» [ст. 7] ⁸ 1 Коринѣ. XV, 22: «якоже бо о Адамѣ вси умирають, такожде и о Христѣ вси оживуть» ⁹ на этомъ словѣ вполчается позаимствованіе изъ рукописи А. Н. Погова

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Исаія пророкъ рече о крестѣ Господни: «яко мѣсто ногу Моею прославию, и поклонятся на стопахъ ногу Моею, на певге и кедре и кипарисе». Отъ сихъ бо древъ трехъ Христовъ крестъ в'робленъ, прото хрістіяне, мѣсто ногу Господню прославляюще, поклоняются кресту Христову, стопамъ ногъ Его святыхъ. Моисей убо праги ¹ Израильския кровию овчею назнаменоваше. И если кровъ ов'чая на онъ часъ бысть Жидомъ во снабденіе, то колыми кровъ Христова есть намъ во избаву и спасеніе, и крестъ Его святыи, имже знаменующенся всѣхъ сѣтеи вражнихъ свободждаемса!

Порогы Моисей кровию овчею Жидовския у Египте мазалъ на крижъ, а не просто такъ, для того и дияволъ, видячи таковое знаменіе, отъ домовъ Жидовскихъ отбегаше: вразумѣлъ бо дияволъ побѣду свою, ижъ тое оружие сердце ему прободѣ, и паденіе будетъ ⁴.

Но Иезекииль пророкъ о знаменіи крестнемъ сице рече—на челехъ лицъ дати знаменіе: «рече: дай же знаменіе на челехъ чловѣкъ въздыхающимъ и бѣдующимъ во всѣхъ грѣсехъ. [(об. 203) Пройдѣте, рече, градъ и сецѣте, не пощадѣте, ни помилуите старца, ни юноши, ни младенца, ни дѣвы, ни жены, убивайте на пограбленіе, а на нихъ же есть знаменіе Мое, не приближайтеся». И тѣмже на челѣ и лицу, и на персехъ и на всѣхъ члонкахъ своихъ крестомъ Христовымъ ограждаемса, и видяще врази знаменіе Христово не смѣють приблизитися, и со враги креста Христова посеченни и осуждени да не будемъ.

Видиши ли, яко пророцы згожаются? Давидъ рече: «далъ еси знаменіе бо-

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

Исаія пророкъ глаголетъ о крестѣ Господни: «яко мѣсто ногу Моею прославию, и поклонятся на стопахъ ногу Моею, на певге и кедри и кипарисе» ². Отъ сихъ бо трехъ древъ крестъ Христовъ вробленъ, прото хрістіяне, мѣсто ногу Господню прославляюще, поклоняются кресту Господню, на немже ножи Его стоясте. Моисей убо пороги Жидовския кровию овчею назнаменоваше. Если кровъ ов'чая на онъ часъ бысть Жидомъ въ соблюденіе, то колыми кровъ Христова намъ ³ есть во спасеніе, и крестъ Его святыи, имже зна(об. 39)-менаемса, окропленный кровию Христовою!

Поведають нѣции списатели, иже порогы Моисей кровию овчею Жидовския у Египте мазалъ на крижъ, а не просто такъ, для того и дияволъ, видячи таковое знаменіе, отъ домовъ Жидовскихъ отбегаше: вразумѣлъ бо дияволъ побѣду свою, ижъ тое оружие сердце ему прободѣ, и паденіе будетъ ⁴.

Езекииль пророкъ о знаменіи крестнемъ сице глаголетъ—на челехъ лицъ дати знаменіе: «рече: даждь знаменіе на челехъ чловѣкомъ, въздыхающимъ и бѣдующимъ во всѣхъ грѣсехъ. Пройдѣте, рече, градъ, сецѣте, не пощадѣте, ни помилуите старца, ни юношъ, ни младенца, ни дѣвы, ни жены, убивайте на потребление: а на нихъ же есть знаменіе Мое, къ тымъ не приближайтеся» ⁵. Для того жъ мы на челѣ и лицу, и на персехъ и на всѣхъ члонкахъ нашихъ крестомъ Христовымъ ограждаемса, и видяще врази наши знаменіе Христово не смѣють приблизитися, и со враги креста Христова посечени и осуждени да не будемъ.

Видиши ли, яко пророцы згожаются? Давидъ рече: «далъ еси знаменіе бо-

¹ на долѣ: «пороги». ² Исаія LX, 13 ³ это слово въ текстѣ пропущено и написано ⁴ этого абзаца въ рукописи Императорской Публичной Библиотеки нѣтъ ⁵ Иезекииль.]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ищимся Тебе, Господи», и паки: «знаменася на насъ свѣтъ лица Твоего, Господи». А сей же велитъ дати знаменіе на челѣхъ и не погубляти тыхъ, въ нихже знаидеся знаменіе, но тыхъ губити велитъ, въ которыхъ нѣсть знаменія. Инаго ми знаменія не покажиши на челехъ, но точию крестъ свѣтлый.

рече о крестѣ: «прийду собрати вся страны языкъ¹, и оставлю на нихъ знаменіе отъ Моего подвига пропятаго, печать царскую комуждо дамъ Своимъ воиномъ на челѣ». Глаголи, что маешъ напротивъ глаголати? Тутъ вже и толку не треба: сама истинна явно глаголетъ. Прото мы печать Царя небеснаго, крестомъ распятаго Хріста, подвига Его святаго воини Его, перси и чело печатѣемъ².

И Соломонъ древо креста Хрістова оголосилъ и розсвагъ, явно даючи вѣдати народомъ потомнымъ, чинячи форму тыми словы: «древо живота есть всѣмъ держащимся его, и воскланяющимся на нь, яко на Господа, тверда»⁴. Видиши ли явную фигуру, которая теперь у хрістіанехъ збылася и держана есть?

Смотри жь ми, у какой почтливости была оная палица Моисеова и Ааронова, то теперь принадлежитъ знаменію вѣчнаго Царя, кресту Его святому, бошую почтливость воздавати и кланятися. Который маеть радити палицею желѣзною⁽²⁰⁴⁾ною: «упасеши, рече, палицею желѣзною»⁵, еже есть крестъ. «Ижезъ силы послеть ти Господь отъ Своа»⁶, еже есть крестъ, тамо бо ся распялъ Хрістосъ. Иеремей пророкъ

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

ищимся Тебе, Господи», и паки во другомъ рече: «знаменася на насъ свѣтъ лица Твоего, Господи». А сей пророкъ Езекииль¹ велитъ дати знаменіе явне на челѣ и не погубляти (40) тыхъ, въ нихже знаидеся знаменіе, но тыхъ погубляти велитъ, въ которыхъ нѣсть знаменія. Инаго ми знаменія не покажиши на челехъ, точию крестъ свѣтлый.

Тажъ паки потомъ значней пророкъ

И Соломонъ древо креста Хрістова оголосилъ явно, даючи вѣдати народомъ потомнымъ, чинячи форму тыми словы, животнымъ древомъ именуеть, рече: «древо живота естъ всѣмъ держащимся его, и воскланяющимся и надѣющимся на нь, яко на Господа, тверда». Которая оикгура збылася и держима естъ у хрістіанехъ, древо животворящего креста Хрістова покланяемо, и на нь надѣющиеся враги побежаемъ.

Смотри же, у какой почтливости палица Мойсеова и Аронова, або и обручника Пречистое Богородицы святаго праведнаго Иосифа были, которые прикладне оикгуровали крестъ Хрістовъ,—то теперь принадлежи (об. 40) лепѣй знаменію крестному почтливость воздавати. Который маеть радити палицею желѣзною, по пророку, рече бо: «упасеши палицею желѣзною», то естъ крестъ Хрістовъ, которымъ насъ пасеть. Паки:

¹ въ подлинникѣ описка: «Езекииль». ² Езекииль XXXIX, 27. ³ этого абзаца въ рукописи Императорской Публичной Библіотеки нѣтъ. ⁴ на полѣ: «Притч. гл. 3 [ст. 18]. Паравъ 4 недъ въ постъ». ⁵ на полѣ: «Псаломъ 22» (sic; нужно: 2) [ст. 9]. ⁶ послѣднія два слова дописаны сверху строки. На полѣ: «Псаломъ 109» [ст. 2].

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

глаголетъ о крестѣ Господни: «приидѣте, вложимъ древо въ хлѣбъ его», еже есть крестъ въ тѣло его. Также значне рече: «отиде Господъ отъ Сиона, и паки прииде, будетъ вамъ знамение пришествія Его, внегда древу поклонятся вси языци».

Видиши ли, Люторе, чѣто къ сему имаше речѣ, еже и поклоняемся древу крестному хрістіяне? И въ Беседахъ Евангелскихъ такъ пишетъ: «аще идеши въ сонмище еретическое, и прежде пришествия прага знаменан лице свое святымъ крестомъ, и не прикоснется къ тобѣ ересь, еже въ сонмищи ихъ. Если не положиши, рече, на собѣ креста, увойдеши, уже оружіе крестное повергъ еси. Аще ли, рече, найдетъ на тя ярость, и хоцещи ли гневливо глаголати кому, положи на лица своемъ знаменіе крестное, и бежитъ отъ насъ ярость и всяко безчинство, и устроишися во благое». Также и святыи Кирилъ, патріархъ Іерусалимскій, у своемъ книзе, слово 4, учить: «егда, рече, яси или пиеши, ходя и уставая, и ложась, и плавая, путешествуя, и во всѣхъ начинаниихъ твоихъ, въ мале и велице дѣлѣ¹, крестомъ святымъ ограждайся».

О крестѣ же Хрістове прообразовало еще до потопа: древняымъ бо ковчегомъ отъ потопа останокъ людей спасе, древо бо ковчегъ, и древо крестъ. [об. 204) И садъ Савековъ, въ немже овенъ былъ

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

«жезлъ силы послеть ти Господъ отъ Сиона»: тамо бо въ Сионе жезлъ крестный Хрістосъ приялъ распятиемъ. Иеремѣя пророкъ глаголетъ о крестѣ Хрістове: «приидѣте, вложимъ древо во хлѣбъ его»², еже есть крестъ въ тѣло его. Тойже Иеремѣя о крестѣ Хрістове значней того глаголетъ сице: «отиде Господъ отъ Сиона, и паки прииде, и будетъ вамъ знамение пришествия Его, внегда древу поклонятся вси языци».

Видиши ли, что къ сему имаше речѣ, еже мы хрістіяне поклоняемся древу крестному? У Беседахъ Евангелскихъ тако пишетъ: «аще идеши въ сонмище еретическое, и прежде пришествия порога знаменан лице свое святымъ крестомъ, и не прикоснется къ тобѣ ересь, еже въ сонмищи ихъ. И естли, рече, не положивши на собѣ креста увойдеши, уже оружіе крестное повергъ еси. Аще ли найдетъ на тя ярость, и хоцещи гневливо глаголати кому, положи на лица своемъ знаменіе крестное, и отбежитъ ярость и всяко безчинство, и устроишися во благое». Также и святыи Кирилъ, патріархъ Ерусалимскій, пишетъ³: «егда, рече, яси или пиеши, ходя и уставая, и ложась, и плавая, путешествуя, и во всѣхъ начинаниихъ своихъ, въ малѣ и велицѣ дѣлѣ, крестомъ святымъ ограждайся».

О крестѣ же Хрістове прообразовало еще до потопа: древнымъ бо ковчегомъ отъ потопа людей спасе, древо бо ковчегъ, древо же и крестъ. Садъ Савековъ, въ немже овенъ бысть привязанъ,

¹ въ подлинникѣ описка: «дѣломъ». ² Іерем. XI, 19 ³ на погѣ: «слово 4». Да въ рукописи Чертковской не достаетъ листика (въ 2 страницы); пополненъ этотъ пускъ по рукописи А. Н. Попова (см. Чтенія 1879, кн. 2, стр. 70—72)

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

приязанъ, прознаменованіе пригвож-
нуся плоть Христову ко кресту. Яко
Исаакъ дрова до горы на собѣ на все-
сожженіе свое несть, тако Ісусъ крестъ
Свой на Собѣ зъ мѣста несть на распя-
тіе Свое волное. Ияковъ патрирхъ,
егда унуки свои благословилъ, на гла-
вахъ ихъ руки на-крижъ положилъ.
И пакы поклонися самъ Іяковъ на ко-
нечъ посуха Іосифова, проображая
крестное поклоненіе. Моисеовъ посухъ,
иже чудеса совершавъ, не образъ
ли есть креста Христова? И древо у
Мерфу вложеное не крестъ ли значи-
тъ? Егда Амалика воевалъ Ісусъ Нави-
инъ, тогда руце на-крижъ Моисей под-
несъ на высоту. Змія мѣдяная завѣшен-
ная прообразованіе завѣшенную плоть
Христову на крестѣ, яко и Самъ Хри-
стосъ въ Евангеліи рече: «егда возне-
сете Сына человѣческаго на кресте»¹,
и прочая. И пакы глаголетъ: «яко воз-
несе Моисіи змію во пустыни на древо,
такъ подобаетъ и Сыну человѣческому
возвестися»².

Тако имашъ разумѣти о крестѣ Го-
сподни. Напродъ покладемы на чело,
помятаючи, иже всѣхъ насъ есть глава
Христосъ: прото упоминая Господа на-
шего главу, на свою главу кладемы.
Потомъ на перси: призываемъ, дабы
обитель Собѣ сотворилъ и мешкалъ со
Отцемъ и Святымъ Духомъ, яко обе-
щася пріити, дабы въ сердце наше при-
шолъ, и яко тежъ уступилъ у животъ
Пречистой Богородицы, дабы и въ
сердце наше вступилъ. Третья тому
жъ причина на перси кладения [(205)]
во уже явучи, яко въ домъ Закхеевъ
вшелъ еси Господи, дабы въ домъ
сердца нашего вшолъ. Потомъ на пра-

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

прознаменованіе пригвожнуся плоть
Христову ко кресту. Яко Исаакъ дрова
несъ на собѣ до горы на всесожженіе
свое, тако и Христосъ крестъ Свой на
Собѣ несть зъ мѣста на распятіе Свое
волное. Ияковъ поклонися на конецъ
посуха Иосифова, прообразуя иконное
поклоненіе, и унуки свои, сыны Иоси-
фовы, благослови ихъ, руки свои на-
крижъ предложилъ. Моисей древо у Мер-
ре вложилъ въ воды на-крижъ древа
щепивши. Егда Амалика Псуеъ Навинъ
воевалъ, тогда Моисей руце свои на-
крижъ предложилъ, и тымъ Амалика по-
бѣдилъ. Змію мѣдяную завѣсилъ Мои-
сей на древѣ у-поперекъ на-крижъ, про-
образованіе завѣшенную плоть Христову
на крестѣ. О которыхъ оормахъ въ ка-
нонѣ у стихохъ на Воздвиженіе чест-
наго креста выписано.

Выкладъ поклоненію нашему, и што
ся розумѣтъ, иже мы на собѣ рукою
покладемы крестъ. Напродъ покладе-
мы на чело, помятаючи, иже всѣхъ
насъ есть глава Христосъ: прото вос-
поминая Господа нашего главу Христа,
на свою главу кладемы. Потомъ на
перси, призываючи Христа, да обитель
Собѣ во мнѣ сотворить, яко обѣщася
пріити со Отцемъ и Святымъ Духомъ,
дабы въ сердце наше вшелъ, и яко
уступилъ въ животъ Пречистое Бого-
родицы, тако да уступитъ у сердце
наше, и яко тежъ въ домъ вошелъ Зак-
хѣевъ, да ввидеть въ домъ души наша.
Тажъ на правое плече кладемы, да спо-

¹ Іоан. VIII, 28 ² Іоан. III, 14

Первая редакція.

вое плече кладемъ, да сподобитъ насъ на правици Своеи стати, бо и главу Свою светую склонилъ на крижу на плече правое, дабы мя грѣшнаго выслушалъ. **Тажъ** на левое плече кладемъ, да избавитъ насъ шуяго стоянія.

Вторая редакція.

добить насъ на правицы Своей стати, бо и главу Свою святую, будучи на крижу, на плече правое склонилъ, дабы и мене грѣшнаго выслушалъ. **Потомъ** на лѣвое плече кладемъ, да избавитъ насъ отъ лѣваго стоянія. А што три пальцы у едино мѣсто складаемъ, егда крестимся, то ся разумѣть нма святое Троицы.

То хто озывася хрістіяниномъ, паметаите на помсту Навходоносора царя Вавилонскаго, что онъ церковь Іерусалимскую збурилъ и сосуды священ'ныя церковныя, Богови возложен'ныя або оевярованныя, побралъ, и ходилъ семъ годъ съ звѣр'ми воломъ за гордость свою. **И** сынъ его Вал'тїзаръ ¹ безчестіе вчинилъ сосудомъ священ'нымъ, на бесѣде сталъ пити зъ нихъ, и увидѣлъ скрозъ стѣну ² руку пишущу въ полате своен. Если тамъ у старомъ законѣ не стерпѣлъ Богъ безчестія сосудовъ Своихъ церковныхъ, то кольми паче теперь въ новой благодати попиранія и безчестія не стерпитъ. **Иконы** святыя, и кресты, и церкви, книги, и всѣ обходы, таинства хрістіянская ругателіе поламали и потоптали. Пишетъ, ижъ антихрїстъ поламать мѣлъ, а теперь слуги его, Люторы, передъ его вси *шпилища* церковныя поламали, превозносящеся на всяко глаголема Бога или *шпилища* ³, и учинилися учителями, непослан'ніи проповѣдати стали. **Яко** дерзнуша сыны Скевовы именемъ Хрїстовымъ ⁴ (об. 205) и Павловымъ зъ людемъ опутанныхъ шатановъ выгонити, непослан'ни суще, и дуси нечестивые сыновъ Скевовыхъ збили, зранили, скочивши на ихъ шаленіи людіе, и ледве нагы втекли, и глаголаху дуси зліи сыномъ Скевовымъ ⁵, биюще ихъ: «Ісуса вѣмы и Павла знаемъ, а вы, рекучи, кто есте, насъ изгоняете» ⁶. **Также** несли казнодѣи варуютъ, коли ихъ на то съ столицы духовныхъ не посвядоно, ани имъ поручено шафарс'тво духовенства учити и проповѣдати, абы того жъ ся варовали, и пастырни ся сами учинили. **Добре** пророкъ Іеремея о таковыхъ свовольныхъ пастырехъ глаголетъ: «пастыріе, рече, мнози посмрадиша виноградъ Мой» ⁷, виноградъ Господа Саваота, еже есть людіе ⁸.

О церквахъ.

Глаголють тежъ, «иже не есть требе церкви будован'ной, ани въ ней кланятися, але церковъ есть челоувѣкъ со-

О церквахъ.

Иже глаголють: «не требе ихъ, ани покланятися имъ, але церковъ есть челоувѣкъ соборъ вѣрныхъ людей»,—мы же

¹ на полѣ: «Даніель, 5, и первая» ² на полѣ повдѣйшею рукою пояснено: «скрозъ стѣну надъ порогомъ» ³ т. е. чтлища. 2 Солун. II, 4: «превозносяся паче всакаго глаголемаго бога или чтлища» ⁴ на полѣ: «Де[ян.], гл. 19» ⁵ во всѣхъ трехъ случаяхъ въ подлинникѣ: Скевовы, Скевовыхъ, Скевовымъ ⁶ на полѣ: «Дѣян. зач. 42» [XIX] ⁷ Іерем. XII, 10 ⁸ этого абзаца нѣтъ въ рукописи А. Н. Попова

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

бери людскихъ». А пророкъ не такъ учить, но рече: «внииду въ домъ Твой и поклонюся къ цер'кви святей Твоей», не просто, но «во страсть Твоемъ» ¹. Не мовить: внииду въ домъ Твой стати яко болванъ, но поклонюся и исповѣмся имени Твоему. И пакы созываетъ на поклоненіе ку дворомъ Господнимъ будован'нымъ: «поклонѣтеса Господеву во дворе святемъ Его» ². «Поклонѣтеса Господеву въ горѣ святей Его: зане святъ Господь Богъ нашъ» ³.

Видиши ли единоим'ство: святъ Господь Богъ, и гора Сионъ [(206) святая есть. Почто? Понеже жилище имени Его наречется. Внегда бо случися пленену быти кноту завѣта Господня, Давидъ болезнуй глаголаше: «не возлягу на одрѣ моемъ, ниже дамъ сна очима моима, дондеже обрѣщу мѣсто Господеву, село Богу Иаковлю» ⁴.

Видиши ли, что глаголетъ? или Богъ требоваше мѣста Собѣ где жити, або не маеть селит'бы? Але пророкъ, вѣдая, яко Богъ селенія не требуя, но обаче вѣдши вездѣ сущаго, мѣста же и вся божественная почиташе. И естли сіа во ветсехъ было, не заповѣдь прияша поклонитися, обаче кланяхуся, и аще тогда таковая неазираема была, идеже во всемъ писаніи дѣла рукъ человѣческихъ со многою клятвою отрицаема, а предсе держаху и покланяхуся, то нынѣ ли хотимъ образы и крестопоклоненія и церкви отметати, повнегда «явися Богъ во плоти, оправдася во Дуси» ⁵ и прочая? «Желаеть скончатися душа моя во дворы Господня» ⁶ и прочая

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

къ такимъ пророкомъ глаголемъ, яко учить насъ входить и въ будованую древнюю церковь, человѣческими руками зиждену, рече: «внииду въ домъ и поклонюся ко церкви святей Твоей», не просто, но «во страсть Твоемъ». И созываетъ насъ на поклоненіе въ домъ Господень, рече: «поклонитеса Господеву во дворе святемъ Его» ⁷. [(41) «Поклонитеса въ горе святей Его: зане святъ Господь Богъ нашъ».

Видиши ли единоим'ство: святъ Господь Богъ, и гора Сионъ святая есть. Почто? Понеже жилище имени Его наречется. Внегда же случися кноту завѣта Господня пленену быти, Давидъ болезнуй глаголаше: «не возлягу на постели моей, ниже дамъ сна очима моима, дондеже обрѣщу мѣсто Господеву и селеніе Богу Иаковлю».

Видиши ли, что глаголетъ? Вѣдаеть пророкъ, якъ не требуетъ Богъ селенія на мѣшканіе Свое, но обаче вѣдал вездѣ суща Его, предсе о томъ старане мѣлъ, мѣста же и вся божественная почиташе честно. Естли сіа во ветсехъ быша, не заповѣдь прияша поклонитися, обаче кланяхуся, и аще тогда таковая неазорна была, идеже во всемъ писаніи дѣла рукъ человѣческихъ со многою клятвою отрицаема быша, а предсе держаху и покланяхуся, то нынѣ ли хотимъ образы и крестопоклоненіе и церкви отметати? «Желаеть скончатися душа моя во дворы Господня» и прочая тамо. И любя по красу церковную, похваляя глаголетъ: «Господи, возлю-

¹ на полѣ: «Псалом. 5» [ст. 8] ² на полѣ: «Псалом. 28» [ст. 2] ³ на полѣ: «Псалом. 98» [ст. 9] ⁴ на полѣ: «[Псаломъ] 131» [ст. 3—5] ⁵ на полѣ: «[1] Тимое. зая. 284» [III, 16] ⁶ на полѣ: «Псалом. 83» [ст. 3] ⁷ на этомъ словѣ оканчивается заимствование изъ рукописи А. Н. Попова

ПЕРВАЯ РЕДАКЦИЯ.

найдеши въ томъ псалмѣ, иже церкви зоветъ дворомъ и домомъ, но и любитъ украшеніе дому церковнаго: «Господи, возлюбихъ благолюбіе дому Твоего», что еще далѣе говоритъ: «и мѣсто селенія славы Твоея» ¹.

Что жъ еще глаголетъ: «единого просихъ отъ Господа, и то и взыщу: еже жити ми въ дому Господни вся дни живота моего, зрѣти ми красоту Господню и посещати церковь святую Его» ². «Стояще во храмѣ Господни, во дворехъ дому Бога [(об. 206) нашего, въ ношехъ подносите руки ваша во святая» ³, «воздѣти ми рuce къ церкви святей Твоей» ⁴. Мы же со Давидомъ глаголемъ и ненавидимъ церкви еретическои: «возненавидѣхъ церкви лукавыхъ» ⁵, и отмечаемъ ихъ, и за враги христіанскыя маемъ по Давиду: «Господи, ненавищая Тя возненавидѣхъ, и о вразехъ Твоихъ истаяхъ, и совершенною ненавистію возненавидѣхъ ихъ, и во враги быша мнѣ» ⁶. И не только сущъ христіанскыя врази, но и Самому нашему Откупителю Христу Богу врази, иже не признають ⁷ Христа истеннаго Бога быти, Емуже мы вѣруемъ истенна Бога суща Ісуса Христа ⁸.

Неоманъ ⁹ молился ¹⁰ Елисею пророку, абы за грѣхъ не малъ, што коли ходитъ за царемъ своимъ до болъвохвалской церкви, яко наши теперь не дбають, што ходять по розныхъ зборехъ. У четвертыхъ книгахъ Царскихъ, глава 5. Возвратимся сказующе о цер-

ВТОРАЯ РЕДАКЦИЯ.

бихъ благолюбіе дому Твоего и мѣсто селеніе славы Твоея».

Что еще далѣе рече: «единого просихъ отъ Господа, и того взыщу: еже жити ми въ дому Господни [(об. 41) вся дни живота моего, зрѣти ми красоту Господню и посещати церковь святую Его». «Стояще во храмѣ Господни, во дворехъ дому Бога нашего, въ ношехъ подносите руки ваша во святая». Церкви же и сонмицы еретическое ненавидимъ, со Давидомъ глаголюще: «возненавидѣхъ церкви лукавыхъ, и съ нечестивыми не сяду». Паки: «ненавидящая Тя, Господи, возненавидѣхъ, и о вразехъ Твоихъ истаяхъ, и совершенною ненавистію возненавидѣхъ ихъ, и во враги быша мнѣ». Прото и сонмицы ихъ отвращающа, яко вражее.

Неоманъ, князь Сирскій, молился Елисею пророку, абы то отпустилъ ему и за грѣхъ ему не покладать, што коли ходитъ за царемъ своимъ во церковь идолскую. А наши теперь не дбають и ни-у-вечъ покладываютъ, што ходять по розныхъ зборехъ. Давидъ

¹ на полѣ: «Псалом. 25» [ст. 8] ² на полѣ: «Псалом. 26» [ст. 4] ³ на полѣ: «Псалом. 133» [ст. 1—2] ⁴ на полѣ: «Псалом. 27» [ст. 2] ⁵ на полѣ: «Псалом. 25» [ст. 5] ⁶ на полѣ: «Псалом. 138» [ст. 21—22] ⁷ противъ этого слова на полѣ: «зри» ⁸ NB. послѣ этого абзаца, въ первой редакціи слѣдуетъ абзацъ «Пророкъ Іеремей...» ⁹ NB. въ первой редакціи этотъ абзацъ помѣщается ниже, послѣ абзаца «Видиши ли...»; перенесенъ же онъ сюда, для соотвѣтствія съ текстомъ второй редакціи ¹⁰ противъ этого: «зри»

Первая редакция.

свахъ. Пророкъ Данилъ, будучи у Вавилоне, и отворяючи окно, и возирая до мѣстыца Иерусалимскаго, идеже стояла церковь святая святыхъ, по вся дни поклонялся ¹. Егда Моисей въ пустыни приступилъ до куста, хотячи видети огонь, реклося до него: «Моисей, иззуй сапогъ съ ногъ твоихъ, мѣсто бо свято есть, на немже стоиши». И если же тамъ на онъ часъ мѣсто земля свята, теперь же наипаче, где святии церкви стоятъ, свято есть мѣстыцо. Еще же иѣци глаголютъ, иже не въ рукотворенныхъ церквяхъ живетъ Богъ, предлагающе: «Соломонъ созда Ему храмъ, но Вышній не въ рукотворенныхъ храмахъ живетъ. Кий храмъ созиждетъ Ми, глаголетъ Господь» ², и прочая. Сия святой Стефанъ напротивъ Жидовской церкви мовилъ, иже они одну Иерусалимскую велбили и мѣли (208) за то: кто въ ней помолится, выслуханъ будетъ. И нигде по мѣстныхъ школахъ свята не принимали, отъ всѣхъ сторонъ празновати къ Иерусалиму зѣжчались, чинечи досытъ по исказу, кромѣ Иерусалима нигде нигдеи молитвъ воздати не мѣли, рече бо: «Тобѣ подобаетъ иѣснь, Боже, въ Сионе, и Тобѣ воздасться молитва въ Иерусалиме» ³. Ктому въ Деянію речеси, [я]ко бы поносы имъ чинячи и отъ тщеславія отводи, внимали только въ той церкви огарненъ, або препочивати мѣлъ Богъ, а нигде нигде не дбалъ. Але въ насъ хрістіанехъ зъ ласки Его святой, по пророчеству Малахиину ⁴, на всякомъ мѣсте приносится чисто кадило имени Господню. Поклоняемъ бо ся на востокъ, иже тамъ рай насажденъ и чело-

Вторая редакция.

пророкъ, будучи въ пленении во Вавилоне, и отворяючи окно и возирая до мѣстыца Иерусалимскаго, идеже стояла церковь святая святыхъ, по вся дни поклонялся тамо умомъ. Егда же Моисей во пустыни приступилъ до куста, хотячи видети огонь, реклося до него: «иззуй сапогъ съ ногъ твоихъ, мѣсто бо свято есть, на немже стоиши» ⁵. Если же тамъ на онъ часъ мѣсто (42) земля свята, то теперь и наипаче мѣстыца свято есть, где святии церкви стоятъ. А еже глаголютъ, иже Богъ не во рукотворенныхъ церквяхъ живетъ, предлагающе сие: «Соломонъ созда Ему храмъ, но Вышній не въ рукотворенныхъ храмахъ живетъ. Кий храмъ созиждетъ Ми, глаголетъ Господь», и прочая. Сия святой Стефанъ напротивъ Жидовской церкви мовилъ, иже они одну Иерусалимскую церковь велбили и мѣли за то: кто въ ней помолится, выслуханъ будетъ, а нигде нигдѣ. Ктому святой Стефанъ мовилъ, якобы поносы имъ чинячи, отъ тщеславія отводи, внимали бо только въ одной той ихъ церкви пребывалъ, або огарненъ былъ, або препочивати мѣлъ Богъ, а нигде нигдѣ не дбалъ. Але во хрістіанехъ зъ ласки Его святое, по пророчеству Малахиину, на всякомъ мѣсте приносится кадило чисто имени Господню. Поклоняемъ на востокъ, иже тамъ рай насажденъ и человекъ созданъ, понеже и пророкъ рече о Бозѣ: «Востокъ имя Ему». Тѣмъ же и мы, на востокъ зряще, поклоняемся Хрісту. О чемъ всемъ ширей причинъ пишетъ святой Иоанъ Домаскинъ у книзе «Небеса», глава 36, 37. Якожъ и Самъ Господъ нашъ Исусъ Христосъ

¹ на погѣ: [Данил.] • гл. 6 • [ст. 10] ² на погѣ: «Дел. зач. 17. [VIII, 47—49] ³ на погѣ: «Псалом. 64. [ст. 2] ⁴ Малах. 1, 11 ⁵ Исход. III, 5. Дѣян. VII, 33

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

вѣкъ созданъ, понеже пророкъ о Христѣ рече: «Востокъ имя Ему». Тѣмже и мы, зряще тамо умомъ нашимъ, поклонимся къ востоку. О томъ ширей знаешь причину у книзе «Небеса» Домаскинове, гл. 36, 37.

Пророкъ Іеремея глаголетъ: «Богъ на земли явился и со человѣки поживе». Исаія пророкъ глаголетъ: «се дѣвая во чреве приметъ, и породитъ сына Еммануила», сказано съ нами Богъ, «Богъ крѣпокъ, владаръ, князь смиренія, отецъ будущаго вѣка». Видиши ли, иже Христосъ есть Богъ, но и отецъ будущаго вѣка? Давидъ тежъ глаголетъ: «помаза Тя, Боже, Богъ Твой елеомъ радости»¹. Слыши чудно, иже Богъ Отецъ Бога Сына помаза. Ты же ми покажи, который то Богъ, а коего Бога помаза, но не имаша показати другаго помазанника точию Христа Бога. Егда бо даша Ему честіи книгу Исаіа пророка, розгну книгу и обрѣте мѣсто, идеже писано: «Духъ Господень на Мнѣ, еже помаза Мя»², и всѣ свидетельство на Его выдали, же такъ есть. «Искони бѣ Слово, [207] и Слово бѣ ко Богу, и Богъ бѣ Слово. Се бѣ искони къ Богу». Чуй же, что рече: «вся Тѣмъ быша, и безъ Него ничтоже бысть, еже бысть»³. Жъ Филиппу рече: «Азъ и Отецъ единое

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

церковъ будовану человѣческими руками зоветъ, егда зогналъ купецство [об. 42] чинившихъ у церкви, рече: «домъ Мой домъ молитве наречется» и прочее у Евангелии.

Сказаніе о Христѣ, иже есть истинный Богъ, понеже иѣци не мѣють Христа Бога быти: прото иже унаемъ отъ сего писанія⁴.

Пророкъ Іеремія глаголетъ: «се Богъ нашъ на земли явился и со человѣки поживе»⁵. Исаія пророкъ глаголетъ: «се дѣвая во чреви приметъ, и породитъ сына Еммануила»⁶, сказано съ нами Богъ, «Богъ крѣпокъ, владаръ, князь смиренія, отецъ будущаго вѣка»⁷. Видиши ли, иже [отъ] Пречистыя Богородицы родився Христосъ есть истинный Богъ, но и⁸ отецъ будущаго вѣка (вѣрующимъ въ него)⁹? Давидъ глаголетъ: «помаза Тя, Боже, Богъ Твой елеомъ радости». Не можеша ни показати иного помазанника (sic) точию Христа Бога нашего. Егда бо даша Ему книгу Исаіа пророка, разгну книгу и обрѣте, идеже написано: «Духъ Господень, еже помаза Мя», и всѣ свидѣтельствовала Ему, же такъ есть. Такъ ктому Иоанъ евангелистъ: «искони бѣ Слово, и Слово бѣ къ Богу, и Богъ бѣ Слово. Се бѣ искони ко Богу. Вся Темъ быша, и безъ Него ничтоже бысть, еже бысть». И къ Филиппу рече: «Азъ и Отецъ едино есѣмъ». Ома гла-

¹ на поѣ: «Псалом. 44» [ст. 8] ² на поѣ: «Луки зач. 13» [IV, 18] ³ на поѣ: «Иоан. зач. 37» (sic; нужно: 1) [I, 1—3] ⁴ это сказаніе не составляетъ особой статьи въ рукописи первой редакціи, оно входитъ, въ видѣ эпизода, въ статью «О церквахъ», а потому не имѣетъ особаго заголовка ⁵ Варухъ III, 38 ⁶ Исаія VII, 14 ⁷ Исаія IX, 6: «— влстелннъ, князь мира—» ⁸ союзъ и дописанъ сверху между строками ⁹ изъ-таго въ скобѣи вѣтъ въ рукописи А. Н. Попова

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

«се» ¹. Фома глагола: «Господь мой и Богъ мой» ². Нафананлъ рече ³: «Равви, Ты еси Сынъ Божій, Ты еси царь Израилевъ» ⁴.

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Видиши ⁵ ян, ижъ царя Израилю именова? Яко ся запрѣди Жидова Христѣ предъ Пилатомъ, не маючи царя ⁶ точию цесара, такъ и необрезаніи Жидове Люторы Христѣ запираются, Бога Его не исповедуютъ быти. Паки тоиже Иоанъ евангелистъ въ соборномъ своемъ посланіи глаголетъ: «дасть намъ разумѣти, да познаемъ Бога истен'на, и будемъ во истен'немъ Сыне Его Іисусе Христѣ» ⁷. Слыши, что нижеи рече: «Сей есть истин'ный Богъ нашъ и животь вѣчный» ⁸. Видиши ли, ижъ Христосъ истен'ный Богъ есть? Сосудъ тебѣ Божій избран'ный Павель апостолъ ииша глаголетъ: «велика есть благочестію тайна, Богъ явися во плоти, оправдася во Дусе, явися ангеломъ, явроваше же ся во мире, вознесся во славу» ⁹. То и велми есте врази Богу, тѣмъку сущу свидѣтельству, и ина множае святая писанія о Христѣ глаголютъ: Христосъ есть истин'ный Богъ, а Люторы не дбавитъ, и Бога быти Его не исповедуютъ, и не згожаются ян зъ Латин'ники, ани зъ Греки. Не може инаишес ихъ шадовати: одно Жиды, и Татарове, и Армяне, которые хулили также Сына Божія. Прото и мы со

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

гола: «Господь мой и Богъ мой». Начананлъ рече: «Равви, Ты еси Сынъ Божій, Ты еси царь Израилевъ».

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

псалмомъ речемъ имъ: «и ненавидимъ и отвращаемся ихъ». [об. 207] врази бо суть, и словомъ точию хрестіане ся зовутъ, и сомнища ихъ ненавижду, и яко ов'чиною покрываютъ хрестіанствомъ, внутрь волка тающагося крыють въ собѣ. Съ такими намъ ясти и пити, и поадровеня имъ не повелеваетъ давати. Прочитай собѣ соборное посланіе Иоан'ново, яко тамъ о нихъ есть ¹⁰.

О молитве святыхъ и ихъ похвалѣ.

Глаголютъ, ижъ не требе святыхъ просити и имъ молитися. Мы же у ветхомъ писаніи обретаемъ святыхъ смиряющихъ себе, молятъ Бога, да ради отшедшихъ святыхъ помиловани будутъ: «не предаждь насъ до конца имени Твоего ради, и не разори завітѣ Твоего, и не о[т]стави милость Твою отъ насъ, Авраама ради возлюблен'наго отъ Тебе, и Исаака раба Твоего, и Израиля святаго Твоего» ¹¹. [об. 208] Видиши ли смиреніе святыхъ? сами святи, и еще не дерзають сами о собѣ молитися, но святыхъ отецъ отшедшихъ призываху. При Езекеи царіи праведнемъ, остушиша ратниі градъ Іеруса-

¹ на полѣ: «Іоан. зач. 47» (sic; нужно: 38) [X, 30: «Азъ и Отець едино есма»] ² на полѣ: «Іоан. зач. 65» [XX, 28] ³ послѣ этого слова въ Чертковской рукописи большой перерывъ. ⁴ на полѣ: «Іоан. зач. 5» [I, 49] ⁵ NB. съ этого абзаца и вплоть до статьи «О святомъ причащеніи» текстъ издаваемого памятника сохранился только въ первой редакціи. ⁶ послѣ этого слова и въ рукописи А. Н. Попова также начинается перерывъ. ⁷ на полѣ: «зач. 74» [I соборн. посл. Іоанна, V, 20] ⁸ I Іоан. V, 20 ⁹ на полѣ: «[I] къ Тимоѳ. зач. 284» [III, 16] ¹⁰ далѣе слѣдуетъ абзацъ «Неаманъ молился...», который оставленъ выше (см. стлбд. 103) ¹¹ на полѣ: «Данил. пѣніе святыхъ отроковъ» [III, 34—35]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

лимъ, и глагола Богъ Исаіемъ пророкомъ: «заступлю градъ сей Мене ради и Давида ради раба Моего» ¹. Видиши ли, како Богъ ради отшедшихъ святыхъ помогаетъ живымъ? Можаше Богъ заступити градъ Иезекея ради, за правдивость его, во славу имени Своего, но Давида приведъ на среду для того, да не забвенна будетъ память святыхъ отшедшихъ. Давидъ же умерлъ быше, тысуща лѣтъ имый, а дерзновеніе его живяше, умерлый живымъ помагаше и по умертвіи исправляше. Внегда же согреси ² Соломонъ, и разделитися царство его хотяше, отвеща Богъ рече: «въ животъ твою сего не сотворю ради Давида отца твоего» ³. На гробѣ же пророка Іелісея мертвого положено, оживе мертвый ⁴. Зри, како мертвого воскреси самъ мертвый.

Тако Богъ, прославляя святыхъ Своихъ, и любитъ почитаемымъ имъ быти. Яко рече Соломонъ: «похваляему праведнику, возвеселятся людѣ» ⁵. «Праведныхъ бо, рече, душа въ руце Божіи, и не прикоснется ихъ мука», «упованіе ихъ бесмертія исполнѣ», «и обрѣте ихъ достойны Собѣ», «и яко всеплодную жертву приять ихъ», «судятъ языкомъ и обладаютъ людьми, и вопаритъ Господь въ нихъ во вѣки, надѣющеса на Нь разумѣють истинну» ⁶. Тон же рече Соломонъ: «бесмертна бо есть память (209) его», «и угодна Господевѣ

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

душа его», «отъ Бога познаваемъ и отъ чловѣкъ» ⁷. Паки: «праведники въ вѣки живутъ, и отъ Господа мзда ихъ» ⁸, и прочая. Тон же: «память праведнаго съ похвалами», «и благословеніе Господне на главѣ его» ⁹. Тон же Соломонъ рече: «благословеніемъ праведнаго возвышается градъ» ¹⁰. Зри Давида, что рече о святыхъ: «святимъ, иже суть на земли, удиви Господь вся хотенія Своя въ нихъ» ¹¹. Тажъ рече: «дивенъ Богъ во святыхъ Своихъ, Богъ Израилевъ» ¹². Паки: «радуется, праведникъ, о Господи: правымъ подобаетъ похвала» ¹³. «Хвалите Бога во святыхъ Его» ¹⁴. Но и призываетъ людей, како Богъ увельбилъ сятаго Своего.

Святини Григоріе Богословъ о святемъ Афанасіи Александрінскомъ у книзе своей рече: похваляя, рече, Афанасія, Самого Бога похваляетъ. Зде бо святини, обрученіе духа приемше, яко зеркаломъ въ гаданіи зряху божественная, по разделеніи же тѣла—лицемъ къ лицу: тѣмже и по отшествіи святыхъ душа дѣйственна въ Дусѣ Святемъ и молятся о душахъ нашихъ. Въ новомъ же завѣтѣ извѣстнее увѣдахомъ отъ Самого Господа глаголюща: «Богъ нѣсть Богъ мертвыхъ, но Богъ живыхъ» ¹⁵: вси бо Тому живутъ. И еже колика знаменія и чудеса молитвами своими святини и во животъ и по смерти

¹ на погѣ: «4 Цар. [гл.] 19» [ст. 34] ² это слово дописано и вставлено на погѣ
³ на погѣ: «3 Цар. [гл.] 11» [ст. 12: «во дни твоя —»] ⁴ на погѣ: «4 Царств. гл. 13»
⁵ Притч. XXIX, 2: «похваляемымъ праведнымъ —» ⁶ Премудр. Солом. III, 1, 4, 5, 6, 8—9 ⁷ Премудр. Солом. IV, 1, 14, 1: «бесмертіе бо есть въ памяти ея», «угодна бо бѣ Господевѣ душа его», «яко и предъ Богомъ познается и предъ чловѣки» ⁸ Премудр. Солом. V, 15: «— во Господѣ —» ⁹ Притч. X, 7, 6 ¹⁰ Притч. XI, 11: «въ благословеніи правыхъ возвысится градъ» ¹¹ на погѣ: «Псалом. 15» [ст. 3] ¹² на погѣ: «Псалом. 67» [ст. 36] ¹³ на погѣ: «Псалом. 32» [ст. 1] ¹⁴ на погѣ: «Псалом. 150» [ст. 1] ¹⁵ М XII, 27

сотвориша, аще бы кто хотѣлъ изчести, ваче песка умножится.

Аще хочещи изыѣстнее увѣдати, прочитаи житіе свитыхъ, и не в'стребуеши отъ шпехъ научитися, если стъ в'роу будещи прочитати. **И** во всѣхъ писанихъ свитыхъ обретаемъ, яко и (сб. 209) сами святии въ житіи семъ призывали отшедшихъ свитыхъ на молитву, и соборная церковь преданіа имати свитыхъ апостолъ изначала отшедшихъ свитыхъ не умершихъ, но яко живыхъ проповедати во псалмехъ и пѣвнхъ святаго собора, еже Бога и Того ближия угодики похвалати.

И сии уставичне говорятъ, ижъ не треба свитымъ, ани ангеломъ кланятися, и что за покуту дадутъ Ісусъ Наввину: ояъ же поклонися ангелу ¹.

О малобныхъ и о исповеди і о приносехъ и о попехъ.

Напродъ свитыхъ апостолъ: **М**олю убо прежде всего творити молбы и моленія, приношенія и благодаренія за вся чловѣки, за царя и за всѣхъ, иже во власти сущихъ: тихо и безмолвно житіе поживемъ ². Благодареніемъ же выкладываютъ святии надъ хлѣбомъ въ священ'ную анторгню, се же естъ глаголется за здравіе. **И** егда святии Петръ всаженъ былъ въ темницу, «молитва бѣ о немъ прилѣжная ко Богу отъ церкви» ³. Если святому помочь бысть отъ молитвы, то колми естъ тебе грѣшному молитвы церковныхъ слугъ! **Ч**то жъ

еще Павелъ молится, абы за него молилися ⁴, а будучи святѣй всихъ? **Ч**то жъ еще о исповеди глаголетъ предъ попами и о ихъ достоинствѣ? «Если рече, впадаетъ чловѣкъ въ нѣкое согрѣшеніе, вы духовнии совершаите таковаго духомъ и кротостию» ⁵. **И** не мовитъ: «Люторы казнодѣ», але «духовнии», [(210) на то обранни и посвященни на службу духов'ную. **К**тому Иаковъ братъ Господень рече: «братіе, аще кто отъ васъ болятъ, да призоветъ поны церковныя, и помажутъ его масломъ. Молитва вѣры спасетъ, и воздвигнетъ Господь болящаго» ⁶. **Ч**то еще ниже рече набольший? «Аще и грѣхъ будетъ сотворилъ, отпустится ему» ⁷.

Видниши ли достоинство понов'ску? А еретики поповъ ни-ве-чь обрацають, и доходы ихъ сказали. **А** Павелъ апостолъ сугубое чести поповъ сказуетъ достойныхъ быти ⁸. **Т**ои же Павелъ апостолъ глаголетъ инде: «служащему олтарю, отъ негоже маеть и выхованіе мѣти» ⁹. «Всякъ, рече, первосвящен'никъ на приношеніе даровъ и жертвы сотворенъ» ¹⁰, «имже образомъ и стѣнемъ служатъ небеснымъ» ¹¹. **П**аки приводитъ глаголя: «молимъ же вы, братіе, вѣдати тружашаяся во васъ» ¹². **А** Люторы, о выхованію ихъ завидяще, на себе пожит'ки болше привели.

То поидемъ еще далей.

Что глаголетъ у старомъ законѣ о приносехъ и о доходахъ до цер'кве и попомъ, и о ихъ достоинствѣ, многіе множество знаидеши у книгахъ Мов-

¹ на полѣ рукописи: «ширей пишеть Домаскинъ гл. 40, 41» ² на полѣ: «[1] къ Тимое. зач. 281» (sic; нужно: 282) [II, 1—2] ³ на полѣ: «Деян. зач. 29» [XII, 5] ⁴ на полѣ: «къ Рим. зач. 119» [XV, 30]; «ко Ефес. зач. 234» [VI, 18—19]; «Калас. зач. 260» [IV, 3] ⁵ на полѣ: «Галат. зач. 213» [VI, 1] ⁶ на полѣ: [сб. посл. Іакова] «зач. 57» [V, 14—15] ⁷ ibid. V, 16 ⁸ на полѣ: «[1] къ Тимое. зач. 286» [V, 17] ⁹ на полѣ: «[1] Коринт. зач. 142» [IX, 13] ¹⁰ Евр. V, 1 ¹¹ Евр. VIII, 5 ¹² 1 Солун. V, 12

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

сеиныхъ. И во Второзаконіи рече: аще хто священ'ника не послушаетъ, достойнъ смерти. Рече Господь ко Аро-ну: «глаголи ты ко служащимъ Мнѣ во храме свиденія, и тіи примуть грѣхы людей своихъ, и отъ имѣнія ихъ да будетъ мѣда за службу ихъ». Исаія рече: «вы же—священ'ницы наречетесь слуги Божія»¹. Іеремія рече: «возвеличу, наною душу священническую». Но Сирахъ приводитъ и побужаетъ [об. 210] и показываетъ, абы предъ попы споведались, рече: предъ смертию споведася. Тамъ же пакы онъ же глаголетъ: нереовъ имѣи въ чести, со всея силы твоя возлюбихъ (sic) Бога сотворителя своего, и слугъ Его да не оставиши. Люби² священ'ники Его, и очищася рамены ихъ, даждь имъ часть, якоже есть приказано тобѣ, отъ начатковъ плодъ твоихъ и очищенія, и прочая, въ той главе

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Что тяжъ многие люди преводятъ собѣ, хотячи такъ причаститися, якъ и поппъ: тѣло Христово особно и кровь Его святую особно³.

Такъ годнымъ себе чинилъ, яко и поппъ, Иозія царь: хотѣлъ покадити⁷ у церкви людей. [(211) И за то ему Богъ не опустилъ, но проказу на челѣ учинилъ. Также Дафанъ и Авѣронъ⁸ по-

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

въ Сираху книзе его³. Малахія рече: «слова священ'ническа сохрани, закона отъ устъ его возыщи, есть бо вѣстникъ Божіи, во мирѣ исправляя ходити».

И что много опиратися о ветхомъ пиeme! Самъ Господь нашъ Ісусъ Христосъ доходовъ поповскихъ не отда-лилъ, егда Самъ очистилъ прокаженнаго, и отсалъ до церкви, и рекъ: иди и покажися иереови и принеси ему за очищеніе твое.

Многихъ слышимъ глаголющихъ: что поможетъ еже попу исповедатися? И у Моисея въ книзе Числъ⁴ пишуща: аще который мужъ или жена стѣгнеть, да исповѣсть воскорѣ грѣхъ весь священ'нику во храмъ Господевъ, и воскорѣ отпустится имъ. У Евангеліи пакъ рече: приходяху къ Іоан'ну исповедати грехы своя прежде, такъ потомъ крестившася вси⁵.

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

О святомъ причащеніи святыхъ таинъ⁶.

Что тежъ переводятъ¹⁰ собѣ, хотячи такъ причащатися, яко и поппъ: тѣло Христово особно, а кровь Его святую особно.

Такъ годнымъ себе чинилъ, яко и поппъ, Иозія царь: хотѣлъ покадити у церкви людей. И того ему Богъ не опустилъ, проказу на челѣ учинилъ. Также Дафанъ¹¹ и Авиронъ¹² почаи

¹ Исаія LXI, 6 ² противъ этого слова на полѣ: «ври» ³ на полѣ: [Ирем. Сирах.] «гл. 7, 8» ⁴ на полѣ: [Числ.] «гл. 5» [ст. 6—7] ⁵ въ рукописи Чертковской сохранился слѣдующій конецъ этой статьи: «[(43) крестяхуся. Иоанъ Богословъ въ соборномъ [1] по-сланіи своемъ [1, 9] пишетъ: «аще исповѣдаемъ грѣхы наша, вѣренъ есть и праведенъ Богъ, да оставитъ намъ грѣхы наша». И Давидъ рече [исал. XXXI, 5]: «испорѣхъ на мнѣ безаконія моя Господевя, и Той отпустилъ есть нечестіе сердца моего» ⁶ этотъ абзацъ въ первой редакціи служитъ какъ-бы заголовкомъ ⁷ на полѣ: «2 Паралипоменость, гл. 26» [ст. 16—19] ⁸ на полѣ: «Числа, гл. 16» ⁹ въ первой редакціи заголовокъ этого нѣтъ ¹⁰ П. преводятъ ¹¹ въ подлинникѣ описки: «Дафанъ»

Первая редакція.

чѣмъ были ни-за-што поповъ мѣти и равнятися имъ: но земля живыхъ поглотила ихъ, а иныя огнь поглотилъ. Кгда везли на возе кноть завѣта Господня, тогда Жидъ, именемъ Озанъ¹, видѣлъ то, ижъ кноть слонится зъ воза, хотячи пасти на землю. И приступивши до возу и кноту доткнулся, задержавоуячи его, абы на землю не пагъ, и на-тыхъ-мѣсть за-разомъ рука ему ускла.

Видиши ли, што кому не поручено, а на то не збранъ, ани посвецовъ, а держаетъ не у свое дѣло, што ихъ пошлаетъ?

Розважъ собѣ, якіе поваги и набоженства чинилъ Моисей десятословію, также и Давидъ, и зъ якимъ страхомъ оной скрини чинилъ, егда проважена отъ Филистимъ.

И если серафимъ самъ отъ олтаря угль не смѣлъ руками взяти, но клещами взялъ и далъ пророку Исаи во уста, то си тамъ значило и преобразовало тѣло и кровь Христову. Ты пакъ если еси сирафимъ, або Исаи пророкъ, како простакъ сии смѣши дерзнути угль пречистаго тѣла Христова въ руки прияти, еже опаляетъ недостойныхъ, и равнятися пону, на то уже посвецового?

Вторая редакція.

были ни-за-што поповъ мѣти и равнятися имъ: Ино земля живыхъ ихъ поглотила. Кгда везли кноть завѣта Господня на возѣ, тогда Жидъ, именемъ Озанъ, видѣлъ то, ижъ кноть слонится зъ воза спасти на землю. И приступивши до возу, хотячи задержати кноть Господень, и рукою доткнулся, и на-тыхъ-мѣсть за-разомъ рука ему ускла.

Видиши ли, што кому не поручено, а на то не избранъ, ани посвецовъ, а держаетъ не у свое дѣло, што ихъ пошлаетъ? Если же кноту дерзнувшаго не стерпѣлъ Богъ, а усумилъ ему руку, то како ты таковымъ грознымъ ужаснымъ страшнымъ тайнамъ коснутися, рукою своею взяти смѣши?

(об. 43) Розважъ собѣ, якие поваги, охандожности, набоженства, почтливости Мойсѣй чинилъ онымъ каменнымъ таблицамъ писаннымъ десятословію, также и Давидъ, и зъ якимъ страхомъ и покорю оной скрини чинилъ, въ которой тѣе таблицы были, кгда ихъ везъ отъ Филистимъ. (И естли тамъ такъ еикурамъ чинено, то теперь подобій имѣти святые тайны Христовы у великомъ набоженстве и у скрусе приступати)².

Если серафимъ самъ отъ олтаря не смѣлъ угля руками взяти, но клещами взялъ, и не далъ пророку Исаи въ руку, но вложилъ во уста ему, то си значило и преобразовало тѣло и кровь Христова. Ты пакъ, простакъ сый, како смѣши дерзнути угль пречистаго тѣла Христова въ руки свои взяти?

¹ на погъ: «2 Цар. гл. 6» ² взятаго въ скобки нѣтъ въ рукописи А. Н. Попова (Чтеніе 1879, ян. 2, стр. 74)

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Христосъ ¹ Самъ главу Свою Предтечи склонилъ, а ты не только главу склонити не хочешь, а гордишься надъ нимъ, але и мѣстца ему не подаси. Если попъ збыточенъ, не твой то судъ. Ты овца, како пастыра (Мат. 21) судишь? ты отъ долгу можешь чловѣка судомъ своимъ ратовати, а попъ долгу греховнымъ именемъ Господнимъ прашаетъ.

И показалъ поповъ Самъ Христосъ слухати: «на Моисеови седалищи сѣдоша священники, книжники и фарисее: елико вамъ повелеваютъ творити, то творите: по дѣломъ же ихъ не чинѣте» ², не отъ себе бо учать, но отъ писанія. И если же были у ветхомъ стыдливости и боязни, теперь пакъ у новомъ треба болшаго страху.

О поминкохъ по умершихъ.

Потребно есть за умершихъ молитися, приношенія и милостыни творити. Обрѣтаемъ бо у книгахъ старого закону ³: Иуда Макковей бысть похвалный судія въ Израили, и егда воиско его побито, изыскавъ у пазухахъ ихъ, хотячи вѣдати, за которыми грѣхъ Богъ разгневался на людъ его, иже пораженъ есть, и обрѣлъ въ нѣдрахъ ихъ кумиры. Они же для женъ поганскихъ богомъ ихъ поклонилися, бо которыхъ Жидъ приполъ къ жонце поганской, хотячи съ нею блудъ учинити, она же вынемши зъ пазухи своей болванца, дабы преже поклонился ему, тожъ потомъ съ нимъ призываше скверность дѣлати. Они же тако сотвориша звестися далнимъ, и за то предалъ ихъ Богъ въ руки врагомъ ихъ на побиеніе. И видячи то Иуда, судія ихъ або гетманъ, посла во Іерусалимъ 2 тысячъ

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

Самъ Христосъ повелъ священниковъ слухати, а ты ихъ ни-за-што не маешь. Рече бо: «на Моисеови седалищи священники и книжники фарисеи сѣдоша: елико вамъ повелеваютъ творити, творите, по дѣломъ же ихъ не чинѣте». И апостолскій санъ попы придержать: егоже аще разрешать на земли, будутъ разрешени на небесехъ. И прочая имъ почтливости ихъ.

О поминкохъ по мертвыхъ.

Потребно есть за умершихъ молитися, приношенія ⁴ и милостыни творити. Обрѣтаемъ бо во книгахъ Судей (sic), иже Иуда Макковей похвалный судія во Израили бысть, и егда войско его поражено бысть, изыскавъ во пазухахъ ихъ и обрѣте въ нѣдрахъ ихъ кумиры. Они же имъ поклонилися дѣла ради женскаго блуда. И посла во церковь Іерусалимскую до священниковъ двѣ тысячи дидрахмъ сребра, да чинятъ приношение за грѣхи умершихъ людей.

¹ этого абзаца нѣтъ во второй редакціи ² на полѣ: «Матѣ. зач. 93» [XXIII, 2—3]

³ на полѣ: «кн. 2 [Маккав.] гл. 12» ⁴ съ этого слова, въ рукописи Чертковской, начинается перерывъ, восполняемый по рукописи А. Н. Попова (см. Чтенія 1879, т. 2, стр. 75—76)

Первая редакція.

андрахъмъ сребра (212) до левитъ и всего духовенства, да будетъ во церкви приношеніе за грехи умершихъ людей.

Видиши ли, яко благочестно и братолюбиво zelo сотвори, и въ божественнѣмъ писаніи ¹ возвеличенъ и удивленъ бысть? Если таковая у старомъ законе приятно, мы же должнѣйши сущъ есмо поминати своихъ, иже во благочестіи преставившихся. Исаия пророкъ рече: «священникомъ дано, да о грехи людей Моихъ идеть» ². Яко вышней сего черезъ пять листовъ писано есть ³, яко Арону речено: да примутъ служители храма грехи людскіе, а заплату будутъ мѣти отъ имѣней ихъ.

А еретики яко славе святыхъ завидать, такъ и мертвыхъ ласки Божіе не взыщутъ. О чомъ къ таковымъ рече Сирахъ: «мертвымъ не забороняй благодати» ⁴. Святѣи же апостоли ⁵ надъ страшными пречистыми и животворящими тайнами памяти сотворити вѣрно усопшимъ узакониша.

Рече бо и многій во божественныхъ Деисисе, во еже о усопшихъ, яко святыхъ молитвами и по смерти дѣствуютъ. Тѣмже божественный священникъ испрашаетъ любезная Богови, молить бо ся убо оставити усопшему согрѣшенія, и полезна се быти усопшему.

По сихъ же нази Григоріе Богословъ о Кесаріи брате [въ] надгробномъ словѣ о своей матери: «слышася, рече, проповѣдь всякому слуху достойна, и матерни любовь истощается обещаніемъ добрымъ (об. 212) и преподобнымъ, да-

Вторая редакція.

Видиши ли, яко благочестно и братолюбиво учинилъ, и во святомъ писаніи возвеличимъ есть? Если таковая у старомъ законе приятно, мы же должнѣйши есмо поминати своихъ во благочестіи преставившихся. Исаия (sic) пророкъ глаголетъ: «дано, рече, священникомъ, да за грѣхи людскіе оверующе едятъ». Яко о томъ и Арону речено: да примутъ служители храма грѣхи людскіе, и за то будетъ и мзда имъ отъ имѣней ихъ: се же разумѣется по нашему десятина быти.

А еретики яко славѣ святыхъ завидать, такъ и мертвымъ ласки Божіе не взыщутъ. О чомъ къ таковымъ Сирахъ глаголетъ: «мертвымъ не забороняй благодати». Святѣи же апостоли надъ страшными пречистыми животворящими тайнами память сотворити вѣрно усопшимъ узакониша.

Рече многій во божественныхъ Деисисе, во еже о усопшихъ, яко святыхъ молитвами и по смерти дѣствуютъ. Тѣмже божественный священникъ испрашаетъ любезная Богови, молить убо ся оставити усопшему согрѣшенія, полезна се быти усопшему.

По сихъ же Григоріе Богословъ о Кесаріи братѣ [въ] надгробномъ словѣ о своей матери: «слышася, рече, проповѣдь всякому слуху достойна, и матерни любовь наиспещитъ обещаніемъ добрымъ и преподобнымъ, да-

¹ на полѣ: Товіа, гл. 4; Сирахъ, гл. 38; Левъ, гл. 1. ² Осія IV, 8. ³ въ рукописи Императорской Публичной Библіотеки это мѣсто объ Ааронѣ читается не чрезъ пять листовъ, а чрезъ два, именно въ статьѣ «О молебныхъ и исповѣдяхъ» (см. выше, столб. 115).

⁴ на полѣ: [Премудр. Сирахъ.] гл. 7. [ст. 36]. ⁵ на полѣ: «Апостолскій канонъ, 14».

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ти вся дѣтищу того богат'ство о немъ даръ погребал'ныи. По другихъ яже убо о насъ такова, и ова убо отдахомъ, ова же отдамы, яже въ лѣте приносяще чести жъ и памяти». Видиши ли, како известуетъ, и добра и преподобна наричетъ яже о усопшихъ приносимая Богови, и лѣтныя памяти приемлетъ?

Тажъ святыи Златоустъ къ Филиппеомъ и Галатомъ въ боговещан'номъ своемъ писаніи толкованіи глаголетъ: «аще бо Ел'лини, рече, сожигаютъ отшедшихъ своихъ, коими паче тобѣ вѣрно послати достоинъ, и вѣрному своя, не яко да по[пе]лъ будетъ, якоже она и сия, но да бол'шую тому приложиши славу, и аще убо грѣшенъ умерши будетъ, да согрешенія разреши, аще ли праведенъ, да приложение мзде будетъ и возданию».

Паки ¹ въ другомъ слове глаголетъ: «умыслихъ, рече, отшедшимъ на пол'зу, дадимъ имъ пребывающую помощь, милостыню и приношенія, и приноситъ тѣмъ сия вещь много успѣхъ, и вѣщши прибытокъ, и ползу. Не бо туне яко прилучися сія, взаконишася и Божіи церкви: отъ Того всемудрыхъ ученикъ апостолъ предана быша, иже надъ страстными тайнами молитву творити священ'нику о иже во вѣре усопшихъ, и бываесть тѣмъ много приобрѣтеніе отъ сего и многа полза».

Той же Златоустъ у третьемъ слове еписто(213)лія Коринѣянское у тол'кованію глаголетъ: «скор'бити жъ и плакати о умершихъ не подобаетъ, разве аще кто заблуженіемъ греха въ непокаяніи умретъ: о такомъ бо не только скор'бити подобаетъ, но и горко плакати, и другихъ на помощь призывать, и молитвы о немъ приношати, и къ нищимъ руку простирати, яко да сихъ ради Вседър'житель Господь подастъ въ день судный души его отраду».

Услышимъ же и прочего златоученія, еже и у иномъ слове рече: «налиши во твоёмъ завещаніи съ чады и сродники своими наслѣдника своего и владыку, да иматъ книга суди'но имя, и да не лишени будутъ насыщенія и иже имѣнія твоего, и азъ смѣ споручникъ».

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

тищу богатство о немъ даръ погребальный». Слыши ли, како сказуетъ добра и преподобна, яже о усопшихъ приносимая Богови, и роковые памети приемлетъ?

Святыи Иванъ Златоустый къ Филиппеомъ и Галатомъ въ боговѣщанномъ своемъ писаніи толкуя глаголетъ: «аще бо Ел'лини сожигаютъ отшедшихъ своихъ, коими паче тобѣ вѣрно послати достоинъ о вѣрнемъ своемъ къ помощи души его паметку, не яко да попель будетъ, яко они, и твоя сия о иномъ принесеная, но да болшую тому приложиши славу: аще убо грѣшенъ умерлый будетъ, то согрѣшенія разрешиши; аще ли праведенъ, да приложиши ему болшую мзду возданию» ².

¹ начиная съ этого абзаца, въ рукописяхъ второй редакціи (Чертковской и А. Н. Попова) пропускъ ² здѣсь кончается позаимствованіе изъ рукописи А. Н. Попова, и здѣсь самой начинается пропускъ (см. Чтенія 1879, кн. 2, стр. 76)

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Паки да коснемся богоглаголивыхъ словесъ его¹. «Аще, рече, не досиѣлъ еси, въ житіи сый, о души своей управити, поне на кончине житія заповѣжь своимъ по смерти помочь дати тобѣ милостыню, и приношенія, и отсуду Избавителя примириши: пріятна бо Ему сѹть приносима».

Къ симъ же и святый Григоріе Нискій глаголетъ: «якоже ничтоже, рече, безсловесіе, ниже безъ прибытка отъ свѣтыхъ апостолъ предасться, и во божественной церкви вездѣ держано естъ памяти творити надъ божественною и всесвѣтлою службою о иже во вѣре усопшихъ. Тѣмъже прежде страшнаго суда Христова другъ другу помозимъ, и братолюбно челоуколюбцу Богу принесемъ, (об. 213) приемлетъ бо блазе паче и недосиѣвшихъ лишенія ихъ, отъ своихъ ихъ приносима недостатокъ ихъ живыи наполняютъ, и въ дѣло умершимъ являютъ. Хощетъ бо сице благолюбивый Господь просимъ быти, и даяти Своимъ творемъ, яже ко спасенію просящая, и тогда наипаче всячески преклоняется. не егда кто точію о своей души подвизается, но егда о ближнемъ сія творитъ, отсуду бо на богоподражателное воображается и нѣхъ дары яко своя испрашиваютъ благодати, и совершенныи любве уставъ въ собѣ затворяетъ и блаженство собѣ отъ сего приобрітаетъ, свою и искреняго благодателствуетъ душу».

Василии великій рече: «яко любовь и смертію не пресекается, еже и по смерти о умершемъ друзе показати любовь и правованіе».

Святая же первомученица Фекла испроси отъ всесплнаго Бога отъ муки Факонилу, Еллину сущу. Зде же вѣрнии о вѣрнемъ къ тому же Владыце о усопшихъ приносимъ молбы.

Святый Макаріе сухую лѣбну вопросилъ, яже о умершихъ вѣдати хотя: мають ли когда какое утешеніе? бѣ бо святый обычье творя о усопшихъ молитвы. Се же хотя показати душелюбецъ Господь изсохшому лѣбу водхну слово: егда, рече, о мертвыхъ молитвы приносиши, тогда утѣху малу ощущаемъ.

Нѣкто жъ отъ богоносныхъ отецъ ученика своего отъ муки молитвами (214) своими отъ всецедраго Бога испросилъ.

Коснемъ же ся богонаученыхъ словесъ святаго Григорія Двоеслова или Беседовника, папы Римскаго, егожъ

(44) Святая же первомученица Фекла испроси отъ всесплнаго Бога отъ муки Факонилу, Еллину сущу. Зде же мы вѣрнии о вѣрне умершемъ приносимъ молбы.

Святый Макаріе сухой лобъ челоуѣчій, ходя во пустыни, обрѣлъ и вопросилъ, яже о умершихъ: мають ли когда кое утешеніе? бѣ бо святый уставичье творя о усопшихъ молитвы. Се же хотя показати душелюбецъ Господь изсохшому лобу водхнулъ слово: егда, рече, молитвы о умершихъ твориши, тогда утѣху малу ощущаемъ.

Нѣкто жъ отъ богоносныхъ отецъ ученика своего отъ муки молитвами своими отъ всецедраго Бога испросилъ.

Коснемъ же ся богонаученыхъ словесъ святаго Григорія Двоеслова, папы Римскаго. Сей, нѣкогда по каменому

¹ на погѣ: «Златоустъ».

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Римляне зовуть Розмов'цою. Сеи, нѣ-
когда по камен'ному шествуя мосту, и
со усер'діемъ молитву крѣпку душелюб-
цу Богу о прощеніи грѣховъ Трояна
царя сотвори. И гласу отъ Бога при-
несшуся ему: «и прощеніе Трояну дамъ;
ты жь не ктому приложи молитвы о
нечестивыхъ приносить». Сіе правдиво
и незазорно есть сказаніе: свѣдѣтель не
точію Римъ, но востокъ весь и западъ.

Того жь Григорія. Во второй книзе
пишетъ о д'ву черныцахъ, ониже изъ
гробовъ своихъ выходжали. Также ска-
зуетъ о мнисе, егоже земля мертваго
выкидывала. О нихже святыи Вене-
диктъ с'службу принесе Богу, и часть
просхуры о нихъ принесен'ной на перси
возложити имъ повелѣ: и тако спокойне
у гробехъ своихъ лежаху.

Той же папа Римскій святыи Гри-
горіе у четвер'той книзе своей глаго-
летъ, иже, еще не будучи ему папою,
у монастыри своемъ отъ мнихъ единого
трехъ дѣля златникъ заклалъ, и у гробъ
съ нимъ златники вкинулъ, и потомъ
о немъ службу Божии сотворилъ, и та-
ко душу братнюю отъ муки силою Хри-
стовою свободилъ.

Тотъ же рече, иже епископъ единъ, у
корабли будучи, о усопшомъ (sic) челове-
цѣ безкровную службу Божии принесъ,
и тако по святомъ литургіи (об. 214)
избавленъ есть онъ человекъ живъ отъ
моря. И иная множайшая сказанія его
о томъ онъ же пишетъ у книзе своей.
И кто не вѣритъ сему краткому писа-
нію, хотя увѣдати—истинна ли суть,
тои нехай прочитаетъ священ'ную его
книгу, тамо въ ней ширей знаидеть.

Афанасіе же великій, патриархъ
Алексан'дрійскій, еже о усопшихъ сиче

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

мосту шествуя, и со всего сердца мо-
литву крѣпку душелюбцу Богу о про-
щеніи грѣховъ Трояна царя сотвори.
И гласу отъ Бога пришедшу: «Трояну
царю прощение и отраду отъ муки
дарую; ты же ктому не приношай мо-
литвы о нечестивыхъ».

Той же Григоріе Бесѣдовникъ во вто-
рой книзе своей пишетъ о дву черни-
цахъ: изъ гробовъ выходили. Также и
о мнису, егоже земля вонъ выкидывала.
О нихже святыи Венедиктъ службу со-
творилъ ко Богу, и часть просхуры о
нихъ принесенное на перси воз(об. 44)-
ложилъ: и тако спокойне у гробахъ
своихъ лежаху.

Той же Григоріе папа у четвертой
своей книзе сказуетъ: ажъ еще не
будучи ему папою, у своемъ монастырѣ
мниха единого трехъ дѣля златникъ
отлучилъ отъ причастія. Который въ
томъ неблагоговѣнію або покуте умеръ,
и у муку пошолъ за преслушание. И
потомъ о немъ святую службу совер-
шилъ, и тымъ святымъ приношеніемъ
молитвами душу братнюю отъ муки из-
бавилъ.

Той же Григорій Бесѣдовникъ ска-
зуетъ въ той четвертой священной
своей книзе, иже епископъ единъ, бу-
дучи въ кораблі, о стонуломъ человецѣ
изъ корабля святую литургию совер-
шилъ, и тако по святой литургіи скоро
избавленъ бысть онъ человекъ, о немъ
же святые дары принесъ, живъ отъ
моря. И иная множайшая о усопшихъ
въ той своей книзе пишетъ.

Афанасіе великій, патриархъ Але-
ксандрійскій, о усопшихъ сиче рече

Первая редакція.

рече: яко аще и во воздухъ иже во благочестіи скончавшися положенъ будетъ, не отрицанся масла и свѣща, Христа Бога призвавъ, на гробѣ запалити: приятна бо сѹтъ сѹи Богови, и много отъ Него приносище возданія. Масло и свѣща есть всесоожженіе, божествен'ная и безкровная жертва, оцѣщеніе.

Вѣдомо же ти бѹди о приношеніи за усопшаго, якоже бо хто за дитя свое младое хоросъ масло, свѣща, кадило во церковь принесетъ и вѣруетъ, яко самъ отрокъ, сѹи держа въ рукахъ своихъ, свѣтитъ, и яко тебѣ на святомъ крещеніи отрицаніе и обещаніе отъ самого отрока, яко его усты глаголемъ и вѣруемъ те, не яко отъ насъ, но отъ самого отрочатѣ уже за совершенное крещеніе принято есть, и за правдивого христіанина его маемъ,—такъ и се-де ми разумѣи и вѣруи, иже свѣща и масло и прочая во избаву умершаго приношенія приятна есть.

Поминаніи умершаго, себе возбуждающе къ дѣланію. Аще бо во мнозѣхъ грѣсѣхъ непокаянно живуще умрутъ, **(215)** то милостынею и молитвами и тою самою пречистою жертвою и отъ мукъ измоляюще ихъ, не бо токмо сѹи святая тогда на крестѣ дѣйствова Господня плоть и крови жертва, пратеческия свободившися клятвы, но и нынѣ таже она, сущи о иже во благочестіи скончавшихся приносима, грѣхомъ оставленіе и царствія вѣчнаго на-

Вторая редакція.

яко аще таковъ будетъ святъ иже во благочестіи скончавшися, яко и на воздухъ ему положену быти, не отрицанся масла и свѣща, Христа Бога призвавъ, на гробѣ его запалити: приятна бо сѹтъ сѹи Богови, и много отъ Него приносище возданія. Масло бо и свѣща есть всесоожженіе, божественная и безкровная жертва, оцѣщеніе и избавленіе души его.

О приношеніи по умершемъ тако маемъ ¹, якоже ² бо хто за дитя свое младое масло або, по нашему, олей или пакъ олива, свѣща и кадило во церковь принесетъ и вѣруетъ, яко самъ отрокъ, сѹи держа въ рукахъ своихъ, запалитъ, и якоже на святомъ крещеніи отрицаніе и обещаніе отъ самого отрока, яко его усты глаголемъ и вѣруемъ то, не яко отъ насъ, но отъ самого отрочатѣ глаголаю, и уже за совершенное крещеніе принято есть и за правдиваго христіанина его маемъ,—такъ и се-дѣ ми примуй и вѣруй, иже свѣща и олей и масло и прочая потребы або рѣчи, во избаву умершаго приношенія, пріята есть.

Поминаніи умершаго, себе возбуждающе къ дѣланію доброму. Аще бо во мнозѣхъ грѣсѣхъ непокаянно живуще умрутъ, то милостынею и молитвами и тою самою пречистою жертвою и отъ мукъ измоляюще ихъ, не бо токмо сѹи святая тогда на крестѣ дѣйствова Господня плоть и крови жертва, пратеческия свободившися клятвы, но и нынѣ таже она, сущи о еже во благочестіи скончавшихся приносима, грѣхомъ оставленіе и царствія вѣчнаго

¹ этотъ абзацъ въ рукописи А. Н. Попова начинается такъ: «Вѣдомо же ти бѹди о приношеніи за усопшаго». ² съ этого слова начинается въ Чертковской рукописи пропускъ, восполняемый по списку А. Н. Попова (см. Чтенія 1879, кн. 2, стр. 76—80)

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

слѣдіе даруя. И кто убо возможесть по-ряду сихъ свѣдѣтельство исповѣдати, яже во преподобныхъ житія в'чиненая? Якоже бо хто миро или масло светое, еже помазати хорого, и омазываючи его, самъ пер'вѣе причащается помазанію, и тако потомъ помазуетъ болящаго,—и сие всякий, хто о ближняго спасеніи подвизаяся, пер'вѣе себе ползуетъ, потомъ же ближняго. Нѣсть бо неправеденъ Богъ забыти дѣла, по апостолу. Ныне же время помощи: блаженъ не обленившійся, ни раслабившійся уповаaniemъ, блаженшій яже о искренемъ подвизаяся: се бо паче красить и возвеселитъ щедродлюбиваго Бога, еже тшатися комуждо на помощь искреняго.

Потребно же есть и сеазде воспомянути на утвержденіе сущимъ хрїстіаномъ о цари Феовиле иконоборцы. О егоже души подвизавшися, збавленіи его промышляющіи, жена его благовѣрная Феодора царица, воздвигнувши святыхъ отецъ церковныхъ учителей на молитву, отъ мукъ вѣчныхъ и по смерти [(об. 215) мужа своего исхити. Егда бо умираше Феовиль, не могши борзо ископати, но тяжко и нужно влечаху съ тѣла душу его, и велии восклицавъ рече: «дѣла иконъ святыхъ биемъ есмъ». Жена же его, оная Феодора царица, маючи въ себе потаенне у скрини иконы святыя, принесе къ нему. Онъ же, егда увидѣвши образъ Хрїстовъ, похвативши руками своими, и почаль облобызати, и тако тихо душу спустилъ. И по смерти его, яко патриарха Мефодія, такъ и иныхъ святыхъ зъ везенія выпустила, которыхъ былъ

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

наслѣдне даруетъ. И кто убо возможесть по-ряду сихъ свѣдѣтельства исповѣдати, яже во преподобныхъ житія вчиненая? Яко хто миро или олии святый приемши, хотя помазати хорого, и омазываючи его самъ первѣе причащается помазанію, и тако потомъ помазуетъ болящаго,—такъ и всякій, хто о ближняго спасеніи подвизается и промышляетъ, первой себе ползуетъ и себѣ помочь чинитъ, потомъ же и ближнему. Нѣсть бо неправеденъ Богъ забыти дѣла человека, яже показа о ближнемъ своемъ. Нынѣ же время або часть помощи: блаженъ не обленившійся, ни раслабивъ у надѣи, благословеннѣйши же есть, яже о искренемъ врадуется, и благая о немъ вызываячи промышляетъ: се бо паче красить и возвеселитъ щедродлюбиваго Бога, еже кому подвизатися на помощь искреняго.

Якоже царица жена Теофилова, подвизавшися о избавленіи души мужа своего, иконоборца еретика суща, и о его спасеніи промышляющіи, воздвигнувши святыхъ отецъ церковныхъ учителей на молитву, и по смерти мужа своего отъ мукъ вѣчныхъ исхити и поможе. Егда бо умираше Теофилъ, не могши борзо и легко скончати, но тяжко и нужно влечаху съ тѣла душу его, и велии восклицавъ рече: «ради иконъ святыхъ биемъ есмъ люте». Жена же его, оная царица Феодора, маючи въ себе потаенне у скрини своей святыхъ иконы, пренесе къ нему. Онъ же, егда увидивъ образъ Хрїстовъ, похвативши въ нее руками своими, и почаль умилно целовати, прикладая ко очима и глави своей, и тако душу спустилъ тихо. И по смерти его, яко патриарха Мефодія, такъ и иныхъ святыхъ зъ везенія выпустила, которыхъ былъ осадитъ мужъ

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

для святыхъ иконъ осадилъ мужъ ея Феодилъ, и просила патриарха и иныхъ святыхъ мужей и пустынниковъ, да молятъ Бога о мужи ея Феодиле. И егда сие бысть презъ всю неделю поста великого, пятого дня по всенощномъ стоянію, видѣ патриархъ и Теодоръ царица презъ захвирца, ижъ царя Феодила по торгу водима свезана и биема, и потомъ повелѣно бысть развезавши отдати женѣ его. И гласъ бысть до Мефодія: «кътому о семъ не стужай божеству его, ради бо моленія святыхъ Моихъ помиловахъ Феодила». И для певнаго видѣнія того, истенна ли сѣе еже видѣлъ, и списокъ тотъ взялъ Мефодій, въ который былъ имя Феодилово вписалъ, абы имя его промежъ иишихъ еретикъ вѣче въ церкви прокланано было, и подъ престоломъ былъ сховалъ; и судбами Божиими Феодилово имя выглажено, (216) а прочіихъ еретикъ имена ку прокланію зостали, а его не обрѣтеса имя написанно.

Тѣмже часть рещи: добрая жена и по смерти мужа своего спасаетъ, яко апостолъ рече: «что вѣси, жено, аще мужа спасеши? и что вѣси, мужу, аще жену спасеши?»¹ «Святить бо ся мужъ вѣрнѣнъ о женѣ вѣрнѣ, и святится,

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

ея Теофилъ поклонени ради святыхъ иконъ, и упросила патриарха и святыхъ преподобныхъ отецъ, и великаго Ионикія, во Алимбѣской горѣ просиявшаго, и постника славнаго святаго Арсакия, и иныхъ святыхъ пустынниковъ подвигнула на молитву, да молятъ Бога о мужу ея Теофилѣ; а сама тежъ и зъ старицами, святыми женами, молитвѣ прилежаше и милостыню велику подаване. Егда же бысть сие содѣловано презъ всю недѣлю первую поста великаго, и пятого дня по всенощныхъ молитвахъ и пѣнію, опочивающую патриарху и царици Теодорѣ по стоянію и працованію всенощному во своихъ покояхъ, и се за-разомъ въ захвирце быша, и видать, ижъ царя Теофила въ Констянтинѣ граде связана водать по торгу немилостивно биема, и потомъ повелено бысть развезавши отдати женѣ его царицѣ Теодорѣ. И гласъ бысть: «кътому о семъ не стужай божеству его, ради бо моленія святыхъ Моихъ помиловахъ Теофила». И тако патриархъ для певнаго видѣнія того—истинна ли естъ, еже видѣлъ, списокъ тотъ взялъ, въ которомъ имя Теофилово написалъ, абы его имя и зъ иишими еретики во церкви прокланано было, и идучи на згоняне, подъ престоломъ тотъ списокъ сховалъ; и судбами Божиими Теофилово имя выглажено, а прочіихъ еретикъ имена ку прокланію зостали, а его не обрѣтеса имя написано.

Тѣмже часть рещи: добрая жена и по смерти мужа своего спасаетъ, яко апостолъ рече: «что вѣси, жено, аще мужа спасеши? и что вѣси, мужу, аще жену спасеши?» «Святить бо ся мужъ вѣрнѣнъ о женѣ вѣрнѣ, и святится,

¹ 1 Коринѣ. VII, 16

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

рече, жена невѣрна о мужи вѣрне»¹. Также и сия жена дѣломъ показа о мужи своемъ.

А еже провожаемъ мертвого пѣніемъ и пѣсми (sic), и олѣи на мертваго изливаемъ,—знаменующе помазаніе крещенія. Съ кадиломъ же и со свѣщами по немъ идемъ,—показующе, яко темнаго сего житія избывъ, и ко Свѣту Истинному идетъ Создателю своему Христу Богу. Хочеша ли вѣдати, яко молбою и вѣрою инѣхъ и инѣи спасаются? Умре Лазарь: како можаше мертвецъ молити Бога за ся? Но недостаточное его ужиками его накончевашеся, и тако поможе сестрѣ молитва и вѣра, яко мертваго отъ преисподнихъ воставити. Тако и друзи за другихъ вѣрою молящеся, мертвеца могутъ воскресити и имъ помочѣи. На востокъ его покладаемъ,—прознаменующи образъ востанію изъ мертвыхъ.

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

рече, жена невѣрна о мужѣ вѣрнѣ. Также и сия жена дѣломъ показа о мужи своемъ.

Хощеша² ли еще ктому вѣдати, яко молбою и вѣрою инѣхъ, рекше живыхъ, умершие спасаются? Яко ся указало о Теофилѣ, тако и сездѣ слыши тому жъ подобно сице. Умре Лазарь: како можаше мертвецъ молити Бога за ся? Но недостаточное его ужиками его накончевается, и тако поможе ему сестрѣ его молитва и вѣра, яко и мертваго отъ преисподнихъ востави. Тако и друзи, за другихъ вѣрою молящеся, могутъ мертвеца воскресити и имъ помочѣи. А еже провожаемъ мертваго съ пѣніемъ и пѣснями и олѣи на мертваго изливаемъ,—знаменующе помазаніа крещенія. Съ кадиломъ же и со свѣщами по немъ идемъ,—показующе, яко темнаго сего житія избывъ, и ко Свѣту Истинному идетъ. На востокъ его покладаемъ,—прознаменующе образъ востанію изъ мертвыхъ.

А еже³ глаголють: «одинаково-ден мѣсто, гдѣ похованъ, тамъ похованъ, мѣсто-ден не поможетъ»,—то почто же Иосифъ отца своего Иакова изъ Египта вывезъ и похоронилъ у земли Ханаанской? одинаково было лежати и у Египтѣ. Также и свои кости Иосифъ повелѣ сыномъ Израилевымъ изъ Египта вынести? одинаково бо и тамъ лежати костемъ. Але то все енгуровало дисейшому новому закону на прикладъ, што вже на почтивыхъ мѣстцахъ при святыхъ церквахъ погребаются, где уставичне хвала Божия бываетъ приношаема, то особливѣ на то мѣсто отлучено. До Моисея реченое: «мѣсто бо свято, на немже стоиши», тѣмже и въ томъ нѣкая таемница хрістіянская замыкается, спомогаючи положенымъ мертвымъ, и отраду нѣкоторую ощущати вѣруемъ имъ имѣти.—Еще же глаголють: «еже невинный на-кладъ або утрата такъ zufale а велеможне погрѣбати або проводити, ничего то не есть помочно або потребно, одинаково погребаніе яко богатому, такъ заровно и убогому». Ты же ми обачь то а розважъ: зъ якою великою почтиво-

¹ на полѣ: «[1] Корин. зач. 137. [VII, 14] ² этотъ абзацъ, въ своихъ отдѣльныхъ точкахъ, значительно перетасованъ, сравнительно съ первою редакціею ³ NB. этого абзаца совсѣмъ нѣтъ въ первой редакціи; онъ сохранился только въ рукописи А. Н. Цюпова (Чтенія 1879, кн. 2, стр. 78—79)

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

стѣю а и зъ громадою множествомъ людей Иосифъ отца своего Иакова проводилъ? на похованье тѣла его со всѣмъ дворомъ, конми и колесницами цудне, прибраво, контовно выехали, и со всѣми людьми Египетскими на погребѣ вы-
бралися, чинячи почтѣность тѣлу тому и показуючи знакъ любви, або тежъ, заховываючися Иосифа, кѣволи то ему вчинили. Чому не похуженъ въ томъ Иосифъ, але еще и до того часу отъ святыхъ книгъ похваленъ бываетъ, иже отца своего такъ славно поховать? А ку обогому вельможъ не ровняй, яко тому прикладне и апостолъ пишеть: «ина слава солнцу, ина слава мѣсяцу, и ина слава звездамъ, звезда бо звезды превышаетъ во славу»¹. Также маемъ роз-
берати и по чловѣцехъ: ина слава простому людину, и ина слава и проводъ поважному стану.—А што причитають, ижъ мѣстца продають або берутъ цер-
ковницѣ, илю то не отъ нихъ стало. Нехай неинють на праведнаго Авраама, чому то онъ почалъ а купилъ на погребенье тѣла своего пещеру и всему роду своему на поховане мертвымъ. Нехай бы реклы: «Господня есть земля и конца ея». Але то видини: дармо не хотѣлъ, але мусилъ купити, и не инде где поло-
житися або погребтися покутне, але въ земли Ханаанской, ему обещавой, раз-
умѣючи, ижъ на томъ мѣстцу слава Господня будетъ вельбена, где теперъ есть Иерусалимъ. Также и хрѣстіяне при церквахъ покладаются, где Богови служба святая приносится.—А звоненье по мертвыхъ разумѣется, яко послышитъ че-
ловѣкъ, речеть: «Боже, буди милостивъ души оного»,² и въ томъ собѣ словъ помочъ примуеъ душа.

О кадиле.

А еже о кадиле або о ладоне, вси многіе доводы опустивше, але притчею прикладъ тому подобенству слушныи ланы о Нои. Егда Ной вышелъ съ ковчеза сотвори олтареъ и принесе Бо-
гу оефру отъ туковъ, и обоня Богъ (об. 216) воню благоуханія. И если сквари скотъ безсловесныхъ во благо-
уханіе Богъ приять, то инаиначе не гнушается Богъ дыму кадилнаго, и
примуеъ во благоуханіе, идеже нѣсть скваремъ дыму, но по Малахию проро-
ку: «на всякомъ мѣсте кадило чисто приносится имени Господню»³. И у
Псалтирѣи⁴ сказуеъ, иже отъ рукъ
иеренскихъ презъ ангела приносится
дымъ кадилный предъ Бога.

О кадилѣ.

А еже о кадилѣ або о ладанѣ, вси многіе доводы опустивше, але припо-
вѣстью прикладъ тому подобный слуш-
ный дамо о Нои. Егда Ной вышелъ съ
корабля, сотворилъ олтареъ, и принесе
Богу оефру отъ туковъ, и обоня Богъ
запахъ благоуханія. Если сквари ско-
тинъ безсловесныхъ въ благоуханіе
Богъ приять, то инаиначе не гнушается
Богъ дыму кадилнаго и примуеъ во
благоуханіе, идеже нѣсть скваремъ ды-
му, но по Малахию пророку: «на вся-
комъ мѣстѣ кадило чисто приносится
имени Господню». Ты же что волялъ
бы слышати носомъ або нюхати: сквари
ли, або запахъ кадила? Але разумѣтъ
тому, ижъ волишь нюхати кадило, хотя

¹ I Корин. XV, 41 ² Малах. I, 11 ³ на поэт: «гл. 21»

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

О свѣчахъ.

Мовили быхмо отъ писма, ино учить насъ апостолъ духовная словеса духовнымъ предлагати: бо вси вѣдаютъ, ижъ то здавна было и есть уставено до церкви свѣчи носить, поченъ отъ старого закону ажъ донесъ ¹. Але и съ прикладу, кромъ писанія, глаголемъ по Соломону: «нездобивый всякому словеси вѣру емлетъ». «Двоедушенъ бо, рече, челоуѣкъ неуправленъ есть во всѣхъ путехъ своихъ». Сице есть: егда отроча, кое ли буди, принесе ко отцу своему вещь якую колыве, непотребна и ничемна сущи, еуже речю игралъ, и отецъ его, хотя непристойна, но хотя обрадовати и увеселити сына своего, тѣшачи его, абы не плакалъ, а вдячѣне отъ него тую речъ прѣимуетъ, и отпу- стить его съ похваленіемъ и весели- емъ,—такъ обретається и Богъ сице твора: прѣимуетъ бо отъ чистаго сердца принесенное, не яко вещи оная требуя, но усердія отъ коегождо принесенія смотря, и исполняетъ прошенія его. И Каинъ тежъ дары Богу при(217)несе, а к'гда не и[зъ] справедливого сердца, на приносъ его Богъ не внятъ, а на брата его Авелевы дары призори

его ненавидишь, что имъ кадятъ або курятъ, нижели мясныхъ скварь. И у Покалипси сказуетъ, ижъ отъ рукъ презвитерскихъ презъ ангела приносит- ся предъ Бога дымъ кадиильный. Въ Рускомъ..... а у Полской глава 8. Сказаніе разума о кадилини: кадилиница есть челоуѣчество Христово, а огнь въ ней—Божество, дымъ же кадиильный—Святыи Духъ, благоуханое веселие.

О свѣчахъ.

Мовили быхмо отъ писма, ино учить насъ апостолъ—духовныя sprawy духовнымъ предлагати: бо вси вѣдаютъ, ижъ то здавна есть и было и уставено до церкви свѣчи носить, поченъ отъ старого закону ажъ и донесъ. Але предся съ прикладовъ слушныхъ исповѣмы и кромъ писанія, по Соломону: «негнѣвливыи всякому словеси вѣруетъ» ². «Двоедушенъ бо челоуѣкъ неуправленъ есть во путехъ своихъ» ³. Егда отроча, кое ли буди, еуже рѣчю игралъ, принесе ко отцу своему якую колыве, непотребна и ничемна будучи, и отецъ его, хотя и непристойна, хотяи обрадовати дѣтя и увеселити его, и тѣшачи его, абы не плакалъ, вдячѣне отъ него тую рѣчъ прѣимуетъ, и отпу- стить съ похвалениемъ и веселіемъ,—такъ и Богъ обращается сице твора: прѣимуетъ бо отъ чистаго сердца принесенное, не яко вещи оная требуя, но усердія отъ коегождо принесенія смотря и прошенія его исполняетъ. И Каинъ тежъ принесъ Богу дары, а кгда не зъ праваго сердца, не зъ горячее, теплое мысли, неохотне а на- бовне, на приносъ его Богъ не внятъ

¹ на полѣ: «2 кн. 25» [Исход. XXV, 31—39] ² Притч. XIV, 15 ³ Іакѡв. I, 8

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Господь. Почто? понеже отъ правого умыслу принесть любовне або умыслне.

Видиши ли, не яко требуя Богъ приносѣтъ и Авелевыхъ, Самъ бо рече у псалмѣ 49-мъ: «познахъ вся птица небесныя, и не ямъ мяса яича», и прочая тамъ.¹ Но якоже реклося, сердца Богъ испытуетъ отъ приносящаго, тѣмъ же и приношенія отъ нихъ пріимуетъ. Якоже сотвори жена блудница, не яко требующу мирнаго помазанія Господу, но та, елика имѣ въ мысли, дѣломъ показуя любовь, по противу изволенію ея дары Богъ пріять. Нижѣ бо скваромъ радуется Богъ и всесоженіа требуя жертву Авелевы, Ноевы, Авраамли, Иевеаы и прочихъ, но вѣры ради невидимыя отъ нихъ видимое приношеніе пріять.

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

О десятеромъ Божиимъ приказанію Жидомъ даного².

Сами жь Люторы глаголютъ, ижъ не есть есмо³ подъ закономъ, но подъ благодатию по апостолу, то почто отъ десятословія учать, къ Мойсіевоу закону возвратилися, радость творяще хрістоубицамъ Жидомъ? Что бо мають рещи о Христѣ, яко не домыслилися отъ десятословія учить, еже на часть даного Жидомъ, яко младенцовъ стрѣши и пѣстопати, але намъ яко совершенимъ мужемъ десятословіе предаде ново, сицево: (об. 217) «Влажени ни-

ВТОРАЯ РЕДАКЦІЯ.

а на⁴ (45) брата его Авелевы дары приари. Почто? понеже не хитростию, отъ правого умыслу, хотливе а любовне принесть.

Видиши ли, не яко требуя Богъ приносѣтъ Авелевыхъ, но сердца испытуетъ отъ приносящаго, тѣмъ же и принесеное отъ нихъ пріимуетъ? Яко сотвори жена блудница, не [яко] требующи мирнаго помазанія Господу, но тая, елика имѣ у мысли своей, дѣломъ показуя любовь, и противу изволенію е[я] дары отъ нея Богъ прія. Нижѣ бо скварамъ радуется Богъ и повъ требуя Авелевы, Ноевы, Авр[аамли], [Ие]ѣтаеы и прочихъ праведникъ, [по вѣры ради] ихъ невидимыя, видимыя приносы [при]ять⁵.

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ицѣи духомъ: яко тѣхъ есть царство небесное. Влажени плачущіи: яко тѣи утѣшатся. Влажени кротци: яко тѣи наследятъ землю. Влажени алчуще и жаждуще правды: яко тѣи насытятся. Влажени милостиви: яко тѣи помиловани будутъ. Влажени чистѣи сердцемъ: яко тѣи Бога узрятъ. Влажени миротворци: яко тѣи сынове Божіи нарекутся. Влажени изгнани правды ради: яко тѣхъ есть царство небесное. Влажени есте, егда попосятъ вамъ, и изжденутъ вы, и рекутъ всякъ золь глаголь на васъ д'жуще, Мене ради. Радуйтеся и веселитеся, яко м'зда ваша

¹ на этомъ словѣ въ рукописи А. Н. Попова кончается статья «О свѣчахъ» ² на этомъ словѣ кончается позаимствованіе изъ рукописи А. Н. Попова ³ на этомъ прерывается вторая редакція, и далѣе слѣдуетъ одна первая ⁴ отсюда идетъ одна первая редакція (въ рукописи Императорской Публичной Библіотеки) ⁵ т. е.: ижъ нѣсмь

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

много на небесехъ» ¹. Зрите убо християнского закона, еже положи намъ Христось, намъ же изобилovati бо повелѣ «паче законныя правды книжнѣи и фарисей» ².

Что жъ апостоли, не тѣмъ же ли духомъ учаще проповедаху слово благовѣстія Иудеомъ же і Ел'линомъ, отъ конецъ вселенныя до конца ея? Како ни одинъ отъ нихъ десятерого приказанія не научи? Приидоша нѣкогда во Антиохію отъ Жидовъ нѣци вѣровавшие и учашу братію обрезатися и соблюдать законъ Моисеовъ. Како не престаша о сихъ возыскающе, но послаша Савла и Варнаву въ Іерусалимъ, выпрашающе о семъ, къ Іакову, апостоломъ и старцемъ ³? Что жъ восписаше противу сему, смотри извѣстно: «изволися, рече, Святому Духу и намъ, ничтоже возложити вамъ тяготу, развѣ нужныхъ сихъ: удалитися отъ идолжертвъ, [218] отъ крове и блуда и давленины» ⁴. Видите ли, како не именоваше десятословія? Павелъ апостолъ рече: «иже въ законѣ оправдаются, благодати отпадаютъ» ⁵. И отводя отъ закона ветхаго, сѣи глаголетъ: «аще закономъ правда убо была бы, убо Христось туне умре» ⁶. «Но стойте, рече, во свободе Христове, а не паки подъ иго работы законныя подъяклоняйтесь» ⁷. «Аще бо бы, рече, первый законъ былъ непороченъ, не бы второму искалося мѣсто» ⁸. Паки тамже нижеи пишетъ: «азъ бо закономъ закону умрохъ, да Богови живъ буду». Там-

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

же глаголетъ отъ пророка: «см днѣ грядутъ, и совершу на домъ Израилевъ и на домъ Иудовъ заповѣдь нову: не по заповеди, егоже завещахъ отцемъ ихъ» ⁹. «И внигда глаголати новъ, обетши первого, а обетшающее и состарѣвшееся близъ истлѣнія есть» ¹⁰. «Отметанія бо бываетъ прежде бывшю заповеди за немошное и неполезнае са. Ничтожъ бо соверши законъ, приложенье есть лучшему упованію, имже приближаемся Богу» ¹¹. «Умросте бо, рече, закону тѣломъ Христовымъ, яко работати намъ во обновленіи духа, а не во ветсе писмени» ¹². «Законъ бо духа жизни о Христѣ Ісусѣ свободи насъ отъ закона греховнаго и смерти» ¹³. «Ветхая бо, рече, мимоидоша, и се уже быша вся нова» ¹⁴. Отводя ихъ отъ наблюденія ¹⁵ старому закону, вопиетъ сѣи ¹⁶: «оправдавшеся убо вѣрою, примиреніе имамы ко Богу Господемъ Ісусъ Христомъ, Имже приведеніе обретохомъ, вѣрующе во благодать сию, въ неже [об. 218] стоимъ и хвалимся упованіемъ славы Божіа». Зрѣши ли, яко глаголетъ «вѣрсю Христовою», а не Моисеяского десятословія пестуствомъ?

Да что много глаголати о десятословію старомъ, Моисею до часу даного, емуже вы теперъ безвременно приседяще проповедаете, которое вѣжо евангелистъ подъ ногами лежати мѣнять сими словесы Апокалипсиса гл. 12: «И знаменіе веліе явися на небесехъ, жена облечена въ солнце, и луна подъ

¹ на полѣ: «Матеей, зачало 10» [V, 3—12] ² на полѣ: «Матеей, зач. 12» [V, 20] ³ Дѣян. XV, 2 ⁴ на полѣ: «Дѣян. зач. 36» [XV, 28—29] ⁵ Галат. V, 4 ⁶ Галат. II, 21 ⁷ Галат. V, 1 ⁸ на полѣ: «къ Евреомъ зач. 319» [VIII, 7] ⁹ Евр. VIII, 8—9 ¹⁰ Евр. VIII, 13 ¹¹ Евр. VII, 18—19 ¹² Римлян. VII, 4—6 ¹³ Римлян. VIII, 2 ¹⁴ 2 Кор. V, 17 ¹⁵ въ оригиналѣ описка: «наблюденіе» ¹⁶ на полѣ: «къ Римля. зач. [V, 1—2]

Первая редакція.

когда ея, и на главѣ еѣ венецъ отъ
оцъ двоиудесяте¹. Толкованіе: Свя-
тую церковь менитъ оболчену во Солн-
це праведное, Христа, и словомъ божес-
твеннымъ, свѣтящуся наче солнца, и
зину ветхія законъ подъ ногама иму-
ща, а на главѣ венецъ обоудесяте
апостолъ ученіе, имже утвержена естъ.
«По правдѣ законѣ не былъ есмь непо-
роченъ. Но яже ми бяху приобрѣтенія,
тогда снѣ именихъ Христа ради тщету.
Но еще мноу всемъ тщету быти за пре-
мущее разума Христа Ісуса Господа
моего. Егоже ради всѣхъ отътщетихся,
и мноу вся уметы быти, да Христа при-
обрищу и обрѣчуся о Немъ, не имми
моея правды еже отъ закона, но су-
щую отъ Бога правду во вѣре Хри-
стоу»².

Видиши ли, како шкodu вмѣняетъ
исправленіе тогдашнее иже въ законѣ
правды, прямо Христова совершеннаго
иже во Евангеліи разума уметы вмѣ-
няетъ младенческаго разума, и тщетъ
ходотай не токмо собѣ, но и всѣхъ иже
во вѣрѣ Христовѣ именовехъ, закону
(219) безвременѣе присѣдающимъ, яко-
же и самъ свѣтлы Павелъ служеніе
смерти въ камени образовано именовъ³.
«Писма, рече, умерщвляетъ». «Удовли,
рече, насъ служителя новому завѣту,
бо старое одно, кромѣ новаго писма,
умерщвляетъ»⁴. Яко тамъже ниже
рече: како бо не умерети естъ, иже, за-
винова ради оправданія, благодати
Божіи отпадшимъ и оставившимъ волю
Сына Божіа, накі теци иже отъ горы
Синаевы въ работу рождемуся зако-
ну ветхому?

Первая редакція.

Вачиши ли, господине, яко иже на
противостоящая иже Святаго Духа сло-
веса, не вѣдуще силы его, на по́мощь
собѣ десятословіе въ Катихизису
своемъ пишуть: такова бо естъ неправ-
да—сама собѣ навѣтующи не разумѣть.

И еще рече сице: «аще хто Мои-
сеискому закону у чтенію пребываетъ,
то ему еще покрывало Моисейскаго за-
кону на сердци лежитъ, яко о Христѣ
перестанетъ»⁵. «Не льстимъ, рече,
словомъ Божимъ»,—«аще ли покровено
благовѣствованіе наше, во глѣбующихъ
есть покровено: они же ослѣпи невѣ-
ріемъ»⁶, и прочая тамъ. Да обуздають
языки своя богоборцы глаголюще, яко
бы мы законъ старый отъ Бога данный
Манахійскій хулили, ни згола отменяли,
яко непотребда отнюдь и чужа Богу;
но аще и много глаголють, или пишуть
неправду, жаднымъ обычаемъ довести
того на насъ не могутъ. Мы бо сице
держимъ и мудрствуемъ (об. 219) о
божественномъ законѣ, якоже святому
апостолу Павлу и прочимъ свѣтымъ
мнится: яко добръ законъ, аще законне
приемлютъ его,—ко Христу бо отсылаетъ
и Того во всемъ послушати повелеваетъ,
якоже и О[т]ческій гласъ во времи пре-
ображенія свѣдѣтельствова⁷. Моисею
предстоящу Ему, не рече—Моисею по-
слушати и его законоположенія дер-
жати, або отъ десятословія учить, но
Христа послушайте.

Не добро жъ законъ але разумѣюще⁸
о немъ, иже безъ праваго ученія гла-
голющимъ отъ него, и апостольская
преданія, свѣтлыхъ отецъ ученія цер-
ковная растлѣвающимъ, и хрістіанъ-

¹ Апокалипс. XII, 1. ² Филиппис. III, 6—9. ³ 2 Коринв. III, 7. ⁴ на полѣ: «[2]
и Борн. зач. 173» [III, 6]. ⁵ на полѣ: «[2] къ Корин. зач. 174» [III, 14—15]. ⁶ на полѣ:
«[2] Коринв.» «зач. 175» [IV, 2—4]. ⁷ на полѣ: «Матей, зач. 70» [XVII, 5]; «Лук. зач. 45»
[IX, 36]. ⁸ нужно: разумѣющимъ.

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

скихъ благочестивыхъ обычаевъ разорителе¹. Не выкладываютъ бо ся отнюдъ чловѣческимъ разумомъ божественная писанія, аще не быша святіи отцы отъ Духа Святаго навывше сказали намъ разумъ ветхаго и новаго завѣта. Тако бо нѣдци отъ нихъ яко траву законъ разумѣли, на нейже колосья пришествія Хрїстова совершится хотяше; созрѣвши же пшеницы вѣры, невеликая потреба травы оная, рекше соломы. Или злату и олову предстоящу, и аще кто олово озметъ, тѣщегу возлюбѣ: не само олово тѣщета, добро бо и то въ часъ потребы, но лишеніе лѣншаго тѣщегу возлюбѣ. Тако и по пришествіи Хрїстова проповедати писаніемъ законнымъ и учити десясловіемъ старымъ тѣщегѣ вина бываетъ новому писанію, и не учать ||(220) отъ нового, но до старого приложишася.

И посланія святаго Павла на свои разумъ превращаютъ, выкладаючи, о которомъ святѣи Петръ апостолъ во второмъ своемъ посланіи глаголетъ: «якожь по данней благодати Божіи братъ нашъ Павелъ во всѣхъ своихъ посланіихъ пишеть, въ нихже неудобъ разумна нѣкоимъ къ розознанію, но нѣдци разгордѣвшеся, ничѣтоже вѣдуще слову силы, писанія развращаютъ² и инако сказуютъ ко своей имъ погибели»³. И самъ Павелъ святѣи рече о собѣ: «отъ части разумеваемъ, и отъ части пророчествуемъ»⁴. Видиши ли смиреніе святаго? не хвалится, яко Люторы теперъ писмомъ ширмуютъ.

Но мы ходимъ о[т]ческимъ путемъ—

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

тоже мудрствовать и тому же правилу прилагатися по апостолу: «елицы, рече, правилу сему, сирече церковному, приложатся, миръ на нихъ и милость»⁵, егоже мира, милости Божия да сподобимся уллучити отъ Хрїста Бога нашего.

О правилахъ.

Глаголють: «нижъ того всего, предъупомянутыхъ речей, ани которыхъ правилъ и уставовъ Хрїстосъ, ани апостоли не положили; але то дей вымыслы людскія правила зложиша, и не есть то правила, але кривила».

Но да шѣ святѣи утвердиша и умерковали, тѣ Богъ принялъ, и славится у сонме ихъ и славимъ есть. «Богъ прославляемъ въ совѣтѣхъ святыхъ»⁶. И любитъ Духъ Святѣи раду ихъ и законоположеніе святыхъ. Паки рече: «любящихъ законъ Твой нѣсть имъ соблазна»⁷. Светильникомъ законъ зоветъ: «свѣтильникъ нога(об. 220)ма моиа законъ Твой, и свѣтъ стезямъ моиимъ»⁸. Рече бо: «сего ради законъ дастъ согрѣшающимъ на пути»⁹. «Исповѣдять небеса чудеса Твоя, Господи, и истинну Твою въ сонмѣ святыхъ»¹⁰. И апостолъ вопиеть, иже законъ данъ¹¹ есть для грѣшныхъ, абы ся каяли, въ чомъ согрѣшили, рече: «яко праведному не лежитъ законъ, но беззаконнымъ, непокоривымъ, нечестивымъ, грѣшникомъ»¹² и прочая тамъ въ той главизне. «А хто, рече¹³, плоды духовныя чинитъ, на таковыхъ нѣсть закона, не требе ему закона, понеже Богови жи-

¹ нужно: разорителемъ ² въ рукописи описка: развращаютъ ³ на погѣ: [2 Петр.] зач. 68. [III, 15—16] ⁴ 1 Коринѣ. XIII, 9 ⁵ на погѣ: «къ Галат. зач. 215» [VI, 16] ⁶ на погѣ: «Псаломъ 88» [ст. 8] ⁷ Псал. CXVIII, 165 ⁸ на погѣ: «Псаломъ 118» [ст. 105] ⁹ на погѣ: «Псаломъ 24» [ст. 8] ¹⁰ на погѣ: «Псаломъ 88» [ст. 6] ¹¹ въ рукописи описка: данъ ¹² на погѣ: «[1] Тимое. зач. 279» [I, 9] ¹³ на погѣ: «Галат. зач. 218» [V, 1]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ветъ, а не плоти». **И** о собраніи сейму або собору святыхъ пророкъ прознаменовати: «соберѣте Ему преподобныя Его, заѣмцающаи завітѣ. Его о жертвахъ»¹.

Зрѣши ли, что рече, полагающе (sic) заповѣдь о оѣтрахъ, еже есть о всѣхъ гниющихъ церковныхъ хрѣстіянскихъ? Но и сынъ его царь Соломонъ о соборехъ глаголетъ: «премудрость созда собѣ храмъ и утверди столпъ седмъ»², соборовъ святыхъ седмъ. Святѣи бо отцы на соѣме своемъ духовномъ возвысѣши всѣхъ речей, принадлежащихъ хрѣстіяномъ къ воли Божей. Рече: «въ совѣтѣхъ правыхъ и соѣме, велия дѣла Господни, изыскана во всѣхъ воляхъ Его»³. Прото рече: «Богъ прославляемъ въ совѣтѣхъ святыхъ»⁴, яко реклоси где, свѣтѣи отцы сошедшеся обѣйскавши хрѣстіяномъ потребнаго ку апостольскимъ правиломъ, Духомъ Святымъ движимымъ, приложѣши и утвердиши, первѣи предаша.

[221] Глаголютъ же Правила святыхъ апостолъ, во первой грани третѣи глава, яко хранити подобаетъ и держати церковная преданія и написаніе(мъ)⁵ обычаи и законъ церковный. Но еретѣи не сказуютъ быти апостольскихъ Правилъ. Але Павелъ апостолъ велитъ и приказуетъ: «стойте, держите, рече, преданія, ихже научитесь, аще словомъ, (або малеванемъ,) аще посланіемъ, наипѣмъ»⁶. То уже значить, иже есть ихъ преданіе словное, устное и писаное, еже по нашему завітѣ—Правила.

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

О чернечестве.

И о всѣхъ тыхъ речахъ, и о чернецкомъ чину, причитають быти челоувѣческія⁷ вымыслы, но да вѣсте, якоже и вышше рѣхъ, приятна суть Богу⁸ и челоувѣческія преданія, отъ любве приносима. Во Іеремеи пророцы есть описано⁹ о сынѣхъ Анадавовехъ (sic) дому Рахавля, како храняху заповѣди отца своего, иже пророка отъ Бога посланного къ нимъ раздрушити не послушаша, отвѣщаша ему, яко отецъ нашъ Иоанадавъ, сынъ Рахавль, заповѣда намъ не пити вина, иже будовати домовъ, сѣмѣи не сѣяти, ни винограда садити, но въ кущахъ жити вся дни живота нашего. Послушахомъ его и пребываемъ тако. Что жъ Богъ пророку отвѣща? «Едѣма послушаша сынове Иоанадавы заповѣди отца своего, не оскудѣетъ мужъ сыновъ Иоанадавы стоя [сб. 221] предъ лицемъ Моимъ во вся дни на земли». Видѣши ли, иже не потеза ихъ за то, но и предъ обличностию Своею вѣче стояти имъ обещать, и умножити ѿ хранящимъ заповѣди челоувѣческія?

Сѣце и мнѣси храняща яже вышше заповѣди. Что же, Иесен глаголемѣи, о нихже Иосифъ Матѣеевъ¹⁰ по достатку повѣстуетъ, не мнѣшеское ли житіе прохожаху? Многа убо имаетъ церкѣи не отъ писаннаго преданія, яже потребна суть и нужна, а понеже не противна писанію и поспешествуема ко смотренію тѣхъ. И Павелъ апостолъ многа творѣше незаповѣданная, но яже

¹ на полѣ: «Псаломъ 49» [ст. 5] ² Притч. IX, 1 ³ на полѣ: «Псаломъ 110» [ст. 1—2]

⁴ на полѣ: «Псаломъ 88» [ст. 8] ⁵ мѣ лишнее ⁶ на полѣ: «[2] къ Селув. зач. 276» [II, 15]

⁷ это слово вставлено на полѣ ⁸ на полѣ: «Мой[сей] 4 кн. [Числъ] гл. 6» ⁹ на полѣ [Перем.] гл. 35 ¹⁰ въ подлинникѣ описка: Матѣеевъ. Срвн. ниже, послѣднюю статью: «Прикладъ чернеческому житію»

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

поспешаютъ Евангелію. «О юнотахъ бо, рече, и дѣвахъ повеленія Господня не имамъ» ¹, обаче повелеваше изволяющихъ на лучшее. Не токмо бо святіи заповѣданная сотвориша и чисто крещеніе сохраниша, но и своего изволенія приношаютъ дары Господеви, тщащеса ² всяко смиреннымъ житіемъ приединитися Богу, яко святіи Антоніе, Пахоміе, Арсеніе и прочіи богоносніи отцы, и имѣша на уме очистити себе, по апостолу, отъ всякоя скверны плоти и духа. Безмолвнемъ бо, уединеніемъ очищается умъ. Поразумѣша, яко въ мире живуще неудобъ могутъ исправить добродѣтель, и умыслиша собѣ страножитіе иноческое, и начаша бѣгати мира и жити въ пустыняхъ. А ниніи отходятъ у монастырь яко тежъ на пущу, (222) а тамъ дають прикладъ побожности хрістіанской, въ постехъ, въ низулеганіи и бденіи, и прочимъ злостраданіемъ и отреченіемъ всякого отечества, сродникъ, имѣній и стяжанія. Сиче убо, якоже рекохъ, не токмо отцы заповѣдь сохраниша, но и дары принесоша Богови. Дарове же суть: дѣвство и нестяжаніе, нищета волная. Сія не суть заповѣди, но дарове суть. Просто рещи: распяша собѣ миръ и подвизахуся прочее, да себе миру распнутъ, якожъ глаголетъ апостолъ: «миѣ миръ распятъ, и азъ мирови» ³.

Како миръ распинается человѣку? То есть, егда отречется человѣкъ мира и особъ единствуеть, и оставитъ родителя и имѣнія, стяжанія, купля и всяко обѣцаніе, свѣта сего красоту,

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

наслажденіе, и просто даже до мази речи еже дѣется у мире, ничего до того не мѣти, но Богови наслаждаться во всегдашнихъ молитвахъ, тогда распинается ему миръ, остави его. Тамъ наводитъ: «и азъ мирови». Рцемъ же еще прочее, како распинается челоуѣкъ миру. Егда бо по измененію свѣдѣкихъ вещей подвизается потоптати самыя сласти, и тыя похоти велѣныя, волю свою во всемъ отнюдъ попраи, и умертвити страсти своя, тогда тотъ распинается миру и сподобляется по апостолу рещи «еже миѣ миръ распятъ и азъ мирови»: бо не маеть до него ничего миръ, одно токмо зрѣть Бога въ тонкости ума своего, чисто бо имѣеть сердце и мысль (об. 222) отъ суетія свѣта сего, и нищъ духомъ пребываетъ, по Господню слову: «блаженнищїи духомъ, яко тѣхъ есть царство небесное» ⁴.

Что жъ, Ілія и Елисей не постыжеско ли житіе прохожаху, и въ пустыни пребываху, освятивъшеся Богу во чистотѣ? Іоанъ же креститель не въ пустыни ли воспитася, не все ли житіе его постъ бяше, не дѣвственникъ ли бяше? Что бо рече Богъ, яко «суть скопцы, иже скопшася сами царствія ради небеснаго» ⁵? Тамъ потомъ на изволеніи положиъ, рекъ: «могий вмѣстити да вмѣститъ». «Не вси бо, рече, вмещаютъ словеса его (sic)» ⁶. Павелъ же апостолъ о женимъ рече сиче: «оженивыися и посягшии пекутся о мирскихъ, не оженивыися пекутся о Господнихъ, како угодили Господеви, непосягшии печется о Господнихъ, да есть свя-

¹ на полѣ: «[1] Коринѣ. зач. 38» [VII, 25] ² въ подлинникѣ описки: тщащеса ³ Гала. VI, 14 ⁴ Мате. V, 3. Лук. VI, 20 ⁵ Мате. XIX, 12 ⁶ на полѣ: «Мате. зач. 78» [12, 11]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

тва глѣомъ и духомъ»¹. Зриши ли, како не отиаетъ дѣвства, но и zelo похваляеть? **И**рмо же поста и воздер'жанія и удаленія отъ мира неудобъ справляемо естъ: благодать бо Божія и велико дарованіе, еже сподобитися кому такого жителства. «Нужно бо, рече, царство небесное, и вужницы восхищатьъ ѓ»². **П**аки рече: «тѣсень путь и прискорбень вводи въ животь, и мало ихъ естъ, иже обретають его»³. «**Н**е бояся, малое Мое стадо, ниже изволи Отецъ дати царство»⁴. Прото мнози, хотячи наследити царство небесное, опустивши попеченіе⁵ жены и дѣти, домъ, родителя, како бы безъ мол'вы наедине работати Господеву, нудятся, (223) подвизаются царства ради небеснаго, тѣснымъ и прискорбнымъ путемъ шествуютъ, сами ся добровол'не скончиша, борются со страстію телесною, изволиша иночествовати.

Похвазно бо естъ се, еже со единомъ или со двема безмол[в]ст[во]вати. «Идеже бо, рече Богъ, два или тріе собранн во имя Мое, ту есмь посреди ихъ»⁶. **О**бразъ же сего Самъ Господь Собою положи: по крещеніи бо изыде въ пустыню, и постися 40 дней, и тако победи искусители. И вси убо исходящїи въслѣдъ Христа на семь основаніи будутся. **М**ногажды и потомъ исходя въ пустыню и моляся, ниже учения ради изволи почовати во граде: «бѣ бо, рече, въ день у церкви уча, ноци же исходя водворяшеся въ горѣ нарицаемей Елеонъ»⁷. **Т**акоже и апостоломъ розказалъ, абы шли въ пустюство. То в'же готовый прикладъ.

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Сего ради и мнози отъ великихъ святыхъ отецъ, оставльши грады и торжища, и вся дни живота ихъ пустынное лобызаху житіе, умолююще отъ своихъ мирскихъ. **Г**лаголетъ бо пророкъ о семь житіи, и любитъ пребываніе пустынное, и похваляется тымъ. «Се удалихся бегая, и удворихся во пустыни». **П**очто? «Яко видѣхъ, рече, беззаконіе и пререканіе во граде. **Д**ень и ночь обыидеть ѥ по стенамъ его: беззаконіе и трудъ посреде его, неправда: и не оскудѣ отъ пути его лихва и лєсть»⁸. **Т**ажъ святыи Дамаскинъ пустынное жителство, уединене блажитъ: (об. 223) «пустыннымъ непрестан'но божествен'ное желаніе бываеть отъ мира суетнаго кроме». **П**аки поетъ: «пустыннымъ животь блаженъ естъ, божественнымъ желаніемъ воскресяющеся». **Я**коже и апостолъ Павелъ о таковыхъ пустынныхъ подвижавшихся выше прироченія, вычитни вси трудности ихъ, глаголетъ: «ниже не бѣ достоинъ весь свѣтъ»⁹. **О**ни бо во простотѣ сердца последующе Христу и отлучивше себе вѣн'ныхъ мудрованія. **П**аки Давидъ въ псалмѣ десятомъ о пусты'ницехъ глаголетъ: «прелетаютъ по горахъ яко птахи»¹⁰, очищаютъ душу свою житіемъ чистымъ. **Е**сть бо сокровени раби Богу, ихже миръ не вѣсть.

Иноческое житіе нелес'тно и непревратно приходимо, ангелоподражательно естъ никакъ. **С**вѣтъ убо естъ инокомъ ангели, свѣтъ же всѣмъ челоукомъ иноческое житіе, и похвала церкви Христове. «**С**ила бо моя, рече апостолъ, въ

¹ на полѣ: «[1] Корин. зач. 138. [VII, 32—34] ² Матѣ. XI, 12 ³ Матѣ. VII, 14
⁴ Лук. XII, 32 ⁵ это слово вставлено на полѣ ⁶ Матѣ. XVIII, 20 ⁷ Лук. XXI, 37
⁸ на полѣ: «Псаломъ 54. [ст. 8, 10—12] ⁹ на полѣ: «ко Евреомъ зач. 330. [XI, 38]
¹⁰ Псал. X, 1: «превитай по горахъ яко птица»

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

немоци совершается», «да вселит'ся въ мя сила Христова»¹, въ немоци телесней боря врага своего, и еже утаилъ сѣя отъ премудрыхъ вѣка сего, и разумныхъ по плоти, но открыть тое жителство злобою младенствующихъ.

Мы же грѣшныи, исполнены извѣ греховныхъ, плачемся своихъ греховъ и возлюбимъ плачевное иноческое житіе, пустыню. «Блажени бо, рече, плачущесе: яко тѣи утематся»². Отъ плача приходитъ во чистоту душевную. Тѣи плачуть, а миръ смеется. Тѣи сѣтуютъ, а миръ умащается. **[(224) Тѣи]** постытъ, а миръ питается. **Во** дни трудятся, а въ нощи въ подвиги себе нудят'ся. Ови бо въ бѣдѣ страсти своихъ, ови же ратуютъ отъ бесовъ и челоуѣкъ, ови же отгнани быша, нѣцѣи же убнени быша, и слово Господне въ нихъ исполнися глаголющее: «въ мире скорби примете, но о Мнѣ возрадуется».

Не похуляймо великое имя безмолвие, но паче то стежати въ собѣ потѣшим'ся, яко да сподобимся пища со иже въ горахъ и вертепахъ живущихъ, и чающи откровения похвалнаго гласа съ небесе со ангелы силою своею дающему отмѣщеніа невѣдущимъ Бога. **Что** бо ино тако прикладно вѣмъ челоуѣкомъ, якоже иноческое жителство, стару же и младу молчаніе и житіе тихо? Птахъ, зовеми еродие, тогда радуется, внигда отлучится вселен'ныя, и идетъ во пустыню непроходную сотворити птенца своя; **и**нокъ премудрый спешитъ во вселеніе безмолв'но, еже сотворити плоды жизни.

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Понеже обезсрамишесе нѣцѣи увнчижаютъ равноангельское житіе безмолв'ное, отъ челоуѣковъ глаголютъ умышление, — не подобаетъ же дивитися намъ о невѣжествующихъ и заблужшихъ. Аще бо кто не вѣруетъ, — никакъ разумеаетъ: «вамъ бо, рече Господь, дано есть разумѣти тайны царства небснаго, онемъ же не дано есть»³. И въ лепоту: понеже зъ гордости глаголютъ намъ. Гордымъ же Богъ протѣ(об. 224)вится, а смирен'нымъ же безмолв'ствующимъ даетъ благодать, и таковымъ таинство будущаго вѣка открываетъ.

И великій Деонисіе Ареопагитъ такое жителство достойно ухвалѣи пишеть. И апостолу глаголющу: «не любите мира, ни яже суть во мире: и аще любить кто миръ сей, нѣсть любви Отца въ немъ: зане все, еже въ мире, похоть плотская и похоть очима и гордыня житиеская, нѣсть бо отъ Отца, но отъ мира есть. И миръ сей преходитъ, и похоть его, творѣи же волю Божию пребываетъ во вѣки»⁴. «**И** миръ весь во злѣ лежитъ»⁵. «Не вѣсте ли, яко любѣи мирская вражда Божия есть? Иже убо восхоощетъ другъ быти мира, врагъ Божій бываетъ»⁶. «**И** аще к'то Мнѣ служитъ, Мнѣ да послѣдуетъ», рече Господь⁷. Да сподобится служащей Господеву услышати гласъ Его: «идеже Азъ, тамъ и слуга Мой будетъ»⁸. Иноческое бо служеніе не мира сего воинское и прочая брани свецѣи. **Но** по апостолу: «нѣсть ихъ брань ко крови и плоти, [но] ко вачаломъ, владычествомъ, къ миродержителемъ тм

¹ 2 Коринѣ. XII, 9 ² Мате. V, 4 ³ Мате. XIII, 11 ⁴ на полѣ: «[1] соборное посланіе Іоан. зач. 70» [II, 15—17] ⁵ въ подлинникѣ описка: воз'асжитъ. На полѣ: «[1] Іоан. зач. 74» [V, 19] ⁶ на полѣ: «Іаков. зач. 55» [IV, 4] ⁷ Іоан. XII, 26 ⁸ Іоан. XII, 26

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

иже сего, во духовомъ злобе поднебеснымъ»¹.

Повеже стран'нія, пришельцы есмы на земли. «созындемъ и мы Ему виѣ града, поношеніе [Его] носимъ: не имамы бо иде пребывающаго мѣста, но грядущаго возыскаемъ»²,—якоже исходить иноцы изъ градовъ и мѣстъ, и селъ и имѣній, поносы, досады носяще, и возыскають безмолвно жити и спастися. Христосъ во Евангеліи глаголетъ: «аще кто любитъ отца и **[(225)]** мать паче Мене, нѣсть Мнѣ достоинъ»³, и прочая. «Аще не отвержется себе, не возмётъ ли креста своего, не можетъ Мнѣ быти ученикъ»⁴. Егда же одинъ отъ ученикъ Его просился, дабы прежде отца своего погребль, услыша: «остави, рече, погреб[б]сти мертвеца мертвымъ, а ты за Мною иди»⁵. Но мы со Давидомъ глаголемъ и молимся: «единяго просихъ отъ Господа, того и возмну: да живу въ дому Господни все дни живота моего, зрѣти ми красоту Господню и навещати церковь святую Его»⁶. Тѣмже иноцы, все дни живота своего пребывающе, живутъ въ монастырехъ при церкви Господни, посещаютъ собораніемъ, во единопѣніе украшающе хвалу Божию. **И** пакы: «колы возлюбленна селя Твоя, Господи силъ. Желаетъ бо, рече, душа моя во дворы Господни». «Блаженни живуще въ дому Твоемъ». Что еще лѣпшаго прирекъ: «въ вѣки вѣкомъ восхвалять Тя». Пакы вѣдчше тако живущихъ упоминаетъ: «ако лучшии день единъ во дворехъ Твоихъ паче тысящъ: изволахъ преме-

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

татися въ дому Бога моего паче, неже жити ми въ селехъ грѣшничихъ»⁷. Селомъ именуется миръ сей грѣшничъ. Прото чернецъ волилъ единъ день служба Богу въ монастыри жити, на едине безмол[в]ствовать, неже во градахъ въ мирскими людьми, идеже по псалму: пререканіе, трудъ и прочая неуставичность⁸, яко тамъ ширеи пишеть въ псалмѣ 54-мъ.

Но мы перестанемъ испытати чужая недостатки, и таковое жителство избравшихъ **[(об. 225)]** иноческое осуждати. Таковымъ бо многымъ испытаніемъ и осужданіемъ и оклеветаніемъ закона ихъ иноческаго пусты творимъ душа наша. Да не поткаеть такого потезателя испытника, по псалму 63-му: «нищезоша испытующи испытанія»⁹. Глаголетъ бо апостолъ Никонъ: «оклеветая бо брата или осуждая брата своего, оклеветаетъ законъ и осуждаетъ законъ. Аще ли, рече, законъ осуждаеши, нѣси творецъ закону, но суди еси»¹⁰, и прочая тамъ въ томъ зачале 56-мъ. Но Павелъ апостолъ не разиствуя потвержая глаголетъ: «законъ святъ и заповеди его святы»¹¹. Тѣмже глаголетъ: «и самъ закону служа умомъ моимъ, рече, работаю закону Божию»¹². О мир'скомъ же печалованію и любленіи его тако глаголетъ: «печаль бо яже по Бозе покаяніе нераскаянно соделоваеть, а мирская печаль смерть соделоваеть»¹³.

Видиши ли сего суетьства свецкаго? Для тогожъ отъ всѣхъ мирскихъ вещей опорожнилися иноцы, по рек'шему:

¹ на полѣ: «ко Босе. зач. 233» [VI, 12] ² на полѣ: «къ Евреомъ зач. 334» [XIII, 13—14] ³ Матѣ. X, 37 ⁴ Лук. XIV, 26, 27, 33 ⁵ Матѣ. VIII, 21 ⁶ на полѣ: «Псаломъ 26» [ст. 4] ⁷ на полѣ: «Псаломъ 83» [ст. 1—2, 5, 11] ⁸ Псал. LIV, 11: «беззаконіе и трудъ восредѣ его, и неспрада» ⁹ Псал. LXIII, 7 ¹⁰ Іаков. IV, 11 ¹¹ Рим. VII, 12 ¹² Рим. VII, 25 ¹³ на полѣ: «[2] Корин. зач. 184» [VII, 10]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

«упразнитесь и разумѣйте, яко Азъ есмь Богъ» ¹. И приписуютъ и шацуютъ чернцу ругател'ски, ижъ зъ безум'ства або зъ глупства то вымыслено. Но мы къ таковымъ речемъ со апостоломъ: «аще либо изумѣхомся, Богови изумѣхомся» ², Емуже и живемъ. О семъ же жителстве иноческомъ пустыньномъ пророкъ Исаія не яко здалека прознаменуя глаголетъ сиче: «яко терпѣ(226)ншии Господа ради изменять крѣпость, и брѣла творять яко орудія, шествуютъ и не потрутся», «яко аще и вожаждутъ, приносятъ имъ воду съ камене» ³, и бываетъ имъ сладко. Видиши ли, что рече? не укоряетъ такое жителство. Они бо во безмолвіи велице постятся, и Бога ради терпѣнши славятъ благодѣянію Его, и отъ святыхъ ангелъ утешеніе и послуженіе приемлютъ ⁴.

О постехъ и о мясояденіи.

Се бо слышимъ нѣкихъ глаголющихъ, яко онсиче евангельскій сынъ ни среды, ни пятка и ни коего поста требуетъ. Мы же къ таковымъ речемъ: кое убо есть преступление, или кѣи грѣхъ, еже уставленныя посты держати? не покаянію ли наставникъ постъ, испра(227)вленіе житія, и путь добродѣтелемъ духовнымъ и телеснымъ? Глаголетъ же нѣкіи отъ премудрыхъ святыхъ, яко начало рати противу грѣха подвига человекъ постъ. И Самъ Господь Собою сие показавъ: постися 40 днѣи. Сие оружіе и лекарство дано намъ

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

отъ Спаса нашего Христа. Не имѣя поста нагъ входитъ на брань и удобѣ побеждаемъ бываетъ. Внегда бо начнетъ человекъ поститься, абіе отъ сего въ желаніе беседы Божия приходитъ, сиречь молитвы. Якоже бо мира сего военника дебелиство плоти и блугорумянство изъясляетъ, сиче и Христова война сухость, иже отъ воздержанія прѣтущая блѣдость показуетъ его, яко страдалца заповѣдей Христовыхъ.

Ино бо есть постъ, и ино воздержаніе. Постъ убо есть иже временемъ бываемый, еже ничесомъ вкусити до речен'наго в'ремени. Воздержаніе же всегда есть, и присно есть и бываетъ хотящимъ благочестиве жити, еже не пренепол'няти утробы паче мѣры. Рече бо Господь: «горе вамъ насыщеннымъ» ⁵. И пакы: «блюдѣте, да не когда отягчаютъ сердца ваша объяденіемъ и пиянствомъ и печальми жителскими» ⁶. Еже бо о мнозеяденіи пощися ничтоже ино есть—«ниже Богъ чрево» и «враги креста Христова» ⁷ Павелъ именова. Нижѣ бо Марфу похвали Господь пекущуся о мнозе. (Коб. 227) Несовску роду ничимже мощно изгоняему быти точию молитвою и постомъ, по словеси евангельскому ⁸. И притча богатаго питавшегося много яве насъ учитъ нилюсти и воздержанію, о чемъ ширеи есть у Евангеліи. Павелъ апостолъ питающихся уже мертвыми зоветъ прежде смерти: «питающияся, рече, вдова жива умереть» ⁹, аще не пребудеть въ молитве и посте, «да празнуеть въ посте

¹ на полѣ: «Псаломъ 45» [ст. 11] ² на полѣ: «[2] Корин. зач. 179» [V, 13] ³ Исаія XL, 31; XLVIII, 21 ⁴ NB. послѣ сего слѣдуетъ статья «О образѣ»: она взята и нѣмѣцена выше (см. стлбц. 77—80), для соотвѣтствія со второю редакціею ⁵ Лук. VI, 26 ⁶ Лук. XXI, 34 ⁷ Филиппис. III, 19, 18 ⁸ Марк. IX, 29 ⁹ на полѣ: «[1] въ Тимое. пис. 285» [V, 6: «питающіяся же пространно, жива умерла»]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

и молитвѣ» ¹. Постъ Ниневит'скаго рода отъ гнѣва Божіа премени, и вси смѣти ветхого и новаго завіта того имяху во всемъ животе своемъ сожити. Глаголю[тъ] бо апостолѣ: «во постѣ многѣши, во алчи и жажди» ². Видиши ли, не рече: одинъ часъ, або разъ, но многѣжды. И егда плаваніе бысть апостолу въ кораблѣ, велѣше вкусити хлѣба, понеже постъ бѣ приимолъ, то уже постъ апостоли держажу. И Петръ апостолъ, егда виденіе видѣ во часъ 9 (sic), прилченъ бѣ ³. Саулъ же служилъ Господеву. «Помолвившеся съ постомъ, возложиша руки на нѣ, посылана на учителство» ⁴.

Егда бо хотяху што добре учинити або почати, первѣе къ посту прибегаюша. Безъ молитвы и поста ничтоже не почаша. И апостолъ Іоанъ Богословъ, егда у острова Патмосе просили науки посланной въ него люди, тогда къ посту притекъ, и наедине себе затворилъ, и тако Евангеліе и Апокалипсисъ Духомъ Святымъ зложилъ. (228) Видиши ли, какъ не згولا, або туне принялъ, але въ постѣ и молитвѣ труждался? Такъ же и вси святѣи постомъ и молитвами и трудомъ благодати Божіа сподобившася прижити. Яко и евангелистъ, любезне приимолъ, поминаетъ Анну, дщи Фаузулеву ⁵, она жъ 84 лѣта постомъ и молитвами не отхожаше отъ церкви день и ноць. Моисей постися 40 дней. Три отроцы постившася, пещь огненую угасиша, не мясо ядоша и вина пиша, но кашу и воду. Данилъ пророкъ самъ

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

вызнаваетъ на себе: «не ядохъ, рече, три седмицы, не вииде, глаголю, во моя уста ни хлѣбъ, ни мясо, ни вино» ⁶. Иудифъ вдовица не постомъ ли оградилася, дерзнула главу отрѣзати Олофер'ну, воюводе Асирскому? Такъ же Руфъ и Асфиръ, и нѣи мнози жены постомъ и молитвами ограждахуся.

Боготецъ Давидъ не только не поминаше мяса, но «попелъ, рече, ядохъ, яко хлѣбъ, и питіе мое со плачемъ растворихъ», и прочая въ томъ псалмѣ 101-мъ ⁷. Что жъ пакъ не рече: быхъ дебели або толъсть, сытъ, або румянъ, красенъ тѣломъ, но «когда мои изнемогосте отъ поста, и плоть моя изменися елея ради» ⁸? Царь будучи, не у зотоглавахъ и у аксамитныхъ або въ одамашкохъ, и у иппихъ шатахъ красилъ, но въ постѣ и вретищи: «прикрыхъ, рече, постомъ душу мою, и положихъ одѣяніе мое вретище» ⁹. Еще же постъ предпочи(об. 228)таше и вретище: «азъ же, внигда они стужаху ми, облачахся во вретище, и смирихъ постомъ душу мою» ¹⁰, не мстилъ никому насѣдками, но къ Богу постомъ прибегалъ. Посмотри жъ постели царской, чимъ услана: есть ли разными перинами, и на сребренныхъ позлоти-стыхъ одрахъ, або златомъ вышиваны, пестротами, различными шолками покрывала и простирѣ устроены? Но что? «Измыю на всяку ноць ложу мою, слезами моими постелю мою омочу» ¹¹. У сихъ бо паче всего царства своего красуясь плакаше.

¹ на полѣ: «[1] Корин. зач. 136» [VII, 5: «да пребываете въ постѣ и молитвѣ»] ² 2 Корин. XI, 27 ³ на полѣ: «Деян. зач. 8» (sic; нужно: 24) [X, 9—10: «вииде Петръ въ горину помолитися, о часъ шестій». Бысть же прилченъ и хоташе вкусити.] ⁴ на полѣ: «Деян. зач. 31» [XIII, 3] ⁵ на полѣ: «Лук. зач. 8» [II, 36—37] ⁶ Данил. X, 3 ⁷ Псал. CI, 10 ⁸ на полѣ: «Псаломъ 108» [ст. 24] ⁹ Псал. LXVIII, 11—12 ¹⁰ Псал. XXXIV, 13 ¹¹ на полѣ: «Псаломъ 6» [ст. 7]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

И что много глаголати! Самъ Господь нигдежь мяса не предлагалъ на корменье людямъ: народъ насытивъ хлѣбомъ и рыбами, а не мясомъ. Якоже рече апостолъ: «овъ убо вѣруеть ясти вся, а изнамагая зелье да ясть» ¹. Если ² ты съ вѣри умыслу своего ясти мясо по вся дни хоцещи, то ты яжь, а мене, не позволяющаго на то, не осуждай. «Ядши, рече, не ядущаго да не укоряеть, а не ядши ядущаго да не осуждаеть: Богъ бо его пріяеть. Ты кто еси судий чужему рабу? Своему Господеву стоитъ, или падаетъ. Станетъ же, силенъ же есть Богъ воставити его. Овъ убо, рече, собралъ або розсудилъ презъ день ясти, а овый ясти позволилъ на каждый день: каждый мыслию своею або сумненьемъ своимъ да спытуеться. — **И** ядый, Господеву ясть и благодаритъ Бога: и не ядый, Господеву не ясть **[(229)]** и благодаритъ Бога» ³. — «Ты жь почто осуждаеша брата своего? Или что укоряеши брата своего? Всеи бо предстанемъ судицу Христову. — Тѣмже убо каждо насъ слово о собѣ дастъ Богови. Не ктому убо другъ друга осуждаемъ, но се судите паче, еже не полагати претыканія брату и соблазна. — Аще ли брашна ради братъ твой скорбитъ, уже не по любви ходиши: не брашномъ своимъ того погубляи, за негоже Христосъ умретъ» ⁴.

Разумѣи, что глаголетъ: не велитъ ядениемъ своимъ другу дати пот'кнути-ся и соблажнити ⁵, бо ради ядения брашна твоего облазилъ и погубилъ

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

еси брата своего, за негоже Христосъ умерлъ: уже не по любви ходиши, сопсовалъ еси совѣтъ ему ⁶. Прото естли тако пот'кнулся братъ мой ядениемъ моимъ, а брашномъ своимъ погубилъ его, а таковый судъ и укоръ пріяеть для брата, за негоже Христосъ умеръ. Волю жь, рече, мяса не ясти: «добро не ясти мяса, ни пити вина, о немже братъ мой притыкается или соблажняется или изнамагаетъ. Ты вѣру имаша? о собѣ самъ имѣи предъ Богомъ» ⁷, а другому дай покой. Паки до Коринтовъ о томъ же рече, напоминаетъ, да роспущенствомъ своимъ абы слабого не завзялъ: «аще ли, рече, даси изъ себе прикладъ, и сумненьемъ брата своего предкнени ядениемъ своимъ, совесть его биеша немощну и разслаблену, таковыи во Христа согрѣшаетъ» ⁸. «Видите жь, егда **[(об. 229)]** како власть сія предкновение будетъ немощнымъ. Аще бо кто видитъ тя, имуща разумъ, во требищи возлежаща, не совѣсть ли ему несуполна невѣрія суть созиждется идоложер'твенна ясти? И погибе немощный братъ во твоёмъ разуме, егоже ради Христосъ умретъ. Тако жь согрѣшающе во братію и биющыи совесть немощну, во Христа согрѣшаете. Тѣмже аще брашно соблажняетъ брата моего, не имамъ ясти мяса во вѣкъ, да не брата моего соблажняю» ⁹.

Чуешь ли, яко страшно реченное, еже соблазнити? и соблазнившаго совестью недостаточностью (sic), немощию отъ твоего разума—во Христа согрѣшати глаголетъ. Прото выречися: хлѣбшей

¹ Римл. XIV, 2 ² въ оригиналѣ описка: «есятли» ³ на полѣ: «къ Рим. зач. 113» [XIV, 3—6] ⁴ на полѣ: «къ Рим. зач. 114» [XIV, 10, 12—13, 15] ⁵ на полѣ: [Рим. зач.] «112» ⁶ Римл. XIV, 15 ⁷ на полѣ: «къ Рим. зач. 115» [XIV, 21—22] ⁸ на полѣ: [1 Коринѣ.] «зач. 140» [VIII, 10—12] ⁹ 1 Коринѣ. VIII, 9—13

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

на вѣкъ мяса не ясти, нежели таковое осужденіе на ся прияти. Тѣмъ же, братія, мирная гонимъ, елика ко единенію другъ друга: вся бо добра суть, яже Бога ради бываемая, но зло человѣку претыканіемъ что творящу, и ради воли своея разоряющу заповедь Божию, или оскверняющу союзъ совершенія. Если жъ ты вѣру имаша о собѣ, имѣи предъ Богомъ, не соблазни другаго. «Воскую бо, рече, свобода моя судится отъ иной совести» ¹ ? Но блюдемся, да не будемъ во предковеніе и соблазны немощнымъ братіямъ.

«О идоложертвенныхъ», рече апостолъ, «вѣмы: яко разумъ вси имамы, но разумъ кичить» ², рекше плотию надменны, понеже (230) по плоти разсуждаетъ и дѣмется въ разуме своемъ, тщеславуясь. «Вся ми лѣтъ суть, но не все на ползу: вся ми лѣтъ суть, но не азъ обладаю буду отъ кого. Брашна чреву, и чрево брашномъ» ³. Паки около яденія мясъ глаголетъ: «вся ми лѣтъ суть, но не вся на ползу: вся ми лѣтъ суть, но не вси назидаютъ» ⁴, рекучи: мамъ и я власть ясти и пити, и вся ми належитъ або пристойтъ ясти, но не все на ползу або на помощь; и не вси тежъ назидаютъ, рекше соединяются, алъбо на то призываютъ. Но что еще на то ниже рече, и порадуетъ, яко бы не погорштилъ другаго: «ничтоже своего си да ищеть, но ближняго кождо» ⁵.

Но иѣдци сямъ словесемъ идуть, что въ томъ же зачале глаголетъ: «все, еже въ макеліи продаемо, ядѣте, ничтоже

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

разсуждающе, за совесть» ⁶. Ино то не къ сямъ времямъ мовено, бо на онъ часъ еще вѣра Христова не прострѣя увезде, елинство и юдеиство пановало, и обдержаше землю невѣріе; тымъ же не могло ся стати кому что ку воли своей на яденіе купити,—прото мусили тѣ купити ⁷, что въ макеліи продавано, по нашему въ гостинномъ дому, въ господа. Але теперъ зъ ласки Божей, яды вѣра Христова обя всю землю, много народъ разныхъ языкъ, по всѣхъ странахъ хрістіанство слынетъ: естли въ Татарскую землю, або въ Турецкую поидетъ, и где-колле въ которую землю, тамъ увезде хрістіанъ обрящени,—прото въ господа каждый народъ водде вѣри и прозволениа своего купити (об. 230) живности знаде[тъ].

Но еще собѣ предлагаютъ въ той главизне писаное: «аще ли кто призываетъ отъ невѣрныхъ, і хочете ходити, все поставленное вамъ ядѣте, ничтожь востязаетъ, за совесть» ⁸. Ты же гледи силы слову! Невѣрныхъ на онъ часъ въ тыхъ сторонахъ было много. И хотячи новое ученіе чути и научитися отъ него, и поставятъ позваному брашна; тотъ же, кого призвано въ домъ, кромъ всякого розмышления, ястъ въ дому того позваного для того, абы его неяденіемъ своимъ не погоршилъ, и разумѣлъ бы, ижъ имъ гнушается, и брашенъ его грумѣчаетъ (sic) або бракуетъ; для того мусялъ поставленное ясти, абы яко чимъ-колле у вѣру на-вернулъ. Теперешніи жъ новыи пропо-

¹ 1 Корин. X, 29 ² 1 Корин. VIII, 1 ³ на полѣ: «[1] къ Корин. зач. 135» [VI, 12—13]
⁴ 1 Корин. X, 23 ⁵ 1 Корин. X, 24: «никтоже своего си да ищеть, но еже ближняго кождо» ⁶ 1 Корин. X, 25 ⁷ выраженіе: «прото мусили тѣ купити» помѣщено на полѣ
⁸ 1 Корин. X, 27

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ведачи а расколники хрістіянскыя яденіемъ своимъ мясоеднымъ кого научили отъ Жидовъ и Татаръ и Турковъ? И съ ними ядятъ, но еще и сами къ жидовству и рознымъ вѣрамъ пристали, и десятерымъ приказаніемъ старымъ учатъ; на остатокъ и Хріста отступили, за Бога истинна не мають, и опустивши тыхъ, они же во Хріста не вѣрують, да намъ хрістіяномъ не дають покой.

Аще ли кто вамъ речеть: «се идождьтвенно есть, не ядѣте, и за оного поведавшаго и совесть», разумѣй же, шѣто глаголетъ на то: «совесть же, глаголю, не свою, но другаго: воскую бо свобода моя судится отъ иного совести»? Видиши ли,—бранить, [(231) да своею дерзостию и суфалностью яденія другаго сумненія не наторгнетъ: да нехай твоя, рече, свобода отъ другаго не судится. Но и таковое мясоеденіе заказуетъ, да не будетъ въ соблазнъ людямъ: «безпретк[н]овени бываите Иудеомъ и Еллиномъ и церкви Божей»¹. Зриши ли реченное: не только абы церкви Божіи не были на соблазнъ, але Иудеомъ и Еллиномъ? А теперешніи мясоедники радость Иудеомъ и Еллиномъ сотвориша, а церкви Божіи и вѣрнымъ хрістіяномъ мятежъ, наруганіе, поносы, досады наносятъ. Не ищутъ того, еже Павелъ глаголетъ, дабы вѣрнии братии на ползу угожали, и душа многихъ спасти. Они же вѣмѣсто ползы руганіе на хрістіяне навели, и все таинство церковное обнажили, поламали. «Якоже азъ, рече, во всемъ угажаю, и не искый свою ползу, но многихъ, да спасутся»². И напоминаетъ, абы подобни ему были: «подобни, ре-

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

че, бываите, яко азъ Хрісту»³. Глаголетъ бо во другомъ мѣсте: «свободъ будучи отъ всѣхъ, всѣмъ себе поработихъ, да множайшихъ приобретаю: и быхъ Иудеомъ яко Иудей, да Иудеи приобретаю, подзаконнымъ яко подзаконенъ, да подзаконныя приобретаю: беззаконнымъ яко беззаконенъ, не сымъ беззаконникъ Богу, но законникъ Хрістовъ, да приобретаю беззаконныя. Быхъ немощнымъ яко немощенъ, да немощныя приобретаю. Всѣмъ быхъ всяка, [(об. 231) да всяко нѣкия спасу»⁴.

И якоже вышше реклося: оны расколники, мясоедники кого обратили отъ невѣрныхъ ко Хрісту? которую землю чужую отъ невѣрія восторгнуша? гдѣ, въ которомъ языкѣ будучи незнаючи Бога кровь свою пролили за вѣру? И что глаголю! Не только крови пролитія, але хушняны, ани жадного преслѣдованія, ани одного слова не понесетъ! и гдѣ бы что почуль о собѣ шамранѣ, повесть якую, и того не стерпите!

Святіи не тако! Но хотя ихъ гонено, били, везали, сажали,—не шли до вѣстителей о жалобу, не просили о жалобу, ани о помочь, яко дисениши казнь дѣи подъ опеку и оборону велможаи далися, абы ихъ боронили, и никто ничего не смѣлъ мовити имъ. И любяще учителями ся звати и у котчихъ со слугами сзидити; а святіи всего того не потребовали, ни котчихъ, ни слугъ, ни шубъ, розныхъ шатъ, но тихо ажъ до крове страдали и не отступали отъ градовъ и мѣстъ и селъ, дондеже люди приведоша ко Хрісту.

Яко рече апостолъ: «быхъ немощнымъ яко немощенъ, да немощныя

¹ 1 Коринѣ. X, 32 ² 1 Коринѣ. X, 33 ³ 1 Коринѣ. IV, 16; XI, 1 ⁴ на полѣ: [1
ринѣ.] «зач. 143» [IX, 19—22]

Первая редакція.

приобрѣщу»¹. А они надъ немощными гордятся и мудры ся надъ всѣхъ людей у писанію показываютъ. Яко святѣишій апостолъ Петръ у посланію святаго Павла скажетъ: неудобно къ вырозумѣнію, еже иѣди разирають, рече, ко своимъ погибели². Также и самъ апостолъ Павелъ напоминаетъ, абы писатели не мудровали, да въ гордость не упадутъ: (232) «да отъ насъ, рече, иначитесь не паче мудрствовать написавшихъ, да не единъ по одному гордимся на друга. Кто бо ты разсуждаешь? Что жъ имамъ, егже иѣсн пріялъ? Аще и пріялъ еси (рекучи—разсужденіе писанію), что жъ ся хвалиши, яко бы (тежъ рече) и не пріемъ?»³

Тяжко видится теперешнимъ людямъ, яко мѣсяца котораго дня не поносятъ (іисъ), минимаетъ, иже уже умереть для того, што мѣсяца не естъ. И глаголютъ: похвалитъ есмь, иже не ялъ сего дня мѣсяца. Что къ сему мають рещи, иже первыи люди, почевъ отъ Адама двѣ тысячи двѣсти сорокъ двѣ лѣте, ажъ до потопа мѣсяца не яли, и предъ живи и души были, и для того не умерли, же его не яли. Постий бо ся легкокъ есть и совершенъ, и трезвеніемъ молится: сугубы бо имать крыла, и паче вѣтра легчайши. Сия крыла добродѣтелей и божественный Давидъ датися ему молится, глаголю: «кто дастъ ми крыла яко голубины? и полещу и почию»⁴.

О сѣмени женскомъ.

Што жъ въ Катихизису дещъ описати⁵: въ рай поведаетъ быти обет-

Первая редакція.

ницю отъ Бога, иже сѣми женское со-трѣтъ главу змию; и той обетницы вѣрѣчи тѣшились Адамъ и Ева, и дѣтемъ своимъ тако поведали и научиша, не точию же, но и жрѣтвы Самъ Богъ Адаму принести Собоу по преступленію (об. 232) скоро заповѣдалъ въ память обетованія того жъ. Не вѣмы, отъ коего писанія изобрѣли такую обетницу и жрѣтвы завещаніе. И отъ апостола Павла приводятъ, яко бы онъ свидѣтель дѣла ихъ былъ; но не мають ни которой причины отъ Павловыхъ словъ, идеже глаголетъ: «вѣрою Авель мнѣшайшую жертву паче Каина принесе Богу»⁶. Не поведаетъ ту обетницу въ рай, ни жрѣтвы завещаніе. Въ той же вѣрѣ свидѣтельствуеъ апостолъ Нефтаіа⁷, который дочку свою на жертву Богу обещалъ, не вѣмѣя ему въ грѣхъ. Муси быти, и тому Богъ Самъ рассказалъ таковыя жрѣтвы приносить по ихъ догадкахъ?

Тако въ Бытіи пишеть: «рече Богъ ко змѣи—той блюдетъ твою главу, и ты блюдеши ему пята»⁸. То есть: главу—помысль иже на грѣхъ блюсти и не приняти; идеже бо влѣзетъ глава змея въ помысль, тамъ все тѣло вмещается, рекше—по дѣиству грѣхъ совершается. А еже блюсти ему пята, то есть: яко и до послѣдняго издыханія зачинати челоуѣку не престаеъ дѣиство; пята бо есть конецъ нашего житія. Они же свои обетницы вымысливають, чого жъ не маешь во святомъ писмѣ ни отъ отецъ, ни отъ пророкъ, ни отъ апостолъ, ниже отъ Самого Господа нашего Іисъ Хріста. Жиды тако-

¹ 1 Корин. IX, 22 ² 2 Петр. III, 14—16 ³ на полѣ: «[1] Корин. зач. 130» [IV, 6—7] ⁴ на полѣ: «Исаіамъ 54» [ст. 7] ⁵ на полѣ позднѣйшимъ почеркомъ: «ари пидного семени женского!» ⁶ на полѣ: «ко Евреомъ, зач. 326» [XI, 4] ⁷ на полѣ: «ко Евре[омъ], зач. 329» [XI, 32] ⁸ Быт. III, 14—15

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

вая вымысливають! Павлу апостолу, егоже Самъ Господь сосуда избран'на нарече,—како отъ него таковая **[(233)]** утаися обѣт'ница, еужь они проповедаютъ: яко въ раи Адаму обетованіе бысть отъ Бога; въ раи о жертвахъ заветчаніе; въ раи данъ Адаму законъ, который потомъ Моисей написалъ; таже и Евангеліе тамо дано Адаму, которое писано по Христове пришествіи съ плотию? **О**, безумія сего!

Такова бо есть гордость: сама себе навѣтующи и разоряющи, свои составъ не разумѣтъ! Апостолъ глаголетъ: «премудрость Божію въ тайне сокровен'ную, яже пронарече Богъ прежде вѣкъ во славу нашу, еяжъ никтоже отъ князь во вѣдѣ семъ не разумѣлъ» ¹. Зриши ли, яко сокрыта бысть тайна сия! А они сказуютъ: Адамъ то рече, разумѣлъ и сущимъ отъ него поведаль народомъ. **У** другомъ мѣсте тойже апостолъ обличаетъ ихъ глаголя: «тану сокровен'ну отъ вѣка и отъ родовъ» ², «въ Бозе единомъ создавшемъ всяческая Ісусъ Христомъ» ³, и «яко по откровению сказа ми ся тайна», «которая прежнимъ родомъ неказан'но Сыномъ челоѣческимъ, яко открылся святымъ апостоломъ Его и пророкомъ Духомъ Святымъ» ⁴. **И** Петръ апостолъ пишетъ: «откуплены честною кровію яко агнца непорочна и нескверна Христа, пророзумеваема прежде сложенія миру, явльшися нынѣ въ послѣднія лѣта» ⁵. **У**бо имъ ли вѣрити, или святымъ апостоломъ, которые Святымъ Духомъ научили? **Не** вѣмы, яко то

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

утаися отъ нихъ къ прародителемъ **[(об. 233)]** нашимъ въ раи обѣт'ница. «Аврааму речены быша обѣты и сѣмени его» ⁶. **И** не рече: Адаму прежде обещалъ, потомъ ту обѣт'ницу обнови въ Аврааму. Рече бо: «поминаи Господа Ісуса воставшаго отъ мертвыхъ, отъ сѣмени Давидова, по благовествованію (sic) моему» ⁷.

Прииде бо Господь нашъ отъ сѣмене Давидова во плоти, и апостоли Его ясно научиша насъ, яко отъ Авраама и Давида родися Христосъ, къ нимже и обѣт'ница бысть. Сие обетованіе не токмо отъ отецъ, но и въ законѣ и въ пророцехъ проповедано, яко вышшаго рекохъ, и апостоли тако научиша, иже отъ Авраама и Давида родися Христосъ, а не глаголютъ «отъ сѣмени женскаго», якоже они въ Катихисисе описали. Отъ коего писма, или отъ коего естествословія сѣмя женское обрѣли? **Кое** сѣмя въ женахъ, въ которыхъ не всѣхъ мужъ зъ своихъ чреслъ? **И** отъ всея церкви вѣруемъ и исповедуемъ, яко Господь нашъ Ісусъ Христосъ не отъ сѣмени женска, но отъ Духа Свята воплотися отъ крове Пречистыя Дѣвы Маріи, Слово Божіе присносущное, иже никогдаже разлучися отъ Отца. **Не** токмо прежнихъ родовъ отъ челоѣкъ утаено таковое великое таинство отъ вѣка, но ангеломъ невѣдомо. **И** се апостолъ являя глаголаше: «да скажется нынѣ началомъ и властемъ на небесныхъ церквю многообразна премудрость Божия, по предложению вѣкъ» ⁸.

¹ на полѣ: «[1] Корин. зач. 126» [II, 7—8] ² на полѣ: «Колос. зач. 252» [I, 26]

³ на полѣ: «ко Ефес. зач. 223» [III, 9] ⁴ на полѣ: «зач. 222» [Ефес. III, 3, 5: «яже» во нѣхъ родѣхъ не сказася— —] ⁵ на полѣ: «зач. 58» [1 Петр. I, 18—20: «небеснестеся— —пред'увѣдѣна убо— —явльшася»]

⁶ на полѣ: «къ Галат. зач. 207» [II, 16]

⁷ на полѣ: «[2] Тимое. зач. 292» [II, 8] ⁸ на полѣ: «ко Ефес. зач. 223» [III, 10—11]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦИЯ.

Видѣте, яко не толико сущимъ въ вѣрѣхъ, но и яже въ вѣрѣхъ разумеаема, рекша ангели, о божѣ (234) ственныхъ оже о насъ смотреніи отъ церкви набожна. Они же пакъ отъ коего писма намыслили сказуютъ Жидовскимъ разумомъ «отъ чрева глаголющихъ л'жу»¹, хотящихъ разорити вѣру Христову сатанинскаго умышленія подлаганія татнымъ образомъ, «умегч'чииа словеса свѣда» у Катихисисе «паче елєя, и та суть стрѣлы»², о таковыхъ утаенныхъ таинствахъ? Сего бо ради таинство именовазє, занє сокровенно бѣ отъ вѣка и отъ родовъ. Аще и законъ обрадова, и пророцы прорекша духомъ, по таинствомъ и притчами, дондеже апостолы ясно проповѣдаша, и ни единъ отъ нихъ догадокъ ихъ никогдаже назнаменовали. Около таковыхъ плетокъ бо уже краткими словесы лость ихъ раздрушися, сѣтъ ихъ сокрушися, и мы избавлєни быхомъ. «Помощь наша отъ Госнода сотворившаго небо и землю»³.

О науце.

Глаголють же, яко мнози языци умѣти учителемъ добро. Забыли апостола рекшаго: «не во словеса царство Божє, но въ силє»⁴ добрыхъ дѣлъ. И пакы: «Госнодъ совѣтъ помышленія мудрыхъ, яко суть суетна»⁵. И пакы апостолы: «мудрость міра сего буйство отъ Бога»⁶. Се бо обретаемъ мнози

ПЕРВАЯ РЕДАКЦИЯ.

научены во всѣхъ языцехъ напротивъ стоящихъ правыхъ вѣрѣ, и въ нечестія хулы, и въ различныя ереси уклонившихся, и ничтоже пользова⁷ ихъ много ученіє, наипаче таковыи краснорѣчіємъ прельщаютъ многихъ, и сами предстившєся. Сего ради заповѣдуетъ апостолъ глаголя: (об. 234) «блюдитєся, егда кто вы естє крадоводя хитростию и тщетною лєстию, ученіи чєловѣчєскими, по составленіи міра сєго, а не по Христє: въ Немже пребываетъ все исполненіє божєства телєснє»⁸. Можєтъ бо истєнное слово просветити и умудрити во благихъ правыхъ сердцемъ безъ грамотикни и риторикни. Божєственная бо євангєльскаго ученія проповѣдь «не во словєсєхъ чєловѣчєскими мудрости, но въ науцє Духа Святєго»⁹. И самъ снѣ заказуетъ апостолъ въ розное наученіє не вдавѣтисѣ, снѣ рече: «въ наученіє стравѣна и различна не прилагѣтєся»¹⁰. Понєже ротмистръ и жєзлѣвръ Люторскыи смѣлѣ рушити Христє писмомъ, верзисѣ на долѣ¹¹ и прочая, а предєя злымъ а нестыдливымъ а злостєй своихъ не престалѣ. Такъ же и Люторы того жє мистра своего и тыми фортелями пошлѣ, абы всѣхъ языковъ писмо вѣмѣли и имѣ ширєновали.

О вѣрѣ и учинкахъ.

На святыхъ богоносныхъ отецъ отрєшили своя богохульныя языки! Гла-

¹ на полѣ: «Псаломъ 57» [ст. 4] ² на полѣ: «Псаломъ 54» [ст. 22] ³ Псал. CXX, 2 ⁴ на полѣ: «(1) Корин. зач. 132» [IV, 20] ⁵ на полѣ: «Псаломъ 93» [ст. 12: — — вѣстѣ — —], 106, 130

⁶ 1 Корин. III, 19: «вємудрость бо міра сєго буйство у Бога естѣ» ⁷ въ оригиналѣ описка: пользова⁸ на полѣ: «кѣ Калос. зач. 254» [II, 8—9: «блюдитєся, да ничтоже вы естє будєтъ прєльщєя фїлософією и тщєтною лєстію, по предѣнію чєловѣчєскому, по сѣтхїамъ міра, а не по Христѣ: яко въ Томъ живєтъ всѣко исполненіє божєства тѣлєснѣ»]

⁹ на полѣ: «(1) Корин. зач. 127» [II, 13] ¹⁰ на полѣ: «ко Евреомъ зач. 334» [XIII, 9]

¹¹ на полѣ: «Матфєй зач. 7» [IV, 6]. Лук. зач. 12» [IV, 9]

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

голють: яко святїи учинки твердятъ, а лѣпшаго не знали, на чемъ залежить душевное збавеніе. О, безумія! Сего сами не разумѣвше, святыхъ укоряти смѣють, глаголюще, яко не согласно пишутъ: овогда глаголють вѣрою спасти-ся, овогда дѣлы добрыми.

Святїи бо вси апостоли и пророцы идеже глаголють вѣрою оправдатися, не мертвою еже кроме добрыхъ дѣлъ, но любовію **[(235) дѣйствуемую]**; а идеже глаголють дѣлы добрыми оправдатися и таковыми жертвами угажати Богу, не запометали вѣры, но паче сими вѣру извѣстную показываютъ, живую сию и дѣйственну показываютъ и всуду знаменуютъ.

А идеже глаголють святїи вѣрою оправдатися—безъ дѣлъ закона ветхого, егоже они ныне суетно проповедаютъ. Авраамъ отецъ нашъ не отъ дѣлъ закона Моисеова оправдася ¹, вѣры своея показаніе многими добрыми дѣлы вчинилъ,—вѣдаютъ вси ижъ съ разумомъ прочитающе, яко пишетъ о немъ Иаковъ и апостолъ въ соборномъ своемъ посланїи: «кая помочъ, братїя моя, аще вѣру глаголетъ кто имѣти, дѣла же не имать? егда можетъ вѣра спасти его» ²? Хощеши ли шире а достаточне разумѣти, прошу тебе, прочитаи сіе все за-чало 53 ³: увѣси дѣла Авраамля, яко Исаака на оѣру принесъ, яко тежъ блудная Раавъ дѣломъ вѣру свою показала надъ шпѣк'гами Ісуса Наввина. Ниневїит'ское мѣсто неза дѣло ли оправдани, постили, послушенство чинили ⁴?

Но они не выразумѣвши смѣли развратити своимъ писаніемъ, и выдруковавши въ люди пустили и соблазнъ

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

миру вчинили. Не о той рекоша вѣру писати Иакову, о которой пишетъ Павелъ, но отъ вѣдомости вѣры ⁵. И кто тако безуменъ, яко бы вѣдомость вѣру нарицалъ? **[(об. 235)]** Ино бо есть вѣра, а ино вѣдомость. Можетъ кто вѣдати, а не вѣрити. Мнози вѣрують, бѣсове жъ ⁶ и челоуѣци лукави, но отъ злости не перестануть: таковыхъ вѣра суетна ⁷. Якоже апостолъ глаголетъ: «не л'ститеся, ни блудницы, ни лихоим'цы, ни пїяницы, ни досадители, ни хищницы царствїя Божїя не наслѣдять» ⁸. Аще бо бы не вѣдали бѣсове, яко имать силу Божїю въ Собѣ Христосъ, не быша молили Его, да не повелитъ имъ въ бездну ити: «и пришесть еси, рѣша, прежде времени мучити насъ» ⁹.

Вѣра бо безъ дѣлъ добрыхъ ничтоже ино, разве гордость есть, паче же и руганіе, и болшаго осужденія ходотай вѣрнымъ, паче невѣрныхъ. Видиши ли, что тако дѣлающимъ злое, яко апостолъ счетъ (sic), поможе ли вѣра одна? Тако и бѣсомъ, что имъ помочъ отъ вѣдомости, ижъ вѣдаютъ Христа, не творяще дѣлъ благихъ? Прошу тежъ, прочитаи же, что Петръ апостолъ глаголетъ: «подадѣте во вѣре вапши добрая дѣла» ¹⁰, и прочая.

Смѣсть прикладъ чернечскому житїю, яко еще у старомъ законѣ воздер'жливо жили, исполнѣи ползы намъ ну прочтанию Иосїи, о нихже Иосифъ Матфеевъ пишетъ. Слово 116 ¹¹.

Трой бо чинъ есть закон'ный во Иудеехъ: единому имя фарисей, а вто-

¹ Иаков. II, 21 ² Иаков. II, 14 ³ Иаков. II, 14—26 ⁴ Матѣ. XII, 41. Лук. XI, 2

⁵ Римл. X, 17. Галат. III, 2, 5: «отъ слуха вѣры» ⁶ Иаков. II, 19 ⁷ Иаков. I, 26 ⁸ 1 римл. VI, 9—10 ⁹ Матѣ. VIII, 29 ¹⁰ 2 Петр. I, 5 ¹¹ см. въ концѣ книги Црїи

Первая редакція.

тому садукел, а третьему Еси, иже
есть чистей (236) обою тою.

Син бо Еси всякая сладости г'ну-
шаются, а воздержаніе и безстрастное
житіе хвалятъ, и брака презирають и
женскую похоть. И чужія дѣти при-
емлюще, на своя нравы наставляють и
учатъ ѿ книгъ. Брака же и отъ не-
го роженія не отнемають, но женскаго
стремленія хранящеся и глаголюще:
яко иѣсть жены, иже можетъ хранити
доже мужа своего чисто.

Богатства же не хотять, и иѣсть
въ нихъ иѣдніи ни коегоже, но вся въ
нихъ обща суть, и одежею и житнемъ;
ризы же въ нихъ бѣлы завжды, и
строители¹ поставляютъ о нихъ вѣ-
дають нелакомы, мудри.

Не во единомъ же граде живутъ, но
во всѣхъ градохъ, кождо где хто хо-
щетъ, дружинну собравъ, и домъ на то
собраніи збодовавши живутъ. Аще же
и въ нихъ градовъ чужіи и незнаемыи
проходятъ? къ нимъ хотячи съ ними
жити, то и тѣ по тому жъ мають дер-
жаніе, яко и они живутъ, и идутъ, къ
нимъ якоже ко своимъ; питія и яденія
аршецемъ не бранятъ. Того ради ни-
кто съ нихъ, идучи на путь, брашна не
везеть и зъ собою, но токмо жезлъ одинъ.

Молчаніе же, смиреніе, кротость
хвоятъ. Ризъ же и сапогъ не изме-
няютъ, но аки ажь здерутся; тожь потомъ
другіе ускладають. Кули же промежи
ихъ иѣсть ни кояже, но еже кто чого
потребуеть, возимасть аки свое, не бра-
шномъ ни кимъ же.

И къ молебамъ Божиимъ благочестиви
ють (об. 236) паче всѣхъ. Мало же
почивають ношню, встають на иѣніе
спящихъ и моляще Бога, и прежде

¹ на полѣ пояснено: «урядника».

Первая редакція.

солнечнаго восхода ничтоже не глаго-
лютъ, но токмо молитвы Богу возне-
лають, иже ихъ презъ ночь превель по
здравію, солнцемъ и днемъ осилтъ. А
потомъ посылають ихъ строители на
дѣла, которому хто учился, и до што-
го часу дѣлають всею силою. И паки
соберутся на единое мѣсто и, прикрывши-
ся хвартухомъ, измыются студеною во-
дою, и одинъ другаго никакоже наготы
телесной не видятъ. И очистившеся па-
ки во другую хранину соберутся, иде-
же всякъ невѣрный не в'ходитъ. И са-
ми чисти суще, яко ко святей церкви
ко еденію сходятся, и сядуть у стола
съ молчаніемъ и тихостию, никакоже
возгледая на ину страну. И хлѣбарь
покладаетъ имъ хлѣбъ по-ряду и браш-
но, комуждо особно въ сосудахъ; раз-
личныхъ брашенъ иѣтъ, точию едино
брашно. Преже іерей молитву у стола
сотворять: отлучено бо есть вкусити
что прежде молитвы. Востающе же отъ
трапезы, паки славятъ Бога, аки пода-
теля пици. Таже совлекшеся зъ бѣ-
лыхъ ризъ на дѣла идутъ, и робятъ до
вечера. И паки збираются къ трапезни-
цы, ни воплемъ, ни смѣхомъ осквер-
няютъ хранины тоя. Веселующи же
подавають глаголы другъ другу по-ря-
ду, внутр'нее молчаніе велико держаще,
яко иѣкую страшную тайну храняще.
На дѣланіе не идутъ безъ (237) воли
и розсказанія старшихъ.

Милость же и помочь, егда хто тре-
буеть, чинятъ. Средникомъ же своимъ
не мощно имъ дати: безъ повеленія
строитель не смѣють. А кому што по-
ручено хранить службу, тотъ во своемъ
вяде праведно и вѣрно справуется
справуя и догледаа. І яко бни храни-
тели, такъ и вси обще, ярости и гнѣва
не держаще, вѣрни заступники и слу-

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

жители вѣрны, и всякъ глаголь ихъ не изменяется, но твердо и вѣрно приращеніе держать.

Рота жь або клятися—мнится имъ пущыни всякого греха тяжши. **И** аще кто не вѣрно (sic) будетъ, то такового кромъ Божия клятвы отвержено имъ есть, яко осужденника. **И** ищутъ же зело древнихъ книгъ, и чтутъ я испытано, что ся творить по чужимъ землямъ, разумъ приемлюще отъ нихъ и внимающе яже есть на пользу души и тѣлу. Знаютъ же зеля и коренія и камени, что где ражается, и на которую хобору потребуется. Воиньскій же чинъ вѣдоми[й] ими есть отъ тѣхъ писаний.

Хотящому же кому къ житію ихъ приступити, не скоро приемлютъ, но первѣи повелятъ ему жити въ гостинномъ дворцѣ, особно отъ нихъ, за враты своего пребыванія, давши ему секиру и лентій, и бѣлую одежду, поки явить искушеніе лѣто одно и воздержаніе; тожь потомъ приемлютъ [во] внутренее житіе, и причащается чисты воды на чистоту. Тажъ терпеніе и нравъ его искушаютъ по две лѣте. **[(об. 237)]** И аще не подобенъ буде[тъ], извергнуть ѱ отъ себе. **А**ще ли явится подобенъ, то примутъ въ соборъ свои.

И преже принятія заклинають его клятвами страшными. (Онъ же, стоя предъ [д]верми, ротится ротами страшными) ¹ и ужасными, призывая Бога живого и десницу Его всемогущую, и Духъ Божіи невместимъ, и серафимъ и херовимъ призывающе, и всю небесную силу поставляя на послушенство, яко благочестивъ будетъ о Божей службѣ и молитве ², и ко человѣкомъ правду

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

соблюдеть, ани своею волею пакостить имъ и ни повеленіемъ, и возненавидѣть неправду, и вѣренъ будетъ нравомъ, и неклятвеникъ, и приятель во власти и ку братству; и безъ Божия повеленія ни кому же не дастъ владѣти; аще и самъ владѣть, да не осквернитъ власти, ни украсится злише одежею свѣтлою, ни иною красотою, и истину любить всею душею, а лжущихъ обличити, руки хранить отъ татѣи и отъ злоуманія, душею отъ мзды, а не танти ни чтоже отъ своего братства; а иншихъ людемъ не явити талну, аще и до смерти кто мучитъ я; а разбойникомъ не причастится; хранить же книги аки ангельская имена. Тѣми клятвами утверждаютъ приходящего.

Аще же потомъ въ который грѣхъ впадетъ, то изженуть его отъ своего пребыванія; изгнанный же лютою смертию умираетъ, тѣми бо клятвами связанъ бывъ. **А** не дерзнетъ прияти нишу ни отъ когоже, но траву ядаше, и гадомъ **[(238)]** суша тѣло истлѣеть. **А** надъ другими же умилосердившеся, примутъ я воспать во послѣднее издыханіе.

И егда же хотять кого судити, сто ихъ зберется, да аще что изъглаголетъ, то не возвратится тощъ, но твердо пребываетъ. Чьтять же велии имя законодавца, да аще кто похулитъ я, смертию осудятъ такового, а старѣиши послушаютъ. **А**ще же десять сидеть ихъ у громаде, единъ не смѣетъ глаголати не хотящимъ девяти, ни плюнути посреди, ни на десную страну.

Седмый день, и семую неделю, и семый мѣсяць, и семое лѣто велии хранять, ни пища же строяще, ни огня

¹ взятое въ скобки написано не въ текстѣ, но вверху страницы ² на полѣ записано: «правѣ, яко на пострызаніи чернецкомъ!»

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

ладуше, ни сосуды движуще, ниже прохода дѣюще въ суботы: во иншіе ю днѣ ямы копающе локтя во глубину, і ту проходѣ дѣють (и опять засылають) ¹, да не оскверняютъ солнца ни луны, и потомъ помываются.

Разделяють же ся по вся лѣта на четыри части; аще же послѣдніи первымъ прикасаются, то тѣмъ измываются, аки иноплеменику примесившеся.

Живуть же боле ста лѣтъ, простоты ради пища и питія, и не отегочають бо ся ядениемъ и питиемъ; Жоробъ же и всего злаго не мають. Славнѣйшу смерть лучши живота мнятъ. Яви же ся крѣпость [и] мужество душь ихъ при Римской рати Еусипсияне и Титусе: тогда бо ихъ связаемы и убиваемы, и жгѣемы и ла(об. 238)маемы, и всими крѣпостями друцаху, да быша хулили заповодавца своего, или быша яли что необычно. И не победишася, ни ласкаху убившихъ, ни прослезившася, но паче стѣжася и хуляще мучителя и съ радостію предаваху душа своя.

Есть же и другій чинъ Осійскій: житіе и нравъ и законъ единогласно держать, но рознятся брачными мыслями. Сіи бо верхописаніи яко великую жителскую часть отрѣзають, иже не знаятся, ни посягають. Аще же и вси челоѣди единоумно не прикасаются женамъ, то скоро оскудѣетъ челоѣческій родъ. Сіи же Осіи своя обручницы искушаютъ по три лѣта, дондеже скверности женскія очистятся трикраты, и возмогутъ раждати, и тогда приближаются къ нимъ; заченши имъ, разлучаются.

ПЕРВАЯ РЕДАКЦІЯ.

Фарисеи же именуются законно-праведни: всяку вещь на Бога возложать, и на судъ и правду и кривду сущую воздають. О души же глаголютъ, яко всяка душа нетлѣнна есть, но обаче аще блага душа будетъ, то приходитъ отъ перваго тѣла ко чистейшему, а злая ведома суть къ мукамъ.

Садукее же судъ ² отнюдь отрицають и Бога не наричуть творца злу, но живодавца изволивша во челоѣцехъ волю на добръ и нравъ и на золъ, душевную же честь и мѣку отемещуть, и любовь другъ ко другу не имѣють, и воскресеніе мертвымъ не поведаять.

[(239) О сихъ Иесеохъ пишетъ Иосифъ Жидъ Матфеевъ, онъ же многіе книги о царехъ, и о плененіи Іерусалимовѣ отъ Римлянъ отъ Тита, и о Христѣ и о крестителѣ и апостолахъ списалъ, и самъ въ томъ плененіи Іерусалимскомъ былъ. Хотяи увѣдати достаточно тамъ ширеи у его списанию обрящеть.

О сихъ бо Іесеохъ глаголаше нѣкто отъ великихъ старецъ искусныхъ, у своемъ писаніи причитая мнихомъ, яко, рече ниже, днесъ слѣдъ таковое житіе во иноцехъ обретається, яко бо прохожаху они: предложи бо ся, рече, божественная во челоѣческая, есть бо сокровени раби Богу, ихже миръ не вѣсть.

Сіа книга сѣннонока Іексгѣдіа архидіакона. Списана бы ѡ монастыри Сѣпрѣльско, ѡ нароже а Сіа Бѣіа. ѡфпгѣ.

Напечатано по рукописи Императорской Публичной Библиотеки (I, 1, № 29).

¹ взятое въ скобки написано на полѣ ² въ оригиналѣ описка: суть

БЕРЕСТЕЙСКІЙ СОВОРЪ И ОБОРОНА ЕГО.

СОЧИНЕНІЕ

ПЕТРА СКАРГИ

въ двухъ текстахъ: Польскомъ и Западно-Русскомъ ¹.

¶(1 нenum.) ОПИСАНІЕ И ОБОРОНА СЪБОРУ РУСКОГО БЕРЕСТЕЙСКОГО,

въ року 1596, мѣсеца октября, пристойне одъ старъшихъ згромаженого (здесь, на заглавномъ листѣ, помѣщена заставка).

У Вильни. Року Божего нароженъа 1597.

¶(об. 1 нenum.) Матѣей 18 ²:

«Идѣже еста два или трие събрани во имя Мос, ту есмѣ посредѣ ихъ».

¶(2 нenum.) Предѣмова до чытельника.

Много речы естъ, чытельнику ласкавый, которыми Господь Богъ тыхъ нашихъ часовъ церковь Свою, одъ ереты-

ковъ утрапеную, потешыть ³ рачытъ. Однакъ две суть особливые: навороченье новыхъ панѣствъ до веры христіянѣское а зодноченье стародавнихъ ⁴ христіянѣ. Абовѣмъ якъ скоро ереси и розъмантые блюзнерѣства въ тыхъ нашихъ краехъ повставати почали, обратилъсе Господь Богъ до поганъ, до Инъдии, до Япону, до Хинны, то естъ до таковыхъ людеи, которые евангеліи светого николи не слышели, и оныи черезъ слуги Свое прылучывъ до одного стада Своего и одного пастыра, которого Онъ преложытъ надъ овечъками Своими. О чомъ зъ нашою немалою потехою слышалисмо, коли тамѣтые королеве послы ¶(об. 2 нenum.) свое зъ великимъ набоженѣствомъ до Риму послали, абы послушенѣство бискупу Римъскому, яко на мѣстѣцу Христо-

¹ Польскій текстъ воспроизводится съ изданія 1610 года, въ Kazaniach Przygodnych; Западно-Русскій—съ единственнаго экземпляра, принадлежащаго Виленской Публичной Библіотекѣ, въ которомъ не достаетъ послѣдняго листка, но зато сохранился заглавный листъ и «предмова», неимѣющіеся въ Польскомъ изданіи 1610 года. См. Примѣчаніа ² ст. 20 ³ окончаніе неопредѣленнаго наклоненія на -тъ объясняется вліяніемъ Польскимъ и служитъ доказательствомъ, что сочиненіе Скарги сперва появилось на Польскомъ языкѣ, съ котораго переводилось и передѣлывалось на Бѣлорусское нарѣчіе; впрочемъ, нарѣдка встрѣчается и окончаніе—ти ⁴ неправильное употребленіе ѣ вмѣсто з, но, вѣроятности вслѣдствіе типографскаго недостатка, соблюдается при воспроизведеніи старопечатной брошюры, но не отмѣчается курсивомъ

иже въ церкви Его сядячому, отдали, року тисеча 585 марта дня третего. За другое zase стороны: коли се старали еретицы ересми своими не только многихъ въ костеле Латинскомъ заразить, але и до Еремияша патриарха Царгородьского зъ Немецъ писали, обещаючи ему послушничество, если бы на ихъ ересь зезовитъ хотель,—не допустилъ того Господь Богъ, абы се тое понетре еретическое ажъ до Кгрецкия расхышило. Бо Перемяншъ патриарха остро ихъ строовалъ писаньемъ своимъ зъ ереси ихъ. И потомъ патриарха Александрейскій, побужденный отъ Господа Бога, зацное посольство до папы выправилъ, который о зъединенъе съ костеломъ Римскимъ усилне просилъ и послушничество вечное со всеми овечками своимъ обеповалъ столицы Петра светого, року тисеча 595 генъвара дня 5.

Взглянулъ тежъ и на насъ Господь (З неум.) Богъ, въ полъночныхъ и сонныхъ сихъ краяхъ мешкающихъ, и совершавше тое, которое злше люди межъ костеломъ Кгрецкимъ и Латинскимъ зъ великою душъ людскихъ глубою были учинили, до едности привести рачиль. Што се стало року проплого тисеча 596, въ Берестью, на омынде Рускомъ, пристойне собраномъ

одъ его милости отца митрополита зъ инылыми епископы своимъ. Которая речъ иже есть вечное памяти годна, пристояло, абы для ведомости посполитое въ друкъ подана была. Напервей иже есть речъ кройнигъ и всихъ гисторий годна, бо не такъ съ промыслу людского, якъ зъ рамене и зъ вшемоности Божей станула,—о што се предъкове ваши не разъ кусили а до skutьку привести не могли. Што они прагнули—намъ Господь Богъ справить рачиль. Потомъ иже противниковъ милости и зъединеня нещыроств такъ есть велика, же, одъложивши встать и боязнь Божию, лъживе справы сыноду того до ушыю людскихъ (об. 3 неум.) односить, ку огиде и зопсованью унии светое. Абы се тогды тому забечи могло, потреба было певне и кгрунтьовне тотъ сынодъ описати. Тутъ тежъ абы и потомъкове наши, которые по насъ будутъ, ведомость о томъ мели и жебы тежъ ведали, же нашихъ часовъ люди таковы были, которые и Господа Бога зъ горячостью миловали, и о светую едность и зъгуду нилно се старали.

Мей же то за вдичный упоминокъ, чителнику милый, а такъ тую книжку читай, штобысь и самъ себе збудовати и другимъ добрую справу о томъ сыноде дати могли. Мейсе добре.

(382) SYNOD BRZESKI.

Zgromadzeni w imię Chrystusa Jezusa Pana u Boga naszego, — przewielebni oycowie: metropolita Kłowski u Halicki u wszystkiej Rusi, Michał Rałoza; Hieronim, prototron, Włodzimirski u Brzeski, Cyrillus Terlecki, exarcha, Łucki u Ostroński; Hermohen, archiepiscop Połocki u Witepski; Jan Hohol, Piński u Turowski; Dionizy Zbieroski, Chełmski

(1—a) СОВОРЪ БЕРЕСТЕЙСКИЙ.

Згромаженые воймя Исуса Христа Господа и Бога нашего,—превелебные отцове: митрополитъ Киевскій и Галицкій и всея Руси, Михаилъ Рагоза; Ипатей, прототроний, Володимерьскій и Берестейскій; Кирыль Теръленскій, екъсарха, Луцкій и Остроэскій; Гермогенъ, архъиепископъ Полоцкій и Витебскій; Иона Гоголь, Циньскій и Туровскій;

y Belski, władcykowie (abo episcopi) ¹ ob-
rządku *Greckiego*,—w Brześciu na dzień
synodu naznaczony 6 dnia oktobra, we-
dle starego kalendarza, roku P[auńskiego]
1596, mając przy sobie posły prześwie-
tego oycza Klemensa Ośmego, papieża
Rzymskiego, przewielebne oycze: Iana
Dymitra Solikowskiego, arcybiskupa
Lwowskiego; Bernata Maciejowskiego,
Łuckiego; Stanisława Gomolińskiego,
Chełmskiego, biskupy. — za pozwolenim
najaśnieyszego Zygmunta Trzeciego,
krola Polskiego y *Szwedzkiego etc.*, pana
naszego mił[osćiwego], y za wiadomością
y pozwoleniem i. m. x. arcybiskupa
Gnieźnieńskiego, Stanisława Karnkow-
skiego, iako prymasa w tym krolestwie
y nawyższego w duchowieństwie prze-
łożonego,—

odprawiwszy zwyczajne modlitwy y
wzywania Ducha Ś., dzień ieden do za-
częcia synodu na posły k. i. m. czekali,
dla tego nawięcey, iż niektorzy pano-
wie świeccy z wielką liczbą zbroynych,
iako do wojny, przyiachawszy y czas
synodu vprzedziwszy, postrachy y po-
grożki oycom zgromadzoným czynili. Aż
dnia drugiego, w dzień czwartkowy,
ziechali się posłowie k. i. m.: oświecony
Mikołay Chryztof Radziwił, xiąże na
Olyce y Nieświeżu, woiewoda Trocki;
iasniewielmożny Leo Sapieha, kancelerz,
y Dymitr Halecki, podskarbi w[ielkiego]
x[iąstwa] L[itewskiego], starosta Brze-
ski. Ktorych przewielebni oycowie bi-
skupi zaraz prosili, aby władzą krola
iego m., z powinności swey, na którą
posłani są, opatrzili pokoy, iakoby bez
rozruchow y wrzaskow y hukow y po-
strachow, (wolno) duchowne swoje spra-
wy odprawić mogli.

Деонисей Збировский, Холмский и Бель-
ский, владыкове обряду *Рускою*,—въ
Берестѣи на день собору назначонный 6
дня октебра, водле старого календара,
лета Божего 1596, маючы при себе
послы пресветого отца Климента 8,
папы Римского, превелебные отцы: Яна
Димитра Соликовского, архиепископа
Львовского; Берната Матеевского,
Луцкого; Станислава Кгомолиньского,
Хелмьского, епископы,—за позволень-
емъ наяснейшого Жигимонта Третьего,
короля Польского и великою князи
Литовского, пана нашого милостивого,
и за ведомостью и позволениемъ его ми-
лости князя арцыбискупа Гнезненского,
Станислава Карнѣковскаго, яко пры-
маса въ томъ королевстве и навысшого
въ духовенствѣ преложенного,—

отправивши звычайные молитвы
(об. 1) и възыванья Духа Светого, день
одинъ до зачатя собору на послы ко-
роля его милости ждали, для того
наболей, пжъ некоторые панове свет-
ские зъ великою личбою збройныхъ.
яко до войны, приехавши и часть собору
упередивши, пострахи и погрозки отцомъ
згромаженнымъ чинили. Ажъ дня дру-
гого, у четвергъ, зъехалисе послове
короля его милости: освещонный Миколай
Крышьтооъ Радивилъ, княжа на Олыпе
и Несвижу, воевода Троцкій; ясневел-
можный Левъ Сапегга, канцлеръ, и де-
метрий Халецкий, подскарбий (земский)
великого князства Литовского, староста
Берестейский. Которыхъ превелебные
отцове епископы заразы просили, aby
владзою короля его милости, съ повин-
ности своее, на которую послани суть,
опатрили покой, якобы безъ розъруховъ
и гомоновъ и гуковъ и постраховъ, ду-
ховные свое справы отправить могли.

¹ скобки, набранные «жирнымъ» (чернымъ) шрифтомъ, означаютъ то, чего не достаетъ
въ томъ, или другомъ текстѣ, сравнительно

Не mieszkaiąc ich m. panowie posłowie, z i. m. panem wojewodą Kiliowskim mówili, żałując się na to, iż nad obietnice swoje, nad rozkazanie króla i. m. y nad prośbę swoją, którą mało przedtym, śląc do Warszawy do k. i. m. pana Malińskiego, czynili, z taką gromadą ludzi wojennych y z taką kupą heretyków, którym żadnego miejsca na tym synodzie nie dano, y z taką liczbą popów prostych y mało rozumnych, więcej poddanych swych, którzy do synodu nie należą, — przyłachali. Nakoniec przywiedli ludzie z sobą wywołane y postronne, wszystkie rzeczy posp[olitey] podeyrzane, z obcych nieprzyjacielskich państw. Sprawując się i. m. pan wojewoda Kiliowski y do pokoju y zgodnego traktowania obietnicę czynił, prosząc, aby się na kondycję spokojnego synodu namowili.

Z tym odszedłszy, ich m. panowie posłowie do ich m. x. biskupów — o kondycjach pokoju synodalnego z nimi rozmawiali. Półgodziny nie wyszło, gdy im damo znać, iż koło jakieś z swym marszałkiem, (od zgromadzenia ludzi różnych religij,) posły swoje do metropolita (z poselstwem) wyprawili, y (iż ie) w domu oycy władcy Włodzimierskiego sprawowali. Szli zaraz ich m. panowie posłowie k. i. m. do metropolity y tam zastali one posły. A pytając się, od kogo y z czym posłani są, dowiedzieli się, iż z karty czytali takie słowa, któremi metropolita ganił, iż z Rzymian prześlał, iż (się z nimi nie porozumiewszy) synod złożył, (iż im do siebie przystępu

Не мешкаячы ихъ милость панове послове, зъ его милостью паномъ воеводою Киевскимъ, (яко съ тымъ, который зъ великою грядою людей на тотъ синодъ прибылъ,) мовили, жалующысе [(2—ав) на то, ижъ надъ обетницю свою, надъ розказанье короля его милости и надъ прозбу свою, которую мало передъ тымъ, шлючи до Варшавы до короля его милости пана Малинского, чинимъ съ такою грядою людей военныхъ и ¹ въ вере розрозненныхъ, которые до того собору не належать, и жадного мѣстца на томъ соборе имъ не дано, егдажъ тотъ соборъ толко для людей Римское и Греческое веры зложонъ. Наконецъ привелъ его милость люди зъ собою выwołанные и посторонные, всей речи посполитой подозаренные, зъ обчихъ неприятелскихъ паньстивъ. Справуючысе его милость панъ воевода Киевский и до покою и до згодного трактованья обетницю учинилъ, просечы, абы се на коньдыци спокойного собору намовили.

Съ тымъ одышедши, ихъ милость панове послове ² до ихъ милости отцовъ архиепископовъ и епископовъ Римскихъ и Греческихъ — о poradku, якимъ способомъ спокойне зъ безпеченствомъ всихъ тотъ соборъ отправоватисе мѣл, зъ ними розмовляли. Польгодины не вышло, кгда [(об. 2) имъ даво знать, ижъ (въ госноде пана воеводы Киевского люди тые, которые зъ его милостью приехали,) коло якоесь учинивши и маршалкомъ (собе пана Демяна Гулевича новохрещенца обравши,) послы одъ себя до митрополита выправили, и въ дому отца владыки Володимирского (тое посельство зъ одповідми и погрозами) справовали ³. Шли заразъ ихъ

¹ отсюда и до конца «точки» нѣсколько иное изложение, сравнительно съ Польскимъ.
² въ подлинникѣ опечатка: «пословъ» ³ эта «точка» изложена нѣсколько иначе

nie dał,) nie chcąc nie o tym synodzie wiedzieć, y posłuszeństwo metropolie wypowiedaiąc, (czym mu gorszym) grozili, (to iest) wyklinaniem y złożeniem z stolice metropolickiey. Co **[(383)]** vsłyszawszy, ich m. panowie posłowie k. i. m. szli do i. m. pana wojewody Kiiowskiego, pytaiąc go, ieśli o tym poselstwie wie, y co za kartę tam czytano, y co metropolie powiedziano? Przyznał się do wszystkiego, iż przy tymże stoi, y z wolą iego wszystko się działo.

Zatym żałować się na i. m. poczęli, iż kondycye spokojnego synodu namawiać przyzwolił, a synod wszystek poselstwem (takim) z strony swey rozrywa y onym pogardza; iż pierwey pogroźki władkom czyni, niżli sprawy słuha; iż sobie przeciwne schadzki czyni, zakazane prawem pospolitym, gdyż koła żadnego y marszałkow w nich czynić się nie godzi, iedno na porządnych seymikach; iż to iest z vblizeniem dostojności k. i. m., ktory posły swe tu wyprawił, aby marszałkami byli a pokoy synodu opatrowali; iż się wdaie w rzeczy duchowne człowiek świecki, synodni rządzać, ktoremi y sam krol i. m. rządzić nie chce, ani się godzi, gdyż to iest samych duchownych własny sąd, nie iako na seymach, gdzie świeccy rzeczy świeckie odprawiają. A co naciężey y nagrubiey—iż metropolitę (z swemi towarzyszami) chce składać y takie pogroźki czyni, czego się y krol i. m., ktory sam

miłość panowe posłowe короля его милости до отца митрополита и тамъ zostali оные послы. А пытающысе, отъ кого и съ чимъ послани суть, доведалисе, ижъ съ карты читали таковыя слова, которыми митрополита ганили, ижъ зъ Рымляны единочитисе хочеть, ижъ на то соборъ зложилъ, не хочечи ничего о томъ соборъ ведать, послушенство митрополиту выповедаючи, выклинаньемъ и зложеньемъ его зъ столицы митрополское грозили. Што услухавши, ихъ милость панове послове короля его милости, (съ подивеньемъ то принявши, перво слаи, а потомъ заразы и сами) шли до его милости пана воеводы Киевского, пытаючи**[(3—аг)]**се, если о томъ поселстве ведаеть, и што за карту тамъ читано, и яко митрополиту (и владыкомъ грожено и) отповедано? Призналсе до всего, ижъ при томъ стоитъ, и зъ волею его все се деело.

Затымъ жаловатсе (панове послове) на его милость почали, ижъ, кондышны спокойного собору намавать позволивши, (тогожь часу и тоежь години) соборъ весь поселствомъ зъ стороны своео розрываетъ и онымъ погаржаеть: ижъ первой погрози (митрополиту и) владыкомъ (зверхнимъ своимъ) чинить, нижи sprawy слухаеть; ижъ собе противные схажки чинить, заказанные правомъ посполитымъ, егдажъ кола жадного и маршалковъ въ нихъ чинить се не годить, одно на порядныхъ соймкахъ (правомъ посполитымъ описанныхъ); ижъ то естъ зъ ублизенемъ достойности короля его милости, который послы свое тутъ выправилъ, абы маршалками были а покой собору опатровали (и порядку догледали); ижъ се вдаеть въ речи духовные чоловѣкъ светский, соборы хотечи рядити, которыми и самъ король его **[(об. 3)]** милость снововати не хочеть, ани се годить, ижъ

jest patronem y podawcą wszystkich władytów, bez rozsądku duchownych nie waży. Co jest nie tylko przeciw Bogu, przeciw nauce chrześcijańskiej, przeciw prawu, przeciw rozumowi, przeciw kanonom ojców świętych; ale y przeciw dostojności k. i. m. Y inemi słowy do baczenia lepszego przywodząc i. m. pana wojewodę, —

еще мели надею их м. панowie послowie, iż się miało do dobrego przywieść, gdy im też sam i. m. pan wojewoda słowną taką otuchę czynił. Y на tym on dzień czwartkowy strawili. W piątek zaś zeszli się y prosili ich m. panowie послowie i. m. pana wojewоды Киевского, aby mówić mogli z temi duchownymi y świeckimi z jego strony, iesliby ktorzy byli religiey Greckiey, spodziewaiąc się wpaмиętania ich. Tedy a pośrodku swego obrali niektore pany szlachty heretyckiey, aby z nimi ich m. panowie послowie k. i. m. mówili. Y gdy się zeszli, prosili panowie послowie, aby przy tym byli два władыkowіе, Przemyski y Lwowski, ktore tam do siebie pociągnęli. Y przyszli obadwa z kilанасіе popow, y tamże taką namowę do nich czynili:

то есть самыхъ духовныхъ властныхъ судъ (и справа), не яко на соймехъ, где (люди) светские речи светские отправляютъ. А што ватажей и нагрубей — ижъ митрополита (и владыковъ зъ столицы ихъ духовное) хочеть складать и такие погрозы чинить¹, чего и король его милость, который самъ есть подавцою и оборонцою всехъ владыковъ, безъ розсудку духовныхъ не важытсе. Што есть не толко противъ Богу, противъ науце хрестияньской, противъ праву, противъ разумови, противъ канонамъ отцовъ светыхъ²; але и противъ достойности короля его милости. И иними словы до бачения лепшого приводечи его милость пана воеводу, —

еще мели надею ихъ милость панове послове, ижъ се мело до доброго привести, кгда имъ тежъ самъ его милость панъ воевода словъную такую отуху чинилъ. И на томъ тотъ день у четвергъ стравили. Въ пятницу зась, (бывъши ихъ милость панове³ послове первей у ихъ милости князен архиенископовъ и еписко(4)повъ,) шли (потомъ) до его милости пана воеводы Киевского, aby мовить могли съ тими людьми, которые се при его милости бавили, зъвляца зъ людьми вѣры Руское если бы которіе были, сподеваючисе упаметанья ихъ⁴. На што (за домавянемъсе пановъ пословъ) обрали съ того кола албо громады своее колку особъ светськихъ, розныхъ вѣръ людей, aby зъ ихъ милости паны послы короля его милости мовили. А ихъ милость панове послове, приводечи, ижъ тотъ соборъ на Кгреки и католики есть зложонъ, домовилисе того, же пришли до ихъ милости тамъ же въ господа пана воеводы Киевского съ тое избѣ, где

¹ опечатка: «чинить» ² опечатка: «святыхъ» ³ опечатка: «пановъ» ⁴ эта «точка» помята неслучайна, сравнительно съ Польскимъ

NAMOWA POSŁOW KROLA I. M. DO
ODDZIELONYCH W BRZEŚCIU, KTÓRZY
SYNOD Ś[WIĘTY] ROZRYWAĆ CHCIELI.

«Iako wszystkie rozumni ludzie kochają się w zgodzie y iedności, która jest wszystkiego dobrego matką, tak y krol i. m. rad był tej *nowinie*, którą do i. k. m. przed trzema laty od oycy metropolity y władkow wszystkich zgodnie, y od was dwu, od w. m., oycze władyka Lwowski, y od w. m., oycze władyka Przemyślki, iako podpisy rękę waszych własnych pokazują, przyniesiona była: iż poddani k. i. m. Greckiey religiey ziednoczyć się chcą z katolikami, y do głowy y pasterza kościoła wszystkiego przystąpić, odszczepieństwa y odstępstwa nowym Grekom y patryarchom Carogrodzkim dalej pomagać niechcąc. Do czego krol i. m. żadnych im namow nie czynił, a daleko mniej, nikogoż żadnym y namnieyszym obyczaiem nie przymuszał. Lecz temu barzo rad był, iż takim ziednoczeniem wiary wielom się ludziom do zbawienia pomoc, y chwala się Boża rozszerzyć, y zgoda a iedność, którą krolestwa stoją, w państwach i. k. m. vmocnić się miała.

«Wiedział też o tym k. i. m., iż o taką iedność przed kilkanaście lat starał

тое коло учинили, обадва владыков Премысльский и Львовский, маючи з собою сколконадыцать поповъ, до которыхъ ихъ милость панове пословъ Р. покою его милости пана воеводы Киевского въ тые слова речъ учинили:

[(об. 4) Речь пословъ его королевской милости.]

«Яко Панъ Богъ Всемогущий есть початкомъ и зродломъ всякаго згоди и милости, такъ богобойные разумные люди кохаются въ згоде и едности, которая есть всего доброго маткою. И кроль его милость [радъ] ¹ былъ той *намове*, которая до его королевской милости передъ тремя роки одъ отца митрополита и владыковъ всехъ згодне, и одъ васъ двухъ, одъ в. м., отче владыко Львовский, и одъ в. м., отче владыко Премысльский, яко подписы рукъ вашихъ властныхъ покажутъ, принесена была: ижъ подданные короля его милости Греческое веры зодночтисе хочуть съ католиками, и до головы и пастыря церкви всей ² (вернутисе и) приступитъ, отщепенства и отступства новымъ Грекомъ и патрыархомъ Царгородскимъ далее помогать не хотечи. До чого кроль его милость жаднымъ имъ намовъ не чинилъ, а далеко менше, никого жаднымъ и наменшимъ обычаемъ не примушалъ. Лecz тому велики радъ былъ, [(б—б)] ижъ такимъ зодноченьемъ веры многимъ се людямъ до збавенья помочь, и хвала се Божа розширить, и згода a едность, которую королевства стоять, въ панствахъ его королевское милости умоцнитсе мела.

«Ведалъ тежъ о томъ кроль его милость, ижъ о такую едність передъ

¹ этотъ пропускъ отмѣченъ, по сравненіи съ Польскимъ текстомъ ² въ подлинникъ описка и опечатка: «всею», конечно подъ вліяніемъ Польскаго оригинала

же і. м. пан воєвода Кііowski, który z nami siedzi, y Grzegorza 13 papieża przez x. Possewina, aby się szczególnie wykonać mogła. Pomniat też na to, iż przodkowie k. i. m., królowie Polscy, taką jedność już byli po concilium Florenckim w tych państwach czynili; którą ochotnie, iako rzecz świętą y zbawienną, ożywić y odnowić ma sobie za wielką Panu Bogu y r[zeczy] [pospolitej] posługę. Y gdy daley rzeczy poszły, a posłowie oycow władzkow z Rzymu się (384) wrócili,—prosił barzo pilnie tego m. pan woiewoda Kііowski, y na seymie przeszłym, króla i. m. o ten synod terażniejszy, obiecując do tей pomocy. Co król tego m. uczynił. Y gdy jeszcze nań odwłoki czasu prosił, y sam miejsce to y czas namienil, y z tego się k. i. m. wymówić nie raczył.

«А gdy czas ten nadchodził, posłał tego m. pan woiewoda, przed kilką niedziel, z inną szlachtą Wołyńską do króla i. m. pana Macieja Malińskiego y pana Ławryna Drywińskiego, dziękując królowi i. m. za złożenie synodu, a prosząc o te cztery rzeczy: 1. Naprzód, aby nikt zbrojno na ten synod y z ludźmi żołnierskimi nie łachał, a pokoy y bezpieczeństwo na nim dla wolności namow całe było. 2. Druga, aby każdemu tam wolno było przyiachać, choć różnych wiar ludziom. 3. Aby tam na synodzie być mógł Nikifor Greczyn, który z Rozwanem w Wołoszech poimany, z więzienia Chocińskiego zamku wieki.

колкунадцать лѣтъ старалсе его милость панъ воевода Киевскій, который тутъ зъ нами сидитъ, у Грегора Тринадцатого, папы Римского, черезъ велебного отца Посевина, абы се щастливе выконать могла. Помънелъ тежъ на то, ижъ продкове короля его милости, короли Польские, такую едність вже были по соборе Олерентейскомъ нъ тыхъ панъствахъ учинили; которую охотне, яко речъ светую и збавенную, оживить и одновить маеть себе за великую Пану Богу и речі посполитой послугу. И кгда дaley речі пошли, а послове отцовъ владыковъ зъ Риму се вернули,—просилъ пыльне его милость панъ воевода Киевскій, и на сейме прошломъ, короля его милости о тотъ соборъ теперешній, обещуячи (об. 5) до тое згоды помочи. Што короля его милость къволи его милости позволялъ. И кгда знову помъненья часу далшого просилъ, и самъ мейсце тое и часть меновалъ, и то все король его милость, водлугъ жеданя его милости, позволить¹ рачилъ².

«А коли часть тотъ надходила, посылалъ его милость панъ воевода, передъ колкомъ недель, зъытшою шляхтою Волинскую до короля его милости пана Матея Малинского и пана Лаврына Дривинского, дякуючи королю его милости за зложенъе собору, а просечи о тые чотыри речы: Першая: абы никто збройно на тотъ соборъ и зъ людьми жолнеръскими не ехалъ, а покой и беспеченство на намъ для волности намовъ цело было. Другая: абы каждому тамъ волно было прыехать, хочъ разныхъ веръ людямъ. Третья: абы тамъ на соборе быть могъ Никиѳоръ Гречинъ, который зъ Розваномъ во Во-

¹ опечатка: «позволить» ² послѣднія двѣ «точки» значительно отступаютъ отъ Польскаго текста

...успадке.
...w alny
...na pis-
...da-
...krola i. m.
...k. i. m.
...y dla tego
...aby się wszystko
...wohnością duchow-
...Wtorey rzeczy
...gdz synod złożon
...Grekom z katolikami,
...universale. Trzeciej także
...odmawiał, oznajmując,
...Nikitor, tako do Wołoch Rozwa-
...y z Turki się porozumiewał,
...wszystkiego krolestwa y rze-
...z którym zasiadać y
...nie go-
...Czwartej także krol i. m. nie do-
...datąc znać, iż insza iest rzecz sy-
...na ktorym duchowne
...mieysca, ani żadnych sądow nie
...mają

«Тому wszystkiemu widzimy barzo
nierządne sprzeciwienie. Bo ci, co pro-
sili o synod, pierwey niżli się zaczął,
synodu odstąpili, y nie wiemy, iakim
duchem przyiachaliście tu, w. m., w takich
pocztach pieszych y iezdnych, czegoście
się sami zarzekli? Y podpis wasz, to
iest szlachty Wołyńskiej, na którą tu
patrzym, przez pana Malińskiego przy-
niesiony ¹, wskazujemy. Kogoż tym woj-
skiem straszyć chcecie? Iakoż słownu swe-
mu y przystoyności dosyć czynicie? Na

шехъ пойманный, зъ везенья Хо-
замьку утекль. Четвертая: е-
не згодили на соборе, абы се
розницею на соймъ вальный ш-
ный уда(6—6в)ть могли. На ш-
писме, которое подъ печатью ок-
дана имъ есть такая отправка
роля его милости. На першую
не только король его милость зевво-
але ее рассказывает, и для того сп-
тамъ свое высылаеть, абы се все в
не, порядне, зъ беспеченствомъ в
соборъ отправилъ. Второе речн не
звалиль король его милость, кднжъ
боръ зложонъ есть на згуду самъ
только Грековъ съ католиками, за
иньшихъ веръ люди до собору не
лежать. Третье также прозбы король
милость отмовилъ, ознаймуючи, што
за Никифоръ, яко до Волохъ Розванъ
привелъ, и съ Турки се порозумелъ
на шкodu всего королевства и речи по-
сполитое, съ которымъ заседать и сполкн-
якие метъ жадному (доброму зъ верныхъ
подъданныхъ его королевское милости)
не годилосье. Четвертое также король
его милость не допустилъ, даючы знать,
ижъ инъшая (и розная) речъ есть со-
боръ, а инъшая соймъ, на которомъ духо-
вные речи мestyца ани жадъ(об. 6)ныхъ
судовъ не мають.

«Тому всему видимъ вельми нерадное
спротивенье. Бо тые, што просили о
соборъ, первей нижъ се зачалъ, собору
отступили, и не ведать, якимъ духомъ
и умысломъ приехали есте тутъ, в. мсть,
въ такихъ почтахъ пешныхъ и ездныхъ,
чогосте се сами зарекли? И подписъ
тутъ есть васъ некоторыхъ шляхты
Волинское, на которую тутъ смотримъ,
черезъ пана Малиньского принесенный,
указуемъ. Когожъ тымъ войскомъ стра-
шить хочете? Якожъ слову своему и

¹ опечатка: przyniesiony

намову братерську, не на войну тушмы
встали; на synod, не на неприяз-
неліе границы; на згоду, не на зва-
ды! Если бискупы и владыки и ине ду-
ховные отстрасzyć чечіе од волного
вотаваня и судов ихъ духовныхъ,
того вамъ не допустимъ, а мы первей
са велебные оуцы наше вмиримъ! Мы,
на слово и проше: васъ спустиwszy
оу, з покорамы, іако до коścioла, przy-
шли, вѣдząc, іѣ на synody, гдѣ
[мелі] [свѣты] рѣдзи, а велебни и свѣци
бискупы слуды Боу засидаіа, такого
вѣдѣнія до належенія правды и покою
коścioла Божего потреба. Лепей вѣдъ
было о то не просиць, о чымъ есте не
мыслили, а насъ не заводиць, гдѣ есте, о
покою просяць, іако на войну przy-
шли.

«И дѣлаіаць своей громаде и гото-
вости, ани розмѣняіаць, ани диспуту-
іаць, ани наконецъ пытаіаць, schadzķcie
собоу и заразъ schismę и oddzielenie
czynili, и сеймикъ недозволенный противъ
праву зобрали, marszałka на нимъ оби-
раіаць, а на звирхность короля і. м. не
намѣтаіаць, который то насъ на то послаць
рачили, абымы, порядку и покою пре-
стерегали, врѣдъ marszałkowski odpra-
wiali. Przypuściliście do siebie nie ty-
ko wierznych wiar ludzie, ale i ludzie wy-
wołane i na czeć pokarane. А со іеще
горей—той громады своей вчинилиście
слова Никифора Гречина, такъ подеырза-
ного у короля і. м., который недавно
з вѣдѣнія вѣкли, у о зраду Короны
вѣстикеу, и порозумienie się з Турки
и іншими неприязниоу Коронными
вѣдѣніиоу іест; который спросиць противъ
королю і. м. мiedzy wami bluźnił, чѣ-

пристойности досыть чините? На намову
братерскую, не на войну тутъ есмо сѣ
зѣхали; на соборъ, не на исприятель-
ские границы; на згоды, не на звады!
Если бискупы и владыки и ине духов-
ные отстраснить хочете одъ волного
вотаваня и судовъ ихъ духовныхъ,
того вамъ не допустимъ, а мы первей
за велебные отцы наши горла наши
положить готови есмо! Мы, на слово и
прозбу вашу спустившисе, сѣ покорю
есмо, іако до церкви Божіе, приехали,
недаючи, ижъ на соборы, гдѣ Духъ Све-
тый спра[7—бг]вуеть, а велебные и
свѣтые ¹ епископы слуги Божіе засе-
даютъ и рѣдятъ, такого униженія
до найдѣнія правды и покою церкви
Божіе потреба. Лепей вѣдъ было о то
не просить, о чомъ есте не мыслили,
а короля его милости и насъ не за-
водить ², гдѣ есте, о покой просечи,
іако на войну приехали.

«И дѣлаючи своей громаде и готовности
ани ³ розмѣняючи, ани диспутующи,
ани наконецъ пытаючи, схажку есте
собоу и заразъ расколъ и одделение учи-
нили, и сеймикъ недозволенный противъ
праву зобрали, маршалка на немъ оби-
раючи, а на звирхность короля его ми-
лости не намѣтаючи, который тутъ насъ
на то послаць рачилъ, абы есмо порядку
и покою перестерегали, урядъ маршалъ-
ковский одиравовали. Припустили есте
до себе не только розныхъ вѣръ люди,
але и люди выволаны и подо[и]зреные.
А што еще горей—той громады своею
учинили есте головою Никифора Гречина,
такъ подозренного у короля его милости,
который недавно зъ вѣзенья утеклъ, и
о зраду Короны всею, и по[6б. 7]роз-
уменьесе сѣ Турки и з-ынышними не-
приятеля Корунными обвинений есть;
который спросиць противъ королю его

¹ опечатка: «свѣтые» ² опечатка: «заводить» ³ опечатка: «але»

z wstępu turbo-
więcej, niżli
mias patry-
olmieniać
prosił.
będąc,
v nie
k. i.
recie?
drugie

metropo-
kladziecie!
mości chrze-
miki się poroz-
Carogrodzkiego
dostoieństwa y
Ieśli to grzech
miłość chrześcijańską
kościola Chrystusowego
szom do zbawienia po-
płata y cnota wielka bę-
miedzy bracią się, suknią
rozdzierać, iedność vczniow
y wszytkiego złego za niezgo-
ną być! To wy sobie podobno
A co na świecie Bogu miłszego,
y rzeczom posp. pożyteczney-
może, iako iedność, zgoda y
lna?! A ona zwłaszcza, którą
stus testamentem Swoim zalecił
t, y pogroził, ieśli iej mieć
n, abyśmy się vczniami Jego
Nie może być zwany ani chrze-
ani vczniem Chrystusowym,
dy y iedności ciała y kościoła
tego vcieka, abo się o nią,
, nie stara.

katholicy, czemuśmy wam tak
o ziednoczenie z nami tak
na swe starsze gniewacie?
z heretyki ziednoczyli, y do

и оборонца. Кто бы ихъ безъ его ведо-
мости и порядного ураду турбовать хо-
тель, моць бы себе болшую, нижи коро-
левскую, причиталъ. Еремия патрияр-
ха, коли тутъ былъ, а владыкъ отъ(об. 8)-
менять хотель, дозволенья короля его
милости о то просилъ. А в. мсть, подда-
ными его королевское милости будучи,
такъ се упорне на зверхность короля
его милости торгать и владыки складать,
и жадное барвы моцы духовное не
маючи, хотите? Паметайте, на што се
заводите и другихъ пры себе!

«Великие на старшихъ своихъ, митро-
полита и владыки, грехи кладете! Згоды,
прави, хотять и едности христианское
ишчуть, зъ Латиньниками се пороз-
умеваютъ, патриярху Царогородского
опущаютъ, и для того достоенства и
местьца свое тратять. Если то грехъ
незгодные еднать, милость христианскую
споивать, покой костела и церкви Хры-
стовы умоцнять, и душамъ до спасенья
помогать,—тогда отплата и цнота ве-
ликая будетъ ростырки межы брать-
ею сееть, рызу Христову роздирать,
едность учневъ Его торгать, и всего зло-
го за незгодою причиною быть! Тое вы
себе подобно хвалите. А што (9—в)
на свете Богу милшого, и людемъ и речи
посполитой пожитечнейшого быть можетъ,
яко едность, згода и милость спольная?!
А оная звлаща, которую намъ Хри-
стосъ тестаментомъ Своимъ залепилъ
и росказалъ, и погрозилъ, если ее метъ
не будемъ, абысмо ся учнями Его не
звали. Не можетъ быть званный ани
христианиномъ, ани учнемъ Хрысто-
вымъ, хто отъ згоды и едности тела
церкви Хрыстовы утекаетъ, abo се о
нее, где можетъ, не стараетъ.

«А мы, католики, чымъ есмо вамъ такъ
брыдъки, ижъ о зъедноченье зъ нами
такъ се велми на своихъ старшихъ гне-
ваете? Кгды бы се зъ геретыки зъедно-

goby mu żaden z w. m. cierpieć nie miał.

«Przetoż ta schadzka wasza nie tylo synodem się zwać nie może, ale ani seymikiem szlacheckim, na którym się z pozwoleniem krola i. m. zbierają; y zwać się inaczej nie może, iedno sprzeciwieniem vrzędom, od Boga postanowionym, y samym nieposłuszeństwem. **[(385)]** Który grzech do bałwochwalstwa pismo ś. przyrownywa. Metropolit synod złożył, nie Nikifor, ani Bałaban, ani Kopystynski! Nie w domu, heretyctwem pomazanym, ale w cerkwi abo w kościele synodom mieysca są! Wzgardziliście przełożonemi swemi duchownemi, wam od Boga danemi, y przez posły swoje posłuszeństwo im wypowiedacie, y onych z stolice y dostoięństw ich składacie! Skąd taką moc kościelną y krolewską przywłaszczać sobie możecie? Ludzieście zacności świeckiej, iako y my! Żadney kapłańskiej mocy y iurisdycyej, bez vporu wielkiego y zuchwalstwa, przywłaszczać sobie nie możecie. Synod iest własny duchownych sądow trybunał, na którym świeckie (żadne) y krolewskie nakoniec dostoięństwo władzy żadney nie ma. Y iakośmy styszeli, iż wasz Grecki ś. Athanasius cesarza Constancyusa, który się w sądy synodalskie biskupie wdawał, antychrystem nazwał, gromiąc go, aby swe miasta y zamki y krolestwa rządził, a w sprawach, kapłanom od Boga poruczonych, żadnego sobie sądu nie przyczynał. A ieśli to mówił wszystkiego świata monarsze,—co by mówił ktoremu z w. mci?

«Sam krol i. m. władzyki подаіе, iako nawyższy ich patron. Ktoby ie bez iego

милости межи вами блюзнилъ, чого бы ему жаденъ зъ в. мсти терпеть не мѣлъ.

«Претожъ тая сажка ваша не тольо соборомъ се звать не можетъ, але ани сеймикомъ шляхетскимъ, на которомъ се съ позволеньемъ короля его милости збирають; и зватсе иначе не можетъ, одно спротивеньемъ урядомъ, отъ Бога постановенымъ, и самымъ непослушенствомъ. Который грехъ до баљвохвалства писмо светое прировнываетъ. Митрополитъ соборъ зложилъ, не Никифоръ, ани Балабанъ, ани Копыстинский! (Не въ господѣхъ,) не въ дому (шныковномъ, або) геретыцствомъ помазаннымъ, але въ церкви або въ костеле соборомъ мѣстыца суть! Възгордили есте преложонными своими духовными, вамъ отъ Бога данными, и черезъ послы свое послушенство имъ выповедаете, и оныхъ зъ столицы и достоенствъ ихъ складати важитесе. Откуль такую власть церковную и ко**[(8)]**ролевскую привлащати собе можете? Люди есте зацности светское, яко и мы! Жадное духовное мощы и владности, безъ упору великого и зухвалства, привлащати собе не можете. Соборъ естъ власный духовныхъ судовъ трибуналъ, на которомъ свецкое и королевское наконецъ достоенство (до становеня) влады жадное не маеть. И яко есмо слышели, ижъ вашъ Греческий светый Аѳанасей цесара Констанцыуша, который се въ суды соборовые епископие (sic) вдавать, анттихристомъ ¹ называть, громечи его, aby свое мѣста, замки и королевства рѣдилъ, а въ справахъ, священникомъ отъ Бога порученныхъ, жадного собе суду не причыталъ. А если то мовилъ всего света монарше, што бы мовилъ которому зъ в. м[с]ти?

«Самъ король его милость владыки подаеть, яко нависший ихъ подава

¹ опечатка: «анттихристомъ»

wiadomości y porządnego urzędu turbo-
wać chciał, moc by sobie więcej, niżli
krolewską, przyczytał. Hieremias patry-
archa, gdy tu był, a władzy odmieniać
chciał, pozwolenia k. i. m. na to prosił.
A w. m., poddanemi krola i. m. będąc,
y żadney barwy mocy duchowney nie
mając, tak się wpornie na regalia k. i.
m. targać y władzy składać chcecie?
Pamiętajcie, na co się zawodzicie y drugie
przy sobie!

«Wielkie na starsze swoje, metropo-
polita y władzy, grzechy kładziecie!
Zgody, prawi, chcą y iedności chrze-
ściańskiej szukaia, z Łacinniki się poroz-
umiewaia, patryarchę Carogrodzkiego
opuszczają, y dla tego dostoięstwa y
mieysca swoje tracą. Jeśli to grzech
niezgodne iednać, miłość chrześciańską
spiać, pokoy kościoła Chrystusowego
vmacniać, y duszom do zbawienia po-
magać,—toć odpłata y cnota wielka bę-
dzie rosterki między bracią siać, suknią
Chrystusową rozdzierać, iedność vczniow
tego targać, y wszystkiego złego za niezgo-
dą przyczyną być! To wy sobie podobno
chwalicie. A co na świecie Bogu miłszego,
y ludziom y rzeczom posp. pożyteczney-
szego być może, iako iedność, zgoda y
miłość spólna?! A ona zwłaszcza, którą
nam Chrystus testamentem Swoim zalecił
y rozkazał, y pogroził, jeśli iej mieć
nie będziemy, abyśmy się vczniami Jego
nie zwali. Nie może być zwany ani chrze-
ścianinem, ani vczniem Chrystusowym,
kto od zgody y iedności ciała y kościoła
Chrystusowego vcieka, abo się o nie,
gdzie może, nie stara.

«А мы, католици, чемуśмы вам так
брыздей, iż о зьедночєніє з нами так
сє барзо на swe starsze гнєвacie?
Гдє бы сє з ерєтыки зьедночыли, y до

и обороныца. Кто бы ихъ безъ его ведо-
мости и порядного уряду турбовать хо-
тель, моць бы собе болюю, нижи коро-
левьскую, причиталъ. Еремия патриар-
ха, коли тутъ былъ, а владыкъ отъ(об. 8)-
мєнать хотєль, дозволенья короля его
милости о то просилъ. А в. мєсть, подда-
ными его королевское милости будучи,
такъ се упорне на зверхность короля
его милости торгать и владыки складать,
и жадное барвы моцы духовное не
маючи, хочете? Памєтайте, на што се
заводите и другихъ при собе!

«Вєликє на старшихъ своихъ, митро-
полита и владыки, грєхи кладєтє! Згоды,
пращи, хотять и єдности христьянское
ищуть, зъ Латиньшиками се пороз-
умєвають, патрыярху Царогородьского
опущають, и для того достоєнства и
мєщца свое тратять. Если то грєхъ
незгодныє єднать, милость христьянскую
спивать, покой костєла и цєрки Хры-
стовы умоцнять, и душамъ до спасєня
помогать,—тогда отплата и цнота вє-
ликая будєть ростырки мєжы брать-
єю сєєть, рызу Христову роздирать,
єднєсть учнєвъ Его торгать, и всего зло-
го за незгодєю причинєю быти! Тоє вы
собе подобно хвалитє. А што (9—в)
на свєтє Богу миłшого, и людємъ и рєчи
посполитой пожитєчнєйшого быти можєть,
яко єднєсть, згода и милость спольная?!
А оная злєща, которую намъ Хри-
стєсь тєстамєнтомъ Своимъ залєцилъ
и розказалъ, и погрозилъ, если єє мєть
не будємъ, абысємє сє учнями Его не
звали. Не можєть быти званный ани
христьяниномъ, ани учнємъ Хрысто-
вымъ, хто отъ згоды и єдности тєла
цєрки Христовы утєкаєть, або сє о
нєє, гдє можєть, не старєєть.

«А мы, католики, чымъ єсємє вамъ такъ
брыдьки, пжє о зьєднєчєнє зъ нами
такъ се вєлми на своихъ старшихъ гнє-
ваетє? Кгдє бы сє зъ ерєтыки зьєдно-

Греческую религию умоляют, такою
еднообразием ничего не отменяя, ани въ
вѣре свѣтыхъ отцовъ Грековъ старыхъ,
ани въ церемоніяхъ и службѣ церков-
ной, и звычаяхъ набожныхъ церквей
Въосточное?! Якожъ ихъ о то карать
хочете, а сами о свои отступства ка-
ранія жадного терпѣть не хочете?! Они
суть старшіе ваши, (об. 11) они бы
васъ карать о злую науку и ереси мѣли.
Бо имъ самымъ то злоеcono есть. Они
суть пастыри, а вы овцы; они пре-
ложные, а вы подданные. Зъ ихъ усть
науку вамъ Панъ Богъ брать и послуш-
ными быть, яко старшихъ, розказалъ.

«Въѣхайте въ ба-
... этому synodowi не
... y tych schadzek niepo-
... achawszy, podźmy wszyscy
... słuchamy, iako o zbawieniu
... nasz radzić będą! Oni za
... Bogu dadzą, a my się na
... onylim; bo mają przy sobie
... od Chrystusa nauczyciela y
... a prawdy Ducha Ś.; mają oycę ś.,
... a wszytkiego świata, y Piotra ś.
... owstwo y zwierzchność; mają
... y vezone biskupy; mają starożyt-
... Greekich doktorow y wszytki[e]
... wywoły prawdy! Nie rozumiecie, abyśmy
... tu na stanowienie nowej wiary
... achali, aby co nowego dziać się tą
... miało. Żadnej odmiany od starego
... y Łacińskiego kościoła nie
... wnosim. Zgody chcemy, miłości chcemy!

«А вы, мизерні два владыковие, у
поповіе всеы! Іако свого злого не
видзіте? Іако сія з еретыки купіте, у
в их не тыло радзіе протів писму у
волеы Божеы сідзіте, але рządu их у

Греческую религию умоляют, такою
еднообразием ничего не отменяя, ани въ
вѣре свѣтыхъ отцовъ Грековъ старыхъ,
ани въ церемоніяхъ и службѣ церков-
ной, и звычаяхъ набожныхъ церквей
Въосточное?! Якожъ ихъ о то карать
хочете, а сами о свои отступства ка-
ранія жадного терпѣть не хочете?! Они
суть старшіе ваши, (об. 11) они бы
васъ карать о злую науку и ереси мѣли.
Бо имъ самымъ то злоеcono есть. Они
суть пастыри, а вы овцы; они пре-
ложные, а вы подданные. Зъ ихъ усть
науку вамъ Панъ Богъ брать и послуш-
ными быть, яко старшихъ, розказалъ.

«Престождъ просимъ: верньѣтсе до ба-
ченія и розуму, а тому собору не пере-
никажаючи, и тыхъ сжажокъ непорят-
ныхъ занежавши, пойдимо вси до цер-
кви, (где епископы и инѣшніе духов-
ныи слуги Божіи убрани суть,) слуша-
мо, яко о збавеню напомъ старшіи
наши радити будутъ! Они за насъ лю-
бу Пану Богу дадутъ, а мы се на ихъ
науце не омылимъ; бо мають при собі
обецаного ¹ одъ Христа на учителя и
мистра правды Духа Светого; мають
отца светого, пастыра всего свѣта, и
Петра светого благословенство и звыр-
ность; мають свѣтые и учоныи епископы;
мають старожитность Греческихъ учи-
телей и вси выводы правды! Не роз-
умейте, абы есмо се тутъ на становене
новое вѣры зѣехали, абы што нового
дѣѣтсе тою унією мѣло. Жадное
отмѣ¹(12)ны отъ старого Греческого и
Латинского костела не вносимъ. Згоды
хочемъ, милости хочемъ!

«А вы, мизерные два владыкове, и по-
пове все! Яко своего злого не видите?
Яко се зъ еретики съвокупяете, и въ
ихъ не толко раде протівъ писму и
воли Божой сѣдите, але рядовъ ихъ и

¹ опечатка: «обецанного»

amow słuchacie y posłuszeństwo im iebacznie oddaiecie? Nie chcąc starszych prawowiernych słuchać, błędników słuchacie: słusznym skaranim Boskim, gdy prawdy nie przyjmując, fałszom wiarę daiecie. Wielkie z nich macie przyiacioly, ktorzy wam w samym Nowogrodzkiem wojewodztwie, iako wiadomość iest, sześć set y pięćdziesiąt cerkiew y służbę Bożą w nich spustoszyli! Gdzie od sześci set y daley domow szlacheckich religiey Greckiey ledwie szesnaście abo coś mniej zostało, ktorzy heretyckiey nowochrześcijańskiej zarazy vszli! Teraz się synami waszemi y posłusznyki zowią. Ale gdy ich spytacie, iako wierzą, gdzie się spowiadają y sakramenta przyjmują, zęby wam wilcze wkażą, y do końca was y owce wasze rosproszą. O, ślepoto wasza! Tymieście przychylnieyszy, ktorzy was y wiarę waszą y kościoły wasze gubią; a od tych wciekacie, ktorzy wam wszytkiego wcale dochować y obronę spolney pomocy dać ofiarują!

«Lecz y was, cne rycerstwo, żałujemy, iż tak wielki grzech swoy przeciw Bogu y pomazańcu Jego popełniacie, nieposłuszeństwem się ku *panu swemu* mażecie, rosterki między bracią sieiecie, zgody y miłości nieprzyiacioly się być pokazujecie, o prawdzie się y drogach zbawiennych pytać nie chcecie, duchownemi swemi gardzicie, synody rozrywacie, na króla y mandaty iego nie dbacie!! Iako to ma być odpuszczono?! Pewnie Pan Bog na was pomstę włoży; a, Boże, by nie taką, w ktorey y my w grzechach waszych wwichłani zostaniem. Lecz się oświadczamy Tobie, Boże nasz, iżemy

namow słухаете и послушенство им небачне отдаете? Не хочечи старых и правовѣрныхъ слухать, блудныхъ слухаете: слушнымъ сканьемъ Божиимъ, кгда правды не приймаючи, еалшомъ вѣру даете ¹. Великие зъ нихъ маете приятелы, которые вамъ въ самомъ Новгородскомъ воеводстве (и въ митрополии), яко вѣдомость естъ, шесть сотъ и пятьдесятъ церквей и службу Божую въ нихъ спустошили! Где отъ шести сотъ и далей домовъ шляхетскихъ релли Греческое ледве шеснаццать (sic) ² альбо штось менъшь zostało, которые геретицкое новокръщенское заразы ушли! Теперь се сынами вашими и послушныки зовутъ. Але коли ихъ спытаете, яко вѣруютъ, где се споведають и сакраменты приймають, зубы вамъ волчыя укажутъ, и до конца васъ и овцы ваши распорошатъ. О, слепото ваша! Тымъ есте прихилнейшие, которые васъ и веру вашу и церкви ваши губятъ; а одъ тыхъ утекаете, которые вамъ всего въцѣле доховать и оборону спольное помочи дать ³ оверуютъ!

«Лечъ и васъ, цное рыцерьство, жалѣемъ, ижъ такъ великий грехъ свой противъ Богу и помазанцу Его пополняете, непослушенствомъ се ку *Пану Богу* мажете, ростырки межн братею сѣете, згоде и милости неприятельми се быть показуете, о правде и дорогахъ збавенныхъ пытатсе не хотите, духовными своими гордите, съборы розрываете, на короля и манъдаты его не дбаате!! Яко то маеть быть отпущено?! Певне Панъ Богъ на васъ помъсту вложить; а, Боже, бы не такую, въ которой и мы въ грехахъ вашихъ увихланы останемъ. Лечъ се освет-

¹ опечатка: «даете» ² т пропущено подъ влияніемъ Польскаго текста ³ опечатка: «дасть»

krwie waszey y zguby niewinni; a ile z nas było, vrząd k. i. m. odprawuiąc, braterskie vpominaniem y rozumnymi wywody wiedziem was do miłości y zgody kościoła Bożego, w którym zbawienie swoje wieczne opa(387)trzcie, do dobrego y całości rzeczyp., która nawięcey zgodą y miłością sąsiedzka stoi, pomoc wielką dacie, w ktorey sami siebie y domy swe y dziatki swoje przy Boskim błogosławieństwie zachowacie. Patrzcie, abyście temi rosterkami swemi seymow nie zatrudniali, a do obrony przeciw mocy Tureckiey, która nad nami wisi, przeszkod nie czynili, abyście w niewola pogańska, z odszczepieńcy Greki y z inemi heretyki, nie wpadli».

чаемъ Тобѣ, Боже нашъ, ижъ есмо кровнъ ваше и згубы невинныи; иже з насъ было, урядъ короля (13—г) его милости отправуючы, братерскими упоминанемъ и разумными выводы ведемъ васъ до милости и згоды церквы Божое, въ которой спасене свое вечное огледаете, до доброго и целости речи посполитое, которая наболей згодою и милостью суседскою стоитъ, помочъ великую дасте, въ которой сами себе и дома свое и детки свое при Божскомъ благословенствѣ заховаете. Смотрите, абы есте теми ростырками своими соймовъ не zatrudняли, а до обороны противъ мочи Турецкое, которая надъ нами виситъ, перешкодъ не чинили, абы есте въ неволю поганьскую, зъ отщепенъцы Греки и з-ынъшими геретыки, не упали».

Poty słowa ich m. panow poslow.

A gdy rzecz taką swoją skończyli ich m. panowie posłowie k. i. m. spodziewali się, iż ie na dysputacyą o iedności kościelney, iako iest potrzebna do zbawienia, wyciągnąć mogli. Y dla tego przyzwali kaznodzieję krola i. m. x. Skargę, o którego sami krola i. m., aby na ten synod posłany był, prosili, y towarzysza iego (x. Iusta Raba),—ktore przy sobie mieli. Lecz oni żadney dysputacyey czynić nie chcąc, ani sprawy o sobie dając, prosili, aby się tylo rozmówić mogli, co by posłom krola i. m. za odpowiedź dać mieli. Tegoż wieczora dali taką odpowiedź z koła onego posłom k. i. m., iż to około ziednoczenia kościoła Greckiego z Łacińskim wielkie są rzeczy y głębokie, a v nich głowy są mialkie: wdawać się w niwecz nie chcą. «Kusili się, prawi, o to wielcy krolowie

Потуль слова ихъ милости пановъ пословъ.

А кгда речъ свою такую скончили, ихъ милость панове послове, сподеваючи, ижъ ихъ на диспутацию (об.13) о едности церковной, яко есть потребная до збавенья, вытегнути могли, и для того призвали казнодѣю короля его милости велебного отца (Петра) Скаргу, о которого сами короля его милости, абы на тотъ соборъ посланный былъ, просили, и товариша его, которого при себе мѣли. Лечъ они жадное диспутации чинить не хотели, ани sprawy о себе даючи, просили, абы се тольо розъмовить могли, што бы посломъ короля его милости за отповѣдь дать мѣли. Тогожъ вечора дали такую отповѣдь съ кола оного посломъ короля его милости, ижъ то около зьедноченья церкви Греческое зъ Латинскимъ костоломъ

a dowieść nie mogli, y my temu dosyć nie uczynim». Ty były słowa ich.

Zwąpiwszy ich m. panowie posłowie o wszystkiej dobrej woley (zgrupadzonych) onych (y) oddzielonych, iż zgoła zgody y miłości, od Boga roskazaney y od Pana Iezusa Chrystusa na testamentie odkazaney, czynić, ani się wdać w nie nie chcieli (bo wszystko tam Aryani, nowo-chrzczęncy y inszy heretycy byli y oni rządali; ledwie kilku nieodstępnych prawych Greckiey religiey ludzi szlachetckich naleść się między nimi mogło). — nazajutrz w sobotę ich m. panowie posłowie wspomnieli biskupy y władyki, aby swe czynili, na co ie Pan Bog zebrał, na onę się stronę więcej heretycką, niżli Grecką, nie oglądając. Y zaraz ich m. x. biskupi y władykowie, vbrani w swoje infuły y kościelne y czci godne ubiory, z wielkim nabożeństwem y miłością Chrystusowey zgody, y kościoła tego jedności zapaleniu, z inemi duchownymi, protopopami y popami, archimandryty y humienami, tegoż Ducha pełnemi, weszli do cerkwie ś. Mikołaja, wszystkim ogłosiwszy przez dzwony y głosy, z wielką liczbą panow świeckich y ludu pospolitogo, y tam modłę spólną P. Bogu y pokłon pokorny oddawszy, a o zgodę y jedność chrześcijaństwa prosiwszy, mieysca swoje zastędlu, po jedney stronie posłowie papiescy y krolewscy, po drugiey metropolit z władykami. Y wystąpił wielcebný Hermogen, archiepiscop Połocki, mając list na pergaminie (podpisany y pieczętowany, na który się spólnie wszyscy namowili y zgodzili. Wstąpiwszy na wyższe mieysce), czytał głośną y znaczną mową w te słowa:

ликие суть речи и глубокие, а у нихъ головы суть мѣлки: вдаются въ нихъ не хочуть. «Кусались, дей, о то великие королеве, а довести не могли, и мы тому досыть не учинимъ». Тые были слова ихъ.

Звонящими ихъ милость панове послове о всей доброй воли оныхъ отделенныхъ, ижъ згола згоды и еднѣности¹, отъ Бога росказаное и одъ (14—гв) Господа Исусъ Христа на testamentie отказаное, чинить, ани се вдавать въ нее не хотели (бо все тамъ Арьяни, новохрещенцы и инѣлые геретыки были и они рядили; ледве колько неоступныхъ правыхъ Греческое релии людей шихетскихъ вайтисе между ними могло). — назавѣтрее ихъ милость панове послове въ субботу упоменули архиепископы и владыки, aby то чинили (и кончили), на што ихъ Панъ Богъ зобратъ, на оную се сторону большей геретичкую, нижли Греческую, не огледаючи. И заразы ихъ милость (князь арьцъбискупъ митрополитъ,) князи бискупы и владыкове, убранные въ свое инѣоулы (або и митри) и церьковныи чети годныи убири, зъ великимъ нaboженствомъ и милостью Христовое згоды, и церькви Его еднѣности запаленые, зъ иными духовными: архиманѣдриты, игуменами, протопопами и (инѣшими) священниками, тогожъ (Светого) Духа полными, вошли до церькви светого Микола, всимъ ого (об. 14) мосивыми черезъ звоны и голоса, (не мней и стороне противной черезъ послы ознаймивыми,) зъ великою личбою пановъ светскихъ и люду посполитого, и тамъ молитвы спольные Пану Богу и поклонъ покорный отдавши, а о згоду и еднѣность христьянства просивыми, мѣста свои засели, по одной стороне послове папешские и королевские, по

¹ опечатка: «едности»

LIST VNIEY ŚWIEŁEY.

«W imię Boga w Troycy iedynego, na cześć y ś. chwałę Jego, y ludzkiego zbawienia a wiary ś. chrześciańskiej katholickiey wzmoцnienie y podwyższenie.

«Wszystkim, ktorым to wiedzieć będzie należało. My, w Bogu na synodzie porządny w Brześciu Litewskim, roku P. 1596, dnia 9 miesiąca oktobra, wedle starego kalendarza, w cerkwi ś. Mikołaja zebrani, metropolit y władcy kowie obrzędu Greckiego, niżej podpisani, oznaymuem na wieczną pamiątkę:

«Із my, bacząc, iako monarchia kościoła Bożego w Ewangeliy y vsty Pana y Boga naszego Iezusa Chrystusa fundowana iest, aby na iednym Pietrze, iako opoce, kościół Chrystusow mocnie stojąc, od iednego rządzony y sprawowany był; aby v iednego ciała iedna głowa, w iednym domu ieden gospodarz y szafarz obrokow Bożych nad czeladką postawiony, rząd y dobre wszystkich obmyślał, y tak ten rząd kościoła Bożego, od czasow apostolskich zaczęty, trwał po wszystkie wieki, iż wszystkie patryarchie do iednego się potomka Piotra ś., papy Rzymskiego, zawždy w nauce wiary y w braniu mocy duchowney, y w sądach biskupich y appellacyach vciekali. Iako się to z soborow y kanonow abo prawidł oycow świętych pokazuie, y nasze Słowieńskie pisma, z Greckich zstardawna przełożone, dostatecznie to w

другой митрополитъ зъ владыками. И выступилъ велебный ¹ Гермогенъ, архиепископъ Полоцкій, маючи листъ на парькгамине, чыталъ голосно и значною мовою въ тые слова:

Листъ ѡ҃ни святое.

«Въ имя Бога въ Тройцы единого, на честь и светую хвалу Его, и людского спасенья а вѣры християньское католическое възмоцненье и подвышенье.

«Всімъ, котрымъ то ведать будетъ належало. Мы, о Бозе на соборе порядномъ въ Берестѣ Литовскомъ (15—гг), лѣта Божего тисеча пятсотъ деветдесять шостого, дня девятого октебра, водле старого календару, въ церкви светого Миколы зобранные, митрополитъ и владыки обряду Греческого, ниже подписанные, ознаяуемъ на вѣчную памятку:

«Ижъ мы, бачечы, яко монархия церкви Божое въ Евангелии и усты Господа и Бога нашего Исуса Христа фундована естъ, aby на одномъ Петре, яко опоце, церковь Христова мощней стоячы, отъ одного ряжона и справована была; aby у одного тѣла одъа голова, и въ единомъ дому одинъ господарь и шафарь оброковъ Божиыхъ надъ челядкою постановенный, радъ добрый всехъ обмышлялъ, и такъ тотъ рядъ церкви Божое, отъ часовъ апостольскихъ зачатъ, тръвалъ по всѣмъ веки, ижъ вси патрiархи до единости потомъка Петра светого, папы Римьского, завжды се въ науце вѣры и въ бранью мощи духовъное, и въ судахъ епископихъ и въ апелацияхъ утекали. Яко се то зъ соборовъ и каноновъ або правилъ отцовъ (об. 15) светыхъ показуеъ, и нашиє Словенъскіє илѣ

¹ опечатка: «велебный»

prawidłach oycow świętych oznajmują; y starzy święci oycowie Wschodney cerkwie to świadczą, ktorzy tę Piotra ś. stolicę y zwierzchność a władzę iey nad biskupy wszystkiego świata znają.

«Nie mniej też Carogrodzcy patryarchowie, od których ta strona Ruska wiarę świętą wzięła, tę zwierzchność stolicy Rzymskiej Piotra ś. dłu(388)go znali, y iey podlegali, y od niey błogosławieństwo brali. Od ktorey wielokroć odstępowali, ale się zaś z nią iednali, y do posłuszeństwa iey wracali; a ostatnie na concylium abo soborze Florenckim roku P. 1439, przez Iozefa patryarchę y cesarza Carogrodzkiego Iana Paleologa, zupełnie się do tego posłuszeństwa wrócili, wyznawiając, iż Rzymski papa oycem jest y mistrzem y sprawcą wszystkiego chrześcijaństwa, y prawym Piotra ś. następnikiem. Na którym też Florenckim soborze był nasz Kłowski y *wszey* Rusi metropolita Isydorus, który to ziednoczenie patryarchiey Carogrodzkiej y wszystkich kościołów, do niey należących, przyniósł, y te kraie Ruskie w tymże posłuszeństwie y zwierzchności kościoła Rzymskiego stwierdził. Dla czego królowie Polscy, a mianowicie Władysław, król Polski y Węgierski, y inni dali przywilej dachowienstwu obrządku Greckiego, którym na walnym seymie wolności im kościoła katolickiego Rzymskiego nadali. Od ktorego ziednoczenia kościelnego, gdy Carogrodzcy patryarchowie zaś odstąpili, a za taki *srogi* grzech odszczepieństwa y rozerwania iedności kościelney, w moc pogańską y Turecką wpadli, za czym wiele błędów y złych postępów ich, y zaniechania dozoru prawego tych królów Ruskich, y wiele krzywdkiego świętokupstwa nastąpiło, iż się herezye rozsiały, y prawie wszystkie

zъ Греческихъ зъстародавна предложены, достаточные то въ правилахъ отцовъ светыхъ ознаймуютъ; и старыя святыя отцы Восточной церкви то же свидчатъ, которые тую Петра святого столицу и зверхность а владзу ее надъ епископы всего света знаютъ.

«Не меншъ тежъ Царогородские патрiархове, отъ которыхъ тая сторона Руская вѣру светую взяла, тую зверхность столицы Римское долго знали, и ей подылежали, а одъ нее благословенство брали. Одъ которое (ачъ) многократъ отступовали, але се зась зъ нею еднали, и до послушенства ее ворочали; а остатнее на соборе Флорентийскомъ року Божего тисеча чотырста тридцать девятого, черезъ Иосифа патрiарху и цесаря Царогородского Иана Палеолога, зуполне се до того послушенства вернули, визнаваючы, вѣкъ Римскій папа отцомъ есть и мистромъ и справцою всего христiанства, и правымъ Петра святого наступникомъ. На ((16) которомъ тежъ Одерентейскомъ соборе былъ нашъ Кіевскій и *всея* Руси митрополитъ Исидоръ, который то же зъедноченье патрiархии Царогородское и всихъ церквей, до нее належачихъ, принесть, и тые края Руские въ томъ же послушенстве и зверхности костела Римского утвердили. Для чего королеви Польские, а меновите Владиславъ, король Польскій и Угорскій, и иные дали привилей духовенству обряду Греческого, которымъ на вальномъ сойме вольности имъ костела католицкого Римского надали. Одъ которого зъедноченья костельного, кды Царогородские патрiархове зась отступили, а за такой *свои* грехъ отщепенства и розорванья едноти церковной, въ мочь поганьскую и Турецкую впали, за чимъ много блудовъ и злыхъ поступковъ ихъ, и занеханя

Ruś opanowały, cerkwie pustosząc y chwałę Bożą psując.

«Мы, нехчѣя быѣ вѣстницы грѣху такъ великого y niewolstwa pogańskiego, które zatym przyszło, Carogradzkich patriarchow, y nieхчѣя im odszczepieństwa y rozerwania kościelney świętey iedności pomagać, y zabiegając spustoszeniu kościołow, y zgubie dusz ludzkich przez herezye, które się teraz podniosły, mając o to sumnienie y niebezpieczeństwo zbawienia swego, y trzody nam od Pana Boga poruczoney,—roku przeszłego wyprawiliŃmy do oycy ś. Clemensa Ośmego, papy Rzymskiego, posły nasze przewielebne: Hipatego, prototrona, władykę Włodzimierskiego y Brzeskiego, y Cyrilla Terleckiego, władykę Łuckiego y OstroŃskiego, za wiadomością y pozwolenim y przyczyną k. i. m. Polskiego Zygmunta Trzeciego, pana pobożnego, któremu дай, Боже, szczęśliwe y wieczne krolowanie,—prosząc, aby nas do swego posłuszeństwa, iako nawyższy pasterz kościoła powszechnego katolickiego, przyjął, y od zwierzchności patriarchow Carogradzkich wyzwolił y rozgrzeszył, zachowując nam obrządki y cerymonie kościołow Wschodnych Greckich, a żadney odmiany w cerkwiach naszych nie czyniąc. Co iż uczynił, y na to swoje przywileie y pisma posłał, rokazując, abyŃmy, się na synod zwoławszy, wyznanie wiary ś. uczynili, y posłuszeństwo stolicy Rzymskiej Piotra ś. Clemensowi VIII y iego potomkom oddali. ТоŃmy dziś na tym synodzie uczynili, iako (to) listy nasze y podpisanie własne rękę naszych y przyciśnienie pieczęci naszych świadczą. KtoeŃmy do rąk posłow oycy

дозору правого тыхъ краевъ Рускихъ, и много брыдкого светокупьства наступило, ижъ се гережи розъсѣяли, и правѣ всю ¹ Русь опановали, перкъви пустошачы и хвалу Божую псуучы.

«Мы, не хо[с]я(об. 16)течы быѣ участниками грѣху такъ великого Царогородскихъ патриарховъ и невольства поганьского, которое затымъ пришло, и не хотечи имъ отщепенства и роерваньѣ костельное светое еднѣости помогать, и забѣгаючи спустошенью перкъвей, и згубы душъ людскихъ черезъ гережи, которые се теперъ поднесли, маючи о тоѣ сумнѣнне и небеспеченство збавенья своего, и овецъ нашихъ отъ Бога поручонныхъ,—року прошлаго выправили есмо до отца святейшого Клементѣа Осмого, папы Римьского, послы наши, превелебныхъ: Ипатея, прототрония, владыку Володымерского и Берестейского, и Кирила Терьленкого, владыку Луцкого и Острожского, за ведомостію и позволеніемъ и причиною короля его милости Польского Жикимонта Третьего, pana побожного, которому дай, Боже, щастливое и вечное королеванье,—просечи, абы насъ до своего послушенства, iako найвышшій пастырь костела повшехного ² католикаго, принялъ, и отъ звирхности патриарховъ Царя(17—д)городскихъ выведилъ и розъгрешилъ, заховуючи наши обрядки и церемонии ³ церквей Восточныхъ, Греческихъ, а зацѣные отѣны въ церквяхъ нашихъ не чинючи. Што ижъ учинили, и на то свои привилеи и писма послалъ, розказуячи, абы есмо, ся на соборъ зызывавши, вызнанье вѣры святое учинили, и послушенство столицы святой Петра святого Клементѣови и его наследькомъ отдали. То есмо теперъ на томъ соборѣ

¹ опечатка: «вся» ² опечатка: «повшехного» ³ опечатка: «церемонии»

і папіежа Clemensa на ten synod posłanych, to iest: przewielebnemu arcybiskupowi Lwowskiemu Janowi Dymitrowi Solikowskiemu, y Bernatowi Macielowskiemu, biskupowi Luckiemu, y Stanisławowi Gomolińskiemu, biskupowi Chełmskiemu, oddali,—przy bytności posłów króla L. m. Zygmunta Trzeciego; oświeconego Mikołaja Krysztofa Radziwiła, książęcia na Olyce y Nieświeżu, wojewody Trockiego, y kanclerza w. x. Litewskiego Leona Sapiegi, y Dymitra Chaleckiego, tegoż w. x. Litewskiego podskarbiego, starosty Brzeskiego, y innych wiele przytomnych duchownych y świeckich».

Zatym rzucili się do pocałowania biskupi kościoła Zachodniego do biskupów kościoła Wschodniego, y w Bogu się obściskując, y zgodę świętą y miłość sobie dając, pokój Chrystusow z sobą vmocnili y wtwierdzili. Z czego z anyoły niewidomymi radując się, zaśpiewali pieśń chwalały Boga w Trojcy iedynemu. Potym w tychże vbiarach, y z onym wszystkich wiernych skupieniem, poszli do kościoła Panny Maryey Łacińskiego obrzędu, y tam z wielkim nabożeństwem wszyscy dziękując, y «Te Deum laudamus» śpiewając, Bogu Chrystusowi onę świętą iedność poruczyli, aby ją On Sam vmacniał y trzymał, na powstanie zelżoney (y rozżaloney) sławy chrześcijańskiej, (na pobawienie błędow y fałszow heretyckich,) na postrach niewiernemu pogaństwu y na zmocnienie królestwa tego (przeciw wszystkim domowym rosterkom

учинили, яко листы наши и подписаные властное руцъ вашихъ и притисненые печатей нашихъ светчать. Которые есмо до руцъ пословъ отца светого папы Клементьса на тотъ соборъ посланныхъ, то есть: превелебному архиепископови Львовьскому Яну Димитру Соликоському, и Бернату Мачеевському, бискупу Луцькому, и Станиславу Кгомолиньскому, бискупу Хелмьскому, отдали,—при бытности пословъ короля его милости Жикгимоньта Третьего: освещеного Миколая Крыштофа Радивиля, княжати на Олице и Несвижу, воеводы Троцького, и канцлера великого князства Литовьского Льва Сапеги, и Димитра Халецького, подскарьбего великого князства Литавьского, старосты Берестейского, и иныхъ многу притомныхъ духовныхъ и светскихъ».

Который листъ вси духовные руками своими подписали и запечатовали¹.

Затимъ кинулисе до поцалования (архиепископъ и) епископи Рымские до (архиепископа и) епископовъ² Русскихъ, и въ Богу се обязаваяючи, и згodu светую и милость себе даючи, покой Христовъ зъ собою умоцнили и утвердили. Съ чего зъ ангелы невидомыми радующысе, заплъи пѣснь «Слава въ вышнихъ Богу». Потомъ въ тыхъ же уборахъ, и зъ онимъ всимъ верныхъ събраньемъ, пошли до костела Панны Марии Латиньского Рымского, и тамъ зъ великимъ нaboжeнствомъ вси дякуючи, и «Тебе Бога хвалимъ» спеваячы, Богу Христу оную светую единость поручили, aby ee Онъ (18—дв) Самъ умоцнилъ и держалъ, на повстанье зелжоное славы христианское, на пострахъ невѣрному пogaнству и на утверженье королевства того. На што смотречи, увесъ

¹ въ Польскомъ текстѣ см. выше, въ столбцѣ 217-мъ. ² опечатка: «епископовъ».

y niezgodom). Na co patrząc, wszytek lud wierny hojnie łzy wylewał. *dziwnie* się tak szczęśliwey y dawno żądane y od przodków naszych godzinie y łasce Pana Boga naszego, Który rozproszone zgromadza, a pokorne podwyższa, y od kościoła Swego, który odkupił krwią Swoią, miłosierdzia Swego nie oddała.

Nazajutrz, w niedzielę, ich m. x. biskupi Łacińscy, wespół z posty k. i. m. y z innemi kościoła Rzymskiego chrześciani, szli do cerkwie ś. Mikołaja, y tam (z władzkami y duchowieństwem Greckiego kościoła) liturgiey ś. słuchali, y pochwałebney *oney* służby y ofiary y obrządkow, zgody z Łacińską mszą pełnych, z radością y nabożeństwem żązywali. Tamże kaznodzieia k. i. m. kazanie o jedności kościoła Bożego y o tej szczęśliwey zgodzie y pokoju Chrystusowym czynił. Z tym się, opatrzywszy pismem y pieczęciami, co było potrzeba, w wielkiej miłości rozieżchali, chwalać Boga w Trojcy iedyneho, Który żyje y kruluie na wieki. Amen.

(Podpisy rąk własnych. Sekretarz y) pisarze ś. synodu, za rozkazaniem starszych.

[(389) OBRONA SYNODU BRZE- SKIEGO.

Iako każda rzecz dobra y święta ma swoje sprzeciwniki, a wszędzie nieprzyiaciel między pszenicę swoy kół podsiewa, tak y święte generalskie synody duchownych, na których się prawda Boża y zgoda zbawienna chrześcijańska wtwierdza, nigdy bez obmowców y potwarców nie były. Przetoż nie dziw, iż y ten synod prowincyałski Brzeski ma też swoje podsiewacze, którzy czystą

людъ верный гойные слезы выливалъ. *радуячися* такъ щастливой и давнѣе жаданой отъ предковъ нашихъ године и ласце Господа Бога нашего, Который распорошонные згромажаєтъ, а покорные подвышшаєтъ, и отъ церкви Своее, которую откупили кровью Своею, милосердя Своего не отдаєтъ.

Назавѣтрее, въ неделю, ихъ милость превелебные отцы архиепископа Львовскаго зъ епископами и съ послѣ его королевское милости и зъиними костела Рымскаго християны шли въ церквы светого Микола, и тамъ литургии светое слухали, и нахвалѣбной *унихъ* службы, оефры и обрядовъ, згодъ зъ Латиньскою мшюю (завина) позныхъ, зъ радостью и набоженствомъ заживали¹. Тамъже казодѣя короля его милости казанье о едно^(об. 18)ети церквы Божое и о той щастливой зъгоде и покою Христовомъ чинилъ. Съ тымъ же, осмотревши писмомъ и печатями, што было потреба, въ великой милости разоихали, славечи Бога въ Троицы единого, Который живетъ и пануетъ на вѣки. Аминь.

Дѣяки светого събору за розказаньемъ старшихъ.

[(19—дг) ОВОРОНА СЪБОРУ БЕ- РЕСТЕЙСКОГО.

Яко кожда речъ добрая и свѣтая маєтъ свое спротивники, а всюди неприятель межи пшелицу свой сѣять розсеваєтъ, такъ и свѣтые всееленскіе съборы духовныхъ, на которыхъ се правда Божая и зъгода збавенная християнская утвержаєтъ, никомъ безъ обмовцовъ и потварцовъ не были. Претожъ не дивъ, нѣхъ и тотъ съборъ мѣстный Берестейскій маєтъ такъ

¹ эта «точка», сравнительно съ Польскимъ текстомъ, значительно передѣлана

его chcą sprosnym nasieniem
y wdawania omylnego zarazić.
działo w prawdzie y bez żadnego
szkania omylnego słowa — już się
nabo. Mam w Panu Bogu nadzieję,
y łączenia pobożnego y мудрого
będzie do wiary temu, co tak
мудры капłани Boży y biskupi
kościola Zachodniego y Wschod-
zynoszą, y tak wielcy, zacni y
posłowie k. i. m. oznajmują,
na obronę tego to synodu zdało
o przelożyć wiernemu chrześciań-
torzy do końca praw kościelnych
głow jego starych, z Grekami
za, świadomi nie są, a ksiąg nie
abo czytać praw y historyi ko-
h nie mogą.

и synod porządnie y правне
адзонь был.

Rozdział I.

адне y wedle Boga y praw Bo-
kościelnych ten ś. synod Brzeski
stusie zgromadzony był. Bo ros-
jest od nawyższego pasterza
lego chrześcianstwa papieża Cle-
Osmego, który sam nie tylko takie,
generalne synody wszystkich na
biskupow składa, y one po-
a, bez którego przyzwolenia żaden
porządny y moc mający być nie
dział się też ten synod z wiado-
iego m. x. arcybiskupa Gnieźnień-
Stanisława Karnkowskiego, iako
y nawyższego w tym krole-
stwowego przelożonego. Przy-
do tego dozwoленie krola i. m.,

своихъ подсеваховъ, которые чистую
пшеницу его хочуть спроснымъ насень-
емъ повѣсти и удаванья омыльного за-
разить ¹. Яко се дѣяло въ правдѣ и безъ
жадного примешанья омыльного сло-
ва—уже се поведило. Маю въ Пану
Богу надею, ижъ каждый бачени по-
божного и мудрого прудышій будетъ до
веры тому, што такъ светые и мудрые
презвитери Божьи и епископы обоихъ
церквей Заходьнее и Вьсходьнее при-
посить, **[(об. 19)]** и такъ великие, зацные
и побожные послове короля его милости
ознаймуютъ. Однакъ, на оборону того
то собору здаło се нѣшто предложить ²
вѣрному християнству, которые до
конца правъ церковныхъ и поступь-
ковъ ее старыхъ, зъ Греками зьвлада,
сведоми ³ не суть, а книгъ не мають,
abo читать правъ и деяній церковныхъ
не могутъ.

Ижъ тотъ соборъ порядне и
правне згромажоный былъ.

Роздѣлъ 1.

Порядне, водле Бога и правъ Божихъ
и церковныхъ, тотъ светый соборъ
Берестейский въ Христе згромажоный
былъ. Бо розказанный есть отъ наивыс-
шого пастыра всего християнства па-
пы (Рымского) Клеменъса Осмо**[(20)]**го,
которы[й] самъ не только такие, але и
вселенские соборы всихъ на свете епи-
скоповъ складаеть, и оные потверждаетъ,
безъ которого призволенья жадець со-
боръ порядный и моць мающий быть
не можетъ. Дѣль се тежъ тотъ соборъ
зъ ведомостью его милости князя архьи-
епископа Гнезненъского, Станислава
Карнѣковскаго, яко примаса и наивыс-
шого въ томъ королевствѣ духовнаго

печатка: «заразить» ² опечатка: «предложить» ³ опечатка: «зведоми»

bez ktorego w państwie iego żadnemu poddanemu zjazdow y gromad czynić się nie godzi,—a nie tylko przyzwolenie, ale y wyprawa posłow na ten synod, dla spokojnego rzeczy duchownych odprawowania.

Były też na nim osoby do synodu własnie należące, to iest: biskupi abo władcy, którzy sami prawem Bożym na tym trybunale synodalskim iurisdycją mają. Bo oni sami są, iako pismo mowi (Acto. 20), «od Ducha Ś. postawieni, aby rządili kościołem Bożym, który odkupił krwią Swoią». Inne też z sobą kapłany y presbytery wczone y pobożne przywiedli, nie dla sądow y zasiadania, ale dla pomocy y rady. Byli też (na nim) y świeccy z ramienia k. i. m. y inni dobrowolnie przyjeżdżający.

Zebrał się też ten synod na rzecz świętą y zbawienną y potrzebną. Nie iżby wiarę stanowił, abo o artykułach iey wykłady dawał (bo to samym generalnym synodom y ze wszystkiego chrześcijaństwa zebrany biskupom służy), ale żeby to wykonali, co przez posły swoje do oycy ś. papieża wskazali, y co im poruczono było. To iest: aby ziachwszy się, wiarę ś[więtą] (katholicką) y wszystkie iey artykuły y członki wyznali, y ręką swoją podpisali, chcąc tak nauczać, iako od apostołów śś. podano, y w piśmie ś. vmocniono, y od oycow świętych starożytnych Greckich y Łacińskich successyą y wstępowaniem porządnym zestawiono, odmiatając nowiny y nauki heretyckie, zdawna od oycow świętych potępione, y ine iakokolwiek przeciw

prełożonego. Приступило до того дозволенье короля его милости, безъ которого въ панѣстве его жадному подданьному зъездовъ и громадъ чинить се не годить,—а не толко позволено, а и выправа пословъ на тотъ соборъ, для спокойного речей духовныхъ отправления.

Были тежъ на немъ особы до собору власне належачы, то естъ: (архи-епископи,) епископи або владыки, которые сами правомъ Божиимъ на томъ трибунале соборовомъ власть мають. Бо они сами суть, яко писмо мовить (въ Деянияхъ Апостолскихъ 20), «отъ Духа Светого поставени, абы рядили церковь Божю, [коб. 20] которую откупилъ кровью Своею¹». Їные тежъ зъ собою священники и презвитеры учоны и побожны привели, не для судовъ и заседания, але для помочи и рады. Были тежъ и светские зъ рамени короля его милости и ѳные добровольне прыеждающы.

Зобравъсе тежъ тотъ соборъ на речъ светую и збавенную и потребную. Не ижъ бы вѣру становить, або о артыкулахъ ее выклады давалъ (бо то самымъ вселенскимъ соборомъ и зо всего християнства зобранымъ епископомъ належить), але жебы то выполнили, што черезъ послы свое до отца светого папежа wskazали, и што имъ поручено было. То естъ: абы зъехавшысе, съединение вѣры светое и вси ее артыкулы и члонки вызнали, и руками своими подписали, хотечы такъ научать, яко отъ апостоловъ светыхъ подано, и въ писме светомъ умоцнено², и одъ отцовъ светыхъ старожитныхъ Греческихъ и Латинскихъ successyєю и вступованьемъ поряднымъ составлено^{21—о} лецо, одъметаючи новины и науки ерети-

¹ Дѣян. XX, 28 ² опечатка: «умоцнено»

повсѣхней и старожиной науце католической повстаѣ. А ктому абы oddali послушество на вышнему пастерзови, потомкови апостола Петра с., и напотым держаче сѣ одсѣщенства, воединости бѣла коścioла Божего жили. Наконѣ абы взяли розгрѣшеніе од схизмы патрарховъ Царогородскихъ, а напотым поки сѣ коścioломъ свѣтымъ не злѣча и не дѣдула, в слѣды и приклады прѣдковъ своихъ стародавныхъ вступѣа, абы и ними сполковъ жадныхъ не мѣли. На тѣ три свѣте рѣчи згромажены, тѣмъ соборъ в(390)чынѣи всѣмъ досѣ, и за помочью Божою то стѣчене выконѣ.

А иѣ прѣцивники набарзѣ на то крѣзѣ, иѣ од патрархы Царогородского одстѣпили, а з тѣмъ сѣ свѣекимъ людемъ и посполитымъ не оповѣдѣли: да сѣмъ справа стѣчна о тѣмъ и доводна. То тѣмъ прѣложѣвши, иѣко вправдѣ еѣ: иѣ ci прѣцивники о то не дѣаѣ, и не то ихъ болѣ, иѣ од Царогородского патрархы владыковѣ одстѣпили (бо ведѣа, и назбыт ведѣа, иѣи тамъ нѣрѣдъ, и знищенѣ, и нѣвольство, и грѣхъ); иѣ стѣмъ жадней поцѣхы и помочы до справъ коścioльныхъ не маѣа; иѣ на тѣмъ сидѣи сами свѣтокупцы сидѣа, а до нихъ нѣгда жадней вѣзѣного и побожѣного слѣи не маѣа, бо ихъ не маѣа; иѣдно голодѣ на пѣниѣдѣ а вбогѣ, а другѣмъ жалѣбѣ, в которыхъ за троѣю злѣта и сукна купѣи всѣтѣкѣ вѣрѣ, и доѣиѣнства, и владыцтва, и розгрѣшенѣа, иѣкихъ кому потреба; и которыхъ послѣми сѣ од патрархы чынѣа, а не сѣ, обрѣны жадней до вѣры и науки и рѣдѣмъ коścioльныхъ затрѣмѣнѣа не даѣа, аѣ тѣмъ всѣтѣкѣмъ ѣкомѣствомъ и дѣа пѣ-

тыѣне, здѣвѣа одѣ отѣмъ свѣтыхъ проклѣтыхъ, и нѣе иѣкоѣвѣкѣ прѣтивъ повсѣхней и старожиной науце католической повстаѣ. А ктому абы oddali послушество на вышнему пастерзу, потомку апостола Петра свѣтого, и напотымъ стѣрегущѣе отѣченѣства, воединости тѣла цѣркви Божѣе жили. Наконѣ абы взяли розгрѣшеніе зѣ отѣченѣства патрарховъ Царогородскихъ, а напотымъ, поки сѣ востѣломъ свѣтымъ не злѣчатъ и не зѣдѣаѣтѣ, вѣ слѣды и приклады прѣдковъ своихъ вѣстѣнѣющѣ, абы зѣ ними сполковъ жадныхъ не мѣли. На тѣ три свѣте рѣчи згромажены, тѣмъ соборъ учинѣи всѣмъ досѣ, и за помочью Божою то стѣчене выконѣ.

А иѣ прѣцивники наболѣи на то крѣчатѣ, иѣ отѣ патрархы Царогородского одстѣпили, а сѣ тѣмъ сѣ свѣскимъ людемъ и посполитымъ не оповѣдѣли: даѣтѣ(об. 21)сѣ иѣмъ справа стѣчна о тѣмъ и доводна. Тоѣ только прѣложѣвши, иѣко вправдѣ еѣ: иѣ тѣ прѣцивники о то не дѣбаѣтѣ, и не тоѣ ихъ болѣи, иѣ од Царогородского патрархы владыковѣ одстѣпили (бо ведѣаѣтѣ, и назбытѣ ведѣаѣтѣ, иѣиѣ тамъ нѣрѣдъ, и знищенѣ, и нѣвольство, и грѣхъ); иѣ отѣтѣ жадное потѣхѣи и помочы до справъ цѣрквиныхъ не маѣтѣ; иѣ на тѣмъ стоѣицы сами свѣтокупцы сидѣаѣтѣ, а до нихъ нѣколи жадного учѣного и побожѣного слѣи не маѣтѣ, бо ихъ не маѣтѣ; иѣдно голодѣи на пѣвѣзѣи а убогѣи, а часѣмъ шѣлѣбѣи, иѣ которыхъ за троѣю зѣлѣта и сукна купѣи¹ всѣю вѣру, и доѣиѣнства, и владыцтва, и розгрѣшенѣа, иѣкихъ кому потреба; и которыхъ послѣми сѣ отѣ патрархы чынѣаѣтѣ, а не сѣтѣ, обрѣи жадное до вѣры и

¹ иѣсѣтѣа: «купѣи».

ниędzy mieszaіаc, a drugdy chřeścіаńskie sprawy Turkom wydaіаc; lecz im o to idzie, y to ich boli, іz się władьkowie złączyli z kościołem ś. Rzymskim, gdzie nauka y pobożność chřeścіаńska kwitnie. Bo ci wszysey, co się spisali, okrom mało rozumnych popow y czerncow, dawno nie tylo stolіcę Carogrodzką, ale y wiarę Grecką porzucili, іawnie (іа) y cerkwie (іey) y popy bałamutnią y bałwochwaltwem zowіаc, a nowe sobie wiary y rozne zmacniaіаc, na obalenie Greckiey y wszytkiey chřeścіаńskiey. Druga ich rzecz boli, іz się ich w tym przystaniu do kościoła władьkowie nie radzili, ani ich przyzwolenia czekali, pszywłaszczаіаc sobie w tym duchowną zwierzchność y władzа, y z tego sobie sławę czynіаc, do czego nic nie maіа, a gdzie y na czym prawdziwey sławy szukać—nie wіdзą.

Претоż на то się im pierwey powіе.

Іz nie była winna rzecz śwіеtскім się z taką vniја opowіеdаc.

ROZDZIAŁ II.

Артыкулъ віары іесть: «wierzę іеdеn śwіеty kościół апостолскі powszechny (abo katholiccki)». О котрымъ wykłady czynić y rozumіenia zbawienne dawać—самымъ duchownym y biskupom należy. Władьkowie y biskupi z nauki katholicckiey tak ten artykuł rozumіеіа: іz іеdеn kościół być nie może na ziemi, gdy іеdеn go sprawce nie ma, kotory by іеdnę wiarę zatrzymawał, y wszytkіе chřeścіаny w іеdności zachował, y rosterki chře-

науки и рядовъ церьковныхъ задержанія не дають, але рачеи все ласкѣствомъ и для пенезен монаховъ, а иногда хрестіанскіе справы Туркомъ выдають; лечь имъ о то ідетъ, и то имъ боліть, ижъ се (22—ев) владыкове мучили съ костеломъ свѣтымъ Римьскимъ, где наука и побожность хрестіаньскы цвите. Бо тые вси, што се противъ тому собору списали, окромъ мало разумныхъ поповъ и чернѣцовъ, давно не только столицу Царогородскую, але и веру ихъ Греческую покинуды, явне и церькви и поны баламутіемъ и багдѣхвалствомъ зовучы, а новые себе и розные веры вымышляючы, на зніщеніе Греческое и всее хрестіаньское (веры). Другая ихъ речъ боліть, ижъ се ихъ въ томъ пристаніи до костела владыкове не радилы, ани ихъ призволенія чekali, прывлащаючы себе въ томъ духовную звирхность и власти, и съ того себе славу чынечи, до чего ничого не мають, а где и на чомъ правды славы іскать—не відять.

Претожъ на тоє се имъ первей пове-

Ижъ не была винѣвная речъ свѣтскимъ се съ такою унней оповѣдать.

[(об. 22) Роздѣлъ 2.]

Артыкулъ вѣры естъ: «вѣрую въ єдиную свѣтую соборную и апостольскую церьковь». О котройъ выклады чынячи и разуміенія збавенныя давати—самымъ духовнымъ, епископомъ вележитъ. Владькове и епископы зъ науки кatholicckое такъ тотъ артыкулъ разуміеють: ижъ одна церьковь быти не можетъ на земли, коли одного справды не маєть, котрый бы одну веру и держивалъ, и вси хрестіаны въ єд-

христіанське поровнюва́ть у єднѣ. Тен єдєн не єсть иншый, єдно Піотр с[вѣты] и потомками своїми, бискупы Рымськими, іако то с[вѣты] оцєвє выкла́даю у нїзєй сѣ слова их по́ложѣ; з котрым сполєчностѣ мѣє у єго, іако глєвы, слуха́ч — повинностѣ єсть збавєнна бискупов злїашчєзє христіанських. До такєй науки у розсѣдкѣ ма́ю ли іакє право лѣдєє с[вѣтєцє], абы бєз них вєрьчѣ сѣ то у напєча́ч у захова́ч не ма́ло, нєх ка́ждый розєзна.

Сѣды о напєчє в правє Божьм у в писмє капланом сѣ да́ю, іако єсть у Мойсєша ¹, гдє P[an] Bog то право ставї, абы з вѣпѣлїостамї о напєчє у законє Божьм зносїч сѣ до каплана вшысє вїннї былї, у вѣроку єго слухалї, у непослушного у в розумїє хардєго, котрый бы на вѣроку капланськым не прєстєвал, сродчє карач росказнє. Co у пророк Єзєхїєл ² повтєрчї мовїа́ч: «капланї лѣд Мой напєча́ч бѣдѣ, co за ро́зностѣ мїєдзї с[вѣтєцє]м у нєс[вѣтєцє]м, мїєдзї чыстым у нєчыстым — вказова́ч їм бѣдѣ; а гдє прїа абы контрєвєрсія бѣдѣ, станѣ на сѣдїєх Мойх у осѣдѣ». У Малахїаш пророк ³ іа́снє рєкчї: «вста капланськє науки прєстрєгаїа, у з вст їх о законє сѣ пыта́ч маїа; бо аныѣл єсть Пана застѣпов». У крѣл Ієзѣфат ⁴ сѣдѣ с[вѣтєцє]к з духовнємї, з тєго́ж права Божєго напєчє, не смїа́л змїєнїа́ч; алє до капланов мовї: «гдє єсть пытанїє о законє, о росказанїу Божьм,

стї заховал, и рєстѣркї христіанськє поровнювал, и єднал. Тотѣ єдїнє не єсть иншїй, єдно Пєтрѣ с[вѣты] сѣ потомками своїми, бискупы Рымськими, іако то с[вѣтєцє] отцє выкладають и нїзєй сѣ слова их по́ложѣ; сѣ котрым сполєчностѣ мѣє и єго, іако глєвы, слуха́ч — повинностѣ єсть збавєнна єпископов злїашчєзє христіанських. До такєй науки и розсѣдкѣ ма́ють ли іакє право лѣдєє с[вѣтєцє], абы сѣ бєз них вєрьчѣ и напєча́ч и захова́ч не мєло, нєхай (23—єр) ка́ждый розєзнаєть.

Сѣды о напєчє в правє Божьм и в писмє прєрєчє дають, іако єсть у Мойсєя (кнїгї 5 Мойсєй, 17 ⁵), гдє Павѣ Богѣ тоє право ставї, абы з вѣпѣлїєвостамї о напєчє и законє Божьм зносїчє (до жєрца, то єсть) до каплана вїннї былї вєсї, и вѣроку єго слухалї, и непослушного и в розумє горьдєго, котрый бы на вѣроку (жєрцєвомѣ, то єсть) капланськым не прєстєвал, вєлїмї карач росказуєть. Штѣ и пророк Єзєхїєл (44) повтєрчї мовєчї: «и лѣд Мой да напєчѣ разлѣчїтї мєдзѣ с[вѣтєцє]м и сквєрѣнавым, и мєжї чыстым и нєчыстым совєстїа́ч їм. И разсѣжєнїє о вѣрї да уставї, іако разсѣжати оправданїа Мой и законї Мой и повєдєнїа Мой вє всїх прѣзднїцєх» ⁶. И Малахїа пророк я́снє мовї: «іако устїє прєрєчє сохрѣаєтьє разум, и закона взыщѣ (sic) отѣ устї єго: іако аныѣл Господє Всєдєрѣжїтєл єсть» ⁷. И крѣл Єзѣаѣт (вѣ

¹ на полѣ: «Deut. 17». ² на полѣ: «Ezech. 44». ³ на полѣ: «Mala. 2». ⁴ на полѣ: «2 Par. 19». ⁵ Второзак. XVII, 8—13. ⁶ Ієзєкїєл XLIV, 23—24: «и лѣд Мой да напєчѣ разлѣчїтї мєдзѣ с[вѣтєцє]м и сквєрѣнавым, и мєдзѣ чыстым и нєчыстым совєстїа́ч їм. И на сѣдѣ вѣрїє тїє да стѣя́ч, єжє разсѣжати: оправданїа Мой да оправдїа́ч и сѣдѣ Мой да сѣдѣ, и законї Мой и повєдѣнїа Мой во всѣх прѣзднїцєх Мойх сохрѣаїтї, и сѣдѣ Мой осѣвїа́ч». ⁷ Малах. II, 7: «пєнєжє устїє прєрєчє сохрѣаєтьє разум, и закона взыщѣ —».

o ceremoniach, o vsprawiedliwieniu—
vkazuycie ludziom, aby przeciw Panu
Bogu nie grzeszyli». A osobno do sęd-
ziów świeckich mowi: «tak a tak sądźcie,
darow nie bierzcie».

Napisał Metaphrastes Grecki w «Żywocie ś. Nicety», o obrazie vmęczonego, iż do cesarza Armenika obrazoborce te słowa mowił Theodorus kaznodzieja: «słuchaj, cesarzu! nie wdawaj się w rzeczy kościelne y rządu ich nie przewracaj. «Postawił Pan Bog w kościele, mowi Paweł ś. ¹, naprzód apostoły, potem proroki, potem pasterze y doktorzy» na doskonałość świętych. A krolow nigdzie nie wspomina. Tobie, cesarzu, świeckie państwo y woysko złeczone jest, tegoż ty pilnuj, a sprawy kościelne pasterzom y doktorom pozostaw». Coż by tym panom y szlachcie pospolitey rzekł, ktorzy się o to gniewają, iż się ich około nauki y artykułów wiary władcyowie starszy ich nie radzili? Rzekł by im był, y my to mowim: patrzcie swoich r. p. y żołnierskich spraw; rządźcie domami swemi, nie nauką kościelną, ani starszemi waszemi, o ktorych wam rozkazał P. Bog przez apostoła ², mowiąc: «pomnicie na przełożone wasze, ktorzy wam słowo Boże opowiedzieli, patrzcie na obcowanie ich, a wiary ich naśladujcie. Posłuszni bądźcie starszym waszym, y podlegajcie im, bo oni czują, strzegąc was tak, iakoby za dusze wasze liczbę wczynili». Patrzcież, co wam P. Bog

книгахъ 2, глава 19 ²) судовъ свѣ-
скихъ зъ духовными, съ тогожъ пра-
ва Божого научоны, не смѣлѣть жи-
вать; але до каплановъ (об. 23) по-
вить: «где есть пытане о законѣ, о
росказаніи Божомъ, о церемоніяхъ, о
усправедливленіи—укажутѣ людямъ, аки
противъ Пану Богу не грѣшили». А
особно до судей свѣтскихъ мовитъ:
«такъ а такъ судите, даровъ не бері-
те», и далей.

Написалъ Метафрастъ Греческій и
«Животъ ⁴ свѣтото Никиты», о образѣ
умученого, ижъ до цесаря Арменика
иконоборцы тѣ слова мовилъ Теодоръ
казнодея: «слухай, цесару! не вдавай
въ речи церковныя и ряду ихъ не
переворочай. «Постановилъ Панъ Богъ
въ церкви, мовитъ Павелъ свѣтл
(1 Кор. 12 ⁵), напервей апостоли, вто-
рое пророки, третее пастыри, учителя» на
досконалость свѣтыхъ. А королей нигде
не воспоминаеть. Тобѣ, цесару, свѣтское
панство и войско злоcono есть, тогожъ
ты пилнуй, а sprawy церковныя па-
стыромъ и учителемъ позоставъ». Штожъ
бы тымъ паномъ и шляхте посполитой
рекль, которые се о то гневають, ижъ
се ихъ около науки и артыкуловъ
веры владыкове старшиє (24) ихъ не
радили? Рекль бы имъ былъ, и мы то
мовимъ: смотрите своихъ речи посполи-
тое и жолнерскихъ справъ, радите до-
мами своими, не наукою церковною,
ани старшими вашими, о которыхъ
вамъ росказалъ Панъ Богъ черезъ апо-
стола, мовечы (ко Евѣреємъ, 13 ⁶):
«поминайте наставники ваша, иже
глаголаша вамъ слово Божее: иже
взирающе на скончаніе жителства, под-
ражайте веру ихъ». И далей тамъ же:

¹ на полѣ: «1 Кор. 12» ² на полѣ: «Hebr. 13» ³ 2 Паралипом. XIX, 10: «всакую
распрю— между повелѣніемъ и заповѣдію, и оправданіями и судбами, рассудите и
да не согрѣшаютъ Господеви» ⁴ опечатка: «животий» ⁵ 1 Корин. XII, 28 ⁶ Евр. XIII

skaznie: «wiary, prawi, przełożonych i oich naśladycie». Oni zbłądzić nie oga, bo od Boga posłani są, y Ducha na to mają. Ieśliby zbłądzili (co iest epodobno), wy byście byli wymowieni, oni by byli potępieni. Bo gdy im Pan og wierzyć y słuchać ich rosказаł, iam by nas zawiodł, gdyby błędnikow łuchać казаł. Pewnie im, gdy przy kościele y głowie y nawyższym pasterzu rościelnym stoia, zbłądzić nie dopuści. Owca za pasterzem idzie, nie pasterz za owcą: on rządzi y wiedzie, nie owca rządzi y wodzem iest. Grecki doktor Nazyanzenus napisał: «iako rożny iest człowiek od bydłęcia, iak biskup, abo pleban rożny iest od swoich świetckich vczniow, ktorzy nie swoim rozumem, ale rozumem pasterzow swoich w rzeczach duchownych sprawować się y swego dobrego zbawienego z ich nauki szukać mają». Dla tegoż apostoł ¹ do biskupa mowi: «tak nauczay y vpomina y karz ze wszystkim rosказowaniem, niech tobą nikt nie pogardza».

Моглиć владыковие świetckim się też w tej mierze owcom swoim opowiedzieć, iakoż opowiedali tym, o ktorых разумieli, iż их науце y разумieniu sprzeciwiać się nie mieli, y wiele их z łaskи Bożej за sobą pociągnęли. Але tym не винни были того swego przedsięwzięcia opowiadać, o ktorых wiedzieli, iż до єдности прешкody czynić mieli y z

«повинуйтесь наставникомъ вашимъ и покарываетесь: тые бо бдятъ о душахъ вашихъ» ². Смотрыте жъ, што вамъ Панъ Богъ росказуетъ: «веры, поведы, предложонныхъ своихъ наследуйте». Они зблудить не могутъ, бо отъ Бога послани суть, и Духа Светого на то мають. Еслибы зблудили (што естъ неподобно), вы бы есте были вымовени, а они бы были прокляты. Бо коли имъ Панъ Богъ верыть и слухать ихъ росказалъ, Самъ бы насъ завелъ, коли бы блудниковъ слухать казалъ. Певне имъ, кгда пры церкви и голове и навышномъ пастыру церковномъ стоять, блудить ³ не допуститъ. Овца (об. 24) за пастыромъ идеть, не пастырь за овцею: онъ радить и ведеть, не овца радить и вожомъ естъ. Греческий учитель (Григорей) Назмянзенский ⁴ написалъ: «яко розный естъ человекъ отъ быдлѣти, такъ епископъ, албо плебанъ розный естъ отъ своихъ светскихъ учневъ, которые не своимъ розумомъ, але розумомъ пастыровъ своихъ въ речахъ духовныхъ справоваться и своего доброго збавенного зъ ихъ науки искать мають». Для того жъ апостолъ до епископа мовить (до Тита, 2): «такъ научай и упоминай, и карай зо всякимъ росказованемъ, нехай тобою никто не погоръжаетъ» ⁵.

Моглиć владыкове свецькимъ се тежъ въ той мере овцамъ своимъ оповедеть, якожъ оповедали tymъ, o ktorыхъ разумели, ижъ ихъ науце и розуменью спротивятсе не мели, и много ихъ за собою потягнули. Але tymъ не винни ⁶ были того своего предсезытя оповедать, o ktorыхъ ведали, ижъ до єдности перешкody чинить мели

¹ на розг: «Tit. 2». ² Евр. XIII, 17 ³ опечатка: «стоять, блудить». ⁴ опечатка: «Назмязенский». ⁵ Тит. II, 15: «сія глаголи, и моли, и обличай со всякимъ повелѣніємъ, да никтоже тя преобидить». ⁶ опечатка: «винни»

o ceremoni-
vskazywie
Bogu nie
dziow swi-
darow no

Naj-
cie s-
do
słow
«sł-
rzo-
wle-
no-
ty
ty-
ty-
ty-

Bo nikt swe- i зъ ге
nie bierze; a хто сво
ozli go prze- рады не
asmo ¹ mowi: минуты,
sobie krzyw- рыть ², и
żnego, sam вѣстяхъ
heretykami насмевцу-
pomoga. Bo а хто кайр
świętą ko- мажетъ ³,
posproszone тиками дер
ca poimac гуть. Бо ге
cierpienia костельную
ym prze- промонные
go dawno настыра по
żnego ko- А што ся от
samych- тычетъ, на то
starykow, геретыкомъ, то
chawszy, але вернымъ
справу даемъ,
докторовъ, уч
латиньскихъ
jedyno- (об. 25) Як
wangeliey владство церк
фундowano

slepoty he- Кто верить
widzi y led- геретыцкое не
się może, iż- ледве не пальн
szym y nay- икъ Господь
ściola Swego Петра светого
ali to prożne шимъ урядник
ś: «na tobie ные апостоль
ty jest opo- прожыные слов
ndament na светого суть: «
wszytko bu- Мою, бось ты
otr ś. napierw- Яко оундамен
żnego, na kto- которая все бу

опечатка: «острыжъ». Притч. Солом
драмать себя безчестіе, обличаяй же
осномъ экземпляръ этотъ текеть за
хмествъ кавычекъ. * опечатка: «дер

je wszystek wspiera. Co znac[z]niey Pan Iezus dał znać, gdy rzekł: «to nie innemu, dam klucze krolestwa niebieskiego». Komu od miasta klucze, a za najwyższego urzędnika przyda go. Y kto wszystkim, co w domu władnie, ten gospodarzem iest kley czeladki, który pod swym imieniem wszystko chowa. A naznacznicy to uczynił Pan Piotra pasterzem kley owiec Swoich, gdy rzekł: «paś Moie: paś barany Moie». To gęła! Ktoż iey wierzyć nie chce, tylko poganin y Żyd! Słuchayże na słowa Pańskie o Pietrze ś. swoich kley doktorow y pisarzow:

grues in caput 6 ad Romanos: «najwyższy rząd y przełożęństwo owiec Piotrowi dawano, aby jako na gruncie, fundowany był, — żadney iney cnoty wyznania tego nie wyciągaia, iedno miłość».

Ihus (sermone de iudicio Dei): «on, błogosławiony Piotr, który nad cennie przełożony iest, któremu krolestwa niebieskiego poruczo-

awazenus (oratione de moderatione imitationibus seruanda): «patrz, iako y uczniami Chrystusowemi, którzy byli wielcy y obrania godni, po(392)ką nazwany iest, y fundy kościelne wierze swej powierza. A drudzy uczniowie iż zanie-ają, spokojnie to znoszą».

phanus (hæresi 51): «Piotra, prabra, aby był wodzem uczniow».

смысла грубая: «теперь»

Петръ ¹ светый напервную естъ головою церкви Божое, на которомъ се вся спираеть. Што значней еще Христосъ далъ знати, коли мовилъ: [(26—жв) «тобе, а не иному, дамъ ключи царства небесного». Кому отъ места ключи отъдаютъ, за найвысшого урядника признавають его. И хто всимъ, што въ дому естъ, владеть, тотъ господаремъ естъ всея челяди, который подъ своимъ ключомъ все ховаеть. А значней еще учинилъ Господь Петра пастыромъ всихъ овецъ Своихъ, коли мовилъ: «паси овцы Мои: паси бараны Мое». То Евангелни! Хтожъ ей верити не хочеть, самъ только поганинъ и Жыдъ! Слухай же на тые слова Господние о Петре светомъ своихъ Греческихъ докторовъ, (учителей) и писаровъ:

Орыенесь на 5 (sic) главу листу Павла светого до Римлянъ: «кды нависший рядъ и предложенство о пасенью овецъ Петрови давано, абы на немъ, яко на кгрунтьте, оунъдованая была церковь, — жадное иятое цноты вызнанья отъ него не вытегаючи, одно милость».

Василей (слово о суде Божомъ): «онъ, поведя, благословенный Петръ, который надъ иныи учни предложенъ естъ, [(об. 26) которому ключи царства небесного поручены суть».

Назанзентъ (о порядномъ гадательстве: який порадокъ въ гаданью заховати маемъ) пишучы мовитъ: «смотри, яко межъ учнями Христовыми, которые вси были великие и обранья годные, тотъ каменемъ названный естъ, и основанне церковьное въре своей поверное маеть. А другие учневе ижъ занехани суть, покорные то зносятъ».

Епифаней (ереси 51): «Петра, поведя, обра, абы были вожомъ учневи». И

... iesi. mowi. Piotr,
... Moie. ktoremu
...
... (Cateches. 2)
... apostolskim» zowie.
... tak mowi (in
... przelozony u glo-
... zowolal: Tys

... in Matth.:
... przyszedlo pa-
... «Sam to Pan
... przyszedl.
... wielkie nawalnosci
... zostal, ktorego
... rybolow u
... Hieremiasza nad
... Pan Bog, a
... swiatem Chrystus

... in cap. 22 Luc.) na one
... bracia swoje» tak
... rozumienie tych slow:
... przelozonego nad
... gdy po zaprzeniu poku-
... bedziesz. potwierdzay
... tobie nalezy, ktorys po
... opoka kościelną y fundamen-
... «po Mnie», bo Chry-
... [świętego] opoka y fun-
... Pawel s. mowi, ale ja-
... do zbawienia y niewido-
... dawaniu. A Piotr s. też jest
... fundamentem, ale do rzadzenia
... do nauki, jako sluga y
... Chrystusow.

... scholarius, patriarcha Caro-
... też píše o primatu, cap

... главу

въ Анхорате: «тотъ есть, мови,
Петръ, который слышалъ: паси овцы
Мое, которому поверена есть овчарня».

Кирилъ Ерозалимскій [въ] Катехизисе
Петра светого «княземъ апосто-
скимъ» зоветъ. И Кирилъ Алекса-
ндрійскій такъ мовить (въ толкованіи
светого Яна, глава 1 64): «яко предла-
женный и голова иныхъ первыиъ Петръ а-
волатъ: Ты еси Христосъ Сынъ Божій».

Иоанъ Златоустый (въ гомилии 11
на евангелисту [(27—жг) Матфея]:
«Петра, дей, церквѣ пришлое пасты-
ромъ учинишь». И ниже: «Самъ то
Панъ Богъ справить могъ, изъ цер-
ковъ приходя, кгда на нее такіе і
такъ великіе навальности были, цемъ
и ненарушоная зостала, которое па-
стырь и голова человекъ рыболовъ і
подлый есть». И ниже: «Еремияша
надъ однимъ народомъ предложилъ Панъ
Богъ, а Петра надъ всимъ светомъ
Христосъ поставилъ».

Феофилактъ (на главу 22 Луки) на
эти слова «укрепляй братю твою»
такъ мовить: «ясное есть разумѣніе
этихъ словъ: маю тебе за княже и пре-
дложенное надъ иными ученими, бо
по запренію покутовать и плакать бу-
дешь, подтвержай братю. Бо то тебе
належитъ, который еси по Мне есть
опкою церковною и фундамен-
томъ». Добре мовилъ «по Мне», бо
Христосъ есть церк[в]и светое каме-
немъ и основаннемъ, яко Павелъ све-
тымъ мовить, але яко начальникъ до
спасенія и невидимое благодати давані.
А Петръ святой тежъ есть (об. 27)
каменемъ и основаннемъ, але до правле-
нія зверхняго и до науки, яко слуга
и наместникъ Христовъ.

Геннадіа Схоларій, патріарха
Цариградскій, такъ тежъ пишеть (о

2) «яко Pan Iezus na ziemi był głową, panem y mistrzem vczniów Swoich, oycem y pasterzem, tak gdy postanowił na stolicę oycowską wstąpić, Piotra im dał za przełożonego, za oycę y mistrza, y jednym słowem mówiąc—dał go za namiestnika swego». To patryarcha Carogrodzki przeciw Grekom. Przestań na tych Greckich oycach, bracie niewporny, *a wierz*, *z Pan* Iezus w kościele Swym chciał mieć iedynowładztwo abo monarchią, aby ieden wszystkiego doglądał y rządził.

Яко rząd y przełożenstwo iednego pasterza z Piotrem ś. nie umarło, ale na Rzymskich biskupach y papieżach stanęło.

Rozdział IV.

To przełożenstwo Piotra ś. śmiercią jego vsunąć nie mogło. Bo kościół Boży y owce Chrystusowe trwają aż do końca świata y muszą mieć takie opatrzenie y rząd dla zbawienia swego. Każda zwierzchność nie dla tego iest, co na niej siedzi, ale dla tych, ktoremi rządzi. Iesliż za czasu Piotra ś. kościół takiego starszego, iakiego Chrystus postawił, potrzebował,—daleko więcej po śmierci Piotra ś. gdy się na wszytek świat rozszerzał. Y dla tego onych słów, ktore Pan do Piotra mówił: «*paś owce Moie*», nie może być inakше rozumienie, jedno ten vyząd pasterstwa y na potomki Piotrowe ściagnąć się ma. Co Chryzostom ś. dał znać, gdy mówi¹: «za owce swoje Chrystus krew Swoję rozlał, ktorego Piotrowemu y następnikow iego poruczył».

старейшинстве, глава 2): «яко Господь Иисусъ Христосъ на земли былъ головою, паномъ и мистромъ ученивъ Своихъ, и отцомъ и пастыромъ, такъ коли поставилъ на столицу отцовъскую вступити, Петра имъ далъ за предложенного, за отца и мистра, а однимъ словомъ мовечы—далъ его за наместника Своего». То патриарха Царогородскій противъ Грековъ. Перестань на тыхъ Греческихъ отцохъ, брате неупорный, *поневажъ* иже Иисусъ Христосъ въ церкви Своей хотеть иметь единовладыство або монархю, абы одинъ всего доглядалъ и рядилъ.

[(28) Яко рядъ и предложенство одного пастыра съ Петромъ светлымъ не умерло, але на Римскихъ бискупахъ и папѣжахъ стануло.

Роздѣлъ 4.

Тоѣ предложенство Петра светого смертью его устать не могло. Бо костель Божий и овцы Христовы твоятъ ажъ до конца света и мусятъ метъ такое опатрене и рядъ² для збавенья своего. Каждая зверхность не для того естъ, што на ней седитъ, але для тыхъ, которыми рядитъ. Еслижъ за часу Петра светого костель такого старшого, иакого Христосъ поставилъ, потребовалъ,—далеко большъ по смерти Петра светого, кгда се на весь светъ розширалъ. И для того оныхъ словъ, которые [(об. 28) Панъ до Петра мовилъ: «*паси овцы Мои*», не можетъ быть инакше розуменье, одно иже тотъ урадь пастырства и на потомки Петровы стегатьсь маеть. Што Златоустый светый далъ знать, кгда мовить (въ книгахъ вторыхъ о нерействе): «за овцы Свои Хри-

¹ на полк: «Lib. 2 de sacerdot.» ² опечатка: «рядъ»

Ten potomek y następnik Piotra ś. nie jest inszy, iedno biskup Rzymski, y to miejsce, na którym Piotr ś. vmęczon y vmarł, przywileje swoje tego miejsca biskupom zostawiając. Y tak Grecy doktorowie rozumieli, y wszystkie sobory abo koncylia biskupow świata wszystkiego.

Naprzod pisze Irenæus (lib. 3, cap. 3): «do kościoła, prawi, od Piotra y Pawła w Rzymie fundowanego, dla mocniejszego iego przełożenstwa, muszą się wszystkie inne kościoły schodzić, to jest wszyscy wierni. Bo w nim zawždy jest *dochowane* podanie abo nauka ta, która jest od apostołow». Widzisz, iakie przełożenstwo temu Rzymskiemu kościołowi przypisnie y wierne dochowanie nauki apostołskiej. Y kto około niey błdzić nie chce, tam się ciekać y o niey pytać każe. Ten doktor żył około roku Pańskiego 150.

Epiphanius o biskupach Wschodnych stron tak pisze (hæres. 68): «Ursacyus y Valens, żałując za grzech swoy, z pismem swoim poiachali do ś. biskupa Rzymskiego Iuliusza, aby mu się sprawili z błędow y grzechow swoich». Po coż by iezdili tak z daleka ze Wschodnych stron na sprawę y oczyszczenie swoje, gdyby zwierzchności Rzymskiego biskupa nie znali?

Athanasius Wielki, doktor Greeki, w liście do papieża Felixa mowi: «dla tego was y przodki wasze, to jest apostołskie biskupy (Pan Bog) na wysokości zamku postawił, y staranie wam o wszystkich

stosć krowę Swoją rozlić, który starano Петровому y наступнику его поручаць».

Тотъ потомокъ y наступникъ Петра светого ¹ не есть инъшій, одно бискупъ Рымъскій, y тоє мѣсце, на которомъ Петръ ² свѣтій умучонъ y умеръ, y вилея свои того мѣста бискупомъ ставяючи. И такъ Кгрецкіе докторы разумели, y вси соборы абѣо вѣща для бискуповъ всего свѣта.

1. Напередъ пишетъ Иреней (в книгахъ третьихъ, глава третья): «костела, дей, отъ Петра y Павла в Риме еундованого, для моцнейшого преложеньства, мусять се вси нмѣ стелы зходитъ, то есть вси вернии, въ немъ завжды есть *духовное* поданіе абѣо [29—s] наука тая, которая отъ апостоловъ». Видишь, яко преложеньство тому Римскому епископу приписуется y верное дохованіе ³ науки апостолское. И хто около неѣ блдѣть не хочеть, тамъ се утекать ⁴ y неѣ пытать кажетъ. Тотъ докторъ жилъ около року 150.

2. Епифаней о бискупахъ Восточныхъ сторонъ такъ пишетъ (ереси шестидесять осмы): «Урсациусъ y Валансъ жалующи за грехъ свой, съ писмомъ своимъ поехали до светого бискупа Римского Юлиуса, абѣи се ему справили зъ блудовъ y греховъ своихъ». По штожъ бы ездѣли такъ зъ далѣи зъ Восточныхъ сторонъ на справу очищенья свое, кгда бы звѣрхности Римского бискупа не знали?

3. Ованасей Великий, докторъ Кгрецкій, до папы Феликса въ листѣ мовѣтъ: «для того васъ y прѣдки ваши, то есть апостоłские епископы Панъ Богъ на высѣбости замку поставилъ, y стараніе

¹ опечатка: «светого» ² опечатка: «тснеръ» ³ сравнительно съ Польскимъ нукломъ «верное дохованіе» ⁴ опечатка: «утекать»

sch rozkazał, abyście nam pomaga-
li im heretycy Ariani byli

ius Wielki, doktor Grecki, w li-
Athanasyzusa¹ pisze (epist. 52):
«яко нам слuszно, абымы писалл
Rzymskiego, aby on rzeczom
ym przypatrzyl, a wyroku swe-
sadek wydał. A iż z trudnością
za zdaniem concylium posłany
może, on niechaj da tę moc wy-
niektorым mężom, ktorzy by
podrożne (393) wytrwali, a laska-
y przyiemnością obyczaiow, a
y snadną mową ypomnieć tych
ktorzy z dobrej drogi sstapili, y
by dziele concylium Arymińskiego
ali, aby ie zepsowano, y to, co się
przez moc działo». Tu wyznawa,
p Rzymski y przez posły swoje,
awyzszy pasterz, Wschodnie ko-
wizytować y naprawować mógł.
łacey, iż on sam złe y fałszywe
heretyckie psować mógł.

orius Nazianzenus w wierszach o
swoim pisze: «Rzymski kościół
zachował o Panu Bogu praw-
mańkę, iako takimn miastu przy-
które na wszytek świat zwierz-
ma». Nie mowi o świeckim pań-
zwierzchności Rzymskiej: bo inż
o Carogrodu przeniesiona; ale o
ney Piotra świętego zwierzchności.
biskupach Rzymskich została.

bas, Alexandriyski patriarcha (in
ris), iako kładzie słowa lego Gen-
(de prim. cap. 12), tak pisze:
iako członkowie, za głową, to
Rzymskim biskupem y stolicą
ska, od ktorey pytać się mamy,

ranie wam, o wsiach kostelach rozka-
zał, aby есте намъ помагали», кгда
имъ геретыки Арияни были тяжки.

[(об. 29) 4. Василей Великий, докторъ
Крецький, въ листе до Атанасыуша пи-
шетъ (епист. 52): «эдалосе намъ слуш-
но, абымы писали до *папы* Римского,
абы онъ речомъ нашимъ присмотрелъсе,
а вырокъ своего розсудокъ выдать. А
иждь съ трудностью оттуль за зданьемъ
соборнымъ посланный быть хто можетъ,
онъ нехай дать тую мочь выбраннымъ
некоторымъ мужомъ, которые бы працы
подрожные вытрьвали, а ласкавостью
и приемностью обычаевъ, и мудрою а
снадью мовою упомянуть ихъ могли,
которые зъ доброе дороги зъступили, и
которые бы ден собору Ариминского
принесли, абы ихъ зопсовано, и то, што
се черезъ мочь деяло». Тутъ вызна-
ваетъ, иждь бискупъ Рымский и черезъ
послы свои, яко нависний пастырь,
Въсходные костелы ревидовать и (по-
свещать) направовать могъ. А што
больше, иждь онъ самъ злые и оални-
вые соборы геретыцкие псовать могъ.

5. Григорей Назыянзенский² въ вѣтръ-
шахъ о животе своимъ пишетъ: «Рымъ-
ский костелъ завжды заховалъ о [(30—38)
Пану Богу правдивую науку, яко та-
кому месту пристало, которое на весь
свѣтъ звирхность маеть». Не мовить
о свецкомъ папѣстве и звирхности
Рымской: бо вжо была до Цароградъ
перенесена; але о духовной Петра све-
того звирхности, иждь пры бискупнахъ
Рымскихъ зостала.

6. Кирилъ, Александрийский патри-
арха (въ Скаръбе), яко кладеť слова
его Генънадей (о старшенъстве яко въ
главе 12), такъ пишетъ: «мысимъ, яко
члонькове, за головою, то есть за Рым-
скимъ папою и столицою апостольскою,

печатка: «Анастазыуса»² опечатка: «Назыянзенский».

ского бискупа, яко до днѣ епископовъ
всѣхъ.

held by various representatives of my club for the purpose

А. А. Мухоморов, доктор физико-математических наук

». Y przypomina Chryzostoma tego, który do Innocencyusza w ch krzywdach appellował, y inne.

enże tak mowi w rozdziale 16: *typ* Rzymski iest następnik ś. ca y namiestnik Zbawiciela naszego sa Chrystusa, y on sam ma moc yzszą rządzić kościół, zwięzować y rieżować, karać y błogosławić, y linać, naprawować y leczyć, y on ma moc o wierze y o kapłaństwie ytywać się». Y przywodzi starego y kiego y świętego v Grekow Theodostudytę, który tak do papieża Pała pisze y mowi: «słuchay, głowo tolska, od Boga wybrana, pasterzu e Chrystusowych, kluczniku krole- niebieskiego, opoko wiary, przez a zbudowany iest katolicki kościół. ty iest Piotr Piotrowę stolicę szaiący y rządzący. Tu, prawi, ydzi do Carogrodu przeciw herety- obrazoborcom (żył ten Studites o roku P. 820) od zachodu słońca, e odmiatay nas do końca. Bo do e rzekł Chrystus Bog nasz: ty racony potwierdzay bracią twoię».

enże Theodorus Studites do Michała z obrazoborce pisze: «ziachawszy iakoście roskazali, biskupi y ini tożeni, wasześmy wątpliwości roz- ali; ale jeśli ieszcze w czym wątpi nie wierzy wielmożność wasza,—pro- o wykład papieża. Ręka wasza od vmocniona, pospolitego pożytku iająca, niech roskaże od Starego u wziąć objaśnienie. Bo tak nam

до Петра светого речоное: потвержай братью свою». И припоминает Златоустого светого, который до Инноценция (папы) въ своихъ кривдахъ апелевалъ, и иньшие.

Тотъ же такъ мовить въ разделе 16: «*papa* Римский ест наступникъ светого Петра и наместникъ Збавителя нашего Иисуса Христа, и онъ самъ маєть моцъ нависшю редить церковь (Божью), звязовать и розвязовать ¹, карать и благословить, и выкинуть ², направо- вать и лечить, и онъ самъ маєть моцъ о вере и о капланстве выпытываться». И приводить ³ старого и великого и светого у Кгрековъ Θεοδора ⁴ Студейского, который такъ до папы Пасхалея пишеть и мовить ⁵: «слухай, голова апостолская, отъ Бога выбраная, па- стыру о(об. 31)вещъ Христовыхъ, ключ- нику королевства небесного, каменю веры ⁶, черезъ которую збудованъ естъ католический костель. Бо ты естесь Петръ (и) Петрову столицу окрашающий и радечий. Тутъ, правл, прииди до Царо- городу противъ геретыкомъ образобор- помъ отъ заходу слонъца, а не отмѣтай нась до конца. Бо до тебе реклъ Христосъ Богъ нашъ: ты наворочоный потвержай братью свою». Жылъ тотъ Θεοδоръ ⁷ около року Божего осмисотъ двадцатого.

Тотъ же Θεοδоръ ⁸ Студейский до Миканла цесара образоборцы пишеть: «з[ъ]ехавшисе, яко есте росказали, епи- скопы и иные преложные, ваши есмо вонтплиности розвезали; але если есче въ чомъ вонтплините албо не верите вел- можность ваша,—просите о выкладъ папы (Римского). Рука ваша отъ Бога умоцнена, посполитого пожитку прагну- чая, нехай роскажетъ отъ Старого Риму

печатка: «розвязовать» ² опечатка: «выкинуть» ³ опечатка: «приводить» ⁴ опе- : «Θεοδοσία» ⁵ опечатка: «мовить» ⁶ опечатка: «верн» ⁷ опечатка: «Θεοδοсей»
печатка: «Θεοδοсей»

tey zwierzchności swojej
ski biskup używał nad wszyst-
świata kościoły—świadcstwo
ich doktorow.

Rozdział V.

żo skoro po apostołach, około
p. 190, Wiktor papież męczennik
ał kościołom w Azyey, aby Wiel-
cy nie święcili z Żydami 14 dnia
stanu miesiąca pierwszego, ale w
dę za tym dniem idącą. Czego
czynieć nie chcieli, on ie wykłał
bowną mocą pokarał. To pisze
ius Grecki (libro 5, histor. capite
prawda, iż iego skwapliwości przy-
Irenæus; ale mocy y iurisdiczey
zał.

anazyusza, Alexandriyskiego pa-
bę, niesłusznie z stolice od Arya-
złożonego, papież Iulius przywro-
o pisze Sozomenus (lib. 3, cap. 7).

rophila, także Alexandriyskiego pa-
bę, Innocentius Pierwszy papież
ice zrzucił, o krzywdę ś. Chryzo-
; y Arkadyusza cesarza, dla teyże
tydu, y żonę iego Eudoxya wy-
To pisze Grecki Niceph. (lib. 13,
14).

stinus papież Carogradzkiego pa-
bę Nestoryusza wykłał y z stolice
(Conc. Eph. y Cyrillus).

герезыю впадаютъ, и штоколько чи-
нять—все есть заальшованое и непо-
житочное». То Кгрекъ ¹ до своихъ
Кгрековъ пишетъ.

¶(33—з) Ижъ тое зверхности
своее Римскій бискупъ ² ужи-
валъ надъ всего света костелы—
сведоцтво Кгрецкихъ докторовъ.

Роздѣлъ 5.

Свежо скоро по апостолскихъ часехъ,
около року Божого сто девятого,
Викторъ папа мученикъ розказалъ цер-
квямъ въ Азми, aby Великоднѣ не све-
тили зъ Жидами 14 дня по настанью
месеца першого, але въ неделю, за
тымъ днемъ идучую. Чого кгда учинить
не хотели, онъ ихъ выклялъ и духовною
моцью покораъ. То пишетъ Евзебій
Грецкий (учитель ³) (въ книгахъ пя-
тыхъ гистор. глава 24). Правда, ижъ
его сквапливость приганилъ Иренеушъ;
але моць и владность признавалъ.

Аетанасія, Александрийского патры-
ярху, неслухне ⁴ зъ столицы одъ Ари-
яновъ зложогого, папа Июлий привер-
нулъ. То ¶(об. 33) пишетъ Созоменесъ
(въ книгахъ третьихъ, глава 7).

Теодотія, также Александрейского
патриарху, Инноценцыушъ Перший, па-
па (Римскій), зъ столицы скинулъ, о
кривду светого Златоустого; и Аркады-
уша цесаря, для тоежъ причины, и
жону его Овдосию выклялъ. То пишетъ
Кгрецкий Никиѳоръ (книги 13, гла-
ва 34).

Целестымъ, папа (Римскій), Царо-
городского патриярху Несторыя вы-
клялъ и зъ столицы зложилъ (Соборъ
Евѣскій, Кирилъ).

сѣтка: «Кгрекъ» ² опечатка: «бискупъ» ³ опечатка: «учитель» ⁴ не пропущено
рѣ и въ строку не попало, а потому нѣснѣсно послѣ, надъ строкою

... папѣъ Pierwszy Dyoszkora Александрийскаго у Iuvenala Hierozolimскаго патрйарху, iako heretyki, potępił i z stolice złożył (pisze Nicephorus гречески). Y Felix папа Piotra Antioхскаго патрйарху, potępił y złożył (тоже Nicephorus pisze).

Agapitus папѣъ Anthyma Carogradzскаго, dla herezyey, sam do Carogradu przychodząc, z stolice złożył, a sam siołą swoią Mennę na toż biskupstwo poświęcił y wsadził, choć cesarz Iustinianus a Antymem się wstawiał. To pisze Agapitus in vita Iustiniani).

... зъ тыхъ патрйарховъ Carogradzскаго выхва Миколой Pierwszy папѣъ, y Римскы бискупы, dla herezyi, złożyли i na ich miejsca prawowierныхъ поставили. Forъ знаѣ, iż moc a zwierzchność nad nimi mieli.

Agapitus папѣъ (pisze Theodoretus гречески, ib. v, hist. cap. 23) złożył Flaviana, патрйарху Antioхскаго, z iego stolice y musiał iezdzić do Rzymu, by się o heretyctwo.

... аще и więcej тыхъ przykładовъ, yже о зверхности папеской над всеми бискупыи, czyтай książkę, yже по Polsku pisane: «O iedno-»

... аще и всехъ зъ всего християнства до Риму апелловали. ... въ костьелномъ, o tymъ папѣъ y Рускихъ Prawidłachъ, yже въ тыхъ належонимъ.

Rozdział VI.

... yже навъзszą mocъ y zwierzchność папескую надъ инными бискупыи ро-

Леонъ 1, папа (Римский), Dyoskor Александрийского и Ювеналия¹, Ермита Римского патрйарху, iako heretyки, wykляł y zъ stolicy złożył (пишетъ Никнеоръ Кгрецкий). И Феликс папа Петра, Антиохийского патрйарху, wykляł y złożył (тоже же Никнеоръ пишетъ).

Агапитъ папа Антимия Цароградского, для герезы, самъ до Царограда приехавши, зъ столицы зложилъ, а селу свою Менну на то же патрйарховство посветилъ и всадилъ, иже цесарь Юстинианусъ за Антимиемъ (34—38) вставялся. То пишетъ Зонара (въ животе Юстиниановомъ).

Осмь инныхъ патрйарховъ Цароградскихъ выхва Миколой Первый папа (Римский), которые Римские бискупы, для герезыи, зложили, а на их места правоверныхъ поставили. Иже знаѣ, иже моцъ и зверхность надъ ними мели.

Дамазъ папа (пишетъ Феодоръ Кгрецкий, гистор. глава 23) зложилъ Флавиана, патрйарху Антиохейскому, зъ его столицы, и муселъ ездить в Риму, справуючисе о геретыцтве.

Хто хочеть болше тыхъ прикладовъ, yже о зверхности папеской надъ всеми бискупыи, czyтай книжки о томъ по Польску писаные: «O раде костелномъ».

(об. 34) Яко бискупы зъ всего християнства до Риму апелловали, и о праве костел'номъ, o томъ же писаномъ и въ Рускихъ Правилахъ, yже въ тыхъ светыхъ найденомъ.

Роздѣлъ 6.

И по томъ навъзшую моцъ и зверхность папескую надъ инными еписко-

¹ опечатка: «Ювеналия» ² опечатка: «Феодосен»

а́, і́з до них, і́ако прѣдней столице́ Петра́ с., зє все҃ткого́ свіа́та а́ppeлла́це рѣнѣно, на ихъ сѣ́ розсáдек даіа́ц у́ wyzшы́ tryбуна́л ко́щелны́ Піотра́ с. нѣх wyзна́ваіа́ц. О чымъ са́ у́ права́ щелне́. У concylium Сарды́це́нське О бискуповъ такъ въ 4 канонѣ мові́: ды́ кторы́ бискупъ зложо́ны бѣ́дзе за́ рсáдкѣмъ тыхъ бискуповъ, кторы́ въ сѣ́дзтвѣ́ мѣшкaіа́, а одво́лы́ва́ц сѣ́ дзѣ́ з справа́ своіа́ до Рзы́му, інне́го бискупа́ на столицѣ́ зложо́не ставі́ц не́ ма́, по тымъ гды́ а́ppeлло́ва́л, а́з сѣ́ з справа́ розсáдкѣмъ *бискупа* Рзы́мне́го ско́нчы́».

О чымъ въ Рускихъ Слові́нське́го і́е́зы́ка. Пpаві́лaxъ о́цѣ́въ сві́ты́хъ та́кѣ́ сѣ́ ма́ (на́ла́злы):

В соборѣ́ Чарта́гінське́мъ (роздз. 138): *пресбы́тера (собо́р) з і́е́го до́сто́йно́сці́ зложы́л; онъ́ потымъ́ до Це́лесты́на, па́пы Рзы́мське́го, вѣ́клъ сѣ́, од кторѣ́го́ бы́л зы́іе́т, у́ лѣ́ст одзѣ́ржа́л, абы́ і́е́му за́с зы́ві́рнѣно і́е́го прѣ́сто́лъ».*

А́нтіо́хське́го со́бору пpаві́ло́ чѣ́вpтѣ́: «зложо́нему е́пі́скупу, а́бо прѣ́зы́теру, од́ всѣ́хъ е́пі́скуповъ а́ppeлла́цыа́ і́дзѣ́, то́лько до́ влáсно́ па́пы Рзы́мне́го».

Та́мъже пpаві́ло́ чѣ́вpтѣ́: «е́пі́скупа́ зложо́не́го, на і́е́го мѣ́йсце́ не́ ставіа́ц і́е́го, і́е́щлі́ Рзы́мскі́й не́ ро́ска́же́. То́т і́е́мъ ро́зѣ́знаіе́т, а́бо по́слѣ́віе і́е́го».

В со́боре́ Чалце́до́нське́мъ пpаві́ло́ де́вята́: «е́пі́скупъ з е́пі́скупѣ́м і́е́щлі́бы́ і́е́мъ прѣ́жа́—до́ цудзѣ́го е́пі́скупа́ не́ мо́га́

и па́трыя́рхамі́ по́знатъ, нѣ́жъ до́ нѣ́хъ, і́ако́ (пѣ́ршѣ́е и) пpѣ́днейше́е сто́лицы́ Піе́тра́ сві́тѣ́го, зо́ все́го сві́та а́ppeлла́цы́й чѣ́нѣно, на нѣ́хъ сѣ́ ро́зсудѣ́къ о́тзы́ваю́чы и на́высшы́й тpибуна́лъ цѣ́рквей Бо́жыхъ Піе́тра́ сві́тѣ́го въ нѣ́хъ вы́зна́ваю́чы. О́ чымъ́ су́ть пpа́ва (и́ канѣ́ны) цѣ́ркѣ́вны́е. И́ со́боpъ Са́рды́цынскі́й тpѣ́хсо́тъ тpѣ́дцaті́ е́пі́скупѣ́въ та́къ въ́ чѣ́тѣ́вpь-то́мъ канѣ́не мові́тъ: «ко́лі́ кторѣ́й е́пі́скупъ́ зложо́нъ ¹ бѣ́детъ за́ ро́зсуд-ко́мъ ¶(35—зг) тыхъ́ е́пі́скупѣ́въ, кторѣ́е въ́ сусѣ́дствѣ́ мѣ́шкaю́тъ, а о́тво́лы-ва́тьсѣ́ бѣ́детъ зъ́ справѣ́ю́ своѣ́ю до́ Рзы́му, і́нѣ́го е́пі́скупа́ на сто́лицу́ зложо́не́го, по́ то́мъ́ по́зѣ́ве, а́бо а́ppeлла́цы́й і́е́го, ставі́тъ не́ ма́ю́тъ ², а́жъ сѣ́ і́е́го справа́ ро́зсудѣ́комъ́ па́пы Рзы́мське́го ско́нчы́тъ».

О́ чѣ́мъ́ въ́ Ру́скахъ́ Слѣ́вѣ́нське́го і́е́зы́ка Пpаві́ла́хъ о́тѣ́цѣ́въ сві́ты́хъ та́кѣ́ писма́:

Со́бору́ Ка́ртагінське́го ³ (ро́зѣ́дѣ́ль 138): «пpѣ́зы́тера зъ́ і́е́го до́сто́йно́сці́ зложы́л; онъ́ потѣ́мъ до́ Це́лѣ́сты́на, па́пы Рзы́мське́го, у́те́клъсѣ́, о́тъ кторѣ́го́ бы́лъ пpы́ня́тъ, и лѣ́ст одѣ́ржа́л, абы́ і́е́му за́с ⁴ пpѣ́вѣ́рнѣно і́е́го прѣ́сто́лъ».

А́нтіо́хське́го со́бору́ пpаві́ло́ чѣ́т-вѣ́рѣ́е и пѣ́тое: «зложо́нему е́пі́скупу, а́бо пpѣ́зы́теру, о́тъ́ всѣ́хъ е́пі́скупѣ́въ а́ppeлла́цыа́́ нѣ́йде́тъ, то́лько до́ бла́же́нне́го па́пы Рзы́мське́го».

Та́мъже пpаві́ло́ чѣ́тѣ́рѣ́е: «е́пі́скупа́ зложо́не́го, на і́е́го мѣ́стьце́ не́ ⁵ ставіа́тъ і́нѣ́го, і́е́слі́ Рзы́мскі́й не́ ро́ска́же́тъ. То́тъ́ бѣ́вѣ́мъ ро́зѣ́знаѣ́тъ, а́бо по́сло́ѣ́ і́е́го, (і́е́слі́ то́е́ зложѣ́нне́е е́сть́ слѣ́шно́е, а́бо́ не)».

Въ́ со́боpѣ́ Ха́льце́до́нскѣ́мъ (об. 35)ско́мъ пpаві́ло́ де́вята́: «е́пі́скупъ́ зъ́ е́пі́скупѣ́м і́е́мъ і́е́мъ і́е́слі́ бы́ мѣ́ль ⁶ пpѣ́жа́—до́ чу́жѣ́го

¹ печатка: «зложыть» ² печатка: «масть» ³ печатка: «Картагинского» ⁴ опе-
⁵ печатка: «на» ⁶ печатка: «мель»

Leo papież Pierwszy Dyoszkora Alexandriyskiego y Iuwenala Hierozolimskiego, patryarchy, iako heretyki, potępił y z stolice złożył (pisze Nicephorus Grecki). Y Felix papa Piotra, Antyoskiego patryarchę, potępił y złożył (tenże Nicephorus pisze).

Agapitus papież Anthyma Carogradzkiego, dla herezyey, sam do Carogradu przyiachawszy, z stolice złożył, a sam ręką swoją Mennę na toż biskupstwo poświęcił y wsadził, choć cesarz Iustinianus za Antymem się wstawiał. To pisze Zonaras (in vita Iustiniani).

Ośm inych patryarchow Carogradzkich wylicza Mikołaj Pierwszy papież, ktore Rzymscy biskupi, dla herezyi, złożyli, a inne na ich miejsca prawowierne postavili. Toć znać, iż moc a zwierzchność nad nimi mieli.

Damasus papież (pisze Theodoretus Grecki, lib. 5, hist. cap. 23) złożył Flaviana, patryarchę Antyoskiego, z iego stolice, y musiał iezdzić do Rzymu, sprawując się o heretyctwo.

Kto chce więcej tych przykładow używania zwierzchności papieskiej nad biskupy świata wszystkiego, czytaj książki, o tym po Polsku pisane: «O iedności kościelney».

Iako biskupi ze wszystkiego chrześcijaństwa do Rzymu appellowali; y o prawie kościelnym, o tym napisanym y w Ruskich Prawidłach oycow świętych nalezionym.

Rozdział VI.

Y po tym nawyzszą moc y zwierzchność papieską nad innemi biskupy po-

Леонъ 1, папа (Римский), Александрийского и Ювеналийского патрярху, яко выклялъ и зъ столицы зложилъ (Никиеоръ Кгрецкий). И Феликс Петра, Антиохийского патрярху, выклялъ и зложилъ (тотъ же Нипиеть).

Агапитъ папа Антимия Царского, для герезы, самъ до Царя приехавши, зъ столицы зложилъ рукою своею Менну на тоежъ ярховство посветилъ и всадилъ цесарь Юстинианусъ за Агипитомъ (34—35) вставягъсе. То пишеть разъ (въ животе Юстиниановомъ).

Осмъ иныхъ патрярховъ родъскихъ выличаетъ Миколай папа (Римский), котрые Римскы, для герезыи, зложили, а места правоверныхъ поставилъ, иже моць и зверьхносъ ими мели.

Дамазъ папа (пишеть Теодекрейский, гистор. глава 23) Флавiana, патрярху Антиохийского, зъ его столицы, и муселъ ездити в Риму, справуючисе о геретыцтве.

Хто хочеть болшъ тыхъ приуживанья зверьхности папескы (патрярхами) бискупы всегъ света читан книжки о томъ пописанные: «О раде костел'номъ».

(об. 34) Яко бискупы зъ христианства до Риму апеллювали; и о праве костел'номъ, о томъ писаномъ и въ Рускихъ Правдѣхъ свѣтыхъ найдемоу.

Роздѣлъ 6.

И по томъ навизшую моць папескую надъ иными бискупы.

¹ опечатка: «Ювеналия» ² опечатка: «Теоодоси»

do nich, iako przedniey stolice
i, ze wszystkiego świata appellacye
o, na ich się rozsądek dając y
zy trybunał kościelny Piotra ś.
wyznawając. O czym są y prawa
ie. Y concylium Sardyceńskie
iskupow tak w 4 kanonie mowi:
ctory biskup złożony będzie za
iem tych biskupow, ktorzy w
wie mieszkają, a odwoływać się
sprawą swoją do Rzymu, innego
na stolicę złożonego stawieć nie
o tym gdy appellował, aż się
rawa rozsądkiem *biskupa* Rzym-
skończy».

im w Ruskich Słowieńskiego ięzy-
widłach oycow świętych takie się
nalazły):

borze Chartaginskim (rozd. 138):
tera (sobor) z iego dostoiności
on potym do Celestyna, papy
iego, vciekł się, od ktorego był
y list odzierzał, aby iemu zaś
rniono iego prestół».

skiego soboru prawidło czwarte
: «złożonemu episcopu, abo pre-
od wsich episcopow appellacya
e, tylko do własnego papy Rzym-

e prawidło czwarte: «episcopa
go, na iego miejsce nie stawiać
ieśli Rzymski nie roskaże. Tot
rozeznać, abo posłowie iego».

oborze Chalcedońskim prawidło
ie: «episcop z episcopem ieśliby
za—do cudzego episcopa nie mogą

и патрярхами познать, иже до нихъ,
яко (першое и) преднейшее столицы
Петра светого, зо всего света апеляций
чинено, на ихъ се розсудокъ отъзваючи
и нависший трибуналъ церквей Божьихъ
Петра светого въ нихъ визнаваючи.
О чимъ суть права (и каноны) церков-
ные. И соборъ Сардыцыйский трохсотъ
тридцати епископовъ такъ въ четверь-
томъ каноне мовить: «коли который
епископъ зложонъ ¹ будетъ за розсуд-
комъ (35—3г) тыхъ епископовъ, кото-
рие въ суседстве мешкають, а отволы-
ваться будетъ зъ справою своею до
Риму, иного епископа на столицу зло-
жонного, по томъ позве, або апеляций
его, ставить не мають ², ажъ се его
справа розсудкомъ *папы* Римьского
сконьчить».

О чомъ въ Рускихъ Словеньского
языка Правилахъ отцовъ светыхъ такие
писма:

Собору Картагинского ³ (розделъ 138):
«презвитера зъ его достойности зложили;
онъ потомъ до Целястина, папы Римъ-
ского, утеклъсе, отъ которого былъ
принять, и листъ одержалъ, aby ему
зась ⁴ привернено его престолъ».

Антиохейского собору правило чет-
вертое и пятое: «зложонному епископу,
abo презвитеру, отъ всихъ епископовъ
апеляция нейдетъ, только до *блаженнаго*
папы Римьского».

Тамъже правило четвертое: «еписко-
па зложонного, на его мѣстѣ не ⁵
ставять иного, если Римский не роска-
жетъ. Тотъ бовемъ розознаетъ, або по-
слове его, (если тое зложенье есть
слушное, або не)».

Въ соборе Халъцедонскомъ (об. 35)скомъ
правило девятое: «епископъ зъ еписко-
помъ если бы мелъ ⁶ прѹ—до чужого

печатка: «зложитъ» ² опечатка: «масть» ³ опечатка: «Картагинского» ⁴ опе-
чатка: «на» ⁵ опечатка: «мелъ»

się wdawać, bo to Rzymskiemu osudzić należy».

W świętym *wseleniskim* soborze Niceńskim wtorem: «złożony episcop, ieśli nie *polubit* sudu ich, (a) *budet* appolowały, *tedy maiet* ten sobor sudowy, mitropolit y episcopi odsyłający do Rzymskiego, ten wszystkie sąd wypisać, dla czego y iako osudzili iego».

[(395) O Grekach y patryarchach Carogradzkich, iako długo w iedności kościelney y pod posłuszeństwem papieskim żyli, y iako się od niego odrywając zasię wracali.

ROZDZIAŁ VII.

Przez tysiąc lat blisko Grekowie z swoim patryarchą w iedności kościelney y pod posłuszeństwem biskupów Rzymskich zostawali (okrom czasów heretyckich, Aryańskich y obrazoborskich, w których niespokojne zamieszki, ale nie długie barzo, bywały). Bo siedm soborów powszechnych spólnie z sobą w zgodzie y iedności odprawili, tak Wschodni, iako y Zachodni biskupi. Siodmy przeciw obrazoborcom Niceński wtory czynili, roku P. 790, za czasu Adryana papieża. Na wszystkich siedmi świętych soborach pierwsze miejsce miał papież y posłowie iego¹, y on za pozwoleniem cesarzów wszystkie sobory składał, y ziachać się na nie rosказował, y co postanowili oycowie oni, na to potwierdzenia iego zawżdy prosili. Co się z dzieiów tych soborów iasnie barzo pokazuje.

епископа (для розъсудку) не могут удавать, бо то Римскому осудить и лежить».

Въ светомъ вселенскомъ соборѣ Ниценскомъ второмъ: «злочонный епископъ, если не полюбитъ суду ихъ, да будетъ апеловать, тогда имеетъ тотъ соборъ судовой, митрополитъ и епископы отсылающы до Римскаго, тотъ же судъ выписать, для чего и яко осудили его».

О Грекахъ и патріархахъ Царгородскихъ, яко долго въ единѣнствѣ церковной и подъ послушанствомъ папѣжскимъ жили, яко отъ него одривающы засѣ возвращались.

[(36) Роздѣлъ 7.

Черезъ тисечу летъ близко Крестъ своимъ патріархомъ въ единѣнствѣ костельной и подъ послушанствомъ соборовъ Римскихъ zostawali (окромъ часовъ геретыцкихъ, Ариянскихъ, образоборцовъ, въ которыхъ неспокойные замешки, але вельми коротко, бывали). Бо семь соборовъ повъшехныхъ събрахъ съ собою въ згоде и единѣнствѣ отправили, такъ Възходные, яко и Заходные епископы. Семый противъ соборомъ Ниценскимъ вторымъ чинили, року семь сотъ деветдесятого, за чину Андрияна папежа. На всихъ семи соборахъ першое место (и заседалъ) папа (Римский, а въ бытности его) послове его, и оны (есть папа Римский Игнатей,) за повеленьемъ цесаревъ вси съборы складахъ и зъехатъсе на нихъ росказовати, што оны отцове постановили, на что подтверженья его завжды просили.

¹ въ старопечатномъ экземпляръ перепутано: «у пословъ иего»

siódmym soborze, około roku P. 860, synus, patryarcha Carogradzki, v tkich Grekow za świętego poczytany, z przemożnego pana, który v cesarza ała, syna Theofila, wszystkim rządził, ał y do kościoła nie puścił, o sprosne kazirodztwo y własney żony opu nie. Czym rozgniewany, Ignacego, namową cesarską,) nie tylo z stolice ił, ale go do więzienia w grob iakiś y potym do Mityleny wyspu wy a Phocysa, człowieka świeckiego, arzo vczonego, na iego miejsce po t. Czym obrażony Mikołay Pierwszy z wysłał swoje posły do Carogradu na wzięcie sprawy y na scrutinium y oney. Lecz posłowie iego, od y oszukani, niesłusznie Phocysa na y potwierdzili, y Ignacego potępili. ym wziawszy papież Mikołay lepszą wdziwą sprawę, concilium w Rzymie ł, y na nim posły swoje pokarał, ieństwa im odeymuiąc. Y przywrócił stolicę Carogradzką Ignacego, a yusa zrzucił. Piszе Gennadius (lib. 5, 16), iż sam Mikołay papież dla oney oby kościelney do Carogradu iezdził, hała cesarza od Phocysa odstraszył ywrócił Ignacego. Lecz zaś wygnany gnacyus, aż roku P. 868 Adryan y papież (concilium abo) sobor rogradzie złożył, który ósmym Ła y zowią, za czasow Bazylusza łona cesarza, y tam Phocysa ze kimi oycy zebranymi znowu z e Carogradzkiey zrzucił, y posa gnacego.

се зъ деевъ тыхъ соборовъ ясне велми показуеть.

¶(об. 36) По семомъ соборе, около року осмисотъ шестьдесятого, Игнатей, патриярьха Царогородъскій, у всихъ Кгрековъ за светого почитаны, Барьду, преможного пана, который у цесара Михаила, сына Теофилова, всимъ редилъ, выклялъ и до костела не пустилъ, о спросное его казиродтво и власное жоны опущенье. Чимъ розгневанный, (Барда намовилъ цесара, же) Игнатей не только зъ столицы скинулъ, але его до вязенья въ гробъ якись подалъ, и потомъ до Митылены (на) выспу выгналъ; а Оотиуша, чловека свецького, але вельми учоного, на его местце посадилъ. Чимъ *обрушонъ* Миколай Перьпий, папа (Римъскій), выслаъ свое послы до Царогороду только на взятъе sprawy и на скрутыниумъ речи оное. Лечъ послове его, отъ Барьды опукани, неслушне Ооцъуша на столицы подтвердилъ, Игнатейго выкляли. О чомъ взявъши папа Миколай лепшую и правдивую справу, соборъ въ Риме собралъ, и на немъ послы свое покараъ, достоенства имъ одоймучи. И привернулъ на столицу Царогородскую Игнатей¹, ¶(37—и) а Ооцъуша скинулъ. Пишетъ Геннадей (въ книгахъ пятыхъ глава 16), ижъ самъ Миколай папа для оное потребы перковное до Царогороду ездилъ, и Михайла цесара отъ Ооцъуша отстрашилъ, а Игнатия привернулъ. Лечъ опять выгнанъ былъ Игнатей, ажъ року осмъсотъ шестьдесять осмого Андриянъ Второй папа соборъ въ Царогороде зложилъ, который Латинники осмымъ зовутъ, за часовъ Василея Мацедона цесара, и тамъ Ооцъуша зо всеми отцы собранными знову зъ столицы Царыгородское скинулъ, и посадилъ Игнатей.

W tym roziały Phocyus wiele szkodliwego pisma wydawał, potwarzając kościół Rzymski, y przyganiając mu o wiarę około pochodzenia Ducha Ś. y o przasny chleb w ofierze ś., y inne szczerze potwarzy zmyślając, srodze Greki wszystkie na kościół ś. obiały. Y od onego czasu wzwaśnieni byli Grekowie na kościół Rzymski. Y gdy Ignacyus patriarchy zmarł, zaś Phocysa na jego miejsce wtrącił, który, wiecznym nieprzyacielem Rzymskim biskupom zostając a zawsze przeciw im pisząc, y na swoje następniki y wszystkie Grecyą iad on gniewu y potwarzy swoich wylał.

Od onego czasu patriarchy Carogrodzkie cesarze ich, iako y kiedy chcieli, podawali y składali, y tegoż samego Phocysa Leo Philozoph cesarz z stolice zrzucił; y inne po nim, iako chcieli y rozkazowali, na prawa kościelne, na kanony y na stan biskupi nie niedbając. Bo gdy od prawdziwego duchownego starszego swego papieża patriarchowie Carogrodzcy odstąpili, w ręce y w rząd świeckich panów słusznym od Boga karanim wpadli. Na co się stary pisarz Grecki historyk C[h]oniatas (lib. 6, cap. 5) żałuje. Jednak że jeszcze byli iawnie od posłuszeństwa papieskiego nie odpadli: błędy Łacinnikom przyczytali, ale ich nie wyklinali, ani za heretyki mieli.

Aż (dopiero) nieszczęśliwy y nad inne iadowity y szaleńszy Michał, patriarcha Carogrodzki, roku P. 1053, począł papieża wyklinać, y Łacińskie klasztory z Carogrodu wymiatać, y kościoły im odeymować, y Bulgary, które Mikołaj papież do wiary ś. przez Cyrylla y Methodysza biskupy

Въ томъ розгневанный Ооцмъшъ шkodливого писма выдавалъ ¹, потрачы костель Римскій, и приганаемъ о вере около похождения Духа С. того и о пресный хлебъ во оферѣ с. той, и иные щиріе потвары змысливъ, сродзе Кгреки все на костель свѣтѣ подбурилъ. И одъ оногo ² часу зачнены были Кгрекове на костелъ (об. 37) Римскій. И егда Игнатъ патриарха умеръ, зась Ооцмъша на егместьде взяли, который, вечнымъ не приятелемъ Римскимъ папѣжомъ заставляючи а зажды противъ нымъ пишучи, и на свое наступники и вси Кгрецью ядъ онъ гнѣву и потвар своею вылилъ.

Отъ оногo часу патриархи Царгородские цесары ихъ, яко и боли хотели, подавали и складали, и тогож самого Ооцмъша Лео Оилозоѣ цесаръ зъ столицы скинулъ; и иные по немъ яко хотели и розказовали, на права костелные и на каноны ³ и на стар епископий ничего не дбаючи. Бо егда отъ правдивого духовного старшого сего папы (Римского) патриархов Царгородские отступили, въ руки въ справу свѣцкихъ пановъ слушани отъ Бога караньемъ упали. На што с старій писаръ Кгрецкій историкъ Куннатеи (въ книгахъ 6, глава 5) жалуетъ. Однакъ же еще были явне от послушенства папеского не отпали: буды толко Латиньникомъ причитали, а ихъ не wyklinали.

Ажъ нещасливый и надъ (38—т) инные ядовитый и шаленый Михаилъ, патриарха Царгородскій, року тисеча пятьдесятъ третего, почалъ папѣжовъ wyklinати, и Латиньскыя кляшторы съ Царгороду wyklinати, и костелы имъ одоймовать, и Ву

¹ опечатка: «выдавалъ» ² опечатка: «и одного» ³ опечатка: «каноны»

Słowiańskie nawrócił, naiachał y mocą ie cesarską do tego przymuszał, aby Łacińskich kapłanow odstąpili a do Greckich przystali; y przewiodł to, iż Rzymskie duchowieństwo stamtąd wygnał. O co się papież (396) Leo Dziewiąty zawiąwszy, list pisał do Michała barzo wczony y dzielny, który po dziś dzień czytamy, y posły swe do niego posłał, przez które się vspokoil y do posłuszeństwa kościoła Rzymskiego z swoimi Grekami y cesarzmi wrócił.

W tym Ruskie kraie wiarę świętą chrześciańską, a Polskie mało co przed tym, przyjęty, Ruś do Carogrodu, a Polacy do Rzymu, iako którym było bliżej, posły swoje wystali, o kapłany y biskupy prosząc. Była na ten czas zgoda y jedność, co po Prawidłach oycow świętych Słowiańskiego y Bulgarskiego języka v Rusi dobrze znać, w których przełożęństwo nad kościoły wszytkiemi papieżowi dają, y appellacyą do niego wtwierdzaia. Bo nowi Grekowie takie rzeczy z ksiąg swoich starych wymiataia y wymazuia.

W roku zaś (Pańskim) 1088, ziachali się Grekowie y Łacinnicy w Barze, y tam znowu jedność ś. wtwierdzili, y onę przygane o pochodzeniu Ducha Ś. «y od Syna» z kościoła ś. znieśli, y starowieczne posłuszeństwo Vrbanowi Wtoremu oddali. Na tym concilium był nasz Łaciński zacny doktor y biskup Anzelmus Kantuarijski. Pod ten czas wczony barzo Greczyn Vgo Eterianus abo Herterianus napisał księgi o pochodzeniu Ducha Ś. «y od Syna», przeciw swoim Grekom, Łaciński kościół od nich spotwarzony oczyszczaiać. W tych księgach (lib. 3, cap. 17) ty słowa ma: «z tych, pra-

которые Миколай панеж до веры светое черезъ Кирыла и Методея, епископовъ Словенскихъ, наவர்нуль, наехалъ и мощью ихъ цесарскою до того прымуналъ, абы Латиньскихъ каплановъ отступили а до Кгрецкихъ прыстали; и перевелъ то, ижъ Римское духовенство оттамътуде выгналъ. О што все панеж Лео Девятый взявши, листъ писалъ до Михала барзо учоный и делный, который и по сесь день читаемъ, и послы свои до него послалъ, черезъ которые се успокоилъ и до послушеньства костела Римьского зъ своими Греками [и] цесарми вернулъ.

Въ тымъ Руские краи веру светую християнскую, а Польска мало што передъ тымъ, прыняли, Русь до Царогроду, а Поляцы до Риму, яко которымъ было (об. 38) ближе, послы свое выслали, о капланы и епископы просечы. Была на тотъ часъ згода и едність, што по Правилехъ отцовъ светыхъ Словенского и Болгарьского языку у Руси добре знать, въ которыхъ предложество надъ церквыми всеми папе (Римьскому) даютъ, и апеляцию до него утвърждаютъ. Бо новые Кгрекове такие речи съ книгъ своихъ старыхъ выкидаютъ и вымазуютъ.

Въ року опять тисеча 88, зъехалисе Кгрекове и Латинники въ Бару, и тамъ знову едність светую утвърдили, и оную пригану о похоженью Духа Светого «(отъ Отца) и отъ Сына» съ костела светого знесли, и старовечное послушенство Урбанови Второму отдали. На томъ соборе былъ нашъ Латиньский зацный докторъ и бискупъ Анзельмусъ Кантуареньский. Подъ тотъ же часъ учоный вельми Гречинъ Урго *Нерестрыйский* написалъ книги о похоженью Духа Светого «(отъ Отца) и отъ Сына» противъ своимъ Кгрекомъ, Латиньский костель отъ нихъ спотвароный очи-

wi, iasných wywodow widzieć się może, iż Piotra ś. y iego potomki uczynił Chrystus na wszystkie wieki przełożonemi, y głową nie tylko Łacinnikom, ale y Grekom, Zachodnym y Północnym krajom wszystkim, y Ormianom, y Arabom, y Żydom Madyanitom, y wszystkim Wschodnym y *Południowym* stronom».

Potym roku P. 1139, wszyscy społem Grekowie y Łacinnicy ziachali się do Rzymu na Łateraliskie concylium, za papieża Innocencyusa Wtorego. Na tym concylium był sam patryarcha Carogrodzki, y tam posłuszeństwo oddali, y zwierzchność papieską nad sobą przyznali. Co się z listu ś. Bernata pokazuje (epist. 126).

Roku zaś 1180, gdy Alexius, cesarz Carogrodzki, barzo papieża y kościół Rzymski czeił, y w Łacinnikach się barzo zakochał, Grekowie to w nim ganiąc, onego pana swego zabili, y posła papieskiego ściętego po rynku włożyli, y głowę iego y psa wwiązawszy, okrucieństwo wielkie y nad inemi Łacinnikami czynili. O czym napisał ich C[h]oniata Guilhelmus Tyrius. Zatym tegoż czasu Turcy krolestwo swoje zaczęli, y z Otomańskiego domu y familiey pierwszego sobie krola obrali, na zgubę onego Greckiego państwa.

Potym, za staraniem papieżów, którzy przedsię o Greckie się zbawienie y do kościoła przywrocenie starali, y zacne posły y ludzie wczone do Carogrodu posyłali, na ich one szaleństwa niedbając, rychło się zaś vpamiętali. Bo roku P. 1273, Grzegorz Dziesiąty papież uczynił sobor w Lugdunie, na który

пѣячи. Въ тыхъ книгахъ (въ кн. 3, глава 17) тые слова маѣ (39—) «сѣтыхъ, дей, ясныхъ доводовъ видѣть, иже Петра светого и его томковъ учынилъ Хрыстосъ на всѣхъ преложоними, и головою не томи Латиньникомъ, але и Кгрекомъ, и ходънымъ и Полъночнымъ краемъ, и Орьмяномъ, и Арабомъ, Жыдомъ Мадьянитомъ, и всимъ¹ Всеннымъ и Полъночнымъ сторонамъ».

Потомъ року 1139 вси споломъ Кгре и Латинники зъехалисе до Риму Лятераньский соборъ, за папы Римского Инньоцентыуша Второго. На то соборе былъ самъ патрыярха Царогорский, и тамъ послушенъство отдаи, звирихность папескую надъ собою признаи. Што се зъ листу свет Берната показуетъ (въ листе 126).

Року зашь² 1180, кгда Алексъ цесаръ Царогородский, велми пале и костель Римский чстилъ, и въ Латиньникахъ велми се заховаѣ, Кгре то ему ганечи, оного пана своего забил и посла папеского стятото по рим волочили, и голову его у пса увезави окрутенъство великое и надъ латиньниками чынилъ. (об. 39)ми Латиньниками чынилъ чомъ написалъ ихъ Кониятъ и Вилгелмъ Тырийски[й]. Затымъ тогожъ часу Тур королевство свое зачали, и зъ Отоманского дому и фамилии первого се короля обрали, на згубу оного Кгрецкого паньства.

Потомъ, за стараньемъ папескимъ, которые предсе о Кгрековъ збавенье приверненье ихъ до костела старали, и зацные послы и люди учонные до Царогороду посылали, на ихъ оное шалество не дбаючи, борода се зашь³ метали. Бо року тисеча двести десять третьяго Грегори Де

¹ опечатка: «сѣимъ» ² опечатка: «засъ» ³ опечатка: «засъ»

Греки przyzwał, gdzie 500 biskupow było, y sam cesarz Carogradzki, iako drudzy piszą, Michał Paleologus był na tym concylium; y tam, zaś z Greki wszystko vspokoili, y one swary o pochodzeniu Ducha Ś. y znowu się ziednoczywszy posłuszeństwo oddali. O czym pisze Niceph. Gregoras (lib. 5) y Pachimeres (lib. 5), Grekowie obadwa.

W ten czas na Carogradzkiej stolicy siedział Becus, barzo wielki tey iedności miłośnik, który się z serca o nie starał. Co o nim napisał Gregoras y Glicas, Grekowie.

W ten czas też żył barzo vczony y święty Greczyn Nicephor Blemmidas, który przeciw swoim Grekom y barzo vzone księgi wydał, broniąc papieskiey zwierzchności y całości ś. wiary. O czym świadczy Gregoras, acz nieprzyjaciel Łacinników, y nasz Guilielmus Durandus, który w tym wieku iego był rowiennik. W ten czas też Łacinnicy chrześciance wyprowadzili się na Turki y Saraceny do Bożego grobu, y ośmdziesiąt lat trzymali Carograd, w iedności kościelney y posłuszeństwie Greki zatrzymawiając.

Rychło się zaś Grekowie do swojego odziczenia wrocili, y roku P. 1332, za Andronika Mniejszego Paleologa, cesarza Carogradzkiego, pisze Gregoras Greczyn, iż papież posłał do Carogradu dwu biskupow, którzy Grekow vponimali y na dysputacye wzywali. Ale nikt się z nimi wdać w rozmowę one nie śmiał; bo żaden się, mowi Gregoras, gotowy im w nauce nie znalazł. A

(Рымський), учинилъ соборъ въ Люкдуне, на который Кгреки призвалъ, где 500 епископовъ было, и самъ цесарь Царогородский, яко другие пишутъ, Михайло Палеолекъ былъ на томъ соборе; и тамъ, зась ¹ зъ Кгреки все успокоили, и оныя свары о похоженью Духа Светого и знову зъедночившия послушньство отдали. О чомъ пишетъ Никифоръ Грегорасъ (въ книгахъ 5) и Пахимерей (съ книгъ 5), Кгрекове обадва.

¶(40) Въ тотъ часъ на Царогородской столицы селъ Бекъ, велии великий тое едности милосникъ, который зъ сердца о нее се старалъ. Што о немъ написали Грегорасъ и Кгликасъ, Грецкие писары.

Въ тотъ часъ тежъ былъ велии учоный и светый Кгречинъ Никифоръ Блеммидей, который противъ своимъ Кгрекомъ велии учоныя книги выдалъ, боронечи папешское звирхньство и цалости светое веры. О чомъ светчытъ Грегорасъ, хотя неприятель Латинниковъ, и Латинский Вильгельмъ Дурандусъ, который въ томъ веку его былъ ровесникъ. Въ тотъ часъ тежъ Рымляне християне выправилисе на Турьки и Сарацны до Божого гробу, и осмьдесятъ летъ держали Ерусалимъ, въ едности костелной и послушньстве Кгреки задерживаючи.

Борздо се зась ² Кгрекове до своего отщепенства верънули, и року тисеча 332, за Анъдроника Меншого Палеолока, цесара Царогородского, пишетъ Грегорасъ ¶(об. 40) Кгречинъ, ижъ папа послалъ до Царогороду двухъ епископовъ, которые Грековъ упоминали и на диспутации ³ вызывали. Але никто се зъ ними ⁴ вдать въ розмову оную не хотелъ; бо се жадеи, мовить Грегорасъ,

¹ опечатка: «засъ» ² опечатка: «засъ» ³ опечатка: «диспутаций» ⁴ опечатка: «нимъ»

patryarchy, y Ormiany, y Murzyny, y Iakobity, prosząc, aby się do Ferarza ziachali, skąd się potym do Florencyey przeniesli, roku P. 1438 (y 1439). Przyiachał na ten wielki barzo synod sam Grecki cesarz Ian Paleologus z patryarchą swym Iozefem y z przednieyszemi y vceńszemi biskupy, y cały rok na rozmowach y dysputacyach z Łacinniki trwając poznali prawdę, którą apostolski kościół Piotra ś. zawždy trzymał y подавал. A zwłaszcza około onych pięci artykułach, w których Grekowie niesłusznie kościołowi Rzymskiemu przyganiłi: iż Duch Ś. pochodzi «y od Syna»; iż tak w przasnym, iako w kwaśnym chlebie chwalebne jest przenaświetszego sakramentu poświęcanie y ofiarowanie; iż święci Boży iuż w niebie zaraz po wyszcui z ciała patrzą na twarz Bożą; iż czyścić jest; iż Rzymski biskup namiestnik jest Chrystusow y następnik Piotra ś. y głowa wszystkiego chrześciaństwa, ktoemu w Pietrze ś. dana jest zupełna moc na rządzenie wszystkiego kościoła. Tę świętą iedność spolnie tam skończywszy, spisawszy y запечатоваwszy, roziachali się. A Iozeph patryarcha, po skończeniu wszystkiego, będąc starym, tamże vmarł, taki testament prawie przed skonaniem napisawszy ¹:

«Iozeph, z miłosierdzia Bożego, Carogrodzki y Nowego Rzymu arcybiskup y ekumenicki patryarcha. Iżem ku koncu żywota mego przyszedł, dla tego z повинности mey synom miłym, z łaski Bożej, moje wyznanie tym listem oznay-

только Кгреки, але и иные патриархи и Ормянны, и Муринны, и Якобиты просечи, абы се до Ферара вьехали откуль (об. 42) се потомъ до Флоренции перенесли, року тисеча 438. И ехалъ на тотъ великий велии соборъ самъ Кгрецкий цесарь Янъ Палеологъ съ патрыархою своимъ Есеномъ и преднеишими и ученышими епископы и целый рокъ на размовахъ и диспутацияхъ зъ Латиньники твоячи и знали правду, которую апостолыи церковь и столица Петра светомъ и всегда мела и подавала. А знаячи до оныхъ пяти артикуловъ, въ которыхъ Кгрекове неслупные косяту. Ръскому приганияли: ижъ Духъ Свѣтъ походить «и отъ Сына»; ижъ таъ пресномъ, яко и въ квашеномъ хлѣбѣ хвалебное есть пренасвятого сакраменту посвещенье и освячованье; и светые Божые вжо въ небе зарая выстью съ тела глядять на лица Божое; ижъ чистецъ есть; ижъ Римскы папа наместникъ есть Христовъ и ступникъ Петра светого и глава всего хрестиянства, которому въ Петре светомъ дана есть зупольная моць (и звирхность) на рече и справованье) всен (43—и) перъ Тую светую едность сполне таъ сконьчившы, списавшы и запечатовавши роз[ъ]ехалисе. А Есень патрыарха, по сконченью всего, будучи старынъ, таже умеръ, такий testamentъ правъ передъ сконаньемъ написавши:

«Есень, милостью Божою, Царогородский и Нового Риму епископъ и экменицкий ⁴ патрыарха. Ижъ еси коньцови живота моего прышолъ, для того съ повинности моеи сыномъ моимъ, зъ ласки Господнее, мое

¹ на подл: «Fol. 253» ² опечатка: «зупольная» ³ опечатка: «таъ» ⁴ опечатка: «изкумеский»

Pan Bog, iż gdy od papieżow od-
wali, y panow y cesarzow swoich
cańską moc wpadali, ktorzy patry-
y inne biskupy dawali y składa-
ko chcieli, y wierzyć im y nauczać
swey myśli kazali. O czym napi-
ch C[h]oniata (lib. 6, cap. 5), iż
owie Greccy wzięli sobie moc na
owne y na kościoły, prawa im sta-
iako chcieli. Co się y dziś w Mo-
dzieie: co każe gospodar, to być
—y w wierze, y w kościele. Y tu
usi takąż kaźń Pan Bog na nie
i, iż świeccy duchownemi rządzą, y
wce za pasterzmi, ale pasterze za
mi idą. Co iest karanie odstąpie-
d własnych starszych swoich prze-
ych. Bo kto własnego swego prze-
ego nie słucha, iego też iemu pod-
nie słuchaia. Iako papieżowi po-
eństwo wypowiedzieli, tak ie swoim
kim czynić y poniewolnie oddawać
a; a nie tylo swoim świeckim, ale
y poganom. Czego się żal, Boże!

ostatnim ziednoczeniu Grekow
ynodzie Florenckim.

Rozdział VIII.

ewstaiąca y gorąca miłość papieżow
ych ku zbawieniu ludzkiemu y
oieniu chrześcijaństwa—nigdy około
ocenia Grekow nie prożnowała.
nius Czwarty z wielką pracą y na-
m obwieścił wszystkie na świecie
ściany, nie tylo Greki, ale y inne

(об. 41) были нестатечными, карать
ихъ тымъ Панъ Богъ, ижъ кгда отъ
папешовъ отступовали, у пановъ и це-
саровъ своихъ у тыраньскую моцъ упали,
которые патрыярхи и иные биску-
пы давали и складали, яко хотели, и
верити имъ и научать водлугъ мысли
своее казали. О чомъ написалъ ихъ
Кониятъ (въ книгахъ 6, глава 5), ижъ
цесары Кгрецкие взяли себе моцъ на
духовные и на церкви, права имъ ста-
вечи, яко хотели. Што се и теперь въ
Москве дееть: што кажетъ господарь,
то быть мусить ¹ — и въ вере, и въ
церквяхъ. И тутъ въ Руси такуюжъ
казнь Панъ Богъ на нихъ пустилъ,
ижъ (болшъ) духовными светские ра-
дять (и справуютъ), и не овцы [за]
пастырни, але пастыры за овцами
идуть. Што естъ каранье за отступенье
отъ властныхъ старшихъ своихъ пре-
ложонныхъ. Бо хто власного преложино-
го своего не слухаетъ, его тежъ ему
подлежные не слухаютъ. Яко папе Римъ-
скому послушеньство выповедали, такъ
оное своимъ светскимъ чинить и
(42—ив) поневоле отдавать мусять ²;
а не толко своимъ свецкимъ, але те-
перь и поганомъ. Чого се жаль ³,
Боже!

О остатнемъ зъедноченю Кгре-
ковъ на синоде Флорентейскомъ.

Роздѣлъ 8.

Неуставающая и горячая милость
папешовъ светыхъ ку збавеню людскому
и успокоенью хрыстіянства—николи
около навороченя Грековъ не порожно-
вала. Евѣгении Четвертьти (папа) зъ
великою працою и накладомъ объве-
стилъ всихъ на свете хрыстіянъ, не

печатка: «мусить» ² опечатка: «мусять» ³ опечатка: «жалъ»

patryarchy, y Ormiany, y Murzyny, y Iakobity, prosząc, aby się do Ferarza ziachali, skąd się potym do Florencyey przeniesli, roku P. 1438 (y 1439). Przyiachał na ten wielki barzo synod sam Grecki cesarz Ian Paleologus z patryarchą swym Iozefem y z przednieyszymi y wcześnieszimi biskupy. y cały rok na rozmowach y dysputacyach z Łacinniki trwając poznali prawdę, którą apostolski kościół Piotra ś. zawždy trzymał y подавал. A zwaszcza okolo onych pięci artykułach, w ktorых Грековие неслущне не коścioлови Римскому приганияли: iż Duch ś. pochodzi «y od Syna»; iż tak w prasnym, iako w kwaśnym chlebie chwalebne iest przenaświetszego sakramentu poświęcanie y ofiarowanie; iż święci Boży iuż w niebie zaraz po wyszeiu z ciała patrzą na twarz Bożą; iż czyścić iest; iż Rzymски biskup namiestник iest Chrystusow y następник Piotra ś. y głowa wszystkiego chrześciaństwa, ktoremu w Pietrze ś. дана iest zupełna moc na rządzenie wszystkiego kościoła. Tę świętą iedność spolnie tam skończywszy, spisawszy y запечатовавшы, roziachali się. A Iozeph patryarcha, po skończeniu wszystkiego, będąc starым, tamże vmarł, taki testament prawie przed skonaniem napisawszy ¹:

«Iozeph, z miłosierdzia Bożego, Carogrodzki y Nowego Rzymu arcybiskup y ekumenicki patryarcha. Iżem ku końcu żywota mego przyszedł, dla tego z повинности mey synom miłym, z ласки Bożej, моё wyznanie tym listem oznay-

толко Кгреки, але и иные патрархи и Ормянны, и Муринны, и Яковиты просечы, абы се до Ферара зыхоткуль (об. 42) се потомъ до Флоренции перенесли, року тисеча 438. Приехали на тотъ великий велии соборъ самъ Кгрецкий цесарь Янъ Палеологъ съ патрархою своимъ Есиономъ и с преднеишими и ученышими епископы и цалый рокъ на розмовахъ и диспутацияхъ зъ Латинскими твоячи и знали правду, которую апостолски церковь и столица Петра светого всегда мела и подавала. А зваща оу до оныхъ пети артикуловъ, въ которыхъ Кгрекове неслущне костелу Римскому приганияли: ижъ Духъ Святъ походитъ «и отъ Сына»; ижъ тагъ и пресномъ, яко и въ квашономъ хлѣбѣ хвалебное естъ пренасвятшого сакраменту посвещенье и ооярванье; иже светые Божые вжо въ небе заразъ и выстыю съ тела глядять на лице Божое; ижъ чистецъ естъ; ижъ Римски папа наместникъ естъ Христовъ и иступникъ Петра светого и головоу всего хрестиянства, которому въ Петре светомъ дана естъ зупольная моць (и звирхность) на рженье (справованье) всеи (43—и) церкви. Тую светую едность сполне тагъ скончывшы, списавшы и запечатовавши роз[ъ]ехалисе. А Есионъ патрарха, и сконченью всего, будучи старымъ, тагъ же умеръ, такий testamentъ правде передъ сконаньемъ написавши:

«Есионъ, милостию Божою, Царогородский и Нового Риму епископъ и екуменицкий ⁴ патрарха. Ижъ есионъ къ коньцови живота моего пришолъ, для того съ повинности моее сынномъ моимъ, зъ ласки Господнее, мое

¹ на полѣ: «Fol. 253» ² опечатка: «зупольная» ³ опечатка: «тагъ» ⁴ «изкумеский»

«Із то, co katholicki y apostolski Iezu Chrystusow kościół Rzymu ego trzyma y święci, **(398)** to iako trzymam y wyznawam, y na nim nie przestaję. Przebłogosławionego też oycow y nawyzszego biskupa Rzymu ego papieża—przyznawam być Pana ego Iezusa Chrystusa namiestnikiem. І też też, iż czyściec duszny iest, nie Dan we Florencyey, ośmego dnia miesiąca czerwca, roku P. 1439».

«Ідзці ся і еден Marek, Epheski biskup, który będąc na synodzie wporował, a na wywody y prawdę nie chciał nie wniósł. Co na każdym prawie synodzie generalskim bywało, iż kilka kilkanaście biskupow heretyckich zstają się y lepszą częścią oycow świętych nie zgadzało, a tu і еден тыло сам ідзці ся так wielkiej gromadzie oycow świętych sprzeciwić. O co nie nie dbali ci oni oycowie, z wporu się іего ідзці. O nim napisal Gennadius Grecki, patriarcha Carogrodzki, który z nim na synodzie był we Florencyey, іeszcze іекием świeckim, te słowa: «wierzę, że (do Grekow swych, lib. 1, De S., cap. 1, mowi), iż wam doradzim, y owszem nie wam, ale іекием, a nie tak hardo na nas się іекием, іакобычмы z prostoty y іекием synodu wsluchali. Bośmy там іекием widzieli, y wywodami іекием іекием, za Laciinnikamiśmy poszli, іекием nie за Laciinnikami, ale за іекием y prawą opoką Piotra, y за віарą іекием (theologow), y nauką іекием іекием mężow, którzy na tym synodzie іекием, przed ktorymi Epheski Mawiedzając co się z nim іекием, y іекием іекием odpowiedzi іекием даć nie іекием, іекием (do swey gospody); y gdy

знанье тымъ листомъ ознаймую. Іжъ тое, што католическая и апостолская Господа Исуса Христа церковь Риму Старого держитъ и светитъ¹, то я все держу и визнаваю, и на немъ велице переставая. Препоблагословенного тежъ отца отцовъ и навысшого епископа, папу Риму Старого—признаваю быть Господа нашего Исуса Христа наместникомъ. До того тежъ, ижъ и чистецъ естъ, не прѣ. Данъ въ Олеренцѣи, осмого дня месеца июня, року 1439».

Наполюсе одинъ Марокъ, Ефеский епископъ, ко**(об. 43)**торый будучи на соборе упоръ держалъ, а на выводы и правду ничого мовити не умелъ. Што и на всѣхъ праве головныхъ соборехъ бывало, ижъ колко albo кольконадцать епископовъ геретыцкихъ зъ болшою и лепшою частью отцовъ светыхъ не згажалосе, а тутъ толко одинъ самъ смелъ се такъ великой громаде отцовъ светыхъ спротивити. О што ничого не дбали оные светые отцове, зъ упору его смеючисе. О немъ написалъ Генадей Кгрецкий, патршярха Царогородский, который зъ нимъ на томъ соборе былъ въ Олеренцѣи, еще чоловікомъ свецкимъ, тые слова: «верте намъ (до Кгрековъ своихъ, въ книгахъ 1, О Духу Светомъ, глава першая, мовити), ижъ вамъ добре радимъ, и овьшемъ не вамъ, але правде, а не такъ упорне на насъ се жалуйте, іако быхмы съ простоты и неведомости собору услухали. Бо есмо такъ светые люди видели, и выводами ихъ преможоны, за Латинниками есмо пошли, и овьшемъ не за Латинниками, але за сталою и пра**(44)**вою опокою Петра, и за верою здоровою, и наукою (Божественныхъ учителей) оныхъ Господнихъ мужовъ, которые на томъ соборе продковали, передъ кото-

go brat Ian (Turecremata), który z nim dysputował, wołał a mówił: «приведѣте ту Epheskigo, niech слышым, co na to powie». Y przyzwał go synod (to iest oycowie oni), aby przyszedł, a on niemoc sobie zadał. Y na drugiey sessyey brat Ian mówił: «niech tu przydzie Epheski, niech przydzie; nie przystoi mu mówić (w kacie), a naszych odpowiedzi nie słuchać». Drugi raz go zaś synod już prawnie przyzwał abo pozwał, ale przyść nie chciał. Y tak gdy nie wstuchał, synod dekret uczynił. A on się sprzeciwiał nie iawnie, ale pokątnie. Y tak go za nieprzyjaciela ś. soboru osądzono. Lecz już zmarł, a iako gęba ona, która na ś. synod warczała, y z iaką sromotą przy czasie skonanія swego żywota skończyła, ci wiedzą, którzy się nauczyli prawdy mówić». Poty Gennadius.

Był na tym Florenckim synodzie znaczny barzo y vczony metropolita Kiiowski y wszystkiey Rusi Isidorus, który z strony Ruskich kraiov nie tylo na synodal-ską zgodę y wiarę zezwalał, ale iey między swoją Rusią y w Moskwie mocno popierał, y w Grecyey innym prawowiernym wiele pomagał. W Sączu, gdy się wracał, w naszym kościele Łacińskim mszą ś. abo liturgią miał, y tam od Zbigniewa, biskupa Krakowskiego, z wielką czią przyięty iest, iako pisze nasz Miechowita. Y v krola Władysława Polskiego y Węgierskiego przywilej swojej Rusi otrzymał. Co się po synodzie w Grecyey działo—powie nam tenże Gennadius.

рыми Еееский Марокъ, наведаячи се зъ нимъ десть, и задавалъ до отповеди имъ дать не умючи, у до своей господи; и кгда его Иоанъ Турекрмата, который съ диспутовалъ, взывалъ а мовилъ: «ведите тутъ Еееского, нехай слышати што на то скажетъ». И прииде соборъ (то естъ отцовъ оны), а иако шолъ, а онъ немощъ себе задав. И другомъ заседаню братъ Иоанъ мовилъ: «нехай тутъ приидеть Еееский, нехай приидеть; не пристойтъ ему мовити куте, а нашихъ отповедей не слышати». Други разъ его зась соборъ¹ иако не призвалъ абo позывалъ, але приидеть не хотель. И такъ кгда не слышати соборъ вырокъ учинилъ. А онъ сопротивлялъ не явне, але покути такъ² его за неприятеля (и претивъ светого собору сужено. Леть уже у насъ а яко уста (об. 44) тые, которые светый соборъ варчали, и зъ якою смотою при часе сконанья своего кончили, тые ведаютъ, которые се мовили правды мовить». Потулъ Геннадий.

Быль на томъ Олереутейскомъ соборе значный вельми и учоный митрополитъ Киевский и всея Руси Иларионъ, который [зъ] стороны Русскихъ краевъ не только на соборову и веру зезвлялъ, але ее межи Русью и въ Москове мощно попирае, въ Кгреции инымъ правовеернымъ иако помагалъ. Въ Сончу, кгда се воротилъ въ костеле Латинскомъ (Римскомъ) обедню светую абo литоргию мав, тамъ отъ Збигнева, епископа Краковского, зъ великою честию принятый ои, яко пишеть нашъ Меховита. И у короля Владыслава Польского и Венггерского привилей своей Руси одержалъ. Иако се при соборе въ Кгреции деало—скажетъ намъ тотъ же Геннадий.

¹ опечатка: «засоборъ» ² опечатка: «тамъ»

Теперь слова другого Гречина, со о томъ соборе Флорентейскомъ и о своихъ Кгрековъ упоре и злости ¹ на(45—л)писаль, положу. Ляоникъ Ка[л]комондыль пишеть (О справахъ Турецкихъ, въ книгахъ 1): «Рымляне, повѣда, и навѣшый епископъ ихъ, жадное погоды не опускаючи, посылали [до Грековъ], абы се зъехавшы на одно мѣстце и соборъ чынечы, зъгуду зъ стороны веры светое межъ собою спопли. Лечъ Кгрекове черезъ много леть свары противъ Рымляновъ впыняючи, не хотели отцовъскаго набоженства своего замешать. Наконецъ Янъ Палеологъ, король Кгрецкій, набравши въ Царогороде епископовъ и учоныхъ Кгрековъ, зъехалъсе зъ епископомъ Рымъскимъ Евѣгениемъ ² Четвертымъ. Тогда Кгрекове и Рымляне [зъ] стороны справъ, въ вере светой служащихъ, згодились. Але Ггрекове, которые были дома zostали, не хотели того ховать, што се ве Влопехъ на соборе стало. Оттуль знать, повѣда, ижъ Кгрекове [зъ] стороны веры светое уставичне незгоды сеяли и множили». То тотъ Гречинъ.

Положу и слова цесаря Ггрецкаго Яна Палеолога, который на томъ соборе мовилъ: «я, дей, тотъ светый [об. 45) вселенский соборъ не мнейший быть розумею надъ иные, которые се албо болшою личьбою отцовъ, албо Грегора[ми] и иными зацными Кирилами учителями и ³ залецами и поважные были; розумею (тежъ), ижъ тежъ тотъ соборъ не мней есть поважный и светый, и не меньшую маеть у мене учъетивость, прото ижъ на нимъ труднейшие речы розбирано, и люди, черезъ которые се то дееть, великое чести год-

Теперь слова другого Гречина, што о томъ соборе Флорентейскомъ и о своихъ Кгрековъ упоре и злости ¹ на(45—л)писаль, положу. Ляоникъ Ка[л]комондыль пишеть (О справахъ Турецкихъ, въ книгахъ 1): «Рымляне, повѣда, и навѣшый епископъ ихъ, жадное погоды не опускаючи, посылали [до Грековъ], абы се зъехавшы на одно мѣстце и соборъ чынечы, зъгуду зъ стороны веры светое межъ собою спопли. Лечъ Кгрекове черезъ много леть свары противъ Рымляновъ впыняючи, не хотели отцовъскаго набоженства своего замешать. Наконецъ Янъ Палеологъ, король Кгрецкій, набравши въ Царогороде епископовъ и учоныхъ Кгрековъ, зъехалъсе зъ епископомъ Рымъскимъ Евѣгениемъ ² Четвертымъ. Тогда Кгрекове и Рымляне [зъ] стороны справъ, въ вере светой служащихъ, згодились. Але Ггрекове, которые были дома zostали, не хотели того ховать, што се ве Влопехъ на соборе стало. Оттуль знать, повѣда, ижъ Кгрекове [зъ] стороны веры светое уставичне незгоды сеяли и множили». То тотъ Гречинъ.

Положу и слова цесаря Ггрецкаго Яна Палеолога, который на томъ соборе мовилъ: «я, дей, тотъ светый [об. 45) вселенский соборъ не мнейший быть розумею надъ иные, которые се албо болшою личьбою отцовъ, албо Грегора[ми] и иными зацными Кирилами учителями и ³ залецами и поважные были; розумею (тежъ), ижъ тежъ тотъ соборъ не мней есть поважный и светый, и не меньшую маеть у мене учъетивость, прото ижъ на нимъ труднейшие речы розбирано, и люди, черезъ которые се то дееть, великое чести год-

¹ опечатка: «злости» ² опечатка: «Евѣгениемъ» ³ въ этихъ двухъ строчкахъ наборъ въ старопечатномъ экземпляръ нѣсколько перепутанъ, по сравненію съ Польскимъ.

патриарха наш пренаѣвѣннѣйшій. Гдѣ тѣмъ зборъ такий ієстъ у такъ великій, іа, зъ ласки Божьей цесарь, [на томъ] ¹ прѣстѣвѣтъ хчѣ: со онъ постанови, у то, со осадзи, або то, на чымъ вѣнѣша чѣсѣ оцѣвъ прѣстаніє, вѣдлѣ звѣчѣаю мѣихъ прѣдѣковъ у вѣдлѣ мѣожности свѣтѣго цесарѣства, бѣзъ жаднѣй вѣмовки брѣнѣи тѣго обѣцѣи. У длѣ тѣхъ прѣчѣинъ прѣрѣчѣзѣнѣхъ, у длѣ тѣго, ізъ такъ розуміємъ: ізъ гдѣ на великихъ у генѣрѣльскихъ сѣнодахъ о нацѣ Божьей становіа, вѣдлѣ поспѣлитѣго оцѣвъ здѣнія, коѣсѣиъ Божьіхъ зблѣдѣиъ нигдѣ нѣ мѣжѣ. Бо бѣтъ мѣжѣ, ізъ два або трѣхъ у вѣнѣсѣй, рѣчѣ іака ієднѣ вѣважѣіаѣ, зблѣдѣиъ мѣжѣ; лѣчъ коѣсѣиъ поспѣчѣнѣй, о котѣрымъ Панъ рѣклѣ: тѣсѣ ієстъ опѣка, а на тѣй опѣцѣ збудуіє коѣсѣиъ Мой, у бранѣй пѣкѣльнѣй ієго нѣ прѣмѣжѣ, — зблѣдѣиъ нигдѣ нѣ мѣжѣ. Бо іначѣй слѣва Збавѣиѣла нашѣго прожнѣ бѣ бѣлѣ, у вѣіаѣ бѣ наша вѣпадѣла. Со ізъ бѣ бѣла вѣлѣка шѣкодѣ, вѣрѣзѣиъ (рѣчѣй) мамы, ізъ коѣсѣиъ (Божьіхъ) омылѣиъ сѣ нигдѣ нѣ мѣжѣ. А такъ, іакомъ рѣклѣ, мѣлѣ(399)сѣ цесарѣскіи мѣієстѣтъ коѣсѣиѣльнѣхъ вѣроковъ брѣнѣиъ». Потѣ сѣ слѣва цесарѣскіи

Со сѣ дѣіаѣло зъ Греки у зъ Царѣгородѣскимъ паѣнѣствомъ по сѣнодѣцѣ Флѣорѣнѣскимъ—повѣсѣ Гѣннѣадѣусѣа, патриарѣхѣ Царѣгородѣскієго.

ROZDZIAŁ IX.

Гдѣ сѣ Грековѣ зъ собѣру Флѣорѣнѣскієго до дому вѣрѣчили, Мѣрѣкъ Еѣфѣсѣскіи—

нѣ сѣтъ, а зѣлаѣца навѣзѣннѣйшій скопѣ (папа), нѣ прѣ нѣмъ патриарѣхѣ нашѣ прѣсѣветѣйшій. Кдѣмъ тѣмъ зборѣ такий ієстъ нѣ такъ вѣлѣкѣиъ, зъ ласки Божьей цесарѣ, прѣрѣстѣвѣтъ хчѣ: шѣто онѣ постанѣвѣиъ ², нѣ шѣто осудѣиъ ³, або то, на чѣмъ болѣ часть отѣвъ прѣрѣстанѣтъ, вѣдлѣ звѣчѣаю мѣихъ прѣдѣковъ нѣ вѣдлѣ мѣожности свѣтѣго цесарѣства, бѣзъ жаднѣй вѣмовки брѣнѣи тѣго обѣцѣи. И длѣ тѣхъ прѣчѣинъ прѣрѣчѣзѣнѣхъ длѣ тѣго, іжѣ такъ розуміємъ: на вѣлѣкихъ нѣ всѣлѣнѣйскихъ собѣрѣхъ о нацѣ Божьей становіаѣ ⁴, вѣдлѣгѣ поспѣлитѣ отѣвъ здѣ(46—лѣ)нѣй, цѣрѣковѣ Божьѣ зблѣдѣиъ нѣколи нѣ мѣжѣтъ. Бо бѣтъ мѣжѣтъ, іжѣ бѣ два або трѣхъ нѣ болѣ рѣчѣ іакою однѣу уважѣаючѣ, зблѣдѣиъ мѣжѣтъ; алѣ цѣрѣковѣ повѣсѣхѣнѣя (ѣлѣнѣйскѣя), о котѣрой Господѣ рѣклѣ: ієсѣ опѣка, а на тѣй опѣцѣ збудуіє цѣрѣковѣ Мой, нѣ вѣратѣ пѣкѣльнѣй сѣ ⁵ прѣмѣжѣтъ,—зблѣдѣиъ нѣколи нѣ мѣжѣтъ. Бо іначѣй слѣва Збавѣиѣла нашѣго порѣжнѣй бѣ бѣлѣ, нѣ вѣра наша упѣла. Шѣто іжѣ бѣ бѣла вѣлѣка шѣкодѣ, вѣрѣиъ тѣму мамы, нѣ цѣрѣковѣ омылѣиъ сѣ нѣколи нѣ мѣжѣтъ. А такъ, іакомъ рѣклѣ, мѣсѣиъ цесарѣскіи мѣієстѣтъ цѣрѣковѣнѣйшихъ вѣроковъ брѣнѣиъ». Потѣ сѣтъ слѣва цесарѣскіи

|| (об. 46) Шѣто сѣ дѣіаѣло зъ Греки нѣ сѣ Царѣгородѣскимъ паѣнѣствомъ по собѣрѣ Флѣорѣнѣйскомъ—повѣсѣ Гѣннѣадѣа, патриарѣхѣ Царѣгородѣскієго.

Роздѣлъ 9.

Коли сѣ Грековѣ зъ собѣру Флѣорѣнѣйскієго до дому вѣрѣчулѣ, Мѣрѣкѣ

¹ дополнено по изд. 1738 г. ² опечатка: «постановить» ³ опечатка: «осудить» ⁴ опечатка: «становить» ⁵ опечатка: «ею»

люди простые, и черные, и *humeny*. (и *люди*) неведомые и глупые простаки побуждены, абы сие оному всякому, со-
вместно с Духом Св. и за згодою Христу-
совою милости постановлено было, спрече-
ливи. — великую прешкоду до выконан-
ня оной С. еднѣности учинилъ. Иеднак
цесарь стал мощне, и инни бискупі по-
сполству сѣ вstraszyć не дали. Азъ по
смерци цесаря Іана Paleologa, gdy брат
его родзѣны, Constantinus Dragases на-
званы, ostatni цесарь Carogradzki, на
państwo nastąpił, schizmę oную i odszcze-
pienstwo odnowił. Posłał był swoje po-
sły do papieża Mikołaja Piątego, na
słowachъ go i obietnicachъ swoichъ wiesza-
jąc, iż oную *nierzgodę* i eдносіѣ kościelną
na soborze generalnymъ odnowioną i
uczynioną potwierdzić i do skutku przy-
wieść miał. Lecz papież widziałъ chytr-
ość jego, i przezъ one posły (mowi Gen-
nadius w księgachъ 5, w rozdziale 14)
napisałъ list, pełny boiazni i strachu, w
którymъ iawnie i zъ przeklinaniemъ pro-
rocznie wypadekъ i zgubę ostatnią nie-
szczęśliwychъ Greków. W tymъ liście, po
owychъ rzeczachъ, gdy się dowiedziałъ,
jakie potwarzy i nasmiewiska Grekowie
ostawicznie i niewstydliwie czynili, to
dźwięnie powiedział: «wszystkie narody
wyrok, który iestъ uczyniony, przyjęły.
Grekowie nie przyjęli, i nie masz nadzie-
i, абы kiedy to przyjęli, co się o zgodzie
i eдносіѣ postanowiło, odwłoki за od-
włoką czyniąc, wymowki i odpowiedzi
na rzeczъ każdą. Niechъ nie rozumieją Gre-
kowie, абы Rzymski biskupъ takъ byłъ
bezrozumny, i wszystkie Zachodny ko-
ścioł абы nie rozumiałъ, iako na każdej
otwołoce kłamają. Wiemy wszystko barzo
dobrze, ale cierpiмъ i znośimъ, patrzącъ
na Jezusa wiecznego Kapłana i Pana,

Евеекскій—люди простые, и черны, и
поны, неведомые и глупые простаки
побуривши, абы се оному всему, што
сповне зъ Духа Светого и за згодою
Христовою милости постановлено было,
спротивид[и], — великую перешкоду до
выконанья оное светое еднѣности учинилъ.
Одважъ цесарь стоялъ мощне, и инные
епископы посполству се устроить не
дали. Ажъ по смерти цесаря Іана Па-
леолога, коли братъ его ро[д] (47—лг)-
жонный, Костентинъ Дракгажасъ на-
званный, ostatni цесарь Царгородскій,
на państwo nastąpił, schizmę oную
и отщепенство отновилъ. Послалъ былъ
послы до папы Римьского Миколая
Пятого, на словахъ его своихъ и обет-
ницахъ ¹ вешаючи, ижъ оную згоду и
едносіѣ церковную на соборѣ вселень-
скомъ одновеную и учиненую по-
твердить и до skutku привести мѣлъ.
Лечъ папа видѣлъ хитрость его, и
черезъ оные послы (мовить Геннадей
въ книгахъ пятыхъ, роздѣль 14) напи-
салъ листъ, полный боязни и страху, въ
которомъ явне и съ проклинаньемъ
пропрокуеть упадокъ и згубу остатнюю
нещасливыхъ Грековъ. Въ томъ листѣ
по иныхъ речахъ, вгды се доведать,
якие потвари и насмевиска Грекове
уставичные и невестыдливе чинили, то
дивне поведилъ: «все народы вырокъ,
который есть учиненны, принесли. Гре-
кове не приняли, и нетъ надеи, абы
то коли приняли, што се о згоде и
еднѣности постановило, отволоку за отво-
локою [(об. 47) чинять, вымовки и отпо-
веди на речьъ кождую. Не ханъ не роз-
умеють Грекове, абы Римскій *papa*
такъ былъ безърозумный, и все Заход-
нее церковь абы не розумела ², яко
на каждой отволоке кламають. Ведаемъ

¹ въ этой строкѣ порядокъ словъ, сравнительно съ Польскимъ, измѣненъ. ² опечатка: *розумелъ*.

...неплодное figowe drzewo do
...zachować kazał, gdy go-
...wł siekiere na wycięcie
... wielka nędzo! Roku P.
... napisał, a roku P. 1453
... wzięty! «Izali możecie
... do swoich Grekow), że
... Nie możecie! Bo tak to
... iz rzecz sama mowi: trzy
... czekać będziem. aza się
... y odszczepienstwa nawro-
... do wyroku przystaniecie, wedle
... owego o drzewie figowym ros-
... A ieśli się nie nawrocicie,
... aby ziemia prożna y nie-
... zna nie była». Toć iest cud nad
... wielki, iż (iako pisze w liście
... Mikołaj papa) Grecki narod
... wielki y straszliwy, y mądry, sław-
... y mocny, który świat opanował,
... pomstą Boską, od dzikich ludzi w
... niewolą poimany iest. Y niżej mowi
... tenże patryarcha (cap. 15): «Carograd
... wzięty, płakać y wołać, y ryczeć tylo
... na to wspomniawszy, muszę: ołtarze
... pomazane, kościół podeptany, krew roz-
... lana, mniszki pogwałcone, panny po-
... każone, dzieci wyseinane, panowie wy-
... bici, mniszcy, kapłani, niewiasty, małżeń-
... stwa rozerwane, naczynia święte poła-
... mane, obrazy przesliczne podeptane
... y ślinami oszpeccone. O, ia nieszczę-
... sliwy y nędzny! A kto może ten vpa-
... dek wypowiedzieć! Wszystko Macho-
... met pożarł! Nie tylo krolowa miast
... wszystkich, ale y do niej służące krainy
... co-dzień większe y gorsze rzeczy cier-
... pią, o których słyszim y na nie pa-
... trzym. Ale dla czego to wždy? Mowi-
... cie: dla grzechow naszych! A ia mówię:
... nie wzięcy my, aniżli inne narody chře-
... sciańskie Boga obrażamy; y owszem więt-
... sze y nich grzechy, czemu? Ich tak Pan

все велии гораздо, але терпѣть
... зносимъ, гледячы [на] Христа
... ного Епископа и Господа, Который
... неплодное еликовое дерево до трети
... року захвати казаль, кгда господи
... вжо былъ секиру на вытѣть вы-
... валъ». О, великая беда! Року Божіа
... 1451 тотъ листъ написалъ, а року
... сеча 453 Царокградъ естъ вѣтъ
... «Изажъ мовите (мовить до своихъ Гре-
... ковъ), же то неправда? Не можете (не
... мовить)! Бо такъ то естъ явнѣ, и
... речъ самая говорить: три, дѣй, и
... ждати будемъ, азали се отъ сѣкни
... отщепенства наверхнете, и до вырѣ-
... прыстанете, водле Спаса и Бога
... о дереве еликовымъ розказанъ. А се
... не наверхнетесе, вытнуть васъ, и
... земля порожная и непожиточная
... была». То (48) естъ чудъ надъ чудъ
... великий, ижъ (яко пишеть въ листѣ
... своемъ Миколай папа) Грецкій наро-
... онъ великий и страшливый, и мудрый,
... славный и мощный, который (всѣмъ)
... свѣту пановалъ, за помѣстоу Божію
... отъ дикихъ людей въ неволѣ поиманъ
... естъ. И ниже мовить тотъ же патр-
... ярха (въ главѣ 15): «Царокградъ вѣтъ
... плакать и волатъ, и рычать только
... то вспомневъши, мушу: (престоу,
... олтѣры помазанные, церкви подоптаны,
... кровь розлита, черъницы похва-
... чонные, панны показоны, дети высе-
... чены, панове выбиты, черъницы, прѣ-
... звитеры, невесты, мажьонѣства розру-
... ваны, посудѣя свѣтые поламаны, образы
... преслицные подоптаны и слинами пома-
... заны. О, я несчастливый и бедный! А кто
... можетъ тотъ упадокъ [выпо]ведать! Во-
... Махеметъ похлѣнулъ! И не только коро-
... левая месть вспѣхъ, але и до ней служачи
... кранны што-денъ ¹ болшии и горшии
... речы терпѣть, о которыхъ слышимъ и на

¹ опечатка: што-денъ.

У нѣже мовиъ тенѣ в роздѣлѣ 17: «спометайте ся, брація, а далей ся не спротивляйте правдѣ, ани съ па-стырми душъ нашихъ войны ¹ подноси-те. Бо трудно и глупого речъ есть—го-лою ногою на острое железо насту-повать! Тая церковь головы ваши по-треть, яко камень лица. Головы се ва-ши покрушать ² отъ тое церкви, бо церковь есть каменемъ. И Христосъ рекъ до Петра: ты есть камень, и на томъ каменю збудую церковь Мою».

А вышей в роздѣлѣ 12 мовиъ: «ei, то вѣрзъ у визнаваіа, із іеден іест ко̀сцїолъ ѿ. католицки апостольски, мусятъ вѣдзѣть, котрый то іест? Бо муси бытѣ або Вѣходны, або Заходны». Co нѣ іест, іакобы рекъ: або Лацински, або Грецки. Бо иныхъ не налеѣтъ, окромъ тыхъ; у насъ сѣ, кромъ тыхъ, забобо̀нскіе фальшивыѣ синагоги у кacerствѣ полне. «Выличайъ пилѣе а патрз: іесли мнѣ-машъ, із Грецки ко̀сцїолъ іест тен, о кото-рымъ мовишь в символѣ або в кредѣ, іако в нивѣцъ Петровѣ признаніе оброчишь: «противъ котро-му брагъ пекельне не премогутъ», мовиъ Христосъ. Бо всеытек Грецки ко̀сцїолъ, у оwszemъ всеытек Вѣходны, одъ Махомета по̀зарты іест. Іако не видимъ, із всеысѣ патрїарховѣ іако іоскупѣ у каплѣни в мочъ прызшѣ Махометовѣ, у одъ него на каплѣнство дозволѣнѣа просятъ, у до ногъ іего прызпа-даю, у заи сѣ поневольнѣ молятъ? На котро-мъ мѣйску по̀ложышь, із брагъ пекельне, то іест вѣста геретыцкѣ, прызцивъ ко̀сцїолови Христосовѣму не премогутъ? Іако на тѣмъ мѣйску, гдѣ не тыло вѣста геретыцкѣ паннїа, але тежъ у нечбо̀зни вѣсты паннїа трzymaіа?»

И нѣже мовиъ въ томъ же роздѣлѣ 17: «упаметайтесе, браты, а далей се не спротивляйте правдѣ, ани съ па-стырми душъ нашихъ войны ¹ подноси-те. Бо трудно и глупого речъ есть—го-лою ногою на острое железо насту-повать! Тая церковь головы ваши по-треть, яко камень лица. Головы се ва-ши покрушать ² отъ тое церкви, бо церковь есть каменемъ. И Христосъ рекъ до Петра: ты есть камень, и на томъ каменю збудую церковь Мою».

А вышей в роздѣлѣ 12 мовиъ: «тыѣ, што вѣратъ и визнавають, іжъ одна есть церковь свѣтая все-лен(об. 50)ская апостольская, мусятъ вѣдзѣть, котрая то есть? Бо му-ситъ бытѣ або Вѣходная, або Заход-ная». Што такъ есть, яко бы рекъ: або Латинская, або Грецькая. Бо иныхъ не найти, окромъ тыхъ; [и] нныѣ сущѣ, окромъ тыхъ, забобо̀нскіе фальшивыѣ синагоги и кacerства полныѣ. «Выличайъ же пилѣе а глѣди: есѣли мнѣмаешъ, іжъ Грецькая цер-ковь есть тая ³, о котрой мовишь въ складѣ або въ признаніи вѣры, то въ ви-во-што Петровѣ признаніе оберѣнешъ: «противъ котро-му врата пекельныѣ не премогутъ», мовиъ Христосъ. Бо всѣ Грецькая церковь, и овшемъ всѣ Вѣходны, одъ Махомета по̀лѣкнѣна есть. Чы не видимъ, іжъ всѣ патрї-архѣ и епископи и прызвитеры въ мочъ прѣшли Махометову, и отъ него на станъ духовный дозволѣнѣа просятъ, и до ногъ іего припадають, и за него се поневольнѣ молятъ? На котромъ жо мѣстцу по̀ложышь, іжъ врата пекель-ныѣ, то есть уста геретыцкѣ, про-тивъ церкви Христовѣи не возмогутъ? Азакъ на (51—мг) томъ мѣстцу, гдѣ

¹ опечатка: «войны» ² опечатка: «покрушать» ³ опечатка: «тоѣ»

Patrzcie, iako Pan Bog Greki y krolestwa ich o to pokarał, iż tę zgodę Chrystusa Pana naszego roskazaną targali. O, iako się ich Chrystus zaprzął mówiąc: nie Moi to vczniowie, ktorzy miłości spolney nie mają. Odstępuję ich! Bierz, Turku! Zabijaj, poganinie, y rospraszay! Bo oni rospraszali, a Moją się iednością brzydzili! O inne grzechy karał ie Pan Bog, iako y nas karze: głodem, morem y innemi plagami; ale o ten—spustoszeniem y mieczem, y wycięciem korzenia v tego nieplodnego drzewa, na ktorym owocu miłości y zgody przez tyle lat nie naydował. Dobrze rzekł Gennadiusz iż Grekowie ine cnoty y pobożności mieli; tey samey zgody y iedności kościelney, y miłości chrześciańskiej nie mając, poginęli, y za to samo skarani, w mocy pogańskiej stękaia.

Patrzcie na przeklęstwo Carogrodzkiey patryarchiey, od ktorego samego moglibyście vciekać, y nim się zastraszyc, iako od Chore, Datana y Abirona, gdy ie ziemia pożerała. Żadnego patryarchy nie ma, ktorzy by się na iey stolicę wyżebranemi y wyfałszowanemi drugdy pieniądźmi nie wkuł: ieden drugiego na niey, za podaniem Turkom większych pieniądzy, spycha; drugdy trzech, drugdy czterech żywych ma patryarchow, a żadnego nie ma prawdziwego. iedno wszystko świętokupce, ktorzy, wedle praw Bożych y kościelnych, y pieniądze y dostoięstwa kościelne kupia. tym samym skoro w ten grzech

однымъ, и кораблемъ однимъ, где згодъ все держать, а незгода все роспорашаетъ и губить.

Гледите жъ, яко Господь Богъ Греки и царства ихъ о то покараѣ, и эту згodu, (отъ) Христа Господа нашего (53—и)го росказаную, торгали! Яко се ихъ Христосъ заперѣ, мовече: Мое то ученики, которые милости сполное не мають! Отступую ихъ! Бери, Турку! Забивай, поганине, и роспрашай! Бо они (церковь Мою) роспрашали, а едностію се Моею брѣдѣли! О иные грехи караѣ ихъ Панъ Богъ, яко и насъ кареть: голодомъ, моромъ, (поветреемъ) и иными плягѣми; але о тотъ (грехъ отступства кареть) слустошеніемъ и мечомъ, и вытѣтемъ кореня у того неплodного дерева, на которомъ оwoцy милости и згоды черезъ такъ много леть не найdовалъ. Добре рекъ Геньнадеи: ижъ Грекове ине цноты и побожности мали; тое самое згоды [и] едности церковное, и милости хрестіянское не маючы, погинули, и за то самое скарани, въ mocy поганской стѣгнути.

Гледи жъ на проклятое Царого[ро]дское патріярхи, отъ которого самого могли бы есте утекать, и ихъ се застрашитъ, яко одъ Хоре, Датана и Абирона, коли (об. 53) ихъ земли поклнута (въ четвертыхъ книгахъ Моисеевыхъ, глава 16). Жадного патріярхи не маєть, который бы се на ей столицѣ выжебранными и выеальшованными часомъ пенезми не вкупилъ: одинъ другого, за поданьемъ ¹ Туркомъ болшихъ пенезей, спихаетъ; часомъ трехъ, а часомъ четырехъ живыхъ маєть патріярховъ, а жадного нетъ правды, одно все светокупцы, которые, правъ Божыхъ и церковныхъ, и

¹ поспаданьемъ

Vpominanie chrześcijańskie do
Ruskich narodow.

Rozdział XI.

Niechże cię wzruszy dostąpienie zbawienia twego, Ruski nabożny narodzię, którego bez iedności świętey katholickiego kościoła mieć nie możesz. Bo jeśli ieden kościół iest, iako w kredzie (401) wyznawacie, a v Grekow, iuż od Turka za ich odstępstwo, iako ten Genadius mowi, zwoiowanych, ten kościół, który brany piekielne przemogły, być nie może: musić ten kościół gdzie indziej przebywać,—tam, gdzie Piotra świętego iest następnik. — tam, gdzie fundament iest y opoka kościelna, ktorego brany piekielne nie przemogły, ani przemogą,—ktorego się nie trzymać, a od niego się wyłączać—zguba iest wieczna, y czastka z przeklętymi.

Nie vciekaycie od zgody y iedności: bo (to) iest nie tylo nie chrześcijańskie, ale ani pogańskie, ani rozumne serce. Nie masz tak głupich na świecie, ani tak dzikich ludzi, którzy by nie wiedzieli, iż dobre ich y zatrzymanie wszytkiego szczęścia ich na zgodzie y iedności vmysłów zawisło. Kto od zgody vcieka, iako vczniem Chrystusowym być może? Który nam miłość y pokoy Swoy testamentem Swoim zostawił, y na to vmarł, wielki Bóg y miłośnik ludzki, aby syny rozproszone, iako mowi Ian ś., zgromadził do iedności. Y dla tego kościół Iego zowie się w pismie ciałem, w którym członki dziwną miłością spoione są; y domem iednym, y owczarnią iedną, y woyskiem iednym, y korabiem iednym, gdzie zgoda wszytko trzyma, a niezgoda wszytko rozprasza y gubi.

|| (52) Вѣпоминање христіянское
до Рускихъ народовъ.

Роздѣлъ 11.

Нехайже тебе взрушитъ доступеніе спасенія твоего, Рускій набожный народе, которого безъ единости светое вселенское церькви метъ не можешъ. Бо если есть одна церьковь, яко въ «Вере» визнаваете, а у Грековъ, уже отъ Турька за ихъ отступства, яко тотъ Геннадей мовить, звоеванныхъ, тая церковь, которую брамы пекельные премогли, быть не можетъ: мусить тая церковь где инъдеи пребывать,—тамъ, где Петра светого есть наступникъ,—тамъ, где оундаме[н]тъ есть и опoka церковная, которое брамы пекельные не премогли, ани перемогутъ,—которое не держать ¹ и одъ нее се вылучать—згуба есть вечная и частка съ проклятыми.

|| (об. 52) Не утекайте отъ згоды [и] единости: бо есть не толко не християнское, але ани поганьское, ани разумное сердца. Нетъ такъ глупыхъ на свете, ани такъ дикихъ люден, которые бы не видели, ижъ добре ихъ и задержанье всего щастья (и благословенства) ихъ на згоде и едности умысловъ зависло. Кто отъ згоды утекаетъ, яко учънемъ Хрыстовымъ быть можетъ? Который намъ милость и покой Свой тестаментомъ Своимъ оставилъ, и на то умерлъ, великий Богъ и милостникъ людський, абы ² сыны распрошенные, яко мовить Иоанъ светый (евангелиста), собралъ до едности. И для того церковь Его зоветься въ писме (светомъ) теломъ, въ которомъ члоньки дивною милостью споены суть; и домомъ однимъ, и овъчарнею одною, и войскомъ

¹ опечатка: «держатъ» ² опечатка: «або»

poświęcał: jeśli mi 12 tysięcy złotych nie pošlesz, dostojenstwo stracisz». O, iaki to sprawca trzody Bożej, y przełożonych **[(402)]** nad nią! Do czegoż tesknicie za nimi, a co za pożytek duchowny z nich macie?

Mowicie: «не хочемь прздков нашихъ nabożeńства odstępować, ani wiary nowej stawić». A kto wam każe abo radzi? Izali was do nowej wiary y nowej ewangeliey wiem? Izali co w kościołachъ waszychъ odmienić radzim? Nie radzim, y owszemъ wiarę starychъ oycowъ waszychъ y naszychъ zmocnić, y od heretyctwa y błędowъ nowychъ Grekowъ obronić chcemy! Izali to nowina iednać się Grekomъ z świętą stolicą Rzymską? Nie nowina: wypowiedzieliśmy, iako się przez pułtora tysiąca latъ z nimi działo! Starzy śś. Grekowie w tey iedności mieszkali y o niey pisali, iako się wyzszej powiedziało. Dawneż to czasy—pułtora sta latъ, iako się ta iedność wznowiła y tu w Rusi po Isydorze długo trwała.

Rzeczecie: «не може трwać то зiедночєнiє, iako y inne nie trwały». A kto wie darowъ Bożychъ hoyność y szafowanie? Dali Bogъ, *ta* będzie trwała. Bo iuż Grekowie y patryarchowie Carogradscy (czego się, Boże, pożał) poniżeni barzo od Pana Boga, zapalać was y burzyć do odszczepieństwa iuż nie mogą. W iednymъ krolestwie, pod iednymъ panemъ z katoliki będącъ, łączno się w zgodzie świętey dochowacie. W one czasy, gdy Grecy cesarze y Carogradzcy patryarchowie państwo mieli, moc mieli, dostatki mieli, łączna imъ była pycha, y podniesienie, y nieposłuszeństwo. Teraz

одного зъ епископовъ Рускихъ: «не далъ ми еси ничего за посвящаніе, коли тебе рукою своею посвящаша. Если ми дванадцати тисечекъ золотыхъ не пошлешъ, достоинство стратиши». О, який то справца церкви Божої, y преложонныхъ въ ней! До чогожъ тоскнѣте за ними, а што за пожитокъ думанни зъ нихъ маєте?

Мовите: «не хочемъ продьковъ нашихъ nabożeńства отступовать, ani веры новое ставитъ». А хто вамъ каже abo радить? Азажъ васъ до новой y новой евангеліи ведемъ? Азажъ въ церквяхъ вашихъ отменить ради? Не радимъ, y овшемъ веру старихъ отцовъ нашихъ y нашихъ змочити, y одъ ересей y блудовъ новыхъ Грековъ оборонити хочемъ! Азажъ то поієднатъсе Грекомъ зъ святою столицею Римскою? Не новина: wypowiedели єси, iako се черезъ полторы тисечы лѣтъ зъ ними деєло! Старые **[(55—н)]** свои Grekove въ тои єдности мешкали y ней писали, iako се вышеи повѣдѣно. Давные жъ то часы—полтораєста лѣтъ, iako се тая єдностъ взновила y тутъ Руси долго трвала.

Речете: «не можетъ трѣвать такъ зъєдночєнiє, iako инне не трѣвали». А хто ведаєть даровъ Божихъ hoyność y шафованье? Дастъ ли Богъ *тутъ* будетъ трвала. Бо вжо Кгрєцкiє y патрiярхове Царогородскiє (чого пожалъ, Боже) пониженiє ¹ барзо одъ Pana Бога, запалать васъ y буритъ до отщепенства вжо не могутъ. В одномъ королевствѣ, подъ однимъ паномъ съ католиками будучи, лацъ се въ згодѣ святой доховаєте. Въ онiє часы, кгда Кгрєцкiє цесари y Царгородскiє патрiярхове панство мали, моць мели, dostatki мели, лацна

¹ опечатка: «пониженъ» ² опечатка: «буритъ»

та обcięте маіа скrzyдла; y barzo
že, za tym poniżenim *świeckim*,
ory duchowney przychodzą y do
tania. Y radzi by się ziednoczyli
oдем ś., by mogli, a niewolstwo
eckie dopuściło. A wy gdy może-
łaski Bożey, y takie do tego
macie, czemu łaską Boską y
niem swoim gardzicie?

cie wzięły szczęście swoje y na-
nie światłości Bożey, którą was
y do łaski Swoiey wzywa. Nic
acie, wszystko wam cale zostaje,
ce prawowierney, y w ceremo-
y obrządkach, y zwyczajach ko-
waszego Greekiego. To wam przy-
iżecie zbawienia, w iedności ko-
Bożego, y w posłuszeństwie
ś., ktoremu was Chrystus poru-
ewni, byleście pobożnie żyli. Bo
miłości spolney chrześciańskiej,
wam, iako apostoł mowi, dobre
i. ani posty, ani iałmużny, ani
ie cnoty nawiętsze nie pomagą;
tepienie z nimi, krom miłości
osowej, pojdziecie. Przybywa wam
lenie y wrocenie nauki y wia-
i rzeczy Boskich, która iako y
ow, tak y v was zginęła. Z tey
i y ten macie pożytek, iż ka-
wo wasze lepiej będzie przy ka-
ch wczeczone.

się o to panowie waszy świeccy
ia, y dla tego drudzy tey się
i sprzeciwiaią, aby popi ich,
teraz są iako poddani ich y
nie byli iako plebani Rzymscy.
aią o co się gniewać. Pokiście

была пыха, и подъясене, и непослу-
шенъство. Теперь небожата объятыя
мають скрылье; и вельми веру, же, за
тымъ пониженьемъ *Турецькимъ*, до по-
коры духовное прыходятъ и до упаме-
танья. И ради были се **¶(об. 55)** зъед-
ночили съ костеломъ светымъ, бы могли,
а невольство имъ Турецкое допустило.
А вы кды можете зъ ласки Божое, и
такіе до того помощи маєте, чомужъ
(такъ) ласкою Божою и збавеньемъ
своимъ гордите?

Знайте вжды шастье свое и наве-
жение светлости Божое, которою васъ
освецаеть и до ласки Своее вызываетъ.
Ничого не утратите, *у*се вамъ цало
зоставаеть, въ науце правоверной, въ
церемонияхъ, и обрадахъ, и въ звываехъ
церкви вашое Кгрецькое. То вамъ
прибываеть, ижъ есте збавенья, въ
единъности церъкви Божое, и въ послу-
шенъстве Петра светого, которому васъ
Христосъ поручилъ, певни, только бы
есте побожными были. Бо кромъ ми-
лости сполное хрестиянское, жадные ¹
вамъ, яко апостолъ мовить (до Корин-
товъ, въ тринадцатой), добрые учиньки,
ани посты, ани ялмужны, ани все цноты
наболшие не помогутъ: на проклятье зъ
нимъ, окромъ милости Христовое, по-
идете ². Прибываеть вамъ утверженье
и верьненье науки и ведо**¶(56)**мости
речи Божьскихъ, которая яко у Кгре-
ковъ, такъ и у васъ згинула. Съ тое
единости и тотъ маєте пожитокъ, ижъ
предложные ваши при католикахъ лепей
будутъ *утицоны*.

Але се о то панове ваши свецъкие
гневають, и для того другие той се
единости спротивляють, абы попы ихъ,
которые теперь суть яко подъяданные
ихъ и неволники **(ихъ)**, не были яко
плебаны Рымъские. Не мають о што

byli kościołowi Bożemu y starszym swoim nawyzszym Piotra ś. następni-
kom nieposłuszni, potyście to karanie
na sobie odnosili, iż was świeccy rzą-
dzili, gdyście się wy starszym własnym
rządzić nie dali. Lecz teraz Pan Bog
zniesie z was to przekлѣтво, y на-
dziecie v nich taką łaskę y miłość, iакą
(my) katolicy v dobrych swoich dzieci
mamy. Bo Pan Bog za pokorą waszą
odmieni serca ich, y czcić was będą,
iako слуги y капланы Боже. Choć teraz
так się obruszają, ale gdy wy добреми
y posłusznymi synymi kościoła Bożego, a
vrzędy swoje świętobлиwie odprawować
w nauce y trzeźwości бѣdziecie, y serce
swoie wam dadzą, a iako mowi apostoł
(Galat. 4): przyjmą was iako anyoły Bo-
że, (y by było podobno, oczy swoje wy-
łupiwszy dali by ie wam). Bądźmy iedno
nabożni, a święci капланы niepokalani
y bez przygany, skruszy Pan Bog serca
świeckich *naszych*, iż za *nas* y vmrzeć
będą chcieli. Coż za krzywdę mają (v
nas) w kościele Rzymskim świeccy od
duchownych? Więcey duchowni od nich.
A gdyśmy добры y przykładni, wszystko
v *nich* mamy co chcemy, y miłuią *nas*
iako posłańce Boże y pomocniki zba-
wienia swego; y dają *nam* hojnie wszyst-
kie potrzeby, iako dobre dzieci oycom
swoim duchownym.

A (nam,) katolikom, co z waszego
tego ziednoczenia z nami przybywa? Nic
a nic, okrom duchowney pociechy y we-
sela anyelskiego, ktorым się z nimi z
owiec należonych *raduiemy*. ¶(403) Coż
(my) z was korzyścić, co za pożytki
świeckie z was mieć chcemy? Żadnych!

се гневать. Покуль есте были под
Божой и старьшимъ своимъ навис
Петра светого наступникомъ некое
ни, потысте тоє каранье на себе
сили, ижъ васъ свецькие редили, и
естес[т]е вы (духовнымъ) власн
старшимъ (своимъ) редить не дали. А
теперь Панъ Богъ знесетъ зъ васъ
прокляцтво, и найдете у нихъ тѣ
ласку и милость, якую католици
добрыхъ своихъ детей мають. Бо Па
Богъ за покорю вашю одмѣн
серца ихъ, и чститъ васъ будутъ, (56)
яко слуги и презвитеры Бож
Хочъ теперь такъ се обруша
але кгда вы добрыми и послушны
сынами церкви Божое¹, а уряды с
светобливые отпраовать въ науц
trzeźwości будете, и серце свое вамъ
дуть, а яко мовить апостолъ (до Г
товъ, въ 4): примуть васъ яко агг
Божие². Будьмо одно набожни, а с
тыми презвитерами непокаляными
безъ прыганы, (яко Богъ нашъ свѣ
скрушить Панъ Богъ серца свец
вашихъ, ижъ за васъ и умереть³ бу
хотели. Штожъ за кривду мають
костеле Латинскомъ светские отъ
ховныхъ? Болшъ духовные отъ н
А кгдажъ духовные добрыми и п
кладными суть, все у *светскихъ* ма
што хочутъ, и милуютъ *изъ* яко
сланьцовъ Божыхъ и помощни
збавенья своего; и дають *имъ* гоине
потребы, яко добрые дети отцомъ
имъ духовнымъ.

А католикомъ (Рымскимъ) што
вашого того зьедноченья зъ ними
бываетъ? Згола ничего, окромъ ду
ное потехи и веселья ангельского, (57)
кторымъ се зъ ними зъ овецъ
ныхъ радуютъ. Штожъ зъ васъ
рысти, што за пожитки свецьки

¹ опечатка: «Божие» ² Галат. IV, 14—15 ³ опечатка: «умереть»

Nic nam nie przystępuje, iedno wesele z większej chwały Bożej, iż się chrześcija nie zgadzaia; iż się bracia, iednego Oycy niebieskiego dzieci, miłuią; iż postrach będzie *heretykom* y Turkom, którzy się o rozzerwanie chrześcijańskie staraia. Znacnie vprzejmą y żadnego pożytku nie szukając *naszę* ku sobie miłość, gdy się o same dobre wasze zbawienne staramy, a nie swego świeckiego nie szukamy, ani po was się spodziewamy. Dziękuyecie pobożnemu y wielkich cnot y miłości ku Bogu, krolowi swemu, y biskupom świętym, y innym, iż wam do tych wiecznych dobr tak vprzejmie pomagaią, a niechcieycie być niewdzięcznikami grubemi, którzy dobrodzieiow swoich nie znaią, або браć od них так дорогих y zbawienных skarbow nie chcą.

Przestroga na potwarzy przeciwnikow synodu Brzeskiego.

Rozdział XII.

Przestrzeżcie się, proszę, na vprzejmność, y postrachy, y potwarzy przeciwnikow synodu Brzeskiego.

Mowią, iż «synod swoy w Brześciu mieli y odprawili». To sprosne wymysły y niewstyd. Nie synod, na którym biskupi zasiadaią, ale seymik *swoy*, od krola i. m. zakazany, z marszałkiem *heretykiem* mieli. Nie w kościele, *iako* synody bywaią, ale w domu, w którym za starost heretyckich bluźnierstwa przeciw Bogu mieszkaiły y teraz mieszkaią. Nie z osobami, do synodu należącemi,

зъ васъ меть *хотятъ*? Жадныхъ! Ничого *имъ* не прибудеть, одно веселье зъ болшое хвалы Божое, ижъ се хрестияне згажаютъ; ижъ се братья, одъного Отца небеского дети, милуютъ; ижъ пострахъ будетъ Туркомъ *поганомъ*, которые о розорванье хрестияньское старають. Знайте упреймую и жадного пожитку нешукающую *католическую* ку себе милость, кгда се о само доброе ваше збавенное старають, а ничего своего свецкого не ищутъ, ани се по васъ сподавають. Дякуите побожному и великихъ цнотъ и милости ку Богу, к ролю своему, и епископомъ светымъ (*своимъ*), и инымъ, ижъ вамъ до тыхъ вечныхъ добръ такъ упрейме помагаютъ, а не хотите быть невдячными, грубыми, которые добродеевъ своихъ не знаютъ, або брати одъ нихъ такъ дорогихъ и збавенныхъ скарбьовъ не хотятъ.

[(об. 57) Пересторѡга на потвары противъниковъ собѡру Берестейского.

Роздѣлъ 12.

Перестережитесь, прошу, на неупреимость (и кламства), и пострахи, и потвары противниковъ ¹ собору (светого) Берестейского.

Мѡвять, ижъ «соборъ свои у Берестью мели и одъправили». То спросные вымыслы и невѣстѣдъ. Не соборъ, на которомъ епископы заседають, але сеймикъ *якийсь*, одъ короля его милости заказаныи, зъ маршалкомъ *новокръщенномъ* мели. Не въ церкви, *где* соборы бывають, але въ дому, въ которомъ за старость ² геретыцкихъ блюзнерства противъ Богу мешкали и теперъ меш-

¹ опечатка: «противниковъ» ² опечатка: «старость»

ale z heretyki y z wywołańcy, y z postronnymi z innych krolestw zbiegami, y z wyklętymi społki mieli. Ktoż im ten synod złożył? Nikifor, czyli Balaban, czyli Kopystyński? Nie. Złożył synod metropolit, za krola i. m. dozwoleńim. Do niegoż się skupić, y iego za głowę mieć na synodzie mieli, ktorzy do synodu należeli, iako to dobrzy y święci episcopi uczynili. Ale byli *na nim* dwa władykowie? Byli: nie na synodzie, ale na seymiku heretyckim. Byli: ale się starszego swego y synodu od niego złożonego zaprzeli, y własnego podpisu rąk swoich odstąpili. Ci dwa synodu uczynić nie mogli. Bo tego żadne prawo, ani Boże, ani kościelne, ani żaden rozum nie dopuszcza, aby ten synod poczynął y sprawował, który go nie składał; aby dwa niższy więcej ważyli, niżli metropolit z pięcią władkow swoich; aby synowie na oycu prawo stawili, a poddani zwierzchnego swego przełożonego sądzić mieli.

«Ale było tam popow wiele y czerncow». By ich było *dwa tysiąca*, do synodow iedney odrobiny prawa nie mają. Samych to biskupow trybunał, y nikt tam głosu nie ma, iedno ci kościelni senatorowie y sprawcy ludu Bożego. Co wszystkie kanony y prawa kościelne wskazują.

«Ale tam był od patryarchy Nikifor». Był: ale nie od patryarchy, iedno *od Koronnych nieprzyjaciół*, który Rozwana do Wołoch prowadził, y tam poimany z więzienia Chocińskiego wciekł, y od krola i. m. zaręczony iest. A tak syno-

кають. Не зъ особами, до собору не лежачими, але зъ (Армянами новокръщенцами и розными) геретыками (58—ов) зъ выволанцами, и съ посторонними иныхъ королевствъ збегам, и зъ выклятыми сполки мели. Хтожъ имъ тотъ соборъ зложилъ? Никеоорчли Балабанъ, чили Копыстенскі? Ни одинъ съ тыхъ. Зложилъ соборъ митрополитъ, за дозволеньемъ короля его милости. До негожъ се skupiti, i ego за голову метъ на соборе мели, которые до собору належали, iako то добрые и светые епископы учинили. Але (речень): «были *тежъ тамъ* два владыкове»? (Правда), были: але не на соборе, одно на собранью геретыцкомъ. Были: а старшого своего и собору (властного), отъ него зложеного, и перлисе, и властного подпису рукъ (и печатей) своихъ отступили. Тыє до собору учинити не могли. Бо того żadное право, ани Божое, ани церковное, ани жадный розумъ не допускаєть, абы тотъ соборъ починать и справовал, хто его не складаєть; абы два нижше болше важили, нижли митрополитъ съ петма владыками; абы сынове на отца право ставили, а подьданные зверхнего своего преложенного судити мели.

[(об. 58) «Але было тамъ поповъ не мало и чернцовъ». Бы ихъ было и *наболе*, до собору (тыє вси) одное одробины права не мають. Самыхъ то епископовъ (власть и) трибуналъ, и никто тамъ голосу не маєть, одно тыє церковные сенаторы и справцы *луду* Божого. Што все каноны и права церковные указуютъ.

«Але тамъ былъ отъ патрархы Никифоръ». Былъ (Никифоръ): не отъ патрархы, одно *яко збегъ и злочинецъ*, который Розвана до Волохъ *впрас* (и на людъ короля его милости вель,) и тамъ, (за щастьемъ

ta schadzka w kamienicy Brze-
ać, ani żadnych aktów synodal-
prawować nie mogła.

tam, prawi, kłatwę na metro-
na inne władyki, na tym ka-
ym z heretyków zebranych zbo-
. Podobno дано: але так ваży-
гдыбы (кміє старостę swego,) а
biskupa swego wyklinał, або
iskup patryarchę, або patryar-
ieża do siebie pozywał y wykli-
nierządzie! Błuźnienie там було,
ва! Бо tym mieczem nie świec-
poddani duchowni, але nawyższa
ścielna) władnie. O tym głup-
koda więcej mówić! Barziew się
iż się tak bezrozumny kto na-
tory tej kłatwie moc y ważność

Nikifor miał poruczenie od pa-
i, aby ie wykłął. Nie miał, ani
kazał, ani żadnego prawnego po-
czynić nie śmiał! Bo by pod ty-
atryarchy ta kłatwa była. Ale
głowy y *urzędnika nie ma*. Aby
patryarcha władyki wykłął, tedy
szy nad patryarchą papież roz-
. Patryarsze gdy papież y Pio-
tolica moc odeymie, iuż żadney
ney władzy nie ma.

его милости, отъ господара Волоского
и отъ войска его королевское милости
посполъ зъ Розваномъ) пойманный, (и
до везенья господара Волоского поса-
жонны въ Хотиню,) съ которого везенья
утекъ, (и отъ господара Волоского
здрайцою названны, которого се и те-
перь у его королевское милости упо-
минаеть, и абы былъ выданъ, яко збегъ
и здрайца его, домагаетъ и просить,
для чого) и отъ короля его милости
припоручонный есть. А такъ соборомъ
тая схажка въ каменн⁵⁹—ог)цы Бе-
рестейской зватисе, ани жадныхъ справъ
соборовыхъ отпраовать ¹ не могла.

«А дано, дей, тамъ клятву на митро-
полита и на иные владыки, на томъ
каменечномъ зъ геретыковъ собраннымъ
зборищу». Подобно дано: але то такъ
важить, яко кгда бы (подданыи пана
своего), *пои* епископа своего, (меща-
нинъ вонта своего) выклиналъ, або
кгда бы епископъ патрыярху, або па-
трыярха папежа до себе позывалъ и
выклиналъ! О, неряде! Блюженне тамъ
было, не клятва! Бо tymъ мечомъ не
сведкине, не подданые духовные, але
навысшая моць владаеть. О томъ
глупстве шкода большъ мовить ²! Бол-
шеи дивуюсе, ижъ се такой безърозум-
ныи хто найдуетъ, который той клятве
моць и важность приписуетъ.

«Але Никиеоръ мелъ порученье отъ
патрыярхи, абы ихъ выклялъ». Не мелъ,
ани того показалъ, (кгдажъ Никиеоръ
давно съ Царогороду утекъ, и тутъ се
часъ немалыи въ Волоскон и Мульта-
нской земли блукалъ, ме⁵⁹(об. 59)шаючи
речъми, и зъ неприятельми короля его
милости пана нашего и отчизны наше
переставалъ, и неприятели на насъ
поджигалъ и наводилъ,—а въ той кля-
тве) жадного правного поступку чи-

затка: «отправовать» ² опечатка: «мовить»

«Potępili władzyki, y władcytwa im wziąć y zrzucić ich z dostoięnstwa ich kazali». Kazali: ale iaki sędzia, takie też roskazanie. Świeccy duchowną, poddani krolewską moc sobie przypisują.

O, niestatku! Bez sądu iako kto tracić ma swoją dostoięność? Izali tam własni sędziowie ich byli? Byli heretycy, którzy nie tylo ((404) władkom, ale y wszystkim naszym biskupom radziby biskupstwa wydarli. Ieremias gdy tu był, (choć mniemany sędzia, władkow) bez dozwolenia k. i. m., iako patrona y podawce wszystkich władcytw, żadnego z mieysca ruszyć nie śmiał. A ci ludzie świeccy, vporni, niemający mocy żadney, ani mniemaney, ani malowaney, śmieją się w tak wielkie wrzędy papieskie y krolewskie wdawać? O, śmiałości y wszeteczności bezbożna!

«Ale się spisują, y wielka ich громада, y wiele prostych ludzi do siebie на-мавіаю y бунтуя». Nie бойте się! Марка то Ефлеського геретыцькє sztuki! Gdy iawną prawdą, y dysputacyą на synodzie z wyznanіи kapłаны Bożeni, y пророки од Бога посланіи, y wyво-

нитъ не смей! Бо бы подъ титуломъ патрїярхи тая клятва была. Але жидное головы и зсраженности (изъ той клятве) не воспоминаемо. Абы добре патрїярха владыки выгнать, тогда старший надъ патрїярхою папа (Римский) розгрешилъ. Патрїярше и папа и Петра светого столица не одоиметь, уже жадное духовное мѣсто не маеть.

«Прокляли владыки, и владыцѣ имъ взять ¹ и скинуть ихъ зъ достоинствъ ихъ казали». Казали: але и судья, такое тежъ росказанье. Свѣтскіе духовную, подданыи королюскую мѣсть себе приписують.

O, нестатку! Безъ суда яко кто трити ² маеть свою достойность? А тамъ власные судьи ихъ были? Были (Армяни, новокръщенныи, атеисты и инне розныи) геретыки, которые не только владыкомъ, але и ((60) нашими епископомъ ради бы епископы выдрали (и веру новшехнужу Римскую и Рускую загубили и выкоренили). Еремия (патрїярха, хотя ревономъ и ный судья былъ ³) коли тутъ былъ, однакъ, безъ дозволенія и листовъ короля его милости, яко подавцы и соротыцы всѣхъ владыцѣствъ, жадное мѣстца рушныть не смей. А тыи жидные, упорные, не маючи ни жадное, ни мниманое, ни малое, смеють се въ такъ великие уряды и папеские и королевские вдавать? O, смѣлости и вшетечности безъбожная!

«Але се списують, и великая громада, и много простыхъ людей до себе на-мавяють и бунтують». Не бойтеся! Марка то Евеекого геретыцькє штукы! Кды явную правду, и диспутакы на соборехъ зъ ученыи пророками Божыми, и пророки отъ (Давида)

¹ опечатка: «взять» ² опечатка: «третий» ³ опечатка: «был» ⁴ опечатка: «и»

ami z pisma ś. y doktorow nie wygrają, — w kacie przed pospolstwem swoje rzeczy zaocznie stawia y mocnią, do rozruchu y tumultu niewiadome prostaki, y o sedycii na vrzędy, od Boga postanowione, lud niewinny przywodząc. Łacno o popom, y burmistrzom Ruskim, y ziemianom, y niewiastom, y innemu motlochowi wdawać: «władcykowie zakłęci, do Łaciny przystali, strzeżcie się ich, ani im oddajcie posłuszeństwa». Bo ci wszyscy barzo dobrze rozumieją, y na tym się znaia, co kłatwa, kto ia władnie, kto ia daie, y dla ktorych przyczyn być może? Nie wiedzą ci, iako rozna iest moc metropolita od władcykow, y władcykow od popow; nie wiedzą, co synod, co nie synod, kto prawnie y prawdziwie wykłety, a kto nie wykłety, kto heretyk, a kto prawowierny? Tego ci prostacy nie wiedzą.

Tak czynili heretycy, y on Dioscorus, ktorzy na Epheskie concilium tysiąc mnichow przywiódł, ktoremi concilium (y oycie święte) rozgromił, y składał z vrzędu kogo chciał; y Flawiana, Carogradzkiego patryarchę, z nimi zabił, y inne biskupy pomordował, y broił by był dalej, by mu byli potym papieżowie odporu nie dali. Tak czynia buntownicy, co prawdy nie maia.

A heretyki barzo łacniey na katolicy spisować. Bo ci tak chrześciańskiey zgodzie radzi, iako Turcy, gdy się na nie chrześcianie zmawiaia. Iako sami zgody

Boга послаными, y выводами съ писма светого y докторовъ не wygravaju, — въ куте передъ посольствомъ свое речи заочне ставятъ y моцняютъ ¹, до розруху y тумульту неведомые простаки, и до бунтовъ на уряды, отъ Бога постановенные, людъ невинный приведечи. Ладно то попомъ ², y бурмистромъ Рускимъ, y ремесникомъ, y невестамъ, y иному мотлоху [у]давать: «владыкы заклеты, до Латыны приступили, стережытесе ихъ, ани имъ отдайте послушество». Бо тые вси добре розумеють, y на томъ се знаютъ, што клятва, хто ею владнеть, хто ее даетъ, y для ktorыхъ причинъ быть можетъ? Не ведають тые, яко розная естъ моць митрополите отъ владыковъ, y владыковъ отъ поповъ; не ведають, што соборъ, што не соборъ, хто правне y правдиве vykлятый, а хто не vykлятый, хто ересникъ, а хто правоверный? Того тые простаки не ведають.

Такъ чинили ересники, y онъ Диоскорисъ, который на Ефесский соборъ тысячю мниховъ привелъ, которыми соборъ розгromилъ, y складалъ зъ урядовъ кого хотелъ ³; y Флавиана, патрiарху Царгородского, зъ ними забилъ, y иные епископы помордовалъ, y бромъ бы былъ ⁴ (61—п) далее

Печатано съ единственнаго старопечатнаго экземпляра, принадлежащаго Виленской Публичной Библиотекѣ.

między sobą nigdy nie maia, tak iey kościółowi Bożemu nie życzą, ani rzeczposp[olitey] podać mogą. «Rosproszy Pan Bog, iako psalm mowi, rady panow y

¹ опечатка: «моцнять» ² опечатка: «потомъ» ³ опечатка: «хотелъ» ⁴ на этомъ словѣ, помянутомъ въ кустодіи, прерывается старопечатный единственный экземпляръ, принадлежащій Виленской Публичной Библиотекѣ. Сравнительно съ Польскимъ текстомъ, не достаетъ листика или двухъ страницъ, съ нѣкоторымъ, быть можетъ, переходомъ и на третью страницу

ludzi niezbożnych»¹. Nie boycie się, wcihną wiatry, bunt y podpisy ich, gdy prawda głowę podniesie, a Pan prawdy roskaże. Co nie z Boga, nie potrwa, nie boycie się. Prześladować nas mogą, ale do fałszu y błędów swoich nie przywiodą. Sami rychło poginą ci, co z Bogiem y prawdą Jego walczą.

«Prawom się, powiadaia, naszym Ruskim krzywda dzieie, y wolnościom się vwłoczy, iż władcy do pokoiu y iedności kościelney przystaia». Maia li takie prawa, aby nigdy dobrimi nie byli, aby do iedności kościelney nie przystępowali, y o zbawienie swoje nie dbali? Maia li na to prawo, aby niezgody miedzy bracią siali, a nigdy do chrześciańskiej miłości y iedności wiary nie przychodzili? Mam za to, iż nie maia, bo by to piekielne były dyabelskie przywileie; bo sam czart poprawić się nigdy y dobrym być nie może. Gdy Rusi prawa nadano, aby w swym nabożeństwie przeszkody nie mieli,—nie zakazano im, aby się z kościołem ś. y z chrześciaństwem nie zgadzali, a katolicy z schismatykow nie zostawali. Izali gdy zostaią y do Rzymskiego się kościoła obracaia, prawa gwałcą? Owi prawa gwałcą, którzy do heretykow idą,

bo im tego prawo pod srogim karaniem zakazuie.

Puszczaią y podmiataia kartelusze cudach w Brześciu: «iż się przy mszy wino w wodę odmieniło, gdy ieden tam iezuita w cerkwi ś. Mikołaja służył. Potwarzy się tey nie wstydzą. Żaden tam ieszcze iezuita, ani kapłan Rzymski mszey nie miał; a iesli się Grekowi, który w ten czas służył, to trafiło, iż w kielich miasto winna z omyłki wody nalał,—cuda żadnego nie masz; trafia się to y v pilnych y nabożnych. To cud, iż ludzie rozumni y chrześciańscy tak sprosne kłamstwo mowia, abo wierzyć śmieia.

O, miłośnicy Boży! ktorzy sobie zbawienia wiecznego życzye, zmiłuycie się sami nad sobą! Słuchaycie Boga, słuchaycie prorokow Jego, y pasterzow swoich, iako pismo mowi, y nawyzszego nad trzodą Piotra; za ich rozumem idźcie, a wilki y zwadźce a rosterki sieiające znaiąc, pokoy y prawdę miłuycie. A Bog pokoiu y miłości chrześciańskiej z wami będzie. Amen.

Польскій текстъ печатанъ съ изданія 1610 года.

¹ Псал. XXXII, 10: «Господь разоряетъ совѣты языковъ, отмѣчаетъ же и отмѣчаетъ совѣты князей»

ЕКТЕЗИСЪ

ПРАВОСЛАВНОЕ ПОЛЕМИЧЕСКОЕ СОЧИНЕНИЕ

1597 года ¹.

(латин.) **EKTHESIS**

а б о

ОБЩЕЕ ЗЕБРАНІЕ СПРАВ,

ДѢЛАЮ НА ПАРТЫКУЛАРНЫМЪ, ТО
ОБЩЕМЪ СЫНОВІИ ВЪ БРЗЕЩІУ
ЛІТОВСКИМЪ.

Не переходѣ границъ, которѣ
положили оуцѣ твои ².

и сандуетъ украшеніе, въ видѣ
квадрата)

ВЪ КРАКОВІИ.

рождения свѣта 7104, а одъ вѣле-
нашаго Іезуса Христа 1597.

ымъ.) Іудасъ. апостолъ въ листвѣ
е:

зы, гдѣ вселакіе стараніе
ымъ писаю до васъ о сполечномъ
нашемъ, слѣдуетъ мнѣ
и, напоминаю, абысѣ бо-
рѣ разъ свѣтѣ поданѣ. Бо

подошли некторы люди, давно въпередъ
написани на то осужденіе, нечестивы, Бо-
га нашего ласку представляю до плу-
гаства, и Самаго Вла[д]ыцу Бога и
Пана нашего Іезуса Христа заперая
сѣ, (и тамъ ниже) въ свѣхъ пожеланіи-
хъ и нечистотѣхъ ходячъ: цѣ сѣ,
что сѣ отдѣляю отъ еднѣи вѣры и сѣ
человѣки, духа не маю» ³.

Іанъ. въ первомъ листѣ въ кап. 2
мѣ:

«Дѣтѣчки, послѣдняя година естъ. А
якобѣ слышали, что антихристъ при-
идѣ, и днѣ антихристѣ много было,
и сѣ разумѣю, что послѣдній часъ естъ.
Отъ насъ вышли, а не были зъ насъ; бо
еслибы зъ насъ были, вѣдѣбы были трвали
зъ нами; абы сѣ показали, что не были
всѣ зъ насъ» ⁴.

Павелъ. до Тимофеуса въ 1 листѣ,
кап. 4:

«Засъ Духъ истинно мѣ, что въ
послѣдніе часы отступяю некторы отъ

и былъ перепечатанъ А. Н. Поповымъ въ «Чтеніяхъ Общества Исторіи при
и университетѣ» въ 1879 году, кн. 1, но не вполне рачительно ⁵ Притч.
не предлагаю предѣлъ вѣчныхъ, аже положиша отцы твои» ⁶ Іуда I, 3—4,
1 Іоан. II, 18—19

wiary, pilnując duchow zwodzających y nauk czartowskich, w obłudności fałsz mowiących»¹.

[(1—X₂) ECTHESIS

wkrotce spisany spraw, które się działy na partykularnym synodzie, za łaską Bożą y za wolą najaśniejszego a naywyższego iego mści krola Polskiego, wielkiego xiążęcia Litewskiego, Roskiego, Pruskiego, Mazowieckiego, Żmodzkiego, Kijowskiego, Iflandskiego etc., y Szwedzkiego, Godzkiego, Wandalskiego dziedzicznego krola Zygmunta Trzeciego, w mieście Brześciu Litewskim zebranym, roku 1596, octob. 6, indictiona 10,—o tym, iż niedawnego czasu było zamieszanie y trwoga nie mała między metropolitą Kijowskim Roskim Michałem y niektórymi iemu iednomysłnymi władzkami, a między chrześciańskim mnóstwem ludzi narodu Roskiego,—dla niektórych nowych rzeczy w cerkwi, wszczętych, nad postanowienie y kanony świętych oycow, przez pomienionego metropolitę, który śmiał z władzkami swymi w to się wdąć.

PRZEDMOWA POMIENIONEY SPRAWY.

Co się tycze, aby mocno trzymać y nic nie występować z granic wiecznych, ale w nich trwać, których położyli oycowie naszy²,—nie tylko przez dawnych świętych to dobrze iest warowano, ale y przez nowych, potym będących y Ducha Ś. napełnionych, oycow naszych, w rozne czasy y lata będących, prawnie iest wtwierdzono, y to tedy iest iawnie y za rzecz pewną przyjęte. A iż też y

o tych, którzy by iakożkolwiek albo odmieniać chcieli pomienionowienia, kanonnemu podpadał przez tychże świętych oycow o. Y to tak bez żadnego wątpienia się ma.

Co się nie trefnie trafiło y i litowi Kijowskiemu Roskiemu M y niektórym z nim iednomysłnym dykom iego, którzy, nad godność stoieństwa pasterskiego, [(2) się godnymi, nie wważyli v siebie czynić tey powinności, którą bę wymowy aby zachowali, trzym stanowienia y dogmata świętych y ich własną przysięgę, którą Bogiem y świętymi anioły w cerkwie uczynili, czasu ch swojey, nie naruszając zachowy same pronomia y prawe do zwyczaje katolickiego y apostrothronu Konstantynopolskiego, i inne, ile co do powinności obmy o owcach P. Christusowych im o których y liczby, iako pas Pasterza przedniejszego, w dzie nego onego rachunku pytani bę

Lecz oni, po otrzymaniu dostępu odstąpić świętego thronu Nowego a przyklepić się do Starego—potym vmyslili, potajemnie praktyk y namow z sobą zaży nie pomału zafrasowało y za wszystkimi zgoda będącymi w p nawwyższej y najaśniejsz[e]y Polskiej, tak Bogiem vmił episkopami, wielbnymi archimie nabożnymi prezbiterami, iako oświeconymi xiążętami, wielmożnami y innymi Christusowym imieniem czętującymi się ludźmi narodu I Z których nie mało, o tym dai nie tylko do świętego,

¹ 1 Тимое. IV, 1—2 ² Притч. XXII, 28

iy Konstantynopolskiego, wła-
atolickiego zwierzchniego ich
pisali, prosząc, aby posłał
miedzy vczonych cerkiewnych,
o wymowniejszego wielkiego
ciela Nicefora, teyże wielkiej
świętego thronu Konstantynopol-
ia którym rząd y sprawa tego
o części niemałej polega, w
ołoskiej na ten czas będącego,
sania, które y z innymi w hi-
a położone z wielką prośbą
sząc go, aby tu nie mieszkając
raczył, y to, iako iest słuszną,
. Gdyż ta iest iego powinność,
w takowych doyrzał y wedle
rządził nimi, pokazując wszelaką
ako wielki protosyngiel y dy-
tryarszego thronu Konstantyno-
.
o tedy y synod prywatny za wolą
ewskiej mości w Brześciu aby
ł—słusznie być vpatrzyli. Gdzie
ten czas zebranego synodu y
ny wielki pro⁽³⁾—As)tosyngiel
przybył. Pierwsza: aby roska-
elkiej cerkwie dosyć vczynił.
by prośb ludzi chrześciańskich
oskiego nie przebaczył. Trzecia:
vczynił swej powinności. Tamże
ywiechawszy, dzień przed nazna-
terminem przystoynie vmyślili
y z wymowniejszym Cyryllem,
gielem Alexandryskiej katoli-
apostolskiej świętej cerkwie,
m w tutejszych krajach będą-
ry też za vżyciem przybył na
ł, dla teyże potrzeby), aby do
nego metropolity Michała, w
wespół z władykami iego będą-
oracley niektorych posłać, z tym,
ich person godne w Christusie
enie do nich vczynili, y też przyść
aby ich napomnieli, pokazując
iā miłość, y powinności czyniąc

dosyć przeciwko noszącym na sobie per-
sonę Wschodniej świętej Bożej katho-
lickiej y apostolskiej cerkwie, matki
ich własney, to iest patryarszego świętego
thronu Konstantynopolskiego, od którego
y archijereyskie dostojności otrzymali,
aby duchownie wespół zasiadszy vpatrzyli
y cerkiew, którą dla zebrania synodu
obrali, y tak też y te zamieszania w Du-
chu Świętym aby vsmierzili. Na co oni
posłom odpowiedzieli: «że vpatrzymy w
to: ieśli nam słusznie przyść, przydziemy».
Y nie przyszli.

PIERWSZEGO DNIA SYNODU CO SIĘ
DZIAŁO:

A nazaiutrz, w dzień naznaczony sy-
nodu, wiele radzili się, rozmawiając o
cerkwi, w ktorej by synod miał się
odprawować. Y wszyscy iednako na to
się zgodzili y lepiej być vradzili, aby
w którym domu przestronym synodować,
a niżeli gwałtem wszystkim rynać się w
cerkiew którąkolwiek (abowiem wszytkie
pod władzą ich były), przestrzegając,
aby się rozruch iaki y trwoga przez to
nie sstała, y w rzeczach należących za
tym aby zatrudnienie nie było, — co by
y najsłabszego krola iego mości y
oświecony senat iego zafrasowało, — w to
też vpatrując, że takowe ziazdy synodow
wielekroć bywały, y nie iedno w cer-
kwiach.

Y tak rano w domu przestronym, dla
wielkiego zebrania lu⁽⁴⁾dzi na to god-
nym, synodownie zasiedli. Napierwey
tedy, nim sprawować poczęli, dwu god-
nych na to prymikyryw obrali: iednego
dla porządku w kole duchownym, Nestora
prezbitera, protopopę Zabłudowskiego,
aby vskramiał wszelaki rozruch y po-
rządek czynił w synodzie; a drugiego
prez⁽⁵⁾bitera Ostroskiego, kaznodzieię Igna-
cego, który aby był starszym w porządku

nami naśladowiać obyczajów y dogmat świętych, tu w państwie wielkiego y najsławniejszego królestwa Polskiego będącymi, dla niektórych w cerkwi nowych wymysłów),—iako namniejszym sługom swoim w Duchu Ś. rozkazała nam, abyśmy tu ziechali, y wszystkiego, ile cokolwiek na was mowią y przyczynę dają, skutecznie wedle prawa y kanonów wy pytali się, y to wszystko kanonnie wspanoili, y pilnie przestrzegali, aby dogmata iey y obyczaje żadney odmiany nie wzięły, ale aby na swym miejscu zostały y mocno zachowywane były.

«Iakoż przybywszy, dowiedzieliśmy się, że najsławniejszy iego mśc król Polski Zygmunt Trzeci na(11—63)znaczył miejsce pewne w Brześciu Litewskim, aby tam był o tym synod partykularny. Na co się już y ziechali, iako to widzimy.

«Y my tedy do tego terminu prawie się pośpieszywszy, y skoro przyiechawszy, do wielebnosci twoiey, wspoły y do władcy twoich, posyłamy to nasze pisanie, które znakiem iest niepodeyżrzanej a czystey w Christusie miłości naszej, którą ku wam mamy.

«A tak, bracia, napominamy was, abyście kanonom świętym y postanowieniu¹ świętych oyców dosyć czynili, onych naśladowiać, iako członki wczciwe katolickiey apostołskiey świętey Bożey Wschodniey cerkwie z początku będące. Pokażcie tedy przeciwko niey wszelaką chęć y skłonność, gdyż y sama sprawiedliwość tego się od was domaga, abyście przybyli do tych, którzy osobę cerkiewną na sobie noszą (jedna—dla tego, abyśmy się ieden z drugiego wczeszli, wypełniając w Panu Christusie miłość braterską; druga—żebyśmy się też z sobą braterskie naradzili y w to wpatrzyli,

ktorąbyśmy sobie cerkiew dla synodu obrać mieli; a przytym wszelakie zaniechanie y trwogę wspanoili, y z Duchem Świętym doskonale przymierze wczynili, ku czci a ku sławie iednemu Tryhipostastnemu Bostwu, a na pociechę y wspanienie narodowi chrześciańskiemu).

«Zdrowi bądźcie.

«W Brześciu, oktobra piątego, indikcyona dziesiątego».

A skoro po przeczytaniu tych listów Niceforus, wielki protosyngiel wielkiej cerkwie, odpowiedział mówiąc:

«Pan nasz Iezus Christus, Który y dziś w tym zebraniu iest z nami, rzecz istotną iasnie nam pokazać raczył, mówiąc: «wszelaki, który źle czyni, nie nawidzi światłości y nie przystępuje do niey, aby nie były pokazane sprawy iego»². Y to właśnie, a nie co innego, y o wielebnym metropolicie Kijowskim Michale rozumiem, iako też y o iednomysłnych z nim władcykach iego. Który, źle odstąpiwszy obyczajów y dogmat Wschodniey świętey cerkwie, iako od przodków swoich przyięli (a potym nieopatrznie obmyślawaiać, iakoby y podległych ich eparchiam chrześciańskich ludzi do teyże swoiey woley za sobą mogli zaciągnąć, nie dla czego innego, iedno za niedostatkami takowych ludzi, którzyby wmieli nieprzyjacielskie nagrywania odrażać, y zaś dla tego, że się spo(12)dziewali dla niebezpiecznego przejazdu, że tu z Konstantynopola personam patryarszym y wczonym teyże wielkiej cerkwie trudny miał być przejazd), y wymawiaiać się na ten dzisiejszy synod przyść (który to, nad nadzieię ich, a

¹ опечатка: «postanowieniu». ² Иоан. III, 20: «всякъ бо дѣлающій злоя не навидитъ и не приходитъ къ свѣту, да не обличатся дѣла его, яко лукава суть».

toż słusznie było waszey wielbności, że pisanie za kilka dni, iakoż y dnia zorayszego, od patryarszych exarchow namiestnikow od świętey Bożey y apolskiej katolickiey cerkwie napomniemy będąc, posłuchać zaraz, y przed ni chętnie się stanowić, iako y sama wasza powinność po was tego chce. ponieważ y to wam iest przebaczone, nie tedy przez nabożnych braciey naszych napominamy y prosimy wielbności waszey, abyście do synodu przyść raczyli: o wiem na was czekamy, abyśmy zgodz wespoł poszli do ktorey cerkwie, a m zasiadszy, te to zaburzenia z pomocą świętego Ducha mogli vspokoić».

A gdy się od nich pomienieni posłowie wrócili, tedy Michał, władyka Przemycki iął mowić:

«Ponieważ się wrócili, ktorzy byli z synodu posłani aby nam przełożyli, prośmy wielbności ich: co za odpowiedź strony tamtey przyjęli?»

Ignacyus, prezbiter Ostroński y przykiry w porządku notaryow synodowych, rzekł:

«Iakośmy byli posłani od świętobliwości waszey do wielbnego metropolity Michała, tedy zastawszy go, napominamy przystoynie a prawie skłonnie, wedle umyśli, którąśmy od was mieli, aby sam z władkami, przy nim będącymi, na synod przyszli. A on nam odpowiedział: «Ja się, mowi, na to rozmyślić y z waszą pomocą arcybiskupem Lwowskim iem Dimitrem Solikowskim, y z drugimi dwiema wielbnymi biskupami ymskimi, z Bernardem Macieiowskim, biskupem Łuckim, a z Stanisławem Wołynskim, biskupem Chełmskim; toż y z innymi możemy przybyć». Co toż y drugie bracia, ktorzy ze mną posłani byli, są powiedzieć, iako było».

Y tak y drudzy, pytani będąc, toż powiedzieli y wyznali.

Co od nich słysząc, synod przez wszytek dzień ten aż y do wieczora samego oczekiwali mitropolit y władkow iego przyścia do siebie. Y nie mogli się doczekać.

WTOREGO DNIA TO SIĘ DZIAŁO:

A nazajutrz zasię barzo rano na tymże mieyscu synodu znowu zebrawszy się, porządkiem w kolech, iako się pomieniło, zasiedli.

Lukasz, metropolita Beligradski, począł mowić:

«Dobrze to raczycie baczyć, świętobliwość wasza, po przereczonym mitropolicie Michale y po iego władkach, iż iawnie sam siebie osądza y iest przeciwko sobie. Co wszyscy możemy to iasnie widzieć, że dla tych spraw, ktore sobie nowo wszczął y śmiał się za nimi wdać, w ktorych iest y podeyżrzany, nie śmie tu na synod stawić się».

Niceforus, wielki protosyngiel patryarszego tronu Konstantynopolskiego, rzekł:

«Znowu y drugich z nabożnych braciey naszych sześci osob potrzeba posłać: niech by ieszcze szli do nabożnego metropolity Michała a napomnieli onego y władkow iego, aby tu przyszli y z nami pospołu w tym synodzie zasiedli».

Y zaraz posłani byli: Elizeusz, archimendryta Piński; Bazyli, archimendryta Dubeński; Ilaryon, archimendryta Suprański; Klementy, protopopa Kamieniecki; Ioanas (sic), protopopa Iarosławski; y Iędrzey, prezbiter Lwowski; notary, mając z sobą także paranagnosticum w te słowa napisane:

PARANAGNOSTICUM WTORE.

«Godziło się bowiem dnia wczorayszego wielbności waszey, przez poświęconych

skim. Ktora cerkiew wzcila ich tym to dostoiestwem, ktore dzis na sobie maia, z łaski mieszkajacego ¹ w niej Świętego y wszystko doskonale czyniacego Ducha.

«Ktorey to Wschodney świętey cerkwie własnymi synmi iestecie, z początku zostawszy, wy prosto wszytek Bogiem vmiłowany narod Roski, y ta eparchija iey iest własna. Ktorey oni nad godność władarzmi y pasterzmi, nie wiem, iakim sposobem zostawszy,— ludzie, z ktorych wiele żadney nauki, tak naszey bohosiłowskiey, iako też y filozofskiey, będąc nieświadomi, y dla tego rozmaicie wszyscy są rozroznieni. Iedni bowiem—za odmiennością od prawdziwey wiary, zpiknieniem się z różnymi herezjami y bezbożnościami, a drudzy zasię—za rozmaitymi szatańskimi sprawami, na schizmę zezwalając, vdaia się. O czym wiele ich z was dali nam sprawę. Za czym wielkich trwog napelnili te to eparchie y zamieszkania, iako wyrodni pasterze y nowozasze apostoły, kাকолу w nie nasiawszy.

«Lecz Krol wszelakiey mocy nie iest zmalatym w żołnierzach! Naydzie On, ktorzy mogą dać ratunek cer[14]kwiam Iego, tu docześnie, iako się zda, bez żołdu, a w niebie skuteczną zapłatę maiących. Ktorzy y z Ezechielem do nich zawołaią, iako od samey persony Bożey mówiąc: «wyciągnę rękę Moię na proroki, ktorzy się na fałsz ogladaia y płonne rzeczy mowia; znacznymi między ludźmi Mymi nie będą, ani w rejestrze domu Izraelskiego napisani będą, y do Ziemie Obiecanej nie wnidą— —za to, że lud Moy zwiedli» ².

«Y gdzież iest o świętym stadzie staranie, ktore powinni pasterze czynić?

Gdzie opatrzenie ścian Pańskiej owczarnie? Y ktorą nadzieję może mieć sta do Iego, gdy pasterze wilkami się pokazuią, y tak nachodzą na owce, że każdej zosobna szalenie puszczaia się. Azali o ktorey eparchiey, tu w ziem Roskiey będącey, nie pilnie poradzili się y vpatrzyli, iakoby ia Zachodniemu kościołowi poddać? tych, ktorzy więcej od pięci set lat, za łaską Świętego Ducha, ktora ich oświeciła cudami Boskimi y znakami, y prawdziwą czystą wiarę w sercach ich wszczepiła, synmi y dziećmi krolestwa niebieskiego ich pokazala. Co nie skąd inąd maia, iedno od własney matki swoiey, to iest od patryarszego świętego thronu Konstantynopolskiego. Te tedy obczytae y dogmata, ktorymi się Bog poczyta, na wszystkim świętobliwe, tey to Wschodney świętey cerkwie odmienić zawzięli się, abo iakąś iedność między cerkwiami vczynić, fantazją swoią kręcąc, tryswarwary (sic) vmyslili. O ktorą nie pięć wadykow, abo mało co więcej synod ma władzę badać się y stanowić (ktora się tycze wiary y wiele potrzebuie rozmow y wywodow), ale powszechny synod, y ze wszystkiego świata w Bogu poświęcone zebranie mądrych a bohosiłownych mężow z Duchem Świętym moc ma. Y iakoż to oni na tak wielkie głupstwo wynieśli się, że za takie rzeczy śmieli się zawziąć?

«Ale co mowi Pan przez Ezaiasza do takowych pasterzow: «idź do pałacu cesarskiego, do Sowny sprawcy wszystkich rzeczy, y mow mu: co tu chcesz, y co tu sprawuiesz?— —Oto Pan zetrze cię y porzuci, y zwlecze z ciebie wszystkie twoie ochędostwo y twoię sławną koronę».

¹ опечатка: «mieszkajacey» ² Иезекиль XIII' 9—10: «и простру руку Мою на пророков, видящих ложь и пророчествующих суетная: во наказании людей Моихъ не будут писани в книгу Израилеву, и во землю Израилеву не внидутъ— прельстиша людей Моихъ».

WŁASNA KOPIJA LISTU.

«Niceforus, wielki protosyngiel, etc.

«Oświęconemu metropolitowi Kijowskiemu Michałowi — pokoy, zbawienie od oga Oyca y Pana naszego Iezusa Chrystusa z Duchem Świętym aby dane było, oddli się.

«Tym naszym pisanem wiadomo czynimy świętobliwości twoiej, że przeszłego septembra, gdy się dowiedział świętobliwyszy y powszechny patriarcha Ieremiasz zamieszaniu, które się tu sstało dla iektorych w cerkwi wymysłów nowych, iść do nas raczył: abyśmy tu, wedle starodawnego zwyczaju y porządku, exarchem przybyli, y wszystko, ile za sprawą zatańską nierządnego sstało się między naszymi władzkami na zgorszenie ludzi, abyśmy naprawili y vsmierzili.

«A gdyśmy tu przybyli, różnie o tych prawach nam donoszono. Jedni bowiem owiedają, że twoja świętobliwość imię patriarsze w Boskich y świętych ofiarach jeszcze wspominasz, y inne wszystkie sprawy wedle porządku, iako y pierwey, dprawiesz. Drudzy zaś donoszą, że wnym sposobem wielebność twoja imienia patriarszego nie wspominasz, ani ię już trzymacie starych świętych obyczajów y dogmat Wschodney świętey kołey katolickiey y apostolskiey cerkwie. temu nie daliśmy wiary, aby to tak było.

«Przeto piszemy do wielebności waszey, byście nam wszelaką prawdę, iako się sta, przez swoje pisanie oznaymili, ieśli trzymacie się obyczajów starych y świętych dogmatów, wedle pierwszego porządku. Abo ieśliście też y porzucili, abyśmy, ywiedziawszy się skutecznie samey prawdy, y wszystko z Duchem Świętym, e tu cokolwiek nienawidzący dobrego iabel sprawił, wniwecz obrocili y pokoiłi rzeczy. Y tak pokoy cerkiewny

aby był zachowan, y związek iednomyślności y miłości między Bożymi iereymi nierozzerwany y cały został, z czego by Pan Bog w Troycy chwalony był vwielbion.

«Tak vczyń, bracie moy w duchu namilszy, napisz do [(10) nas, y o wszystkich tych rzeczach wiadomych nas vczyń. A o tym też pilno się postaray, abyśmy, iako narychley na które miejsce ziechawszy się, z sobą widzieli się y w to vpatrzyli, iakoby wszelakie zamieszanie y trwogę za pomocą Bożą vtulili. Zdrow bądź. Septem. 13.

«Pozdrawiamy też od Pana Boga vmiłowanych władzkow, w Christusie namilszych braciey naszych».

A potym było czytane y drugie pisanie, dniem przed terminem od Nicefora y Cyrilla do metropolity y władzkow iego posłane, tym sposobem pisane:

KOPIJA WŁASNA PISANIA, KTORE
DNIEM PRZED SYNODEM POSŁANE.

«Niceforus, wielki protosyngiel, etc., y Cirillus, protosyngiel Alexandryskiey cerkwie.

«Oświęconemu metropolitowi Kijowskiemu Michałowi y [z] nim będącym od Boga vmiłowanym władzkom — pokoiu, miłości, zbawienia od Boga życzymy.

«Święta Boża Wschodnia y apostolska cerkiew, powinność pewną mając, aby o wszystkich cerkwiach świętych w granicach swych starała się, gdy się tedy dowiedziała o zamieszaniu, które się sstało tu między władzkami a między wszystkimi ludźmi wielkiego narodu Roskiego (ich mściami oświeconymi xiażęty, wielmożnymi pany, rycerstwem y innymi prawosławnymi chrześciany, którzy z

kom rzekł, wielką szkodę czyni, iakoż tego wszystkiego powinno y gwałtownie potrzebne jest to napominanie moje i porada, która się do was mowiła.

«Lecz nowo wynikłe odstąpienia wyależcy, w mowie y w mądrości nie ćwiczeni, y kanonnej opatrności nieświadomi, «władzey aby nie miał (niepowściągliwie mowią) o tym rozsądek czynić Niceforus, y nie tylko aby na synod, postronnym y cudzym tej eparchiei będąc, przysć miał, ale iakoby podejrzanym, y spraw chrześciańskich nieprzyjacielem, a poganom poselstwo odprawiającym»—mogli uczynić, vmacniając swoję rzecz wczciwości godnym pisanem krola iego mości, gdzie pisząc zakazuje, aby żaden cudzy w synod nie był policzon,—y tę rzecz nieustawiczni y głupi na mię przywodzą, nie dobrze rozumiawszy pisaną trudność.

«Abowiem opatrnie wspoł y mądrze k. iego mości wydane jest pisanie (ieśli bowiem y tak jest), rokazując, aby żaden cudzy y postronny, kromia własnych wodzow tej eparchiei, nie był na synodzie,—tedy ci, którzy cerkiewne praw(18)wa y kanony dostatecznie rozsądzaia, tych postronnymi y cudzymi być wznawia? Ktorzy z granic swej cerkwie wyskakuią y gwałtownie na nie naciebia, iako też więc tych własnymi nazywaia, którzy ograniczoną y własną ich eparchią zdawna trzymaia?

«Co się sstał iawnie pokazuje, że Niceforus, bez żadnego mniemania, jest własnym tej eparchiei, iako protosyngeł y didaskał patryarszego thronu Konstantynopolskiego, którego ta eparchija własnna jest z początku aż y do dzisiejszego dnia; może tedy, wedle władzey Ducha Świętego, na terażniejszym sy-

nodzie pierwsze miejsce zasieść, y takowe sprawy wedle praw y kanonow rozsądzać y sprawować, nie iako cudzy, ale iako chrześciański pokoy miłuiący. Co się iawnie czasu swego y najaśnieyszemu krolowi iego mości pokażę, do którego mam nadzieję w Panu Bogu y sam przybyć: iedna—abym obaczył y nawiedził iego krolewską iasność, druga—abym pokazał niesłuszne potwarzy y skryte zmyślenia na mię od ludzi nieboiających się Boga, którzy ode mnie żadney złości nie vznali, ale y owszem rzekę sprzeciwne, iako świadczą same sprawy, złe miasto dobrego oddaia mi.

«Ale potrzeba się wrocić do samej rzeczy y do onego, które się iuż mowiło, pytania. Powiedźcież mi, proszę nabożności waszey, iako miłuiecie prawdę. kiedy y iakim sposobem pomieniony metropolita Kijowski Michał, y którzy onego naśladowia władcykowie, o tym odstąpieniu poczęli się starać?»¹

Uprzedziwszy tedy od wszystkiego synodu, osob duchownych, ku temu też y iasnieoświeconych xiażat, y innych, którzy osobno w swoim kole, iako się rzekło, siedzieli, Niceforus, archimendryta Kijowski, wszystkim w głos mowił ięzykiem Roskim. Ktorą iego mowę po Ellinsku tłumaczył tłumacz pomieniony Cypryan ierodyakon:

«Błogosławione² imię Pańskie y wychwalane niech będzie na wieki! Ktory nas nie zapomniał do końca, ani odrzucił prośby naszej, niegodnych sług Swoich, ale nawiedzeniem nawiedził nas dla wielkiego miłosierdzia Swego, y nie innego posłał nam, ie(19—C3)dno tego, którego

¹ здесь кончается рѣчь протосингела Константинопольской церкви Никифора ² отсюда начинается рѣчь Кіевскаго архимандрита Никифора

pragnęliśmy widzieć od dawnego czasu, o którego y prosiliśmy niezłśliwey iego dobroci, do którego y pisali nie mało nas, iako może być z największą proźbą, aby co narychley do nas przybył (będąc vbrany¹ w zbroję duchowney nauki, iako wielki protosyngiel y vczyciel Wschodniey świętey Bożey katolickiey y apostolskiey cerkwie, to iest, patrya[r]szego świętego thronu Konstantynopolskiego, któregośmy zdawna własnymi synami y iesteśmy, y nazywamy się, y wszytką tą eparchią wielkiego narodu Roskiego), dla odegnania oręża wojennego, które na nas wyszło, chcąc odciąć obyczaje y dogmata świętey y niepodeyżrzanej naszej wiary, które przyjęliśmy od przodków naszych. Y tobie samemu godne podziękowanie czynimy, częścią za to, żeś się nie pokazał leniwym dla prawosławia świętego pracować, częścią też żeś v siebie vważyć prośbę naszą raczył.

«A co się tycze, iakim sposobem y od którego czasu to odstąpienie vmysłili, zaraz zacznę wkrótce powiadać:

PRZYCZYNY ODSTĄPIENIA, KTORE SKRYCIE WŁADYKOWIE VCZYNILI BEZ WIAOMOŚCI CHRZEŚCIAŃSKIEGO MNOSTWA NARODU ROSKIEGO, CZEGO POSŁOWIE Z OPOWIEDANIEM POŚWIA CZAIĄ:

«Przed przeszłym rokiem (to iest, iuż temu minęło czwarte lato) dowiedziawszy się świętey pamięci Ieremiasz, patryarcha Konstantynopolski, że ten metropolit Michał wiele bezzakonnych y nieprzystoynych spraw poczynił, nie tylko że dwużeńców y wieleżeńców, y do tego wszeteczników iawnych, z cudzymi zo-

nami mieszkających, popow y innym wielu onym podobnym dopuszczał, ale bezzakoństwa y oemomixie gorsze nad one wie poczynił (dla czego y pier będący Onisiforus złożon iest o eparchi[e]y metropolskiej), prz swe patryarsze exkommunikując czasu, karanie słuszne nań włoż zuiąc mu w Duchu Świętym, mógł vznać a takowego bez przestać, y aby złożeniem, ial forus, koniecznym nie był ka wiedliwie.

[(20) «Co on obaczywszy, drugimi z nim iednomysłącymi mi, odstąpić vmyslił. Y skrycie dzy sobą vczyniwszy, Wschodni stąpili cerkwie y do Zachodnię przylepili się, posławszy dwu Włodzimierskiego Hypacya Łuckiego, którzy poiechawszy mego Starego Rzymu, nie tyll siebie, ale y wszytkę tę Rosk która iest zdawna własna pa thronu Konstantynopolskiego, zakonom y kanonom podali, y kich rzeczy ważyć się śmieli, w ich władzy temu być.

«A potym sstamtąd wroc chcieli wszelakim sposobem nas wszytkich. Ktorzy iesteśmy łaską Ducha y pamięci godny kow naszych wiarą, Pana nasz Christusa nie inaczey poznali świętey Wschodniey cerkwie (c doma iest prawie wszytką zie własnymi synami mianowali s nych czasow wszyscy, którzy zażywali, iakoż y my,—nigdy pim obyczajow y dogmat świę reśmy przyjęli od przodków ale y nadto przyimuemy

¹ опечатка: «vбзаны»

wyznawając, mocno trzymać, poki
nie żywota naszego. A nie tylko my,
orzysiny się tu na synod ziechali (nie
czym nie przymieszawszy się onemu
stępnowi, który metropolita Michał y
dnomyślni z nim władcykowie, przeciw
awu y świętych oyców kanonom,
zynili), ale y wszyscy orthodoxi, to
st, prawosławni chrześciance tej epar-
niet: ich mość iasnieoświecone xiążęta,
ielmożni panowie, szlachetnie vrodzone
rcerstwo, cerkiewne bractwa, y wszystko
hristusowym imieniem pieczętujące się
mostwo zacnego narodu Roskiego.

«A to iest iawno z tych instrukcy,
worych tu na synod przez szlachetnie
rodzone posły swoje przysłali.

Panowie posłowie:

Z trybunału xięstwa Litewskiego od
ł mości panow deputatow—ich mości
an Filip Limont a pan Szymon Ci-
iński, woyski Wołkowyiski.

[(21) Z Kijowskiego wojewodztwa—
an Iacko Butowicz, chorąży Kijowski,
an Iwan Korczowski a pan Daniel
bduła.

Z Rosi—pan Hrehory Bałaban a pan
rokop Lityński.

Z Wołynia—pan Fiodor Czaplicz,
dzia ziemski Łucki; pan Iwan Chre-
iecki, podsędek ziemski Łucki; pan
drzey Bohowitin, stolnik; pan Fiodor
adecki, czasznik; pan Wasilij Semaszko;
an Demijan Hulewicz; pan Ostafiy
laliński; pan Adam Bohowitin, podko-
orzy; pan Gabryel Hostski, a pan
ymitry Iałowicki.

Z Brasławskiego wojewodztwa—iego
mość kniaź Iury Drucki-Horski, a pan
likołay Szaszkiewicz, chorąży Bra-
ławski.

Z Przemy[ś]lskiey ziemie—pan Michał
ityński a pan Łukasz Boiarski.

Z Pińskiego powiatu—pan Dionizy
Stobodski.

Y z innych nie mało ich mości.

A z miast:

Z Wileńskiego miasta od mieszczan—
Ostafiy Maxymowicz Borowik, rayca;
a Iwan Andrzeiowicz Kuryan, pisarz.

Z tegoż miasta Wileńskiego od bra-
ctwa cerkiewnego—Gabryel Daszkowicz;
Iwan Wasilowicz; Izak Kononowicz; Hre-
hory Zdanowicz; Iwan Karpowicz; Pro-
kop Strzyludowicz; Lewon Iwanowicz;
Iwan Andreiowicz.

Ze Lwowskiego miasta od bractwa—
Dimitr Krasowski, Iury y Iwan Roha-
tińcy, Mikołay Dobreński.

A od przedmieszczan Lwowskich—
Antoszek Abramowicz, Andrzej Brudny,
a Hrehory Wasilowicz.

Z Pińskiego miasta od mieszczan—
Iwan Wasilowicz Miedzianka.

Z Bielskiego miasta od mieszczan—
Kyrył Koźmicz, Wasily Ewchimowicz,
Wasily Serpewicz, Michał Lewkowicz,
Michał Timoszewicz.

Z Brześcia.	Z Kamieńca Podolskiego.
-------------	----------------------------

Z Podhaiec.	Z Halicza.
[(22) Z Halicza.	Z Włodzi- mierza.

Z Kijowa.	Z Mińska.
-----------	-----------

Z Skały.	Z Słucka.
----------	-----------

Z Brasławia.	Z Łucka.
--------------	----------

«Y z inszych niemało powiatow y
miast zacni posłowie instrukcy przy-
nieśli, których część w hypomnimata
położyliśmy. A summa wszystkich zgod-
nie to w sobie ma.

Summa wszystkich instrukcy
poselskich.

«Nie pozwalamy na nową wiarę. Nie
odrzucaamy prawosławia y nabożeństwa

przodkow naszych. Nie odstępuiemy obyczaiow y dogmat świętych Wschodniey świętey Pana Christusowey katolickiey cerkwie, ktora y oświeciła, y do poznania Boga przywiodła wszytkich nas y przodkow naszych, y synami y dziećmi wiecznego y błogosławionego żywota, za łaską Pana Christusową, nazwała, dla niepodeyżraney wiary naszej. To tedy orthodoxum trzymamy, mali wszyscy y wielcy, ktore oycowie naszy trzymali mocno y strzegli, to iest, Boskie y święte obyczaje y dogmata Wschodniey świętey cerkwie, własney matki naszej, iako prawdziwymi synami iey będąc y mianuiąc się, dla ktorych dogmat y obyczaiow nie tylko maietności, imienia y wszelakiego tego świata bogactwa, ale y żon, y dzieci, y samego tego docześnego życia naszego przebaczymy. Nie występuiemy z granic wiecznych, ktore położyli oycowie naszy ¹. Nie oddaie my posłuszeństwa papieżowi, posłuszni będąc powszechniego patryarchy. Nie przyimuiemy nowego kalendarza. Y nie chcemy więcey takowych pasterzow metropolita y iednomyślnych z nim episkopow, tatey y wilkow będących, szarpaiących y rozpędzaiących Christusowe owce, to iest, nas chrześcian.

«Z ktorą to mnieyszą y więtszą bracią naszą y my będąc spoieni, toż mowimy, będąc własnymi synami patryarszego thronu Konstantynopolskiego. Skąd rozsądzić zaraz miłość wasza możecie: ieśli trwamy, zachowuiąc one, ktoreśmy od przodkow naszych przyjęli, obyczaje y dogmata Wschodniey świętey cerkwie, abo nie?

«(23—D) «A tak tedy p[er] synod przez mię: aby, co Boskich y świętych kanonow świętych oycow dekretow, nazano było» ².

Cyryllus, protosyngiel cerkwy dryiskiey, rzekł:

«Słuszne iest żądanie nabo archimendryty y innych praw braciey. Abowiem iawne iest y nowe zmyślenie Michała miednomyślnych z nim władyc, słusznie iest y vczynić na kanonow cerkiewnych na tak kazany, dekret».

Y ieszcze onemu to m przyszedł nasławnieyszy y nawszy miedzy iezuitami w Polnodzieia krola iego mości Pic z niektórymi ich mościami w pany, Zachodniego kościoła trzymaiącymi. Który w ten dszy, gdzie synod był, szedł do łey izdebki, gdzie dosyć mądnie zgotowaną rzecz vczynił—oświeconych xiaząt Ostrozsk stantyna y Alexandra, syna i maiąc ich zwyciężyć swymi rymi wynalazkami, iako zwył

A gdy o tym wieść przysz nodu, Niceforus, wielki p patryarszego thronu Konstantygo, rzekł:

«Pochwały żadney nikt z nie może przypisać, ani się iż wymownieyszy Skarga, do debki wszedszy, post[ę]pnie ckimi krokami. Ale przystało drzwi będącemu, przysć tu w nie nie rozpaczaiąc, a vczonymi, a nie s tymi,

¹ Притч. XXII, 28 ² этимъ кончается рѣчь Кіевскаго архимандрита

giey y w postępках nauki tak dalece
ie są świadomi. A zwłaszcza y prosi-
śmy go y wszystkich, którzyby chcieli
o przeciwnego wynaydować y mówić
przeciw Boskim y świętym dogmatom,
obyczaiom y pronomiam, które trzyma
patryarsza stolica Konstantynopolska,—
przyć na dysputacyą, którą nie w kom-
nacie, ale przed wszystkimi nami y przed
tymi, którzyby chcieli przybyć dla słu-
chania, czynić.

«A co się tycze orthodoxu świętey
wiary, która niechwiejąca się y iest
wzmocniona w smyslney y rodoumney
lusz y iasnieoświeconych xiaząt Ostroz-
skich,—tą łaską Bożą, która w nich **[(24)]**
żyje, nieodmiennie zachowana będzie,
poki się lata żywota liczą. Nie odstąpią
świętych oyców granic wiecznych, które
przyjęli od świętey pamięci godnych
przodków swoich, Włodzimirza onego
przewziętego y innych. Nie ta dusza
farbowanemi słowami y zofistycznymi po-
stępkami zwyciężona będzie od takowych».

A gdy się o tym tak mówiło, wiele
pytania było o mniemaney zwierzchności
papieskiej y o innych nie mało rzeczach,
na które odpowiedzi y wywody dosta-
tecznie czynili Niceforus y Cyryllus,
przedry tego synodu, zabawiwszy się do
samego wieczora tego dnia. Które wy-
wody y drugie sprawy w hipomnimata
położone.

Y tak tego dnia z synodu rozeszli się.

CZWARTEGO DNIA BYŁO:

okazanie przyczyn, dla których y
dekret kanonny wroś na odstępników.

Nazajutrz, ieszcze na zorzach, zebrał
się wszystek synod.

Niceforus, wielki protosyngiel patryar-
szego thronu Konstantynopolskiego, rzekł:

«Słusznie ¹ było zaraz vsłuchać y
przyć tu do synodu nabożnemu metropo-
litowi y tym, którzy z nim, gdyż synod
kanonnie postępuje przeciw takowemu
ich śmiałemu zawzięciu, po trzecim, abo,
słuszniey mówiąc, po czwartym pozwie
od synodu po nich będącym. Który,
postępek dobroci swey pokazując, żądał ²
ich, aby, zszedszy się do iedney ktorey
cerkwie y wespół będąc, vpatrzeć y
vspokoić bezzakonnie y niemądrze za-
częte ich sprawy, także y w narodzie
wszelakie zaburzenia y trwogi vspokoić
[mogli]. A ponieważ znaku vsłuchać nie
chcieli, a nie w kole świętego synodu
opowiedzieć y iawne vказаć przyczyny,
dla których, nad prawa y świętych oyców
kanony Wschodniey świętey cerkwie,
własney matki swoiey, to iest, patryar-
szego thronu Konstantynopolskiego, odstą-
pili y na takowe nowe zmyślenia vdać
się śmieli,—musi tedy konieczny od ka-
nonow y od ich własnego wyznania,
które przy ich chirotoniey wyznawali,
wyiąć dekret, dla wielu przyczyn:

«Pierwsza bowiem. Że są apostatami,
którzy wzgardzili wła³**[(25—D2)]**sną mat-
ką swoią cerkwią, to iest, patryarszym
thronem Konstantynopolskim, od którego
wiarę z przodków swoich wzięli, y do-
stoieństwa, które mają, godnymi się ssta-
li, y swego własnego wyznania odstąpili,
które ich samo osądza y srogim ros-
kazaniem zmiatuie, które oni przed Bo-
giem y świętymi Jego anioły czasu chiro-
toniey w cerkwi wyznawali.

«Słowa niektóre wkrótce przypomnę,
po wyznaniu świętego symbolum ³, tak
się w sobie mające:

«Do tegoż zezwalam y przyjmuję święte y
powszechne siedm synodów, które dla wmo-
cnienia y zachowania prawdziwych dogmat

¹ начало второй рѣчи протосингела Никифора ² послѣ сего въ текстѣ старопечатной
формы ошибочно повторено: «dal» ³ опечатка: «symbolum»

были. Wyznawając od nich wczynione kanony, y wszystkich, których oni przyjęli, przyjmując, y których odrzucili, y ja odmiatając, a we wszystkim poddać się świętemu moiemu panu y władcy ¹ powszechniemu patryarsze Konstantynopolskiemu, terażniejszemu y po nim będącemu ² etc.

«A potem daley mowi:

«Ku temu wyznawam, cokolwiek ma pronomia patryarszego thronu Konstantynopolskiego, to wcale mam zachowywać, ni w czym nie naruszając» etc.

«A potem zaś mowi:

«A przy innych rzeczach wielu, y tego wyznania y obowiązku ³ mego, y tej przysięgi mojej jeśli bym potem kiedy chciał iakowym kolwiek sposobem odstąpić, nie tylko samemu zrzuceniu podpadam, ale y wszelakiemu kanonnemu ⁴ karaniu powinien być».

«Ktore wzrocenie (sic) y w anatemę takowych wkłada.

«Wtora. Że wzgardzili pronomią patryarszą, która jest świętej stolice Konstantynopolskiej, y eparchiją Roską, z początku iey będącą, od niey oddalić a Zachodniemu kościołowi poddać wynieśli, nad święte prawa y kanony, które iey wskazują własną pronomią świętą patryarszą stolicę Konstantynopolską, dla rozsądku y appellacyi wszelakim spra-

wam y personam cerkiewnym. Iako y dziewiątym kanonie świętego powszechnego czwartego synodu wskazując lawę mowiąc:

«Jeśli który kleryk z klerikiem sprawę, niech mimo swego episkopa do świeckiego sądu nie ydać się: ale pierwszy sprawę swą mu episkopowi ma opowiedzieć, albo, za pozwoleniem episkopa, (26) oczywiście sąd wszy obie stronie sąd, iaki zechce, niec obiorą sobie. A jeśli kto inaczej czyni, kanonnemu karaniu podlega. A jeśli kleryk z sprawą z swym, albo y z innym episkopem przed synodem tej eparchiei niech się sąd. A jeśli z metropolitom tej eparchiei episkop, albo kleryk, spor ma, — od niego naznaczonego, albo od samey cesarstwującej miasta stolice Konstantynopolskiej niech się sędzi ⁵».

«Toż właśnie y siedemnasty kanon tego synodu mowi, y innych wiele.

«Trzecia. Że wzgardzili Boskim świętymi kanony świętych y powszechnych synodów: wtórym kanonem y wszechnego świętego wtorego synodu y dwudziestym ósmym czwartego, trzeciego y trzydziestu świętych ojców, które tak się w sobie ma:

«Wszędzie świętych ojców rozkazania śladując, y tego teraz czytanego kanona, y pięćdziesiąt świętych episkopów, które

¹ опечатка: «władcy» ² въ теперешнемъ «Чинѣ исповѣданія и обѣщанія архіереѣвъ» (СПБ. 1890) этотъ параграфъ изложенъ такъ: «Къ сему моему свѣдѣнію върѣ асповѣданію, обѣщаюся блюсти каноны святыхъ апостоловъ и седми вселенскихъ и благоугодныхъ помѣстныхъ соборовъ, иже на сохраненіе правыхъ вѣрѣй суть узаконены, и сѣ по разнымъ временомъ и дѣломъ отъ истинно поборствующихъ по свѣдѣнію восточной православной вѣрѣ каноны и святыя уставы суть изображены, и та всѣ жити крѣпко и не нарушѣвъ до кончины моея жизни съ симъ моимъ обѣщаніемъ съотвѣтствую: и вся, аже они приима, и азъ приѣмлю: и иже они отвратилисѣ, сѣ отвращаюся» ³ опечатка: «обвѣзку» ⁴ опечатка: «канонему» ⁵ по теперешнему чинѣ (Москва, 1-е тисненіе, 1874, 8°): «Аще который клирикъ съ клирикомъ же или съ епископомъ имѣетъ судное дѣло, да не оставляетъ своего епископа, и да не перебиваетъ къ свѣтскимъ судьямъ: но сперва да производить свое дѣло у своего епископа, или, по повелѣнію епископа, избранные обѣими сторонами да составляютъ судъ. А кто вопреки сему дѣло, да подлежитъ наказаніямъ по правиламъ. Аще же клирикъ со своимъ, или со своимъ епископомъ имѣетъ судное дѣло, да судится въ областномъ соборѣ. Аще же на мѣстѣ области епископъ, или клирикъ имѣетъ неудовольствіе, да обращается или въ епископа великой области, или къ престолу царствующаго Константинополя, и предъ нимъ да судится»

на православного великого Theodozego ce-
саря, на cesarstwie Konstantynopolskim
Novo-Rymskim będącego, vznali,—y my
zamyamy y roskazniemy o starszyństwie
w tej cerkwie Konstantynopolskiej Novo-
Rymskiej. Abowiem stolicy Staro-Rymskiej,
gdzieś cesarstwowalo miasto ono, oycowie
tam dali byli starszyństwo. Tak tedy słusz-
nie wżruszeni będąc, sto y pięćdziesiąt
św. episkopow równe starszyństwo od-
ali Nowego Rzymu świętej stolicy, chwaleb-
ne czali cesarstwem y senatem wczczonemu
miastu równe starszyństwo mieć z starocesar-
stwowym miastem y w cerkiewnych, iako y
onem, wielbić się sprawach, wtore po onym
będąc¹.

Y trzydziści szostym świętego po-
wszechniego szostego synodu, który się
tak ma:

Odnowiając my, co wedle zakonu posta-
nowili sto y pięćdziesiąt świętych oycow,
ktory tu do cesarskiego y Bogiem strzeżo-
nego miasta zicchali się byli, sześć set y
trzydzieś, ktorzy w Kalcedonie, roska-
zamy: iż Konstantynopolska stolica równe
ma starszyństwo z stolicą Staro Rzymu,
y w cerkiewnych iednako wielbić się spra-
wach, wtora po oney będąc; a po niey wiel-
kiego miasta Alexandryey liczbą idzie sto-
lica, a potym Antyocheyska, y po niey Iero-
solomska.²

(27—Ds) «W ktorych to świętych
kanoniecz wkaznie iawnie, że równe
starszyństwo y iednaką władzą ma Kon-
stantynopolskiej cerkwie święta stolica
z stolicą Staro Rzymu, y iako jest
wielkie bezzakonstwo wdzierać się ieden
drugiemu przez granice. O czym y szo-
sty kanon powszechnego pierwszego sy-
nodu, trzech set y ośmnaście świętych
oycow, ktorzy w Nicenie, mowi:

«Pierwsze obyczaje zachowywane niech by-
dą Eiptem, Liwją y Pendapoliją; Alexan-
dryiski episkop niech władnie. Ponieważ y
Rymskiemu episkopowi ten jest zwyczaj.
Iednako y w³ Antyocheyskim, y w inszych
też eparchiach starszeństwa aby zachowywane
były, cerkwiom roskazujemy»⁴.

«Czwarta. Iż takowe zakonu prze-
ciwne y bezzakonne nowozmysłone rze-
czy śmieli wszczynać bez wiadomości
swego starszego. Czogo zakazują kanon-
ne dekreta, iako trzydziesty czwarty
kanon świętych apostołow opiewa mo-
wiąc:

«Episkopom każdego narodu potrzeba
swego starszego znać, y onego iako głowę
mieć, y nie zbytniego bez woley jego nie
czynić; tylko to każdy niech odprawiać, co

¹ теперешній текстъ (М., 1-е тисн. 1874): «Во всемъ послѣдуя опредѣленіямъ свя-
тыхъ отецъ, и признавалъ читанное нынѣ правило ста пятидесяти боголюбивѣйшихъ
епископовъ, бывшихъ въ соборѣ во дни благочестивыя памяти Θεοδοσία, въ царствующемъ
градѣ Константинополѣ, Новомъ Римѣ, также самое и мы опредѣляемъ и поставляемъ о
преимуществахъ святѣйшаго перваго тогожде Константинополя, Нового Рима. Ибо престолу
Великаго Рима отцы прилично дали преимущества, поелику то былъ царствующій градъ.
Слѣдуя тому же побужденію, и сто пятьдесятъ боголюбивѣйшіе епископы предоставили
равныя преимущества святѣйшему престолу Нового Рима, праведно разсудивъ, да градъ,
получившій честь быти градомъ царя и сугглата и имѣющій равныя преимущества съ
Вѣстимъ царственнымъ Римомъ, и въ церковныхъ дѣлахъ возвеличенъ будетъ подобно
тому, и будетъ вторымъ по немъ.» ² ibid.: «Возобновляя законоположенное сто пятиде-
сятью святыми отцами, собравшимися въ сень богохранимомъ и царствующемъ градѣ,
и шесть сотъ тридцатію, собравшимися въ Халкидонѣ, опредѣляемъ: да имѣтъ престолъ
Константинопольскій равныя преимущества съ престоломъ Древняго Рима и, якоже сей,
да возвеличивается въ дѣлахъ церковныхъ, будучи вторымъ по немъ; послѣ же онаго да
возвеличится престолъ великаго града Александрии, потомъ престолъ Антиохійскій, а за сими
престолъ града Іерусалима» ³ опечатка: «2» ⁴ ibid.: «Да хранятся древніе обычаи, при-
нятые въ Египтѣ, и въ Ливіи, и въ Пентполѣ, дабы Александрійскій епископъ имѣлъ
власть надъ всими сими. Понеже и Римскому епископу сіе обычно. Подобно и въ
Антиохіи, и въ иныхъ областяхъ да сохраняются преимущества церквей».

iego eparchiey należy y pod nią będącym miastom»⁴ etc

«Nic zbytniego, mowi, episkopi nie mają czynić bez wolei starszego. A ci nie prosto śmieli zbytkować, ale y z innymi nie małymi sprawami, których im dekreta świętych kanonow zakazują, iedność vczynić oboygom kościołom kusili się. Ktora przez takowy synod, pięci y dziesiąci abo co mniej episkopow, nie może być, y takowych zwłaszcza, ktorzy w theologiey siły y umiejętności nieświadomi, nie wiedząc doskonale zrozumienia przyczyn tych, dla ktorych nasza Wschodnia cerkiew iedność Zachodniego kościoła odmiatuie:

«Pierwsza. Że nowo zmyślać nie przestaie nowych wymysłów, y zachodzi Boskie y święte granice czystey naszej wiary, ktore Ducha napełnieni święci oycowie przez powszechne y święte synody, raz y drugi nieodmienne być rozkazawszy, zapie[¶](28)czętowali na wieki wieczne; y inni po nich będąc zapieczętowali także, nie nie przykładając ani wymniąc.

«Z ktorych to nowych wymysłów pierwszy początek—do świętego symbolum, to iest, do wyznania wiary nad postanowienie świętych oycow vczynione przyłożenie, ktore nie przyjęte y dalekie iest dekretu bohosłowskiego, to iest, że vczy, aby Duch Święty «y od Syna» miał pochodzić, także y Swoię bytność od Niego mieć. A to iest wszytkiemu zgorszeniu y roznemu rozumieniu przez wszystkie czasy aż y do dzisia dnia między cerkiewiami największa przyczyna. Abowiem Syn, iako Syn, żadney odmienności y ziednoczenia (wedle persony) z Oycem

na pochodzenie Duchowi nie ma, gdy iedną kauzę mowimy Synowi y Duchowi, ktore nie złożone ani ziednoczone, kromia tego, co wedle istności iedno są.

«Wtore po onym nowo zmyśleniu: że odmiatuie chlebem kisiałym doskonałą straszną ofiarę Boskich tajemnic, y prawnym vczy odprawować, nad ewangelickie y apostołskie podanie y dekreta.

«Trzecie nowo zmyślenie: że rozumiany y zmyślony—pierwey od rozmaitych tego swiata filozofow basnosłowstwem, a potym Orygenem Adamantowiczem śmieie narysowany y vkorzeniowy, a na ostatku doskonale w Zachodnim kościele rozszerzony—ogień czyscowy.

«A do oney ieszcze czwarta: a vcziom Christusowym y inszym świętym przeciwna zwierzchność papieska abo korzeń zmocnienia nowych wymysłów y napierwsza przyczyna wielu bezzakonnym sprawam. Abowiem nie tylko iest rzecz nikczemna, ale y koniecznie bezzakonna, y wszelakim sposobem nie przystojna: aby podbić wszytkę katolicką y apostołską świętą cerkiew pod iednego człowieka, to iest, pod papieża, a nie pod Samego Węgielnego Kamienia, Pana naszego Iezusa Christusa, Który ją Sobie krwią Swoią wykupił. A papieża y innych naszych ierarchow pierwszymi nazywać y mianować — nic innego nie iest, iedno członki członkow przednieysze, y to iesli prawdziwych dogmat trzymają się y Pana Christusa naśladować.

¶(29) «Wtora przyczyna. Iż wżgardził y wżgardza, przebaczał y przebacza Boskie y święte kanony, ktorych święte y powszechne synody, przez niemale y rozne czasy zbierając się, wydali y z-

⁴ ibid.: «Епископамъ всякаго народа подобаетъ знати перваго въ нихъ, и признавати его яко главу, и ничего превышающаго ихъ власть не творити безъ его разсужденія, творити же каждому только то, что касается до его епархіи и до мѣстъ къ ней принадлежащихъ».

ać pilnie roskazali. Y innych nie mało, ktorych iużeśmy pomie-
ore dla zachowania dekretow po-
są.

wsza wzgarda y przebaczenie
kich dekretow, a nie tylko ich,
amego Świętego Ducha—vżywa-
wionych rzeczy, ktorych zapo-
apostołowie, naśladiując Boskie-
a w sześćdziesiątym wtorym ka-
w piętnastym kapitulum ich
mowią: «zezwołiło się Świętemu
y nam». Nie mówią: «zezwołiło
tylko, ale «Świętemu Duchowi
Ktory dekret Świętego Ducha
ch apostołow nizacz się rozumie
le Zachodnim.

wzgarda Boskich kanonow:
ć szrody, którą apostolski sześć-
dziesiąty kanon bez żadney
pościć roskazuie, poddaiąc odłą-
zrzućeniu tych, ktorzyby iey
li.

ia wzgarda: pościć sobotę, którą
ć, kromia iedney tylko, Boskim¹
olskim sześćdziesiątym szostym
zapowiedaią, y pięćdziesiątym
więtego y powszechnego szostego

y na kolana vpadanie w nie-
którą żadnym sposobem czynić,
wychwstania, powszechny szosty
ośmym kanonie Świętem Du-
cazuie.

ego też prezbiterom y innym,

ktorzy są duchownego stanu, opuszczając
swoie żony, bez mniszego życia y po-
rządku, roskazuia, na duchowny stan
wstępując. Co aby nie było, w Duchu
Świętym zakazuie święty powszechny
synod w trzynastym kanonie, który tak
się w sobie ma:

«Ponieważ w kościele Rzymskim, w porzą-
dek kanonow, zachowywać podano—doznali-
śmy: że ktorzy chcą dyakońskiey, abo prezbi-
terskiey dostąpić chirotoniey, aby wyznawali,
że iuż więcey nie mają obcować z swymi żo-
nami. My tedy, zwierzchniejszego naśladiując
kanonu apostolskiego rozsądku y porządku,
aby duchowni mężowie, ktorzy się wedle
[(30) zakonu ożenili, od dzisieyszego czasu
vtwierdzając, roskazuie: aby żadnym spo-
sobem ziednoczenia z swymi żonami nie roz-
wiązowali².

«Y tak kanon potwierdzając dokłada:

«Jeśliby kto śmiał ważyć się nad apostol-
skie kanony, bądź kto z księżey, bądź z dy-
akonow, abo poddyakonow, ostać się żony
swoiey ziednoczenia y pospolitowania, niech
będzie złożon³.

«Y wiele innych kanonow y dekretow
wzgardza y przebacza—często obaczysz.

«Dla tych tedy y dla innych tym po-
dobnych przyczyn, nie przystało im
spraw takowych bez wiadomości swego
starszego zaczynać, ani im należy zied-
noczenie czynić cerkwi Wschodney z
kościołem Zachodnim. Gdyż tę iedność
nie pięci y dziesięci władzkow, teologiey
nie swiadomych, synod może badanie
wedle nauki czynić, która wiele niewy-
mownych potrzebuie wywodow,—ale

: сего стоять въ подлинникѣ лишнее слово: «ich»² по теперешнему тексту
исв. 1874, 8^о) это мѣсто въ правилахъ шестаго вселенскаго собора читается
«неже мы увѣдали, что въ Римской церкви, въ видѣ правила, предано, чтобы
не имѣють быти удостоены рукоположенія во діакона, или пресвитера, обяза-
сообщатися болѣе со своими женами. То мы, послѣдуя древнему правилу апо-
благоустройства и порядка, сопаволяемъ, чтобы сожитіе священнослужителей
и впредь пребыло ненарушимымъ, отнюдь не расторгая союза ихъ съ женами,
ия ихъ взаимнаго въ приличное время соединенія»³ ibid.: «Аще же кто, по-
преки апостольскимъ правиламъ, дерзнетъ кого либо изъ священныхъ, то есть
овъ, или діаконъ, или иподіаконовъ, лишати союза и общенія съ законною
будетъ извержень»

powszechny synod y zebranie wymownych mężów y theologow czynić może, wedle swojej władzy, przy czym być mają y czterzey świętobliwe patryarchy sami przez siebie, abo, za słusznymi przyczynami, przez niektóre namiesniki swoje, im równe. Iakoż ze wszystkiego tego iawnie iest, że, nad prawo y kanony, śmieli zacząć tę sprawę.

«Piąta. Że pozwani będąc kanonnie przyść na synod y dać sprawę o rzeczach, które wszczęli, y z takowego na nich od narodu pomowiska znaku wywieść się nie chcieli. Y dla tegoż słuszenie im iest doskonały od kanonow przyiać na się dekret»¹.

Za tym synod począł nalegać, aby już był ogłoszon dekret bez żadney odwołki.

Tedy Niceforus, wielki protosyngiel y proedros tego synodu, stanąwszy na wysokim miejscu wedle przystoynego porządku, trzymając w prawey ręce chwalebne y ożywiające znamię krzyża ś., a w lewey Boskie y święte Ewangelium, wszystkim wsluch dekret opowiedział. Który się tak w sobie ma:

[(31—C) APOFASIS,

to iest dekret, który składa odstępujących Wschodniej cerkwie.

«Ponieważ nad ine niemałe sprawy apostata metropolita Kijowski Roski Michał, y z nim iednomyślni iego władcy: Włodzimirski Hipatyusz, Łucki Cyrillus, Połocki German, Chełmski Dyonizy y Piński Iona, nie chcieli wsluchać naszego kanonnego pozwu y przyść do

synodu, aby dali sprawę, iako śmieli schizmatyckimi nowymi wymysłami się, o których pilne badanie czynić chaliśmy się, y ich zastali, na które wszyscy zgoła (ile ich iest w tej diecezji strzeżoney eparchiey, iednakże nami trzymając obyczaje y dogmaty Wschodniej świętej Bożej katolickiej apostolskiej cerkwie) świadczą, że iawnymi iey apostatami, y oddalić się ślili od patryarszego świętego thronu Konstantynopolskiego Nowo-Rzymskiej własną tę eparchiją iego a poddać stolicy Starego Rzymu, nad prawo kanony, odmiatuiąc ich własne wyznania a wyznawiając prywatne y iawne odstąpienie,—my tedy dla pomienionych przyczyn, pilnie przymuszeni będąc Boskimi y świętymi kanony, na ten sposób na nich dekret vdać się musimy:

Ogłoszenie dekretu.

«Wzgardzona od nich święta Boska Wschodnia cerkiew rozkazuje nam, terażniejszy synod, aby metropolita Michał y pomienieni władcy obnażali byli wszelakiego archiereyskiego tryonu y sprawowania, y episkopskiego nazwiska, y wszelakiego naszego duchownego stanu».

Y zaraz po ogłoszeniu posłano do nich złożenie w te słowa:

«Wiedźcież o tym, że dla nowych wymysłów y apostazyey waszey y niepokorstwa przeciw Boskim y świętym kanonom, wedle zdania praw cerkiewnych, od terażniejszego świętego synodu złożeni iestecie, y waszemu stopnia cerkiewnego iestecie

¹ здесь кончается вторая рѣчь Константинопольскаго великаго протосингела

ego dnia oktobra, w roku tysiąc
ziewięćdziesiąt szóstym, indyk-
tesiaćtego».

I tak się do tego dekretu niżej
ni podpisali:

orus, wielki protosyngiel y
szy sprawca wielkiej cerkwie
tego thronu Konstantynopolskie-
etuiąc wespół z świętym syno-
pisałem się.

us, protosyngiel y namiestnik
tego thronu Alexandryjskiego,
ęc wespół z świętym synodem,
m się.

sz, metropolita Beligradski pa-
ro thronu Konstantynopolskiego,
ęc wespół z świętym synodem,
m się.

on, episkop Lwowski, Halicki
ieniecki, patryarszego thronu
ynopolskiego, dekretuiąc wespół
m synodem, podpisałem się.

ał Kopysteński, episkop Prze-
Samborski, patryarszego thronu
ynopolskiego, dekretuiąc wespół
m synodem, podpisałem się.

ry, archimendryta manastyrza
Petra z Świętej gory, za ros-
i wielbnego Paysya, episkopa
ego, patryarszego thronu Kon-
polskiego, dla trudności iego,
ęc wespół z świętym synodem,
em się].

usz, archimendryta manastyrza
leymona z Świętej gory, za ros-
i wielbnego Amfilochya, epi-
Mukackiego, patryarszego thronu
ynopolskiego, dla trudności iego,
ęc [wespół] z świętym synodem,
tem się].

orus, archimendryta Kijowski,
ęc wespół z świętym synodem,
em się.

«Henadyusz, archimendryta Dermański,
dekretuiąc [wespół] z świętym synodem,
podpisałem się.

«Ilaryon, archimendryta Supraski, de-
kretuiąc wespół z świętym synodem,
podpisałem się.

«Elizeusz, archimendryta Piński, de-
kretuiąc wespół z świętym synodem,
podpisałem się.

«Bazyli, archimendryta Dubieński,
dekretuiąc wespół z świętym synodem,
podpisałem się.

«Tymoteusz, archimendryta Doroho-
buski, podpisałem się.

«Michał, archimendryta Ławryszowski,
podpisałem się.

¶(33) «Simeon Kosowski, archimen-
dryta Peresopnicki, podpisałem [się].

«Isakij, archimendryta Stepański, pod-
pisałem się.

«Serhy, ieromonach, ihumen Smolnic-
ki, podpisałem się.

«Nestor, protopopa Zabłudowski y
prymikiry synodowy, podpisałem się.

«Ihnaty, prezbiter Ostrozski y pry-
mikiry nad notaryami synodowymi, pod-
pisałem się.

«Andrzej Wozniesieński Lwowski, no-
tary synodowy, podpisałem się.

«Leonty Woskrzesieński y Emellan
Iurewski, prezbiterowie y posłowie od
wszytkiego kryłosu Wileńskiego, podpi-
saliśmy [się].

«Iakob Spaski, protopopa Wołkowyi-
ski, podpisałem się.

«Nikon, starzec manastyrza Wydubic-
kiego Kijowskiego, podpisa[łem się].

«Emellan Nikolski, protopopa Słucki,
podpisałem się.

«Piotr Woskrzesieński, namiestnik
Żydaczowski, podpisałem się.

«Ioan Preczyski, namiestnik Rohatyń-
ski, podpisałem się.

«Andrzej Troiecki, protopopa Kon-
stantynowski, podpisałem się.

«Cyryl Spaski ¹, protopopa Ostropol-
ski, podpisałem się.

«Konstantyn Ostropolski, protopopa
Dubieński, podpisałem się.

«Filip, protopopa powiatu Wołkowyi-
skiego, podpisałem [się].

«Petr, protopopa Premyski, podpisa-
łem się.

«Bazyli Lewkiewicz, protopopa Kle-
wański, podpisałem się.

«Andrzej, namiestnik Samborski, pod-
pisałem się.

«Harasym Rożestweński, namiestnik
Skalski, podpisałem [się].

«Klimenty Troiecki, namiestnik Ka-
mieniecki, podpisałem się.

«Bazyli Troiecki, bratski Wileński
prezbiter, podpisałem [się].

«Paweł, prezwyter, od bractwa Brze-
skiego, podpisałem się.

«Ioanas, protopopa Iarosławski, pod-
pisałem się.

«Leonty, protopopa Warwaski, pod-
pisałem się.

«Ihnacyusz Podselecki, kryłm
manastyra Zimna, podpisałem się.

Było y innych barzo wiele pre-
row więcej dwuset. Ale że nie yk
tego potrzeba, przeto tu nie są po-
lako też y hypomnimata dziś, dla ot-
ności, nie drukowane; wszakże nie d-
za pomocą Bożą, z druku wydane
mogą.

To na ten czas czytając, zdrowi-
cie.

*Печатано съ единственнаго экземпляра, хранящагося въ Император-
Публичной Библиотекѣ.*

ОТВѢТЪ КЛИРИКА ОСТРОЖСКАГО

ИПАТІЮ ПОТЕЮ

1598 года ¹.

К(1—2) ОТПИСЬ

СТЬ ВЪ БОЗѢ ВЕЛЕБНОГО ОЦА ИПАТІА,
ИМЕРСКАГО І БЕРЕСТѢЙСКАГО ЕПИСКОПА,
НЕ ОСВЕЩЕНОГО КНЯЖАТИ КОСТЕНТИНА
ПРОЗСКАГО, ВОЕВОДЫ КИЕВСКАГО —

ИЕЦАНЬЮ И ПРЕХВАЛЯНЬЮ ВОС-
И ЦЕРКВИ З' ЗАХОДНЫМЪ КО-
ТЕЛОМЪ УНЪИ АБО ЗГОДЫ,

ВЪ РОКУ 1598 ПИСАННЪ,

ОДНОГО НАМЕНШОГО КЛІРИКА ЦЕРКВИ
СКОЙ ВЪ ТОМЪ ЖЕ РОКУ ОТПИСАННЪ.

Апостолъ у 1 до Кор. глава 2:

пришолъ до васъ, братіе, не в'
юсти оздобныхъ словъ або мудро-
повѣдаючи вамъ свѣдѣство Бо-
жы вѣра ваша не в' мудрости
ой, але въ мѹцы Божіей была» ².

І эта старопечатная брошюра, содержащая въ себѣ «Отпись клирика Острож-
и «Исторію Ферарскаго або Флоренскаго собору», печатается съ точнымъ соблю-
удареній ² 1 Коринѹ. II, 1, 5: «азъ пришедъ къ вамъ, братіе, придохъ не по
содному словеси или премудрости, возвѣщая вамъ свидѣтельство Божіе — да
аша не въ мудрости человѣчестѣй, но въ силѣ Божіей будетъ»

Григорій Богословъ:

«Мудрость правдѣвая то есть: про-
бачати мудрость, котѹрая в' словахъ и
въ стосованьѹ (об. 1) мѹвы належитъ.
Не той бо мнѣ, котѹрый в' словахъ
мудръ, мудрымъ есть; ани тотъ, котѹ-
рый языкъ маеть вѣмовный, а душу
ненаучѣну, яко грѹби звѣрху оздобне
украшены, а внутрь смрѹду полны».

Аванасій Александрійскій:

«Кѹждый человѣкъ, котѹрый принѣлъ
рѹзумъ и розсудокъ отъ Бога, если по-
слѣдуетъ пастыру неискусному, кламлі-
вую славу, яко правдѣвую, пріймѹючому,
мѹчонъ будетъ».

К(2) До читѣльника.

Велико есть—будованье на чюжѹмъ
закладати фундаментъ—небеспеченство.
Не мѣнша—не своимъ рядѣти дѹмомъ—
трѹдность. Тымъ болшая—вѣжитися

вѣдати и потрафити в' чій умысль— смѣлость. Але гдѣ ху'ть ку Богу тнѣтся, тамъ дочасныя страхи не звѣтѣють; гдѣ кролевства оного надѣя засмакуеть, тамъ всѣхъ небезпѣчностей занедбанье; гдѣ утѣха пришлои запла'ты обмѡвы и насмѣвиска переважае'т, тамъ всѣхъ трѣдностей лѣтвость.

Тое ся власне в' томъ отпѣсован'ю листу, читателю христіанскій, зо мною дѣе'т. Бо кдѣ неры'хлю а прѣве на остатку всѣхъ и мнѣ ся досталъ вѣдети листъ. до я'не освещѡного княжати Остроз'ского, воеводы Кіевского, отъ велебного отца Іпатіа, Володимѣрского епископа, о залецан'ю и прехвалѣн'ю Восточной церкви з' Заходнымъ костѣломъ унѣи або згоды, писанный,—повѣнность о'вям («бѣдте готови къ отвѣту або отповѣди кождому пыта'ючому васъ»¹) до отозван'я на тотъ листъ мене приво'дила, трѣдность а небезпѣчен'ство отповѣдати за когѡ вышшого а шафовати чини'т умысломъ—не допу'щала. «Ревность правды дому Божого грызла мя»², простота а неумѣтность засѣ (не взглядомъ такъ (об. 2) далѣе оной, до которой, але далѣе болше—отъ которой о'собо отповѣдѣтисѣ мѣло—решажаючи) болше мя гамовала. И на око вѣ'дломъ то, жѣ съ тѣхъ мѣръ—хромому за до'бре здоро'вого на заводу, нѣмому за красомѡвцу на спѡры, и оному жворяку, чужю кролевскую на спѡдъ лицѡ вклада'ючому персѡну—мало мѣ не омы'т, або и бы'тъ подобный.

Бо што за подобна сѣдѣна'т усту'вати, а молодости в' лѣтехъ и розу'мѣ вырѣватисѣ?! «Запытай бо, мѡвѣ, отцевъ твоихъ, и оповѣдѣ'т ти, спѣ'цовъ твоихъ, и реку'тъ тобѣ»³.

Однакѣже припѣдши в' памѣть,—жѣ «о молодости, мѡвѣ, твоей ни'хто мѣ не занедбавалъ»⁴, жѣ «мѡцъ Божіа у недостатку выполняется»⁵, жѣ «Господь слѣпца умудрае'т»⁶, жѣ «бѣзъязычнаго и гугни'вого Моисѣа в' мѣстѣ украшае'т, жѣ у вѣрѡстку Даниїлу духа побужае'т, жѣ «з' усть немѡмѡтъ хвалу Свою выполняетъ»⁷,—не кѣ бы-мъ и я то собѣ привлаща'т, або кдѣ надъ сілу мою было бы што (что не вѣжу) трѣдного, томъ досѣтъ (дѣтъ) кому болшому умѣтѣнѣйшему о'боломѣлыхъ рѣчій пра'цы не зычачи) учини'мѣль. Але, яко паступѡкъ, надъ густѣками поставленный, вѣдячи хитрого лѣса, укладност'ю до о'ныхъ прилу'жаючи, хотѣ не мѡжетъ его покѡнѣти, предся докѡля хтѡ си'лнѣйшій на ра'бѣ(3) тѣно'къ не припаде'т, и онъ отпѣнае'т,—надто ещѣ и такимъ умысломъ чинѣючи, яко псалмѣста мѡвѣтъ: «отъ устѣмъ моїмъ не борѡнѣ: Господи, Ты розумѣе'шъ»⁸: «моѣ хотѣти, а Твое дѣйствовати»⁹,—важнѣм'ся на тотъ листъ его милости спрѡста отписати, суму¹⁰ однакѣ тѣю кладучи: жѣ и до'брое, кдѣ не по во'ли Божей бывае'т, не до'бро есть; жѣ не ко'ждая згода Богу есть прѣѣмна; и та'я нѣхъ сама'я новоутвѡрѣнаа згода, яко не зъ во'леи

¹ 1 Петр. III, 15: «готови же присно ко отвѣту всякому вопрошающему вы». ² Псал. XVIII, 10: «ревность дому Твоего си'дѣла мя». ³ Второзак. XXXII, 7: «спроси отцевъ твоихъ, и оповѣдѣ'т ти, спѣ'цовъ твоихъ, и реку'тъ тебѣ». ⁴ 1 Тимѡе. IV, 12: «ни'хто мѣ не занедбавалъ». ⁵ 2 Коринѡе. XII, 9: «сила бо моя въ немѡщи совершае'тсѣ». ⁶ Псал. CXLV, 8: «Господь умудрае'т слѣпцы». ⁷ Мате. XXI, 16: «изъ усть немѡмѡтъ хвалу Свою выполняетъ». (взято изъ Псалма VII, 3) ⁸ Псал. XXXIX, 12: «отъ устѣмъ моїмъ не борѡнѣ: Господи, Ты розумѣе'шъ еси». ⁹ Филиппис. II, 13: «Богъ хотѣти и еже дѣяти о благоволеніи». ¹⁰ на немѣхъ

тата, такъ не есть Богу при-
е тѣжъ зъ ней и овоцы ро-
чалъ.

и то убогую а велми плохую,
отъ роз'сѣвача ненавиисти
не былъ, мою працю—самому
авды обороници і завиести ро-
е подъ оборону поручаю.

и—о заскавое в' духу кро-
и ся кому до рукъ достанеть,
е а правды узнанье—прошю.

и ся в' чомъ, яко писмъ не-
поткнулъ, самъ недостатокъ
ий, або мене, голого словы

и неуабоженного («вы бо сія-
ни есте немощи немощныхъ

и, самъ заступивши, отповѣ-
оанье бо одинъ другому тя-
волияемо законъ Христовъ².

слава и честь на вѣки.

у Острогу, у школі Кремен-
ской.

Въ Бозѣ велебному, его ми-
подицу отцу Іпатію, Воло-
у и Берестейскому еписко-

решнемъ вѣку добръ своихъ
своємъ фортунне въсприй-
ономъ прійдучомъ кому ве-
сти дано будетъ—писарь то-
бычать.

Лука, глава 16:

«Помини, яко въсприятъ еси добра
твой в' животѣ твоємъ»³.

Сирахъ, глава 22:

«Тянувшись у око выточитъ слезу, и
ткнувшись в' сердце выточить чув-
ство»⁴.

Предмова листу до отца епископа⁵.

«Справедливый Господь во всѣхъ доро-
гахъ Своихъ»⁶, «и преподобенъ во всѣхъ
учинкахъ Своихъ»⁷. Который освяча-
етъ всякаго человека свѣтлостью разуму
и «справуетъ все во всѣхъ, подаючи Ду-
ха на пожитокъ»⁸, яко Самъ вѣдастъ:
«оному Духомъ слово мудрости, оному
слово разуму черезъ тогоже Духа; дру-
гому вѣру тѣмъже Духомъ, иному раз-
судокъ, другому вымову. То все спра-
вуетъ одинъ и тойже Духъ, раздѣляючи
дары, яко хочетъ»⁹, и раздаючи та-
ланты, по дле личбы нашея вѣры и год-
ности. Якоже кто каждый зъ насъ на-
чинье свое себе самого отдастъ Богу, в'
тобе в'кладаетъ таланты **(4)** лаеки Своей
Богъ. Если малое начинье подамо Ему,
малый талантъ пріймемъ. А пріймѹючи
каждый зъ насъ таланты, повиненъ есть
в'давати торжникомъ, абыемо отдали

1. XV, 1: «должны есмы ми силовн немощи немощныхъ поснати»³ Галат.
ты друга тяготы поснате, и тако исполните законъ Христовъ»⁴ Лук. XVI, 25:
и твои — —. ⁵ Сирах. XXII, 21: «убодалъ око источити слезы, и убодалъ
в'ткнулъ чувство»⁶ NB. иногда на полѣ, помимо печатныхъ выносокъ
и встрѣчаются и рукописныя, Польскія и Русскія. Здѣсь на полѣ помѣ-
няющая рукописная записка почеркомъ XVI—XVII в.: «предмова до отца епи-
скапа, CXLIIV, 17: «справеденъ Господь во всѣхъ путехъ Своихъ»⁷ Псал.
и преподобенъ во всѣхъ дѣлахъ Своихъ»⁸ 1 Корин. XII, 6—7: «дѣйствующи
ихъ — — дается явленіе Духа на пользу»⁹ 1 Корин. XII, 8—11: «оному бо
есть слово премудрости, иному же слово разума, о томъже Духѣ: другому же
е Духомъ — — другому же разсужденія — — другому же сказанія языкомъ. Все
справуетъ одинъ и тойже Духъ, раздѣляя властію коемуждо якоже хочетъ».

его зъ лихвою, а не в' земли молчаніа погребемъ, и з' онымъ злымъ слугою в' темность кромѣшнюю в' кінени будемъ. А закопанье таланту—не одно только само молчаніе и о своемъ старанье, а о другихъ недбане спасенью,—але далеко болше то: хотя и справовати што мниманемъ умыслу своего, але не по воли Божіей, погребши и закопавши свѣтлость души своей умъ в' темность своей о собѣ думы, надутости и в'згорды.

«Свѣтильникъ тѣла, мовить, есть око. Если око ясно, все тѣло свѣтло» ¹. А яко око в' тѣлѣ, такъ умъ есть в' души свѣтлост'ю. Если свѣтель и чистъ умъ, освѣчаетъ душу. А если умъ потемнѣетъ, потемнѣетъ и душу и отъ стѣжки заповѣдей Божіихъ блудитъ. Таковъ хотя если што и чинитъ, не по воли Божіей чинитъ. Яко апостолъ уругаючися до таковыхъ мовитъ: «свѣтчу о нихъ, ижъ рѣвность або горливость Божію мають, але не ведле разуму; шукуючи бо свою правду поставити, правдѣ Божей погрѣшиша» ². И зъсь: «прото не бывайте в' собѣ мудри» ³. «но преобразуйтеся обновленіемъ ума вашего» ⁴. Якобы рекъ: не вѣрою одиовляйтеся, але учинками ((об. 4) добрыми, і «не мудрствуйте надъ тое, што ся годить мудрствовать» ⁵. «Бо хтѣ зрозумѣль умъ Господній, або хтѣ Емѹ порадею былъ» ⁶? А мудрованье вынесло—то, што перескакати граници отцевскіе, і жребій отеческій вѣры правдивой лѣгче вѣжити! «Не преходи бо, мовитъ, граници, которые положили отцы твои» ⁷.

А такъ о тотъ талантъ, о который, отче епископе, до его княжацкое ми-

лости в' предмовѣ листу своего приминаешъ, и тѹю згѹду свою замцаешъ,—если по воли Божей чини стараешся, сама правда за часомъ окажетъ. Але однакъ и тѣмъ писаньемъ моимъ уважатися бѹдетъ, которое, прошу, не в' гнѣвѣ прочитати не помѹйся.

(здесь, подъ «Предмовою» небольшое украшение)

(5—б) Листъ.

Малый хмари оболочокъ, кгда подъ насвѣтлѣйшее солнце подступитъ, мало не весь свѣтъ потемняетъ. И «малъ квасъ все в'мѣшеніе кваситъ» ⁸, свѣтитъ гѹлосъ Божій. И наменьшее, прилучившиися доброму, злое всю доброту псуесть. Мала іскра огня, до нагѣпного будован'я впавши, все попалитъ. И яко приплятается называемое зѣле смилаксъ до цѣпрису, такъ привязуется злость до доброты. Бо гдѣ насѣны побожности сѣется, тамъ в'посродку ишеници куколь свой розсѣваетъ неприятели. Насѣны доброты в'сѣяно чловѣку—малженство, для потомства: куколь свой неприятели в'сѣялъ—вшеченство. Насѣны доброты в'сѣяно чловѣку—прагнути славы, але оной вышней; куколь свой врагъ в'сѣялъ—тешлавіе, прожнѹю хвалѹ. Натѹрѣ чловѣчой дано або в'сѣяно—и побарму дати; а куколь свой врагъ в'сѣялъ—объяденіе. Прироженѹ люд'скому в'сѣяно—и гнѣвъ, але на неприятели души

¹ Матѹ. VI, 22 и Лук. XI, 34 ² Римлян. X, 2—3: «свидѣтельствую бо вамъ, яко ревность Божію имутъ, но не по разумѹ,—и свою правду ищуще поставити, правдѣ Божіей не повиновася» ³ Римлян. XI, 25; XII, 16 ⁴ Римлян. XII, 2 ⁵ Римлян. «не мудрствовать лаче, еже подобаетъ мудрствовать» ⁶ Римлян. XI, 34 ⁷ Притч. 28: «не презагай предѣлъ вѣчныхъ, яже положиша отцы твои» ⁸ 1 Коринѹ. V, 6

то, куколь свой в'кинуль неприятель—
бойного гнѣватися. На такіхъ
вѣщахъ побѣжности звѣкль діаволь
то свои раскидати, абы такъ незначе
каждую справу добрую трутѣзну
се свадилѣй в'кидати мѡгъ. Обѣчай
неприятеля оного—сердца і мѣсли
оуки (об. 5) съ пѣлностью выпатро-
у до чого ся склоняютъ: тѣмъ онъ
судати и звести, а затѣмъ и погуби-
тарається.

Яко в'который неприятель облежѡное
это войною до всѣхъ сторонъ огла-
е: отколи затѣмъ приступъ видѣти,
оуа и штурмуетъ. Або яко пѣлный
свояри стережѣтъ: на которой землѣ
торѡ насѣньє лѣшине ся рѡдитъ, тамъ
онъ и розсѣиваетъ. Такъ—и дѣшный
неприятель¹: вѣдаеть, гдѣ и яко свое
лѣшине злѡсти сѣяти: вѣдаеть, гдѣ на
лѣшине, гдѣ на лакомотво, гдѣ на не-
любовь, гдѣ и на любовь злѡу а шко-
лиши: вѣдаеть, когѡ фрасѣункомъ в'
судати, когѡ збѣтнею радостью в' не-
судати, когѡ страхомъ в' упѣдокъ,
або на остатокъ однимъ позрѣньемъ
и трѣхъ привести маетъ. Кгдѣ ви-
дѣтъ до чого найбѡлшей хтѡ старане
и живость сердѣчную маетъ, оттоля
онъ ивиу або оказію пріймуетъ до при-
ступу. Розсуджаетъ кождого обѣчай, про-
судати учинили, стережѣтъ хѣти, рѣвно-
удати а тамъ вынайдуєтъ способъ зве-
дѣти и упѣдку.

А яко то ест' щѣра, и жадесть зъ
оуа в' подсолнечной отъ такіхъ ша-
вѡкнѣхъ наѣздовъ волень быти не
судати—свѣтчить на Самого всѣхъ.
Яко Гаврица отъ діавола покѣса. Кгдѣ
видѣтъ Его зѣкнуучого, на-тѣхъ-мѣсть

хлѣбомъ покѣсу навель. Адама і Ёвву,
[(6) кгдѣ видѣлъ хотѣвшихъ быти яко
богѡве, обѣтницею бѡз'ства збланилъ.
Іюду, кгдѣ видѣлъ лакомого, през' его
проданѣ погубилъ. Самсѡна, кгдѣ ви-
дѣлъ любоженнаго, жѡною смерти при-
правилъ. Озію, крѡля Жидѡвского, кгдѣ
видѣлъ великую хѣтъ до Бога маючого,
презъ каділо олтаря (и добрую рѣчью,
але не по воли Божіей)² в' проказу
або трѣдѣ на тѣлѣ и в' гнѣвъ Божій
управилъ.

А такъ і мѣ той тепѣрешней, отче
епѣскопе, которую в' писанью своемъ
усилне смакѣешь, вѣшой згѡдѣ—потреба
остерегѣтися того, абы ото такими по-
добѣн'ства, подѣ плѣщникомъ згѡды, не
в'палъ хтѡ в' сѣтъ діаволю. «Добрѡ, мо-
вить, древо ку покарму, и оздобно ку
пойзрѣнью», «але в' который день з'исто
отъ него, смѣртію умреть»³. Добрѡ есть
згѡда, и «красно мѣшкати брѣтъи въ
спѡлѣчности»⁴; але абы въ той вѣшой,
оцукрѡванной авѡрху, потраѣвъ не было
трутѣзны; але абы ся одно зъ волею
Божією тѣя згѡда згѡжала. Бо не въ
кождой згѡдѣ кохѣется Богъ, яко в'
своѣмъ писанью, отче епѣскопе («жѣ
лѣшная есть нагорная згѡда, нѣжли
налѣшная незгѡда») припоминаєшь. Штѡ
есть писму святому велми прѡтѣивно.
Бо еще и въ старѡмъ законѣ Господь
Богъ о жадную рѣчь такъ ся не про-
гнѣвалъ, яко о тоє злучѣньє або згѡду
вѣрныхъ [(об. 6) з' обѣими народѣ. И
прѡто строфѣючи таѡвыхъ мѡвѣтъ: злу-
чилися з' сторонами або зъ народѣ и
навилѣли учѣнѡвъ ихъ⁵.

Штѡ бѡная наперная на свѣте, страху
и жалю полная, згѡда за потѣху всемѣ

¹ на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «зри: який зводи[тель]». ² на полѣ почеркомъ
XVI—XVII в.: «у dobra rzecz przeciw wolei Bożej w złę się obraca». ³ Быт. II, 9, 17:
«что красное ил. видѣние и доброе въ сѣтъ» — а въ оныѣ еще день свѣте отъ него,
умретъ умреть». ⁴ Псал. CXXXII, 1. ⁵ Второзак. XVIII, 9; XXXII, 16.

свѣту принесла? «И видѣли¹, мовить, сынове Божій дѣтки людскій, ижъ красны, в'ходили до нѣхъ, и злучалися зъ ними, и поймовали собѣ отъ нѣхъ жѣны»². Штожъ, приѣмно ли то было Богу? А то такъ приѣмно. І мовилъ Господь Богъ: «не маєть мѣшкати Духъ Мой въ людехъ тѣхъ, бо есть тѣло»³. Але еще то не конѣць. Поступи дѣлей: «и бѣявся Богъ, ижъ челоувѣка сотворилъ»⁴. А дѣлей што? «І видѣлъ Богъ, ижъ осквернилася земля передъ Богомъ, и сплугавило всякое тѣло дорогу свою»⁵. А якѣяжъ запла́та дѣлей была за тую зго́ду? «И мовилъ Богъ: выгублю челоувѣка отъ земли, которого-мъ сътвори́лъ»⁶. Отожъ маешъ зго́ду, которая на свѣсь свѣтъ згнѣнѣе привела, которая до такъ страшной а нелицѣтливой помсты Бога порушила.

А о оной зго́дѣ, въ которой вежа Вавилон'ская будована, яко розумѣешь? Аза не была тамъ мѣжи такъ великимъ людомъ зго́да и любовь, ижъ одностѣйне всѣ на такой коштъ, на такіе труды зезболнися? А была и видѣлася та́я во́ля и зго́да передъ очима ихъ вели́и добра. [(7) «Пойдѣмъ, мовить, и згодѣмся всѣ, а учинѣмо собѣ славу, и збудуймо вежу ажъ до неба»⁷. Власне тепѣрешняя ва́ша мѣшпаная колотливая зго́да оному Ба́белю подобна, же́е своею думою в' небо выставити уси́луется. Тамъ въ той зго́дѣ—помѣшанье языкомъ, а у

тепѣрешней—помѣшанье сумнѣны вѣры.

А телець оный Жидовскій, отъ а́за зо всѣхъ во́лею зго́дне вы́литый, аза́ былъ и не есть пѣвнымъ знакомъ зго́ды. Аза тамъ, згодѣвшись на своѣмъ безумнѣи зго́ду, не выкрикали, не весели́лись, мовячи: тое насъ бѣдетъ борони́ти отъ всякого зла? А о́ная Изра́иля́та зго́да, што отнесла за нагоро́ду, котору́ю, и зупроважѣнью въ Зе́млю Обѣ́щану́ю и зѣшт'ю съ того́ свѣ́та Исуса На́шего, Жидове стро́или? «І мѣшкали, мовить, сынове Изра́илявы вѣспо́ль съ Ха́наномъ, Хетфе́омъ, і Аммо́реомъ, и Ферезе́омъ, и з' и́ншими, и злучѣвшись зъ ними, поймовали собѣ дѣтки ихъ жѣны, а за сыны ихъ свои давали»⁸. А затымъ што уросло? «Послужили́ бо́гомъ ихъ»⁹, згоди́лися зъ ними у нѣбоженствѣ. А вѣ́дѣчно жъ то́ было Быт'! А то такъ вѣ́дѣчно: «і розгнѣ́валися»¹⁰ попу́дливостью вели́кою Господь и Изра́иля, и вы́далъ ихъ въ рѣ́ку Ху́сарсае́му, кро́леви Си́рскому, і бы́и у вели́кой нево́ли за тую зго́ду прѣ́дъ не́мало лѣ́тъ»¹¹. Такіе пожѣ́тки—неразсудны́е [Коб. 7) і нерозмы́слины́е зго́ди прино́сятъ, и Бога до гнѣ́ву побужда́ютъ.

Чѣ́мъ премудрѣ́йши́й надъ всѣ́ прѣ́дъ собо́ю и по собѣ́ ца́ри зе́мны́е, прѣ́дъ дра́й, мовлю, Соломо́нъ, Ца́ря Вѣ́ликого образи́лъ и прогнѣ́валъ? Аза́ не ты́лъ, ижъ, хотя́чи ся з'едно́чити и згоди́ти,

¹ на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «oto masz zgodę!» ² Быт. VI, 2: «видѣ́ши же сынове Божіи дщери челоувѣчи, яко добры суть, по́яша себѣ́ жены́ отъ всѣ́хъ, яко избрана» ³ Быт. VI, 3: «не́ имать Духъ Мой пребывати въ челоувѣ́цѣхъ сихъ, во́иже, зане́ суть плоть» ⁴ Быт. VI, 6: «и́ помысли́ Богъ, яко сотвори́ челоувѣ́ка на зе́млю, и размысли́» ⁵ Быт. VI, 11—12: «растлѣ́ся же зе́мля прѣ́дъ Богомъ—ви́дѣ́ Господь—и́же растли́ всяка плоть́ путь́ свой на зе́млю» ⁶ Быт. VI, 7: «потре́блю челоувѣ́ка, еже́го сотвори́хъ, отъ лица́ зе́млю» ⁷ Быт. XI, 4: «при́идите, созиде́мъ себѣ́ гра́дъ и сѣ́мо, е́гоже вер́хъ бу́детъ да́же до небесе́: и сотвори́мъ себѣ́ имя» ⁸ на полѣ: «Суд. III, 3» [ст. 5—6: «и́ сынове Изра́илявы обита́ша посре́дѣ Ха́нанеа и Хеттеа, и Аммо́реа, и Ферезеа, и Ев́еа и Гергесеа и Іевусеа, и по́яша дщери́ ихъ себѣ́ въ́ жены́ своя́ даша́ сыно́мъ ихъ»] ⁹ Суд. III, 6 ¹⁰ на полѣ почеркомъ XVI—XVII: «zgodali» ¹¹ Суд. III, 8: «и́ разгнѣ́ва́ся я́ростию́ Госпо́дь—»

в' приязни, яко и в' набожен'ствѣ, билими пароды, споймовалъ собѣ чужіе: дочку фараоноу, Моавитянку, и Аммонитянку, и Сиріанитянку шили? Потомъ ку старости лѣтъ, и женамъ, хотячи згѣду в' набожен'ствѣ учинити, противъ закованимъ положили амазу и отщепенство роду своему: поставилъ и побудовалъ капища або костѣлы по горамъ— Астартѣ скверной Сидон'ской, и же надъ Іерусалимомъ на горѣ оной, другій Моавитскій, третій сирійскій? Азѣли то не знакъ былъ имъ? Азѣли не были тамъ такіе, которые родомъ и милостью выкрикали? Але и доброе — не доброе, кгда не по Божіей бываесть, прѣто на-тихъ-тъ смутное посѣл'ство отъ Господа оуа вышло до него: «развергъ разу царство твоѣ, и дамъ ѣ в' руки враговъ твоимъ»¹. Штѣо ся и стало. Гдѣ (яко мовитъ Великій Василей) и Божію штѣо дѣлаесть не яко хочеть (хотѣи и милость до Бога маєть, не зъ розумомъ), не пожитечно (8) старанье».

Но ижъ такъ естъ, в'спомнимъ на Израѣлчика Озію, который прииде и при зобранью мнѣз'ства сыновъ Израѣлскихъ, которыхъ было сѣмъ тысячъ по стѣ тысячъ², провадячи кинжаль и пришедши до вѣла Нахѣрска, гдѣ ся оные тѣлцы, бѣстнычи або шалѣючи, подъ иже заприженые, переворочали скрини, укалившиися нерозсудный милостивому закону, Озіа сынъ Аминедавалъ, ака доткнувся до оной скрини—якожъ тѣе оному ся заплатило?

А то такъ: «и розгнѣвался гнѣвомъ Господь на Озію и поразилъ его»³.

О, якожъ бы потреба тепѣрешнимъ ревнителемъ або милосникомъ згѣды на тѣе око мѣти! Не отъ злѣсти, але отъ щѣрого сердца и отъ великой къ Богу милости тѣтъ чинилъ, видечи, ижъ скриня, окраса и оздѣба вѣры ихъ, в' котѣрой называлося имя Господа силнаго, сѣдѣщаго на херувимѣ, маєть зъ возомъ упасти, перевернути, полати и внивѣчь си обернути.—торгнувся поднесъ руку до ратунку, абы ей упасти не далъ. Але Богу то не было пріемно.

Тѣе власне можесть ся прировнати тепѣрешней згѣдѣ и еѣ предводителемъ: ижъ, телѣснымъ розсудкомъ видячи, отъ вынеслой свѣта гордости, подъ крестомъ ѣтисковъ церкви Христову преслѣдованую, торгнулися ратѣвати рѣкомо еѣ; але противъ воли Божіей, запѣмневши, (об. 8) ижъ «мѣць Божіа в' недостатку выполняесться»⁴.

Чимъ прогнѣвали Бога оные сынове великого іерѣя Божого Арона⁵? Ижъ в'ложили до кадильницъ огнь чужѣго и принесли передъ Господа огонь чужій. И вышолъ огонь отъ Господа и попалъ ихъ.

Азѣли то не ясний тепѣрешней вѣшей прикладъ и власная фигурѣ згѣды: ижъ чужій вѣякійсь огонь, в' кадильницѣ офѣры сѣрдечъ чѣстныхъ и духовъ скрупиныхъ старожитной реліѣи людемъ приносячи, в'кладаеъ и, в'мѣсто милого пахнучого и Богу пріемного звыклого омиіаму або кадѣла побожности, сквары и дѣмы, нѣкгда в' православныхъ сердцахъ незвыклые, закурити и Богу омер-

¹ Царств. XI, 11: «раздирая раздѣру царство твоѣ изъ руку твоѣю и дамъ ѣ рабу твоѣ». ² на полѣ кинжалью почеркомъ XVI—XVII в.: «7 кротъ сто тысячъ». ³ на почеркомъ XVI—XVII в.: «Озіа хотѣлъ кротъ подхѣити. Царствъ книга 2, глава 6». ⁴ Царств. VI, 7. ⁵ 2 Коринѣ. XII, 9: «сила бо Моя въ немощи совершаесться». ⁶ на почеркомъ XVI—XVII в.: «книга Левитъ, глава 16, и Числа, глава 3 и 16».

зѣти хѹчете?! Вспомните, ижъ «не скорѣе естъ Богъ, але лѹченъ» ¹.

Чѣмъ оный великій царь Птоломѣй, по такъ значныхъ звѣтяж'ствахъ надъ прелѹтымъ Антиохомъ, и з' незличѹными конники и колесницами его, Царя Вышнего бѣлъ образѣлъ и прогнавалъ? Азѣли не тѣмъ, ижъ хотѣлъ свое набожен'ство и обычай злѹчить и з'едночить съ Израѣлитами, и хотѣлъ в'ходить въ церковь Соломонову и въ светѣлю? Чогѹ кгда емѹ презвитеры и старцы Израѣльскіе прозбѣрами съ слезѣми и съ воздыханми боронѣли, розгнѣвавшия ѣростію великою писалъ такой листъ до всѣхъ своихъ Егѣпетскихъ и полѹденныхъ пан'ствъ. Которого то листу, а наветъ и самыхъ [(9—ѣ)] третѣихъ книгъ Махабейскихъ, подобно у васъ Ляхѹвъ в' Пѹлской и в' Латинской Библиѣ не маенѣ; а хотѣ бы и бѣлъ, прочитай, ижъ такъ ся в' собѣ маеть ²:

«Царь Птоломѣй Филопаторъ мѣшкаучимъ в' Егѣптѣ и по мѣстахъ воеводамъ, гѣтманомъ—потѣхи и здорѹв'я; в' здорѹвю и потѣсе такъ мѣ сами, ѣко и справы наші. В' тѣхъ бѣтвахъ, которѹе ся точѣли въ Азіѣ, о которой абысте и въ вѣдали, ижъ, за помѹчью богѹвъ и за нашею мѹцью, незвѣтяжѹными стѣлихмыся. Прѹто мѣ на добрый конецъ хочѣи привести справы не мѹсомъ, ани копѣями, але покѹрою и великою щѹдроблѣвѹстью, и розрядѣти мѣшкаучихъ в' падѹлку Сирѣи и Феницкіе народы, и добродѣѣства з' охѹтою чинѣти имъ, ѣко і по мѣстамъ офѣров-

никомъ, роздѣляючи имъ все, прагнулимы збытне и в' быти и учѣти бытностью сѣ, або церковь оныхъ сѹемѹдѣ, онѣ нѣкгда не хотѣтъ перестѣ глѹпства. Бо кгдамы прагну в' дѹмъ ³ ихъ і кошѹбными і шими дѣры учѣти, онѣ, дави хами надѹти, заборонѣли намъ и ни за што собѣ положили на которѹю маемо до всѣхъ людѣ бротъ нашу, и явное оказали намъ шалѣнство. Мѣ теды, шал [(об. 9)] оныхъ ображены бѹдѹ нѹлихмыся в' звѣтяж'ствѣ. И Егѣптѣ з' вдѣчностью потык всѣ народы, мѣ тежъ стави ѣко ся годѣло, такъже и тѣмъ бѣли зъ народу ихъ, обѣцѹвал злѹсти той не памятѣти, и ихъ народъ отѹля переменить никами сѹсѣдства правъ и Александрѣйскихъ учинѣти, та ва на каплѣнства і набоженѣсти имъ надѣти. А онѣ, прѹтѣвно взѣтъе принявши, і прирѹжѹ натѹрою, которѹа за всегдѣ до склонѣеть, доброе откѣнули, і вѹлностями и сѹсѣдствомъ дрѣйскимъ згордѣли, але брѣд вомъ и обѹванѣемъ и самѣи тыхъ, которѹе намъ сѹтъ в' хѣлни. Прѹто приказѹемы, кгда тѹе писѣнѣ прѣѣдетъ, шѹдѹ-нар одинъ день, оныхъ мяновѣны пи з' жѹнами и з' дѣтми, безсромѹтне в' лѹпцѹхъхъ и пѹта

¹ эта фраза взята изъ «Селянокъ» братьевъ Зиморовичей: «Nie rychly Bóg, i każdemu wygodzi, Za przestępstwem niemalym wielka pomsta chodzi». Въ даннѣмъ числѹ имѣеть значеніе, указанное С. В. Липсе: nieprzebaczący, choć ~~po~~ У Бѣлоруссовъ осталась поговорка: «Богъ не стучѹнѣ, да лѹчѹнѣ», т. е. Богъ грозить стукомъ, но Онъ мѣтокъ, не даетъ промаха. См. Примѣчаніѣ, полѹ-Зиморовичи, и въ Указателѣ ² на полѣ киповарѹю почеркомъ XVI—XVI Далѣ чернилами и другою рукою того же времени: «Маковейскимъ ки- 2 и 3 и 4» ³ на полѣ: «въ церковь»

ного уваженія и стосованія съ теперешнею колотнею каждому пуцаю.

Чимъ прогнѣвалъ оный человекъ Божій Вышнего, (Об. 10) который¹, пришедши въ Веѣиль на збурене олтаря Іероваомова, тамъ, за великою прозбою и усילוваньемъ другого пророка, мѣшкающего въ Веѣиле, вступилъ въ домъ его и на знакъ милости и згоды ялъ хлѣбъ и пилъ воду въ домѣ его? Тамъ же² «кгда еще у столу сѣдѣли, стался голосъ отъ Вышнего къ человеку Божему: понеже, надъ волю Мою, ялъ еси хлѣбъ и пилъ воду тамъ, гдѣ Я тебѣ заказалъ, не маешь быти погребенъ з' отцы твоими. И сталося по яденіи хлѣба и пїтїи воды, кгда ся вернулъ человекъ Божій, споткалъ его на дорогѣ левъ, і забилъ его до смерти»³.

Што разумѣешь, отче велѣбный? Пророкъ съ пророкомъ въ милости и въ згодѣ въ домѣ пророцкомъ, а не гдѣ инде побесѣдовали, и шмають хлѣба вкусили; певне тѣе мыслили о згодѣ. Были тамъ такіе (а наветъ и сами сынове пророцкіе, которые и ознакомили отцу своему, ижъ былъ ту человекъ Божій и отходить), жѣ то за великую рѣчь и прѣве за святоблївую мѣли. Але ижъ не ведде воли Божіей, не толко тая ихъ сполная милость Богу не была прїемна, але и протївна.

Чимъ оный человекъ прогнѣвалъ Бога и навѣлъ на себѣ слушную и не-отволочную пом'сту, до котораго пришолъ одинъ съ пророковъ Божїихъ и мовилъ ему: «ведде росказанья Божого побїи мя»? І не хотѣлъ побїти его человекъ оный. А онъ мовилъ до него: (11) «иже съ не хотѣл' по воли Божіей учинїти и менѣ побїти, ото ты отходишь

отъ менѣ, и роздереть тебѣ сталося. Кгда отшолъ отъ него, его левъ и забилъ его. А онъ человека иного и мовилъ ему: «иже съ не хотѣл' побїти мя теперъ». И побилъ его до смерти.

Што бысмо разумѣли, отче велѣбный, кто былъ зъ нихъ до згоды б тотъ ли, который бити себѣ безъ всякой причїны казалъ? Чїи который, згodu милующи (яко і решнюю), безвїнне его бїти не: Заправды муситъ каждый, а не нашихъ телесныхъ розсудковъ, і ти, ижъ тотъ лѣпше згodu, і руки поднести і причїны до і дати (бо если слово жестокое воздвизаетъ, поготову—бїть) не мїловалъ. Але ижъ Богу далѣе нѣйшая часомъ бываетъ незгода згода,—прото тотъ з' своею зп толко одплаты, але еще и кар слушную пом'сту отнѣсь.

Тутъ ся явне оказуетъ, ижъ въ листѣ припомненые («жѣ гл горшая згода, нїжли налѣпшая да») слова писму святому прот велѣбный отче, самъ уважай.

Чому оный судїа и вожъ Жїа именемъ Евѣїа, хотѣ и добру не добре и не ведде воли Божїе вовалъ, жадной отплаты, ани вая не отнѣсь? Который, видѣ не отъ сыновъ (Об. 11) Ам'мон утїсненъ и оскорбленъ лѣдъ скїй, за побўдкою Духа Божїа становїл'ся протївъ онымъ А томъ и поразїлъ ихъ. А еще и на войну, плюбовалъ былъ Богъ нему: кгда звїтяжство надъ нами одѣржитъ, вернўшися назадъ, колвекъ напередъ перѣдъ дѣломъ

¹ на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «книги 3 Царствъ, глава 13»² комъ XVII в.: «zgoda, która być nie miała, zwada jest człowiekiem, chosca»

³ 3 Царств. XIII, 20—24 ⁴ 3 Царств. XX, 35—37

никъ, и убіену быти» ¹, Пётръ почалъ противъ того мовити: «милостивъ Ты, Господи! нехай Тебѣ таѣ не будетъ» ². Христосъ обернувшись мовилъ Петрови: «иди за Мя, сатана! погоршеніе Ми естесь: не мыслишъ што есть Божого, але што людского» ³.

Што разумѣшъ, чes[т]ный владыка? Злѣ ли тутъ в' тотъ часъ мыслилъ Пётръ, ижъ Господеви и Научителеви своему не зычилъ такихъ срѣжкихъ мукъ и сромоты и ганьбы? Певне признаешъ, ижъ не злѣ. Але ижъ противъ воли Божей, тогды, вмѣсто одного титулу «ты еси Пётръ, опѣка» ⁴, одержалъ былъ титулъ сатанинскій ⁵.

Але речешъ подобно: не добре Пётръ (13—Д) мыслилъ, ижъ ся спротивлялъ смотрѣнію Божому, которое еслибы ся не выполнило презъ муку Христову, не были бысмы спасены. Тогды, ведле такого зданья, і Иуда предатель не будетъ ничѣго виненъ: бо онъ былъ слугою одного смотрѣнія, черезъ которое ся свѣту стало откупѣнье; и не только ся оному смотрѣнію не спротивлялъ, але еще, за его радою и бѣганьемъ, выполнилося, и Христосъ выданъ. А вжды читаемо, ижъ о немъ Христосъ повѣдилъ: «горе чловѣку тому, им'же Сынъ чловѣческій предаѣтся: лѣпше ся было ему не родити» ⁶.

Абѣ и то малый прикладъ: кгда оно тотъже апостолъ Пётръ, при умыванью апостоломъ ногъ, завстыдавшись такъ великого униженя и поборы Пана и Учителя своего, яко ся почалъ Христосъ склоняти до ногъ его, рекъ: «Го-

споди, не умыши ногу мою», — жалъ такую отповѣдь: «если не ногу твою, не имаша части съ Мнѣ».

Што речѣмъ, епископе честный, ли Пётръ святыи чинилъ, и злиа умыслѣмъ? Признати то муситъ, и злѣ; добре и добрымъ умыслѣмъ: и видячи своего и всѣхъ Бога и Госпа Царя и Владыку, Учителя и Спаса кштальтѣ убогого жабрака и послѣп опоясавшагося лентіемъ і умѣти і его хотячого, на-тыхъ-мѣсть прии в' чѣвство своего достоенства, і тежъ и особѣ ⁸ Того, Который прии зумѣвшись крикнулъ: (Коб. 13) «Тѣ мой умыши нѣзѣ?» ⁹ Але ижъ и добъ умыслъ Петровъ, воли Божой ся спротивлялъ, — прѣто и оное его повои и врьдъ, и надъ иншихъ выбрани ключѣвъ увѣрѣнье, кгда и добри зъ волею Божією починалъ, — не могло; але тымъ бы болше, если своего умыслу не отступилъ былъ шкѣдило. Чѣсти бо величество и стѣйниа чѣсти жѣти произволяюще приложѣніе мѣки есть.

А о оной, самымъ межи собою ховнымъ апостоломъ, незгѣдѣ Антиской, Петру съ Павломъ, яко бѣ разумѣли? «Кгда, мовитъ, при Пётръ до Антиохій, спротивилеся обличне, ижъ гѣденъ былъ нагаи. Бѣ первѣй нижи пришли нѣжи отъ Іакова, съ поганы ядалъ» ¹⁰. И дѣлей: яко Павель его обличалъ, и передъ всѣми. Волялъ апостолъ вель — незгѣду и пѣсварокъ ¹¹ Божю, нижи згѣду противъ Богъ

¹ Мате. XVI, 21. Марк. VIII, 31. Лук. IX, 22 ² Мате. XVI, 22 ³ Мате. XI «Онъ же обращая рече Петрови: иди за Мною, сатана, соблазнь Ми еси: аще и слыши яже (суть) Божія, но чловѣческа». Марк. VIII, 33 ⁴ Мате. XVI, 18—19 полѣ киноварью почеркомъ XVI—XVII в.: «зри» ⁵ Мате. XXVI, 24. Марк. XIV, 22 XXII, 22 ⁶ Иоан. XIII, 8 ⁷ на полѣ: «персонѣ» ⁸ Иоан. XIII, 6 ⁹ Галазъ «егда же прииде Пётръ во Антиохію, въ лице ему противу стахъ, яко газорени бо даже не принти нѣжимъ отъ Іакова, съ языки ядаше»

А ещё дивнійша: жё молодший
его учылъ и напминаль, и неле-
пного, самого Петра!

«подобно разумѣти, отче владыка,
ты жъ тѣе приклады и доводы—
самой згоды и милости, которую
тосъ надъ всѣ иныи рѣчи залецылъ
тавилъ, але до чого иныи на-
тъ: Потреба бѣ, зрѣнѣи выразне,
и згода, покой и милость Богу
на не былъ—оказати.

1) Маемо самыя Христа Спасителя
го, выразне о покою и згодѣ на-
ше, словъ: «не разумѣйте або не
вѣдите, абимъ пришолъ в'кинути по-
кой на землю; не прийдѣхъ бо въвренѣи
и, але мечъ; прийдѣхъ бо разлучити
ка протѣи отцѣ своего, и дочку
отъ матери своей, и невѣстку про-
свѣкрови своеѣ. И врази чловеку
иши его»¹.

Тѣе словъ выкладъ отцѣ святѣи²
же всѣ чинить такъ: «не вездѣ
тъ добръ соединѣнѣе, ани всѣкѣи
похвалѣнъ. Много бовѣмъ кротъ
онъ бываеъ шкодливый, и далѣко
милости Божей отгонѣтъ; кдѣи ся
же о роспорощѣнѣи истинѣ, пре-
ше есть и велии неподобно»³. И
«не всѣи покой и згода добра;
бываеъ и рбстыркъ и розорванѣе
и рѣчь и Божественнымъ дѣломъ.
и подъ такимъ подобенствомъ згоды
са не лучилъ жадонъ до лукавыхъ,
покою зъ ними мѣлъ, але наветъ

если и отецъ, если и мати, если и чада,
если и братѣи супротивни обрѣтаются
истинѣ,—супротивимся имъ, яко вра-
гомъ»⁴. То отци святѣи.

И зась на другомъ мѣстѣ⁵ одѣиъ
зъ нихъ мовить такъ: «любовъ Божѣи
погашаеъ любовъ родителей. А хтѣи бы
повѣдалъ в' собѣ обою имѣти, себѣ
прельстѣлъ. Слѣшналъ мовячого⁶: не
прийдѣхъ вложити покою на землю, але
ратъ и ножъ, раздѣлити боголюбцовъ
(об. 14) отъ свѣтолюбцовъ, славолуб-
ныхъ отъ покорныхъ? Веселѣтъ бо ся
Господь о такомъ раздвоѣнѣи разлу-
ченѣи».

Златоустый, на тѣежъ словъ выкладъ
чѣвчачи, такъ мовить: «не пришолъ, мо-
вить, Христосъ в'кинути покой на зем-
лю». На то якобы пытанѣе чѣвчачи, мо-
вчачи: «якожъ Христосъ ученикомъ рос-
казуеъ: в' кождый дѣмъ в'ходячи,
оповѣдайте покой? яко и ангели оповѣ-
дали: слава въ вѣшнихъ Богу, и на
земли покой? яко пророкове и вси тѣи
покой доброю рѣчью оповѣдали и твер-
дили?» На то самъ отповѣдаеъ такъ:
«тамъ есть налѣшый покой, гдѣи згнилоѣ
оттинаеъся, гдѣи злѣю згѣду⁷ чѣвчаче
раздѣлаеъся: такимъ слѣсѣбомъ лебу и
землѣ латѣйша рѣчь есть съвокупѣтисѣи.
Понѣже и тѣкаръ такъ тѣло на припѣи
чась заховаетъ, кдѣи не улѣчѣи члѣ-
нокъ оттинаеъ; и воевода кдѣи едно-
стѣи згѣдну злѣю мѣсль в' роспорощѣи
привѣдѣтъ. Штѣи ся и о ѣи

Мат. X, 34—36¹ на полѣ: «Евангеліе Учѣтел[ное]»² Толковое Евангеліе (Едино-
в. М. 1880, об. 165 з.): «не вездѣ бо есть добръ соединѣнѣе, но бываеъ иногда
сѣненѣе добръ. Никдѣи всякое умирѣнѣе похваляеъ, но бываеъ множицею и миръ на
иженѣе, и далече Божественныя любве отгоняеъ. Егда убо мирѣмѣи о разрушенѣи
и, ирегубѣино есть и неподобно зѣло»³ ⁴ *ibid.*: «не всякое бо мирѣнѣе и совоку-
е добръ, но бываеъ егда и распрѣи и разлучѣнѣе веіеи и божественно дѣло. Никтоже
и образѣи любовію да прилѣжитъ къ лукавымъ, никдѣи мира имѣти съ ними. Не
и отецъ, аще и мати, аще чада, аще братѣи, супротивни обрѣдѣтѣи закону Христѣи,
и имѣи имъ, яко врагомъ истинѣ»⁵ на полѣ: «Лѣстѣвчѣи»⁶ на полѣ кино-
и почеркомъ XVI—XVII в.: «to questya piękna»⁷ на полѣ киноварѣи почеркомъ
XVII в.: «зри»

вежѣ Вавилонской стало. Бо злый покой, добрую незгѣду попсовавши, чинить недобрый покой; але не вездѣ згѣда добра, кгдажѣ часомъ и разбойницы згожѣются». То слова Златоустаго. И дѣлей ширѣе о томъ пишетъ.

Што засѣ разумѣешь, отче епископе, о оной незгѣдѣ и рѣстырку фарисеомъ зѣ саддукѣами, о которой читаемо вѣ Дѣяньхъ Апостольскихъ ¹? Азѣ не была лѣпшая вѣ тотъ часѣ таѣ незгѣда и посварѣ [(15) ихъ, надѣ вашу тепѣрешнюю згѣду и милость мнимающую? Признѣешь то смѣле самъ, кгда ѣчи сердечныя отвѣришь. Правда, згодливый отче владыка! Ижѣ кгдабы ся тамъ не посварили и не розорвали о вѣскресѣнїю мѣртвыхъ (жѣ фарисѣи томъ вѣрили, а саддукѣи не хотѣли и за фѣашку то собѣ мѣли), пѣвне бы, згодивши ся всѣхъ единоутѣйне, на што ся были и зобрѣли, ѣного тинника небесного, «начинѣе выбѣранное» ², апостола Павла межи собѣоу удущили, абѣ укаменовали. Але ижѣ зѣ собѣоу ся замешали и посварили, до которой посварки самъ апостолъ умѣслѣне далъ имъ причину,—прѣто тѣмъ снадѣй вѣ тотъ часѣ отъ нихъ ушѣлъ вѣ цѣлости. Отожѣ маѣешь лѣпшую добрую незгѣду, нижи злѣю а нерозумѣслѣнную згѣду.

Вспѣмни засѣ собѣ, отче владыка, на ѣную згѣду Ефѣскую, о которой вѣ Дѣяньихъ читаемо: ижѣ «устремѣи ся всѣхъ единоутѣйно вѣ позѣрище, и похватили Гаѣа и Аристѣрха, Македѣоны, товариши Павловы» ³. И засѣ на такѣуюжѣ згѣду, тамже вѣ Дѣяньихъ: «ижѣ закрѣчавши (всѣхъ згодливѣ, фарисѣе и книжницы) гѣлосомъ велѣкимъ, затыкали уши свой и устрѣмѣи ся единоутѣйно

на Стефѣана, и выведши за мѣнемѣмъ побѣили его» ⁴. А ижѣ «единоутѣйно», то южѣ таѣ одноутѣею, однимъ умѣслѣ единоутѣйне. [(об. 15) Отожѣ мѣду, которая крѣвью ся свѣтитъ, которая вѣрныхъ Божи слѣдѣетъ, которая дѣрѣгу шѣ заглѣжуетъ, которая покѣромъ Х гордѣтъ, которая выноѣится и пыхѣоу надѣ увѣсь свѣтъ!

Чѣмужѣ, отче владыка, таѣ и беспѣчне замыдѣаешь ѣчи, и ки выѣставити а правѣ всеи своѣ несхвалѣную оцукрѣвати згѣду? Азѣжѣ не явны тоѣе вѣное згѣды ѣвоцы по всему тѣству? «Отъ плѣдъ, мѣовитъ, ихъ вѣйте ихъ» ⁵. «И всѣкое, дѣрево отъ ѣвоцу своѣго познаѣи Здойми одно, отче владыка, выѣство фѣраѣонское абѣ Егѣипъ карку! Откѣрый ⁷ Моисѣйское и отъ тѣвари, откѣри кѣ свѣту зѣткѣи ся вѣ сердѣце и истѣочи чѣовѣни мрачный дѣма отъ умѣи Поглѣдижѣ тепѣрѣ ѣкомъ и слѣхомъ: чѣгѣ еѣе своѣоу, плѣданѣю гѣдноу, згѣдоу набрѣеѣ тотъ градъ, не еѣе мѣсѣеѣе плачѣю и рыданѣа, стоѣвопла и слѣзѣ отѣческѣа Богопѣвѣры лѣудѣи и душѣ не и Отъ розлѣчного вѣздыхѣанѣа гѣболѣзни нарѣдовъ сердѣчный непѣстоѣнный шѣумъ всѣхъ вѣисполнилъ: не тѣлько старѣыхъ, и отѣцѣвъ и мѣтерѣй, чѣадъ и пѣтѣ боголѣубѣвы [(16) сердѣца отъ и стѣгнѣанѣи падаются, але ѣмѣенѣе, самыѣ елѣмѣнта двѣижу

¹ Дѣян. XXIII ² т. е. «сосудъ избѣранный» ³ Дѣян. XIX, 29 ⁴ М

⁵ Матѣ. VII, 16, 20 ⁶ Матѣ. XII, 23. Лук. VI, 44 ⁷ на погѣ почеркѣ «Моисѣево покрѣвало. [2] Кѣри[н]ѣомъ, зач. 174. Моисѣй, кнѣги 2, 1

Можетъ ся тутъ слышше припомяну-
ти, аще въ Рамѣ слышанъ бысть,
аще риданіе і воилъ много» ¹. Ра-
хиль, Восточная церковь, пла-
ча чадъ своихъ, и не хочетъ ся
умири, яко не суть! ² Разсыпана,
гашена радость сердца ея, погашена
свѣтъ ея, залуплена корона зъ годовъ ея!
Много естѣ преслѣдованья, якого уру-
ны, якого поличкованья, якого опле-
ны, якого замешаня і затрясены,
бо на остатокъ кровопролитства,
убойства, забійства, тиранства, мор-
щества, пахоженья квалтовъ на до-
ма, на школы, на церкви, обелженья
самого невѣсты, панѣнекъ чистыхъ,
и невѣрныхъ, паний зацныхъ и
закныхъ, при самой начистьшой и
рашней а непостижимой таѣмниці и
тѣмъ, при приимованіи святѣйшихъ
и тѣмъ и честныя крови Христовы,
прѣняли и набрѣли!!

Можетъ тутъ побожного и святоблѣвого
человѣка ўмыслу, на тоѣ смѣтрян-
и, не можетъ въдыхати, не можетъ сто-
гати, не можетъ плакати?! Яко въ бож-
е и чистое сердце не можетъ ся пѣ-
ти? Яко земли не вострепещеть, не
ужаснется, солнце не померкнетъ,
и не помѣнитъ, грѣмъ не вдаритъ,
и небесныя не подвѣгнутся?! Яко
и тѣмъ оцѣланую (об. 16) и не-
стѣнную згѣду—згѣдою, а не слуш-
и—Вавилономъ або онымъ тѣмнымъ
и самыиъ пекѣльнымъ проклѣ-
номъ, называти и розумѣти хтѣ не
отъ?

Повѣдали есте свѣтъ, потурбовали
и, иисущили въ людехъ зобопол'ную
и, повѣдали родичовъ зъ дѣтми,
и брата зъ братомъ, побудили

одного противъ другому, роспорѣдили
братерство, прогнали пріязнь, и'пропа-
дили заятрѣнье. Внесли надѣтость, бѣту,
пыху, легкое уважене, легкомысленность,
злоѣ одному о другомъ минманье. По-
вадали есте пана съ подыдаными, при-
правили есте о минманье и дѣвное роз-
умѣнье монарховъ зъ монархами, крѣ-
леи съ крѣмъ и зацными а велѣкими
духовными. Нарушили есте сумѣны,
зламали прѣсигу, звели есте отъ пѣ-
нежа, зостали есте смѣ въ словѣ. При-
сигали есте за насъ всѣхъ, справовали
естѣ отъ насъ посѣлство, о котѣромъ
мы не мыслили, в'казовали есте отъ
насъ дѣсты, о котѣрыхъ ся намъ не
снѣло. Переступили есте отеческіе гра-
ицы, нарушили есте старожитную вѣру.
Стратили есте прѣдѣлній жрѣбій, пова-
риовали есте отеческій тестаментъ. По-
роскопывали есте грѣбы прѣдковъ, по-
рушили есте кѣсти отецъ, и'згордили
естѣ ихъ вѣру, поганьбили есте ихъ
честныя и свѣтыя справы, затоптали
естѣ ихъ (17—ѣ) ³ стѣжки, затмили
естѣ ихъ пресвѣтлую славу.

Зневажажи есте свѣтыхъ, уничижили
естѣ прендобныхъ, посоромѣтили есте
мучениковъ, котѣрыя за тѣмъ вѣру кровь
свою розливали. Помѣзали есте ихъ ко-
рѣны, погубили есте отъ ихъ намъ зо-
ставленные скѣрбы, погребли есте та-
ланты ихъ въ зѣмлю, засмутѣли есте
ихъ свѣтыя души, наполнили есте ихъ
слѣзъ, накормѣли есте ихъ воздыханьи,
напойли есте ихъ горестію, разсыпали
естѣ пѣмать ихъ со шумомъ!

И хтѣмъ можетъ съ такъ много обра-
ти часу, абы всѣ тѣмъ вѣнее пресхвал'-
ной згѣды овоцы и пожѣтки по достѣт-
бу выличити и вѣнисати мѣгъ?

Матѣ. II. 18 ¹ на погѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «зри» ² на погѣ, внизу страници,
погѣ XVII в.: «та есть книга Θεοδωρα». Ниже погѣе обозначится личность этого
теора, которому принадлежать на погѣ в'котория рукописныя замѣтки

„Paweł przetrwał w warszawie Brze-
skiego, podpiłaniem nie

To the above named company, \$1000.00

• опечатка: •Spasiti•

лную згѣду почитаешъ. Если та-
жеволная згѣда слѣшне за згѣду
на быти маеть,—не можеть ся
переднѣиша, яко у Ишпаній и
ицій, гдѣ не толко челоуѣка по-
го, але и самыхъ кролевъ пуй-
ножами в' брѣхъ отъ писма до
привѣдять.

18) А што, отче владыка, в' пи-
своёмъ княжати его милости
ашъ, а на одномъ мѣстцу и
ешъ, такъ конѣчне короткими
словами до своеѣ пресхвалное
—бы княж[ати] его милости су-
допустило, і видѣль бы што
ажного, не толко бы ся тѣмъ не
ль, и тепѣрь, такъ мнимамъ, не
ется; быль бы томѣ велмй радъ,
бы тая справа пошла, яко ся
, не далъ бы ся до неѣ подобно
дти. Але тепѣрь съ пророкомъ
ы такъ на то отповѣдяти: «не
те пророковъ, котѣры проро-
вамъ и прельщають васъ: видѣніе
и своеѣ глаголють, а не отъ ѹсть
иныхъ»¹. И засъ з' апостоломъ:
мы, или ангѣль съ небесѣ благо-
ль вамъ надъ то, што естѣ при-
анаема да бѣдетъ»².

тѣе слова в' листѣ, отче епископе,
до княжати его милости писа-
бы до отца папежа, еднаючи собѣ
отъ негѣ, або съ писаньемъ по-
ѣтъ до его милости (отъ чого ся и
тамъ ѣхати в[аша] м[илость] не
ѣшъ) послалъ, або ли и самъ
—такъ намъ ся здаѣтъ. Презъ
цы свой, если бы якіе были мало
ые, а до упаданья и ногъ его
и цѣлованья неприступные, не
—если бы ся што справило? В[аша]
тъ] тежъ турбовати княжа его

милость не смѣть. Однакъ же то в[а-
шей] м[илости] не заборѣнно: яко отъ
того не отвѣдять, такъ [(19) не радятъ,
и просити в[ашу] м[илость] обавяются.
Але ижъ в[аша] м[илость] безъ рады,
прозбы, позволенья и вѣдомости тамъ
дорѣгу вѣдати рачишъ, волю в[ашей]
м[илости] звѣклыи свой поклѣнь (насъ
однакъ до того яма не виклаючи, ани
за насъ шлюбуючи и присягаючи) его
милости отдати, і собѣ належаче годное
благословѣнство одѣржати. Того в[ашей]
м[илости] не зѣримъ.

О бытѣе княжати его милости тамъ
до отца святого самого, слѣшную в[аша]
м[илость] можете причину и прикладъ
указовати: ижъ и Пѣвелъ апостолъ сту-
повалъ соглядати Петра, и змѣшкалъ
у негѣ днѣи пятнадцать³. Але штожъ
княжа его милость Пѣвломъ быти не
чуется, отца тежъ святого Петрѣмъ
быти не розумѣть. А до того если бы
святѣи отѣцъ мѣшкалъ тепѣрь на томъ
мѣстцу, гдѣ в' тотъ часъ святѣи апо-
столъ Пѣтръ, на котѣромъ ся стало
всемѣ свѣту спасѣніе, хотѣ дойзрѣлость
лѣтъ княжати его милости не допу-
щаѣтъ,—промышлялъ бы, розумѣю, мѣсце
святѣе наведѣти и тамъ ся поклонѣти
по писаному: «поклонѣмся на мѣстѣ,
идѣже стоялъ нѣзъ Его»⁴. Не тамъ
подобно стояли нѣги Того, Котѣрого и
Самѣго пророкъ зовѣтъ «Востѣкъ имѣ
Емѣ»⁵, гдѣ в[аша] м[илость] самъ упа-
далъ и княжати его милости быти зѣ-
чипъ. Бысъ в[аша] м[илость] тамъ до
востѣку в' порѣду райскую, гдѣ ся и
клѣняемо, молѣтвы Господѣ Богу отда-
ючи и зѣчачи того, абысмы зноу
тамъ, [(об. 19) отѣоли есмо были вѣ-
гнани (яко мѣвитъ Васѣлей Вѣлѣкий),
были привѣрнены, раиль,—тогда бы

ем. XXIII, 16² Галат. I, 8³ Галат. I, 18: «взыдохъ во Іерусалимъ соглядати
и пребыхъ— —». ⁴ Псал. CXXXI, 7 ⁵ Захар. VI, 12

и тоѣ справы выписано. Не вѣмъ, что зого еѣ в[аша] м[илость] читати не хочешь: тамъ бы ся в[аша] м[илость] правды рѣхло дощупалъ.

О разознане правдливой церкви в' спосиб' своемъ в[аша] м[илость] (же князя его милость при Грекахъ або въ Иерусалимѣ быти разумѣть, а в[аша] м[илость] въ Римѣ) повѣдаючи, барзо короткими, але острыми, слѣбы змѣн'ку чиниши.

Мы заправды ¹, яко вѣры змѣшленной не утворили, такъ и церкви нѣвой не мизидовали, але вѣдле апостола: «въ томъ есмь призванъ, въ томъ пребы-
² вѣмъ»: яко окрещѣни, такъ вѣруемъ; яко вѣруемъ, такъ и визнаваемъ; яко визнаваемъ, тогѣ и держимся. Штѣ есмо в' церкви застали, тогѣ не отменяемъ; что есмо ся научили, при томъ стоимъ; что отъ отцовъ приняли, то бысмо и сами ради зоставили.

О церкви Восточной много писма святого повѣжнихъ [(21—5) и вел'мъ] доводѣвъ маемо. Которые, яко кажити можеть, до жадной кпши, толко на той самой Восточной канолической истинной церкви стигати мѣять. «Фундаменту, мовить апостолъ, вишого жаденя зложити не можеть надъ зало-
³ женого, который есть Исусъ Хри-
стосъ» ⁴.

Читалъ бымъ тутъ заразъ: гдѣ тотъ фундаментъ заложонъ, и гдѣ о немъ роз-
умѣти, а гдѣ его шукати? Откажутъ:
«В' костѣлѣ повнѣхномъ». А костѣлъ гдѣ?

«В' Римѣ». А мы заразъ укажемо про-
тивъ томъ ⁵: «ото, покладая камень в' Сіонѣ выбранный, честный; хто вѣрити
будеть в' негѣ, не застыдится» ⁶. А
прото в' Сіонѣ церкви Восточной, а не
в' Римѣ, есть онъ камень и онъ фун-
даментъ вѣры и церкви. Укажемо за-
зъ апостоломъ: ижъ Христосъ «есть ка-
мень укоренный, который ся сталъ голо-
вою углу Сіоньскому, надъ которого не
манитъ иного имени подъ небесемъ дан-
ного межъ людми, в' которомъ бы имъ
мѣло быти спасеніе» ⁷. Укажемо, ижъ о
церкви Восточной прообразовали и про-
роковали пророцы. Укажемо, ижъ Ісаіа
мовить: «назоемъ'ся мѣсто справедливое,
матка мѣстомъ, вѣрный Сіонъ» ⁸. Ука-
жемо, ижъ «отъ Сіона изиде законъ,
а слово Господне изъ Иерусалима» ⁹. Ука-
жемо, ижъ «благословенъ тотъ, который
маеть племъ в' Сіонѣ, а повинные въ
Иерусалимѣ» ¹⁰. Укажемо, ижъ Сіонъ спа-
сѣніе наше ¹¹. Укажемо, ижъ [Коб. 21]
«маткою Сіона называти будутъ; а че-
ловѣкъ народилъ'ся в' немъ, и той осно-
валъ его Найвышшій» ¹². Укажемо, «ижъ
выбралъ Господь Сіона, и уподобалъ
его ку мѣшканью Собѣ. То есть повѣи
его на вѣкы вѣка» ¹³. Укажемо, ижъ
бѣда которые злоречать Сіону. Укаже-
мо, ижъ «в' Сіонѣ заповѣдалъ Господь
благословеніе и живѣтъ до вѣка» ¹⁴. Ука-
жемо, ижъ «постыдѣтся и възвратѣтся
в'спѣтъ вси ненавидѣющей Сіона» ¹⁵. Ука-
жемо, ижъ боящимся Господа подается
благословеніе отъ Сіона ¹⁶. Укажемо,

¹ на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «зри тоѣ церковне» ² 1 Коринѣ. VII, 20, 24

³ 1 Коринѣ. III, 11: «основанія бо иного никтоже можетъ положить наче лежащаго,

иже — —» ⁴ на полѣ киноварью почеркомъ XVI—XVII в.: «зри». Далѣ чернилами:

«Исх. ото и камень. Петръ посла. глав. 1, зач. 58; и къ Римля. 102» ⁵ 1 Петр. II, 6

Дан. IV, 11—12 ⁶ Исаіа I, 26: «нарѣчешися градъ правды, мати градовѣи» —

Исаіа II, 3 ⁷ Исаіа XXXI, 9: «блаженъ, иже питѣтъ — южилъ въ Иерусалимѣ»

Исаіа XLVI, 13 ⁸ Псал. LXXXVI, 5 ⁹ Псал. CXXXI, 13—14: «яко избра Господь

Сіонъ, и возлюбилъ и въ жилище Собѣ. Сей покой Мой во вѣкы вѣка» ¹⁰ Псал. CXXXII, 3

Псал. CXXVIII, 5 ¹¹ Псал. CXXXVII, 6; CXXXIII, 3

и жь в' горѣ Сіонѣ бѹдетъ Спаситель, и бѹдетъ свята. Укажемъ наветъ з' апостоломъ, и жь приступили есмѡ до горѣ Сіон'ской, до мѣста Бога живѡго, Іерусалима ¹, которое есть маткою всѣмъ намъ. Укажемъ, и жь «благословѣнъ Господь отъ Сіона, живѣй въ Іерусалимѣ» ². Укажемъ — такихъ и тѣмъ подобныхъ свѣдѣтельствъ безъ личбы.

А кгда такъ указуемо (довѡды писма святого), отвѣдають намъ: «и жь ся то разумѣти маеть духовне, то есть о духовномъ Сіонѣ, о духовномъ небесномъ Іерусалимѣ, не треба церкви до мѣстца привязовати».

А кгда прійдетъ о церкви духовной, не пришиваючи еѡ до мѣстца, мѡвити, — заразы запомнѣвши своихъ словъ и такихъ потужныхъ и испанялыхъ доводѡвъ и свѣдѣтельствъ по насъ писма святого, безъ всякой подпѡры и подобѣнства поведають — быти одѣнь самъ костелъ правдѣвый повшѣхный [(22) (яко и самъ, отче епископе, в' своемъ писанью твердиши) в' Римѣ! Гдѣ вждѣ тоѡ писмѡ? гдѣ доводѣ? гдѣ свѣдѣства?

«Петръ, мѡвять, былъ в' Римѣ, прѡто и костелъ в' Римѣ». Але тежъ Петръ напродъ былъ и въ Іерусалимѣ, былъ в' Самаріи, былъ в' Лидѣ, былъ в' Кесаріи, былъ въ Азій, былъ в' Битиніи, былъ в' Понтѣ, былъ в' Галатіи, былъ в' Каппадокіи, былъ въ Іоніи, былъ наветъ въ Антиохіи, — и тамъ століцу и катедру свою по вашему заложилъ? Тогдѣ если то за тѣмъ, гдѣ Петръ святѣй бывалъ, тамъ бы костелъ правдѣвый быти мѣлъ, похѡдитъ, — а чомужъ бы съ тѣхъ на котѡромъ мѣстцѣ, на котѡрыхъ в'передѣ, ни жь в' Римѣ, Петръ святѣй бывалъ, костелъ повшѣхный правдѣвый быти не мѣлъ?

Але повѣдають: «в' Римѣ Петръ ко-

рѡну мученическую поднять, и доконалъ, и тамъ по собѣ намѣстникъ зоставилъ, — прѡто тамъ есть костелъ. Отвѣдаемо: жѣ тежъ въ Іерусалимѣ Царь царствѹющимъ Христосъ, Творецъ Господь и Учѣтель Петровъ и всѣхъ мѹку принялъ, и кровью Своею на рождѣшю Іерусалимъ и свѣсъ свѣтъ очистилъ, и намѣстника по Собѣ церкви Своей святой Іерусалимской апостола Іакова зоставилъ, — што жъ тамъ заборняеть церкви святой католической быти

Але, повѣдають, мѡвлено: «ты еси Петръ, и на томъ камени збѹдѹю церковь Мою» ³. Отвѣдаемо: на вызнаніи Петровомъ и на вѣрѣ, а не в' Римѣ [(об. 22) Чогѡ всѣ докторове свѣтъ посветчють'.

Але мѡвять: «Петръ былъ надъ и иныи старѣйшимъ и князѣтемъ». Отвѣдаемо съ Кипріаномъ святѣмъ, и тѣмъ же были другіе апостолѡве, чѣмъ былъ и Петръ, однакѡ повѣги и мѡл а бы добре былъ и старѣшимъ, яко признаѡемо его верховнымъ апостоломъ. Але за тѣмъ то, абы для того костелъ мѣлъ быти повшѣхный одѣнь правдѣвый в' Римѣ, бо ещѣ старѣй надъ Петромъ Христосъ былъ въ Іерусалимѣ, — и идеть.

Але мѡвять: «вѣра Римская бываѡ оповѣдана по всѣмъ свѣтѣ». Отвѣдаемо: жѣ тежъ и такъ же власне, а и далѣко лѣпѣй, апостолъ признаѡетъ о Солунянехъ: «и жь сталися образи або взѡромъ всѣмъ вѣрующимъ в' Македоніи и Ахаіи. И отъ ихъ промчѡе слово Господне не только в' Македоніи и Ахаіи, але и на кождѡмъ мѣстцѣ вѣрѣ ихъ розславилася, котѡрая есть до Бѣга» ⁴.

Але мѡвять: «для того в' Римѣ, — и Христосъ за Петра святого, котѣмъ

¹ Евр. XII, 22 ² Псал. CXXXIV, 21 ³ Матѡ. XVI, 18 ⁴ 1 Солун. I, 7—8

и покусѣ навелъ. Адама і Ёвву, кгда видѣлъ хотѣчихъ быти яко бже, обѣтницею бѣз'ства збланилъ. Кгда видѣлъ лакомого, през' его роданѣ погубилъ. Сампсона, кгда видѣлъ любоженнаго, жонѣю смерти приправилъ. Озію, кроля Жидовскаго, кгда видѣлъ великую хѣть до Бога мающаго, презъ кадѣло олтаря (и доброю речью, але не по воли Божіей) ² в' проказу або трѣдѣ на тѣлѣ и в' гнѣвѣ Божій управилъ.

А такъ і въ той тепѣрешней, отче епископе, которую в' писанью своемъ усильне смакуешъ, вашой згодѣ—потреба остерегати ся того, абы ото такими по добѣн'ству, подъ плащникомъ згоды, не в'палъ хтѣ в' сѣть діаволу. «Добрѣ, мовитъ, древо ку покарму, и оздобно ку поизрѣнью», «але в' который день з'исте отъ него, смѣртію умретѣ» ³. Добра есть згода, и «красно мешкати братьи въ сполѣчности» ⁴; але абы въ той вашой, опукрѣванной звѣрху, потрафѣ не было трутизны; але абы ся одно зъ волю Божією тая згода згожала. Бо не въ каждой згодѣ кохаетъ Богъ, яко в' своемъ писанью, отче епископе («жѣлѣпшая есть нагоршая згода, нижи налѣпшая незгода») припоминаешъ. Штѣ есть писму святому велми протѣвно. Бо еще и въ старомъ законѣ Господь Богъ о жадную речъ такъ ся не прогневалъ, яко о тое злучѣнне або згѣду вѣрныхъ [(об. 6) з' обчими народы. И прѣто строфѣючи таковыхъ мовитъ: злучилися з' сторонами або зъ народы и навѣкли учѣнковъ ихъ ⁵.

Штѣ оная напершая на свѣте, страху и жалю полная, згода за потѣху всему

очеркомъ XVI—XVII в.: «зри: який зводи[тель]!» ² на полѣ почеркомъ «у добра гдзешъ прзесіw wolęy Bożey w złą się obгаса» ³ Быт. II, 9, 17: «въ видѣніе и доброе въ снѣдѣ— а въ опыже аще день снѣсте отъ него, е» ⁴ Псал. CXXXII, 1 ⁵ Второзак. XVIII, 9; XXXII, 16

его зъ лихвою, а не в' землѣ молчанія погребѣмъ, и з' онымъ злымъ слугою в' темноту кромѣшнюю в' кнѣни бѣдемъ. А закопанье таланту—не одно только само молчанье и о своемъ стараньи, а о другихъ недбавъ спасенью,—але да леко болше то: хотѣ и справовати што мниманемъ умыслу своего, але не по воли Божіей, погребши и закопавши свѣтлостъ души своей ѹмъ в' темноту своей о собѣ дѹмы, надѹтости и в'згорды.

«Свѣтилникъ тѣла, мовитъ, есть око. Если око ясно, все тѣло свѣтло»¹. А яко око в' тѣлѣ, такъ ѹмъ есть в' душѣ свѣтлостю. Если свѣтелъ и чистъ умъ, освѣчаетъ душу. А если ѹмъ потемнѣетъ, потемнѣетъ и душу и отъ стѣжки заповѣдей Божіихъ блѹдитъ. Таковъ хотѣ если што и чинитъ, не по воли Божіей чинитъ. Яко апостолъ уругаючися до таковыхъ мовитъ: «свѣчу о нихъ, ижъ ровностъ або горливостъ Божію мають, але не ведде розуму; шукуючи бо своѹ правду поставити, правдѣ Божей погрѣшнѣли»². И заєв: «прото не бывайте в' собѣ мудири»³. «но преобразуйтеся обновленіемъ ума вашего»⁴. Якобы рекъ: не в'рою обновляйтесь, але учинками добрыми, і «не мудрьствуйте надъ тѣмъ, што ся годить мудрьствовати»⁵. «Во хтѣ зрозумѣти ѹмъ Господній, або хтѣ Емѹ порадию быти»⁶? А мудрованье вынесло—то, што перескочити граници отцевскіе. і жребій отцевскій вѣры правдію преходѣи б. положили

А тагѣ

отче спѣ

дости в' предмѣ
минаєшъ, и
цаєшъ,—если
стараєшся, сам
окажеть. Але
моимъ уважат
шѹ, не в' гл
пѹйся.

(здесь, по

Малый

на свѣтлостъ

не свѣтлостъ

квѣстъ

читъ

лучитъ

пеѹетъ

го брѣ

яко

смиа

злостъ

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

про

«как бы быти: если тая, которую Пётръ апостолъ кровью своею, яко вы мовите, Римскую? чили тая, которую Самъ Господь Богъ пѣдорожшею кровю, яко вы мовимо, набылѣ и откупилѣ, церковь—церковнѣю правдивою признана быти имѣть? Пытаемо: котѣры епископы слушнѣи и правдивѣи епископами: ели тѣе, котѣрыхъ (яко вы ради съ нѣмъ вылатѣте) Пётръ апостолъ по елѣ в' Римѣ? чили тѣе, котѣрыхъ Духъ Святый, яко мы тѣшимся, въ Ефѣсѣ и на Востоку поставилѣ,—розумѣны быти маетъ? Хтѣ бы тѣ смѣлѣ мовити або цѣлѣти противъ Духу Святому? Пытаемо зновѣ о тойже церкви Ефѣсской, о котѣрой и у Апокалипсѣи Духъ Святый свѣтчитѣ, и у головѣхъ еѣ мѣла седмѣю церквей кладегѣ, мовячи: «апостолу Ефѣскаѣ церкви напиши: такъ мовитѣ тѣмъ, котѣрый держитѣ седмѣ выздѣ в' правѣи своей: вымѣ твой дѣла и трѣдѣ твой, и терпѣнѣе твоѣ—и достигнѣи еси тѣхъ, котѣры ся почитавѣ быти апостолы, и не естѣ, и вышлѣ еси ихъ клѣмцами»¹. Пытаемо: яко Духъ Святый далѣ мѣцѣ такѣю церкви Ефѣсской—не тѣлко людѣи, але и апостолѣмъ досвѣтчатѣ—для чоґоґи оны церковнѣю правдивою быти не мѣла?

Пытаемо о онѣхъ церквахъ [(об. 25) Восточныхъ: Змѣрской, Пергамской, Смирнской, Сардѣйской, Филадѣлфской, Лаодицѣйской, о котѣрыхъ не человекѣ, але Самъ источникъ премудрѣи, Духъ Святый, свѣдоцтво выдаѣтъ; Самъ онѣи Аѣа и W, пѣрвыи и послѣднѣи, Всецѣрковнѣи, до нѣхъ кнѣиґи або лѣсты писанѣ клѣжетѣ; Самъ ихъ церквами называѣтѣ; Самъ ихъ скѣрби, ихъ нищѣту, вѣдѣкую терпѣли и терпѣти мѣли, и мѣлаѣтѣ; Самъ о ихъ везѣнѣю, о ихъ

неволи имѣ предвѣзвѣщаѣтъ; Самъ имѣ даѣтъ за то вѣнѣцѣ животѣ; Самъ имѣ по утѣскахъ и по звытѣжствѣ даѣтъ отъ мѣнны съкровѣнной ѣсти; Самъ имѣ даѣтъ написано на камени имѣ новѣе, котѣрого жадегѣ не вѣдаѣтъ; Самъ имѣ даѣтъ выздѣ утѣренѣю; Самъ имѣ даѣтъ ѣсти отъ дрѣва животнаго, котѣрое естѣ посрѣдку рѣи; Самъ имѣ двѣри отворяѣтъ, котѣрыхъ нѣхтѣ затворѣти не мѣжетѣ; Самъ признаѣетѣ церкви Сардѣйской, жѣ естѣ в' нѣй такѣе, котѣры не посквернѣли рѣзъ своихъ, и бѣдутѣ з' Самымъ Онѣмъ, Котѣрый мѣетѣ седмѣ духовъ Божѣихъ, ходѣти в' рѣзахъ бѣлыхъ, бо годни сѣтъ; Самъ ихъ имѣнѣ обѣцѣетѣ не отмывѣти отъ кнѣиґъ живѣтнѣхъ.

Пытаемо: черезъ такѣ дѣвное и страшноѣ титуловѣ ударовѣнѣе, черезъ такѣе упевнѣнѣе, черезъ такѣе упривилѣнѣе, черезъ такѣе отъ Духа Святого о нѣхъ свѣдоцтво, черезъ такѣе подвынѣнѣе и ушанованѣе, [(26) чѣмѣ тѣхъ церквей—церквами признѣти не хочѣте? чѣмѣ имѣ тѣтѣ титулѣ, отъ Духа Святого дарѣванный, уймѣте? чѣмѣ з' нѣхъ ѣвы чѣстѣе шѣты адѣрѣете? чѣмѣ имѣ той годности зазрите? чѣмѣ ихъ имѣна сѣ кнѣиґъ животѣ выгладѣти усѣлуѣте? чѣмѣ имѣ тѣе двѣри затворѣете? чѣмѣ ихъ отъ дрѣва ѣного рѣйского отгѣнѣете? чѣмѣ ѣвы кнѣиґы, ѣвы лѣсты, ѣвы привѣлья, до нѣхъ пѣсанѣе, имѣ надѣнѣе, выдѣрѣете? чѣмѣ ѣвы вѣнѣцѣ, ѣвѣю корѣну з' головѣ ихъ шѣрпаѣте? чѣмѣ не памятаѣте: «Богѣ оправдѣай, кто осуждаѣай»²?

Пытаемо: штѣ о ѣвой церкви розумѣте? «Вылѣи, мовѣтъ, нѣкоторые въ Антиѣхѣи бѣдѣуѣой церкви прѣроцы и учѣтели. А кѣдѣи служѣли Господѣи и

¹ Апокалипс. II, 1—2: «—и искушалѣ еси глаголющѣхся быти апостолы, и не сѣтъ, и обрѣхъ еси ихъ ложнѣхъ» ² Римляи. VIII, 33—34

постился, мовилъ до нѣхъ Духъ Святій: отдѣлите Ми Варнаву и Савла на дѣло, на которое-мъ поволалъ ихъ. А они съ постомъ и молитвою, в'кладавши рукъ на нѣхъ (то есть посвятивши), отпустили ихъ»¹. Пытаемо: яко бысмо той, в' которой такіе пророки, такіе учителя, съ которыми Духъ Святій бесѣдуетъ, церкви—церковью правдивою признавати не мѣли? Яко бысмо тую владзу, тую звѣрхность, тую мѡцъ, отъ Духа Святого наданую, тоѣ рукъ в'кладанье, тоѣ посвящен'е на апостольство, на учительство, на пастырство, которое Самъ Духъ Святій поважаючи, безъ посвященья (об. 26) учителей церкви Антиохійской, тѣхъ двѣхъ апостоловъ, хотѣ быль ихъ добре южъ предъ тѣмъ поволалъ, але безъ ихъ воли и вѣдомости и рукъ вкладая Собѣ на послугу не бралъ,—лѣгче и ни-за-што вѣжити мѣли?

Пытаемо: што розумѣете о оной церкви, до которой «зевѡлившиися апостолове и старцы, Пѣтръ, Іаковъ, послали съ Павломъ и Варнавою Іюду, прозываемаго Варсаву, и Силу, мужей навѣборнѣйшихъ, пытаючи и радячися учителямъ той церкви, в' сторонѣ погановъ, которые приступовали до вѣры Христоу, если годѣтся ихъ обрѣзовати»²? Видите, жѣ тамъ и Пѣтръ апостолъ быль, а предъ, весполъ и в' иными церкви Антиохійской, пытаѣи и учитися отъ ней не встыдалъся.

Пытаемо: яко бысте и оной церкви Іерусалимской церковью признати, до которой такъже в' той справѣ радячися и пытаючися апостолове посылали,—не маете?

Ту, отче владыка, присмотрѣси в' тоѣ зеркало згоды святыхъ апостолъ. Вѣдали, жѣ есть поволани отъ Духа Свя-

того; вѣдали, жѣ даръ Святого Духа обфѣте приняи; вѣдали до себѣ, маютъ мѡцъ—недѣжныхъ уздоушныи проказѣнныхъ очищати, слѣпыхъ вѣдѣвати, хромымъ ходѣти, бѣсы вышати, вязати, развѣшати,—а предъ садѣлися на своихъ дѣмахъ, на своихъ мѣсляхъ. Не мовилъ тамъ Пѣтръ ѣстемъ старшимъ, (27) я ѣстемъ младшимъ, я ѣстемъ (яко теперъ съ нами на пляцъ вымыкается) головою». «зевѡлилися, мовити, всѣ оуди не»—то ми святая згода!

Пытаемо: если южъ такъ в' своемъ церковъ в' Римѣ до мѣста мѣровъ, до палацовъ, до помѣщальницъ, до мѡщи привязуячи умѣемъ,—штожъ речѣшь на оныи великаго учителя³: «церковъ не мѣсте толко, але обичай; не стѣ церковный, але законы церковный; зась трѡха нѣжей: «церкви не естъ чѡго ровного. Але не мовъ ми о оружїа. Стѣны за часомъ старѣются, а церковъ никгда не старѣется; стѣны неприятели разваливають, а церкви ани бѣсове не премогутъ».

Пытаемо: што речѣшь на оныи вѣра Аванасїа Великаго⁴? Которого Антиохъ княжа межъ многими другими иными пыталъ: ижъ, повѣдаешь, то вѣръ и много сѣктъ есть на ономъ чѡмъ бы познати хтѣ мѡцъ, вѣра або церковъ естъ найправдѣйшии отповѣдилъ на то презъ приклати: «Яко крѡль иѣкоторый, отидомъ пан'ства своего, скарбомъ и вѣдомъ свой царскіе, не такъ згода, аи кому притрафитъ, але годнымъ и почтѣннымъ и вѣрнымъ слугамъ своимъ, которые мѡгутъ цѣло доверити повѣряеть. (об. 27) такъ и Крѡль

¹ Дѣян. XIII, 1—3 ² Дѣян. XV, 22—24 ³ на полѣ: «Златоустъ на Евтропїе похѣ: «Аванасїй Великій въ Катехисмѣ. Пытанье».

вышій в' церкви Восточної скърбы
той, чїи годныи, зоставилъ, то есть:
Евфратъ, гдѣ си тѣломъ породилъ; На-
воръ, гдѣ ся выхвалъ; Нирданъ, гдѣ
крестилъ; Фаворъ, гдѣ ся преобразилъ;
Славу Божества Своего оказалъ; Си-
онъ або Иерусалимъ, гдѣ спасеніе свѣту
привалъ. Елеонъ, отколя пѣ небо зсту-
пилъ. Тыи всѣ честныи и сватыи мѣст-
ны¹ не прожне, ани дармо соборной
церкви звѣрилъ, ало яко побожнѣйшой
и упованшій зо всѣхъ мѣжи христіаны
и подвижнхъ вѣрахъ (sic), для чого и
сейку простака и читати невмѣющаго
може есть увѣрити и до увѣрѣня
привести, жѣ тая вѣра и церковь надъ
сѣбѣ прѣвѣдѣвши и справѣдливша².
То поти словѣ Аванасіа Великого.

Пытаемо: чого въ той церкви Восточ-
ной, жѣ сѣ церковь признати не хо-
чѣте, не доставѣаетъ? Азѣ не маеть
правдой евангелій Христовы? Азѣ не
маеть огроженъ зъ водѣи и Духа истин-
наго крещеніа, а не поличкованья и
глаголюванья? Азѣ не маеть до-
стоинствъ свѣтостій, пречистого тѣла
и честной крѣви Христовы, которой хтѣ
не питѣ, не маеть живота? Азѣ не въ
плести захывѣаетъ апостолскіа и оте-
ческіа преданіа и догма? Азѣ не маеть
тая церковь тоѣ тѣло одной правдой
Самой Самого Исуса Христа, а двоихъ
тѣломъ (бо бы то чудъ былъ и не ма-
ло! самою тоѣ есть призвойта двѣ
(28) мѣстѣ мѣти!) не признаѣетъ?

Пытаемо: которая церковь слушнѣй
и поступковъ своихъ—если тѣмъ, кото-
рая шашнѣи съ крѣсу своего не высту-
пила, не уняла, ани придала (вѣдле
своихъ словъ: «если хтѣ приложитъ,
приложитъ Богъ ему ѣзвѣ або плѣкѣ
плѣсанныхъ въ книжѣ той; а если хтѣ

отыиметь, отыиметь Богъ часть его отъ
книги живота и отъ мѣста святаго»³).
чїли тая⁴, которая, шѣ-синаодъ, шѣ-
рокъ, шѣ-денъ—то новинкамисъ бѣвѣчи,
кожѣ такъ далѣко забрнула, жѣ и до
судного дня выбрути подобно не мо-
жетъ,—тѣшитися маеть?

Пытаемо: до которой церкви палѣжатъ
оныи Лариѣна, а по вашему—Гиларі-
уна, словѣ? «Шѣ-рокъ, повѣдаеть, то
ся вѣра одменяеть: одинъ синаодовый
декретъ тоѣ отмѣтуеть, другій тоѣ рос-
казуеть, третій тѣмъ пѣршіе постано-
влѣнья упоромъ называетъ; за чимъ до
того кожѣ пришаѣ, жѣ ани при насъ,
ани при жѣднхъ, шѣ передъ нами
былѣ, ничого святаго, ничого непапу-
шонного не зостало. Шѣ-денъ, шѣ-мѣ-
сицъ, вѣры поправѣемо; одинъ декрета
касѣемо, другихъ борѣнимо, борѣненныи
аванасіѣ предаѣмо, албо въ наинхъ
чужіи, албо въ чужихъ наинѣ науки по-
топляѣмъ. А такъ ся вѣсноль кусѣючи,
южесмы всю правду⁵ спосродѣ себѣ
выинчили». То словѣ великого Лариѣна.

Пытаемо: на когѣ, съ плачѣмъ пѣшучи,
назекѣлѣ⁶ (об. 28) оныи вашѣ славный
писарѣ в' тѣмъ словѣ: «и хтожѣ охоло-
дитъ утѣсненый свѣтъ, хтѣ до пѣршого
стану привѣдетъ утѣсненное мѣсто? Хтѣ
превротный обѣчай направитъ, хтѣ
распорѣшонныи овцы згромѣдитъ, хтѣ
пастыри блудѣчиѣ екарѣеть, хтѣ наве-
детъ, хтѣ натягнетъ до клябы своей?
И не бѣдетъ же концѣ своюленству и
злобѣямъ».

Пытаемо: на когѣ си ускаржалѣ оныи
святѣцѣ⁷, который вѣдѣчи, ижѣ ся шѣ-
ритъ зараза в' костѣлѣ Божомъ, а имъ
далѣй, тѣмъ горѣй, звыѣлѣ блѣзъ мѣвити
вѣдыхаючи: «о, добрый Исусе! и колижѣ
то бѣдетъ, або если бѣдетъ, жѣ и вѣра

¹ на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «зри»
на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «зри»
на полѣ: «Петраржи въ книгахъ листовъ»

² Апокалипс. XXII, 18—19 ³ на полѣ
на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «зри: о правдѣ»
⁴ на полѣ почеркомъ XVII в.: «зри»

здоровая и обычай добрый будутъ привернены костелови?»

Пытаемо: которая церковь торгнулася, власне яко упорное а шаленое дитя, на матку, або на родичовъ своихъ, на оныхъ въспріемниковъ и намѣстниковъ апостольскихъ святыхъ отецъ? Хто изъ-ображенъе вѣры шарпнулъ?

Не заходячи у велико до свѣдоцтва давныхъ, которыхъ есть яко волосовъ на головѣ, — пойзри, отче владыка, у книжки вѣшого Пѣлскаго одного богонѣсца «О отступѣнью Грѣковъ», в' року 1590 выданые, на картѣ 232. Тамъ обачишь тѣе слова ¹: «костель Рѣмскій в' томъ намиѣи не поблудилъ, жѣ до вызнанья вѣры придалъ «и отъ Сына».

Хто съ фундаменту нарушилъ, и до самого упадку [(29—й) приводитъ найпервѣшій оный, Духомъ Святымъ отъ трѣхъ сотъ и осмьнацати боголюбѣзныхъ душъ згодне збудованный и выставленный, филаръ Никейскій? Хто на всѣ оную сѣдмъ мудрости Божее ² а твѣржи дому церковного филарѣи штурмуетъ, бѣетъ, стрѣляетъ, а правѣ — з' крѣнту выворачаетъ? Азѣ не ваши, ново дѣмоу Немрѣтовою выставленные, Базилійскіе, Франкфѣрскіе, Могутынскіе, Кабилѣнскіе, Толетѣнскіе, Елибертѣнскіе, Флорѣнскіе, Ферѣрскіе вѣжи, съ которыхъ на старожитность, на славу, на чѣсть дому Божого, на справы, на законоположенія фундаторовъ оныхъ, которые, небесную мудрость почѣрпши, мѣцный фундаментъ заложивши, чистую а не-нарушѣную панну облюбѣницу Христову церковъ въ опѣку і сторожу і оборѣну по собѣ потомкомъ своимъ зоставили и поручили, — змѣряете и дотираете и штурмуете, и помочниковъ до того собѣ зо всѣхъ сторѣнъ набываете?

О нѣякомъ Висаріѣнѣ на конѣ сѣн'я своего, отче Ипатіѣи, правнѣ за одинъ и не малый доводъ и свѣдоцтво такъ Флорѣн'ской унѣи, яко и у Кгрѣцкаго, кладѣшь, повѣдаючи и у скуючи на Грѣковъ, жѣ намъ того бы ку вѣдомости не зоставили. Зображенъ отче Ипатіѣи, ажъ дѣвъ, на такъ и тѣжний доводъ, яко пауѣ на сѣи Бѣсъ былъ давно съ тѣмъ [об. 2 Висаріѣномъ на пописъ выехалъ, и конѣлъ бысъ имъ немѣлъ такъ ни яко и тепѣрь! Але тежъ нашѣлъ бы и такій, который бы на Висаріѣи доводъ рекъ: «оныи, што коньми ни кѣе, дѣтми свѣтчить!» У насъ в'прашъ того святца в' пѣвномъ старожити календарю Вѣсаріѣона не слыхати. У ішомъ новозмышленомъ, а ѣле з' онъ Яномъ Осмымъ в' личбѣ, бо того день — не вѣмъ. Однакже штѣсь о якомъ змѣннику Висаріѣнѣ, митролитѣ Никейскомъ, который, для карнал'ства, для марности свѣта того, пыхѣи, покѣроу Христовоу и малѣю кою вѣрныхъ згордѣвши, отступилъ в' писмѣ трѣхъ найдѣутся. Тотъ Висаріѣнъ, яко самъ былъ пѣвный, и свѣдоцтво его годно вѣры! Вѣмъ яко кгда бы хто хотѣлъ перекон свѣдѣцтвомъ Либеріевымъ, папы Рскаго, который былъ Аріѣаномъ, о Хстѣ, ижъ не есть Отцу единѣсѣе ани предвѣченъ! Або кгда бы хто до дѣлъ свѣдѣцтвомъ Онѣріевымъ — Елміѣн'ской, а Анастѣіевымъ — Фотіѣи'ской, а Маркѣліномъ — балвофѣл'ской Яномъ Дванадцатымъ — саддукѣйской Григорѣемъ Сѣмымъ — чарнокнижѣи (папѣжовъ Рѣмскихъ) правды! Або и то такаѣ, яко о Генѣдію Схолѣріѣи патріѣрше Царѣгородскомъ, о унѣи

¹ на полѣ киноварѣю почеркомъ XVI—XVII в.: «ари» ² на полѣ киноварѣю XVI—XVII в.: «Псал. 11»

шомъ, зъ вѣску утѣшеная, але до
вѣдѣнъ вѣднѣ евангеліа! Бы быль.
(30) тотъ доводъ. Висаріонъ поднѣрты.
Швигригайловымъ статѣтомъ а
мѣшными паралипомѣны, што орла
Ваніонъ къ Гереміи слано, такъ бы
мѣшнымъ, жѣ бы нѣмъ и умѣрлымъ отпѣ-
не дасть, и нѣмѣмъ бы словка не рѣкы!
«Въ безъ причины в[аша] м[илость]»
мѣшного Висаріона, яко бачу, на
мѣшной пѣмѣти мѣсте, жѣ его прикла-
мъ, яко онъ для кардинал'ства, такъ
«в[аша] м[илость]» для мѣстца в' радѣ,
мѣшного, для мѣстности, для мона-
хей Печѣрскихъ, Жидичинскихъ,
мѣшныхъ, подѣ тотъ плащикъ
мѣшнымъ тѣснучися, лѣзете! Але если онъ
мѣшнымъ быль, чѣмъ пригнуль, вамъ ся
мѣшнымъ не шанцѣеть! И боѣся, жѣ бы Ада-
ма не поткала (sic) ¹, жѣ хотѣль быти
мѣшнымъ, за чѣмъ и тоѣ, што мѣшнымъ, погубилъ!
Або яко о Саулѣ писано ²: «Саулъ,
мѣшныхъ палѣцахъ бѣдучи, и себѣ
мѣшнымъ погубилъ, и оного не досту-
мъ. Што и васъ подобно не минѣтъ:
мѣшнымъ начинено зъ васъ много смѣ-
мъ, в' чѣмъ ся не мѣжете обѣчати,
мѣшнымъ—бы не была толька послѣдняя
мѣшныхъ: бо если зъ васъ такъ
мѣшнымъ почѣтку насмѣвиска чѣнятъ,—што
мѣшнымъ—конѣць якій бѣдетъ? Южъ
мѣшнымъ зъ васъ в' радѣ, за пѣмъ зъ ро-
мѣшнымъ, яко голоднѣмъ оный истый
мѣшнымъ на люди съ тѣлу заглядѣлъ!
мѣшнымъ, яко веруючися съ тѣмъ
мѣшнымъ писаньемъ ³, [(об. 30) на
мѣшнымъ, кѣмъ крѣтъ приномѣняные, слѣ-
мѣшнымъ—яко бы княжа его милость згѣды
мѣшнымъ и утѣкати мѣшнымъ—повѣдаю:
мѣшнымъ бы мѣшнымъ быти такъ нераз-
мѣшнымъ, абы оного, отъ Христа уче-
мѣшнымъ, и през' ихъ нѣмъ zostавленого,

мѣшнымъ, оного покою бѣгати мѣшнымъ?
Хто бы оной, отъ діавола мѣшнымъ Восто-
комъ і Заходомъ ⁴ поставленой для нѣ-
нависти, стѣмъ розвалѣнья не радъ ви-
делъ?! Хто бы вѣшной ѣдности и, мѣш-
нымъ покою перемпремъ звѣзаной, ми-
лости не зѣчплъ?! Хто бы, по такъ
мѣшнымъ мѣшнымъ хмѣрныхъ и тѣмныхъ
мѣшнымъ, нѣнавистей и гнѣвомъ, з'
мѣшнымъ пожаданой ѣдности променей
мѣшнымъ веселѣтися не мѣшнымъ?! Хто
бы оного мѣшнымъ, оного вѣшного небес-
ного, отъ нѣмѣшного Архіерѣа Исуса
мѣшнымъ, ольѣку учѣстникомъ быти
не хотѣль?! Хто бы краснѣмъ спѣшного
мѣшнымъ брѣтерствѣ мѣшнымъ не мѣш-
мъ?! Хто бы оную оздѣбу, оную окрѣ-
су, оную завѣсу, оную шѣту церков-
ную, на двое росторгненую, рознѣмѣ-
мъ, мѣшнымъ, не ужѣмъ?! Хто бы съ
мѣшнымъ, мѣшнымъ, мѣшнымъ, мѣшнымъ
мѣшнымъ—мѣшнымъ, мѣшнымъ, мѣшнымъ
мѣшнымъ и плачу для незгѣды дѣтей, не
прослезилъ?! Хто бы такъ великого
мѣшнымъ, абы однимъ устѣмъ і однимъ
мѣшнымъ славѣмъ и выхвалямъ пре-
чѣстное і великое Бога нѣмѣмъ имѣ,
не радъ видѣлъ?! Хтожъ тогѣ не ви-
дѣтъ, хтѣ не розу(31)мѣтъ, нѣмъ яко
мѣшнымъ въ сѣрдѣцахъ вѣшныхъ Розѣмъ-
мъ Христѣмъ всѣмъ, тогѣ и оному
мѣшнымъ?

«Заповѣдь нову даѣ вамъ: да любѣ-
те другъ друга» ⁵. Любѣмъ, згѣду
мѣшнымъ, любѣмъ и пожѣти хѣчетъ. Лю-
бѣмъ бѣмъмъ покрывѣтъ мѣшнымъ
мѣшнымъ ⁶, любѣмъ прѣроки ражѣтъ,
любѣмъ мѣшнымъмъ мѣшнымъ; любѣмъ
мѣшнымъ мѣшнымъмъ або жѣмъмъ огнѣ: имъ
мѣшнымъ мѣшнымъмъ, тѣмъ болѣшѣмъ пра-
мѣшнымъ до Бога чѣмъмъ; любѣмъ поси-
мѣшнымъ сѣрдѣце и душу чѣмъмъ, любѣмъ

¹ на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «отъ Адама прикладъ» ² на полѣ: «Златоустъ»
³ на полѣ кнѣварѣмъ почеркомъ XVI—XVII в.: «ари» ⁴ на полѣ почеркомъ XVI—
XVII в.: «ари» ⁵ Юан. XIII, 34 ⁶ 1 Петр. IV, 8

ИСТОРИЯ

О РАЗВОЙНИЧЬЕМЪ ФЛОРЕНТІЙСКОМЪ СОВОРѢ

ИЗДАННАЯ

КЛИРИКОМЪ ОСТРОЖСКИМЪ

въ 1598 году.

[(33—д)] ¹ ИСТОРИА

ЛИСТРИЦІЙСКОМЪ, ТО ЕСТЬ, О РАЗБОЙНИ-
ЖОМЪ, ФЕРАРСКОМЪ АБО ФЛОРЕН'СКОМЪ
ИНОДѢ, В'КОРОТЦѢ ПРАВДІВЕ СПІСАНАЯ.

Кгда вы́сокого неба незычлівые
ро́ты на па́долъ зѣмный ко́ла свои
берова́ли; кгда нефорту́нные звѣзды
христі́анское поколѣ́нье роз'сы́панymi
огни́ми про́менными удари́ли; кгда́ тем-
ные хма́ры, съ Чорного вы́никаючи
ра́з, заразли́выми мгла́ми зѣмлю окры́ли;
кда́ псевдопрофе́та Магме́та хвалци
раде́ни, на свѣ́тъ ся поя́вивши, мо́цъ
сво́ю роз'ши́рали; кгда́, в'слѣ́дъ за ни-
мъ ядові́тые Ту́рци наступи́вши, стра́ш-
ны́мъ шу́момъ свѣ́тъ заглуша́ли; кгда́
отъ я́ду напо́лненнымъ у́мысломъ не-
ко́е Восточны́е грани́цы и Гре́ческіе
о́стра пожира́лъ, але́ и За́ходнымъ
вѣ́трамъ ду́жо дотира́лъ; кгда́ увѣсь

свѣ́тъ пла́щемъ смутку, ско́рби и в'зды-
ха́ніа приодѣ́ватися почáлъ; кгда́ цвѣ́тъ
красы́ и утѣ́хи христі́ан'ской жаркимъ
огне́мъ усыха́лъ,—тогда́ Евге́ній, па́па
Римскі́й, посла́лъ до цѣ́сара Коста́нтино-
полского́ послы́ свои, [(об. 33) про́сячи,
ра́дячи и упомина́ючи, абы́ о по́кою,
зго́дѣ и оборо́нѣ промы́шля́лъ, а на́й-
болше́—абы́ церко́вная зго́да през'
сѣбо́ръ и зна́чный з'ѣздъ, без' ко́торой
жа́дная оборо́на и зобо́лная ми́лость
бы́ти не мо́жетъ, учі́нена и замкне́на
бы́ла.

Цѣ́сарь Палеоло́къ Коста́нтинопо́л-
скі́й писа́лъ до всѣ́хъ трехъ патриа́рховъ,
а на́йболшей з' четве́ртымъ—Ца́риго-
родскимъ, подъ бо́комъ его́ бу́дучимъ,
ча́стую намо́ву о з'ѣздѣ́ и сино́дѣ́ а
ѣ́дности церко́вной мѣ́валъ. Порúшилъ
те́жъ кня́зятъ Сѣ́рб'скихъ, Бо́лгарскихъ,
кня́зятъ Сѣ́верскихъ, Ру́скихъ—през'
послы́ и ли́сты; а па́па—кро́левъ За́-
ходныхъ. И та́къ, за всѣ́хъ во́лею, зло́-
же́нь и назна́ченъ бы́лъ сѣбо́ръ в' сто-

въ нача́лѣ страницы заставка

ронахъ Влоскихъ. О чомъ много намовы и рады—у якихъ бы краехъ съборъ назначити—было наслушнѣй.

Абѡвѣмъ не здалася всѣмъ рѣчь быти справедливая—в' Заходныхъ сторонахъ (гдѣ не бывала и передъ тѣмъ звѣклость, только тамъ, гдѣ, ведле Соломона ¹, оная мудрость Божіа, Христосъ, збудовала Собѣ домъ, церковь Восточную ², и умоцнила столповъ седмъ, вселенскихъ великихъ синодовъ, у границахъ Восточныхъ: в' Никей, в' Константинополю, въ Ефѣсѣ и проч[а]я) тамъ же и томъ събору быти,—однакъ, для небезпѣчности отъ драпѣжныхъ Турковъ, не только в' мѣстахъ подлѣйшихъ, але и в' самой столицѣ **[(34)]** Константинопольской трудно было такъ великій з'ѣздъ отправовати. За великою тѣды неволею, позволилъ цѣсарь, папа і ѳншіе събору быти у Влошехъ. Але ижъ не ведле воли Божее: бо не отъ Заходу выплынулъ законъ и фундаментъ а твѣржа всей вѣры. Прото тѣжъ не только на немъ не справили ничѡго, але Ромулюсовымъ прикладомъ кровью его облили, яко бѣдетъ нижей.

А такъ, року отъ Нароженья ведле тѣла Христа Спасителя нашего тѣсяча чтыреста тридцать ѡсмого, за панованья цѣсара Константинопольского Іоанна Колуяновича Палеолокга, а за цѣсара Заходныхъ панствъ Ёлбрыхта зъ дому княжатъ Ракѣскихъ, а за королѣ Пѡлского Владислава Яггѣйловича, а князя великого Литовского Жикгимонта ³,—стался, для успокоенья рѡстырковъ и незгоды в' церкви Христовой и правдѣного оказанья престѣпниковъ преданій апостольскихъ и дѡгматъ Богоносныхъ отецъ, синодъ духовный у

Фераріи. Которого то събору станы были: самъ цѣсарь Іоанъ Палеологъ, а отъ становъ духовныхъ Евгеніусъ па Римскій, Іосифъ, патріархъ константинопольскій. А ижъ ѳншіе патріархове, яко: Александрійскій, Антиохійскій, Іерусалимскій, зневолены з' столицами своими были отъ Сауновъ, и не могучи для фрасѣнку, утѣсковъ и бѣдъ сами **[(об. 34)]** своими на тотъ съборъ ѣхати, поручили алецѣли мѣстца свой пѣвнымъ ѡсѡбамъ то ест': патріарха Александрійскаго блаженному Марку, митрополиту скому; патріарха Антиохійскаго—то Марку; патріарха Іерусалимскаго—то Іерониму, митрополиту Никейскому, рый потѡмъ сталъся змѣнникомъ. Оди же бѡлшая мѡцъ отъ тѣхъ трехъ патріарховъ поручена была Марковскому. І ѳншіе многіе, яко: Кіа Трапезѡнскій, Моноवासійскій, Ирѡдскій митрополитове и епископи и дрѡгіи съборъ з'ѣхалися были.

А о митрополитѣ Кіевскомъ Іоаннѣ—якимъ спѡсобомъ на съборъ усылъ—хотѣ ся трѡха отъ предсѣдателя рѣчи отступитъ, приточити потреба.

Року тѣсяча чтыреста тридцать стого, по зѣштѣю съ того свѣта Іоаннъ Кіевскій Фѡтіа, выбраникъ такъ отъ епископовъ и всего іерархическаго, яко тѣжъ отъ княжатъ и вѣнчаныхъ, обывателевъ зѣмль Русскихъ князства Литовского на столицу Кіевской человекъ добрый, бѡжний, тихій, скромный и убогий епископъ Резанскій, іменемъ Іоаннъ, выправленъ былъ зъ листы причѣновъ и свѣдѣтельствующими до патріарха Константинопольского Іосифа и до

¹ Притч. IX, 1: «Премудрость создала себѣ домъ и утвердила столпы седмъ». ² Киноварью почеркомъ XVI—XVII вв.: «Псал. 11». ³ на полѣ: «Жикгимонтъ въ Трокахъ забито».

Крещеного Палеолога, по сакру або по посвященію.

(35) Который то Іона, нѣмъ ся зъ вѣду съ краевъ своихъ избралъ и, про давность дороги, нѣмъ до Константинополя приѣхалъ,—въ томъ тѣды чѣсть великій человекъ, именемъ Исѣдоръ, ссызъ, отъ краевъ Заходныхъ, отъ Рѣну до Константинополя съ причинъ отъ пѣны Римского листомъ при- слалъ: съ поставы звѣрховней—покор- ный, словенный, областный, а внѣтъ— прѣрѣтний, хитрый, неустаничный,— и ладными словками и покорными прохашъ Іосифа патріарху, съ причинъ цесарскою, абѣ его на столицу ми- трополю Кіевскую посветилъ, ублагалъ. Писалъ тежъ листъ отъ пѣны Римского съ собою свидѣцный и причинный, в' томъ словъ писанный:

«Велѣній, слуга слугъ Божиыхъ, бѣ- жать Римскій. Высокой столицы По- папа Римъ честному Іосифу, патріарху, бѣжъ намъ о Христѣ намишному, покая- нъ шѣхъ. За побожнѣмъ и чтѣ годнымъ и свѣтѣчонѣмъ мужемъ и бѣскупомъ, великъ Исѣдоромъ, покорностъ наша жа- деть, абѣсте его, не омѣшкиваючи на архіепископство Руской столицы по- ставивши, и зъ мѣцью зуполною послали. О нѣмъ есемо и до намишного сына великаго Яна цесара несеурождѣного листъ шѣхъ за тѣмъ свѣтоблѣвымъ мужемъ Исѣдоромъ, который естъ отъ столицы Римской въ всѣхъ годностяхъ досвѣтчонъ, великъ. Господу Іесусу васъ поручамы. Листъ в' Римѣ. Рѣку 1437».

(об. 35) Іосифъ патріарха, скрѣitosti сердца людского не вѣдаючи (бо то естъ шѣптующему сердца и утробы Свѣту Богу вѣдомо, а отъ человекъ не вѣдомо), за причиню пѣны Римского и цесарскою, а наибольшей—абѣ церковъ Христова и такъ великій народъ Рускій съ пастыра и строители старшого презъ

чѣсть долгій не пустовала, а хвала Божіа не уставала,—посветилъ того Исѣдора на митрополию Кіевскую. И посветивши зъ листами своими на столицу его отпустилъ.

Затѣмъ, скоро Исѣдоръ до Русѣ отѣхалъ,—по маломъ чѣсть, оный поме- нѣнный Іона епископъ, зъ листами при- чинными и свѣдѣчными отъ духовѣн- ства, отъ княжатъ и пѣновъ зѣмль Рускихъ, до Константинополя, просячи патріарха, абѣ его на митрополию Кіев- скую посветилъ, приѣхалъ. Обачивши то патріарха, задивившися не по малу, великъ бѣлъ жалостенъ, ижъ ся далъ увѣстѣ Исѣдоровымъ словамъ. И събравъ- ши увѣсъ прѣчетъ свой церковный, радился: яко бы в' томъ поступити мѣлъ. И на радившися радою духовною, при- звавши до себѣ Іону епископа, мѣвилъ ему тѣе словъ:

«Сыну намишній, Іона! Благословѣн- ство у менѣ на тѣю митрополию хитро- стію и лѣстію Ісѣвовою залѣплено. Але тамъ бѣло презрѣнѣе Божіе, а тутъ ми- намъ лукавство вѣражіе. Бо, мало проми- нѣвшихъ днѣвъ, посветилемъ на тѣю митрополию вѣкоторого (36) Исѣдора, и отпустилъ его на престѣлъ. Однакъ- же, кгда угодѣется Богу поволѣти оного Исѣдора отъ житіа сего, абѣ если ся ему який трафѣнокъ стѣветъ, тѣды ты, отъ всѣхъ згодне вѣбранный, свѣтѣ- телю Іона, мѣешь отъ покорности нашея власть, и даѣмъ ти благословѣнѣе—вос- пріѣти престѣлъ Рускіа митрополій».

И такъ, съ призываніемъ Святого Духа посветивши, отпустилъ его.

А оный першій Исѣдоръ, кгда на столицу Руской митрополій приѣхалъ, хотѣ зъ великимъ отъ всѣхъ подивенемъ, и не великъ щѣрымъ сердцемъ, предсе- жъ отъ духовныхъ и свѣдѣкихъ становъ съ чѣстью годною припѣтъ бѣлъ. И такъ столицу освѣлъ.

Бывши теды на столицы митрополей чтыри мѣсяцы, умыслилъ поѣхати до краевъ Влоскихъ на съборъ Флоренскій. Бо южъ добре часъ и рокъ певный, на который тотъ съборъ былъ зложенъ, вѣдалъ, даючи по собѣ тотъ знакъ и тую славу, ижъ едетъ застановлятися за православіе Восточной церкви.

Обыватели и княжата земль Рускихъ и епископы нѣкоторые, довѣдавшися о предсявзятю его (одни—сами до него зѣхавшися, другіе—презь писма), упоминали и просили, абы на тотъ соборъ не ездилъ. А если бы иначе быти не могло, тогда абы, на томъ соборѣ будучи, отъ преданій апостол'скихъ и каноновъ Богоносныхъ отецъ ни въ чомъ не отступовалъ, и никому (об. 36) зводити ся не давалъ.

Онъ, упору и предсявзятя своего переломити не хотячи, никого въ томъ не услухалъ; однакъже за православіе истинныя вѣры, ни въ чомъ границъ положенныхъ (але на сердцу лукавство мѣлъ) не перескакуючи, застановятися шлюбовалъ. А въ томъ набравши з' собою не мало особъ духовныхъ, поѣхалъ на соборъ Ферарскій.

А въ дорогѣ еще едучи, объявилъ сердца своего лукавство. Трафилоса бо ему, тягнуци въ дорогѣ, приеждчати до одного мѣста на границахъ Немѣц'кихъ, въ которомъ не мало было христіанъ послушенства Восточного Грѣковъ. Тѣе, услышавши о приходѣ митрополита Р'уского, зобравшися съ кресты по обычаю, споткали митрополита передъ мѣстомъ. Видячи то Нѣмцы послушенства папезского, зобравшися съ процесією и духовенствомъ своимъ, и зъ ве-

ликимъ вѣтесанымъ багваномъ вѣст крестъ Господня, ведле своего обычая, вышли і споткали тутъ же вслѣдъ за Грѣками оного Исідора. Исідоръ первый знакъ лукавства своего оказалъ: бо кгда поткали его впередъ христіанъ съ крестомъ Господнимъ, а за нимъ въ-тропы папезницы,—онъ, не поклонившися кресту Христову, занедавши и проминуши, притѣкъ ко оному образу высокому и великому, и падши поклонился ему. Бачачи то, епископы нѣста Суждальского Грѣческого послушества, (37—7) ¹ именемъ Аврамій, мымъ ся дивючи и жалостенъ будучи, мовилъ тихо до своихъ: «видимо вѣдъ в' постатѣ пастыря, овчымъ одѣнымъ прикрытого». И жаловали, ижъ его спотыкали. А папезницы, велии ся съ того тѣшачи, провадили съ процесією до мѣста. И тамъ отъ нихъ вдѣче принятъ былъ. І опочинувши у нихъ, потягулъ в' дорогу свою.

И дошолъ мѣста Ферарій на соборъ, гдѣ южъ были зобралися вышей писанные особы, то есть: цѣсарь Крѣтцій Палеолокъ, папа Римскій Евгеній, Юсифъ патріарха Константинопольскій, Марко Ефескій, і иныхъ многость великая кардиналовъ и бискуповъ Заходныхъ, яко и Восточныхъ. И ожидан Исідора митрополита, за намовомъ Евгеніа папы: ачъ засѣдана і намовы чинили, але ничего не завирали цѣст мѣсяцей.

А такъ кгда ся были южъ всѣ на тотъ съборъ згромадили, выбрали промѣи себе Заход'ници философа и рѣтора, такъ в' Латин'скомъ, яко и в' Грѣцкомъ языкахъ велии учоного, и великого красомовцу, именемъ Яна Па-

¹ внизу на полѣ этой страницы, а также и двухъ слѣдующихъ (38-я, 39-я) стар почеркомъ: «Сия книга Θεοδωρα | Κθαβρελεβιχα дияка | церкви святого Василиа ского»

Восточники з' своеѣ стороны Марка Ефесского, мужа не тол- словиш, в' наукахъ философ- дого, але и побѣжностью жи- авъ святоблѣныхъ досконалого блого, етому и станомъ митро-

И такъ вѣспохъ сходилися у великихъ церквахъ, духов- ючи, тихо, в' згодѣ и мило- духу Божомъ, в' духу покою о гадаючи, прагнучи блуды и та и зазвашеня отъ немалыхъ церкви, одиѣ про педбѣл- те про упоръ и пыху в'не- штетити и выкоренити, и до и у одиѣ тѣло христіанства привести и замкнути.

засѣдавши на намѣвѣ у Фе- те шестнадцать крѣтъ, а у (бо з' Ферари для повѣтря дѣвять крѣтъ, чотыр'надцать многіе артикулы до спору, а Восточники Заходникомъ за- боровали. Межи которыми тѣе отъ Восточниковъ Заходнымъ были задаваны:

1. о похоженіи Духа Свя- прикладають «и отъ Сына».

2. о прѣснемъ хлѣбѣ, которого сакраментѣ уживаютъ.

3. о чистцу, за чимъ ся зна- тѣ мѣстѣ.

4. хтѣ причину далъ до церкви?

5. о субѣтнемъ постѣ.

6. о малженствѣ, ижъ ся емские малженствомъ брѣдять.

Надто особныхъ артикуловъ, мѣнше важнѣйшихъ, задалі з' двадцать, кото- рыхъ ся тутъ не споминаеть.

[(38) О тѣе артикулы, а найболе о самыѣ тотъ першій, наболе спѣры и доводы з' обѣихъ сторонѣ презъ увѣсь съборъ бывали.

Восточники ⁷ презъ Ефесского Марка подавали такіе на першій артикулъ до- воды:

Напродъ отъ пророковъ:

«Духъ ⁸ Господень на Мяѣ, которо- го дѣли помазалъ Мене» ⁹. Тѣе Самъ Христосъ, кгда оно в' бѣжници або съборѣ Еврейскомъ читалъ тѣе мѣстце в' кнѣгахъ, жѣ то о Немъ писано, сло- на ствердилъ. А ижъ мѣвить «Духъ Господень на Мяѣ», то есть: Духъ Отца на Мяѣ, Сынъ Его. Прѣто Отецъ есть «и архі» ^{*} або початокъ.

Подавали ¹⁰ съ тогожъ Ісаіа: «ото Отракъ або млѣдѣнецъ Мой, Которо- го-мъ уподѣбалъ, и положу Духъ Мой на Немъ» ¹¹. То Отецъ мѣвить до Сына. Прѣто Отецъ покладаетъ на Сынѣ Ду- ха, а затымъ Отецъ есть «и архі» ^{*}.

Подавали ¹²: такъ мѣвить Господь: «Духъ Мой, Который есть в' Тебѣ, и слова, которые въ устахъ Твоихъ» ¹³. То ижъ Отецъ Сынови мѣвить «Духъ Мой в' Тебѣ», прѣто отъ Отца Сынъ прѣймѣтъ Духа, а затымъ одиѣ есть Отецъ «и архі» ^{*}.

Подавали ¹⁴: «вѣзлю, Іаковѣ, Духъ Мой на потѣмство твоѣ» ¹⁵. А ижъ по- томство Іаковле, вѣдле писмѣ, Самъ

1. 1. ² на полѣ: 2. ³ на полѣ: 3. ⁴ на полѣ: 4. ⁵ на полѣ: 5. ⁶ на полѣ стариннымъ почеркомъ: «зри» ⁷ на полѣ: 1. ⁸ на полѣ: Іса. 61. ⁹ «зри» ¹⁰ на полѣ: 2. ¹¹ на полѣ: Іса. 42. [ст. 1] ¹² на полѣ: 3. ¹³ на полѣ: 39. [ст. 21] ¹⁴ на полѣ: 4. ¹⁵ на полѣ: Іса. 48. Точнѣе будетъ ссылка на IV, 3: «положу Духъ Мой на сѣмя твоѣ»

Христосъ, Который съ поколѣн'я Іакововаго тѣло принялъ, прѣто Отецъ выливаетъ на Сына Духа, а затѣмъ [(об. 38) Самъ есть Отецъ «и архі» *.

Подавали ¹: «Я упрошу Отца, і иного Потѣшителя дастъ вамъ, да будетъ съ вами на вѣки, Духъ истинный» ². Отецъ даетъ Потѣшителя, затѣмъ Отецъ ест' «и архі» *.

Подавали ²: «Утѣшитель, Духъ Святѣй, Которого пошлетъ Отецъ въ имя Моё» ⁴. Отецъ посылаетъ Потѣшителя, затѣмъ Отецъ есть «и архі» *.

Подавали ⁵: «вгдѣ придетъ Потѣшитель, Которого Я пошлю вамъ отъ Отца, Духъ истинный, Который отъ Отца исходитъ» ⁶. Сынъ посылаетъ Духа, але съ тѣмъ докладомъ «отъ Отца», не Самъ отъ Себѣ; затѣмъ Отецъ есть «и аітіа» **, вина або поводъ.

Подавали ⁷: «всяко даініе добрѣ и всякій даръ досконалый зъ высѣкості естъ, сходячій отъ Отца свѣтомъ» ⁸, то естъ Сыномъ або презъ Сына. Даръ оный розумѣется, вѣдле Ареопагіта, Духъ Святѣй, Который отъ Отца презъ Сына походитъ; затѣмъ Отецъ естъ «и архі» *.

Подавали ⁹ мѣцный доводъ Петра святого: «Того Ісуса, Который естъ отъ Назарѣта, помазалъ Его Богъ Духомъ Святѣмъ и мѣцью» ¹⁰. Отецъ помазуетъ Духомъ Святѣмъ Сына; затѣмъ Отецъ естъ «и архі» *.

Подавали ¹¹ ясный а прѣве зрительный доводъ: «крестившися Ісусъ выходилъ отъ воды, и ото, отворилися Ему небеса, и видѣлъ Духъ Божій, сходячій яко голубъ и вступячій

на нѣ» ¹². Духъ Божій сходячій прѣетъ на Сына; затѣмъ Отецъ подавцею Духа, и естъ Самъ «и архі» *.

Подавали ¹³ апостола съ нѣмъ «помазалъ Тебѣ, Боже, Богъ Тѣкомъ радости надъ учас[т]ниихъ» ¹⁴. Богъ Отецъ Бога Сыну зуетъ огѣйкомъ радости, онымъ телемъ Духомъ Святѣмъ, а прѣто естъ «и архі» *, початокъ и

Подавали ¹⁵ мѣцное визнаіе децтво апостола Петра: «Того Которого възкресилъ Богъ, Емы всѣ естесмо свѣтками. И пБожею възнесѣся, а обѣтнику Духа принявши отъ Отца выи Сынъ выливаетъ обѣтнику Свяха, але съ тѣмъ—«отъ Отца», отъ Себѣ—докладомъ; затѣмъ естъ «и пикгі» ***, истѣчн

жрѣдло Сыну и Святому Духу

Подавали ¹⁶ апостола Павла нѣю колѣнѣ мой ко Отцу Госпо; го Ісусъ Христа, съ Которомъ отечество на небеса и на земнѣется; абѣ вамъ далъ по бславы Своей, сілою умоцнітися Его» ¹⁷. Всякое отечество на на земли отъ Отца естъ; прѣпривойта естъ родіти Сына а Духа, а затѣмъ Отецъ естъ Сыну и Духу.

Подавали ²⁰ тогожъ апостол лѣска и добротливѣсть оказалас: теля нашего Бога, не отъ наішихъ справедливыхъ, але воли, спасѣ насъ омытѣемъ от и обновленіемъ [(об. 39) Духа

* ἡ ἀρχὴ ¹ на полѣ: «5» ² на полѣ: «Іоан. 14» [ст. 16—17] ³ на полѣ: «6» XIV, 26 ⁴ на полѣ: «7» ⁵ на полѣ: «Іоан. 15» [ст. 26] ** ἡ αἰτία ⁷ на полѣ: полѣ: «Іаковъ 1» [ст. 17: «всяко даініе благо и всякъ даръ совершенъ свѣтомъ естъ отъ Отца свѣтовъ»] ⁹ на полѣ: «9» ¹⁰ Дѣян. X, 38 ¹¹ на полѣ: «10» ¹² на полѣ: «11» ¹³ на полѣ: «Евре. 1» [ст. 9]. Псаломъ 44» [ст. 8] ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ опечатка: «визнаіе» ¹⁷ Дѣян. II, 32—33 *** ἡ πηγὴ ¹⁸ на полѣ: «11» «Ефес. 3» [ст. 14—16] ²⁰ на полѣ: «14»

домъ, зъ воску улѣпленая, але до
рѣн'я волная евангеліа! Бы быль
тотъ доводъ Висаріоновъ подпѣртъ
Швигригѣйловымъ статутомъ а
шовыми паралипомѣны, што орлѣ
Вавилонъ къ Іереміи слано, такъ бы
мощный, жѣ бы нанъ и умермый отпо-
не далъ, и нѣмій бы словка не рѣкъ!
безъ причины в[аша] м[илость]
своего Висаріона, яко бачу, на
роу пѣмѣи маѣте, жѣ его прикла-
къ, яко онъ для кардинал'ства, такъ
аша] м[илость] для мѣстца в' радѣ,
титѣловъ, для маѣтности, для мона-
рей Печѣрскихъ, Жидичинскихъ,
ришѣвскихъ, подѣ тотъ плѣщикъ
ди тѣснучися, лѣзете! Але если онъ
тупилъ былъ, чого прѣгнулъ, вамъ ся
съ не шанѣуе! И боюся, же бы Ада-
а не поткала (sic) ¹, жѣ хотѣлъ быти
къ, за чѣмъ и тоѣ, што мѣлъ, погубилъ!
Або яко о Саулѣ писано ²: «Саулъ,
цѣрскихъ палацахъ бѣдучи, и сѣсь
жѣ погубилъ, и оного не досту-
тъ». Што и васъ подобно не минѣтъ:
жѣ начѣлено зъ васъ много смѣ-
а, в' чомъ ся не можете обѣчати,
одѣй—бы не была толко послѣдняя
ша пѣрвыхъ: бо если зъ васъ такъ
почѣтку насмѣвиска чѣнятъ,—што
губете—конѣцъ икій бѣдетъ? Южъ
тъ зъ васъ в' радѣ, за плѣчь зъ ро-
мъ уѣвши, яко голодный оный истый
дѣхъ на люди съ тѣлу заглядѣлъ!
затѣмъ, южъ верующися съ тѣмъ
конѣцъ писаньемъ ³, (об. 30) на
е, кил'ка крѣтъ припомѣнѣны, сло-
ако бы княжа его милость згѣды
овати и утѣкати мѣлъ—повѣдаю:
тожъ бы мѣлъ быти такъ нераз-
ымъ, абы оного, отъ Христа уче-
омъ и през' ихъ намъ зоставленого,

клейнѣту, оного покою бѣгати мѣлъ?!
Хто бы оной, отъ діавола межи Восто-
комъ і Заходомъ ⁴ поставленой для нѣ-
нависти, стѣнѣи розвалѣныя не радъ ви-
делъ?! Хто бы вѣчной ѣдности и, моц-
нымъ покою перемирѣмъ звѣзаной, ми-
лости не зѣчили?! Хто бы, по такъ
великой мглѣ хмѣрныхъ и тѣмныхъ
оболоковъ, нѣнавистей и гнѣвовъ, з'
ясныхъ пожаданой ѣдности прѣмѣней
засвѣчѣныя веселѣтисѣ не мѣлъ?! Хто
бы оного мѣра, оного вѣн'ного небес-
ного, отъ нѣвышшого Архѣрѣа Исуса
плывѣчого, олѣйку учѣстникомъ быти
не хотѣлъ?! Хто бы красного спѣльно-
го въ брѣтерствѣ мѣшканья не мѣло-
валъ?! Хто бы оную оздѣбу, оную окрѣ-
су, оную завѣсу, оную шѣту церкѣв-
ную, на двое росторгненую, розшѣрпа-
ную видѣчи, не ужѣалил?! Хто бы съ
правдѣвыхъ сынѣвъ, видѣчи мѣтку свою,
церковъ—мѣвлю, въ такъ великомъ
смѣтку и плѣчу для незгѣды дѣтей, не
прослезил?! Хто бы такъ великого
мнозства, абы однымъ устѣи і однимъ
сердѣцемъ славѣли и выхвалѣли пре-
честное і великое Бога нашѣго имѣ,
не радъ видѣлъ?! Хтожъ того не ви-
дитъ, хтѣ не розу(31)мѣетъ, ижъ якое
нашѣнѣ въ сѣрдѣцахъ вѣрныхъ Роз'ѣ-
вачъ Христосъ всѣялъ, того и овоцу
потребуе!?

«Заповѣдъ нѣву даѣ вамъ: да люби-
те другъ друга» ⁵. Любѣвъ, згѣду
всѣялъ, любѣвъ и пожѣти хѣчетъ. Лю-
бѣвъ бѣвѣмъ покрѣваетъ мнозство
грѣхѣвъ ⁶, любѣвъ пророки ражѣетъ,
любѣвъ мѣчениковъ умоцняетъ; любѣвъ
есть истѣчникъ або жродло огнѣ: имъ
дѣлѣй вытѣкающого, тѣмъ бол'шей пра-
гнѣнѣе до Бога чѣнячого; любѣвъ поси-
ляетъ сердце и душу чѣловѣку, любѣвъ

на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «отъ Адама прикладъ» ² на полѣ: «Златоустъ»
полѣ кивѣварью почеркомъ XVI—XVII в.: «зри» ⁴ на полѣ почеркомъ XVI—
в.: «зри» ⁵ Іоан. XIII, 34 ⁶ 1 Петр. IV, 8

рѣвность, а Отецъ бы въ истности Божества отъ Сына рѣзнымъ быти мѣсялъ; а то бы штобъ было подобнаго Аріанской».

Восточные отцы на то ¹: «если бы Духъ Святый и отъ Сына исходити мѣлъ, то бы два початки въ Божествѣ; и если отъ Сына такъ, яко и отъ Отца, то бы Духъ Святый служебною персоною розумянъ быти мѣсялъ. А штожь тутъ въ Божествѣ бѣдетъ за рѣвность? И пошло бы то на Македоніанскую».

Заходные отцы задали: «ижесть есть одной истности, одного Божества, одной мѣцы, одной воли Сынъ зъ Отцемъ, и яко Отецъ въ Сынѣ, такъ Сынъ въ Отци: Я и Отецъ, мѣвить, одно есть. Прѣто што забороняетъ Сыну испущати Святого Духа?»

Восточники на то: «иже и Духъ Святый омоусяетъ ², одной есть истности, одного Божества и одной мѣцы зъ Отцемъ,—признайте жъ Ему для того, иже родитъ Сына, яко и Отецъ!»

Заходники тѣмъ болѣе брались до великихъ силоизмовъ, широкими слѣвы рѣчь свою здобячи змѣнчали.

Восточные отцеве отповѣдили: «мы силоизмовъ [(41—51)] не потребуемъ, ани ихъ слухати, ани сами вживати хѣчемъ, бо не до каждого писма, не до каждого мѣста, не до каждой богослѣвіи належаать. Кгды маемо самое жродло писма, о струменѣ не дѣаемъ. Кгды намъ свѣтитъ самое солнце тексту, промени звѣздъ гаснутъ. Кгды на пѣвномъ фундаментѣ, на мѣцномъ кгрунтѣ писма святого доводахъ и свѣдѣствахъ стоимѣ, на песѣкъ змѣшленныхъ прикладѣхъ и подобѣнствъ не зступѣмо, ани всякихъ

приражающихъся вѣтровъ бѣмѣ, ликомъ мѣвенію нѣмашъ збѣмѣ. Волимѣ съ Павломъ на пяти перестати, нижи безъ пожити мѣвы приводити ⁴. Указали есмѣ зумѣ чѣстны правдѣвой студи, которой насолодшіе рѣки живѣтъ, каючи сердца наши посиають и охоложають, жродла. Укажемѣ есмѣ ха Святого исполненныхъ отецъ есмѣ, которыхъ ни въ чѣмъ науѣи и есмѣ не отступѣмо, не уймѣмо, ани мѣ, свѣдѣства».

А затѣмъ, по многѣхъ розѣ Марко Ефѣскій ⁵, распалившися стѣю Божею, примѣвилъ Заходни приданѣ въ символъ «и отъ за што проклятству подпали.

Образился тѣмъ Евгеній пѣла при немъ Заходные отцеве, и писи вышли прѣчь зъ синоду. А просили цѣсара, абы Маркови не болѣе въ синодѣ на мѣстѣ (своемъ засѣдати, ани мѣвити. А Марко Ефѣскій трѣхъ патріархѣ синоду на собѣ носилъ, не здалѣся безъ его съборѣвати; а хотѣ бы негѣ и съборѣвали, не было бы. Прѣто згодилися всѣ, отступили лоизмовъ, на оказанѣя свѣдѣствъ святѣхъ пустѣтисѣ, и Марка Ефѣскіа зноу до себѣ везвали.

А такъ Восточники свѣдѣства святѣхъ указовали такіе:

Свѣдѣства святѣхъ отецъ

Дионісія Ареопагѣта, ученика стола Павла, епископа Антиохіа

¹ на полѣ стариннымъ почеркомъ: «зри. Добре!» ² ὁμοούσιος—eiusdem essentia, substantialis ³ «во многоглаголаніи нѣсть спасенія». Подходящее сюда мѣсто мѣтитъ у Мате. VI, 7: «мнятъ бо, яко во многоглаголаніи своемъ услышани будутъ» XIV, 19: «во въ церкви хѣщу пять словесъ умѣмъ моимъ глаголати, да нежели тѣмъ словесъ языкомъ» ⁴ на полѣ стариннымъ почеркомъ: «и»

иже слова свѣдѣство: «есть жрѣдло ¹ Божества Отецъ, а Сынъ и Духъ нѣ Божого, абѣ такъ мѡвѣчи: лѣто-ни Богомъ в'саженный, и ꙗко цвѣтъ всегда истѡтнѣй, отъ святыхъ въ приняли есмѡ такъ называти; а мѣ бы спѡсобомъ тѣмъ быти мѣли—(вымовити, ани вѣдати не есть рѣчь кна).

Гѡтъ же Ареопагита: «Однѡ жрѣдло иже истного Божества Самъ Отецъ, не есть Сынъ Отцемъ, ани Отецъ мною». Видите, ижъ «и пикгѣ тис ютѣтос о Патѣр» ²: жрѣдло Божества отецъ, Сынъ маеть Божество, але отъ того жрѣдла Отца, маеть Духа Святаго и посылаетъ, але отъ тогожъ жрѣдла Отца.

[(42) Тогожъ Ареопагиты в' книзѣ Гасимой богословѣй]: «ꙗко отъ духовнаго и не матеріалнаго добра сердечной жрѣтливости выросли свѣтѡве, котѡне в' немъ и в' себѣ самыхъ з'обополнеику истого мѣшканья выросченьемъ бѡ плодомъ трывають». Видите, ижъ гѣ бѡго не матеріалнаго добра, отъ ота Отца сердечныхъ ласкавѡстей выросли свѣтлѡсти, Сынъ и Духъ Святыи.

Великого Аванасіа Александрійскаго (вѣрѣ): «Вперѣдъ Отца и Сына и Святаго Духа, ни хтѡ не былъ; але отъ Отца Сынъ родѣся, и Духъ поидеть».

Тогожъ Аванасіа, отъ «Лѣсту вто-го до Серапіѡна»: «Въ Божествѣ иже Отецъ зайте, Котѡрый былъ, тѣ и бѣдетъ и завсегдѣ есть; и Сынъ иже одѣнъ Сынъ есть; и Духъ Святыи зайте одѣнъ Духъ есть. И в' томъ маеть, шѣдѡ Отецъ—всегдѣ Отецъ, шѣдѡ Сынъ—всегдѣ Сынъ есть и сла-

вится, и Духъ Святыи—завсегдѣ Духъ Святыи, Котѡрого Божого быти и отъ Отца подаватися и походитьи увѣрили есмѡ».

Тогожъ Аванасіа: «Отецъ есть досконалыи корень и жрѣдло Сына и Духа».

Васіліа Великаго, на Арія и на Евноміа: «Есть Отецъ, досконалю маючи бытность, не потребуѡчи ни отъ когѡ, бо ес[т]ъ корень и жрѣдло самоѣ истности».

[(об. 42) Тогожъ Васіліа, тамъ же далей: «Ижъ дѣхѡве служѣбнии суть, прѡто не ижъ бы Духъ Святыи подобенъ имъ мѣлъ быти для назвиска, бо не есть духъ правдѣвый, ꙗко служѣбнии дѣхѡве; и ꙗко Сынъ отъ Отца родѣся, такъ и Духъ отъ Отца исходитъ, обѡдва отъ Бога, але невѡмѡвне».

Тогожъ Васіліа до Евноміа: «Отецъ родить, тѡ есть ꙗко породилъ; Сынъ родится, тѡ есть ꙗко породѣся; Самъ Отецъ посылаетъ Духа, тѡ есть ꙗко послалъ есть; Духъ походитъ, тѡ есть ꙗко вышѡлъ есть: такѡя есть, о, Евноміе, рѡзность Отца и Сына и Святаго Духа».

Тогожъ Великаго Васіліа, в' лѣстѣ до брата своѣго Діонісіа ³: «Сыновнаѣ бытность не есть сама отъ себѣ, але засвѣтѣлася отъ Отца, съ котѡрою и Духъ Святыи. Отъ Отца бѡвѣмъ всякое даѣніе доброе на створѣнью выполняется, и черезъ Сына оказѡвается, и зъ Нѣмъ же не вѡнъ тѣплѣе познаѡвается. Отъ Отцѣвскаго повѡду похоженье маеть, вѣдѣ истѡтной призвоитѡсти; черезъ Сына познаѡаемо бывѡетъ, ижъ отъ Отца походитъ; а походячѣй Духъ черезъ Себѣ и съ Собѡю Сынъ оказѡуетъ, одѣнъ едѣнорѡдне отъ нерожденѡй свѣтлѡсти засвѣтѣвшиися».

¹ на полѣ стариннымъ почеркомъ: «зри»
² на полѣ стариннымъ почеркомъ: «зри»

³ ἡ πρὴν τῆς θεότητος ὁ Πατὴρ ³ на полѣ

Григоріа Богослова къ Ирѣну философу: «Сподво ест' Отца і Сына і Святого Духа Божество, а призовито **[(43)]** есть Сыну и Святому Духу быти отъ Отца. А власность есть Отцу неродитися, Сыну родитися, Духу Святому походить. А если бысь спѣсѣбу шукаль, тѣды зостава однѣмъ ѡнымъ, котѣрые одинъ другою себѣ знаять».

Тогожъ Григоріа о приишью 150 епископовъ, в' казаню: «Имя Тому, Который есть без' початку, Отецъ, а началу—Сынъ, а по початку—Духъ Святый; а прирожене тѣмъ трѣмъ одно—Богъ, а самая ѣдность—Отецъ, отъ Которого и до Которого стягаючися, не иже бы злучаючися, але задержуются».

Златоустый о Святѣмъ Дусѣ, в' казаню: «Спаситель об'ясняетъ мѡвччи: егда прійдетъ Параклитъ, Духъ истинный, Который отъ Отца походить. Тамъ первѣй отъ Бога, а тутъ отъ Отца; и яко о Собѣ зознавалъ, иже отъ Отца зышѣлъ, такъ и о Духу Святомъ, иже отъ Отца походить. Не мѡвитъ «родитися», бо чѡгѡ не писано, не годится мудре гѣлити (sic). Сынъ отъ Отца родѣся, и Духъ походить. А если бѣдешъ менѣ пытати спѣсѣбу розни: яко Тотъ родѣся, а Тотъ походить? Якъ тѣды родѣся научѣлесь, и кшталтъ позналесь, презъ оповѣданье; але яко бы тѡе шѣло походить, и спѣсѣбу або назвиско пороженья, тѡе писмѡ проминаятъ: бо тѡ только вѣрою почѣтано и побѡжнѣмъ ўмысломъ захоувывано бываетъ». **[(об. 43)]** Тѡ Златоустаго словѣ.

Видите, иже не потреба зъ рѡзумами вылетати, але такъ вѣрити, яко написано, а выш'ше себѣ и надъ писмѡ не кштырати. А иже написано и самымъ голосомъ Христовымъ умѡцнено («Духъ Святый, Который отъ Отца», не мѡвитъ «и отъ Менѣ Сына» походить, «упрошу Отца, пошлю вамъ отъ Отца»),—хтожъ

смѣетъ прикладати «и отъ Сына» бы тотъ, о котѡромъ Димасъ папскій мѡвитъ?

Димасъ, папа Римскій, до епископа Селуньскаго: «Хто не иже Святѣй Духъ отъ Отца бѣдучій есть, такъ яко и Сынъ Божей бытности, и отъ Бога Иже во,—таковѣй прѡклять есть».

Такъже Келестинъ, папа Римскій, третѣмъ синодѣ, в' десѣтой главѣ: «Хтожъ коли сѣду и проку бѣдучей гѡдеи, только тотъ, уиѣмѣетъ и прикладаетъ до шѣло подано имя отъ святѣхъ, не прикладати, али уиѡмѣати».

Устинъ мѡченикъ и философъ вѣре и вызнанью», у главѣ 14: «Правдѣе Богъ есть, Который Богъ, в' Отцѣ и Сынѣ и Святѣмъ порозумѣваемѣй, бо отъ Своѣи Отца Сына родѣлъ и Святѣмъ испустѣлъ».

[(44)] Тогожъ Устина, отъ главѣ: «Есть Отецъ нерожденъ Которого Сынъ родѣся, и Духъ шѣлъ».

Тогожъ Устина, отъ 14 главѣ: «Сынъ отъ Отца, такъ и Духъ, иже кшталтомъ Своѣго бытия (sic) бо ѡвѣй свѣтлѡсть отъ свѣтлѡсти пороженье засвѣтился, а ѡвѣй свѣтлѡсть отъ свѣтлѡсти, не пороженье, але похоженье».

Григорій Навматурягѡсъ, аѡ творецъ: «Одинъ Богъ Отецъ живѡго, премудрѡсти і мѡщи кшталтъ вѣчной бытности дошѣ Отецъ одного Сына, і одинъ і одинъ отъ одного, Богъ отъ Бога добѣе и кшталтъ Божества, і скутѣчае, премудрѡсть, вседѣлая, всѣхъ створѣтель, и мѡщѣ тѣлая всего створѣнья. Сынъ ѡвѣй правдѣевого Отца, невидѡ

ого, несказителный несказител-
несмер'тѣльный немер'тѣльного,
бѣтвнй всегда бѣтвного, одинъ
Святый, отъ Бога бѣтвность маю-
презь Сына людемъ оказующися,
нѣмь досконѣлого, живый животу
на, святый святости дѣвца».

оужь Григоріа: «Вызнаваемъ одно-
го правдѣвого, одинъ почѣтокъ».

44) Іоѣна Дамаскина, у «Вы-
нѣры», глава 8: «Вѣруемъ въ
Отца, Который есть всѣмъ по-
нѣ винй або повѣдъ».

оужь Дамаскина «О Святомъ Ду-
глава 10: «Вѣруемъ въ одного
Духа, отъ Отца походѣчого и
ишу почивѣющого. Отецъ бо есть
нѣмь и не рождѣнъ, и не есть ни
кого; але Самъ нѣйболшей «и
— начало, «и аітіа» ** або винѣ
сти».

оужь Дамаскина «О трехъ ипостѣ-
Божества», у главѣ 11: «Не вы-
емо, абы Отецъ мѣлъ бѣти отъ
ишого, але Его Сѣмого повѣда-
ида Сыннего; а Сына не повѣда-
езъ винй, абы Его Отцемъ именѣ-
не визнаваемъ Его отъ Отца, и
Отцевого; а Духа Святого визна-
отъ Отца, и Духа Отцевого
нѣмь, а отъ Сына не визнаваемъ
Святого». Тутъ явне Дамаскинъ
нѣмь, ижъ «и отъ Сына» Духъ
и не походитъ. Штѣ и в' Латин-
текстахъ такъ есть власно.

оулактъ на Іоѣнна, у главѣ 3:
ииници, злѣ а нерозмѣслѣне при-
оти, повѣдають, якобы Духъ «и
ида» походѣлъ. Але мы такъ до

нѣхъ мѣвимъ: ииная есть речъ бѣти
комѣ, а ииная бѣти отъ когѣ. Ико то
Духъ Сыннй безъ вѣнтпѣнья вѣдѣ
писмѣ визнаваемъ; але [45—ѣ1) абы
мѣлъ бѣти отъ Сына—жѣдное писмѣ
не свѣтчитъ, абысмо двохъ почѣтковъ
Духови—Отца и Сына не увѣли»¹.

Тымъ власными слѣвы Теофилактъ
Латинникомъ (бо южъ бѣли за его вѣ-
ку злѣ почали о похожѣнью Святого
Духа, ачъ не такъ явне розумѣти)
примѣнилъ до очѣю. Штѣ неотмѣнне и
в' Латинскихъ текстахъ и тепѣрь
оказуется.

И ии'шихъ много доводѣвъ Востѣчни-
ци отецъ святыхъ, презъ увѣсь съборъ,
оказовали.

Заходные отцѣве многими аргумен-
ты збивѣли, а иишіе мѣстѣа у своѣхъ
зводѣхъ або текстахъ отмѣнне з'най-
довѣли, для чѣго нѣкоторымъ свѣдѣц-
твамъ, отъ Востѣчниковъ подаванымъ,
мѣстѣа не хотѣли дѣти, за подозрѣние
мѣючи, и задаючи, якобы поправѣваны
бѣти отъ иѣхъ сѣмыхъ мѣли. Але не
отнесли в' томъ потѣхи, бо имъ такъ
на то Востѣчники заплатѣли:

«Подобѣйшіе и годѣйшіе суть сѣ-
мѣ ав'ѣтендики ориѣналы, анижѣли
зъ нѣхъ прѣписы, до увѣрѣн'я. А ижъ
книгы Кгрѣцкіе ав'ѣтендики ориѣналы
есть кнѣгамъ Латинскимъ, бо зъ нѣхъ
спѣсованы, прѣто годѣйшии суть до
увѣрѣн'я».

А о поправѣванъе и придаванъе до
книгъ—показѣли имъ у иѣхъ влас'ного
дѣктора святого Ерѣнима в' текстѣ

1. ** ἡ αἰτία — вотъ это мѣсто въ Русскомъ переводѣ (Казань, 2-е изд. 1875,
Латинны, худо принимал и понимал слова сін, говорить, что Духъ исходитъ отъ
Мы скажемъ имъ, во-первыхъ, что иное—бѣти отъ кого-нибудъ, и иное—чѣмъ-
то Духъ есть Духъ Сына, это не подлежитъ сомѣнію и подтверждается всѣмъ
нѣмь; но о томъ, что Онъ отъ Сына, не свидѣтельствуетъ никакое писаніе, дабы
нѣмь двухъ виновниковъ Духа, именно—Отца и Сына».

и надъ всѣмъ и въ всѣхъ, въ Отца Сынъ и Святѣмъ Духъ нами вѣруется и исповѣдуются. Отецъ не только безъ корня и жрѣдла въ Сынъ и Святѣмъ Духъ бытнотного Божества, одна вина, одинъ одному Сыну Отецъ, и одному Духъ Святому початокъ, тѣмъ только различенъ аббъ отъ Сина и Духа, иже есть повѣдомъ, але одной чти, одного Божества. Которого Сынъ, маи початокъ, корень и жрѣдло Отца, отъ Него предъ всѣмъ вѣки, безлѣтно, неизмѣнно, несказательно, безстрастно пороженъмъ происшѣлъ. И Духъ Святой Который, корень и жрѣдло и винъ Отца, отъ Него предъ вѣки неизмѣнно, не пороженъмъ, але похороженъмъ происшѣлъ, досконалый Богъ, оновъ истинности съ Отцемъ и Сыномъ, въ Троицѣ славимый и покланяемый».

А такъ вѣжъ, одностѣйными сердцы и умы и умысли на то зезволившися, въ той году, милость зо всѣхъ раба божия обвѣщали, и по мѣломъ а вдѣчъмъ оцѣль зъ другѣмъ целованью¹, и постановили: на зѣвтрее, на мѣстце вѣщанное до церкви спешдшися, рѣки исповѣдати и утвердѣти.

(47) Але яко страшный и ку спомину неимовне жалосный той спрашъ и тогъ свѣтоблѣного дѣла стѣл'ся оцѣмъ! Яко отъ бурливого моря знакъ закурѣлася бѣра! Яко сполѣзлися вода у Апокалицей, той спрашѣ при-
сѣданы быти могучіе, и отъ ангела слышнѣмъ голосомъ волаемые²: «бѣда, бѣда нешкѣющимъ на земли и на мори,

иже — — розвѣзанъ есть сатана отъ темницы своей на зведѣнѣ и ошуканѣ народовъ»³.

Аббѣмъ ото неприятель и завистникъ рожаю людского всѣялъ въ сердце ревность злѣю мѣста великого Родиса оцѣту аббъ маиству богѣтому, — который зъ двѣмъ тѣсячми, до войны прибранными, людей (слѣшачи, жѣ ся до згѣды ещѣ передъ тѣмъ мѣли, и передъ Восточниками Заходники въ доводѣхъ уставѣли, и своихъ аргументовъ уступовѣли) притягнѣлъ на тотъ соборъ, на тихихъ, спокойныхъ, и правѣ той ночи до мѣста невѣдомѣ уѣхалъ. И зѣразъ ночью пошедши до папы Евгеніуша, наполненный гнѣвомъ и ядомъ пѣлаючи, мѣвилъ ему: «для чѣго услѣхалъ и дался еси звестѣ тѣмъ варваромъ, тѣмъ Сирійчникомъ, томъ зѣвна унѣрному и гордому Крѣцкому народу, и кѣволи онымъ артикулы повѣжанѣ и отъ всѣхъ згѣдне отъ немѣлого чѣсу уживанье и держанье, съ костѣла Божого винишчѣти и выгладити хочешъ?»

Евгеній папа рѣкъ ему: «Презъ такъ (об. 47) немѣлый чѣсъ усилѣе стѣраючися и працѣючи, боронѣлихъмы ся и спѣрали, шѣдъ оцѣдъ писмѣ ставѣло, и всякихъ доводѣвъ. Але иже не жадными рацѣями, апи спѣлоизмаи, апи красомѣвствомъ, только сѣмыми писмѣ святого и великихъ филѣровъ церковныхъ оныхъ дрѣвнихъ оеолобковъ свѣдѣцтвы перекѣнаны бѣдучи, и сѣмо на остѣтокъ сумнѣне иначе не дѣнушѣло намъ, надѣто зѣчачи въ церкви Божой и межѣ народомъ христѣан'скимъ покою и згѣды, мѣсли есѣмъ имъ уступити».

¹ на подѣ вѣноварью почеркомъ XVI—XVII в.: «цѣловалися» ² на подѣ почеркомъ VI—XVII в.: «Апокалипсѣисъ, глава 8 (sic)» ³ Апокалипс. XII, 12; XX, 7: «горе живущимъ на земли и мори, яко — — разрѣшенъ будетъ сатана отъ темницы своей и изѣдетъ ошукати языки».

Опять оный, тымъ еще бол'шей гнѣву наполнившись, рече: «Тѣ южъ Евгеній папа першихъ отцовъ своихъ папъ Рим'скихъ, мужей въ наукахъ и святоблѣвности живота доскональныхъ, пол'жити и славу ихъ въ прохъ обернути хочеть. Зачѣмъ и насъ до того приводить, жѣ продковъ и отцовъ своихъ, которыхъ слава, побожность и поступки по всему свѣту слынула и светилася, за блудныхъ у вѣре и непобожныхъ и за власныхъ геретиковъ розумѣти и проклинати мусимъ. Чогѣ если бысмо (Боже, не дай) жѣбы зъ насъ Сирійская кровь и надутые Грекове напотомъ насмѣватися и за легкомыслныхъ розумѣти, а тотъ блудъ у вызнанью вѣры на очи намъ и потомкомъ нашимъ правѣ ажъ на вѣки выкидати мѣли, дочекали,—раднѣй призволили бысмо теперъ заразы кровью и горлы своимъ приплатити, (48) анижили на народъ нашъ и костель Римскій, надъ увѣсь свѣтъ навывш'шій и славнѣйшій, ганьбу наводити! Вспомни, Евгеній, святыи отче! яко продкове твой, намѣстники апостолскіе, бискупове, чтѣи и памети годные, Римскіе, скоро съ тымъ превротнымъ ящорчимъ народомъ Сирскимъ общованье и сполечность росторгнули, забобоны ихъ съ костела Божого выпровадили! яко немалъ увѣсь свѣтъ собѣи и костелови Римскому згодовали! яко домъ Божій всему свѣту выставили! яко панства, монархіе, богатства, можности костелови подбѣли! А скоро теперъ зъ ними до згоды и сполечности приступишь, і ихъ до себѣ припущишь, и самъ у легкомъ уваженью будешь, и о'вѣсь цвѣтъ, всю оздобу, всю славу народу нашего погасишь и посушишь, и панства, могут-

ства которыхъ набыли продкове такъ яко и тѣе шалѣные Грекове, которыми видимо што ся южъ дѣла погубишь!»

А въ тымъ не мало кардиналовъ и бискуповъ ¹ Италійскихъ ночью (по тѣмъ которыхъ былъ оный опать розосла, вѣдаючи, которые были не зычимъ Грекомъ, и той унѣи не рада, а мѣи зъ нимъ змову мѣли) до Евгеніа папы зъ господъ зышлися, и опатови до росторгненья помагали.

Который опать мовилъ знову до папы: «И продкове отъ немалого тѣснѣиши, и мы сами не могли есмо слушнѣйшей, въ которой бысмо ся мѣи Греками своихъ оныхъ отъ нихъ (сб. 48) насмѣвискъ и уруганя и легкого уужения помстѣтиса, оказій ² мѣти. Або вѣмъ оныя першіе по бошой части, або немалъ всѣ въ ихъ сторонахъ Восточныхъ синоды бывали, на которыхъ што ся имъ уподобало, тѣе становили і писали і завѣрали, а мѣи отцеве складати имъ мусѣли. Гдѣ имѣ многіе каноны, противъ звычаємъ костела Римского, яко на шестомъ синодѣ (о поймованью жонъ капляномъ и дѣкономъ и о субѣтнемъ постѣ каппа) презъ мѣцъ унесли. И на томъ же синодѣ Костан'тинѣопол'скомъ, на вѣгору костелови Римскому і на легкое уужене, намѣстника Петра святого, бискупа Римского, самую голову костела, уводячи тѣо собѣи на потомные чѣи, Онѣриа маловѣнного столѣици Римскѣи отсудили, и завсегдѣи народови нашимъ незычливыми ся оказовали. Теперъ і синодъ въ мѣи, і ихъ самыхъ въ рѣкахъ маючи, і еще имъ дѣтиса мѣи собѣио перевести! А такъ, если бѣи того собѣио розорвати не хотѣи, а

¹ на полѣи киноварью почеркомъ XVI—XVII в.: «эри» ² на полѣи киноварью почеркомъ XVI—XVII в.: «оказіа»

для славы предковъ нашихъ и для
рода нашего, горломъ своимъ печатъ
готовъ, и всѣхъ, которые на то
пожелаютъ, той ночи и той годины
смертью погублю и мечу пре-
дамъ, а цесаря, который въ бѣззакон-
номъ людехъ засталъ, а иныхъ
въ дорогу передъ собою выпра-
шу, въ мгновѣнію ока тобѣ, если зъ
нами переставати не хочешь, в' рѣки,
или пѣху предаю!»

(49—51) Кардиналы і епископы, ко-
торые съ былы ночью до папы збѣгли,
а своего духу съ тѣмъ опатомъ буду-
ще, мощно съ при немъ оспоровали.
Они же крикнули, абы съ на цесаря
не прѣла, и такой неславы не чи-
тали. И повѣдали иѣкоторые зъ нѣхъ:
царь Палеологъ, за першимъ
сказомъ, о што будемъ ему мовити и
что по немъ потребовати, а злѣща¹
и якими обѣтницами и подарками,
абы съ есть великъ потребный и южъ
иной такъ, жѣ ему немалъ поло-
ма пан'ство презъ Сараценовъ по-
бѣдилъ, и мало не на каждый день по-
сылалъ невогнѣнные ему з' Греціи при-
идитъ,—прото на всё бѣззаконно радъ поз-
волитъ, аюжъ съ самъ до того за-
вѣсти примовѣтъ, и, яко видимо, мало
сказати о синодѣ, але бѣльше, якобы
съ безпечие проѣхати предъ Турка-
ми на столицу до Константинополя. О
патрарха—тамъ мало философій в' го-
родахъ, алате его на каждую сторону
вырѣзати, а и тотъ тѣмъ рыхлѣи дѣсть
и повѣстити, кдѣи чѣмъ посвѣтять, бо
тѣмъ не закѣнеть за себѣ, яко то есть
свѣщенство Крѣцкое, за злото вылу-
чили бы собѣ очи. О того вихроватого
жѣ а в' думѣ своей вынеслого Марка
Брандубаго—идеть наибольшей! Бо ани

его лагодными слѣвы, ани прозбою, ани
дарамъ отъ его упору шаленого отвѣсти
трѣдно; толко потаѣмне, безъ крику по-
лапнивши, до везен'я [(об. 49) съ нимъ].

И на томъ престали всѣ.

Евгеній папа овчимъ одѣнемъ звир-
ховней поставы прикрывалъ и тайлъ
внѣтрнего волка а в' рѣчи съ плачемъ
отмовалъ, на то не позволяючи. Але
ижъ южъ дѣбре съ бѣлъ забили и
оплѣскалъ в' крови христіан'ской, бо си
збѣтне у вѣлькахъ кохалъ, и покою не-
радъ межи крѣльми видѣлъ. Тотъ то
папѣжъ Владислава Польского и Вен-
герского крѣля презъ кардинала отъ при-
сяги противъ Туркомъ розгрѣшилъ, и
забить у Варны. Тотъ папѣжъ такъ съ
тиран'скы обходилъ зъ Римяны, стиналъ,
топилъ, душилъ што-передѣйшіе особы,
ажъ потомъ, не могучи бѣльше сурѣв-
ству его вытравати, торгнулися на его
Римяне, мѣсялъ в' капіци мнѣшой зъ
Рима утечѣи. А виѣка его Франціиска,
старосту отъ его преложного, Римяне
поймали, кѣструмъ Анѣли добыли, скѣр-
бы, которыхъ бѣлъ палупилъ, побрѣли.
Капѣтоліумъ мощно осадилъ, а папѣжа
иного, в' Базиліи синодъ зложивши,
обирали. Онъ, зобрѣвшись зъ великимъ
любомъ, съ помочью крѣля Франційского,
взѣвши дѣлфина сына Карла Францій-
ского, тигнѣлъ на тотъ з'ѣздъ Базилій-
скій, съ которого слышачи всѣ поутѣ-
кали, а онъ съ тѣмижъ людми до Риму
на папѣство кѣваломъ наѣхалъ, и еще
горшымъ тираномъ бѣлъ. Иѣкѣмунта
цесаря не хотѣлъ [(50) короновати, ажъ
мѣсялъ его в' колѣно целовати. И отъ
того часу почали цесари папѣжомъ но-
гы лизати.

А такъ Евгеній папа, снадне давши
намовити, позволилъ² бѣному окрѣтни-

¹ означена: «злѣща» ² на полѣ книжарью почеркомъ XVI—XVII в.: «позволи»
на полѣ книжарью почеркомъ XVI—XVII в.: «provolit»

кови, опату Родискому, и тѣмъ кардиналомъ и бискупомъ тотъ синодъ и тую згѣду и постановѣнье розорвати, а ведле ихъ и своей мысли инакое написати и учинити. И обослали всѣхъ своихъ Заходнихъ кардиналовъ и бискуповъ ночью, абѣ вставши, ведле уречѣного часу и постановѣнья, для подписовъ рукъ и стверженья а замкнѣн'я унѣи, до церкви ся не сходѣли, але абѣ до папы зобралися.

Восточній отци въ ѹтрешній день ¹, зъ великою охотою на часъ и мѣстце назначѣное, до церкви, на умоцнѣнье унѣи, не вѣдаючи о ихъ нѣчной радѣ и ѹмыслѣ, зышлися, и презъ немалый часъ, ажъ ку вечеру ожидаючи, кгда Заходнихъ отцевъ ведле постановѣнья дожѣтиса не могли, довѣдалися по частѣи о ихъ отмѣне и зломъ ѹмыслѣ потаѣнномъ. И не вѣрячи до конца, послали до оного ихъ рѣтора Яна, отъ которого кгда пѣвную а достатѣчную вѣдомость взяли, і южъ грѣхнуло то по всемъ мѣстѣ.

Довѣдалися о людѣ служѣбномъ збрѣйномъ, ижъ есть поготову, бѣгли в' скѣкъ до цѣсара Палеолокга, даючи знати, просѣчи о ратѹнокъ и о радѹ. А кгда до цѣсара пришли, [(об. 50)] застали у него кардинала Уліана, з' двѣма бискупами отъ папы посланого, еднаючи и благаючи цѣсара великими подарками ² и обѣтницами.

Вѣдячи то отци, отколя обороны и рады сподѣвался, оттоля ихъ надѣя омылила, смѹткомъ, жалостью и фрасѹнкомъ, съ слезами и стогнаньемъ, и великимъ страхомъ и дрыжаньемъ обняты бѹдучи, ани отколя жадного ратѹнку мѣти не сподѣваючи, почали розно

утѣкати. Патріарха Константинопольскаго Іосифа подарками отъ папы благовѣ

Марко Ефѣскій ³, на которомъ мѣстѣ залѣжало, ижъ трѣхъ патріарховъ особѹ носилъ, вѣдячи, жѣ о его наболѣи идѣтъ, — напередъ всѣхъ, за престрѣженьемъ отъ нѣкоторыхъ самыхъ Заходнихъ людѣи побѣжныхъ и за помощю и радѹю ихъ, такъ тежъ и своихъ (авѣи) Великій Аѣанасій съ Тѣру отъ несправедливыхъ судѣи, такъ и онъ съ того събору до Ефѣсу мѣста) вѣтѣ. И многіе ѣншіе епископи и архієпископи Восточній, яко Григорій Івертскій, Софроній Газскій, утѣкали.

Вѣдячи то, Заходній отци и пѣи Евгеній казали Восточныхъ отецъ пѣти. А написавши згѣду абѣ унѣи, ведле мысли і воли своеѣ, якобѣ Восточній отци похождение Святого Духа «и отъ Сына», опрѣсноки, чѣстецъ, бискуп Рѣмского намѣстникомъ Христовымъ і потомкомъ Петровымъ и головѣи востѣла [(51)] признали, — до подпису имѣли примушали розмайтѣмъ везѣньемъ, темницами, пѹтами, ранами, голодомъ. Шестьдесятъ епископовъ а полтораста презвитеровъ, сингеловъ, прѣтосингеловъ и діаконѣи в' темницахъ замкнѣвши, розмайтѣе мѹкы задавали: однихъ голодомъ пятнадцать день морѣли, ѣншихъ огнемъ пекли, другихъ душли давили. В' котѣромъ везѣньѣ тѣе мѹчничскіе корѣны приняли, и помѹчѣи митрополѣи Амасійскій, митрополѣи Силиврѣйскій, митрополѣи Халкидонскій, Никомидѣйскій, Филиппѣйскій, Діометрѣйскій, Трапезѣонскій, Еврѣйскій, і ѣншихъ не мало, котѣрыхъ тѣла потаѣмне ночью хѣвано; а рѹки ихъ до той своей унѣи по смерти ихъ не

¹ на полѣ кинѣварѹ почеркомъ XVI—XVII в.: «зри». ² на полѣ кинѣварѹ почеркомъ XVI—XVII в.: «lakom[stwo]»; потомъ чернилами: «лакомство». ³ на полѣ кинѣварѹ почеркомъ XVI—XVII в.: «зри».

сознано. Иныхъ презвітеровъ и мнѣн-
нѣ Восточныхъ болѣе ста душъ по-
сѣно. А иныя такъ епископы, яко
сиромѣити, не могущіе такихъ мукъ
стерпѣти, подпѣсовали до той змѣ-
нѣ унѣи. Зачѣмъ, егда вынуждены
были до своихъ столицъ вернуться,
показали руки свои передъ патріар-
хомъ, передъ кліросомъ и причтомъ
равнымъ, съ плачемъ признаючи
свои грѣхъ, просили, абѣ имъ
отъ руки, которыми ту унѣю по-
сѣно подписывали.

Исайеръ, Рѣскій митрополитъ, добро-
мы подписался. А двѣ епископы
и сто презвітеровъ, (об. 51)
сиромѣити, не позволяли
отъ унѣи, аніи се подписывать хо-
тели. И утѣкло ихъ осмидесятъ. За ко-
торыхъ гонено, и не мало ихъ побито.
А иныя в' земли Немѣцкой, у одной
павшей пѣвчцы, у винницы скрѣ-
пѣно здорово потомъ до домовъ сво-
ихъ ушли.

Патріарха Иосифъ, окруженное такое
страшество надъ своими пѣдичи, жало-
валъ того не по малу, и грызло его
тѣло, ажъ отъ страху и отъ жалю
умири отходилъ. Але южъ было труд-
но изидти для чого, егда имъ далей,
къ в' болшую рѣспачъ приходилъ¹, и
онъ предъ всѣмъ почалъ ся быти калти
и плакати, а отъ той унѣи отступовалъ,
и рече до ней не подпѣсовалъ. Обѣ-
щавъ то Заходниці а хотѣи то ута-
и, справивши отъ него тестаментъ,
и отпусти онъ и не мыслилъ, напра-
во грѣхъ своихъ мнѣхъ, которые,
бывъ въ послѣдствѣ отъ пѣны до него
и зови пришедши и замкнувшись на
своѣмъ, тамъ же одушили патріарха до

смерти. А отходящій отъ него², теста-
ментъ оный въ руки ему вложили, ко-
торымъ якобы ту унѣю и всѣ на ней
уфаленные артикулы приняли, подтвер-
дилъ и остатнею волею своею, отходящій
съ того свѣта, запечатовалъ. Которымъ
тестаментомъ пописуются назбытъ, а
патріарху поведѣють и пишуть: «ни-
где умеръ».

И тутъ правду явне познати! Если
бы нагле умеръ, якожъ бы (52) теста-
ментъ писати могъ? Або если бы южъ
конечной на себѣ сподѣвался смерти,
аза не слушнѣи бы послалъ до пѣны,
або наветъ до своихъ, ознаймѣючи, жѣ
живъ быти не можетъ? Мнѣи было до
готового листу, до той унѣи только ру-
ку подписати, и жли целый тестаментъ,
а еще при наглѣмъ а несподѣванымъ
скованью писати!

Не мнѣи тежъ и цѣсарь Палеологъ,
ачъ былъ ударованъ великими подарка-
ми и зненѣнъ еще болшими обѣтви-
цами, трѣвожился на мѣсли и не могъ
вольного и безпѣчного сумлѣнья мѣти.
А до того на каждый день непотѣшныя
новинѣи приходили ему о квалтовнѣхъ
иторжкахъ въ панства Кгрецкіе Тѣр-
ковъ. Бо южъ Тѣрци немалъ всю Трѣ-
цію были посѣли, и черезъ Гелеспонтъ
вольный переходъ мѣли, Калънополѣмъ
въ Херсонѣ, такъ же и Адрианополѣ опа-
новали. Спѣшнѣи цѣсарь до Костанти-
нополя, але ему было не спѣро! И южъ
за свой вѣстунокъ противъ Богу не
оглядалъ³ Костантинополя столицю
свою. Абѣмъ егда былъ въ Силіверіи,
пришла повинѣ о зничѣнью презъ Турки
знаменѣитыхъ мѣсть, Тессалѣоники, Етоліи,
Епѣру і иныихъ, жѣ до крѣнту збѣре-
ны, которые были и передъ тѣмъ унѣ-

¹ на полѣ почеркомъ XVI—XVII в.: «ари» ² на полѣ книжарью почеркомъ XVI—
XVII в.: «Аѣиъ пѣзъ!» ³ на полѣ книжарью почеркомъ XVI—XVII в.: «не оглядалъ»
на полѣ чернилами: «не оглядалъ».

снени, але не такъ до конца. Позналъ свой вѣступокъ, которымъ Бога обра- зилъ, продавши за злото сумнѣнье своё. Тамъ же впадши (об. 52) въ рѣспачь, нагле здѣхъ.

А потомъ рыхло по его мизѣрной смѣрти, то есть року 1452, Махомѣтъ Второй Константинополе облѣгъ. Сла- ли Кгрѣкове съ цѣсаремъ своимъ до папы Миколая і до пановъ Заходнихъ о ратунокъ. Не толко имъ не дали, але были томъ бѣрзо ради. Шѣстьдесятого тѣды дни отъ облежена, Цар'городъ взятъ: рѣчи Божскіе и людскіе Тѣрци погвалтіли, церкви полупіли, свя- тостій не учтіли, рѣчи протівъ Богу брыдкіе чиніли, в' крови христіанской броділи, голову и клейнотъ всего хри- стіанства зневолили, стерли, ворота до всей Еуропы отворіли.

Скоро по ономъ снѣдѣ а по з'гла- жѣн'ю съ тогѣ свѣта Іосифа патріархи, послалъ папа Евгеній до Костантино- поля, передъ взят'емъ еще его отъ Турковъ, избравши нѣякогось Римянъ- на Григорія, хотѣи то собѣ у з'вѣчай увести на патріаршество Царігородское, и уперезаючи, абы кгда ся Кгрѣкове о смѣрти Іосифа довѣдають, иншого патріархи, ведле стародавняго з'вѣчаю, собѣ не поставили. Который Григорій, милосникъ славы Рим'ской и вызнанья ихъ наслѣдовца, кгда до Костантино- поля приѣхалъ, зъ великою смѣлостью и гордостью впедши в' церковь, на мѣстцу патріаршомъ стѣвши, оповѣ- дал'ся быти патріархомъ. Митрополіти и епископи и протосинкгели Царіго- родскіе, (53—д) видячи покѣсу нагле несподѣваную, без' ѱа и без' бороды, по чомъ посполіте муж'чиз'ну отъ не-

вѣсты розознати, боячыся, зѣи то и оный Янгъ Осмый Римскій з' мертвыхъ всталъ, жадной почести емъ не чаг- ли, ани повинности, патріархомъ звы- лой, не отдавали.

А в' томъ одинъ, побожвго герца и ѱмыслу, философского і богословско- го рѣзуму полный, з' значного кнзата Кгрѣцкихъ рѣду, именемъ Никентіи пришедши до него, мовилъ: «вѣдаши чѣстный мѣжу, правдівый дѣрети Христа Спасителя нашего: «хто и в'хѣдитъ двѣрми у дворъ овчарий, и пролѣзати инуды, тѣи есть и разбо- никъ»¹² Прѣто чомѣсь ся важилъ дѣ- рѣю, а не двѣрми, по стѣпывалъ по чѣ- ку церковного на такъ высокой стѣ- ны стѣнъ лѣз'ти?» А взывши изъ же- сакосъ свѣтителскій, началъ зъ него здѣймовати. Людъ посполітый тур- нул'ся бѣлъ, шарпаючи на немъ всѣ свѣтителскіе уборы. Але прѣречилъ Никентій, съ прѣчтомъ церковнымъ зъ митрополіты и епископы, прѣрече- ихъ лѣдвѣ ублагали, и о'дущити еи да- вши, отпровѣдвали его до корабля и отпустили до Риму.

Исидоръ, митрополітъ Рѣскій, пош- ливши и подписавшиися на Фларентин- унѣю, отѣхалъ до краевъ своихъ. И кгда до Смоленска приѣхалъ, поймалъ бѣлъ и до везѣн'я всѣжонъ. Але прѣ- посулы (бо былъ велѣкіе спѣрбы отъ папежа, продавши віру, (об. 53) и везъ) зъ везѣн'я ушѣлъ, и утекъ до Риму. Тамъ вѣдѣне отъ папы принять, і кардиналомъ учинѣнъ, а до Костантинополя на патріаршество упо- ремъ и гордостью Римскою виправленъ бѣлъ. Але тамъ и тотъ не чинилъ по- пасовалъ: и не прѣнято, ани з'вѣдай-

¹² Іоан. X, 1

и гдѣ убогомъ власть Римскую
имѣлъ, тогда, при бытности его,
Царгородъ взяли, а онъ не-
до Руси вѣкъ. И до Кіева
иди, видячи явную отъ Бога
у, жазоваль учинку своего, а
отъ Бога и отъ людей, а изе
овѣчекъ вѣсныхъ—опущонъ бѣ-
почалъ распачати. Архидіаконъ
той столицы хвалца, именемъ Ве-
сти, который при немъ, и у вели-
кохъ у Исидора казнодѣю и
бѣдучи, постерегши тоѣ, за-
ему в' потрабѣ трутѣзну. Иные
отъ Рѣси, то есть отъ Кіянъ,
поконанъ, и такъ ведле за-
мѣнулъ.

рочаючися зноу до оного Фло-
того (гдѣ видѣлъ пана и карди-
нобѣжны, ижъ на немъ не тѣлко
се добраго не справило, але
тѣмъ горшаа ненависть у хри-
ствѣ закурила) синоду,—мыслили:
бы дѣлей чинити мѣли?

такъ ¹, за намѣвою оногожѣ звѣ-
того Рѣдического оіата и тѣхъ, ко-
екѣ помогали, а за розказанемъ,
и наклады напескимъ, вѣда-
жъ в' Горѣ (54) Аеоистей было
тридцать ² монастырей вели-
мурин оточонныхъ, и великое
ство иноковъ абд мнѣховъ Грече-
которые на тѣю унѣю и словка
не дали, ани позволяли, а ижъ
божное, прѣве ангельское побѣни-
жѣтіе ихъ Востокъ и Заходъ
Атѣса,—выправили воѣного лѣду
стыю крѣжѣковъ, з' армѣтою два-

дцать шѣсть тѣсячъ ³, которые, рѣмо
на оборѣну краѣвъ Сѣрбскихъ и Бул-
гарскихъ тѣгнути, вѣторгвали до Горѣ
Аеоискѣй.

Пришѣдши ⁴ оный отъ Римского па-
пы людѣ, вѣсправленны до Святой Го-
рѣ, напервѣй до монастырѣ лавры
святого Аеоанасіа. Иноцы, видячи су-
ровство ихъ и наглое прѣштѣе, зляк-
шисѣ привали ихъ вѣдѣче. Они зѣра-
унѣю и поминанѣе у молѣтвахъ папы
Римского прѣняти казѣли. Шѣто за не-
волею учинити, але не отъ правдѣвого
сердца, мусѣли, и такъ цѣло захѣвани
были.

Потѣмъ ⁵ вѣ Амалфѣновѣ монастырѣ
пришли. И тѣе прѣняли ихъ такъ же.

Потѣмъ ⁶ вѣ Иверскую лавру при-
шли. Тамъ ихъ иноцы прѣняли, ани зѣ
нимъ згожѣтисѣ не хотѣли. Они мона-
стырѣ збѣрили, мнѣховъ або чернѣцовъ
хватаючи в' морѣ потопили, а шѣто-на-
передѣвшихъ в' рѣжѣю и в' наѣцѣ до
Рѣму у окѣвахъ отсылали.

(об. 54) Потѣмъ ⁷ до прѣтѣтѣй абд
старшого монастырѣ пришли. Вѣшѣлъ
самъ прѣтъ съ всѣмъ ангел'ского подо-
бѣн'ства старѣцы, сѣдѣнами квѣтнучими,
прѣсячи і упоминаючи ихъ отъ писма
лагѣдными съ плѣчемъ словы, абѣ
такѣго тѣран'ства и окрутѣн'ства надѣ
мѣстѣцами святѣыми и надѣ невинною
кровѣю не заживѣали, грѣзячи ихъ страш-
ною отъ Бога помстою зѣ то. Образѣ-
лисѣ тѣмъ бѣрзо, а поймѣвши прѣта
обѣсили, иноковъ всѣхъ мечѣ поддали ⁸,
монастырѣ съ пѣргѣмъ и зо всѣмъ за-
палили и вѣвернули.

Потѣмъ ⁹ рушилисѣ до великого мона-
стырѣ Ватѣпѣда. Послѣшавши мнѣси

полѣ киноварѣю почеркомъ XVI—XVII в.: «схутау» ² на полѣ киноварѣю тѣмъ
первомъ: «130» ³ на полѣ киноварѣю почеркомъ XVI—XVII в.: «26 tysiecy»
полѣ киноварѣю тѣмъ же почеркомъ: «1» ⁴ id.: «2» ⁵ id.: «3» ⁶ id.: «4» ⁷ на полѣ
кинѣ почеркомъ чернилами: «жалъ» ⁸ на полѣ киноварѣю почеркомъ XVI—
в.: «5»

отъ страху поствѣкали, разбѣглися по яскѣнямъ, по горамъ. Онѣ пришедши сѣлаго игумена зъ нѣкоторою братъею поймали, и по великихъ спорахъ и отъ писма розмовахъ, а наибольшей страхъ, видячи, ижъ не позволѣетъ ведле ихъ воли, обѣсили и того передъ монастыремъ, передъ сѣмою брамою, а чернцовъ постинали и rozmaйтими мѣками помучили.

Потомъ ¹ пришли до монастыря Зукграфскаго. Иноцы, видячи страхъ, збѣглися до пѣргу абд до башты монастырской, и не хотѣли до нихъ выйти, ани на унѣю позволити. Онѣ, множество на-носѣвши дрѣвъ и хворосту, оную башту запалили, и такъ зъ чернцами и зо всѣмъ до кгрунту **[(55)]** згорѣла, мѣсяца октовріа десятого дня.

А кгда такъ по всей Святей Горѣ по монастыремъ, по вѣнницамъ, по яскѣнямъ, по горамъ чернцовъ находячи, бьючи, мордѣючи, коло пяти тысячей и болшей душъ невинныхъ иноческихъ выгубили, и мѣста святыя пѣсты вчинили,—

пришли ² потомъ до великаго и славнаго монастыря, Ксеропотамъ реченаго. Мнѣси або иноцы, слышачи што ся зъ иными монастырями стало, болестю сердечною и страхомъ знѣты будучи, вышли протѣвъ имъ со кресты, приняли ихъ и на унѣю позволѣли и згодѣлися зъ ними.

По той згодѣ отправовали литургію ³. Дѣаковъ въ октѣнѣи кгда припомнялъ имя папы Римскаго, явный чѣдъ Богъ зъ высѣкостѣи оказалъ: сталъ ся шумъ и

трясѣнье землѣ страшное ⁴, и упали всѣ стѣны церковныя, и монастырскѣя, яко стѣны Ериксѣи и погинули всѣ вѣсполѣ, такъ и яко и Римяне, котѣрыя ся тамъ стѣити могли, великое множество душъ сталася офѣра мѣртвая, Богу же И наибольшій еще знакъ осталася стѣна часть башты мурованой, звѣчай нигдѣ никѣли небывалы землѣ низко схилившия, а не уи на память вѣчную и до того часъ

Видячи то, Римяне и крыжацы, страшившия великимъ страхомъ, што **[(об. 55)]** цѣлыхъ монастырей вивши, оттягнули отъ горы Аѣо. А иныи зъ Римянъ и съ крыжачами у Светой Горѣ zostали.

Позосталыи ⁵ по яскѣнямъ, и вертѣнахъ, крѣючіеся иноцы зѣи по отходѣ ихъ. А видячи обѣтели мѣстца святыи попѣлены, пои зъ кгрунту повыворочаны, братѣ бѣтую, помученую, кровъ порозлѣиныхъ въ полонѣ повѣденыхъ,— лѣзѣи сердца, со слезами и кр великимъ, оплаковали и рыдали ваючи онѣи псаломъ ⁶:

«Боже! пришли погане въ дѣдъ Твоѣ, осквернили церковь святую. Поклѣли трупы слѣгъ Твоихъ в кармъ пѣахомъ небеснымъ. Пѣ кровь ихъ яко воду обѣколо всегѣ, и не машъ хѣо бы ихъ погребѣи»

«Гдѣжъ нынѣ Аѣонъ, гора с пустынники и скѣтѣники цвѣтѣущи окраса и озѣоба монастырей и ц твоихъ? Яко еси опустѣло и оспѣ

¹ id.: «6» ² id.: «7» ³ на полѣ киноварѣю почеркомъ XVI—XVII в.: «зри» ⁴ на полѣ стариннымъ «зри» ⁵ въ текстѣ надъ псалмомъ написано киноварѣю: «*zalousny lament*». На печатано: «Псаломъ 78». Далѣ рукописная замѣтка: «*жалосный lament*». ⁶ LXXXVIII, 1—3: «Боже, приидѣша языцы въ достояніе Твое, оскверниша храмъ Твой — положиша трупы рабъ Твоихъ брашно пѣицамъ небеснымъ — и кровь ихъ яко воду обѣкрестъ Іерусалима, и не бѣ погребаяи».

тобою, вмѣсто свѣтлости, аеръ
 ся дымовъ, скваровъ! Яко стѣ-
 прикрылъ пороухъ погорѣлискъ!
 с'ки твой поплѣсканы кровю!
 ве и мѣшканцы и пеллгрѣмове
 юбѣ полегли! Яко старцы твой,
 ѡвизнѣ своихъ попеломъ по-
 надъ трупами духовныхъ сы-
 нѣхъ смѣтне седячи, пѣаство
 ы! (56) Яко позосталые сынове
 ть отцевъ рѣвно плачуть! Ко-
 штистойе сердце безъ жалю,
 окрѣтное око безъ розлѣнья
 ы слѣзъ опустити тебѣ можеть?!
 юихъ мѣшканцовъ, вѣдячи тое,
 юлитъ раднѣи смѣрть, ниужъ
 Почтѣ, Господи Боже, не учи-
 насъ годными, вѣсполъ з' отцы
 ы нашею, прѣйти отъ Тебѣ му-
 е короны?!
 ы насъ смѣтнѣхъ в' посмѣхъ
 ѡшимъ оставилъ?! Доколѣ, Го-
 гѣваешися до концѣ? Пролѣй
 ой на языкъ, незнающіе Тебѣ
 ючіе церковъ православіа Тво-
 ы посѣль насъ щедробливостями
 Господи, бо есмѣ обнищали
 Помози намъ, Боже, Спасі-
 тель, для славы имени Твоего!
 насъ! Мы бо есмѣ людѣ Твой
 аствы Твоей, абѣсмо оповѣдали
 оу и чуда Твой отъ рожаю
 ы.
 такомъ смѣтку, поспляючися
 ы пѣніи и пѣсньми духовными,
 и носячи тѣла оныхъ побѣ-
 ениекъ, ховали и погрѣбали.

Такой то былъ конецъ одного пре-
 славного Флорен'скаго синоду! Такие
 овоцы его згромажены, тѣе пожѣтки
 принѣсъ всему христіан'ству! Такъ ся
 тотъ пожаръ ненависти запалалъ по
 всемъ свѣте! Такъ она померклая нощъ
 гнѣву скрѣдла свой роз'ширила! Такъ
 мятежи, рѣстырки гору (об. 56) вынесли!
 Такъ тотъ синодъ зеркало в' собѣ ти-
 ран'ства потомкомъ заставилъ! Такъ
 межѣ пшеницу, по застойной любви, ку-
 колю незгоды, зависти, розорванья в'сѣ-
 ялъ! Такъ до остатней кропли милость в'
 христіанехъ высушилъ!

Обаче же ту зъ давныхъ преслѣдо-
 ванье часовъ, сыну Востока, облюбеници
 Христовы! А ку концѣ, заходу свѣта
 того не отступуй Солнца Правды и матки
 свосей, в' пелюхахъ еще тираній суро-
 выхъ Йродовъ пороженной, и подъ разли-
 ваньемъ отъ нѣхъ крови въ утѣску вы-
 хованой, презъ огонь [и] мѣчь досвѣтчо-
 ной и коронованой! Не отбѣгай же в' ста-
 рости еѣ, утѣсками упрямой и вы-
 неслой!

Твоя матка — первородныхъ своихъ
 сыновъ, на пот'канье и привитанье зъ
 далѣкихъ а высокихъ небесныхъ пала-
 цовъ Крѣля надъ кролями, до яслецъ
 Внелеомскихъ чтырнадцать тѣсячей
 однимъ разомъ жолнѣровъ мужныхъ ку
 оборонѣ Пана своего, яко слѣчныхъ
 ароматъ фѣалки, подъ острую косу са-
 турноватого Йрода пошала и выростила!
 Твоя матка подъ вѣнецъ, съ камени
 плетѣный, первомученика Стефана уро-
 діла! Твоя матка, в' солнце облечѣная
 и короною отъ дванадцати звѣздъ ко-
 ронованая, передъ сегоголовнымъ а де-

LXXVIII, 4—9, 13: «Быхомъ поношеніе сосѣдомъ нашимъ, подраженіе и
 — —Доколѣ, Господи, прогнѣваешися до конца? —Пролѣй гнѣвъ Твой на
 знающыя Тебе. —Скоро да предварятъ ны щедрѣты Твоя, Господи, яко
 мы зѣлю. Помози намъ, Боже, Спасителю нашъ, славы ради имени Твоего:
 избави ны. —Мы же людѣ Твои и овцы пажити Твоея исповѣмся Тебѣ,
 вѣкъ, въ родъ и родъ возвѣстимъ хвалу Твою»

сѣторѣжнымъ смѣкомъ в' пустыню утѣ-
сковъ, бѣдъ, скорбей и выгнана а блу-
калася по свѣту утѣкати, ведле Апока-
липисис[а], мѣла [(57—ѣ)] и утѣкаетъ!
Твой родѣтелка—не в' рѣскошахъ свѣта
того, але в' гуняхъ, скѣрахъ, волосѣни-
цахъ, по горахъ, яскѣняхъ, пропастехъ
волочѣчихся, опущенныхъ, утѣсненныхъ,
поруганье, везенье, темнѣици, камѣнье,
пилованье, мѣчи скромне знѣсячихъ, ко-

торыхъ не былъ гѣдентъ свѣтъ—смы-
спложала! Такихъ и васъ, сынѣвъ и
перешнихъ Востѣчныхъ, мѣти хочѣтъ
тоѣ вамъ на тестаментѣ zostавѣтъ, то
по васъ потребуѣтъ, того зѣчитъ: зѣбѣтъ,
прошѣдши тутъ сквѣзъ ѣгнь и водѣ,
в'провѣжены были до ѣного вѣчнѣ
покою. Амѣнь ¹.

(Послѣ сего заставка.)

Издано по старопечатному экземпляру Императорской Публичной Библиотеки.

¹ внизу страницы, между текстомъ и заставкою написаны кинноварью почеркомъ XVI—XVII в. слѣдующія три строки:

Zrozumiawszy dobrze tę zdradę Rzymską,
Nie tylko Unit, ale y Rzymianin żalem obięty
Będzie, widząc sprawę tyrańskie, a nie chrześcijańskie.

Подъ заставкою, написано кинноварью и тѣмъ же почеркомъ: «Прѣшу, нѣлѣ чинѣ,
для зрозумѣня и пакѣ». На оборотѣ 57-го листа, рукою владѣтеля книги, дѣльца Ѣеодора
Гавриловича, написано слѣдующее:

Свѣте, свѣте! што то чинишь?
Каждого чоловѣка отъ злости не уинишь.
Живеть, якобы николи не мѣлъ умерти,
А каждый отъ смерти не може отперти.
Охъ, охъ! бѣдна старость, всѣ ты жадають,
А коли прийдешъ, всѣ на тебе нарекають.

Ѣеодоръ Гавриловичъ,
дѣлякъ церкѣви Рождества Христова.

Богатство ѣде на возѣ високо,
Цорка еи пыха предъ нею мае ясне око.

АНТІРИЗИСЪ

ИЛИ

АПОЛОГІЯ

ПРОТИВЪ ХРИСТОФОРА ФИЛАЛЕТА

ВЪ ДВУХЪ ТЕКСТАХЪ:

ЗАПАДНО-РУССКОМЪ (1599 г.) И ПОЛЬСКОМЪ (1600 г.) ¹.

(м.) ² 'ΑΝΤΙΡΡΙΣΙΣ

ABO

ΑΡΟΛΟΓΙΑ

VKO KRZYSZTOFOWI PHILALETOWI,

EDAWNO WYDAŁ KSIĄSZKI IMIE-
OŻYTNEJ RUSI BELIGIJ GRECKIEY
KSIĄSZKOM O SYNODZIE BRZEŃSKIM
WYM W ROKU PAŃSKIM 1597.

Sirach. 13.

edy wilk się z owcą zgodzi,
sznik z sprawiedliwym ³.

небольшое украшение)

W WILNIE.

z Daniela Lanczyckiego ⁴.

Roku Pańskiego 1600.

(1—Xij) Illustrissimo ac magnifico domino d. Leoni Sapihæ, cancellario M. D. L., capitaneo Sionimscensi, Mohilouiensi etc., etc., domino observandissimo—

ἐνοσιόφρων, σχισματομίσης, ὁ ελεγχοψευδής

S. P. D. ⁵

In operum dedicatione, illustrissime domine, eius potissimum ratio haberi solet, qui possit et velit oblatum sibi munus, vel patrocinio defendere, vel splendore nominis illustrare,—quas sane conditiones, si Christophorus ille Philaletes recte intellexisset, alium patronum τοῦ πανηροῦ κόμματος, vt ille comicus ait, merito sibi elegisset. Quis enim credat catholicum principem seu velle seu posse

ю-Русскій текстъ «Антиризиса» воспроизводится по единственному старопечатному экземпляру, принадлежащему Московскому Архиву Министерства Иностран-
ныхъ Делъ, а Польскій—по экземпляру Императорской Публичной Библиотеки, вполнѣ
емуся. Въ Западно-Русскомъ экземплярѣ встрѣчаются три перерыва:
Польскомъ соотв.: нenum. +1—15), 29—32 (въ Польск. 17—19) и 263—270 (въ
2—116). ³ оборотъ нenum. листа чистъ, т. е. ни текстомъ, ни чѣмъ другимъ

⁴ Сирах. XIII, 21: «кое общеніе волку со агнцемъ? тако грѣшнику со
законникомъ» ⁵ о Даніилѣ Ланцицкомъ см. Примѣчанія ⁵=salutem plurimam dicit

hereticum hominem eiusque mendacia quasi quodam clypeo auctoritate sua protegere et a iustis piorum virorum oppugnationibus vindicare? At enim ea est impudentia hæreticorum: quorum frons, ut quodam in loco verissime scribit s. Augustinus, non est frons; qui et auxilium illius implorare et eius specioso ac splendido nomine sua scripta exornare non vereantur, cuius pijssimos parentes ((2*)) iniuria affecerint, conuitijs insectati sint, atque in eos arma sumpserint, et quantum in eis est, vulnerarint, prostrauerint, occiderint. Ac ne longius abeam, en noster Philaletes, egregius scilicet veritatis amator, in toto illo suo mendacissimo opere ecclesiam catholicam Romanam inprimis oppugnat et eam funditus euertere molitur; Romanum pontificem reprehendit, damnat, deque illius sanctissima fama vilissimum caput ore polluto detrudere audet; serenissimum regem nostrum insimulat; optimos Russorum antistites, summa totius orbis christiani gratulatione cum Romana, hoc est vera Dei ecclesia firmissimo fœdere antiquæ religionis coniunctos et consociatos, instar luti pedibus calcat. Magnum cancellarium summis laudibus tantum extollit: at quis modus iste est nouus captandi beneuolentiam, nunquam antea in scholis rethorum auditus? Estque hoc illi simillimum, si quis vna manu mulceat hominem, altera verberet. Cæterum quæ causæ illum ab eiusmodi operis nuncupatione iure optimo detertere potuissent, eadem me vehementer pepulerunt, ut tibi Leoni, magnanimo principi, alteri nimirum non minori cancellario, dicarem et consecrarem præsens antidotum aduersus Philaleti delirationes incredibiles. Siue enim amplissimam potestatem, qua præditus es, et præclarissima quæque facinora

efficere potes, siue beneuolentia gularem, qua velis opem ferre et afflicto, siue nimiam pietatem vineam Domini Sabaoth, eiusque in terris custodiam (3**) — Αἰῖ)dem non possum non vehementer patratuum expetere, mihique affuturum. Postremo vt et animi mei gratiam moris acceptorum a te beneficiorum stimonium aliquod extet, hoc le munusculum tibi tanto senatori. Ne miretur autem illustrissima d. si nomen meum, alioquin cæteris tibi inprimis optime notum primendum mihi fuerit, quod Phil indignum existimauerim, qui illud at, quem tamen in hoc eodem quod illum Æsopicum asinum pelle indutum, qui quam primum ὁγέσται — agnitus est, prudenter imitari. Proinde ne se ipsum v nomine proderet, cui potissimum dum erat nomen (erat autem re cellario cui dicabat librum), sapientis literis aperire, illud ausus sit. Id quod testantur eius tholici principis literæ ad an Wladimiriensem de hac re datæ sane aliunde acceptas hic intexer pretium esse duxi. Quod si in p mutabit consilium, et illud patefaciet (quod eum facturum spero), agnoscet asinus verum (neque enim in sylua latebit), vera fide catholica et antiqua Græcæ atque Russorum religione præclatam oppetere et vitam profundere ratus. Deus optimus, maximus, iustissimus d. v. bonis omnibus quæ tissime conseruet incolumem.

4) EXEMPLAR LITERARUM, QUAS
IT ILLUSTRISSIMUS REGNI CANCEL-
LIUS AD PRESULEM WLADIMIREN-
M.

Reuerendissime domine, amice charis-
sime et obseruandissime!

Certiore esse me factum a reueren-
tissima d. v., quid inaudierit de Mul-
tano, qui apud me est, quod id mea
terresse existimasset, gratum habeo.
Quod officij beneuolentiaeque suae erga
me genus, quoties vsurpabit (vt autem,
quoties vsus accidet, vsurpet, rogo), erit
ibi semper gratissimum. De Moldauiae
incipe, non video quicquam esse eius-
odi, quod sit ab isto Multano in su-
sicionem reuocandum. Multanum se esse
it, Multanorumque propinquitatem, non
Moldanorum, prae se fert. In ea tamen,
uae mihi significanda putauit, sensim et
curate inquiram. Quod attinet ad in-
scriptionem mihi vsque nunc inauditam,
nescio cuiusnam ad me scripti libri; id
vero eiusmodi est, vt qua de libro, qua-
vis sit, qua de auctore libri, ecquisnam
tandem sit, omnino nihil sciam neque
rursus quicquam scissem, nisi ea de re
reuerendissima d. v. litteras accepissem.
Ibellum eum, rogo, si potest, ad me
mittat, et nomen proprium auctoris, si
scit, aperiat, nam Philalethis fictum
se apparet. Simul atque quis is sit, et
cuiusnam sit istud rei, rescuiero; alium
si patronum suarum eiusmodi scriptio-
nis is scriptor bonus ut adoptet, cum
conferam. Τὸν μὲν γὰρ Χριστόν καὶ τὰ
ἐκ Χριστοῦ φρονῶ, τὰ καθολικῶν, τῶν δὲ
τῶν ἀπάντων καταφρονῶ.
 cupio beneualere reuerendissimam d.
v. tram. Datum Samosci die 30 mensis
Iobri. Anno Domini 1598.

(здесь небольшое украшение)

Κ(5) ANTIPPHISIS

PRZECIW KRZYSZTOFOWI PHILA-
LETOWI Y KSIĄSZKOM IEGO, FAŁ-
SZU PEŁNYM, KTORYM NAPIS APO-
KRYISIS, GDZIEŚ Z CIEMNEY DRU-
KARNIEY WYDANYM.

DLA WIADOMOŚCI WSZYTEK MIŁOŚNIKOM ZGO-
DY Y IEDNOŚCI Ś., TAK TESZ Y PRZECIWNIKOM
IEY, NA PRZESTROGĘ NIEDAWNO WYDANĄ,
ABY SIĘ STRZEGLI HERETYKA, KTORY SIĘ
RUSKIM PŁASZCZEM POKRYŁ, IAKO WILK
OWCZĄ SKORĄ.

(здесь помянуто украшение)

Κ(6) PRZEDMOWA DO CZYTELNIKA.

Roku niedawno przeszłego 1597, wy-
dane były z druku pismem Polskim y
Ruskim książki, ktorym tytuł «OBRONA
SYNODU RUSKIEGO BRZESKIEGO, W ROKU
1596 ZEBRANEGO». W ktorych książkach
chociaż autor imienia swego nie napi-
sał, a wszakże wielom ludziom pobożnym
y krześcijańskim wiadomo iest, kto ie
wydał. Nie potrzeba się o nim pytać: z
samey rzeczy krześcijański czytelnik po-
zna, że iest katolik pobożny y sługa ko-
ścioła Bożego prawdziwy, który nie za
naymem, ani dla pożytku swego, albo
sławy iakiey próżney (ponieważ świat
ten y wszystkie roskoszy iego opuścił, a
tylko na służbę Bożą vdał się), ale mi-
łując Pana Boga y prawdę Iego ś., to
wszystko, co się na tym synodzie Brze-
skim działo, dla wiadomości ludzkiej
prawdziwie opisał, ku pociesze wszystkim
prawowiernym katolikom. Y to tesz do-
brze rozumiejąc, isz się tacy mieli naleść,
ktorzy ten synod Brzeski szczypać y do
ludzi niewiadomych inaczej, aniżeli się
co działo, wdawać mieli, odwodząc ludzi
od zgody y iedności krześcijańskiej,

Ale, miasto podziękowania y wdzięczności (ach! niestety!), ku rozerwaniu y ohidzie tey ś. zgody, wydano niedawno książki po Rusku y po Polsku, gdzieś w kącie drukowane (bo iniey!)(7—8)sca nie położono: znać isz fałsz!), pod imieniem iakiegoś niesłychanego człowieka Krysztopa Philaleta, którym tytuł «APOKRYISIS, TO JEST RESPONSA NA KSIĄŻKI O SYNODZIE BRZESKIM IMIENIEM LUDZI STAROŻYTNEY RELIGIJ GRECKIEY». A przypisał ich iego mości panu kanclerzowi Koronnemu, człowiekowi katolickiemu y świętobliwie pobożnemu y posłusznemu synowi kościoła ś. katolickiego Rzymskiego. W których książkach swoich ten pan Philalet nie tylko osobę y autora książek synodu Brzeskiego, ale tesz y tę iedność y zgodę świętą gani, y hidzi ludziom krześciańskim, y tak wiele w nich rzeczy nieprzystoynnych y fałszywych nakładł, żeby tesz podobno y sam dyabeł, z piekła wylazszy, nie mógł gorszey nieprawdy zmyślić, iako ten Krysztow

Patrzajże, jeśli ten niesłychany
służysz sobie to imię przywołane.
Izali to Krysztophor, który od isia
zgody y miłości krześcijańskiej (jak
Pan Krystus Sam zalecił) odwodzi
krześcijańskich a niezgodę dyabeł
schyzmę przekłętą zaleca, wtwarza
mocnie się iey trzymać kate? Im
miłośnik prawdy, który tak wiele
szu y nieprawdy y rozmaitych potw
w ksiąszkach swoich nakładał, isz
by się przyszło próbować—nie mowa
trzecią część, ale by ledwie dzie
prawdy w nich znalazł?! Bo by ten
piekielnego towaru swojego inaczej
ludzi nie vdał, gdzieby do tak
bałamutnie czego prawdziwego nie
mieszał; gdysz y dyabeł, kusząc
Krystusa na puszczy, pismem allegor
ale isz go na złą stronę wywracał,
mu pismo ś. do fałszu iego nie pom
także—y temu Philaletowi, cho
rzekomo za prawosławną wiarę kości
ś. Oryentalnego zastawuie się, y im
niem ludzi starożytney religij Greck
pracuie! Ale y ktosz tak ślepy b
żeby tego widzieć nie miał, isz się d
beł w anioła światłości, a wilk w ow
czą skórę przyodziął, szatan post
wężową, ku zwiedzeniu niewinnego
ma, na się wziął! Heretyk iawny
(9²) wszem znaiomy za katolika pr
dziwego vdaie się! broni tego, czego
nie wierzy, bo iest iako Rzymskie
tak y Greckiemu kościołowi nieprzy
cielem! Wszak go dobrze znają, cho
się w inszy obraz przemienił: poka

¹ опечатка: szlusznie ² опечатка; нужно: 8; но эта опечатка не исправляется, так как пришлось бы изменить всю пагинацию

tożys sama pisanie jego, że nie był
żadym Rusinem, ale zbiegiem katolickiego
kościółka, bo wszystko, co jest Rzymskiego,
gani, bluźni przeciw Bogu, bluźni prze-
ciw kościołowi Rzymskiemu, szczypie
pastyrza powszechnego widomego kościo-
ła Pana Krystusowego, co jest własna
wszystkim zbiegom i heretykom czynić!

Ażby tym beśpieczniej tę bałamut-
ną swoją do ludzi niewiadomych¹ wdać
moż. wydał te książeczki swoje pod
obrazą i tytułem katolika pobożnego y
nabożliwego, pana zacnego y prawdę
Boga miłującego, mniemając, żeby się
za tym przysłużył: ludzi niewinnych,
którzy w tej ś. jedności pracowali, do
niego oświecił, y temi bluźnirstwami swe-
mu cnemu wczcił, właśnie tak, iako gdy-
by kto, syna zalecając y zacność jego
namemu wynosząc, a oycę y matkę jego
błędny y sromocił, y pościwości za pie-
dzieć na nich nie zostawił! Tak właśnie
y ten pan Philalet czyni: wynosi zacność,
wynosi stateczność, wychwala pobożność
tego cnego pana, którą wszyscy znają
y wiedzą bez jego pochlebnego zaleca-
nia, które on czyni y wypisuje w przed-
mowie swojej do jego mości; a w sa-
mych książkach bluźni y gani oycę y
matkę jego y wrodzenie jego duchowne
(nie mówię o ziemskich y cielesnych
rzeczach, ale o duchownych, które są
większe y ważniejsze, anizli cielesne),
gani wiarę ś. katolicką, gani nabożeń-
stwo y cerymonie kościoła Rzymskiego!
Izali się ten cny y pobożny pan zaprzy-
rodzenia swego duchownego, gdzie się
wrodził nie wedle ciała, ani ze krwi,
ale z Boga? Izali się zaprzy macierze
swej duchowney, ktorej piersi z mło-
doci lat pożywał y w niej wychowan,
to jest kościoła ś. katolickiego Rzym-
skiego? Izali się odrzecze oycę swego

duchownego, pastyrza kościoła Pana
Krystusowego powszechnego, którego
mu Jezus Krystus Zbawiciel nasz,
wieczny y niewidomy pasterz, słuchać y
szanować rozkazał, mówiąc: «kto was
słucha, Mnie słucha»²? Po(10—Bij)wna
rzecz: ieśliż wszyscy panowie krze-
ścianańscy nie wstydaia się go zwać oycem
oyców, y ten święty y pobożny pan nie
wstydzi się wyznawać synem jego du-
chownym! A ten Philalet, zganiwszy to
wszystko w książkach swoich, zakryw-
szy psiną oczy, te bluźnirstwa swoje
śmiać wydać pod tytułem tego cnego y
pobożnego pana!

Ale patrz, co uczynił! Pospolicie iako
sowa światłości nie rada widzi, y nie-
toperz w dzień nie lata, tak y ten Phi-
lalet: nie tylko żeby miał iawnie swoje
własne imię w tych książkach napi-
sać, ale—co większa—y temu, komu te
książeczki przypisał, nie śmiać ich, iako
zwyczaj bywa, posłać! Y pewnie by
jego m. o nich żadney wiadomości nie
miał, by był jego mości kto inszy o tym
nie oznaymił, y tej podstępney sztuki
jego nie vkazał: wdać do ludzi pana
katolickiego, iakoby i. mość fautorem
heretyków y schyzmatyków wszystkich
być miał, y zgody a pokoju w kościele
ś. tak, iako y on, nie rad widział. Za-
prawdę godzien za tę dedykatoryą po-
dziękowania, ale owakiego, żeby asz boki
wspuchły. Izali to nie wielka y wsze-
teczna śmiałość: zganiwszy wiarę, zga-
niwszy cerymonie, zganiwszy pastyrza
kościółka powszechnego, y z błotem prawie
zmieszawszy kościół Rzymski, a przypis-
ać te swoje bluźnirstwa panu katolic-
kiemu, człowiekowi nabożeństwa Rzym-
skiego?!

Patrzayże daley! Iako w przedmowie
swoiej do czytelnika, w tych książkach

¹ означен: «нeвeдoмыч». ² Лys. X, 16

napisaney, dawszy imię autorowi y obrońcy synodu Brzeskiego, y nazwawszy go dzieiopisem synodowym, potwarza go naprzod tym, iakoby miał w tych tam ksiąszkach swoich co wszetecznie pisać, y co iadowita ślinka do gęby przyniosła mowić. A samego siebie y stateczność swoją zaleca, mowiąc: «nie odpowiadamy głupiemu na głupstwo jego, na wszeteczność wszeteczności (ktorey y vrodzenie, y zachowanie y vsta nasze nie przywykły) nie zażywamy, żałobą żałobie nie zastawuujemy się¹, y owszem skromność nasza aby była wszem ludziom iawna, przestrzegając, nie oddaemy zła za złe, ani złorzeczym za złorzeczenie»². To są słowa Philaletowe. Czysta skromność! osobliwa powściągliwość! Bo gdy się przypatrzysz, **[(11)** czytelniku miły, w rzeczy samey pisaniiu jego,—rzadki rozdział (ale—co mowię: rozdział?), rzadką kartę naydiesz, na ktorey byś albo przeciw Bogu y prawdzie Jego, albo przeciw pismu, albo przeciw kościołowi katolickiemu, albo przeciw papieżom, albo przeciw zgodzie y miłości bliźniego—czegokolwiek sprosnego y wszetecznego nie znalazł, co vsta jego plugawe wyrzygnęły! Wszystkich pomazał, wszystkich zelżył, wszystkich zpotwarzył: y Boga, y kościół, y zwierchność jego duchowną y świecką! Pismo święte y świętych oycow wynicował, wykreślił swoimi heretyckimi przewrotnymi wykłady: iedno minął, drugie zwinął! Listy papieskie, listy niektórych władzykow fałszywie przełożył, wybierając z nich sztuczki niektóre, co na stronę swoją potrzebnego być baczył; a gdzie iasna prawda y co przeciwnego

sobie widział, czym by się nie ludzi cnotliwych iawnie pokazał wszystko vtał, vkradł y poiknął, samym pokazał, iakiego cechu w mieśnikiem. Bo to przyzwolta kom—pisma fałszować, okęsywać, y na swoje mniemanie wywraca właśnie y ten pan Philalet v ksiąszkach swoich. Czego nie słow rzeczą samą dowiodę y iawnie tylko Rzymianom, ale y Rusi nie mey wytknę, aby obaczyli: iakiebie obrońcę obrali, ieśliże to pi wiadomością ich wydał? Na co nabaczniejszych, ktorzy wiedzą, iac co działo, y teraz narzekają.

Podziwuyże się, bracie miły, t skromności, którą się zaleca! I ludziom pocciwym, w zacnych y st nych domach vrodzonym, w rzecz spolitey dobrze zasłużonym y zn nie tylko vrzędy, ktore od Pana Samego y od pomazańcow Jego poodeymował, ale y pocciwości, po dusznym zbawieniu v każdego vboszszego człowieka iest za nay kleynot y iest iako wtora dusza prawie wszystkich odsądził! Na c pomazaniec Boży, ktory to w swoich ma y tym szafuie, ladaia zkwapia się, asz za słusznym do y pokonaniem prawnym. Nakoni tylko zwierzchniego pana, pon Bożego, władzą sobie przywlas **Бий**czył, ale Samego Pana B wszystkich na potępienie wieczn dził, y nic nie zostawił—ani ieg mości, ani Bogu sądzić! Sam **zau** instyguie, sam sądzi, sam karze, wości y vrzędy odeymuie!

¹ въ Польскомъ текстѣ «Апѳкризиса» (см. 2-ую кн. «Пам. полем. литер.», столб. 1 мѣсто нѣложено такъ: «skardze skargi nie oponujemy» (чрезвычайно удачн намекъ на автора «Берестейскаго собора».—Скаргу) ² опечатка: «zlorasz» во 2-й кн. «Памятниковъ полемической литературы», столбцы 1013—1014.

A kto się iego pisaniu dalszemu pilnie przypatrzy, a obaczy to iasnie, chociaz żyda grzebie, isz nie tylko duchowni y świeccy ludzie zacni nie wysiedzieli się y niego spokojnie, ale y sam iego krol. mość, pomazaniec Boży, pan dobrotliwy, święty y pobożny, na ktorego maiestat ten sprosny bałwan targnął się, wyrzucając na oczy listy y przywileia iego krol. mości niektore, sztrofując iakoby niesłusznie y przeciw prawu były wydane, potrzasał przysięgą pańską y kancelarij iego, — wszystkim zgola vszczerbek vdziałł y w misę naplwał! A przedsię chwali się, isz w pisaniu swoim skromnie y przystoynie się zachował!

A iszby tym beśpieczniej ięzykiem swoim wszetecznym y piorem niepowściągliwym mógł ludzi niewinnych łajać y szczypać, własnego imienia swego nie śmiał napisać, czując się nie tylko w tym, isz nieprawdę pisał, ale y to, że od żadnego cnotliwego człowieka podziękowania za to nie iest godzien: zmyślił sobie imię, ktore każdemu cnotliwemu y krześciańskiemu człowiekowi, Boga y prawdę Iego ś. miłującemu, słuszyć y przypisować się może przystoynie, aniszl temu niezbożnemu heretykowi.

A isz on sam swoje własne imię vtałł y w swoich ksiąszkach położyć nie chciał, y sam siebie niegodnym, aby go ludzie znali, być osądził,—y ia tesz, który-m tę professiā na się wziął, abym na niektore iego bałamutnie, chocia nie na wszystkie, odpisał, nie kładę imienia swego w tym responsie moim, chocia bych mógł beśpiecznie, bo za prawdę, ktorej się tu w pisaniu moim iako mocnego fundamentu trzymam, da Pan Bog—nie powstydam się. Ale isz on, iako niegodny, sam się swego imie-

nia zaprzął,—przeto y mnie nie godziło się onemu swego imienia oznaymować. Ale ieśli się cnotliwym być czuie, niechże się podpisze do swoich ksiąszek. A ia tesz nie tylko abym mu miał imię swoje oznaynić pismem, ale y sam oczywiście na każdym miejscu stanowić mu się będę, y nieprawdę ¹ iego y bluźnierstwo (13) iawne pokazać mu gotow iestem. A isz się on nazwał Krysztophorem Philailetem, czym nie tylko rzeczą samą, ale ani słowem nie iest,—słuszniej go ia nazwać mogę Diawolophoron y Philopseudem. Przeto y ia tesz mogę się nazwać sprawiedliwicy, niszl on, Philoiletem y Elenchopseudem: a to—isz, dla miłości y prawdy Bożej, pokazuję ludziom krześciańskim fałsz y nieprawdę iego.

Wiedz że, krześciański bracie, isz ia nie na wszystkie ksiąszki iego odpisuję, obawiając się, abym cię długim czytaniem nie zabawił, ale tylko na niektore czelniejsze rzeczy, pokazując w nich fałsz y nieprawdę iego: abyś z tych małych, iako ze zwierciadła, obaczył, co się we wszystkich iego ksiąszkach zawira. Ktorego poznasz po rzeczy samey y po dowodach argumentnych y konkluzjach iego, kto iest, y iakiej profes[s]yey człowiek: ieśli Grek, albo Rusin, czyli dyabelski heretyk? Bo się nie vtał sztydło w worze! By on, nie wiem—iaką, maskarę kładł na się, poznać wilka w owczey skorze; przedsię wilk wilkiem, chocia się między owieczkami kryje. Nie dziw tedy wilkowi! Ale więcej się dziwię swey miłej prawosławney Rusi, że człowieka takiego, który by y Rzymską y Ruską wiarę wniwecz rad obrocił, za defensora swoiey opiniey wzięli! Iakoby Boga w Izraelu nie było, vciekli się o poradę do Belzebuba Akarón-

¹ oneчарка: «nieprawda»

skiego, opuściwszy swoich kapłanów pobożnych: wzięli sobie na pomoc heretyka sprostego y nieprzyziaciela prawdy Bożej. Ale jeśli wy, moy miły narodzie Ruski, tego nie baczycie, pokażę ia wam: iakiego to obrońcę macie, iakim iest miłośnikiem prawdy! Jedno mię z pilnością, bez waśni y załatwienia (ktore naprzeciw kościoła Rzymskiego, iakoby coś innatum, macie), dla miłości Bożej y waszego dobrego posłuchaycie.

Zaczynając tedy pan Philalet (albo słusznie się nazwać może—Philopseudis) pisanie swoje w przedmowie do czytelnika, na czterzy części, odpisując dzieiopisowi synodu Brzeskiego na książeczki jego, swoje książki rozdzielił, w których po kilka kapituł albo rozdziałów położył. W pierwszej tedy części, na §(14) wtorey karcie, pomienił srypt iakiś na synodzie Brzeskim, od duchownych y świeckich starożytney Greckiey religij wydany na metropolita y towarzyszów jego, y o ich postępku w Brześciu spisany, y do książ trybunalskich wielkiego x. Lit. zaświeża oddany. A potem tamże wspomina, dla objaśnienia y wtwierdzenia tego sryptu, z strony swey przeciwney niektore pisma, listy, prawa, poselstwa. Na który srypt ich, gdy do tego przyidzie, na swoim miejscu odpowie się mu nań, słusznie li to uczyniła jego strona, y tamże pokaże się jego szczyrość Philaletowa, iako się y w tym prawdziwie zachował.

W drugiej części obiecuie pokazować postępek swey strony na synodzie Brzeskim być bez przygany. Y tam, gdy do tego przyidzie, domacamy się prawdy jego.

W trzeciej części tractuie o iednym władstwie oycy papieża Rzymskiego, przyznawając mu iey (sic)¹ ani w Ewangelij, ani apud patres, ani w historych kościelnych. Do ktorey gdy przyidzie, pokażę to iasnie na niego, że heretyk mi sztukami y argumentami wysłubi, a nie katolickimi, ani Greckimi.

W czwartej części a ostatniey—o patryarchow Carogrodskich y zwierdności ich, którą dzieiopis synodu Brzeskiego słusznie był zganił. Y tam, gdy do tego przyidzie, pokażę to, że iey nieśmiało broni z wiela przyczyn. A to będą naśmieszniejsza—isz ich zwierdności broni, a papieską poniża, a samą tey, ani owey nie słucha.

Na co wszystko iusz tak mixtiora, patrząc iego porządku, iako się okazaya pokaże, odpowiadać mu, kłósciański bracie, będę. A ty słuchay a sądzay y moję y iego prawdę.

Naprzód tedy. Aby się za Rusina w swego vdał, w teyże przedmowie swem przy czwartej² swey części obmawia się: isz z Łacinnikami, powiada, kłóspor, przeciw ktorym z Łacińskich pism a nawięcey świadectw chce przywołać Greckiey religij człowiekiem mianuie być. Co iest szczyra nieprawda: bo y frazys pisania pokazuje, że nie był nigdy, ani iest Rusinem, ale iest heretykiem. Bo czego y sama Ruś nie mogła ganić, to on §(15³) gani y tak mówi: «że my nie samą Łaciną, iako nas niektórzy vdaia, ale Rzymskiego kościoła (w ktorym po Łacinie, chocia przy niewmiejętnych Łacińskiego ięzyka, nabobstwo odprawiają) błędami się brydziemy».

¹ если не опечатка, то подразумевается: влады ² вѣрнѣ: третьей ³ опечатка: 51

Olasz masz starożytny religij Greckiej
 człowieka! Czy nie własny to heretyk,
 który cerymoniami kościoła Rzymskiego
 brzydzi się y nazywa ich błędami?! Czego
 Grecowie sami, ani Ruś baczna,
 który Łaciński język vmieia, nigdy się
 nie brzydzić nie zwykli, wiedząc, iż
 nie wszystkie takiesz cerymonie w
 tych cerkwiach maia, y swoim języ-
 kom też odprawia. Y gdzieby ta mała
 Łaciszka mogła to znosić, pokazał bym
 Panu Filalecie, iż nie masz tej iedney
 cerymonij w kościele Rzymskim, co-
 by w Greckim nie naydowało, ani w
 Greckim, czego by w Rzymskim nie było,
 przez kilka rzeczy małych. Ale żeby
 nie woda wszystkimi cerymoniami kościo-
 ła Rzymskiego Grekowie y Ruś mieli
 brzydzić, to nieprawda, panie Filalecie!
 Oni brzydząc się temi, y swoje własne
 cerymonie by musieli. O czym onym staro-
 dawnym y świętym Grekom ani się sni-

ło. Y teraz w samey Grecji w niektórych
 znacznych mieściech, gdzie ręka pogańska
 nie opanowała, znaki tego są, iż po-
 społu z Łacinnikami nabożeństwa swoje
 odprawia, chociaż nie będąc pod po-
 słuszeństwem papieża Rzymskiego, ale
 swego patriarchy Konstantynopolskiego:
 tam w niektóre dni święte swoje vro-
 czyste na ołtarzach Łacińskich liturgije
 swoje miewaia. Czym się teraz dradzy
 grubianowie brzydzą, przeciw iasnym
 kanonom synodowym. O czym niżej
 wsłyszysz. Ktemu tamże w dzień Ciała
 Bożego, chociaż Grekowie tego święta
 nie obserwuią, iednak popi Grecy z
 Łacinnikami pospołu w wbiarach kościel-
 nych na ten dzień proce[s]sye odprawia;
 a czynią to nie z przymuszenia, ale z
 dobrej woley. O czym wszyscy dobrze
 wiedzą, którzy w Koreyrze, Cefalonij,
 Cerygu, w Korfie y Zacyntu bywaia.

.....
 (25) * передъ тымъ и въ Костенъ-
 товомъ, коли патрiархъ самъ служъ-
 итъ Богу меваетъ, апостола и евангъ-
 лiя вперёдъ по-Латинсѣ, а потомъ и
 по-Греческу не читано, такъ яко те-
 перь въ Римѣ еще тотъ звычайъ старо-
 давный заховуется, на знакъ единости
 апостола Римскаго и зъ Греческимъ:
 и въ такжѣ апостолъ и евангелiю
 по-Греческу перъвей, а потомъ по-Ла-
 тинсѣ, гдѣ папѣжъ самъ мѣшу меваетъ,
 и читаетъ. О чомъ хоче[шь ли, брате
 Христофiе, вѣда]ти, читай себе
 [Миколая Першого, папѣжа Рим-
 ского], писа[ний] до Михайла, цес[ара]

A co się tycze języka Łacińskiego,
 którym te cerymonie Rzymianie odpra-
 wia, azali y w Konstantynopolu przed
 tym, gdy ² patryarcha sam in pontifica-
 libus miewał sacrum, epistoly y ewan-
 gelie w(16—C)przod po-Łacinie, a
 potym y po-Grecku nie czytano, tak
 iako teraz w Rzymie ieszcze ten zwyczaj
 starodawny zachowuje się, na znak ied-
 ności kościoła Greckiego y Łacińskiego:
 iż też ³ epistolę y ewangelię po-Grec-
 ku piérwey, a potym po-Łacinie, gdy
 papież mszą miewa in pontificali, czy-
 taia(—do których ceremonij Greckich
 diakonów wzywaia). O czym chcesz li,
 bracie krześciański, wiedzieć, czytaj so-
 bie list Mikołaja Pierwszego, papieża

* На этой странице начинается единственный экземпляр «Антирризиса», принадле-
 жавший Московскому Архиву Министерства иностранныхъ дѣлъ. Первые листы весьма
 плохо и частично истлѣли; нѣкоторые мѣста текста заключены въ прямые скобки, кото-
 ры означаютъ, что мѣста эти возстановлены, по соображенiю съ Польскимъ текстомъ.
 * печатка: gdj * опечатка: tczj

...рече, который] найдешь въ ... вторыхъ [соборовъ головныхъ, ...] семисотъ сорокъ постей. Тамъ ... на [кар]те 749: если се перьше Грекове въ отыправеніи набоженствъ языкомъ латиньскимъ и церымоніями костела Рымьского брыдили? А тутъ машшь перьшую штуку Оилялетову. правду ли пишеть, и если есть чымъ, чымъ ся быти мену(26)еть?

Въ тойже перьшой части (на картьте шестой, на другой страницы) прислухайся, оратъ милый, скромности его, которую ся въ предъмове своей прехваляетъ! Ижъ называетъ людей учтивыхъ выкрутачми, бо такъ (тамъ) мовить: «лечъ ижъ есть зъ выкрутачми речъ». А то розумееть о всихъ Рымское релии людихъ. Але дастьсе то видетъ ниже: что есть выкрутачомъ—чы католикове, чили [Оилялет]ъ герети[къ]?

[Въ той же части, на картьтѣ] шестой, припоминаетъ [присегу, при пос]вещаніи патрмар[ху К]остен[тинопольскому отданую], и причыны, для кото[рыхъ] декретъ противъ митрополита и владыковъ есть выданный: што все въ книжкахъ неякихъ, «Ектезысъ» названныхъ, поведаетъ быти вписано.

(ОТКАЗЪ.)

На то все такой ему отказъ чыню. Правда, ижъ «Ектезысъ» отъ противной стороны есть выдана, и декре(27)та ижъсь написаны. Але не то есть кгрунтъ—шисати на кого декрета по своей воли. Але то(го смотрети): чы мели тую владзу тые панове судьи (его)—митрополита и владыковъ судити

Rzymskiego, pisany do Michała, cesarza Carogrodzkiego, który naydziesz w księgach wtorych synodow generalaych, folio 746. Tam obaczysz na karcie 749 iесли się pierwszy Grekowie w odprowowaniu nabożeństwa językiem łacińskim y ceremoniami kościoła łacińskiego brzydzili? A tu masz pierwszą sztukę Philaletową: prawdę li mowi, y jeśli iest tym, czym się byдъ mieni?

W teyże pierwszey części (na karcie piątey¹, na drugiej stronie) przysłuchay się, bracie miły, skromności jego, którą się w przedmowie swey popisuje. Nazywa ludzi wciwych wykrętaczmi, bo tak mowi: «lecz isz iest z wykrętaczmi rzecz». A to rozumie o wstytkich Rzymskiej religiey ludziach. (lecz za co podziękować!) Ale da się to widzieć niżej: kto iest wykrętaczem—czy katolikowie, czyli Philalet heretyk?

W teyże części, na karcie 6², przypomina przysięgę, przy poświęceniu patryarsze Konstantynopolskiej oddaną, y przyczyny, dla których dekret przeciw mitropolitowi y władzom wyданы: co wszystko w ksiągkach niejakich, «Ectesis» nazwanych, powiada byдъ wpisano.

Na to wszystko taki mu daię response. Prawda, isz «Ectesis» od przeciwnay strony iest wyдана, y dekreta iakie napisane. Ale nie to iest grunt—pisać na kogo dekreta po swej woli. Ale to: czy mieli tę władzъ ci panowie sędziowie—mitropolita y wladzkow sądzić y degradować, czym się tam przechwalaia? B

¹ невірне указание; нужно: для Польскаго «Апокризиса»—стр. 2-я, для Западно-Русскаго—л. 8-й на об. (см. 2-ую книгу «Пам. полем. литер.», столб. 1025—1026: «lecz isz iest z wykrętaczmi rzecz»—«лечъ ижъ есть зъ выкрутачми речъ».) ² невірне указание; нужно для Польскаго «Апокризиса»—стр. 3-я, для Западно-Русскаго—л. 9-й (см. 2-ую кни. «Пам. полем. литер.», столб. 1027—1028)

«догъ складати, чымъ ся тамъ
ють? Бо хотяжъ бы такъ было,
поведають, ижъ митрополитъ
кове были подъ владзою патры-
остентинопольского, ведже на
вакова[ла] столица Костенти-
[кая]. Бо Е[ремияшъ патри]арха
редъ тымъ часомъ умеръ, [и не
на] тотъ часъ патр[иарх]и (вла-
[сто]стентинопольского). А хотяжъ
уръчынъ [далъ патриар]шество
Карыкови, але ему свое[жъ]
[послужили и струли его. А хто
лъ пр[и]чиною? пытайсе толко,
гесея! «Бо нетъ ничего такъ таем-
ко Христось мовить, абы на-
не мело быти явно». *Обачите,*
сь старшый зъ духовныхъ до
причинилъ, зычечы собе (того
стыца). А по смерти того, дано
патриаршество) неякомусь Мат-
митрополитови Анианскому; але
(сперву) не хотелъ имъ быти,
увши, отъехалъ былъ до своее
ли. А причина *тою* была (не
, (одно) ижъ не могъ такъ ве-
долгу заплатити Турчынови и
который былъ наволокъ на
паяъ Никифоръ протосинъ-
судья вашъ старшый, которымъ
. соборе
йскомъ). А хотяжъ тою [столи-
[правовалъ до часу Меленътей,
оха А[лександр]ейский, однакъ не
яснымъ па[триархо]ю Костенти-
кимъ. А такъ тая столица [въ
сы (въ тыхъ отугицахъ ¹) вако-
власне [яко] инътеррекнумъ
часть было.

Иже покажутъ тые велебные
а звлаща Никифоръ: отъ кого

chociasz by tak było, iako oni powiadaia,
isz władcy y mitropolit byli pod
władzą patryarchy Konstantynopolskiego,
wszakże na ten czas wakowała stolica
Konstantynopolska. Bo **[(17)]** Hieremiasz
patryarcha dobrze przed tym czasem
był vmarł, y nie było na ten czas pa-
tryarchy ² Konstantynopolskiego. A cho-
ciasz był dał Turczyn patryarchowstwo
nieiakiemu Karykowi, ale mu swoisz
Grekowie posłużyli y (zarazem) go
struli. A kto tego był przyczyną?
pytacie się tylko, dowiecie się! «Bo
niemasz nic tak tajemnego, iako Kry-
stus Pan powiada, co by napotym nie
miało bydź iawnо» ³. *Podobno* ktoś
starszy z duchownych do tego się przy-
czynił, sobie zycząc. Po śmierci tego,
dano było nieiakiemu Matfieiowi, mitro-
politowi Aniańskiemu; ale y ten nie
chciał im bydź, y porzuciwszy (patry-
archią), odiachał do swej mitropolij. A
przyczyna *ta* była, isz nie mógł tak
wielkiego długu zapłacić Turczynowi y
innym, który był nawłokł na kościół
pan Nikifor protosingel. A chociaz tą
stolicą sprawował do czasu Melecusz,
patryarcha Alexandryiski, iednak nie
był własnym patryarchą Konstantyno-
polskim. A tak ta stolica po wszystkie
czasy te wakowała, y właśnie iako
interregnum na on czas było.

Niechayże pokażą ci wielebni sędzio-
wie, a zwłaszcza Nikifor: od kogo tę

подлинникъ: «отугицахъ» ² опечатка: «patryarchy» ³ Лук. VIII, 17: «иже бо
же не явлено будетъ: ниже утаено, еже не познается и въ явленіе приидеть».
ис: Іовъ XII, 22; Матѳ. X, 26; Марк. IV, 22; Лук. XII, 2.

... и именем
... судити и
... важился,
... (29) [нопол-
...]

власть имели, и чьим именем
полита и владыков судили, и дегра-
вация, и как себя члудия, смели, и
патриарху Константинопольскому
время не было? Но Мецеиус не
той власти, когда то не его па-
вляла. А хотя бы до времени
стольничьим Константинопольским
не мог этого сделать, чтобы
полита и владыков деградировать (в
и как впрочем время интерре-
вация Р. П. и вельможи все
но без главы и без папского
никого не мог с вельмож
теш не знаю—что кто
все откладывал до папского
никого), а когда патриарху
под тем временем не было. Но
раз недавно также Матфей,
митрополит, наехал, а Мецеиус
Александрийский хотя бы на то
атолу должен был до Александрии

Чья власть, пан Филалекс,
протосингел с другими, и за
казани[e]м приезжал на
Брески, и смел себе на
суд непристойным (18—11) и
ным особливое какое-то
и тех, над которыми ни
ни от кого не имел, судить? Рече-
ли: же имел листы? А от
своего патриарха не было? Если
заместителя,—то не
сам свою власть протосингел-
и как время интерре-
содержать, а что
клем подозреваемым и
рего сам его к. м., пан
ны, предателем своим и
святости называ. А если
листы, а чем мы с
к. м. не показал? Чему

¹ Судя по Западно-Русскому тексту перерыв: не достаёт двух листиков или
целых страниц: 29-й, 30-й, 31-й и 32-й.

na to v iego k. m. nie wziął? Podobno sromał się ich pokazać: że ich w kącie, abo za piecem gdzieś nabył, bo a iako on miał od kogo mieć listy z Grecyey, kiedy ztamtąd ledwie z gardłem vcieki? Konstantynopolskiego patryarchy nie było, Alexandryiski tesz był mu głównym nieprzyjacielem, za iego zbrodnią nawet y przyczyniać się za nim do iego k. m. nie chciał o więzienie iego. Chocia za nim niektorzy panowie z naszych do Alexandryiskiego pisali, radząc, aby do iego k. m. pisał, prosząc za nim,—wszak to nie tańno, co im Alexandryiski patryarcha odpisał: chocia tego taia, niechay się tylko tkną sumnienia swego, prawdę zeznać muszą.

Czym lepszy Nikifor naganiony nad onego cnego y pobożnego człowieka Hieremiasza, patryarchę samego Konstantynopolskiego, który, przyiachawszy do państwa iego k. m., nie ważył się iurisdictioney swey rościć, aż pierwey, za przyczyną vsilną niektorych ich mci panow rad Litewskich, pozwolenie od iego k. m. listowne otrzymał. Co y sam Philalet w ksiąszkach swoich wyznawa. Który list isz tylko do czasu iemu był dany, a nie wiecznie; a przetosz śmiercią iego koniec swoy wziął. A Nikifor by też był y prawdziwie protosingelem, iako mógł zwierzchność swoją rościć bez poruczenia własnego patryarchy? A nie tylko wdawać się w sądy, ale y do Brześcia na ten synod przyjeżdżać nie miał, mimo wolą y nad iasny zakaz iego k. m., który był na vniuersale opisany.

Niechże się tu tkną ci wszyscy, którzy, sprzeciwiwszy się woli pana swego nad zakaz iego iasny, śmieli go do Brześcia przyprowadzić (19¹) y kazać mu rościć iurisdictioną swoją iakąś

¹ опечатка: 91

ныи доводы съ писма светого и светыхъ (Богоносныхъ) отецъ, на которые ся (большей) огледаю. А (ку тому) што (есть) дивнѣйшого—покажу то Филилетови и всимъ противъникомъ тое единости, (чого они альбо не ведаютъ, альбо тежъ и ведаючи черезъ sprawy¹ на то смотреть), ижъ не только митрополитова и владыкъ всихъ, але и самыхъ патрыарховъ таковая была повинность и присега ихъ, папѣжомъ (Рымскимъ) учыненная: ижъ патрыархове, въ своихъ провинцияхъ ставечы митрополита и влад[ыковъ], повинъни были завжды одъ нихъ такую проое[сию вѣ]ры (и присегу) приимовати (и вытегати), абы были вси повинъни заховати [и]е только веру светую католическую, але тежъ и послушенство столицы светой Рымской. (Што [вс?]е патрыархове передъ нами были укрыли).

О чомъ (хочешъ ли ширей ведати). Чытай собе «Справы собору (37) Латераньского великого», который былъ въ року 1215 одъправованъ (за единости). На которомъ соборе были (сами особами своими) патрыархы два: Костентиннопольский и Еросолимьский, митрополитовъ семьдесятъ, епископовъ чотыриста, (архимандритовъ) опатовъ 12, а иньшого духовенства, законниковъ (и иныхъ духовныхъ особъ) осмьсотъ. Ку тому послове хрестиянскихъ пановъ цесарства Греческого и Рымского, королей (тежъ): Ерусалимьского, Французского, Гишпанского, Английского, Кипрского.

Послухайже, брате милый, што тамъ было на томъ великомъ соборе было встановено. А положу тебе тутъ два правила (того synodu): ieden—aby i iennyi: одинъ—абысь обачыли якъ iaki iad y wasi pr...

(świętej), isz nie tylko mitropoli i wladcy wszystkich, ale (nawet) mych patryarchow (wszystkich) ta byla powinność y przysięga pieżom wczyniona: isz patryarchy stawiając w swoich prowincjach milicy y wladcy, powinni byli zawnich taką professyą fidei przyjąć aby byli wszyscy powinni zachować tylko wiarę ś. katolicką, ale też szuszeństwo stolicy świętej Rzym

O czym czytać sobie Concilium Lateranense (in tomo 2 Conciliorum) 1215. Któremu synodowi iusztysia osmdziesiąt y pięć, bo 1215 było odprawowane. Na synodzie było patryarchow (i) dwa: Konstantynopolski y Hieronimowski 70. biskupow 400. a innego duchowieństwa y zakonników 12. a innego duchowieństwa y zakonników 800. Ktému posłowie krzestianskich panow Greckiego y Rzymskiego, króla Hierozolimskiego, Francuskiego, Angielskiego, Kyperskiego.

¹ в печатке: «справы»; в пропуске в деепричастии: «и»

до которое речы, порядкомъ въ мѣстцу откажетъ[ся] ему.

рѣ ворочаюся знову до херы-
есть, до листу на посвеца-
ная всимъ есть [вѣдома]: якое
ѣ чынивали митрополитъ [и
е], отдаючи послушенство
омъ. [На] которую где бы
таковому выкрута[чо]ви, яко
ялетъ, отказовати, нашло бы
зо причынъ въ ней. Бо хо-
мъ присегають митрополитъ
у своему, але не доложено
есть (посполите) въ Римъ-
о[фес]и въ Понѣтионикале
тъ, то есть: «намъ [(35) и по-
нашимъ». А протожъ потре-
ождому патрыархе новому,
ополитъ знову присегають, по-
смертью *первою* кончытса
присеги таковое.

митрополитъ ажъ по смерти
й присегу папѣжови отдавъ,
тъ, нжъ присяги своее, па-
учыненное, додержалъ. А вла-
иколи патрыархомъ жадное
не чынивали, ани то въ обы-
зало, только митрополитови
му. Протожъ слугъне бы
ти Костентиннопольского па-
подълегати не мели¹. Бо не
ми] того жадень (въ херп-
бы съ тымъ д[окла]домъ тая
ихъ быти мела, жебы мели
на томъ хочечы заховывать
ство столицы Костентино-
², (што есть великимъ аръ-
гъ). Але и того всего не беру
помочь, хотя бы выкрутачь
въ безъпечъне алекговати. Але
идечы давный и посполитый
еръкви Божое, маю мощней-

ktorey rzeczy, porządkiem na swoim
mieyscu odkaże³ się mu.

A teraz wracam się znowu do chery-
tonij, to iest, do listu na poświęcanie,
ktora wszystkim iest wiadoma: iaką pro-
fessyą czyniwali mitropolit y władcy, oddając posłuszeństwo patryarchom. Na
ktorą gdzieby przyszło wykretarzowi
iakiemu odpowiadać, iako to pan Phila-
let sam iest, znalazło by się nie mało
przyczyn w niej. Bo chociaż tam (na-
pisano, isz) przysięga mitropolit starsze-
mu swemu, ale nie dołożono tego, iako
iest w Rzymskiej professij in Pontificali
Romano, id est: «nobis et successoribus
nostris». A przetoż potrzeba by każdemu
patryarsze no[(20—Cii)]wemu, aby mi-
tropolit znowu przysięgał, ponieważ
śmiercią *iego* kończy się obowiązek
przysięgi takiej.

A isz mitropolit asz po śmierci Hie-
remiaszowej przysięgę papieżowi odda-
wał, tedy znać, isz przysięgi swej, pa-
tryarsze uczynionej, dodzierał. A wła-
dykowie nigdy patryarchom żadney
przysięgi nie czynili, ani czynić zwykli,
tylko (swemu starszemu) mitropolitowi
Kiowskiemu. Przeto też nie podlegaia
zwierzchności Konstantynopolskiego pa-
tryarchy. Bo nie pokaże mi tego żaden,
aby mieli przysięgać z tym dokładem,
żeby mieli zachować posłuszeństwo stolicy
Konstantynopolskiej. Ale nie biorę tego
wszytkiego sobie na pomoc, chocia by
wykretarz mógł tym bezpiecznie allego-
wać. Lecz ja, wiedząc dawny y pospolity
zwyczaj kościoła Bożego, mam mocniej-
sze argumenta z pisma ś. y oycow świę-
tych, na ktore się oglądam. A co dziw-
niejszego—pokażę to Philaletowi y
wszytkim przeciwnikom tej iedności

очка» изложена нѣсколько иначе, сравнительно съ Польскимъ² въ Поль-
«точка» изложена иначе.³ опечатка: «okaże»

Латинъниковъ—знову Грекове перекре-
щывати упорною смелостью важылися.
И до сихъ часовъ еще, яко маемъ ве-
домость, некоторые то чынити не всты-
даются.

«А такъ, хочечы таковое погоръшенъе
одъ церькви Божое отдалити, за радю
светого собору, сродзе розказуемъ, абы
таковыхъ речей напотомъ не смели ся
важити, згожающыся яко сынове по-
слушныя зъ светю Рымскою цер-
ковью матерью своею, абы была одина
овъчарья и единъ пастырь. А еслибы
кто што такового важылся учынити,
таковой, мечемъ одълученья скараный,
одъ всякого вряду и достоинства ¹ ¶(40)
церьковного изъверженъ быти маеть».

Безъмала бы и теперъ того у наше
милое Русь не знашолъ! А то вже не
только противъ Рымлянъ, але и про-
тивъ Богу и симъболови *веры светое*,
которое мовить: «исповедую едино кре-
щение».

А о служеніи на престолахъ ихъ
Рымьскому капланови не только жебы
ся тымъ брыдити мели, але и до церь-
кви кгда который капланъ увойдетъ,
мають собе за поскверненую. А коли
Арьянове, геретикове, блузнерьцы име-
ни Божого и неприятеле веры и цере-
моней ихъ гурмами до церькви прый-
дутъ и насмеваются зъ ихъ церемо-
ней—нно слепы того!

Послухай же еще другого правила
(о повинности патрярховъ противъ
папезомъ Рымьскимъ, которому на-
писъ таковой):

О достойности патрярховъ.

Глава 5.

«Одновляючы старыя привилія сто-
лицъ патр[арх]а[рх]арьшескихъ, за ухваляю

Volentes ergo tantum ab ecclesia
scandalum amovere, sacro suadente
cilio, districte præcipimus, ut tali
cætero non præsumant, conformant
tanquam obedientiæ filij sacrosan-
ctæ Romanæ ecclesiæ matri suæ, ut sit
unus et vnus pastor. Si quis
aliquid tale præsumpserit, excom[mu]-
nicationis mucrone percussus, ab omni
et beneficio ecclesiastico deponatur

Bezmała by y teraz tego v
miley Rusi nie nalazł! Toć tu ius
tylko przeciw Rzymianom, ale y pr
Bogu y przeciw symbolowi *katolick*
gdzie mowi: «confiteor vnum baptis-

Posłuchajcież jeszcze drugiego ca

¶(22) De dignitate patriarcharum

Caput 5.

Antiqua patriarchalium ~~ordinum~~
legia renouantes, sacra vni

¹ опечатка: «достоинства»

аленского собору, постаново-
и по Римской церкви,
воли Божее надъ всеми
идное власти маеть зверхъ-
то мати всихъ въ Христа
и учительница, Костенъти-
столица перъвое, Александ-
иорое, Анѣтнохийская третее,
кая четвертое местце (на
аеть, заховавшы кождой ¹
вою власную достоинство.
згды потомъ оныхъ столицъ
ие пралатове одъ Римского
примуть палиюшъ, (а по
оооръ,) што есть знакомъ
достоинства епископское,
ому верьности и послушенъ-
гу,—вольню тежъ будетъ и
оры своимъ епископомъ розъ-
ймуячы одъ нихъ испове-
правдливое и присегу на
во Римской церкви одъ

ежъ albo хоруговъ креста
предъ собою носяти увезде
вольню, опрочъ въ граде
и на кождомъ таковомъ
е бы найвышшый епископъ
о своею былъ, albo поселъ
и, который бы на себе носилъ
апостольскую. Ку тому во
ствахъ, зверхъности ихъ
ь, коли потреба будетъ до
зъ быти маеть, а ведъже
вцаде апеляцию до сто-
ольское, хто бы ее потре-
о одъ всихъ покорьне за-
и маеть».

тъ тутъ, хрестияньский бра-
гла повинность патрыаръ-
ку церкви Римской! А не
омъ соборе, (которому вже

approbante, sancimus: vt post Romanam
ecclesiam, quæ disponente Domino super
omnes alias ordinariæ potestatis obtinet
principatum, vt pote mater vniuersorum
Christi fidelium et magistra, Constanti-
nopolitana primum, Alexandrina secun-
dum, Antiochena tertium, Hierosolimi-
tana quartum locum obtineant, seruata
cuilibet propria dignitate. Ita quod post-
quam eorum antistites a Romano pon-
tifice receperint pallium, quod est ple-
nitudinis pontificalis insigne, præstito
sibi fidelitatis et obedientiæ iuramento,—
licenter et ipsi suis sufraganeis pallium
largiantur, recipientes pro se professio-
nem canonicam et pro Romana ecclesia
sponsionem ab eisdem.

(Y daley tamże mowi:)

Dominicæ vero crucis vexillum ante
se faciant vbique deferri, nisi in vrbe
Romana, et vbicunque summus pontifex
præsens extiterit, vel eius legatus vtens
insignijs apostolicæ dignitatis. In omni-
bus autem prouincijs, eorum iurisdictioni
subiectis, ad eos, cum necesse fuerit,
prouocetur, saluis appe[l]lationibus ad se-
dem apostolicam interpositis, quibus est
ab omnibus humiliter deferendum.

Patrzay że tu, krześciański bracie,
iaka była powinność patryarchow *Kon-*
stantynopolskich ku kościołowi Rzym-
skiemu! A nie tylko na tym synodzie,

летъ большей низъ триста и осмъдесять минуло,) але и передъ тымъ завжды вси патріархове были подъ послушенствомъ Римскаго епископа, который ихъ на столицѣ сажалъ, непослушныхъ, а зваща геретиковъ—скидалъ, часомъ и надъ волю са(43)мыхъ цесаревъ Греческихъ; другихъ опять—которыхъ цесареве скидали (и выгнали)—на столицы ихъ (патріаршескіе) моцне приворочалъ, (такъ ижъ ся тому и сами цесареве Греческіе, знаючи зверхность его, противляти не смели).

Далей Филаетъ, на тойже картѣ ¹, поведаетъ, ижъ въ шкрыпѣ синодовомъ wspomniono, же митрополитъ зъ своимъ товаришми владыками—одступенемъ патріаршеское зверхности и отдаенемъ послушенства Римскому папѣжови—противъ листовымъ обетницамъ своимъ выкročyli; протожъ напервѣй тую обетницу и упевненья а вымеранья зъ ихъ листовъ власныхъ показати обещуетъ.

И я, кгда до тыхъ листовъ прійдетъ, покажу, ижъ Филаетъ некоторые зъ нихъ несправедливе въ книжки ² свое вписалъ: бо только то зъ нихъ выбиралъ, што на свою сторону быти бачылъ; а што (44) передъ тымъ и за тымъ стояло, и што бы яснейшую правду речы показало, то укралъ. До которыхъ листовъ кгда прійдетъ, обачышъ, християньскій брате, зъ яковыхъ онъ листовъ тые свое *шматки* выбиралъ! (Бо я ихъ тебе цѣлые тутъ положу, не такъ яко онъ по штучькахъ выбираючи, абысь узналъ неправду того человека, который ся милосникомъ правды называетъ.)

ale u przedtym zawždy byli patryarchowie sub obedientia pontificis, który ich na stolice nieposłusznych, a zwłaszcza heretyków degradował, czasem u nad wolą cesarzów Greckich; drugich zaś—których cesarze zrzucali—na stolice ich przywracał.

Daley Philalet, na teyże kartce wiada, isz w skrypcie synodu wspomniono, że mitropolit z s towarzyszmi władzkami—odstąpien patryarszey zwierchności u oddan posłuszeństwa Rzymskiemu papieżowi przeciw listownym obietnicom s wykroczył; przetoż naprzód te obietnice u v(23) pewnienia a wymierzania listów własnych pokazać obiecuje

Gdy tedy przyjdzie do tych listów, pokażę u ia, isz Philalet niektórych niesprawiedliwie w książki wpisał: bo tylko to z nich wybierną na swą stronę być baczył; a co tym u za tym szło, u co by clar sententiam pokazało, to ukradł. Do których listów gdy przyjdzie, obaczysz, chrześcijański bracie, z jakich on te swoje *sztuczki* wybierał!

¹ см. 2-ую книгу «Памятниковъ полем. литер.», столб. 1016—1018 ² см. какъ ³ опечатка: obiecuje

семой ¹ каръте *обещується* Онъ показати, ижъ митрополитъ и владыкове тымъ отступеньемъ причинъ своихъ пожитковъ и вывышъ (своего) шукали. (Ино) и на то я ему слышныи отказъ, (и пося то явне,) же того не пра-

гойже ² каръте (семой) поведаетъ, митрополитъ и владыкове, (за тымъ пенемъ,) еалышыве удаются за ныне релии Греческое. (Ино) и до оли порядкомъ приидеть, показана [45] Онъялета, же въ бала-зостанеть, а рыхлей то самъ на дьнесеть, же ся еалышыве удаеть ювека старожитное релии Греческой, будучи спроснымъ и проклягеретикомъ, который не (такъ) Греческое правдивое, яко болъретическое баламутни свое скрывать, и таитья, яко гадиная травю (—чого простакове не).

остатку чынить зменъку о календару новомъ ³. И тамъ покажетъ е ани нового, ани старого не есть, а только свѣтомъ баламу-

Na siódmej karcie *chce* pokazać Philalet, iż mitropolit y władcy tym odstąpieniem przyczynienia swoich pożytków y wywyższenia szukali. Y na to da mu się słuszny respons, że tego nie pragnęli.

Na tejże karcie powiada, iż mitropolit y władcy fałszywie wdaią się za duchowne Greckiey religij. Y do tego gdy przyidzie, porządkiem pokaże ia na Philaleta, iż w bałamutni zostanie, a rychley to sam na sobie odniesie, że się fałszywie wdaie za człowieka starożytney wiary Greckiey, będąc sprośnym y przekętym heretykiem, który nie Greckiey wiary prawdziwey, *ale* swey heretyckiey bałamutni skrycie broni, y tai się, iako gadzina pod trawą.

Na ostatku czyni zmianę o kalendarzu nowym. Y tam pokaże się, iż ani nowego, ani starego nie rozumie, a tylko światem bałamuci.

все, што ся вышей (помениратьце ⁴) написалося на передъего, а теперъ вже кгрунтьовъне упуючы до речы самое и до на писмо ею, кладу наперелова его власные, которые такъ згъ:

To wszystko, co się wyszszey *pisało* na przedmowę ⁵ iego, a teraz iusz gruntownie przystępując do rzeczy *dalszey* y do odkazu na *szkrypt synodu Brzeskiego*, kładę naprzód słowa iego własne, ktore tak napisał:

точное указаніе: въ Польскомъ текстѣ—4, въ Западно-Русскомъ—10 (см. 2-ую «Памяти. полемич. литер.», стлбц. 1029, 1032) ² неточное указаніе: въ Польскомъ—4, въ Западно-Русскомъ—10 (см. 2-ую книгу «Памяти. полемич. литер.», 1031, 1032) ³ см. 2-ую книгу «Памяти. полем. литер.», стлбц. 1031, 1032 ⁴ опечатка: «вратьце» ⁵ опечатка: *przedmowie*

Отказъ.

Одинъ митрополитъ, хотяжъ есть
инымъ, до тое справы належалъ,
ещъ и иные владыкове предъней-
а особливе ихъ милость панове
Брове, одъ его королевское ми-
на тотъ соборъ Берестейский
иные, яко послове, которые мѣсть-
панъское и особу (его) на себе
ни, безъ которыхъ што зачынати
митрополитови не годилося. А ижъ яко
ове его королевское милости, такъ
владыкове о таковомъ по(48)сы-
ю ихъ и пытаюся о часе и мѣсть-
полн [и] якого до митрополита по-
во, ничего не ведали,—прожно ся
к. обмывляють, кдыжъ то не пры-
иные, ани покутные посельства бы-
вели, але явныя (такъ) до всихъ
владыковъ (, яко и до митрополита).
омъ свидѣтель есть Богъ (Вседер-
и), же владыкове (о таковомъ по-
тве) ани слыхали! А тежъ не по-
ла было о часе пыталися: ведали о
тъ универсаловъ его королев-
милостии (зъ листовъ) митрополитхъ;
же—ани о мѣстцу, где ся сходити
и кдыжъ синоды духовныя не
господахъ (прыватныхъ), але въ
окахъ завжды звыкли ся отправо-
и. А ку тому не перыный то былъ
одъ у Берести: и передъ тымъ по
ко разъ соборы бывали въ церквн
орной муrowаной светого Николы;
къ есть (ухвала и) постановенне
Брове, одъ митрополита и одъ всихъ
митрополитовъ въ року 1591 выданое, где
и ся обовезали на кождый рокъ на
рождества светого Иоана Крести-
лаа synodъ до Берести зъездчати.
Неведомостью тежъ трудно обма-
и си маєте: вшакесте мели межн со-

Respons.

Nie ieden mitropolit, chociaz iest
starszym, do tego należał, ale tesz y
inni władcykowie przednieyszy, a osobli-
wie ich mśc panowie senatorowie, od
iego kro. m. na ten synod Brzeski iako
posłowie posłani, ktorzy mieysce² pańskie
y osobę na sobie nosili, bez ktorych co
zaczynać nie godziło się mitropolitowi.
A isz iako posłowie iego kro. m., tak
ani władcykowie o takowym ich posyła-
niu y pytaniu się o czasie y mieyscu,
kiedy y kogo do mitropolita posyłali,
nie nie wiedzieli,—prożno się tym obma-
wiaia, gdysz to nie prywatne, ani po-
kątne poselstwa bydź miały, ale iawne³
do wszystkich władcykow. O czym Bog
iest świadek, że władcykowie ani slycha-
li! A tesz nie potrzeba było o czasie
pytać: wiedzieli o nim z vniwersałow
iego kro. m. y (25) mitropolitowych;
także—ani o mieyscu, gdzie się zchodzić
mieli: gdysz synody duchowne nie po
gospodach, ale w kościele zwykli się
odprawować. A ktemu nie pírwszy to
był synod w Brześciu: ale po kilka
kroć przed tym synody bywały w cerkwi
katedralney murowaney ś. Mikołai; w-
szak iest postanowienie synodowe, od
mitropolita y od wszystkich władcykow
(na pismie) wydane w roku 1591: gdzie
się obowiązali na każdy rok na dzień
narodzenia ś. Iana Krzciciela do Brze-
ścia na synod zieżdżać się. Niewiadomo-
ścią tesz trudno odmawiać się macie:
wszakeście mieli miedzy sobą Bałabana,
władcykę Lwowskiego, ktorzy do tego
postanowienia rękę swoją podpisał y
pieczęć przyłożył. Ale te wymowki na
to są vczynione, isz swoje zborzyska
nie na słusznym mieyscu odprawowali,
(ale) w bożnicy heretyckiej, przeciw

бою Балабана, владыку Львовьского, который до того постановенья руку свою подписалъ и печать приложилъ. Але (и хтожь того не видить, же) тые вымовьки на то суть учыненные, (жесте сами обачыли не рыхло, и) жесте свое соборище (опрычъное) не на слушномъ местцу одъправовали, въ божниці геретической, противъ яснымъ правиломъ. Прото ся тыми ерашъками хотять выкрутити. Але послушишь нижей: пойдеть ли имъ тая вымовька?

Филалетъ.

Далей тамъже пишеть: «А егда (, поведѣ,) тотъ день прышолъ, зъшедъшыся на одно местъце, которое есмо за престроуѣнностью до того у Берести наспоконейное бачыли, ождали есмо на инъше ме⁽⁵⁰⁾стце, если бы ся то не было здало, назначенья и на якое насъ до него одъ митрополита увозванье, альбо прынамней на учыненье вступу якого черезъ него до синоду, умыслъ маючи, гдебы вже што такового былъ на которомъ кольвекъ местъцу розъчыналъ, до него прыбыти, и наперъвей зъ стороны порядку на синоде потребного, абы насъ ихъ милость панове Рымъское релли, а особливе послове одъ его королевьское милости, если бы якие были, въ неряде зъ огидою нашою не заставали»¹. И далей поведѣють, якобы посылали до его милости князя арцыбискупа Львовьского, оповедѣючи. И засъ тыежь послове и до митрополита съ такимъже оповеданьемъ ездили, которого (, поведѣ,) найти не могли; и якобы владыце Пиньскому оповедали-

iasnym kanonom. (Co sami widzieli, że źle wczynili), a to się temi frazami chcą wykłamać. Ale posłyszycie, czy przyjdzie im ta wymówka?

Philalet.

Dalej tamże pisze: «A gdy ten dzień przyszedł, zszedłszy się na jedno miejsce, któreśmy za przestrzenie do tego w Brześciu naspokonyli, oczekaliśmy na innym miejscu, jeżeli by się to nie było zdało, powołania i na jakie nas do niego mitropolita wezwanie, albo przynajmniej na uczynienie wstępu jakiego do ² synodu, vmysł mając, gdzie co takowego był na którym miejscu rozczynał, do niego przyszedłszy z przodu z strony porządku naszego, aby nas ich miłość i Rzymskiej religij, a osobliwie przed króla jego miłosci, jeżeli by jakie w nieładzie z okazy naszą nie zawali»³. Y dalej powiada, jak wysłali do jego miłosci x. arcybiskupa Lwowskiego, opowiadając się. I posłowie i do mitropolita i opowiadani[e]m iędzili, którego nie mogli; y iakoby władcy Pińskiemu opowiadali; a tym czasem, napisali słowie wro^(26—27)ci, nie

¹ эта выдержка сделана съ нѣкоторыми сокращеніями и измѣненіями, какъ видно изъ сличенія съ подлиннымъ текстомъ «Апокрисиса» (см. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.» столб. 1036) ² въ подлинникѣ до по ошибкѣ напечатано два раза ³ эта выдержка сделана съ нѣкоторыми сокращеніями и измѣненіями, какъ это видно изъ сличенія съ подлиннымъ текстомъ «Апокрисиса» (см. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.»).

тѣмъ часомъ, ниже ся послове
пули, не хотечи часу травити,
и двоухъ маршальцовъ для по-
су: одного духовнаго, а другого
свѣцкаго ¹.

[(51) Отказъ.

бы Самого Пана Бога, Который
арда людские смотритъ, судьею
еба: былъ ли тотъ умыслъ ихъ до
къ збратися и зъ митрополитомъ
и владыками такъ скромне, яко ся зале-
тъ, поступовати? Але потому самый
къ, який былъ ихъ умыслъ, явне
азъ! Послухай только!
Гды день синодови назначенъ
палъ, митрополитъ, съ пятама вла-
дками и зъ духовенствомъ инымъ
сбѣлиси на мѣстѣ звыклое до цер-
ковное а выслухавшы службу
и интургия светое, не малую оилю
и владыковъ, яко Премыского и
Львовского, также и духовенства
иного, очекивалъ. А не дочекавшися,
и молитвы звыклые съ призыва-
нъ Духа Светого, яко бываетъ звык-
обычай на соборехъ (чинити),
чинилъ. А не зачинаючи ового дня
то далей, только вступъ до синоду
пѣвши, оное вершное за[(52)седанье
праву писарови присягаому записа-
осказалъ, очекиваючи на послы его
и свѣцкаго милости, которые недалеко
и (а праве только зъездчались)
орыхъ быль послать его королев-
и милость на мѣстѣ свое, (и) для
беганя порядку и покою (поспо-
кою). А иже некоторые панове
иные съ противное стороны зъ ве-
и лютебю людей и зъ арматою,
до войны, прѣехавшы добре не-

czasu trawić, obrali dwóch marszałków
dla porządku: jednego duchownego, a
drugiego świeckiego ² etc.

Respons.

Tu by Samego Pana Boga, Który na
serca ludzkie patrzy, sędzią potrzeba:
był li ten vmysł ich do cerkwie zebrać
się y z mitropolitem y władkami tak
skromnie, iako się zalecają, postępo-
wać? Ale potym samy skutek, iaki był
ich vmysł, iawnie pokazał! Słuchay
tylko!

Gdy dzień naznaczony synodu przy-
padł, mitropolit, z drugimi władkami
y z duchowieństwem innym zszedłszy się
na miejsce zwykle do kościoła kated-
ralnego a wysłuchawszy służby Bożej
liturgij ś., nie małą chwilę innych wła-
dyków, iako Przemyckiego y Lwow-
skiego, także y duchowieństwa innego,
oczekiwał. A nie doczekawszy się, po-
tym modlitwy zwykle s przyzywaniem
Ducha Ś., iako bywa na synodziech
obyczaj, odprawił. A nie zaczynając
onego dnia nic więcej, tylko wstęp do
synodu uczyniwszy, zasiadanie ono y
ten akt pierwszy notario publico zapi-
sać rozkazał, oczekiwając na posły iego
k. młci, którzy nie daleko byli (a po-
słał ich był iego k. m. na miejsce
swoje, dla postrzegania pokoju y po-
rządku synodowego). A iż niektórzy pa-
nowie świeccy z strony przeciwnej z
wielką liczbą ludzi y z armatą, iako
do wojny, przyłachawszy dobrze przed
czasem tego synodu do Brześcia, po-
strachy y pogroźki ³ mitropolitowi y
władkom czynili, — trudno było co

св. 2-ую книгу «Памяти. полем. лит.», страниц. 1036, 1038 ² см. 2-ую книгу «Пам.
и литер.», страниц. 1035, 1037 ³ опечатка: pogroźsk

редъ часомъ (назначонимъ) собору до Берестя, пострахи и погрозыки митрополитови и владыкамъ чынили,—трудно было што зачынати першого дня, а наболей безъ пословъ его королевское милости. Але назавтрей же кгда ся послове его королевское милости вси зъехали, доведавшыся о таковыхъ пострахахъ и похвалкахъ зъ стороны противное, *намовившися* зъ митрополитомъ и владыками, владою его королевское милости и съ повинности своею, на которую были послани, покой (53) опатрыли, артыкулы покою и беспеченства списали, местце сажкамъ синодовымъ звыклое въ церкви соборной светого Николы обволатъ и до дверей церьковныхъ и костела Рымьского у еары ознаймившы на писме поприбняти велели, абы всемъ было ведомо. То вже тутъ сторона противная трудно ся неведомостью местца синодовыхъ сажокъ вымавлиати маеть: могли ся вже о то митрополита не пытати! А если першого дня, для неведомости местца, прийти не могли,—а для чегожь назавтрей не пришли, кгдажь имъ были и местца въ церкви наготованы, и церковь по тые дни отворомъ стояла? Ку тому, азали ихъ послове его королевское милости не обсылали? изали ихъ и сами особами своимъ, ездечи до стороны противное, не упоминали? Просили, абы тымъ приватнымъ сажкамъ покой дали, а на местце звыклое, до церькви соборное, до митрополита и до инея братии своею владою (54) ковышли, и тамъ спольне о всемъ добромъ намовляли. А наболей упоминаючи ихъ и о то, абы геретикомъ покой дали, которыхъ межъ ними болшей было, а низъ правдивыхъ хрестиянъ. А чомужъ того напомниманья не послушали?

zaczynać pierwszego dnia, a zwi bez posłów jego k. m. A nazaiutrz się panowie posłowie jego k. m. scy ziaćchali, dowiedziawszy się o postrachach y pochwałkach strony ciwney, *za prośbą* mitropolita y dyków, władzą jego k. m. y sności swej, na którą posłani pokoy opatrzyli, artykuły pokoy bezpieczeństwa spisali, miejsce schadu synodowym zwykłe w kościele katedralnym ś. Mikołaja obwołać y do kościelnych, (nie iedno w katedralnym, ale) y w Rzymskim kościele oznajmivszy na piśmie przybić aby wszystkim było wiadomo. To tu trudno strona przeciwna nie domością miejsca synodowych dziek ma się wymawiać: mogli iusz o to mitropolita nie pytać. A pierwszego dnia, dla niewiadomości miejsca, przyść nie mogli, — a czegoż nazaiutrz ² (y trzeciego nie przyszli, gdyż im były y sca w cerkwi nagotowane, y kiew po te dni otworem stała? Kuzali ich posłowie jego k. m. pan senatorowie nie obsyłali? izali ich mi osobami swoimi, iężdząc do strony przeciwny, nie vpominali? Prosili, tym prywatnym ³ swoim schadu pokoy dali, a na miejsce się zw do kościoła katedralnego, do mitropolita y do iney braciej swej władyszli, y tam spolnie o wszystkim do namawiali. *Ktemu* vpominając ich to, aby heretykom, ktorych między mi więcej, a nisz prawdziwey było, pokoy dali (y odtńczyli się nich). A *gdziesz* tego vpominania słuchali? Wszak dosyć ieszcze czasu drugiego y trzeciego dnia.

¹ опечатка: synodowych ² опечатка: nazaiutrz ³ опечатка: prywatnym

и досыть еще часу другого и о дня мели.

являются въ томъ то списе, и жъ одъ митрополита посылания: азали бы ся, поведѣ, о заанье дня перьшого приславъши илѣ, для чого ихъ першого дня не увозвалъ¹? А якогжъ, прошу, мнѣ учтивъшого до себе еще ли? Азали то и не назбытъ было, къ милость панове сенаторове, не на собе особу паньскую поне огледаючися на повагу свою, для доброго хрестияньского до сами ездили, именемъ его королье милости напминали, проситъ то всимъ было ведомо? А чому жъ гухали, але и то въ списке своемъ и) и ни какое зменъки, (бы тежъ с) и противное,) въ томъ не ли? Што за ответъ на то дадутъ, скажутъ. Милыя имъ была шоретическая, а ни жъ домъ Божий! не геретикове, Аръриянове, а католикоче (и Римляне), которотъ синодъ такъ яко и Руси и належалъ, а геретикове до нечого не мели!

мѣй) поведатъ, же обрали двоухъ павковъ межи собою: одного дуго, а другого свецького². (Пы) а моглижесте то учинити (сами) другое стороны? Ку тому кого и)? О духовномъ не пытаюся, свецькомъ марьшалку вашомъ и). Менуйте его: хто былъ? которотъ (свой синодовый) порядокъ змѣцли? А и жесте его меновать ались, я повемъ, хто былъ: геръ (спросный, горьшый, ни жъ) ииниъ, атенста (, который ничего

Wymawiaią się w tym to spisie swoim, isz od mitropolita posłania oczekiwali: azali by się, powiada, o zamieszkanie dnia pierwszego przysławszy obmowił, dla czego ich nie wezwał dnia pierwszego? ¹ A iakiegosz, proszę, posyłania wćciwszego do siebie ieszcze oczekiwać mieli? Azali to y nie nazbyt było, że ich mość panowie senatorowie, ktorzy na sobie osobę pańską nosili, nie oglądaiąc się (y) na powagę swoją, dla dobrego krześciańskiego do nich sami ieżdżili, imieniem i. k. m. napominali, prosili,—co wszystkim było iawnno? A czemusz nie vsłuchali, ale ieszcze y w spisie swoim żadney zmianki o tym nie vczynili? Co za respons na to dadzą, niech powiedzą. Milsza im była szopa heretycka ⁴, a niżli dom Boży! Milszy heretykowie, Arryanowie, a niżli katolikowie, ktorym ten synod tak iako y Rusi służył, a heretykowie do niego nic nie mieli!

Powiadaią, że obrali dwuch marszałkow miedzy sobą: iednego duchownego, a drugiego świeckiego⁵. A mogliżescie to vczynić bez drugiey strony? Ktemu kogo? Nie pytam się o duchownym, ale o świeckim marszałku waszym. Mianuy go: [(28—Dii)] kto był? komuscie ten rząd byli zlecili? A ieśliże się mianować wstydzicie, ia powiem, kto był: heretyk, Arryanin, ateista! Wszak go dobrze wszyscy znaią, iakiey wiary był człowiek, chociaz ślachecki.

. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1038 ² см. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», 1038 ³ см. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1037 ⁴ опечатка: heretycka 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1037

не верилъ и по эпикуръску жы-
вотъ свой провадилъ)! Вшакъ его
самого веру и жытне на свете вси
добре знали, хотяжъ былъ шляхтичъ
зацный.

¶(56) Не вспоминаю мѣста, на ко-
торомъ свое соборыще и (тыя) суды
несправедливыя строили, до котораго
(имѣ, яко) православнымъ хрестия-
номъ, и входить не годилося, на кото-
ромъ (то мѣсту) не только соборовали,
але и литургии свѣтые отправовати
смели. Азасте панове (владыкове) апо-
статове запаметали, што мовѣть прави-
ла апостольскіе 45 и 65: «который бы
вышолъ до божницы Жыдовское, погань-
ское и геретическое»? ¹ Нужъ правило
33 Ляодикейскаго собору? ² Слушайтежъ
еще, яко таковыя соборыща и божницы
называетъ правило 71 ³ собору Каръ-
еагентскаго, мовечы: «геретическіе со-
борыща не суть церковь, але собо-
рыщемъ дияволскимъ». Ку тому пра-
вило. 7 собору Кгангренскаго такъ
мовить: «если бы хто, опрочъ католи-
ческое церкви, соборища якне чынили
и тамъ справы церковныя отправо-
вали, таковыя нехъ будутъ прокляты» ⁴.
Тымъ самымъ правиломъ поконани-
есте, ¶(57) ижъ не только суды и
справы вашы, которместе опрочъ со-
борыще церкви одъправовали, але и
сами проклятію подлѣгаете. Нужъ
правило собору Ляодикейскаго 35 ⁵
што на васъ мовить, жесте ся, мимо
церковъ Божию, на молитвы и литур-
гии свѣтые гдѣ инѣй збирали, а што
горышя—до дому и до божницы ге-
ретическое?

Nie wspominam miejsca, na
swoje zborzysko y sądy niespra-
odprawowali, do ktorego prawo
krześcianom y wchodzić nie god-
na którym nie tylko swoje zi-
ale y liturgie ś. odprawowali.
panowie apostatowie zapomnieli
wią (kanony, a po waszemu)
apostolskie 45 y 65: «kto by y
bożnice Żydowskiej, pogańsk
heretyckiej»? Nusz prawidło 33
ceńskiego synodu? Słuchajcież
iako takowe zborzyska y bożni-
wa prawidło 71 synodu Kartag-
mowiąc: «heretyckie zborzyska
kościółem, ale zborzyskiem dya-
Ktemu Gangreńskiego synodu
7 tak mowi: «ieśli by kto, opr-
lickiej cerkwie, zborzyska iak
y tam sprawy kościelne odp-
takowy niech będzie przeklęt
samym kanonem pokonaniście,
tylko sądy y sprawy wasze,
tam oprócz katolickiego kościoł
wowali, ale y sami anatemie p-
Nusz prawidło synodu Laody-
trzydzieste piąte co na was m-
ście się, mimo cerkiew Bożą,
dlitwy y liturgie ś. gdzie indziej
a co gorsza—do domu y bożni-
tyckiej?

¹ см. «Книга правилъ» (М. 1-е изд. 8° 1874, стр. 22): «аще кто изъ клира, нинѣ въ синагогу Іудейскую или еретическую войдетъ помолитися». ² *ibid.*, стр. 161, правило 6 (а не 7): «аще кто кромѣ церкви особо собраніа со- зирая церковь, церковная творити хочеть, не имѣя съ собою пресвитера, да будетъ подѣ клятвою». ³ *ibid.*, стр. 183—184

Θιλαлетъ.

[Philalet.] ³

ючи далей водлугъ тогожъ
 7, еще тамъже на каръте де-
 едають, же до митрополита
 не хочечы вже съ нимъ ни
 овъ чынити, яко съ такимъ,
 ке до Рымлянъ привезанъ, и
 чи ему и владыкамъ товары-
 послушенство; которыхъ то
 ь якобы митрополитъ съ оу-
 давши ни якого отказу
 ного, отправити мель ¹.

[(58) Отвѣтъ.

е Вседержителю, разсуди
² Обачте, милые хрестияне,
 виненъ? Не видевъшися зъ
 оми, ани зъ владыками, не
 ши речи, безъ права, безъ
 ь судьи власного, безъ отпору
 аочне людямъ сведкимъ, зъ
 духовнымъ, съ чужиземъ-
 адъцами (sic) господарьскими,
 ами и непрятельми церкви
 олическое, смети судити, зъ
 гъ Пана Бога Самого даныхъ,
 таны духовныя, зверхъности
 одлеглыя, привлащати собе
 и крелевскую зверхъность,
 гъ юлюю пословъ своихъ (, и
 овъ,) уверывши, то, што не
 ти!! Послухайтежъ, для Бо-
 штосте (тые плеткы) писали,
 чытати будете, яко ся тая
 ла. Уину ли, прыложу ли што
 ю правду, нехъ мя Богъ

власне [(59) было:
 а сторона противная съ ка-
 словъ своихъ до митрополита,

Postępując dalej według ich tego tam
 spisu, jeszcze tamże powiadaia na karcie
 dziesiątej, że do mitropolita posyłałi,
 nie chcąc iusz z nim nijakich namow
 czynić, iako z takim, który się iusz do
 Rzymian przywizał, y wypowiadaiać
 mu y wladkam towarzyszom iego po-
 słuszeństwo; których to posłów ich ia-
 koby mitropolit z fukami, nie dawszy
 nijakiego gruntownego responsu, miał
 odprawić ⁴.

Respons.

O, (Panie) Boże wszechmogący, diu-
 dica causam nostram! Obacz(29)cie,
 mili krześcianie, kto tu winien? Nie
 widziawszy się z mitropolitem y wlad-
 kami, nie wysłuchawszy rzeczy, bez
 pozwow, bez prawa, bez sędziego własn-
 ego, bez odporu strony, zaocznie ludziam
 świeckim, z apostatami duchownemi,
 z cudzoziemcami y zdraycami iego k. m.,
 z heretykami y nieprzyjacieli kościoła
 ś. katolickiego, śmieć sądzić stany
 duchowne, iurisdycij ich nie podległe, z
 wrzędow ich, od Pana Boga Samego
 danych, degradować, zwierchność sobie
 y duchowną y krolewską (nad swoim
 starszym) przywłaszczając, y na powieść
 tylko posłów swoich vwierzywszy, to,
 co nie było, pisać!! Posłuchaycież, dla
 Boga, y wy, coście pisali, y wy, co
 czytać będziecie, iako się ta rzecz to-
 czyła. Vymę li, przyłożę li co nad sa-
 mą prawdę, niech mię Bog skarże!

Tak to właśnie było:

Przysłała strona przeciwna z kamie-
 nicy posłów swoich do mitropolita, a

о кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1042 ³ Псал. XLII, 1 ³ въ старопечатномъ
 по недосмотру пропущено ⁴ см. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1041

а меновите Никеоора Тура, архимандрита Печерскаго, (выволанѣца и давно предъ тымъ выклятого,) а зъ нимъ килька особъ шляхетскихъ, геретиковъ и Арѣрияновъ явньныхъ, которыхъ шануючи не въспоминаю. Тые, нашедшы митрополита въ дворе церковномъ владыки Володымерьскаго, при церкви соборной, з-ыными владыками ожидающихъ на ихъ милость пановъ сенаторовъ пословъ его королевское милости, и прышедши подали митрополитови картелюшъ написаный, безъименный и не ведать отъ кого посланный. На которомъ картелюшу напервей гаятъ тому соборови Берестейскому, не признаваучы его за власный соборъ, а потомъ нижей выповедаютъ митрополитови и владыкамъ послушеньство, ознаймуючи имъ (прытомъ), же ихъ вже зъ урядовъ ихъ поскидали. А то ся деяло въ четвергъ второго дня (60) соборового, коли ся еще ихъ милость панове сенаторове послове его королевское милости до Берестя зъездчали, и ничего ся еще не зачало было справовати, але на ихъ милость пановъ пословъ его королевское милости ожикивано. Митрополитъ, видечы картелюшъ безъименный, безъ печатей, безъ подыписовъ, не ведать який и отъ кого (посланный), пыталъ посланцовъ оныхъ: одъ кого бы съ тою цедулою прышли, и хто ихъ послалъ, абы именемъ когожь кольвекъ меновали? Посланцовые оные не хотели никого меновати, только згола поведели, ижъ есмо одъ тыхъ послани, которые въ месте въ каменницы synodъ свой (особливый) одыправуютъ. А то вымовившы, хотели картелюшъ оный до себе назадъ взяти. А митрополитъ имъ не хотель его дати. Прышло до того по спорахъ споныхъ, же тотъ картелюшъ (тутъ же на столе) переписовати почали. А въ томъ ихъ ми-

mianowicie Nikifora Tura, archimandryta (Kiowskiego) Pieczerskiego, a z nim osob kilka szlacheckich, heretyków i Aryanów jawnych, których honoris causa nie mianuję. Ktorzy należeli mitropolita w dworze władcy Włodymierskiego, przy katedralnym kościele, z innymi władkami oczekiwającymi na ich m. panów senatorów posłów jego k. m. Y przyszedłszy podali mitropolitowi kartelusz napisany, bezimienny y nie wiedzieć od kogo posłany. Na którym karteluszu napierwey gani temu synodowi, nie przyznawając go za własny (y słuszny) synod, a potem niżej wypowiada mitropolitowi y władkam posłuszeństwo, oznajmując im, że ich m. degradowali z urzędów ich (duchownych). A to się działo (nazajutrz) we czwartek drugiego dnia terminu naznaczonego synodowi. Kiedy się jeszcze ich m. panowie senatorowie posłowie jego k. m. do Brześcia zjeżdżali, y nie jeszcze sprawować się było nie poczęło, ale na ich m. panów senatorów oczekiwano. Mitropolit, widząc kartelusz bezimienny, bez pieczęci, bez podpisów, nie wiedzieć iaki y od kogo, pytał posłańców onych: od kogo by tę cedulą przyszli, y kto ich posłał, aby imieniem kogokolwiek mianować? Posłańcowie oni nie chcieli nikogo mianować, tylko zgola powiedzieli, iż ci ich posłałi, którzy w mieście w kamienicy synod swoy odprawują. A to wymowivszy, chcieli kartelusz on do siebie wziąć. A mitropolit im nie wręcał. Przyszło do tego po alterkacjach synodowych, iż ten kartelusz przepisować poczęli. A w tym ich m. panowie senatorowie posłowie jego k. m. na dwor. Których skoro Tur archimandryta obaczył (wszysej się tesz byli przeciw ich m. panom senatorom ruszyli), porwałszy Tur on kartelusz na stole, wziął dworu z karteluszem,—y potym go

тъ панове сенаторове послове его королевскаго милости на дворъ. Уторыхъ скоро Туръ архимандритъ очилъ (всеи ся тежъ были противъ къ милости пановъ сенаторовъ (поты-ти) рушыли), порвавши Туръ оный артеушъ на столе, утекъ зъ двора въ картелишомъ,—и потудъ его было адать! Одножъ другие посланьцове еретиковъ были позостали. Ихъ милость панове сенаторове, привитавъши-и зъ духовенствомъ, пыталися: што и ся тутъ деяло? Которымъ кгда митрополитъ о той цедуле поведилъ, ихъ милость домазалися у оныхъ послань-цовъ позосталыхъ того картелиша, абы то яко посломъ его королевское милости (которымъ тежъ належыть о томъ судати) показали. Они поведели, же то не мають, але Туръ зъ нимъ оты-волъ. Пытали потомъ ихъ (милость): одъ кого бы съ таковымъ посельствомъ или послани? И того поведети не хо-тели. А затымъ ихъ милость панове сенаторове поведели онымъ (62) по-ланьцомъ, же ся то противъ зверхъ-ности его королевское милости дееть, ю не митрополитови, ани владыкамъ ая възгарда дееться, же имъ послу-шенство выповедають (хтожъ кольвекъ акли есть, (што то чинить?!)), але са-юму его королевское милости въ осо-ахъ ихъ, кгдажъ митрополитъ и вла-дыковъ не сами зъ себе тое предложень-тво въ церькви Божой мають, але одъ [ана Бога (напродъ)], а потомъ одъ го королевское милости пана своего верхнего; а чого имъ хто дати не отъ, того у нихъ брати не можетъ.

Присмотрисяжъ тутъ, брате хрести-анский, и тому пыльне! Еше ся было, прочъ самого только набоженства и вступу до синоду, ничего намавляти

widać! Jedno drudzy posłańcowie herety- kowie byli zostali. Ich m. panowie senatorowie, przywitawszy się z duchowienstwem, pytali: co by się tu działo? Którym gdy mitropolit o tej cedule powiedział, ich m. domagali się v onych posłańcow pozostałych tego karteliusza, aby go (ich m.) iako posłom krola iego m. (którym tesz należy o tym wiedzieć), pokazali. Oni powiedzieli, że go nie mają, ale Tur z nim odszedł. Pytali potym ich: od kogo by z takim poselstwem posłani byli? Y tego nie powiedzieli. A zатым ich m. panowie senatorowie powiedzieli im, że się to przeciw zwierchności iego krol. m. dzieie, bo nie mitropolitowi, ani władzкам та wzgarda dzieie się, że im posłuszeństwo wypowia- daia¹ (ktosz kolwiek taki iest?!), ale samemu iego kro. m. w osobach ich, gdysz mitropolit y władzkwie nie sami z siebie to przelożenstwo w kościele Bożym mają, ale od Pana Boga, a po- tym od ie. krol. m. pana swego zwierch- niego; a czego im kto dać nie mógł, tego v nich y brać nie może.

Przypatrzże się tu, bracie krześciański, y temu pilnie! Ieszcze się było, oprócz samego tylko nabożeństwa y wstępu do synodu, nic traktować nie zaczęło, (do-

¹ опечатка: wypowiadaią

не зачало, и панове послове его королевское ¹ милости (только зъ воевъ зъсели и) перъный то разъ пришли были до двора, хотечы впередъ намайляти о порядъку и о покою (сынодовомъ, и) яко **[(63—3)]** мели заседати въ церквы,—а сторона противная вже декрета чинить! перъвей судить, а нить ся сходить! перъвей карають, а нить жалобы и отпору *слушаютъ!*

Тамъже ихъ милость панове сенаторове, намовивши зъ митрополитомъ и владыками, покой, мѣстце и часъ назначивши, объволати дали, яко ся о томъ вышей поведело.

Филаетъ.

Поведаеть сторона (противная) делей: ижъ до нихъ панове сенаторове посылали, абы ку прислуханю посельства, одъ его королевское милости до нихъ всказаного, депутатовъ съ посредъку себе послали, и якобы тамъ депутатове, у ихъ милости бывши и выслухавши того посельства, отказъ на то паномъ посломъ его королевское милости учинили ².

Отказъ.

И тутъ потреба пильне уважить чытельни **[(64)]**кови, ижъ ихъ милость панове *сенаторове* не для того до нихъ посылали, абы передъ одною только стороною посельство справовати мели, (альбо жебы имъ только самымъ и мѣстцу оному непристойному соборъ власный признавали,) але для того, жебы ведали, же суть послами его королевское милости, на тотъ соборъ посланные, и абы безъ ведомости ихъ

pi[e]ro) ich m. panowie posłowie pi[szy raz przyszli byli do dworu, wprzod namawiać o pokoju y o por[oku] zasiadania w cerkwi,—a ta[ki] iusz dekreta czyni! pierwey dekret[em] nia, a nisz się zeszli! pierwey sp[is] nisz żałoby y odporu *wysłuchali?*

Tamże ich m. panowie senatorowie namowiwszy się z mitropolitem y w[ia]kami, pokoy, mieysce y czas naznac[zy], publikować (dopi[e]ro) **[(30)]** iako się o tym wyszszey powied[zi]

Philaet.

Powiada strona daley: isz do panowie senatorowie posyłałi, aбы przysłuchaniu poselstwa, od iego do nich wskazanego, deputatow śródку siebie posłałi, y iakoby deputatowie v ich m. byli y wy[st] tego poselstwa, y respons na to posłom iego k. m. wczynili ².

Respons.

Y tu potrzeba pilnie wważyć kowi, isz ich m. panowie *rada* tego do nich posyłałi, абы пр[ot] tylko stroną poselstwo sprawowa[li], ale dla tego, żeby wiedzieli posłami, od iego k. m. na to posłani, y абы bez wiadomości nie nie sprawowali, а з[w]ла[st] mieyscu nieprzystoynym, а од[о] się od drugich. Sami *tedy* oświadczają, isz ich obsyłano, y v

¹ опечатка: «королевское» ² см. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», ст. кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1043

есть ничего не справовали, а зъвла-
на мѣстѣцѣ непристойномъ, и ото-
авышны одъ другихъ. (Отожъ) сами
же *тутъ* сведѣчать, же ихъ объ-
сно, и ведали, же были послами его
цеское милости панове сенаторо-
-а якъ же што могли безъ нихъ
ловати? А што ихъ милость панове
торове до нихъ сами ездили (и)
такового упору одъводили, просили,
минали, именемъ его королевское
сти рассказовали, абы, давши по-
геретикомъ и домомъ геретическимъ,
мѣстѣцѣ пристоинное соборомъ до
ве (65) братьи своее шли, и такъ
погу зъ митрополитомъ) соборова-
-о томъ тутъ ани зменъки не учы-
и. А зажъ то все правѣда, што
метъ въ ономъ списе (своемъ) ме-
тъ? (Изали ся годило такъ великое
и замовѣчати?)

Филалетъ.

што ся дотычетъ (судовъ и) декре-
ихъ, о которыхъ тамъже вспо-
метъ, мовечы такъ: «забегаячы, по-
дальшому възгорьшеню церкви
ое, не безъ серъдечное жалости
или: же имъ, яко омыльнымъ,
воприсяжнымъ а нависшой нашой
овной зверхъности одъпорьнымъ
гиромъ, духовный врьдъ зверхъ-
тъ¹ и владзою² надъ собою, че-
декретъ послушенство имъ вы-
даючи, одътяли, яко о томъ де-
тъ тотъже шырей оповѣдаеть»³.

Отказъ.

штаю тыхъ (судей) и Филалета,
рый ихъ (66) боронить, нехъ ми
дять: чьею владзою тотъ судъ и

że byli posłami iego k. m. ich m. pano-
wie senatorowie,—a iakosz co mogli bez
nich sprawować? A co ich m. panowie
senatorowie do nich sami ięździli, od
takowego vporu ich odводzili, prosili,
napominali, imieniem iego kro. m. wska-
zowali, aby, dawszy pokoy heretykom y
domom heretyckim, na mieysce synodowi
przystoynne do drugiey braciey szli, y
там radzili,—o tym ani zmianki żadney
niemasz. A więc to wszystko prawda,
co Philalet w tym szkrypcie mianuie?

Philalet.

A co się dotyczy decretow ich, o
ktorych tamże wspominaia, mówiąc tak:
«zabiegając, powiada, dalszemu wzgor-
szeniu cerkwi świętey, nie bez serdecz-
ney żałości vczynili: że im, iako omyl-
nym, krzywoprzysiężnym a nawyższej⁴
naszey duchowney zwierzchności od-
pornym pastyrom, duchowny vrząd,
zwierzchnością⁵ y władzą nad sobą,
przez dekret posłuszeństwo im wypo-
[(32—6)]wiadaiać, odciepli, iako o tym
dekret tenże szyrze opowiada»⁶.

Respons.

Pytam ich y Philaleta, ktory ich
broni, niech mi powiedzą: czyią władzą
ten sąd y dekret był wydany, kiedy

правильнѣе: «зверхъность»¹ правильнѣе: «владзу»² см. 2-ую кн. «Пам. полем.
, стлбц. 1048³ опечатка: nawyższej⁴ въ текстѣ Апокрисиса: «iurysdykecy»
текстѣ Апокрисиса: «obmawia». См. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1047

декретъ былъ выданный, коли патриархи Костентинопольского власного на столицы не было, якосъ (о томъ) вышей *смышалъ*? Кто тую владзу Ники-еорови протосиньгелеви, яко его ме-нуете, далъ, поневажъ зъ Греции, яко подозранный человекъ (и шкодныиъ перькви Божое), до Волохъ, а потомъ зъ Волохъ, яко вязень и збегъ и зрадъ-ца Волоский, до панства его королев-ское милости пана нашего утекъ, ко-торого самъ его королевская милость помазанецъ Божый въ листехъ своихъ зрадцою своимъ и христианскимъ на-зывается? А хотя бы и листы якне были, чомуужъ ся зъ ними предъ его королев-скую милость не показали? и позволения, яко Еремея самъ былъ учынилъ, не ждали? Але, надъ заказъ его королев-ское милости, чужоземьцовъ, а што *большая*—зрадецъ паньскихъ до себе прыпустили! А зажъ такъ великие су-ды такому човекови подозраному мо(67)гли належати?

Речете ли тежъ: ижъ не одинъ про-тосиньгелъ, але и два владыкове были межы вами? А яко тые могли быти су-дьями, которые были перьвей прынцы-пальми тое единости, и въ томъже обвиненью одъ васъ, яко и иные, бы-ли? Чы вже на томъ только было до-ситъ, же ся передъ вами запрели? А чомуужъ ся того передъ другими не справовали, которые на нихъ тое апо-стазии писмомъ ихъ власнымъ, печать-ми и светьками прысяглыми довести были готовы? Ино тые, што (Богомъ и паномъ зверхънимъ и братьею и всимъ праве) светомъ полъгали, у васъ прав-ви, а *сие*, которые статечные стоять и правды познаное (и згоды а милости христианское) одъступити не хотятъ и васъ до единости светое ведутъ, винъни!

А зажъ привилей его королевское милости, еще въ року 1592 марта 18 дня,

patryarchy Konstantynopolskiego w go na stolicy nie było, iakoś w *zrozumiał*? Kto tę władzę Niki-protosingielowi, iako go mianied, poniewasz z Grecji, iako podej człowiek, do Wołoch, a potem: Wo iako zbieg y więzień y zdrajca Wo do państwa iego k. m. pana m vciekł, którego sam i. k. m. pom Boży w liściech swoich zdrajcą y krześciańskim nazywa? A chocia y listy miał iakie, czemuście się przed iego k. m. nie pokazali? y p lenia, iako Hieremiasz był wczyn żądali? Ale, nad zakaz iego k. m., ziemcow, a co *gorsza*—zdradzie skich do siebie przypuściliście! / tak wielkie sądy takiemu człowi podeyrganemu mogły należeć?

Rzeczecie li też: isz nie jeden singiel, ale y dway władykowie wami byli? A iako ci mogli by dziami, którzy w tymże obwinie którym y drudzy od was są, y przednieyszymi autormi tego b pierwey się ieszcze, a nisz drudz dykowie, do tej iedności byli pod Czy iusz to tylko na tym było że się przed wami zaprzeli? A się tego przed drugimi nie spra którzy na nich tej apostazij pism własnym, pieczęćmi y świadkam sięgłymi dowieść byli gotowi? W co światem połgali, v was praw którzy statecznie stoją y prawdy ney odstąpić nie chcą y was do ści świętey wiodą, winni!

A zasz przywilej iego k. w roku 1592 marca 18 dnia.

и сведѣнъ, котораго и Филалетъ въ свое книжки уписалъ, ижъ Львовъ(68)скій зъимъи оное съ тымъ его королевское мнѣнъи быти подь послушенствомъ Римьского? А то ся деяло до-дѣ тою единостью килькемъ летъ! помывалъ владыка Луцкый владыковскаго предъ его королевь-ицѣю до Кракова, еще передъ имъ дорогомъ, о то? А чомужъ ся справилъ и невинности своею звать, але, яко винный, права бегалъ?

и повсѣдае, жѣсте зъ жалостью зною то учынили,—крокодиловыи! Изалисте въ томъ и про-ту, и противъ зверхности своей, азъ надъ вами постановеной, и праву и правиломъ церьковь-е выкрочили? Противъ Богу,—не позываючи ихъ до жадного ани духовьного, ани свецького, ани владыковъ, которые одъ васъ не только позву, але ани пры-о послання не мели до себе, а ихъ несправедливе судити, (тогъ судъ вашъ) су(69)домъ быти можеть! Противъ зверхъ-жѣсте собе тую владзу, которое (и) Богъ, ани право не дало, (собе) привлачили! Противъ и правиломъ яснымъ церьковь-безъ суды власного (смелистѣ) суды отправовати!

и тѣхъ (одно), што правило 10¹ Карфагеньскаго *второго* мо-ро (и) единого епископа обь-о дванадцать епископовъ, шесть еровъ а тры дяконы судити. А васъ только два, и то апо-

свиѣдчы, кторого Philaletъ в своѣ книжки wpisal, isz wladyka Lwowski z innemi opowiadali się z tym iego k. m., chcąc być pod posłuszeństwem papieża Rzymskiego? A to się działo dobrze przed tą iednością kilka lat! Aza nie pozywał wladyka Łucki wladykę Lwow(33)skiego przed iego k. m. do Krakowa, jeszcze przed drogą Rzymską, o to? A czemuś się tego nie sprawił y niewinności swej nie pokazał, ale jako winny (od) prawa y sądu biegł?

A co powiadacie, żeście z żalostí serdeczną to uczynili,—lachrimae то są crocodili! Izaliście w tym y przeciw Bogu, y przeciw zwierzchności swej, od Boga nad wami postanowionej, y przeciw prawu y kanonom duchownym kościelnym nie wykroczyli? Przeciw Bogu,—żeście, nie pozywając ich do żadnego prawa, ani duchownego, ani świeckiego, a zwłaszcza wladykow, gdysz od was żadnego nie tylko pozwu, ale y prywatnego posłania nie mieli do siebie, śmieliście ich niesprawiedliwie sądzić, ieśli to sądem nazwano być może! Przeciw zwierzchności,—żeście sobie tę władzę, ktorej wam Bog, ani prawo nie dało, sami przywłaszczyli! Przeciw prawu y kanonom iasnym kościelnym,—extra forum, absque legitimo iudice, sądy takowe odprawować!

Patrziesz, co prawidło 10 synodu Kartagińskiego *trzeciego* mowi: że iednego biskupa obwinionego dwanaście biskupow, sześć prezbiterow a trzy dyakonowie sądzić mają. A was tylko dwa, y to apostatow, mitropolita swego star-

но: 12 (см. «Книгу Правилъ», М. 1874, 1-е пад., стр. 207) ² ibid., правило 12: епископъ рекъ: да внесетъ въ правила, согласно съ опредѣленіями древнихъ, и сіе: Аще который епископъ (сже да не будетъ) подвергается пѣкосму обвинѣнію по земнѣхъ литературѣхъ, кн. III.

вославною приключаящаяся вере. Даруемъ убо отцу моему блаженному Селвестру и того приемникомъ нашу полату, и яже на главе диядиму, отъ камня чеснаго и бисера сложеную, окружающую выю, попо(73)разницу (sic) багрянную, хламиду, червленѣнную рызу, и вся царская одіянія, яже царскихъ конь достоннѣства, скипетра, и прочая царская украшения, и славу всю нашея власти. А иже причту светейшия Римьския церкви присочетанныхъ—украшатися повелеваемъ приискрѣнными нашего синѣглита одеждами, коньми носимомъ, плащаницами обложимомъ белыми, якоже и сапогомъ ихъ отъ плащениць быти сотворенъмо белыхъ. И иже аще изводитъ причетникъ отъ нашего синѣглита бывати, сему ни отъ когоже никакоже възбранену быти. А яко убо иже отъ злата венѣца мудрования смиреніемъ отецъ мой светый Селвестръ отрыцается, сего ради пресветлый ремень, назнаменующъ светое воскресение, на светую главу его возложыхомъ.

«Мы же, страторьскій санъ на ся възложыше и бразды коня его держаще, и зъ двора свещенныхъ (74) его домовъ изведохомъ, студомъ и страхомъ господа моего светого содержи-ми Петра. Потребно же зело и боголюбезно воменихомъ уступити убо града Рима западныхъ всехъ странъ и градовъ светейшому папе, царства же державу ко восточнымъ странамъ пренести, ниже во добрейшомъ месте подъ солнцемъ лежащій Византію градъ постигнути, и въ томъ въдрузити царствія, неправедно нещевавъше власти мети земьному царю, идеже начала християньския веры отъ небесъ пребысть намъ. Сия своими руками написавше и на мертвое тело господа моего възложыша Петра, уверение со клятвою тво-

я хто церьковнымъ спра-
дкомъ мель примешивать,
орый не былъ вписанъ въ
жоповъ».

бы *тежъ* и до того пришло,
ые и) належные судьи бы-
ь на нихъ *правный* вышолъ,
не конецъ; азажъ бы не
е правила четвертого и
у Сардыкейского ¹⁹¹?

ли: же тамъ до папежа
еяпцы? Правда! Укажи-
сте ему тую владзу зверхъ-
дняли, albo то, што отъ
(яко потомокъ Петровъ)
ти могли?

нейшая—покажу вамъ по-
амого Костенътина Вели-
привилею своею ¹⁹², Силь-
пежови даномъ, описуеъ,
ь Латинскихъ книгъ, **(72)**
венскихъ стародавнихъ
земль Волоской вынаты
ь ся слово до слова въ со-

ве пятомъ, уставленіе
Костенътина.

мъ вокупе всимъ вельмо-
ьклиту нашего царства,
епископу и прѣемникомъ
апостоломъ и господа моего
кае царства имети власть
енъней, и отъ всихъ много
е цару, почитатися и чтому
же быти чотыромъ патри-
престоломъ, судимомъ же
ги и разсуждати, иже пра-

miał przymieszywać, ieśliby kto w ka-
talog biskupow nie był wpisany».

Ktęmu *gdzieby* y do tego przyszło,
żeby competentes iudices tam byli, y
dekret *sprawiedliwy* na nich wyszedł,—
jeszcze by to nie koniec; aza by nie mieli
po sobie kanonow synodu Sardyceń-
skiego (o sądach y a[p]pellacyach) czwar-
tego y piątego?

A rzeczenie li: że tam do papieża
Rzymskiego appellacya? Prawda! Vkasz-
ciesz wy: gdzieście mu tę władzę y
zwierzchność iego odieśli, albo to, co od
Samego Boga ma, odiać mogli?

191—192 ¹⁹¹ этотъ «привилей царя Константина Великаго», по очевидной
ро, Ипатій Потей не рѣшился помѣстить въ Польскомъ текстѣ «Антирри-
объ этомъ автора «Палинодіи» Копыстенскаго см. въ 1-й кн. «Пам. полем.
23—326

Аерыканскихъ отцовъ некоторые каноны, которыхъ Руэинъ историкъ въ книгахъ 10, главы 6, выличаетъ быть только двадцать канонѡвъ (, между которыми о апелляцияхъ ни какое зменъки нетъ)». А ведьже (мало на томъ: бо) не вси каноны собору Никейскому выличаются между оными двадцатьма (посланными одъ Кирила). А штожь за дивъ, же тамъ о апелляцияхъ канону не было, бо много канонѡвъ между оными двадцатьма не доставало! Бо есть тежь и тое правило между Никейскими канонами, абы день светое Пасхи (не в-ыньшый, але) въ недельный день празновано. Яко о томъ сведъчтъ Евъзевей въ листе Костентина Велико-го въ книгахъ третьихъ «О животе Костентиновомъ»; такъже и Епифаней тотъ же канонъ (о Пасце) воспоминаетъ, «Ересн, 9»; и Ованасей (Великий) въ листе о синодахъ Арымнейскомъ и Селевкеевскомъ.

¹ Отожь, яко того канону о Пасце, хотя былъ власный Никейский, между оными двадцатьма не было,—а предъся жаденъ не смеетъ того речы, жебы тотъ канонъ о Пасце не мелъ быть Никейского собору. Такъже власне и тотъ канонъ о апелляцияхъ: хотяжь его между оными двадцатьма, посланными одъ Кирила, не было,—предъся есть то речъ певная, же тотъ канонъ о апелляцияхъ есть власный собору Никейского.

Бо могли бысмо и иншихъ не мало канонѡвъ Никейскихъ поменити, которые ся между оными (78) двадцатьма не найдуютъ, о которыхъ светые отцы пишуть, поведаячи, же ихъ большей (а нижь двадцать) было. Протожь мало на томъ! Хотя Кареагенъские отцы (поведаютъ, же) не нашли оногo

dzieścia». A wszakże nie wszystkie kony Niceńskiego koncylium wylicza między onemi dwudziestą. Siła ich dostawało! Cóż za dziw, że y ty appellacyach tam nie znalezi? (A tam nie tylko tych, ale y innych kanonów Niceńskich nie dostawało, o to dowodzimy,) abowiem między kanonami synodu Niceńskiego był (35) ten, aby Wielkanoc w dzień niedzieli była święcona. Iako o tym świadczy Euzebiusz w liście Konstantyna Wsiedkiego w księgach trzecich «O żyw Konstantynowym»; także y Epifan tenże kanon wspomina, «Heresi 9»; Atanazyusz (iusz) w liście o synod Aryniskim y Solecyskim.

Patrzayże, iako y tego kanonu o święceniu Wielkieynocy w niedzielę, choć był własny Niceński, atoli go nie było między onemi dwudziestą kanonami, które sobie Kartagińscy oycowie na moc brali y w nich o appellacyach nie znalezi.

Mogli byśmy y inszych nie mało kanonów Niceńskich pomienić, których masz między onemi dwudziestą, o których święci oycowie piszą y więcej być powiadaia. O toż nic na tym! Choc Kartagińscy oycowie między onemi dwudziestą, od Cyryllusa postanowieni, nie znalezi tego kanonu o appellacyach.

¹ этотъ абзацъ весьма отличенъ отъ Польскаго ² опечатка: świadczy

ону о апелляцыхъ межи оними
гъцатьма канонами, одъ Кирила
того) посланными, досытъ и на томъ,
ся въ вашихъ же Правилахъ Ру-
гъ межи канонами собору Сарди-
жого найдутъ, которыхъ вамъ вы-
ити трудно. Бо соборъ Сардикей-
а Никейский (мало не) за одинъ
иается, понеже тыежъ светые от-
е (некоторые), што на соборе Ни-
скомъ (первомъ) были, тыежъ и на
боре) Сардикейскомъ тотъ канонъ
мелляцыхъ папѣжскихъ ¹⁾ утвер-
и. Где ся ясне показываетъ, ижъ апе-
ллы (укрывжонимъ), нигде инъдей,
ю до папѣжа Римьского указаны
ъ.

А то-мъ для того широко речъ о
мляцыхъ розъвелъ, абы ми противъ-
и сторона Каръагенъ (79—к)скимъ
водомъ зверхъности папѣжское не
мла. Яко и Меленътей, патрарха
ександрейский, въ листе своемъ, до
илюсти княжати воеводы Клевъ-
ю (писаномъ), тымижъ доводами
дыпраетъ и) нарабляетъ, подобно
ихъ светыхъ отецъ писма не чы-
тъ, алыбо хотя могъ и чытати,
мыслне того затаилъ, ку пониженью
рхъности папѣжское, которая яко
многихъ иншихъ речахъ, такъ не
ей и въ томъ, же до папѣжа зо все-
хрестиянства апелляцыи бывали, по-
зуются. Бо такъ на Никейскомъ со-
ре было постановено, а на Сарди-
скомъ утверждоно одъ тыхъ же
етыхъ отецъ собору Никейского. Про-
тъ хто кольвекъ, беручы на помощь
рфагенъский synodъ, яко ся вышей
менило, хочетъ зверхность папѣжскую
рвити, барзо ся ошукиваетъ на томъ,
то довивмаючы, жебы каноновъ Ни-
йского собору не было большеи надъ

на tym, że są w waszych że Prawiłach
Ruskich opisane w synodzie Sardyceń-
skim, których wam wygrzyć (z tamtąd)
trudno. Bo synod Sardyceński a Niceń-
ski za iednaki poczyta się, ponieważ
cisz oycowie ś., co na synodzie Niceń-
skim byli, cisz y na Sardyceńskim te
kanony wtwierdzali. Gdzie iasnie appella-
cye, nigdzie indziej, tylko do papieża
Rzymskiego wskazują.

A to-m (tu) dla tego tak szYROKO
rzecz o ap[p]ellacyach rozwiódł, aby mi
przeciwna strona Kartagińskim synodem
zwi[er]chności papieskiej nie burzyła.
Iako y Melecysz, Alexandryski patry-
archa, w liście swoim do książęcia woie-
wody Kiowskiego, temisz argumentami
narabia, podobno innych oycow ś. nie
czytał, albo chocia mógł y czytać, vmyśl-
nie tego zataił, ku poniżeniu zwierzch-
ności papieskiej, która iako w wielu
inszych rzeczach, tak nie mniej y w tym,
że do papieża ze wszytkiego świata
kościółow appellacye szły, pokazuje się.
Bo tak na Niceńskim synodzie było
postanowiono, a na Sardyceńskim od
tychże oycow ś. synodu Niceńskiego
potwi[e]rdzono. Przeto kto kolwiek, bio-
rąc na pomoc Kartagiński synod, iako
się wyszszey powiedziało, chce (mi) zwa-
tlić zwierzchność papieską, barzo się
oszukiwa na tym, a to mniemaiąc, żeby
kanonow Niceńskich nie było więcej
nad one [36—(ii)] dwadzieścia, co był
Cyrillus posłał. Niechże czytaią inszych
oycow ś., obaczą to iasnie, że ich było

оную двадцать, одъ Кирила посланныхъ. Нехайже **[(80)]** собе читають инъшыхъ светыхъ отецъ (писма), обачуть то яснѣе, же ихъ было больше, а нижели (она) двадцать, межъ которыми и тые (каноны) о апеляцияхъ найдуться. Ничого прото синодъ Карфагенскій и отцеве его, яко неведомые, не могутъ ублизати соборови Никейскому, ани Сардиийскому, въ которыхъ тая апеляция явне съ той (описана).

(А теперъ же вже) погледите, яко суть важны тые суды и декрета ваши, которые такъ высоко подыносите! Ку тому и право посполитое свецкое, намъ отъ пановъ нашихъ (наданое и) поприсяжное, аза не мовитъ: «ижь никого не маемъ карати, алижь правомъ преконаного»?

Надъ то все, а што ведати могло бы ся вамъ было и то на синоде (Берестейскомъ) показати, (где быте ся были зышли до громады,) же тая светая единность—не новые речы (одъ вашихъ духовныхъ **[(81)]** вщалися), але давныя, толькожь недѣбалостью старшихъ церковныхъ залежыя, а теперъ ку вашому жъ лепшому одновены, а ку тому (и) таковыя, которые вамъ ничого не уняли, опрочъ сцызмы проклятое, которое ся ослепъ (упорные) держыте, въ чомъ васъ не только Римляне братья ваши, але и непрятеле геретикове штрѣбуютъ (, а звлаща) въ некоторыхъ артыкулахъ веры. О чомъ ниже, на своемъ мѣстѣ, где ся оказыа которое речы укажетъ, услышите.

Филалетъ.

Затымъ Филалетъ кладетъ освѣтъчєныя Берестейское дигнитаровъ и ду-

віцеу, а нiszli dwadzieścia, ktoremi y te o appellacyach pewnie. Nic tedy Kartagiński synod y o niego, iako niewiadomi, nie mogą gować synodowi Niceńskiemu, ani Sardyjskiemu, w którym ta appellacya nie stoi.

Patrzysz, iako są ważne te y dekreta wasze, które tak wysłuchacie! Ktemu y prawo pospolite, nam od panów naszych poróżone, aza nie mówi: «neminem scilicet bimus, nisi iure victum»?

Nad to wszystko, a co wiedzieć by się było wam y to na synodzie zać, że ta ś. iedność—nie nowe ale dawne, tylkoz niedbałością starożytnych kościelnych zaległe, a teraz dla k waszego odnowione, a ktemu które wam nic nie więli, nic nie nieli oprócz (wporu a) schizmy p tey, ktorej się oślepi trzymacie, was nie tylko katolicy bracia ale y nieprzyjaciele heretykowie (y wporu waszym brzydzą się) których artykułach z strony wi czym niżej, na swoim miejscu, się okazały ktorey rzeczy trafi, w cie.

[Philalet.] ¹

Zatym Philalet kładzie oświeczone Brzeskie (senatorów y) dygnitarów

¹ въ старопечатномъ экземпляръ пропущено

тъ, противъ паномъ посломъ олевское милости и противъ то—зъ стороны костела Рымъ-Греческого зъ митрополитомъ илькемъ владыкъ учыненное, и въ, якобы еще дня вчорашнего овъ своихъ митрополитъ и владыкъ ихъ (82) изъвержены бы, и противъ всимъ особамъ и зу синодовому воспоминаеть про о учыненую ¹.

Отказъ.

хъ протестация большей есть *нашой* стороне, которые на прыстойномъ и звыкломъ соборъ и, бо сами въ *той протеста-* ветьчають, ижъ костель Рымъ-церковью Греческою ² згodu зъ приняли, пры послахъ его оское милости. *Кдыжъ* тотъ не самой только Руси, але и мъ належалъ, (и съ того) зна- же его оboa сторона одъпра- не такъ яко они только сами. сторона противная тыми про- ими своими только явный упоръ себе показують и высведъча- не (до) згоды светое, але проклятое прагнули.

то докладають, якобы вчора *и(83)та* и владыковъ поски- по а хто того не бачы, ижъ то учынено, абы каждый роз- ижъ сторона противная для то- етъ тое изъвержение, вчора- комо, абы постановенье митро- и собору (его) правдивого, последнейное, ни якоѣ власти ? Але не пойдеть то имъ! Бо о гледети потреба, хто первей, то, где справедливей и прыстой-

duchownych, przeciw panom posłom iego k. m. y przeciw zgody, a to—z strony (obchodów) kościoła Rzymskiego y Greckiego z mitropolitem y z kilką władyk vczynionej, y powiada, iakoby ieszcze dnia wczorayszego z vrzędow swoich mitropolit y władykowie od nich degradowani być mieli, y przeciw wszystkim osobam y postępkowi synodowemu protestacyą vczynioną ³.

Respons.

Ta ich protestacya więcey iest pomoc-na *owej* stronie, ktorzy na mieyscu przystoynym y zwykłym synod kończyli, bo sami w *nicy* poświadczaią, isz ko- ścioł Rzymski z cerkwią Grecką zgodę y iedność przyieli przy poslech iego k. m. *A isz* ten synod nie iedno Rusi, ale y Rzymianom należał, znaczy się, że go oboia strona odprawowała, a nie iedna tylko, iako oni. *Ia(37)kosz* strona prze- ciwna tymi protestacyami swoimi tylko iawny vpor swoy na siebie pokazuje y wyświadcza, że nie zgody świętey, ale schyzmy przekłetej pragnęli.

A co dokładaia, iakoby wczora mitro- polita y władykow degradować mieli,—a kto tego nie baczy, isz to na to vczyniono, aby każdy rozumiał, isz strona przeciwna dla tego mianuie ⁴ tę degrada- ciją, wczorayszą rzkomo, aby postano- wienie mitropolitowe y synodu prawdzi- wego, iakoby poślednieysze, niiakiey władzy nie miało? Ale nie poydzie to im! Bo nie na to patrzeć potrzeba, kto pierwey, ale na to, gdzie sprawiedliwiey y przystoyniey, y tam, gdzie był własny

ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбд. 1052, 1054 ² опечатка: «Греческую» ³ см. ту «Пам. полем. лит.», стлбд. 1051, 1053 ⁴ опечатка: mianuie

ней, и тамъ, где власный соборъ былъ, где была зверхъность духовная и свецъ-кая, то есть папешская и кролевъская, где митрополитъ яко старъшій (надъ духовенствомъ Греческимъ того панъ-ства), где большая личьба епископовъ, где обоя сторона, которымъ тотъ сы-нодъ былъ зложонъ, где мѣстѣе све-тое католическое и до такихъ справъ упривилъванное, а наболѣй—где любовь (Хрыстова) и згода, одъ Збавителя на-шого всимъ приказана, становилася! Не тамъ, где и противъ Богу, и про-тивъ помазанъцови Его, и противъ **[(84)]** зверхъности духовной и свецкой спызма проклетая, васнь, замешанье и незгода въ речи посполитой хрестияньской ста-новилася! Бо еслибы на томъ речъ за-лежала: «хто перъшій—тотъ лепшій», ино митрополитъ и владыкове еще въ Рыме, далей а нижъ одъ полърока, тую светую единность черезъ послы свое кончили. А ку тому, яко могли мень-шие старъшего своего, безъ власного и нависышного судьи своего, судити и скидати?! А зажь Дноскоръ, патрнарха Александрейский, который и станомъ и мѣстѣмъ былъ зацнейшій, нижъ апостатове владыкове (зо всими попами своими), межу иншими зброднями и ересми своими, одъ синоду Халкидонъ-ского четверътого не большей (ли) за то само былъ осужонъ (и зверъженъ), нижъ ся на старъшого своего кинулъ, и того, подъ которого владзою и зверхъ-ностью самъ былъ, то есть Леонтия (светого) Перъвого, папежа Рымъско-го, судити и выклинати важылся? О чомъ хочетъ ли хто ведати, **[(85)]** нехъ-же (собе) чытаеть листъ собору Халъ-кидонского до Валентътиняна и Маръ-кияна, цесаровъ (Греческихъ), а дру-гий листъ до самого Леонтия папежа,

synod, gdzie była zwierzchność duchow- y świecka, to iest papieska y kro- ska, gdzie mitropolit iako starszy, y więtsza liczba biskupow, gdzie ta strona, którym ten synod był zło- gdzie miejsce święte katolickie y takie sprawy vprzywileiowane, a więtsza—gdzie miłość y zгода, od I stusa Pana naszego wszytkim przyka- stanowiła się! Nie tam, gdzie y prze Bogu, y przeciw pomazańcowi lego przeciw zwierzchności duchowney y i- ckiej schizma przekłeta, wasń, za- szanie y niezгода w rzeczypospoli krześciańskiej stanowiła się! Bo ied- na tym rzecz zależała: «kto pierwsz- ten lepszy ¹», tedyć mitropolit y w- kowie ieszcze w Rzymie ², daley a: od pułroku, tę s. iedność przez p- swoje skończyli. A ktemu, iako m- mnieyszy starszego swojego, sine legi- et supremo iudice, sądzić y degn- wać?! A zasz Dioscorus, patriarcha / xandreyski, który y stanem y mieys- był zacniejszy, nisz apostatowie w- kowie, miedzy inszemi zbrodniami herezyami swoimi, od synodu Chalced- skiego czwartego nie więcej za to s- był osądzon, iż się na starszego sw- rzucił, y tego, pod którego władz- zwierzchnością sam był, to iest Le- Pierwszego, papieża Rzymskiego, s- y wyklinać ważył się? O czym cho- kto wiedzieć, niechże czyta list syn- Chalcedońskiego do Walentyniana y M- ciona cesarzow, a drugi list, do sam- Lwa papieża pisany (Tomo Conciliorum actione 3), gdzie tak do cesarz- piszą:

¹ опечатка: lepszy ² опечатка: Rzymie

анне въ перьвыхъ Книгахъ Собо-
ыхъ, справы третее, где такъ до
аровъ пишуть:

«Але ижъ тежъ, надъ инне злости
е, и напротивъ самой апостолской
лицы щекаль, и заклетье листы
тивъ светейшого и блаженейшого
ежа Леона чынити важылся».

А до Леонтия папежа тыми словы
путь:

«А по всемъ томъ, надъто и противъ
юму, которому стража винограда
Збавителя нашего есть поручона,
тегаеть шаленство, то есть напро-
тъ твоее апостольское светобливости,
мыклинати розъмышлялъ противъ то-
который тело церьковное соединити
раешься».

Прысмотриыся жъ, брате хрестиянъ-
ий, если ся не тоежъ власне дееть
ы тыхъ противъниковъ згоды светое
противъ тымъ, которые тело церь(86)-
е светое, спызмой проклятою розо-
ваное, хотять соединити!

Роздѣлъ 2.

Прыступую ¹ до роздѣлу Филалетова
рого перьшое части, въ которомъ
илеть чынить зменку о обетницахъ
стовныхъ митрополита Киевьского и
адыки Володымерьского, где тежъ и
сти ихъ некоторые кладеть, съ ко-
рыхъ доводить, якобы они, мимо
этицы свое листовные, съ костеломъ
льскимъ до единости прыступили, и
обы иначей писали, а иначей делали,
описуеть наперьвей чотыры листы
милости отца митрополита Киевь-
ю Михайла Рагозы, розными часы
княжати его милости пана воеводы
евьского писаные, съ которыхъ ся
чить, якобы митрополитъ той еди-
ти мель быти противнымъ ².

Sed quoniam, super a(38)lias suas
nequitias, et aduersus ipsam apostolicam
sedem latranit et excom[m]unicationis lite-
ras aduersus sanctissimum et beatis-
simum papam Leonem facere conatus est.

А до Леона папѣжа те są слова:

Et post hæc omnia, insuper et contra
ipsum, cui vineæ custodia a Salvatore
commissa est, extendit insaniam, id est
contra tuam quoque apostolicam sancti-
tatem, et excommunicationem meditatus
est, contra qui corpus ecclesiae vnire
festinas.

Przypatrz że się, bracie krześciański,
ieśli się nie tosz właśnie dzieie od tych
przeciwników zgody świętey naprzeciwo
tym, którzy ciało kościoła ś., schizmą
przeklętą rozerwane, chcą ziednoczyć!

Rozdział 2.

Przystępuię do rozdziału wtorego Phi-
laletowego pierwszej części, w którym
Philaleet czyni zmianę o obietnicach li-
stownych mityropolita Kiowskiego y wła-
dyki Włodzimierskiego, gdzie tesz y
listy ich niektore kładzie, z których
dowodzi, iakoby oni, mimo obietnice
swoie listowne, z kościołem Rzymskim
do iedności przystąpili, y iakoby inaczey
pisali, a inaczey vczynili, y opisuie
napierwiey czterzy listy iego m. oycy
mitropolita Kiowskiego Michała Rahoży,
roznemi czasy do xiążęcia i. m. pana
woiewody Kiowskiego pisane, z których
się znaczy, iakoby mityropolit tey iedno-
ści miał bydź przeciwnym ³.

опечатка: «прыступуючы» ² см. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1054—1068
и 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1053—1067

[(87—л) Отказъ.

Напервѣй дивуюся тому не помалу: откуль Филилетъ тыхъ листовъ, которые не до него были писаны, досталъ, и яко съ покою такъ великого и зацного княжати таковыя листы вылетели?! Бо я не розумею того о его княжацкой милости, абы такія речы зъ ведомостью его деялися, которые якобы нешто учтивой славе людямъ почтивымъ здаются увлачати. Але якожъ кольвекъ ихъ (Филилетъ) досталъ, однакъ мелъ ихъ (не отинаючи,) справедливѣ (въ свое книжкѣ) уписати, хотѣлъ ли ся справедливымъ милосникомъ правды (, яко ся менуеъ,) показати.

Ино што ся дотычетъ листовъ митрополитовыхъ чотырохъ, которые Филилетъ спродъку владѣть,—што-кольвекъ митрополитъ чинилъ приватне, *тою намъ вѣдѣти не потреба*. Такъ розумемъ, жебы и тотъ о себе справу далъ достаточную, если то суть его листы? Але што явне и передъ всимъ светомъ отворысте и пристойне уделалъ, то не только мы, але и неприятѣли его добре ведають. А хотяжъ бы тые листы и его власныя были (чого не тверджу), тогды послѣднѣ справы и лепшѣя рада оныя листы полагала и внивошѣто обернула. Нехай же Филилетъ и его сторона прѣставають на листехъ и на сцызме, а мы—на светой згодѣ и на учынкѣ и поступкѣ добромъ и побожномъ того цнотливого пастыра церкви Божое. (Который, наслѣдующи Господа и Учителя своего Иисусъ Христа, любовь и згуду светую въ церкви Божой учинилъ, и то skutкомъ показалъ, о што на каждый день пры службѣ Божой Пана Бога прошивалъ, то есть: о соединенне веры и

Respons.

Naprzod dziwnię się temu nie puzkąd Philalet tych listow, które u niego były pisane, dostał, y w pokoiu tak wielkiego y zacnego x takie listy miały wylecieć?! Bo i rozumiem tego o iego xiążęcy u takie rzeczy z wiadomością iego się, które iakoby nieco wciwcy ludziom poćciwym zdały się wv. Ale iakosz kolwiek ich dostał, i miał ich sprawiedliwie wpisać, ch się sprawiedliwym (Philaletem, u miłośnikiem prawdy pokazać.

Co się tedy tycze listow mitrowych czterzech, które Philalet u kładzie, — cokolwiek mitropolit prywatnie, [(39) *nie wiemy* ¹. Ta umiem, żeby y ten o sobie spraw dostateczniejszą, iego li to listy a co iawnie y przed wszystkim s publice, (znacznie) y przystojnie łai, to nie tylko my, ale y nieprzy iego dobrze wiedzą. A chociaż listy y iego własne były (czę twierdzą), tedy poślednie sprawu sza rada one ² listy połamała : wecz obrocila. Niechayże Phil iego strona przestawaią na liści na schizmie, a my—na zgodzie a vczynku y postępku dobrym y pob tego cnotliwego pasterza kościoł zego.

¹ опечатка: wiemy ² опечатка: onego

не светыхъ Божыхъ церъ-
Пане Боже, абы тымъ при-
инные братья наши тоежъ
оторые еще въ спызме ко-

о листехъ митропольныхъ.)

[(89) Филиалетъ.

ъ Филиалетъ кладеть зъ ли-
шки Володымерьского штучъ-
ые повыбиравши, которыхъ
ю розну писаныхъ) менуеть

Отказъ.

ми вже прыйдетъ съ Фили-
ве яко въ шранъки вѣсту-
пыръшый отказъ на листы
олодымерьского ему учинити,
ости всихъ подати, абы ка-
ливый (и богобойный хрести-
чылъ Филиалетову неправду,
прекладанью тыхъ листовъ
олодымерьского шыре обы-
ли то цнотливому прыстало,
оловека доброго и невинъ-
его такъ (отинати и) оку-
(не пишучи ихъ цалкомъ,) **ч**
чки некоторые, якобы про-
ыбравшы написати, а што
ейшого, шого ² бы ся **[(90)**
да показала, то уккрыти, и
овека, цнотливого и шырого
ей) справе, до людей (не-
опачне подавать.

ся никто о правду не гне-
когожъ кольвекъ тые листы
вышли, коли ся то пока-
илялета, же ни хто инъшый,
мъ, въ той неправде зоста-

[Philalet.] ³

A zatym Philalet kładzie z listow
władyki Włodzimierskiego wybrawszy
s[z]tuczki niektore, a mianuie listy czte-
rzy ⁴.

[Respons.] ⁵

A tu mi iusz przyidzie z Philailetem
prawie iako w szranki wstąpić, a szyr-
szy respons na listy władyki Włodzi-
mierskiego iemu uczynić, y do wiado-
mości wszystkich podać, aby Philaletową
nieprawdę każdy cnotliwy obaczył, iako
się w przekładaniu tych listow władyki
Włodzimierskiego szczyrze obszedł, y
ieśli to cnotliwemu przystało, ku ohydzie
człowieka dobrego y niewinnego, listy
iego tak okęsywać, a tylko s[z]tuczki nie-
ktore, co się zdadzą stronie przeciwney
faure, opisować, a co gruntownieyszego,
z czego by się iasna prawda pokazała,
to vkrywać, y człowieka, cnotliwego y
szczyrego w tey sprawie, opacznie do
ludzi podawać.

Niechayże się żaden o prawdę nie
gniewa, od kogosz kolwiek te listy na
iawią wyszły, kiedy się to pokaże na
Philaleta, że nie kto inszy, ale on sam,
w tey nieprawdzie, którą na drugiego

ю кн. «Памятн. полем. лит.», столб. 1064, 1066, 1068 ² т. е.: «съ чого»
печатномъ экземплярѣ пропущено ⁴ см. 2-ую кн. «Памятн. полем. литер.»,
1065, 1067 ⁵ въ старопечатномъ экземплярѣ пропущено

нетъ, которую на другого ведетъ. Бо если же ему отъ кого тые листы были поверены, тогда мѣлъ былъ цѣлкомъ вси листы, такъ яко и митрополіе, уписати, абы *каждый обачилъ*, для чого што писано, а не по штучькахъ только выбираючи, и *чоловека невинного на* доброй славе и мниманью у людей оними пыплючы. Бо если же ему было поверено отъ того, до кого были писаны, певне—не тымъ духомъ, абы ся зъ ними такъ оорѣтельно обышолъ, але для показанья правды всимъ людемъ. А такъ, пане Онцалете, естли тобе тые листы для вписаня до §(91) твоихъ книгъ дано, але *певнемъ того*, жеть лгати не казано. Бо гдебысь ихъ былъ цѣлкомъ въ книги свое вписалъ, не потреба бы на нихъ декларацїи (ни кому) чинить: зъ самыхъ бы ся то показало, ижъ слушне (и пристоине) и правдиве, (яко ся речъ точыла,) писано, а не такъ, яко ты *ими* керуешъ.

А иже съ ними на пляцъ выехали, ку обелженю чоловека цнотливого, добре и почтиве въ дому старожитномъ и шляхецькомъ урожного, въ речы посполитой заслужоного и станомъ сенаторьскимъ неколисъ почтенного, тогда, ку показаню невинности его и ку охроненю учтивое славы, которая, по душномъ спасенню, наибольшимъ клейнотомъ (у каждого быти маеть), мусять тежъ листы на листы на явѣно выехати. Понесавъ тые листы твое овыхъ другихъ зъ замѣкненя на светъ праве якобы вытиснули. Бо где бы тые твое спокоемъ лежали, певна бы и сие света не видали.

§(92) Свидитель прето есть Панъ Богъ, ижъ не на жадъную възгарѣду особы, (такъ вельце) у всего света значное, ясне освещоного княжати его милости пана воеводы Киевьского, ко-

вводъ, zostanie. Bo ieśli mu ich od powierzono było, tedy miał być ca wszystkie listy, tak iako y mitropoli wpisac, aby *się prawda pokazała* dla czego pisano, a nie s[z]tuczki i wybierać, a człowieka niewinnego *dobrey sławie y mniemaniu v* onemi szczypać. Bo ieśliżec mu powierzone od xiążęcia zacnego, do rego były pisane, pewnie—nie duchem, aby się z nimi tak fort obszedł, ale dla pokazania prawdy i tkim ludziom: (miał ie tedy sprawy wszystkie wpisac, aby ludzie r dzali, nayduie li się iaka wina w kto ich pisał?) A tak, panie Phila ieslić te §(40—§) listy do wpisania księgi dano, ale pewnie, żeć lgi kazano! Bo gdziebyś ie był całkie księgi swoje wpisal, nie potrzeba deklaracij na nie czynić: z samych się to pokazało, isz (cokolwiek pis słusznie y prawdziwie pisano, a nie iako ty *ich* kierujesz.

A iżeś z nimi na plac wysiachał obelżeniu człowieka cnotliwego, do y poćciwie w domu starożytnym, checkim vrodzonego, w r. p. zasług y stanem senatorskim kiedyś vczczony tedy, ku pokazaniu niewinności i ku ochronieniu vczciwey sławy (i ktora iest, po dusznym zbawieniu, więtszym kleynotem, muszą też na listy na iawiać wynisć. Ponie tamte listy twoie owych drugich świat z zawarcia wywabiły. Bo by tamte twoie z pokojem leżały, nie by y owe świata nie widziały.

Widzi tedy Pan Bog, isz nie na! wzgardę osoby, v wszego świata i ney, iasnie oświeconego xiąż m. pana wojewody Kijowski iako *xiąże* (wielkie y).

і, яко *намъ* зацный, одъ *каждого* ека (зъ великою учтивостю вспо- и вшелякого) ушанованя есть ъ, але напротивъ Филалетовое ба- ти, который, подъ именемъ такъ го княжати, (и листовъ, до его ти писаныхъ,) смель ся на людъ- почтивость торгънути,—протожъ (власные его княжацкое мило- (до тогожъ владыки Володимер- писанные,) съ которыхъ тамътые чныне уросли, мусять быти тутъ ны.

такъ, для (лепшого) вырозуменья сее sprawy, потреба тутъ нешто початьку поведеть, откуда се тая зачала. А што ся тутъ напишетъ, *каждомъ* пляцу явне показатися гь. (93) А будетъ ли (Филалетъ) цнотливый, же ся укажетъ, хто (не змышляючи себе именъ не- нныхъ, але,) скинувъши зъ облича машкару, (которою ¹ ся покры- :.) усхочеть ли ми ся где ставити пырьшомъ) пляцу, будь то передъ королевскою ² милостью (на сойме), тежъ передъ речью посполитою, и ь кольвекъ кды ми ся озоветъ,— юу ему почтивымъ словомъ, же ь не за таръчою, але явне ся) одкрыю и покажу неправду его, порую зъ нимъ и умерети готовъ : нехъ ся одно яко сова передъ юмъ не крыеть!

жебысь съ початьку все ведалъ, мяньский брате, такъ ся речъ ь: *нхъ* владыка Володимеръский *мыслил* о томъ, жебы коли до юго дела прыйти мело, видечи въ аматерелой спызме великое затруд- : и неподобный прыступъ до тое жсти и згоды перьквей светыхъ. А гь (94) (тую) згodu светую и

żdego człowieka vszanowania iest godzien, ale naprzeciw bałamutni Philaletowej, który, pod imieniem tak zacnego xiąż- cia, śmiał się na wczciwość ludzką (z temi listkami) targnać,—przeto też listy własne iego x. m., (dla pokazania praw- dy,) muszą tu być wpisane, z których tamte władczyne wrosły.

Dla wyrozumienia tedy wszystkiej tej sprawy (każdemu), potrzeba tu nieco z początku powiedzieć, z kąd się co zaczę- ło (czego-m dobrze wiadom). A potrze- ba li tego będzie, y na każdym placu może się to autentice pokazać (y oczy- wiście z Philailetem o to mówić). Będzie li tak cnotliwy, że się okaże, kto iest, (a kiedy) zrzuci tę maskarę z siebie y stawi mi się na placu, bądź to przed pomazańcem Bożym, bądź to przed r. p., y gdziekolwiek że mi się ozowie, (kto te księgi pisał,)—szlubuję mu cnot- liwym słowem, że mu się też odkryję y pokażę nieprawdę iego, o którą y vmrzeć z nim gotow będę: niech się iedno iako sowa przed światłem nie kryje ³!

Tak się rzecz ma z początku: wie- dz, bracie krześcijański, isz władyka Wło- dymierzski ani myślił o tym, żeby kiedy do takowej sprawy przyść miało, widząc w tej zastarzałej schizmie (41) wielkie zatrudnienie y niepodobny przystęp do tej iedności y zgody kościołow świętych. A chociaż zgodę świętą y ziednoczenie Rzymianow z Grekami y Rusią widział

соединение Римляновъ зъ Греками и зъ Русю видѣть быти вельце потребную и спасенію людскому пожиточную, и для поратованя великого упадѣку и знищеня церьквей Божыхъ набоженства Греческого въ паньстве его королевьской милости пана нашого,—але жебы хто потужный за то коли взятися и поводомъ другимъ быти мель, о томъ ся ему ани снло! Алитъ скоро по въступенью его зъ стану свецъкого, съ капталаніи Берестейское, на станъ тогъ духовный, (на епископію Володымерьскую, и) кгда наперъшый соборъ, за владыцтва его, одъправовалься у Берестю въ року 1593, о (рожестве) светого Иоана Крестителя, (ино) его княжацкая милость панъ воевода Кіевьскій писалъ до него листъ свой, намавляючи его до (тоє) згоды съ костеломъ Рымьскымъ, абы ся о нее на томъ то синоде (съ пильностью) старалъ а митрополита и иныхъ (епископовъ) до того велъ, яко(95—м)бы ся початъки якне до тоє светое згоды и зъедноченья зачали. Который листъ поданъ былъ ему черезъ слугъ княжати его милости, черезъ пана Василя Суражьского и черезъ пана Вишеньского. Которого листу преписъ слово до слова есть такий:

Листъ княжати его милости першый, дата зъ Люблина, іюня 21 дня, року 1593 ¹.

«Велебный, милостивый отче владыка Володымерьскій, господине и приятелю мне вельце ласкавый!

bydź wielce potrzebną y zbawieniu kiemu pożyteczną, y dla poratowania wielkiego vpadku y zniszczenia Bożych ritus Græci w państwie m. pana naszego,—ale żeby kto za to wziąć się kiedy y powodem innym bydź miał, o tym mu się ani Aliszci skoro po wstąpieniu jego świeckiego, z kasztelanij Brzeskiej stan ten duchowny, kiedy, za władę jego, napierwszy synod (prowinicy miał bydź w Brześciu w roku 15 świętym Ianie Krzycielu,—iego xi m. pan wojewoda Kiowski pisniogo list swoy, namawiając go do dy z kościołem Rzymskim, aby nię na tym synodzie starał a mityta y inych do tego wiodł, iakoby początki iakie do tey s. zгоды [y] poczenia zstały. Ktory list podan był przez sługę iego x. m. pana sila (, starostę) Suraskiego, y prze na Wiszeńskiego. Ktorego listu pr de verbo ad verbum iest taki:

LIST XIAŻĘCIA IEGO M. PIEK[W] DATA Z LUBLINA IUNIJ 21, 1593.

«W Bodze wielebny a młciwy władyka Włodzimirski, panie y cielu mnie wielce łaskawy.

¹ это письмо было воспроизведено изъ того же единственнаго экземпляра «Листиса» еще въ 1851 году, въ «Актахъ Западной Россіи» (т. IV, № 45, стр. 62—63) безъ соблюденія стариннаго правописанія подлинника, даже съ нѣкоторыми измѣненіями, выпусками и перестановками въ текстъ. Впрочемъ, оно было напечатано (въ 1842 году) Маркевичемъ, въ его «Исторіи Малороссіи» (т. III, стр. 3) не особенно тщательно

«Всякъ чловекъ во всемъ времени
 тия своего, по спасении своемъ, долъ-
 жъ есть тщатисе о семъ, дабы могъ
 бы размножителемъ и любовникомъ
 бы Божее. Аще же кто и до конца
 бы не можетъ, ино абы приобщите-
 лъ альбо участни⁽⁹⁶⁾комъ ее быть
 бы. И я, ижъ за великими трудно-
 стми мои, маючи на себе бремя тя-
 ги вишнихъ вещей, хотяжъ не могъ
 бы конечнымъ милосникомъ (и упра-
 вителемъ) альбо забавцою около помно-
 жия оны Божее,—однакъже, съ
 оныности моее хрестияньское, о[дъ]
 оныхъ часовъ была у мене хуть та-
 кова, которая и до тыхъ часовъ еще не
 гасъ, и овшемъ се распалаетъ, абыхъ
 въ такомъ упадку, знищенью и опу-
 стенью мати нашею церкви светое со-
 оруженое апостолское Восточное угля-
 нель и розважалъ и розмышлялъ,
 иструючы и вынайдуочы такий спо-
 собъ и початокъ и прыступъ, черезъ
 торый бы церковь Христова, всихъ
 рывей начальнейшая, до першого
 сего пункта, целю и клубы прийти
 застановити могла. Але, якъ вижу,
 стойными достойная созидатисе и
 стными честная совершатисе обыче,
 презъ годныхъ людей годные речы
 квати справованы. Также и мене
 о въ томъ ⁽⁹⁷⁾ несчастье загородило,
 о и тежъ негодность въ такъ высоте
 оныхъ речахъ не допустила до то-
 прийти, же бымъ къ началу якому
 тому тое речы поводъ слышный
 эти могъ. Однакъ же я предъсе по-
 ставомъ въ себе залогъ писма светого,
 оного: «сила Божия въ немощи со-
 ршается» ¹, и засъ: «отъ чловека
 возможна Богу возможна суть» ².

«Wszelki człowiek po wszystkich czas
 żywota swego, po zbawieniu swym,
 winien iest starać się o tym, aby mógł
 być rozmnożycielem y miłośnikiem
 chwały Bożej. A ieśliby kto do końca
 tym być nie mógł, tedy chocia aby
 uczestnikiem albo przyczyną iey (iaki-
 kolwiek) mógł być. Ja, isz za wielki[e]mi
 trudnościami memi, mając na sobie brze-
 mię (albo ciężar) zwierzchnych rzeczy ³,
 chociaż nie mogę ^(42—51) być do-
 skonalem miłośnikiem abo zabawcą około
 pomnożenia chwały Bożej,—iеднакъ, z
 powinności moiey krześciańskiej, od
 dawnych ⁴ czasow była v mnie chęć
 takowa, która y do tych czasow ieszcze
 nie vstawa, y owszem się rozpala, abym
 w takowym vpadku, zniszczeniu y opu-
 szczeniu matki naszej cerkwi świętey
 powszechney apostolskiey Wschodniey
 vpatrował y rozważał y rozmyślał, vpa-
 truiąc y wynaydując takowy sposob,
 początek y przystęp, przez który by cer-
 kiew Krystusowa, wszystkich cerkwi nay-
 czelnieysza, do pi[e]rwszego swego pun-
 ktu, celu y kluby przyść y zastanowić
 się mogła. Ale, iako baczę, że wszelka
 rzecz godna przez godnych buduje się,
 y sławna sławnymi wykonywa się ⁵.
 Także y mnie albo nieszczęście w tym
 zagrodziło, albo tesz niegodność w tak
 wysoce chwalebnych rzeczach nie dopu-
 ściła do tego przyść, iszbym ku początku
 iakiemu dobremu tey rzeczy powód
 słuszny wziąć mógł. A wszakże przedsię
 poczuwałem ia w sobie załóg pisma
 świętego, mowiącego: «moc Boża y w
 niemocnych wykonywa się», y zaś ⁶:
 «co v ludzi nie podobna, ale v Boga
 wszystko iest podobno». Na które słowa,
 iako na naypewniejszy ⁷ cel poglądając,

¹ 2 Корин. XII, 9 ² Мат. XIX, 26; Марк. X, 27; Лук. XVIII, 27 ³ опечатка: rzecz;
 опечатка: dawnych ⁴ эта «точка» сокращена и иначе изложена ⁵ опечатка: izasz
 опечатка: naypewniejszy

На которые слова, яко на напевѣней-
шій цель погледаючи, мало прешедъ-
шихъ временъ, не славы ради житей-
ское (Богъ вестъ!), (но не) токмо си-
тующи падения церькве Хрыстовы,
але и наругання ради еретикъ, и тыхъ
самыхъ отторгнувъшысе ¹ Рымлянъ,
яже иногда намъ беша братия, дерз-
нушъ або важыльсе есми быль съ Па-
севиномъ ² папы Рымъского о некихъ
нужныхъ речахъ писання светого, не
самъ, но [зъ] своимъ старъшымъ и пре-
звитери, совитовати и гадательствовати.
Богу же не изволившу, нашае ли ради
пользы и блага, или зла—не вемъ, и
такъ со¹(98)бысть се, яко годѣ Богу бѣ.

«Я, и теперъ не могуцы устать отъ
такового тѣнания, яже о церкве Божие,
и маючи тотъ предъсезвзята своего
умыслъ, абыхъ до тамътыхъ краинъ,
въ которыхъ по недалеку обретаеысе
и папа Рымъскій, для улеченья здоро-
вья своего телесного на часть некоторый
отъехать могъ; тамъже если бы было на
то произволение Божие, до того (если
бы была на то) воля в. м. нашихъ ду-
ховныхъ, жебысте в. м. теперъ на
томъ соборе вашомъ духовномъ вси
одностайне о томъ промыслили и ра-
дили и намовляли, абы се могъ такий
приступъ ³ вынайти до такового пово-
ду, черезъ который бы се могли скло-
нити початъки до згоды и улаценья и
померькованья такъ великихъ незгодъ
и заятрення, а праве внутреннее брани
въ церькве Божой. Где бымъ и я, въ
тыхъ краехъ будучы, за помощью Бо-
жею и за началомъ и благословенъ-
ствомъ в. м., яко духовныхъ, не за-
нехалъ зъ шчырости и хути моее про-
тивъ ¹(99) церькве Божой старанья, зъ

niedawno przeszłych czasow, nie dla
chwały tego świata (Bog widzi!), tylko
żałując wypadku cerkwie Krystusowej,
także y dla vragania heretykow y ty-
żе samych—ktorzy się oderwali—Ry-
mian, ktorzy niegdy byli nam bracia,
wymyśliłem albo ważyłem się być z Pa-
sewinem papieża Rzymskiego o niekt-
rych potrzebnych rseczach pisma świę-
tego, nie sam, ale z swoimi starszymi y
prezbiterami, radzić y dysputować. Lecz
isz tego Bog nie chciał, ieśli dla naszego
złego li albo dobrego—nie wiem, czy
tak się to zstało, iako się Panu Bogu
podobało.

«Ia tedy, y teraz nie mogąc wstać od
takowego starania, ktore iest o cerkwi
Bożej, y mając ten wymysł przedsię-
wzięcia swego, abym do tamtych krajow,
w ktorich nie podaleku tesz iest y pa-
pież Rzymski, dla vleczenia zdrowia
swego cielesnego na czas iaki odiać
mogł; tamże ieśli by była na to na-
przedz wola Boża, do tego y wola tesz
w. m. naszych duchownych, żebyście w.
m. teraz na tym synodzie waszym duchow-
nym w¹(43)szyscy iednostajnie o tym
przemyszlali, radzili y namawiali, aby
się mógł taki przystęp wynaleść do
takowego powodu, przez ktory by się
mogli skłaniać początki do zгоды y v-
cnienia y pomiarkowania tak wielkich
niezgod y zaiątrzenia, a prawie w-
trznęy walki w kościele Bożym. Gdzie
bym y ja, w tamtych krajach będąc, za
pomocą Bożą y za początkiem a błogo-
sławienstwem w. m., iako duchownych,
nie zaniechał z szczyrości y chęci mojej
przeciw cerkwie Bożej starania, z na-
większym vsilowaniem mym, takowym

¹ редакторъ IV-го т. «Актвъ Западной Россіи» вставилъ въ это слово буквы «ч»
гнущы[х]се» ² тотъ же редакторъ предлагаетъ добавить послѣ сего: «послан-
«легатомъ» ³ опечатка: «приступъ»

болѣннѣмъ, усилованьемъ моимъ, тако
чинити, яко бы возможность и
моя зносити могла, иже бы се
дкое слушное згоды и зъедноченъ
иати могло.

«Иже здаетъ ми се за речъ слуш-
нѣ, жебысь и. м., милостивый отче,
владыка Володымерскій, самъ особю
своєю, намовившися зъ его милостью
освещеннымъ отцемъ архиеписко-
помъ и зъ ихъ милостью велебными
иереями, до великого князя Московь-
скаго, за дозволеньемъ и листомъ его
царевское милости, ехать працы не
судавъ, и тамъ съ княземъ великимъ
Московскимъ и зъ духовными земли
русскае порозумевшисе и достаточ-
но измовившиса, и оказавши и донесъ-
вши о нѣхъ все, яко (гонение,) пре-
слеждение и наруганье и уничиженье
и разореніе Рускій въ порядкахъ
законныхъ [и] церемоніяхъ церковь-
ныхъ терпѣть и поноситъ, просечы и
железачи ихъ, абы о томъ тщанье со-
вершительны, я(100)ко уды единое главы
Христа, едины единому състраждающе,
уды и едностайне зъ нами, такъ то-
му набегали и въ то траояли, жебы
иной церкви Христова такого розо-
уманья и внутреняго замешанья, и
иной Руского рожая—гонения и
слѣдствия не терпѣли. Пильне о то-
мъ, яко вельце ласкавого господина
и приятеля, пачеже тщателя теплаго
и любве веры Христовы, прошу, абысь
и хуливе до того се вложити и за-
вѣснъ всею силою и мощью взяти, и
иже на томъ соборе съ нильностью
и правдею весполь зъ ихъ милостью
иже, жебы який слушный початокъ
застановень, если бы южь не до-
ждь згоды, што есть речъ напредней-
ей (се бо, рече, козь добро и козь

чынѣ, иакое бы možność y godność moia
znosić mogła, iżby się do iakiey słusz-
ney zgody y ziednoczenia zchylić mogło.

«Iakosz zda mi się za rzecz słuszną,
żebyś w. m., młciwy oycze, episkopie
Włodzimierzski, namowiwszy się (w tym)
z iego m. oświeconym oycem archiepi-
skopem y ich m. wielebnymi episkopy,
sam osobą swą do wielkiego князя
Moskiewskiego, za pozwoleniem y listem
iego kro. mei, iachać pracey nie żalo-
wał, y tam z князем wielkim Moskiew-
skim y z duchownymi ziemiе tameczney
porozumiawszy się y dostatecznie namo-
wiwszy, y okazawszy a doniozszy im
wszystko, iakie prześladowanie y vragan-
ie (a naśmiewisko) y vblżenia narod
tuteyszy Ruski w porządkach, kanontech
y ceremoniach cerkiewnych cierpi y po-
nosi, prosząc y używając ich, aby o tym
staranie vczyniwszy, iako członki iedney
głowy Krystusa Pana, ieden jednemu
pomagaiać, zgodnie y iednostaynie z
nami, tak temu zabiegali y w to potra-
fiali, żeby iusz więcej cerkiew Chrystu-
sowa iakowego rozerwania y wnetrz-
nego zamieszania, y narod Ruskiego
rodzaju—prześladowania y vragania nie
cierpiał. Pilnie o to w. m., iako wielce
łaskawego pana y przyiaciela, do tego
y wielkiego miłośnika wiary Chrystu-
sowej proszę, abyś w. m. chętlіwie do
tego włożyć y wszelką mocą za to się
wziąć, y tam na tym synodzie z pilno-
ścią starać się wespół z ich m. raczył,
isz by iaki słuszny początek y zastano-
wienie, ieśliby iusz nie do iakiey zgody,
co jest rzecz napřednieysza (abowiem
mowi: «oto, iako dobra y iako wdzię-
czna rzecz jest mieszkacъ braciey spo-
łem»), tedy ¹ y to potym ² nie

¹ опечатка: tedj ² опечатка: potym

красно, но еже жыти брати въкупе»¹⁾, тогда и то потомъ не подлейшая—до полегшешенья животовъ людскихъ, за стараньемъ и початкомъ в. м., вынай-ти[се] могъ.

«Бо то есть явно в. м. всимъ, яко се люде **[(101)]** наше релли зъгоръшили, и такъ суть въ набоженствахъ своихъ оспали, лениви, недъбали, ижъ не только абы мели постерегать повинности свое хрестиянское и застановятися за церковь Божую и за веру свою старожытную, але еще се сами многие, насмеваячи зъ нее и опускаючи, до розмантыхъ сектъ утекають. Чому если в. м. забегати и о томъ дѣбати не будете, и сами в. м. ведаете, хто за то слово и ответъ воздати будетъ повиненъ? «Кровей бо, рече, ихъ отъ руку вашу изыщу!»²⁾ Вы бо есте вожди, наставники и пастуси паствы Хрыстовы! Ани для чого иншого³⁾ розмножылося межы людьми такое ленивство, оспальство и отъступенъе (отъ веры), яко наибольшей для того, ижъ устали учителя, устали проповедачы слова Божого, устали науки, устали казанья! А затымъ наступило знищенъе и уменьшенъе оалы Божое, церквей Его! Наступилъ голодъ слуханья слова Божого! Наступило затымъ отступе**[(102)]**нъе отъ веры и закону! Пришло, на остатокъ, на насъ то, ижъ не зостаеъ намъ наимнейшее речы, съ которое быхъмо се тешити въ законе своемъ мели! Слушне бысмо теперь могли слова пророцкыи вспоминати, мовечы: «хтожъ дастъ голове нашей воду, и очыма нашими источьникъ слезъ»⁴⁾, абыхъмо могли оплакивати упадъку и знищенъя веры и закону своего, въ день и въ нocy! Все опровергълося, упало! Зо венхъ

[(44—511)] podlejsza—do polepszenia żywotow ludzkich, za staraniem y czątkiem w. m., wynaleść się mogli.

«Gdysz to iest iawnno w. m. wszylki iako się ludzie naszej religij zgromadzili, leniwi, niedbali, isz nie tylko postrzegać mieli powinności swej kściańskiej y zastawiać się za cerkiew Bożą y za wiarę swą starożytną, ieszcze się sami mnodzy, naśmiewali ieniy y odstępując, do rozmaitych wciekają się. Czemu ieśliże w. m. zabiegać y dbać o tym nie będziecie, to w. m. dobrze wiecie, kto za to li y odkaz dać będzie powinien? Abo w mowi: «krwie ich z rąku waszych wypatrzam!» Wy bowiem iesteście woźdźdźe, dozorce y pasterze trzody Chrystowej! A nie dla czego inszego rozmnazilo się między ludźmi takie leniwość y odstąpienie, iako największe dla tego, isz wstali nauczyciele, y przepowiadacze słowa Bożego, y nauki, wstali kazania! A z tym nastąpiło zniszczenie y wmnieszenie chwały Bożej y cerkwie Jego! Nastąpiło słuchania słowa Bożego! Nastąpiło tym odstąpienie od wiary y zakonu. Przyszło, naostatek, na nas to, isz nie zostaje nam najmniejszej rzeczy ktorej byśmy cieszyć się w zakonach swym mieli! Y słusznie byśmy mogli słowa prorockie wspominać: «ktoś da głowie naszej wodę oczom naszym zrzódło łez», abyśmy mogli opłakiwać wpadku y zniszczenia wiary y zakonu swego we dzień i noc! Wszystko się przewróciło y wpa-

¹⁾ Псал. CXXXII, 1 ²⁾ Иезекіл. III, 18 ³⁾ послѣ этого слова по ошибкѣ ненужное: «не» ⁴⁾ Иерем. IX, 1

скорбь, ситованне и беда! И даley почувать не будемо, Богъ о зъ нами за конецъ будетъ!?

сторонь моею повторе и поопу: Бога ради, такъ в. м., инъности своею пастырское, а боязни и помъсты Божое, въ майте, же бысте тамъ што доавити и застановити и почай добрый уделати могли! Проръ здравии телесномъ и въ дуелномъ пребывании долгоденьотъ Го(103—н)спода Бога в. м. лсанъ у Люблине, месяца июя, року 93.

зычливый приятель, сынъ и луханный, Костантъинъ, княжа де, воевода Киевский, влаою».

второмъ листе послать его мигъ воевода и артыкулы, своею рукою написанные, до тое што бы въ ней варовати пою. А то суть тые:

1.

увей, абыхъмо при всихъ въ своихъ, яко церковь Восдержитъ, вцале zostали.

(104) 2.

ианове Римляне церквей нааданья ихъ на свое костелы али.

3.

за постановеньемъ згоды, если апотомъ хто зъ нашихъ до

глас: Dominini

da! Y ieśli się daley poczuwać (w tym) nie będziemy, Bog wie, iaki koniec z nami będzie!?

«Ia z strony moiej powtore y potrzecie proszę: y dla Boga, tak w. m., dla powinności swej pasterzskiej, iako (więcej) dla boiaźni y pomsty Bożej, w to potrafiaycie, żebyście tam co dobrego sprawić y zastanowić y początek iaki dobry wdziać mogli! Życzę przytym w. m. dusznego y cieleśnego zdrowia od Pana Boga na wiele lat zażywać. Dan w Lublinie, mensis iunij 21 die, anno Domini ¹ 1593.

(45) «W. m. życzliwy przyjaciel, syn y sługa posłuszny, Konstantyn, książę Ostrożskie, wojewoda Kiowski, własną ręką».

Przy tym liście swoim iego x. m. posłał y artykuły, własną ręką swoją napisane, do tej iedności bacząc bydy potrzebne. A to takie:

1.

«Naprzod, abyśmy przy wszystkich obrzędach swoich, iako cerkiew Oryentalna dzierży, wcale zostali.

2.

«Aby panowie Rzymianie cerkwi naszych y nadania ich na swoje kościoły nie obracali.

3.

«Aby, za postanowieniem zгоды, ieśli by się napotym kto z naszych do Rzym-

Рымського костела удати хотель, не приймowali, ани примушали, а звлаца пры отдаванью малъженства, яко то звыкли чынити.

4.

«Абы духовные наши въ таковомъ же пошанованью, яко и ихъ, были, а звлаца митрополитъ и владыкове въ раде и на соймкахъ местце мели, хотя не вси.

5.

«Потреба бы и патриарховъ обогать, жебы се до згоды склонили, жебысмы единымъ серцемъ и едиными усты Пана Бога хвалили. По(105)треба и до Московського и до Волохъ послати, жебы се на одно зъ нами згодили. А здало бы ми се наслушней до того ужыть: до Москвы его милости отца епископа Володимерьского, а до Волохъ отца епископа Львовьского.

6.

«Потреба тежъ поправить некоторыхъ речей въ церквахъ нашихъ, а звлаца около сакраменту и иньшихъ вымысловъ людськихъ.

7.

«О закладанье школъ и наукъ вольныхъ, а звлаца для цвиченья духовнымъ, пильно потреба, же быхъмо мели учоные презвитери и казнодее добрые: бо затымъ, ижъ наукъ нетъ, великое грубнѣнство въ нашихъ духовныхъ множилося».

skiego kościoła vdać chciał, nie imowali, ani przymuszali, а звлаца przy oddawaniu małżeństwa, iako звыкли czynić.

4.

«Aby duchowni naszymy w takow poszanowaniu, iako y ich, byli, а звлаца mitropolit y władyskowie w radzie y na seymikach miejsce mieli, а не wszyscy.

5.

«Potrzeba by y patryarchow obogacić, żeby się do zgody skłonili, żeby iedynym sercem y iednymi usty Boga chwalili. Potrzeba y do Moskiewskiego y do Wołoch posłać, żeby na iedno z nami zgodzili. А здало ми się nasłuszniej do tego wżyci Moskwy iego mego oycy episkopa Włodzimierskiego, а do Wołoch oycy episkopa Lwowskiego.

6.

«Potrzeba też poprawić niektóre rzeczy w cerkwiach naszych, а звлаца około sakramentu y innych wyмысловъ ludzkich.

7.

«O zakładaniu szkół y nauk wolnych, а звлаца dla ćwiczenia duchownych pilnie potrzeba, żebyśmy mieli w cerkwiach y kaznodzieie dobre: bo z tym, isz nauk nie masz, wielkie grubiaństwo w naszych duchownych vmnożyło się».

тъ каждый обачыти можетъ, съ
тое светое дело згоды и миро-
стиянское зачало?!

) Не вспоминаю перъшыхъ
и пильного усилованья его
ькое милости съ корольми
ими, а особливе съ королемъ
омъ,—чого суть ведоми не мало
овъ.

листъ и артыкулы кды вла-
олодимерьскій прочыталъ, пы-
ныхъ посланцовъ: што то за
уль о сакраментѣ, и якое бы
и въ церькви нашей сакрамента
потребовали? Бо его милость не
ль того. Кдыжъ церьковь на-
точная добре сакраментъ све-
юуетъ, такъ ижъ жадное попра-
потребуеть.

ь Василей Суражъскій на то
тъ зъ Вышенъскимъ, ижъ не
отъ и не ведаютъ, ку чому то
юсть написати рачылъ, поневажъ
ыткуны въ листе его милости
твореные.

гымъ отецъ владыка Володимеръ-
ь тымъ ихъ отпавиль, мовечы:
бы то Панъ (107) Богъ, жебы
пришло, яко его княжацкая
мети хочеть. Але то неподоб-
чи у насъ, и не за нашихъ то
подобно будетъ! И елиже его
до митрополита о томъ не пи-
и слова о такихъ речахъ мо-
е смею! Бо ведаю, же митропо-
е есть зычливый Римляномъ.
мя его милость до Москвы
уетъ, былъ бымъ тамъ рыхлей
тутами, альбо на пласе зъ тако-
осельствомъ! Протожъ нехъ мя
юсть маеть за вымovenого. Але,
тъ можный и светило веры на-
хъ ся о то у его королевское

A tu każdy obaczyć może, z kąd się
to święte y błogosławione dzieło zgody
y miłości ¹ krześcijańskiej zaczęło?!

Nie wspominam pierwszych namow y
pilnego vsilowania iego x. m. z krolmi
zmarłemi, a osobliwie z Stephanem kro-
lem,—czego wiadomi nie mało senato-
row.

Ten list y artykuły gdy władyka
Włodzimierzski przeczytał, pytał onych
posłańców: co to za artykuły o sakra-
mencie? iakiey by poprawy w cerkwi
naszey sakramenta ś. potrzebowali ²?
Bo iego m. nie dołożył tego. Gdysz
cerkiew nasza Oryentalna dobrze sa-
kramentami świętymi szafuie, tak isz
żadney poprawy nie potrzebuie.

Pan Wasiley Surazski na to powie-
dział z Wiszeńskim, isz nie rozumieją y
nie wiedzą, ku czemu to iego m. na-
pisać raczył, poniewasz te artykuły w
liście były zawarte.

A zatym ociec władyka Włodzimierz-
ski z tym ich odprawił, mówiąc: «dał
by to Pan Bog, żeby do tego przyszło,
iako i. x. m. chcieć raczy. Ale to nie-
podobne rzeczy v nas, y nie za naszych
wiekow to podobno będzie! Y ieśli iego
m. do mitropolita o tym nie pisał, ia y
słowa o takich rzeczach mówić nie śmiem!
Bo wiem, że (on) mitropolit nie życ-
liwy Rzymianom. A co mię iego m. do
Moskwy wyprawuie, był bych tam ry-
chley pod knutami, abo na płasze za
takowym poselstwem! Przeto niech mię
iego m. ma za wymowionego. Ale, iako
pan możny y *primas* wiary naszey, nie-
chay się o to v iego k. m. stara, a iam
do wszego dobrego gotow!»

милости стараеть, а я-мъ до всего доброго готовъ!»

И такъ одъ оноу часу было въ молчанью ажъ до року 1595, же отецъ владыка Володымерскій о томъ зъ жаднымъ чловекомъ (ни словъка) не мовилъ. Ажъ въ року помененомъ (95), въ месецу декабру, будучы у его милости князя бискупа Луцького въ Тор¹⁰⁸чыне по справе прыятельской, а знашедшы тамъ владыку Луцького, зъ розмовы о той згоде, взялъ ведомость одъ владыки Луцького, ижъ еще одъ року 1591, кгда онъ владыка Володымерскій былъ свецькымъ чловекомъ, на соборе Берестейскомъ (на перышомъ) некоторые владыкове, а меновите: Пиньскій (змеръльй), и Львовъскій (Балабанъ), и Холмъскій, и онъ Лудъкпй, списалися до тое единости и подъ послушенство папежа Рымъского, видечы великий нерядъ и недбалость патриарховъ своихъ; до чого зъ некоторыхъ потомъ слушныхъ причинъ и митрополитъ самъ призволилъ, и его королевская милость черезъ листъ свой и черезъ оноужъ владыку Луцького съ тымъ ся готовымъ быти оповедалъ. А то все деялося добре передъ тымъ, а нижъ владыка Володымерскій владыкою зостаъ. А потомъ въ Сокалю, въ року 1595, некоторые зъ нихъ, яко Луцькпй, Премыскпй теперешний, и Львовъскпй, ¹⁰⁹ и Холмъскпй, для тоежъ справы зъездчалися, и тамъ еще кгрунттовней тое ствердили.

Затымъ, кгда (уже) таковая ведомость Володымеръского дошла (ку тому вси списы оныхъ владыковъ на око у Луцького видель), а бачечы всихъ на то волю и такъ великие початки тоее справы, а въспоменувыны собе на листъ и упоминаяе его княжацькое милости пана воеводы Киевъского, до него передъ тымъ одъ дву летъ посы-

Y tak od onego czasu było to milczeniu asz do roku 1595, że wладыка Włodzimierzski o tym z nym człowiekiem (ani) mowił (ani ferował). Asz w roku pomienionym decembre, będąc y iego m. księdza skupa Łuckiego w Torczynie po sprawie przyjacielskiej, a zastawszy tam wладыkę Łuckiego, z rozmowy o zgodzie, wziął wiadomość od wладыка Łuckiego, iż jeszcze od roku 1 kiedy Włodzimierzski wладыка był świeckim człowiekiem, na synu Brze⁴⁷skim niektórzy wладыkow mianowicie: Piński, Lwowski, Cheł y on Łucki, zpisali się do tej iedy y pod posłuszeństwo papieża Rzymskiego widząc wielki nierząd y niedbałość patryarchów swoich; do czego potem niektórzy słusznych przyczyn y m polat sam przyzwolił, y iego k. m. list swoy y przez onegosz wладыkę Łuckiego z tym się deklarował. A wszystko działo się dobrze przed tym nisli wладыка Włodzimierzski wладыk został. A potem w Sokalu, w roku 1 (znowu) niektórzy z nich, iako Łucki Przemyski terazniejszy, Lwowski Chełmski, dla tejże sprawy zjeżdżali y tam jeszcze gruntowniej to zbadzili (y artykuły zpisali, y rękami swymi podpisali).

Zatym, gdy takowa wiadomość Włodzimierzskiego doszła (y wszystkie y onych wладыkow od Łuckiego były okazane), widząc wszystkich wolę y tak wielki początek tej sprawy, wspomniawszy sobie na list y ypanie iego xiążęcey młci pana Kiowskiego, do niego przed dwu lat posłane, rozumie

е, розумеючи, же его милость за ми початъками мѣлъ ся и самъ днѣй до того прихлѣти и поваж- в своею поводомъ дальшимъ тому 1,—взягъся за то владыка Володы- жский и новыи списъ на то учынилъ, прикладаючи печати (своее) до ь *старыхъ* списовъ владычныхъ, чалъ вже всимъ ку ведомости та- е предсѣвзятъе всихъ владыковъ сити и на казаньяхъ у Володы- и въ Берестю тую справу зале-

10) А одъ когось наперъвѣй о жхъ владычныхъ и митрополито- ь его княжацкая милость взялъ ьность, изали не отъ владыки Воло- ьского, которому ¹ и артыкулы ьные (до его милости) послалъ? ького ведомость взяли братство ьское черезъ (пана) Красовьского, ь братство Берестейское, аза не ьтогожъ? Не тайные то вже речы ьво всей диоцезии *Володымерской* ьмнейшому чловекови! Бы были и ьше въ своихъ диоцезияхъ тоежъ ьили, не могли бы люде на неведо- ь нарекати. Але и такъ дарьмо ькають, бо вси о томъ ведали, бы ько правду вызнати хотели. (О чомъ ьи услышишь.)

ьтеперь вже приступую до объ- ьня листовъ владыки Володымеръ- ь, которые Филалетъ положылъ въ ькахъ своихъ. А наперъвѣй кла- ь листь до его милости пана воево- ьКиевьского, зъ Володымера писа- ь, подъ датою марта 17 дня, ((111—о) ьроку 1595, которого ани початъку, ьонъца не положылъ, а то не безъ ьи особливое: только выписуетъ ь некоторые, зъ оногo листу вы- ьшыи, а то суть тые:

за takimi początkami miał się y sam snadniey do tego przychylić y autoritate sua (dopomoć y) powodem dalszym bydź,—wziął się (serio) za tę sprawę y nowy spis na to uczynił, nie przykładając pieczęci do *pierwszych* spisow wladycznych, y począł iusz wszystkim ku wiadomości takowe przedsięwzięcie wladkow donosić y na kazaniach we Włodzimierz y w Brześciu tę sprawę zalecać.

А od kogosz naprzod o spisach wladycznych y mitropolitowych iego x. m. wziął wiadomość, azali nie od wladyki Włodzimierzskiego, ktoremu y artykuły spisane posłał? Od kogo wiadomość wzięli bractwo Lwowskie przez Krasomowskiego y bractwo Brzeskie, аза nie od tegosz? Nie tajne to iusz rzeczy były we wszytkiej diocæsii iego y namnieyszemu człowiekowi! By byli y inszy w swoich diocæsiach tosz 'uczynili, nie mogli by ludzie na niewiadomość narzekać. Ale y tak darmo narzekają, bo wszyscy wiedzieli o tym, by tylko prawdę znać chcieli.

А teraz iusz przystępię do deklaracji listow wladyki Wł(48—5)dzimierzskiego, ktore Philalet położył w książkach swoich. А napierwiey kładzie list do iego m. pana wojewody Kiowskiego, z Włodzimierza pisany, de data martij 17 dnia r. 1595, ktorego ani początku, ani końca niemasz, а to non sine misterio: tylko wypisuje słowa niektore, z niego wybrawszy, а to te są:

«О бытъю отца владыки Луцкого въ Кракове, ажъ тутъ прѣхавъши, доведаемъся. Але жебы одъ кого въ посельстве ездити мѣлъ, светъчу Паномъ Богомъ, жемъ о томъ ани слыхалъ»¹.

(Ведай же, ижъ) тотъ таковой листъ одъписовалъ владыка Володымерьскій до его милости пана вееводы Кіевскаго на листъ его милости (власный), съ Турова писанный марьца 9 дня року 95, въ которомъ его милость до владыки Володымерьскаго пишеть, межы инъшними речами, до тое sprawy неналежъными, на остатъку тые слова:

«А еслибы тежъ то можная речъ была, пильне в. м. моего милостивого пана прошу: рачъ ми в. м. дати знати, где ся на тотъ часъ оборочаетъ отецъ владыка Луцкій? (112) Бо я маю справу, якобы тамъ гдесъ мѣлъ въ посельстве одъ килька особъ ехати, и што тамъ будетъ чудити?»

Отожъ видишь, на який листъ владыка Володымерьскій до княжати его милости тотъ свой листъ перъшый одъписовалъ. И певне правду писалъ, бо яко не зъмавалъся зъ владыкою Луцкимъ о той дорозе Краковской, такъ о ней ничего не ведалъ.

Подивуй же ся тутъ, брате милый, штуце Филалетовой и щырости его, которую тутъ (наперъвей) въ преписе того листу перъшого владычнаго учинилъ, бо ани початъку, ани доконаня того листу не написалъ. Кгдыжъ не только тамъ того было, што Филалетъ положилъ, але мусело быти большей того: где владыка приводитъ пана воеводу до тое единости, выписуетъ причины, для которыхъ тая едність по-

«O byciu oycа władyki Łuckiego Krakowie, asz tu przyiachawszy, dowiedziałem się. Ale żeby od kogo w poselstwie ięździć miał, świadczę Bogiem, że o tym ani słyszał»².

Ten taki list odpisywał władzka dzimierski do iego m. pana wojewody Kiowskiego na list iego m., z Turypisany marca 9 dnia roku 1595, w rym iego m. do władzki Włodziskiego pisze, między innymi rzecz do tej sprawy nienależnymi, na ostatnia słowa:

«A jeśli by też to można rzecz pilnie w. m. mojego mciwego pana szę: racz mi w. m. dać znać, gdzie na ten czas obraca ociec władzka Łucki. Bo ja mam sprawę, iakoby tam g miał w poselstwie od kilku osob i y co tam będzie czudzić?»

Na ten oto list iego m. pana wojewody ten list pierwszy, iako się mieniło, władzki Włodzimierskiego. A zaiste prawdę pisał, bo iako zmaśniał się z władzką Łuckim o drodze Krakowskiej, tak o niej nie wiedział.

Podziwuy że się y tu, bracie i sztuce Philaletowej y szczыrости którą tu pokazał w przepisie tego pierwszego wladycznego, gdzie ani czatku, ani dokonania nie položyl. B tylko tam tego bylo, co Philalet sał, ale bylo tam wiecy tego: i wladzka przywodzi pana wojewody tej iedności, wypisuje przyczyny, dla rych ta iedność potrzebna, prosi o radzi na synod. A isz terminu tej

¹ униатскій авторъ, укоряя Филалета за то, что онъ не приводитъ писемъ и ни какъ, а «выбираетъ изъ нихъ только шутки», самъ погрѣшилъ: изъ 23 строкъ Филалетова отрывка привелъ только первые 5-ть, самыя невинныя (см. 2-ую кн. «Пам. и Матеріалы» стлбц. 1064, 1066) ² см. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1063, 1065

бная, просить о зъездѣ, радить на юдѣ, (и много инѣшыхъ речей). А въ (113) копей того листу не было, да латве ся то покажетъ въ другого ту его милости пана воеводы Клевѣ-го, што ему на тотъ листъ его одѣ-жеть, и яко ся его милость выма-неть съ тое единости, не позволяючи нее, ани на зъездѣ який. Съ которо- (листу его милости) snadней каждый жумети можетъ, яковымъ кышталъ-тъ листъ перышый владыки Володы-рьского, съ которого Филиалетъ тые тутьки выбралъ, былъ написанъ. Бо самой дате листовъ зрозумеешь, якъ рѣзо который по которомъ урость.

А такъ кладу тутъ другой листъ его мости пана воеводинъ, (писанный зъ еванья марьца 21 дня, року 95,) ледве чотыры дни по ономъ листе вла-стныимъ писанный. Который листъ пана еводинъ такъ ся въ себе маеть:

«Въ Бозе велебный, милостивый еводине, отче епископе Володымеръ-ий, пане и приятелю мой! До(114)шло писанье отъ в. м., въ которомъ проце в. м. пишучи, перъвей выме-тиса рачишъ, иже съ в. м. на жадныхъ ездехъ, иле покутныхъ, не былъ; томъ выписуе в. м., видечи быти по-обну въ церкви Божой, згоду и шость; для чого и до згоды, яко ся писанья в. м. значить, склонятися лишъ, указуючи того прычину и по-бу не инѣшую якую, только наболь-шю, ижъ насъ утискують, трапятъ, рѣдять, брыдяться нами, насме-ются зъ насъ».

Тамже далей его милость панъ вое-ва¹ тую едность ганить *, и выма-неться * зъ нее, не хочечы * до нее иступитъ, и не позволяеть на жаденъ

stu nie miałem, tedy łatwie się to po-kazuje z drugiego listu i. m. pana woie-wody Kiowskiego, co *władycy* odpis-uje na ten iego list, wymawiając² się z tej zgody y nie pozwalając (*iusz*) na nią, ani na zjazd (, ani na synod). Z którego—snadniey zrozumieć każdy bę-dzie mógł, iaki list był władyki Włodzi-mierskiego pierwszy do iego m. pisany, którego Philalet obciął. Bo po dacie sa-mey zrozumieć będziesz mógł, iako ry-
(49)chło który po którym wrosł.

Kładę tu tedy z drugiego listu iego m. pana wojewody Kiowskiego słowa własne, który list zarazem we cztery dni po onym liście władycznym był pi-sany, w te słowa:

«W Bodze wielbny etc. Doszło mię pisanie od w. m., w którym szyroce w. m. pisząc, pierwey wymierzać się raczysz, iżeś w. m. na żadnych ziez-dziech, ile pokątnych, nie był; potym wypisuje w. m., widząc bydz potrzebą w kościele Bożym, zgodę y miłość; dla czego y do zgody, iako się s pisania w. m. znaczy, skłaniać się raczy[sz], vka-zując tego przyczyne y potrzebę nie inakszą iaką, tylko nawięcey tę, isz nas cisną, trapią, gardzą, brzydzą się nami, naśmiewają się z nas» etc.

Tamże daley iego m. pan wojewoda tę iedność gani, y wymawia się z niey, nie chcąc do niey przystąpić, y nie poz-wala na żaden synod, ale heretyckie y

опечатка: «воеведа» * эти три слова въ старопечатномъ экземпляръ подчеркнуты, противъ нихъ на полѣ стариннымъ почеркомъ написано: «читай» ² опечатка: *wj*mawiając

сынодъ, але геретыцкие и Арърянъ-ские синоды и зъезды хвалитъ, и такъ далей въ тымъ листе своимъ пишетъ:

«А што се тычетъ зъездовъ, абы были такие у насъ, якъ у тыхъ, што ихъ зовемо некрещеными людьми: Арърянаны, новокрещеными, геретиками, кото⁽¹¹⁵⁾рые, коли зъедутся, все постановять и держать; знать, же не ездить на банъкеты, ани на опilstва, не на фалыше, ани на зрады, але штобы до skutku речей святобливыхъ и побожныхъ приходили: для того тогды у нихъ школы, друкарнѣ и шпитали всюды, и казнодѣвѣ множество, безъ личбы».

Того листу дата зъ Степаня, марца 21, року 1595.

А ижъ тотъ листъ былъ не малый, для того его тутъ не вписалъ слово въ слово: досытъ на томъ, што се тутъ поменило. Съ чого ¹ явне се показуетъ, ижъ владыка Володимерский не таилъсе съ тою единостю, яко Филилетъ удаеть, але и овшемъ пана воеводу притегалъ до тое единости и указовалъ быть потребный синодъ и з[ъ]ездъ для тое справы. Але его милость панъ воевода не позволялъ на жадные зъезды, и овшемъ болшъ ему се сподобалы зъезды и постановенья Арърянъские и новокрещеньские.

На тотъ листъ его милости пана воеводы Ки⁽¹¹⁶⁾евського владыка Володымеръский одъписалъ ото тотъ другой свой листъ, которого Филилетъ кладеть вторымъ, за датою зъ Володымера, марца 25 дня, року 1595. И тотъ (листъ смотри, яко) кусый, обѣтатый: ни початку, ни коньца, только слова некоторые, што на свою сторону потребного быти видель! Бо еслибы тые слова, яко ихъ Филилетъ положылъ, такъ самыя только стояли, и самъ быхъ

Arryańskie synody a ziazdy chwał tak daley w tym liście swoim pi

«А co się тycze ziazdow, by były kie v nas, iako v tych, co ich zowi niekrzszczonemi ludźmi: Arryany, wokrzszczeńcami, heretykami, kt gdy ziada się, wszystko postanowi dzierzą; znać, że nie iездzą na bank ani na opilstwa, nie na fałsze, ani zradы, ale żeby do skutku rzeczy tobliwe y pobożne przychodziły: piesz v nich szkoły, drukarnie y wszędzie, y kaznodzieiow mnostwo, lidzby».

Tego listu data z Stepania, marca roku 1595.

A isz ten list był nie mały, prze go tu nie wpisał słowo do słowa: d na tym, co się tu pomieniło. Z e iawnie się pokazuię, że wладыка 1 dzimierzski nie taił się z tą iedno iako (go) Philalet vdaie, ale y ow pana woiewodę ciągnął do tey ied y vказоваł byдź potrzebny syno ziazd dla tey sprawy. Ale iego m. woiewoda nie pozwalał na żadne z y owszem więcej mu się podobały dy y stanowienia Arryańskie y n krzszczeńskie.

Na ten list iego m. pana woie Kiowskiego wладыка Włodzimie odpisał ото ten drugi swoy list, kt ^(50—51) Philalet kładzie drugi datą z Włodzimierza, 25 dnia m roku 1595. Y ten — kęsy, ocięty: poczatku y końca, tylko słowa niel co na swą stronę potrzebnego widział! Bo ieśliby te słowa, iak ich położył, tak same tylko stał sam bych co dziwnego o Włodzimierzskim rozumiał, »

¹ въ старопечатномъ экземплярь: «шчого»

ивного о владыце Володымеръ-
юзумелъ, и приписалъ быхъ
ся нещире зъ его милостью
воеводою Киевъскимъ въ той
объходилъ, и крьомъкомъ все
¹. Але тутъ теперъ обачишъ
(милый,) Филалетову *штуку*,
листу тые *штучки* выбиралъ,
другимъ листомъ въ своихъ
хъ положылъ, мовечи: «Што ся
новинъ Краковъскихъ» ². Слу-
теперъ того листу власного, съ
Филалетъ, яко шершень, **[(117)]**
вое выбиралъ, которого-мъ тутъ
слова уписалъ съ копен, ко-
ылъ владыка пры себе зоста-
тутъ обачышъ въ томъ листе
лова окресленные, которые Фи-
лалетъ въ своихъ книжкахъ,
еешъ съ початьку и зъ доко-
чего належать: чы до бала-
Филалетовы, чыли до правды
ее?

въ другій владыки Володы-
го, писанный до его милости
оеводы Киевъского, зъ Во-
ра, дата марта 25 дня, ро-
³.

цное княжа а мой милостивый
иужбы и молитвы мое залекамъ
м. моего милостивого пана.
отписуючы ничого на такъ ши-
исанье в. м., въ которомъ мя
оминати рачишъ, покорне тол-
за престрогу дякую, и чуюся,
огъ, въ томъже: не такъ много
ятковъ своихъ и вывышъшенъ

точка въ Польскомъ нѣсколько иначе передана ³ см. 2-ую кн. «Пам. полем.
стлбц. 1066 ⁴ письмо это воспроизведено Маркевичемъ въ его «Исторіи Мало-
т. III, стр. 9—14), а потомъ въ «Актахъ Западной Россіи» (т. IV, № 63, стр.
съ произвольною орфографіей и нѣкоторыми измѣненіями въ текстѣ ⁴ см. 2-ую
. полем. лнт.), стлбц. 1065 ⁵ конецъ этого абзаца значительно отличается отъ
Русскаго

inaczej pisał, a inaczej czynił, y nie
szczyrze z iego m. panem woiewodą
Kiowskim postępował, y z dobreimi
rzeczami tał się. Ale tu dopiero oba-
czysz *prawdę* Philaletową, z iakiego
listu Philalet wybrał te *słowa*, które
kładzie rzkomo z drugiego listu, mówiąc:
«Co się tycze nowin Krakowskich» ⁴
etc. Słuchay że teraz tego listu własne-
go, z ktorego Philalet wybierał słowa
y stosował do swej nieprawdy, ktore-
go-m tu de verbo ad verbum wpisał.
Y ten własny iest, w którym te słowa
w Philaletowych ksiąszkach wypisane
stoia, które-m liniami w liście dla zna-
ku określił ⁵.

LIST DRUGI WŁADYKI WŁODZIMIER-
SKIEGO, PISANY DO JEGO M. PANA
WOIEWODY KIOWSKIEGO, Z WŁODZI-
MIERZA, DE DATA MARTIJ 25 DNIA,
ROKU 1595.

«Oświecone xiąże a moy młciwy pa-
nie! Służby y modlitwy moie zalecam
łasce w. m. mego mciwego pana.

«Nie odpisuiąc nic na tak szyroke
pisanie w. m., w którym mię w. m.
vpominać raczysz, pokornie tylko za
przestroę dziękuię, y czuię się, da Bog,
w tymże: nie tak wiele dla pożytkow
swoich y wywyższienia dalszego, iako

ей за пожиткомъ убегаютъ—теперь што ся стало у Беся школа разорила черезъ проваторовъ [(120) школьные, за лакомствомъ удавилъ на сытые пироги тутъ, ку большой ганьбе и ого христианства, на уручивниковъ нашихъ все покижадное слушное прычины? и бы ку доброму, не жалон самого себе оскудевши але пжъ и того въ насъ пакъ в. м. самъ того дознакою трудностью то в. м. хотясь на всемъ паномъ а предъся, якобы потреба, ся на то зобратъ. А штожъ калекамъ будучы, посреде Наконецъ и церымоней церквы бороняють порадне отпрачомъ быхъ много до в. м. и, што ся въ моей епископейской дѣбеть, какое утяженье рестияне въ некоторыхъ мѣстахъ, еще бы ся тымъ чловекомъ дыбы тотъ крыжъ хотели ерпети и) зносити; але то [(21) же отпадаютъ не по те громадами, видечы нашуть! А потомъ, Богъ то въимъ ся *зостанемъ*!

дотычетъ новинъ Краковъ—але, бачу, же не певные; але и певные были, того в. м. обе не рачъ розумети¹. Бо кардинальстве, або о мнѣ мыблю, але и съ тымъ, же ношу, частей проплакиваю емъ ся того поднялъ, а потомъ, хто мя въ то впрашаша—видечи, што ся на

со ся стало в Brześciu, isz się szkoła wniwecz obrociła przez samych że profesorow szkolnych, ktorzy, wdawszy się za łakomstwem, do Wilna na sytsze pierogi odbiegli, a *to*, ku większey hańbie y żalu vbogiego krześciaństwa, na vraganie przeciwnikow naszych wszystko porzucili, bez żadney słuszney przyczyny? Otosz, kiedy by ku² dobremu, nie żałował bym y samego siebie vszczerbwszy nałożyć; ale isz y tego v nas skapo, wszak w. m. sam tego doznawasz, z iaką trudnością przychodzi to w. m.: chociaz na wszystkim panem wielkim, a przedsię, iakoby potrzeba, nie możesz się na to zebrać. Cosz nam, vbogim będąc, w pośrzedku wilkow?! Nakoniec y ceremonij kościelnych zabraniaią porządnie odprawować! O czym siła bym do w. m. miał pisać, co się w moiej episkopiey Brzeskiej dzieie, iakie vciążenie krześcianie cierpią w niektorych miesciech! Otosz, ieszcze by się tym człowiek cieszył, gdyby ten krzyż chcieli skromnie znosić; ale to gorsza, że odpadaiają nie [(52—53)] po iednemu, ale gromadami, widząc naszą niepotężność! A potym Bog to wie, z kim się *zastawimy*!

«Co się tycze nowin Krakowskich, y te, widzę, że nie pewne; ale chociaz by y pewne były, tego w. m. o moiej osobie nie racz rozumieć³. Bo nie tylko o kardynalstwie, abo o mitropolij nie myszlę, ale y z tym, co na sobie noszę, częściey na się przepłakiwam, żem się tego podiał, a podobno y na tego, kto mnie w to wprawił, a zwłaszcza—widząc, co się na świecie dzieie. O mamraniach

1 «окреслена», какъ было обѣщано выше, т. е. взята въ скобки² опечата
2 эта точка отмѣчена скобками

свете дееть. О мамрамахъ ни якихъ не ведаю, бо-мъ ихъ ни кому ни на што не давалъ. Але и я тежъ по части ведаю, а подобно, певнейше речы, и бы ми ся годило папирови зверить,—указалъ бы-мъ то в. м., же тые новины Краковскіе не певны суть. Отожъ, если ся хто за светого удаеть, а насъ гидить, вшакъ не есть «ничого такъ тайного, же бы на потомъ не было явного»¹, то толко вемъ, же-мъ не былъ початкомъ до жадное речы. Але если [(122)] же вси пойдуть, а за чымъ добрымъ, и безъ образы сумненья,—и я бы-мъ не хотеть на заде зостати.

«Много бы-мъ мель зъ в. м., моимъ милостивымъ паномъ, речей велми пилныхъ и потребныхъ мовити, але Богъ то ведаеть, яко рыхло ся зъ в. м. унижу, а черезъ паперъ таковыхъ речей (великихъ) небеспечно отпраовати.

«А што ми в. м. рачиншъ залецати порядокъ иноверцовъ: бы былъ налепный, коли не на правомъ оуньдаменте, все то за смете стоитъ: и школы ихъ, и друкарни, и множество казнодеовъ! Бо еслиже сами суть неприятельми Сына Божего и лупежцами оалы маестату Юго Бозького, певнъ и овоцы тые не суть пріяны Богу, и все будованье ихъ яко на пестку, а не на мощной опоце, которая есть Хрыстось Сынъ Божий, Богъ и человекъ правдивый. Бо яко то есть истинная правда, же есть человекомъ правдивымъ, во всемъ намъ подобнымъ, опрочъ греха, такъ и то есть истинная правда, же есть Богомъ правдивымъ, [(123)] прироженнымъ, неучиненымъ, незбожоннымъ, albo боествомъ дарованымъ, нестыорченнымъ, але предъ всеми веки зъ Богъ Отца уроженнымъ. Хто такового исповедання и веры не маеть, не на

żadnych nie wiem, bo-m ich ni
ni na co nie dawał. Ale y ia
części wiem, a podobno, pewnieys
czy, y by mi się godziło papie
zwierzać,—vkazał bym to w. m., i
nowiny Krakowskie nie pewne są. O
ieśli się kto za świętego vdaie, a
hydzi, wszak niemasz «nic tak t
nego, żeby na potym nie było iaw
to tylko wiem, żem nie był począt
do żadney rzeczy. Ale ieśliże ws
poydą, a za czym dobrym, y bez oł
sumnienia,—y ia bym nie chciał m
dzie zostać.

«Wiele bym z w. m., mym mci
panem, miał rzeczy bardzo pilny
potrzebnych mówić, ale Bog że to
iako się rychło z w. m. obaczę, a j
papier takowych rzeczy nie bezpie
odprawować.

«А со ми в. м. рачышъ залецаć
rządek inowierców: by był (y) naley
kiedy nie na prawym fundamencie, w
ko to za śmiecie stoi: y szkoły iel
drukarnie, y mnostwo kaznodzieiow
ieśli że sami są nieprzyiacielmi s
Bożego y łupiescami chwały maie
Iego Boskiego, pewnie y owoce te
są przyjemne Bogu, y wszystko b
wanie ich iako na piasku, a nie
mocney opoce, która iest Chry
Syn Boży, Bog y człowiek praw
wy. Bo iako to iest istotna praw
że iest człowiekiem prawdziwym,
wszem nam podobnym, oprócz g
tak y to iest istotna prawda, że
Bogiem prawdziwym, przyrodzonym,
uczynionym, nie zbożonym, albo bost
darowanym², nie stworzonym, ale p
wszystkimi wieki z Boga Ojca v
nym. Kto takowego wyznania y v
nie ma, ten nie na opoce, ale na m

¹ Матт. X, 26; Марк. IV, 22; Лук. VIII, 17; XII, 2 ² опечатка: даров

иеню, але на песку и на сене будетъ, цугъ оныхъ словъ: «всяка плоть ю»¹, также и оныя слова: «протъ, который надею свою въ чловеце едаеть»². И другіе значнейшыя: ромяти богове, которые неба и земли сотворили»³. А пророкъ Исаия иметъ Божимъ мовитъ: «Я-мъ⁴ Богъ риний и остаточный — передо юю не былъ богъ иный, и по Мне будетъ»⁵. А не докладаетъ того, они моветь, то есть: «таковый гъ, яко я». А на другомъ мѣстѣцѣ митъ: «валы Моее ни кому не дамъ»⁶. оужъ, если Христосъ не есть при- вонымъ Богомъ и тогоужъ существа, юрого Отецъ, а яко же то правда ютъ, што мовитъ: «по Мне иный богъ будетъ», такъ же и то: «валы Моее кому не дамъ»? Понеже далъ ее, они моветь, чловеку Христу, зъ цын Девѣ(124)цы нарождену, и нилъ Его другимъ по Собе Богомъ. «А такъ не зазру я имъ того ихъ радку: бо где бы ся еще тая трутиз- тымъ медомъ не осолодила, певне ото тые убогие мухи на ней не пул. Але нжъ ся и дьяволъ звыклъ ангела свѣтлости перемѣнять, и цы въ скуру овечю оболочать,—не са имъ верити. А если же то по бо берутъ, же зъ овощей ихъ позна- ти кажутъ,—ино и то часто траеля- ся, же зверъху бывають красныи, а цутрь полъныи смроду и червей⁷. ютъ⁸, яко самъ о нихъ не благоволю, гъ и в. м. перестерегаю: лепей ся зга- ти съ правдивыми валъцами Бога Троицы единого, а ннжъли зъ блюзъ- удами и явными неприятелми Сына юго! лепей зъ Иоаномъ евангели-

у на сienie buduie, według onychъ словъ: «wszelkie ciało siano», также у one слова: «przeklęty, który nadzieję swą w człowieku pokłada». ¶(53) Y drugie znacznieysze: «przekłęci bogowie, którzy nieba y ziemię nie stworzyli». A pro- rok Izaiasz imieniem Bożym mowi: «Ja-m Bog pierwszy, Ja y ostateczny — przede Mną nie był bog inny, y po Mnie nie będzie». A nie dokłada tego, iako oni mówią, to iest: «takowy Bog, iako ja». A na drugim mjeyscu mowi: «(czci a) chwały Moiey nikomu nie dam». Otosz, ieśli Chrystus nie iest przyrodzo- nym Bogiem y teyże istności, ktorey Ociec, a iakosz to prawda będzie, co mowi: «po Mnie inszy bog nie będzie», также y to: «chwały Moiey nikomu nie dam»? Poniewasz dał ją, iako oni mo- wią, człowiekowi Chrystusowi, z Maryey Dziewicy narodzonemu, y uczynił Go drugim po Sobie Bogiem.

«А такъ не зайрѣ ја имъ tego ich porządku: bo gdzie by się ieszcze ta tru- cizna tym miodem nie osłodziła, pewnie by oto te vbogie muchy na niey nie lgnęły. Ale isz się y dyabeł zwykł w anioła światłości przemieniać, y wilcy w skórę owczą oblekać,—nie trzeba im wierzyć. А ieśli że to po sobie biorą, że z owocow ich poznawać każą,—tedy y to często trafia się, że zwierchu by- waią nadobne, а wewnątrz pełne smrodu y robactwa. Otosz, iako sam w nich nie kocham się, tak y w. m. przestrzegam: lepiej się zgadzać z prawdziwemi⁹ chwalcami Boga w Troicy iedynego, а niszli z bluźniercami y iawnymi nieprzy- iacielmi Syna Bożego! lepiej z Ianem ewangelistą, а niszli z Cheryntem! le-

Исаия XL, 6¹ Иерем. XVII, 5² Иерем. X, 11: «да погибнуть — —»³ опечатка: ю. ⁴ Исаия XLI, 4; XLIII, 10⁵ Исаия XLII, 8: «славы Моея пному не дамъ»⁶ то. XXIII, 27⁷ опечатка: «и тожъ»⁸ опечатка: z sprawdziewemi⁹

ько о кардинальстве, ни не мышлю, але и съ себе ношу, частей пробо, жемъ ся того подѣлю и на того, хто мя въ звлеща—видечи, што ся *.

ва вси Филалетъ подругихъ дальшихъ сколей (въ книжѣ (127—9)) записалъ:

ке я о мамрамахъ ни, бо-мъ ихъ ни кому ни алъ» *.

слова, што тамъже поминулъ, которые такъ :

жъ по части ведаю, и нейшыя речи, и бы мерови зверити, указалъ милости, же тыя новины е певны суть. Отожъ, светого удаеть, а насъ

это прескочивъшы, Филатъ кончытъ:

тъ ничего такъ тайного, е было явѣно, то только е былъ початькомъ до *.

тъ въ книжкахъ Филалетъ-шыя слова, што напомятъ ся тотъ парак[г]рафъ нулъ. А то меновите

еслиже вси пойдутъ, а имъ и безъ образы сумнень-мъ не хотеть на заде

осуди, брате хрестиянъ-гояло то цнотливому, на жую перенисываючи ли-

«Bo nie tylko o kardynalstwie, albo o mitropolij nie myślę, ale y z tym, co na sobie noszę, częścicy przepłakiwam na siebie, żem się tego podiał, a podobno y na tego, kto mię w to wprawił, a zwłaszcza—widząc, co się na świecie dzieie» *.

Te wszystkie słowa połączwszy, Philalet do drugich skoczył, y tak dalej pisze:

«Zaprawdę, że ja o memraniech niia-kich nie wiem, bo-m ich nikomu ni nacz nie dawał» *.

A to zaś, co tamże potym stoi, minął, oto te słowa:

«Ale y ja tesz po części wiem, y podobno pewnieysze rzeczy, y by mi się godziło papirowi zwierzyć, vказаł bym to w. m., że te nowiny Krakowskie nie pewne są. Otosz, ieśli się kto za świętego vdaie, a nas hidzi»*.

A zatym przeskoczywszy te zwierzchnie słowa, skończył Philalet tymi (sztucznie):

«Wszak nie iest nic tak tajemnego, żeby napotym nie było iawnno, to tylko wiem, żem nie był początkiem do żadney rzeczy»*.

Poty stoi w ksiąszkach Philaletowych. A co potrzebnieyszego, czym się ten paragraf zamyka, tego nie dopisał. To iest:

«Ale ieśli że wszyscy poydą, a za czym dobrym y bez obrazy sumnienia, y ia bym nie chciał na zadzie zostać»*.

A tu iusz osądz, bracie krześciański, przystało li to cnotliwemu, na zelżywość¹ czyię tak listy cudze przepisując,

стои
кры
на л
была
без
уже
кгда
была
дано
наши
учон
таем
напо
прис
урад
лемь
кое
ихъ
крыв
овъше
чина
впнъ
яко
Рымя
ремон
перест
женъ
ща, к
и все
о оста
ихъ (1
ланеж
кото
не ма
католи
Греко
влаща
... кт

гли бы пересегнути насъ! ни презвитерове мають г, (156) въ ласки Божее, вые непокаяного ложа.

мало ихъ милостей пакъ, и великая купа, ботоудеть. Маемо тежъ тую милости, яко о брати лскихъ людей, ижъ кгда познавши тое сердце зъ ихъ милостямъ оеяруемо, братеръске, хрестиянъами се заховаютъ, же тивности и долежности, въ долежали, за свою туть, такъже се радю братья, всякую помочъ смъ на synody наше стиве обыйдуть,—такъ мъ застанемо у той же сти, въ такой милости, милостямъ оеяруемо.

того до ихъ милости ме духовные наши дупне, на насъ, безъ риводечи насъ подъ ятеля Сына Божого, подъ справу айти- ни насъ отъ Христа, «Я усимъ естемъ животъ»¹. Хочутъ и въ новый кален- жъ постерегати умы- го, Боже, не дай!) мо у-въ одной речи ь сенътенцию, але есть мутация до есть шкодлива. По- у вашихъ милостей. намъ ваша милость и писмо светое на ведле бегу небес- ое то Панъ Богъ

loża. Jest tesz nie mało ich m. panow Litewskich, y wielka kupa, która z nami będzie. Mamy tesz tę nadzieję o ich m., iako o braciey swej krześciańskich ludzicy, isz gdy ich m., poznawszy to serce z nas, które ich mściom ofiarujemy, stale, wiernie, braterskie, krześciańskie tesz z nami się zachowują, że nasze wszystkie przeciwności y doległości, które by nas dolegały, za swą krzywdę brać się będą, tak że się radą y pomocą, iako bracia, wszelką pomoc y tesz słaniem na synody nasze łaskawie a miłościwie obeydą,—tak że ich m. zastaniemy w tej że łasce y życzliwości, w takiej miłości, którą my ich miłościam ofiarujemy.

«Artykuły tego do ich m. posyłamy, które duchowni naszymy kryjomkiem, odstępnie, na nas, bez nas vkowali, przywodząc nas pod sprawę nieprzyjaciela Syna Bożego, poddając nas tesz pod sprawę antykrystową, wytaczając nas od Krystusa Pana, Który mówi: «Ja wszystkim iestem drogą, prawdą y żywotem». Chcą tesz nas wprowadzić w nowy kalendarz, czegośmy tesz postrze- gać vmyślili. Bo iako (czego, Boże, nie day!) namniey się pośliżniemy w iedney rzeczy y przyzwolimy na ich sentencyą, ale chocia namnieysza iest mutacya do przyzwolenia, tedy iest szkodliwa. Pod- dałemy y to pod censurę w. m., aby- ście y w tym nam w. m. raczyli radzić: bo y pismo święte na to nas naucza, y wedle biegu niebieskiego y ziemnego, które to Pan Bog iasnie okazuje, że ich m. panowie Rzymianie barzo swym

ся апостатом (и цалуєть крещики передъ людьми, кгда его о то пытають. Не даль того Панъ Богъ, жебы ся были на одно местце у Бересты собрали, яко сторона наша того вельце прагнула: певъне бы ся то было на него все показало. Протожъ даръмо Оилялетъ ома-вляеть апостатовъ)!.

Zkąd zaczy się, isz tey ied-
dla chwały Bożey pragnał, al-
prywaty; przeto tesz łatwie
apostata, odstąpił. A isz byś,
miły, tym lepiej wiedział, i-
tę iedność władyka Lwowsk
zaczął, kładęć tu kopią listu
wo do słowa wpisana. Ktor
raz ¹ ma v siebie władyka
pieczęciami y z podpisem
czterzech władyk, Łuckiego,
go, Pińskiego y Chełmskie-
tice:

«W imie Boże stań się !
niżey mianowane osoby, o-
isz, według powinności na-
się nam należy tak o zbaw-
iako y o lud krześcijański,
czek Krystusowych, nam o-
ruczonych, abyśmy do zgod-
wiedli. Przeto, z daru Bo-
my iednego starszego paster-
stnika prawdziwego Piotra ś
Rzymskiej będącego, naświę-
pasterzem naszym wyznaw-
głową naszą mieć y onemu
słuchać zawždy, za czym wie-
żenie chwały Bożey w cerkwi
bydź rozumiemy, y nie chcąc d-
mnieniach naszych tego ponosi-
śmy wolą y vmysł nasz, iako
pomieniło, posłuszeństwo n-
oycu papieżowi Rzymskiej
cerkwie Boże pod zwierz-
sławieństwo iego mci —

¹ опечатка: терас

pieżowi Rzymskiemu poddać, wymuiąc tylko to sobie, aby **[(57)]** nam od naświetszego papieża Rzymskie[go] ceremonie y wszystkie sprawy, to iest, służba Boża y porządek cerkiewny wszytek, iako zdawna cerkiew nasza ś. Wschodnia dzierży, isz by nieodmiennie do skończenia świata w tym porządku nie naruszenie stała, a od iego k. m. pana naszego mciwego wolności nam przywilejami było warowano, y artykuły, ktore od nas podane będą, vtwierdzono. A my, za takowym vpewnieniem y vtwierdzeniem przywilejami od naświetszego papy y od iego k. m. pana naszego mciwego, przyrzekamy y tym listem naszym obowięzujemy się y obiecujemy pod zwierzchność y błogosławieństwo naświetszego oycy papieża stolicy Rzymskiej podleć. Co oświadczając Bogu w Troycy iedynemu tę mysl y chęć serca naszego, ten list z podpisem własnych rąk naszych, y pieczęci k niemu przyłożywszy, daliśmy do rąk bratu naszemu starszemu iego mci oycu Kiryłowi Terleckiemu, exarchu y episkopu Łuckiemu y Ostrożskiemu. Pisan w Brześciu, roku 1591, miesiąca czerwca 24 dnia».

прочаяся до речы зачатое.)

ылаючи теды владыка Володыжый до его княжацькое милости воеводы Киевского артыкулы гочѣне списаны, межы которыми не предѣнейшыи и оныи вписаны, самъ его милость панъ воевода въ прошломъ 1593, рукою своею наше, до владыки Володымерьского послалъ, егды его до тои единости жу наставлялъ,—писалъ владыка ивый листъ свой до его милости, чы и наставляючи, абы, водлугъ севзятого умыслу своего, рачылъ ыхилити до зго**[(133)]**ды съ косте-Рымьскимъ (, которую самъ перъ-

Zatym posyłaіąc władyka Włodzimierzski do xiążęcia iego m. pana woiewody Kiowskiego artykuły dostatecznie zpisane, między ktoremi y one mało nie przednieysze były tamże inserowane, co sam iego m. pan woiewoda w roku przeszłym 1593, ręką swą napisane, do władyki Włodzimierzskiego był posłał, o czym wyszszej zmianka była,—pisał do iego m. list osobliwy, namawiaіąc iego m. y prosząc, aby, według onego pierwszego przedsięwziętego vmysłu swojego, miał się do zgody z kościołem Rzymskim. Który list tak się ma w sobie:

...: pan!
...: his
...: er
...: de

...: oz
...: ul
...: ul
...: v
...: ul

...: y
...: sm
...: sm
...: ol

...: a
...: y
...: ul
...: ul
...: e

...: ul
...: y
...: ul
...: sw

...: ul
...: ul
...: ul
...: y

...: os
...: P

вспомневъши на Христа Збавите-
лого, Который мовилъ въ еванг-
и светомъ: «што за пожитоу чоло-
вѣкъ, хотя бы и увесъ светъ себе по-
ласть, а если же души своей який
любокъ учинитъ, и якую жъ
—с) отмену дастъ за душу свою»¹⁾
еда все и нынѣшныя мѣстца тымъ
быше въ писме светомъ маючи
и очима своими, и хтожъ бы ся не
гулъ, и хтожъ бы такъ запамета-
лся, жебы, для куска марьяное
мѣсто, альбо пожитку сегосветне-
оторый яко тѣнь мимо идетъ, мель-
комневъши Бога и повинности
хрестіанское, што такового про-
бу сумненью чинити, чымъ бы, и
гдѣ Божій образивъши и сумненья
ские заведъши, себе вечную по-
ль позыскати?!

Прото не рачъ в. м. всему верити,
жъ вѣмъ, ижъ не мало новинъ не-
мыхъ до ушью вашей милости благо-
говѣхъ о некоторыхъ зъ насъ до-
го, яко быхъмо што противного
и церкве нашей становити мели.
отъ еще ничего не сталося, не
и лихого (чого, Боже, ухováй!), але
блого, атоли есмо такъ нещасливи,
мѣстъ за отщепенцы и за еретикъ
удаютъ, и ни якого старанья и
шъ(136)ливанья о церкви Божой
покою ея чинити не допускають,
и наши и нынѣшныя sprawy, церк-
вой Божой потребныя, за подзорныя
тъ! А то—надивнейшая: ижъ всемъ
глаголюмъ якожежь колькоже секты
во зъбѣжчати, порядокъ въ собо-
ихъ своихъ становити, наконецъ не
во противько веры и религій хри-
стіанскихъ, але и противько маеста-
Божему и превѣчной хвалѣ Еди-
ного Сына Божого писма зараз-

«co za pożytek człowiekowi, chocia by
y wszystko świat sobie pozyskał, a ieśli
duszy swej iaki vszczerbek uczyni,
iakaśz odmianę da za duszę swą!»! To
tedy wszystko y insze miejsca tym po-
dobne w piśmie świętym mając przed
oczyma swemi, y ktos by się nie lękał,
y kto by tak zapamiętałym był, żeby,
dla kęsa marnej roskoszy, abo pożytku
tego świata, który iako cień mimo idzie,
miał by, zapomniawszy Boga y powin-
ności swej krześcijańskiej, co takowego
przeciwko sumnieniu czynić, czym by,
y magestat Boży obraziwszy y sumnie-
nia ludzkie zawiodszy, sobie wieczną
zgubę pozyskać?!

«Przeto nie racz w. m. wszystkiemu
wierzyć, chociaż wiem, iż nie mało
nowin niepewnych do vszu w. m. po-
bożnych o ni[e]których z nas donoszą,
iako bychmy co przeciwnego wierze y
kościółowi naszemu stanowić mieli. Y
chocia jeszcze nic się nie sstało, nie
tylko złego (czego, Boże, vchoway!), ale
y dobrego, atoliśmy tak nieszczęśliwi,
że nas za odszczepieńce y za heretyki
ludzie vdaią, y ni iakiego starania y
obmyszlawania o cerkwi Bożej y o
pokoiu iey czynić nie [(59) dopuszczają,
ziazdy nasze y insze sprawy, cerkwie
Bożej potrzebne, za podzorne mają! A
to—nadziwnieysza: iż wszystkim herety-
kom iakieyże kolwiek sekty będącym
wolno zieżdzać się, porządek w zborzech
swych stanowić, nakoniec nie tylko
przeciwko wierze y religij krześcijań-
skiej, ale y przeciwko magestatowi
Bożemu y przedwieczney chwale Jedno-
rodzonego Syna Bożego pisma zaraziwe

вей залецалъ и оное прагнулъ). А тотъ листъ такъ ся въ собе маеть:

Листъ владыки Володымерьского, до его княжацкое милости пана воеводы Киевьского писанный, зъ Рожаньки, юня 16 дня року 1595 ¹.

«Освецоное княжа, пане а пане мой милостивый! Службы мое нанпжшыи и молитвы уставичныи убогие черьпецкне ласце вашей княжацкой милости покорьне залецамъ.

«А ижемъ черезъ часть такъ долги до вашей милости своего милостивого пана ничого не писалъ, инъшая причина того не есть, одьно тая, иже ничого певьного у себе еще не маю. Хотяжъ то люде тыми часы не певныи новины о насъ всехъ розъсываю, яко быхмо [(134)] вже до Рымьскыи веры на всемъ пристать, мшу служити и опреснока ихъ заживати мели,—и все правда ли есть, самъ то ваша милость, яко панъ мудрый и богобойный, обачивъши зъ дальшого писанья, убо жити и осудити можешъ. Бо если а человеку приватьному, который, маючи въ порученью своемъ души людскихъ, але только самъ о своей совести чисе и такъ маеть се на што рече, иляти, яко бы души своей ни ни ущербъку не учинилъ,—яко даи большеи тымъ, которые не только але и инъшыхъ людей души въ порученью своемъ отъ Бога мають, тисе потреба, жебы и своего, и аго сумненья не завести, ведаючи и наменное съ тыхъ Панъ Володымеръ нашихъ емотрети будеть.

¹ это письмо напечатано Маркелъ Малороссинъ, а потомъ въ «Актахъ» съ теми же приёмами, о которыхъ бы

цркви светое Восточ-

н. я, слуга и богомолецъ вати-
жецкое милости, паметаючи
у в. м. и на то, же-мъ, зъ воли
за услованьемъ твоимъ благо-
мъ, на той убогой столицы
ьской усадь, паметаючи тежъ
ювнѣность мою, которая тая
ымъ о порадѣку цркви Бо-
омышлялъ и то, што се въ
упило, и з-мышлыми братьею
та помощью Божею, о направу
ильностью старалъ, не садечисе
нй розумъ и довести свой, але
вставичне предъ очима своимъ
ветое, а видечи, ижъ намъ бар-
мъ ратунокъ одъ Восто(139)чн-
шихъ такъ въ писме, яко и въ
м, цркви Божой потребныхъ
ны: бо тиранство поганское
мъ черезъ такъ долгий векъ
ищла, ижъ теперъ чого у
маемъ, всего у противниковъ
позычати и доведыватисе му-
токоль теды ничего певного
ми еще не было, в. м. своему
ому пану ознаймити не моглемъ.
рѣ што межы собою маемъ и
згажаемъсе, то в. м. своему
ому пану на писме посылаю.
оромъ писме и самъ радъ бымъ
в. м. своему милостивому пану
указалъ, для чого то чинимъ,
ип тежъ и на упоминанье в. м.,
Берестя на писме черезъ пана
Суразьского наместника посла-
насть в. м. напominати рачишъ,
се о зьгуду съ костеломъ
мъ старали, и якобы безъ на-
веры и релгии напое быти
Дай же то, Пане Боже, абысь
те(140)перъ тоеежъ хути бу-
намъ, яко слугамъ и богомоль-
омъ, до того ласкаве допомогъ,

«А так іа, слуга у bogomodlec waszey
xiążecey mości, [(60—§ii)] pamiętaiąc
na łaskę w. m. y na to, że, z woli
Bożej, za vsiłowaniem twym pobożnym,
na tey vbogiej stolicy biskupiey vsiadł,
pamiętaiąc tesz y na powinność moję,
ktora ta iest, abym o porządku kościoła
Bożego przemyszał y to, co się w nim
naruszyło, z innemi bracią swą, za po-
mocą Bożą, o naprawę iego z pilnością
starał, nie sadząc się na słaby rozum
y dowcip swoy, ale mając vstawicznie
przed oczyma swemi pismo święte, a
widząc, iż nam barzo mały ratunek od
Wschodników naszych tak w pismie,
iako y w naukach, kościołowi Bożemu
potrzebnych (a nie dziw: bo tyraństwo
pogańskie y niewola przez tak długi
wiek wszystko wyniszczyła, iż teraz
czego v siebie nie mamy, wszystkiego v
przeciwników naszych pożyczać y do-
wiadować się musimy),—poki tedy nic
pewnego między nami ieszcze nie było,
w. m. swemu m. panu oznaymić nie
mogłem. Ale teraz co między sobą ma-
my y na co zgadzamy się, to w. m.
swemu m. p. na pismie posyłam. Przy
ktorym pismie y sam rad bym był y
w. m. swemu m. panu to iaśnie okazał,
dla czego to czyniemy, pamiętaiąc tesz
y na vpominanie w. m., mnie do Brze-
ścia na pismie przez pana Wasila namie-
stnika Surazskiego posłane, gdzie nas
w. m. napominać raczysz, abyśmy się o
zgodę z kościołem Rzymskim starali, y
iakovы bez naruszenia wiary y religij
naszey bydź mogła. Day że to, Panie
Boże, abyś w. m. y teraz teyże chuci
będąc, y nam, iako sługam y bogomodl-
com swym, do tego łaskawie dopomógł,
y poważnością zacnego imienia swego
do tey sprawy starania przyłożył. O
co vniżenie y płaczliwie proszę, y imie-

ливые выдавать, людей хрестиянскихъ
отъ старожи́тное веры и отъ хвалы
Божое на свое проклятые ереси наво-
рочать, не маючи ни якое порадно-
зверхъности церъковное! А намъ, рѣко-
мо то, горькимъ епископомъ, которые
сукъцесию свою, почавъши отъ Христа
Самого найвысшого пастыра и отъ апо-
столовъ Его светыхъ, порадную и не-
розорваную маемъ, не маеть бы-
волно о порадку церъкви Божое и
покою ее промышлять и радить: а
быхъмо не только сами теперь в
(137) покою могли за помочью Бо-
церъкви свое и веру православную
вцале задержать, але и потомъ
нашимъ што доброго на прышлы
справити, а звлаша—маючи еще
честивыхъ господарей и пановъ
ше веры наше, тутъ въ томъ и
его королевское милости
нашого, межы которыми вану
кую милость [за] напредънейше
релии наше безъ всякого и
признавати мусимъ. А та-
в. м., яко панъ и оборонитель
стивый, мель намъ до
допомагати и побудкою
тутъ, яко насъ слухи
милостиве и неласкави
богомольцовъ своихъ
чишъ,—ачъ не дивъ,
ными новинами, тако-
быти. Але, кгда в
сторону гневъ сво-
справу угленути бу-
розумю о благо-
и самъ (138) до
женъ, для хвалы
задержанья в
печныхъ часахъ
ту тежъ и де-
тельное, при-
выхъ предъ-
тыхъ панъ!

проговати, а звлаща его коро-
ости теперешнего пана нашо-
намъ пануючого, который
ласкаве и пристоине объхо-
у, мимо право, гвалту не чы-
рымущаетъ до тое единости.
што ся дотычетъ конееде-
ачъ ся видить ку задеръ-
ю влнуртвного добра, але
стороны—до великое свое-
рымъ людымъ релней розное
а: ижъ въ надею ее такъ
просныхъ ерессей въ корот-
замножило, о якихъ передъ
десять летъ тое панъство и
, же тежъ некто(170)рые
вства, альбо и до атеизму
противъ самому маестатови
юзнать! А еслижъ такъ
и явнымъ геретикомъ за тою
ию вольно яко хочечи
для чогожъ бы не мело
о хрестияномъ старожыт-
ни спольной, которые зъ
онья Духа Светого породн-
ного Бога во Тройцы (сла-
изнавають, единую мать
етую католическую мають,
еремоней немаль заживають,
родавное згоды и единости,
въ часъ немалый, за недѣба-
ьскою, одылогомъ лежала.
и подъ единымъ видымъ
церкви Исусъ Христовы
и единымъ серцемъ
и Сына и Светого Духа?
то геретиковъ болить и
не по малу, коли хрести-
не веры католическое зга-
нмъ трудно укры(171)-
тъ своею ересю: познають
ипеницою! И Филалета
писанью его, же не есть

strofować, а zwłaszcza iego k. m. teraz-
niejszego pana naszego, szczęśliwie nam
panującego, który się ze wszystkimi ła-
skawie y przystoynie obchodzi, nikomu,
mimo prawo, gwałtu nie czyni, ani
przymusza do tej iedności.

Tylko co się tycze konfederacji, ta,
acz się widzi ku zadzierzeniu pokoju
wnętrznego dobra, ale z drugiej strony—
do wielkiej swewoli niektórym lu-
dziom religij różney anse dała: isz w
nadzieję iey tak się wiele sprosnych
heresii w krotkim czasie namnożyło, o
iakich przed kilkiem dziesiąt lat to pań-
stwo y nie słychało, że tesz niektorzy
y do Żydostwa, abo y do ateizmu
vdaią y przeciw samemu maiestatowi
Bożemu bluźnią! A ieślisz tak sprosnym
y iawnym¹ heretykom za tą konfедера-
cją wolno iako chcąc wierzyć,—a dla
czegoś by nie miało być wolno krze-
ścianom starożytnym, braciey spolney,
ktorzy z iednego nasienia Ducha Ś. po-
rodzili się, y iednego Boga w Troycy
wyznawaią, iedną matkę kościoła święty
katolicki spolnie maią, y iedynych ce-
remonij niemal zażywaiąc, do oney staro-
dawney zgody y iedności, która przez
czas nie mały, za niedbałością (173) ludz-
ką, odłogiem leżała, wrocić się y pod
iedynym pastyrzem widomym kościoła
Pana Krystusowego iedynemi vsty y
iedynym sercem chwalić Oycę y Syna y
Ducha Świętego?

Wiem, że to heretykow boli y gryzie
ich nie po mału, kiedy krześcianie sta-
rożytney wiary katolickiey zgadzaią się.
Bo się im trudno vkryć między niemi z
swoią herezią: poznaią kąkol między
pszenicą! Y Philaleta znać po tym pisa-
niu iego, że nie iest Rusinem, czym się

оортунъного панованья въ лепшихъ потехахъ, себе и службы свое въ ласку вапюй княжацкой милости, яко напильней, залецамъ».

¶(168) А то маешъ, хрестияньскій брате, увесь поступокъ тое справы, што ся тутъ деяло, нижъ были владыкове до Рыму одъехали. Ку тому и листы четыры владыки Володимерьского, которые Оилялетъ положылъ былъ въ своихъ книжкахъ—съ которое меры уросли, и яко а на што одъписываны, (и) достаточней теперъ зъ моего писма, а нижъ съ Оилялетовы баламутни, зрозумети можешъ. Бо онъ только ку огиде тое светое единости, яко и особъ, которые ся о нее старали, писалъ, выбираючи слова тые, которые розумелъ чымъ бы въ подойзренье людей невинныхъ до всего хрестиянства подати. Але яко ся съ тымъ шыре обынолъ, и яко ихъ правдиве преписовалъ, — нехъ его Панъ Богъ такъ судить, и сумнение его!

Оилялетъ.

Затымъ Оилялетъ кладеть права не-которые и листы королей змерлыхъ, и его королевское ¶(169) милости теперешнего господара нашего, также и конъедерацию, показуючи, яко бы ся то все одъ митрополита и владыковъ зъкгвалтъить и нарушыти мело ¹.

Отказъ.

Не моя речъ—розъсужати листы господарские: одно хвалити, другое

y służby swe w łaskach
iako napilniey, zalecamy

A to masz. K
tek postępek to
to, nisz byli w
odiachali. Tak
Włodzimierskie
był w swoich
ry wrosły. y
pisowano. do
scriptu, a na
ni, zrozumie
ohydzeniu
ktorzy się
rając słowa
które roz
ludzi nie
stwa pod
rze obs
pisował
sumnie

Zat
re y
teraż
konfe
wszyt
cię y

Ni
lewsk

¹ см. 2-ую кп. «Пам. позем. лит.», стлбц. 1070—1071, стлбц. 1069—1097

державцею воинъ
 ти,—а для чего
 (вольно хрестини
 ь, брати спольни
 ого насены Духъ
 , и единого Бога
 го) визнавати.
 жовъ светую кат
 гинъ церемоней
 ное стародавнее
 рая презъ часть
 ью людскою, од
 утися, и подъ
 ыремъ церкви И
 ми усты и еди
 ти Отца и Сына
 ь, же то герети
 ь ихъ не по ма
 гарожитное вери
 ся. Бо ся нмъ
 жи нми зъ свое
 ь межъ пинен
 по томъ писанъ

A co się tyczy protestacji, od strony
rzeczownej³ na trybunalech y na inszych
rzeczach czynioney, ktoremi chea to

1118—1122. Эта грамота была напечатана, в 1889 году, и одинъ ея экземпляръ хранится въ другой—въ Святѣйшемъ Синодѣ, въ архивѣ. Въ этомъ экземпляре грамота эта была напечатана, № 16, стр. 19—21) ² см. 2-ую кн. «Пам. преемственны

NOTES: iawmjm

Голькожъ о листе его королевское
юсти, пана ~~панного~~ теперешнего,
~~и~~ ⁽¹⁷³⁾ ~~и~~ патрыарше даного, кото-
о Филилетъ положылъ въ книжкахъ
ихъ ¹, троха того доложу.

Если же патрыарха Костенътино-
вский меля владзу надъ тутешними
ыствы не выветрелю,—а для чогожъ
королевскую милость о листъ поз-
вный просилъ, которого заедве могъ
осити? Але ижъ видель, же безъ
не могъ бы тутъ ни какое влады
рысдыцины своея ростегати, прото,
бачный, старался о *такий листъ*
ей. Который листъ не служылъ,
ко ему самому, до живота его, и
покуль тутъ самъ былъ. А коли
моя умеръ, и листъ тотъ выветрель.
реба теды было тымъ большея про-
инкелеви такового листу одъ его
левское милости, яко слуге па-
аршому (и то—еслиже нмъ былъ
виде), а ку тому подеизраному,
иному, хотелъ ли такую юрысь-
ю надъ митрополитомъ и надъ
цкыами ростегати, судити и зъ уря-
ь складати, а што боль ⁽¹⁷⁴⁾ ~~ш~~ ~~а~~
ли столица Костенътинопольская
вствовала.

бачъ же тутъ, пане Филилетко,
и тые твои суды и соборыща покутъ-
геретическые, на которыхъ ся
ь барзо саднишъ а людми хрести-
скими только зводишъ, суть ли какое
и водлугъ Бога и водлугъ права
овного и свецкого?

што ся тычетъ протестацин, одъ
юны противное на трибуналахъ и
пвышыхъ врядахъ чыненное, кото-

Tylko o liście iego k. m., pana naszego
teraźniejszego, Hieremiaszowi patryar-
sze danego, ktorego Philalet położył w
książkach swoich ², trochę tego dołożę.

§(74—81) Jeśli że patryarcha Kon-
stantynopolski miał władzę nad tutejsze-
mi państwami niewywietrzała,—а dla cze-
gosz iego k. m. o list pozwolony prosił,
ktorego zaedwie mógł vprosić? Ale isz
widział, że bez niego nie mógł by tu
ni iakiey władzy y iurisdycij swojey
rosciągać, przeto, iako baczny, starał
się o *to* pierwey. Który list nie służył,
tylko iemu samemu, do żywota iego, y
to poki tu sam był. A kiedy Hieremia
vmarł, y list ten wywietrzał. Potrzeba
tedy było tym więcej protosyngielowi
takowego listu od iego kro. m., iako
słudze patryarszemu (y to—ieśliże im
był prawdziwie), a ktemu podeyrzanemu,
naganionemu, chciał li taką iurysdycją
nad mitropolitom y nad władzkami ros-
ciągać, sądzić y z vrzędow degradować.
а co większa—kiedy stolica Konstantyno-
polska wakowała (, właśnie iakoby cza-
su interregni).

Obacz że tu, panie Philalecie, ieśli
twoie sądy y zbory pokątne heretyckie
na ktorych się tak barzo sadzisz a lud-
mi krześciańskiemi tylko szalisz, są
i iakiey wagi y według Boga y
prawa duchownego y świeckiego?

А co się тече протестацин, одъ
przeciwney ³ na trybunalech y
vrzędziech czynionej, ktorami

см. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», столб. 1118—1122. Эта грамота была
раньше Апокрисиса, въ Вильнѣ въ 1589 году, и одинъ ея экземп-
[императорской Публичной Библіотекѣ, а другой—въ Святѣйшемъ Сн-
ихъ Греко-унитскихъ митрополитовъ. Съ этого экземпляра грам-
гана въ «Актахъ Западной Россіи» (т. IV, № 16, стр. 19—21) ²
л. лит., столб. 1117—1121 ³ опечатка: przeciwney

рыми хотять тое соборыще свое стверд-
дити и за мощное мети,—ино яковый
снѣодъ, таковая и конѣирмаця!
Свецькие (люде) судили, свецькие и
стверждали! Але право духовное и
звычай снѣодовъ давньныхъ не такое.
Нехай ся одно прысмотреть снѣодомъ
всѣмъ, такъ вселенскимъ, яко и по-
местнымъ: до кого о потверженъи ихъ,
албо о зламани несправедливыхъ собо-
ровъ утекалися? хто ихъ стверждалъ,
¶(175—х) хто касовалъ? Углянте только
въ книги снѣодовые, а на остатокъ
доведайтеся, што светые отцеве Гре-
ческие мовять, до кого ся утекають?
Посмотрите, што Василей Великий въ
листе 52 до Ованасія светого о снѣоде
Арымьнейскомъ пишеть? Не триумф-
уйте жъ съ того, же овая сторона снѣ-
ноду своего духовного до свецькихъ
върядовъ не доносила, же ся тамъ не
протестовала на васъ, же на трибу-
нале не оповедала! Волели съ тымъ
всѣмъ удатися до того, до которого и
предькове ихъ утекалися, и тамъ о
потвержене своего снѣоду жедати,
кому тое право и зверхъность одъ
Самого Христа Бога нашего есть дано!

А веже и свецькое зверхъности не
занежали. Або слѣпъ Филаетъ, што
самъ же въ свое книжки вложылъ,
и жъ его королевская милость универ-
саломъ своимъ тотъ снѣодъ за власный
и правдивый быти призналъ. И на
образъ Костентина Великого, цесара
хрестиянско¹(176)го, который о соборе
Никейскомъ, даючи знать всѣмъ, же ся
скопчили, универсалы свое росписо-
валъ,—тожъ власне и его королевская
милость напъ напъ зверхъный учинити
рачылъ черезъ универсалы свое всѣмъ
подданымъ своимъ о сконченъи того
снѣоду и о единости светой, и того

зборзиско свое зтвирдиць и за мощ-
мѣць,—tedy iaki synod, taka y h
firmacya! Swieccy sądzili, świeccy
ztwierdzili! Ale prawo duchowne y n
czay synodow dawnych nie takie. Ni
się iedno przypatrzą synodom wszyn
generalnym y partykularnym: do k
o potwierdzenie ich, albo o złamanie
sprawiedliwych synodow vciekali
kto ich ztwardzał, kto kasował? W
rzyćcie tylko w księgi synodowe, a
ostatek dowiecie się, co święci oyc
Greccy mówią, do kogo się vciek
Patrzcie, co Bazylusz Magnus w li
52 do Atanazyusza ś. pisze o syno
Arymmiskim? Nie tryumfuyciesz z t
że owa strona synodu swego duchowa
do świeckich wrzędow nie donosiła,
się tam nie protestowała na was, że
trybunale nie opowiedziała! Woleli
tym vdać się do tego, do ktorego
przodkowie ich vciekali się, y tam
potwierdzenie swego synodu żądać, ko
to prawo y zwierzchność od Samego
Krystusa Boga naszego iest dano.

А wszakże y świeckiey zwierzchn
nie zaniechali. Abo ślep Philalet, co
że w swoje książki włożył, isz i
kro. m. vniwersałmi swoimi ten syn
za własny y prawdziwy byдъ призна
Y na kształt Konstantyna, cesarza w
kiego, który o synodzie Niceńskim, da
znać wszystkim, isz się skończył, v
wersały swoje rozpisował,—także w
nie y iego kro. m. pan nasz zwierzd
vczynić raczył przez vniwersały sw
wszystkim poddanym swoim o skońca
tego synodu y o iedyności ś. y h
wszystkiego, co się na nim postanowi
a nie mniej—y o vporze sin

¹ опечатка: mocny

го, што ся на немъ постановило, а мней—и о упоре стороны противное вимити рачылъ. Которого универъ-у дата у Варьшаве месеца декабра дня, року 1596. На который универъсаль Филиалетъ самъ же ниже на-заетъ: ино имъ вольно было до тры-наловъ зъ своими плетъками утека-я, а его королевской милости пану кому не вольно бы мело быти правды (ное) своими универъсальми утвер-жл. Чыстый розъсудокъ Филиалетовъ! А протожъ не потреба было овой роне урядовъ инъшихъ искати. Ото гъ его королевская милость, помаза-тъ Божый, урядъ навъшпъшый, сведъ-тъ. Не (177) потреба светъковъ чужо-пцовъ, протосинъгеловъ, Кирыловъ, ххманъдритовъ Алексанъдрейскихъ! о были послове великие и зацные юго пастыра вселеньского светейшого кжа Рымъского, безъ которого поз-ненья, яко сами Грекове призна-ють, синоды николи не были, ани-тъ важные. Ото были послове его юлевское милости, которые особу-гъскую на ономъ синоде на собе-шли, покою и порядку на немъ-стерегали. А ктому згода, милость-немъ становилася, не бунъты, не-ешанье, не спызма проклетая! Вло-мо жъ то, пане Филиалете, на вагу-а, а обачышъ, яко ся тые твое ли-ц, протестацыи и привилъя, которыхъ-незгodu натегашъ, яко полова-тъетать!

Филиалетъ.

Далей докладаетъ Филиалетъ, на каръ-32 ¹, листъ его королевское ми-ти теперешнего господара нашего,

przeciwneу oznaymić raczył. Którego uniwersału data w Warszawie miesiąca decembra 15 dnia, roku 1596. Na który uniwersał Philalet sam że niżej narzeka: więc się im wolno było do trybunałów z swoimi plotkami wciekać, a iego kro. m. panu naszemu nie wolno by miało być prawdy swoimi uniwersałmi wtwierdzić. Czysty rozsądek Philaletów!

Przetosz nie potrzeba było owej stro- nie wrzędow inszych szukać. Oto sam iego kro. m., pomazaniec Boży, wrząd naywyszszy, świadczy ². Nie trzeba świad- kow cudzoziemcow, protosyngelow, Cy- ryllow, archimandrytow Alexandryiskich! Oto byli posłowie wielcy y zacni samego pastyrza kościoła Pana Krystusowego, papieża Rzymskiego, bez którego pozwo- lenia, iako sami Grekowie przyznawaia, synody nigdy nie były, ani są ważne. Oto byli posłowie iego kro. m., którzy osobę pańską na onym synodzie ich Brzeskim reprezentowali, pokoiu y po- rządku na nim przestrzegali. A ktemu zgoda, miłość na nim stanowiła się, nie bunt, nie zchizmy, nie zamieszanie! Włoszmysz to, panie Philalecie, oboie na szale, a obaczysz, iako się te twoie listy, protestacye y przywileja, których na niezgodę naciągasz, iako plewy roz- lecają się!

Philalet.

Dalej kładzie Philalet, na karcie 32, list iego kro. m. terażniejszego pana na- szego, który iakoby tego poświadcza,

указаніе не точное, нужно: 35. См. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1132, 1134
печатка: świadczy

который якобы того посветъчаетъ, же владыкове въ от(178¹)данью послушенства папезови своихъ пожитковъ большей шукали, а свободамъ свецкихъ людей народу Руского ублизити хотели.

Отказъ.

И въ томъ Филилетъ великую кривду чынить не только владыкамъ, але и на самые sprawy его королевское милости, якобы што противъ праву чынити мелъ, хотя не словы, але речью самою скрыте торгуетсяя. Вемъ, же не вси такіе привилія мають. Але если же его хто себе възьялъ у его королевское милости, подобно большей для того, абы никто, мимо пана зверхъ него, надъ владыками ни якое юрысдыцци себе не привлацалъ, и непреконанныхъ правомъ зъ добръ церковныхъ не вытисъкалъ, яко ся и теперь одъ некоторыхъ показало, же ся и на привилія такіе не огледали. Але жебы тые привилія кого боронити и заступовати мели, если бы ся хто непростояйне заховалъ, а въ надею тыхъ привиліевъ што такового (злого) (179) бронулъ (чого о жадномъ не деръжу),— не только привилія королевскіе, але ани каноны церковные такового не оборонять, и овъшемъ рыхлей его скарують. Только справедливымъ и правнымъ поступкомъ треба зъ ними поступовати, не к[г]валтомъ, не моцью—хто дужышый, тотъ лепшышый,—але преконавшы правомъ, показавшы и доведшы на такового слышными сведецтвы, правдиве, не зъ васни (, не по гневу). Певъне такового² члове-

же (76—Lij³) владыковіе в одъ послушенства папезови пожитковъ ихъ навіецеу шукали, а свободамъ кихъ люди народу Руского (у Лиского) vblizycъ chcieli⁴.

Respons.

У в tym Philalet wielką krt czyni nie tylko wladynom, ale y me sprawy iego kro. m., iakobъ przeciw prawu czynicъ miał, chocia słowy, ale rzeczą samą skrycie targъ Wiem, że nie wszyscy takie przy mają. Ale jeśli że go kto sobie w iego kro. m., podobno więcej dla aby nikt, mimo pana zwierzchniego wladkami sobie ni iakiey iurisdyc przywłaszczal, y nieprzekonanychъ p z dobr kościelnych nie wyciskal, się y teraz (nie mało tego) pok od niektorych, że się y na przy takie nie oglądali. Ale żeby te przy kogo bronіć y zastępować miały, by się nieprzystoynie zachował, nadzieję tychъ przywileiow co tako broił (czego o żadnymъ nie dzieł nie tylko przywileia krolewskie, a kanony kościelne takowego nie ob y owszemъ rychley skarżą. Tylko wiedliwymъ y prawnymъ postępkіemъ t z nimi postępować, nie gwałtemъ mocą—kto duższy⁵, ten lepszy,—przekonawszy prawem, pokazaws dowiodszy na takiego słusznemi świ ctwy, prawdziwie, a nie z waśni. nie takowego bezbożnego człowiek sami by między sobą nie cierpi rychley by go kanony kościelne sk a nisz świeckie⁶.

¹ на полѣ этой страницы въ длину напечатано: «Въ листе Египетскихъ»
² опечатка: «токового» ³ въ старопечатномъ экземпляръ опечатка: Lij
⁴ «Им. полем. лит.», столб. 1131, 1133 ⁵ опечатка: duszszły ⁶ эта «то»
 иначе изложена, чѣмъ въ Западно-Русскомъ текстѣ

одай забить, хто бы его боронилъ
бывавилъ? (Нехъ кождый по де-
своимъ и заплату беретъ.)

што ся дотычетъ потверженъ
икуловъ, одъ владыкъ его коро-
ой милости поданныхъ ¹, о кото-

Филалетъ зменку чынить на
33 ²,—ино и въ тыхъ артыку-
владыкове не такъ на свой по-
тъ и славу дочасную, яко большей
жытокъ церькви Божое и на ча-
ышлые погледали, жебы потомъ
олько сами зъ духовенствомъ
ъ, але (180) и остатка церьквей
ей Греческое не потеряли. Бо и
черезъ часъ малый большей ти-
ихъ въ панстве его королевское
ти пана нашего пропало, коли не
кому за нихъ вступоватися и
т. Покажите ми, чы много ихъ
нате, которые бы были набоженъ-
Греческого? Хто ся коли за то
? Хто на сеймахъ або на сейми-
о тое мовилъ, коли церькви одъ
икуловъ, апостатовъ на шопы, на
и оборочано? Хто за владыки и за
уховенство, за попы бедные слово
нейшее) промовилъ, коли ихъ кры-
, коли добра церковные и на-
ихъ одыймовано, поповъ небо-
за простые хлопы и горей (нижъ
опы) оборочано, межы кожемяки
вцы, а снать последей всихъ на
арьсалехъ кладено, одъ особъ сво-
и одъ обействя церьковного по-
на нихъ ставено? Якое нечести
Жыдовские школы, ани мечыты
ьские не терпятъ! Гляньте одно,
го за (181) слово: попъ * одъ *
тя * церьковного * повиненъ *

А со сѣ dotyczy potwierdzenia
artykułow, od władcy jego k. m.
podanych ³, o których Philalet zmianę
czyni na karcie 33,—tedy y w tych
artykulech władcy nie tak na
swoy pożytek y sławę doczesną, iako
więcej na pożytek kościoła Bożego y
na czasy przyszłe poglądali, żeby potym
nie tylko sami z duchowieństwem swoim,
ale y ostatka cerkwi religij Greckiej
nie wtracili. Bo y tak przez czas mały
więcej tysięcy ich w państwie jego
kro. [m.] pana naszego przepadło, kiedy
nie było komu za nich mówić y
wstępować się. Pokaszcie mi, czy
wiele (77) ich in senatu, którzy ⁴ by
byli ritus Gręci? Kto się kiedy za to
wstąpił? Kto na seymach abo na seymi-
kach o to mówił, kiedy cerkwie od he-
retyków, apostatów na stały, na chle-
wy obracano? Kto za władcy y za ich
duchowieństwo, za popy biedne słowo
przemówił, kiedy ich krzywdzono, kiedy
dobra cerkiewne y nadania ich odeymo-
wano, popi niebożęta za proste chłopcy
y gorzej powracano, między garbarze y
szewce, a śnać posłedzey wszystkich na
uniwersalech kładziono, od osob swoich
y od obęcia cerkiewnego pobory na
nich stawiono? Jakiey niewczciwości ani
Żydowskie szkoły, ani meczyty Tatarskie
nie cierpią! Patrzcie, co to za słowo:
pop od obę[ę]cia cerkiewnego powinien
dać dwa złotych, a protopopa cztery!
Vkaszciesz mi, gdzie tak napisano o
rabinach Żydowskich y o szkolnikach,
aby od szkoły płacili tak, iako naszymy

и. 2-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1138—1146 ³ указание не точно; нужно: 36
нать словъ въ старопечатномъ экземплярѣ подчеркнуты, и на полѣ стариннымъ
комъ замѣчено: «смотри! читай! будто правд.....но пожалѣет.....» ³ см. 2-ую кн.
полем. лит., стлбц. 1137—1145 ⁴ опечатка: которъ

оло ихъ ставили, а теперъ
ткаете, а поповъ бедныхъ
обернѹти усилюете. Чы-
(ваша)!

ть (Филалетъ): же того
Рускимъ не потреба, абы
ливости и подъ [(183—Ѡ)
пностью, яко Рымьские,
и Панъ Крыстусъ Самъ
и Самъ за Себе и за
давати казаль.

го), ижъ не только духов-
свещеннымъ особамъ хре-
вѣдивымъ Хрыста Госпо-
и въ тихости наследова-
Але, (для милого Бога,)
а, альбо чы за Деокле-
чы за Улиана Апостаты,
овъ Божая *воюетъ*, же ей
ианскими господарьми не
выдхнути, и (еще) въ не-
ей мети хочете?! Не о
ту,) идеть, панове милые!
Хрыстову, которою и
е, коли ся надъ своихъ
астырей выносите, але о
янову: же хочете надъ
своими не только въ ре-
хъ (чего вамъ не забра-
ати, але и въ духовныхъ,
ничого не маете (але яко
шромъ своимъ послушни
[184]листе)! А вы и въ
церквамъ Божиимъ справо-
якожъ (на васъ смотре-
ю вы, але и жоньки ваши
равуютъ! Смотрытежъ, што
въ церьквахъ вашихъ: же
изъ и кровью (людскою)
и рядомъ (и справою)
и Ангельскихъ (и па-
новыхъ).

ткнеть наданья вашего,
ете, абысте поповъ своихъ
не починили, послухай-

biednych w chłopstwo obrocić [(78) vsł-
huiecie. Czysta (zaprawdę) miłość!

Ale mówią: że tego duchownym Rus-
kim nie potrzeba, aby w takiej wzczi-
wości y pod taką wolnością, iako
Rzymscy, być mieli. Bo y Pan Kry-
stus Sam był pokorny y Sam za Siebie
y za Piotra pobor dawać kazał.

Prawda, isz nie tylko duchownym
osobam, ale y świeckim krześcianom
prawdziwym Krystusa Pana w pokorze
y w czystości naśladować potrzeba. Ale:
czy za Nerona to, abo czy za Dioklecya-
na, abo czy za Iuliana Apostaty, teraz
kościół Boży *jest*, że mu y pod krześciań-
skimi krolmi wydchnąć nie dopuszcza-
cie, y w niewoli pogańskiej mieć chce-
cie?! Nie o to wam idzie, panowie mili!
Nie o pokorę Krystusową, którą y sami
gardzicie, kiedy się nad swoich duchow-
nych wynosicie, ale o niewolę Iulianową:
że chcecie nad duchownemi swoimi nie
tylko w rzeczach świeckich (czego wam
nie zabraniaia) panować, ale y w du-
chownych, do których nic nie macie
(ale iako owieczki pastyrom swoim
posłuszni być powinniście), rządzić imi
y kościoły Bożemi chcecie: iakosz nie
tylko (iusz) wy, ale y żonki wasze
cerkwiami sprawuią. Popatrzeciesz, co za
rząd w cerkwiach waszych: że się iusz
nie raz krwią oblały, za rządem tych
krolewien Angielskich.

A co się tknie nadania waszego, że
się obawiacie, abyście z popow swoich
sąsiadow sobie nie poczynili, posłuchay-

...которыми ся и
...зверхвость
...и яковий аръ-
...королевской
...поданъ быть
...который такъ стоитъ:
...игуменове, пре-
...дьяконове, дияконо-
...духовенство наше, абы
...ративости, яко и панове
...и вольно-
...одъ коро(185)ля Владислава
...закывали, (и) одъ всякихъ
...зъ особъ своихъ и одъ
...церковного, яко доселя на
...послушное вытегано, вольни бы-
...хотъ елибы который подданныхъ
...мелъ, тогда з-мншыми поборъ
...платити повиненъ, але не зъ особы,
...съ церкви.

«А которые духовные и попове подъ
паны и шляхтою наданыя свое мають, та-
ковые по[д]данство свое и послушн-
ство паномъ своимъ чынити и визна-
вати повинни, взглядомъ и грунтьтовъ и
наданы ихъ, не выламуючыся до инъ-
шого права и не позываючы пановъ
своихъ, але вцае заховуючы юсь
патронатусъ паномъ своимъ; але зъ
особъ ихъ духовныхъ никто ихъ ка-
рати не маєть, одно епископове ихъ
власные за отосланьемъ пановъ ихъ, а
звлаща которые суть власными подд-
данными и отчыцами пановъ своихъ,
такъ абы ся ничего не умнейшало обей-
гу праву, такъ духовному, яко и
земьскому, и вольности (186) шляхецъ-
кой на обе стороне».

Отожь ¹ тутъ маєшь и право воль-
ности шляхецкое вцае, и духовного
стану, яко тако пошанованье а, бодай,
еще не съ кривдою ихъ, бо далеко то

ciesz tego archidya-
kołu, którym się i
pość duchow-
wasza świecka y
kuł papieżowi
od władzkow.
Który tak stoi:

«Archimandrytowie, yhumenowie, y
zbiterowie, archidya-
konowie, dyskomo-
y insze duchowien-
stwo nasze, aly
teyże vecziwości,
chowni Rzymscy,
ney, od krola Władysława
zażywali; od wszelakich
swoich y od obeyscia
dotąd na nich niesłusznie
wolni byli; chyba ieśliby
nych swoich miał, tedy z
placić powinien, ale nie z osoby,
cerkwie.

«А którzy duchowni y popowie
pany y ślachtą nadania swoje mają,
kowi pod(79)daństwo swoje y
szeństwo panom swoim czynić i
znawać powinni, względem
nadania ich, nie wyłamując się do
szego prawa y nie pozywając
swych, ale wcale zachowując jus
natus panom swoim; ale z osob
duchownych nikt ich karać nie ma
no biskupowie ich własni⁴ za o-
ni[e]m panow ich, a zwłaszcza i-
są własnymi poddanemi y o-
panow swych, tak aby się ni-
vmnieyszało oboynu prawu, tak d-
nemu, iako y ziemskiemu, y wola-
ślacheckiey na obie stronie».

Otosz tu masz y prawo
ślacheckiey weale, y duchownego
iako takie poszanowanie a, boday,
z krzywdą ich ieszcze, bo daleko

¹ въ старопечатномъ экземпляре этотъ абзацъ и это слово начаты со строчной,
не съ прописной, буквы ² опечатка: być ³ опечатка: względem ⁴ опечатка: власни

сти Римьского духовенства.

далее маете нарекать, по-
о, же того (еще) хотите, абы
, то простой хлопъ былъ у
дя тогожъ подъ часъ мовите:
только навезька шляхецкая,
етъ то за тымъ, абы мелъ
хтичомъ»¹, то-сте ихъ и зъ
поровнали, бо и Жыдовъ толь-
ка шляхецкая (а далее нетъ).
е читаете права духовные и
, але подобно овые, где чтырей
налеваны по столу зъ вами
ы! О, мое милые веръные ми-
ве духовенства вашого! мають
пто дяковать духовныя ваши:
радъшей не объмавляйте, а не
только (187) того, чогосте
ми!

стѣца въ *раде*, и тые бы церъ-
и духовнымъ Рускимъ не
зъ лучшимъ бы то (вашимъ
ей релней ваше было. Але
бно до остатка ихъ выгубити
ками умыслили есте, протожъ
тому, абы ихъ никто не боро-
Богъ Самъ оборонцю ихъ
братия милые, съ которыми
или, панове Римляне.

е мѣстца въ *раде*, не звязжутъ
головы, хотя ихъ за вашоужъ
стью не дойдутъ, бо и Хри-
юдъ мовитъ, же «не есть про-
чести только въ отъчизне
такъже и то не Римляне того
але вы сами, которые ся
немъ любите.

ке одному зъ владыкъ може-
* не укарати: бо былъ сена-
ицнымъ, и седелъ часъ не

do wolności Rzymskiego duchowieństwa.
O cosz macie daley narzekać, podobno
o to, że tego chcecie, aby co pop, to
prosty chłop był v was. Y dla tegosz
(więc) czasem mowicie: «popowi na-
wiąska ślachecka, ale nie idzie zatym,
aby miał być szlachcic», toście ich y
z Żydami porównali, bo też y Żydowie
sub eodem prędicamento. Znać, że czyta-
cie prawa duchowne y cesarskie, ale
podobno owe, gdzie czterzey krolowie
namalowani po stole z wami harcuia!
O, moi mili wierni miłośniczkowie du-
chowieństwa waszego! mają wam za co
dziękować duchowni waszy: iusz ich le-
piey nie obmawiaycie, a nie odeymuycie
im tego iedno, czegoście im nie dali!

O mieysca w *senacie*, y te by cerkwi
Bożey y duchownym Ruskim nie zawa-
dzili, z lepszym by to cerkwi Ruskich y
religij ich było. Ale isz podobno do
ostatka ich wygubić z heretykami vmy-
śliliście, przeto zabiegacie temu, aby ich
nikt nie bronił. Ale Sam Bog obrońcą
ich będzie y bracia mili, z ktoremi się
ziednoczyli, panowie Rzymianie.

A o te mieysca w *senacie*, nie zwiążą
po nich głowy, chocia ich za waszą nie-
życzliwością nie doydą, bo y Krystus
Pan mowi: «non est propheta sine honore
nisi in patria sua», także nie Rzymianie
tego bronia, ale wy sami, ktorzy się
prawosławiem chlubicie.

Wiem, że iednemu z władyk możecie
tym nie vragać: bo (80—8) był sena-
torem zasnym, y siedział czas nie mały

ка: «шляхтичомъ»² этотъ абзацъ въ старопечатномъ экземплярѣ начать со
а не съ прописной, буквы³ Матѣ. XIII, 57; Марк. VI, 4; Иоан. IV, 44
печатномъ экземплярѣ эти два слова подчеркнуты и на полѣ стариннымъ по-
мѣчено: «самъ торп.... себе.... хвил...»

тоже того артыкулу, вольность духовных, баша свещем, тькуе, индустри, милости по цети, одь владимир, «Архидиакон», зинтифран, не и, вь, ду, ст, и, и, по своей, чусель, — не для по, яко ты, Филиппете, и на своей власности,

Желе Божие, водугъ стану своего, хлеба и сукъни не же-
Протоже чого добровольне самъ
того не жауесть, и тое свець-
Богъ видеть, же не праг-
а ни кого о то николи не про-
и просити не хочеть; але волить
на томъ мизерномъ свете въ
смирении учътиве прежившы, а потомъ
въ царствии * небесномъ *², въ ономъ
(189) несконъчнономъ сенате и радости
вочной становъ небесныхъ, бы даъ
Богъ, яко оно мовать *, и за * печью *³
уосты, а нижли тутъ на земли свець-
кое цоваги заживати, на соймы бегати,
трудитися. Бо ведаеъ, же и тые, што
въ раде седать, ради бы некоторые
часомъ и скропилися того, а спокоемъ
дома седали. Не кожъдый зъ сейму до
своего власного дому трають, рыхлей
до арендара, албо до заставника, а
часомъ мимо ворота своего власного

мужичи
иъ ми-
стойне, и
учътиве,
ыйный. А
же * то *
пожытъку
и самъ тотъ,
стараньемъ на
его * княжець-
Киевський
и, икъ то боль-
его милости
по своей доброй
чусель, — не для по-
и, яко ты, Филиппете,
и на своей власности,
w ławicy *senatorskiej*, służąc i
swoim królom ich mociam y r.
przystoynie, y zdał ten urząd i
wczciwie, wstępując na stań duch
A żebyś nie rzekł, Philalecie, że
łakomstwa uczynił, dla pożytku
większego, tedy y sam ten, za ki
vsilnym⁴ starani[e]m na ten sta
chowny wstąpił, iego xia. m. pan
woda Kiowski prawdziwie to pr
isz to więcey za przymuszeni[e]m
m. samego, a nisz po swey dobre
uczynić musiał,—nie dla pożytku
iako ty baiesz, Philalecie, gdy
swey własności, z łaski Bożej, y
stanu swego ślacheckiego, chleba
nie nie zebrał. Przetoż czego dobre
sam wstąpił, tego nie żądał, y
świeckiey chluby, Bog widzi, i
pragnie, y żadnego o to nigdy
sił, ani prosić będzie; ale wol
koin na tym mizernym świecie w
żeniu wczciwie przeżywszy, a po
krolestwie niebieskim, w onym m
czonym senacie y radości wieczn
now niebieskich, by dał Pan Bog
cia za piecem, iako ono mowią,
a niżeli tu na ziemi świeckiey
zażywać, na seymy biegać, traci
Bo wiecie, że y owi, co w rad
daia, radzi by się czasem niekt
skropili, a spokojem doma siedzi
każdy z seymu do *swoiego* w
domu trafi, rychley do zastawni
do arendarza, a czasem mimo
swego własnego domu szyiel! A
tosz niemasz dla czego tey
pragnąć, niechay iey ci zażywai
na to Pan Bog powołał! Tylko

*¹ въ старопечатномъ экземпляръ эти шесть словъ подчеркнуты и на полѣ
нымъ почеркомъ замѣчено: «.....не сподѣваюся же... такимъ непотом.....»

*² въ старопечатномъ экземпляръ эти два слова подчеркнуты и на полѣ стар
почеркомъ замѣчено: «хйба где вебранние, люциперове суть» *³ въ старопе
экземплярѣ эти три слова подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ за
«бланиця!» *⁴ опечатка: vsiln/jm

тъ! А протожъ не для
прагнути, нехай ее тые
на то Панъ Богъ по-
ами особъ духовныхъ
къ не кривдите, пере-
ми ради на своей конъ-

osob duchownych y kościołow Bożych
nie krzywdzicie, przestana, owi barzo
radzi na swej kondycij.

иялетъ.

Philalet.

тъ въ розъделе 7 пока-
попозитъ¹ зъ владыками,
лушенства папезжови,
ати духовъ⁽¹⁹⁰⁾ными
только, поведѣ, для
неправдиве и нещыре
я,—и кладеть наперъ-
щесью: нжъ хто есть
ствомъ папезъскимъ,
мъское веры, а хъто
ствомъ патрыарше-
есть веры и релииѣ

Zatym Philalet w rozdz[i]ale siódmym
vsiluje pokazać, iż mitropolit z wła-
dykami, za oddani[e]m posłuszeństwa
papieżowi, iusz nie są więcej duchow-
nemi religij Greckiej, ale tylko, pry,
dla zwodzenia ludzi, nieprawdziwie y
nieszczерze за takich się vdaia,—y kła-
dzie naprzod за dowod sukcesy: iż kto
jest pod posłuszeństwem papieskim, ta-
kowy jest Rzymskiej wiary, а кто⁽⁸¹⁾
pod posłuszeństwem patryarszym, tako-
wy jest wiary y religij Greckiej².

казъ.

Respons.

еть барзо омылилъ:
познавається вера и
хто подъ чнымъ
бываетъ; але наболѣй
зъныхъ. Бо не мало
мъ духовныхъ Гре-
лушенствомъ папезъ-
и вси Грекове съ-
юни, поки ся одъ
то черезъ сщизму не
ръ есть ихъ не мало,
момъ Рyme, которые
ьностью папезъскою.
ь^(191—ц) патрыаръ-
А предъся вси Гре-
реческихъ заживають,

Tv się pan Philalet barzo omylił: bo
nie z tego poznawa się wiara y religia
Grecka, kto pod czym posłuszeństwem
bywa; ale nawęcey z ceremonij różnych.
Bo nie mało bywało przed tym du-
chownych Greckich pod posłuszeństwem
papieskim, а podobno y wszyscy Gre-
kowie z patryarchami swemi, poki się
od posłuszeństwa tego przez schyzmę
nie oderwali. Y teraz iest ich nie mało,
nawet y w samym Rzymie, ktorzy są
pod zwierzchnością papieską. Nusz in
patriarchatu Aquilensi! A przedsię wszy-
scy Grekowie ceremonij Greckich zaży-
waią, aczkolwiek wiara tak Rzymska,
iako y Grecka iest iedna, która nie

юпозитъ² см. 2-ую книгу «Памятн. полемич. лит.», столб. 1148—1182
«Памятн. полемич. литер.», столб. 1147—1181

я—патрыарховъ съ престо-
ждати, инѣшыхъ на мѣста
аженыхъ ставити, часомъ
олю цесарскую? Бо и подѣ
тѣю свецкою въ меншомъ
е все король справуетъ, але
мес[т]никовъ маеть; а еслибы
дѣ наместника кривда стала,
е можетъ до зверхѣнего пана

я власне и митрополитови
бами прыдало: видечи вели-
дѣ у наместника папѣж-
орому они подлежали, а што
видечи, ижѣ ся зѣ ними
не обходили, безъ * суда *,
ва * скидати * хотели * (толь-
само, же имѣ, водлугъ рос-
не послано сумы пенезей,
оѣе на митрополита накинули,
итрополитъ не мелѣ откуль
тисечей золотыхъ чырвонныхъ
(ихѣ) патрыарше, закинув-
нѣшою прычиною, написалъ
лыпахомъ и уверихомъ, жесъ
полите такий а такий, прото
смо тебе зѣ столицы твоее
а другого на твое мѣсце по-
ти»,—што все (не голыми
е) ясными доводами и листы
шескими часу своего показав-
тъ),—протожѣ не дивѣ, же
тъ и зѣ владыками утеклися
оѣ головы, до которое и сами
оѣе въ кривдахъ своихъ утека-
звыкли, яко Ооанасей светый
Златоустый и иные (многие).
е, пане Филиалете, не идеть
мѣ: ижѣ хто подѣ чыимъ
ствомъ, тотъ вже и церымо-
ѣ отступити повиненъ. Аза

swoich viceregiow miewa; a ieśliby się
komu od viceregia krzywda zstała, izali
nie może do zwierzchniego pana vcieć
się?

Tak się właśnie y mitropolitowi z
władykami przydało: widząc wielki nie-
rząd y namiestnika papieskiego, ktore-
mu oni podlegali, a co więtsza—widząc,
isz się z nimi nieprzystoinie obchodzili,
bez sądu, bez prawa degradować chcieli
(tylko za to samo, że im, według roska-
zania ich, nie posłano summy pieniędzy,
ktorą sobie na mitropolita narzucili, a
isz mitropolit nie miał gdzie wziąć
15 tysięcy złotych czyrwonych y posłać
patryarsze, zarzuciwszy go inszą przy-
czyną, napisał list: «Słyszeliśmy y vwie-
rzyliśmy, żeś ty, mitropolicie taki a
taki, przeto kazaliśmy ciebie z stolicy
twey degradować, a drugiego na twoje
miejsce postawić»,—co wszystko iasnymi
dowody y listy patryarchow samych cza-
su swego pokazać się może),—przetosz
nie dziw, że mitropolit y z władykami
vciekli się do starszey głowy, do ktorey
y sami patryarchowie w krzywdach
swoich vciekać się byli zwykli, iako
Atanazyusz ś. y Chryzostom ś. y inni.

A tak, panie Philalecie, nie idzie to
za tym: isz kto pod czyim posłuszeń-
stwem, ten iusz y ceremonij swoich
odstąpić powinien. Aza nie pomnisz,

Печатномъ экземпляръ эти шесть словъ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ
замѣчено: «смотри, съ чого ся то стало, же хотѣли учинить по заслугѣ ко-

днымъ способомъ быти не можетъ; а кто до якого стану и върядувать, тотъ въ таковомъ, по апостоли пребывати маеть; а яко презвигреческий преснымъ хлебомъ, такъ и алаанъ Римскій кваснымъ хлебомъ, хотяжь хлебъ однакий, (служити рты приносить не могутъ: бо тотъ а, а сей на сее есть постановенъ; тогожь не могутъ ся церымонии а, але каждая, водлугъ предання въ старшихъ, въцае захована маеть. Бо и на соборе Флорентей-замкнулося то въ листе едности, иъ мовитъ:

7) «Ку тому хотя въ * пресномъ * а, хотя * тежь * въ кисломъ *, бы * пшеничномъ *, Тело Хры-явдливое ставаеться, а священ-ико въ томъ, такъ и въ овомъ Панское посвещати мають, а вед-идный зъ нихъ, водлугъ звычайу в своее: альбо Заходнее, альбо ное».

иъ ся и на привилью папешскомъ мо и моще утвердило.

Филалетъ.

идасть затымъ Филалетъ: ижъ, акимъ отданьемъ послушенства папешови, до одъступеня напо-исихъ пунътковъ науки, о которые въ Греческая зъ Римляны споръ, дорога знаменитая есть услана, иъ и всее веры церкви Грече-а)ступенъе наследуетъ ².

Отказъ.

или того Филалетъ, ани жаденъ-атель церькви Божое не дочекаеть,

въ почеркомъ замѣчено: «смотри! же сами враги Божие.... бивали и новые рѣчи тне правяломъ». ¹ 1 Коринѣ. VII, 20, 24 * въ старопечатномъ экземплярѣ эти словъ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «смотри!» ² см. лигу «Памяти. полемич. литер.», стлбц. 1152—1154 ³ см. 2-ую книгу «Памяти. птер.», стлбц. 1151—1153

ma przebywać; a iako prezbiter Grecki przasnym chlebem (celebrować), tak ani kapłan Rzymski chlebem kwasnym, chociaż chleb iednaki, ofiary przynosić nie może: bo ten na to, a ow na owo iest ordynowany; y dla tegosz nie mogą się ceremonie mieszać, ale każda, według tradycij swoich starszych, wcale zachowana ma być. Bo y na concilium Floreńskim to warowano in literis vnionis, gdzie (tam) tak mowi:

Item in azimo, siue fermentato pane triticeo Corpus Christi veraciter confici, sacerdotesque in altero ipsum Domini Corpus confitere debere, unumquemque scilicet iuxta suæ ecclesiæ, siue Occidentalis, siue Orientalis, consuetudinem.

Co y na przywileiu papieskim warowano y mocnie vtwierdzono iest.

Philalet.

Powiada zatym Philalet: isz, za takim oddaniem posłuszeń^(84—§ii)stwa oycu papieżowi, do odstąpienia napotym wszystkich punktow nauki, o ktore cerkiew Grecka z Rzymiany spor wiedzie, droga znamenita iest vsłana, a zatym y wszystkiey wiary cerkwie Greckiey odstąpienie naśladowie ³.

Respons.

Nigdy tego Philalet, ani żaden nie-przyjaciel kościoła Bożego nie doczeka,

и, же бы ся до тое единости зъ ними
исовати мели,—и береть то собе на
почъ, же якобы ихъ и папезъ въ
ей конермацыи не мель вспо-
мнѣти ¹.

(200) Отказъ.

Хотяжъ то правдивая речъ есть, и
е ся то вышей показало, же и тые
и владыкове до тое единости, еще
и иншихъ, позволили и списовали-
того суть явные сведѣцтва у вла-
ди Луцъкого на нихъ,—але то не-
рѣдъ, што Филалетъ написалъ: якобы
и въ конермацыи своей ихъ
вспомнѣти не мель. Знать, ижъ Фила-
етъ только на догадъ писалъ, а конер-
мацыи не видѣлъ. А якъ же ему
и въ томъ верити маеть, жебы
и справедливе мель съ тое конер-
мацыи (папезское) тые слова, которые
и книжки свое вписалъ, vybrати? Поне-
мъ ото (тутъ) на початьку зъ вели-
къ оазышомъ пописался,—знать те-
бѣ ижъ мусель откуль инудъ тые слова
и конермацыи папезское выбирати.
и ижъ и невласте, и не на своемъ
суду положылъ, и выкрутными выкла-
и своими превратилъ, соалшовавъ и
и людей иначе, а ижъли суть на-
писаны, по(201)давъ. О чомъ ширей
и ижъишь, кгда до того прыйдетъ.

А теперъ што ся дотычетъ владыкъ
и епископовъ, веръ же тому, брате милый,
и въ томъ владыкове посланые, Во-
лѣдимирскій и Луцкый, сумненя
и оного не завели: а хотяжъ подписи
и печати ихъ у листовъ посла-
и мели, однакъ тое апостазыи ихъ
и предъ папезомъ не утаили, але явне
и жъи ознаямили, а не только о влады-

by się do tej iedności z nimi spisować
mieli,—y bierze to sobie na pomoc, że
ich y papież w swojej konfirmacji nie
wspomina ².

Respons.

Chociaż to prawdziwa rzecz iest, y
pokazało się to iusz wyszszy, że ci
dway władkowie do tej iedności, ie-
szcze wprzod inszych, pozwolili y spiso-
wali się (na to), czego są iawne świa-
dectwa na nich v władki Łuckiego,—
ale to nieprawda, co Philalet napisał:
iakovby papież w konfirmacji swojej
nie miał ich wspomnieć. Znać, isz Phi-
lalet tylko na dohad pisał, bo konfir-
macij (papieskiej) nie widział. A iakosz
mu kto y w tym ma dać wiare, żeby on
sprawiedliwie z tej konfirmacji te słowa,
ktore (niżej) w książki swoje wpisał,
wybrać miał? Ponieważ oto na począt-
ku z tak wielkim fałszem popisał się,—
znacь tedy, isz musiał skąd inąd te sło-
wa konfirmacji papieskiej wyczerpnąć.
Bo ich y niewłaśnie, y nie na swoim
mieyscu położył, a (ktemu) y wykręt-
nymi komentami swoimi zfałszował y
do ludzi inaczej, a niszli są napisane,
podał. O czym szyrzej vsłyszysz, gdy
do tego przydzie.

A teraz co się tycze władkow apo-
statow, wierz że temu, bracie miły, żeć
y w tym władkowie posłani, iako
Włodzimierski y Łucki, sumnienia swego
nie zawiedli: а chociaż podpisy rąk y
pieczęci ich v listow posłanych mieli,
iednak tej apostazij ich przed papieżem
nie vtaili, ale iawnie o tym oznaymili,
а nie tylko o władkach, ale y o tych,

¹ см. 2-ую книгу «Памяти. полемич. литер.», стлбц. 1156 ² см. 2-ую книгу «Памяти.
полемич. литер.», стлбц. 1155

и жъ заочне присегатися
цаловати *! (А меновите:)
нехай одно зъ его милостью
архиепископомъ Львовъскимъ
судити! Научать его, яко
ти, што (коли) кому сло-
во! Альбо зъ братствомъ
нехай где на младшихъ
кажуть и тые вси sprawy
лучшей всихъ тые о томъ
о давно онъ патрыарховъ
къся!

Филалетъ зменъку чинити о
техъ, съ которыми влады-
ми ездил: и жъ власного
и, где ся што діяло, не
то только такими словы да-
дательства Польского и зъ
дательства Литовского», и тымъ
за подозрныя тые ли-
сто и тутъ Филалетъ ни-
мажить ку помочы бала-
Бо ся таковая дата не
истовъ, але възглядомъ
мита и владыковъ, кото-
иешкають (одны—въ Ко-
, а другие—въ Литве),
ма на листе головномъ,
позволенъе, кгдажъ ся
иестцу о томъ станови-
иобору не могли мети,)
тихъ листовъ показа-
и жъ ся то діяло у
12 дня, року 1595.

ату гра идеть, где ся
(поневажъ не одны
бывали), але о прав-
ю. Бо опрочъ Пре-
зского *** апостатовъ,

анisz заocznie przysięgać y krzyżyki
całować! Niech iedno Lwowski z iego
m. x. arcybiskupem Lwowским mowi! Na-
uczają go, iako ma pamiętać, co komu
słowem rzecze! Abo z bractwem Lwow-
skim niech się zeydzie,—pokażą y ci
sprawy iego, y to, iako się dawno
patryarchow wyrzekł!

А со Philalet zmianę czyni o dacie
w liściech (poselskich), z ktoremi wła-
dykowie do Rzymu iędzili: isz wła-
snego miejsca daty, gdzie się co dzia-
ło, nie opisano, ale tylko te słowa: «z
krolestwa Polskiego y wielkiego xięstwa
Litewskiego data», y tymi słowy chce
mieć za podeyrzane te listy,—tedy y
tu Philalet nic nie wysmaży ku pomocy
potwarzam swoim. Bo się taka data nie
względem listow, ale względem osob
mitropolita y władyk, ktorzy porożnu
mieszkają (iedni—w Koronie, a drudzy—
w Litwie), napisala na liście generalnym
consensu omnium illorum, ktore nie na
jednym miejscu traktowało się, a wszak-
że z drugich listow pokazać się to
może, isz się to діяło w Brześciu iulij
12 die, anno 1595.

А так не о датę гра идzie ¹, gdzie się
co stanowiło (poniewasz nie iedne ziazdy
ich o tym bywały), але о rzecz samą—
prawdziwa li? Bo oprócz Przemyskiego
a Lwowskiego, żaden się tego nie przy,

из экземпляръ эти два слова подчеркнуты и на полѣ стариннымъ
«ажете и налагаете неправедно» ** въ старопечатномъ экземпляръ
, и на полѣ есть замѣтка старинная, небольшая (въ два слова),
возможно *** эти два слова въ старопечатномъ экземпляръ под-
гариннымъ почеркомъ замѣчено: «ври! святыхъ мужей Болобана
печатка: idzie

musz to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

am to zapo d

далее съ тогожь листу папѣжь-
слова кладесть ото тые:

Что потопляеть и чымъ ся брыдитъ
ель Рымъскій, звлаща одшепенства
гуды, для которыхъ ся Грецький
ель отъ Рымъского одълучыль, по-
шти обещали» ¹.

Отказъ.

Ипродъ што ся тычетъ прозбы:
владыкове папѣжа просили. А якожь
и писати было, (207) до такъ ве-
то пана и пастыра найвысшого
жви Христовы прышедши, а звла-
-незнаемымъ? Чыли му было лаяти
взнити, яко Филалетъ не встыда-
чынити? Изали не слущне о то
ти мели: абы яко черезъ спызму
иныхъ и отъ патриарховъ за
рядомъ иль опушонныхъ, ку тому—
члонковъ давныхъ, до головы
матере церкви светое, до которое
предкове ихъ Грекове утекали и
ителницу свою признавали, жебы
приняти рачиль? (Ку тому:) иза-
ая прозба не болей на то ся сте-
ь, абы пры всихъ церемонияхъ
къ, водлугъ постановенья собору
ионтейского, вцале были захо-
?

туть (вже на томъ местцу), хрести-
ий брате, обачъ: если то правда,
Филалетъ вышей написалъ, якобы
инове, за отданьемъ послушенства
жови, церемоней своихъ одъступни-
ели? Азали ся и съ того самого
мачыть, же ихъ од(208)меняти
не мають, коли о потверженъе
ое самнжъ (о то) просять?

далее Филалетъ на овые слова,
ме зъ листу папѣжского выписалъ,

«(Y wszystko (powiada),) co potępia
kościół Rzymski, zwłaszcza odszczepień-
stwa y błędy, dla których się kościół
Grecki od Rzymskiego odłączył, potę-
piać obiecali» ².

Respons.

Naprzod co się tycze proźby: isz wła-
dykowie papieża prosili. A iakosz ina-
czey pisać było, do tak wielkiego pana
y pasterza naywyszszego kościoła Pana
Krystusowego przystępu(88—M)jąc, a
zwłaszcza—nieznaiomym? Czyli mu było
łaiac y bluźnić, iako Philalet nie wstyda
się działać? Izali nie słusznie o to pro-
sić mieli: aby iako przez schizmę od-
dalonych y od patryarchow za niepo-
rządkiem *Greckim* opuszczonych, ktemu—
iako członkow dawnych, do głowy y do
macierze cerkwie świętey, do ktorey
się y przodkowie ich vciekali y za
mistrzynią swoją przyznawali, żeby ich
przyjąć raczy? Azali tesz ta proźba nie
więcey na to się ściaga, aby przy wszyt-
kich cerymoniach swoich, według po-
stanowienia synodu Floreńskiego, wcale
zachowani byli?

A tu, krześciański bracie, obacz: ieśli
to prawda, co wyszszey Philalet poło-
żył, iakoby władkowie, za oddani[e]m
posłuszeństwa papieżowi, ceremoniy ³
swoich odstąpić mieli? Azali się y z tego
samego nie znaczy, że ich odmieniać
woli nie mają, kiedy o potwierdzenie
takowe sami proszą?

Y daley Philalet na owe słowa, ktore
z listu papieskiego cytował «isz wła-

и. 2-ую книгу «Памятн. полемиц. литер.», стлбц. 1160 ¹ см. 2-ую книгу «Памятн.
литер.», стлбц. 1159 ² опечатка: сегомоніу

жаденъ ся того не... чь dykowie wszystko to, *czym się k*
не пры томъ с... *Rzymski brzydzi. (nazywając błęd*
стейскомъ (в... *potępiać obiecali»,—daie swoy parsz*
щимъ¹ до не... *rozsadek, mówiąc: «isz władzkowie t*
двай не то... *Греческое и* *rzeczą cerkwi Greckiey y wiary i*
тое апостол... *блѣдами ie nazwawszy, iawnie od*
вить, але... *пили»⁵. A zatym powiada: «y cerym*
цемернымъ... *не ostoia się». Y powiada daley:*
за то, з... *и* *niedarmo mitropolit y władzkowie*
самимъ... *раз, то więcey cerymonie odmienia*
шимъ... *ихъ (powiada) papież, nie*
ся з... *видеть,* *by ich rad widział, albo ich poch*
тиж... *бы (пове-* *ale żeby (pry) ptaszek nie wpo*
на... *И далей до-* *Y daley dokłada: «że nie zgola i*
р... *позволить,* *lił, ale z kondycyą taką». Y i*
... *И кладеть* *daley z listu papieskiego, przeskoc*
... *прескочив-* *mało nie pięć arkuszow, wiel*
... *много по-* *trzebnych rzeczy, oto te słowa: «ty*
... *слова: «толь-* *prawdzie y nauce wiary katolik*
... *ры ка(209)-* *byli przeciwne y społeczności z*
... *или противни и* *tem Rzymskim nie przeszkadzali*
... *чь Рымьскимъ*

... вместо ва-
... ей, тые только
... ежеского вьспо-
... и позволяемъ и
... тому вадити не
... етоские и ниные
... становенія»³.

... ловъ панекскихъ
... сать, насмѣвающихся
... ержения: «Не леда
... зовеніе и коштовъ-
...⁴ И такъ потому
... еские шпроуесть, по-
... лежъ коли захочеть,
... дамати и оцѣмнати
... еда за тоу бонтыццею,
... оу науце веры като

Y daley ieszche kładzie Philal
sto warunku cerymoniey, słowa
papieskiego oto te: «Dopuszczar
zwalamy y pobłazamy, tak że te
dzic nie maią przeciwne aposto
insze ktorekolwiek stanowienia»

A położywszy⁸ te słowa z listu
skiego, potym naśmiewa się
wszytkiego, mówiąc: «Nie lada
osobliwe pozwolenie, znamienite
(89)owne vgruntowanie!»⁹ Y
potym wszystkie sprawy papieski
fuie, powiadaiać: isz papież kiedy
tedy to wszystko polamać y c
może, a to (pry) za tą kondycy.
mowi: byle by nauce wiary kat

¹ 2-ю кнгу «Памяти, полемич. литер.», стлб. 1160, 1162 ³ ibid., стлб. 1162
⁴ 2-ю кнгу «Памяти, полемич. литер.», стлб. 1159 ⁵ вѣѣ этг
⁶ ibid., стлб. 1159, 1161 ⁷ ibid., стлб. 1161 ⁸ опечатка: ро

были противни. И даley мо-
еслибы (поведа) тотъ те-
папѣжъ того своего постано-
уши(210)ти не хотѣлъ, дру-
о третему по его смерти а
заборонилъ, бо то каждому
призвонтая — што козвекъ
мнати, абы его было по
гати»¹. И доводитъ потомъ
чужыми прыкладами: яко ве-
ми, ижъ въ чотыриста летъ
се попомъ Римскимъ жоны
осказалъ, Немцомъ и Поля-
говалъ, такъ же Немцы безъ
ишта, а Поляцы двесте летъ
сятъ ажъ до року 1197 въ
олжги мелн, а потомъ и тымъ
ишмовалъ².

Отказъ.

причины, хрестиянскій бра-
лемъ тутъ не мало словъ
ихъ, съ книжокъ его вы-
то, жебымъ на вси ты[е]
остаточный отказъ учынилъ,
невѣдомымъ очы отворылъ,
етову неправду обачыли, яко
листу папѣжского вывра-
1) и справы пастыря все-
ръкви Хрыстовы невестыдлн-
ть, и все што есть доброго
орону оборочаетъ и ницуетъ,
ребнейшого опускаетъ и ми-
ньо жебы тую светую згроду
огидилъ, яко геретикъ и
церкви Божое, все по
у выкручаючи.

И теды што ся дотычетъ: ижъ
ве обѣцали потопляти блу-
дечества, чымъ ся цер-
кая брыдитъ. Слушне а пры-

nie były przeciwne. Y daley (Philalet)
mowi: «a ieśliby (powiada) ten teraż-
nieyszy papież tego swego postanowienia
wzrusz[ę]ć nie chciał, drugiemu albo
trzeciemu (powiada) po iego śmierci
ktoby tego zabronił, bo to każdemu z nich
przyzwoita — cokolwiek nowego uczynić,
aby go było po czym pamiętać»³. Y
dowodzi potym (tego) cudzemi przykła-
dy: iako we Włoskiey ziemi, isz we
czterzech set lat po Krystusie popom
Rzymskim żony opuścić rozkazał, Niem-
com y Polakom, (ktorzy później do
niego się przyłączyli,) więcej folgował,
tak że Niemcy bez mała 400, a Polacy
200 lat y kilkadziesiąt aż do roku 1197
w tej mierze mieli frysztu, a potym y
tym żony poodeymował⁴.

Respons.

Nie bez przyczyny, krześciański bra-
cie, położyłem tu nie mało słow Philale-
towych, z książek iego wybrawszy, a to,
żebym na wszystkie te słowa iego dostateczny
respons uczynił, y ludziom nie-
wiadomym oczy otworzył, aby Philale-
tową nieprawdę obaczyli (y iego prze-
wrotne y fałszywe komenta), iako on sło-
wa listu papieskiego wywraca y sprawę
pasterza powszechnego kościoła Pana
Krystusowego niewstydlowie sztrofuie, y
wszystko co iest dobrego na złą stronę
obraca y nieucie, a co potrzebnieyszego
ku wiadomości mija y nie nie wspomi-
na, a tylko żeby tę ś. zgodę y iedność
(ludziom niewiadomym) ohydził, iako he-
retyk y nieprzyjaciel kościoła Bożego, po
heretycku wykręca y pisze y wyklada.

Naprzod tedy co się tycze potępia-
nia odszczepieństwa y błędow, czym się
kościół Rzymski brzydzi. isz się wład-
kowie potępiać obiecali. Słusznie a przy-

1000

Этого, што Самъ Хри-
 я елика имаеть Отецъ,
 онеже Отецъ Едино-
 Своему превечнымъ
 то, што Самъ маеть,
 только отечества, даль.
 гъ, жебы Сынъ мель
 Светого единое и зъ
 й мусить и то пры-
 ть не все маеть, што
 протожь не есть ров-
 ве Отцеви. Въ которомъ
 не только Рымляне *, але
 *, и Евангеликове * по-
 явныи имъ блудъ въ той
 уютъ (опрочь Аръриановъ
 деицъ, которымъ праве
 сажуютъ, ку понижению Сына

¶(214) не верити, ижъ есть
 А для чогожь за умерлые
 саютъ, памяти справуютъ, и
 тую приносятъ? (Бо тымъ,
 къ небу, не потребуютъ того;
 го и въ пекле сугъ, не
 бо и апостолъ заказуетъ за-
 нитися, которые въ грехахъ
 ь померли. Которымъ же
 ва по смерти помагаеть,
 уть.)

ижъ души праведныхъ обли-
 не видятъ и царства небес-
 не уживаютъ. Азали то не
 ь противъ писму вснхъ све-
 лосныхъ) отецъ?

верити, ижъ только въ кис-
 сакраментъ светые посве-
 ть, а въ пресномъ не го-
 и то не явный упоръ?

зверхъности папезови
 е признавати и владзу его
 ю ему одыймовати, противъ

Sam Krystus mowi: «wszystko, co Ociec
 ma, Moie iest» (Ioan. 16), poniewaz
 Ociec Iednorodnemu Synowi Swemu
 vrozeniem przedwiecznym wszystko to,
 co Sam ma, oprócz samego tylko oy-
 cowstwa, dał. A kto nie wierzy, żeby
 Syn miał pochodzenie Ducha Ś. iednye
 z Oycem, takowy musi y to przyznać,
 isz Syn nie wszystko ma, co ma Ociec,
 przetosz nie iest rownym w bostwie
 Oycowi. W ktorym błędzie Grekow nie
 tylko Rzymianie, ale y Luteranowie y
 Ewanielikowie potępiaią y iawnu im błąd
 w tey mierze przypisują.

Druga: nie wierzyć, isz iest czysciec.
 A dla czegosz za wmarłe modlitwy czy-
 nią, pamięci sprawują a ofiarę świętą
 przynoszą?

Trzecia: isz dusze sprawiedliwe oblicza
 Bożego nie widzą y krolestwa niebie-
 skiego iesz(91)cze nie vzywaią. Azali to
 nie wielki błąd przeciw pismu wszy-
 tkich oycow śś.?

Ktemu: wierzyć, isz tylko w kwasnym
 chlebie sakramenta święte bydź mogą, a
 w prasnym nie godzi się. Izali to nie
 iawnu vpor?

Nadto: zwierzchności papieżowi Rzym-
 skiemu nie przyznawać y władzą mu
 iego starożytną odeymować, przeciw

¶1, 15 * эти три слова въ старопечатномъ экземплярь подчеркнуты и на-
 имъ почеркомъ замѣчено: «бере отъ чорта зъ дьяволомъ»

съ костеломъ Римскимъ не
мо». Бо опарывшися на молоце,
ду дмухаетъ: ведаючи, яко Гре-
гановеное згоды не разъ спрос-
аяко одъступовали и до старое
порочалися.

А такъ пострегаячи того,
съ также не учынили, слушне
валъ и тыхъ словъ доложилъ.
хъ же словъ ¹ и въ професии
атолическое не только Грекове,
е до единости приходятъ,) але
Римляне, коли на якую достой-
духовную вступують, звыкли
чинити и головную провесью
поведати, абы ничого противного
и вере светой католической не
вали. А якъже иначе быти ме-
ли Филалетъ хотелъ того, абы,
у вольно, покинувши науку и
остела Римскою, въ которой ся
до геретическое веры при-
и што-день новую себе верку
и. Не есть то теды зламание
ией Греческихъ, яко Филалетъ,
причину съ тыхъ словъ, не-
длне вывращаетъ; але есть за-
и престога прышлымъ (бл-
) ересямъ, абы ся ихъ стерегли.
то ся дотычетъ подтверженъя
(218)ней всеи церкви Восточъ-
дивуйся, брате милый, невсты-
еальшови того безбожного
а, яко тутъ Жыда загребъ и,
словъ велде потребныхъ утаив-
ми мало, и то якобы обоятныхъ,
ъ. Слухайже, если ся стосують
выкрутами, што онъ написалъ.
стоитъ въ подтверженью папез-

ия большого сведецтва милости
противко имъ вси светые об-
церымони, которыхъ Руские

рзыwszy się na mleku, y na wodę dmucha:
wiedząc, iako Grekowie postanowionej
zgody nie raz sprosnie y ladaiaako
odstępowali y do starej schyzmy wra-
cali.

А такъ поstrzegając tego, aby Ruś tak-
że nie uczyniła, słusznie to (92—~~M~~ij)
warował y te słowa dołożył. A tych
słów, które są y w professii wiary
katolickiej, nie tylko Grekowie, ale y
sami Rzymianie, kiedy na iaką dostoy-
ność duchowną wstępują, zwykli pierwey
czynić y generałem professionem fidei
wyznawać, aby nic przeciwnego nauce y
wierze ś. katolickiej nie przyimowali.
А iakosz inaczej być miało? Izali Phi-
lalet chciał tego, aby, iako iemu wolno,
porzuciwszy naukę y wiarę *katolickiego*
kościola, w którym się vrodził, do he-
retyckiej wiary przystać, y co-dzień
nową wiarę sobie vtworzyć. Nie iest
to tedy złamanie ceremonij Greckich,
iako Philalet, biorąc przyczynę z tych
słów, niesprawiedliwie sądzi; але iest
zagroda y przestroga przyszłym here-
zyam, aby się ich strzegli.

А co się тycze konfirmacij ceremonij
wszytkich kościoła Orientalnego, po-
dziwuy się, bracie miły, niewstydlivemu
fałszowi tego bezбожного Philaleta, iako
tu Жыда заgrzeбł y, nie mało słów wiel-
ce potrzebnych vtaiwszy, barzo ich mało,
y to ambigue, napisał. Słuchayże, ieśli
się kwadrują z iego słowy, co on na-
pisał. Bo tak stoi w konfirmacij па-
pieskiej:

«А dla więszego świadectwa miłości
naszey przeciwko imъ wszystkie święte
obrzędy y ceremonie, которыхъ Русcy

и тые суть не малое ваги, (и) же ани становенья апостолу перекажати не могутъ.

И дальшия слова гдесъ ихъ. Ты саетъ еси былъ, што на остатку пишеть, и анаеую (кто бы (кольвекъ) напотомъ становенья его хотель възрушумуешь и того остатка не

тому верити, жебысь тые писанного листу папешского брати, колисъ ихъ такъ пометъ на своемъ местцу (, где што положилъ. А еслисъ метъ правдивисъ листу папешского, а есь такъ тропилъ, ((221) скамъ, то-тамъ, же ани початку, ани ани вырозуменья тые не мають? А яко ты не оалшовати чужие листы, а папешскимъ дати покой: метъ натешилъ на листехъ, которыесь поалшоваль, (и) Але приселься еси и которыесь былъ и въ руки еси геретические взяти не не дивъ *! Бо * у васъ * Христова * спокоемъ не

и ведомости всемъ правописаномъ, здадо ми ся записати тое подтверженъе, листъ, кдыжъ естъ не много, на чомъ кгрунтъ тое конфеирмации: абысь ональ превротность Филиппа и въ иншихъ дальшестерегышыхъ, ведалъ, инаешь.

и то маешь слова власнаго папешского, на которыхъ

kolwiek y te są nie małej wagi, że ani stanowienia apostolskie temu przeszkadzać nie mają.

A one dalsze słowa gdzieś ich podział? Czy ślepeś (ich) był, co na ostatku kładzie y anatemą grozi: kto by napotym to postanowienie jego chciał wzruszyć?

Nie chcę tedy temu wierzyć, żebyś te słowa z własnego listu papieskiego miał wybierać, kiedyś ich tak powaryował y nie na swoim miejscu położył. A jeśli żeś miał prawdziwy przepis, (z któregoś te słowa wybierał,) a dla czegożeś tak tropił, skakał to-sam, to-tam, że ani początku, ani końca, ani sensu nie mają własnego? A iako cię niewstydl fałszować tak cudze listy, wždy było papieskim dać pokoy a na władycznych przestać, któreś pofałszował!? Ale przysiadłeś się y do tych, którychś był y w ręce swoje sprosne heretyckie wziąć nie godzien! Ale nie dziw! Bo v was y Ewangelia Krystusowa spokojnie się nie wysiedzi!

A tak, dla wiadomości wszystkim prawowiernym krześcianom, zdało mi się za rzecz słuszną wpisać tę konfirmacyą, chocia nie wszystkę, gdysz iest nie mała, ale to tylko, na czym grunt zależy wszystkiew tey konfirmacyey: abyś z tey samey obaczył fałsz iawnny Philaletow, a potym y w inszych dalszych rzeczach przestrzegł się y wiedział, iako mu masz wierzyć.

A tu masz seriem literarum konfirmacyey papieskiej, wprzod po Łacinie na-

въ старопечатномъ экземплярѣ подчеркнуты и на полѣ старинчено: «смотри!» — опечатка: wzguszyc

все подтверженіе налѣжить, которые не порывчею, але яко порядне стоять написаны, и зъ Латинского языка на нашъ языкъ преложены, такъ ся въ себе мають, по немалой предмове, которое есть на шесть аркушовъ¹;

pisana, a potym z Łacińskiego na Polskie przełożone, z których² obaczysz iako się pismo Philaletowe z tym pi[s]mem⁽⁹⁴⁾ zgadza. Po niemałej preface y wypisania postępkę tej wszystkiej sprawy, a to te słowa stoia continuedum

«Ut igitur de Rutenorum ad Romanorum ecclesiam redditu et reconciliatione ad posteritatis memoriam, certa et perpetua extet testificatio, hac nostra perpetua constitutione, fratres Michaelē archiepiscopum metropolitam et ceteros episcopos Rutenos supradictos, qui decreto consenserunt et literis, ad nos missis, subscripserunt, tam praesentes, quam absentes, vna cum omnium clero et populo nationis Ruthenae seu Russicae, quae ad temporale dominium et ditionem charissimi filij nostri Sigismundi, Poloniae et Suetiae regis, pertinet, ad laudem et gloriam sanctae et indiuiduae Trinitatis, Patris et Filij et Spiritus Sancti, ad incrementum et exaltationem fidei christianae,—intra gremium ecclesiae Catholicae et unitatem sanctae Romanae ecclesiae, vti membra nostra Christo Iesu recipimus, vnumus, adiungimus, annectimus et incorporamus.

«Atque³ ad maiorem charitatis⁴ nostrae erga ipsos significationem, omnes sacros ritus et caeremonias, quibus Rutheni episcopi et clerus, iuxta sanctorum patrum Graecorum instituta, in Divinis officiis et sacrosancto missae sacrificio, ceterorum sacramentorum administratione aliisque sacris factionibus vtuntur, dummodo veritati⁵ et doctrinae fidei catholicae non aduersentur et communionem cum Romanorum ecclesia non excluda[n]t, cister Ruthenis episcopis et clero ex apostolica benignitate permittimus, concedimus

¹ Этот абзацъ, весьма отличающійся отъ Польскаго, въ старопечатномъ изданіи набранъ не курсивнымъ шрифтомъ, а прямымъ, болѣе крупнымъ, при чемъ въ некоторыхъ словахъ ударенія ² опечатка: ktor/ch ³ опечатка: atque ⁴ charitatem ⁵ опечатка: veritatis

indulgemus, non obstantibus constitutionibus et ordinationibus amplicis cæterisque contrarijs quibuscunque.

«Omnes igitur vnanimes vno spiritu benedicamus Deum cœli et Patrem misericordiarum, Qui facit mirabilia magna Solus a sæculo, Qui corda filiorum ad patrem conuertit, oues Christi ad ouile reduxit, membra capiti conglutinauit! Benedictus Deus, Qui semper cogitat cogitationes pacis et vult omnes saluos fieri, et ad agnitionem veritatis venire! Benedicti sunt fratres nostri Michael archiepiscopus metropolita et coepiscopi eius Rutheni, qui aures suas non obturauerunt ad vocem Domini, sed Illi ad ostium cordis stanti et pulsanti aperuerunt, per Ipsius gratiam, Qui dat velle et perficit⁽⁹⁵⁾ cere, pro bona voluntate! Det illis Deus abundantiam cœlestium donorum, et conseruet et corroboret in hoc sancto proposito cum omni clero et fidei populo, ut permaneant in charitate et obedientia sanctæ Romanæ ecclesiæ, matris suæ, ut agnoscant et perpetuo confiteantur magnitudinem Diuinæ misericordiæ erga ipsos, et ambulent in via Domini, conseruantes vnitatem spiritus in vinculo pacis nobiscum, vt filij nostri dilecti, quos singulari nostro cum gaudio suscepimus in Domino.

«Ita Christus Dominus, pro Sua [im]mensa clementia, Ruthenorum exemplo, Græcos omnes, ab orthodoxæ fidei tramite aberrantes, et qui eos in erroribus sequuntur, permoueât, qui Ruthenis ipsis in hac reconfiliatione preire debuerunt, qui diu duplici grauissimo iugo animæ et corporis premuntur¹, quorum calamitatem dies et noctes lugemus,—ut et ipsi sectentur vnitatem et pacem, et erroribus et tenebris reiectis amplectantur veritatem et lu-

яко и небытныхъ,
ихъ духовенствомъ
народу Руского, ко-
и державы дочасное
нашого Жыкгимонта,
царского короля, на-
але Пресветое и не-
и, Отца и Сына и
розмноженью и под-
иестиянское,—на ло-
иеское и до единости
костела, яко члонъки
иимъемъ, единочымъ,
заемъ и втеляемъ.

и свидѣцтва милости
и, вси светые обряд-
иоторыхъ Руские епи-
иово, водлугъ постано-
ицъ Греческихъ, въ
и пресветой жертве,
равованью инъшыхъ
инъшыхъ обходахъ
правде и науце ве-
ие были противные и
иымъскимъ костеломъ
иже Рускимъ еписко-
224)вости апостоль-
ибезъ переказы въся-
иординацей апостоль-
ипротивныхъ речей

иостайне и единымъ
иомо Бога Небеснаго
и, Который Самъ отъ
иеса, Который сердца
и наверхънулъ, овъцы
и ни привелъ, члонъки
и мощно прилучылъ!
и, Который завжди
иокая и хочеть, абы
и до познания прав-
и агословени суть бра-

przytomnych, pospołu ze wszystkim ich
duchowieństwem y ludem narodu Rus-
kiego, ktorzy do państwa y dzierżawy
doczesney namilszego syna naszego Zyg-
munta, Polskiego y Szweckiego krola,
należą, ku czci a chwale świętey y nie-
rozdzielney Troyce, Oycy y Syna y
Ducha Ś., ku rozmnożeniu y podwyż-
szeniu wiary krześcijańskiej,—na łono
kościół katolickiego y do iedyności
świętego Rzymskiego kościoła, iako
członki nasze w Krystusie przyjmujemy,
iednoczymy, przyłączamy, spaiamy y
wcielamy.

«A dla więszego świadectwa miłości
naszey przeciwko im, wszystkie święte
obrzędy y cerymonie, ktorych Ruscy
biskupi y duchowieństwo, według po-
stanowienia świętych oycow Greckich,
w Bożey służbie y naświetszey ofierze,
mszy y w sprawowaniu inszych sakra-
mentow y w inszych obchodach świę-
tych, by tylko prawdzie y nauce wiary
katolickiey nie byli przeciwnie y spo-
łeczności z Rzymskim kościołem nie
psowali, tymże Ruskim biskupom z ła-
skowości apostolskiey dozwalamy, krom
przeszkod wszelakich konstytucyi y
ordynacyi apostolskich y inszych rzeczy
przeciwnych iakichkolwiek.

«Wszyscy tedy iednostaynie y ied-
nym duchem błogosławmy Boga Niebie-
skiego y Oycy miłosierdzia, Ktory czyni
Sam cuda od wieku, Ktory serca sy-
nowskie do oycow nawrocił, owce Kry-
stusowe do owczarniey przywiodł, człon-
ki do głowy powtore mocno przyłączył!
Błogosławiony Bog, Ktory zawsze myśli
myśli pokoju y chce, aby wszyscy byli
zbawieni, y do vznania prawdy przyszli!
Błogosławieni są bracia naszy Michael

иъъ 1 Тимое. II, 4: «Иже всѣмъ чловѣкомъ хочеть спастися и
иинти»

Отецъ Господа нашего и абы было едино стадо рь ¹. Аминь.

ды, абы тыхъ листовъ реписы и выдрукованья, преднейшого альбо ка- дъписованы и печатью а достоенъстве церков- ное, подъпечатованы, ели такъ у суду, яко и якъ якобы тежъ власные азаны и поданы.

же жадному чловекови дося псовати, альбо сме- противитися сему ли- прынятью, соединению, гелению, позволеню, до- авому одъпущению.

либы хто смель ся того ведаеть, ижъ упадеть въ і благословенныхъ Петра въ въ Рыме, у светого ть воплощенъя Господня

naszego Iezusa Chrystusa, y aby była iedna owczarnia y ieden pasterz. Amen.

«Chcemy tedy, aby tych listow te- rażnieyszych przepisy y wydrukowania, ręką pisarza przednieyszego albo capi- tulnego podpisane y pieczęcią osoby iakiey, na dostoiności kościelney posta- nowionej, podpieczętowane, też wiarę miały y przy sądzie, y okrom sądu, iakoby też właśnie były podane y wskazane.

«Niechayże tedy już więcej żadnemu człowiekowi nie godzi się psować, albo śmiałością wporną przeciwieć temu listo- wi naszemu przyięcia, ziednoczenia, przy- łączenia, wcielenia, dozwolenia, dopu- szczania y łaskawego odpuszczenia.

«A ieśliby się kto śmiał tego ważyć ², niechay wie, isz wpadnie w gniew Bo- ży y błogosławionych Piotra y Pawła. Data w Rzymie, v świętego Piotra, ro- ku wcielenia Pańskiego 1596 *».

маешъ слова власные папешского (, хрестиян- иеко розные одъ баламут-).

не Филалете, же-мъ ты а, выткнулъ. Чы годило- никови правды, яко ся ь, такъ великие и по- минати? Аза то малое жъ на каждого чловека, гъ възруштити, што онъ адаеть гневъ Божый и зъныхъ апостолъ Петра рыхъ столицою онъ на авуеть? А якъ же ты яти, ижъ онъ самъ, альбо

To są własne słowa konfirmacji pa- pieskiej.

A prawda, panie Philalecie, żem cię tu, iako zaiąca, wytknął. Czy godziło się (98—111) tobie, miłośnikowi prawdy, iako się mianujesz, tak wielkie y po- ważne słowa miiąć? Aza to małe po- twierdzenie: isz na każdego człowieka, kto by to śmiał zruszyć, co on pozwo- lił, wkłada gniew Boży y świętych apo- stołów Piotra y Pawła, ktorych stolicą on na ten czas włada? A iak że ty to śmiesz sądzić, isz on sam, abo po nim drugi, trzeci może to złamać y wszystkie

¹ опечатка: *ważić* * въ Латинскомъ текстѣ (см. выше): *quinto decimo* (sic!) ПОЛЕМИЧ. ЛИТЕРАТУРЫ, кн. III.

то нѣтъ другой, (альбо) третій, можеть то зламать и вси церемонии Воскресное церкви в-ни-во-што обернути? (228) Азась глухъ, яко ихъ самъ светлыми и одъ светыхъ богоносныхъ отецъ Восточное церкви быти преданными поведеть и, водлугъ нихъ, (не уймуючы, ни прицуючы ничего,) справоватися маетъ?

А што тамже Филалет пишеть на листе 40. (поведаючи,) же то власная призвавша кождоу папешови—што-маетъ въ новому учынити, и даеть призывъ о жонэхъ поповскихъ, якобы и папешъ жоны капланомъ Римскимъ не имже одъняти¹,—и то не певная вещь-ли! Але рыхлей и подобней то въ Риме, нжъ яко вера Римская въ Риме застала, такъ подобно и капланы Римские настали. Бо самъ же Филалет поведеть, нжъ въ чотырыста лѣтъ. Крыстусе капланомъ Римскимъ не бываю. А якъ же бы то мело быти, кромъ въ Риме капланомъ жонъ не быти, а въ Риме не позволяти, а въ Риме и тоежъ веры и послушанства папешьского (поневажъ Римъ не боризо потомъ веру Христоваго имали)? А елиже што такового быти не маетъ, нжъ капланы, нжъ подобно болше въ Риме воли, а нжъ съ позволеніемъ папешьского (деялося то).

А также поны наши Руские и Грецькие такому постановенію ни-когда не поддегали, але яко первой Римской жоны мели, такъ и теперъ Римская воля, (который дару возбранено не маетъ,) быле бы тоеже въ злыи обычаи (и противъ заповеди) не оборочали. Бо што Римская заповедь быль звычай: нжъ хто Римскій быти презвитеромъ, альбо

ceremonie cerkwie Oryentalney w-ny obrocic? Aza nie słyszysz, iako świętymi nazywa y iako to sam p znawa, isz od świętych oycow Oryentalney cerkwie są postanowione y. w nich, się sprawować każe?

А co tamże Philalet pisze na liście 40: isz to własna y przyzwolta każd papieżowi—cokolwiek nowego wez y daie przykład o żonach popowsz iakoby miał papież żony kapłan Rzymskim w Polsce odiać²,—y to pewna ewangelia! Ale rychley to p dziwa iest, isz iako wiara Rzymska w Polsce nastała, tak podobno y kapłani bezżenni nastali. Bo sam że Philalet (wyszszey) powiada, isz po Krystusie w czterzech set lat popom Rzymskim żony odiało. A iak że by to przybyć miała, żeby w Polsce kapłan żon pozwalać miano, a w Rzymie kazować, będąc teyże wiary y te posłuszeństwa papieskiego (ponie Polacy nie rychło potym wiarę łacińską przyjęli)? A ięśliże co tako było między kapłany, podobno więc swej woli, a nisz z pozwolenia papieskiego.

А wszakże popi Ruscy y Greccy postanowieniu nigdy nie podlegali iako pierwey, tak y teraz wolne mają, byle by tey wolności inak nie obracali. Bo co pierwey to był zwyczaj: isz kto chciał być pabо dyakonem, powinien się być w ożenić, ięśliże donum continentis miał, tosz potym na stan decł wstąpić; a gdzieby wprzod na sta

¹ 2-ю книгу «Памяти. полемич. литер.», стлбц. 1164 ² см. 2-ю книгу «Памяти. полемич. литер.», стлбц. 1163

ономъ, еслибы безъ жоны быти
огъ, ино повиненъ былъ первей
итися (и девку, а не вдову, по-
), то потомъ на станъ духовный
ювати; а если бы на станъ духов-
неоженившися вступилъ, тако-
же неволью было женитися, бу-
попомъ (, альбо диякономъ). Але
ъ (230) некоторые (безъбожники)
мько вторую, але и третью пой-
ь (, а предся престолови служить,
въ ясныхъ правилъ); попы * за
ъ * дочьки * свое * выдають *,
ие ихъ венчаютъ (, радъ быхъ ве-
—якимъ шлюбомъ? Нехъ ми ука-
, где попови шлюбъ описанъ у
ику? Только мирскимъ людемъ)!
метали апостольского предания и
ихъ отецъ постановенья и правилъ
овныхъ, абы жаденъ двойженецъ
тъ, ани диякономъ не былъ, але,
остолу Павлу, единое жоны мужъ¹.
и теды и такового блуду, который ся
только въ нашихъ краяхъ у по-
Рускихъ вкоренилъ, смотречи на
иковъ,—не потреба ли въ церкви
и поправить? Якого блуду ани въ
ии, ани на Москве, ани въ Воло-
, (гдеколькокъ веры Греческое
вають,) не слыхати. (А у насъ
ольно!) Знать, ижъ Филалетъ гере-
: бо не только единое жоны, але
женъцовъ тутъ огуломъ боронитъ,
(231) геретиковъ вольно и до
та, (одну по другой,) если бы
и, мети. Але въ церкви Восточной
тъ есть обычай жоны попомъ мети
какъ тымъ способомъ, яко ся выс-
поменило); а коли вже ему перъ-
мреть, никако неволью ему дру-
оияти, але повиненъ бы въ чернъ-
ступити.

chowny wstąpił, nisz się ożenił, takiemu
iusz nie godziło się w kapłaństwie że-
nić. Ale teraz niektorzy nie tylko wto-
rą, ale y trzecią (żonę) poymuią, popi
dziewki swoje za wdowcow popow od-
daia, a drudzy im szluby daia (—co
nigdy niesłychana)! Zapomnieli aposto-
lskich tradycij y świętych oycow posta-
nowienia y (99) kanonow srogich, aby
żaden dwoyżeniec popem, ani dyako-
nem nie był, ale vnus vxoris vir, iako
apostol (Paweł) naucza. Azali tedy y
takowego błędu w kościele Bożym, kto-
ry się tu tylko w naszych krajach v
popow Ruskich wkorzenił, patrząc na
heretyki,—nie trzeba poprawić? Iakiego
błędu ani w Grecij, ani w Moskwie,
ani w Wołoszech nie słysząc! Znać, isz
Philalet heretyk: bo nie tylko iedyney
żony, ale y troyżeńcow tu ogułem broni,
bo v heretykow wolno y do dziesiątka
ich mieć, ieśliby marły. Ale w cerkwi
Oryentalney chociaz był obyczaj żony
mieć popom, iednak kiedy mu żona
vmrze, iusz nie godziło się drugiey
poymować, ale zarazem powinien był w
czerńcy wstąpić.

и пять словъ въ старопечатномъ экземпляръ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ
омъ замѣчено: «якъ лжетъ!» 1 Тимое. III, 2, 12. Тит. I, 6

Тоже мовить и Грыгорей Ниский
книгахъ «О девичестве» главы остат-
и Кирыль Ерусалимский, «Ка-
[нисъ]», 2.

Тоже, хрестияньскій брате, слепъ
и Филалетъ, што светые отцеве
лутъ, а только на то очи розъязвилъ,
и папезъ капланомъ своимъ жоны
илъ. Еслижъ папезове въ томъ блу-
тъ, то-тъ и отцеве светые, якось слы-
тъ, недобре научають!

Але, папе Филалете, Трульские то пра-
ва! А ваши геретическые языки па-
па щиплютъ, не отцеве светые, ко-
мы завжды чыстость задепали и
и оо миловали. Не мелесь прото-
тъ¹ на пляцъ выеждчати: же папе-
е жоны капланомъ отняли; бо ви-
тъ, што светые отцеве пишуть: яко-
и былъ звычайъ церькви Божое?

234) Далъ бы то Панъ Богъ, жебы
и наши попы обачили, а жонамъ
ой давши, въ чыстости правой жыти
или. Подобно бы пильнейшыя книгъ
зукъ были, ани бы дети ихъ дуръ-
и церквей дедичнымъ правомъ не
сталися. Якихъ ся блудовъ теперь
мать съ того самого намножило—
ихъ и поведать! (А такъ еслиже
и позваляють жоны мети, нехъже
и себе права двойженствомъ не
мать.)

Филалетъ.

Еще Филалетъ на карте 41 пры-
мываетъ съ тогожъ листу папезьского
па, которые владыкове у признанью
и мовили: «вызнаваемъ, же подъ
ишо только особю правдивый и до-
шамый Христось и тело бываетъ бра-
и». И далей нарекаетъ на владыки,
мечи: «Изали (поведа), милые вы-

Tosz mowi Gregorius Nisenus libro
«De virginitate», cap. vltimo, y Cyryl-
lus Hierozolimski, «Katech.», 12.

[(100—111)] Otosz, bracie krześciań-
ski, ślepy tego Philalet, co oycowie ś.
piszą, a tylko na to oczy otwar[li], co
papież żony kapłanom odiął. Ieśli tedy
papieżowie w tym błędą, iako Philalet
baie, toć y oycowie ś. nie dobrze na-
uczają.

Ale Trulskie to kanony, Philalecie! A
heretyckie wasze ięzyki papieża szczy-
pią, nie oycowie ś., którzy zawsze czy-
stość zalecali y sami w niey żyli. Nie
miał byś przeto z czym na plac wyież-
dzać: że papieżowie żony kapłanom odię-
li; bo widzisz, co oycowie ś. mówią:
iaki był zwyczaj kościoła Bożego?

Dał by to Pan Bog, żeby się y na-
szy popi obaczyli, a żonom pokoy daw-
szy, w czystości prawey żyć chcieli.
Podobno by pilniejszy ksiąg y nauki
byli, ani by dzieci ich głupie cerkwi
dziedzictwem nie posiadały. Iakich się
błędow ztąd v nas namnożyło—strach
y powiadać!

Philalet.

Y ieszcze Philalet na karcie 41 przy-
pomina z tegosz listu papieskiego słowa,
ktore władzykowice w profesij wiary
wyznawali, mówiąc: «wyznawamy, że
pod iedną tylko osobą prawdziwy y
doskonały Krystus y ciało bywa brane». Y daley narzeka na władzyki, mówiąc:
«Izali (powiada), mili wyznawcy, na

¹ т. е.: «съ чимъ»

знавцы, на томъ листрыкейскомъ Олорентейскомъ синоде о такихъ признаньяхъ снилося кому зъ Грековъ?»¹

§(235) Отказъ.

О, превротный геретику! И якосъ то улапивъши одно словце, несправедливе смыслъ его выкладаешъ, и тымъ словомъ только выворочаешъ, якобы вже у-въ обудвухъ особахъ хлеба и вина не былъ Христосъ целый, але токмо въ единой! Аза не видишъ, ижъ тутъ не тымъ способомъ мовитъ, жебы у-въ обудвухъ особахъ хлеба и вина не мелъ быти целый Хрытосъ, але тымъ—абыхъмо въ каждой и поединъковой особе, такъ хлеба, яко и вина, правдиве верыли и визнавали быти целого а нероздельного Христа, такъ яко и подъ обема особами не большей, ани меньшей веруемо.

Спыталъ бымъ тебе, Филилете, где бысь былъ правдивымъ Русиномъ: якое мы Тело Хрыстово теперь приймаемъ, чы мерътвое, которое висело на крестѣ (безъ души и) безъ крове, чыли живое и оживляющее, якое теперь сидитъ одесную Бога Отца Своего зъ душею и божествомъ, а коротко мовечи—целого и нераздельного Христа, (онъ хлебъ живой, который сошелъ со небесъ, целого, мовлю,) такъ въ особе хлеба, яко и въ особе вина, такъ въ единой, яко и въ обоей особе, веруючи, ижъ целый есть Христосъ (, не болшей въ обудвухъ, не меньшей въ единой которой же колвекъ)? И для тогожъ называемъ въ литургии святой тую светую (службу)—жертвою безъкровною. Бо где быхъмо такъ не верили, тогды, поживаячи особы хлеба самого, мусели бысмо тело мертвое безъ крови

tym listrikiyskim Florencskim synodem o takich wyznawaniach sniło się z Grekow?»²

Respons.

Pytał bym Philaleta, gdzie by prawdziwym Rusinem: iakie my Krystusowe teraz przyjmujemy, czy tewe, ktore wisiało na krzyżu bezelczyli żywe y ożywiające, iakie siedzi na prawicy Boga Ojca go z duszą y z bostwem, a mowiac—całego y nierozdzielnegostusa, tak w osobie chleba, iako osobie wina, tak w iedney, y w oboiey osobie, wierząc, i cały Chrystus? A dla tegosz nazw w liturgij ś. tę świętą ofiarę krwawą. Bo gdzie byśmy tak wierzyli, tedy,żywaiąc osoby samego, musieli byśmy ciało i beze k[r]wie wierzyć, iakie na krzyżu po śmierci wisiało; a potraw osoby wina, także krew bez wyznawać byśmy musieli, która była z ciała wszystka wypływająca.

¹ см. 2-ую книгу «Памятн. полемич. литер.», стлбц. 1168 ² см. 2-ую книгу полем. литер., стлбц. 1167

и, какое на кресте по смерти ви-
дѣли поживаючи особы вина, также
безъ тела признавати бымы му-
шкетерамъ иже съ тела вся была
и. Чого никто изъ верныхъ не
вѣдѣлъ. Но хотяжъ на паметку смер-
ти Христовое то чинити маемъ,
съ теломъ и кровью Своею отъ
вѣчнаго выкупилъ,—а ведъже
иже не мертвого тела, але жы-
вотное не мертвое пасоки, [(237) але
иже крѣпости крови Господа нашего
Христа поживаемъ, и целого (а
иже живого) Христа такъ въ обоихъ
иже и въ каждой изъ нихъ при-
имать, (не большей въ обоихъ, не
иже въ единой каждой изъ нихъ).
если сѣи то кому дивно видѣти,
иже ми на то откажутъ: оныя ана-
хориты, то есть пустынножители, о
иже Великий Василей зменъку
иже иже соборъ сакраментъ Тела ¹
иже на пунцу бирали, и тамъ ча-
сто черезъ ² два годы ховали,—
иже приимовали: чы целого Хри-
ста иже только тело безъ крови, бо
иже только едину особу хлеба бирали,
иже особы вина?

тому въ дорочномъ агнѣцу, кото-
рому освѣтивши у великий четвертокъ
иже Греческой зыкли ховати,—
иже тамъ въ томъ сакраменте не
Христа приимують? Але ре-
же тотъ хлебъ виномъ напоенъ
иже. Правда,—але его засѣ еушати;
иже высохнѣти, (повѣсть ми:) есть ли
чуждый и иже(238)домый элементъ
Бо до сакраменту потреба (не
иже, але) видомыхъ живеловъ
иже вина); а где видомого елемен-
та, кху тому ани смаку вина не
— а иже то виномъ назвати мо-
жно, бо то мовати, же тутъ есть

nikt z wiernych nie pozwoli. Bo cho-
ciesz na pamiątkę śmierci Pana Kry-
stusowej to czynić mamy, że nas cia-
łem y krwią Swoią od wiecznego po-
tępienia wykupił,—a wszakże iusz teraz
nie martwego ciała, ale żywego, y nie
martwej pasoki, ale ożywiającej krwi
Pana Krystusowej pożywamy, y całego
Krystusa tak w iedney, iako y w oboiej
osobie przyjmujemy.

A jeśli się to komu dziwno widzi,
niechże mi na to odpowie: oni anacho-
rytowie, to iest pustelnicy, o których
Bazyliusz Wielki wzmiankę czyni, isz
z sobą sakramenta Ciała Krystusowego
na puszczy bierali, y tam czasem przez
dwa roki chowali,—co ci przyjmowali:
czy całego Krystusa, czyli tylko ciało
bez krwi, bo tam tylko iedną osobę
chleba bierali, bez osoby wina?

Ktemu w dorocznym sakramencie,
ktorego poświęciwszy w wielki czwartek
przez cały rok dla chorych w Greckim
kościółce zwykli chować,—aza też tam
w tym sakramencie nie całego Krystusa
przyimują? Ale rzeczesz: że ten chleb
winem namaczają. Prawda,—але go zaś
suszą; а gdy wyschnie, iest li tam
wczuły y widomy element wina? Bo do
sakramentow trzeba widomych elemen-
tow; а gdzie widomego elementu nie-
masz, ktemu ani smaku wina nie
czujesz,—а iako to winem nazwać mo-
żesz? або то мови́ти, że tu iest y druga
osoba, то iest wina, kiedy iusz wszystko

затка: «Тело». ¹ опечатка: «черезу». ² опечатка: «безъ».

и другая особа, то есть вина, коли вже все вышло, и смаку (хлебъ винного) болшей не масть? (А ку тому хлебъ казаль Хрыстось ести, а вино казаль пити. А якъ же ты то виномъ назвати можешъ, коли его не видишь, коли не пиешъ, ани смаку наветъ винного не трешъ?) А предсе хотя тамъ всего того нѣтъ, (и особы вина не пиешъ,) только особу хлеба поживаемъ, веруемъ (пред-и) моще (тому), же правдивого Хрыста и подъ тоею единою особою хлеба поживаемъ. А если бысь мовилъ, же, явучи хворымъ, приливають вина, ино ведаешъ и самъ, же тое вино не естъ табраментомъ, але только для снаднейшого пожитя хворымъ дается.

Отъжь нехъ то всимъ ведомо будеть, же и (239) владыкове не для того вы-звали. же и подъ единою особою, (такъ въ) и по[дъ] двема приймається Хрыстось (и нерозделный) Хрыстось, яко-ушли до церкви свое впровадити звы-чай поживанья пресветыхъ сакрамен-товъ подъ единою особою. Кдыжъ и на соборе Флорентейскомъ варовалося, то и тамъ каждая церковь, такъ Заходная, такъ и Восточная, водлугъ звычайу сво-му сакраментовъ ужывала. А выакъже и хрестиянинъ, але геретикъ каждый казашъ мусить то быти, который бы сакраментъ роздельнаго въ особахъ са-краментовъ розуметь, то есть половица хлеба, а половица у-въ особе вина. А церковь правдивая хрестиянская казашъ быти не роздельнаго Хрыста, але казашъ яко подъ обема особами хлеба и вина, такъ и подъ каждою зъ нихъ, такъ и подъ особою хлеба, яко и подъ особою вина. Неважъ вси не што иншого казашъ, одно оного правдивого Хрыста. Который зступилъ со небесъ, то естъ Хрыста Бога нашего¹⁾ А роздел-

wyszło, у смаку więcej nie przedsię chocia tam drugiego elementu nie masz, tylko osobą chleba [pożyjemy] wierzymy mocno, że prawdziwego Krystusażywamy у pod jedną chleba, bo owo wino, w którym sment dla chorych rozmaczaia, nie poświęcone, tylko dla tego się pwa, aby chory mógł snadniey pod-

Także wiédź, że у владыковъ для того выznали, że у pod jedną bą, у pod każdą z nich przyjmuie cały Krystus, iakoby mieli do ceri swey wprowadzić zwyczaj żyw samentow pod jedną osobą. Gdys na synodzie Florentskim warowało to, aby każda cerkiew, iako Orjen (102)na, tak у Occydenalna, wed zwyczajui swego, samentow żyw. А wszakże nie krześcianin, ale heretici musi byдъ каждый taki, który by nie wierzył, isz iako pod obiema bami, tak у pod każdą z nich cały Krystus, chyba ieśliby²⁾ Philalet rozumiał, że iest rozdzielny, połow pod osobą chleba, а druga połow pod osobą вина, iakiego wyznania sioł s. katolicki nigdy nie znał. mietaiać na one słowa Pawłowe (Cor. 1).

¹⁾ X²⁾ опечатка: ieśliby

Дного Христа церьковъ католиче-
не знаетъ, паметаючи на слова
на светого (1 Кор., 22 ¹).

Филалетъ.

рыпоминаетъ еще Филалетъ, на
в 41, зъ листу папешьского, ижъ
мкове прыняли «вси артыкулы и
и одъ светыхъ каноновъ и по-
хныхъ соборовъ, а особливе одъ
ого Трыдентейского синоду станове-
» ³. И тамъже далей судить [и] штро-
ъ тотъ синодъ, «же се въ его ка-
хъ не одинъ Жыдъ крыеть» ³.
ыводить тамъ два каноны, то есть:
ь клирыкомъ не годится жонъ
и мши светое посполитымъ язы-
отправовати; а хто бы иначе роз-
гъ, таковыи анаеме подълегаеть» ⁴.
млей, на карте 42, кладеть зъ листу
жъского тые слова: «то (поведа) есть
дивая вера, окромъ которое ниhto
ожеть быти збавень». И мовить
летъ на то: «А такъ (поведа) вси,
41)торые одъ умучены Христова
ркии Греческой [жыли]*: докторове,
ие отцеве, мученицы, которые тымъ
амъ, теперь по собе вымышленнымъ
резъ теперешнихъ оторванъцовъ
анымъ, не верыли,—за проклятыхъ
ли» ⁵. И тамъже далей лжить, со-
гитъ владыковъ, што ядовита слнна
убы прынесла, запаметавши своее
внцы, же ни кому лаяти не мель.

Отказъ.

а присяга стегается не только
синодъ Трыдентейский, яко Фила-
бамамутить, але тежъ и на (вси)

Philalet.

Przypomina jeszcze Philalet, na karcie
41, z listu papieskiego, isz władzkowie
przyjęli «wszystkie artykuły y nauki od
świętych kanonow y powszechnych kon-
cylia, a osobliwie od ś. Trydeńskiego
synodu stanowione» ⁶. Y tamże daley
sądzi y sztrofuie ten synod, «że się w
iego kanonach nie ieden Żyd kryje» ⁷.
Y przypomina tam dwa kanony, to iest:
«isz klerykom nie godzi się żon mieć, y
mszy ś. pospolitym językiem odprawo-
wać; a kto by inaczej rozumiał, takowy
anatemie podlega» ⁸. Y daley, na kar-
cie 42, kładzie z listu papieskiego te
słowa: «to (przy) iest prawdziwa wiara,
okrom ktorey żaden nie może być
zbawion». Y mowi Philalet na to: «A
tak (powiada) wszyscy, którzy od vmę-
czenia Krystusowego w cerkwi Greckiej
[żyli]*: doktorowie, śś. oycowie, męcze-
nicy, którzy tym plotkam, teraz po so-
bie wymyślonym a przez terażniejszych
oderwańcow wyznany, nie wierzyli,—
za przeklętych osądzili» ⁹. Y tamże da-
ley lże y sromoci władzkow, co iado-
wita ślina do gęby przyniosła, zapo-
mniawszy swej obietnice, że nikogo sro-
mocić nie miał.

Respons.

Ta przysięga ściaga się nie tylko na
synod Trydeński, iako Philalet plecie,
ale tesz y na concylia powszechnie, kto-

очнѣ указаніе на гл. 1-ую, ст. 13-й ³ см. 2-ую книгу «Памяти. полемич. литер.»,
. 1170, 1172 ³ ibid., стлбц. 1174 ⁴ ibid. стлбц. 1176 * взято изъ «Апокрисиса»
2-ую книгу «Пам. полемич. литер.», стлбц. 1176 ⁵ см. 2-ую книгу «Памяти. по-
литер.», стлбц. 1169, 1171 ⁷ ibid., стлбц. 1173 ⁸ ibid. стлбц. 1175 ⁹ ibid. стлбц. 1175

соборы вселенские, которыхъ (соборовъ) постановенія впаде захвати обещади. А што тычетъ синоду Трыдентского, тотъ былъ зложонъ напротивъ еретиковъ (новыхъ), Лютерановъ, которые подъ онымъ часомъ шырылися. Якожь есть того ведомость певная, же и Грековъ на тотъ синодъ вызвано, и до патрарховъ одъ папежа по(242)сылано. Але ижъ не хотели ани прибыти, (ани ересямъ таковымъ забегати,) ани посланцовъ своихъ прислати,—изали вже папезови и Рымлянѣмъ не годилося (безъ нихъ) таковому злѣму въ церкви Божой забечы и правоверныхъ хрестіянъ остеречы?

А каноны зась овые о малженствѣ клириковъ, тые ся на духовныя Римскіе стегаютъ, бовемъ на всякіе новыя блуды новыя тежъ и права творытися мусятъ. Аза то не новыи и (николи) неслыханныи блудъ и погоршене въ церкви Божой было, ижъ Мартинъ Лютеръ и иные, будучи не только презвитерии, але и мнихами, поутекавши зъ монастырей, жоны собе мнишки споймовали?! Чого не только тые новыя каноны, але и стародавныя, якожь вышей слышалъ, сродзе заказывали не только мнихомъ, але и простымъ ереямъ: абы, вступивши на станъ духовный, вже не смель женитися (если ся, мирскимъ чловекомъ будучи, первей не оженилъ).

[(243) Службы зась Божое посполитымъ языкомъ (отправовати)—не до нашихъ литургій Греческихъ, которые ся Словенскимъ языкомъ звыкли отправовати, але на Латинскіе стегаютъ, противъ Немцовъ, которые, будучи Римского набоженства, Немецкимъ языкомъ безъ воли старшого своего мни были впровадили, покинувши старыи звычай Латинского костела. Але наши набоженства, якожь вышей слышалъ,

рых постановленія вcale заа обіекали. А co сiя тиче синоду Трiдентскаго, ten бyлъ зложонъ напротивъ еретикѡвъ Лютеранѡвъ, которы подъ часемъ rozmнажали сiя. Iakosz jest (103) wiadomość pewna, iż (sm Grekѡw na ten synod wzywano a pieża, y do patryarchѡw posyłano. Iż nie chcieli ani przybydź, ani pѡw swoich postać,—azali iusz y żowi y Rzymianomъ nie godziło się wymъ herezyamъ nowymъ zabiegać y wowiernychъ krześciанъ (od nich) o gać?

А каноны заъ ове о małżeŋstwie klerykѡwъ, te się na duchowne Rzy Źciagaia, bowiemъ na wszelakie błędy nowe tesz y prawa tworzą. Aza to nie nowy y niesłychany b pogorszenie w kościele Bożymъ był Marcin Luter y inni, będącъ nie kapłanami (Rzymskimi), ale y m mi, pouciekawszy zъ klasztorѡwъ, żu bie mniszki spoymowali?! Czego tylko te nowe kanony, ale y star kość wyszszey слышалъ, srodze zakaz nie tylko zakonnikomъ, ale y pѡ kapłanomъ: iż, wstąpiwszy na stanъ chowny, nie godziło mu się iusz y

(А co сiя тиче) służby Bożej p litymъ ięzykiemъ, (tedy y to)—nie d szychъ liturgij Greckichъ, które się wieńskimъ ięzykiemъ (zdawna ieszcze czątku) zwykły odprawować, ale m cińskie Źciaga się, przeciwъ Niemъ которы, będącъ Rzymskiego nabożeŋstwa, Niemieckimъ ięzykiemъ bezъ woli swego msze byli wprowadzi. Iż szy stary zwykły obyczay kościoła. Ale nasze nab

остановенья светыхъ отецъ въ Восточное церквы, яко ся часовъ отпраовати звыкли, ованъ. А то—то есть, што иметь зъ листу папешьского (тыхъ) словъ власныхъ не А што Филалетъ вспоминаеть каноны Трыденцьские, якобы о лкове не ведали, и неведаячы присегаи, — певне у Фила: суть—о нихъ ся пытати . Досыть на томъ, же то до и лепей, нижь онъ,) ведають, першымъ канономъ правди-ровъ вселенскихъ не суть иъ) противни.

[Филалетъ.]

тку кладеть Филалетъ завез-правы тыми словы: «то есть вера, безъ которое ништо ти не можетъ». И далее тые имъ паръшывымъ розумомъ гъ (,мочечы): «нижь (поведа) ечью вси, которые одъ умулстова въ церкви Греческой владыкове, у вызнанью веры ши, за проклятыхъ осудили»¹.

Отказъ.

милий Филалете! А зажь тые Трыденцьские каноны, а за плетъки считаешь, тая гегається? А гдесъ поделъ, лый, симъболъ исповедания ое католическое, который на сихъ артыкуловъ того вы-янтъ, то есть симболъ Никей-остенътинопольский, который (245) всимъ геретикомъ и

wyszszej słyssał, według postanowienia śś. oycow Greckich Oryentalnego kościoła, iako się y do tych czasow odprawować zwykły, wcale zachowano. Czego był Philalet z listu papieskiego vtaił y własnych słow nie dołożył. A co Philalet wspomina insze kanony Trydeńskie, iakoby o nich władcy nie wiedzieli, y niewiedząc na nie przysięgali,—tedy v Philaleta pewnie się o nich pytać—iaki są—nie będą. Dosyć na tym, że to dostatecznie wiedzą, isz pierwszym kanonom prawdziwym y powszechnym nie są przeciwnie.

Philalet.

Kładzie tesz na ostatku tey sprawy Philalet zawiąskę tymi (104—105) słowy: «to iest prawdziwa (powszechna) wiara, bez ktorey żaden zbawion bydź nie może». Y daley te słowa swoim parszywym rozumem rozsądza: «isz (pry) taką rzeczą wszyscy, którzy od vmęczenia Pana Krystusowego w cerkwi Greckiey tak, iako władcy, w professij wiary nie wyznawali, za przeklętych osądzili»².

Respons.

A moy miły Philalecie! Azasz tylko na te Trydeńskie kanony, ktore ty za plotki poczytasz, ta konkluzya ściaga się? A gdziesz podział, duszko miły, symbolum wyznania wiary świętej katolickiej, ktore naprzod wszystkich artykułow na samym początku tey professyi stoi, to iest symbolum Nicænum y Constantinopolita-num, ktore przeciw wszystkim heretykom kościoła ś. iest iako działem burzącym?

апостолского, — правѣда; але эчей тые соборы (поменены) и, чого въ симѣболе апо- не было. А хо(247)тяжь мѣ православнымъ досыть симѣболе апостольскомъ¹, але, и диявольскіе розманіе на- ючали, светые отцеве не мели и симѣболе апостольскомъ, хо- кгрунтомъ всихъ симѣболовъ, не симѣболы по немъ творыли Светымъ оные списали, (яко рѣбу быти бачили,) и тако- авезки, хтобы имъ не верилъ, тияны) вкладали, а предся столовъ светыхъ проклятыми или.

и владыкове тою завезкою отецъ и учителей и мучени- къви Греческое за проклятыхъ ь, але тыхъ всихъ, которые отцеве Греческіе верыли и если хто не верыть, за про- быти розумеють. Съ которыхъ м., пане Филиалете, естесь: къ верышъ, яко пишешъ; ани ьешъ, яко видишъ (и чытаешъ), лепшого минаешъ; (248) а , што твоему несправедливому ови служить, съ тымъ на пляцъ ешъ; а будучи геретикомъ, за удаешся.

Филалетъ.

ъ чинить зменъку листу вла- юлодымерьского, до его мс. ардынала Радивиля зъ Рыму , въ которомъ владыка Володи- ь ознаймуеть, же имъ вси цери- реческіе вцае заховано, (такъ- и сакрамента, наконецъ и пры , яко есть обычай въ церквахъ

да; але не мало rzeczy te koncylia przyłożyły, czego w symbole apostolskim nie było. A chociaż krześcianom pra- wowiernym dosyć było na symbole apo- stolskim, ale, gdy herezyie dyabelskie rozmaite nastawać počęły, ś. oycowie nie mieli dosyć na symbole apostolskim, chocia był (y iest) gruntem wszystkich symbolow, ale insze symboły po niem tworzyli y Duchem Ś. one zapisali, y takowesz zawiąski, ktoby im nie wierzył, czynili, a przedsię tym apostołow ś. prze- klętymi nie poczynili.

Także y wладыковіе tą konkluzyą świętych oycow y doktorow [y] męczeni- nikow kościoła Greckiego za przeklętych nie miał, ale tych wszystkich, którzy tak, iako oycowie Greccy wierzyli y nauczali, a nie wierzą, tych za przeklętych bydź rozumieją. Z ktorych cechu twa mość, panie Philapłecie, iesteś: bo nie tak wie- rzysz, iako piszesz; ani tak piszesz, iako widzisz, ale co lepszego miasz; a to, co tylko twemu niesprawiedliwemu rozsąd- kowi służy, z tym na plac wyieżdżasz; a będąc heretykiem, za Rusina vdaiesz się.

Philalet.

Zatym czyni zmianę listu wладыки Włodzimierskiego, do iego x. mci xiędza kardynała Radziwiła z Rzymu pisanego, w którym wладыка Włodzimierski pisze oznajmując, że im religią Grecką wcale zachowano y wszystkie sakramenta, na- koniec y przy symbole, iako iest obyczaj w Greckich cerkwiach mówić, zostawiono.

таропечатномъ экземпляръ опечатка: «апостольскимъ»

шенства найвысшому пас-
вызнали, зъ самыхъ старо-
церымоней струдна бы не-
зль познати, если суть въ
ти, альбо (по старому) въ
все ся по старому, наветь
ръ старый, хотя его видять
съ кляубы выпалъ, захо-
чомъ будетъ нижей, кгда
дѣломъ приидеть. А якъже
и Филилетови въ такъ ясной
го?!

Филилетъ.

потомъ Филилетъ на каръте
ъ листу папѣжскаго, ижъ
въ Рыме будучи, приобеща-
ъ всихъ, ижъ митрополитъ,
и иное духовенство Руское
цѣкне мели то все приняти,
вы(251)знание веры учы-
ежови послушенство отда-
мъ кривопрысяжцами вла-
зываетъ, а то—(съ тыхъ
не вси тому досыть учини-
ови послушенства не отда-
и, яко урадовъ духовныхъ,
ръ церковныхъ, митрополи-
ковъ отсужаетъ ¹.

Отказъ.

Филилетъ на Премыскаго и
скаго погледаеть, ижъ они,
лове, одѣстунившы своего
постановенья, присеги та-
чинили, также и иные про-
ними). Досыть на митропо-
ныхъ владыкахъ, которые на
стейскомъ то все, што черезъ
обещали, skuteczne зыстили,

starodawnych cerymoniy ztrudna by miał
niewiadomy poznać, ieśli są in vnione,
albo in schizma, bo wszystko się po
staremu (odprawuie), nakoniec y kalen-
darz stary, chocia go widzą isz daleko
z kłoby wypadł, obserwuia,—o czym
będzie niżej, gdy do tego porządkiem
przyidzie. A iakosz tu wierzyć Phila-
letowi w tak iasney nieprawdzie iego?!

Philalet.

Kładzie potym Philalet na karcie 43
słowa z listu papieskiego, isz właduko-
wie, w Rzymie będąc, przyobiecali imie-
niem wszystkich, isz mitropolit, właduko-
wie y inne duchowieństwo Ruskie y
świeccy ludzie mieli to wszystko przyiać,
y takiesz wyznanie wiary uczynić, y
papieżowi posłuszeństwo oddać; a zatym
krzywoprzysięscami władukow nazywa,
a to—isz nie wszyscy temu dosyć uczy-
nili y papieżowi posłuszeństwa nie oddali;
a daley, iako vrzędow duchownych, tak
y dobr kościelnych, mitropolita y władu-
kow odsądza ².

Respons.

Podobno Philalet na Przemyskiego y
na Lwowskiego po(107)gląda, isz oni,
iako apostatowie, odstąpiwszy swego
postanowienia, przysięgi takieyże nie
uczynili, także y inni adversarze. Dosyć
na mitropolicie y na innych władukach,
ktorzy na synodzie Brzeskim to wszystko,
co przez posłów swoich obiecali, skutecz-
nie ziścili, y przysięgę na posłuszeństwo

¹ книгу «Памятн. полемич. литер.», стлбц. 1180, 1182 ² см. 2-ую книгу
лемич. литер., стлбц. 1179, 1181

того Иисусъ Христосъ
и, яко збегъ католи-
не кажетъ, бо давно
Бога правдивого отсту-

полита и владыковъ яко
иныхъ, такъ и добръ цер-
кветь, — (и)о) який судья,
и реть его! Радъ бы Фили-
иныхъ, але и все духо-
Римское, и Греческое ¹,
обернулъ, бо ся ни зъ
пжасть. Але посмотримъ:
(108-4) паршывыхъ декретовъ
будеть, азали, дасть Богъ,
иномъ выполнятся, же леда
и местечокъ и селъ побзу-
и которыхъ теперь живучи,
и збуеть а того боронить, чого
не верить, коли подъ владзу
иность католицькихъ пановъ
и: познають его баламутню!

Филалетъ.

живнися Филалетъ противъ
правде Его и насоромотивши
ишися до воли митрополита и
и, вже теперь до когось старъ-
исался.

кай же тутъ, хрестиянине ми-
ного тутъ въ розделе осмомъ
прое, на карте 44 ², примовку
и пророчество Данилово приво-
и хотяжъ сперву особы не мену-
иначе ³ на того, хто * старого *
и * поправилъ *, примовьку по-
иить, мовечы: «Данилъ пророкъ,
255)» 7 пророчества своего,

не каже, бо давно у Samego Krystusa
Boga prawdziwego odstąpił.

А со mitropolita y władykow iako
vrzędow duchownych, tak y dobr ko-
ścielnych odsądza, — iaki sędzia, takowy
y dekret iego! Rad by Philalet nie
tylko tych, ale y wszystko duchowień-
stwo, y Rzymskie, y Greckie, w-niwecz
obrocił, bo się z żadnym nie zgadza.
Ale spatrzymy: kto będzie iego parszy-
wych dekretow executorem, aza, da
Bog, na nim samym wypełnią się, że
lada w dzień [(108—iii)] tych mia-
steczek y wsi pozbędzie, na ktorych
teraz mieszkając, Rusi pochlebuie a
broni tego, czego nie wierzy, kiedy pod
władzą y zwierzchność katolikową przy-
idzie: poznaią iego баламутnią!

Philalet.

Nabluźniwszy ⁵ się Philalet przeciw
Bogu y prawdzie Iego y nasromociwszy
[y] nałaiawszy do woli mitropolita y
władykow, iusz teraz do kogoś starszego
przysiadł się.

Posłuchay że tu, krześcianinie miły,
na kogo tu w rozdziele ósmym części
pierwszey, na karcie 44 ⁶, przymówkę
czyni y proroctwa Danielowe przywodzi
(Dan. 7). A chociaz zpiervu osoby nie
mianuie, ale znacznie na tego, kto sta-
rego kalendarza poprawował, przy-
mówkę potym czyni, mówiąc: «Daniel
prorok, in ca. 7 proroctwa swego, pro-

в старопечатномъ экземпляръ опечатка: «Греческое» ¹ см. 2-ую книгу «Памяти.
лит.», стлб. 1184 ² въ старопечатномъ экземпляръ опечатка: «даниловроны-
» опечатка: «значне» * эти четыре слова въ старопечатномъ экземпляръ под-
и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «а не тайтъодменили чили
ишнюю бѣду поправили постановленное святыми синодами» ⁵ въ старопечатномъ
у опечатка: nabluźniwszy ⁶ см. 2-ую книгу «Памяти. полемич. лит.», стлб. 1183
литературе, кн. III.

бить на своего, яко коса на камень. **и** не на доктора, (але) на учня, отсы-
лѣ **Филалета** до «Пробы минуцѣй **Ля-
виныхъ**» неякого младенца **Щасного**
бровьского: тамъ обачить, яко того
гора учень цвичить. А гдебы, еще
утекаючи съ **Кракова** до **Острога**,
гъ до **Рыму**, знашоль бы тамъ не
257)ного **Клявиуша**, который бы его
матими научилъ. Бо если ся маеть
тамъ мудрого, же постановенье пас-
а повшехного и згodu (немаль) всего
утихнѣства чельнейшего штроуеуть,
и жебы тамъ ехаль тыхъ штро-
ти, откуль тая поправа вышла, не
в седечы, колотню строити а звлаща,
учи сыномъ церкви **Рымское**, пас-
а своего власного sprawy ганити.

не моя речъ зъ математикомъ спре-
ся, бо-мъ ся тое науки не учылъ ¹,
подобно и **Филалетъ** толькожъ ее
еть, колько и я. Бо кгда ему дово-
е не стало, кинулся до элементовъ
до чотырохъ частей роковыхъ, до
ковъ, коли вылетаютъ (з-ыря ²), и
изуеуть зъ нихъ противность тому
му календарови (же **Пасха** велими
ививается). Знать, ижъ **Филалетъ** не
ить, бо не знаетъ ключа пасхального
в бачить того: коли кольвекъ ключъ
кальный на **А**, альбо на **Б** стоитъ,
кды **Великъ** день [(**258**) мусить зими
ювати. **А** ижъ ся то не часто, ледве
при разы въ сту летехъ траоляеться,
гожъ не дивъ, же ся люде тому ди-
тъ, коли **Пасха** рано бываетъ. Бо и
року 1598 у **Рымлянъ** рокъ на лите-
А стоялъ, водлугъ пасхальи **Руское**;
в пришлому року 1600, коли у **Ру-**
а литере **Б** стояти будетъ, посмо-
гъ, хто ся того дочекаеть, если ся
летова ворожка не змылитъ: бо и

kosa na kamień. Chocia nie na doktora,
na studenta, odsyłam Philaleta do
«PROBY MINUCIŁ LATOSOWYCH» nieiakiiego
(onego) młodzieńca **Szczęsnego Żebrow-**
skiego: tam obaczy, iako tego doktora
student ćwiczy. A gdzieby, jeszcze nie
wciekaiąc z **Krakowa** do **Ostroga**, iachał
do **Rzymu**, znalazł by tam nie iednego
Klawiusza, którzy by go matematyki
nauczyli. Bo ieśli się ma za tak mą-
drego, że postanowienie pasterza po-
wszechnego y vchwałę ³ wszego krze-
ściaństwa celnieyszego sztrofuie, niechay
żeby tam iachał tych sztrofować, zkad
ta poprawa wyszła, nie doma siedząc,
kłotnią stroić a zwłaszcza, będąc synem
kościola katolickiego, **pastyrza** swego
własnego sprawy sztrofować. Ale nie
moia rzecz z matematykiem zprzeczać
się, bom się tey nauki nie vczył, a
podobno y **Philalet** tylkosz iey vmie,
iako y ia. Bo gdy mu racyi nie zstało,
do elementow y czterzech części roko-
wych, do ptakow, kiedy wylataią, vcieka
się y pokazuje z nich przeciwność temu
nowemu kalendarzowi. Znać, isz **Phila-**
let nie **Rusin**, bo nie zna klucza
paszchalnego y nie baczy tego: kiedy
kolwiek klucz paszchalny na literze **A**,
abo **B** stoi, zawsze **Wielkanoc** musi
zimy zajmować. A isz się to nie często
trafia, ledwie cztery razy we stu lat,
przetosz nie dziw, że się ludzie temu
dziwuia, kiedy **Paszcha** rano bywa. Bo
y tego roku 1598 v **Rzymian** rok na
literze **A**, według paszchały **Ruskiej**,
stał; y w przyszłym roku 1600, kiedy
v **Rusi** na literze **B** stać będzie, spatrzy
každy, kto się tego doczeka, ieśliże
Philaletowa wroszka nie zmyli: bo y
tam **Paszcha**, według starego kalendarza,
raniey będzie. Znać tedy, isz **Philalet**

противъ этого мѣста на полѣ старопечатнаго экземпляра стариннымъ почеркомъ
исно: «блзвляеть, шибевникъ!» ² зыря=зъ иря ³ опечатка: vchwale

ю, чого тотъ канонъ закауеъ: абы блуду, если бы ся, за лю людскою, за часомъ покади не годило поправити; чышто есть слушнейшого (и) власное, абы хрестяне зъ н какое сполечности не мелн 14 луны зъ ними посполу ли? ¹ Бовеми передъ соборомъ мь многие церкви Восточные томъ блуде трывали, розбыть власнымъ преданиемъ гець—Пасху светити 14 дня юе, о што и клятвою одъ ли карани, (и) ажъ се то на кейскомъ успокоило. А такъ зъ Антиохейский того власне, иного закауеъ, и постановю Никейского ствержаетъ. Никейский наболей того бы хрестяне напотомъ нидами Пасхи не празновали. мотъ въ листе (261) собору о до церквей Египетскихъ, зъ и Пентаполейскихъ, котокладеть Теодорытъ въ «Церойнице», въ книгахъ 1, глазь (тамъ) мовить: «Благодетъ вамъ о согласию пресвебовеми молитвами вашыми есть поправлено, такъ нжъ тие братия, которые первойидами празновали, зъгодъне 1. яко и зъ вами и зо всеми, початку Пасхи престерегаеже часу мають стерець». того Филалетъ и жадень ждиль, абы Антиохейский мь умысломъ тотъ канонъ ити, нжъ хотя бы ся поблудило албо зъ ме-

czasem okazał, nigdy nie godziło poprawować; czyli tego, co się zda słuszniejszego do rzeczy własnej, aby krześcianie z Żydami żadnej społeczności (napotym) nie mieli y Paszchy 14 dnia pierwszego miesiąca z nimi nie obchodzili? Bowiem przed synodem Niceńskim kościoły niektóre Oryentalne długo w tym błędzie trwały, rozumiejąc to być własną tradycją śś. oyców święcić Wielkanoc 14 lune, o co y kłatwą od papieża byli karani, asz się to na synodzie Niceńskim vspokoilo. A tak ten kanon Antyocheński tego właśnie, a nie czego innego zakazuje, y postanowienie synodu Niceńskiego stwierdza. A synod Niceński nawięcey tego warunie, aby krześcianie napotym nigdy z Żydami Paszchy nie obchodzili. Bo tak stoi w liście synodu Niceńskiego (, który pisali) do kościołow Egipskich, Libijskich y Pentapolitskich, który list kładzie Theodoretus w «KOŚCIELNEX KROYNICE», w księgach 1, cap. 9, y tak mowi: «Euangelizauimus autem vobis et de consonantia sanctissimi Paschæ, quia vestris orati(112 2)onibus est correctum etiam hoc opus, ita vt omnes Orientales fratres, qui cum Iudeis primitus celebrabant, consonæ cum Romanis, vt vobiscum et cum omnibus, ab initio Pascha custodientibus, ex hoc tempore debeant custodire».

Niechayże tego Philalet y żaden inny nie twierdzi, aby Antyocheński synod takowym vmysłem ten kanon miał postanowić, isz chocia by się to o Paszce y pobłądziło abo z miary wykroczyło,

мѣста на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «якая бѣда и зъ не-
здесь опять неправильность въ пагинаціи: послѣ 110-й страницы слѣ-

ры выкочило, жебы вже того поправити не годилося: шаленство бы то было великое—видечи явный блудъ, а не смети его поправити! то только воль-
 (262)но блудити, а поправити блуду не вольно! а што больна—загородити дорогу церкви Божой и пастыромъ ее до поправы блуду и соблазновъ всякихъ ¹, о которыхъ Христосъ мовить: «нужда бо есть прийти соблазнамъ» ². Ино блуды и соблазны не уставаютъ, а поправа въ церкви (Божой) устати маеть: якобы Духъ Светый только тамътую перышную церковь радилъ, а теперешнее церкви одъступити мель! А закъ и самъ Филилетъ не поведаетъ, ижъ некоторые (и самъ Лятосъ ³) признавають ⁴, же календаръ старый поправы потребовалъ? А якъже то добрымъ и досконалымъ называтися можетъ, што поправы потребуеть?

Але не дивуюся его парышному розъсудькови, бо самъ о себе даетъ тое свидетельство на карте 47, мовечы: «Мы, Короны Польское и панствъ до нее належачыхъ обыватели, водълугъ давнее приповести, «нерядомъ стоимо» ⁵. Глядяжъ, што посполите люде на непорядокъ Ко(263)рунь[ный]...
 ⁶.

жебы иusz tego poprawować nie godzi się: szaleństwo by to było wielkie—widząc jawny błąd, a nie śmieć go poprawić! to tylko wolno błędzić, a poprawić błędu nie wolno! a co większa — zagrozić drogę kościołowi Bożemu y pasterzom iego do poprawy błędu et scandalum omnia, o których Krystus mowi: «necesse est, ut scandalum veniant» (Matth. 18). Otosz scandalum y błędy nie ustają, a poprawa w kościele ma ustać iakoby Duch Ś. tylko tamten kościół pierwszy rządził, a teraz kościół (Swego) odstąpił! Azali y sam Philalet nie powiada, iż niektórzy (y sam Latos ⁷) przyznawali, że poprawy kalendarz starzy potrzebował? A iakże dobrym y doskonałym nazywać się może, co poprawy potrzebnie?

Але не dziwię się iego parzywym rozsądkowi, bo sam to o sobie daje świadectwo na karcie 47, mówiąc: «My, Korony Polskiej y państw do niej należących obywatele, wedle dawnego przypowieści, «nierządem stojmy» ⁸. Patrzcie! Co więc ludzie, na nieporządek Korony czasem narzekając, żartem mówi, «Philalet za potężny dowód plotek swoich bierze, właśnie iakoby też mowił: «w innych ludzi dobry jest porządek, a w nas (nie day go, Boże!) bo nierządem lepiej stoiemy!» Nie lada rozum Philaletow! Nie trzeba innych obmów, które tam szerzy czyni, dla czego do nowego kalendarza nie chce przystąpić. Dosyć na tym, iż w nierządzie chce trwać, a iż bez zgody kościoła Orientalnego y bez pozwolenia pastyrzów swo-

¹ въ старопечатномъ экземпляре: «соблазны всякое» ² Матѳ. XVIII, 7 ³ опечатка: «Лятоса» ⁴ опечатка: «признавасть» ⁵ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стрѣл. 119

⁶ тутъ въ Западно-Русскомъ текстѣ третій и послѣдній перерывъ: не достаеъ четирихъ или восьми страницъ: 263-й, 264-й, 265-й, 266-й, 267-й, 268-й, 269-й и

⁷ опечатка: sami Latosa ⁸ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стрѣл. 1193

ich patryarchow nie przyimuie go. By był Philalet tę tylko samę przyczynę, nie pisząc innych plotek, położył, isz bez pozwolenia patryarchow kalendarza przyiać nie mogą,—mało by nie dosyć na tej obmowie, za takim vporem.

Tamże daley Philalet za rzecz pewną ludziom vdaie y powiada: «(113—?)»wną ludziom vdaie y powiada: «że mitropolit y władcykowie kalendarz nowy przyięli, y dla tegosz (pry) wielkiego naganienia godni»¹. O, moi mili krześcianie! Y iakże wy temu Philaplotowi w inszych rzeczach wierzyć macie, kiedy w tak małej a wszem ludziom widomey rzeczy z tak wielką nieprawdą śmiał się pokazać, a to, co nigdy nie było, za rzecz pewną do ludzi na piśmie podawać? Azasz y do tego czasu iako mitropolit, tak y władcykowie starego kalendarza nie obserwują, y według niego wszystkie święta przyimują? A chociaz widzą w nim błąd niemały, atoli przedsię folgując krewkim owieczkam swoim, aby nie rozumieli, że to jest artykuł wiary, ieszcze trzymają się go. A nie bez przyczyny to czynią: gdysz na synodzie Brzeskim o tym żadney zmianki nie było², y nic się ieszcze o tym nie postanowiło; do ktorey³ sprawy nie tylko synodowego zezwolenia, ale tesz y roskazania iego kro. m. y obwieszczenia przez vniwersały potrzeba, aby się wszystkim oznaymiło, co od wszystkich ma bydź dzierzano. A synodu zaś na takowe rzeczy y owszem potrzeba, żeby się na nim pokazały przyczyny niewiadomym ludziom, dla czego ta poprawa kalendarza zastała się.

A tak poki synod duchowny nie będzie o tym, y wszystkim ku wiadomości nie ogłosi się, poty ten kalendarz stary wybornie stać może, chocia się w⁴ nim

Пам. полем. лит., стрѣд. 1195 ¹ опечатка: было ² опечатка: ktorej
ошибкѣ поставленъ два раза

ры выкročыло, жебы вже того по-
 вѣсти не годилося: шаленство бо
 было великое—видечи явный блуд
 не смети его поправити! то только
 (262)но блудити, а поправити бо
 не вольно! а што больша—загора
 дорогу церкви Божой и пастыромъ
 поправы блуду и соблазновъ всякимъ
 о которыхъ Христосъ мовить: «а
 бо есть прѣйти соблазнамъ»².
 блуды и соблазны не уставають, и
 права въ церкви (Божой) устати м
 якобы Духъ Святой только тамъ
 перьшю церковь рядилъ, а тепере
 церкви одъступити мѣль! А за
 самъ Опиляеть не поведаетъ, ижъ
 которые (и самъ Лятось³) прѣ
 вають⁴, же календарь старый по
 потребоваль? А якъже то добрымъ
 досконалымъ называтися можетъ,
 поправы потребуеть?

Але не дивуюся его паръшны
 розъсудьковн, бо самъ о себе д
 тое свидѣцтво на карте 47, мон
 «Мы, Корунъ Польское и панствѣ
 нее належачыхъ обывателе, вод
 давъное прѣповести, «нерядомъ
 мо»⁵. Гледижъ, што посполите
 на непорядокъ Ко(263)рунъ[и

¹ въ старопечатномъ экземпляръ: «
 «Лятоса»⁴ опечатка: «признавать»

⁶ тутъ въ Западно-Русскомъ текстѣ тр
 листиковъ или восьми страницъ: 263-й,
⁷ опечатка: samī Latosa⁸ см. 2-ую кн

se na tym synodzie postać
 pusty wiarę Nicephor z
 z apostatami, i
 z heretykami? czyli i
 wadkami, a przy nich
 wielkich y zaci-
 Ale to v Philaleta
 stoi. który ani Bo-
 za fałszu za prawdę
 wstąpił się, ani na pana z
 Bożego, którego
 nie ogląda się,
 zanieyszych nad siebie nie
 do ślina sprośna do gęby
 przyniosła. to mowi, da
 leżacemu wola.

Philalet.

A zacym zaczyna Philalet
 odpowiedzi swoiey, rozdział
 w którym pokazuje, iż synod
 nie iedno biskupom, ale
 należa, y wszyscy wolny
 mają; a dzieiopisa synodu
 iż on wszystkie synod
 y powagę — poszósney lidzt
 mitropolitowi z pięcią wład
 własczył. y zarazem zadaie
 pśowi.

Respons.

71) приписовати будутъ, водлугъ по-
ти Гомерусовое: «якое слово про-
ишь, таковоежь (и) услышишь».

Филалетъ.

А напервей, на карте 50, пытается
Филалетъ: «што бы разуметь о синоде
апостольскомъ, описаномъ [въ] Деян. 15¹,
а вспоминаетъ не только апостолы са-
ме, але презвитеры и всю церковь,
которая знаменуесть всехъ хрестиянъ?»
Далей пытается: «што бы разуметь о
синоде Никейскомъ, которого сведкий
Царекъ Костентинъ цесарь, самъ зло-
умышленъ, (и) самъ (тежъ) на немъ стар-
шимъ быть, о обрядахъ и о обычаяхъ и
о поступкахъ людскихъ, а што бошая—
о епископахъ, а на-остатокъ о вере роз-
судки чинилъ и выдавалъ», и припомина-
етъ слова Костентиновы, где ся ме-
стятъ «товарышомъ и участникомъ
быти и праць синодовыхъ»².

Отказъ.

На слова, зъ Деевъ Апостолскихъ
сказанные одъ [272] Филалета, не я,
Самъ Духъ Светый одъказъ чинитъ
и показываетъ, изъ порядокъ церкви Бо-
же не на комъ иномъ, одно на еписко-
пахъ, залежытъ, где такъ мовитъ (Деян.
20) «внимайте убо себе и всему ста-
ву немъже васъ Духъ Светый по-
станови епископы пасти церковь Господа
и насъ, еяже снабде кровию Своею»³.
Такъ Филалетъ самъ же называетъ
церковь всихъ хрестиянъ, смотряжъ:

vcziwych szanować nie umie? Niechayże
tesz nie ma za złe, kiedy się mn, za
pokazaniem nieprawdy iego, tesz tytuły
przypisować będą, według sentencji Ho-
meryus[z]owej: «quale verbum dixeris,
tale audies».

Philalet.

A napierwey, na karcie 50, pyta Phi-
lalet: «co by rozumiał o synodzie apo-
stolskim (Acto. 15), w Dzieiach Apo-
stolskich opisanym, gdzie wspomina nie
tylko apostoły same, ale (y) prezbiterzy
y wszytek kościół, który znamionuje
wszytkich krześcian?» Y dalej pyta:
«co by rozumiał o synodzie Niceńskim,
ktorego świecki człowiek Konstantyn
cesarz, sam złożywszy, sam na nim
starszym był, o obrzędach, o obyczajach
y postępках ludzkich, a co więsza—o
biskupach, a na-ostatek o wierze roz-
sądki czynił y wydawał», y przypomina
słowa Konstantyna (Wielkiego), gdzie
się mianuje «towarzyszem y uczestni-
kiem posług y prac synodowych»⁴.

Respons.

Na słowa, z Dzieiow Apostolskich
przywiedzione od Philaleta, nie ja, ale
Sam Duch Święty odkaz czyni y poka-
zuje, iż porządek kościoła Bożego nie
na kim innym, iedno na biskupiech za-
leży, gdzie tak mowi: «pilnujcie sami
siebie y wszytkiej trzody, nad którą
was Duch Ś. postanowił biskupami,
abyście zarządzili kościół Boży, ktorego
nabył krwią Swoją» (Act. 20). A iż
Philalet samże nazywa kościołem wszyt-
kich krześcian, patrzże: komu tu po-

¹ Деян. XV, 22—23 ² см. 2-ую книгу «Памяти. полемич. литер.», стрбц. 1204, 1206
³ Там. XX, 28: «— яже снабде—» ⁴ см. 2-ую книгу «Пам. полем. литер.», стрбц.
3, 1205

ытай справу 18 со-
ентинополского, въ
Соборовыхъ, карты
, где такъ мовить):
и разделитель Трой-
ль, и заразомъ Ко-
и Силвестеръ пре-
знаменитый соборъ
. А якъже иначе
иаст? Коли погане
ново до веры хре-
ли, мусело такъ бы-
йвысшый пастыръ
аръ, яко панъ свецъ-
осказанье и непо-
каранья, огледатися
вещькая власть за-
ала и выконателемъ
остановенья правъ
непослушными бы-

изали то старшен-
ь въ справахъ ду-
ови приписуеи? О
(гисторыкъ церъ-
и показуеи), какое
ьства Костенътинъ)
ажывалъ: ижъ кды
ль, на остатъку и
ь до собору и на
у * межы * ними *
вей * упросившы *
ему сестри казали.
и ведати, чытайже
оборовые, на карте

ианъский брате, яко
етъ поведати, ижъ
лымъ былъ на соборе
оповъ судили? Кото-
ынали, самъ ся зъ
вымавлялъ, ку тому

synodu szostego Konstantynopolskiego
(Tom 2, folio 403): «Arrius diuisor atque
partitor Trinitatis insurgebat, et conti-
nuo. Constantinus semper augustus et
Silvester laudabilis magnam atque in-
signem in Nicæa sinodum congregabant».
А iакъже иначе быдъ миаło на он czas?
Kiedy poganie z cesarzem swoim nowo
do wiary krześcianskiej przystępowali,
musiało tak byдъ: papież, iako najwysz-
szy pasterz kościoła Bożego, a cesarz,
iako pan świecki, na ktorego roskaza-
nie y nieposłuszni, boiąc się karania,
oglądać się musieli; ponieważ świecka
władza zawždy duchowney pomagała y
executorem wszystkich sądow y posta-
nowienia praw duchownych nad nie-
posłusznymi bywała.

Ktemu izali to starszeństwo, iako
Philalet w sprawach duchownych Kon-
stantynowi przypisuje? O którym Sozo-
menus pisze, iakiey pokory używał na
synodzie Niceńskim, w te słowa: «Intro-
iuit autem et ipse princeps vltimus cum
paucis, laude dignam sui magnitudinem
habens, et mirabilem speciem mirabi-
lioremque gerens dignitatem pudoris in
fronte: minore vero sede quam alijs
posita in medio eorum sedit, primo ta-
men petens, hoc sibi episcopo(118)porum
iussione concedi». O czym chcesz li
wiedzieć, czytaj Tomum Conciliorum I,
folio 249.

Patrzayże, bracie krześcianski, iako
tu śmie Philalet powiadać, isz Konstan-
tyn starszym był na synodzie Niceńskim
y biskupow sądził? Który, iakoś oto
słyszał, sam się wymawiał z sądow
duchownych, ktemu ani vsieść między

и старонечатномъ экземплярѣ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ
«лжеть Ляхъ!»

ровомъ Евѣнгенія папежа, за
мъ папезъскимъ, нижей ся
тъ (, чого суть знаки видомые
въ скарбе церковномъ въ
хотяжъ Филиалетъ тотъ соборъ
йскій) маеть за подозорный
гъ ему веры, ведже пристои-
у свету верыти, которые его
ють такимъ, яко есть и въ
омъ и въ Греческомъ языку
аный, не овые баламутни Гре-
, альбо Руские) новозмышле-
тъ (278) ведома одъ кого,—о
была вышей зменка.

иньшыя слова Филиалетовы, што
се разделе ку зельживости стар-
папезского нагматвалъ, яко
явный,—для предлуженья кни-
ихъ, не хотели одъписова-
ко иньшыя геретикове, такъ-
не) и онъ, единымъ же торомъ
ими потварьми робеть противъ
на што вже не одъ одного
статочныя ответы. Одну толь-
тнюю его явную покажу людямъ,
исалъ на карте 52, чынечы
о Енеашу Сильвиусе папезу,
называетъ Пиусомъ Одиъна-
ь¹. Смотрижъ, яко ся и тутъ
орезалъ, бо и до тыхъ часовъ
емъ въ личьбе папезовъ того
иусъ ничого большей, одно
тотъ Сильвиушъ *, о кото-
тъ пишеть *, былъ Вторымъ *
. А тутъ можешъ * видети,
чоловекъ: если ся въ такъ
мъчъ помылилъ, (279) а якъ *
льшихъ * (речахъ *)? инымъ *
задаеть, а самъ * съ такъ *
* вальшомъ * и неправдою не
гся пописовати.

synod chociaż Philalet ma za podey-
rzany y wiary mu nie daie, wszakże
przystoyniey wszytkiemu światu wierzyć,
ktorzy go przyznawali takim, iako iest
y w Łacińskim y w Greckim *exempla-
rzu* wydrukowany, nie owe bałamutnie
Greckie (119) nowozmyślone, nie wie-
dzieć od kogo,—o czym iusz wyszszey
zmianka była.

A na insze słowa Philaletowe, co w
tym rozd[z]iele ku zelżeniu zwierzchno-
ści papieskiey nagmatwał, iako heretyk
iawnny,—dla przedłużenia *rzeczy*, nie
chciałem odpisować: bo iako inszy he-
retykowie, także y on, iednymże torem y
iednakimi kalumniami narabiaią przeciw
papieża, na co nie od iednego iusz miał
dostateczne responsa. Iedną tylko bała-
mutnią iego iawną ludziom pokażę, co
napisał na karcie 52, (y) czyniąc zmian-
kę o Eneaszu Siluiusie papieżu, kto-
rego nazywa Piusem Iedenastym². Patrz,
iako się y tu barzo oberznął w lidźbie
tych papieżow, bo y do tych czasow
nie nayduiemy in catalogo pontificum
tego imienia Pius nic więcej, iedno
pięć; a ten Siluius był Wtorem Piusem.
Patrzayże tu, iaki to człowiek: ieśli się
w tak małej rzeczy pomylił, a iakże w
większych? innym fałsz zadaie, a sam z
tak iawnym fałszem y nieprawdą nie
wstyda się popisować.

1-ую кн. «Пам. полем. лит.», стлбц. 1210
о, и вмѣсто него неправильно стоять о
9

* въ старопечатномъ наборѣ буквы ѡ
' см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.»,
9

Поневажь дадеи, яжъ презвитерове
мають мѣстце мають тежъ мѣстце
и соборы. О то ся не спречаю.
И масть синодовъ можетъ ся то
масть и мѣстца на синодахъ мѣста
и масть синодовъ. И не о то тутъ
спречаю. Если мають мѣстце на
синодахъ ма кто бжъ рядилъ и спра-
сывалъ. И масть замкненья соборо-
въ масть: чы на презвитерахъ и
и масть вѣщихъ, чыли только на
и масть епископахъ? Поневажь и овая
и масть отцы, которые ся до
и масть соборовъ, яко то на Никей-
и масть 318, на второмъ 150, такъже и
и масть вселенскихъ (и поместныхъ)
и масть болей, меншей — яко ся
и масть соборы могло, подписо-
и масть, дадеи гая личба не съ презви-
и масть, ани зъ людей свѣдкихъ личы-
и масть, ани зъ самыхъ только епископовъ.

(280) **Өппялетъ.**

Иже Опиляеть, на карте 54, доводитъ
до вѣсту Петра и зѣ Павла светого,
Петръ 5, Ефез. 1), же не только
до вѣдомъ, пророкомъ и настыромъ,
и Христа даннымъ, але и свецкимъ
до вѣдомъ розсудокъ о вере и науце
судитъ 4.

() ТКАЗЪ.

... быть геретические выкруты, кото-
рым светом на свою волю керуют,
и хочены мети надъ собою (ни кого)
спасено, опрочъ Христа; аде вси (туть
и ямши) хотятъ ридити въ церкви
Божьей. Што еслибы такъ было, теды
и баринька Ониялетова масть волный

Powiada dalej, iż prezbiterowie ludzkie świeccy mają też mieć synodziech³. O to się nie spiera. Bo z wielu synodów może się to okazać, że miejsca na synodach niewiele wotowali. Y nie o to tu spiera, że jeśli mają miejsce na synodach, to, kto kim rządził y sprawował, kim konkluzje synodowe należało podpisać na prezbiterach y na świeccich, czyli tylko na samych biskupach, nieważ y owa liczba świętych, którzy się podpisowali do spraw synodowych, iako na Niceńskim (pierwszym 318, na wtórym synodzie 150, i na innych uniwersalnych synodach), więcej—iako się na tych synodach zebrać (ich) mogło,—pewnie (katalog albo) liczba⁴ nie z przeliczenia, ani z ludzi świeccich, lecz z samych tylko biskupów.

Philalet.

Ieszcze Philalet, na karcie 54
dzi z listu Piotra ś. y z Pawła
(5. Ephe. 4), że nie tylko ap
prorokom y pasterzom, od Kry
nym, ale y świeckim osobom K
sadek o wierze y nauce służy

Respons.

To są heretyckie wywody! pismo ś. na swą wolą kierując nie chce mieć nad sobą starszego Krystusa; ale wszyscy (starszy i wszyscy) rządzić w kościele chcą (i domagaia się). Co ieś było, tedyć (i żona) i dw

¹ см. 2-ую книгу «Пам. поем. литер.», стлбц. 1208, 1210 ² *ibid.*, стлбц. 1211
³ см. Ефес. IV, 11–12 ⁴ см. 2-ую книгу «Пам. поем. лит.», стлбц. 1207, 1208
⁵ *ibid.* ⁶ см. 2-ую книгу «Пам. поем. лит.», стлбц. 1215

боре, бо тежъ есть члони-
рystова. Лечъ и тому ся
вую, што собе ку помочи
гамъ) листовъ Оилялетъ
исидуетъ. Бо и тамъ, чо-
не бачу, што бы ему ку
выкрутовъ служило. Бо
и упоминаетъ [(281) стар-
ныхъ и кажетъ имъ пасти
Смотрыжъ, кому поручено
ъ Божью? Аза не еписко-
ышей слышалъ зъ Деяней
? Когожъ далей упоми-
не пановали надъ духов-
е тыхъ * же старыиныхъ *?
ь * ничего не бачу на руку
Зъ Павла тежъ * светого до
не вемъ, што хочеть * вы-
ш овое, што воспоминаеть *:
юроки, евангелисты, пасты-
и, ку направе светыхъ и
о тела Христова» ¹,—и то
себе самого приводитъ,
Павелъ * светый (тутъ *)
* врьдовъ * всихъ, яко
атвасть, хотечы, абы вси
каждого врьдъ особливе
отяжъ всихъ будовничими
а мети хочеть, однакъ не
не вси росъказуютъ, але
которымъ меновите рядъ и
поручонъ. Яко посполите и
удованью дому, ото того
я многие робятъ, але не
и суть, што будуютъ, але
будовничого слухаютъ ².
минаеть людей сведкихъ,
ми кладеть цесаровъ, дале-
сведкого чловека, бы
ведать, яко зацнымъ былъ,
цовъ Божыхъ цесаровъ и

Philaletowa może mieć liberam vocem
na synodzie, bo tesz są członkami ciała
Krystusowego (y białe głowy). Lecz y
temu się nie pomału dziwuję, co sobie
ku pomocy z tych *mieysc* Philalet
wysmażyć vsiłuie. Bo y tam, czego on
chce, ia nie baczę, co by mu ku pomo-
cy iego wykretowi służyło. Bo Piotr
święty vpomina starszych kościelnych y
każe im paść stado Boże. Patrzayże,
komu poruczono paść kościoł Boży?
Aza nie biskupom, iakoś wyszszej
słyszał z Dzieiow Apostolskich (Acto.
20)? Kogosz daley vpomina, aby nie
panowali nad xiężą, aza nie tychże
starszych? Daley ia tam nic nie widzę
na rękę Philaletową. Z Pawła tesz ś.
do Ephezow—nie wiem, co chce wykre-
cić? Ieśli owo, co wspomina: «apostoly,
y proroki, y ewangelisty, pastyrze,
nauczyciele (Ephe. 4), ku naprawie
świętych y ku budowaniu ciała Kry-
stusowego»,—y to przeciw siebie sa-
mego przywodzi, gdysz *im* Paweł ś.
nie pomieszał wrzędow wszytkich, iako
Philalet gmatwa, chcąc, aby wszyscy
rządzili, ale każdego wrząd distinctim
kładzie. A chociaz wszystkich budowni-
czymi ciała Krystusowego chce mieć,
jednak nie wszyscy rządzą, nie wszyscy
roskazuią, ale tylko ci, ktorым miano-
wicie rząd y dozor iest poruczony. Iako
więc y w budowaniu domu, oto tego
świeckiego, nie wszyscy mistrzami, cho-
cia wszyscy buduią, ale starszego
mistrza słuchaia. A co wspomina świe-
ckich ludzi, miedzy ktoremi * kładzie
cesarzow, daleka różność świeckiego czło-
wieka, by tesz nie wiedzieć, iako
zacnym był, od pomazańcow Bożych
cesarzow y krolow, ktorzy są execu-

ечатномъ наборѣ буквы ѣ опять не хватило, почему въ подлинникѣ непра-
во ¹ Ефес. IV, 11—12: «—благовѣстники—къ совершенію святыхъ—
—» ² эта «точка» видопзмѣнена, сравнительно съ Польскимъ ³ опечатка:

Поведаеть далей, г... не суть tormi praw duchownych nad
и люде свецкие маю... 1) тавъ słusznemi; a wszakże y o tyc
на соборахъ ¹. О... нымъ 2; a wyszszy słyszał, isz y sami s
Бо зъ многихъ сын... и мнѣ. wielkiey władzy nie przywłaszcz
показати, же мести... шее влады... tu Philalet każdemu chce naciąg
ли, але не вотов... тутъ Philaletъ
споръ идетъ: сс...
сынодахъ? але х...
воваль, и на...
вые належали:

на людяхъ св... Philaletъ
самыхъ епис... и промовитъ: «По-
личьба свет... доверитъ съ петь-
справъ соб... шымъ двоухъ вла-
скомъ 318. ... и свецъ-
на иныхъ ... соборъ, которые,
соборахъ... 283) стародавнихъ
на кото... на остатокъ и
вали.—... универсалехъ
теронъ... належали, справы
ласе. 2 ... унии стронъ,—
... зватисе не мо-
... башкою, баламут-
... у бачныхъ ни
... 2.

1)

2) ...
3) ...

... оные дваѣ вла...
... до синоду належали,
... еретического, каменич-
... который ся въ цер-
... Лечъ чы въ поврозе
... и до митрополита
... прийти не хотели,
... еретиками въ дому спрос-
... (проклятое) одъ-
... роно соромелися тежъ.
... нхъ апостазью мели

... личьба особъ свецкихъ. А ео сіе тече швецкихъ oso
... 284) ко ся вышенъ поведело, еіашъ, іако сіе wyszszy powi

... 1) ватномъ экземпляръ опечатка: «нец/слушнымъ» 2 см. 2-ую кни
... 1220 3 см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1219

121 Philalet.

Na ostatek, zamykając ten
Philalet, słuchaj co mowi: «Po
(przy) mitropolit z pięcią wła
bez zdania dwu władcy y
duchownych y świeckich religij G
osob, którzy, wedle zwyczajow
dawnych y słusznosci wszelakiej
ostatek y wedle własnego iego
wersalech przyznania, do synodu
żeli, sprawy odprowował a iaki
stroil, — przeto tesz to synodem
się nie może, ale wszystko jest i
bałamutnią, błazeństwem. y v b
żadney ważności nie ma» 3.

Respons.

Przyznawam to, isz oni dwaj
kowie y owszem do synodu i
ale nie do owego here[t]yckiej
mienicznego, ale do tego, który
cerkwi odprowował. Lecz czy w
zie ich było do cerkwie y do n
lita wieść? kiedy sami przy
chcieli, ale woleli z heretykami
mo profana swoje soborzysko o
wać, a podobno wstyd ich tes
że ich apostazją mieli tam wytł

Синодовыхъ справъ не належели, а же и тыхъ послове его королевское сти просили, ужывали, упоминали, ся на одно местце до митрополита и иныхъ владыковъ зошли, а тамъ местцу светомъ, въ церкви, сполне одъ одъправовали, давши покой геретомъ, которыхъ межы ними мало не лпей было, анижъ правоверныхъ,— ижъ того учынити не хотели, чы атомъ же ихъ было до купы заганы?

А што называетъ Филалетъ sprawy синодовые зъ стороны митрополитовъ—милкою, баламутнею и блаженствомъ, тутъ не только митрополитови и владыкамъ примысливаетъ, але и сенаторомъ милости его королевское милости, якобы ерашъками и баламутнею бавилися, иветъ и самому его королевской милости пану нашему въ бровъ, который верьсальми своими посведъчаетъ тые лвы синодовые и называетъ ихъ лпыми, добрыми и пристоинны (285)—комужъ тутъ лепей верыти: чы митрополитови (баламутови), чыли сенаторамъ панъскимъ, а што надъто—саму его королевской милости (помощи Божому)? Смотрижъ, хрестияны! брата, яко ся тотъ баламутъ не лъ, и самъ себе своимъ козикомъ иветъ? Бо троха вышей поведель, деенись пошосной личбе (то есть митрополитови съ пятью владыкъ) увесь одъ привлащылъ; а тутъ засъ митрополитъ, безъ оныхъ владыкъ и иншого духовенства, одъ отпраововалъ. Протожъ то все ерашку стоитъ. Пытаю тебе, Филалетъ: если, водлугъ розъсудку твоего умывого, митрополитъ съ петьма ерашъками не могъ синоду отпраововати, и называешъ то ерашъкою и баламутнею,—осудисежъ самъ своимъ деомъ: а яко могли два владыкове

do synodowychъ справъ nie należeli, а wszakże у tychъ пословіе его кро. m. prosili, wzywali, wspominali, aby się na jedno miejsce do mitropolita у innychъ władykówъ zesšli, а тамъ na miejscu świętymъ, w kościele, spólnie synod odprawowali, dawszy pokoy heretykomъ, которыхъ między nimi mało nie więcej było, а nisz prawowiernychъ,— а isz tego uczynić nie chcieli, czy gwałtemъ же ichъ było do kupy zaganiać?

А co nazywa Philaletъ sprawy synodowe zъ strony mitropolitowej—fraszką, баламутnią, błażeństwemъ, то tu nie tylko mitropolitowi у władytкамъ przy-mawia, але у senatoromъ zacnymъ его кро. m., iakoby nad fraszką у баламутnią bawili się, а nawet у samemu его кро. m. panu naszemu miłościwemu w brew, który uniwersałmi swoimi poświadczа te sy[(122)]nodowe sprawy у nazywa ichъ słusznymi, dobrymi у przystoynymi,— komusz tu lepiej wierzyć: czy Philaletowi, czyli senatoromъ pańskimъ, а co większa—samemu его кро. m.? Patrzayże, krześciański bracie, iako się ten баламут (Philalet) nie czuie, у sam się swoimъ kozikiemъ rzeże? Bo trochę wyszszey powiedział, isz dzieiopis poszosney liździe (to iestъ mitropolit zъ pięciа władytк) wszystekъ synod przy-właszczył; а tu zaś mowi, isz mitropolit, bezъ owychъ dwuchъ władytк у inszego duchowieństwa, synod odprawował. Przetoż to wszystko за fraszkę stoi. Pytamъ же cię, Philalecie: ieśli, według rozsądku twoiego parszywego, mitropolit zъ pięciа władytkami nie mógłъ synodu odprawować, а nazywasz то fraszką у баламутnią,—osądźże się samъ swoimъ dekretemъ: а iako mogli dway (tylko) władytkowie twoi zъ popami, by ichъ nawiecej było. swego starszego mitropolita у pięciа władytк, starszychъ nadъ siebie,

ь свецкие люди до розсудку
вере права жадного не мають,
южные духовные. Напротивъ
ялетъ дивными штуками гере-
штурмуеть, доводечы того, же
вещки мають местце розсу-
и [зъ] стороны выкладу веры,
и духовные.

Отказъ.

ъ розделъ 2 Филалетовъ, для
ня, ничего не отказываю, по-
ложь бредить, о чомъ вже
ла, на што ся ему вже отка-
ла иншыя слова Филалетовы,
омъже розделе, на учтивости
торгається, нестатечность и
некоторымъ владыкамъ прыпи-
ино) хотя бы словъ достало,
ова за слова, але, заживаючы
часъ) скромности, на Пана
кывду вложимо¹, тешачыся
ыста Самого, Который мовить
5): «блажени есте, егда поно-
— и рекутъ всякъ золь гла-
лжуще имени Моего ради: ра-
и веселитесь, яко мзда ваша
ъ на небесехъ»². (Отожь и)
не каждый хрестиянский чоло-
ытъ, же и тые небожа(289)та
чого иного таковыя потвары
и, только для того, же людей до
илости и соединения (светого)
жого ведутъ.

Филалетъ.

Филалетъ, поступуючы въ роз-
горове части, о томъ пишеть,

świeccy ludzie do rozsądku nauki o
wierze prawa żadnego nie mają, iedno
przełożeni duchowni (, y nie powinna
rzecz była opowiadać się świeckim y
prosić v nich na to pozwolenia mitropo-
litowi y władzom do tей iedności y
zgody z kościołem Rzymskim). Naprzeci-
czemu Philalet dziwnymi sztukami here-
tyckimi szturmie, dowodząc tego, że
tesz y świeccy mają mieysce rozsądzać
z strony wykładu wiary, tak iako y
duchowni.

Respons.

Na ten rozdział Philaletow wtory, dla
przedłużenia, nic nie odpowiadam, ponie-
wasz też rzecz, o czym iusz zmian-
była, twi[e]rdzi, na co mu się iusz od-
powiedziało. A na insze słowa Phila-
letowe, iako, w tymże rozdziele, na
wzciwości ludzkie targa się, niestatecz-
ność y niecnotę niektórym władzom
przypisując, chocia by słow dostało, od-
dać słowa za słowa, ale, skromności
zażywaiąc, na Pana Boga tę krzywdę
wkładaiąc, ciesząc się słowy Krystusa
Pana, Który mowi: «błogosławieni ieste-
ście, gdy wam złorzeczyć będą y prze-
śladować was y mowić wszystko złe
słowo przeciwko wam, kłamaiąc dla
Mnie: radujcie się y weselcie, abowiem
zapłata wasza obfita iest w niebiesiech»
(Matt. 5). Snadnie tu każdy krześciański
człowiek obaczy, że y ci niebożęta nie
dla czego innego te kalumnie odnoszą,
tylko za to, że ludzi do zgody y miłości
y iedności krześciańskiej wiodą.

Philalet.

Daley Philalet, postępując w rozdziale
trzecim wtorey części, traktuje o tym,

ыхъ пры собе у суду ставилъ. Блѣство то тамъ было и баламутня ясь, не позвы! Який врьдъ, таковая владза!

А што Филиалеть далей пишетъ, прещиочисля, ижъ люде Греческое религiи послушенства митрополитови и цикамъ, яко изъверженнымъ, непогнѣи далей отдавати,—(ино) тотъ лупокъ ихъ латве ся вже преконалъ, ѡ ни якое владзы не маеть. Але ру людского трудно перемочы хто мѣтъ (, если Самъ Богъ того не учытъ)! (А звлаща)—коли ся хто ослепъ, правды деръжытъ, а правды видети хочеть! Але за часомъ, азали ся гъ Богъ, обачать и на сумненью мѣтъ почувѣтъ, на якомъ оундаментѣ в якой правде тотъ свой упоръ заса-и. Вшакъ нетъ ничего такъ таема, жебы ся коли за часомъ не одѣлю¹. Доткнися одно сумненья своего, илетѣ, што людымъ оальшыи и зрады поступки задаешъ, (292) обачишь мѣтъ), на какомъ тая привара зоста-и. Протожъ и тые твое доводы, орыхъ съ писма и съ церьковныхъ порей нагматвалъ, мало суть потреб-и бо коли оундаментъ слабый, еженный, подеизранный, и будованье тежъ налепъшое валитися мусить, жъ ся и обалить, дастъ Богъ! Моцный есть Христосъ, Который хочеть цни милости межы Своими верьными, ижъ Велиаръ, который васни и тыи строятъ и противъ Богу, и тивъ зверхъности, отъ Бога поставной.

Филиалеть.

у стверженью судовъ (и декретовъ) жъ, Филиалеть припоминаеть некото-

mutnia, nie pozwuy! Iaki vrząd, taka y władza!

A co Philalet, dalej pisząc, przechwala się, iż ludzie Greckiej religij posłuszeństwa mitropolitowi y władzom, iako (iuz takim sądem) degradowanym, nie powinni dalej oddawać,—ten postępek ich (wszytek) łatwo się iuz przekonał, iż jest nullius valoris. Ale vporu ludzkiego trudno przekonać kto może! Kiedy kto oślepi, nieprawdy się trzyma, a prawdy nie chce widzieć! Ale za czasem, azali się da (Pan) Bog, obaczą y na sumnieniu swoim poczuia, na jakim fundamencie y na jakiej prawdzie ten swoy vpor zasadzili. Wszak niemasz nic tak tajemnego, żeby się kiedy z czasem (125—211) nie odkryło. Tkni się iedno sumnienia swego (sam), Philalecie, co ludziom fałsze y zdrady y podstępki zadaiesz, obaczysz, na kim ta przywara zostanie. Przetosz y te twoie dowody, którychś z pisma nakładł y z historyi kościelnych, mało potrzebne: bo kiedy fundament słaby, nikczemny, podeyrzany, y budowanie by też najlepsze walić się musi, iakosz się y obali, da (Pan) Bog! Mocniejszy jest Krystus, Który chce zgody y miłości między wiernymi Swoimi, a niszli Beliar, który waśni y buntui stroi y przeciw Bogu, y przeciw zwierchności, od Boga postanowionej.

Philalet.

Ko vtwierdzeniu sądow swoich, Philalet przypomina niektorych papieżow

рыхъ папезовъ и патрыарховъ, которые мели еорумъ на синодахъ, (то есть судъ и местце належное,) и одъ оныхъ же синодовъ были извержени, которые сами складали,—указуячы то, же и митрополитъ, хотяжъ самъ synodъ зложылъ, слушне есть изверженный и зъ вла(293)дыками. А напервей кладеть патрыарховъ двоухъ, Македония и Нестория, которые на синодахъ, одинъ на Костентинополскомъ, а другой на Ееезскомъ были поконани и зъ урядовъ извержени. Потомъ кладеть Марькелина, папежа (Рымского), на соборе Рымскомъ осужденного и изверженнаго, (такъже и иныхъ папезовъ) ¹.

Отказъ.

Правда, ижъ тые патрыархове Македоней и Несторый мели еорумъ; але тежъ мели и судей своихъ власныхъ. Бо на Костентинополскомъ synode мели Дамазъ, папу (Рымского), а (пры немъ) патрыарховъ иныхъ; а на Ееезскомъ—Кирыла Александрейского на местцу Келестина, папежа Рымского, и иныхъ патриарховъ пры немъ, которые могли ихъ судити и скидати; а зваща папезове, яко старшыне ихъ (и сами то могли учинити, яко много прикладовъ таковыхъ масмо). Але то неправда, абы тыежъ (294) патриархове изверженные мели тые соборы сами складати. Бо Костентинополский соборъ вторый зложылъ Дамасъ папезъ, о чомъ пишеть Θεодорытъ, въ книгахъ 5, главы 9, ижъ цесарь Θεодосей розсылалъ листы папезские до епископовъ; а Ееезский зась соборъ зложылъ Келестинъ папезъ, яко (о томъ пишеть) Просперъ въ

y patryarchow, ktorzy mieli forum synodach, y od onychże synodow degradowani, ktore (synody) składali,—vkazując to, że y mianem chociaż sam synod złożył, słusnie degradowany z władzami. A napierw kładzie patryarchow dwu, Macedoniję i Nestorę, ktorzy na synodach, jeden w Konstantynopolu, a drugi w Rzymie, byli pokonani y z urzędów ceni. Potym kładzie Marcellina p na synodzie Rzymskim osądzon degradowanego ².

Respons.

Prawda, że ci patryarchowie Mianus y Nestoriusz mieli forum; al mieli y sędziego własnego swego. W Konstantynopolu synodzie mianem pieża Damaza y patryarchow innych na Efezskim—Cyrylla Alexandryjskiego na miejscu Celestina, papieża Rzymskiego, y innych patryarchow przy ktorzy mogli ich sądzić y zwać zwłaszcza papieżowie, iako starsi. Ale to nieprawda, aby ciż patryarchowie degradowani mieli te synody składać. Bo w Konstantynopolu wtory złożył Damaz papież, o pisze Teodoretus, lib. 5, (Historia) 9, iż cesarz Theodozjusz rozsyłał papieskie do biskupow; Efezski koncilium złożył Celestynus p iako Prosper, Euang. lib. 4, ca. 4, lib. 11. (126) in «Chronica» y Plinius «De 7 sinodis» ³. A iakosz tu Plinius śmie mówić, żeby ciż patryarchowie

¹ см. 2-ю книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1264, 1266 ² см. 2-ю кн. «Пам. полем. лит.», стлб. 1263, 1265 ³ въ Польскомъ текстѣ цитаты перепутаны и 1 чемъ prosper напечатано со строчною буквою и безъ запятой

Дотей «О семи соборахъ»,
4, главы 4, и Нипцефоръ
къ же тутъ Филалетъ
жебы тыежъ патриаръ-
оды складати, которые
ы? А то перъшая бала-
ова.

ине папезу, жебы его
кий) мелъ судити и ски-
зрая ложъ! Бо Маръке-
амъ себе осудилъ, а со-
него истикговалъ, а
смелъ, яко своего старъ-
ерезъ всю справу того
у мѣстцахъ найдуться
а, которые до Маркелина

уди, не нами будешъ су-
мъ епископствомъ осу-
мъ жаденъ николи не су-
т, бовемъ перъшая сто-
го не можетъ быти су-
жкоючъ речъ, на остатку
ювать: «осужденъ есть
ископъ своимъ судомъ».
всей справе Маркели-
четъ прымотрети добре,
гъ въ Книгахъ 1 Собо-
те 187, осуждение Мар-

mieli synody składać, którzy są degra-
dowani? To pierwsza *nieprawda* Phila-
letowa.

A o Marcellinie papieżu, iakoby go
synod miał sądzić y degradować, y to—
szczyra nieprawda! Bo Marcellinus pa-
piesz sam siebie osądził, a synod tylko
nań instygował, a sądzić go nie śmiał.
iako starszego swego: abowiem przez
wszytkę akcyą tego synodu na kilku
mieyscach nayduią się te słowa, do Mar-
cellina od synodu mowione:

«Tuo ore iudica causam, non nostro
solue conditionem». Y daley: «noli in
nostro iudicio, sed col[l]ige in sinu tuo
causam tuam». Y daley mowi: «Non ex
nobis iudicaberis, tuo enim pontificio
condemnaberis». Y daley mowią: «pre-
sbyteros et diaconos damnant, qui Mar-
cellinum papam dimiserunt, ipsos etiam
damnauerunt et iudicabant, non tamen
iudicabant pontificem». Y daley mowi
synod: «ipse iudex, ipse reus, ipse se-
metipsum in præsentia eorum innocentem
se seruaret, et aut infidelem se damnaret».
A ku końcowi tak mowią, gdy się iusz
Marcellinus sam dekretem swoim osą-
dził: «iuste ore tuo condemnatus es, et
ore suo anatematizatus accepit marana-
ta, quoniam ore suo condemnatus est,
nemo enim vnquam iudicauit pontificem,
nec præsul sacerdotem suum, quoniam
prima sedes non iudicabitur a quoquam».
A zamykając rzecz, na ostatku samym,
tak mowi: «damnatus autem et • Mar-
cellinus episcopus suo iudicio». Ktorey
wszytkiey sprawie Marcel[l]inowej kto
się chce przypatrzeć dobrze, niechże

ъ въ Русскомъ текстѣ изложенъ сжатѣе

рыхъ папешовъ и патрыарховъ, которые мели орумъ на синодахъ, (то есть судъ и мѣстце належное,) и одъ оныхъ же синодовъ были извержены, которые сами складали,—указуючы то, же и митрополитъ, хотяжъ самъ синодъ зложылъ, слушне есть изверженный и въ вла(293)дыками. А напервей кладеть патрыарховъ двоухъ, Македония и Нестория, которые на синодахъ, одинъ Костентинпольскомъ, а другой Ееезскомъ были поконани и въ ур извержени. Потомъ кладеть Марч папежа (Рымьского), на соборскомъ осужденого и извержени (также и иныхъ папешовъ).

Отказъ.

Правда, нжъ тые доней и Несторыи, тежъ мели и судъ на Костентинпольскихъ папешовъ, Дамазъ, папу Григорья, патрыарховъ Кирилла и Келестина, а бы не мало што писати, баламутню Филалетову, яко патрархъ, нхъ, што кольвекъ противъ тыхъ пишеть, одъ геретиковъ (даже) выбралъ. Але, не забавляючы читалника широкимъ писаньемъ, одъсылать его до книгъ 1 Беярминовыхъ (кто по Латине умеетъ): тамъ на тые вси речи о тыхъ папешахъ, неслущные (отъ геретиковъ) написаныхъ, (съ которыхъ то кузни Филалетъ писалъ,) найдеть слушный отказъ. А што вспоминаеть Брыксейский якись синодъ, на которомъ якобы Гильдебрандусъ папешъ мель быти осужденъ, о такомъ синоде не чытаемъ въ Книгахъ Соборовыхъ, бо ми его не покажетъ

y patryarchow
synodach,
degradow
skladali
chocia
deg
k

zostawiać m
y ostatka dołyg

Co się tknie in
ktorych Philalet zmi
Honorya, Benedykta
tych było by nie ma
zuiąc bałamutnią Phi
sztukami heretyckim
wszytko, cokolwiek prz
pisze, od heretykow
zabawiając czytelnika
odsyłam go do ksiąg
minowych, który na t
o tych papieżach niesł
słuszny respons daie.
synod iakiś Brykseyński
Hildebrandus papież m
o takim synodzie w
wych nie baczę nigdzie
y nie wiem, z iakich
porwał. A wszakże
debrancie, tak y o i
(o ktorych Philalet

* опечатка: Benedykta

Дивная речъ, хрестіянскій брате, яко тотъ *Филалетъ* (такъ смеле и безъ сору зъ неправдою пописується, и) иначе пишеть, анижли где што стоитъ, поведаячы, же *Марцелина* (папежа) *снѣмъ* *зложилъ*! А тутъ ся яснѣ показуєть, же *снѣмъ* того суду и дотыкаться не *смѣлъ*: иншихъ презвитеровъ и дияконовъ (въ тойже справѣ, мовить соборъ, ижъ) осудилъ, а папежа, яко старшого своего, судити *[(296)]* не важылся. А тутъ кождый обачыти можеть, яко *Филалетъ* справедливѣ справы *снѣмъ* ку помочы своей баламутни стосуєть. Але не дивъ! Хто ся на початку поткнеть а съ першого разу не обачыться, (таковый) и до конца шваньковати мусить: сперву лгати почаль, и остатка долыгаєть! Лжы, *Филалете!* (тымъ ся не удавишь!)

А што ся дотычетъ иншихъ папѣжовъ, о которыхъ *Филалетъ* зменку чинить, яко *Гонорія*, *Венедикта*, *Грыгорья*,—и о тыхъ было бы не мало што писати, показуючы баламутню *Филалетову*, яко онъ шукамы геретицкыми нарабляєть, и то все, што кольвекъ противъ тыхъ папѣжовъ пишеть, одъ геретиковъ (давнихъ) выбралъ. Але, не забавляючы чытателя широкимъ писаньемъ, одсыламъ его до книгъ 1 *Белярминовыхъ* (хто по *Латинѣ* умее): тамъ на тые вси речы о тыхъ папѣжахъ, неслухъне (отъ геретиковъ) написаныхъ, (съ которыхъ *[(297)]* то *кузні* *Филалетъ* писалъ,) найдетъ слушный отказъ. А што воспоминаєть *Брыксейскій* якимъ *снѣмъ*, на которомъ якобы *Гильдебрандусъ* папѣжъ мелъ быти осужденъ, о такомъ *снѣмѣ* не чытаємъ въ *Книгахъ Соборовыхъ*, бо ми его не покажетъ

czyta Marcellini papę condemnati Tomo I, Sinodorum, folio 187.

Dziwna rzecz, krześcijański i iako ten *Philaplotka* śmie inaczej sać, a niszli gdzie co stoi, powie że Marcellina synod *osądził*! A i iasnie pokazuje, że się synod tego (z strony Marcellina) y tknąć nie innych prezbiterow [y] dyakonow (y kondemnował), a papieża, starszego swego, nie śmiał sądzić. każdy obaczyć może, iako *Philalet* wiedliwie akta synodowe ku swej bałamutni stosuje. Ale nie Kto się na początku potknie a z *[(127)]*szego razu nie obaczy się, końca szwankować musi: *spierwu* począł, y ostatka dołyga! Lżej, *Phila*

Co się tknie innych papiezo ktorych *Philalet* zmianę czyni, *Honorya*, *Benedykta* ¹, *Grzegorza*, tych było by nie mało co pisać, i zuiąc bałamutnią *Philaletową*, iak sztukami heretyckimi narabia, wszystko, cokolwiek przeciw tych papie pisze, od heretykow wybierał. Ale zabawiając czytelnika sztyrokim piśm odsyłam go do ksiąg pierwszych *B* minowych, ktory na te wszystkie o tych papieżach niesłusznie napisany słuszny respons daie. A co w *synod* iakiś *Brychyeński*, na którym *Hildebrandus* papież miał być potę o takim synodzie w *Księgach Syn* wych nie baczę nigdziey zmianek i y nie wiem, z iakich to ksiąg *porwał*. A wszakże iako o *debrancie*, tak y o *inszych* (o ktorych *Philalet* zm

¹ опечатка: *Benedykta*

эстрѣ соборовъ вселенскихъ, ани
гнѣныхъ, хита бы его иначе окре-
¹. А ведъже и о томъ Гильде-
е, такъ яко и о инѣшихъ, Беляр-
дасть отказъ (прстойный) гер-
е (и Филалетови, который ихъ
уетъ).

ей показавши Филалетъ рекомо
ъ, услужетъ показати судей, ко-
митрополита судили, быти на-
ми судьями. А напервей выехалъ
ицъ зъ Никеооромъ протосинѣ-
ъ. О которомъ вже вышей зменѣ-
ла, ижъ таковой человекъ подой-
и, и одъ (самого) его королев-
иности наганыи и (отъ) всего
сойму (осужденный), и до ве-
декретомъ соймовымъ поданыи, не
судею [(298) быти, але и мѣстѣ-
ны добрыми людьми мети не могъ;
тъ его королевская милость черезъ
свой то ознаймити рачылъ, яко-
былъ тотъ Нипеооръ, и овшемъ
докладаючи,) хто бы зъ нимъ
илъ, за таковогожъ, яко и онъ,
быти почиталъ.

утъ обачъ: слушне ли Филалетъ
ъ, ижъ Никеоора збѣга, зрадыцу
мнѣтъ? И яко (еще) обмавля-
Слухай, бо такъ пишеть на карте
ие вспоминаю (повѣда) Никеоора,
аганыого, хотя ведаю, и люде вже
гъ, же неслушне есть наганы-
².

ажъ тутъ тые блузнѣрства не
противъ его королевское милости
гнѣвъ сеймовымъ декретомъ? А ко-
тутъ въ бровъ, изали не самому
жесражнѣму? Бо где бы не листы
ролевское милости о томъ нага-
сведѣчыли, а хто бы ведалъ, же
юръ былъ таковымъ? Не дарѣмо

Belarminus daie respons heretykom
(wszytkim).

Daley pokazawszy rzkomo forum,
vsilue Philalet pokazać sędziow, ktorzy
mitropolita sądzili, bydź competentes
iudices. A napierwey wyiachał na plac
z Nicephorem protosingielem. O ktorym
wyszszey zmianka była, isz takowy
człowiek podeyrzany, y od iego k. m.
y wszytkiego potym seymu naganiony,
y do więzienia seymowym dekretem
podany, nie tylko sędzią bydź, ale y
mieysca miedzy [ludźmi] dobrymi mieć
nie mógł; bo sam i. k. m. przez list
swoy to oznaymić raczył, iakowym był
ten Nicephor, y owszem kto by z nim
obcował, za takowegosz, iako y on, miał
bydź poczytan.

A tu obacz: słusznie li Philalet czyni,
isz Nicephora zbiega, zdraycę, obmawia?
Y iako obmawia?! Słuchay, bo tak pisze
na karcie 69: «nie wspominam (pry)
Nicephora, iako naganionego, chociaz
to wiem, y ludzie iusz wiedzą, że nie-
słusznie iest naganiony» ³.

A zasz tu te bluźnierstwa nie iaśnie
przeciw i. k. m. y przeciw seymowym
dekretom? A komusz tu w brew, izali
nie samemu iego k. m. panu naszemu?
Bo gdzie by nie listy iego k. m. o tym
naganieniu [(128) świadczyły, a kto by
wiedział, że Nicephor iest taki? Nie
darmo y dzieiopsis synodu Brzeskiego,

¹ «точка», сравнительно съ Польскимъ, значительно передѣлана ² см. 2-ую книгу
полем. лит., стлбц. 1268 ³ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1267

przeciw któremu Philalet pisał, i
Nicephora, bo to z listów jego
dobrze baczyl. A tak nie na dzie
ta przymowka Philaletowa sciaga
ale na samego pana pomazańca B

Y daley, wymieniając Nicephora naganienia, mowi: «by się dobrze na niego co zdrożnego pokazało, (z łaski Bożej,) nie pokazało, się występki osoby sprawy y wrzędu nie mógł by włączać y wać».

Czysty rozsądek Philaletów! Ięgi w liściech swoich mianuje go **z**szkodnikiem krześciańskim y **z**aknim obcowania; patryarcha tesz A dryiski y inni Grekowie na niego (p narzekają: (także y) Wołochy) zbrodnią jego przez posły skarżą a pan Philalet go sędzią przysięczyni y powiada, że to władzy³ jego nic nie wymunie⁴. Czy szaleiesz, lecie, że się nie czujesz, co plecie

Ale—chwała Bogu!—nie długo przy nim, y nie długo tej jego znosił broń. Bo zarazem, na (stronie teyże karty, nie tylko ale y drugiego z nim Cyrylla, arcylewy Alexandryjskiego, odbierał, mówiąc (wskazując) powiada) iakoby Bazaem na miejscu patriarchy był.³ A także sam Philalet tak mówi iakoby za niebytych czasów na tym zborzysku miał być władza patriarcha.

лая * (якожъ * (правдиве *)
, бо жаденъ зъ нихъ пору-
гое справы не мелъ, о чомъ
салося вышей.

Филалетъ.

шы затымъ Филалетъ тыхъ
лнцыпальныхъ трибуналистовъ
удался до своихъ домовыхъ,
ныхъ его королевское милости
его духовныхъ и свецкихъ ре-
еческое, [(301) до Берестя
ыхъ. А напервей припомни-
сть, одъ Еремии, патриархи
инопольского, братству Ви-
у Вильни данный; въ которомъ
адъ митрополитомъ, если бы
очилъ, даетъ некую зверхъ-
цъ до каранья тому братству;
гъ, якобы его королевская ми-
лъ листомъ своимъ речы от-
е черезъ того патриарху
ги рачылъ ¹.

Отказъ.

омо припоминаемъ вышей,
риарха зъ митрополитомъ обм-
(яко) казалъ былъ его зъ
кинути, а иншого на местце
инти, розгневавшись за то, же
пенезей не послалъ, о кото-
черезъ Тарнавского митро-
казалъ и написалъ.

засъ видишь, який ото листъ
, брацтву Вилеңскому на ми-
, подъяю[(302)чы его подъ
эцкую, противъ всимъ прави-
овънымъ! (И) еслиже то есть
! листъ Ереминъ, тедытъ

nie była), bo żaden z nich poruczenia do
tey sprawy nie miał, o czym szyrzey
mowiło się wyszszej.

Philalet.

Opuściwszy tedy Philalet tych swo-
ich pryncypalnych trybunalistow Grekow,
vdał się do swoich domowych, do pod-
danych iego k. m. pana naszego duchow-
nych y świeckich religij Greckiey, do
Brześcia zgromadzonych. A napierwey
przytacza list, od Hieremiasza, patryar-
chy Konstantynopolskiego, bractwu Wi-
leńskiemu dany w Wilnie; w którym
liście y nad mitropolitem, ieśliby co
wykroczył, daie nieiaką zwierzchność
[(129—131) y moc do karania temu bra-
ctwu; y powiada, iakoby iego k. m.
sam listem swoim rzeczy odprawowa-
ne przez tego patryarchę potwierdzić
raczył ².

Respons.

Nie darmo przypominałem wyszszej,
iako się patryarcha z mitropolitem ob-
chodził y kazał go być z stolice zrzucić,
a inszego na iego miejsce postawić,
rozniewawszy się za to, że mu summy
pienędzy nie posłał, o którą był przez
Tarnawskiego mitropolita wskazał y
pisał.

A tu zaś widzisz oto, iaki list dał
był bractwu Wileńskiemu na mitropo-
lita, poddając go pod władzę świecką,
przeciw wszystkim kanonom kościelnym!
Ieśliże to iest list Ieremiaszow prawdziwy,
tedy to nigdy niesłychana rzecz, aby

тыре слова въ старопечатномъ экземпляръ подчеркнуты и на погъ стариннымъ
замѣчено: «смотри! сами собою Римляне..... на вѣки крѣпкимъ его творять»
книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1270 ² ibid. стлбц. 1269

то николи неслыханая [речь], абы духовныхъ особъ, а зваща—митрополитовъ, епископовъ, подъ владзю свецкихъ людей, а зваща—простыхъ, подъявати хто мель. Бо каноны заказуютъ—въ справахъ духовныхъ до свецкихъ властей утекатися, кдыжъ свецкие люди, иле въ речахъ церковныхъ, не суть пастырами, ани судьями, але суть подданными и овечками (всехъ) епископовъ. Якожъ и синоду Милевитанского правило 13, и Матышконского собору правило 8 сродзе кареть духовныхъ, которые бы ся зъ справами церковными до судовъ свецкихъ утекали. И Судницы ушь неикий, въ книгахъ вторыхъ «О историй светой», поведаетъ, ижъ Мартинъ светый, епископъ (Туронский), мовилъ колись: ижъ то неслыханая и неслышаная речь, абы справу церковную судья свецкий мель судити. И Амбросей светый въ листе (303) 78 до Теофила, [и] Авъгустинъ светый въ листе 162 штробують¹ тыхъ, которые зъ справами церковными альбо духовными утекаются до судей свецкихъ. А если на тыхъ мало маешъ, смотрижъ, што мовить правило 9 собору Каръагенъского третьего о таковыхъ, которые ся утекають до судовъ свецкихъ.

духовныхъ особ, а звычайно—митрополитов, бискупов, под владzą świeckich ludzi, a zвычайно—prostych, poddany kto miał. Y owszem kanony zakazują w sprawach duchownych do świeckiej władzy wciekać się, gdyż świeccy ludzie, ile w rzeczach kościelnych, ani pasterzmi, ani sędziami, ale poddani y owieczkami biskupow. Iakosz y synodu Milewitańskiego kanon 13, y tatarskiego synodu kanon 8 srodze klerykow, którzy z sprawami kościelnymi do sądow świeckich wciekają się. Y Sulpicyusz nieiaki, w dziełach wtorych «O historii świętych», wieści, iż Marcin ś., biskup, kiedyś: iż to niesłychana y niesłyszana rzecz, aby sprawę kościelną sędzią świeckim miał sądzić. Y Ambroży ś. w liście 78 do Teophila, y Augustyn w liście 162 sztrofują tych, którzy z sprawami kościelnymi abo duchownymi wciekają się do sędziow świeckich. A na tym mało masz, patrz, co kanon 9 synodu Kartagińskiego tego: «Item placuit: quisquis episcopus, presbiterorum et diaconorum clericorum, cum in ecclesia ei fuerit intentatum, vel civilis causa commota, si de relicto ecclesiastico in publicis iudicijs purgari velit, etiam si pro ipso fuerit prolata sententia, locum suum amittat, et hoc in crimine iudicio actionem in civili vero perdat, quod enicit si locum suum obmaluerit, si quidem ad eligendos sibi de ecclesiae consortio dubitat, y consortium ecclesiae indicat, qui de vasa ecclesiae male sentiendo, de iudicio seculari poscit auxilium, cum per christianorum causas appetit etiam ad ecclesiam deferri atque determinari percipiat» (1 Cor.

¹ опечатка: «штробують»

правило 3 собору Халкидонъ- по нашему правило тое девять) правило 32 собору Акгана иными многими доводами и ся то ясне, ижъ свецъкие удовъ духовныхъ ничего не но ми теды тому, ижъ Еремей, обре о таковыхъ правилахъ хъ, смель то учинити и вла- ю людямъ свецъкимъ, а што простымъ, дати надъ митро- которая церъковному судови первой, а потомъ зверхъ- королевское милости, который и подавцею (и оборонцею жыхъ). (304) А ведьже и аковые суды не втручается тъ жадного епископа зъ уряду ого судити, ани скинути: бо епископа на епископство, епископъ з-ыными еписко- ынамней трема, и то за рос- старшою (ставить и скида-). А тутъ бы хлопипростые, авцы мели митрополита су- рати! Не дай того, Боже! тутъ пановъ шляхты, если в тое брацъство повязли.) ому веру, же таковой листъ, Оилялетъ зменъку чынить, ни подыметный, анижъ зъ Еремии патрыархъи данный и ся не мало таковыхъ ли- ало, о которыхъ смель бымъ , же о нихъ Еремия не езика нашего не розумель). упоминаетъ Оилялетъ листъ зкое милости, Еремии данный, лялетъ (и) въ книжъ(305)ки тъ, ино нетъ тамъ тое бала- орой Оилялетъ баеть. Правда, ыло позволение Еремии, але ымъ, не шевъчыкомъ Вилень- то тежъ и самъ Оилялетъ, ко) на блазеньство въспо-

Nusz synodu Kalcedońskiego kanon 3, synodu Agateńskiego kanon 32, y inne- mi mnogimi dowodami pokazało by się to iaśnie, isz świeccy ludzie do sądow duchownych nie nie mają. Dziwno mi przeto temu, isz Ieremia, wiedząc dobrze o takowych kanonach kościelnych, śmiał to vczynić y władzą taką ludziom świeckim, a co większa—prostym, dać nad mitropolitem, która kościelnemu sądowi należy pierwey, a potym zwierzchności iego k. m., który iest panem y podawcą (w tych państwach takowych vrzędow). A wszakże y ten w takowe sądy kościelne nie wtrąca się y nie może żadnego biskupa z vrzędu iego duchownego sądzić, ani degradować: bo nie krol biskupa na biskupstwo stawia, ale arcybiskup z innemi biskupami, przynamniey trzema, y to za roskazani[e]m *papieskim*. A tu by chłopci prości, szewcy, krawcy mieli mitropolita sądzić y karać! Nie day tego, Boże! Rychley ia temu wierzę, że takowy list, o którym Philalet zmiankę czyni, iest podrzycony (y fałszywy), a nisz od Ieremiasza patryarchy dany.

A co wspomina Philalet list iego kro- m., Ieremiaszowi dany, ktorego Philalet w książki swoje wpisał, tedy nie masz tam tey bałamutni, co Philalet powiada. Prawda, isz dano było pozwolenie Iere- miaszowi, ale nie garbarzom y szewcom Wileńskim. Przeto tesz y sam Philalet, iakoby na błazeństwo wspomniawszy ten list, bractwu dany, (y) samże zaraz

менуви тотъ листъ, братьишникомъ да-
ный, самъ же (его) заразомъ отступилъ
и не беретъ его собе ку помочы.

А ижъ напервей отступилъ Грековъ
протосинкелевъ, поведаячи, ижъ на
местцу патриарховъ никого не было
у Бересты, а потомъ ото тыхъ дру-
гихъ судей (своихъ) упривилъеванныхъ
отбегъ и скочилъ до поповъ и до свецъ-
кихъ людей (соборыща своего),—хвала
Богу, ижъ перыпые его судьи отъ
негожъ самого вже подъ лавою! А о
третихъ, которыхъ вже моцне боронитъ
и за власныхъ судей быти почитаетъ,
постараемъ за помочью Божю, же
и тые мѣстца мети не будутъ и за
другимижъ пойдутъ, а яко онъ самъ
тые речи **[(306)]** судить, (такъ тежъ)
его власнымъ судомъ поконаю его.

Оилялетъ.

Слухайже, што напервей за доводъ
кладеть, пишучи на карте 70 тыми
слова: «кто маєть моцъ до обиранья,
тотъ же маєть моцъ и до изъверженія,
зачымъ (поведа) кгда укажу, же не
только духовнымъ, але и свецъкимъ,
водлугъ права Божого и церъковного,
моцъ обиранья преложенныхъ духов-
ныхъ служить»,—и приводитъ мѣстца
зъ Десвъ Апостольскихъ о избрании
апостола Матѣя светого на мѣстце
Июды Искаріотского, такъже семи дия-
коновъ, ижъ тое обранье черезъ апо-
стола и братію сталося, розумеючи на
томъ мѣстцу за братію людей свецъ-
кихъ подобно. Потомъ przypominaеть
звычайъ церъковный, скоро по апосто-
лахъ, въ обиранью духовныхъ прело-
женныхъ; и далей приводитъ писмо Ки-
пріана светого о неакомъ Аврелиане,
и иныхъ многихъ папѣжовъ уставы и
пи**[(307)]**сма, ижъ, водлугъ права Божого
и водлугъ порядку прежнее церъкви,

odstąpił y nie bierze go sobie ku
porze.

A isz pierwey odstąpił Grekow pro-
singelow, powiadając, isz na miej-
scu patriarchow w Brześciu nikogo
było, a potym oto tych drugich sędzi-
wprzywileiowanych porzucił y skoc-
 do popow y do świeckich ludzi,—chwa-
 Bogu, isz pierw**[(131—111)]**sz iego
dziowie od niegosz samego iusz
ławą! A o trzecich, ktorych iusz
nie broni a za własnych sędziow b-
poczyta, postaramy się za pomocą Bo-
 że y ci miejsca mieć nie będą y
drugimi poydą, a iako on sam
rzeczy sędzi, iegosz własnym sąd
pokonam go.

Philalet.

Bo słuchay, co napierwey za ar-
 gument kładzie, pisząc na karcie 70 ty-
 słowy: «kto ma moc obierania, te-
 ma moc y degradowania, zaczyn
(pry) vkażę, że nie tylko duchowi
(wszytkim), ale y świeckim. według
 wa Bożego y kościelnego, moc obier-
 przełożonych duchownych służy»,—
 przywodzi miejsca z Dziełow Apostołów
 o obraniu apostoła Macieja świętego
 miejsce Iudasza Skaryotskiego, taki
 siedmi dyakonow, isz to obranie p-
 apostoły y bracią stało się, rozum-
 bracią na tym miejscu ludzi świeck-
 podobno. Potym przypomina zwy-
 kościelny, skoro po apostołach, w ob-
 raniu duchownych przełożonych: y
 ley przywodzi pisma Cyprjana i o-
 iakim Aurelianie, y innych wielu-
 żow vstawy y pisma, isz, według
 Bożego y według porządku
 kościoła, do obierania, a
 degradowania przełożonych

обиранья, а затѣмъ и до изверженія
ложныхъ духовныхъ належели вси
ковныи, а поготову и попы, и свец-
и люди, не только духовныи ¹.

Отказъ.

На тые его доводы вси, пыроце раз-
дѣны, хотя бы-мъ могъ на каждый
и доводъ показати, ижъ все по гере-
теску, а не по католическу аркгу-
иуется (бо у геретиковъ добре, же и
иосты на ихъ министровъ рукъ не
иладають,—а штожъ простые и свец-
и люди (мужъчизны)?),—але егожъ
ижиимъ доводомъ пойду на него, где
иеру мовить: «хто маєть моцъ оби-
иы, тотъ тежъ маєть моцъ и извер-
иия».

(Стойже ми тутъ, а не хвейся!) Не-
иже ми то покажетъ Филалетъ: где
иго давно того права тутъ въ тыхъ
иствахъ духовныи, мовлю, не только
ицъ(308)иие заживали, жебы коли
иавшыся митрополита альбо владыку
иторого обирати? А не толко Руское
ииисей люди, але снатъ и панове Рым-
иис, которые свободнейшыи права и
иности мають, таковое владзы не ма-
тъ (а штожъ пакъ нашы попы?), а
иадся яко арцыбискуповъ, такъ и би-
иуновъ всихъ не черезъ волное оби-
иыи ставять, але за ласкою [и] по-
иамъ помазанца Божого, его коро-
ииское милости пана нашого, и кому
и королевская милость зъ доброе волн
иисе дати рачытъ, того духовныи, за
иверженьемъ папешскимъ, ставять.
у насъ у Руси поготову давно тое
иранье, якое теперь Филалетъ мети
иить, выветрело: бо не только жебы
иакковыи станы попы и свецъиие

należeli wszyscy duchowni, a pogotowi
u popi, u świeccy ludzie, nie tylko
duchowni ².

Respons.

Na te iego wszystkie dowody, szyroce
rozwiedzione, chocia bym mógł na każdy
iego argument pokazać, isz wszystko po
heretycku sądzi, a nie po katolicku (bo
v heretykow dobrze, że niewiasty na
ich ministrow rąk nie kładą,—a cosz
prości u świeccy ludzie?), ale iegosz
własnym argumentem na niego poydę,
gdzie mowi spierwu: «kto ma moc obiera-
nia, ten tesz ma moc y degradowania».

Niechayże mi (naprzod) to pokaże
Philalet: gdzie y iako dawno tego prawa
tu w tych państwach duchowni y świeccy
za(132)żywali, żeby (mieli) kiedy zia-
chawszy się mitropolita abo władkę
ktorego obierać? A nie tylko Ruskiey
religij ludzie, ale снаć y panowie Rzy-
mianie tey wolności (teraz) nie zażywaią,
ktorzy (więtsze y) swieobodnieysze prawa
y przywileia swoje, a nisz popi nasz, i
maia; a przedsię iako arcybiskupow
(samych), tak y biskupow wszystkich non
per liberam electionem stawia, ale za
łaską y podawaniem pomazańca Bożego
iego k. m. pana naszego miłościwego, y
komu iego k. m. z dobrej woli swey
dać raczy, tego duchowni, za potwierdze-
niem papieskim, stawia. A v nas v
Rusi pogotowiu dawno to obieranie,
iakie teraz Philalet chce mieć, wywie-
trzało: bo nie tylko żeby na takowe stany
popi y świeccy ludzie mieli kogo obierać,
ale przyszło iusz było do tego, że wła-

см 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1272, 1274 ² см. 2-ую книгу «Пам. полем.
», стлбц. 1271, 1273

люде мели кого обирати, але прышло вже было до того, же владыцтва Русские инъшое религией людѣмъ давано, за недбалостью самоежь Руси. Отожь въ тотъ часть, коли ся тое (безправе) деяло, вси слепы были, а теперь, маючи васнь на (309) митрополита и владыковъ, натегають собе тое право, которое давно потеряли, и за тымъ правомъ хотять скидати. Перъвейже собе было упросити тое право, абы вси владыцтва по старому черезъ вольное обирание духовныхъ были даваны; тожь потомъ еслибы который вамъ што провинилъ, и до изверженья могли бyste ся брати. А наветъ хотя бы свецкие и мели моць до обиранья, тогды бы не могли мети моцы до изверженья: бо не обирание епископа чинить, але посвящение и становенье. (И) король (самъ) електа можетъ меновати (якожь (и) менуетъ), (бо то ему служить;) але не можетъ его скинути, бо не онъ его поставилъ и посветилъ. Отожь коли обиранья въ моцы свое не маєте, (поготову и изверженья далеко большей мети не можете;) прожно ся теды тымъ хлюбите, и пану зверъхнему то зъ моцы кгвалътомъ выдираете. (310) А такъ, пане Филиалете, твоимъже власнымъ аргументомъ и розсудькомъ тобе плачѹ, поневажъ обиранья такового якъ поны, такъ и свецкне люде въ моцы не мають, поготову и скидати ни кого не могутъ; и увесь тотъ поступокъ вашъ блаженствомъ и баламутнею пырою у людей бачныхъ почтається, што-сьте кольвекъ у Берестію бредили.

Слушнейшее извержение зъ сее стороны, которое ся стало одъ митрополита и одъ пяти епископовъ напротивъ Премыского и Львовского (и по-

дѣтства Руские иншей религий не давано, за недбалостію самоежь. Отошъ в ten czas, kiedy się to ¹ wszyscy ślepi byli, a teraz, mając na mitropolita y wladkow, chcą degradować y prawo sobie, które stracili, (niesłusznie) przywrócić. Pierweyże sobie było vprosić to paby wszystkie wladcytwa po starem liberam electionem duchownych dawane; tosz potym ieśliby który co przewinił, y do degradowania iście się brać. A nawet choć by ś mieli moc do obierania, tedy by mogli mieć mocy do degradowania biskupa nie obieranie czyni, ale pcenie y stawienie. Krol elekta mianować (iakoż mianuje), ale nie go degradować, bo go nie on poswięcił. Ale kiedy obierani mocy swey nie macie, tedy y degrata prożno się chlubicie, y panu zwie niemu to z mocy gwałtem wydzie. A tak, panie Philipalcie, twoimże snym argumentem y rozsądkiem płacę, ponieważ obierania takiego popi, tak y świeccy ludzie w (swey) nie mają, przeto tesz y degradować nikogo nie mogą; y wszysk wasz progres błazeństwem y баламутнею pyroю w ludzi bacznych poczyta cokolwiekieście w Brześciu bredzili.

Sluszniejsza degradacya z owey ny, która się zstała od (310) mitropolita y piaci wladk lwowskiego y przemyskiego.

¹ опечатка: парзгѣіw

никовъ ихъ); поневажъ, яко старшихъ, который владыковъ ставить вещаетъ, а звлаща пры послахъ сшого пастыра епископа Римъ-пры арцыбискупе и двоухъ бисъ, а ку тому маючы владзу одъ яко одъ судьи найвысшого церковное, оныхъ двоухъ владыкъ, яко гушньныхъ и зъ геретиками обьяхъ, скинулъ. ¶(311) Которое изне и самъ его королевская мн (панъ зверхний) помазанецъ Бо- (яко тотъ, который обирае и не владыкъ въ рукахъ своихъ) [с]твердити рачилъ, и черезъ жалы свое всемъ вобецъ озънай-и оголосилъ, абы Копыстенского абана вже болшей за владыковъ ии, и благословенства, яко отъ гтыхъ, не брали, спольку и общо-зъ ними, яко съ проклятыми, не ли.

жъ, пане Филалете, водлугъ твое-власного розъсудку такъ ся старогые мели власть порядную обитакже и ставенья и посвещенья, ежъ и извержение учинили. А дужъ, одоймижъ то имъ зъ рукъ, имъ Панъ Богъ и право дало! ий тотъ одинъ, который то въ своихъ маєтъ и тымъ, во-воли своею, кому хочеть, ша-а нижи вси електорове твое-релые.

што ся вымавляешъ, ижъ въ одъ-ью ми(312)трополита и владыковъ о ся противъ праву Божому и въ порядкови церковному не вы-ло,—а яко то смеешъ мовити, въ вже самъ одъступилъ Грековъ ихъ Виленскихъ трибуналистовъ, цко на попахъ пересталесь?! А тамъ были епископове, которые

(wydana); ponieważ, jako starszy ich, który władzkę stawia i poświęca, a zwłaszcza przy posłach najwyższego pasterza biskupa Rzymskiego, przy arcybiskupie i dwu biskupach, a ktemu mając władzę od niego, jako od sędziego zwierzchniego kościoła Bożego, onych dwu władyk, jako nieposłusznych i z heretykami przestających, degradował. Którą degradacją i sam jego kro. m. pomazanec Boży (jako ten, który ma w rękach swych obieranie i podawanie władzy) ztwierdzić raczył, i przez uniwersał swoje wszem wobec oznajmił i ogłosił, aby Kopysteńskiego i Bałabana iusz więcej za władykow nie mieli, i błogosławieństwa, jako od przeklętych, nie brali, spółki i obcowania z nimi, jako z przeklętymi, nie mieli.

Otosz, panie Philalecie, według twe-gosz własnego rozsądku, tak się stało: którzy mieli władzę obierania, także ordynowania i poświęcenia, ci też i depozycją uczynili. A ieśliżesz¹ duż, ode-ymisz to im z rąk, co im Pan Bog i prawo dało! Lepszy ten ieden, który to ma w rękach i w mocy swojej i tym, według woli swej, komu chce, szafuje; a niszli wszyscy elektorowie twoi wywie-trzale².

A co *powiadasz*, isz w odsądzeniu mitropolita i władzkę nic się przeciw [prawu] Bożemu i przeciw porządkowi kościelnemu nie wykroczyło,—a jako to śmiesz mówić, kiedyś iusz sam odstąpił Greków i swoich Wileńskich sędziów, a tylko na popach przestałeś?! A gdzieś tam byli biskupowie, którzy miejsce apostolskie reprezentują, jako byli w

статья: ieśliżesz² опечатка: wywie-trzali

местце апостольское знаменуютъ, яко (то) были въ Ерусалиме которые обирали Матеея светого, што самъ же приводишь зъ Деяней Апостольскихъ? Бо Премыскій и Львовскій не могли быти судьями, будучи участниками (, а бодай не перьшими) тое згоды.

Покажижъ ми еще: где который соборъ сами толко попове безъ епископовъ отпраовали, альбо которого коли епископа презвитерове сами скинули? Аза не ведаешъ, ижъ не презвитерове, але епископове епископа, и то не два, але прынамней тры, ставятъ (и посвещаютъ)? А коли прыйдетъ которого за вину (313) судити и зврещъ, тогды не два, ани трей, але дванадцать епископовъ, яко правило 10 собору Кареагентского третего розказуетъ. А жебысь въ тую личьбу презвитеровъ не почиталъ, (ино) тотъже канонъ прыдаеть презвитеровъ шести а дияконовъ трохъ. Бо хотя бы поповъ тисеча было, а епископа ни одного, не могъ бы тамъ быти судъ досконалый, поневажъ епископове на соборахъ урядъ апостольскій носятъ. А што (еще) большая—ижъ на ономъ соборе Берестейскомъ правдивомъ влада папежская, яко пры послехъ папежскихъ, такъ и пры владыкахъ, што зъ Риму прыехали, упрывильеваная найдовалася, которая не только владыки, але и самыхъ патрыарховъ судити моцъ маеть. А то, Оилядете, докладамъ ти того, жебысь не мовилъ, же и зъ сее стороны не было дванадцати епископовъ. Правда, ижъ не было дванадцати, але два архиепископове а семъ владыкъ; а если мало (314) на тыхъ маешъ, ино папежская власть стоить за всихъ (, и вашихъ и нашихъ, которую и сами патриархове завжди знали).

Hierozolimie ktorzy obierali Macieja świętego, co samże przywodziś z Dziejów Apostolskich? Bo Przemyśki i Lwowski nie mogli być sędziami, będąc complices huius rei (jako się wyszły pokazało).

Pokasze mi jeszcze: gdzie który (kiedy) synod sami tylko popowie bez biskupów odprawowali, albo którego kiedy biskupa prezbiterowie sami zrzucali? Aza nie wiesz, iż nie prezbiterowie, ale biskupowie biskupa stawiają, y to nie dwaj, ale przynajmniej trzej? A kiedy przyjdzie którego za winę sądzić y deponować, tedy nie dwaj, ani trzej, ale dwanaście biskupów i jako kanon 10 synodu Kartagińskiego trzeciego rozkazuje. A żebyś w tę liczbę prezbiterów nie poczytał, tenże kanon przydaje (do biskupów dwunastu) prezbiterów sześciu a dyakonów trzech. Bo chociaż by popów tysiąc było, a biskupów ni jednego, nie mógł by tam być sąd doskonały, ponieważ biskupowie na synodach urząd apostolski noszą. A co większa—iż na onym synodzie Brzeskim prawdziwym władza papieska, jako przy posłach papieskich, tak y przy władkach, co z Rzymu przyjeżdżają, wprzywileiowana² nadywowała się, która (jako zwierzchny sędzia, y sam łowca wszystkich,) nie tylko władków, ale i patryarchów może sądzić. A to, Philacie, dokładam ci tego (dla tej przyczyny), żebyś nie rzekł, że y z owej strony nie było dwunastu biskupów. Prawda, że ich nie było dwunastu, ale dwaj arcybiskupowie a siedm biskupów. A jeśli mało masz na tych, więc sam jesteś y autorytas jego stoi za wszystkimi.

¹ опечатка: biskupow ² опечатка: wprzywileiowano

е хвалисяжъ своими судьями, пане *Филаете*! Далеко то до Божого и до ковного права, яко ты своимъ грелымъ судьямъ тую моцъ приаешь! Ото тутъ маешь, и водлугъ го, и водлугъ церьковного права, ихъ судей, которые и твоихъ судейныхъ геретическихъ осудили и ли! Ото маешь и пана зверьхнего аица Божого, яко екзекутора (и выконателя) власного правъ хъ и церьковныхъ, который есть добротливый и терпливый, ожигупаметанья вашего, же ся еще экзекуцією тыхъ судовъ церьковнадъ вами задержалъ, не такъ, запы: жадное зверьхности не и надъ владыками, побрали имъ ости церковные, [яко] посполите: «коли левъ дремлетъ, кро(315)-з играютъ». Але кды ся тежъ очутить, вара, пане кролику!

Филаетъ.

е далей мовить Филаетъ, ижъ зверьжение митрополита и влады(и) противъ конъедерации не ани противъ зверьхности его евское милости пана нашего ¹.

Отказъ.

тую конфедерацию, съ которок часто Филаетъ на пляцъ выеждъ, яко неналежною до судовъныхъ и овшемъ противною церьБожой, которая всимъ ересямъ отворыла,—теперь ничего не : заховую то себе по хвильце. о о зверьхности его королевское ги, што мовить, якобы ся противъ

Nie chlub ² że się swoimi sędziami, panie Philaplotko! Daleko to do Bożego y do kościelnego prawa, iako ty swoim wywietrzałym sędziom tę moc przywłaszczasz! Oto tu masz, y według Bożego, y według kościelnego prawa, legitimos indices, ktorzy y twoich sędziow vpornych heretyckich (słusznie) osądziли y degradowali! Oto masz y pana zwierzchniego pomazańca Bożego, iako exekutora własnego praw Bożych y kościelnych, który iest tak dobrotliwy y cierpliw, oczekiwając vpamiętania waszego, że się ieszcze z exekucją tych sądow kościelnych nad waszymi zatrzymał, nie tak, iako waszy: nie mając żadney zwierzchności nad władzkami, pobrali im majątności kościelne, [iako] pospolicie mówią: «kiedy lew spi, krolikowie grają». Ale kiedy się tesz lew ocuci, wara, panie kroliku!

Philalet.

Ieszcze daley mowi Philalet, isz ta depozycja mitropolita y (315) władzkow przeciw konfederacij nie iest, ani przeciw zwierzchno[ś]ci iego kro. m. pana naszego ³.

Respons.

О тѣ конфедерацию, з котора барзо често вылата на плац Philalet, iako неналежною до sądow duchownych y owszem przeciwną kościołowi katolickiemu, która wszystkim herezyam wrota (do złego) otworzyła,—nie wdaię się z nim w rzecz ani w spor teraz: zachowam sobie napotym. Tylko o zwierzchności iego kro. m., co mowi (Philalet), iako-

¹ 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1284—1302 ² опечатка: chłub ³ см. 2-ую «Пам. полем. лит.», стлбц. 1283—1301

2700

10050000

ямъ очы замыдлаетъ и пи-
те ничего противъ его коро-
лости зверхности не выкро-
ужъ тутъ прстойней веры-
ому пану помазанъцови Бо-
и твоей проклятой баламутни?
же еще другого листу, што
вская милость до тыхъ вла-
18) апостатовъ недавно, 22
у 1599, писати рачиль¹:

зъ листу его королевское

юнтъ Третий, король Поль-

же, верне намъ милые! За-
черезъ насъ на сейме про-
мы людми набоженства Греч-
а прозбою и усилованьемъ
собъ учыненное, сталося на-
ия некоторыхъ зъ васъ, ко-
а синоде Берестейскомъ че-
полита и епископы инъшыя
нашего непослушенства, осу-
ожны зъ вашихъ местцъ,
ыжалъсѣ дальшый противъ
покъ до часу. Розумелисмы
того певни, жесьте, будучи
женья поступку дальшого
имъ вдячни, мелисьте не едно
ся во всемъ заховатъ, але и
ся приходить. Лечъ иначе
итъ. ¶(319) Маемо справу,
верности твоей, же не едно
ишь тое ласки наше и за-
нашого, але и инъныхъ
и не даешъ имъ, водлугъ
тановенья нашего, зоставатъ
вдаваешъсѣ не только въ
ую, которая была подъ спра-
ости твоей, але и въ инъ-
коповъ диоцезияхъ въ спра-
ле, становляючи и подаючи²

oczy замыдласz y mowisz³, żeście nie
przeciw iego k. m. zwierzchności nie
wykroczyli! Komusz tu lepiej wierzyć:
czy samemu panu pomazańcowi Bożemu,
czyli bałamutni twoiey przekłētey?

Słuchay że ieszcze drugiego listu, co
iego kro. m. do tych władzkow aposta-
tow niedawno, 22 marca, roku 1599,
pisać raczył:

«Kopia z listu iego krolewskiej mi-
łości.

«Zygmunt III, krol Polski.

«Wielebni, wiernie nam mili! Zastano-
wienie przez nas na seymie przeszłym
miedzy ludźmi nabożeństwa Greckiego,
za proźbą y vsiłowaniem pewnych osob
vczynione, stało się nawięcey dla nie-
ktorych z was, którzyście na synodzie
Brzeskim przez mitropolitę y episkopy
insze są, dla waszego nieposłuszeństwa,
osądzeni y złożeni z waszych mieysc,
aby zatrzymał się dalszy przeciw wam
postępek do czasu. Rozumieliśmy y byli-
śmy tego pewni, żeście, będąc tego
odłożenia postępku dalszego przeciw wam
wdzięczni, mieliście nie iedno z pokoiem
się we wszem zachować, ale y do oba-
czenia się przychodzić. Lecz inaczey nas
dochodzi. Mamy sprawę, mianowicie o
wierności twej, że nie iedno zle używasz
tej łaski naszej y zastanowienia naszego,
ale y insze trudnisz y nie dasz im,
według tegosz zastanowienia naszego,
zostawać w pokoiu; wdawasz się nie
tylko w dyocezią tę, która była pod
sprawą wierności twej, ale y w inszych
episkopow dyoceziach w sprawy duchow-
ne, stanowiąc y podaiąc kapłany, dya-
kony y duchowieństwo w nich, co wier-
[ności] twej nie należy; przeszkadzasz

ить «абзацъ» въ старопечатномъ экземпляръ набранъ крупнымъ, прямымъ, не
шрифтомъ¹ опечатка: «подюачы»² опечатка: mowisz

ся геретикомъ въ руде достатѣ мели; босте ся вельми зъ геретиками бра[та]-ти почали, а они бы ихъ потужней боро-нили, а нижъли вы, которые-сте на то на все черезъ спары смотрели. О пома-занъцахъ Божыхъ трудно и слова мо-вити: тые тежъ *мало* винни. Самое Руси то недбалость справовала. Вамъ того было догледети, а не кролемъ (sic), которыхъ щодробливая рука ни кому не есть затворена.

Укажитежъ ми: где, коли костель Римскій, алѣ(327)бо бискупство чоло-векови инъшое релииѣ¹ дано, такъ яко ся то нашимъ Рускимъ за вашоужъ недбалостью деяло? (А спытаешъ ли мя: где? Въ Холме и въ Володымеру отдано было Римское релииѣ¹ людямъ. А за короля Августа церковь муро-ваную светого Мыколы у Вильни отдано было пану воеводе Виленскому Ради-вилову Чорному, съ которой хотель шопу геретическую учинити, ажъ за-ледве бискупъ Виленскій Валериянъ оборонилъ ее. А наша Русь милая и слова о то мовити не хотели!)

Отожъ на тотъ часъ послепли есте были, а теперъ отворылисте очы на тыхъ, которые *стараются о то*, забе-гаючи (тому), абы и остатокъ, чого геретикове не догубили, не загинуло. Бо за тою единостю могутъ вже быти беспечнейшими зъ своими церквами, и ласки его королевское милости, и пановъ Римлянъ зычливости, а же ихъ лепей стеречы будутъ, нижъ первой².

Смотрыжъ, Оиляете, слушне ли тую свою конфедерацию наѣ(328)тега[е]шъ на митрополита и владыковъ, которая, водлугъ твоего розъсудку, геретиковъ и непрятелей явныхъ Сына Божого боронитъ и охраняетъ (, а митрополита

heretykami *pobratali*, bo by ich tężniey bronili, a niszli wy, ktora na to wszystko przez spary patrzą pomazańcach Bożych trudno y mowić: ci też *nie* winni. S Rusi to niedbałość sprawowała tego było doglądać, a nie b ktorych szczodrobliva ręka żadnej iest zawarta.

Vkażcie³ mi: gdzie, kiedy i Rzymski, abo biskupstwo człowi inszej religij dano, tak iako naszym Ruskim za waszą niedb działo?

Otosz w ten czas pośleplście i teraz otworzyliście oczy na ty ktorzy *to warowali*, zabiegając, ostatek, czego heretykowie nie do nie zginęło. Bo za tą iednością mogą być bezpieczniejszemi z s cerkwiami, y iego k. m. łaskawy na nich mieć będzie, y panowie R nie sami ich strzeć lepiej będą, i ich być w tej świętej iedności.

Paѣ(140)trząyże, Philaplecie, al li tę swoję konfederacyą naciaga mitropolita y wladzykow, ktora bari y nieprzytaciol iawnych Syna i broni y ochrania, według twojego (snego) rozsądku? Więc heretykami

¹ опечатка: «релиии» ² эта «точка» видоизмѣнена, сравнительно съ 1 чатка: vkaście ³ опечатка: otworzyliście oczj na tјch

дотычетъ одъмены въ костеле, и не увезде есть позволена, светчуть на конфедерации, въ которыхъ то доложено, абы вси добра подаванья королевского дигнитарствъ церковныхъ, и далей мовить: «церквей Греческихъ—людямъ тоужъ Греческое ведаваны были». И троха ниже мовь: «не стегается (поведа) волность мены чыненья, водлугъ конфедерации, только до тыхъ добръ, которые не роля (sic) его милости, але у иншихъ цркихъ обывателей подьданныхъ королю его милости подаваню. Зачымъ мы, чешское религией люде, ачъ зъ жатью на то смотримо, ижъ много церквей есть еретичьствомъ змазанныхъ, ачъ ижъ подаванье въ тыхъ церквяхъ не королеву (sic) его милости, але ихте служило, (322) а шляхтичове яны въ нихъ за позволенемъ конфедацый чынили,—а штожъ тому речь? и-не-ради мовчати мусимо!»¹

Отказъ.

Прегледисяжъ, хрестиянине милый, у Филиалетови, если ся тотъ почувалъ, съ тою конфедерациею такъ часто *зачъ* выежджалъ: (перъвей) ею поше речей своихъ боронилъ, (хвалилъ, несе ся утекалъ,) а тутъ (ото) самъ (теперь) зганилъ! Бо не ведаеть, конфедерация есть того причиною, шляхта одмены въ церквяхъ своихъ *и* еретичьствомъ церкви поскверилъ, на што онъ самъ же зъ Русью насть. Отожъ, кгда шляхта одмены церквяхъ чынить, не хвалить того *ушъку*, и злая конфедерация! бо того *есть* причиною. А коли митрополитъ *и* владыкове стараются, абы и

«co się zaś tycze odmiany w kościele, y ta nie wszędzie iest pozwolona, świadczą słowa konfederacji, w których tego dołożono, aby wszystkie dobra podawania krolewskiego dignitarstw kościelnych», y daley mowi: «kościółow Greckich—ludziom teyże Greckiey wiary dawane były». Y trochę niżej mowi: «nie ściągą się (pry) (tedy) wolność odmiany czynienia, według konfederacji, tylko do tych dobr, które nie v krola i. m., ale v inszych świeckich obywateli poddanych kro. i. m. (są w) podawaniu. Zaczynamy, Greckiey religij ludzie, acz z żałością na to patrzymy, iż wiele cerkwi iest heretyctwem zmazane, iednak iż podawanie w tych cerkwiach nie krolowi i. m., ale szlachcie służyło, a szlachcicowie odmiany w nich za pozwoleniem konfederacji czynili—cosz rzecz? radzi nie-radzi milczeć musimy!»²

Respons.

|(138) Przypatrzże się, krześciański bracie, temu Philaletowi, ieśli się ten poczuwał, co z tą konfederacją tak często na plac wyieżdżał y potężnie ją bronił swych rzeczy, a tu ją samże zganił! Bo *oto powiada*, iż konfederacya iest tego przyczyną, że szlachta odmiany w cerkwiach swoich czynili y heretyctwem cerkwie pomazali, na co on samże z Rusią narzeka. Otosz, gdy szlachta odmiany w cerkwiach czyni, nie chwali tego postępku, y zła konfederacya! bo tego złego iest przyczyną. A gdy mitropolit y władcykowic starają się, aby y ostatek cerkwi takową odmianą heretycką nie pomazały się, abo żeby

и 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», столб. 1286, 1288 ² опечатка: «митрополитъ»
«Пам. полем. лит.», столб. 1285, 1287

остатокъ церквей таковою одъменою геретическою не помазались, або жебы огу(323)ломъ (вси) не пропали, — ино (на митрополита и) на извержение его (и владыковъ) добра конъедерация! Противъ шляхте и ересямъ ихъ (и поскверненъю церъквей) не маєть моцы (конъедерация), а противъ митрополитови и владыкамъ, которые забегаютъ ересямъ, мощна и потужная (конъедерация)! О, проклятый геретикъ! Аза жесь ся тутъ самъ (явне) не выдалъ, жесь есть геретикомъ, не Русиномъ?! Жалуешь отмены, жалуешь помазанья церквей геретицтвомъ, и поведаетъ, же конъедерация есть того прычыною! А для чогожъ тою злою речью, што самъ же гавишь, противъ (митрополита и владыковъ) нарабляешь, которые ни какое отмены въ церквахъ (Божыхъ) не учынили, и ни якимъ геретичествомъ церквей не посквернили, и овшемъ еще все обваровали, и потверженьемъ папешскимъ, и его королевское милости (листами) ствердили? Бо еслиже конъедерация твоя боронить отмены въ церквахъ пода(324)ванья кролевского (sic), а для чого бы не мела боронити слушней церквей подаванья шляхетского? А зажъ не съ церквами некоторые (геретикове) добра зъ ласки кролей (sic) пановъ своихъ pobralи? Аза не съ церквами хрестияньскими предкове, дедове, отцове (сыномъ своимъ) отумеръши оставили? Азажъ не давнейшыя церкви хрестияньскыя, нижъ шопы ваши геретическыя, которыхъ есте недавно за нашихъ вековъ наставляли, церквы Божыя покгвальтивши и геретичествомъ помазавши (, чого предкове ваши ни слышали)? Поведаетъ, же имъ волно конъедерация допустила. (О, проклетая конъедерация, и на то жесь уроблена!) Не на то бо, я поведая, же (и за конъедерациею) невольнo было

огулeмъ не przepadły, — tedy tu na dacyą ich dobra konfederacya! P szlachcie y herezyam ich nie ma a, przeciw mitropolitowi y wbi którzy zabiegają herezyam, mo potężna! O, przeklęty heretyku! A się tu sam nie wydał, żeś iest k iem, a nie Rusinem?! Żałujesz od żałujesz pomazania heretyctwem (Bożych), y powiadasz, że konfederacya tego iest przyczyną! A dla czego złą rzeczą, co samże ganisz, p owym narabiasz, którzy żadney c ny w cerkwiach nie vczynili, y z heretyctwem cerkwi nie pomaz owszem ieszcze wszystko obwarow konfirmacyą papieską y i. k. m. s dzili? Bo ieśliże konfederacya twoja odmiany w cerkwiach podawania lewskiego, a dla czego by nie słuszniey bronić cerkwi podawania checkiego? Azasz nie z cerkwiami którzy dobra z łaski krolow panow pobrali? Aza nie z cerkwiami krzeskimi (inszym) przodkowie, d wie, oycowie (ich) odvmarwszy zost Azasz nie dawniejsze cerkwie ściańskie, a nisz wasze szopy heretkorycheście niedawno za naszych w nastawiali, kościoły Boże pogwał y heretyctwem pomazawszy? Powi że im wolno za konfederacyą. A i powiadam, że niewolno było tego b co przodkowie ich cnotliwi katoli na chwałę Bożą pobudowali y n Swawola to, Philalecie, (przeklę nie wolność! Bo y pismo mowi: «w mi wolno, ale nie wszystko prz Nie chwalże tey przeklętey kn (139—Sij)racij, która, iako sam by do takiego złego wszystkim swowol drogę otworzyła!

иамать, што продкове *вашим* цно-
е католикове на еалу Божую по-
али и надали. Своя воля то, Ти-
е, а не вольность! Бо и писмо
ь: «все ми вольно, але не все по-
ино» ¹. Не хвалижъ тое прокля-
(25²) конъедерации, которая, яко
бачышъ, до такъ великого злого
свовольникомъ ворота отворыла!
речешъ, ижъ до церквей пода-
королевского (sic) не отворыла. А
мовлю: жебы то за часомъ тымъже
омъ и до королевскихъ (sic) цер-
[не] прышло, до Рускихъ—мовлю,
Рымскихъ, кгдажъ панове Рымляне
и свое речы мають обьяварованые
и тамъ вже тотъ пожаръ дошолъ
а одньомъ местцу). А если мя
ешъ: где (въ Рускихъ церквяхъ)
стало? Аза вже не приходило до
и, хотяжъ не геретическое, ижъ
цства не разъ Рымляномъ давано,
е владыцтва потомъ, кому хотели,
итрактомъ пушали, побравшы со-
юня церьковные, а только голые
ви пустивши,—чому ³ маешъ еще
ий прикладъ и теперь въ Холме.
ведьже ми, Филалете, хто ся коли
заставилъ? хто о то мовилъ съ
ъ православнича(326)ковъ? чому-
амъ конъедерации, въ которой то
, замочали? чому-сте о то не
вилися? На Рымлянъ прожно наре-
⁴ о то: абовемъ яко самыхъ (Гре-
, такъ и церькви Руские маючы
изматичне, (видечи,) же ся зъ
до (згоды и) единости не горьнули,
лемъ ся Рымлянами брыдили,—не
же ничего о нихъ не дьбали, и
но волели бы были на костелы
ские ихъ оберънути, а нижъ бы

Ale rzeczesz, iż do kościołów poda-
wania krolewskiego nie otworzyła. A
ja zaś mówię: żeby to za czasem tymże po-
żarem y do krolewskich cerkwi [nie] przy-
szło, do Ruskich—mówię, nie do Rzym-
skich, gdysz panowie Rzymianie inaczej
swoie rzeczy mają obwarowane. A jeśli
mnie spytasz: a gdzieś się to działo?
(Patrzayże:) aza iusz nie przychodziło
do odniany, chociaż nie heretyckiej,
iż władcytwa nie raz Rzymiskiej reli-
gij ludziom dawano, które władcytwa
potym, komu chcieli, za kontraktem pu-
szczali, pobrawszy sobie dobra cerkiewne,
a *władyk* tylko przy gołych cerkwiach
ostawili: masz ieszcze świeży przykład
y teraz w Chełmie (y we Włodzimierzu).

Powiedźże mi, Philalecie, kto się kiedy
o to zastawił? kto o to mówił z twych
prawosławników? czemuście ⁵ tam konfe-
deracij, w ktorey to macie, zamilczeli?
czemuście się o to nie zastawili? Na
Rzymiany prożno masz narzekać o to:
abowiem iako samych, tak y cerkwi Ru-
skie mając za schyzmatyckie, ponieważ
się z nimi do iedności nie garnęli, y
owszem się Rzymiany brzydzili,—nie
dziw, że nic o nich nie dbali, y po-
dobno woleli by byli na kościoły Rzym-
skie ich obrocić, anisz by się heretykom
w ręce dostać mieli; boście się barzo z

Коринто. VI, 12; X, 23: «вся ми гдѣть суть, но не вся на пользу» ² въ старопечат-
экземплярѣ стоитъ одно т, а остальное (не) выпало ³ опечатка: «кому» ⁴ опе-
«нрркаете» ⁵ опечатка: *czemuście*

[(333) Филалетъ.

(Еще тежъ мовить Филалетъ:) «иная речъ есть врьдъ, а иная добра до уряду, для доброго его одъправованья прилучоны. Врьдъ власне отъ духовныхъ пры посвещенью, а добра зась духовные не отъ духовныхъ, але одъ его королевское милости даваны бывають»¹. И далей широче тую речъ розвесшы, указуеть, же митрополитови и владыкамъ врьды одняты, прото тежъ имъ и добра, на тые врьды належачые, одняты быти мають; и даеть на прыкладъ бискупа Кневьского, же, за однятьемъ врьду, и добра, належачые врьдови, одняты, коли до Евангелицкое веры прысталъ.

Отказъ.

Спыталь бы-мъ тебе, Филалете, хто митрополита и владыковъ подаеть? Аза не его королевская милость (, якошь вышей слышаль)? А на станъ духовный хто ихъ ставить,—аза не владыкове, а владыковъ митрополить? А по[(334)пы твое соборыща Берестейского што мають до того? Ничого! Отожь, хто ихъ подаеть и хто ихъ посвещаетъ, тыежь бы ихъ и складати (мелн), и добра церквовные отымовати могли, а не вапи попове, которыхъ есте, яко простаконъ, позводиши. А штось далъ на прыкладъ бискупа Кневьского, же его скинули Рымьские духовные за то, же геретикомъ zostалъ,—ино и тое извержение сталося певне не безъ воли и росказанья найвысшого пастыря церквы Божое. А ижь былъ слушине изверженья отъ власного судьи (своего), слушине тежъ и добръ церковныхъ по-

Philalet:

«Insza rzecz iest vřzad, a insza do vřzedu, dla dobrego iego odprawiania przyłączone. Vřzad właŝnie duchownych przy poŝwięceniu, a zaś duchowne nie od duchownych, od iego kro. m. dawane bywaią»¹ daley szeroce tę rzecz rozwiodszy, i zuie, że mitropolitowi y władzkom v dy odięte, przeto tesz im y dobra, te vřzedy należące, odięte byđ m daie na przykład biskupa Kiowski że, za odięciem vřzedu, y dobra, i żące vřzędowi, odięte, gdy do Ewangelickiey wiary przystąpił².

Respons.

Spytał bym cię, Philalecie, kto m polita y władzkom podaie? Aza nie i kro. m.? A na stan duchowny kto ich nuię,—aza nie władzkowie³, a władz mitropolit? A popi twoi zborzyska B skiego co mają do tego? Nic! O kto ich podaie y kto ich poŝwiaca by ich y degradować, y dobra cerkiew odeymować mogli, a nie waszy popi ktorycheście, iako prostakow, zwi A coś przypominał biskupa Kiowski że go degradowali Rzymscy duch za to, że heretykiem został,—y degradacya pewnie zstała się nie woli y roskazania nawyszszego past kościoła Bożego. A isz był słusznie d dowany a legitimo iudice, słusznie y dobr cerkiewnych postradał. A cosz? Za to, że, bywszy katolik został heretykiem. A wy lepak i mitropolita y władz degradowali

¹ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1292 ² см. 2-ую книгу «Пам. стлбц. 1291 ³ опечатка: przystąpił ⁴ опечатка: władzkowie

А за штожь? За то, же, бывши
комъ, zostалъ геретикомъ. А вы
за то митрополита и владыкъ
и усилюете, же, бывши схизмати-
зостали католиками; бывши въ
анью, въ незгоде, пристали до
и единости хрестиянское, кото-
ристость Господь Своимъ вернымъ
заховати росказалъ. Отожь **[(335)]**
е то поровнанье бискупа Киевъ-
до овыхъ, хйба бысте всихъ Рымъ-
на геретиковъ почитали, а не за
ерныхъ, тожь бы вамъ тотъ до-
тотъ прыкладъ бискупа Киевского
и могъ. Другая: бискупа Киевъ-
яко геретика, папезъ скинути
; а митрополита и владыковъ,
выхъ католиковъ и церкви све-
сточное (светыхъ) отецъ насле-
хъ, ваши попы скидали. И то
поровнанье! А ку тому: не его
вская милость, который есть по-
добрь церъковныхъ, але вы са-
што до того ничего не маете,) **и**
есте собе екъзекуцию!

Филалетъ.

затымъ Филалетъ въ томъ же
зачинить отказъ дееписови на
слова, што былъ написать, ижъ
на отца, нижъшый на высшего
ставити не можетъ, епископъ
гръхи, патрнаръха папежа судити,
ылипати не може[тъ] ¹. **[(336)]**
торые слова Филалетъ мовитъ:
то далеко неслухней, ижъ дееписъ
мерскому, Луцькому, Полоць-
Пиньскому и Холмьскому надъ
жнмъ и Премыскимъ владыками,
е нмъ во всемъ не только ровни
але и възглядомъ урожена, и

іuiecie, że, bywszy schizmatykami, zo-
stali katolikami; bywszy w rozerwa-
niu, w niezgodzie, przystali do zgody
y iedności krześciańskiej, którą Kry-
stus Pan Swoim wybra**[(143)]**nym pilnie
zachować roskazał. Otosz daleka tu
komparacya biskupa Kiowskiego do
owych, chyba byście wszystkich Rzymian
za heretykow mieć chcieli, a nie za ka-
tolikow, toć wam ten argument y to
exemplum biskupa Kiowskiego poydzie.
Druga: biskupa Kiowskiego, iako here-
tyka, papiesz zrzucić kazał; a mitropo-
lita y władkow, katolikow prawdziwych
y kościoła świętego Oryentalnego oycow
naśladowujących, waszy popowie depono-
wali. Y to piękna komparacya ²! A ktemu:
nie krol iego m., który iest podawcą
(y vrzędow, y) dobr kościelnych, ale wy
sami vczyniliście sobie exekucyą!

Philalet.

A zatym Philalet w tymże rozdziale,
czyniąc odkaz dzieiopisowi na owe słowa,
co był napisał, isz syn na oycza prawa
stawić, niszszy na wyszszego, biskup
patryarchę, patryarcha papieża sądzić y
wyklinać nie może, y tak mowi Phila-
let: «isz to daleko niesłuszniey, isz
dzieiopis Włodzimirskiemu, Łuckiemu,
Połockiemu, Pińskiemu y Chełmskiemu
nad Lwowskim y Przemyskim wład-
kami, ktorzy im we wszystkim nie tylko
rowni są, ale (y względem mieysca,) y
względem vrodzenia, y względem lat
przed niektórymi z nich przodkuia,

¹ старопечатномъ экземпляръ титло т надъ с вывалилось ² опечатка: kom-

изглядомъ летъ предъ некоторыми зъ
нихъ продъкуютъ, владзою розмантою
зверхъность приписуетъ» ¹.

Отказъ.

На тые слова Филилетовы, которыми
уѣмуетъ почтивость ² и урожене людямъ
учтивымъ, а двомъ только приписуетъ,
хотя быхъ слушне корчемное слово
ему задати могъ,—але што поможетъ
таковому, который, на шротъ губу
пустившы, не только на людей за-
цныхъ, въ старожытныхъ домахъ врож-
ныхъ, а некоторыхъ и станомъ сена-
торскимъ первой учтеныхъ, яко встеклый
мечеться, але и самому помазанцови
Божому, его королевской милости на
мно⁽³³⁷⁾гихъ мѣстцахъ скрыте прима-
вляеть?! Нехъ же, (вжѣ) яко почать
щекать? Мы зацности дому владыки
Премыского и Львовского, яко люди
шляхецкихъ, учтиве угрожныхъ, не
прывавляемъ, ани того уѣмуетъ, што
зъ зацности дому своего мартъ; только
то (, яко и тешишь,) поведаетъ, нжъ
зъ стану епископского, яко ся вышей
показало, слушней суть изверженіи.

Филилетъ.

А затымъ Филилетъ доводитъ и то,
нжъ меншии можетъ большого свѣдати,
и дасть на прикладъ: нжъ папежа
Юннуа Восточнаго епископове отъ-
лучили, архиепископъ Гнезненскій въ
Ловичу папежа выклиналъ. Диоскоръ,
патриарха Александрейскій, Леона па-
пежа, а Мена Костентиннопольскій Виги-
лиуса папежа выклинали. А затымъ
могъ епископъ патриарха могъ папе-
жа одлучити, протѣжъ Львовскій и

władzą rozmałą zwierchność (y
szość) przypisuje» ³.

Respons.

Na te słowa Philaletowe, k
wymuie poczciwość y vrodzenie h
vcziwym, a dwum tylko przy
 chocia bych słusznie karczemne
iemu zadał na to,—ale co pomoż
vemu, który, na szrot gębę puś
nie tylko na ludzi zacnych, w s
nych domach vrodzonych, a niek
y stanem senatorskim vczczonych
wsciekły miece się, ale y samem
mazańcowi Bożemu, i. k. m. na
mieyscach skrycie przymawia?! Ni
że, iako począł, szczeka! My z
domu władzyki Lwowskiego y P
skiego, iako ludzi szlacheckich,
wie vrodzonych, nie przymawia
my, ani wymuiemy tego, co z
domu swego maia; tylko to powi
isz z stanu biskupiego, iako się wy
pokazało, słuszniey są degradowa

Philalet.

A potym, dowodząc tego Phila
mniejszy może większego degrad
dale na przykład: isz papieża i
Oryentalni biskupowie odłączyli, a
skup Gnieźnieński w Łowiczu p
wyklinał. Dioscorus, patriarcha
xandryiski, Leona papieża, a
Konstantynopolski Wigiliusza p
wyklinali. A zatym mowi: «^{pry}
(pry) patriarcha mógł papieża
czyć, przetosz Lwowski y P

¹ см. убо книгу «Пам. полем. литъ», стрѣд. 1300 ² въ оригиналѣ: «но—
³ убо книгу «Пам. полем. литъ», стрѣд. 1299

ий владыкове, маючи зъ собою
хоренство, могли были митро-
политы (338)лучыти, а поготову—и
скинути»¹.

Отказъ.

«покой овой плетъце, што о
купе Гнезненскомъ набредилъ,
у такоужь отдати: баба на
евалася, а торгъ о семъ ани
Доложить же было и того:
поєдналъ—чы папезъ арьцы-
чы арьцыбискупъ папеза?
еще на тотъ часъ не былъ
упомъ, коли тое бредилъ, але,
мъ бискупомъ будучи, безъ
жъское до Куявского тиснуль-
томъ, коли папеза перепросилъ,
искупомъ zostалъ. Протожъ и
лялетъ) не ведаеть, што бре-
стороны папезовъ мовлю, ижъ
тими незбожными приклады
А хтожъ того не видить,
себе выдаеть—якого цеху
арышомъ? Азали то прыстой-
стянъскому чловеку—дово-
ими нецнотливыми пры(339)-
которые ся деяли отъ герети-
незбожныхъ людей напротивъ
нымъ пастыремъ католиче-
хвалити то, што вся церковъ,
ьская, яко и Греческая, ганить
оклятый учынокъ маеть? О,
й геретику! обачышь, яко ся
имъ силомъ, штось на инъшихъ
ь, удавишь!

ьвей зъ стороны Иулиуша па-
за его не за то геретикове
ове вылучали, ижъ светого
Великого боронилъ и зъ нимъ
? А ку тому пытамъ Филалета:

władykowie, mając z sobą drugie du-
chowienstwo, mogli byli mitropolita
odłączyć, a pogotowiu—(mogli) go y z
wzrędu degradować»².

Respons.

Nie szyroko bawiąc ową plotką, co o
arcybiskupie Gnieźnieńskim nabredził,
mogę mu takasz oddać: baba się na
targ gniewała, a targ o to nie dbał!
Dołożyć że było (, Philalecie,) y tego:
kto kogo poєднаł—czy papież arcybi-
skupa? czyli arcybiskup papieża? Gdysz
jeszcze na ten czas nie był arcybisku-
pem, kiedy to bredził, ale, Chełmskim
biskupem będąc, bez woli papieskiej do
Kniawskiego się cisnął, a—potym, kie-
dy (się vpokorzył y) papieża prze-
єднаł, y arcybiskupem został. Przetoż
y sam nie wiesz, co pleciesz! Z strony
(zaś) papieżow mowię, isz Philalet
tymi niezbożnemi przykłady dowodzi. A
ktosz tego nie baczy, isz sam siebie
wydaie—iakiego cechu iest towarzyszem?
Azali to przystoyna krześciańskiemu
człowiekowi—dowodzić takimi niecnotli-
wemi przykładami, które się działy od
heretykow y niezbożnych ludzi naprze-
ciw prawowiernym pasterzom katolickim,
y pochwalać to, co wszytek kościoł, tak
Rzymski, iako y Grecki, gani y za prze-
klęty vczynek poczyta? O, przeklęty
heretyku! (iako żeś się tu iawnie wy-
dał! Ale) обачysz, iako się sam swo-
im sidłem, coś na inszych nastawił,
vdawisz!

[(145—C) Naprzod z strony Iuliusza
papieża. Aza go nie za to heretykowie
Aryanowie wyłączyli, isz onego ś. Ata-
nazyusza Wielkiego bronił y z nim
obcował? A ku temu pytam Philaleta:

ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1300, 1302² см. 2-ую книгу «Пам. полем.
ид. 1299, 1301

ты мала кили парываць светая католическая таинница соборъ оныхъ епископовъ. Источиваць за слухный, который на свѣтѣ Швейцарскомъ не переставалъ. Изъ тому, абось запаметалъ историка Созомена (главы 9 [въ] житіи еретикъ), (где) sprawy таковыя показывають быти неважныя, которые безъ воли Римскаго епископа становятеся? Не оцѣнь одно чыталъ, муселось и другое чытать. (340) Одножь, яко дитя Арианское (будучи), таишь (того), абось людей неведомыхъ снадней ошукать.

Вспоминаешъ далей Леона светого папеза, которого и сами Грекове въ почтливости (великой) мають (и при службѣ Божой воспоминають), же его Диоскоръ (, Александрейскій патриарха,) еретикъ (нецнотливый,) выклималъ. О, проклятый еретикъ, ошусте людскій! А чомужесь и того не написалъ, ижъ Диоскоръ былъ нецнота, еретикъ (спросный), который за тотъ выстунокъ свой отъ собору Халькидонъскаго ваялъ слушную заплату?! Чытай себе листъ, одъ тогожь собору (Халькидонъскаго) писанный до Валенътияна и до Маркиана, (цесаровъ,) а другой, до тогожь Леонътия светого писанный. (1) чомъ вже вышей была зменка. А надѣто, изали и тотъ увесь соборъ Халькидонъскій не на Диоскора проклятого (меновите) былъ зложонъ? Смотряжь, яко тутъ, хвалечы Диоскоровъ (поступокъ) (бо его прыкладомъ и сносъ (341) изверженья, которые ся на митрополита стали, подыпираешъ), (всему соборови прыгану даешъ,) а не только светому папезови Леонътневи, але и соборови кривду (великую) делавишь, (и самъ себе потопляешъ такими прыклады,) о которые (не только Римляне, але) и Грекове цнот-

czy miał kiedy kościół ś. katolicki ten synod onych biskupów Oryentał za słuszny, który na symbole Nicejskie nie przestawał? Ktemu, aboś napisał tegoż historyka Sozomena (ksiąg 3), (co pisze y) sprawę tę (wszystkie) powiada być nieważną, bez woli Rzymskiego biskupa stać się? Ale iednysz iedno czytał, inne drugie czytać. Iednosz, iako kłaniasz, abys ludzi niewiadomych szukał.

Wspominasz daley Leona ś. papieża, którego y sami Grekowie w pocach maia, że go Dioscorus heretyk wykiął. O, przeklęty heretyku, oszuście! A czemuś tego nie napisał, że Dioscorus był niecnota, heretyk, (i tak,) który za ten występek swego synodu Chalcedońskiego wziął zapłatę?! Czytaj sobie epistolę od synodu pisaną, (iedną ²) do Wenecjana y Marcyana, a druga, do Leona ś. pisaną. O czym inasz była zmianka. A nadto, azali y wszystkie synod Chalcedoński na Dioscora przeklętego był zebrały? trzayże, iako tu chwalisz Dioscora iego przykładem y swoje degradacje, które się na mitropolita zstały, (pierasz), a (tu) nie tylko świętemu pieżowi Leonowi, ale y synodowi (Chalcedońskiemu) krzywdę działasz,—o! y Grekowie cnotliwi pewnie by tobie języka wrzneli! Boday żeś y ci twój dziowie (, co ich do Dioscora równą taką zapłatę, iaką Dioscor (od Chalcedońskiego synodu), wzięli (za to) się na swego starszego rzucili!

¹ опечатка: «переставали» ² опечатка: ieden

ые (всп) певне бы тебе языка уреш! (А ижесть до таковыхъ прикладовъ свое соборище Берестейское зъ спраши его прировналъ,)—богдайже и ты съ судьи (прехвалныя, и съ тобою полу,) таковуюжъ заплату, яко Диоръ, взяли, же ся на своего старшого ути важыли!

Приводишь еще Мину, Костентинопольского (патриарху), иже выклиналъ кликуша папежа. Приложыть же о до него и Θεодору цесаровую, тичку, которая тогожъ папежа мону выгнала за то, иже ей не зытъ обетницы, зле и нерозсудное, о приверженью Анѣтима герца на сто⁽³⁴²⁾лицу Царогородскую; которую обетницу былъ учинилъ, не будучы папешомъ, бо папешъ юрей еще былъ живъ. Знать, жесь самъ геретикъ, бо) все (тое любу), што есть геретического!

о выклинанью Вилиюша отъ ны, и тутъ гисторыка Ницефора праведливѣ приводишь, который пишетъ въ книгахъ 17, главы 16 (повесть): «иже первой Вигилей Мину гъ) заклалъ, и черезъ чотыры мѣсяца одъ церкви одълучылъ. За што иже Мина, розъевъшыся на Вилиюша, одълучылъ тежъ его». А ведже, и ся Вигилиюшъ съ цесаромъ поималъ, тотъ же Ницефоръ пишетъ: «Вигилей Мину, а не Мина Вилиюша, до сполечности принялъ». Иже же тутъ, кождый хрестияньский вѣче, чья тутъ была клятва важная: чы Минова, чыли Вигилиа, яко пастыра и епископа на вышпоцеркви Божое? Видишь, же то не лженикъ, але Грекъ пишетъ.

343) Замыкаю ¹ теды тотъ роздѣлъ ий: поневажъ Филалетъ суды вла-

A co wspominasz Menę Konstantynopolskiego, który wykłął był Wigiliusza papieża, przyłożyć że było do niego (ieszcze) y Theodorę cesarzową, heretyczkę, która tegosz papieża y wyгнаła mocą za to, iż iey nie ziścił obietnice, źle y nierozmyślnie uczynionej, o przywroceniu Antemia heretyka na stolicę Carogrodską; którą obietnicę uczynił był (Wigiliusz), ieszcze nie będąc papieżem, bo papież Siluerius ieszcze był żyw. Znać, żeć ⁽¹⁴⁶⁾ (się) wszystko, co iest heretyckiego, (podoba)!

А о выклинаніи Вигилиusza од Мену, y tu historyka Nicefora niesprawiedliwie przywodziш, który pisze w księgach 17, cap. 16: «isz pierwey Wigiliusz Menę zakłął, y przez czterzy miesiące od kościoła odłączył. Za co potym Mena, rozgniewawszy się na Wigiliusza, odłączył go też». А wszakże, gdy się Wigiliusz z cesarzem poiednał, tenże Nicefor (na ostatku) pisze: «isz Wigiliusz Menę, а nie Mena Wigiliusza, do społeczności (kościelney) przyjął». Wwaszże tu, każdy człowiecze krześciański: czyia tu była klątwa ważniejsza: ieśli Meny, czyli Wigiliusza, iako pasterza y biskupa najwyższego kościoła Bożego? Widzisz, że to nie Rzymianin pisze, ale (własny) Grek.

Zamykam ² tedy ten rozdział trzeci: ponieważ Philalet przyrownywa sądy

дыковъ и поповъ своихъ соборыща Берестейского прировнываетъ до Орыентальныхъ *еретиковъ*, до Диоскора и до Минны, которыя ¹, меншими ² будучи, старшыхъ своихъ, папешовъ Римскихъ, выклинали,—ино яко тамътые суды и клятвы на папешовъ ни якое важности не мели, (и овшемъ за проклятый и незбожний учынокъ были осуждены,) такъ власне и тыхъ владыковъ (двохъ и съ попами) суды (ихъ) ни якое *моимъ* не мають. А тутъ Филалетъ самъ своею власною сокиркою подтягся: нехайже ся и екзекуции у нихъ упоминаеть, а не у его королевское милости, который все ведаеть, яко ся што деяло, и сведомъ (есть) упору (и злости) противниковъ тое светое единости.

Филалетъ.

Далей вымавляеться Филалетъ альбо сторона его съ послушенства митрополитови и владыкамъ звыклого ³.

[(344) Отказъ.

Кгдыжъ поведають, же имъ конфедерация отмены чынити позволила,—вольно (, только чы пристойно?) бы хотели и Махомета слухати, который имъ патриархъи подаеть: бо однакъ некоторые зъ нихъ не встыдаються и того мовити: «волимо быти подъ Турецкого песара, анижъ подъ Римского папеша послушенствомъ!» О, вшетечная губо! докучыла-ть вольность и свобода хрестияньская, не ведаешъ, што мовишь!

Филалетъ.

А затымъ Филалетъ зачынаеть роздѣл 4 части второе, въ которомъ напервей боронить (местьца,) каменицы

władyków y popow swoich zbory Brzeskiego do Oryentalnych *biskupów* do Dioscora y do Meny, którzy, w szemi będąc, starszych swoich, papieżów Rzymskich, wyklinali,—przeto iako te sądy y klątwy na papieżów i wagi nie miały, tak właśnie y władyków (degradycyе y) sądy i *ważności* nie mają. A tu Philalet własną siekierą podciął siebie sam niechayże się y exekucyi w nich wrona nie w iego kro. m., który wie w iako się co działo, y świadom y pr[z]eciwników tej ś. iedności.

Philalet.

Daley wymawia się Philalet strona iego z posłuszeństwa mитрополи y władycam zwykłego ⁴.

Respons.

Gdysz powiadaia, że im konfederacya czynić pozwala,—wolno chcieli y Machometa słuchać, który patryarchy podaje: bo iednak niekt z nich nie wstydaia się y tego mowisz «woleli byśmy pod Tureckiego sarza, a nisz pod posłuszeństwem Rzymskiego papieża bydź!» O, przeklęta dokuczyłać wolność krześciańska y bodaj, nie wiesz, co mowisz!

[(147—Cij) Philalet.

A zatym Philalet zaczyna rozdział 4 części wtorej, w, której naпервей broni kamienice

¹ опечатка: «который» ² опечатка: «меншимъ» ³ см. 2-ю книгу «Пам. полем. лит.», стр. 1302, 1304 ⁴ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стр. 1301.

ское, где свое соборыще отпра-
и поведаетъ, «же не местце
ле люди местце посвещаютъ»,
цить приклады, ижъ Христосъ,
Збавитель нашъ, «не толко
и, але и на горахъ, и на пу-
и на водахъ, и на леда мест-
идовъ научалъ» ¹.

(345) Отказъ.

штука еретическая: «лепшее
да местце, нижъ домъ *моли-*
и! Ииъшая былъ Христосъ
Богъ истинный, Который
дностью Своею все исполнялъ
аль, Которого не только (быт-
особа, але и одежда чуда чы-
«местце самое, на которомъ
юзе Его светые» ², чти и поца-
одъ насъ суть достойны! А
Никифоръ, зрадца и шкодникъ
ьский, на которого и теперь
е некоторые плачутъ, и сами
лове нарекаютъ! Ииъшая—
е апостатове, которые и тою
ороною пометлевали!

поведаетъ Филалетъ, же тая
, въ которой и теперь ере-
вое блужнерства отправуютъ,
«светилася, въ которой незабо-
ыло sprawy синодовые отпра-
пытаю Филалета: што ми отка-
правило 6 собору Гангрен-
го, которое мовить: «еслибы
тъ католическое церкви собо-
ие чынилъ, и тамъ sprawy
ие отправовалъ, таковый (по-
ай будетъ проклятый»? ³ Пы-
и: где ми покажетъ прикладъ,

gdzie swoje zborzysko odprawowali ⁴, y
powiada, «że nie miejsce ludzi, ale
ludzie miejsce poświęcaią», y przywodzi
przykłady, isz Pan Krystus Zbawiciel
nasz «nie tylko w kościele, ale y na
gorach, y na pustyniach, na wodach, y
na lada miejscach Żydów nauczał» ⁵.

Respons.

Y tu sztuka heretycka: «lepszee lada
mieysce, a nisz (kościół y) dom *Boży*»!
Insza był Pan Krystus Bog prawdziwy,
Ktory wszechmocnością Swoią wszystko
napelniał y poświęcał, Ktorego nie
tylko osoba, ale y odzienie cuda czy-
nieły, y «mieysce same, na którym nogi
lego święte *deptały*», czci y całowania
od nas godne są! A insza—Nicephor,
zdrayca y szkodnik krześciański, na
ktorego y teraz krześciańscy ludzie,
(nie tylko świeccy, ale) y sami pa-
tryarchowie z płaczem narzekają! Insza—
władykowie (dway) apostatowie, ktorzy
y tą y ową stroną pometlowali!

A co powiada Philalet, że ta kamie-
nica, w ktorey y teraz heretycy swoje
bluźni[e]rstwa odprawiają, ludźmi poświę-
ciła się, w ktorey nie zabroniono było
sprawy synodowe odprawować,—pytam
Philaleta: co mi odpowie na kanon 6
synodu Gangreńskiego, który mowi:
«ieśliby kto oprócz katolickiego kościoła
zborzyska iakie czynił, y tam sprawy
kościelne odprawował, takowy niech
będzie przeklęty»? Pytam ieszcze: gdzie
mi pokaże exemplum, żeby synody nie
tylko generalne, ale y partykularne,

стлбц. 1306 ² Псал. СХХХІ, 7: «мѣсто, и дѣже стоишѣи нозѣ Его» ³ см. «Книгу
(М. 1874, 1-е изд., стр. 161): «Правило 6. Аще кто кромѣ церкви особо собра-
иаетъ и, презирая церковь, церковная творити хошетъ, не имѣя съ собою пре-
о волю епископа: да будетъ подѣ клятвою» ⁴ опечатка: odprawował ⁵ см. 2-ю
м. полем. лит., стлбц. 1305

жебы соборы не только вселенские, але и поместные, опрочъ церквей, въ домахъ частныхъ, а што горышая—въ божьницахъ геретическихъ, были отпрапованы? Хиба у геретиковъ? Если же речеть: «за часовъ апостольскихъ»; ино еще на онъ часъ и церквей християнскихъ мало было, и правилъ таковыхъ не уставлено. Еслиже тежъ въ Труле полатней? и тамъ—въ каплицы, которая была на палацу, (отправовалося). Пойдиможъ до иншихъ соборовъ всихъ не малъ: нигде ми того Филилетъ не покажетъ, абы по господѣхъ и домахъ простыхъ, а надѣто—въ божьницахъ геретическихъ, соборы мели ся отпраповати; але завжды въ церквахъ и въ домахъ Божихъ (молитвенныхъ). Надѣто и записы давньные митрополитовы и всихъ владыкъ, где (тежъ) и Болобанъ Львовскій подписался, ижъ не где индей, одно у Берестю въ церкви светого Николы соборной соборы отпраповати обещали.

А што вспоминаетъ Филилетъ унверсаль, жо въ немъ не поменено мѣста синодови, одно Бересте¹, певне и того тежъ не доложено, абы, опустивши домъ Божий, въ дому приватномъ геретическомъ синодъ отпраповати было вольно. Бо, ведаючи звыкльй обычай, ижъ ся синоды духовные въ церквяхъ увезде отпраповують, не потреба было мѣста означивать. И на сеймы зъѣзджаются люде до Варшавы, а ведъже (не за печу) у бурмистра (, ани по господѣхъ) соймують, але на палацу пры его королевской (sic) милости, хотяжъ на листехъ соймовыхъ не мѣнуеть мѣста, только *Варшаву*. И соймники поветовые часомъ въ костелехъ отпраповують и до костеловъ зъ ними

opócz kościołów, w domach prywatnych a co większa—w bożnicach heretyckich były odprawowane? Czyba u heretyków? Jeśliż rzecz: «za czasów¹ apostołów» wtedy jeszcze na on czas u kościołów chrześcijańskich mało było, u takich nie wstawiono. Jeśliż ten Trulo, na pałacu cesarskim? u takiej kaplicy, która była na pałacu. I myśz do innych synodów wszyniemal: nigdziey [(147)² mi tego lalet nie pokaże, aby po gospo-domach prywatnych, a co większ bożnicach heretyckich, synody miały odprawować; ale zawsze w kościołach u w domach Bożych. Nadto u dawne mitropolita u wszystkich wgdzie u Bałaban Lwowski zapisał isz nie gdzie indziej, jedno w Brz w cerkwi ś. Mikołaja katedralnej nody odprawować obiecali.

А co wspomina Philalet wniwiera że w nim nie pomieniono miewiadowi, jedno Brześć, pewnie u tego nie dołożono, aby, opuściwszy dom i w domu prywatnym heretyckim synod odprawować było wolno. Bo, w zwykły obyczaj, isz się synody duc nie w kościołach wszędzie odpraw nie potrzeba było miewiadować. Y na seymy zieżdżają się ludzie Warszawy, a wszakże nie u burmistrzowi, ale na pałacu przy jego m., chocia na liściech seymowych nie mianuie miewiad, tylko mi Y seymiki powiatowe czasem w kościołach odprawują u do kościołów i się cisną, mając to sobie iakoby wprzywileiowane miewiad. А сего

¹ опечатка: czasow ² опять ошибка въ нагинаціи: 147-я страница дважды

³ опечатка: seymowjch

ся, маючи то себе якобы за
 (348)ваное мѣстѣ (, хотя
 а то не мають). А штожь спра-
 овные, опустивши церковь до
 еское шопы влезти,—азали то
 явѣ яснымъ правиломъ и про-
 мчаеви церковному?

го поведаетъ Филалетъ, ижъ
 ли одъ митрополита часу и мѣст-
 и назначылъ,—не потреба было
 прійти было (самымъ) до цер-
 были и мѣста вже нагото-
 А еслибы ихъ не пушчоно до
 теперьже бы мели якуюжь
 в вымовку. Азажъ васъ не зъ
 ождано, вызвано, пропшоно?!
 чогоже-сте не прійшли? Кого-
 бояли: чы пановъ сенаторовъ
 олевское милости, которые спо-
 безъ почтовъ, безъ гайдуковъ,
 маты прыехали? Могли-сте ся
 не бояти, бо-сте съ такою
 , съ Татари, зъ гайдуками,
 ками прыехали были на тотъ
 же бысте были могли всихъ,
 и, *подивити*. И подобно мало
 того были не учинили, (349)
 и не (панове) сенаторове госпо-
 , а подобно Самая рука Божая
 (васъ задержала)! Который ви-
 обре сердца и умыслы ваши
 ые, же-сте не на згону, але на
 вѣе згоды светое были собра-
 протожь вамъ не допустилъ (и)
 светого еретиками и кровью
 юю, на которую-сте ся были
 и, помазати. Отожь, зъ якимъ
 ысломъ прыехали были, таковый
 домъ далъ!

[Филалетъ.] ¹

же поведаетъ Филалетъ, ижъ
 а Володымерский, церкви тамош-

duchowne, opuściwszy kościół do here-
 tyckiey bożnicy wleść,—azali to nie
 przeciw iasnym kanonom y przeciw
 zwyczajowi kościelnemu?

A co mowi Philalet, isz oczekiwali
 od mitropolita czasu y mieysca, aby
 naznaczył,—nie trzeba było czekać:
 przyść było do kościoła, gdzie były y
 mieysca iusz nagotowane. A ieśliby ich
 nie puszczono do kościoła, dopi[e]roby
 mieli iakąszkolwiek wymowkę. Azasz
 was nie z chęcią oczekiwano, wzywano,
 proszono?! A dla czegożeście nie przyszli?
 Kogoście się bali: czy panow senatorow
 iego kro. m., którzy spokojnie, bez
 pocztow, bez haydukow, bez arma-
 ty przyiachali? Mogliście się namniey nie
 bać, boście z taką armatą, z Tatarami,
 z haydukami, z kozakami przyia-
 chali byli na ten synod, żebyście byli
 mogli wszystkich, iako muchy, *podławić*.
 Y podobno mało byście tego byli nie
 uczynili, by byli nie senatorowie pańscy,
 a podobno Sama ręka Boża mocna! Który
 widział dobrze serca wasze zaiątrzone,
 żeście nie na (148—Cii) zgodę, ale na
 rozerwanie zgody świętey zebrali się
 byli,—przeto wam nie dopuścił mieysca
 świętego heretykami y krwią niewinną,
 na którąście się byli nasadzili, pomazać.
 Otosz, z iakim vmysłem przyiachaliście
 byli, taki wam y dom dał!

Philalet.

Powiada tamże Philalet, isz «władyka
 Włodzimirski, cerkwie tameczne w swoiey

ние въ своей мощи маючы, замкненны держалъ; зачымъ нельзя было, одно черезъ к[г]валтъ, добыватися до нихъ» ¹.

Отказъ.

Пытаю Филилета: чы посылали до митрополита, альбо до владыки Володимирского, просечи о которую церковь, абы имъ отворено, еслиже хотели справы свое въ церкви отпраовати? Не только же [350] не посылали, але—што болшая—коли ся хвала Божая въ церквяхъ отпраовала, ниhto зъ нихъ ани появился: волели въ геретической шоне службу Божую одъправовати, анижъ до церкви пойти, запаметавшы правилъ церковныхъ, которые въ соборыщахъ геретическихъ молитися заказуютъ. А што ся тычетъ, же церкви затворены стояли,—чы хотели есте, абы отворомъ зняли, жебы и псомъ до нихъ вольно было входить?! Або не ведаете, ижъ церкви наши такового звычайю, яко Римские, не мають?! А ведеже коли ся хвала Божая отпраовала, вси отворомъ бывали. Прожно теды Филилетъ тымъ свою сторону обмовляетъ, лепей нехъ правду признаеть, же тое соборыще свое (противъ правилъ и) не на слушномъ мѣстцу отпраовали.

Филилетъ.

Мовить далей: «бы былъ митрополитъ ихъ милости до себе зывалъ, барзо бы были ради до него прышли» ².

[351] Отказъ.

Вже ся то высшей показало, же не митрополитъ, але сенаторове его коро-

мocy mając, zamknięte dzierżał, i nie było, iedno przez moc, do się do nich» ³.

Respons.

Pytam Philaleta: czy posyłali do mitytropolity, albo do władcyki Włodzimierzowskiego, prosząc o którą cerkiew, aby im otworono, ieśliże chcieli sprawę swoją w cerkwi odprawować? Nie tylko nie posyłałi, ale—co więtsza—kiedy się chwalała w cerkwiach odprawowała, żaden z nich ani się poiawił: woleli w herezickim szopie służbę Bożą odprawować, ani do cerkwi iść, zapamiętawszy nowo kościelnych, które w zborzyskach herezickich modlić się zakazują. A co się tyczy zawierania cerkwi,—czyliście ⁴, aby otworem stały, to psem do nich wolno było wchodzić. Abo nie wiecie, iż cerkiew nasza i dotychczas nie miała, iako Rzymska, wszakże kiedy się chwalała Bożą odprawowała, wszystkie otworem stały. Poteady Philalet tym swoją stronę odprawował, lepiej niech prawdę przyzna, że to zborzysko swoje nie na słusznym mjeyscu odprawował.

Philalet.

A co mowi Philalet: «by był mitytropolit ich miłości do siebie wzywał, i by byli radzi do niego przybyli» ⁵.

Respons.

Iusz się to wyszszej pokazano, że nie mitytropolit, ale sami senatorowie jego коро-

¹ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1312 ² ibid. стлбц. 1314 ³ «Пам. полем. лит.», стлбц. 1311 ⁴ опечатка: chcieliście ⁵ см. 2-ю книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1313

милости взывали, просили, упо-
абы, ся одълучившы одъ герече-
(а) на местце пристойное до
ита и до иншого братъи (своее)
ся.

о ми ся не годило препомнети,
добре (былъ) ведомъ: коли его
кая милость панъ воевода Ки-
присылае до митрополита
ихъ зацныхъ людей, хочечы ся
видети,—азажъ митрополитъ
или (былъ) на то? И просилъ
ость, абы ся зъ нимъ и зъ
о Володимирскимъ у дворе вла-
видети рачылъ; и о далшыхъ
намовилъ. А якъ же то смеетъ
поведати, же митрополитъ и
зе зъбраняли ся видети зъ сто-
противною?

р[а]вда ¹, ижъ зъ геретиками,
Никееоромъ, зрадьцою госпо-
тъ, ни якое справы мети (, ани
) не хотели; але зо всеми
(352) яко зъ братьею милою,
на местцу пристойномъ вельце
, и просили ихъ милость пановъ
въ, на которыхъ зверхность
левское милости и порядокъ
посполитого належалъ, абы ся
бранье (сполъное) старали ².

Филалетъ.

въ томъ же розделе, на карте 83,
етъ Филалетъ и боронитъ влады-
ихъ, Премыского и Львовского:
зъ тую згоду не сезвали, и не
ихъ речей, але до мамрановъ
вое прикладали, на которыхъ
адыка Луцький оальшиве мелъ
призволенье до тое единости.
гатьку мовить: «бы тежъ то и

kro. m. wzywali, prosili, vpominali,
aby, się odłączywszy od heretykow,
na miejsce prz[y]stoyne (do kościoła,) [149] do mitropolita y do inszey braciey
szli.

Y tego mi się nie godziło przepomnieć,
czegom dobrze wiadom: kiedy iego xia-
żęca mość pan woiewoda Kiowski przy-
syłał do mitropolita niektorych zacnych
ludzi, chcąc się z nim widzieć,—azasz
mitropolit nie pozwolił na to? Y prosił
iego mci, aby się z nim y z władyką
Włodzimierskim w dworze władczym
widzieć raczył; y o dalszych rzeczach
namowił. A iakosz to śmie Philalet po-
wiadać, że mitropolit y władykowie
zbraniali się widzieć z stroną przeciwną?

To prawda, isz z heretykami, ani z
Niceforem, zdraycą pańskim, żadney
sprawy mieć nie chcieli; ale ze wszystkimi
innemi, iako z bracią miłą, zeyścia ³
na mieyscu przystoynym wielce pragnęli;
y prosili ich m. panow senatorow, na
ktorych zwierzchność iego krol. m. y
porządek pokoju pospolitego należały,
aby się o to zeyście ⁴ starali.

Philalet.

Daley, w tymże rozdziale, na kar-
cie 83, obmawia Philalet y broni włady-
kow dwu, Przemyskiego y Lwowskiego:
iakoby na tę zgodę nie zezwalali, y
nie do pisanych rzeczy, ale do mam-
branow pieczęci swoje przykładali, na
ktorych iakoby władyka Łucki fałszywie
miał napisać przyzwolenie do tej ied-
ności. A na ostatku mowi: «by tesz to

пало въ старопечатномъ экземплярь ² опечатка: «старало» ³ опечатка: zeіscia
a: zeіscie

и могли свою невинность показать? (И тамъ) бы до тое единности не мы сами добровольно и не хотели; а тамъ того справили, еслиже цыпалим тое sprawy, омотне отбегшы ста-

ычетъ протосинкгеля на протосинкгелство былъ наслушнейшый и наганеная, листомъ э можетъ, покуль ся

А ку тому, еслиже па-сту (355) его королев-ребовалъ, далеко бол-звраща—коли патры-

Протожъ на тотъ ю Филалетову, кото-оронить, ничого не ей веру листомъ его ти (, якимъ его были справа его вже на и подобно вже теперь остатка справується.

Филалетъ.

Филалетъ: «иждъ по-Никифора до позво-костеломъ Римскимъ (и ему не задавано, и

и, што Филалетъ по-зей, иждъ ся почаль-ть панове сенаторове-собою листъ его ко-и, до всихъ писаний. королевская милость того Никифора и за-

szli do braciey, gdzieby mogli swoją nie- winność pokazać? Pewnieby ich nikt do tej iedności nie przymuszał, gdzieby sami dobrowolnie do niej przystąpić nie chcieli; a tam by się byli y tego spra- wili, ieśliże nie byli pryncypałmi tej sprawy, ktorej potym sromotnie odbiegli y apostatami stali się.

A co się dotyczy protosingiela y listu iego, na protosingielstwo iemu danego,— by był y nasłuszniejszy list, kiedy osoba naganiona, listem się podpierać nie może, poki się sam nie oczyści. A ktemu, ieśli patryarcha sam listu iego k. m. potrzebował, daleko więcej sługa iego, a zwłaszcza—kiedy patry- archia wakowała. Przeto na ten list y na brednią Philaletową, którą Nicefora broni, nic nie odpowiadam, y owszem więcej wierzy mi [się] listom iego k. m. pana naszego; a tesz iusz skończyła się sprawa iego na seymie, niechże się przed Bogiem ostatka sprawuie.

[Philalet.]³

A co mowi Philalet: «isz poki o przywiedzeniu Nicefora do pozwolenia na vnią z kościołem Rzymskim była nadzieia, zdrady mu nie zadawano, y nie arestowano»⁴.

Y to nie prawda, co Philalet powiada. Bo pierwey, nisz się począł synod, ich m. panowie senatorowie przywiezli byli z sobą list iego k. m., do wszystkich pisany, w którym iego k. m. mianuie zdraycą tego Nicefora y zakazuie, aby z nim żaden z poddanych iego k. (151)

³ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1326, 1328 ⁴ въ ста- ларѣ пропущено ⁴ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1325,

учинили, и подписовъ свнхъ
лися,—азажъбы незноснайшанъ—
пису на злую речъ неуважно у
ного одъступити? а предъ ет
не могли быти одъстрыхътвни.

[(353) Отказъ.

Такъ на то владыка Лудкимъ
если ся тые владыкове чули о
винными и такъ одъ него, и
летъ поведаетъ, ошуканныи,
чогожъ не хотели ся того предъ
королевскою милостью справити
яко винные, уникали суду и
Для чего потомъ и на синоде
илися зо всеми видети и
Лудкимъ о то справы мети?
предъ его королевскою милостью
розумели собе ворумъ (приметно)
иво на синоде певие мастце (и
мели (о томъ мовити). О
высшей поведелося (достаточно).
же Филалетъ не замыдляетъ
которые лепей, нижъ онъ, т
ведаютъ и въ рукахъ своихъ
ихъ мають. И писаръ есть
торый за ихъ розказаньемъ
Няшые вси того ся не пр
лялетъ обмавляетъ (ихъ) то
лую повесть, не видевины справ
хайже ся одно (где) на пл
а не крыють, (354) ся передъ
бо человекъ невинный у
ясное око и не боится суду.

А што мовитъ, же ся не
владыкъ одъ синоду одъстрыхъ
хтожъ ихъ одъстрыхалъ? А
панове сенаторове не напо
зажъ именемъ его королевско
не розказовали (? и зажъ не
абы, давшы покой геретикамъ.

¹ сочинитель «Антиризиса» и
лнт.», столб. 1316, 1318 ² см. 2-ую

присладо такъ долгимъ
убогого трапнѣ, если-
годенъ? Азасъ и
Александрейскій съ
дѣлѣ, коли его панове
или (черезъ листы
королевское милости,
Ининооромъ, писалъ?
на то, мовечи: «бы
годило, а где бымъ
духовнымъ, пи-
сани, просечи, абы по
вѣдѣ, гдѣжъ не (358)
христианомъ (и церкви)
подобно и послове Во-
сва на него инѣтъко-
королевскою милостью
Римляны прынати

противникъ: «а хтожъ
церкви Александрей-
кого было писанъ?»
знаныхъ людей, што то
иними зацными тежъ
А до кого былъ пи-
санилетъ ведаеть, бы
(руочи) правду хотель
ему тая баламутня
подобно хотя бы и
сказано, не сказаъ

милость.

разделу залецаеть
ка, который на со-
догледалъ, и штро-
рового за то, ижъ
на соймникахъ
рицалъкове также,
духовныхъ¹.

Azasz y sam patryarcha Alexandryiski
z tego się nie wymawiał, kiedy go
panowie [nie]ktorzy namawiali, aby do
iego k. m., przyczyniając się za Ni-
ceforem, pisał? Azasz nie odpisał na
to, mówiąc: «by mi się (pry) godziło,
a gdzie bym nie był człowiekiem du-
chownym, pisał bym raczey, prosząc,
aby po świecie nie chodził, (y wziął
zapłatę swą,) gdysz wiele złego nabroił
krześcianom»? Więc y owi posłowie
Wołoskiego hospodara, co na niego in-
stygowali przed iego k. m., to (podob-
no) y ci za tosz, że na vnią z Rzymia-
ny nie pozwolił.

Ale rzecz przeciwnik: «a ktosz ten
list patryarchy Alexandryiskiego widział,
y do kogo iest pisan?» Iest nie mało
zacnych ludzi, co to widzieli y przed
innymi zacnymi tesz ludźmi powiadali.
A do kogo był pisany—lepiej to wie
Philalet, by tylko praw(152—3)de
chciał powiedzieć; ale isz się mu ta
balamutnia iego dobrze nadała, podobno
chociaby go y piekł, nie powiedział by
prawdy.

Philalet.

Na ostatku tego rozdziału zaleca
Philalet marszałka, który na zborzysku
ich rządził, y sztrofuie dzieiopisa syno-
dowego za to, isz pisał, że tylko na
seymikach bywają marszałkowie tacy,
a nie na synodach duchownych².

М. полем. лит., столб. 1330, 1332, 1334 ² см. 2-ую книгу «Пам.
, 1331, 1333

и (светыхъ) отецъ старыхъ дзы и противъ зверьхности ымскихъ: (и) якобы светые жомъ противъни быти мели, ихъ за старышыхъ и прело- ихъ не знали. О чомъ (сме- речъ можетъ, же си) све- (старымъ) и не снгло, Латинскимъ, але ани Гре- овшемъ вси светые отцы и ленская папсжовъ Римскихъ ы быти старышыми (и перво- ми) своими, и правдивы- иками светыхъ (веръхов- оловъ Петра и Павла, и пнъную честь и послушенъ- я Римской вси отдавали. бы ся прышло на кождый ялетови одъписовати, пока- то ясне съ тыхже дово- ныхъ) Филилетовыхъ, ижъ и несправедливе противъ къ натегаеть, яко власный ьучившыся того одъ (това- ихъ) геретиковъ тепереш- имъ побожные католикове в по тисязъ кротъ на тые ь достаточные одписуючы. явный всему свету пока-

чинити, коли злости я упо- епел(362)ного предомити не ютяжъ на кождую речь овъ (геретикове) слушный ть, предся они тымижъ а ии своими нарабляютъ (, не слушного отказу на то да- и тотъ Филилетка во всихъ ахъ своихъ однимжъ шту- ческими нарабляетъ. Про- писуючи ему на тые его сыламъ его и каждого по- ельника до перьвыхъ книгъ

зов Rzymских y przeciw [(153) władzy y zwierzchności ich ¹: iakoby oycowie śś. papieżom przeciwni byli, nigdy ich za starszych y przełożonych swoich nie (mieli, ani) przyznawali. O czym oycom śś. nie tylko Łacińskim, ale y Greckim ani się śniło; y owszem wszyscy śś. oycowie y kościół katolicki zawsze papieżow Rzymских znali bydź starszymi swemi y prawdziwymi namiestnikami (Pana Krystusowemi y potomkami) śś. apostołow Piotra y Pawła, y zawsze powinna cześć y posłuszeństwo stolicy Rzymskiej wszyscy oddawali. O czym gdzie by się przyszło na każdy rozdział Philaletowi odpisować, pokazało by się to iasnie z tychże dowodow Philaletowych, isz niesłusznie y niesprawiedliwie prze- ciw papieżow kieruie ich, iako własny heretyk, nauczysz się tego od here- tykow terażniejszych, którym pobożni katolicy nie raz, ale po tysiackroć na te ich wykrety dostatecznie odpisali y fałsz ich iawny wszemu światu po- kazali.

A cosz czynić, kiedy złości a vporu ich zaślepionego nie przemogli! Bo cho- ciasz na każdą ² rzecz od katolików słuszny respons mają, przedsię oni ty- misz a tymi sztukami swoimi narabiają, iakosz y ten Philaplotka we wszystkich tych rozdziałach swoich temisz sztukami heretyckimi narabia. Przeto, nie odpi- sując mu na te jego wykrety, odsyłam go y każdego pobożnego czytelnika do pierwszych ksiąg Bellarminowych ³: tam na wszystkie ⁴ swoje sztuki y potwarzy niepobożne respons dostateczny naydzie!

iego ² опечатка: każdą ³ опечатка: Bellarminowych ⁴ опечатка: wszystkie
ЖЕ ПОЛЕМИЧ. ЛИТЕРАТУРЫ, КН. III.

Отказъ.

Што ся тычетъ маршалка того соборыща противное стороны, вемъ, ижъ былъ человекъ зацъный и всимъ ведомый; але зъ многихъ причинъ до тое sprawy не належалъ: першая—же былъ человекъ свецкий, другая—же былъ противникъ веры не только *Рымское*, але и *Греческое*, згола геретикъ (, атеиста, епикурчыкъ). Протожъ слушьне деписъ синоду Берестейского не похвалилъ того поступку ст[о]роны противное, кдыжъ на синодахъ (духовныхъ) не свецькие, але духовные (особы) бывають рядителями синодовыми, таковыя, которые бы въ вере правдивой не были подозренными.

А о примиреевъ, то есть старшихъ презбитеровъ, и иныхъ поповъ, же ихъ тамъ сила было,—не пытаемся о томъ, где ихъ болшей было? Хотя бы и десетеро того собрался, тогда безъ епископовъ (360) своихъ ни якое влады не мели, водлугъ правила апостольского 38.

А затымъ Ойляеть зачинаетъ часть третью, въ которой положъ розделовъ деветъ. А тые вси розъ противъ папежа нарыхтоваль, ут. и в-ни-во-што оборочаючы мона альбо единовладство папезовъ скихъ. Которые розделы свое а широко розъвелъ и многими дописма отеческаго наполнилъ, а хто ся имъ пилно прысмотритъ чыть то ясне, ижъ то все зъ чешское кузни вычерпнулъ. Кот давныхъ вековъ противъ папсвой проклятой вырыгнули и оалшу и баламутни написали

¹ описка: «зачынаючы»

Белярминовыхъ: тамъ на вси свое шутки и потвары выкрутные отказъ достаточный найдеть! И не можетъ такъ спросное баламутни Филилетъ вымыслити, на которую бы тамъ въ тыхъ книгахъ Белярминовыхъ отказу правдивого не знашолъ! Которые книги начинаются тыми словы: «Третья контроверсеня енаральная о найвысшомъ епископе».

Ачь кольвекъ бы слушная речъ была для тыхъ, которые Латиньского языка не розумеють, а зва(363)ща наша Русь милая, на тые его выкруты одписати, и не треба бы много въ томъ працювати, только, знашедши вси тые противные выкруты (которыми Филилетъ, яко недошлый ремесникъ, выбравши съ кузни геретическое, робить), тамже отказы на каждую речъ написанные — переложити на Руское, — але воледемъ то кому ученшому zostавити, изаши съ, да Богъ, найдеть таковой побожный католикъ, который, ужалившись цотливому народу Россейского и заведеня ихъ невинного, откажетъ достаточно тому щекарови геретическому на тые вси потвары и выкруты его. Только въ томъ упоминаю чытельника побожного: абы, видечи таковыя доводы съ писма светыхъ отецъ, которые онъ противъ папешомъ приводитъ, не заразъ тому веры додавалъ; поносавъ *показалася* баламутня его, яко есть вернымъ въ прекладанью писма чужого, и яко все, бы што и наденного было, по геретическу на злую сторону превращаетъ, ницуетъ, утиняетъ, причиняетъ што (одно) своей стороне потребного быти видить, а няшое минаетъ, охиляетъ, яко (посполите) геретикомъ призываютъ. Чого явный знакъ маешъ на прикладанью его листовъ папешскихъ и владычныхъ. Бо елиже такъ малые и значные речи смель повалышовати,

Y nie może tak sprosney ni Philalet wymyślić, na którą by tych księgach Bellarminowych prawdziwego nie znalazł! Ktore zaczynają się tymi słowy: «Trzeci trówersia generalna o najwyższym biskupie».

Aczkolwiek by słusna rzecz tych, którzy Łacińskiego języka nie rozumieją, a zwłaszcza nasza miła na te jego wykręty odpisać, y nie by się pracować, tylko, znalazłszy te obieki (w księgach Bellarminowych) (ktoremi Philalet, jako doszły rzemieśnik, wybrałszy z heretyckiej, robi), tamże respective każdą rzecz napisane — przekład Ruskie, — ale wolałem to komu uczoneму zostawić, azali się, da Bog, takiowy pobożny katolik, (154) który, wzaliwszy się cnotliwego Ruskiego y zawiedzenia ich niewiedzie odpowie dostatecznie temu szczere heretyckiemu na te wszystkie jego y баламутни jego. Tylko w tym упоминаю czytelnika pobożnego: aby, takowe dowody z pisma świętych ojców, które on naprzeciw pobożnemu kieruje, nie zaraz temu wiary dopomnie, nie zaraz temu wiary dopomnie, ponieważ *doświadczył* był jego, jako jest wierny w przekładzie pisma cudzego, y jako wszystko, y najlepszego było, po heretycką stronę kieruje, obraca, nicnie, przyczynia co na swą stronę potęgować bydzie widzi, a insze mija, zwolna heretykom przyzwolita. Czegoś iśnie doznał w przekładaniu listów pieskich y władczych. Bo iśś małe y znaczne rzeczy śmiał mówić, a iakosz te, o których iśś ma wiadomość, a podobno w

Белярминовыхъ: тамъ на вси своештуки и потвары выкрутные отказъ достаточный найдеть! И не можетъ такъ спросное баламутни Ондялетъ вымыслити, на которую бы тамъ въ тыхъ книгахъ Белярминовыхъ отказу правдивого не знашолъ! Которые книги зачинаются тыми словами: «Третья контроверсия енаральная о найвысшомъ епископе».

Ачь кольвекъ бы слушная речъ была для тыхъ, которые Латиньского языка не розумеють, а звалъ(363)ща наша Русь милая, на тые его выкруты одъписати, и не треба бы много въ томъ працовати, только, знашедъши вси тые противные выкруты (которыми Ондялетъ, яко недонный ремесникъ, выбравши съ кузни геретическое, робить), тамже отказы на кождую речъ написанные—переложити на Руское,—але воледемъ то кому ученшому zostawiti, изали съ, да Богъ, найдеть таковой побожный католикъ, который, ужалившись цнотливого народу Россейского и заведенья ихъ невинного, откажетъ достаточне тому щекарови геретическому на тые вси потвары и выкруты его. Только въ томъ упоминаю чытельника побожного: абы, видечи таковые доводы съ писма светыхъ отецъ, которые онъ противъ папезомъ приводитъ, не заразы тому веры додавалъ; поневажъ *показалася* баламутня его, яко есть вернымъ въ прекладанью писма чужого, и яко все, бы што и налепного было, по геретическу на злую сторону превращаетъ, ницуеть, утинаеть, причиняеть што (одно) своей стороне потребного быти видить, а инъшое минаеть, охиляеть, яко (посполите) геретикомъ призвоняетъ. Чого явный знакъ масишь на прикладанью его листовъ папезьскихъ и владычныхъ. Но елиже такъ малые и значные речи смель поваляшовати,

Y nie może tak sprosney nieprzemił Philalet wymyślić, na którą by w tych księgach Bellarminowych o prawdziwego nie znalazł! Ktore zaczynają się tymi słowy: «Trzecia kontrowersja generalna o najwyższym skupie».

Aczkolwiek by słuszną rzeczą by tych, którzy Łacińskiego języku umieją, a zwłaszcza nasza miła na te jego wykręty odpisać, y nie by się pracować, tylko, znalazłszy te obiekcje (w księgach Bellarminowych) (ktoremi Philalet, iako doszły rzemieśnik, wybrawszy z heretyckiej, robi), tamże response każdą rzecz napisane—przełożył Ruskie,—ale wolałem to komu uczonemu zostawić, azali się, da Bóg, znajdzie taki pobożny katolik, który, wzaliwszy się cnotliwego i Ruskiego y zawiedzenia ich niewinnej odpowie dostatecznie temu szekciarzowi heretyckiemu na te wszystkie kłamstwa y bałamutnie jego. Tylko w tym wspominaem czytelnika pobożnego: aby, widząc takie dowody z pisma świętych ojców, które on naprzeciw papieżom, nie zaraz temu wierze doponiewasz *doświadczył* bałamutnie jego, iako jest wierny w przekładaniu pisma cudzego, y iako wszystko, y najlepszego było, po heretycką stronę kieruje, obraca, nieucie, przyczynia co na swą stronę potęgo być widzi, a inne minia, ohyli heretykom przyzwolita. Czegoś muśnie doznał w przekładaniu listów papieżskich y wladycznych. Bo i tak małe y znaczne rzeczy *śmiało* walczyć, a iakosz te, o których sin ma wiadomość, a p

же тые, о которыхъ редкий Русинъ, ведомость, а подобно другой мыхалъ о томъ, кдыжъ въ Рускомъ не найдешъ таковыхъ книгъ, мало не болшей того зъ Латинъ, выбиралъ? А штожъ можетъ дивый Русинъ ведати, который Лаого писма не чытаетъ, если то праведливе преложилъ, и если ся го стегаетъ, на што онъ керуетъ? го зъ одного только местца того ти можешъ, яко онъ писма светыхъ справедливе приводить.

35) Написалъ въ розѣделе второмъ третее слова Киприяна светого, учы то, ижъ не только одному юви, але и всимъ апостоламъ Хры-ъ далъ ключи царства небеснаго, въ тамъ мовить: «въ особе одного далъ всимъ ключи, абы единость указалъ». То суть слова Киприяветого. Слухайже далей, што тотъ киприянъ тамъже мовить: «тоежъ да) были и иные апостолове, што тръ, ровное чти и влады; але окъ отъ единости походить, и юенство Петрови дается, абы ся, костелъ показалъ». Тотъже далей: «церковъ, которая едина есть юмъ, который ключи ее взял, омъ Панъскимъ утвержена есть». отрыжъ на другомъ местѣ, яко иеть писмо Евангелии светое зле адаеть, а звлеща оные слова: «паси Моя, паси агнѣца Моя», такъ) (поведа) мовить: «Кирыль све-на тые слова пишучы, не роз-тъ¹, абы тыми словы Хрыстось юдъ Петра светого старшимъ надъ ю апостолы вселенскимъ пастыремъ першымъ церковнымъ учинити и овшемъ такъ (поведа) мовить: овца Моя», понавляючы ему до-

слычалъ о томъ, гдышъ в Руским іęzyку не naydziesz takowych ksiąg, ale mało nie więcey tego z Łacińskich wybierał? A cosz może prawdziwy Rusin wiedzieć, który Łacińskiego pisma nie czyta, ieśli to on sprawiedliwie przełożył, y ieśli się do tego ściaga, na co on kieruje?

A to z iednego tylko mieysca tego poznać możesz, iako on śś. oycow pisma sprawiedliwie przywodzi.

Napisał w rozdziele wtorym części trzeciej słowa Cypryana ś., pokazując to, iż nie tylko iednemu Piotrowi, ale y wszystkim apostołom Krystus (Pan) dał klucze krolestwa niebieskiego, y tak tam mowi: «w osobie iednego Pan dał wszystkim klucze, aby iedność wszystkim vkazał». To są słowa Cypryana ś. Słuchayże daley, co tenże Cypryan tamże mowi: «tosz (powiada) byli y inni apostołowie, co y Piotr, rowney czci y władzy; ale początek od iedności pochodzi, y starszeństwo Piotrowi daie się, aby się ieden kościół pokazał». Tenże daley mowi: «kościół, który ieden iest na iednym, który klucze iego wziął, głosem Pańskim vtwierdzony iest».

Patrzayże na drugim mieyscu, iako Philalet pismo Ewangelij ś. źle wykłada, a zwłaszcza one słowa: «paś owce Moie, paś baranki Moie», tak (pry) mowi: «Cyrillus ś., na te słowa pisząc, (155) nie rozumie, aby tymi słowy Krystus Pan Piotra ś. starszym nad insze apostoły powszechnym pastyrzem abo pierwszym kościelnym vczynić miał ((nie masz tego v Cyryllusa)); y owszem tak (pry) mowi: «paś, powiada, owce Moie», ponawiając mu apostolską do-

писма: «розумей»

стойность апостолскую, абы для утверждения его не здалася быти сказителная. А болшей того не рекль». И далей Опиляеть мовить: «не рекль (поведа) Христось Богъ: «паси овцы Мое, паси баранки Мое», але только по-просту мовилъ: «паси овцы Мое»¹. (Словъ Кирыловыхъ, а зваца першыхъ о повтынехънымъ пастыру, не бачу, откуль ихъ възьялъ, бо того нетъ у Кирыла, только о поновлении достойности.)

Послухайже, што другие светые отцы о томъ мовятъ.

Епифаней въ «Анкорате ересей» о Петре (светомъ) [(367) такъ мовить: «Петра (поведа) избралъ Христось, абы былъ вожемъ иныхъ учениковъ». А индеи мовить: «сей есть, который услышалъ «паси овца Моя», которому зверона есть овчарня». Гледижъ, яко овчарня не мож[е]тъ² быти розная, але (только) едина (, которая не кому, але Петрови поверена есть).

А Златоустый слухай што мовить: «опустивъшы (поведа) иныхъ, до Петра мовить, опеку ему братии злецаючы». И нижеи тотъ же мовить: «великие речы далъ Христось Петрови, и опеку ему всего света полецылъ». А на иномъ мѣстѣ тотъ же мовить: «Еремею надъ однимъ народомъ, а Петра надъ всемъ светомъ Христось предложонъмъ ученилъ».

А Василей Великий такъ мовить: «онъ (поведа) благословенный, который надъ иными учениками предложоный былъ, которому дано ключи царства небеснаго».

А Григорей Назианский о Петре (светомъ) мовить [(368) теми словы:

stojność, aby dla wtwierdzenia jego zdała się być skazitelna. A więc ktemu nie rzekł». Y daley mowi Philet: «nie rzekł (powiada) Krystus I «paś owce Moie, paś (wszystkie) baran Moie», ale tylko poprostu mowił: «owce Moie»³.

Postuchayże, co drudzy święci oyc na to mowią.

Epiphaniusz tak mowi o Pietrze «Ancorato Hæresi» 51: «Piotra (probrał Pan Krystus, aby był wожem innych uczniow». A indziej mowi: iest, który vslyszal «paś owce Moie» ktoremu zwierzona iest owczarnia Patrzayże, isz owczarnia nie może różna, ale iedna.

Słuchayże, co (daley) mowi Chrysostom ś. (temi słowy): «opuscił inszych, do Piotra mowi, opiekę braciey zlecając». Y niżej tenże mowi: «wielkie rzeczy dał Pan Piotrowi opiekę mu wszego świata polecił». W innym mѣjscu tenże mowi: «Hieronim nad iednym narodem, a Piotr nad wszystkim światem Krystus porządził».

A Bazylus ś. tak mowi (Sermon iudicio Dei): «on (prawi) błogosławił, który nad innemi uczniami przełożony był, któremu dano klucze królestwa niebieskiego»⁵.

(Słuchayże, co) Gregorius Nazyjanus mowi (Orat. de moderatione)

¹ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», столб. 1370 ² е выпало изъ стар. набора ³ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», столб. 1369 ⁴ опечатка: pici чатка: niebieskiedo

кдѣ, яко и межи учениками Хри-
стыми, которые вси были высоцы и
анья годни, тотъ (только) каменемъ
ванъ есть, и основание церъковное
своей повероное маеть, а другие
млеженъе свое скромнымъ сердцемъ
сать».

Слухайже Евѣтимия, што мовить:
иовъ (поведа) престоль въ Еруса-
ле прынялъ, а Петръ всего света
ителемъ постановенъ есть».

«што маешъ светыхъ отецъ Грече-
къ, съ которыхъ и зъ многихъ иныхъ
ю бы ся еще не мало доводовъ
изати (, але оольгуется кроткости).
[ослухайже еще светыхъ отецъ Ла-
вскихъ (, которые въ тойже поваж-
ли, яко и Греческие, суть).

Иприняъ светый зоветь Петра све-
т «головою, жереломъ и коренемъ
церъкви», въ книгахъ 2 «О кре-
ни», главы 1 «О единости церъ-
кой».

Максимъ светый мовить: «яко вели-
заслуги былъ Петръ светый у
а своего, ижъ ему, по справо(369)-
ю маленькое лоды, рядъ все
кви поданъ есть».

Патусъ¹ (мовить): «столица есть
ойна, и прети того не будешъ сме-
абысь не ведалъ, ижъ Петрови
ому въ Рыме напервей столица
авлена есть, на которой седелъ
ръ (и) голова всихъ апостоловъ».

Иброей светый (мовить): «пер-
ства (поведа) не взялъ Андрей, але
ръ».

Въгустинъ светый: «Петра (мо-
в) постановилъ за голову всихъ, абы
въ пастыремъ череды Христовы».

Pietrze² tymi słowy: «widzisz (prawi),
iako y miedzy vczniami Krystusowymi,
ktorzy wszysecy byli wysocy y obrania
godni, ten opoką nazwany iest, y funda-
menty kościelne zwierzone w wierze
swoiey ma, a drudzy vpośledzenie swoje
skromnym sercem znoszą».

Słuchayże (daley), co mowi Eutymius
(in Lucam cap. 22): «Iakub (powiada)
stolicę w Hieruzalem wziął, a Piotr
wszytkiego świata mistrzem postano-
wiony iest».

A to masz doktory Greckie, z ktorych
y z wielu innych mogło (156--157)
by się ieszcze nie mało dowodow
pokazać.

Posłuchayże ieszcze Łacińskich nie-
ktorych doktorow.

Cypryan ś. (libro 2 «De bapti.» cap. 1,
lib. «De vnitae Ecclesiae») zowie Piotra
ś. «głową, źrzdłem y korzeniem wszyt-
kiego kościoła».

Maximus ś. (Maxi., 3 «Sermo. de
Apost.») mowi: «iako wielkiey zasługi
był Piotr. ś. v Pana swojego, isz mu, po
sprawowani[u] małej łodeczki, rząd
wszytkiego kościoła podany iest».

Optatus (libro 2 «Contra Parmenia-
num»): «stolica iest godna, y przeć nie
będziesz śmiał, abyś nie wiedział, isz
Piotrowi ś. w Rzymie naprzod stolica
postawiona iest, na ktorey siedział Piotr
głową wszytkich apostołów».

Ambroży ś.: «przodkowania (prawi)
nie wziął Andr[z]ey, ale Piotr».

Augustyn³ ś.: «Piotra (mowi) postano-
wił za głowę wszytkich, aby był paster-
rzem trzody Pańskiej⁴».

начиная съ этого абзаца и ниже вдоль по полю напечатано: «Противъ Пармени[ана],
и 2. ² опечатка: pietrze ³ этотъ абзацъ въ старопечатномъ экземплярь стоить
ѣ абзаца: «Hieronim....» ⁴ опечатка: Pańskiey

Кронимъ светый (мовить): «межи двеманадцати одинъ избранъ есть, абы, постановивши голову, до одъщепеньства причины не было».

Смотрыжь тутъ, хрестиянский брате! Если тотъ выкрутачь Филилетъ Петрови светому, апостолови Панскому верховному, не пропустиль, уймуючы зверьхность его, которую ему Христось Господь **[(370)]** предъ иными апостолами дати рачыль,—а штожь бы не мель уймовати папезомъ, которымъ онъ, яко геретикъ, есть головнымъ неприятелемъ?!

Тые доводы вси, Петрови светому, яко верховному апостолови, належащие, не кому иному, але наболей епископомъ Римскимъ завжды служыли. Што и сами светые отцеве признавають, которыхъ бы писма припоминать много часу взяло, только двоухъ тутъ поменю.

Златоустый светый (въ книгахъ 2 «О нерействе») такъ мовить: «за овцы Свое Христось кровь Свою пролилъ, которые старанью Петровому и потомкомъ его поручилъ».

А Леонтей светый такъ мовить: «Петръ светый, трываючы на мощной, которую взялъ, опоче, не опускаетъ справовати церкви: трываетъ Петръ и живетъ въ наместникахъ своихъ».

Могли бы ся тежь тутъ припомнети и сло**[(371)]**ва некоторые зъ соборовъ вселенскихъ, которые завжды не кого иного, одно Римского епископа потомкомъ Петра светого и старшимъ всея церкви Христовы быти признавали; але, для предлуженья тыхъ книжокъ, опускаю. То тылко накротъце хотелемъ показати: яко Филилетъ въ книжкахъ своихъ тое только приводитъ, што речы своей потребного быти бачить. (И то не жаль, бы справедливѣ

Hieronim ś.: «mied[z]y dwiema*an* jeden obrany iest, aby, postanowił głowę, do odszczepieństwa przysnie było».

Patrzayże tu, krześciański bracie! Jeśli ten wykrętarz Philalet Piotr*an* apostołowi Pańskiemu nawyszszemu przepuścił, wymuiąc zwierzchności którą mu Pan Krystus przed i*an* apostołmi dać raczył,—a co*sz*by miał wymować ¹ papieżom, którym iako heretyk, iest głównym nieprzyilem?!

Te dowody wszystkie, Piotrowi ś, zwierzchniemu apostołowi, należą*ce* komu inszemu, ale nawięcey biskupom Rzymskim zawsze służyły. Co y oycowie ś. przyznawali, których pisma przypominać siła czasu w tylko dwuch tu pomienię.

Chryzostom ś. tak mowi (lib. 2 Sacerdote): «za owce Swoie Kr*ę* krew Swą rozlał, które staraniu Piwemu y potomkom iego poruczał».

A Lew ś. tak mowi: «święty l*ę* trwając na mocney, którą wziął, o nie opuszcza sprawować kościoła: Piotr y ży*ę*wie w namieśnikach swo

Mogły by się też tu przypomn*ę*ć słowa niektóre z syno**[(157)]**dow w*ę* salnych, które zawsze ni kogo i*ę* jedno Rzymskiego papieża pot*ę*om Piotra ś. y starszym wszystkim*ę* ko*ę* Krystusowego być przyznawali; dla przedłużenia tych książek, szczam. To tylko chciałem nakr*ę* pokazać: iako Philalet w ksi*ę*gach swoich tylko to, co rzeczy swo*ę*ie by*ę*ć iakoby słu*ę*żącego, przyw*ę*o*ę* tym niesprawiedliwie kie*ę*

¹ опечатка: wymowiać ² опечатка: nakrorce

эгалъ; але оалшиве и выекутне
уеъ,) а тыхъ (засъ) речеи, которыхъ
ь болъшей противъ ему и вснмъ
эпикомъ товаришомъ его, намней
вспоминаетъ. Бо если хотелъ быти
аведливомъ выкладачомъ писма све-
а, потреба было и противные доводы
своими доводами—албо поровнати
годити (ихъ) и такъ ихъ (потомъ)
водити, якобы одны противъ дру-
ь не перечили; албо ихъ власней
ожити, егдыжъ бы албо однимъ
лшей верити, нижъ другимъ, албо
372)течи ихъ вцаде застави, яко
идные, муселъ бы противности ихъ
внати, абы писма светыхъ отецъ
только одныхъ противъ другимъ,
и сами зъ собою светые отцеве не
ися быти противными. А то естъ
ъ побожности католическое чоло-
хрестияньского, который учителей
ви Божое однако прыймуетъ, не
уючы писмами ихъ и не приводечи
то противъ другому на штыхъ.
ижъ и у евангелистовъ самыхъ
превротные найдуютъ таковы
и, которые видятъся быти, якобы
ивные одны противъ другимъ. Але
векъ хрестияньский все однако
имуетъ добрымъ вырозуменьемъ, за-
чью Духа Светого, Который естъ
омъ правды, выкладаючи и самыхъ
ихъ отецъ не противныхъ себе,
во всемъ быти згодныхъ веритъ и
наваетъ.

божъ и Филалетъ, гдебы не былъ
имъ ге(373)ретикомъ и наследовцю
ъ превротниковъ и фальшеровъ
а светого, певне бы штукаи ге-
ческими не нараблялъ, и пастыра
енского церъкви Хрыстовы такъ
икалевалъ, а писма светыхъ отецъ
орые папезовъ Римскихъ мели у

речезы, которыхъ вiecey iest противъ иему
у wszystkim heretykom towarzyszom iego,
namniej nie wspomina. Bo iесли chciał
bydź prawdziwym wykładaczem pisma
ś., potrzeba było у przeciwnе dowody z
swoimi dowodami—albo porownać у
zgodzić у tak ich przywozić, iakoby
iedne przeciw drugim nie przeczali; albo
ich własnief (, a niszli ich napisał,)
wyłożyć, gdysz by (musiał) albo iednym
wiecey wierzyć, nisz drugim, albo chcąc
ich wcale zostawić, iako prawdziwe¹,
musiał by ich contra varietates poro-
wnać, aby pisma ś. oycow nie tylko
iedno z drugim, ale у sami z sobą
oycowie święci przeciwnemi bydź nie
zdali się. A to iest znak pobożności
katolickief człowieka krześciańskiego,
ktory doktorow kościoła Bożego iednako
przyimuie, nie brakuiąc pismami ich у
nie przywoząc iednego przeciw drugie-
mu na sztych. Gdysz у v ewangelistow
samyh przewrotny człowiek nalazł by
rzeczy takich kilka, ktore zdadzą się
bydź, iakoby (nieco) przeciwnе iedne dru-
гим. Ale człowiek krześciański wszystko
iednako przyimuie dobrym wyrozumie-
niem, za pomocą Ducha Ś., Który iest
wodzem prawdy, wykładaiąc у samych
oycow ś. nie przeciwnych sobie, ale
zgodnych we wszystkim bydź wierzy у
przyznawa.

Iakosz у Philalet, gdzieby nie był
iawnym heretykiem у naśladowcą wszyt-
kich przewrotnikow у fałszerzow pisma
ś., pewnie by sztukami heretyckimi nie
narabiał, у pastyrza powszechnego ko-
ścioła Pana Krystusowego tak (nie stro-
fował y) nie hańbił, а pisma oycow ś.
(ktorzy (zawsze) papieżow Rzymских

великой почтivosti и за старшихъ своихъ признавали) напротивъ папѣ-жомъ не натегалъ. Але не дивъ збе-гови костела католического, якимъ онъ есть!

Филилетъ.

Зачынаеть далей Филилетъ часть четвертую и боронить патрyарховъ Костентинопольскихъ и церковь Восточную напротивъ дешиса синоду Берестейского, который то показываетъ, ижъ врата (адовы, то есть) непрыятельскіе (силы,) премогли (и звоевали) тую церковь и пастыровъ ее, а то не для чего иного, только же одъ единости церковное отступили и милостью братерскою, которую Христось ховати розказалъ, възгордили.

[(374) Отказъ.

На то, што Филилетъ, боронечи церкви Восточное и патриарховъ Костентинопольскихъ, пишетъ, ничего не отказую, не прето, абымъ и въ томъ показати не мель неправды Филилетовы, але же ся чую быти сыномъ правды церкви светое Восточное: не хочу ся уругати упадку, ани пастыромъ ее, которые явную казнь Божую на себе за свой упоръ отнесли. Бо-мъ не есть такимъ збегомъ ее, яко Филилетъ Римское церкви, але визнавамъ себе быти сыномъ оное церкви Восточное, которая была за часовъ единности съ церковью Римскою въ згоде и въ послушенствѣ пастыра единого вселенского. То только мовлю, прысмотревшия теперешней церкви Восточной и пастыромъ теперешнимъ, справе и порядку и науце ихъ и старанью о цер-

mieli w wielkiej wczciwości y szych swoich znali) naprzeciw nie kierował. Ale nie dziw katolickiego kościoła, iakim on

[(158) Philalet.

Daley zaczyna Philalet część y broni patryarchow Konstantynopolskich y kościoła Oryentalnego m dzieiopisa synodu Brzeskiego, i pokazuje, isz bramy nieprzy przemogły tę cerkiew y pastyr a to nie dla czego innego, jedn iedności kościelney odstąpili y braterską, którą Krystys (Pan) przykazał, wzgardzili ¹.

Respons.

Na to, co Philalet, broniąc Oryentalney y patryarchow Konstantynopolskich, pisze, nic nie odp nie przeto, abym y w tym pok miał nieprawdy Philaletowej, się czuję bydź synem prawdzi ściola ś. Oryentalnego: nie chcę gąć z iej vpadku, ani pastyrz ktorzy iawną kaźń Bożą na swoy vpor odniesli. Bo nie ieste zbiegiem iej, iako Philalet Rzy kościoła, ale wyznawam się i nem onego ś. kościoła Oryen ktory był za czasow iedności i łem Rzymskim w zgodzie y w szeństwie pastyrza iednego powa go. To tylko mowię, przypatru cerkwi terażnieyszej Oryentalny tyrzom (iej) terażnieyszym, i porządku y nauce ich y starani

¹ опечатка: wzgardzili

Божой и о овечкахъ ее,—смеле
могу: яко небо отъ земли, такъ
шныя речы отъ теперешнихъ, тень
5) только п[е]р[п]шое¹ перкви и пас-
овъ ее въ теперешнихъ zostалъ.
ю мовлю не зъ уруганья якого
тъ видить!), але съ политованья
тияньского. А хто хочеть ведати,
што тую казнь Божую на себе отно-
е, нехайже читаетъ «Догматику Ве-
она», митрополита Никейского, ко-
ю онъ о той единости написалъ.
ь каждый хрестиянский чоловекъ
ить явное пророчество того све-
мужа, што своимъ Грекомъ на
ре Флорентейскомъ пророковалъ,
бы единости съ костеломъ Рым-
тъ (не прынявши) розоръвалися.
тъ (кольвекъ и то) вемъ, же его те-
шние Грекове и Русь (наша) не
бмуютъ и зменъникомъ его назы-
тъ; але то такъ правдивая, яко и
ръ ихъ подыметный, змышленный,
рого они ли[c]трикейскимъ² на-
ють, которого якимъ баламутъ, ста-
на штыхъ правдивому соборови
ментейскому, змыслилъ. О которой
мутни явной и геретикове сами ни
зменъ(376)ки не учынили, ве-
и, ижъ то николи не было, што
решние наши плетуть и до друку
и такъ явного оальшу не всты-
ся. Бо гдебы то правда была, пев-
и геретикове того не замозчали,
и ради бы и съ пекла на папежа,
ъ бы его людямъ огидити, (потва-
выдрали! Нехъ ся прото встыда-
тые баламутове того явного оаль-
своего! Противъ которому—певе-
тъ того—гдебы прышло до спору,
и Лютеранове и Евангеликове
и бы ихъ неправду, ведаючи до-

kwi Bożej y o owieczkach swoich,—
śmiele rzecz mogą: iako niebo od ziemi³,
tak pierwsze rzeczy od terażniejszych,
cień tylko pierwszej cerkwi y pastyrzow
iey [w] terażniejszych został. A to mo-
wię nie z wrąganja iakiego (Bog widzi!),
ale z politowania krześcijańskiego. A kto
chce wiedzieć, za co tę kaźń Bożą
(sprawiedliwą) odnoszą na siebie, niech-
że czyta (list) Besariona, mitropolita
Niceńskiego, który de vnione pisał, a
nazywają go «DOGMATICA BESARIONIS».
Tam każdy krześcijański człowiek obaczy
iawne proroctwo tego świętego męża, co
swoim Grekom na synodzie Florentskim
prorokował, ieśliby iedność z kościołem
Rzymskim (do końca) rozerwali.

|(159) Acz wiem, że go terażniejszi
Grekowie y Ruś nie przyimują y zmien-
nikiem nazywają; ale to tak prawdziwa,
iako y synod ich podrzucony, zmyślony,
ktorego oni listrykijskim nazywają,
ktorego iakiś bałamut, stawiać na sztych
prawdziwemu synodowi Florentskiemu,
zmyślił. O ktorey bałamutni iasney y
heretykowie sami żadney zmianke nie
vczynili, wiedząc, iż to nigdy in rerum
natura nie było, co teraz niektorzy
plotą y do druku wydać tak iawnego
fałszu nie wstydziли się. Bo gdzie by to
prawda była, pewnie by heretykowie nie
zamilczeli tego, którzy radzi by y z
piekła na papieża, czym by go ludziom
ohydzić, wydrali! Niech się przeto wsty-
dzą ci bałamutowie tego iawnego fałszu
swoiego! Przeciw ktoremu—pewniem
tego—gdzie by przyszło do sporu, y
sami Luteranowie y Ewangelikowie za-
dali by im nieprawdę, gdysz inakszego
synodu Florentskiego nigdy nie słychali,
iedno ten, który iest po Łacinie od lat

¹ въ старопечатномъ наборѣ выпало
изъ текста: ziemie

² с выпало изъ старопечатнаго набора

бре, же о инакъшомъ соборе Елоренъ-тейскомъ николи не слышали, одно о такомъ, який есть по Латинне одъ летъ пятидесять, и по Греческу теперь недавно, выдрукованые.

Але ты, хрестияньскій брате, не протився ихъ баламутни, а прочитай собе только тую «Догматыку», (познаешъ тамъ правду,) обачишь разумъ, обачишь и науку того побожьного мужа, и ясную правду, которое ся и пальцемъ ||(377) дощупати можешъ: если ся не такъ теперь зъ Греками деетъ, яко тотъ мужъ святой имъ проковалъ?

О, Христе Царю! Дайже имъ упометанье а рачъ ихъ съ тою неволи поганьское вызволити, абы по перьшому, яко за единости бывало, едиными усты и единымъ сердцемъ, о што самижъ уставичне въ литоргияхъ *святыхъ* просять, Тебе, правдивого Бога, зо всею церковью католическою хвалили. О, дайже то, *Сыну* Божий! абыхъ-мо ся таковыхъ часовъ коли кольвекъ дочекали, абы потомъ не смель никто мовити «я-мъ Павловъ, а другий—я-мъ Аполосовъ, а я Кионинъ», яко и теперь мовятъ: «я-мъ папезникъ, а я Гречинъ (Восточникъ); я папеза слухаю, а я патриархъ Костентинопольского», але жебы было сердце и душа едина, маючы единого Отца, Которого исповедуемъ на небе, также и на земли единую мать правдивую перьковъ светую (католическую), подъ единымъ пастыремъ церкви Христовы, прехваляючы ||(378) ся о единомъ Господе нашомъ Иисусъ Христе, Который есть вечною головою перькви Своее (светое) хрестиянское!

Филиалеть.

Въ тойже части, въ разделе 6, кладеть Филиалеть листъ патриархи

piąćdziesiąt u po Grecku drukow teraz niedawno.

Ale ty, krześcijański bracie, nie przeciw się ich bałamutni, a przeczy sobie tylko tę «Dogmatykę (Bazylis)», obaczysz rozum, obaczysz na tego pobożnego męża, u iasną praktorey się u palcem dotknąć możesz się nie tak teraz z Grekamiż iako ten mąż święty prorokował im

O, Kryste P'anie! Dajże im wspomaganie a racz ich z tej niewoli polskiej wyzwolić, aby po pierwszej iako za iedności bywało, iednemi u iednym sercem, o co samisz wstawie w liturgiach *swoich* proszą, O prawdziwego Boga, ze wszystką ciał katolicką chwalili. O, dajże to, A Boże! abychmy takowych kiedyś doczekali się, aby potym nie żaden mowić «iam Pawłow, a drugi iam Apolosow, iam Cephasow», i teraz mowią: «iam papieżnik, iam polskiej wiary; ia papieża słucham, i patriarchy Konstantynopolskiego», żeby było serce u dusza iedyna, u iednego Oycza, Ktorego wyznawamy niebie, także u na ziemi cerkiew iedną matkę (naszą) prawdziwą, iednym pastyrzem kościoła Pana Krystowego, przechwalaiać się o iedy Pa ||(160—161) nie naszym (u Zbawie naszym) Iezusie Krystusie, Który wieczną głową kościoła Swego krześcijańskiego!

Philalet.

W tejże części, w rozdziale 6, kładzie Philalet list patri

ександрейского Мелектия, называюща
патриархомъ Костантинопольскимъ,
ирий листъ есть широкій.

dryiskiego Melecusza, nazywając go
patryarchą Konstantynopolskim, który
list jest szYROKI.

Отказъ.

Respons.

И тутъ (бы) каждый, не только я,
гъ задати Филилетови вѣдство. Бо
ь Мелектей яко николи не былъ,
ь и теперъ не есть патриархомъ
тантинопольскимъ; але по старо-
—Александрейскимъ. А для чого имъ
и не могъ, пытайтесь у людей:
какъ нетъ ничего такъ тайного, што
потомъ открытиса не мело»¹.

што ся дотычетъ листу его (хотя
гъ могъ не мало противностей въ
ь показати яко противъ Богу, такъ
противъ милости хресті(379)анской,
гивъ писму явному и правиломъ
ровымъ, также и противъ зверхно-
и влады его королевское милости,
гуще, ку большому зятренью хре-
стіанскихъ людей, не ку згоде и
экованью, але проклетой сцызме
или выданого),—а ведже не моя речъ
авовымъ человекомъ, которого особу
достойность шаную, спречатися: бо
мо бы ся то и иньшихъ особъ
ныхъ тыкати.

ведже и о томъ учтивомъ мужу
тею: гдебъ речъ всю (и) яко ся
деяло, достаточне ведалъ, подобно
на одного митрополита и владыковъ,
и на другихъ болшей мелъ бы
чины нареканья. Бо яко ему справу
ь, также и писаль; а подобно и то,
не было, доношено несправедливе-
стью его. И гдебъ были отданы
ы его власные, до его королевской
ости пана нашего (писанные,) на
пломъ сойме, подобно бы показала
дного справа, яко его королевскую

Y tu każdy, nie tylko ja, mógł zadać
Philaletowi nieprawdę. Bo ten Melecusz
iako nigdy nie był, tak y teraz nie jest
patryarchą Konstantynopolskim; ale po
staremu—Alexandryiskim. A dla czego
bydź nie mógł Konstantynopolskim,
pytacie się v ludzi: «wszak nie jest
nic tak tajemnego, co by potym nie
było iawnо».

A co się tycze tego listu iego (chocia
bym mógł nie mało przeciwności w
nim pokazać iako przeciw Bogu, tak y
przeciw miłości krześciańskiej, przeciw
pismu iawnemu y kanonom synodowym,
także y przeciw zwierzchności y władzy
i. k. m., niesłusznie, ku większemu
zaiątrzeniu krześciańskich ludzi, nie ku
zgodzie y pomiarkowaniu, ale przekłеtey
schyzmie gwoli wydanego),—a wszakże
nie moja rzecz z takowym człowiekiem,
ktorego osobę y dostojność szanuję,
sprzeczać się: bo musiało by się to
tykać y innych osob zacnych.

A wszakże y o tym vcziwym mężu
rozumiem: gdyby rzecz wszystkę, iako
się co działo, dostatecznie wiedział,
podobno(by) nie na iednego mitropolita
y wladzykow, ale y na drugih więcey
miał przyczyny narzekać. Bo iako mu
sprawę dano, także y pisał; a podobno
y więcey tego donoszono do vszu iego
niesprawiedliwie. Y gdzieby były oddane
listy iego własne do iego k. m. pana
naszego na przeszłym seymie, podobno
by pokazała się nie iednego spra-
wa, iako iego k. m. do postronnych

...ринихъ наветъ и до
... Господня (380)
... дан тое единости, о
... тысячей людей, зъ ведо-
... замордовати мене!
... бедное не задавлено!) Але
... архимандритъ егожъ власный
... рецскій, который тутъ былъ
... ихъ панствахъ, сведомъ бу-
... тое все справы, забегъ
... которого листы патриархъ
... рейского напервей до рукъ
... Видечи, ижъ неслухную справу
... патриарше, задержалъ тые листы
... при себе, до его королевское милости
... писанные. А ведъже сугъ того знаки у
... некоторыхъ преднейшихъ пановъ сена-
... торовъ, съ которыхъ латве познатися
... можетъ, што въ себе тые листы па-
... триархъ Александрейского замыкали.
... Нужъ, якая тамъ въ листе учтивость
... влады (и) зверьхности его королевской
... милости на коньцу учинена: же кому
... иному, мимо пана зверьхного, владзу
... надъ митрополитомъ и надъ владыками
... привлащаютъ!

[(381) Еще въ разделе 7, части (тоже) четвертое, Филилетъ насмевається зъ митрополита и зъ владыкъ, ижъ ихъ местца въ раде панской омылили. На то ся вже вышней достаточне одъпи-сало. И теперь богай такъ Филилетъ царства небеснаго прагнулъ, яко владыкове того прагнутьъ, и если приехавши зъ Риму и слово меньшее съ нимъ о томъ мовили, хотяжъ обетницу панскую мають значную, и хуть его королевское милости до того правдивую быти видать. Отожъ, не для того (яко Филилетъ несправедливе удаеть) до тое светое единости приступили, абы мелл прагнути тое пыхи свецкое и вынесло-сти, але большей для спасения овечокъ, ижъ отъ Бога поручонныхъ, ведаючи, ижъ безъ церкви неть спасения: а где

państw y do nieprzyjaciół krzy-
stusowego wdawali, iakoby, dla te-
ności, o kilkanaście tysięcy in-
wiadomością pańską, zamordowa-
no! Ale Cyrillus, archimandryta
[(161) własny Alexandryiski, któ-
był w tutejszych państwach. Św
będąc dobrze tej wszystkiej s-
zabiegał temu, do którego listy pa-
chy Alexandryiskiego napierwey
przyszły. Widząc, iż niesłuszną
dano patryarsze (iego), zadzielił
listy przy sobie, do iego kro. m. y
A wszakże są tego znaki v niek-
przedniejszych panow senatorow,
rych łatwie poznać się może, co-
bie te listy patryarchy Alexandry-
go zamykały. Nie wspominam y
iaka w tym liście wczciwość
zwierzchności iego kro. m. na
vczyniona: że komu innemu, m-
na zwierzchniego, władzą nad-
politem y nad władzkami przywla-

A co w rozdziale 7, części cz-
Philalet naśmiewa się z mitrop-
władzkow (, na karcie 195), i
miejsca w radzie pańskiej omy-
na to się wyszszey dostatecznie
wiedziało. Y teraz boday tak F-
krolestwa niebieskiego pragnął,
władzkowie pragną tego, y jeśli
iachawszy z Rzymu, o tym y
namnieysze s kim mowili, chociaż
nicę pańską mają znaczną, y chc-
kro. m. do tego prawdziwą być
Otosz, nie dla tego (iako Philale-
sprawiedliwie vdaie) do tej św-
iedności przystąpili, aby mieli p-
tej pompy y pychy świeckiej, ale
dla zbawienia owieczek, od Boga
czonych, wiedząc, iż extra eo
non est salus; gdzie zgody y

илюсти хрестиянское пусто,
и церкви, але синагога дия-

И Филалетъ знать, ижъ не
, але до синагоги людей ва-
акъ нехъ людей невинъ^[(382)]-
ютваряеть, жебы для местца
эли владыкове (зъ митропо-
о тое единости приступить!

же, пане Филалете, если ся
вольно зъ людей невинныхъ,
га не боить; але до учтивости
ъ, и цноты и почтивости кого
не годилося: якось ся ты
торгнулъ не только на станы
юпские, которые у тебе, яко
а, за оранку ваять, але и
ости ихъ шляхецкие мовечы.

Филалетъ.

и таковыя местца имъ, то
икамъ, належати могли, кото-
крывоприсяжцамъ, яковыми
але доброго сумнения и не-
е цноты людямъ черезъ
, указаны?»¹

[(383)] Отказъ.

къ! Аза то тебе належыть
ю людскою шаювати? Азасъ
мужилъ ового ручника *, ко-
зовые вшетечные губы поспо-
ютъ катове, што плюца * по
называютъ *? Знать, ижъ
одобно свое цноты не маеть,
а людскую такъ вшетечне
, и невыпареною губою своею.
, до нее принесла, щекаетъ!
къ, на початку книгъ своихъ,

krześciańskiej nie masz, tam nie iest
kościół, ale synagoga dyabelska! Y Phi-
lalet znać, isz nie do kościoła, ale do
synagogi ludzi wabi,—niechże (Philalet)
nie potwarza ludzi niewinnych, żeby dla
miejsca in senatu mieli władcy do
tej iedności ś. przystąpić.

Iednakże, panie Philalecie, ieśli się
naśmiewać wolno, kto się Boga nie boi,
z ludzi niewinnych; ale do vcziwości
przymawiać, y cnoty a pocziwości kogo
odsądzać—nie godzi się: iakoś się ty
wszetcznie targnął nie tylko na stany
ich biskupie, ktore v ciebie, iako v he-
retyka, małej są wagi, ale y na po-
czciwość ich ślachecką mowiąc.

[Philalet.]²

«Aza by takowe miejsca im, to iest
władzom, należać mogły, ktore nie
krzywoprzysięscam, iako^[(162—Tij)]wemi
oni są, ale dobrego sumnienia y niepo-
deyrzaney cnoty ludziom przez prawo
są vkazane?»³

[Respons.]⁴

Patrzayże! Aza to tobie poruczono⁵ po-
czciwością ludzką szafować? Azaś tu nie
zasłużył owego ręcznika, którym takowe
wszetczne gęby pospolicie katowie vcie-
raia, co płucami po naszymu nazywaią?
Znać, isz Philalet podobno swey cnoty
niema, przeto na ludzką tak wszetcznie
targa się, y niewyparzoną gębą swoją,
co ślina do niey przyniosła, szczeka!
Azażeś tak, na początku ksiąg swoich,
w przedmowie swey, obiecał—skromnie

о книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1732 * эти четыре слова въ старопечат-
лярѣ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «простакъ!
ы!»² въ старопечатномъ экземплярѣ пропущено³ см. 2-ую книгу «Пам.
, стлбц. 1731⁴ въ старопечатномъ экземплярѣ пропущено⁵ опечатка:

въ предмове своей, обещаѣ.—скромне
ся въ писанью своемъ заховати?! Штро-
буенгъ деописа синоду Берестейского,
якобы ся непристойне въ писанью
своемъ заховалъ, и то, што ядовитая
слинка до устъ принесла, писалъ. По-
кажижъ ми правдиве, где што противъ
Богу, где противъ маестатови кролев-
скому (sic), где противъ сенаторомъ што
такового непристойного, где наветъ
противъ адверсаромъ тое единости што
(384) такового ущипливого, што бы
штроеованья было годно, написалъ?
Кого зрадцею, опрочъ Никифора, кото-
рого и самъ его королевская милость
такимъ быти менуетъ, кого оалшеремъ,
кого подѣступцю, кого нецнотю на-
звалъ? А ты вшетечною и невыпаро-
ною губою своею всихесь помазалъ,
пошкалевалъ: и Бога, и церковь, и пас-
тырей ее, и самого его королевскую
милость помазаньца Божого, пана своего,
штроеуючы sprawy и листы его, и се-
наторовъ его зацныхъ, и врьдъ печат-
тарский, выкидаючы имъ на очы не-
постереганье присяги панское (и свое),
што не только онимъ, але и самому
его королевской милости въ бровъ, чо-
гось николи не былъ годенъ!

Але не дивъ! Посполите съ пустого
корча альбо сова, альбо пугачъ выле-
таеть. Значытъ то: не толко вера и
сумнение твое завилое, але и овое
пудло твое безъмозгкое, на которомъ ся
поврозы покрутили, которые суть зна-
комъ яко веры твоее завилое геретиче-
ское, такъ и цноты покрученое! Бо (385)
гдебы ся въ цноте своей кохалъ, нико-
ли бысь ся на чужую не торгалъ. А
протожъ якось на то вшетечною губою
своею заробилъ, давши волю перови
лещащому непогамованую, такъ тежъ и,
ушныма слухаючы, приймуй, яко тебе

ся въ писаниу swoim zachować? Si-
fuiesz dzieiopisa synodu Brzezi
iako by się nieprzystoynie ¹ w pi-
saniu swoim zachował, y to, co iadowita śli-
nka do ust przyniosła, pisał. Ukazże
prawdziwie, gdzie co przeciw Bogu, y
przeciw maestatowi krolewskiemu, y
przeciw senatorom co nieprzystoynie
gdzie nawet przeciw adwersarzom
jedności co takowego wszczypliwego
by strofowania było godne, napisał? I
zdraycą, oprócz Nicefora, ktorego y
iego kro. m. takim bydź miannie, i
falszerzem, kogo podstępca, kogo
cnotą nazwał? A ty wszeteczną a
wyparzoną ² gębą swoją wszystkie
pomazał, poszkalował: y Boga, y
ścioł, y pasterza powszechnego, y
mego krola iego m. pomazańca Boga
pana swego, sztrofując sprawę y
iego, y senatorow iego zacnych, y
pieczętarski, wyrzucając im na oczy
postrzeganie przysięgi pańskiej, co
tylko onym, ale y samemu iego
m. w brew, czegoś nigdy godzien
był!

Але не dziw! Pospolicie z pas-
krza albo sowa, albo pughacz wy-
lata. Znaczy to: nie tylko wiara y summi
twoie zawile, ale y owo pudło twoje
bezmozgie, na którym się powrozy
kręciły, ktore są znakiem iako w
twoj heretyckiej wykrętnej, tak y ci
pokręczonej! Bo gdyby się w ci
swojej kochał, tedy by się na cudzą
targał. A przetoż iakoś na to w
teczną gębą swoją zarobił, y piersi
lejącemu niepohamowaną wolą dał.
tesz vszyma, iakoć za to plac, dał
y, chociaż nie miło będzie, p-

¹ опечатка: nieprzystoynie ² опечатка: niewyparzoną

то платять, хотя вемъ, жеть (такъ-
з, яко и овымъ,) немилу будетъ, (а
мѣтай на оныя слова Гомеровы: «якое
иже прорчешъ, таковоежъ и услы-
шишь»).

А што въ разделе 9, (тоежъ) четвер-
е [части], насромотившы владыце
удкому, чоловікови доброму и непре-
наному, далей «о поступкахъ това-
ршовъ его на проберскомъ камени
сти посполитое, альбо у парафиянъ
патися»¹ кажешъ, (Филалете,)—пы-
иже ся, яко хочешъ и съ кимъ коль-
къ твоя воля! А еслиже маешъ якую
борку (цноты и) боязни Божее (о
мъ вонтилю), а (ку тому) откинешъ
васнъ геретическую,—латве доведас-
ся и познаешъ (каждого). А покись
то не досветыль, на чужые [(386)]
заочныя повести не увлачай ни кому
чтливости, и не суди ни кого, паме-
рочи на слова Хрыстовы, Который
вѣсть: «якимъ судомъ судите, тако-
мъ и васъ осудятъ»², и на оныя
угне слова (1 Кор. 4): «не судите
едъ часомъ, ажъ бы Панъ прышолъ,
который тежъ осветить закрытыя
мностей и объявить рады сердца, а
гда оаза будетъ каждому отъ Бога»³.
А протожъ радилъ бы-мъ я Филале-
та, абы лепей у свою манътыку
отрелъ, што въ ней носитъ, а въ
жую не загледалъ, кдыжъ каждый
несетъ свое власное бремя. А еслиже
ежъ) што на которого ведаеть, нехъже
не крѣючи имени своего, объявить,
о цнотливому прыстонть—у-въ очи
каждому мовить, а не яко песъ—съ
лу кусаючи, и мажучи почитивости
дѣские.

[(163) A co w rozdziale 9, części
czwartey, nasromociwszy wладыce Łu-
ckiemu, człowiekowi dobremu y nie-
przekonanemu, daley «o postępkach
towarzyszow iego na probierskim kamie-
niu wieści pospolitey, albo v parafian
pytać się» każesz,—pytaye się, iako
chcesz y z kimkolwiek wola twoia! A
ieśliże masz iaką iskwierkę boiaźni Bożey
w sobie (o czym wątpię), a odrzucisz
li waśń heretycką (na stronę),—do-
wiesz się łatwie y poznasz. A pokiś
kogo nie doświadczył⁵, na cudze y
zaoczne powieści nie wvłączay ni komu
poczciwości, y nie sądz ni kogo, pamię-
tając na słowa Pana Krystusowe, Ktory
mowi⁶ (Math. 7): «nie sądzcie, aby-
ście nie byli sądzeni», y na one drugie
słowa (1 Cor. 4): «nie sądzcie przed
czasem, asz by Pan przyszedł, Ktory
tesz oświeci zakrycia ciemności y ob-
iawi⁷ rady serca, tedy chwala będzie
każdemu od Boga».

A przetosz radził bym Philaletowi,
aby radzeyer w swoię mantikę patrzył,
co w niey носи, a w czudzą nie zaglą-
dał, gdysz każdy poniesie swoje własne
brzemię. A ieśliże wie co na ktorego,
niechże się, nie kryjąc imienia swego,
objawi⁸, a iako cnotliwemu przystoi—
rzecze w oczy⁹ każdemu, nie iako pies z
tyłu kąsaiąc, y mażąc poczciwości
ludzkie.

¹ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1762 ² Матѳ. VII, 2: «имже бо судомъ
судите, судятъ вамъ» ³ 1 Коринѳ. IV, 5: «тѣмже прежде времени ничтоже судите, до-
нде ириидеть Господь, Иже во свѣтѣ приведетъ тайная твоя и объявить совѣты сер-
децъ твоихъ, и тогда похвала будетъ комуждо отъ Бога» ⁴ опечатка: postępkach ⁵ опечатка:
władczył ⁶ опечатка: powu ⁷ опечатка: objawy ⁸ опечатка: objawy ⁹ опечатка: oczy

Өилялетъ.

Въ томъже (9) [розделе], на остатку, учинилъся Өиля[(387)летъ прокураторомъ альбо инъстыкгаторомъ отъ ее милости панее капиталановое Браславское, кнежны Збаражское, на владыку Володымерьского, «который (поведа), прыхавши зъ Ръму, напедъшы на дворъ ее милости тамъ до церькви, дверы кгвалтомъ выбилъ, речы, до набоженства належачые, одны побралъ, а другие пороскидалъ, и кгвалтъ великий учинилъ. И кгда ее милость протестацію чынила, въсказалъ до нее: же ся дармо протестуетъ, бо его тутъ въ Польще никто судити не будетъ мочы; а еслиже до папежа, которому вже послушенство отдалъ, всхочеть его позвати, будетъ мела добрую проеждьку; але онъ будетъ мети предъ нею, же ему тамъ дороги пытатися не треба будетъ, бо вже ее ведаеть; и такъ розумееть, же тамъ за ее милостью не скажутъ»¹.

Отказъ.

Але, пане Өилялеме, гамуйся! Што вжды ле[(388)пшого чынишь: и судишь, и карешъ, и инъстыкгуешъ, и светчышь! А заложуся, ижъ подобно меншей, нижъ я, о томъ ведаешъ². Бо што поведаешъ, не виделесь того очыма своими,—а якожь то смеешь твердить?!

Але колижъ до того прышло, же и въ томъ, што врьдowi твоєму не належыть, прычины ищешъ—чымъ бысь чловека цнотливого и пастыря церькви Божое невинного до людей неведомыхъ огпидилъ,—ино не твоей щкарской губе кгволи, але для ведомости всихъ побож-

Philalet.

W tymże rozdziale, na ostatku, wnił się Philalet prokuratorem a instygatorem od iey m. paniey kaszkowej Brasławskiej, xiężny Zbaskiey, na władykę Włodzimirską «ktory (powiada), przyiachawszy z Rmu, naszedszy na dwor iey m. tam cerkwie, drzwi gwałtem wybił, rzeczy, nabożeństwa należące, iedne pobrał, dgie porozrzucał, y gwałt wielki uczynił. Y gdy iey m. protestacyą czyniła, wskazał do niey: że się darmo protestuje, go tu w Polsce żaden sąd sądzić będzie mógł; a ieśli do papieża, kremu iusz posłuszeństwo oddał, będgo chciała pozywać, będzie miała do przeieźdzkę; ale on będzie miał prnia, że mu tam drogi pytać się potrzeba będzie, bo iusz ią wie; y rozumie, że tam za iey m. nie skatą

[(164—Fiiij) Respons.

Ale, panie Phil[al]ecie, hamuy! Co wždy lepszego czynisz: y sądzisz, karzesz, y instygujesz, y świadczysz! podobno także wiele, iako y ia, o t wiesz. Bó co powiadasz, na to nie trzałeś oczyma swemi,—a iakosz śmiesz twierdzić?!

Ale gdy do tego przyszło, że y tym, co vřędowi twoiemu nie nale przyczyny szukasz—czym byś cziowi cnotliwego y pasterza kościoła Bó niewinnego do ludzi niewiadomych d dził,—tedy nie twoiey szczekani gębie gwoli, ale dla wiadomości w

¹ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 1768 ² эта «точка», сравнительно смитъ, нѣсколько иначе изложена ³ см. 2-ую книгу «Пам. полем. лит.».

къ хрестіянъ—яко ся што діяло, и то ведомость отъ самыхъ же презвиговъ и отъ людей веры годныхъ которые пры томъ были,) мелемъ,—ъ тутъ справедливе, яко ми Панъ и сумненье милое, опишу.

Запродъ. (Нехъ ведомо будетъ,) ижъ церковь, которую теперь ее милъ пани Браславская держитъ, здавналежитъ до соборное церкви (389) Володымерское, подъ послушентомъ и зверхностью епископовъ Володымерскихъ; а стоитъ не у дворе милости панее Браславское, яко ялетъ баламутитъ, але на особливомъ ровьку, на предместьи Володымертъ; а дворъ ее милости на другомъ ровьку, и тотъ—пустый, ветромъ жонъ; въ которомъ дворе здавна то не мешкаеть. Тое теды церкви, яко и зъ инъшихъ церквей *окрестъ*, повиненъ былъ завжды въ церкви *урной черьгу* (свою), кгда на него шла, служити, и на *входы до собор-церкви завжды* прыходити, и тамъ *инъность* свою, яко здавна звыклый въ обычай, отпраовати,—якожъ и теперешнемъ епископе то чынивали. *разъ* колькосъ летъ безъ жадное пере-).

раеюся потомъ: кгда тотъ попъ *ыи* свое по килкакрьт оmeshкалъ, до церкви соборное не *почалъ* ходи—позванный будучы о то одъ вла-и и пытанный: для чого бы повинъ-и своей, [(390) яко звыклъ, не *илъ*, поведель: ижъ ему ее милость и его до церкви соборное ходити и *и* свое пилновати не велела. Вла-а Володымерский, взявши таковую *и*ность, (не сквалпяючыся,) покла-ъ не *разъ* почтивость на ей милости

kich pobożnych krześcian—iako się co działo, y iaką sprawę od samych kapłanow y od ludzi wiary godnych miałem,—tak tu sprawiedliwie, iako mi Pan Bog y prawda miła, opiszę.

Naprzod. Isz ta cerkiew, którą trzyma teraz iey m. pani Brasławska, zdawna należy do cerkwi katedralney Włodzimierskiey, pod posłuszeństwem y zwierzchnością władkow Włodzimierskich; a stoi nie we dworze iey m. paniey Brasławskiey, iako Philalet bałamuci, ale na osobliwym ostrowku, na przedmieściu Włodzimierskim; a dwor iey mci na drugim ostrowku, y ten—pusty, wiatrem ogrodzony; w którym dworze zdawna żaden nie mieszka. Tey tedy cerkwie pop, iako y z inszych cerkwi *katedralnych*¹, powinien był zawsze w cerkwi katedralney koleją, gdy nań przyszła, służyć, y na *każdą sobotę na nieszpory y w niedzielę na iutrznję* przychodzić, y tam powinność wrzędu swego, iako zdawna zwykły był oby-чзай, odprawować,—iakosz to (завжды) y przy terażniczym władcyce czyniał.

Trafiło się tedy: gdy ten pop czerhi swey po kilkakroć omieszkał, y (daley) do cerkwi katedralney nie *chciał* przychodzić,—pozwany² będąc o to od władyki y pytany: przecz by powinności swey, iako zwykły, nie pełnił, powiedział: isz mu iey mci pani iego do cerkwi katedralney chodzić y koleie swey pilnować nie kazała. Władyka Włodzimierski, wziąwszy taką wiadomość, pokładał nie raz poczcliwość na iey m. paniey Brasławskiey y vpominał ią, aby

Мѣсто этого слова, здѣсь должно стоять: kolateralnych (срвн. ниже, стлбц. 934)
слова: pozwany

паней Браславской и упоминалъ ее, абы церкви Божой такового безъправя не чынила, и што станови ее милости женскому не належыть, въ то ся не втручала, церквами и презвитерми въ справахъ духовныхъ не рядила. А ее милость кгда на то ничего не дбала, тогда владыка, видечы таковую възгяду уряду своего пастырского и кривду церкви Божое, взявшы зъ собою протопопу и (иныхъ) презвитеровъ килка, (самъ) шолъ до тое церкви. И нашедъшы ее отвореную, бо ся на тотъ часъ вечерня въ ней отправовала, вшедшы до церкви съ пристойною учтивостью, яко до храму Божого, антимисъ съ престола (, поднявшы индету,) знялъ, и попови тое церкви поведель: «поневажъ въ церкви соборной, якось повиненъ, ((391) черги не служишь, (и на входы не бываешь,) и зверхъностью пастыра своего (, тутъ подъ бокомъ его будучы,) гордишь,—протожъ и тутъ въ той церкви не годенесь¹ службы Божое одыправовати». И такъ взявшы только одинъ антимисъ, а иное все въ целости оставившы, и томужъ попови казавшы церьковъ замкнути, прочъ одышолъ. А дверей, яко Оилялетъ мантирыть, не выбиалъ.

Цытамъ же ты, Оилялете, што тутъ за квалтъ не только ей милости паней Браславской, але и той церкви стался отъ владыки? Поневажъ тотъ, который масть въ mocy своей церкви и ставити и посвещати, и где видить зъ уближенъемъ хвалы Божое, (тамъ) заказовати въ нихъ служения,—тотъ то учынилъ не квалтомъ, яко ты поведаешъ, але властью зверхъности своее епископское. А гдѣбы пришло глубей о тыхъ речахъ пытатися, мало ся и то не покажетъ, же ее милость пани Браслав-

kościółowi Bożemu • takowego baw[i]a (165) nie czyniła, y co stanow m. białogłowskiemu nie należy, i się nie wtrącała, sprawami kościoła y prezbiterni w sprawach duchownie rządziła. A iey m. gdy na to ni dbała, tedy władzka (Włodzimierz widząc taką wzgardę wrzędu swego sterzskiego y krzywdę kościoła Bożego, wziąwszy z sobą protopopę y kilka zbiterow, szedł do tej cerkwi. A nala cerkiew otwartą, bo się na ten czas szpor w niej odprawował, wszedł cerkwie z przystoyną vczciwością, do domu Bożego, antymis (, to jest tatił²), z ołtarza zdiął, y popowi ta cerkwi powiedział: «poniewasz w | dralnym kościele, iakoś powinien, na cię koleia przychodzi, nie chcesz żyć, y zwierzchnością pasterza | gardzisz,—przetosz y w tej cerkwi godzieneś służby Bożej odprawow | Y tak wziąwszy tylko ieden antym insze wszystko wcale zostawiwszy, y musz popowi kazawszy cerkiew zamk przecz odszedł. A drzwi, iako ty. P lecie, mentiris, nie wybiiał.

Pytam że cie, Philalecie, co ty gwałt nie tylko iey m. paniei Braskiey, ale y tej cerkwi zstał się od dyki? Poniewasz ten, który ma w swej cerkwie y stawić y poświęca gdzie widzi z vblizeniem chwały Bożej, zakazować w nich służyć,—ten to v nił nie gwałtem, iako ty powiadasz, władzą zwierzchności swej biskupiey, gdzieby przyszło głębiey o tych rzeczachъ пытаться, mało się y to nie pokaze iey m. pani Braskiey do tej cerkwi iakiego prawa słusznego p-

¹ опечатка: «годенесь» ² опечатка: porta/il

и до тое церк(392)кви ни яког
ла слушного не маеть. Бо тая
рьковъ передъ тымъ завжды бывала
подаваню его королевское милости,
водъ зверхностью епископовъ Воло
верьскихъ, (такъ) яко и пнъшые
кви окрестные. Которую (то) цер
ь мещанинъ неякий, по смерти
ювьской, будучи зятемъ его, (спад
съ) взявши, и самъ не маючи до
о ни какого права, ани позволенъи
шодарьского, ани одъ епископа сво
етъ ведома—яко и якимъ правомъ,
ель то его милости пану Василю
чоровскому, каштелянови Браслав
шу. О што ся продокъ теперешнего
дыки, небожьчыкъ Феодосей (, вла
ка Володымерьский,) протестовалъ.
теперь ся о то правомъ чынить.
втрыжъ, яковый то блудъ: по дочъце
ювьской взяти хлопъ простому церъ
ю, и продавати ее и отдаляти отъ
кви соборное (, и ламати права
рьковные)!

А ведъже не о тое тутъ речъ идеть,
о владзу епископскую, которая
къ(393)жыть до порядку церквей и
лы Божое въ церквахъ, бы и вла
хъ шляхецькихъ: той ся николи ни
чо уймовати не можетъ. А што ся
зичеть отказу владыки Володымерь
ого до ее милости панее Браславъ
е,—чого если самъ не слышалъ,
вляете, не тверди того, жебы потомъ
(таковыя) повести твое хто не зазво
тъ въ такой колоколъ, што на бала
сы звонять!

Филалетъ.

Зде на коньцу тогожъ розделу пры
кнаеть Филалетъ клятвы некоторые,
владыки Володымерьского выда
е, также и везенья, кгвалты надъ
ловными, «которые (поведа) за одо-

та cerkiew zawsze przedtym bywała w
podawaniu iego k. m., y pod zwierzch
nością episkopow Włodzimierskich, iako
insze cerkwi *kolateralne*. Ktorą cerkiew,
po *corce* popowskiey, mieszczanin Wło
dzimierski wziął, będąc zięciem popa one
go, a sam nie mając do tego żadnego pra
wa, ani consensu iego k. m., ani od
biskupa swego, nie wiedzieć—iako y
i jakim prawem, zawiodł to iego m. panu
kasztelanowi Bracławskiemu Wasilowi
Zahorowskiemu. O co się przodek te
raźniejszego władyki, nieboszczyk Feo
dozj protestował. Y teraz się o to pra
wem czyni. Patrząyże, iaka to absur
ditas wielka: (166) po *corce* popowskiey
wziąć chłopu prostemu cerkiew, y prze
dać ią y oddalić od katedralnego kościoła!

А wszakże nie o to tu rzecz idzie,
ale o władzę biskupią, która należy do
porządku kościołów y chwały Bożej w
cerkwiach, by też własnych szlache
ckich: tey się nigdy degradować nie
mogło. A co się tycze odkazu władyki
Włodzimierskiego iey m. paniey Brasław
skiey,—czegoś sam nie słyszał, Phila
lecie, nie twierdź tego, żeby potym na
powieść twoję kto nie zadzwonił w owaki
dzwonek, co na bałamuty dzwonią!

Philalet.

Ieszcze na końcu tegosz rozdziału
przypomina Philalet klątwy niektóre, od
władyki Włodzimierskiego wydane, także
więzienia, gwałty nad duchownymi, «kto
rzy (powiada) za oderwańcami iść nie

рванъцами ити не хотели». А за тымъ кладеть листы два его королевское милости: одинъ—до старость Украинныхъ: абы людей чужоземскихъ до панства его королевское милости, которые бы зъ листами якими съ Турецкое земли приходили, (абы) безъ **[(394)]** воли и ведомости его королевское милости не пропущали; а другой листъ—до вряду места Виленского: росказуячы, абы бунтовъ и розруховъ въ месте свовольнымъ людямъ чинити не допущали, такъ же * и церкви * новое *, которую * были * братишникове * Виленские * будовати * зачали безъ воли и ведомости и благословения митрополитова, абы имъ будовати не дозволяли, которая церковь не такъ для оалы Божое, яко большей для розширенья ереси и бунтовъ въ речы посполитой отъ тыхъ братишниковъ (sic) ** будоватися была зачала. А за тымъ Опиляеть ускаръжается не только на владыковъ, але и на самого его королевскую милость, якобы таковыя листы не только противъ конъфедераций, але и противъ привилеев, братству наданого, выдатися мели. И кладеть потомъ листъ владыки Володымерьского, въ которомъ владыка ознаймуетъ, ижъ братство Берестейское, за непослушенство и за то, же церковь Божю гор³**[(395)]**дили, а иные себе соборыща чинили,—въ клятву ихъ вложитъ ¹.

Отказъ.

Здивитися тому не могу: што то за потороча *** той Опиляеть! Чы Мельхиседекъ який, который себе и духов-

chcieli». A za tym kładzie listy iego k. m.: ieden—do starost Vuknych: aby cudzoziemcow do państwa k. m., którzy by z listami iakimi ireckiey ziemie przychodzili, bez wiadomości iego k. m. nie puszcza drugi list—do wzędu miasta Wileńsk roskazując, aby buntow y rozruch mieście swowolnym ludziom czynić dopuszczali także y cerkwie nowej, rą byli *braciszkwie* Wileńscy bud zaczęli bez woli y wiadomości y bławieństwa mitropolitowego, aby in dować nie dozwalali, która cerkiew tak dla chwały Bożej, iako nawi dla rozszerzenia herezy y buntow rzeczy pospolitey od tych braciś budować się była zaczęła. A za tym laet wskarża się nie tylko na władę ale y na samego iego k. m., iakoby t wy list nie tylko przeciw konfeder ale y przeciw przywileiowi, bractwu danego, wydać się miał. Za tym kł list władęki Włodzimierskiego, w ktw władęka oznaymuie, iż bractwo i skie, za nieposłuszeństwo y za to, cerkwią Bożą gardzili, a inne zbort sobie działali,—w kłatwę ich wlot

Respons.

[(167)] (Zaprawdę,) zdziwić się mogę temu Philaletowi: co to m czwara! Czy Melchisedech iaki, k

* эти восемь словъ въ старопечатномъ экземпляръ подчеркнуты и на по¹ мымъ почеркомъ замѣчено: «смотри» ** id. «ари» ¹ см. 2-ую книгу «Пам.» стблц. 1768—1790 *** id.: «плуть унеати блянуети!» ² см. 2-ую книгу лит., стблц. 1767—1789

ю, и царскую владзу и зверьхность
улащаетъ, же и духовъные и свецъ-
справы штроуетъ, и мечеться и
кroleвские и на епископские вря-
все ганить, все судить, и оалшиве
чей до людей, анижъли ся што де-
удаетъ, абы не только особы ду-
шны, пастыры церкви Божое до ове-
изъ у-въ огиду привелъ, але и
юго его королевскую милость, пана
оужного и добротливого, до подда-
къ его въ ненависть подалъ, речъ
политую (противъ ему) взрушилъ
побунтовалъ?!

Але штожъ ти ся дееть *, Онляме-
* чы шалеешь? * Почуйся * толь-
чъ твоя * то речъ *—епископовъ *
и справы ихъ духовъные штро-
(396)ти, будучы не только свецъ-
къ курцияномъ, але и спроснымъ
шномъ, и не ведаючи справъ и
шкъу церковного, а далеко мень-
и ведаючи, для которое причыны
и ся стало? Не тебе теды кголи,
орысь того не годенъ, абытъ се хто
шовати мелъ, але верънымъ хре-
шномъ даеться (таковая справа) ку
шности.

А якъ было владыце таковыхъ сво-
шниковъ не карати?! Которые, цер-
тъ Божю покинувши и хвалу Бо-
о въ ней възгордившы, иншые собе
тца на молитвы и справы церков-
и покутне обирали! А другие—до
шмилнои на злость церкви Божой
изъ възгарду удавалися! А што боль-
и—будучи свецъкими людьми, (и)
шнувши (некоторые) шило ** и
шзу **, ремесло ** свое ** власное,
во Божое, не будучы на то послани,
поведали, пороженцамъ молитвы

sobie y duchowną, y krolewską władzą
y zwier[zi]chność przywłaszcza, że y du-
chowne y świeckie sprawy sztrofuie, y
rzuca się y na krolewskie y na biskupie
vrzędy, wszystko gani, wszystko sądzi, y
fałszywie inaczey do ludzi, anizli się co
działo, vdaie, aby nie tylko osoby du-
chowne, pastyrze kościoła Bożego do
owieczek ich w ohidę przywiodł, ale y
samego iego kro. m., pana pobożnego y
dobrotliwego, do poddanych iego w nie-
nawiść podał, rzecz pospolitą wzruszył
y pobuntował?!

Але cosz ci się dzieie, Philalecie! czy
szalciesz? Poczuyay się tylko: czy twoia
to rzecz—biskupow sądzić y sprawy ich
duchowne sztrofować, będąc nie tylko
świeckim kurcianem, ale y sprosnym
Arryanem, y nie wiedząc spraw y po-
rządku cerkiewnego, a daleko mnief
wiedząc, dla ktorey przyczyny co się
zstało? Nie tobie tedy gwoli, któryś
tego nie godzien, abyć się kto sprawo-
wał, ale wiernym krześcianom daie się
wiedzieć.

А iako было владыце таковыхъ сво-
волниковъ не караć?! Которы, коścioł
Boży porzuciwszy y chwałą Bożą w niey
wzgardziwszy, insze sobie mieysca na
modlitwy y sprawy cerkiewne pokątnie
obirali! А drudzy—do *heretykow* na
złość cerkwi Bożej y na wzgardę vda-
wali się! А co więtsza—będąc świecki-
mi ludźmi, porzuciwszy dratwę y szydło,
swoie własne rzemiosło, słowo Boże, nie
będąc na to wezwani, przepowiadali,
porożenicam modlitwy dawać śmieli,
zapomniawszy onych słow Pawła ś.

эти семь словъ въ старопечатномъ экземплярѣ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ
шрифтомъ замѣчено: «не епископъ, врагъ Божій!» ** эти четыре слова также подчерк-
нуты и замѣчено: «лжеть!»

...апостолъ... проповѣдять, ...² Вемъ, же ...³ Бо у насъ ...⁴ Бо у насъ ...⁵ Бо у насъ ...⁶ Бо у насъ ...⁷ Бо у насъ ...⁸ Бо у насъ ...⁹ Бо у насъ ...¹⁰ Бо у насъ ...¹¹ Бо у насъ ...¹² Бо у насъ ...¹³ Бо у насъ ...¹⁴ Бо у насъ ...¹⁵ Бо у насъ ...¹⁶ Бо у насъ ...¹⁷ Бо у насъ ...¹⁸ Бо у насъ ...¹⁹ Бо у насъ ...²⁰ Бо у насъ ...²¹ Бо у насъ ...²² Бо у насъ ...²³ Бо у насъ ...²⁴ Бо у насъ ...²⁵ Бо у насъ ...²⁶ Бо у насъ ...²⁷ Бо у насъ ...²⁸ Бо у насъ ...²⁹ Бо у насъ ...³⁰ Бо у насъ ...³¹ Бо у насъ ...³² Бо у насъ ...³³ Бо у насъ ...³⁴ Бо у насъ ...³⁵ Бо у насъ ...³⁶ Бо у насъ ...³⁷ Бо у насъ ...³⁸ Бо у насъ ...³⁹ Бо у насъ ...⁴⁰ Бо у насъ ...⁴¹ Бо у насъ ...⁴² Бо у насъ ...⁴³ Бо у насъ ...⁴⁴ Бо у насъ ...⁴⁵ Бо у насъ ...⁴⁶ Бо у насъ ...⁴⁷ Бо у насъ ...⁴⁸ Бо у насъ ...⁴⁹ Бо у насъ ...⁵⁰ Бо у насъ ...⁵¹ Бо у насъ ...⁵² Бо у насъ ...⁵³ Бо у насъ ...⁵⁴ Бо у насъ ...⁵⁵ Бо у насъ ...⁵⁶ Бо у насъ ...⁵⁷ Бо у насъ ...⁵⁸ Бо у насъ ...⁵⁹ Бо у насъ ...⁶⁰ Бо у насъ ...⁶¹ Бо у насъ ...⁶² Бо у насъ ...⁶³ Бо у насъ ...⁶⁴ Бо у насъ ...⁶⁵ Бо у насъ ...⁶⁶ Бо у насъ ...⁶⁷ Бо у насъ ...⁶⁸ Бо у насъ ...⁶⁹ Бо у насъ ...⁷⁰ Бо у насъ ...⁷¹ Бо у насъ ...⁷² Бо у насъ ...⁷³ Бо у насъ ...⁷⁴ Бо у насъ ...⁷⁵ Бо у насъ ...⁷⁶ Бо у насъ ...⁷⁷ Бо у насъ ...⁷⁸ Бо у насъ ...⁷⁹ Бо у насъ ...⁸⁰ Бо у насъ ...⁸¹ Бо у насъ ...⁸² Бо у насъ ...⁸³ Бо у насъ ...⁸⁴ Бо у насъ ...⁸⁵ Бо у насъ ...⁸⁶ Бо у насъ ...⁸⁷ Бо у насъ ...⁸⁸ Бо у насъ ...⁸⁹ Бо у насъ ...⁹⁰ Бо у насъ ...⁹¹ Бо у насъ ...⁹² Бо у насъ ...⁹³ Бо у насъ ...⁹⁴ Бо у насъ ...⁹⁵ Бо у насъ ...⁹⁶ Бо у насъ ...⁹⁷ Бо у насъ ...⁹⁸ Бо у насъ ...⁹⁹ Бо у насъ ...¹⁰⁰ Бо у насъ ...

(Rom. 10): «a iako będą przeproszeni, jeśli nie byli posłani!» Wiem, że ciebie, iako v heretyka, za fraszę Bo v was y żonki pismem szyn nieposłani będąc każą! Ale w katolickim nie tak: «bo żaden tey czci nie bierze, iedno który wezwan od Boga, iako y Aaron» (II). A co ieszcze nasprośnieysza: sami niezbożność czyniąc, y drugich nych y niewinnych prostaczkow wali, za sobą ich odводzili, do chodząc zakazywali, kościół Boży nią lotrowską nazywali; tych, kogo niego chodzili, bał(168—1)woc mi krzcili; prezbiterow cnotliwych bożnych (idololattras y innemi) stoynemi nazwiskami (nazywali) mocili, łaili; biskupa swego p bydź nie chcieli; a nie tylko ię y pomazańcowi Bożemu, za to, iedności ś. pomagał, złorzeczył; Bogu y łasce lego dobrotliwego ciw] wolności krześciańskiej prosząc Pana Boga, aby ich pod niewolą Turecką poddał; Rzymiany ziednoczył!! A więc było nie karać takowych swow buntownikow y bluźniercow? Nie dayże tego, Philalecie, że ich za to, że nie chcieli iść za odami! Wie Bog, wiedzą y insi ludzie w tymże mieście, bracia sąsiedzi, tak Rzymskiego, iako y go nabożeństwa!

...X. 15 * это указаніе стоить не на мѣстѣ: оно должно быть нѣко...
...приемлетъ мѣсто, по знанію отъ Бога, лежѣтъ и...
...Тур... * эти шесть... старопечатномъ экз-пѣ подчеркн...
...замѣчено... волею въ повеліи Бога...
...отъ Бога...
...отъ Бога...
...отъ Бога...

мало ли маєшь на томъ,—найдешь
книгахъ мѣстскихъ блюзнерства
рыхъ вписаные. А то съ тое
ны, ижъ одинъ шевчикъ съ
незбожного и свовольного братъ
будучи на беседе, (учинилъся
ечею, и) другого (таковогожъ)
тка (яко самъ,) Христомъ истинъ
называлъ! За которые слова
ерскіе), не могучи ихъ стеръ
другий чоловекъ побожный, то
на(399)боженства Руского (ро
знявши зъ ноги пантофель, губу
предотечы шылскому) *отеръ!*
(ъже ми:) изали таковая губа
ная не годна была такового ка
! Пусти только уши на торгъ,
ь другое ухо стороне, доведаетъ
ольшей того, анижъ ся тутъ на
!

то поведаетъ: же бито, до ве
сажано, квалтомъ до тое еди
примушано,—то неправда, Фи
! Дано было одному шевчыкови,
ь томужъ предотечы, кнемъ отъ
гы; але не за то (хотя бы за
е блюзнерство огня былъ го
але за то, ижъ до вряду зам
будучы заволаный, ити не хо
и слугу подъястаростого зсоромо
А што припоминаешъ везенъе
рого снать презвитера,—ино и
когось старшого сталося (было
); съ которого везеня самъ же
пъ его вызволилъ. Пытай его
400) вшакъ его знаешъ! А нехъ
якуеть, же его што срожшого
гвало, яко выклятого и банъ
Божымъ и свецкимъ правомъ
нъного! А што за прычына тое
была, пытайсе у кого иншого, а
шъ, ижъ былъ и болшей заслу
Не вспоминаю кривоприсяжъ
го покліакакротного, а остатнего,
нгелии светой (съ поцалованъемъ

A mało li masz na tym,—naydziesz y
w księgach mieyskich bluźnierstwa ich
aktykowane. A to z tey przyczyny, isz
ieden szewczyk z tegosz niezbożnego y
swowolnego bractwa, na biesiedzie sie
dząc, drugiego szewczyka Krystusem
prawdziwym nazywał! Za ktore słowa
drugi człowiek pobożny, tegosz nabożeń
stwa Ruskiego, nie mogąc mu wytrwać
(takiego bluźnierstwa szkaradnego), pan
toflą zdiąwszy z nogi, gębę *zuwarł!* A
więc takowa wszeteczna gęba nie godna
była takiego karania?! Puść tylko vszy
na targ, a zostaw drugie vcho (drugiey)
stronie, dowiesz się y więcej tego, a
nisz' się tu pomieniło!

A co powiadasz: że bito, do więzienia
sadzano, gwałtem do tey iedności przy
muszano,—to nieprawda, Philalecie! Da
no było iednemu szewczykowi, a snać
temusz, co się to precursorem vdział, (a
inszego Krystusa vказował,) od sta
rosty kiiem; ale nie za to (choć by za
takowe bluźnierstwo ognia był godzien!),
ale za to, isz do wrzędu zamkowego, bę
dąc pozwany, iść nie chciał, służę pod
starościiego zesromocił. A co przypomi
nasz więzienie niektorego snać prezbite
ra,—tedy y to od kogo starszego zstało
się; z ktorego więzienia samże go wła
dyka wyzwolił. Pytay go sobie, wszak
go znasz! A niech Bogu dziękuie, że go
co większego nie potkało, iako wyklętego
bannita, Bożym y świeckim prawem
osądzzonego! A co za przyczyna tey kaź
ni była, pytay się v kogo inszego, (169)
a poznasz, isz był y więcej zasłużył.
Nie wspominam krzywoprzysięstwa iego,
po kilkakroć vczynionego, a ostatniego
razu na Ewangelij ś. przysięgi vczynio
ney, isz się miał nawrócić do swego

добровольно) учиненного, ижъ ся мель наверху до своего епископа. О што потомъ самъ узнавъшися, и будучи не только на волности, але и слугою пана великого и потужного, предъ зацными людьми перепрашалъ съ плачомъ епископа своего. Пытай же его самого, яко ся зъ нимъ обышолъ (, хотя не разъ до тое злости своею повтаралъ)? А предся (и теперъ) злomu и то не помогло: бо знову присягшы своему епископови—до единости приступити и до своего престола вернутися, опять всего того не зыстимъ. А было тыхъ шлюбъ по чотырикротъ.

[(401) Отожъ видишъ, пане Филияте, яко не певные твое новины, которыесь на писме до людей выдалъ! А людямъ невиннымъ и цнотливымъ славы уволочаешъ, не памятаючи на оные слова: «снадне вырыгнути, але трудно зась полькнути». Але вижу, же ты то, яко ягодьку, полкнешъ! Лъжи, Филияте! вшака се тымъ не удавишъ!

Што ся тычетъ листовъ его королевское милости, не моя ихъ речъ объмляти: ведаешъ то Богъ, и самъ его королевская милость, и канцелярия его зацная, яко ими шаоуетъ. Моя речъ—власти, отъ Бога даной, поддлегати, и ими его королевское милости, и sprawy его со всякою пристойною учтивостю, яко будучи подданнымъ пана своего, вспоминати. А ты, (пане) Филияте, ижесь ся вже оголталъ, не боишся ани Бога, ани людей, щекайже, якось почалъ,—азали ся чого добрешешъ!

Только того троха доткну, если бы хто мовилъ: ижъ его королевская милость не мель заказовати церкви будова(402)ти, поневажъ се то ку хвале Божой стегаетъ.

Прочытайже себе правило 83 собору Карфаганского, которое заказуетъ безъ

biskupa. O co potym sam obaczysz się, y będąc nie tylko na wolności, y służąc pana wielkiego y potężnego przed zacnymi ludźmi przepraszał: czem władzę swego. Pytajże go sam iako się z nim obszedł (, a dowiedz prawdy). A przedsię złemu y to pomogło: bo znowu przysięgając swemu biskupowi—do iedności przystąpić z nim przedstawiać, zaś się cofnął na. A było tego krzywo przysięstwa po cztery razy.

Otosz widzisz, panie Philalecie, niepewne twoie nowiny, ktoreś namie do ludzi wydał! A ludziom niewinnym y cnotliwym sławy wplacasz, pamiętając na ono: «diff[er]amare quia reuocare graue». Ale widzisz, to połkniesz, iako jagodkę! Lży, Filalecie! wszak się tym nie wdawisz!

Co się tyczy listow iego kro. m. moia ich rzecz obmawiać: wie to y sam iego krol. m., y kancelaryi zacna, iako imi szafuią. Moia rzecza, od Boga postanowionej, pod imię iego kro. m., y sprawy ie wszelaką przystoyną wczciwością, będąc poddanym pana swego, wskażać. A ty, Philalecie, żeś się insz cesał, nie boisz się ani Boga, ani szeczekayże, iakoś poczał,—azali się (za czasem) doszczekasz!

Tylko tego trochę dolożę, iedni mowil: isz iego krol. m. nie miał zować cerkwi budować, ponieważ ku chwale Bożey działo.

Przeczytajże sobie kanon Kartagińskiego, który

копа своего церквы ставити. амь его королевская милость своемъ посветъчасть, же тая безъ воли и благословения това, на възгяду зверъжности тиса зачала одъ людей сво—изали но слышная речь рхности свецькой заказати воволнымъ, которые зверъжн—е) духовное слухати не хоти тожъ помогли листы его комилости? Предъся свовола листы панские намней не тую сынагогу свою поставили, же и кровью невинныхъ лю—ь посквернилася. Хтожъ ее хто антимины давалъ? пы—где по нихъ ежджано? Але рация! все вольно! не только ины ездити, але и пана сво—дъ непрятелемъ дедичнымъ а него ся скаржыти а—што если(403) же и о чомъ горшомъ ивомъ панству его королев—сти розмавляти! Хтожъ теперь гь тое церквы? Жоньки, ко—тъ церквы людей бити кажуть! милые кролевны Ангельские, еся! вшакъ то еще не Анъ—е маєте вымовку: конфедера—конфедерация! не рушь!

иши же то, пане Филиалете, хвалишь! Бо и на листы са—азанца Божого, пана своего, юдданымъ его, мечешся, су—гроуешъ. Важнейшая у тебе дья, а нижъ права церков—рая хотяжъ не на роспусту, юю волю, не на спротивенство верхности, але для покою по—была дана; а ты ее ужы—противъ Богу, и противъ католической, и противъ самому левской милости, помазанцу и довинмаешъ, же тебе за тою

biskupa swego kościołow stawić. A isz sam iego kro. m. w liście swoim po—świadcza, że ta cerkiew, bez woli y bło—gosławieństwa mitropolitowego, na wzgar—dę zwierzchności iego, stawić się chciała od ludzi swowolnych,—azasz nie słuszną rzecz była zwierzchności świeckiej zaka—zać ludziom swowolnym, którzy zwierzch—ności duchowney słuchać nie chcieli? A cosz pomogły listy iego kro. m.? Przed—się swo(170—171) wolnicy, y na listy pańskie namniej nie dbając, tę synagogę swoją (Nalewaykowską) postavili, która iusz y krwią niewinnych ludzi snąć obla—ła się. Ktosz ją święcił? kto antymisii dawał? pytajcie się: gdzie po nie iężdzo—no? Ale konfederacya! wszystko wolno! nie tylko po antymisii ięździć, ale y pana swego przed nieprzyjacielem dzie—dzicznym hędzić, na niego się skarżyć a—co wiedzieć! —ieśliże y o czym gorszym y szkodliwym państwu iego kro. m. nie traktowali! Ktosz teraz biskupem tej cerkwi? Żonki, które y w cerkwi ludzi bić każa! O, moje miłe krolewny Angiel—skie, pamiętajcie się! wszak to ieszcze nie Anglia! Macie wymówkę: konfede—racya! konfederacya! nie rusz!

A chwalisz że to, panie Philalecie, widzę, że chwalisz! Bo y na listy samego pomazańca Bożego, pana swego, będąc poddanym iego, rzucasz się, sądzisz, strofuiesz. Ważniejsza y ciebie konfe—deracya, a nisz kanony kościelne, która chociaz nie na rozpustę, nie na swo—wolenstwo, nie na zprzeciwieństwo Bogu y zwierzchności, ale dla pokoju pospoli—tego dana była; a ty iey vżywasz—y przeciw Bogu, y przeciw kościołowi katolickiemu, y przeciw samemu iego kro. m., pomazańcowi Bożemu, y mnie—masz, że tobie za tą konfederacyą

оного вирѣшника: «клямливый языкъ видитъ правды, а уста слизкие зуютъ упадѣти» ¹. Отожь, небоже ный! тотъ долъ, которыесь былъ другиимъ выкопалъ, самесь ся въ увалилъ, воддугъ оное притчи гч. 26): «хто копаеть яму, самъ въ падеть» ², абовемъ «брыдкостью» Пана уста клямливые (Притч. 12), оторые ве(406)рне на всемъ чытые ся Ему подобають» ³.

авду было писати, Филиалете! не бысь | такового отказу. Але якось иль, | таковой тежъ и ответъ | ь. (Прыймижь | завдячье.) ⁴

мкнѣнье, съ прозбою и зъ упо-
нѣемъ до всихъ православи-
хъ хрестіянъ набожѣнства
ьского и Руского ⁵.

блужнившыся Филиалета до воли,
омотившы, налаявши всимъ ста-
духовнымъ и свецкимъ, церкви,
ромъ и самому его королевской ми-
пану своему, назадававши не ма-
ыпокъ, наполнивши свое книж-
ашпомъ и потварями,—на оста-
якобы якую добрую и побожную
у (407) зробившы, чынить прозбу
поминающе до всихъ обывателей
тѣныхъ и великого князѣства Ли-
ого, остерегаючи ихъ милость, абы
ьпечностямъ якимъ-си забегали,
ючы за тою единостю Римского
а зъ Греческимъ много непожыт-
васни, немилости, незгодъ, зла-
и правъ и волности, свободъ, а
гъ потресаючи и внутреню войною

onego wierszyka (Prou. 2): «lingua fallax non amat veritatem, et os lubricum operatur ruinas». Otosz, nieboże stradny! ten doł, któryś był pod drugimi vkopał, sameś się weń vwalił, według onych słow (Pro. 26): «qui fodit foueam, incidit in eam», abowiem «abominatio est Domino labia mendacia; qui autem fideliter agunt, placent Ei» (Prouer. 12).

. Prawdę było pisać, Philalecie! nie miał byś takowego responsu. Ale na iakiś zarobił, taki też masz (, secundum illud Homeri: «quale verbum dixeris, tale audies»).

ЗАМКНІЕНІЕ.

Nabluźniwszy się Philalet do woli, nasromociwszy, nałaiawszy wszystkim stanom duchownym y świeckim, kościołowi, pastyrom ⁶ y samemu iego kro. m. panu swoiemu, nazadawawszy nie mało sznypek, napełniwszy swoje książki (kalumniami,) fałszem y nieprawdą,—na ostatku, iakoby iaką dobrą y pobożną robotę zrobiwszy, czyni prozbę y admonicją do wszystkich obywatelów Koronnych y wielkiego x. Lit., vpominając ich m., aby niebezpieczeństwu iakimśi zabiegali, wskazując za tą jednością Rzymskiego kościoła z Greckim wiele niepożytków, waśni, niemiłości, niezgod, złamania praw y wolności, swobod, a zatym potrząsając y wewnętrzną wojną y zginieniem wszystkiego pań-

ритч. XXVI, 28: «языкъ лживъ ненавидитъ истинны, уста же непокровенна творять жеие» ² Притч. XXVI, 27 ³ Притч. XII, 22: «мерзость Господеву устнѣ лживы: ѿ же вѣрно пріятель Ему» ⁴ этотъ «абзацъ» набранъ въ видѣ съуженнаго къ низу мѣтника, въ 5 строкъ ⁵ это заглавіе набрано крупнымъ чернымъ, не курсивнымъ, томъ, съ удареніями ⁶ опечатка: pastyrzom

и згиненіемъ всего панѣства. Которому его напоминанію кгда ся человекъ бачный добре присмотрѣть, обачить то ясне, ижъ только словъ сила, але правды бы намней! Бо то все зъ васни противъ той светой единости и згоде церковной, которой, яко геретикъ, есть явнымъ непрятелемъ, чинить (и пишеть); а што самъ на серъцу и (на) умисле своемъ геретическомъ маеть, радъ бы то во всихъ вмовилъ, и въ такоежъ мнѣманье управилъ, же ся правамъ и вольностямъ хрестіянскимъ ((бы былъ доложилъ геретическимъ)) кгвалтъ десть, абы и пана побожного и светобли(408)вого до подданныхъ въ противное мнѣманье въправилъ, и подданныхъ противъ пану възматрылъ, показуячы то несправедливе, якобы ся народови Рускому, вере и обрядкомъ ихъ тою згодою и единостью, съ костеломъ Римьскимъ прынятою, кривда и безъправье (и знищенье) деяти мело, и якобы (то) речи новыя, николи въ панѣстве тутошнемъ неслыханыя, отъ митрополита и владыковъ вѣдѣлися мели.

Што все пуцаемъ мудрому уваженію человека хрестіянскаго, правду Божию милующаго: мель ли Оилялетъ, за такую потварю и баламутню свою, которыми наполнить книжки свое, причину слушную таковыя нареканья чинити на пана своего власного, на сенать его, на канцелярыю о непостереганье присяги панѣское (и свое), на люде невинныя, удаючи ихъ до речи посполитое за кгвалтовники права посполитого (которые (снять) большую кривду и утиски тернять отъ своихъ про(409)тивниковъ, а ижъ ихъ кому чинять)? Згода—самизъ лають, сами ихъ на славе доброй и почтливости мажутъ, (щиплютъ,) маетности церъ-

ства. Кторему напоминанію его ся человекъ бачный добре przypatr obaczy to iaśnie, isz tylko słow i ale prawdy by namnicy! Bo to wasz z waśni przeciw tey ś. iedności y z kościelney, ktorey iest, iako heret iawnym nieprzyjacielem, czyni; a sam ma na sercu y wmyśle sw heretyckim, rad by to we wszyl wmovił y w takie mniemanie wpraw że się prawam y wolnościam k ści(172—173)jańskim gwałt dzieie, i y pana pobożnego y świętobliwego poddanych w przeciwnie mniemanie w y poddanych przeciw panu wziątn pokazując to niesprawiedliwie, iak się narodowi Ruskemu, wierze y obr dom ich tą zgodą y iednością, z kōst łem Rzymskim przyiętą, gwałt y b prawie dziać ¹ miało, y iakoby ma nowe (y) nigdy w państwie tym i słyhane od mitropolita y władzъ zacząć się miały.

Co wszystko puszczam mądrymu w żeniu człowieka krześciańskiego. praw Bożą miłującego: miał li ² Philalet, taką potwarzą y bałamutnią swoją, b remi napelnił książki swoje, przyczyn słuszną takie inwektywy czynić pana swego własnego, na senat kan[c]ellaryą jego o niepostrzeżeniu przysięgi pańskiej, na ludzie niewin vdaiać ich do rzeczy posp. za gwałt niki prawa pospolitego (ktorzy więd krzywdy y uciski od swoich przeciwo kow cierpią, niszli ie komu (inssam działaia)? Zgola—samisz laia, sami sławie dobrej y poczcivości ich ma maiętności cerkiewne odeymia, dail wieństwo ich przeciw im buntia, i

¹ опечатка: dzać ² опечатка: ci ³ опечатка: przyczynę

(кривдять,) одыимуютъ, дугво ихъ противъ имъ бунтуютъ слушенства чынити заказуютъ, мовечы)—бывшы (набившы)—ги не велятъ!

же, хрестияньскій брате, за неласку и таковое преслѣдуютъ людей незбожныхъ терпятъ? же ихъ до згоды, до милости зское, до единости стародавнее, которая межы Рымляны и за светыхъ отецъ бывала, просятъ, напоминаютъ, выстатмъ предъ очы заповедь Пана ителя нашего Исусъ Христа, згodu и милость зобопольную вернымъ Своимъ залецаетъ, иетномъ слуги Свое значить, за ученики Свое правдивые бывааетъ,—не (410) сдызму про не васъ одно[го] противъ дру розную веру, але едину, не окви, але едину католическую (то есть) Рымскую и Греческую которой завжды едино испови хвала Бога во Тройци едила и ненарушоная заховалася, ными усты и единымъ сердцемъ и въ милости братерской (яко) Бога (дети,) хвалили (Отца и Светого Духа),—о што сатъ литургияхъ своихъ Пана тавичне просятъ, абы не только го мовили, але и skutкомъ до мели, одны другимъ о веру, о ни (, якихъ которая церковь ть,) не уругалися; наконецъ—предки свое, оные отцы светые Греческое, которые въ той светности съ костеломъ Рымьскимъ жили, паметали, абы ихъ мысяжцами не чынили, которые за себе и за потомки свое

слушенства czynić zakazują, biwszy—y płakać nie dadzą!

Obaczże, krześcijański bracie, za co tę niełaskę y takowe prześladowania od ludzi niezbożnych cierpią? Za to, że ich do zgody, do miłości krześcijańskiej, do iedności starodawnej kościelnej, która między Rzymian y Grekami za świętych oycow bywała, ciągną, proszą, napominają, wystawiając im przed oczy mandat Pana y Zbawiciela naszego Jezusa Chrystusa, którym zgodę y miłość zobopólną wszystkim wiernym Swoim zaleca, tym piętnem służgi Swoie² znaczy, takich zawnie Swoie prawdziwe bydź przyznawa,—nie schizmę przekłętą, nie waśń iednego przeciw drugiemu, nie różną wiarę, ale iedną, nie dwa kościoły, ale ieden (kościół) święty katolicki, Rzymski y Grecki, w którym zawsze iedna wiara y chwała Boga w Trojcy iednego cała y nienaruszona zachowała się, aby iednemi vsty y iednym sercem w zgodzie y w miłości braterskiej chwalili Boga (w Trojcy iednego),—o co samisz w liturgiach swoich Pana (173) Boga wstawicznie proszą, aby nie tylko słowy to mowili, ale y skutkiem do tego się miali, iedni drugim o wiarę, o cerymonie nie vragali; nakoniec—aby na przodki swoje, one oycе ś. kościoła Greckiego, którzy w tej świętej iedności z kościołem Rzymskim zgodnie żyli, pamiętali, aby ich krzywoprzysięscami nie czynili, którzy nie raz za siebie y za potomstwo swoje iednając się z Rzymian przysięgali, iako y we Florencji tę ś. iedność znowu potwierdzili y odnowili; ktemu, aby z nieprzyjacieli Syna Bożego y wiary swej własnej, z heretykami, na

еднаючися зъ Римляны прырекали, яко и въ Олорен⁽⁴¹¹⁾цыи тую светую единость знову подтвердили и отновили; ку тому, абы зъ неприятельми Сына Божого и веры своее власное, зъ геретиками, на братью свою не змавлялися, не списывалися, сполечности зъ ними зъ стороны веры (и набоженства) ни какое не мели, (але) правдивое веры и всихъ церемоней церъкви (светое) Восточное, водлугъ (преданья и) звычайу светыхъ (богоносныхъ) отецъ Греческихъ, пыльне стерегли и ни како не отступовали, упоръ а спызмую только проклетую покинули, а въ згоде и милости, яко братия милые, зъ единогожъ насенья Духа Светого порожденные будучы, спокойне жыли, и другихъ до того намоваи своими и прыкладомъ побожнымъ за собою тягнули.

А за тоежъ то мають быти карани? за тое ли мають быти за квалтовники правъ и волностей хрестиянскихъ почитани? за тое ли върядовъ своихъ⁽⁴¹²⁾ ихъ духовныхъ пострадати и обезжестени быти мають? Чыстая нагорода (и подякованье)!

Прысмотрытесе жъ далей его королевской милости пану светобливному и побожному, который ни кому квалту (въ томъ) не чынить, и овшемъ самъ великие противности маестатови и зверьхности своей королевской (sic) видечи, ласкаве (предсе) терпнть, чекаючи упаметанья противниковъ згоды. А предъся и тотъ спокоемъ ся выседети не можетъ: грозятъ ему затрудненьемъ панованья его самого и потомства его светобливого, которого зъ ласки Божое въ тутошнемъ паньстве ледве-смы се огледати дочекали; указу-ють¹ тежъ некуюсь опресню тиранъ-

bracją swą (własną) nie zmagali: nie spisowali, społeczności z nimi żadnej wiary żadnej nie mieli, wiary prawej y cerymonij kościoła Oryentalgo, secundum ritum sanctorum patrum Græcorum², pilnie strzegli y oney odstępowali, wpor y schizmę tylko i klętą porzucili, a w zgodzie y miłości iako bracia mili, z iednegosz nasienia Ducha Ś. porodzeni będąc, spokojnie żyli, y drugich do tego namowia przykładem pobożnym za sobą cią-

А за тоsz то маіаь быдъ карани? ли маіаь за гвалтовники прав y волъ крещіаііскіеы быдъ rozumіаіі? за іі врзедовъ своихъ duchownychъ поstrъ y obelżeni byдъ маіаь? Czysta nagr-

Patrzyciesz daley na iego krol. m na swięt[obliw]ego y pobożnego, i żadnemu gwałtu nie czyni, y ow sam wielkie przeciwności maiestu swemu y zwier[z]chności krolewskiej dząc, łaskawie cierpi, czeka wpaііę ich. A przedsię y ten spokojem się wysiedział: zatrudnieniem panowania samego y potomstwa iego ś., ktori łaski Bożej ledwieśmy się w tym stwie oglądać doczekali, przegrat opresją iakąś tyrańską wskazują³. nie przystoііnіeы by naszej strasіі ra krzywdy y wіsіki y rozmaitoіі nie cierpi, prosić ich mści, aіі

¹ описка: «указуетъ» ² опечатка: Gregorum ³ опечатка: nasignia ⁴ om

много иныхъ жалобъ делаютъ¹. прстойней бы нашой стороне, кривды и утиски и розматые терпнть, (нарекати и) просити сти, абы, углянувши въ речъ шую, той стороне помогали (413)ми своими до его кро- (sic) милости, которые по ога, и справедливость светую, давное мають? А предся не- все скромне зносятъ, терпятъ, ають ани пану, ани речы по- , не списуются ни съ кимъ, суютъ ни кого,) не волають бахъ, ани на соймахъ, толко што на нихъ Панъ Богъ до- смотреть, будучы готови не ядовъ позбыти, але и горло и познаное правды) охотне !

в. м. всихъ вобецъ, для ми- Божего, просятъ, абысьте в. м. на особы ихъ убогие, яко боль- Пана Бога, на справедливость на згodu и милость хрестиянъ- покой церкви Божое, на рос- Пана и Збавителя своего, Кото- до милости спольное тягнетъ, ни, не допушали тое единости прыателемъ церкви Божое роз- кото (414)рал не есть жадною въ томъ панъстве его коро- милости пана нашего, але отъ торусту зачатая, одножъ за сью самыхъ же предложеныхъ реческое залегла и занедба- о которое теперь вернувшись ые церквей Рускихъ пры ней юяти хотятъ. А не голыми е привилыями пановъ своихъ зое памяти королей ихъ мило- скихъ и великихъ князей Ли- подынираются (и доводитъ тое

за: «делаетъ»

гзawszy w rzecz sprawiedliwą, tey stronie pomagali przyczynami swemi v iego k. m., ktorzy po sobie y Boga, y sprawiedliwość świętą, y prawo dawne maia? A przedsię niebożęta wszystko skromnie znoszą, cierpią, nie dokuczaią ani panu, ani rzeczy posp., nie spisuią się ni s kim, nie wołaią na seymikach, ni na seymie, tylko gotowego co (174) na nich Pan Bog dopuści patrzą, będąc gotowi dla tey prawdy nie tylko to cierpieć, ale y gardła swoje ochotnie położyć!

A tak waszey mści wszystkich wobec, dla miłosierdz[i]a Bożego, proszą, aby się w. m. nie tak (wielce) na osoby ich vbogie, iako więcey na Pana Boga y sprawiedliwości (Iego) ś., na zgodę y miłość krześciańską, na pokoy kościoła Bożego, na roskazanie Pana y Zbawiciela swego, Ktory was do miłości spolney ciagnie, pamiętaiąc, nie dopuszczali tey iedności świętey nieprzyiacielom kościoła Bożego rozrywać, która nie iest żadną nowiną w tym państwie iego kro. m. pana naszego, ale od lat pułtorustu zaczęta, iednosz za niedbałością samychże pasterzow kościoła Greckiego zaległa y zaniedbana, do ktorey teraz wrociwszy się przełożeni cerkwi Ruskich przy niey mocnie stoią. A nie gołemi słowy, ale przywilejami panow swoich świętey pamięci krolow Polskich y wielkich xiążąt Litewskich podpieraią się, to iest: Władysława, krola Polskiego y Węgierskiego, ktoremu iest

правды), то есть: Владислава (Якгейловича), короля Польского и Венгерского, (великого князя Литовского,) которому (прывилевъ) есть большей (нижъ) полтораста летъ; (потомъ подтвержденъ) Александра (короля) на сойме Петрыковскомъ, которому есть близко *ста* летъ; (ку тому, третимъ прывилевъ) на сойме Краковскомъ, близко шестидесять летъ, одъ короля Яыкгимонъта Першого выданнымъ. Съ которыхъ каждый хре(415)стианский человекъ достаточне зрозумети можетъ, яко давно тая единность въ тыхъ папствахъ настала, для которое церквамъ Рускимъ и духовенству ихъ наданы суть волности такиежъ, якихъ уживаютъ церкви и прелатове и духовенство Римское (, кгдажъ первой, яко ся съ тыхъ прывилевъ показываетъ, некое зневоление и утиснение церкви Руские и духовенство ихъ терпели). А то суть власныя слова, съ (тыхъ) троухъ прывилевъ поме[не]ныхъ королей выбранные (и зъ Латиньского языка на Руский предложены ку ведомости всенмъ благочестивымъ хрестияномъ, которые такъ ся въ себе мають:)

Слѣва съ прывилъя короля Владислава выбранные ¹.

«А прото кгдажъ за ласкою и справою Духа Светого церковь Восточная набоженства Греческого и Руского, (416) которая (ахъ, нестысь!) черезъ часть долги[й] въ некой розности и въ расколе веры светое и светыхъ сабраментовъ, не безъ утраты и згубы многихъ спасения, одъ единности светое Римское церкви хвеляся, которое единности отцеве наши и овшемъ увесь людъ като-

латъ więcey pułtorustu; Alexandra seymie Piotrkowskim, lat więcey *dziewięćdziesiąt*; Zygmunta Pierw^{ego} na seymie Krakowskim, blisko lat *ściudziesiąt* wydanych. Z których zrozumiecie dostatecznie, iako daw^{no} za co kościołom Ruskim y duchowieⁿⁱ ich nadane wolności takiesz, iakich waią kościoły y prałatowie y duchow^ostwo Rzymskie. A to są własne s^łowa z trzech przywilejów pomienionych low wybrane y tu wpisane:

Verba priuilegiorum krola Władysława.

«Cum igitur Spiritu Sancto coope^{re} te clementia ecclesia Orientalis videlicet Græci et Rutenorum, qu^ægis (heu!) temporibus in disparitate^{re} et scisura fidei sanctæ et dⁱrum sacramentorum, non sine mult^a salutis dispendio, ab vnione sancte manæ ecclesiæ fluctuare videbatur^{et} quam vnionem patres (175) nostri^{et} tota plebs catholica temporibus

¹ это заглавіе въ оригиналѣ набрано крупнымъ чернымъ, не курсивомъ съ удареніями

и за часовъ нашихъ¹ видѣти
теперь вже, за милосердьемъ
и съ узаньемъ светейшого
Евгенія папы Четвертого и
многихъ отецъ, веры светое
ныхъ, зъ оною светою Римъ-
вселенскою церквю приве-
сти до единости, даѣно поже-

да тогожъ, абы таѣ церковь
наѣ и еѣ прѣложеные и все ду-
штво набоженства Греческого и
и, въ широкости панствъ нашихъ,
ованью нашему подлежащихъ а
некъ мешающіе, которые и пер-
тою розностью и розорываньемъ,
ути[с]неніе паносили, (абы,) за-
неньемъ имъ вольности, хвале
служы (417) ги и ласки Збавителя
о спасеніи верныхъ душъ и
веры утверженіе, въ сладости
объонтей просити могли,—ва-
и на память Бога Вседержи-
который насъ откунилъ дорогою
кровию, всемъ церквамъ и ихъ
омъ алыбъ владыкамъ, прѣложе-
духовнымъ и инымъ особамъ
нымъ тогожъ набоженства Гре-
и Руского—тѣе вси права, воль-
пособы, звычаи и всякие свободы
и часы дати позволяли есмо, и
вѣтомъ нашимъ позволяемъ, та-
е, яковыхъ въ королевствахъ
Польскомъ и Венггерскомъ
стѣи и ихъ архидиаскупове,
ше, прѣложеные и иные особы
ные звычаю Римское церкви
отъ и зъ нихъ веселятся.

адыто хочемъ мети, и симъ ап-
паннимъ сказыемъ, абы отъ сего
идентъ зъ дикнитаревъ, старостъ,
ровъ и обывателей панствъ, съ
ныхъ (418) нашихъ, якогожъ

videre cupiebant, modo iam, miserante²
Domino, decretis sanctissimi domini
Eugenij papæ Quarti et aliorum patrum
plurimorum, fidei sanctæ zelatorum, cum
ipsa sancta Romana ac vniuersali ecclesia
reducta sit ad identitatem dudum de-
sideratæ vniionis,—

«pro tanto, vt ipsa ecclesia Orienta-
lis praelatique et clerus vniuersus eius-
dem ritus Græci et Ruthenorum, in
amplitudine dominiorum nostrorum et
ditioni nostræ subiectorum vbilibet con-
sistentes, qui alias, stante huiusmodi
disparitate et scissura, quandam depres-
sionem sustineba[n]t, restituta ipsis liber-
tate, Diuino cultui insistere possi[n]t et
Saluatoris nostri clementiam pro saluan-
dis fidelium animabus et sanctæ fidei
conseruando statu in pacis dulcedine
vberius exorare valeant,—ad laudem
et memoriam Dei Omnipotentis. Qui
nos Suo redemit preciosissimo sanguine,
vniuersis ecclesiis earumque episcopis
seu wladicis, praelatis, clero et cæteris
personis ecclesiasticis eiusdem ritus Gra-
ci et Ruthenorum,—hæc omnia iura,
libertates, modos, consuetudines et mu-
nitates vniuersas duximus in perpetuum
concedendas, et præsentibus concedimus,
quibus omnes ecclesiæ regnorum nostro-
rum Poloniæ et Hungariæ etc. eorumque
archiepiscopi, episcopi, praelati et cæteræ
personæ ecclesiasticæ consuetudini Ro-
manæ ecclesiæ vti fruuntur atque gau-
dent.

«Volumus insuper, et præsentibus
decernimus, quod a modo nullas digni-
tatariorum, capitaneorum, officialium, ter-
rigenarum et cæterorum subditorum
nostrorum, cuiuscunque status aut con-

слова: «вашихъ»² опечатка: miseram te

МОНАХИ ПОДВИЖ. ЛИТЕРАТУР., КН. III.

кольвекъ стану и достоенства быти мели, а зваца королевства нашего Польского верьху-мененого, а особливе земль нашихъ Рускихъ, Подольскихъ и иныхъ прилеглыхъ, влады пререченныхъ епископовъ, владыкъ и иныхъ предложенныхъ тогожъ набоженства Греческого и Руского, ани судовъ ихъ поповскихъ, а зваца въ справе розводовъ малъженъскихъ, отъ сего часу ни якимъ способомъ не прекажали, хотябы тежъ и не вемъ якие звычае въ земляхъ помененныхъ противные доселя заховалися,—ино тому противни быти не мають.

«А надто, абы тыежъ епископове albo владыкове и иные предложенные особы церковные помененого набоженства Греческого и Руского, маючы слущное поживенне ку отправованью хвалы Божое, тымъ способнейшы быти могли, имъ самымъ и ихъ церквамъ всимъ, где кольвекъ въ панъствахъ нашихъ будущымъ, вси села и деръжавы, якиежъ кольвекъ (419) и якими кольвекъ имены названы, которые зъстародавна до оныхъ церквей належали, и черезъ якиежъ кольвекъ особы и где кольвекъ въ панъствахъ и поветехъ нашихъ ажъ доселя держаны суть, зо всеми ихъ правами побожною тихостью умыслили есмо привернути, якожъ и приворочаемъ сямъ нашимъ листомъ, на часы вечные и потомные. А на свидетельство тыхъ речей и печать наша до сего листу нашего есть привешена.

«Деялося и дано въ Будзыню, въ пятницу близкую предъ неделю третью великого посту, року Божого 1443».

А потымъ король Александръ тотъ же привилей Владиславовъ подтвердиль

ditionis existant, et præcipue regni Poloniæ prædicti singulariter, aliarum nostrarum Russiæ, Podoliarum ipsis annexarum, de iurisdictione præfatorum episcoporum, vrum et prælatorum eiusdem ritus et Ruthenorum, sed neque de sacerdotum seu plebanorum ipso immo de causis matrimonij aut dorum, se deinceps impediunt modo, non obstante quavis consue ad hactenus in terris præscriptis modolibet in contrarium observat

«Præterea, ut iidem episcopi æ dicæ cæterique prælati et ecclesie personæ sepedicti ritus Græci et norum, vitæ adminiculis sustent laudes Deo exoluentes, eo com(17) modius intendere possint, ipsis rum ecclesiis vniuersis, in dominis stris vbique existentibus, omnes et possessiones, quaslibet quibus nominibus censeatur, quæ ab ad ipsas ecclesias ptinere videt et per quascunque personas et ibuscunque terris et districtibus in præsens habitat, cum omnibus iuribus pia mansuetudine duximstituendas, et restituimus per prætemporibus in æuum¹ succesuris. I quibus sigillum nostrum appensu testimonio literarum.

«Actum et datum Budæ, feriis proxima ante Dominicam Oculi, Domini 1443».

A konfirmacya krola Aleksandra Piotrkowie na seymie for-

¹ опечатка: eum

Петрико́ве на со́йме, у среду пе-
ше́ неде́лю тре́тью по́сту вели́кого,
Божого 1504 ¹.

о́тже приві́лей Владисла́вовъ и
120)тверже́нье его, о́тъ Алекса́ндра
е́ное, потве́рдилъ за́се Жы́кгимо́нтъ
и́й въ Кра́кове на со́йме ва́льнымъ,
и́яни́цу вели́кую на стра́стной не-
дѣ́лѣ, ро́ку Бо́жого 1543 ².

ва́жтежъ то в. м. у себе: если то
но́вые речы, яко *Фила́летъ* пове-
тъ, если годи́тся *теперешнимъ епи-*
ско́памъ того зъ до́бымъ сумне́нъемъ
ту́штити, што́ предко́ве ихъ постано-
ви́ли, (и) собо́ромъ все́ленскимъ утве́р-
ди́ли, прысе́гами змо́цни́ли? Ко́му жъ
ле́пей веры́ти: чы *Фила́летовой*
и́мни, чы по́дметному ли́стрыкей-
ску́ ихъ собо́рови, ко́рымъ затлу́м-
чи́ правди́вый Флоре́нтейскій со-
бо́ръ, о́алшы́вый я́кисъ (и противны́й)
и́мдаю́тъ? О то́ самъ помаза́нецъ Бо-
го́, коро́ль Польскі́й и Венге́рскі́й
и́мсла́въ Я́кгейлови́чъ, онъ́ мучени́къ
и́й, ко́торый́ для́ веры́ хрести́-
421)ско́е, ва́лчечы́ съ погани́номъ,
до́ свое́ по́ложы́лъ, (то́тъ) све́тчы́тъ
то́) Па́ну Бо́гу (въ то́мъ приві́лю
и́мъ) за́ тую́ зго́ду и еди́ность, кото-
ре́ се за́ ве́ковъ его́ скончы́ла, (зъ
и́мля́нъемъ и́мени Бо́жого,) дя́куе́тъ,
и́ вели́кими во́лностями́ церкви́ Грече́-
ске́ и Руски́е и духо́венство́ ихъ въ
и́мствахъ́ своихъ́ да́руе́тъ. А́ я́кже
и́ хто́ бу́детъ сме́ти то́му́ кла́мство́
и́ти, што́ такъ́ вели́кие и́ светобли-
госпо́дары́ сами́ сведча́тъ? А́ чо́-
тъ́ ся́ того́ не́ держа́тъ? Во́лности́
и́мны́е ми́лы и́ вѣ́дичны́, а́ зго́да и́
и́юсть́ све́тая. для́ ко́торое́ то́е во́лно-

xima ante Dominicam Oculi, anno Do-
mini 1504.

A krola Zygmunta Pierwszego konfir-
macya tych ³ obudwu przywileiow na
seymie w Krakowie, feria sexta Para-
sceuæ, anno Domini 1543.

Vwaszczesz to w. m. v siebie: ieśli
to są nowe rzeczy, iako Philalet powia-
da, (y) ieśli godzi się *im* tego z dobrym
sumnieniem odstąpić, co przodkowie
ich postanowili, synodem uniwersalnym
wtwierdzili, przysięgami zmocnili? Komu
tu lepiej wierzyć: czy Philaletowej
bałamutni, czy podrzuconemu listryki-
skiemu synodowi ich, którym zatłumia-
jąc prawdziwy synod Floreński, fał-
szywy iakiś podrzucaią? O to sam po-
mazaniec Boży, krol Polski y Węgierski
Władysław, syn Jagieła, on męczennik
ś., który dla wiary krześcijańskiej,
walcząc z poganinem, gardło swoje po-
łożył, świadczy Panu Bogu za tę zgodę
y iedność, która się za wieków iego stała,
dziękując, o to wolnościami wielki[e]mi
kościóły Greckie y Ruskie y duchow-
ieństwo ich w państwach swoich opa-
truie. A iakosz tu kto będzie śmiał temu
klamstwo zadać, co tak wielcy y święci
krolowie sami świadczą? A czemuś się
tego nie trzymają? (Więc) wolności
nadane wdzięczne y miłe (nam są), a
zgoda y iedność święta, dla której nas
temi wolnościami darowano y z ⁴ depresy
wyzwolono, nie miła, y gardzimy ją,
iakovy czym złym y szkodliwym zba-
wieniu naszemu! domawiamy się, aby
nam prawa y wolności weale zachowane

² оба эти абзаца въ оригиналѣ набраны крупнымъ чернымъ, не курсивнымъ, шриф-
тъ съ удареніями ³ опечатка: tich ⁴ опечатка: izz(!)

сти доступили и зъ утисненія вызво-
лени, не мила: же ею, якобы чымъ
злымъ и спасенію нашему шкодливымъ,
гордимо! домавляемся, абы намъ пра-
ва и вольности вцале были захованы!
(А якнежь, прошу васъ—покажите,
лешные?) А то чы не право, (чы не
вольности,) чы не привилія? чы ли
только тые сами (надъ контьедерацыю
мають быти горьшы(422)ми, чы ли
тые) мають быти ламаны и в-ни-во-што
обернени, которые суть церквамъ и
духовенству Рускому наданы, которые
ся не только телесныхъ добръ, але и
душевныхъ дотыкають? Аза намъ не
однако панове наши—права, (вольно-
сти) и привилія, такъ посполитые,
яко и особные—попрысегають? Штожь
туть шкодливого въ нихъ видите? што
ся туть вере и церымоннямъ нашимъ
и вольности хрестияньской уймуетъ?
(Чымъ лешная контьедерацыя вчора-
шня, которая всимъ ересямъ дорогу
отворыла, надъ тотъ привилей старо-
давный?) *Где* ся згода и милость хре-
стиянская залецаеть, сдызма проклятая
в-ни-во-што оборочаётъ! Чы не мели
такового баченія и розуму предкове
наши, же ся о такие права и вольно-
сти у пановъ своихъ старали? Чы
кввалтомъ то на нихъ кролеве (sic)
(светобливые) накидали? Аза не за
прозьбою нашихъ же духовныхъ и пре-
ложенныхъ церковныхъ, которые еди-
(423)ность светую, на соборе Оло-
ренътейскомъ (постановеную), добро-
вольне прыняли, таковы вольности и
права у пановъ своихъ себе упросили?
(Чы за такимъ то баламутнымъ собо-
ромъ лнстрыкейскимъ, которымъ и ду-
ховныхъ и свецкихъ становъ спотва-
рыли есте, наконецъ и своему цесаро-
ви и патриярху побожьному не про-

были! А то czy nie prawo, czy
(177) przywileja? czyli tylko te
mają być łamane y w-niwecz obr-
ktoe są kościołom y duchow-
Ruskiemu nadane, ktoe się nie
ciała, ale y dusze dotykają? A
nie iednako panowie naszymy—h
priuilegia, tam priuata, quam pal
poprzysięgają? Cosz tu szkodliw-
nich widzicie? co się tu wierze y
moniam naszym y wolnościom krz-
skim vbliza? *Tylko* schyzma pr-
w-niwecz się obraca, a zgoda y
krześciańska zaleca się! Czy nie
takiego baczenia y rozumu przy-
waszy, że się o takie prawa y w-
v panow swoich starali? Czy gi-
to na nich krolowie narzucali?
nie za prośbą waszych że duche-
y przełożonych kościelnych,
iedność świętą na synodzie Flore-
dobrowolnie przyjęli, takie praw-
wolności sobie v panow swoich y
Zalecacie zgodę świecką, w ktor-
przeszłych wiekow mieszkali¹,
starożytney wierze Greckey y
archach trwając; a na zgodę koś-
Bożych, ktoe nie tylko ciało,
duszy iest pożyteczna, nie nie y
tacie.

¹ опечатка: prawa/i ² опечатка: mieszкали

ли есте? А яко вамъ ¹ не встыдѣ
 бовою явною баламутнею, которое
 и геретикове не посветчатъ, по-
 стися?! Ино) задеваете (и хвали-
 году свецкую, въ которой есте
 нхъ вековъ мешкали, пры старо-
 й вере Греческой стоечы, пры
 рьхахъ; а на згodu церковей Бо-
 которая не только телу, але и
 есть потребна, ничого не паме-

ца милого Бога!) А хтожъ васъ
 арожитное веры Греческое от-
 ? Хто васъ одъ оныхъ свѣтыхъ
 рьховъ Греческихъ, которые съ
 вѣю Римскою жили въ згоде (и
 ги), отрыва(424)еть? (Хто вамъ
 ний церкви Восточное старо-
 покидати кажетъ?) Обачте
 таковая ли вера старожитная
 кая и патрыарховъ вашихъ
 съ была, якая (у) теперешныхъ
 въ вашихъ, съ Турецкими обы-
 помешанныхъ? Такъ ли ся оные
 ле патрыархове свѣтые (цер-
 Римскою брыдили, и) въ сцыз-
 хали, одъ единости и згоды
 нское людей отводили, яко
 теперешние сцызматыкове, же
 слова о той згоде мовити не
 ? Угляньте только пыльне въ
 ихъ, въ науки ихъ теперешние,
 дите съ першыми (Греками, съ)
 рьхами свѣтыми, зъ Ованасиемъ,
 ридами, зъ Златоустымъ и зъ
 свѣтыми (богоносными) отцы,—
 е то на око, ижъ (теперешние)
 ко темноты (якие) передъ солнъ-
 и яко тень передъ истинною).
 есте повиннейшыя слухати:
 дей (упорныхъ), чы (Самого ²)
 Исусъ [425] Христосъ (Збавитель
 тягнетъ насъ до згоды, до еди-

A ktosz was od starożytnej wiary
 Greckiej odwodzi? Kto was od onych
 świętych patryarchow Greckich, którzy
 z kościołem Rzymskim w zgodzie żyli,
 odrywa? Obaczcie iedno: taka li wiara
 starożytna Grecka y patryarchow wa-
 szych pierwszych była, iaka terażniey-
 szych Grekow waszych, z Tureckimi
 obyczajami pomieszanych? Tak li się
 pierwszy oni patryarchowie święci w
 schyzmie kochali (y onę wtwierdzali),
 od iedności y zgody krześciańskiej ludzi
 odwodzili, iako waszy terażniejszy schy-
 zmatykowie, że sobie y słowa o tej
 zgodzie mówić nie dadzą? Weyrzycie
 iedno pilnie w sprawę ich, w nauki ich
 terażniejsze, a stosujecie z pierwszemi
 patryarchami świętymi, z Atanazyuszami,
 z Cyryllami, z Chryzostomami y z innemi
 oycami śś.,—obaczycie to *iaśnie*, isz są
 iako ciemności przeciw słońcu. Kogoże-
 ście powinniejszy słuchać: czy Boga, czy
 ludzi? Krystus *Pan* ciągnie was do zgo-
 dy, do iedności, do miłości krześciań-
 skiej, do iednej wiary, do iednego ko-
 ścioła; a ci was ciągną do niezgody, do
 schyzmy przekłetej, do [(178—3ij) nie-
 nawiści ieden drugiego, do inszej wiary
 daleko różnej od oycow ś. Greckich, do
 inszego kościoła, którego bramy piekiel-
 ne (Tureckie) zwoiowały, wszystko wy-
 niszczyły, wygubiły. A za cosz tę każ-
 n

wai! Azasz się z waszych ce-
plotkami ich zowiąc, nie ~~na~~
Azasz waszych cerkwi, gdzie ied-
gą, na szopy swoje heretyckie a-
caia? A wy, niebożęta, przedsię-
nich leziecie, z nimi się bratacie.
braci swey Rzymian spisuiecie!
się (Pana) Boga nie boicie! a
za to samo karać nie ma, że br-
lą, którzy iedneyże wiary są z
gardzicie, a do nieprzyjaciół ich y
vdaiecie się? O, dał by to Bog-
połowicę tey chęci y miłości kul-
nom obrocili, którą do heretyk-
cie, poznali byście rychley p-
dowiedzieli się, iakimi wam są
cielmi! Patrzycie na owę powi-
zgode: że z wami spokojnie ży-
was miłuią,) że wam nie dokuc-
tego nie baczycie, że tak im.
wam, tey zgody potrzeba; a kto
tesz wy nie tak na nich, iako i
nie, nacieracie, przeciw im nie
nie disputuiecie się z nimi, a po-
mowić—y sami nic nie vmiecie. i
was po iednemu łowią. Patrzcie: a
więcey teraz Arryanow y nowok-
cow z Rusi namnożyło się? Ni-
leko *chodząc*, poyrzycie w Nowog-
powiat: iako się tam ta przekłeta
zya rozmnożyła, ledwie setny dom
checki naydziesz. który by tą be-
nie był pomazany (. nusz gdzie indy
Powiadacie: że was lepiej, a niszli-
mianie, miłuią? Prawda: miłuią, bo
y sami od was tey miłości potrzeł
ktorey v Rzymian nie mają. Spr-
(go) iedno: ieśli cię tak wiernie mi-
niechże do wiary twoiey, do *koń-*
(twego), do ceremonij twoich *prawy*
wnet tam obaczysz, iaka jest *miłość* y
ciw tobie: żeć zarazem wilcze *szyby*
A więc to prawdziwa *miłość*, *kłam-*
ko ciału służy y *sąsiedzkemu*
nemu mieszkaniu? Aza, *takley*.

ють. Спытайже одно: если ерне милуютъ, нехайже до до церькви, до церемоней (1) приступить; а обачиитъ, якая естъ милость (яхъ) жетъ заразомъ вольчыи ть! А тожъ то правдивая раи только тезу служить (2) спокойному мешканью? аныкни есмо и поганомъ, панстве пана нашего подцновати? И певне, же естъ ребная межы обывателми ества, которые однакихъ постей зажи(431)вають, и иутрьного, и для обороны али пастороньного. Але не етъ досконалая! Бо такую Татаровъ Литовскихъ они предъся ихъ за поганы ть милостью и вастъ гереють, а предсе вастъ за розумеють, верою вашею ремониями, церквами, яко и мечытами, а бодай не ть и своеи цоны, подобныи мечытомъ, мають (3), а ваши англиянами называютъ).

о то милость Христосъ янтель нашъ Своимъ верти розказалъ? Такую [ли] перныи хрестияне межы али (Деян. 4), «которыхъ сердце и едина душа»¹? естъ правдивая милость, бес. 4) «единъ Господь, единно крещение, единъ въсемъ»²? Смотри тежъ, и светлый кажетъ «поздравыхъ, которые насъ милуютъ»³. (а) не тыхъ, которые и поверхне и телесне, а обрыднѣсь (, яко погань-

kliшmy y poganom, (Tatarom,) ktorych w państwie pana naszego ((180—3ii)) pełno, okazować? Y pewnie, że jest dobra y potrzebna między obywatelmi iednego państwa, ktorzy iednakich praw y wolności zażywaią, y dla pokoju wnętrznego, y dla obrony od nieprzyaciela postronnego. Але nie to jest miłość doskonała! Бо taką miłością y Tatarow Litewskich oni miłuią, a przedsię ich za pogany maia; ташъ miłością y was heretykowie miłuią, a przedsię was za bałwochwalce rozumieią, wiarą waszą, ceremoniami, cerkwiami, iako y Tatarskimi meczytami, a boday nie więcej, brzydzą się, bo тешъ y swoje szopy, na kształt meczytow Tatarskich, maia.

А такашъ то милость Krystus Pan y Zbawiciel nasz Своимъ wiernymъ sacho- wać roskazał? Taką li miłość oni pierw- szii krześcianie między sobą zachowali, «ktorych było iedno serce y iedna dusza» (Acto. 4)? Aza nie to jest prawdziwa miłość, gdzie jest «vnus Dominus, vna fides, vnum baptisma, vnus Deus et Pa- ter omnium» (Ephes. 4)? Patrzayże, iako y Paweł ś. każe «pozdrawiać tych, ktorzy nas miłuią w wierze» (Tit. 3), nie tych, ktorzy nas miłuią powierzchownie y cieles- nie, a wiarą się naszą brzydzą y za bałwochwalce nas maia.

32 ¹ Ефес. IV, 5—6 ² Тит. III, 15: «акоуи любящия насъ въ вѣрѣ»

скою,) и за балъвохвадьцы насъ (у себе) мають.

Теперь теды знову оборочаю речъ до обывателей Коруны Польское и великого князства Литовьского, (и) прошу всихъ правоверныхъ хрестіянъ, абы то у себе уважыли: чья есть прозба слушнейшая—чы Оилялетова, чыли сее стороны? Не розумейтежъ насъ в. м. за такихъ, абысмы незгоды, ростыркы и замешанья въ речы посполитой ждали. И не тымъ есмо умысломъ до тое единости светое съ костеломъ Рымьскимъ прыступили, же бысмы што на братью свою милую шкодливую възволкли (не дай того, *Сыну Божий!*); але жебысмы, яко единого Бога люде, единое веры и вызнанья Бога во Тройцы единого будучы, единыхъ сакраментовъ и церымоней церковныхъ зажы(433)ваючи, кождый водлугъ звычайу (церькви) свое стародавнего, стоечы моцне пры вере правдивой апостольской и светыхъ (боговосныхъ) отецъ (обою церкви преданию) въ згоде и (въ) милости хрестіянъской,—единными усты и единымъ сердцемъ Пана Бога во Тройцы единого хвалили, а сцызму проклятую покинули. А ведъже и до того всего ни кого кгвалтомъ не тягнемо, толко наукою а словомъ Божымъ што (есть) лепшого указуемъ. Наконецъ, противниковъ своихъ напоминаемъ, просимъ, абы зъ нами мовили, нами ся не брыдили: а еслиже розумеють (о насъ), жесмы (зъ гостинца) въ чомъ зблудили,—абы намъ што лепшого указали, альбо ся тежъ отъ насъ, чого не ведають, научыти хотели. Але и того у нихъ упросити не можемо. Нехъ же ся воля Божая дееть!

Ачей одна година щасливая все то справити можетъ, чого килька летъ не

Teraz tedy znowu obracam ra obywatelow Korony Polskiej x. L., proszę wszystkich prawowi krześcian, aby to vważyli v siebie iest proźba słusznieysza—czy Phila czyli owey strony? Nie rozumi nas w. m. za takich, abyśmy ni rostyrkow y zamieszania w r. p. pi Y nie tymesmy vmysłem do tej i ś. z kościołem Rzymskim przy żebyśmy na bracią swoją miłą a dliwego wewlekli (nie day tego, Boże!); ale żebyśmy, iako iednego ludzie, iedney wiary y wyznania w Troycy iedynego będąc, iedny kramentow y ceremonij kościelny żywaiąc, każdy wedle zwyczaia starodawnego, stoiąc mocnie przy dziwey wierze apostolskiej y oу w zgodzie y miłości,—iedynemi iedynym sercem Pana Boga w iedynego chwalili, a schyzmę pr porzucili. A wszakże y do tego kiego ni kogo gwałtem nie ciąg tylko nauką a słowem Bożym co le vka(181)zuiemy. Nakoniec, adwer swoich napominamy, prosimy, aby mi mowili, (disputowali, do s ności swey przypuszczali,) nami s brzydzili; a iesliże rozumieią, zblądzili w czym,—aby nam co le vkazali, abo się tesz od nas, iesli nie wiedzą, naucz yli. Ale y tego vprosić nie możemy. Niechże się Boża dzieie!

Tu antem, Domine ¹ Iesa Chri Dei viui, Qui in cruce ma

¹ опечатка: Domine

лько Пана Бога вси однако
абы намъ далъ згodu и ми-
то(434)рое наболей хрестня-
треба. А затымъ буди имя
благословено отъныне и до
внѣ. ¹

nes terræ expandisti, vt omnes mortales
amplectereris et in vnitate fidei coadu-
nares, miserere filijs Tuis diu mortuis,
denuo viuificatis et præcioso corpore
ecclesiæ Tuæ dilectæ vnitis, quos in
dolore non modico peperisti: vt qui Te
moriente viximus, modo viuente non mo-
riamur, quia Tu es Deus viuorum, non
mortuorum, et Te decet honor et gloria
in sæcula sæculorum. Amen.

*по единственному старопечат-
ному экземпляру, хранящемуся въ Мо-
сковскомъ Архивѣ Министерства Ино-
странныхъ Дѣлъ ².*

*Издано по старопечатному экзе-
мпляру, хранящемуся въ Императорской
Публичной Библиотецѣ.*

абзацъ совѣтъ иного содержанія, сравнительно съ Польскимъ ² здѣсь окан-
чивается; но въ старопечатныхъ изданіяхъ его, какъ Польскомъ, такъ и
русскомъ, приложены вѣнчающіе къ «Антиризису» прямаго отношенія, два от-
кумента, которые печатаются ниже, подъ своими заглавіями

ЛИСТЬ ІПАТІЯ ПОТЕЯ

КЪ КНЯЗЮ

КОНСТАНТИНУ КОНСТАНТИНОВИЧУ ОСТРОЖСКОМУ

3 юня 1598 года ¹.

Притомъ, хрестіянскій брате, здало ми ся за рѣчь потрібную положѣти тутъ на остатку листь одинъ, который писаль до его княжѣцкое милости пана воеводы Киевского епископъ Володѣмерскій отецъ Іпатей, наставляючи его до тоѣ згоды. На который листь отписаль ему неякій клірикъ Острозскій безыменный, который и до друку есть выданъ. Прото, абы хрестіянскій человекъ ведалъ, на який листь епископови Володѣмерскому тотъ-тамъ клірикъ отписъ учинилъ, уписалемъ его тутъ слово до слова, жебы люде ведали и рассуждали оба листы: бо и то тежъ не меншій (435) обртель—дати выдруковати отказъ одное стороны, а на што отказано, тоѣ утайти. Але теперъ каждый бачный хрестіяннинъ, маючи предъ очима обоѣ писанье, латве осудѣти правду и неправду можетъ. А то маенъ листь владыки Володѣмерского,

Przytym, krześciański bracie, zdało mi się za rzecz potrzebną wpisać tu na ostatku list ieden, który był pisany do iego młci xiążęcia (Konstantyna Ostrożskiego,) woiewody Kiowskiego, od xiądza władyki Włodzimierskiego oycy Hypacya, namawiając go do tej iednost (y zgody ś.) Na który list odpisał mi nieiaki kleryk Ostrozski bezimienny. I isz ten list klerykow y do druku ias wydany, przeto, aby krześciański człowiek wiedział, na iaki list władcyce Włodzimierskiemu ten-tam kleryk odpisował położyłem tu ten list władyczny słow do słowa, a to żeby ludzie wiedzieli tak o tym, iako y o onym (, y rozsądzał prawdę od nieprawdy): bo y to też ni mnieyszy fortel—wypuścić na świat te spons iedney strony, a tego, na co te spons uczyniono, zataić. Ale teraz każdy baczny krześcianin, mając przed oczyma oboie pisanie, łatwo osądzić może.

¹ Этотъ «Листъ» былъ уже напечатанъ въ «Актахъ, относящихся къ исторіи Польши и Западной Россіи» (томъ I, № 224, стран. 280—289), по списку, доставленному княземъ. Списокъ, вѣроятно, былъ плохой: не рѣдки искаженія, даже пропускъ абзацевъ; правописание все подправленное. Ответъ клирика Острожскаго помещенъ выше (см. столб. 377—432)

condisti, vt omnes mortales
et in vnitate fidei coadu-
nare filijs Tuis diu mortuis.
unificatis et præcioso corpore
Tuæ dilectæ vnitis, quos in
non modico peperisti: vt qui Te
viximus, modo viuento non mo-
ramur, quia Tu es Deus viuorum, non
mortuorum, et Te decet honor et gloria
in sæcula sæculorum. Amen.

Издано по старопечатному экзем-
пляру, хранящемуся въ Императорской
Публичной Библиотекѣ.

ь совѣтъ иного содержанія, сравнительно съ Польскимъ ² здѣсь окан-
ризанъ; но въ старопечатныхъ изданіяхъ его, какъ Польскомъ, такъ и
приложены неизмѣнныя къ «Антиризису» прямаго отношенія, два от-
которые печатаются ниже, подъ своими заглавіями

го мира (Иоанъ 12¹). Которые сло-
 (437)ва, освещенное а милостивое княжа,
 явне оказываютъ, ижъ, пока въ семь
 дочасномъ и смертельномъ жытію на-
 шомъ пребываемъ, повинѣни есмо ста-
 ратися и заслуговати собе благослове-
 ние Божое. Понеже (и) въ пришломъ
 животе, хотяжъ праведнымъ и добрымъ,
 восняеть (пресветлый и) неприкосно-
 венный светъ благословения оногo, ко-
 торое есть Самъ Богъ, а грешныхъ
 засъ тма крешенія² осягнетъ; а
 ведже, што належитъ до заслугованья
 дель благочестивыхъ и достойныхъ за-
 платы вечное, однаково яко сие, такъ
 овые вже ставаются прожыми³ и не-
 пожиточными ку деланию: бо вже ни
 якимъ способомъ делей въ нихъ по-
 ступовати и делати не могутъ, понеже
 вже до коньца и кресу своего пришли.
 А такъ ходите, мовить, якобы рекучи:
 справуйте спасение ваше, пока светъ
 маете, то есть: покуль вамъ часть да-
 ный есть позыскати небесная. И для
 тогожъ каждому талантъ некий даный
 есть, абы, *онимъ* (438) яко наболеи
 робечы, помнажалъ его; жебы, будучи
 праведнымъ и светобливымъ, тымъ
 большей *оправдалъсе и осветилъсе*, по-
 стерегаючи, абы ся *оному* потомъ не
 придало услышати оное страшливое
 слово: «лукавый рабе и ленивый», и
 делей «возмите убо отъ него талантъ»,
 а еще што настрашливного—«и неключи-
 мого раба поверзните во тму кромеш-
 ную»⁴.

А прото и я, многогрешный, пре-
 живши вже далеко большую часть
 кресу живота моего и милосердиемъ
 Божымъ носечи на себе повинность
 и тероту владу пастырского, (а) за-
 тымъ и самъ въ себе размышляючи

świata (Ioan. 12). Ktore słowa, oświ-
 a miłościwe xiaże⁵, iawnie pok-
 isz, poki w tym doczesnym a śmi-
 nym żywocie naszym mieszkan-
 powinniśmy się starać y zasta-
 sobie błogosławieństwo Boże. Poni-
 w przyszłym żywocie, chociaż sp-
 dliwym y dobrym. wzniezie św-
 (ona) nieprzystępna błogosławie-
 onego, która jest Sam Bog, a grze-
 lepak ciemności wieczne ogari-
 wszakże, co należy do zasługo-
 uczynków dobrych y godnych z-
 wieczney, iednako iusz iako (y) c-
 y owi zestawiają się próżnemi y n-
 sobnemi ku czynieniu (ich): bo i-
 nich daley żadnym obyczajem i-
 pować y robić (183) nie mogą, gdys
 do końca y kresu swego przyszli.
 chodźcie, powiada, iakoby y chciał-
 sprawuycie zbawienie wasze, poki-
 łość macie, to jest: poki wam
 dany jest pozyskować niebieskie p-
 Y dla tegoż każdemu talent ni-
 dany jest, aby o nim iako napi-
 robiąc, pomnażał go: żeby, będąc sp-
 dliwym y świętobliwym, tym w-
 sprawiedliwszym y świętobliwszym
 się, postrzegając, aby mi się poty-
 przydało słyszeć one straszliwe:
 (Matt. 25): «zły y leniwy sługo
 daley «weźmiesz od niego talent
 ieszcze co straszliwszego (jest)—«a
 pożytecznego sługę wrzucicie do cie-
 ści zewnętrznę».

А претосъ и я, велегрешный,
 жыwszy iusz далеко większą część i-
 żywota mego a z miłosierdzia B-
 nosząc na sobie powinność y i-
 wrzędu pasterskiego, zatym y m-
 sobie rozmyślając y przed oczyma

¹ ошибка: 15. Иоан. XII, 35 ² ошибка: «крешенія» ³ ошибка: «прож-
 XXV, 26, 28, 30 ⁵ опечатка: xiaże ⁶ опечатка: mieszkanу

предъ очима уставичне маючи оный
милливый маестать Божый, передъ
орымъ всѣ ставится и на правед-
о и неумоленнаго вже Судью очи-
власными смотрети и судъ Его не-
енный на себе по деломъ нашимъ
ести мусимъ (а хотяжъ вижу часы
иешние злостивые, которые горко
акываючи съ пророкомъ (Псал. 41),
иже (439) речи могу: «быша сле-
мая мне хлебъ день и ноцъ» ¹, и
токроу сердце мое такъ есть сти-
но, ижъ ани мовити, ани писати
возможно; а ведже зъ любви ку
памъ невиннымъ, кровию Христа
нашого искупеннымъ, за кото-
е, яко пастырь, маючи ихъ въ по-
иенно своемъ, срокую личбу дати
и),—не годило ми се того остави-
абымъ, водлугъ силы моее, покуль
емъ на семъ свете, повинности
ду моего досыть чинити не мель.
ю и в. м., будучи на тойже [дорозе]
иення постановлений, и въ такъ
итой старости и дозрелыхъ летахъ
у своего, водлугъ таланту, себе
а Бога даного, абысь делати не за-
ивалъ,—прошу (и молю), и для
юсти Иисусъ Христовъ прилежно на-
ишаю, а (еслибы ми ся годило сме-
и, зъ ласкою твоею, речи) ино и
иказую. Абовемъ можешъ ваша кне-
цкая милость воистинно быти по-
тъ, иже-мъ не чимъ инымъ до то-
одно сердечною любовию (и вдыч-
(440)стью) приведенный, зычачи то-
еще большое славы и примноженья
елякихъ добръ духовныхъ, писати
и важемъся. А хотяжъ вашу кне-
цкую милость ведаю добре быти
себе теперъ неласкавымъ и, безъ
кое вины моее, ку мне ображе-
мъ,—однакъ намней ся на то не

wicznie mając on straszliwy majestat
Boży, przed którym wszyscy stawić się
y na sprawiedliwego y iusz nieubłaganego
Sędziego oczyma własnymi patrzeć y
dekret Jego nieodmienny na sobie
odnieść musimy (a chociaż widzę часы
teraźniejsze złośliwe, które gorzko opła-
kiwaiąc z prorokiem, słusznie rzecz mogę
(Psal. 41): «miałem sobie żyć swoje za
chleb we dnie y w nocy», y częstokroć
serce moje iest tak ściśnione, isz ani
mówić, ani pisać co mogę; wszakże z
miłości ku duszom niewinnym, krwią
Krystusa Boga naszego odkupionym, za
które, iako pasterz, mając ich w poru-
czeniu swoim, srogą ludźbę dać muszę),—
nie godziło mi się tego zaniechać, abym,
według siły moiej, poki iestem na tym
świecie, powinności wrzędu moiego dosyć
uczynić nie miał. Co y w. m., będąc na
teyże drodze zbawienia postanowiony, y
w tak uczciwej starości y dojrzałych
leciech wieku swojego, według talentu,
sobie od Boga danego, aby też robić
nie zaniechiwał,—proszę, y dla miłości
Iezusa Krystusa pilnie napominam, a
(cieśli mi się godzi śmieley, z łaską
twoią, mówić) bo y rozkazuję. Bo
zaprawdę możesz w. x. m. być pewien,
żem nie czym inszym do tego, iedno
serdeczną ² miłością przywiedzioną, ży-
cząc tobie ieszcze więszey sławy y przy-
mnożenia wszelakich (184--~~2a~~) dobr
duchownych, pisać (oto) to ważyłem
się. Chociaż w. x. m. wiem dobrze
być ku sobie teraz niełaskawszym y,
bez wszey winy moiej, ku mnie obra-
żonym,—iednak namniej się na to nie
oglądam, ale, patrząc na wielką łaskę
y dobrodzieystwa twoie, ktoremiś mię
wielce ³ ozdobił. zacnego imienia twego
nigdy nie mogę zapomnieć, także y ono
łaskawe oblicze y osobliwą obronę nade

¹ Псал. XLI, 4 ² опечатка: serdeczną ³ опечатка: welce

огледаю, але, смотречи на великую ласку и добродейства твое, которыми мене велице украсилъ еси, *презацного* (и славного) имени твоего николи не могу запаметати, также и оно ласкавое обличье и особливую оборону надомною и *иные* розмалые добродейства твое *р*оспоминаючи, которые додають ми доброе наден и приводять мя до того, абы-мъ се о стародавнюю ласку твою оную у тебе старать и пожеданного покою прагнуль.—а покою хотяжъ бы и несправедливого, который далеко есть лепший, а нижли вражда и война справедливая межн побожными и хрестиянскими людьми. А прото, яко наболей быти можетъ, **[(441)]** ваше кнежацкое милости прошу: то все, што въ семь писанию моемъ мовити буду, зъ высоце мудрого баченья своего, которымъ тебе Богъ обдаровалъ, ласкаве принявши, абысь не на злую, але на добрую сторону то розумети и оборочати рачиль, якобы слова оные местце мели (Притч. 9): «обличай премудра, и возлюбить ты»¹; а затымъ абысь вм., водлугъ звыклое добротн и милостивое ласки своее, мне, слуге и богомольцевн своему, уха своего ласкавого наклонити не възбранялься.

Благодатню Бога Вседержителя и преезволениемъ Его светымъ, безъ Которого воли ничто человеку невозможно, сталосе соединенне межн церковью Греческою и Римскою въ панстве сего королевское милости пана нашего милостивого. Которое, по такъ долгомъ времени сцызмы проклятое, мало не полтора ста летъ недбалостью старшихъ церковныхъ по соборе Флорентейскомъ отлогомъ лежало, а теперь, **[(442)]** часовъ нашихъ, одновено, постановено и утвержено есть, то есть: уды, кото-

mną y one rozmaite dobrodzie twoie przypominając, które doda dobrej nadzieie y przywodzą n tego, abym się o starodawną twoię starał y pożądanego pokoju gnał,—a pokoiu chocia by z vblize który daleko iest lepszy, a niż przyiaźń y woyna sprawiedliwa pobożnemi y krześciańskimi ludmi przetosz, iako nawięcey bydy w. x. m. proszę: to wszystko, co w tym pisaniu moim będzie n z wysoce mądrego baczenia s którym cię (Pan) Bog obdarzył, wie przyiawszy, abyś to nie na na dobrą stronę rozumieć y c raczył, iakoby słowa one mieysce (Prouer. 9): «gromi mądrego, a ciebie miłować»; a zатым abyś według zwykłej dobroci y miłości swoiey, mnie, słudze y bogowi swoiemu, vcha swego łasko go nakłonic nie wzbraniał się.

Za łaską Boga Wszechmocn przeyrzeniu Jego ś., bez KtoREG człowiek nie nie może, stało się i czenie między kościołem Greckim y skim w państwie iego krol. m naszego m. Które, po tak długim schizmy przekłetej, mało nie p sta lat niedbałością starszych b nych po synodzie Florentskim odd leżało, a teraz, czasow naszych, odu ne, postanowione y vtwierdzone k to: isz członki, które pif[er]wey d sobą gorzką y straszliwą wojnę

¹ Притч. IX, 8

ервей промежку себе горкую и
авую войну и неприязнь мели
се розрывали и разделяли
ачей, якобы розуму позбывши:
уку, albo нога ногу, и иные
члонковъ въ единомъ же теле
и мордовали, што не безъ осо-
чуда почитано быти можетъ),
зась знову поедналисе и до
успокоенъи пришли. Члонки,
отлучившисе неколихъ одъ
ховного Хрыстова, яко гнилые
вые, ни якого живота въ себе
ни, ничего доброго делати не
знову соединившися и споени
моцные, живые и красные
. Постановили тедысмо тую
ь, то есть: ни чого нового не
есмо, але вси церемонии наши
выше церкви Восточное Грече-
обы на вси приплыи веки моцне
иенне по старому держатисе и
е заховати могли, привилиемъ
(443)ского пастыра и епископа
ли есмо: которыхъ вже напо-
ихто въ жадную вонпливость
ти, ани зъ неведомости гнуша-
ми не можетъ; которые яко
, такъ и Римского набоженства
ь въ почтивости великой мети
ани напотомъ по тотъ часть, яко
Рымляниномъ, такъ и Рымля-
синомъ гордити и сторонитисе и
другому злоречити, ани на знакъ
въ стопы плевати не можетъ
ередъ тымъ и теперъ одъ неко-
незбожныхъ и безумныхъ людей
бывало), ани смети метъ напо-
коли Рымлянина, до церкви
вшедши, молитвы свое одправо-
одлугъ звычайю своего будетъ.
: «же церковь ими посквернена».
и въ самой Греции, где рука

przyiaźń miały y samy się targaly y
rozdzielały (nie inaczej, iakoby rozumu
postradawszy: ręka.² rękę, albo noga
nogę, y inne członki członkow w ied-
nymże cieie były.³ y mordowały, co nie
bez osobliwego cudu poczytano bydz mo-
że), te oto zasię znowu poiednały się y
do zgody a vspokoienia przyszły. Człon-
ki (mowię), ktore kiedyś odłączywszy
się od ciała duchownego Krystusowe-
(185)go, iako gniłe y martwe (y) ży-
wota w sobie żadnego niemaiące, nie
dobrego robić nie mogły; znowu zied-
noczywszy się y spoieni będąc, mocne,
żywe y cudne stały się. Postanowiliśmy
tedy tę iedność, to iest: niceśmy nowe-
go nie vczynili, ale wszystkie cerymonie
nasze starodawne kościoła Oryentalnego
Greckiego, iakoby na wszystkie przy-
szłe wieki mocne y nieodmienne po
staremu dzierżać się y spokojnie zachо-
wać się mogli, przywileiem powszechnego
pasterza y biskupa ztwardziliśmy:
ktorych iusz napotym nikt w żadną
wątpliwość przywodzić, ani z niewiado-
mości brzydzić się imi nie może; ktore
iako Ruskiego, tak y Rzymskiego nabo-
żeństwa katolik w poczcliwości wielkiej
mieć musi; ani napotym po ten czas,
iako Rusin Rzymianinem, tak y Rzymia-
nin Rusinem gardzić ani się stronić y
jeden drugiemu zlorzeczyć, ani na znak
wzgardy w stopy plwać nie może (cze-
go przed tym y teraz od niektórych
niezbożnych y głupich ludzi siła bywa-
ło), ani będzie śmiał napotym, kiedy
Rzymianin, do cerkwi naszej wszedszy,
modlitwy swoje według zwyczaju swego
będzie odprawował, mowić: «że się cer-
kiew imi pomazała». Czego y w samey
Grecij, gdzie ręka pogańska ieszcze nie
opanowała, a zwyczaje są drugich Gre-
kow polerownieysze,—*nie słychać*.

печатка: «были» ² опечатка: ręka ³ опечатка: były

ПАМЯТНИКИ ПОЛЕМИЧ. ЛИТЕРАТУРЫ, КН. III.

ielką, bądź też pogodę czasu
pogod, y innych wiele potrzeb.
w dzień ś. Arsenia ¹, biskupa
miasta Koreyry, którego ciało
kościół Rzymskim katedralnym
kupstwa Koreyrskiego, tam za-
na święto jego wszyscy popi Greccy
pospolity schodzić się zwykli, y
inże kościół liturgią ś. po Grecku
altarzu Rzymskim odprawiają. W tym-
też kościele, w wigilią ś. apostołów
Pawła, cisz Grekowie nieszpota-
niter służą.

re- Tecz wszystkie rzeczy, iako spolne
отъ Grekom y Rzymianom, pomienione od
ыхъ, samychże Grekow, wiary godnych, iako
и ся za pewne wzięwszy, zdało mi się tu
наши włożyć, a to dla tego, iż naszymi
делами licie zwykli się brzydzić kościołami y
напо- cerymoniami Rzymski[e]mi: aby napotym
рекове wiedzieli, że y własni Grekowie tey
ятъ, п brzydliwości nie czynią, y takowego
съ бы- zaiątrzenia, iako v nas bywa ku Rzy-
оженъ- mianom y ku nabożeństwu ich, nie mają.

и речи Wracam się tedy do słow y rzeczy
własney.

Кото- Skończyliśmy tę iedność. Którą iedno-
альбо) ścią granic, od starszych naszych poło-
) отъ żonych y od świętych oycow wtwierdzo-
и отъ nych, a na synodzie Floreńskim po-
утвер- nowionych (o czym pisma ich iawnie
искомъ świadczą), namnieśmy nie przestąpili;
асные) przywilecia panow naszych krolow Pol-

явне светчать), намней не преступили есмо; привилея господарей нашихъ королей Полскихъ, на вольности духовенъству и церквамъ нашимъ зданна наданые а недбалостю нашихъ же залеглые, черезъ тую единость утвердили, и (вольности, въ нихъ духовенъству нашему наданые,) обновили есмо; покой, черезъ такъ долгий часъ занеханный, иле зъ насъ быти могло, церквамъ светымъ прывернули есмо.

О, презацное княжа! леторосли благочестивая великого Володымера, крестивного Рускую землю! Изали того жалуешь, же ся хитрости диявольские открыли, и дела его проклятое сцызмы разорили и в-ни-во-што се обернули?! (Иосей, 1) Того ли жалуешь, ижъ, по пророку Иосеви, «собралисе сынове Июдины и сынове Израилевы воку»⁽⁴⁴⁸⁾ — пе и поставили собе власть едину»¹, а по божественному Иоану, «сталася една овчарня и единъ пастырь»²! Того ли ваша княжатская милость жалуешь, (Псал. 1) ижъ древа оногo красного, насажденнаго надъ водами текущими, ветвие нѣкогда отсеченное, теперъ знову вицепенн будучи, листовне зеленое и овоць солодкий будетъ родити³?! А то—ижъ единоежъ и тоежъ церкви часть немалая и презацнейшая по старому во едино тело соединилася, и единое главы благочестивыя уды истекающую благодать Божию вокупе приимуютъ, и единое и тоежъ части наследницы и достояния участницы сполу царствуютъ, единого пастыра здоровое науки стадо паствыны уживаютъ, и тогожъ Небесного Отца дети милые, а промежку собе братия и приятели истинныи, вторую стену церкви, уголь-

ских, на волности духовиенству коścioломъ naszymъ зданна наданые а dbałością naszymъ залеглые, przez iedność ś. wtwierdzili y odnowiliśmy; koy, przez tak czas długi zaniedbale z nas bydz mogło, kościołomъ ś. y wrociliśmy.

[(187) О, przezacne xiaże! lato wczciwa wielkiego Włodzimierza, kt Ruską ziemię okrzył! Izali tego żali że się chytrości dyabelskie odkryły sprawy iego przekłetej schyzmy rusz sżyły y w-niwecz obrociły?! Tego li żuiesz, isz, według proroka Oze (Ose. 1), «zgromadzili się synowie Iwi y synowie Izraelscy pospołu y stanowili sobie sami głowę iedną» według ewangelisty⁵ Iana ś., «stała iedna owczarnia y ieden paster (Psal. 1) Tego li w. x. m. żaluiesz, drzewa onego pięknego, szczepion przy ciekących wodach, liście kie odcięte, teraz znowu wszczepione będą liście zielone y owoc słodki będzie dziło?! A to—isz iedneyże y teyże część niemala y zacna po staremu iedno ciało ziednoczyła się, y ied głowy zacne członki ściekaiącą Bożą pospołu przyimują, y iedney y te cząstki potomkowie, dziedzicy y w stnicy spólnie krolują, iednego paster zdrowey nauki stado pasze wzywają tegosz Niebieskiego Oyca dziatki i a między sobą bracia y przyiaciele y wdziwi, wtórą ścianę kościoła węgeln kamieniem Iezusem Krystusem opocznili postanowili.

¹ Осія I, 11: «соберутся—поставятъ—» ² Иоан. X, 16 ³ опечатка

⁴ Псал. I, 3 ⁵ опечатка: ewangelistj

иенемъ Исусъ Христомъ споеми,
или) и постановили.

ь ли, пресветлое княжа, скор-
тъ со ¹ (449) пророкомъ Давы-
ли можемъ: «се, (ныне) что
ли что красно, но еже жити
юкупе» ²? А братии таковой,

зъ единогожъ семени Духа
порожени и единою банею Бо-
ного порождения окрещени бу-
ву отродилися, абы вже боль-
о промежку насъ расколу и
е найдовалосе; абы напотомъ
смелъ мовити: «азъ убо есмъ
а другий: азъ же Аполосовъ,
ионинъ» ³, але, яко написано
ы было сердце и душа еди-
дучи братьею единою и маючи
отца, Которого призываемъ на
тже и на земли церковь едину,
ръ сполную, *чтуше*, и о еди-
съ Христе Збавителю нашомъ
я, о единой вере святой католи-
проповеданиемъ апостольскимъ
і (, насажденной) и по всей
ей разсеянной, мученическою
стю и кровию напоенной и
ьствованной, светыхъ отецъ
и нау(450)ками освещенной
енной, исповедниковъ незли-
итнемъ светымъ предивне укра-

абыхмо шире *миловали*, яко
оторымъ всѣ речи мають бы-
ые: души, мысли, воли, спол-
тъ, сполная побожности купля,
спасение, сполный *подвигъ* и
юльная мзда и венець, где всѣ
о единъ человекъ, а одинъ не
во всехъ,—а огуломъ мовечи:
диномъ прекрасномъ теле крас-
сложены, мощные и живые

O to li się frasujesz, oświecone xiąże ⁵,
isz z prorokiem Dawidem zaspiewać
możemy (Psal. 132): «o, iako iest dobra
a iako wdzięczna rzecz mieszkać braciey
społem»? A braciey takiej, którzy, z
iednegosz nasienia Ducha S. porodzeni
y iedyną kąpielą nowego rodzenia
okrzczeni będąc, znowu się odrodzili, aby
iusz więcej tey ⁶ między nami schyzmy
ani sporu nie naydowało się; aby napo-
tym nikt nie śmiał mówić (1 Cor. 1):
«iam iest Pawłow, a drugi: iam iest
Apolosow, iam Cephasow», ale, iako na-
pisano iest, «aby było serce y dusza
iedyna», *iako* iedney braciey; y mając
iednego Oycza, Ktorego wzywamy na
niebie, także tesz y na ziemi cerkiew
iedyną, iako matkę spólną, *mając w*
uczciwości, y o iedynym Krystusie Zba-
wicielu naszym przechwalaiąc się, o ied-
ney wierze ś. katolickiej, nauką apo-
stolską vfundowanej y po wszystkim
świecie rozsianej, męczeńską statecznością
y krwią (ich) напоionej y wyświadczo-
ney, świętych oycow naukami oświeconej
y pomnożonej, konfessorow niezli-
(188—3)aiij)czonych żywotem świętym
dziwnie ozdobionej; żebyśmy szczyrze
weselili się, iako bracia, którym wszyt-
kie rzeczy mają być spólne: dusze, my-
śli ⁷, wola, spólny Bog, spólna pobożności
kupia, spólne zbawienie, spólna *czuyność*
y praca, spólna zapłata y korona, gdzie
wszyscy są, iako ieden człowiek, a ieden
nie sam, ale we wszystkich,—a summa-
tim mówiąc: iako w iednym vrodziwym
ciele ⁸ nadobne członki spoione, mocne
y żywe będąc, spólnie sobie pomagały,
pod iedną głową Krystusem Panem,

визомъ 448-ой страницы стариннымъ почеркомъ замѣчено: «ахъ, проклятый
э чили унѣте! якъ гладко заходишь около благочестивого властелина!» ² Псал.
1 ³ 1 Коринѣ. I, 12 ⁴ Дѣян. IV, 32 ⁵ опечатка: хіаже ⁶ описка: tego ⁷ опе-
ді ⁸ опечатка: ciele

Ланъ Богъ очю твоихъ смертєл-
ь не замкнулъ, видети (и дочека-
чю «многие цари и господа-
ры князѣмъ видети, а не огледали»¹?
чюгожь радъшей не веселишє сѣ,
и Пану Богу за то не дякуєшъ,
же за твоимъ началомъ и поводомъ
дело зачалосє и скончило? Абовемъ
итєль ми єсть Богъ. Вседержитєль:
скоро на тотъ станъ * духовный *
ькопскій * Божи[е]ю благодатию и
тъ * стараньемъ * вступиломъ, ни
зого иного такъ вельми напоминая
имушонъ до того дела не быломъ,
одъ ваше княжѣтское милости,
мысь на ояъ часть тое доброе дело
тобливое въ умысле своемъ ува-
єсь. Чого посветчаєть листъ ва-
шняжѣтское милости, власною ру-
юдписанный и до мене черезъ пана
иия, старосту Суражского, посла-
въ которомъ мя ваша княжѣтская
тъ у(453)поминаєшъ, побужаєшъ
даєшъ, и именемъ Божиимъ праве-
скаєшъ. Єсть артикулы и конъ-
и руки власное ваше княжѣт-
милости написанные: чого бы ся
ляти и што бы варовати у папежа,
вечы тую единость, потреба? А
ъ не вемъ, яко ваша княжѣтская
тъ того всего препомнети рачиль
и тому всему противникомъ сро-
. быти показуєшя, и листы мое
орые, до ваше княжѣтское мило-
тъ той справе писанные, которые
и ку помочи противной стороне
ся быти, до друку подати еси-
лъ? Яко быхмо только зъ помы-
ия и зъ словъ нашихъ Пану Богу
чинити были повинни, а сѣ
ья вже ничего; але (то) на сто-

twoich śmiertelnych nie zawarł, czego
«wiele krolow y panow wielkich żada-
ło widzieć, a nie widzieli»? Dla czego
radszey nie weselisz się z tego, y Panu
Bogu za to nie dzieł(189)kuiesz, gdysz
za twoim początkiem y powodem ta
sprawa zaczęła się y skończyła się?
Abowiem świadek mi iest Pan Bog:
iako skoro na ten stan duchowny bi-
skupi za łaską Bożą y za staraniem
twoim wstąpiłem, ni od kogo innego
tak barzo napominan y przymuszan do
tey sprawy nie byłem, iako od w. x.
m., któryś na on czas to dzieło dobre
y świętobliwe w vmysle swoim vważał.
Czego poświadcza list w. x. m., własną
ręką podpisany y do mnie przez pana
Wasila, starostę Surażskiego, posłany, w
ktorym mnie w. x. m. vpominasz, po-
budzasz y żadasz, y imieniem Bożym
prawie przyciszkasz. Są artykuły y kon-
dycye własney ręki w. x. m. napisane:
czego by się (trzymać y) domawiać y co
by warować v papieża potrzeba, stano-
wiać tę iedność? A teraz nie wiem, iako
w. x. m. tego wszystkiego² przepomnie-
cieś raczył, y temu wszystkiemu srogim
przeciwnikiem byđź pokazuiesz się, y
listy moje niektore, do w. x. m. w tey
sprawie pisane, ktore iakoby ku pomocy
przeciwney stronie byđź zdadzą się, do
druku podać raczyłeś? Iako bychmy tyl-
ko z pomyslenia y z słow naszych
Panu Bogu lidzbę czynić byli powinni,
a z pisania iusz nie (nie powinni); ale
teraz na stronę opuszczam, gdysz nie
czas, ani mieysce temu to wszystko przy-
pominać. Bo ieśli bym chciał wzajem
oddać, nalazło by się y v mnie listow
nie mało w. x. m., godnych [do] druku.
ktore by iawnie pokazały niewinność

ук. X, 24 * эти пять словъ въ старопечатномъ экземплярѣ подчеркнуты и внизу
страницы на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «едва проклятый врагъ ядъ
вынурилъ, же одъ его сіє выклятое дѣло — книжце учинецъ»² опечатка: *wszłkiego*

рону теперъ опускаю, кгдажъ не часъ, ани местце тому то все (теперь) припоминати. Бо если бы-мъ хотель въза-емъ одъдати, нашло бы ся и у мене листовъ не мало вапое княжатское милости, годныхъ до друку, ко(454)-торые бы явне показали невинность мою. И еслиже то слушне виною названо быти маеть, же-мъ такъ доброе дело учинилъ, не вемъ, яко и тотъ передъ людьми правъ быти можетъ, который мя до того побудилъ и поважностью своею праве якобы примусилъ. Што не словы, але писмомъ показатисе можетъ. А ведъже будучи еще неякое наден о побожнейшомъ умысле вапое княжатское милости ку той справе. далеми тому покой (теперь).

Але речешъ вапа княжатская милость: ижъ потреба было первой сноду, нишли-смы до Риму ехали, и ку тому абы то зъ волею всѣхъ деялося. Признаваю то: и самъ в. м., и сам-емъ того сноду зъ великою пожадливостю прагнулъ, и вапой княжецкой милости рукоданьемъ моимъ то приобецалемъ былъ, и подобно по болшой части учинилемъ былъ обетницы своей досыть. кгдажъ и снодъ за стараньемъ моимъ былъ позволенъ. Але яко скоро взяли есмо ведомость отъ когось звырхнейшого, (455) ижъ вапа княжацкая милость снатъ до Торуня на снодъ геретический послати рачилъ, вызываючи иновѣрцовъ на тотъ сподеваный соборъ противъ насъ и противъ тое зачатое справы (што мне все на писме зъ двору его королевское милости было послано, чого и теперъ копию въ себе маю, въ которой—што есть съ подивеньемъ—и то написано, якобы наши церымонии Греческия болшей зъ Евангелицкими, а нижъ зъ Римляны, зга-

моіе. Y ieśliże to słusznie winą i zwano bydź może, że tak dobre dla uczynił, nie wiem, iako y ten po ludźmi praw bydź może, który mię tego pobudził y autoritatem sua pr iakoby przymusił. Co nie słowy, pismem pokazać się może. A wsi będąc ieszcze nieiakiey nadzieie o bożnym vmysle w. x. m. ku tej sp wie, dałem temu pokoy.

Ale rzeczesz w. x. m.: isz potr było pierwey synodu, niżliśmy do mu iachali, y ktemu aby to z wszystkich działa się. Przyznawam sam w. x. m., y samem tego sym wielką pożądlivością pragnał, y mei rękadaniem moim to przyobiec był, y podobno po wietszey części niłem był obietnicy swey dosyć. y synod za staraniem mo(190)u pozwolon. Ale iako skoro wzi wiadomość od kogoś zwierzchniey isz w. x. m. snać do Torunia na heretycki posłacieś raczył, wz inowiercow na ten spodziewany przeciw nas y przeciw tej sprawie (co mnie wszystko na pi dworu iego kro. m. było posłano y teraz kopią mam v siebie, w kt co iest z podziwieniem—y to na iakoby nasze ceremonie 'Greckie' z Ewangelickimi, a nisz z Rzym zgadzać się miały: właśnie tak m dziają, iako starożytność z nowiną, y opoka z lekkomyślnością, y u

¹ опечатка: przyobiecalem

ели: (пнѡ) власне такъ се
 1, якобы коли старожитное
 ѡ, утверждение и камень (не-
) зъ легкомысленностью и тро-
 широта съ теснотою, плод-
 неплодиемъ, светобливість
 итнемъ, добрый порадокъ съ
 жмъ, родоста зъ маковымъ
 иро благоуханье зъ грязью,
 съ темнотою, Христосъ зъ
 ѡ, и много иныхъ речей),—о
 ю есмо услышали, почали-смы
 му дивовати, и што далей съ
 6) чинити—не ведали есмо.
 его королевская милость, о
 ѡ достаточную справу взяв-
 ронилъ намъ того синоду,
 зволеного: кгдажъ бы то не
 же якоесь замешанье быти
 сли бы иновѣрцы мели зъ
 ювий синодъ отпраовати.
 вно свежий прикладъ у Бе-
 оказатъсе: ижъ по большой
 етиковѣ, зъ нашими апоста-
 , неприятельми хрестиянски-
 упившимися и учинивши собе
 нное, противъ правиломъ
 зъ выклинати и зъ столицъ
 скидати! Што—смеле речѣ
 , вековъ не слыхано, абы
 еские геретическые то коли
 таршнимъ архиепископу и
 ѡ учинити мели, а ку тому—
 ыхъ, безъ позову, безъ суду,
 ма, [безъ] суды власного и

еба прото дивоватися тому,
 вый синодъ передъ дорогою
 занехалъсе.

А если тежъ ваша княжацкая
 для какое особливое ненависти
 е кольвекъ особе (а можетъ

szyrokość z ciasnością, płodność cum
 sterilitate, światobliwość z anafemą, do-
 bry porządek z konfuzją, różany kwiat
 z makowym kwiatem, olejek wonny z
 błotem, światłość z ciemnościami, Kry-
 stus z Belialem, y wiele innych rze-
 czy),—o czym skorośmy vsłyszeli, pocze-
 liśmy się temu wszyscy dziwować, y co
 dalej z tym czynić—nie wiedzieliśmy.
 Ponieważ iego kro. m., o tym wszystkim
 dostateczną sprawę wzięwszy, zabronił
 nam tego synodu, pierwey pozwolonego:
 gdyż by to nie synod, ale iakieś za-
 mieszanie bydź musiało, ieśliby inowier-
 cy mieli z nami takowy synod odprawo-
 wać. Czego niedawno świeży przykład
 w Brześciu pokazał się: isz po większey
 części heretykowie, z naszymi aposta-
 tami y z nieprzyjacieli krześciańskimi
 złączywszy się y uczyniwszy sobie zbo-
 rzysko insze, przeciw kanonom śmieli
 nas wyklinać y z mieysc naszych de-
 gradować! Co—beśpiecznie rzeć mogę—
 od wieku nie słyчano, aby ludzie świec-
 cy heretycy to kiedy swoim starszym
 archiepiskopu y episkopom uczynić mie-
 li, a ktemu—nie pozwanych, bez po-
 zwu, bez sądu, bez prawa y bez sędzie-
 go własnego y głównego!

Nie potrzeba tedy dziwować się temu,
 isz taki synod przed drogą Rzymską
 (naszą) zaniechał się.

A ieśli tesz w. x. m., dla iakiey
 osobliwey nienawiści ku iakieyżekolwiek
 osobie (a może bydź, że się y sprawie-

ъ этого мѣста на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «о, проклятый епи-
 смѣешь писати!»

быти, же ся и справедливе чимъ обра-
жаешъ), на тую едність позволяти не
рачишъ,—нехайже таковая особа и тая
ненависть на сторону будетъ отложена
отъ такового светобливого и хвалебного
дела, а не ¹ мешаймо людськихъ справъ
зъ Бозьскими, мирьскихъ зъ духовными,
земныхъ зъ небесными, дочасныхъ зъ
вечными: бо не есть речъ справедли-
вая, абымо, для человека, Бозьскую
справу откидали, и Богомъ самымъ
горьдили! Рачъже то ваша княжацкая
милость съ пылностью уважити, кгдажъ
естесь ² такъ великое у всихъ поваж-
ности, ижъ вся немалъ Русь наша на
тебе огледаются! Якъ великая съ того
школа будетъ, если, смотречи на тебе,
жесь той справе есть противный, такъ
великое мнозство людей въ томъ панъ-
стве до тое едности не прыстануть,
и якъ срокую личбу о такъ великой
школе душъ людъ (458)скихъ ваша кня-
жацкая милость повиненъ будешь Пану
Богу дати! Бо не иначе, якобы ваша
княжацкая милость вже перъвосоеди-
нение (sic) розорвалъ! «Видель еси (мо-
вить Августинъ святой) убогого, а не
накормилъ, забилесь его!» Могучи теды
злучити уды Хрыстовы, а не злучылись,
ино (разделил и) розорвалъ еси! Яко
и Хрыстось Збавитель мовить: (Ма[т]-
теей, 12) «ниже не есть со Мною, на
Мя есть» ³.

А прото упреди собѣ тую славу
предъ иньшими наследники твоими,
которая тебе предивне * украсить *!
Светель * еси зацностью, богатествы,
можностью, величествомъ, достоин-
ст[ь]ю и поважностью,—(все) то добре
ведаю, вижу и величаю тебе надъ многи-
ми; а ведьже сия вся суть тебе общая

dliwie czym obrażasz), na tę jed-
nosc pozwalać nie raczysz,—niechajże ta
osoba y ta nienawiść na stronę od-
łożone będzie od takiej (191) świętej y d-
lebanej sprawy, a nie mieszaćmy
spraw z Boskimi, świeckich z do-
nem, ziemnych z niebieskimi, do-
nych z wiecznymi: bo nie jest
sprawiedliwa, abyśmy, dla człowieka
Boską sprawę odrzucać mieli. y Bo-
samym gardzili! Raczeż to w. x.
pilnością wważyć, gdysz jesteś tak
kiedy y wszystkich poważności, isz w
ka Rusi niemal nasza na ciebie
ogląda! Iako wielka z tego szko-
ła będzie, jeśli, patrząc na ciebie, że
sprawie jest przeciwnym, tak wi-
mnostwo ludzi w tym państwie do
jedności nie przystąpią, y iako s-
ludźbę o tak wielkiej wtracie
ludzkich w. x. m. powinien być
dać Panu Bogu! Bo nie inaczej, ia-
w. x. m. iusz ziednoczone roz-
«Widziałeś (mowi Augustyn s.) ubog-
a nie nakarmiłeś, zabiłeś go!»
M tedy ziednoczyć członki Krystusow-
nie złączyłeś, prawie (jakobś)
rozerwał! Iako Krystus (Pan y)
wiciel (nasz) mowi: (Matth. 12)
nie jest ze Mną, przeciw Mnie jest

A przeto vgoń sobie tę sławę i
innemi potomkami twoimi, która
dziwnie ozdobi! Świecisz zacnością
gactwami, możnością wielką, powi-
ścią y dostojnością,—wiem to d-
y widzę y wychwalam cię nad
a wszakże te wszystkie rzeczy są
spolne z innemi śmiertelnymi (i)

¹ въ старопечатномъ эк-рѣ: «ани» ² ibid.: «есть» ³ Мате. XII, 30 * въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ «прожис, прокляте, зыстия на вину (sic)»

многими смертельными. Але въ самѣхъ и себе, и иныхъ превышъ, и перве што-сь особливое и званого справилъ, если такъ ве-
 де дело усновоишъ и совершилъ. Все тебе во вси веки неслетель-
 учинити можеть: што (459) тебе
 и спадно бу выконанъ, але
 трудно и неприступно (есть).
 во вси на тебе только одного
 рать: што ты учинишъ, и име-
 нтъ—блгдыжъ еще часъ погодный
 минулъ, абысь ваша княжацкая
 стъ того учинити не могъ, бо вся
 такъ се въ себе масть, же наша
 нцкая милость, подлугъ воли свое-
 учинити можеть.

ишь наша милость найвынцшого
 нцского епископа * себе ласка-
 , который твоее славы вельце жада-
 Домовляйсе, чого хочешъ! пиши,
 се тебе видить и подобаетъ! А
 в. м. маешь до всякое послуги,
 жъ и зъ уймаю здоровья моего
 въ старости моей, готового: бо яко
 адъ быхъ ни кому уступилъ, коли
 о нарушение оалы Божое, такъ
 тежъ не хотель ни кому дати
 реть, коли идеть речъ о помно-
 ее! Трактуй же я. м. зъ свей-
 отцемъ * панежомъ ** черезъ
 свое, чого-тъ (460) не доста-
 въ той справе! Албо радъшеи
 до него едь, а тамъ за одно и
 окрасавныхъ и верховныхъ апосто-
 Христовыхъ наведишъ, абысь тымъ
 божъ большую ласку Божию себе
 жилъ, и то очима своими огледалъ,
 много господари и княжата бра-
 твое жадають видети, а видевши
 ое коханье съ того мають. А я.
 ся тебе подобаетъ, буду проводи-

Ale w tym samym y siebie, y innych
 przewyszysz, y pewnie coś osobliwego
 y sławnego sprawisz, jeśli tak wielkie
 dzieło vspokoisz y skończysz, które
 ciebie na wszystkie wieki nieśmiertelnym
 uczynić może; co tobie łatwiey y snad-
 niey ku wykonaniu, ale inszym trudno
 y nieprzystępno.

Oto wszyscy na ciebie tylko samego
 poglądają: co ty uczynisz, y inni uczy-
 nią,—gdysz leszcze czas pogodny nie
 vplynął, aбыś w. x. m. tego uczynić nie
 mógł, bo wszystka sprawa tak się ma w
 sobie, że w. x. m., według woli swey,
 wszystko uczynić możesz.

Masz w. m. nawyszszego y powszech-
 nego biskupa sobie łaskawego, który
 twey sławy wielce żąda! Domawiaj się,
 czego chcesz! pisz, co się tobie widzi y
 podoba (potrzebnego)! A mnie masz
 w. m. do wszelakiey posługi, by tesz y
 z vbliżeniem zdrowia mego (192—Bb)
 w tey starości moiey, gotowego: bo jako
 nie rad bym ni komu vstąpił, kiedy
 idzie o narnszenie chwały Bożej, tak bych
 tesz nie chciał ni komu dać naprzod,
 kiedy rzecz [idzie] o pomnożenie iej!
 Traktuyże w. x. m. z naświętszym oycem
 papieżem przez posły swoje, czegoś
 (jeszcze) nie dostaie w tey sprawie! Abo
 radzeczy sam (, iakoś miał wola,) iedź
 do niego, a tam za iedno y ciała prze-
 zacnych y (świętych) nawyszszych apo-
 stolow Krystusowych nawiedzisz, aбыś
 tym sposobem więtszą łaskę Bożą sobie
 zasłużył, y to oczyma swoimi oglądał,
 czego mnodzy (możni) panowie y xia-
 żęta bracia twoi żądają widzieć, y
 widziawszy wielkie kochanie z tego
 mają. A ja, jeśli się tobie podoba, będę

два слова подчеркнуты и на полѣ замѣчено: «до насъ людѣи побужають!»
 три слова подчеркнуты и на полѣ замѣчено: «чортѣмъ видяицмъ»

комъ¹ и слугою. Наконецъ такъ в. м. повольности и послугъ моихъ рачъ уживати, яко того, который зъ великою охотою прагнетъ во всемъ догодити и послужити вашей княжацкой милости.

Для милого Бога, прошу: и якъже долго тое неприязни заживати будемъ, которая въ короткомъ часе смертию конецъ взяти можетъ? и якъже долго неприятелемъ сполнымъ причины додавати будемъ, абы о насъ мели што противного мовити и свеготати? Изали ся не лепей поеднати и ру⁽⁴⁶¹⁾ки себе дати а [о] успокоене зъ обеихъ сторонъ таковое въражды старатисе, яко християномъ (правдивымъ) належитъ, хочемъ ли заплату, отъ Христа миротворцемъ обещаную, заслужити? Бо изали то не великая шекода была—такъ долгий часъ въ неприязни быти, а далеко болшей еще упадокъ—проволеку въ ней чинити? Мною ничего не замешкается, жебы ся апостолскому повелению досыть стало, который насъ упоминаетъ (Ефес. 4): «слово да не зайдетъ во гнѣве вашомъ»²; кгдажемы есть готовъ все выполнити, бы тежъ и противъ достойности стану моего, быле бы што светой вере и единности не было противно.

Але речешъ ваша княжацкая милость: прагнуломъ я единности и старалемся о нее; одножъ не таковое, якая теперь сталасе, але инакое, то есть: жебы [зъ] болшимъ пожиткомъ и зъ болшою славою было: абы не одно тутошнее панство, але и Московское³, а што (462) болшого—и вси патриархове и Грекове посполу до тое едноты приступили. Якожъ хотелесь ваша княжацкая милость и то по мне мети, абыхъ

przewodnikiem y służą. Nakoniec w. m. powolności y posług moich używać, iako tego, który z ochotą pragnie we wszem dogodzić w. x. m.

Dla miłego Boga, proszę: i jak długo tej nieprzyjaźni zażywać będą która w krótkim czasie śmiercią wziąć może? y iak długo nieprzytom spólnym przyczyny dodawać będziemy, aby o nas mieli co przeciwnego wieść y świegotać? Izali się nie poiednać y ręce sobie dać a starać o vspokoienie tej nieprzyjaźni z stron, iako krześcianom należy. czyli zapłatę, od Krystusa pokoy czyni obecną, zasłużyć? Bo izali to nie ka szkoda była—tak długi czas w przyjaźni być, a daleko większy wvadek—przewłokę w niej czynić? się nic nie omieszka, żeby się apostolickiemu rozkazaniu dosyć zstało, i nas vpomina (, mówiąc) (Eph. 4): «ce niech nie zachodzi w gniewie wasz gdyżem iest gotow wszystko wypełnić y przeciw dostoyności stanu i byle by świętey wierze y iedności było przeciwnego.

Але речешъ (li) w. x. m.: прагну іа іедноці y стараєм ся о неї; іа не такіє, іака ся teraz зстає, інакше, то ієст: жебы з вієтшым жыткієм y з вієтшою славою было: а ієдно тутєйше паїєство, але y Москєіє, а co вієтшого—y wszyscy і архєіє y Грековіє посполу іа іедноці приступілі. Іакosz chciał x. m. y to po mnie mieć, абыхъ z tym do Moskiewskiego iachal

¹ это слово подчеркнуто и на полѣ замѣчено: «ахъ, увѣте проклѣтїи!»² 1

³ въ старопечатномъ эк-рѣ это слово подчеркнуто и на полѣ стариннымъ мѣчено: «зри»

ымъ до Москвы ехалъ ¹. Але ижемы, не дочекавши, съ тымъ поспешили,—обращатисе в. м. тымъ рачишъ. тожъ бы тому не радъ, жебы то въ Панъ Богъ зъ милосердя Своего ого дати рачылъ, жебы се были и жьсь на то згодили? Заисте великое имъ годно было таковое уваженъе жьсь в. м.; але только надею, а skutкомъ могли быхъмо ся были ити! Бо и хтожъ не ведаеть, яко жое грубиянство, упоръ и забобоны въ народе Московскомъ? И хтожъ знаеть гнѣсного и възгаржового а пѣзме (праве) заматерелого народу еского, и боязни непожиточное, рне не смеють ничого доброго и ы достойного ани помыслити! Не ь, яко продкове ихъ передъ тымъ семъ были славни; але сие волять жней живогъ спросный въ сро(463)-неволи безъчестне провадити, а въ смеръти честное зъ славою своею ьти! Бо такъ суть обычае ихъ ованные, ижъ самижъ собе и своимъ кой верити не хотятъ; але только лавня, пыхи и надутости полни, обилицы змышляючи, баламутнею чавать; а если што правдивого уве-тъ, заразы одинъ другого яко на выдають. Трудно ся имъ чого ити: бо тогожъ часу у Турчина шумю будетъ, а затымъ невнѣнымъ ть готовая. Смерть опять страхъ ьеть, а страхъ засъ ни[б]чемныхъ, скихъ, ленивыхъ и гнѣсныхъ чы-ъ. А протожъ коли о единости хре-тской имъ хто мовить, за речъ добную и трудную то у себе по-ють. Але нехай хотя бы на то и царьхове позволили,—изали не за- , възгорьдивши ими, инъшихъ на ихъ

іжемы, tego nie doczekawszy, z tym się pospieszyli,—obrażać się w. m. tym raczysz. Y ktosz by temu nie rad, żeby to był Pan Bog z miłosierdzia Swego świętego dać raczył, żeby się byli y ci wszyscy na to zgodzili? Zaiste wielkiey pochwały godne było takowe vważenie y zamysł w. x. m.; ale tylko nadzieią, a nie skutkiem mogli byśmy się byli karmić! Bo y ktosz nie wie, iako wielkie grubiaństwo, vpor y zabobony są w narodzie ² Moskiewskim? Y ktosz nie zna gnuśnego y wzgardzonego a w schizmie zastarzałego narodu Greckiego y boiaźni (ich) niepożyteczney, ktorzy (y) nie śmieią nic dobrego y sławy godnego ani pomyśleć! Nie tak, iako przodkowie ich przed tym we wszystkim byli sławni; ale terazniejszy wołą radszey żywot sprosny w srogiey niewoli niewczciwie prowadzić, a nisz śmierci vczciwey z sławą swoją żądać! Bo tak są obyczaje ich zepsowane, isz samisz sobie y swoim namniey wierzyć nie chcą; ale tylko próżney pychy y nadętości pełni. a niebylice zmyślając ³, баламутnią się bawią; a ieśli się czego prawdziwego dowiedzą, zarazem ieden drugiego iako na rzeź ⁴ wydaią. Trudno się im czego zwierzyć: bo teyże godziny v Turka wiadomość będzie. a zatym (y) niewinnym śmierć gotowa. Śmierć zasię strach rodzi, a strach zaś ni[k]czemnych, próżnych (y) leniwych y gnuśnych czyni. A przetosz kiedy o iedności krześciańskiej im kto (co) mowi, za rzecz niepodobną y trudną to v siebie poczytaią. Ale *day to* chocia by na to y patryarchowie pozwolili,—izali nie zaraz, wzgardziwszy imi, inszych na mieysce ich postawią ichże własni władcykowie y narod Grecki? Bowiem taka jest terazniejszych Grekow mizerna kon-

противъ этого мѣста на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «читай, якъ Поляки ѣ народъ блажать!» ² опечатка: narodzie ³ опечатка: zmyślając ⁴ опечатка: rzeź

местѣ поставятъ ихъже власные епископове и народъ Греческій?! Бовемъ тая есть теперешнихъ Грековъ (464) мнѣзерная кондыция: хотя бы и хотели што доброго и преславного сами патриархове [и] старшие ихъ учинити (якожъ онѣй зацный и великий светобливыи мужъ Еремия о то се кусилъ), ино не могутъ и не смеютъ, боячися народу своегожъ власного! *Бо ни кому* ихъ до того пристигнути! Поневажъ светская власть завжды духовной въ таковыхъ справахъ перво помогала, яко то были цесарове хрестіянскіе. А теперъ у нихъ не пастыри овцами, але овцы пастырни большей справуютъ.

А мало не тоежъ ся теперъ и въ Руси деетъ. Бо якобы дедичнымъ (якимъ) правомъ взяли и научилися того отъ Грековъ—не слухати своихъ старшихъ! Але *дай то*, жебы и народъ Греческій тому увесъ не былъ противень и на то позволилъ,—изали бы того Турчинъ не боронилъ? А еслибы и тотъ на то презъ спары смотрелъ (о чомъ не розумею: бо его отчизное набоженство того съ пильностью стережъ кажетъ), альбо бы тежъ (465) о томъ и не ведалъ (што неподобная),—ино певне мусело бы то чась великий взяти! Снадне то кождый видети можетъ: изажъ бы то не великая шкода была—окупати того такъ долго, а смерть за *нечимма* уставичне? Тое теды насъ до того набодей привело, жесмы ся съ тымъ поспешили, а звлаща остерегаючися, абы они и иные многие того зачатого светобливого дела намъ не розоръвали, альбо народу писаньемъ своимъ и листы (што вже не разъ одъ нихъ деялося) не замешали. Але мы теперъ*, постановивши* речи* наши* статечне

dyscy: chocia by y chcieli co u y sławnego sami patryarchowie y szy ich vczynić (iakoż on zaczy y ki pobożny mał Hieremiasz o kusił), tedy nie mogą y nie śmiać się narodu¹ swegosz własnego! A niemasz ktoby ich do tego przy Poniewasz świecka władza zawd chowney w takowych sprawach y pomagala, iako to byli cesarzowi ściańsey. A teraz v nich nie p owcami, ale owce pastyrzmi sprawnia.

А ма(194—~~Б~~б)і)то не тожъ ся у в Руси dzieie. Bo iakoby dziez prawem wzięli to y nauczyli si od Grekow—nie słuchać swoich szych! Ale *niechay* choציaby y Grecki wszytek temu nie był prz y na to pozwolił,—izali by teg czyn nie bronil? A ieśliby y ten przez spary patrzal (o czym nie bo y nabożenstwo iego oczyste pilnością strzedź każe), albo żeby tym y nie wiedzial (co nie podó tedy pewnie musiało by to czas wziąć! Snadnie to każdy widzie izasz by to nie wielka szkoda była tego tak długo, a śmierć za *pasem* cznie? To tedy nas do tego na przywiodło, żeśmy się z tym pol a zwłaszcza postrzegając, aby on ych wiele tey zaczętey y święt sprawy nam nie rozerwali, albo pisanіem swoim y listy (co iusz od nich działo się) nie zamiesz my teraz, postanowiwszy *rozcz* statecznie, według apostoła. (Ba «wątlęgo w wierze *vtwierdz*».)

* эти четыре слова въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты и на і почеркомъ замѣчено: «поставили, но не зъ нами» ¹ опечатка: **пот**

(Рим. 14): «изнемогающия вердити»¹ и завжды имъ ратовати можемъ. А вашей милости и овшемъ, яко паче еможному и пресветлому таковыхъ речахъ и напомяти завжды безопасно и

ваша княжацкая милость ость гордишь для того, ижъ своемъ о ней **[(466)]** иначе ачипшъ, и розумеючи то бысумненью своему, до нее не хочешъ, упатруючи чуждыхъ Грекахъ быти церковь правдивую,—тоежь* и меле* привело*, ижъ до Рима прилепилося, поневажъ е мое власное посветчаетъ правдивую: бо естли бымъ вы мовилъ, кламать быхъ, умысломъ не иначе, але ю.

еды ваша княжацкая милого, яко се рекло, розуменья, отступивши оного перу своего около постановенья мняны, и розумеешъ быти геперь вже непотребную, о бы-мъ верити могъ; бо не церковь Греческая челеть тыхъ прошлыхъ свеи лепшая быти и въ покихъ помножитися мела, алетымъ горей **[(467)]** нищитъ и неумеетности и грубиянчить: где межи старшими и церкви ни чого иногоство, лакомство, светокупство, ненависть, потвары, са (и) надутость и иные

im pomagać y ratować możemy. A waszey x. m. y owszem, iako panu tak wielmożnemu y xiążęciowi zacnemu, o takowych rzeczach y napotym zawždy bezpieczno y wolno będzie.

A ieśliże w. x. m. taką iedynością gardzisz przeto, isz na sumnieniu swoim inaczey o niey rozumiesz y trzymać raczysz, żeby to miało być przeciw sumnieniu, y dla tego do niey przystąpić nie chcesz. vpatrując tylko przy samych Grekach być cerkiew Bożą prawdziwą.—toszci y mnie do tego przywiódło, żem się do Rzymskiego kościoła przyłączył, ponieważ mi sumnienie moje własne poświadczają ten kościół być prawdziwy: bo ieśli bym inaczey słowy mowił, kłamał bym, ponieważ vmysłem nie inaczey, ale tak rozumiem.

Ieślisz tedy w. x. m. takowego, iako się rzekło, rozumienia być raczysz, odstąpiwszy onego pierwszego vmysłu swego około postanowienia zgody z Rzymian, y rozumiesz być tę zgodę teraz iusz nie potrzebną, o czym ledwie bym wierzyć mógł; bo nie baczę, żeby cerkiew Grecka przez tę kilka lat przeszłych świętobliwsza y lepsza być y w postępках iakich (świętych) po**[(195)]**mnożyć się miała, ale co daley, to gorzezy niszczenie y do wielkiey nieumiejętności y grubiaństwa przychodzi: gdzie między starszemi y dozorcami kościelnymi nic innego iedno pijactwo, łakomstwo, świętokupstwo, nieprawda, nienawiść, potwarzy, vpor, pycha, nadętość y inne złości panują tak barzo, że tesz

IV, 1: «изнемогающего же въ вѣрѣ приѣмлите» * эти четыре слова въ старек-рѣ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «собака! свою позволилъ, а весь вѣкъ свой провадилъ въ Руской цѣлой вѣрѣ!»

...тот же самый и въ пошломъ казанъ за мѣсяцъ
 ...и вѣдѣть ка- собіе поczyтаіа, pokrywaiа
 ...себѣ почы- umiejetność y grubiaństwo!
 ...неумѣтностъ by (samy) ściani cerkw
 ...могли бы стѣны katedralney poświadczycъ. (Antyoczeński patryarcha (był y kiedy prezbiter w. Boże chciał przepowiadać katedry mleczkiem zstąpić (zabronił, nazywając kaza papieską)!
 ...не пытай: O ślacheckim stanie ani Tureczyn wszystko wygabił!
 ...немецкого. Podłmysz do stanu mni
 ...для прозы ani posłuszeństwa, ani et
 ...еніе безъ niemasz! Bo iako wsiek
 ...бѣгаютъ, starszych swoich po swiaty
 ...на мѣстку kając sytszey strawy, a
 ...бачити rzadko posiedzą! Kądy to
 ...може, isz tego ś. Bazyli
 ...Базиліа Bazyliа Wielkiego, młowa
 ...титулъ albo cieh paś sosh
 ...sama ogulemъ przestala by
 ...мача- nich, z klasztorowъ poka
 ...сидя- szy się biegunami, zъkъ pi
 ...мнѣнiami powiesъ xъ zъden
 ...ча- czą y na ludzia zъ rindzi
 ...sami miedzy soba, zъ nich bił
 ...инзигіаго oszъkъ y. Co n
 ...мъstych, ale zъ xъ wiet
 ...sny, zъ xъ pamiatke

и онъ светы
и великие,
и великое розгре-
и среднее по пол-
и шести грошей.
и свите у Берести
и. Не вспоми-
и, которыхъ было
и томъ и въ самомъ
и всего народу
и светителского, по-
и марне, вернувь-
и ихъ острововъ, зги-
и Божью за свое
и что] не только Влопи,
и огие у Венеции того
и. Коротко мовечи:
и тень неякий оно-
и ивоческого перъвого
и ну въ теперешнихъ
и, а речи самое огу-
и роу¹ поставою толко
и зводить, власне яко
и на словахъ убия-
и (2 Кор. 3), а духа
и дають, не наметаючи,
и 470)внть: «писма убо
и живить»². И дивуюсе
и, ижъ люди бачные
и могутъ того до нихъ
и ая Греция! о которой
и ти можетъ ся словы
и я (Плачь Ерем. 4):
и лато, изменися сребро
и ашася³ камѣцы светы-
и «потемне паче сажъ
и познани быша во исхо-
и власне [ото тая] горкая
и доброго тебе злупила и
и понизила, спустошила,
и ла. зъгасила и праве зг.

targiem przedawał: wielkie rozgrzeszenia
po taleru, średnie po pułtalera, a mniey-
sze po sześci groszy (szynkował). Na co
wszystko samem oczywiście w Brześciu
patrzył. Nie wspominam inszych zbytkow.
ktorych było pełno, y iako się po-
(196—~~Obij~~)tym y w samym Rzymie,
na zelżywość wszystkiego narodu Greckie-
go y stanu archiereyskiego, popisał, a
potym iako marnie, zwrociwszy się do
insuł Greckich. zginął y iawną kaźń
Bożą za swoje zbytki odniósł. Co nie
tylko Włoszy, ale y (sami) Grekowie
innodzy w Wenecij tego poświadczyć
mogą. Krotko mówiąc: tylko postawa a
cień nieiaki onego archiereyskiego y
mniszego pier[w]szego świętobliwego
stanu w terażnieyszych Grekach został,
a rzeczy samey ogółem pusto. Którą
postawą tylko ludzi niewiadomych zwo-
dzą, właśnie iako y Żydowie, ktorzy na
literze zabiiiającey zasadzają się, a ducha
ożywiaiącego odrzucają. nie pamiętając.
co Paweł ś. mowi (2. Cor. 3): «litera
occidit, spiritus viuificat». Y dziwnię się
temu nie po mału. isz ludzie baczni y
pobożni nie mogą tego do nich widzieć!
O, biedna Grecya! o ktorey beśpiecznie
mowi[ć] się może słowy proroka Hierе-
miasza (Plan. Hie. 4): «iako się zaćmiło
złoto, odmieniła się barwa najlepsza,
rozmiotane są kamienie świątnice»; y
daley: «poczerniało barzicy nizli węgle
oblicze ich, a nie poznali ich na vlicach». Tak
właśnie oto ta gorzka niewola ze
wszytkiego dobrego ciebie złupiła y
wszystko opanowała, ponizyla, spusto-
szyła, vmalila, rozproszyła, zgasila y
prawie z gruntu wywrocila! Ona ozdoba
twoia pier[w]sza wszystka zginęła! Pier-
wey byłaś Grecyą, a dzisia możesz się

и въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты и на полѣ стариннымъ почер-
комъ клятвенного унѣята! ¹ опечатка: «которую» ² 2 Коринт. III, 6:
и. ³ опечатка: «равъсыпашеся» ⁴ Плачь Іереміа IV, 1, 8

кгрунѣту изъгладила! Оная краса (и светлость) твоя первая вся *счезла*! Первей была еси Греция, нынѣже Турция зватися мусишь! Што все вашей княжацкой милости не есть тайно, яко пану вельможному, которому ведоми суть sprawy и жытие теперешнихъ Грековъ, подъ неволею Турецкою работающихъ. А для чого тую казнь Божию на собе относятъ—ведомо то людямъ добре! А **[(471)]** хто не ведаеть, нехайже чытаеть остатнее упоминанье ихъже власного Грека Весарьона, митрополита Никейского, што имъ пророковалъ на соборе Флорентейскомъ, колькосъ летъ передъ тою ихъ неволею, въ которую упали, и за што въ нее упасти мели. Але тому теперъ дамъ покой.

Наконецъ, еслись бы ваша княжацкая милость о томъ всемъ еще иначе розумети рачиль, и пры теперешнихъ Грекахъ предъся правдивую церковь католическую быти *розумель* (чого и самъ о вашей милости, яко о высоце мудромъ пане, не держу, поневажъ ведаешь sprawy и поступки ихъ теперешние), а ку тому гдѣбысь ваша княжацкая милость еще што противныхъ вонтыпливостей въ той справе упатроваль (што се вже поменяло),—ино для того розъмова и гаданье: абы тымъ лепей правда оказалась, которое мы не бегаемъ, и овшемъ съ кождымъ мовити и гадательствовати хочемо, опрочъ ерети**[(472)]**ковъ, которыхъ не прото сторонимся, же бымы ся ихъ бояти мели, але нжъ до нихъ не належитъ тая справа, а ку тому—и правила намъ того боронять, яко отъ церкви вже давно поконаныхъ и осужденыхъ; але зъ своими католиками, яко зъ братьею милою, ради мовити; хочемъ: абы таковая сторона, которая бы на доводехъ своихъ устала, боль-

nazwać Turcyą! Co wszystko w. x. nie iest tajno, iako panu wielkiemu wiadome są sprawy y terazniejszych Grekow, pod ni Turecką służących. A dla czego każn Bożą na sobie odnoszą—w to ludziom dobrze! A kto nie wiechayże (sobie) przeczyta ostatnie minanie ichże własnego Greczynsaryona, mitropolita Niceńskiego, prorokował na synodzie Florenckilka lat przed tą ich niewolą, w wpadli, y za co w nią vpaść miał temu teraz dam pokoy.

Nakoniec, ieślibys w. x. m. wszystkim jeszcze inaczej rozum przy terazniejszych Grekach prawdziwy kościół katolicki byłdził (czego y sam o w. x. m. i wysoce mądrym panie, nie trzponiewasz wiesz sprawy y **[(197)]**stęпки ich teraznieysze), a ktemubys w. x. m. jeszcze co wątplprzeciwności w tej sprawie vpal (co się iusz pomieniło),—więc dla rozmowa y disputacya: aby tym prawda okazała się, ktorej mibiegamy, y owszem z każdym y disputować chcemy, wyiawszytykow, ktorych nie przeto stronizębyśmy im *podoląć* nie mieli, (przy prawdzie,) ale isz do nich a leży ta sprawa,—a ktemu y k nam tego bronią, iako iusz od dawno pokonanych y potępionych (śmy z nimi żadney sprawy nie, ale z swoimi katolikami, iako a miłą, (chociaz nam *przeciw* mówić; chcemy: aby ta si na dowodziech swoich

того ни передъ Богомъ, ни передъ людьми ни какое вымовки не мела. Которую розмову, часъ, мѣсце, и рачъ ваша княжацкая милость обрати: во всемъ готови и по ни вашей княжацкой милости хочеть.

Блаже, ваша княжацкая милость. Кован диспутация не видѣтсе быти нѣа, и не хочеть ее мети,—ино, ни ли речъ, прошу: рачъ ме, ваша ацкая милость, до особное розтъ собою ласкаво припустити, умо, яко правдивымъ хрестіаномъ кнѣ, въ духу кротѣ(473)сти все авили и, о всихъ речахъ нильне овнѣвши, до пожеданого и щасли-коуца все привели.

къ ли бы тежъ—того, Боже, не—будь то за памовою некоторыхъ нѣтелей церкви светое католическое (которые болшей своихъ пожитковъ, къ славы вашей княжацкой милости въ той мере постерігають, бо явными неприятели Креста Господня, за которыхъ Христосъ Господарю умеръ), если теды, на таковыхъ переставаячи, ваша милость и того збранитися нѣа, забю ли умыслъ свой побож-который завжды до помноженья и Божое бытъ хутливый, отме-теперь и на то позволить не нѣа, и прозбю а чоломбнѣтъ и слушнымъ и напominаньемъ¹ церкви Божое и богомолца своего ого изгорднѣтъ.—

ведчаюсе Богомъ Вседержителемъ, Грѣшны единамъ, и нехай будетъ во вснѣхъ людѣмъ веку теперешнего шотомъ будущомъ: нѣхъ то в[е]къ и мое причины станеть, если оу Божья, могучи прийти до успо-

го ani przed Bogiem, ani przed ludźmi żadney wymowki nie miała. Na którą rozmowę czas, miejsce, osoby racz w. x. m. sobie obraci: we wszystkim gotowi y posłuszni w. x. m. bydź chcemy.

A jeśliż, w. x. m., y takowa disposycja nie zda się bydź słuszną, y nie chcesz jej mieć,—więc, można li rzecz, proszę: racz mię, w. x. m., do osobney rozmowy z sobą łaskawie przypuścić, abyśmy, iako prawdziwym krześcianom należy, w duchu cichości wszystko sprawili y, o wszystkich rzeczach pilnie rozmowiwszy, do pożądanego y szczęśliwego końca wszystko przywiedli.

A jeśli by też—czego, (Panie) Boże, nie day!—bądź to za namową niektórych nieprzyjaciół kościoła świętego katolickiego (ktorzy więcej swoich pożytków, a niż sławy w. x. m. w tej mierze postrzegają, bo są iawnemi nieprzyjaciółmi Krzyża Pańskiego, za których Chrystus Pan darmo vmarł), jeśli tedy, na radzie takowych przestawiając, w. x. m. y tego zbraniać się będziesz raczył, abo li vmysł swój pobożny, który zawždy do pomnożenia chwały Bożej był chętny, (jusz) odmieniwszy, teraz y na to pozwolić nie raczysz, y prozbą a czołembiciem moim słusznym y napominaniem służby Bożego a bogomolca swego wier-nego wzgardzisz,—

oświadczam się Bogiem Wszechmogącym, w Trojcy iedynym, y niechay będzie wiadomo wszystkim ludziom wieku tera(198)żniejszego y napotym będącym: isz to nie z mey przyczyny zsta-nie się, jeśli cerkiew Boża, mogąc

коенья и поеднанья братерского и до милости сполечное (и) хрестиянское, а не приидеть ли. Которую милость Христосъ Збавитель нашъ такъ залечилъ. ижъ ее власною кровию Своею нового и вечного завета умираючи запечатывалъ, и тотъ напреднейший знакъ верному дедицству Своему, по чомъ бы отъ другихъ неверныхъ познаватися мели, zostавилъ, мовечи (Иоанъ, 13): «о семъ розумеють вси, яко Мое ученици есте, аще любовь имаете между собою»¹.

Наконецъ, завираючи тое писанье мое до ваше кнежацкое милости, а бодай—не остаточное, тое еще прыдаю. Страшливая речъ есть зъ Богомъ жартовати: а ижъ идетъ не о дочасные речи, але о смерть вечную, альбо о животъ вечный, который и всеми скарбы сегосветнымъ ошачованъ быти не можетъ,—прото оного Судью Превечнаго, Которому тайны вси суть открываны, Бога, во Тройцы еди(475)наго, Отца и Сына и Духа Светого, Которого частокротъ въ той справе, яко Его власной, незгодою нашою оскорбляли есмо, и вси благословенные, незличонные, чистые оные умные силы и лики небесные—нарыцаю, (сиречь апелую,) да разсудятъ промежку насъ!

Кдыже-мъ въ той мере ни чого иного не прагнулъ такъ *далече*, яко того, жебы стадо Христово, честною кровию Господа нашего Исуса Христа искупенное, охолодитися и оживити въ томъ утрапенью могло,—а тотъ, который, могучи то зъ вечною славою и [зъ] спасеннемъ своимъ уделати, а не учинитъ (ли), дас[тъ]² ответъ Нелицемерному Судьи на страшномъ суде Его!

przyść do vspokoienia y poiednania braterskiego y do miłości społecznej krześcijańskiej, a nie przyjdzie li. Ktą miłość Krystus Zbawiciel nasz tak lecał, isz ią własną krwią Swoią nowego y wiecznego testamentu wmiern zapieczętował, y ten naprzedniejszy z wiernemu dziedzictwu Swemu, po coby od drugih niewiernych poznaw się mieli, zostawił, mówiąc (Ioa. 13) «po tym ci poznaią wszyscy, że uczniami Moimi, ieślisz miłość mieć dziecie ieden ku drugiemu».

Nakonec, zawierając to pisanie moje do w. x. m., a bodaj—(iusz) nie ostateczne, to jeszcze przydam. Straszliwa rzecz jest z Bogiem żartować: a idzie nie o doczesne rzeczy, ale o śmierć wieczną, albo o żywot wieczny, który wszystkimi skarby tego świata oszacować być nie może,—przeto onego! dziego Wiecznego, Któremu tajemne wszystkie są odkryte, Boga, w Trojedynego, Ojca y Syna y Ducha Któregośmy częstokroć w tej sprawie jako Jego własnej, niezgodą naszą gniewali, y wszystkie błogosławione y niezliczone, czyste one niebieskie moce i trony—apello, aby rozsądzi między nami!

Gdyżem w tej mierze nie innie nie pragnął tak *dalece*, iako tego, żeby trzoda Krystusowa, krwią Pana naszego Iezusa Krystusa odkupiona, ochłodzić się y ożywić w tym vtrapieniu mogła,—a ten, który, mógł to z wieczną sławą y z zbawieniem im wdziać, a nie uczynił, da odpowiedź Nielicemiernemu Sędziemu straszliwym sędzie Jego (za to)!

¹ Иоан. XIII, 35 ² въ старопечатномъ эк-рѣ выпало изъ набора ³ ошачованъ



ѣже я маю еще надею въ ми-
лю Божомъ, ижъ умыслъ ваше
ое милости видечи ку оале
вливыи, до такового дела добро-
ити рачитъ, абысь тежъ тое
ечи учасникомъ былъ, а зъ
и несмертельною славою своею
кой пожеданныи церькви Божой
и, и на семъ свете въ чес[т]-
ститой старости долго поживъ-
ютомъ - въ ономъ пришломъ
царствни небеснаго венець не-
иѣ вечное заплаты одъ Христа
и Бога своего одержалъ. Чо-
е тебе, господарю моему мило-
зычу и уставичне день и
слезами моими Бога премило-
молю, яко многогрешный и
ный слуга Его и богомолецъ
исанъ въ Рожанце. Лета Бо-
роженья 1598, месяца июня

A wszakże mam ia jeszcze nadzieję
w miłosierdziu Bożym, isz, vmysł w. x. m.
widząc ku chwale Swey rzewliwy ¹, do
takowego dzieła dobrego skłonić raczy,
abyś tesz tey ś. rzeczy uczestnikiem
był, a z wieczną y nieśmiertelną sławą
swoią pokoy požądany kościołowi Bo-
żemu sprawiwszy y na tym świecie w
vczwiwey y dozrzałey starości długo po-
żywszy, a potym w onym przyszłym
żywocie krolestwa niebieskiego koronę
niezwiedłą wieczney zapłaty od Kry-
stusa Pana y Boga swojego otrzy-
mał. (199)
Czego wiernie tobie, panu moiemu
miłosciwemu, życzę, y vstawicznie we
dnie y w nocy ze łzami Pana Boga
miłosier[d]nego proszę, iako wielegrze-
szny y niegodny sługa Iego y twoy
bogomodlec. Pisan w Rożance. Roku
Pańskiego 1598, iunij 3 die.

гъ листъ отца епископа Воло-
кого его милость панъ воевода
иѣ ни чога ани отписати, ани
и не рачилъ. Але ниякий
Острозьскій безъименный
а то владыце учинилъ. Кото-
иисъ ижъ (вже) есть писмомъ
и въ друку, которого собе
(477) хто ведати похочетъ,
остати можетъ,—прото-мъ его
ъ тые книжки не вписовалъ.
цлуженья речи. (Ино,) на тое
влирыково повторе его милость
ископъ Володимерьскій тако-
ъ отписалъ, которого-мъ пре-
тутъ положылъ.

Na ten list oycy władyki Włodzimier-
skiego i. m. pan woiewoda Kiowski nie
ani odpisać, ani wskazać (słownie) nie
raczył. Ale kleryk nieiaki bezimienny
(supresso nomine) odpis ² na to władyce
(Włodzimierskiemu) uczynił (y pod her-
bem xiążenia samego onemu posłał).
Który odpis isz iest pismem Ruskim y
w druku, każdy go sobie, kto będzie
chciał o nim wiedzieć, snadnie dostanie,—
a przetosz ia w te książki nie wpisa-
łem go, dla przedłużenia rzeczy. Na kto-
re pisanie klerykowe co Iego m. oiec
władyka Włodzimierski zasię odpisał
znowu—zdało mi się (za rzecz potrzeb-
ną, dla wiadomości ludzkiej,) ten list
iego tu tesz wpisać.

гва: rzewliwcy ² въ старопечатномъ эк-рѣ ошибка: odpisał

А ижъ оный клирыкъ пры одѣнсе своемъ на остатку вписалъ тежъ якуюсъ баламутню неслыханую о соборе Олорентейскомъ (называючы его листрыкейскимъ соборомъ и поведаячи речи якие дивныя и николи неслыханыя, кламства и потвары полныя, чого у жадного гисторыка, а навѣтъ и съ геретического, которые суть непрятелми головными церкви Римской, и [зѣ] свечкою не найдешъ! И дивная речъ! Яко тотъ клирыкъ не встыдался такъ явное потвары на светъ выдати, о которой нигде ани въ Греческомъ, ани въ Латинскомъ писме ни якое зменки нѣтъ?! Бо еслибы то такъ было, яко онъ тамъ *набрѣдиль*, а якобы такъ великое [(478)] и всему свету явное речи (гисторыкове написати не мели, а злѣща) геретикове, которые бы на папежа и на церковь Римскую и съ пекла самого потвары ради выдрали, чымъ бы людямъ веру Римскую и папежа огидити могли?!), а ижъ въ томъ одѣнсе владыки Володимерского будеть зменка и о томъ соборе Олорентейскомъ,—для того хотели мы ти ознамити, чытѣлнику милый, абысь ведалъ и о той баламутни новой, а еслитъ[ь] ся траити чытати тотъ-тамъ соборъ его змышленный, абысь добре уважыть у себе таковую небылицу неслыханую. А ижъ тотъ соборъ Олорентейский правдивый есть и въ Латинскомъ друку, далей а *нижѣ* одъ летъ пѣтидесятъ выданный, такъ же и въ Греческомъ языку, одъ летъ кысканадцати выдрукованный,—стосуй же ихъ собе, яко тотъ правдивый, такъ и тотъ теперъ недавно змышленный, а обачынь явне, же есть щырая баламутня и еалшь таковой и неподобный, же тежъ и рукъ бла[(479)]гочестивыхъ хрестиянъ

A isz tenże kleryk przy odpisie i inu na końcu wpisałъ tesz iakąsъ баламутnią niesłychaną o synodzie Floreńskimъ (nazywając go listrykijskimъ synodemъ) powiadaiącъ rzeczy iakieś dziwne y niesłychane, kłamstwa y potwarzy y czego v żadnego historyka¹, a nawet heretyckiego, którzy są nieprzyjaciół głównymi kościołowi Rzymskiemu, świecą nie naydziesz! Y dziwna r. Iako ten kleryk nie wstydał się iawney potwarzy na świat wypuścić o ktorey nigdzie ani w Greckim, w Łacińskimъ piśmie żadney zmiany niemasz?! Bo ieśliby to takъ było, on tamъ *napłottъ*, а iakoby takъ wiel y wszemu światu iawney rzeczy heretyckowicie nie napisali, którzy by na papieży y na kościół Rzymski y z piekła samego potwarzy radzi wydraли, czymъ ludziomъ wiarę Rzymską y papieża (z piekła mogli?!), а isz w tymъ odpisie i dyki Włodzimierskiego będzie zmiana y o tymъ synodzie Floreńskimъ,—dla tego oznaymiłem ci (tu), czytelniku miły, а byś wiedziałъ y o tej баламутni nowiej, а ieślić się trafi czytać ten-tamъ synod zmyślony, а byś dobrze wważylъ v sobie taką niebylicę niesłychaną. A gdyż synod Floreński prawdziwy jest y w Łacińskimъ druku, daley *iuszъ* od pięćdziesiątъ wydany, także y [(200—Cс)] Greckimъ języku, od latъ kilkanaście wydrukowany,—stosujъ sobie, iako ten prawdziwy, takъ y terazniejszy niedawno zmyślony, а wiesz iawnie, że iestъ szczyra баламутня y fałsz taki y niepodobny, że z ręki wczciwychъ ludzi krześciańskichъ godny. A przedsię widzisz, iako ludzie niewstydlivi y Boga się nie boją, y dziś nie wstydaia—z takimъ *fałszemъ* światъ popisować się, o którymъ *zda*

¹ опечатка: historika

есть годный. А предся видишь, яко де не встыдливъ и Бога не боятся, людей не встыдаются—съ таковымъ шомъ на светъ показоватися, о ко- юмъ жаденъ зъ благочестивыхъ хре- инъ подобно николи не слыхалъ, ютъ баламутовъ некоторыхъ Грековъ, юные, не маючи иншое слышней- в вымовки оторванья своего одъ мечности церковное (которую были соборе Флорентейскомъ учынили, юмъ не толко гисторикове, але ото юроли хрестиянские, якосъ высшей шалъ, привиллями своими далей къ одъ полтораста летъ сведецтво отъ), отожд Грекове (тую) тако- в баламутню свою змыслили и до деи неведомыхъ за речъ певную ютъ.

Чого, яко бачу, и наша милая Русь рдяти не встыдается, кдыжъ, ку денью иншихъ, и до друку выдати съ ясную потварь не соромелися. На юрую такъ ся сподевамъ, же вры- шыршый отказъ ме(480)ти ачей ютъ. Бо милосердный есть Панъ гъ: не допустить Своимъ вернымъ таковой блудъ упасти, абы мели шъ за истинную правду прыняти, шлаща што ся дотыкаетъ веры и шенья. Але найдеться на таковой шый и еальшивый узолъ таковая¹ шца, которая тотъ узолъ розвяжетъ шкажетъ явный еальшъ того ихъ трикейского собору, которымъ людей шинныхъ и неведомыхъ звести усп- отъ. Ачей, дастъ Богъ, вси авторове баламутни явное, поганьбени и ромочени составши, сами тое непо- бное працы и кламства (своего) ювати будутъ.

1 такъ теперъ давши покой той амутни, о которой и нижей троха

krześcian pobożnych nigdy nie słychał, oprócz bałamutow niektórych Grekow, ktorzy, nie mając inszey słusznieszey wymowki oderwania swego od społeczności kościelney (ktorą byli na synodzie Floreńskimъ czynili, o czymъ nie tylko historykowie, ale oto y krolowie krześciańscy, iakoś wyszszy czytają, przywi- lejami swoimi dalej a nisz od latъ pułtorustu świadectwo dają), przetoż Grekowie (, albo też Ruś vporna,) taką bałamutnią swoją utworzyli y do ludzi niewiadomychъ za rzecz (iakoby) pewną vdają.

Czego, iako baczę, y nasza miła Ruś śmie twierdzić, ponieważ, ku zwiedzeniu inszych, y do druku wydać takъ iasney potwarzy nie wstydziли się. Na którą spodziewamъ się, że wrychle dostatecz- niejszy respons mieć azali będą. Bowiemъ miłosierdny iestъ Panъ Bogъ: nie dopuści Swoimъ wiernymъ wъ takowy błądъ vpaść, aby mieli fałszъ za istotną prawdę przyjąć, a zwłaszcza co się dotyczy wiary y sumnienia. Azali naydzie się taki, co tenъ zawiły y fałszywy węzełъ taką szwaycą rozwiąże, iszъ pokaże iawny fałszъ tego ichъ listrykyjskiego synodu, ktorymъ ludzi niewinnychъ y niewiadomychъ (pro- staczkowъ) zwieść vsiłnią. Azali, da Bogъ, wszyscy autorowie tey bałamutnie iaw- ney, pohańbieni y posromoceni zostawszy, sami tey niepotrzebney pracy² y kosztu (, co na tę bałamutnią drukującъ nałożyli,) żałować będą.

A takъ teraz dawszy pokoy tey (ichъ) bałamutni, o ktorey y niżej szyrsza

шырей услышишь, приступую до отпису владыки Володымерьского на листъ влирыка Острожского безыменьяго.

sprawa będzie, przystępię do odpisyki Włodzimierskiego na list k Ostromskiego bezimiennego (, po wydrukowany, na który także po respons ociec władyka Włodzim vczynił, a iam go z Ruskiego mskie przełożył, y tu dla wiad wszystkim pobożnym krześcianom wpisał; poniewasz y w tym forteł mały strona przeciwna vczynila, isz swoy odpis wydrukować dała, co odpisowała, tego vtaila; a teraz iac to oboie w druku, łatwie się i prawdy domacać może).

Издано по старопечатному экземпляру, хранящемуся в Московском Архиве Министерства Иностранных Дѣлъ.

Издано по старопечатному экземпляру, хранящемуся в Императорской Публичной Библиотеки.

ОТВѢТЪ ИПАТІЯ ПОТЕЯ КЛИРИКУ ОСТРОЖСКОМУ

[1598—99 года].

81) ОТПІСЪ

ІЯКОГО КЛИРИКА ОСТРОЗЬСКОГО
ГО, КОТОРЫЙ ПИСАЛЪ ДО ВЛА-
ДИМИРСКОГО И БЕРЕСТЕЙСКОГО ¹.

Псал. 108:

споди, сотвори мѣ еси ѿ.)
тня, и ты благословиши;
на мя постыдятся» ².

м. 11 на посланіе до Ефесцевъ ³:

такъ Пана Бога ку гневови
тъ, яко розорванье цер-
хотѣ быхмо незличонны
чынѣли, не убежимъ ка-
яко оны, которые тело
если быхмо зупольность
еръковъную розорвали».

ODPIS

NA LIST NIEIAKIEGO KLERYKA
OSTROZSKIEGO

BEZIMIENNEGO, KTORY PISAŁ DO WŁADYKI
WŁODZIMIERSKIEGO Y BRZESKIEGO (NA KTO-
RY LIST IEGO SAM MU IEGO MOŚĆ OCIEC
WŁADYKA ODPISUJE).

Psal. 108:

«Oni będą złorzeczyć, a ty dobrorze-
czesz; ktorzy na mię powstają, niech
będą pohąbieni (, a sługa Twój bę-
dzie się weselił)».

Chryzostom ś. Hom. 11 na list do Ephe-
zow:

«Nie tak Pana Boga ku gniewowi nie
pobudza, iako rozerwanie kościoła Jego.
Bo chocia byśmy niezliczone vczynki
dobre działali, nie wydziem karania, iako
y oni, ktorzy ciało Jego targali, ieśli
byśmy zupełność y całość kościelną
rozerwali».

зіе набрано крупнымъ чернымъ шрифтомъ, съ удареніями ² Псал. СVІІІ,
-ю— —да постыдятся, рабъ же Твой возвеселится» ³ этотъ заголовокъ
нымъ крупнымъ шрифтомъ, съ удареніями

И далий тотъже мовить:

«Скажи ми, прошу тебе: для чего мученичество **[(482)]** приймаешь? не славы ли ради Христовы? И якъ же за Христа животъ покладаешь, а церковь, для которое Христосъ умеръ, разрываешь?»

Предмѡва

до клірика Острѡзского безимѣнного отъ епископа Володымерского и Берестейского Ипатія ¹.

Слыши, чловеце добрый хтожьколько-векъ! (Бо ижеś машкарою лице свое закрылъ, трудно тебе познати.) И еслись умыслне для того имя свое затаилъ, жебысь тымъ смелой даялъ, и нештаный будучи, отповедалъ,—знать, ижеś Катона не читалъ. И видипъ ми се подобенъ быти онымъ комедийнымъ жакѡмъ, которые, (въ комедияхъ) убравшися въ контовную одежду, носетъ на себе особу **[(483)]** царьскую, альбо кнежати якого зацного, (ступаютъ по-важне, и готуютъся, якобы што великого и мудрого мовити хотели; а коли се забудутъ, алижъ ти зъ оноє поставы поважное смеху и шидерства полно зъ себе начиняеть, бо не то што потреба, але што ся навинетъ до губы бредяеть); а коли зъ нихъ зволокуть царьскую одежду, по старому, яко жакѡве, по подьоконью (зъ горщъками) старую пѣснь поючи Павлѣрибусъ, бегаютъ. Власне и ты таковъ ми ся быти видишь: бо хотяжъ прыоблекъ-лесья особою княжати вельможного, предся тотъ же и таковъ же еси, чымъ и первой былесь; подынялесья речи

Y daley mowi:

«Powiedź mi, proszę cię: dla czego męczeństwo przyjmujesz? azali nie sławy Krystusowej? A iakosz za Chrystusa żywota swoy pokładasz, a ścioł tego, dla ktorego Krystus w rozrywasz?»

[(202—Cij)] PRZEDMOWA

do kleryka Ostrożskiego bezimennego od episkopa Włodzimierskiego y Brzeskiego Hipacya.

Słuchaj, człowiecze dobry, ktoś wiek (iested)! (Bo iżeś maszkarą swoją zasłonił, trudno mi cię poznać.) Y ięśliżeś vmyslnie dla tego imię zataił, żebyś tym śmieley łajał, y pytany będąc odpowiadał,—znać, Katona nie czytał. A barzoś pod owym żakom komedyinym, kłvbrawszy się w kosztowne odzienie reprezentują osobę krolewską, iakiego zacnego xiążęcia; a kiedy nich ono odzienie pozbieraia, po sta iako żakowie, od okna do okna biegną starą piosnkę Pauperibus w Otosz y ty właśnie takim iested chociaż przyoblokies się osobą xiążącego y wielkiego, przedsię wziętyś był pierwey, iested; po sobie rzeczy wielkiey y poważnej xiążęcia iego m., pana swego, do odprawować, ale, iako baczę, oboj dosyć nie vdziałał: ani xiążęciu iego panu swemu, co y sam w przedzie (swoiey,) do czytelnika (napisane) wyznawasz, a mnie pogotowił, do czego, nie pytany będąc, odparować podobno rozumiejąc mnie być —

¹ этотъ заголовокъ набранъ крупнымъ шрифтомъ, съ удареніями

княжати его
то мене отпра-
обама еси до-
ини княжати пану
на себе) въ пред-
вызнавася, а мне
до которого, непы-
отписуешь, подобно роз-
(484) быти негодного отпису

своего. Але елиже его королев-
милость помазанецъ Божий и иные
множыи п) зацныи панове сенато-
духовныи и свецкыи. не всты-
же до мене писати. певне и твой
до которого-мъ я писалъ. не зе-
ль бы былъ тымъ стану своего кня-
кого, гдебы былъ самъ до мене
сать. Бо не розумею того о натуре
добродливой. жебы такъ гордымъ
мелъ. А подобно его десяткомъ
были бы мудрейше и у мене
сейчасъ, а ния тая твоя Библия,
твораномъ помешаная, которое-мъ
тебе не потребовать. Ведаешь и
же патрнарха Няковъ не за
але за Рахелю такъ долго служилъ
рудилъся; такъ же и я—не для
Острожского, але для княжати
Острожского працоваломъ. Але
ми тебе Богъ ли, хто ли иный
диль, жесь такъ смелый и без-
диль,—паметайже на оныи слова
зацного Гомеруса, елиси ихъ
(485) такъ: «яково слово речешъ,
розы и услышишъ». Не мейже
але, если што несмачного най-
бо то посполитая таковому при-
коли хто непытанный вырывается
ывасть кому (на то), о што
просить.

ось, вижу, не зле сперву.
вемъ: до кого ты слова
стосуешь; але подобно до

отпису pana swego. Ale iеśli iego kro-
m. pomazaniec Boży y inni zacni pano-
wie senatorowie, duchowni y świeccy, nie
wstydzą się do mnie pisać (y nie
mają tego sobie za zelżywość). pewnie
y twoy pan. do ktorego-m ia pisał,
(namniey) by nie zelżył był stanu swe-
go xiążcego, gдzieby był sam do mnie
(na moje pisanie) odpisał. Bo nie roz-
umiem tego o (cney y) dobrotliwej na-
turze iego. żeby tak miał być hardym.
А *wierz mi, żeby* dziesięć słów iego
były by mędrsze y v mnie *ważniejszy*,
a niżli ta twoja Biblia, z Alkoranem
pomieszana, ktoreiem od ciebie nie
potrzebował. Gdysz (203) wiesz podobno.
że y Iakob patryarcha nie za Elię, ale
za Rachelę tak długo służył y pracował;
także y ia—nie dla żaka (niedouczonego)
Ostrozkiego, ale dla samego xiążęcia
Ostrozkiego pracowałem. Ale gdysz mi
cię Bog li, albo kto inny nagodził. żeś
tak śmiały y bezstulży,—pamiętajże na
one słowa ² zacnego poety Homeryusa,
iеśliś ich kiedy czytał: «quale verbum
dixeris, tale audies». Nie mieyże mi za
złe, iеśli co niesmacznego naydziesz, bo
to pospolita (, że) się takiemu przydaie,
kto nie pytany wyrыва się y odpowiada
temu, o co go nie proszą.

Zaczaleś, widzę, nie zle spierwu.
Iednosz nie wiem: do kogo te słowa
Ewangelij ś. stosujesz; ale podobno do

...liwego, a starego szalonego».
 ...się, miły kleryku, żebyś y
 ...z pocztu onych: bo hardzie
 ...Boże sądzisz, a na słowa
 ...nie pamiętasz. który mowi
 ...nie sądzie przed czasem.
 ...przyszędł, Który tesz oświeci
 ...ciemności y objawi rady serc.
 ...chwała będzie każdemu od

...czytajże bez gniewu to pisanie
 ...k, iako-m y ia twoie czytał. cho-
 ...tobie na nie nie zarobił. Ale iżeś
 ...naskoczył. przyimisł wdzięcznie.
 ...co y *nie gnyśli swey* naydziesz.
 ...eśliś bacny—rozumiem, że na one
 ...a pamiętać będziesz (Prouer. 9):
 ...mi mądrego, a będzie ciebie miło-
 ...—a przez to day mi pokoy: bo
 ...z takowemi maszkarnikami (, co się
 ...kryją,) nie zwykłem sprawy miewać.
 ...iako sam iaśnie postępuję y nie
 ...stydam się imienia swego przed żad-
 ...ym na świecie, takiesz y ty, ieśli się
 ...ego godnym byđź czuiesz, odkryy
 ...oblicze swoje, zdeyni tę *maszkarcę*.
 ...Wszak to nie w łatki grać—pismem
 ...Bożym szermować! A zechcesz li ieszcze
 ...czego więcey ode mnie,—nie daleko
 ...Ostrog od Włodzimi[e]rza: możemy
 ...ieszcze, oycze Abramie, przyść do
 ...siebie,—(gdysz) ieszcze nie vtwierdzona
 ...odchłan między nami, dla ktorey byśmy
 ...do siebie przyść nie mogli! Wszak nie
 ...pod obłoki latasz, ale po (teyże) ziemi, *po*
 ...ktorey y ia, pełzasz! Y także w drodze
 ...iester, oba bieżemy do kresu (naznaczo-
 ...nego), ednosz nie wiemy, gdzie się przy-
 ...dzie: poczywać, bo to nie w naszej

на моя — убога горда, и богата
 печатка: «которые» 3 1 Коринне.
 придетъ Господь, Иже во свѣтъ
 тогда похвала будетъ комуждо

кресу; одножъ не ведаемъ, где прійдется отпочивати, бо то не въ нашей мощи, але у Того, Который воздасть комуждо по деломъ его. Не загладайже ты въ мою манътыку! смотри своее *сукни*, што въ ней несешъ! Бо яко ты моего бремени не понесешъ, такъ ани я твоего. Не мовъ же пышно, бы на зло не вышло. Пану Богу ты поручаю, хотя тебе не знаю.

[(489) ОТПИСЪ

КЛИРЬКОВИ ОСТРОЗЬКОМУ ¹.

Яко жеклярь коли неумелый, пустившись на широкое море, не умеетъ до поръту трафити, але товкучися по мору то сюды, то туды, заледве наконецъ ² до якого *пристанища*, и то *благою*, прибукается,—такъже власне и ты, по многихъ прикладахъ, и то мало зъ собою згодныхъ, збегавши, ледве еси до конца, и то *непсогого*, прибилсе. Поднялесе, бачу, не своего дела—писмомъ ширмовати; и штурмуешь на тую нашу единость и згodu церковную. Але вижу, (же) твое * гороховые * кули * зъ соломенныхъ * дель *, яко отъ скалы недвижимое, отлетаютъ. Остергаешъ людей, жебы ся отъ тое единости удаляли, жебы въ ней чого злого не было, и не мало писма назбирали еси. Але даремная твоя праца: не потреба было такъ много прыкладовъ збирати; (альбо) подобно [(490) боялесе, жебысь тыхъ книжокъ своихъ не умалилъ: такесь много въ нихъ доводовъ накласть! Але не хочу тому *верити*! Подобно, (жесь) зъ якого ка-

мосу, але в Тего, Который каждому : плаci według wczynkow iego. Nie zagdayże ty w mantkę moję (, a ja twoję)! Patrz swoiey *biesagi*, co w ni niesiesz! Bo iako ty moiego, tak twego brzemienia nie poniesiem. I mowże pyszno, być na złe nie wysz Panu Bogu cię poruczam, chocia cię i znam.

RESPONS

KLERYKOWI OSTROZSKIEMU (W IMIENNEMU).

[(205) Iako kiedy marynarz niew domy, puściwszy się na szerokie morze a nie vmiejąc do portu trafić, tłucze to-sam, to-tam, (tosz potym) zaledy nakoniec do *brzegu*, y to *lada* iakie przybłąka się,—tak właśnie y ty, (m kleryku,) po wielu argumentach, y mało z sobą zgodnych, zbiegawszy, k wieś do końca, y to *słabego*, tra Podiałeś się, baczę, nie swego rzem sła—pismem szurmować; y szturmuj na tę naszą iedność y zgodę kościoła Ale (. iako) baczę, twoie grochowe l le z dział słomianych odlatają iako (mocney y) nieporuszoney skały. Ostr gasz ludzi, żeby się tej iedności i strzegali (y) żeby w niej czego zł nie było, y nazbierałeś nie mało pis (przeciwko niej)! Ale daremna tw праца: nie potrzeba było tak wiele прыкладов збираć; podobno się bał te żebyś tych książek swoich nie ~~z~~ takeś w nich wiele dowodow ~~na~~ ~~ka~~ ~~la~~ ~~by~~ ~~m~~ ~~nie~~ ~~zgadł~~! Podobno—z kiego (heretyckiego) kazania ~~nie~~

¹ этот заголовок напечатанъ чернымъ крупнымъ, не курсивнымъ, шрифтомъ ² опечатка: «на констъ» * эти пять словъ въ старопечатномъ ~~в~~ нуты и на полѣ стариннымъ почеркомъ замѣчено: «смотри блаженского ~~о~~

недоученого, (альбо) чужимъ роз-
справуючися и позычаючи у лю-
дого во лбе не доставало, такъ
лю обору збудовалъ еси, ижъ
я докончила еси тое вежи Бабел-
юе, и то ледаяко!

, яко-мъ съ писанья твоего зроз-
бачу, ижесь есть учень ака-
Острозское; и елиже тая год-
твоя зъ нее вышла, не леда на-
млодости (sic) твоее (ку доброду-
шню,) вижу; и сподевалъ быхъ
бы што годного съ тебе напотомъ
могло, але жебы тою буйноостью
эслилося, и таковий (врожоний)
шъ в-ни-во-што се не обернулъ.
о,) жалуючи (тебе и) молодости
мушу тебе напоменути: абысь
ихъ прикладовъ, коли што пи-
, што-наскромней уживалъ, а не
много, ажъ снать и до брыд-
юсти людемъ учонымъ.

едають о зацномъ поете Грече-
Пиндарусе, ижъ, написавши
неякнесь, невесте велце учоной,
лю звали Сафо, оееровалъ, въ
ихъ полно было прикладовъ и
эньствъ розмантихъ. Отъ которое
сы, вместо подякованья, былъ
ованъ за то, мовечи: ижъ тако-
прикладовъ потреба людемъ учо-
уживати, якобы присмачковъ
, альбо яко соли, жебы не на-
пересоливати.

такъ вже теперъ припатримся
арькгуменътомъ. (альбо дово-
и конклюдиямъ: если то правда,
ты мовишь? то есть: абы въ той
зверъху оцукрованой потраве не
трутизны?

гу, ижъ ти словъ доставаетъ:
мовишь, але мало пробуешь. Бо
тъ кгрунтъ твоего всего доводу, яко

nego, cudzym rozumem sprawniać się a
pożyczając v ludzi, czegoś *doma* nie
miał, (napisał, y) tak wielką oborę
zbudowałeś, że zaledw[i]e tej Babiloń-
skiej wieże ladaiaко *odbiegłeś!*

Ale iako-m z pisanja twego zroz-
umiał, widzę, żeś student akademiej
(sławnej) Ostrozskiej; y ieśliże ta god-
ność twoja z niey wyszła, nie lada inge-
nium młodości twej bydz widzę; y
mogło by co godnego bydz z ciebie
napotym (, gdzieby lepsze *czwiczenie*
przystąpiło, bowiem buyna rola dobrego
nasienia potrzebuie); ale żeby ta buyność
nie przesiliła się, y takowy dowcip w-
niwecz się nie obrocił. Użaliwszy się
młodości twoiej, muszę cię napomnieć:
abyś takowych przykładów, kiedy co
piszesz, (w miarę y) co-naskromniej
wżywał, a nie tak wiele, asz ad nauzeam
ludziom wczonym.

Powiadają o zacnym poecie Greckim
Pindarusie, isz, napisawszy wiersze
iakieś, niewieście wielce wczoney, którą
zwano Sapho, ofiarował, w których
barzo wiele było przykładów rozmaitych
y podobieństw (niezliczonych¹). Od
ktorey białey głowy, miasto podzięko-
wania, był więcej strok(206)fowan za
to, mówiąc: isz takowych przykładów
potrzeba ludziom wczonym wżywać, iako-
by przysmaczkow iakich, albo iako soli,
żeby nie nazbyt przesalać.

A tak iusz teraz przypatrzmy się
twoim argumentom y konkluzyam: ieśli-
że to prawda, co ty mówisz? to iest:
aby w tej naszej zwierzchu ocukrowa-
nej potrawie nie było trucizny?

Widzę, isz ci słow dostaje²: (bo) wie-
le mówisz, ale mało probujesz. Bo to
iest grunt twego wszystkiego dowodu,

бачу (поведаешъ): ижъ тая еди(492)-
ность наша не зыгажеться зъ волею
Божею. Альбо-съ ты порадыцею у Бога
былъ, ижъ хочешъ ведати умъ Госпо-
день? И припоминаешъ напервей слова
зъ листу моего, яко бымъ ся тамъ
мелъ написати: ижъ лепыная есть най-
горышая згода. анижъ найдепшая
незгода.

Заправду, чоловіче добрый, видить
ми ся, иле паметати могу, не тые
суть слова мое и вырозумене ихъ: абыхъ
мелъ згodu злую и незгodu добрую на-
писати. И не до того, яко ты керуешъ,
стегаются оные слова мои, але ку тому
концєви, ижъ я прагнудемъ поеднанья
и ласки оное первое, которую панъ
твой не одно хрестияномъ, але и гере-
тикомъ звыкъ показовати; и хрестияне
иногда, безъ образы сумненья своего,
съ Турьками покою не бегаютъ. пого-
тову межи самymi хрестияны покой,
хотя бы тежъ съ кривдою которое сто-
роны учиненъ былъ, далеко есть лепы-
ный, анижъ незгода и война справед-
ливая. Бо вой(493)на завжды не бы-
ваетъ безъ пролитья крови (хрестиян-
ское). А хтожъ такъ безумный будетъ,
жебы мелъ такъ злую и непожиточную
речь хвалити?! Але покой хотя подъ
часть и съ кривдою альбо зъ ушцирь-
комъ маєтности и не по воли другого
бываетъ, предся лепыный есть. а нижъ
война кривавая, насправедливая, а
што еще болшого—внутрняя, межи
домовниками, и въ единомъ панстве,
которое жадеи на свѣте, не только
хрестиянины, але и поганинъ бачный,
не хвалить. Опрочь подобно тебе еди-
ного, который прагнєи крове хрестия-
нское, а то ижъ болшой залєцаешъ
незгodu, анижъ згodu и милость межи
хрестияны. Отожъ и я тымъ възглядомъ

iako baczę: isz (powiadasz) (że) ta
ność nasza nie zgadza się z wolą i
Alboś ty poradcikiem v Boga był
chcesz wiedzieć vmysł Pański? Y i
pominasz napierwey słowa z listu mo-
iako bym *ia* tam miał napisać: isz k
jest naygorsza zгода. a nisz nak
niezgoda.

Zaprawdę, człowiecze dobry, wid
się, ile pamiętać mogę, nie te są s
moje y wyrozumienie¹ ich: abych
zgode złą y niezgode dobrą napisa
nie do tego, iako ty kierujesz. ści
się one słowa moje, ale ku temu
cowi. isz *ia* pragnąłem poiednani
łaski oney pierwszej. którą pan i
nie iedno krześcianom, ale y herety
zwykły pokazować; y krześcianie nieki
bez obrazy sumnienia swego. z Tur
pokoiu nie biegaia. pogotowiu mi
samymi krześciańmi pokoy. chocia
tesz (y) z krzywdą ktorey strony
uczyniony, daleko iest lepszy. a i
niezgoda y woyna sprawiedliwa. Bo
na nigdy nie bywa bez rozlania kr
A ktosz tak szalonym będzie. żeby
tak złą y niepożyteczną rzecz chw
Ale pokoy chocia pod czas y z krzy
abo z vszczerbkiem majątności y nie
woli drugiego bywa, przedsię lepszy
nisz woyna krwawa, naysprawiedliw
a co ieszcze więszego—wnętrzna,
dzy domownikami, y w iednym państ
ktorey żaden na świecie. nie tylko k
ścianin, ale y poganin baczny. nie chi
Oprocz podobno ciebie iednego. k
pragniesz krwie krześciańskiej. a t
więcey zalecasz niezgode, a niszli a
y miłość miedzy krześciańmi. Oton
tym względem napisałem te słowa i
z dokładem dalszym w liście swob
chocia by z vszczyrbkiem y do-

¹ опечатка: wyrozumienie

вписалемъ тые слова мое зъ докладомъ
впиши въ листе своемъ, ижъ хотя
и зъ ущирбокъ и достойности моее,
ммо бы вере и единости не было
противно, просилемъ и прагнулемъ та-
кого покою. Але ты подобнось на
къ часъ окуляровъ не мель, колись
ле слова мои чи(494)тагъ. жесь ихъ
добре зрозумель.

Научисяжъ теперь а ведай, ижъ
ковый покой въ каждой речи поспо-
той есть лепший далеко, анижъ
ина внутреная, которая посполите и
шества зъ кгрунту выворочаетъ. Ма-
тъ ясный прикладъ зъ самыхъ Рим-
шовъ, еслижесь коли давные гистории
справы Римские читалъ.

Научися и отъ Самого Христа Спаса-
шого, Цара мирнаго, Который мовить
Мат. 5, Лука 6): «еслибы тебе хто
мъ поличокъ, наставъ ему и другой;
хто тебе хочеть отняти сукню, отдай
и плащъ»¹. Скажижъ ми, што се
бе тутъ видить, мужу добрый? чи не
кривдою *тутъ* одное стороны? А
ведься Христосъ кажетъ, не отдава-
и зла за зло, въ покою заховатисе.

Научисяжъ еще и зъ Давыдомъ мо-
сти (Псал. 119): «со ненавидящими
пра бѣхъ миренъ»². Отожъ и ты: где-
сь слова мое такъ выкладатъ, албо
зъ лепей (495) зрозумель, не склопо-
мъ бысь такъ головы, албо не стра-
мъ бысь, не мовлю—елею, яко оный
дний Демостенъ красомовца, але
дшей пива албо меду, такъ много
ссярчися надъ тоєю працею, надъ
тороюсь подобно килка ночей стра-
мъ, збирючи тые доводы, которыхъ и
и не прямо и овнемъ признаваемо,
и зъ-ынакпимъ вырозуменьемъ, а не
• такимъ, яко ты ими керуешь.

moiej, tylko by wierze y iedności nie
było (207) przeciwno, prosiłem y pra-
gnałem takowego pokoju. Ale ty podob-
no na on czas nie miałaś okularow, kie-
dyś te słowa moje czytał. żeś ich nie
dobrze zrozumiał.

Nauczyć się teraz a wiedź. isz tako-
wy pokoy w kaźdey r. p. iest lepszy
daleko, a niszli woyna wewnętrzna. która
pospolicie y państwa z gruntu wywraca.
Masz iasny przykład z samych Rzymian.
ieśliżes kiedy dawne historye y sprawy
Rzymskie czytał.

Nauczyć się y od Samego Krystusa
Zbawiciela naszego, Krola spokoynego.
Który mowi (Matt. 5. Luc. 6): «ieślibyć
kto dał policzek. nastaw mu y drugi: a
ktoć będzie cheiał wziąć suknią. oddayże
mu y płaszcz». Powiedźże mi. co się tu
tobie widzi, człowiecze dobry? czy nie z
krzywdą li to iedney strony? A przed-
się Krystus (Pan) nie każe oddawać
zła za złe, ale zachować się w pokoju.

Nauczyć się ieszcze y z Dawidem mo-
wić: «z tymi. którzy pokoiu nie nayrze-
li, spokoynie-m się zachować». Otosz y
ty: gdzie byś słowa moje tak wykladał.
abo ich lepiej zrozumiał, nie zkłopotał
byś tak głowy, abo nie strawił byś, nie
mowie—oleiu, iako on zacny Demostenes
krasomowca, ale radszey piwa abo mio-
du, tak wiele posilając się nad tą pracą,
nad którąś podobno z kilka nocy zstra-
wił, zbierając te dowody, których y my
nie przemy y owszem przyznawamy. ale
z inakszym wyrozumieniem. a nie z ta-
kim, iako ty imi kierujesz.

¹ Матѣ. V, 39—40. Лук. VI, 29: «бющему ты въ ланиту, подаждь и другую: и отъ взи-
щаго ти ризу, и срачицу не возбрани» ² Псал. CXIX, 6

Але поступимъ далей до твоихъ lamentовъ, где нарекаешъ, мовечи до мене: «чомужь, отче владыка, такъ смеле и безпечне замыдляєшъ очи, и на ножки выставити всему свету свою несхвалную оцукровати усилюешъ згodu? Поглядижь теперь окомъ и послухай слухомъ» ¹.

Вижу, же ся ажъ назбытъ запалилъ зъ мудрое мовы и ростегаешъ, яко бачу, жакгли красомовства своего. Толок еще не доставаетъ, жебысь по десператску на небо и на землю (не) нарекалъ зъ великого зажа(496)ренья. Але и того полно, што мовишь: «учинили есте», «звели есте», «згвалтили есте», «преступили есте» ², «посквернили», «нарушили», «погребли светыхъ таланты» и далей.

Неправду мовишь, бо того всего не доведешъ! Бо и его королевская милость есть въ покою зъ своими подданными, ни кому гвалту не чинитъ, и овшемъ болшей терпять своволюкомъ вашымъ; а еслиже помагае вере католической, и поки живъ помагати и помножати ее хочеть, — достоинъ есть лепшого отъ насъ пошанованья, и певне но есть меншимъ въ той мере одъ оного Великого Костентина и иныхъ побожныхъ царей, вечное намети годныхъ, которые еретиковъ и ещизматиковъ беззаконныхъ, яко ещивовъ противныхъ и непослушныхъ церкви светое, слушне карали и до послушенства светого приводили. Бо также власне, яко и вы теперь, оные Арийнове несправедливе на господарей хрестиянскихъ нарекали, мнечаючи, ижь за (497) православную веру утиски терпели; а вы не только жебысьте кривды яко терпели мели, але еще сами ихъ намъ чините и на почтиво-

Ale podźmy daley do twoichъ tow, gdzie narzekasz, mowiacъ do «czemusz, oycze wladyka, takъ śmi beśpiecznie. zamydłasz oczy, y na wystawić wszemu światu swoię nieczną ocukrować vsiľuieszъ zgodę? Spatъ teraz okiemъ y posľuchayъ sľuchemъ

Widzę, żeś się asz nazbytъ zap mądrymъ mowy y rościagasz, iako praporce ³ krasomowstwa swego. I ieszcze nie dostawa tego, żeby desperatъku na niebo y na ziemiъ rzekałъ zъ wielkiego zъ zażarzenia. tego siľa, co mowisz: «uczyniliъ «zwiedľiście», «zgwałciliście», «prpiliście», «pomazaliście», «narusziliъ «pogrzebliście świętychъ talenty» et

Nieprawdę mowisz, bo tego wszыtъ nie dowiedziesz! [(208—Dd) Bowi iego kru. m. iestъ wъ pokoju zъ podd swoimi, ni кому gwałtu nie czy owszemъ więcey cierpi swowoli waszymъ; а ieśliże pomaga wierze ka kiej, y poki żywъ pomagacъ y pom iey chce,—(zaprawdę) godzienъ ie was lepszego poszanowania. y p (że) nie iestъ mnieyszymъ wъ tey i odъ onego Wielkiego Konstantynъ innychъ pobożnychъ cesarzowъ, wie pamięci godnychъ. ktorzy heretyki schizmatykovъ bezzakonnychъ, iako sъ przeciwnychъ y nieposłusznychъ cerku sľuszenie karali y do posłuszeń świętego przywodzili. Bo także wъ iako y wy teraz, oni Arryanowie sprawiedliwie na cesarzowъ krzeń skichъ narzekali, mniemaiacъ, iszъ zъ wosławna wiarę wciskiъ cierpieć, wy nie tylko żebyсьте krzywdy i cierpieć mieli, ale ieszcze sami ichъ czynicie y na poczeiwości nasъ tui

¹ см. выше, стлбц. 404 ² опечатка: «приступили есте» ³ опечатка: praporce

наше торгається, чого и самъ господарь не делаетъ.

Алежъ Римський, яко тежъ ты вѣдаешъ, не естъ отъ насъ опуканъ, зведенъ,—кривду намъ чинишъ,—обре ведаешъ о ваномъ упоре и непушенствѣ. И владыкове ваши апопове, которыхъ боронишъ, коли ся гдѣ сумненія своего, подобно и сами печатей и (до) подписовъ своихъ ищутсе. Бо и самъ господарь велѣ [и] сенаторове многие, которымъ баламутня ведома, яко сами зъ нами мовляли и о то просили, абы отъ патриарховъ вызволено,—что е теперъ нестыдливѣ запирають. Ани тежъ оная зацная, отъ которое сураторомъ чинишъся, слушне антиса съ церкви позбыла: бо не она тамъ положила, але тотъ, кто(498)—то въ своей владзы маєтъ и тымъ чуетъ. А того не ведаешъ, ижъ, кстою будучи, презвитерони до церсоборное ходити [и] недели на своей (въ соборе) служити (, яко былы шель,) заказывала; ктому и въ¹ й церкви попови не въ свое время, ажъ коли сама захотѣла, молитвы оныя отправовати казала, большеи кгуочи вчасови своему, анижъ попови церковному и времени на все валеинному. Церкви тежъ, ани двѣгъ, ни який квалтъ не сталсе: бо престолъ муrowаный целъ, и все въ юсти zostало, опрочъ антимиаса; и тъ съ пристойною² учтивостію, яко храму Божого вшедиши, коли ся ерца отправовала, взятъ естъ,—што аи презвитеръ тое церкви сознаетъ. Амешанья и бурды Виленское ижъ сцизматикове, а што горь—жонки, которые оною церквою вуютъ, были причиною, ижъ не

сię, czego y sam pan zwierzchny nie czyni.

Papież Rzymski, iako tesz ty powiadasz, nie iest od nas oszukany, ani zwiedziony,—krzywdę nam czynisz,—bo wie dobrze o waszym vporze y nieposłuszeństwie. Y władzkowie waszy (a) apostatowie (naszy), ktorych bronisz, kiedy się tkną sumnienią swego, podobno y sami do pieczęci y podpisow swoich przyznają się. Bo y sam iego kro. m. wie y senatorowie mnodzy (wiedzą), ktorym ich bałamutnia świadoma, iako sami z drugimi mawiali y o to prosili, aby ich od patryarchow wyzwolono,—czego się teraz niewstydliwie zapieraia.

Pani tesz ona zacna, od ktorey prokuratorem uczyniłeś się, słusznie antymisa (to iest portatyłem) z cerkwi pozbyła: bo nie ona go tam położyła, ale ten, który to w swej władzy ma y tym szafuie. A tego nie wiesz, isz, niewiastą będąc, prezbiterowi do cerkwie katedralney przychodzić y niedziele na swej kolei służyć (, iako był powinien,) zakazowała; ktemu y w swej cerkwi popowi nie w zwykłe czasy, ale asz kiedy sama zachęiała, modlitwy et officia odprawować kazała, więcej folguiać wczasom swoim. a nisz porządkowi kościelnemu y czasowi na wszystko ustanowionemu. Cerkwi tesz, ani drzwi, żaden się gwałt nie (209) zstał: bo y ołtarz murowany cały, y wszystko w całości zostalo, oprócz antymisa; y ten z przystoyną uczciwością, iako do domu Bożego wszedszy, gdy się nieszpór odprawował, iest wzięty,—co y sam prezbiter tej cerkwie zeznawa.

Zamieszania y burdy Wileńskiey waszysz schizmatykowie, a co gorsza — żonki, ktore oną cerkwią sprawuia. były przyczyną, isz nie mało ludzi

мало людей невинныхъ побито, поранено. [(499) А ты предѣся смеешъ то намъ причитати, што вашижъ наброили! Але ачей панъ помѣститися кривды своее, ижъ таковые свовольникове [в]озмутъ заплату свою. А того чи запаметалъ еси: хто митрополита злупилъ зъ его власныхъ добръ архиепископскихъ? Але, дасть Богъ, не долго того ждати: вернете зъ лихвою!

Светыхъ отецъ Греческихъ, яко и Латинскихъ, которыхъ однако и заровно въ почтливости маемъ и славимъ—Ооанасія, Василя Великого, Григоріевъ обудвухъ, Златоустого, Кирилловъ обоихъ, Епифанія, Амвросія, Авъгустина, Геронима, Григорія, Леонтія Великого и иныхъ—наследуючи науки ихъ, пределовъ не преступили есмо: бо намъ ничего противного зъ нихъ не покажешъ, ани доведешъ, только яко ворона—одножъ да одно кракаешъ.

А што припоминаешъ соборъ Никейскій—якобы его Латиняники посквернили придаткомъ онымъ [(500)—похоженьемъ Духа Светого «и отъ Сына»,—спросе на томъ мылишъсе. Або вемъ еще передъ Латиняниками соборъ вселенскій первый Костентиннопольскій много речей соборови Никейскому первому унялъ, много придалъ. Чи вжежъ тымъ соборъ Никейскій оныя отцы светые посквернили? Ижъ то, што правда была, придали. Тымъ же способомъ и тотъ придатокъ въ символѣ есть правдивый. А хто того не веритъ, Ариянинъ естъ и еретикъ спросный, чинечи Сына Отцеви въ существѣ неравного, и задасть клятвоу Сынови Божьему, Который мовить: «вся елика масть Отецъ, Моя суть; сего ради рехъ (вамъ), яко отъ Мене прийметь»¹.

niewinnych pobito y poraniono. A przedsię śmiesz to nam przyczytać, waszysz nabroili! Ale azali pan po się krzywdy swojej, isz takowi wolnikowie wezmą zapłatę swoją tegoś czy zapamiętał: kto mitrą złupił z jego własnych dobr mitrą. Ale, (aza) da Bog, nie długo tego cz (że) wrocicie z lichwą!

Świętych oycow Greckich, ial Łacińskich, których iednako y zar w pocziwości mamy y wychwalać. Atanazyusza, Bazylea Wielkiego, gorzow obudwu, Chryzostoma, Cyr obu, Epiphaniusza, Ambrozja, Aug na, Hieronima, Grzegorza, Leona kiego y innych—naśladować ich a granic nie przestąpiliśmy: bo nam i nic przeciwnego nie pokażesz, dowiedziesz, tylko iako wrona—i a iedno krac[z]esz.

A co przypominasz koncylium Nskie—jakoby go Łacinnikowie pom przydatkiem onym o pochodzeniu D. S. «y od Syna»—mylisz się na tym nie. Bo ieszcze przed Łacinnikami pod powszechny pier[w]szy Konstant polski wiele rzeczy soborowi Nicei mu pier[w]szemu wiał, wiele (y) dał. Izali iusz tym synod Niceński oycowie ś. pomazali? (A to:) isz u prawda była, przydali. Tymże spos y ten przydatek w symbole iest p dziwy. A kto tego nie wierzy, Ar nem iest y heretykiem sprosznym, nia[c] Syna Bożego Oycowi w ist nierównym, y zadaie kłamstwo Syn Bożemu, Który mowi (Ioan. 16): «w ko, cokolwiek ma Ociec¹, Moie iest tegożem powiedział, że z Mego wam A te² słowa mowi o Duchu Ś.

¹ Иоан. XVI, 15 ² опечатка: Осес ³ опечатка: ale

и мовить (такъ) о Духу
торый артыкуль и Еванъ-
которыми ся противъ насъ
и за геритиковъ мають,
новъ, которымъ праве у
есте, ку пониженю бозъ-
ожого.

ыхъ всихъ непожиткахъ,
и) выличаешь, якобы съ
урости мели, и по тисечъ
меле) задати могу, же ся
правдою, и «сия глаголюй,
есть»². Бо не зъ насъ,
самыхъ тое замешанье
ради быхмо покоеви. Чи
икахъ шляху бунтуемо?
еймы позываемъ [васъ]?
ля и пановъ радъ [чи мы]
справами речи посполитое
хочешъ ли лепей позна-
иши тое светое единости,
ей (тотъже) листь мой,
го милости писанный, въ
пожитки, хотяжъ вкратце,
азали ся зъ нихъ чого
ишъ.

отычетъ справъ Корцыр-
торыхъ смеппки строишъ,
и за кгрунтъ всего добра
почитаемъ, але въ догма-
тое полегаемъ, на поваж-
светого и светыхъ (бого-
ицъ и соборовъ [(502)
А если-мъ о томъ зменку
исте своемъ, ино для тое
азуючи то, же и межи
ами леншая милость пока-
иляномъ, анижъ межи
тому: пжъ еще неякне
перъвое единости межи
не такъ яко тутъ все
явно—ижъ то не поне-

гу artykuł y Ewangelikowie, z ktorymi
się przeciw nas bratacie, was za here-
tyki mają, oprócz (samych) Arryanow,
ktorym [(210—~~Idij~~) prawie w notę do-
godziliście, ku poniżeniu bostwa Syna
Bożego.

A tak o tych wszystkich niepożytkach,
ktore wyliczasz, iakoby z tey [iedności]
vrość mieli, y po tysiąc kroć³ tobie
zadać mogę, że się mylisz⁴ z prawdą,
y «to mówiąc, sam siebie potępiasz». Bo nie z nas, ale z was samych to za-
mieszanie dzieie się; a my radzi byśmy
pokoiovi (swemu). Czy my na seymi-
kach ślachtę buntuiemy? czy my na sey-
my pozywamy was? krola iego m. y pa-
now rad czy my turbuujemy y sprawami
rzecz po. mieszamy? Ale chcesz li lepiej
poznać dobre owoce tey iedyności ś.,
czytajże pilnie list moy, do xiążenia
iego m. pisany, w ktorым te pożytki,
chociaz na krotce, są opisane: azali się
z nich czego dobrego nauczysz.

A co się dotyczy spraw Korcyrskich,
z ktorych śmieszki⁵ stroisz, tedyć y my
nie to za grunt wszystkiego dobrego tey
iedności poczytamy, ale w naukach wia-
ry ś. polegamy, na poważności pisma
ś. y świętych oycow y na koncyljach
powszechnych. A ieśliże-m o tym zmian-
kę uczynił w liście moim, tedy-m to dla
tey przyczyny (vdziałał): pokazując to,
że y między własnymi Grekami lepsza
miłość pokazuje się ku Rzymianom, a
nisz między wami; y to: że ieszcze ni[e]-
iakie znaki oney pier[w]szej iedności
między nimi zostały, nie tak iako tu
wszystko zgasło. A pewnie—isz to nie
poniewolnie (działaia), iako ty śmiesz

иешъ² Лук. XI, 45³ опечатка: korć⁴ правильнее и
ieszki

вольне, яко ты смеешь удавати, не бывши тамъ, але зъ доброе воли своее, знаючи то, ижъ едина церковь была передъ тымъ Греческая зъ Римскою,—сведоми добре вси, которые въ тамътыхъ краяхъ бывають и оныхъ Грековъ знаютъ, не Костентинопольскихъ грубияновъ и невольниковъ Турецкихъ, не ихъ грубые и спросные, съ Турецкими помешанные, обычае, але оныхъ Грековъ зацъныхъ, шляхту старожитную, волную, которые мають ¹ сполкованье зъ Латиняниками, и обычае ихъ далеко учтившие, нижи вашихъ Турко-Грековъ. Не дивуюсе протом, ижъ ты ², яко неведомый, иначе то **[(503)]** выкладаешъ, бось тамъ не бывалъ.

Кретенчыкове, о которыхъ ты баешъ, якобы мечемъ отъ Венетовъ згождовани ³ быти мели, ижъ на сесь часъ не меломъ при собе гисториковъ, не хочу за певную твердити. Але, если добре наметаю, читаемъ, ижъ цесарь Греческий Крету даровалъ былъ некому ⁴ Бонифациеву, *марѣхионову* зъ Монтеферату, который потомъ за малую суму менезей продалъ то Венетомъ. А ведже не идетъ то за тымъ, жебы цесарь и маркграбя съ Кретою и волности шляхетские мели продати,—чого учинити не могли. Але якожъ колвекъ есть, атоли и теперь Венетове вшелякими вольностями речъ посполитую Кретенскую даруютъ, окрашаютъ и велце ихъ у себе вжать и на дыгънитарства прекладають.

Западнисяжъ * ты * зъ онымъ * твоимъ * байрамомъ * Татарскимъ! до которого припрывывашъ sprawy и звычайе Корцырскихъ и Кретенскихъ Грековъ! **[(504)]** Бо хтожъ бы кольвекъ

vdawać, nie bywszy tam, ale z dobrej woli swej, znając to, iż jedyną cerkwią była przed tym Grecka z Rzymu świadomi dobrze wszyscy, którzy w tych krajach bywają u onych Greków, nie Konstantynopolskich grubianów u niewolników Tureckich, a grube u sprosne, z Tureckimi pomieszane, obyczaje, ale onych (, mówię,) Greków zacnych, szlachtę starożytną, wolną, którzy mają ⁵ spółkowanie z Latyniami, u obyczaje ich daleko wczciwiejsze niżli waszych Turko-Greków. I nie dziwnię się (temu), iż ty, niewiadomy, inaczej to wykladasz tam nie bywał.

Krećczykowie (tesz), o których baiesz, iakoby mieczem od Wenetów zchołdowani być mieli, iż na ten nie miałem przy sobie historyków chcę za pewną twierdzić. Ale, iedn **[(211)]**brze pamiętam, co-m czytał cesarz Grecki Kretę darował był niemu Bonifacyuszowi, *margrabi* z Monteferatu, który potem za małą sumę między sprzedał ją Wenetom. A wsz nie idzie to za tym, żeby cesarz (, u y margrabia, z Kretą u wolności checkie mieli przedawać,—czego to nie mogli. Ale iakosz kolwiek jest, u teraz Wenetowie wszelakimi wściami rzecz pospolitą Krećską ozdobiają u wielce ich v siebie pżaią u na dygnitarstwa przekładają

Zapadniesz ty z onym twoim ramem Tatarskim! do którego przywiesz sprawę u zwyczaję Korcyrski u Krećskich Greków! Bo kto kolwiek był taki, chocia

¹ опечатка: «маючи» ² опечатка: «ты» ³ опечатка: «згождовани» ⁴ «кому» * эти пять словъ въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты и на нѣ почеркомъ замѣчено: «эри» ⁵ опечатка: «maie»

ь такий, хоть Римлянинъ, Грекъ Русинъ ли, albo Полякъ, который тыхъ церемоний Татарскихъ, хотя по неволи, наследовалъ! Баръзо о его спасенню вонтыпилъ, поне- Самъ Христосъ Збавитель нашъ ть (Мат. 10): «всякъ убо иже вѣсть Мя предъ чловеки, испо- его и Азъ предъ Отцемъ Моимъ, на небесехъ»¹. Хйба если только ть твоями новыми теологами такъ мудеръ, жебысь ихъ мелъ обмо- , ижъ въ томъ греха не мають, то по неволи делаютъ! Але всимъ мъ быти у беса и зъ обмовою тво- таковою!

ижъ ми зычишь побывати у Орѣде ужою стравою, подобно за овакою, Татарове, тутъ приехавши, у лы- , отселя до Орѣды хрестиянъ про- ть,—ино еслиже для байраму, ко- го не ганншь, пристойней тобе, икови, тамъ ехати [и] въ таковомъ лью² ходити (бо часомъ и тутъ 505) шкатулы чужие, хто ихъ лу- ть, такъ на рыцерство пасують), къ епископови цнотливому, поки- ни свою нараюню. А еслиже роз- ишь, же тамъ не добре, ино яко я зъ милости хрестиянское того не , такъ же и ты мне не маешъ зычити, паметаючи³ на оны слова: о бысь не хотелъ, абы тобе иный чинилъ, стережи, абысь того коли ому не делалъ»⁴, а по старосвещьку чти: «што тобе не мило, того дру- не зычь».

о пнѣшихъ, которые часомъ бы- ть въ церьквахъ католическихъ и атруются церемониямъ и службе ой,—а хто такъ спросне, яко ты, ти ихъ будетъ? Хйба если бысь

Grek li, Rusin li, albo Polak, który by tych cerymoniy Tatarskich, chocia po niewoli, (zażywał y) naśladował! Barzo bym o iego zbawieniu wątpił, ponie- wasz Sam (Pan) Krystus Zbawiciel nasz mowi (Matt. 10): «wszelki, który by Mię wyznał przed ludźmi, wyznam go y Ia też przed Oycem Moim, Który iest w niebiesiech». Chyba ieśli tylko ty z swoimi nowymi teologami takes mądry, żebyś ich miał obmowić, isz w tym nie grzeszą, że to po niewoli czynią! Ale wszystkim takim bydź v dyabła y z obmową twoią taką!

A isz mi życzysz pobywać w Ordzie za cudzą strawą, podobno za owaką. kiedy Tatarowie, tu przyiachawszy, potym ztąd w łykach krześcian do Ordy pro- wadzą,—tedy ieśliże dla bayramu (Tatar- skiego), ktorego nie ganisz, przystoyniey tobie, klerykowi, tam iachać y w takich pasaniach chodźć (bo czasem y tu za szkatuły cudze, kto ich łupa⁵, tak na rycerstwo pasują), a nisz (mnie,) bi- skupowi cnotliwemu, porzuciwszy swoją dyocezyą. A ieśliże rozumiesz, że tam nie dobrze, więc iako ia tobie z miłości krześciańskiej tego nie życzę, także y ty mnie nie masz czego życzyć, pamię- tając na one słowa (Tob. 4): «czego byś nie chciał, aby tobie inszy nie czynił, waruy, byś tego kiedy drugiemu nie działał», a po staremu mówiąc: «co tobie nie miło, tego drugiemu nie życz».

A o inszych, którzy czasem bywają w kościelech katolic(212---Idij)kich y przypatrują się ceremoniam y służbie Bożey,—a kto tak sprosnie, iako ty, posądzać ich będzie? Chyba ieśli byś

Матѣ. X, 32 ² опечатка: «писанью» ³ опечатка: «пометаючи» ⁴ Товит. IV, 15: не ненавиждиши, да ни комуже твориши ⁵ опечатка: łupa

хотѣлъ самъ пана своего власного о то штрофовати, который не разъ, провадечи его королевскую милость до костела Рымъского, въ немъ бывалъ и шапку (зъ головы) зыймовалъ зъ учтивостью.

А што поведаетъ, ижъ его княжацкая милость (506) панъ твой по Коръцырахъ не бывалъ и молодости летъ своихъ на марнотравствѣ и распустахъ по бруку не тратилъ,—невне и панъ воевода Троцкий, зацное княжа, не вспомянаючи иныхъ (многихъ), яко аръцъбискупа и канцлера Коронного и иныхъ многихъ зацныхъ и вельде учоныхъ людей, если што ведаютъ и умеютъ, (наболе) во Влошехъ того научились. Икожъ панъ воевода Троцкий, который въ оныхъ краяхъ и въ многихъ иныхъ бывалъ,—не zostалъ для того жебракомъ, ани за марнотравство то ему почитается. И твоему кнежати не прибыло тымъ скарбовъ, ижъ тамъ не бывалъ. Знаемъ многихъ людей зацныхъ и вельможныхъ, которые, дома сядячи, зъ великихъ пановъ сталися калеками. И зась многие суть, которые во Влошехъ и в-ынъшихъ краинахъ далекихъ перекгрыновали, уходечи обжирьства домового, которое не только до сытости и до пиянства, але тежъ часомъ и до vomitu звькло бывати,—а предъся то (507)ю перекгрынацьею отчизны не потеряли. Такъже и его княжацкая милость панъ твой безъ марнотравства могъ бы то учинити: не нарушилъ бы тымъ панства своего! А такъ не мелесь, брате, слушное причинны тыхъ ганни, которые ездятъ по свету видети то, што есть годного ку виденью, и доведатися того, што есть пожиточно ведати: бо того тутъ ани въ Польше, ани въ Литве, пого-

chciał sam pana swego własnego strofować, który nie raz, prowadził go królewską miłość do kościoła Rzymskiego, w nim był i z czapki zrymował.

A co powiadasz, iż tego księcia pan twój po Korcyrach nie był młodości lat swoich na marnotrawstwach i rozpustach po bruku nie tracił, — pewnie i pan wojewoda Trocki, książę, nie wspominając innych arcybiskupa (Lwowskiego) i kanclerza Koronnego i innych mnogich z y wielce wczonych panów, jeśli wiedzą albo umieją, (pewnie nie ale) we Włoszech tego się nauczyli. (y iego m.) pan wojewoda Trocki w onych krainach y w innych był, — nie został dla tego żebrakiem ani za marnotrawstwo to iemu poczyta. Y twemu księciu nie przybyło skarbów, iż tam nie był. I wiele ludzi zacnych y wielkich (stanów), którzy, doma siedząc, z kich panów zostali kalekami. Y wiele takich jest, którzy we Włochach y w innych krainach dalekich perogrywali, wchodząc obżerstwa domowe, które nie tylko do sytości y do stwa, ale też czasem et ad vomitum zwykło bywać, — a przedsię tą perogrywą oyczyzny nie stracili. Także x. m. pan twój bez marnotrawstwa by to uczynić: nie naruszył by państwa swego! A tak nie miałeś, cie, słusznej przyczyny tych którzy jeżdżą po świecie widzieć i jest godnego ku widzeniu, y dowiedzieć się tego, co jest pożytecznego ku domości: bo tego tu ani w Polsce w Litwie, a pogotowiu ani na Wołoszech swoim nie znajdziesz, chyba być

юмъ ани на своемъ Волюню (, ани въ
уш) не найдешъ, хибѣ бысь хотѣлъ
рехвалити свой Колеюмъ Острож-
скій такъ зацный мети, до которого
и наукъ зо всего света подобно люде
и божий день стекаются!

Поведаешъ далей, ижъ его княжац-
и мнѣлость чужими петротинами веры
юе не помазалъ, якобы иные всп,
порые перекгырнациями бавилися,
ру свою посквернили. Хибѣ еслиже
умеешъ о геретикахъ, которые ся
католиковъ наворочають, (508) же
не веру свою помазали, тымъ обы-
ишь и ты горышый еси надъ гере-
повъ оныхъ, которые отъ ереси своею,
Влошехъ побывавыши, наворочаються
католическое веры! А католикове
мные, якими тамъ ездятъ, такимижъ
до дому ворочаються.

А затымъ радъ быхъ тебе спыталъ:
порые то суть отци старышние, кото-
ихъ веры [панъ твой] не посквер-
ишь? Бо еслиже розумеешъ о светыхъ
цахъ Греческихъ, ино далеко ся съ
мудю мняешъ. Абовемъ светые *
и * Греческие * ясне научають, ижъ
ихъ Светый походить «и отъ Сына»,
чистецъ признавають, и мають въ
тивности старейшенство Петрово, и
вышшого епископа, ку тому—ве-
ють, ижъ души светыхъ видятъ об-
иже Божое, и инышы тымъ подобны
ыткулы визнавають, чого всего вы
стыдливѣ противъ науки ихъ вла-
е запраетеса. А если бысь того хо-
тъ прети и што противного задати
ель, стережи, абыхъ (509) тебе ихъ
децътвы по горыло не натъкалъ, и
е тебе ими поконалъ. Але если
розумеешъ прародителей (, то есть
дковъ) его мнѣлости, правду мо-

przechwalne swoje Ostrozski[e] Kolegium
tak zacnym mieć, do którego dla nauk
ze wszystkiego świata podobno ludzie na
każdy dzień zieżdżają się!

Powiadasz dalej, iż jego x. m. cu-
dzemi pstrocinami wiary swej nie poma-
zał, iakoby inni wszyscy, którzy peregri-
nacjami się bawili, wiarę swoją pomaza-
li. Czyba ieśliże rozumiesz o heretykach,
którzy się do katolików nawracają, że
ci wiarę swoją (213) ię pomazali, tym
kształtem y ty gorszyś nad heretykow
onych, którzy od herezji swojej, we
Włoszech pobywawszy, nawracają się do
katolickiej wiary! A katolicy praw-
dziwi, iakimi tam iężdżą, takimisz y do
domu wracają się.

A zatym rad bym cię zpytał: którzy
to są oycowie starszy, których wiary
pan twoj nie pomazał? Bo ieśliże
rozumiesz o oycach śś. Greekich, tedy
daleko się z prawdą miasz. Abo wiem
święci oycowie Grecy iasnie nauczaia,
iż Duch Ś. pochodzi «y od Syna», y
czyściec przyznawaia, y starszeństwo
Piotrowe maia w poczeiwości, y nawysz-
szego biskupa (Rzymskiego), ktemu—
wierzą, iż dusze świętych widzą oblicze
Boże, y insze artykuły tym podobne
wyznawaia, czego wszystkiego wy nie-
wstydliwie przeciw nanki ich własney
przycie. A ieśli byś chiał tego przec y
co przeciwnego temu zadać, strzeż, abych
ciebie ich świadectwy po gardło nie na-
tknął, y iawnie cię imi pokonał! Ale
ieśliże to rozumiesz o rodzicach jego
x. m., prawdę mówisz. Ale iakobyś tesz
mowił: iaką wiarę (z vrodzenia) przyjął.
takasz y zachował, bo y oni schizmaty-

эти три слова въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты и на поля стариннымъ почер-
кѣ замѣчено: «иже на отцовъ светыхъ!»

вишь. Але якобысь тежъ мовилъ: якую веру приняли, такуюжъ и задержалъ, бо и они спызматками были ¹,—не я ихъ въ томъ штроую, але власные писма светыхъ отецъ.

А на оныя слова, ижъ его княжачая милость до Риму ани самъ ехати, ани (тамъ) слати не хотель,—не дивуюсе тому! Старая приповесть Латинская: «не всемъ дано есть доступити Коринту»! Иоан. 6: «ани хто можетъ прийти до Сына, аще не Отецъ привлечетъ его» ². Але мы, которые добре дорогу ведаемъ, и если того потреба будетъ, опять тамъ, дастъ Богъ, поедемъ, и благословения отцовского и апостолского, яко намесника Хрыстова, просити не встыдаемся (абовемъ и Хрыстось мовить (Лука, 10): «хто васъ слушаеть, Мене слушаеть: а хто вами гордитъ, Мною ⁽⁵¹⁰⁾ гордитъ» ³), и ноги * его * пречесные * целовати * не брыдимся *. Поневажъ многихъ товаришовъ тое покоры, зацнейшихъ надъ себе, маемо, яко: псаровъ, королей, монарховъ великихъ хрестиянскихъ, абы ся пророчество Исанно, о Хрысте реченое, въ намеснику Его исполнило (Исай. 49): «и будутъ царие донтели твоє, и княгини кормители твоє, и до земля ницыи поклонять ти ся, и прахъ ногу твоею оближутъ» ⁴. Покажижъ ми, где тое пророчество въ царехъ сегосветныхъ за часовъ Хрыстовыхъ исполнилось, ажъ по вознесенію Хрыстовомъ? Которые ⁵ не взглядомъ человека тленнаго, чимъ есть и нашежъ, але взглядомъ достоянства и владу его, который маеть въ церкви Божой, ижъ есть наместникомъ Хрыстовымъ,

kami byli,—nie ia ich w tym strale ale własne pisanie oycow ś.

А на оне слова, ишъ его х. н Рzymu ани sam iachać, ани śluc̄ chciał,—nie dziwiu się temu! Stara powieść Łacińska: «non omnibus d est adire Corintum»! Ioan. 6: «ani może przyść do Syna, ieśli go (! Ociec nie przyciągnie». Але мы, к добре drogę wiemy, y ieśli tego pot będzie, zasię tam, da Bog, pojedz y błogosławieństwa oycowskiego y stolskiego, iako namiestnika Krys wego, prosić nie wstydamy się (abo y Krystus (Pan nasz) mowi (Lucas¹ «kto was słucha, Mnie słucha; a wami gardzi, Mną gardzi»), y nogi zacne całować nie brzydziemy się. P wasz wielu towarzyszw tej pokory zacnieyszych nad siebie, mamy. cesarzow, krolow (y) monarchow kich krześciańskich, aby się proro Izajaszowe, o Krystusie rzeczone namiestniku iego wypełniło (Isaia¹ «y będą krolowie piastunowie two krolowe piastunkami twoimi, twar ziemię spuści(214)wszy, będą tobie n czynić, a proch z nog twoich lizać bę Pokaszże mi, [gdzie] to proroctw krolach tego świata za czasow Krys wych spełniło się, asz po wstapi Iego na niebo? Ktor[z]y nie wzgl człowieka śmiertelnego, iakim jest piesz, ale wzgledem dostojności y w iego, który ma w kościele Bozym, to) isz iest namiestnikiem (Pana) I stusowym, to radzi czynią. Y my w

¹ послѣ этого слова, въ оригиналѣ ¹/₂ строки оставлены пустыми ² Ioan. VI, 44: X, 16: «—отметайся васъ, Мене отмечается» * эти пять словъ въ старомъ эк-рѣ подчеркнуты и сверху страницы стариннымъ почеркомъ замѣчено:

⁴ Исая, XLIX, 23: «—кормителие— —кормилцы— —до лица земли—»

⁶ опечатка: Lucs ⁷ опечатка: Isaie

...k li, Rusin li, albo Polak, który by
...ch cerymoniy Tatarskich, chocia po
...iewoli, (zażywał y) naśladował! Barzo
...ym o iego zbawieniu wątpił, ponie-
...wasz Sam (Pan) Krystus Zbawiciel
...nasz mowi (Matt. 10): «wszelki, który
...by Mię wyznał przed ludźmi, wyznam
...go y Ia też przed Oycem Moim, Który
...jest w niebiesiech». Chyba ieśli tylko
...ty z swoimi nowymi teologami takeś
...mądry, żebyś ich miał obmowić, isz w
...tym nie grzeszą, że to po niewoli czynią!
...Ale wszystkim takim bydź v dyabła y z
...obmową twoią taką!

...ВСИМЪ
...МОЮ ТВО-

...и у Орѣде
...за овакою,
...вни, у лы-
...отнянъ про-
...байраму, ко-
...стойней тобе,
...и] въ таковомъ
...часомъ и тутъ
...не, хто ихъ ду-
...ерство пасуютъ),
...отливому, поки-
...ю. А елиже роз-
...не добре, ино яко я
...христианское того не
...ты мне не маешь
...таючи³ на оныя слова:
...хотель, абы тобе нный
...ережи, абысь того коли
...аль»⁴, а по старосвещьку
...тобе не мило, того дру-

...и, которые часомъ бы-
...квахъ католическихъ и
...церemonиямъ и службе
...такъ спросне, яко ты,
...туть? Хиба если бысь

A isz mi życzysz pobywać w Ordzie
za cudzą strawą, podobno za owaką.
kiedy Tatarowie, tu przyiachawszy, potym
zład w łykach krześcian do Ordzy pro-
wadzą,—tedy ieśliże dla bayramu (Tatar-
skiego), ktorego nie ganisz, przystoyniey
tobie, klerykowi, tam iachać y w takich
pasaniach chodzić (bo czasem y tu za-
szkatuły cudze, kto ich łupa⁵, tak na
rycerstwo pasują), a nisz (mnie,) bi-
skupowi cnotliwemu, porzuciwszy swoją
dyocezyą. A ieśliże rozumiesz, że tam
nie dobrze, więc iako ia tobie z miłości
krześciańskiej tego nie życzę, także y
ty mnie nie masz czego życzyć, pamię-
tając na one słowa (Tob. 4): «czego
byś nie chciał, aby tobie inszy nie
czynił, waruy, byś tego kiedy drugiemu
nie działał», a po staremu mówiąc:
«co tobie nie miło, tego drugiemu nie
życz».

A o inszych, ktorzy czasem bywaią
w kościelech katolic[~~(212—Ddij)~~]kich y
przypatruią się cceremoniam y służbie
Bożej, --- a kto tak sprosnie, iako ty,
posądzać ich będzie? Chyba ieśli byś

зтва: «писанью»³ опечатка: «пометаючи»⁴ Товит. IV, 15:
кому же твориши»⁵ опечатка: łupa

выносишь теперь,—а для чогожь патриарху тамошняго Ерусалимьскаго не почитаешь передъ Костентинополскимъ? Але хотя бысте и хотели, не допустятъ вамъ того патриархове ные, яко Костентинополский, Александрейский и Анѣтиохейский! Певне бы на васъ кракали! Але што мовлю—тые три?! И четвертый, новотный, который есть на Москве, колибы тое услышалъ, певне бы вамъ того не стерпеть! А речешъ ли, ижь не есть старшимъ; а впакъ его Еремия самъ постановилъ (тамъ). Але мель ли тую владзу,—кождый то бачити можетъ. *Якъ* же и Мо-(513)сква тымъ се теперь хлюбятъ, *жебы* у нихъ власный патриарха Костентинопольский мель быти! Але ворочаючися до речи—и за часовъ светого Геронима, коли еще единость была церьковная и правила Никейские цело захованы mocno держалися, тотъ вашъ такъ великий и славный патриарха Ерусалимьский изали не былъ подъ властью архиепископа Неокесарейскаго? До чогожь однакъ, такъ много доводовъ съ писма приводечи, спираетеся и поведаете быти церьковь правдивую въ Сионе,—чи для того, ижь «законъ вышелъ отъ Сиону и слово Господне изъ Ерусалима»¹, и Христосъ (Спасъ нашъ) тамъ оундаментъ заложилъ? А зажь и мы о томъ не ведаемъ? И добре то розумеємъ, ижь спасение наше зъ Сиону выпло, поневажь тамъ напервей заложона есть церковь, и Христосъ Богъ нашъ зъ народу *Еврейскаго* пошолъ по плоти, и апостолове Его *Иидове* были, которые однакъ не zostali въ *Иидовстве*, але по всему свету розбеглисе проповеда-(514)ти веру Христову. Отожь где напервей не было веры правдивое, тамъ

tryarchę tamecznego² Hierozolima (za starszego) nie poczytasz przed stantynopolskim? Ale chocia byś chcieli, nie dopuszczą wam tego patryarchowie, iako Konstantynoj Alexandryiski y (215) Antyoch Pewnie by na was krakali! Ale o wię—ci (starszy) trzey?! Y czy nowotny, który jest w Moskwie, to vsłyszal, pewnie by wam tę cierpiał! A rzeczesz li, isz nie jest szym; a wszak go Hieremiasz sam stanowił. Ale miał li tę władzą, żdy to baczyć może. A teraz snąc skwa tym się chlubią, *iakoby* własny Konstantynopolski patry miał być (y tam stolicę prze Ale wracam się do rzeczy. A za Hieronima ś., kiedy ieszcze iet była kościelna y kanony Niceńskie były zachowane y mocno się trzy ten wasz tam wielki y sławny pa cha Hierozolimski izali nie był władzą arcybiskupa Neocesaryst Do czegoż iednak, tak wiele dow z pisma przywodząc, spiracie się y wiadacie być³ cerkiew prawdziw Syonie,—czy dla tego, isz «zakon szedł z Syonu y słowo Pańskie z ruzalem», y Pan Krystus (isz) tam dament założył? Azasz y my o tym wiemy? Y dobrze rozumiemy y zbawienie nasze z Syonu wyszło, wasz tam napierwej założona iet kiew, y Krystus Bog nasz z *Żydowskiego* wedle ciała wysze apostołowie Iego Żydowie byli, i iednak nie zostali⁴ w Żydo[w] ale, po wszystkim świecie rozszedz przepowiadali wiarę Pana Krysta Otosz gdzie pif[rwey] nie było prawdziwey, tam ią szczepili; a zprzodku była wiara, *zwłascz*

¹ Исаия II, 3 ² опечатка: tamecznego ³ опечатка: bszd ⁴ опечатка: zostali

и щепили; а где первой была вера, ища въ *Индии*, на многихъ мѣстѣхъ теперѣ устала. Што и Христосъ Спасъ нашъ Самъ проповѣдалъ эти словы (Мат. 21): «сего ради глаголю вамъ, яко отыйдется отъ васъ црство Божие и дастся языку творему плоды его»¹. А ижъ Христосъ мподъ слушне меля отпустити Жидовство, ижъ Его убили, и благодатью Божья мела се пренести до полювъ; а поганомъ на онъ часъ мало и вси пановали Римляне; для того и Петръ свѣтый, верховный апостолъ *Христовъ*, по многихъ пельгримствахъ своихъ и по утверженію ркви на многихъ мѣстцахъ, на остатѣхъ пришло до Риму, и тамъ катедру ою поставилъ, и мученичество притѣ. абы, яко мовитъ Леонтьей свѣтъ, папа Римскій, и Максимъ свѣтъ, епископъ: «где первой была голова всего панства бальвооальства и икихъ блудовъ, (515) жебы тамъ же ла голова всякое светобливости и ливное веры». Якожъ и соборъ сей тогожъ посведѣчаетъ, похваляючи Анѣдрияна папежа до Тарасия, епископа Костентинпольского, въ оромъ такъ пишеть (Деян. Собор. 2): «я столица, деръжачи по всему свету мженство, светится и всихъ церквей Божнихъ есть головою». Штожъ то речешъ, пане клирику? Чы мое вымыслы? Певне не мое, але слова того великого Леонтья папежа, свѣто, правдивого наместника Петрова, орого не только соборъ четвертый ченьскій Халькидонскій выхвалять, але и вы сами за светого его ги признаваете и въ свѣтцахъ своихъ почитаете. Ото слышишь, што

Żydo[w]stwie, teraz na wielu mieyscach vstała. Co y (Pan) Krystus Zbawiciel nasz Sam prorokował, mówiąc (Matt. 21): «przetosz powiadam wam. isz będzie odieję od was krolestwo Boże y będzie dane narodowi czyniącemu owoce iego». A isz Krystus Pan słusznie miał opuścić Żydowstwo, isz Go zabili, a łaska Jego Boska miała się przenieść do poganow; a poganom na on czas mało nie we wszystkim panowali Rzymianie; dla tego y Piotr ś. (iako) przedniejszy apostoł *Pański*, po mnogich peregrynacyach swoich y po vtwierdzeniu (y fundowaniu) na wielu mieyscach kościołow. naostatek przyszedł do Rzymu, y tam stolicę swoją postanowił, y męczeństwo podiał, a iako ś. Maximus biskup y Leo Wielki (, papież Rzymski,) mówią, aby «gdzie pi[e]rwey była głō(216—C)wa wszystkiego państwa (pogańskiego y) bałwochwalstwa y wszelakich błędow, żeby tamże była głowa wszelakiej świętobliwości y prawdziwej wiary». Iakosz y koncylium siódme [tegoż poświadczaj. pochwalając list Adryana papieża do Tarazya, Konstantynopolskiego biskupa. pisany, w którym są te słowa: «ta stolica, dzierżąc po wszystkim świecie przełożęństwo, świeci się y wszystkich kościołow Bożych jest głową». Cosz na to rzeczesz, panie kleryku? Czy moje to wymysły²? Widzisz, oto troie razem świadectwo: pier[w]sze Maxyma ś. biskupa, potym Leona ś. papieża, ktorego koncylium czwarte Chalcedońskie dziwnie wychwala, y wy sami za świętego macie go, y w kalendarzu swym³ święcicie; potym oto Adryana papieża y koncylium siódme vniwersalne: nigdzie indziej, iedno w Rzymie, głowę kościołow Bożych wszystkich bydź powiadają⁴.

¹ Мат. XXI, 43 ² опечатка: w/mysły ³ опечатка: swim ⁴ эта «точка», сравнительно Западно-Русскимъ текстомъ, значительно передѣлана

моветъ: ижъ «где была первой голова
всего панства поганьского, тамъ теперь
есть голова всякое святоблivity и
веры правдивое».

Еще мовишъ, ижъ Христосъ Панъ
нашъ подыалъ **(516)** муку въ Ерусали-
ме. А хто зъ насъ прить того? Созна-
ваемъ и тое. Але тежъ и то добре ве-
даемъ, ижъ zostавилъ Петра светого
наместникомъ не только Ерусалимскимъ,
але и всего света, поневажъ реклъ
ему: «паси овца Моя, паси агньца
Моя». Овцы тутъ значать всѣхъ вер-
ныхъ, бо и тые слова «паси, паси,
паси» не до всѣхъ мовилъ, одно до
Симона, сына Ионина, то есть до
Петра, который и по трикротъ Его за-
прелся, и такъже по трикротъ былъ
пытаный у любви, и поставилъ его най-
вышшимъ пастыромъ. Зачимъ вольно
было Петрови наместника по себе съ
тоєюжъ властью зуполною, где хоте-
чи—хотя въ Ерусалиме, хотя во Але-
ксандрии, хотя во Антіохии—зоста-
вити. А ижъ вьнде иудей. але въ
Рыме zostавилъ—причину того, яко
вышей слышалъ, светый Леонтей (па-
пежъ) означилъ.

А што доводишъ съ Киприяна и Еро-
нима светого, же и иные ¹ апостолове ²
были равной чести, (и до **(517)**стой-
ни,)—а я еще и то придамъ ³ (до
того), ижъ тежъ постановяли пастырей

Ieszcze powiadasz, iż Krystus Pa-
nasz podiał mękę w Hieruzalem. Ale
rysz z nas nie przyznawa tego? Zna-
wamy y to. Ale tesz y to dobrze wie-
isz zostawił Piotra świętego namiest-
kiem nie tylko Hierozolimskim, ale
wszytkiego świata, ponieważ mu rzekł
«paś owce Moie, paś baranki Moie».
Owce tu znaczą wszystkich wiernych,
baranki wszystkich przełożonych ko-
nych,) ponieważ y to słowo (po t-
kroć) «paś, paś, paś» nie do wszystkich
(apostołów) mówił, iedno do Symo-
syna Ionasowego, to iest do Piotra,
ktory się Go tesz po trzy kroć za-
przał, y dla tegosz po trzy razy py-
tałby Pana miłował, y postawił
nawyszym pastyrzem. Zaczem wo-
było Piotrowi namiestnika po sobie
takasz zupełną władzą, gdzie chce
 chocia w Hieruzalem, chocia w Alex-
drii ⁴, chocia w Antyochii - zostawił
isz nigdziey indziej, ale w Rzymie
stawił—przyczynę tego. iakoś wysz-
słyszał. ś. Leo (y ś. Maximus episcopus
opisali. (O czym y Optatus Milevit-
ski pisze (w księgach 2, Contra Do-
tistas), mówiąc: «iedna tedy stolica i
na ktorey pierwey Piotr siedział;
nim nastąpił Linus, po Linie Klemens
po Klemensie Anakletus». y wlicza
do Syrycyusza, ktory na stolicy Rzy-
skiej za iego wieku siedział.)

(217) A co dowodzisz z Cyprianem
z Hieronima ś., że y inszy apostołowie
byli równi (Piotrowi), — a ja iеще
to przydam, iż tesz stanowili pasterzy
w kościele, iako y Paweł ⁵

¹ опечатка: «онны» ² опечатка: «апостолови» ³ опечатка: «придамъ»
Alexandryi

церквахъ, яко и Павелъ учинилъ
Крште и въ Атенахъ и индей;
е и светый Иоанъ въ Ефесе и во
Азии, и Андрей (апостолъ) въ
Лтнии.

е то есть нашъ наболший доводъ,
который вы слупного отказу, бы-
ся *спускали*, николи учинити не
те. И еслиже ми што еще на то
зовати вхочешъ, смотрижъ, абысь
го не замозчалъ, якось въ многихъ
съ речахъ удедалъ, и на што было
лней потреба отказу, того *не учи-*

пугайже.

иаемъ, ижъ вси апостолове были
очес[т]ни и себе ровни, а зваща—
ся дотычетъ власти оунованья
вей, становенья пастырей, пропо-
нья Евангелии и становенья писма
днвого — не иначе, одно якобы
всѣ были царми, ровною владзою
оновани, яко Давыдъ (царь и про-
) мовить (Псал. 44) о нихъ: «уста-
и ихъ князя (518) по всей земли»¹.
на онъ часъ самая причина указо-
и, коли яко сперву потреба было по
у свету оуновати церковь, протожъ
го была потреба, абы каждый зъ
и, незамерную владзу мель, и не
галъ одинъ на другомъ, якожъ и
мъ апостолъ, сосудъ избранный
ий, мовить (2 Кор., 11): «уста-
е мое на каждый день старанье о
ъ церквахъ»². Которые слова и
и: вси апостолове могли выборне о
и мовити. А ведьже не одинъ зъ
и, хотяжъ и ставили пастырей и
коповъ. таковое власти зуполное и
ихное не могли зоставити по себе
гъ такъ, яко Петръ, иле³ до [в]пра-
нее церкви (належало), могъ зо-

Krecie y w Atenach y indziey; także y
Ian ś. w Ephezie y we wszytkiey Azyi,
y Andrzej w Bizancyi.

Ale to iest nasz dowod naywiekszy,
na ktory wy, byście się *spadali*, nigdy
slusznego responsu dać nie możecie. A
ieśliże mi co ieszcze na to odpowiadać
będziesz chciał, patrzayże, abyś y tego
nie zamilezał, iakoś w wielu innych
rzeczachъ wdziałалъ, a na co było napilniey
odkazu potrzeba, toś *połknął*.

[Słuchayże.]

Znamy to, isz wszyscy apostołowie
byli iednakiey wczciwości y sobie rowni.
a zwiaszcza — co się dotyczy władzy
fundowania kościołow, stanowienia pas-
tyrzwow, przepowiadania Ewangelij y
stanowienia pisma prawdziwego — nie
inaczey, iedno iakoby tesz wszyscy byli
krolami, rowną władzą vkoronowani,
iako y Dawid mowi o nich (Psal. 44):
«postanowiłeś ichъ xiażety⁴ po wszytkiey
ziemi». Bo na on czasъ sama przyczyna
potrzebowала (tego), kiedy iako na
początku potrzeba było po wszytkim
świecie kościoły fundować, przetoż y
tego była potrzeba, aby każdy zъ nich
miałъ niezamierzoną władzą, et non
penderet alius ab alio, iakosz y Paweł
apostoł, ono naczynie wybrane Boże,
mowi (2 Cor. 11): «vstawicznie moje na
każdy⁵ dzień staranie o wszytkichъ
kościołachъ». Ktore słowa y inni wszyscy
apostołowie mogli wybornie o sobie
mowić. A wszakże ni ieden zъ nich,
chociaz y stanowili pastyrzwow y bisku-
pow, takiey władzy zupełney y po-
wszechney nie mogli zostawić po sobie
innymъ tak, iako Piotr, ile do rządu

Исал. XLIV, 17: «поставиши ѧ князи — —»¹ 2 Коринто. XI, 28² опечатка: «але»
чатка: xsiążety⁴ опечатка: każdy⁵

ставити. Отожь иныхъ апостоловъ владза была дочасная, але Петрова—установичная, а то есть—власное старейшенство Петрово. А хотяжь апостолове иные были ровные во всемъ Петрови, але въ томъ не были ровни: бо владза ихъ зъ ними заразомъ уставала, але Петрова владза трывала завѣжды въ наместникахъ его, хотяжь подчасъ и (въ) негодныхъ, и не устанеть николи, ажъ до скончения свѣта сего. А къ тому то есть знакъ и доводъ наостатечный¹ и ший, ижъ не маемъ теперь дванадцати (первопрестолниковъ, альбо) патриарховъ, яко было дванадцать апостоловъ Христовыхъ, а съ Павломъ тринадцать ихъ. Бо если бы были могли по себе инымъ такъ зуполную и досконалую власть оставити, певне бы были (ее) zostавили; але ижъ не zostавили, значитъ, ижъ того не могли учинити. А для тогожь то самъ Петръ учинилъ, бо и патриарховъ самыхъ никто инъшій не постановилъ, одно Петръ.

А што припоминаешъ² Іякова, брата Господня. [якобы мелъ] отъ Хрыста Самого быти постановленнымъ епископомъ въ Іерусалиме. знать, ижъ не читалъ еси исторіи церковное, ани светыхъ отецъ. Слухайже, што мовитъ Златоустый въ «Гомиліи остатней (на Иоана светого)», на слова тые «ты гряди по Мне»: «еслибы мѣхто спыталъ, яко (520) Іяковъ престолъ Іерусалимскій прынялъ, отказалъ быхъ, ижъ его Петръ, всего света учитель, постановилъ». Прочитайже еще (Климентія (книги 6) «Ипотипосеонъ» и) Евсевія (книги 2, главу первую), а тамъ обачишь, ижъ не Христосъ, але Петръ, Иоанъ и зъ Іяковомъ другимъ постановили его. А ижъ тутъ троухъ припоминаешъ, (которые Іякова

wszytkiego kościoła. mogli został Przetosz in[n]ych apostołów władza doczesna, ale Piotrowa—vstawicze to jest—własne starszeństwo Piotr. A chociaż apostołowie inni byli w we wszystkim Piotrowi, ale w tym byli równi: bo władza ich z nimi vstawała, ale Piotrowa władza trwała zawsze w namiestnikach jego, choć podczas y niegodnych. y nie vs nigdy, aż do skończenia³ świata. A ku temu to jest znak y do naostateczniejszy, iż nie mamy dwunastu (218—Єіі) patryarchow, było dwanaście apostołów Krystusow a z Pawłem trzynaście ich. Bo ie byli mogli po sobie inszym tak zupełnie y doskonałą władzą zostawić, gdy by byli zostawili; ale iż nie zostawił, znaczy się, iż tego uczynić nie mógł. Przetosz sam to (tylko) Piotr uczynił, bo y patryarchow samych nikt inny nie postanowił, jedno (sam) Piotr.

A co przypominasz Jakuba ś. b. Pańskiego, iakoby od Krystusa Sam miał być postawiony biskupem Hierozolimie, znać, iż nie czytałeś historyi kościelnych, ani świętych opisy. Słuchajże, co mówi Chryzostom w «Homilij ostatniej» na słowa one ś. (, które Pan do Piotra mówił) idź za Mną: «ieśliby mię kto (po da) spytał, iako Jakub stolicę Hierolimską przyjął, odpowiedział bych Piotr, mistrz wszystkiego świata, p nowił go». Patrzayże jeszcze, co Eusebiusz ((w «KOŚCIELNEY HISTORII w księgach 2, cap. 1), a tam obacz iż nie Krystus, ale tenże Piotr y z drugim Jakubem postanowił (biskupem w Hieruzalem). A w trzech przypominasz, tedy się to c...

¹ опечатка: «припоминаешъ» ² опечатка: «сто́нченія» ³ опечатка: «свѣтѣ»

[io]stwie, teraz na wielu mieyscach
 Co y (Pan) Krystus Zbawiciel
 prorokował, mówiąc (Matt. 21):
 «Явидам вам. isz będzie
 królestwo Boże y będzie
 czyniacemu owoce iego».
 Pan słusznie miał opuścić
 isz Go zabili, a łaska Iego
 miała się przenieść do poganow;
 na on czas mało nie we
 takim panowali Rzymianie; dla te-
 go y Piotr ś. (iako) przednieyszy
 apostoł Pański, po mnogich peregryna-
 cyach swoich y po wtwierdzeniu (y fun-
 dowaniu) na wielu mieyscach kościołow.
 naostatek przyszedł do Rzymu, y tam
 stolicę swoją postanowił, y męczeństwo
 podiał, a iako ś. Maximus biskup y Leo
 Wielki (, papież Rzymski,) mówią, aby
 «gdzie pi[e]rwey była głō(216—C)wa
 wszystkiego państwa (pogańskiego y)
 bałwochwalstwa y wszelakich błędow,
 żeby tamże była głowa wszelakiey świa-
 tobliwości y prawdziwey wiary». Iakosz
 y koncylium siódme [tegoż poświadczą].
 pochwalając list Adryana papieża do
 Tarazyя, Konstantynopolskiego biskupa.
 pisany, w którym są te słowa: «ta
 stolica, dzierząc po wszystkim świecie
 przełożenstwo, świeci się y wszystkich
 kościołow Bożych iest głową». Cosz na
 to rzeczesz, panie kleryku? Czy moje
 to wymysły ²? Widzisz, oto troie razem
 świadectwo: pier[w]sze Maxyma ś. bi-
 skupa, potym Leona ś. papieża, ktorego
 koncylium czwarte Chalcedońskie dziwnie
 wychwala, y wy sami za świętego macie
 go, y w kalendarzu swym ³ święcicie;
 potym oto Adryana papieża y koncy-
 lium siódme vniwersalne: nigdzie indziej,
 iedno w Rzymie, głowę kościołow Bo-
 żych wszystkich byдź powiadaią ⁴.

глг: wjuszly ² опечатка: swim ⁴ эта «точка», сравнительно
 ь, значительно передѣлана

всѣмъ! жебы вси были головами, и всѣ члѣнками. А то будетъ (власне) по геретическу: которые ижъ головы видо-мое не мають, прото тежъ всѣ радити въ церкви Божой хочуть и таковыхъ же доводовъ, яко и вы, заживають.

А то засѣ чи не подобно *смехови*— змышляете сами неакогого смока велеглавного, и намъ его приписуете?! А того не бачите, ижъ сами себе *оружиемъ* своимъ *поражаете*, поведаячи быти патриарховъ найвышшими пастырями и равными папѣжови, такъ яко и апостоловъ иныхъ Петрови? А якъ же не встыдаются того мовити, чого и свѣтые отци наши Греческие не мовили? Бо слухай, што одинъ мовить о Петре Грегореѣ Богословъ: «видиши (поведа), яко и межѣ учениками Хрыстовыми, которые всѣ были высоци и обраня годни, тотъ каменемъ названъ естъ, и основание церковное звереное своеѣ вере маеть, а другіе уопсеженіе свое скромнымъ сердцемъ зносятъ».

Але если (523) се годить такъ аркгу-ментовати, яко вы аркгументуете, мовечи: ижъ не потреба головы видо-мое церкви, бо Хрыстосъ Самъ естъ голо-вою церкви Своеѣ,—тогда и то можете мовити: «поневажъ Хрыстосъ естъ епи-скопомъ нашимъ, не потреба еписко-повъ; ку тому естъ паномъ и царемъ *неба и земли*, ино и царей на семъ свѣте не потреба. абы тежъ и тоѣ зем-ное царство не было *чудомъ* о двухъ головахъ!»! Смотритежъ, до якого бла-женства таковыѣ аркгумента ваши приходять! Але речете: «царство зем-ное и видо-мое потребуеъ цара видо-мого». Правда! Тоежъ мы и о церкви

кому! (А то бѣdzie противъ *мѣ* Евангеліѣ). Або тешъ (яко вѣс-це): wszystkim! жебы wszyscy бы- wami, y cisz członkami. А то бѣ- heretycku: ktorzy isz głowy wid- nie maia, przetosz tesh wszyscy w kościele Bożym chcą y takow dowodow, iako y wy, zażywaią.

А то заъ czy не подобно *szaleństwu* змыслѣти сами іакого смока в- главного, y nam go przypisuięk tego nie baczycie, że się sami *siekierą podcinacie*, powiadaiać patryarchow najwyższymi pastyrz rownymi papieżowi, tak iako y ap- łow inszych Piotrowi? А іакосъ się nie wstydziecie—mówić to, czego y wie ś. Greccy waszy nie mowili: słuchay, co ieden (z nich) Gra- Nazyanżeński mowi o Pietrze: «wi- (powiada), iako y między wcz- Krystusowemi, ktorzy wszyscy byli socy y obrania godni, ten (tylko) kę nazwan iest. y fundamenta kōci- zwierzone wierze swoiey ma, a do- vpośledzenie swoje skromnie se- znoszą».

Але іеśli się godzi tak argument- iako wy argumentuiecie, mowiać: nie potrzeba głowy widomey w ko- bo Sam (Pan) Krystus iest głową (domą) kościoła Swego,—tedy y to- żecie mowić: «isz Krystus (Pan) (tesz y) biskupem naszym, (przetos biskupow nie potrzeba; ktemu iest- nem y krolem *naszym*, tedy y na tym świecie nie potrzeba. абы y to ziemskie krolestwo nie by- *downe* o dwu głowach!»! Patrzyj- do іакого błazenstwa *takowe* y argumenta przychodzą! Але *racz* (isz) «krolestwo ziemskie y *widom* (Ceiij)me potrzebuie *krola*».

¹ въ старопечатномъ эк-рѣ это слово, по ошибкѣ, дважды повторено

Видомой, которая есть тутъ на зем-
 , разумеетъ, ижъ потребуеъ видо-
 е головы. Албо мовте радшей, яко
 которые безумники ваши, новые тео-
 ги а старые куколники, не встыда-
 ся и до друку выдати, абы ихъ бла-
 нство всимъ было явное, твердечи то:
 съ Хрыстось есть видомою головою
 церкви Своей. Ино еслиже о оной
 (24) небесной триумфующей [церкви],
 е видимымъ теломъ седить одесную
 оца Отца, [мовите],—верую. Але если
 сей земной церкви еще воюющей
 оумеее],—неправду мовите ¹. Бо
² очи телесные не видятъ, але ду-
 швные только верою утверждаютъ.
 не не дивъ! Якое имя, таковая и он-
 соеня ³! Куколь стался другимъ Сте-
 ломъ: чась бы его камнемъ побити,
 «видимъ небеса отворенны ⁴ и Госпо-
 Иисуса стоящего одесную Бога» ⁵;
 ротожъ вже не потребуеъ видомого
 стира и головы въ церкви Божой,
 которая есть на земли видомая.

О, неизмеренное глупство ваше! же ся
 явити не можете, и неподобную речъ
 яти разумеете! (Азажъ то) не только
 одобная, але и призвоитая речъ и
 алце потребная есть церкви видомой
 сти голову, албо старшого видомого?
 Но и въ царевстве якомъ великомъ и
 широкомъ бываетъ король, бываетъ и
 вестникъ его,—яко далеко болшей въ
 еркви Божой и въ такъ широкомъ
 ерстве того пилная по(525)треба, бы
 ю для чого иного, толко для того,
 бы надъ иншою братнею своею стар-
 шими церковными, съ которыхъ поспо-

Prawda! Tosz my y o kościele wido-
 mym, który tu iest na ziemi, roz-
 umiemy, isz potrzebuie widomey głowy
 (y starszego). Albo radszey mowcie,
 iako niektorzy z waszych bezumników,
 nowi (y kozacscy) theologowie a starzy
 kółnikowie, nie wstydzali się y do
 druku wydać, aby ich błażeństwo (tym
 lepiej) wszem było iawne, twierząc
 to: isz Krystus (Pan) iest widomą głó-
 wą w kościele Swoim. Co ieśliże o
 onym niebieskim (iusz) tryumfującym
 kościele, gdzie widomym ciałem, siedząc
 na prawicy Boga Ojca (Swego, kro-
 luie), mowicie, --wierzymy (temu). Ale
 ieśli o tym ziemskim wojującym ko-
 ściele rozumiecie, — nieprawdę powiada-
 cie. Bo go oczy cielesne nie widzą, ale
 tylko duszne wiarą wtwierdzają się. Nie
 dziwuję się przeto (tey bredni waszey)!
 (Bo) iakie imię, taka y (wasza) philo-
 zophia! Kółol zstał się drugim Stepha-
 nem: bo «widział niebiosa otworzone, y
 Pana Jezusa stojącego ⁶ na prawicy Bo-
 żey», więc by go y vkamionować
 potrzeba; bo nie potrzebuie więcej wi-
 domego pastyrza y głowy w kościele
 Bożym widomym.

О, неизмеренное глупство ваше! же ся
 (в так rzeczy iasney) obaczyć nie мо-
 жете, y (za) неподобную (to) rzecz (y
 niesłuszną v siebie) być rozumiecie (, isz
 mogą być dwie głowy)! (Ale słuchaj,
 błaznie, iakie!) Nie tylko (nie) podob-
 na, але y przyzwaita rzecz y wielce
 potrzebna iest kościołowi Bożemu mieć
 widomą głowę albo starszego w ko-
 ściele widomym. Iako y w krolestwie
 iakim wielkim y szyrokim bywa krol,
 bywa tesz vicereks,—iako далеко więcej
 w kościele Bożym y w tak szerokim
 krolestwie tego pilniey potrzeba, (cho-

¹ опечатка: «мовить» ² опечатка: «ею» ³ опечатка: «онисоеня» ⁴ опечатка: «оттво-
 ренны» ⁵ Дѣян. VII, 56 ⁶ опечатка: stojącego

лите ереси звыкли повѣставати, былъ головою, на которого бы ся вси огледати мели!

Не есть то теды чудо, коли поведаемъ быти две голове. Але якие? Слухайже ушима: невидомая и видомая! Бо великая есть розность межи прyncипаломъ вечнымъ а межи намѣстникомъ дочаснымъ: Христосъ, яко прyncипаль, не толко есть головою надъ тою видимою церковью на земли, але и надъ небесною, и надъ прошлыми, нынешними и еще которые будутъ; а старший церковный—надъ тою церковью толко видимою, которая на земли есть. Бо церковь видомой треба тежъ пастыра и старшого видомого. Христосъ—вечная и неодмѣнная голова; а старший на земли—только до часу и до смерти своею, албо поколь врадъ его трываетъ. Христосъ въ церкви Своей есть панъ и дедичъ; а старший въ церкви не (526) своей, але Христовой, есть яко слуга и намѣстникъ дочасный. Христосъ въ церкви Своей можетъ ставити право, якое ¹ хочеть, и сакраментовъ можетъ отменити, и безъ сакраментовъ давати (ласку и) спасение вечное; а старший ² всего того не можетъ учинити, бо не свое, але пана своего, отъ которого есть, право выконываетъ. Христосъ не маєть потомка въ урядѣ Своемъ, бо Самъ есть вечною головою, Богомъ и Царемъ церкви Своею; а старшие н[а]следники мають, одинъ по другому въ намѣстничество Христово входятъ. Христосъ невидимо наущаетъ и Духомъ Светымъ невидимо ³ церковь Свою справуетъ; а старший видоме и до уха въ послухъ

ciasz) by nie dla czego innego, tylko dla tego (samego), aby nad inną bracią swoją starszymi kościelnymi, z którymi pospolicie herezycy zwykli powstawać był głową (y starszym), na którego się wszyscy oglądać mieli!

Nie iest to tedy cudo, kiedy powiemy być dwie głowy. Ale jakie? Słuchajże (dopiero) vszyma: niewidoma y widoma! Bo wielka iest rozność między pryncypałem wiecznym a mieł namiestnikiem doczesnym: (Pan) Krystus, iako pryncypał, nie tylko k głową nad tym widomym kościołem na ziemi, ale y nad niebieskim, y w przeszłym y terażniejszym (221) ieszcze którzy potym będą (ludźmi); starszy kościelny—nad tym ⁴ tylko k kościołem widomym, który iest na ziemi. Bo kościołowi widomemu trzeba też pastyrza widomego. (Pan) Krystus iest wieczna y neodmienna głowa; a starszy na ziemi—tylko do czasu y do śmierci swej, albo poki trwa rząd jego. (Pan) Krystus w kościele Swoim (własnym) iest pan y dziedzic; a starszy (kościelny) nie w swoim kościele, ale w Krystusowym, iest iako sługa y namiestnikiem doczesnym. (Pan) Krystus w kościele Swoim może stawiać prawo, i jak chce, y sakramenta może odmieniać y bez sakramentów dać duszne zbawienie; a starszy wszytkiego tego nie może uczynić, bo nie swoje, ale pana swego od którego iest, prawo exequwie. (Pan) Krystus nie ma potomka w urzędzie Swoim, bo Sam iest wieczną głową Bogiem y Krolem kościoła Swego; a starszy mają sukces[s]orów. (y) jeden po drugim w namiesnietwo Krystowe wchodzą. (Pan) Krystus niewidomo naucza y Duchem Świętym niewidomo kościół Swoy sprawuje; a star-

¹ опечатка: «якие» ² опечатка: «старший» ³ опечатка: «невидимо»

участь, и по радку престерегаеть. гожь не суть собе противни тые две лове; але голова видомая полегаеть в невидомой голове. Не есть прето мвда Христови, кгда Его наместникъ зывается головою церькви Его. (мат. 5) Бо и Самъ Христосъ, будучи мру, называетъ (527) апостолы все «светомъ миру»¹; Самъ будучи зованнемъ *альбо* оунъдаментомъ (Евз. 2. Евз. 4. Деян. 20. Псал. 81²) церкви, апост[ол]ы называетъ черезъ Павла светого «основаниемъ»³; Самъ будучи пастыремъ и епископомъ душъ мнихъ, и пныхъ Духъ Светый тымижъ плуы называетъ; Самъ будучи Богомъ, и людей «богами» зоветь⁴, — але тымижъ способомъ (и розуменьемъ). ещезъ на томъ мало маешъ?! Прото шуюся тому не помалу, ижъ въ цер- ки Божой, на семъ свете видимой, хочете мети головы *альбо* старьного домого, а то для того, абы и церковь была чудовная, на подобенство ова, которого собе змышляете о мно- гъ головахъ.

Еще поведаете: «а чогожъ не до- шаетъ церкви Восточной?» А я зашь влю: «всего што-напотребнейшого!» где суть учителя и казнодси, которые народъ научали на добрые дела звычае, (которые бы) коръмили хл- мъ духовнымъ алчныхъ? Где науки? (28) (Малах. 2) Где «уста оные, ко- рые бы стерегли закону Господнего, и слушне ангельми Господа Все- ръжителя названи быти могли»⁵,

домие у в слух до вча науща. у порядку (кошциелного) догляда (— ow per inspirationem, a ten zasię przepowia- daniem słowa Bożego). A tak nie są sobie przeciwne te dwie głowy; ponie- wasz głowa widoma polega na głowie niewidomey. Y nie iest tu (żadna) krzyw- da (Panu) Krystusowi, gdy się Jego namiestnik nazywa (starszym y) głową kościoła Jego. Bo y Sam (Pan) Kry- stus, będąc (prawdziwą) światłością świata, nazywa też y apostoły Swoie «światłością świata» (Matt. 5); Sam będąc opoką y fundamentem kościoła (Swego), y apostoły też nazywa przez Pawła świętego «fundamentami» (Ephe. 2; Ephe. 4. Acto. 20); Sam będąc pas- terzem y biskupem dusz naszych, y inszych tymisz tytuły nazywa Duch Ś.; (Psal. 81) Sam będąc Bogiem (prawdzi- wym), y ludzi «bogami» zowie, — ale inakszym sposobem. Y ieszczesz na tym mało masz?! Przetosz dziwnię się temu nie pomалу, isz (wy) w kościele Bożym, na tym świecie widowym, (woiniącym,) nie chcecie mieć głowy albo starszego widomego, a to dla tego (tylko). aby kościół nie był iako monstrum iakie, na podobienstwo smoka, ktorego sobie zmyślacie o wielu głowach (, y kościół Boży tym potwarzacie).

¶(222) Powiadacie ieszcze (daley): «a czegoż nie dostaie kościołowi Oryen- talnemu?» A ia zaś mowię: «wsztykiego co-naypotrzebnieyszego!» A gdzie są wczyciele [y] kaznodzieie, ktorzy by ludzi nauczali, (y) na dobre wczynki y oby- czaie wczciwe (przywodzili), a chlebem duchownym głodnych karmili? (Gdzie czwiczienia?) Gdzie nauki? Gdzie «vsta one, ktore by strzegły zakonu Pańskiego, aby słusznie mogli być nazywani aniołmi

¹ Мат. V, 14 ² эта ссылка не на мѣстѣ; нужно ниже ³ Деян. XX, 32. Ефес. II, 20; ⁴ Псал. LXXXI, 6 ⁵ Малах. II, 7: «повеже устѣ иереовы сохранять разумъ, и она възмущу отъ устъ его: яко Ангелъ Господа Вседержителя есть»

которые бы оповедали людямъ волю Божию? Або довынимаєте, ижъ Греческие епископове и презвитерове тутъ приеждчають учити поповъ и епископовъ вашихъ? (Дозналисте того не разъ, и теперъ дознаваете.) Але не хочу ся долгимъ выличаньемъ бавити. Коротко мовечи: яко много доброго имъ не доставаєть, а злого зась (у нихъ) избываєть. Въ перышомъ листе моемъ выличиломъ, што все *иже* тебе подобно съ памяти вышло,—читайже его знову, ачей дочтешься!

Ку тому смеешь еще ихъ вымолвити съ казни Божое, которую слушне на собе поносятъ, для проклятое сцызмы, и будутъ въ ней, пока ся не покають. А мовишь: «кого Богъ милуетъ, того караетъ». (Але коротко) пытаю тебе: если то есть милость Божая, коли Турчынъ беретъ ихъ дети што-навы-
[529]борнейшие, и отвернувши ихъ отъ отеческое веры и набоженства, до свое поганское и кламливое секты приворочаєть, а потомъ ими противъ хрестиянъ воюєть, якожъ то есть на-потужнейшая оборона и сила Турецкого войска зъ оныхъ, которыхъ зовутъ яничарми? Што на то, добрый мужу, отказуєшь? Чыли еще милостию Божиею таковую казнь смети-меньше называти? Изали то таковой знакъ есть церкви Божое правдивое? (Изали радшей сrongимъ гневомъ Божиимъ слушней ся то назвати можетъ.) Бо маємъ значные приклады оное *первое* церкви, которая черезъ триста летъ утискъ и гоненье терпела отъ тирановъ, (а не ровнаючи до теперешнихъ Грековъ,) коли незли-чонные тисечи мучениковъ светыхъ квити-нули, коли церковь Божая на онъ часъ наибольшей съ преследованья ши-

(Malach. 2) (albo posłami) Pana *z* pow», którzy by opowiadali ludzima *l*ę Ięgo? Abo mniemacie, isz Gre biskupowie y prezbyterowie tu dla *t* przyjeżdżają, aby nauczali popow władę waszych? (Pewnie, isz nie tego wizytują kraie nasze, ale wyrywkwow.) Ale nie chcę się dłu wyliczani[e]m bawić. Krotko mow iako im wiele dobrego nie dostaje zlego zaś (asz nazbyt) zbywa. W pier[szym] liście moim wyliczyłem, co *wsz*y y tobie z pamięci podobno wyszło czytażе go znowu, azali się doczytu

Ktemu śmiesz ich jeszcze obmaw z (tey) kaźni Bożej, którą słusznie sobie odnoszą, dla schizmy przekłętej nie będą z niey wolni, asz się *wpa*taią. A mowisz: «kogo (Pan) I miłuje, tego y karze». Pytamże: miłość li to Boża (y łaska Ięgo), ki Turczyn, biorąc ich dzieci co-najwyb nieysze, odwraca ich od wiary y mał żeństwa oycowskiego a do swojej *ga*ńskiej¹, kłamliwej y plugawey *wi* przymusza, a potem imi przeciw *kr*ścian walczy, iakosz to iest napo nieysza obrona y moc Turecka z onj (poturnakow), których ianczarami *na*wiają? Co (mi) na to, dobry mę odpowiesz? Czyli ieszcze y to miłos Bożą nazywać będziesz (, co ia *śmi* kaźnią Bożą y gniewem Ięgo *spr*aw dliwym mianować mogę)? Izali *t* znak iest kościoła Bożego prawdziwe (, gdzie krześciani w Turki obracają. Wszak mamy znaczne przykłady on kościoła *prawdziwego*, który *przez* *ta* sta² lat *vcisk* y prześladowanie *ni* pisał od tyrannow, kiedy *nies*łn tysiące męc[z]ennikow *ś. kwita*ły, *ki* kościół Boży na on czas z *pr*niebia nawięcey (rosł y) *szerryt* *sta*

¹ опечатка: pogańsktey ² опечатка: przed trzystą

иже, а што дивнейшого—же мучени-
цы мучителей самыхъ звитежество
принимать одъносили; (а наконецъ
есть наболни(530)го)—иже съ
иже становились незличные полъ-
христиановъ, а не съ христианинъ—
иже, яко теперъ въ Кгреции. Бо
иже способомъ (и теми доводами,
иже вытегаете,) и злодеевъ, которыхъ
иже могутъ тебѣ себе и своему
иже латве привлещи, иже ихъ
иже и вешаютъ для того, же ихъ
иже милуетъ. Чого и сами не позво-

иже поведаешь: «азали въ церкви
иже есть сабраментовъ светыхъ?»
иже, же есть. Але и Жидове мають
иже светое; але ихъ то не воспомина-
иже, в овшемъ ихъ осуждаетъ и
иже обвинять. Бо и лекарство найко-
иже ннейшее одному (хорому) дастъ здо-
иже ровъ, а другому, который съ до при-
иже зня оного лекарства коштовного
иже добре приправилъ, смерть приносить.
иже иже ми: азали то не великая
иже ада и переказа до одержанья ду-
иже шного здоровья—сцизма альбо ото-
иже рванье которого члѣнка отъ тела?
иже и лекарство мной справуетъ, где
иже да натура ни какое (531) силы при-
иже родное не маєтъ; а протожъ и мер-
иже тель жадное лекарство уздоровити
иже можетъ, бо въ таковомъ теле нетъ
иже какое силы. Также власне и они,
иже иже силы духовное не мають,
иже отившися отъ тела Христова ду-
иже шного,—ничого имъ не помагаютъ
иже савенчѣта, а звлаца не только
иже сцизматикомъ, але иже теперъ (и) ге-
иже ретикомъ. Бо што передъ соборомъ
иже ересьейскимъ (которого ради-не-ради
иже савенчѣскимъ звати мусите) было сциз-
иже ма въ тыхъ, которые блудили, то по-
иже томъ тебѣ сталося ересью тымъ, ко-

дзивицейшого—же мученицы *над* tyran-
nami своїми (,cierpiąc męki,) zwycię-
stwo odnosili y tryumfowali; kiedy
się z poganow niezliczo(223)nych krze-
ścianami stawili, (na męki, iako na
wesele iakie, dobrowolnie biegli, nie tak,)
iako teraz w Grecji z krześcian stawiają
się Turkowie (y nieprzyjaciele Krzyża Ś.
A więc to ty nazywasz łaską y miłością
Bożą, mówiąc: kogo Pan karze, tego y
miłuje),—toć takim sposobem y o
złodzieiach, których wieszszają, możecie
tosz mówić, isz ich karaia y wieszszają
dla tego, że ich (Pan) Bog miłuje. Czego
(,wiem, że) y sami nie pozwolicie.

Ieszcze powiadasz: «azali w cerkwi
Greckiej niemasz sakramentow ś?»
Wiemy, że są. Ale y Żydowie mają
pismo ś; iednosz ich to nie wspomaga,
y owszem ich osądza y potępia. Bo y
lekarstwo naykosztowniejsze iednemu
daie zdrowie, a drugiemu, który się do
przyjęcia onego kosztownego lekarstwa
nie dobrze przyprawil, śmierć (czasem)
przynosi. Powiedźże mi: aza to nie wielka
zawada y przekaza do odzierzenia dusz-
nego zdrowia—schizma albo oderwanie
ktorego członka od ciała? Bo y lekarstwo
nuniey sprawne, gdzie sama natura nie
ma żadney mocy przyrodzoney; a prze-
tosz y martwych żadne lekarstwo ożywić
nie może, gdysz w takim cieie żadney
mocy niemasz. Także właśnie y oni,
poniewasz siły duchowney nie mają,
oderwawszy się od ciała (Pana) Kry-
stusowego duchownego,—nie im sakra-
menta nie pomagają, a zwłaszcza nie
tylko schizmatykom, ale iusz teraz
heretykom. Bo co przed synodem Flo-
reńskim (ktorego radzi-nie-radzi po-
wszechnym zwać musicie) było schizmą
w tych, którzy błędzili, to potym tosz
stało się herezyą tym, którzy nie wierzą,
według postanowienia y kanonow syno-
du onego.

торы не верать, водлугъ постановенья и канонѡвъ собору оногѡ.

А иже съ ми тежъ задалъ причину нешто написати о соборе Флорентейскомъ (о которомъ зменьку учинилесь въ писанью своемъ, и послалъ есь ми Гисторию собору оногѡ, што одъ тебе вдячне принявши, (дякую тебе,) не взглядомъ тое змышленное баламутни, которое препись и я у себе маю, але (532) взглядомъ хути твоее ку мне),— а ведеже и тотъ вашъ «Соборъ» въ короткомъ часе особливый (свой) отказъ мети будетъ, где ся покажетъ щирая баламутня его.

Мы иняшого собору (Флорентейского) не знаемъ, одно тотъ, который былъ отправованъ болюей а иныи одъ ста и шестидесять леть, которого признаваетъ вся земля Влоская, Французская, Гишпанская, Немецкая, Польская. А еслиже не досыть маощъ на томъ, ино придамъ—и Греческая, абыхмо безпечне могли мовити (слова Мойсеевы) (5 Мой[c]. 32 (гбсьи Мой[c].)), же и «неприятели наши суть судьями»¹. А тотъ вашъ змышленный и неслыханный соборъ, который ни якогѡ свидетельства ани доводу по собе не маеть, (але) есть щирая ложъ, которое и самъ Марко Евеекий не смель писати, (албо змышляти небылицы таковое,) якожъ и не писатъ. Бо было не мало очевидныхъ светковъ, которые на томъ соборе были, и баламутню таковую штроовати бы не занежали, (533) и не розумели насъ за таковыхъ *безумниковъ*, же-быхмо о томъ ведати не мели. Бо якъ же то за правду почитано быти можетъ, поневажъ жаденъ гисторикъ о такъ страшливыхъ и злыхъ спрвахъ и зменьки ни якое не учинилъ? Бо и самыя

А іжеś mi też zadał przyczynę i napisać o tym synodzie Floreńskim którym zmianę uczyniłeś w piśm swoim, y posłałeś mi Historiją synonogo (, chcąc abym go czytał,) co ciebie wdzięcznie przyjmuję, nie wdęm tey zmyśloney bałamutni, ktę przepis y ia mam v siebie², ale wdęm chęci twoiey ku mnie),—a wszę y ten wasz «Synod» w krotkim czę będzie miał osobliwy respons, gdzie pokaże szczyra bałamutnia iego.

My inszego synodu nie znamy, i ten, który był odprawowan daley od lat *pięćdziesiąt*, którego przyznaw (224—51) wszystkie (krainy y) zię Włoska, Francuska, Hiszpańska, i nięcka, Polska. A ieśliże nie dę masz na tych, więc przydam y Gre abyśmy bezpiecznie rzecz mogli (De 32), że y «nieprzyjaciele naszę sędziami». A ten wasz zmyślony y słychany synod, który żadnego święctwa ani dowodu po sobie nie ma. Ieśsz szczyra, ktorey y sam Mi Ep[h]ezski³ nie śmiał pisać, iakos nie *było czego*. Bo było nie mało o wistych świadców, którzy na tym nodzie byli, y (pewnie) by bałamutakowey strophować nie zaniechali. rozumieyę nas za takich *prostack* żebyśmy o tym wiedzieć nie mieli. B iako to za prawdę poczytano bydię że, poniewasz żaden historyk o straszliwych y złych sprawach y zmię żadney nie uczyni? Bo y sami Włę wszystkie sprawy papieskie y ię niektórych opisować nie bali się. Al day to, isz Włoszy tego zamknięcię

¹ подходящего текста въ указанной главѣ Второзаконія нѣтъ ² *оногѡ*

³ напечатано: *Еперски*

пы вси деймена папешские и блуды злыя сиравы) некоторых не боя-
описовати. Але—дай то, ижъ
пи того замолчали (и) ктвояи сво-
папешомъ! Ино Французове, (ино)
цы, ино Грекове, ино геретикове,
ие неприятели папешские, которые
и съ пекла ради на папеша што
вого выдрали! Однако бы который
екъ съ тыхъ помененныхъ могъ
о томъ написати и до ведомости
кое подати? Покажижъ ми хотя
го такового, который бы хотя слов-
якое о томъ написалъ и таковое
мудни посветчилъ! Хиба бысте себе
у якого Филиалета змыслили, але
и тежъ окажемъ не одного Еленхо-
да, которые его выткнути и по-
кажутъ быти Филиопсевдомъ!

што поведаешъ о соборе Флорен-
скомъ, который за часовъ Григория
надцетого папеша былъ по Греческу
печуванъ, ино и то тебе не вспо-
мечь. Ковсемъ и Платоновы и Ари-
стотелевы писма, а мало ¹ не всехъ
сочинъ старыхъ, которые (большей
жъ) *передъ* тысяча летъ писма
выдали, за вековъ теперь нашихъ
печуваны суть. Блаженъ бы то ко-
й ² таковой быти муселъ, если бы
того, пажъ недавно выдруковано, о
добре ведомой мелъ вонтыптити!
вблиа вама Острожская недавно
руку вышла,—чи для тогожъ ей
ти не маемъ?! А такъ ку показанью
иды того, а не иного, собору есть
и старыхъ, писанныхъ по островахъ
иескихъ, на многихъ местцахъ полъ-
есть; и въ библиотекахъ зацныхъ,
у Ватиканьской и въ Сорбтианъ-
въ Рыме; есть и въ друку по Ла-
, еще *передъ* Григориемъ Третьимъ
пачъ (папешомъ), (535) въ Кольне

ли своимъ папешомъ! Więc Francuzowie,
Niemcy, *abo* Grekowie, więc heretyko-
wie, iawni nieprzyjaciele papiescy, kto-
rzy by y z piekła radzi co takiego na
papieżów wydrali! Iednak by który
kolwiek z tych pomienionych mógł co
o tym napisać y do wiadomości ludzkiej
podać? Pokaszcze mi chocia iednego ta-
kiego, który by chocia słowo iakie o
tym napisał y takowey bałamutni
poświadczył! Chyba byście sobie znownu
iakiego Philaleta zmyślili, ale y my
tesz okażemy nie iednego Elenchopsenda,
ktorzy go wytkną y pokażą bydź
Philopseudem!

A co powiadasz o synodzie Floreńckim,
ktory za czasow Grzegorza Trzynastego
papieża był po Grecku wydrukowany,
tedy y to cię nie wspomozе. Bo y Pla-
tonowe y Arystotelesowe pisma, a nie-
mal wszystkich philozophow starych,
ktorzy *od* tysiąca lat pisma swoje wy-
dawali, za wiekow teraz naszych są
wydrukowane. Błazen by to każdy taki
bydź musiał, ieśliby dla tego, isz nie-
dawno wydrukowano, o rzeczy dobrze
wiadomey miał wątpić! Y Biblia wasza
Ostrozka niedawno z druku wyszła,—
czy dla tegoż iey wierzyć nie mamy?!
A tak ku pokazaniu prawdy tego, a
nie inszego, synodu (Florentskiego) iest
ksiąg starych, pisanych po insulach
Greckich, na wielu miejscach pełno iest;
y w bibliotekach zaenych, iako (225)
w Watykańskiej y w Sporeyańskiej
w Rzymie; iest y w druku po Łacinie,
ieszcze przed Grzegorzem Trzynastym,
w Kolnie wydrukowany mało nie od
pięćdziesiąt lat. Ktemu sama phrazys,

выдрукованные мало не отъ пятидесять летъ. Ку тому самая (мова и) еразисъ, которое жадень зъ Латиняниковъ теперь не могъ бы потраэити, въ Греческомъ екземпляру правду высведъчить.

Надъто показуется, ижъ Грекове не латве Латиняникомъ позволили, але достаточне и моцне спиралися зъ ними, ажъ наконецъ доводами светыхъ отецъ Греческихъ, сами Грекове межи собою спираючися, отъ Латиняниковъ (достаточне) были поконани. И то тежъ не меньшимъ знакомъ правды показуется, ижъ Грекове все на онъ часть, што хотели, отъ папежа одержжали, то есть: абы по старому исповедание веры въ церкъвахъ своихъ *мевали*, не придаваючи оноє частки «и отъ (сына)», а ведъже абы добре розумели (яко) сами, (такъ) и другихъ научали, чого и намъ такъже позволено отъ папежа, и такъ мовимъ; ку тому (и) зъ ст[о]роны розводовъ мальженъскихъ, и о выбранье своего патрнархъи по смерти Иосиоовой, о **[(536)]** што ихъ папежъ упоминалъ, и яко не хотели ажъ въ Константинополи обирати, и моцне ся о то застановили,—самый тотъ упоръ ихъ, которого въ томъ соборе не замовчано, правду высведъчаеъ.

На остатокъ—привилія Владислава, короля Полскаго и Венгерскаго, отъ полторусту летъ выданные, Александровъ болшей анижъ отъ деветидесять—на волности церквамъ и духовенству Рускому въ тутошнихъ панствахъ, за прозбою самыхъ же владыковъ Рускихъ наданные—посведчаютъ тотъ * соборъ * (нашъ *) Флорентейскій * быти власный и правдивый. Бо еслибы такъ было, яко вы зъ своимъ соборомъ поведаете,—

ktorey żaden z Łacinników teraz mógł by potrafić, w Greckim exempli prawdę wyświadczy.

Nad to pokazuje się, iż Greci nie łatwo Łacinnikom pozwolili, dostatecznie y mocnie spirali się imi, asz nakoniec dowodami ojc Greckich, sami Grekowie spierali między sobą. (potym) byli od Łacinników pokonani. Y to też nie mniej znakiem prawdy być musi, iż Greci na on czas wszystko, co chcieli od papieża otrzymali, to jest: aby prętem symbolum fidei w cerkwiach swoich *mowali*, nie przydawaiać partii («et Filio»), a wszakże aby dobrze (y) sami, y drugihъ im czego y nam także pozwolono od papieża, y tak mowimy; ktemu z rozwodów małżeńskich, y o wyłączeniu swego patriarchy po śmierci Iosioowej, o co ich papież wspominał, y nie chcieli asz w Konstantynie obierać, y mocnie się o to zastawiali y ten wpor ich, ktorego w synodzie nie zamilczano, prawdę świadcza.

Na ostatek—przywileja (krolow i tych:) Władysławow, krola Węgier y Polskiego, od lat pułtorustu wy Alexanderow daley a nisz od (lat) wiaćdziesiąt—na wolności cerkwi duchowieństwu Ruskiemu w tuć państwach, za prozbą samychże w kow Ruskich nadane—poświadcza synod Floreński (, który my tu my,) być własny y prawdziwy. Ieśliby tak było, iako wy z swoim

* эти четыре слова въ старопечатномъ эк-рѣ подчеркнуты, и на *портъ* большая старинная рукописная замітка, которую невозможно разобрать

бы смели такъ великие и хресті-
е господари неправду за правду
ювое беззаконіе, яко вы пове-
што ся тамъ деяло, поаляти и
дей иначей удавати?

и еважъ, яко поведаете, же то тамъ
іно деялося, протожъ и вы жесѣте
авого собору первей не читали,
: **[(537)]** теперъ такъ многихъ
къ и побожныхъ отецъ потварати
ити, а зъ своимъ змышленнымъ
гды неслыханымъ соборомъ на
выеждчати. О которомъ не
інаючи, ового, што есть знакомъ
омъ неправды, ижъ имени того,
о написалъ, пусто; самыя только
і, которые сперву (въ нихъ) по-
мы, суть Арыанскіе, которыми
ове звыкли штурмовати на бо-
о Сына Божого,—а отъ васъ
приводеться о похоженію Духа
о, якобы отъ Сына не меля
гити. А то ижъ писмо мовитъ
61): «Духъ Господень на Мене,
ради помаза Мя, (благовеститъ
лъ посла Мя» ¹⁾,) и иные тымъ
ые, которые стегаются не до
ва, але до ч[о]ловечества Христо-
которыхъ *словахъ* Грекомъ на онъ
ани снилося. Бо не были такъ
и протакими, жебы таковыми
ми подпирали речи своея, кдыжъ
іко смеху зъ себе самыхъ **[(538)]**
начинили. Отожъ ясне ся то
еть: ижъ хто тотъ вашъ *соборъ*
итъ, мусель быти геретикъ. Не
інаю словъ пишыхъ, которые такъ
и стегаются; але (и) на тые
ушный отказъ найдешъ въ Ла-
омъ и въ Греческомъ соборе
вомъ.

nodem powiadacie,—a iakoby śmieli tak
wielcy y krześciańscy krolowie fałsz za
prawdę wdawać y zalecać, iako w tych
przywileiach ten synod zalecaia, ieśliby
się takie niezbożne rzeczy na nim
działy? ²

Poniewasz, iako powiadacie, że się to
tam iawnie działo, przetosz y wy żeście
(podobno) prawdziwego synodu pierwey
nie czytali, śniecie teraz tak mnogich
świętych y pobożnych oycow potwarzać
y ganić, a z swoim zmyślonym y nigdy
niesłыханым synodem na plac wyieżdżać.
O którym nie wspominając, owego, co
iест znakiem wielkim nieprawdy, że
(własnego) **[(226—fij)]** imienia tego,
kto go napisał, пусто; same tylko do-
wody, które zpierwu położone, są Ar-
ryańskie, ktoremi Arryanowie zwykli
szturmować przeciw bostwu Syna Bo-
żego, — a od was *tesz* przywodzą się
o pochodzeniu Ducha Ś., iakoby od Sy-
na nie miał pochodzić. A to isz pismo
mowi (Isai. 61): «Duch Pański nade
Mną, a dla tegosz pomazał Mię», y
inne tym podobne, które się ściagaia
nie do bostwa, ale do człowieczeństwa
(Pana) Krystusowego. O których *dowo-
dach* Grekom na on czas ani się sniło.
Bo nie byli takimi grubiańmi y prostak-
kami, żeby takowemi dowody podpierali
rzeczy swojej, gdysz by tylko śmiechu
z siebie samych naczynili (y) innym.
Otosz iaśnie się to pokazuje: isz kto tę
waszę *bałamutnią* zmyślił, musiał być
heretyk. Nie wspominam słow inszych,
które tam do rzeczy ściagaia się; ale
na te wszystkie słuszny respons naydziesz
w Łacińskim y w Greckim synodzie
prawdziwym.

И то (тежъ еще) якая правда, што о Роднекомъ опате * баютъ *, ижъ зъ двема * тисечми * войска * въехали потаемя въ ночи до Флоренции? Подобно мнимае, же Флоренция * есть * вашимъ * Острогомъ *, жебы такъ всимъ отворомъ стояла; або и ово, ижъ никто не слышалъ, яко потаемя въехали (або) подобно попилися, яко у насъ звыкли. вель спали, до папежа пришло, оукать и примусить папежа, ижъ постановление свое и всихъ иныхъ отменить мусоль; а затымъ назавтрей тиранства, морды, везенья, примушенья до подписовъ надъ Греками деялися; песара (самого) предаровано, патриарху удалено! И хожъ такъ шаленыи будетъ, жобы (539) таковымъ вашимъ баснямъ верити мель? Знать, ижъ тотъ, который нерозмысли тую байку зложилъ, николи папежа, ани оного опата (а по нашему архимандрыта) не виделъ! Подобно бы о поважности папешской, и о такъ многихъ зацныхъ кардиналахъ, и о иныхъ хрестиянскихъ господарехъ и кнезатахъ, которые на ономъ соборе были, учтивен (бы) и скромней писалъ! А еслижъ то твердиши, покажижъ ми историковъ (правдивыхъ), которые бы о томъ писали? Але подобно ихъ и зъ свечкою не найдешь. А мы противную покажемъ: ижъ то есть правдивый соборъ, которого мы *поведаемъ*. Бо и Пятына историкъ, выписуючы животъ Евгения папежа Четвертого, и Генадѣя Нихоларей, и Грегорѣя Протосинклетъ **, ваши ** власные ** патриархове, и книги, «Турко-Греция» названы, въ которыхъ зменку чинечи о соборе Флорентейскомъ, намней не вспоминають ¹ о таковыхъ квалитехъ и мордахъ.

(Або) у то iaka prawda. co o dyiskim opacie białą. isz z dwi tysięcy wojska potajemnie wienocy do Florencij? Podobno mniem że Florencya iest waszym Ostrog żeby tak wszystkim otworem stała; y owo, isz nikt nie słyszał, iako tajemnie wiachał, podobno popiwszy (gorzałki), iako y nas zwykli, wsi spali, (więc) do papieża (nocą) przysła fukał y przymusił papieża, isz postawienie swoje y wszystkich innych (oprac) odmienić musiał; a zaty m nazawitw raństwo, mordy, więzienia ², przymuszenia do podpisow nad Grekami [dzi się]; cesarza przedarowano, patriarxa wdawiono! (O, tész, iakosz się nie wiesz!) Y ktosz tak szalony będzie, i takowym baśniam waszym (y szczy bałamutni) miał wierzyć? Znać isz i ktory nierozmyslnie tę bałamutnię zżył, nigdy papieża, ani onego opata widział! Podobno by o poważności i pieskiej, y o tak wielu zacnych kardinalach, y o inszych krześciańskich i niech y książętach, którzy na onym i nodzie byli, wczciwiey y skromni pisał! A ieśliże to (wyporem) twierdzi pokasze mi ktorego kolwiek history (by tész y heretyka,) kto o tym pis (Mianuy go!) Ale podobno y z świe go nie naydziesz. A my przeciwną i każemy: isz to iest prawdziwy sym ktorego my *trzymamy*. Bo y (227) Pityna historyk, wypisując żywot Ewgeniusza Czwartego papieża, y Henadyna Scolaryus, y Grzegorz ³ Protosyn waszy własni patriarchowie, y knih «Turko-Grecya» nazwane, którzy, zmkę czyniąc o synodzie Floreńskim, i mnieny nie wspominają o takowych

* эти девять словъ въ старопечатномъ экз-рѣ подчеркнуты и на портъ счѣтѣ почеркомъ замѣчено: «еретикъ унѣять тѣхъ правду!» ** эти три слова въ старопечатномъ экз-рѣ подчеркнуты и на портъ замѣчено: «а ты.....враже!» ¹ опечатка: «вспоминають» ² więzienia ³ опечатка: Grzegorz

нишихъ исторыковъ, кото⁽⁵⁴⁰⁾-
справы и вся дее оноу веку
али¹, ни чого такового не вспо-
тъ. До которыхъ придамъ еще
юна, митрополита Никейского,—
и² названую «Догматыка»³ и
и⁴, которые писаль до Алексея
а, «илянътропина, зацного чо-

то, ижъ того такъ великого и
го митрополита у себе легце
ете, не противимся вашому упо-
ю слепый трудно маеть судити,
рно а што бело. Досыть намъ на
ке немаль увесь светъ и Грекове
которые суть ученьшие, того
ацного мужа и вельце учоного и
мають⁵ у почтливости. Также
зъ ними видимо то ясне, ижъ
его такими баламутнями и ни-
ми безылепицами не поскверни-

Але хто ся имъ припатрять,
обачить, ижъ суть ученые и
мудрые и статечные, въ кото-
люно науки и доводовъ светыхъ
отецъ, ясныхъ, поважныхъ и
юныхъ и вельце оздобною мовою
ныхъ (найдется); которыхъ чи-
кождый бачный чоловікъ вельце
ишти и утвердити ими можетъ.
речешъ: ижъ за то кардиналь-
держалъ, же своихъ Грековъ
илъ. А о Генадію и Григорию
инькгелю, которые были отъ ва-
же Грековъ патриархами Ко-
инопольскими обрани, што мовити
Але подобно и тыми гордите и
ете ихъ? А наветъ и самыхъ
ь отецъ Греческихъ, коли ихъ
юкажемъ, ижъ противъ васъ и
вашому писали, и тыхъ подобно

ciech y mordach. Nusz inszych history-
kow, ktorzy sprawy y wszystkie dzieie
onego wieku (, pod ktorym się odpra-
wował synod Floreński,) opisowali, nie
takowego (y temu podobnego) nie wspo-
minają. Do ktorych przydam jeszcze
Besaryona, mitropolitę Niceńskiego,—
«Орасуа» названą «Догматыка» y
książki, ktore pisał do Alexia Laskara,
philantropina, zacnego człowieka.

A o to, isz tego tak wielkiego y
zacnego mitropolita v siebie lekce po-
ważacie, nie przeciwiemy się waszemu
vporowi: bo cæcus⁵ *de coloribus* trudno
ma rozsądzać. Dosyć nam na tym, że
niemał wszytek świat y Grekowie sami,
ktorzy są vczénszy, tego tak zacnego
męża y wielce vzonego y godnego
(człowieka) mają w poczciwości. Także
y my z nimi widziemy to iśnie, isz pis-
ma iego takimi bałamutniami y nikiżem-
nymi plotkami nie pomazały się. Ale
kto się im (pilnie) przypatrzy, obaczy
na oko, isz są vzone, stateczne y wiel-
ce mądre, w ktorych pełno nauki y
dowodow oycow ś., iasných, poważnych y
doświadczonych a wielce ozdobną mową
vkraszonych; ktorých czytając, każdy⁶
baczny człowiek wielce się vcieszyć y
onemi ztwierdzić może.

Але речешъ: isz за то otrzymał
kardynalstwo⁷, że swoich Grekow od-
stąpił. А о Genadyuszu y Grzegorzу
Protosyngelu, ktorzy byli od waszych że
Grekow patryarchami Konstantynopol-
ski[e]mi obrani, co речешъ? Але подобно
y tymi gardzicie y odrzucacie ich (, że
вам nie pochlębiają)? (Але co мовіє—
tych nowotnych?) nawet y samých
oycow ś. (starych) Greckich, kiedy ich
вам pokazujemy y przeciw vporowi

чатка: «описовали»¹ печатка: «Догматыка»² печатка: «масть»³ печатка:
рынлася»⁴ печатка: cæcus⁵ печатка: każdy⁶ печатка: kardynalskwo⁷

взгордите и откинете, кгдажъ васъ до такового безумія неупаметаного не што инѣшого, только упоръ и зайзрость, которую маете противъ Латинъниковъ, (ослепъ) привела.

О соборе Берестейскомъ прошломъ ничего не мовлю, поневажъ (и ты) одъ-сылаешъ мя до *Филалетъ* (542) говыхъ книжокъ, «Апокрисысъ» названыхъ. И я тебе отсылаю до отказа некакого побожного мужа *Филотія* и до книжокъ, названыхъ «Антирризисъ», которые писалъ противъ вашого *Филалета*, показуючи его быти *Филипсевдомъ*, а не *Филалетомъ*, а то ижъ такъ много часу надъ неправдою стравилъ, которая всему свету явна. Але не дивъ геретику (бо есть!), которого добре знаемъ; болшей ся *благочестію ваниему* дивуемъ: ижесте опустили Бога Израилскаго, а утеклестеся до Велзеула Акаронскаго, якобы межъ вами не было презвитеровъ (учоныхъ и) побожныхъ [и] хрестіянъ правдивыхъ, милующихъ церковь светую Восточную (которой и мы не естесмо неприятелми, видить Богъ!), а то—жесте за себе допустили отказывати геретикови значному, которого хотя бысте вы невели яко тани, не утаитися шило въ меху, але врыхле натечеть съ ковъшомъ на брагу!

[(543)] Што ся дотычетъ [т.] [м]естца¹ въ раде, же насъ омыли, где ся зъ насъ насмеваешъ, и подъ покрывкою титулы собачне приписуешъ, и зъ робятами за печью местце указуешъ, и што горьшого еще (напотомъ) пропрокуешъ,—не противлюся твоей молодости: бо-съ жакъ, и по жаковску пишешъ! И если ся того въ школе Острожской научи[л]ъ людямъ учтивымъ примовля-

waszemu przywodziemy, y tym wierzycie, ale imi gardzicie y odrzucasz was do takowego niewpamiętanego szaleństwa nie co innego przywołano wpor a zazdrość, którą (z nawiscią) ku Łacinnikom (jakoby wrodzonego) macie.

[(228—fii)] О synodzie Brzesz[em]skim nic nie mówię, ponieważ mnie odsyłasz do ksiąg Filoteusza «Apokryfów» nazwanych. Y ja cię odsyłam do responsu niejakiego pobożnego męża Philoteia y do ksiąg, których tytuł «Antirrhesis», które są przeciw waszego Philoteusza, zowiąc go być Philopseudem, Philailetem², a to isz tak wiele nad nieprawdą strawił, która światu iawna. Ale nie dziw, heretykiem, którego dobrze więcej się nam dziwnie: opuściwszy Boga Izraelskiego, uciekłeś do Belzebuba Akaronskiego, między wami nie było prezbiterów y krześcian praw[d]ujących y cerkiew ś. Oryentalnej, widzi (Pan) Bog, y my nie śmy nieprzyiacielmi), a to—że siebie dopuścili responsu czyniłykowski iawnemu, którego chociaż nie wiem jako kryli, nie szło w worze, ale wrychle s kuszem na brahu!

Co się tyczy miejsca w radzie nas omyliły, gdzie się (tesz) naśmiewasz, y pod pokrywką tytuły (y obyczajem) przypisujesz chłopięcy za piecem miejsce y co gorszego (, że nas ma jeszcze prorokuiesz,—nie przeciw twęj młodości: boś żak, y po jałowisku piszesz! Y jeśliż się tego Ostrzyżski nauczył ludzi

¹ «возстановленные буквы выгнали въ подлинникъ» ² опечатка: Р

првичене (и годность) тое
ується! Але подобно рыхлей
чме за горилкою ¹ научи-
дialeктыки! Умель быхъ
го отказати; але, паметаю-
ные «не отвещай безум-
мию его, да не подобенъ
» ², не отдаю тебе зла
е-ть отпусти тотъ грехъ!
што *мовишъ*—а не только
и, але и противъ кнежати
(1), пана своего, которого
юю одъ леть пети тотъ
ежи иными артикулы, до
потребными, есть напн-
иися пана Ва⁽⁵⁴⁴⁾силня
которы[й съ т]ымъ ³ до
дчаль, скоро на вступе
моего. Сознаеть то и самъ
ая милость, и то, кгда ся
о мѣстце и о вѣтумъ зъ
и княземъ бискупомъ Луц-
ыку Луцкого на соймику.

ту, брате милый, можешъ
карати. Бо-мъ седелъ въ
й часть немалый, а исте
йшомъ мѣстцу, але мало
ку все лавицы сенаторское,
и ни хто инший, але твой-
волою Божею, рушилъ, и
своемъ усиленнымъ—Богъ
надъ волю мою на той
скопской посадилъ, на ко-
частей проплакиваю, смо-
перешние часы и на злость
юдский. Отожъ и теперъ
Серьцавидецъ) есть светъ
ья моего, ижъ того (яко)
(такъ) о то ни кому до-
ду, хотяжъ обетницу госпо-

przymawiać, nie lada ćwiczenie tey
szkoły pokazuje się! Ale podobno rychley
w karczmie za gorzałką nauczył się
tey philosophij! Vmiał bych y ia tobie
na to odkaz uczynić (, a szkatułę wyłu-
paną (wspomni iedno sobie!) na pamięć
przywieść, y vice pro vice oddać); ale,
pamiętając na słowa one (Pro. 26):
«nie odpowiaday głupiemu według głu-
pości iego, abys się mu nie zstał
podobien», nie oddaieć zła za złe. Bożec
odpuść ten grzech! Bo nie wiesz, co
czynisz—a nie tylko przeciw nas, ale
y przeciw xiążęcia, pana swego, ktorego
własney ręki od lat pięci ten artykuł,
miedzy innemi artykułami, do tey
iedności potrzebnymi, iest napisan. Py-
tayże się pana Wasila Suraskiego.
ktory z tym do mnie przyieżdżał, skoro
na wstępie biskupstwa mego. Zzna to
y sam iego x. m., y to (ktemu), gdy
się był wziął o mieysce y o wotum
z iego m. xię⁽²²⁹⁾dzem biskupem Łuc-
kim o władykę Łuckiego na seymiku
(powiatowym).

Mnie iednemu, bracie miły, możesz
nie przymawiać. Bo-m siedział w radzie
pańskiej czas niemały, a iście nie *za-
piec*, ale mało nie w pośrodku
wszystkicy ławicy senatorskicy, z kto-
rey mię nikt inszy, ale twoyże pan, za
wołą Bożą, ruszył, y vsiłowani[e]m
swoim—Bog widzi!—y nad wolą moją
na tey stolicy biskupiey posadził, na
ktorey teraz częścicy przeplakiwam.
patrzac na terażnieysze czasy y na
złość a vpor *swoieyże miłcy Rusi*.
Otosz y teraz Bog iest świadkiem
sumnienia mego, isz tego nie pragnę
y ni s kim o tym nie mowię, chociaz
obietnicę iego k. m. y innych wielu
senatorów katolickich (na to) mamy.

¹ «горилкою» ² Притч. XXVI, 4 ³ возстановленные буквы въ подлиннике

дарьскую и иныхъ многихъ сенаторовъ католическихъ маемо.

[(545) Съ тылу тежѣ, чер[езъ лю]-дей¹, яко оны, до кухни заглядать (на люде,)—не моя речѣ: бо-мъ ся въ такъ зацѣномъ и старожитномъ дому шляхетскомъ, хотяжъ небогатомъ, такъ добре уродилъ, же-мъ каждому пану и набольшому сенаторови ровень.

Ни чимъ ми тежѣ, зъ ласки Божое, ниhto ока въ житію моемъ цнотливомъ запоронити не можетъ, хйба если бысь съ тою уннею на пляцъ хотель выехати. Ино досыть (и) на то отказалоса въ книжкахъ оныхъ, которымъ титулъ «Оборона собору Берестейского». Бо еслиже маєте прычину якую на насъ нарекати о то, нарекайтежъ и на тыхъ, которые насъ до того привели. А еслиже разумеете съ тамъто стороны, ижъ по ревности ку оале Божой то чинили, и о насъ тоежъ разумети можете. Бо вера есть даръ Божий. А потомъ Самъ Богъ окажетъ, якось того и въ предъмовѣ своей доложилъ, если хто што по воли Его чинить. И ни кого не обмовляю, себе (только) (546) самого смотрю.

На о[статъ]ку² хлѣбитеся, ижъ единности и згоды хрестіянское не бѣгаєте, и выличаетъ, якая бы меда быти. Але подобно такое на семъ свете не дочекаешъ, коли ся такъ о нее, яко теперь, старати будете. Для Бога не хлѣбтесяжъ назбытъ! Вшакъ видимъ, яко ее пражвете: ижъ горей на своихъ (власныхъ), а нижъ на геретиковъ штурмуете, бо насъ ани до справы.

Z tyłu tesz, przez ludzie, iako do kuchni zaglądać—nie moia m bo-m się w tak zacnym y starożytnemu ślacheckim, chociaż nie bogu tak dobrze vrodził, (w którym dziw były tytuły senatorskie,) że (i) każdemu y nawiętszemu panu y senrowi (cnotę) mogę być rowien. (trząy ty vrodzenia swego y komieślisz tego godzien przymawiać śm cowi, nie będąc onym!)

Ni czym mi tesz, z łaski Bożej, den oka zaproszyć w pocztwym i moim nie może, chyba ieśliby tyłtą vnią (ś.) na plac chciał wyjść. Wszakże dosyć na to odpowiedziało w ksiąszkach onych, którym napis «RONA SYNODU BRZESKIEGO». Bo ieślicie przyczynę iaką na nas narzek (słuszną, czego nie dierzę), narzelcież y na tych, którzy nas do przywiedli. A ieślicie rozumiecie z tey (waszey) strony, isz to ex bono y dla chwały Bożej czynili, y o nie rozumieć możecie (, bo to nam, i pasterzom, słuszniej należało³). A kt wiara jest dar Boży. A potym Sam Bog okaże, iakoś tego y w przedmowie swojej dołożył, ieśli kto co po Jego czyni. Ia ni kogo nie obmawiam siebie samego patrząc.

Na ostatku chłubicie się (tym), jedności y zгоды krześciańskiej nie gacie, y wyliczasz (kondycję), iako miała być. Ale podobno takiey na świecie nie doczekasz, kiedy się (230) o nią, iako teraz, starać będą. Dla Boga, nie chłubiesz się. Wszak widzimy, iako iej pragniesz gorzej na swoich, a nie heretykow szturmuiecie, bo nas

¹ возстановленные буквы въ оригиналѣ выгнали ² idem ³ охотати

и до розмовы зъ собою припустити хочете! *Летиме* у васъ Торунские ¹ оры геретицкие, лепшие Ариянове белские, которыхъ до себе на соборъ иваете, лепшие секты иные, съ которыми набоженства заживаєте, дети ихъ крещения приносите, зъ геретиками спкуете, ихъ sprawy и набоженства оцаєте, бороните, за нихъ болшей, ижъ за своихъ заставляетесь, противъ оликовъ зъ ними списуетесь, — ко-то мовечи: сами (што колвекъ одно ите,) все противъ яснымъ канономъ (ставамъ светыхъ богоносныхъ отецъ ите, а на насъ [(547) (указуете и)) вину ск[ладае]те ², и правила противъ насъ ростегаете, а себе самыхъ поступковъ вашихъ не бачите, «ко-ма цедите, а вельблюда помыкаете» ³!

Боже Вседержителю, Творче неба земли! (отпустижъ вамъ) а дай вамъ иметанье, абысте хотя половицу тое юсти ку католикомъ, которую ку етикомъ маєте, обернули: азали бысте ией всеє правды доведалися. Але и насъ (до себе) до розмовы припу-ти не хочете, мы тежъ до васъ, речи вашу *вражду*, не можемъ, по-ню тому николи ⁴ | ⁵ конца не юеть. А затымъ Самъ Богъ | пока-тъ, хто якимъ умысломъ о | хвалу о Божьскую заста|вуется. Которому ай | будетъ честь и хвала | (и по-жение) на ве|ки вечные. | Аминь.

Издано по старопечатному экземпля-
ру, хранящемуся въ Московскомъ Архивъ
Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

sprawy, ani do rozmowy z sobą przy-
puścić nie chcecie! *Ważniejsze* v was
Toruńskie heretyckie synody, lepsze
Arryańskie Lubelskie sekty, których
do siebie na synody wzywacie, lepsze
innych heretyków przyjaźni, z ktoremi
nabożeństwa zażywacie y dzieci ich do
krztu (heretyckiego) przynosicie, z he-
retykami spółkuiecie, ich sprawy (, wia-
rę) y nabożeństwo (pismem) zaleca-
cie, bronicie, za nich więcej, anisz za
swoich zastawuiecie się, przeciw katoli-
ków z nimi spisuiecie się,—krotko mo-
wiąć: samisz wszystko (y przeciw Bogu.
y przeciw wierze swej własnej, y) prze-
ciw ⁶ kanonów kościelnych, y przeciw
naukam ojców ś. Greckich broicie, a na
nas wszystkę winę składacie, nie tylko do
prawa, ale y do gwałtu porywacie się,
a siebie y swoich nie widzicie, «komara ⁷
cedzicie, a wielbłąda ⁸ połykacie»!

(O, Panie) Boże Wszchemogący,
Stworzycielu nieba y ziemie! dayże wam
vpamiętanie, abyście chocia połowicę tej
miłości ku katolikom, którą ku heretykom
macie, obrocili: azali byście (do lepszego
vznania przyść y) wszystkiego lepiej do-
wiedzieć się mogli. Ale ieśli nas do
(spolnej) rozmowy nie przypuszczacie,
my tesz do was, widząc wasze *zasię-
pione zaiętrzenie*, nie możemy, podobno
temu nigdy końca nie będzie. A zатым
Sam (Pan) Bog pokaże, kto iakim vmy-
słem (, ieśliże o swoje, czyli) o chwałę
Bożą zastawuie się. Ktoremu niechay
będzie wieczna cześć y chwala. Amen.

Издано по старопечатному экзем-
пляру, хранящемуся въ Император-
ской Публичной Библиотеке.

опечатка: «Торунское» ¹ возстановленные буквы въ оригиналѣ выгнали ² Матѣ.
III, 24: «вожди сѣтѣи, оцѣждающіи комары, вельблуды же пожирающе» ³ опечатка:
воли» ⁴ послѣднія восемь строкъ идутъ въ видѣ суживающагося треугольника ⁵ опе-
та: prziciw ⁶ опечатка: komoga ⁷ опечатка: wielbłada

1119

католических.

(545) Съ тѣ

дей¹, яко оны

люде,)—не мѣ

зацѣномъ и

хетъскомъ,

добре уроди

набольшому

ПОСЛАНИЕ ДО ЛАТИНЪ

Ни чи

ИЗЪ ИХЪ ЖЕ КНИГЪ

1582 года¹.

Послание до Латынъ
изъ ихъ же книгъ².

Писане вселенъскимъ,
Христовымъ, и
тѣмъ; а съ тѣхъ ти-
маеть, водле³
и светыхъ отецъ.

крестово смирение.

А Христосъ смирилъ и уни-
на то потреба⁴ писма
иришелъ бо отъ Отца на
панованія земного и не
Ему, но да послужить
ученикомъ и потом-
быти повелѣлъ: «хотѣи быти

первый межѣ вами, да будетъ
меньшій»⁵.

Гледижъ: есть ли тому папа
тивень?

Писнеться папа по Латина,
съ покоры Христовы: Сервуе
ворумъ [Ден]⁷, то есть «слу
Божнихъ». А чомужъ, якъ
ходилъ, тако не ходитъ, но
его носить? Крестъ Христосъ
чахъ носилъ, а онъ на носѣ не
подносячися у помпе, яко сѣ
небо, егоже Богъ скинулъ во нѣ
Съ которого его титулу, яко
шетъ «слуга слугъ Божнихъ»,
оказуетъ, ижъ панъ надъ пани
ветъ. А онъ не яко (13) слуг
ветъ, але яко надъ паны пан

Текст печатается по сохранившемуся отрывку изъ одного Западно-Русскаго
сборника (см. первую книгу «Памятниковъ полемической литературы
Украины», стр. 2), а разночтенія приводятся по другому полемическому сборнику
Киево-Михайловскому Златоверхому монастырю, № 1656 (разночтенія
этого сборника отмѣчаются буквами КМ) ² НВ. это заглавіе и нижеслѣдующія,
и отдѣльными буквами, набранныя чернымъ («жирнымъ») прифтомъ, писаны въ под-
шивочномъ³ передъ этимъ словомъ въ КМ добавлено: «по правде причитае-
въ КМ сперва было написано «потреба», затѣмъ «по» вытерто, и осталось
Матв. XX, 28; Марк. X, 45 ⁶ Марк. IX, 35 ⁷ взято изъ КМ

лей. Бо, святой отче, изали оныи Декриталесъ, Секстыни, Климентини и Евъстрадакганти¹ не шо ли мовять противъ насъ, же Римскій папа не маєть моцы бынамѣй мчиняти ку науце Хрістове и апостольской и святыхъ отецъ?! Где такъ вѣсть (капитула 3, станферунтъ²): тменаютъ (поведа) Римяне правду у амство, же учать мимо Хріста и дѣ науку апостольскую и святыхъ ещѣ». Якожъ такъ есть: межи нами имяны ни одного нѣтъ, штобы не ступилъ тое науки! И на другомъ истцу въ тыхже книгахъ (канонъ 5, литула 1) мовить ясно, абы папа мотивъ святыхъ седми соборовъ ниго не смѣлъ причиняти, ани отменя- : [19] Што потомъ Зосима и Лео мжежи подтвердили: абы тѣ, што свя- ге соборы застановили, моцно дер- жаво. Якожъ—поведа[й], святой от- цъ—мы можемъ костеломъ Грецкимъ геретикомъ отмовити, которые о насъ во давно³ слово святого Давида (у чиние пятомъ) мовять: «немашь прав- к во устехъ ихъ»⁴?! Кгдыжъ книги сны, о которыхъ мовимо, не могутъ : отъ насъ укрыти, которыхъ по всѣхъ вѣстцахъ есть досыть, и не помалу противниковъ нашихъ спомагають и ступокъ имъ подають, и насъ тлумятъ. оторыхъ же вжо есмо давно отступи- : видится намъ, якобы геретикне :ть! А протожъ, святой отче, жебы :лица ваше святости и крелевства :мского не была понижона, стараи- :ся, причиняючи уставъ новыхъ на- :нихъ моцно, также и зъ оныхъ книгъ

старыхъ о нѣкоторыхъ артыкуловъ вы- нищено».

Слышали ль есте, православнии хре- стиане, что на себе выводятъ Римя- не: [об. 19] и неправду свою открыли на своего папежа, и сами ся промежъ себе обличають? Отожъ, машъ Римскую повшехность и голову церковную! Про- тожъ [боюся]⁵ абы тая голова папежъ не предтечею антихристовымъ былъ, кгдыжъ много въ немъ таковыхъ зна- ковъ (о которой Даниилъ у семой гла- вѣ, 11, и апостолъ во второмъ послани- ни глава 2, Апокалипсий 17, 18)! Напродъ Хрістосъ апостоломъ сродзе приказалъ, абы ся о продседане мѣста промежъ себе не сварили, и обычаемъ княжать свѣта сего не пановали⁶ (Лу- ка, глава 22, Марко 20 (sic)). А па- пежъ самъ себе головою и отцемъ всее церкви зоветъ; а королей и княжать, подъ моцъ свою подбивъши, землю и мѣста ихъ опановалъ. Естлиже мовять Римяне, же антихрістъ мелъ толко оденъ быти, и то не болнѣ, одно пол- черта⁷ року жити, а папежи пакъ оденъ по другомъ уже панують полто- раста лѣтъ, и далей⁸. О чомъ зъ Лю- торы не⁹ держачи, которые за властно- го [20] антихріста папежа кладуть, [вон[т]плю, абы папежъ предтечею ан- тихристовымъ не былъ]¹⁰. Понеже мно- го въ немъ skutkovъ облудныхъ и пра- вовѣрню противныхъ открылося, што докончить часу своего антихрістъ, ко- торому зъ Римской блудницы писмо значить, а, Боже, уборони! абы не съ папежили¹¹ второе родитися. Толкуй толко сие слово Апокалипсии (глава 13).

¹ см. Примѣчанія подъ словомъ: Гратіанъ ² transferunt ³ въ КМ спутано: «которые зъ насъ вжо давно отступили» ⁴ Псал. V, 10 ⁵ взято изъ КМ ⁶ Лук. XXII, 26—27 КМ: «полтрета» ⁷ въ КМ послѣ сего добавлено: «И на то малый отказъ чинячи, былъ смеле, нжъ тое папезово пановане не зъ стороны одное особы, але зъ стороны Лого зъ Риму по многымъ сторонамъ панованя значится» ⁸ этого отрицанія въ КМ нѣтъ ⁹ взято изъ КМ ¹⁰ КМ: «папезовое»

гдѣ мовить: «Здѣ есть мудрость. Иже имать умъ, да почтеть число зверино: понеже число есть человѣче, число бо его есть шестсотъ шестдесятъ шесть»¹. Котороежъ число зовутъ подлугъ толковниковъ Греческимъ языкомъ: Венедиктос, Латейнос и Лампетес, то есть по-Руску: «Латинникъ», а по-Жидовский «Ромнитъ» албо «Римлянинъ». А прото съ тыхъ причинъ [по неволи вонтилю] ² што бы не предтеча антихристовъ [былъ] ³, папа, коли и писмо въ томъ напоминаетъ и явно упевъняеть ⁴, же зъ Риму ся и зъ Римянки блудницы маеть антихристъ народити, и ктому безмала не съ папехи, яко (об. 20) того знакъ уже былъ о Яне Осмомъ папехи, року осмъ сотъ шестдесятъ по Христѣ.

Христосъ апостоломъ Своимъ казалъ учить словомъ: «и аще (речеть) не примутъ васъ, идѣте во другое мѣсто»⁴. Но и Самъ Христосъ не противился, егда Самаряне не прияша Его. А папезъ своихъ уставъ учить мощью, огнемъ и мечемъ. Павелъ святой пишеть мовячи (къ Солун. [во] второмъ посланю, глава 2): «нехай васъ никто не зводитъ, якобы вже мелъ быти день Господень борздо: бо первой муситъ прийти отступленіе, и объявится сынъ погибели»⁵. И хтожъ сынъ погибели? Только тотъ, которымъ соблазнъ приходитъ, и позволяетъ людямъ грешити, яко папезъ. Христосъ бо мечъ Петру возбрани, и за ланьту вдарившему другую вдати повелѣ: а папезъ и самъ забиваетъ, и другимъ велитъ, и за то наперодъ еще разрешаетъ. И хто спротивникъ Богу, по

апостолу? Только тотъ, хто крестъ носить на ногахъ, а Христосъ С на раменю носилъ. И хто выносъ надъ все глаголемое (21) Богъ? Т тотъ, который силою кажетъ на предъ собою и у паты себе цамъ. И хтожъ сидитъ на мѣстѣ светомъ. Только тотъ, хто одному собѣ похность привлащаетъ. И хтожъ от жертвы Христовы, ведле Даниила? Папезъ, который свои у-въ олитъ установилъ зъ Аполинариемъ герети Геласиемъ⁸. Которыхъ, яко хлѣбъ стосъ ламалъ, не ламлютъ: тымъ ихъ про тонкость и крепкость⁹ сную и доткнутися, и тымъ пщяють, каждого особнымъ олитъ не якъ апостолъ учить: «отъ ед хлѣба причащаемся вси» (Корин первомъ посланю, глава 10¹⁰). Е пакъ ни споминай. Тое ихъ причіе не только народовъ чужими ч Богу, але и сами ихъ плебани причащаются, соборомъ служащи: ол старший, все потребивши, и дру поцелуетъ, и тымъ ихъ якобы прщанемъ отбываетъ¹². Што усе у Римскомъ костеле не мѣло бы быти, панство Римское мело встати, (об. якожъ ся и стало такъ. Бо по Ху семсотъ лѣтъ и далей, коли сто праве цесарская и вся мощь отъ отпала, тогда уросъ а оказался и Ромулюсь, то есть папезъ, и рриль въ тотъ часъ свое панство, Пипинусъ¹³, король Французскі, теживши Царьгородъ и Лонггоде Италию даровалъ папезу. О чомъ и шей есть поменено въ кляку мѣстѣ

¹ Апокалипс. XIII, 18

² взято изъ КМ

³ въ подлинникѣ описки: «уличіи»

⁴ Матѣ. X, 23 ⁵ 2 Солун. II 2—3 ⁶ 2 Солун. II, 4 ⁷ ibid. ⁸ это слово писано строками ⁹ въ подлинникѣ: «крепость» ¹⁰ въ подлинникѣ вытерта цифра 1 Коринт.

¹¹ въ КМ это отрицаніе опущено ¹² послѣ сего въ КМ добавлено: «запра» за наше, не пѣнезми властными, але бразкомъ (sic) ихъ намъ платять»
никѣ: «Палимусъ»

Найдѣможь до постовъ. Яко ся въ
къ поменали: Великого посту укро-
и и иныхъ вилиями, суботствомъ
приндѣлимъ затлѣмъ!

А штожь пакъ малженства, или чи-
ны пубанское дотычетъ, церковь
постову нарядили замгузомъ, ижъ ме-
яхъ духовенства не знати, кое
отецъ, кое чий сынъ? Зъ чего то
мо, томо съ напежа Яна, перад-
ны жонки. Читай крайнику: широко
ней злости и плюгавости найдешъ,
и тою дьявольскою головою будучи,
иже Рим[скій] ¹ п[оск]вернила, иду-
до Тибра ² реки воды крестити, [(22)
карта породила на обличение свое
перешенихъ Римянъ, и сама тутъ
вдохла. Для того и по сесь часъ
ея памятки крещения Господня, яко-
причины тому обличению ихъ, я-
ко не обходятъ, да вомѣсто того
ихъ Кролей въ тотъ день святятъ ³.
иже пакъ обираючи, и теперь
кресло дырявое за стервь ⁴ его
правъ, и волають въ костеле: габеть
она екстесъ! Деосъ кратия ⁵! Такъ ли
подобаетъ светителей обирати? Чого
и, Господи, избави! Не дай, Боже,
идати въ настъ!

А Светому Духу рабъскую или служ-
бу себѣ, зъ Македонцемъ геретикомъ
иборцомъ, кладуть. Рекомо то ⁶ го-
до о Троицы Святѣи держать ⁷. Ано
и ся значитъ, што Светому Духу
и початки Отца и Сына вносятъ.
томъ первой сего ширей у-в-ыниихъ
агахъ писано съ приводомъ. А па-
къ свои уставы новые съ клятвою

держати грозить. Найдешъ у Латин-
скихъ книгахъ, которые зовутъ: дис. 19:
сыкъ омиестъ ⁸. Которое намъ клятвы
[(об. 22) дѣншей не бояться, да души
пагубы не учинимъ ⁹.

А еже Римяне мовяють: «хотѣтъ па-
пежи и бискупы будучи у костеле зле
поступуютъ, але пакъ [намъ] ¹⁰, водле
слова Христова, не годится отступова-
ти: «што (мовить Матфей, 23) на стол-
цу Моисеовомъ будутъ седѣти науче-
ни, и розкажутъ вамъ чинити, чинѣте,
але водлугъ справъ ихъ не чинѣте» ¹¹.
О, заправду! хотя бы сами не чинили,
колижь бы одно науки Христовы и
апостольское и святыхъ отецъ настъ
научали, винни есмо слухати! Але бо
Христосъ рече: «стережитесь фалиш-
выхъ пророгъ» ¹². «И аще соблазнить
единого отъ вѣрныхъ Моиыхъ, дѣншей
бы ему, да обѣсится камень жорновый
на шии его, и потонетъ у волнахъ мор-
скихъ» ¹³ и далей. И апостоль запове-
дасть стеречися отъ таковыхъ учите-
лей, ижъ учатъ по составленню мира, а
не по Христѣ. И паки тожь апостоль
глаголетъ: «блюдитесь, да нехто васъ
лестию водя хитростною крадоуча» ¹⁴.
А они, якосте вышей слышали, ижъ
не толко за гордостию своею злою, але
про(23)тивъ науки Христовы и апо-
стольское учать и ходять, и еще
огнемъ и мечемъ боронятъ!

Отожь, для тыхъ безчинствъ и пныхъ,
которыхъ сездѣ еще не веѣхъ поме-
нили,—церкви Греческая Римскую от-
ринула. О чомъ найдешъ, Римяниие, у
своихъ книгъ (Виде Конциль. томъ

¹ написано сѣлаа на полѣ ² въ подлинникъ: «Тибра» ³ КМ: «святкують» ⁴ КМ: «право» ⁵ КМ: «габеть она екстесъ! Део кратилсъ». По-Латыни: habet papa gentilia! Hic Deo! ⁶ КМ: «томъ» ⁷ КМ: «держалъ» ⁸ Правила Гратіана, distinctio X, cap. 2: sic omnes ⁹ въ КМ послѣ сего добавлено: «И коли быхъ короткости чинъ не фольговалъ, и за колко лѣтъ безчинства Римскаго не выписалъ!» ¹⁰ взято въ КМ ¹¹ Мате. XXIII, 2—3 ¹² Мате. VII, 15: «внемлите же отъ дѣвнхъ...» ¹³ Мате. XVIII, 6. Марк. IX, 42. Лук. XVII, 2 ¹⁴ Колос. II, 8

во вторыхъ, либер. 2) ¹. И въ мѣсто папезово, скоро потомъ по его отлученію, просветилася земля Болгарская святымъ крещеніемъ. И тамо въ той землѣ проявилъ Христосъ мужа свята, светлаго Семиона, которого церкви Греческая, то есть чотыри патриархи, за пятого приняли. И донынѣ церкви вселенская въ суполности стоятъ. Бо и псаломъ мовитъ не объ одномъ патриарху, но о множайшихъ поведуетъ: «во отецъ твоихъ мѣсто быша сынове твои» ² (Псаломъ 44), а не «сынъ твой» — папезъ! И «поставиши ихъ (рече) князими по всей землѣ» ³, а не «одного князя» въ Риме — папеза, но «по всей землѣ князи», еже есть — вмѣсто апостолъ патриархи. А папезъ не есть по всей землѣ князь, або отецъ, (об. 23) но у-въ одномъ только Риме.

Повѣмъ еще о досконалости чловѣченства нашего: ижъ каждый чловѣкъ въ тѣлѣ своемъ маєтъ первіе ⁴ старшіе члонки, [то есть: зрѣние, слухъ, обоняніе, мовене, осезане, а потомъ — иншіе многы члонки] ⁵. Также и Христосъ Богъ и чловѣкъ правдивый, кроме греха, имѣлъ въ тѣлѣ Своемъ вси члонки тые; котороежъ тѣло поручилъ церкви Своей пятма ⁶ члонкомъ, яко старшимъ, а то есть: пятми патриархи оградилъ, яко пятми чувства, а потомъ епископы и прочими учителями, яко иными многими члонки, содержатся главою Христомъ. а не папезомъ (Ефес. 1 лист.) ⁷. Яко и Самъ Христосъ мовитъ: «не называйтесь учителями: единъ бо есть учитель Христосъ, вы же братія есте. И отца не называйте собѣ

на земли: единъ бо отецъ есть въ Иже на небесехъ. Ниже нарицайте наставники: единъ бо есть наставникъ вашъ Христосъ» ⁸. И Павелъ: «Христосъ есть глава тѣлу церкви, Иже есть и чатокъ первороденъ изъ мертвыхъ, (Колос. ⁹ глава 1) яко да будетъ Той всѣхъ первенствующъ» ¹⁰, а не папезъ. Тотъ же апостолъ мовитъ (Ефес. глава 1): «(24) «вся покорнъ подъ ногѣ Того дасть главу выше всѣхъ церквей, яже есть тѣло Его» ¹¹. И zase мовитъ: «мужъ есть глава женѣ, якоже естъ Христосъ глава церкви» ¹², а не папезъ.

И естлибы Христосъ одно въ Римѣ назначилъ повшехность, чомужъ и съ початку и по сѣхъ часъ ни Греческіе церкви, ни Московскіе ¹³, ни Рускіе, ани, тежъ часу святаго Апостолы, доктора Латинского, и Африканскіе церкви не были и теперъ не сѣ послушни папеза? А наболей еще початку Петръ апостолъ наместилъ або столицу свою не въ Римѣ жиць, але у Жидовствѣ и Антиохіи Иерусалимѣ. Якожъ свѣтлый Петръ смиряючися, а не выносячися, яко и папезъ, мовитъ: «молю васъ, братіа Бога ради старшихъ (соборное посланіе, зач[ало] 62 ¹⁴) пасите стадо Божіе не принушеніемъ, но волею, яко и Бозъ» ¹⁵ и далей. А папезъ противъ пасетъ — мечемъ и огнемъ, и ктому наемъ лупячи, люди благословяетъ мужобойство и чужоложство. Читати томъ книги Латинскіе: тран. (об. 24) сферунтъ, роздѣль 24 ¹⁶.

Успомянувши оное, што Старыи книжкахъ своихъ ¹⁷ пишеть, иже и

¹ vide Concili. tom II. liber 2 ² Псал. XLIV, 17 ³ ibid. ⁴ КМ: «первыи» ⁵ изъ КМ ⁶ КМ: «пятима» ⁷ Ефес. I, 22—23 ⁸ Мате. XXIII, 8—10 ⁹ въ подлинн. также и въ КМ, ошибка: «Галатомъ» ¹⁰ Колос. I, 18 ¹¹ Ефес. I, 22—23 ¹² Ефес. I, 22—23 ¹³ въ КМ послѣ сего вставлено: «ни Немецкіе» ¹⁴ ошибка: 1 ¹⁵ 1 Петр. V, 1 ¹⁶ становленія Гратіана, causa 24, cap. 33: Transferunt ¹⁷ «О единствѣ Церквей» ввину «Памятниковъ полемич. литературы», столб. 347—350; 415—449)

соборе Флоренскомъ Грекове дали лушенство папѣ, о чомъ у ихъ пишеть: ижъ одинъ патріархъ ригородскій Езофъ то былъ учинилъ, гунявши всѣхъ Грековъ. А штожъ онъ было, и чимъ того приплатилъ? онъ дня у Флоренти[и], скоро до воды приехалъ, нагле здохъ. А Греки, которые были на тотъ соборъ зоса, заразы до своихъ домовъ отъли страшливе, ни пожегнавши папа. Але у Марка Ефесскаго тому ся правили Греки, ижъ на тое послушество не позволяли. Бо тотъ Иоанъ самъ изъ себе то чинилъ, кромъ и ихъ, и не маючи поручения отъ константинопольскаго и Ерусалимскаго и Александрийскаго патріарховъ. О чомъ рей около того пишеть у ихъ книгъ [о] Флоренскомъ соборе. И копею истого рукописания того Иосифа мши у коморе его, што онъ умночи писалъ, каючися того призоу(25)-и, и отступаючи засе отъ Латинъ, держачи съ ними¹. И не одному иже судъ уверень есть, яко Самъ Христосъ мовить: «идѣже будутъ два и три собраніи во имя Мое, ту Самъ въ посреди ихъ»² (Матфей, глава 18), и «при устехъ двою или трехъ словъ станетъ всякъ глаголъ»³. А не только межъ пяти патріархи единыи и святыхъ седми вселенскими юри—не два або три были, але ихъ отцевъ светыхъ было на тыхъ юрехъ двѣ тысячи. Яко тымъ та-мъ многымъ значнымъ вселенскимъ грымъ отцемъ и учителямъ не вѣри-? Да папѣжомъ вѣрити однимъ (яко

сами свѣтчатъ, рада папѣжова, которые къ нему писали, о чомъ вышей помянено), [которые повстали недавно]⁴ по семи соборехъ [и]⁵ смѣли превратити вселенские утвержденные семи соборы?

Еще мовяють Римяне: «молилъ бо ся Христосъ за Петра, дабы не устала вѣра его⁶: то дей значно, ижъ ему одному, а по немъ намѣстникомъ его, церковное предложенство злецылъ»⁷. Ино и на томъ ся мылятъ. За всѣхъ бо, иже на семъ свѣте есть люди, Христосъ молился⁸. ¶(об. 25) То вже для того усѣ маемо головами быти?! А гдѣжъ будутъ уже члонки и тѣло? И чому съ першое столицы, яко вышей ся рекло,—Антиохійское, Жидовское, Иерусалимское, гдѣ першую свою столицу Петръ основалъ, съ тыхъ мѣстъ не выносятся? но во смиреніи и у згоде тамошнии учителя пребываютъ, намѣстницы Петровы. Одно только оденъ папѣжъ изъ послѣднее столицы [вырвасомъ сталъ, и]⁹ дмется помпою своею!

Еще мовятъ Римяне: «трикротъ (поведа) пыталъ Христосъ Петра: чи милуешъ Мя, Симоне? и трикротъ мовячи «паси баранки Мои», злецылъ дей ему церковъ вселенскую и чреду Свою»¹⁰. То и тутъ по своему разуму толкують, а не по святыхъ отецъ. Мовить бо Златоустъ: «трикrotnымъ пытаніемъ трикrotnое отверженіе Христосъ лечилъ». Тымъ же обычаемъ и Кирилъ святой толкуеть у Латинскихъ книгахъ: «дыксытъ автемъ «пасце аггнось Меосъ», апостолихъ ре-

¹ въ КМ добавлено послѣ сего: «о оплаткахъ, и Духа Святого признавъ отъ одного изъ исходяща, а не [и] отъ Сына, и крещение и посты неотменно зъ Греки дръжати, не зъ Латинсю» ² Матѣ. XVIII, 20 ³ Матѣ. XVIII, 16 ⁴ взято изъ КМ ⁵ idem [т. XXII, 32] ⁶ Скарга «О единствѣ Церкви» (см. вторую книгу «Пам. полем. лит.», ч. 280—281) ⁷ Иоан. XVII, 20 ⁸ взято изъ КМ ⁹ Скарга «О единствѣ Церкви» . вторую книгу «Пам. полем. лит.», стлбц. 280—281)

ноуавъсь дыкгнитатемъ, [не про-
птеръ] ¹ некантиомнемъ лабефа-
ктата видеретуръ ². Читай собѣ свои
книги, яко мовять! **[(26) Естлибы Петръ**
надъ всеми церквами и апостолы ви-
димую звирхность отъ Господа взялъ,
чомужь ему святой Павелъ, хотя Хри-
ста у-въ очи не видалъ, коли тое зле-
ценъ Петръ бралъ, обачивши, его на-
уку, въ которой люди блудили, не самъ
на самъ, але предъ всѣми во Антиохен
нафукалъ ³ ему, и науку его пере-
училъ? Читай о томъ листъ его (Галат.
глава 2 ⁴). Чомужь ему Петръ не при-
читалъ: «гдѣ ты тогда былъ, коли Хри-
стосъ насъ началъ? чомужь мене стар-
шого учишь?» Але еще у своемъ ли-
сте второмъ (глава 3) мовить, высла-
вляючи его: «внимайте, якожь и возлю-
бленный братъ нашъ Павелъ по дан-
ней ему премудрости написа вамъ» ⁵
и далей. Отожь маешъ, папезу, при-
кладъ [коли лихо учишь съ Петромъ] ⁶!
Не диви, што тобѣ причитаемъ [съ
Павломъ, але вернися ку науце апо-
стольской и семи соборъ] ⁷! Да такожь
о насъ держи, якъ святой Петръ о
Павле, а не заслепляй своею гордо-
стью церкви Христовы!

Такъже, панове Латино, прожне ся
працуете ⁸, звирхность папезу приво-
дичи зо оногo слова евангельского, гдѣ
мовить Христосъ (Матфей, 17): «Петре,
улови рыбу, и выйми **[(об. 26)]** зъ нее
статиръ, и дай дань за Мене и за се-
бе» ⁹, и мовишь, ижъ не за всѣхъ апо-
столовъ, але только за Петра казалъ да-
ти, и якобы и за потомка его, папежа.
за намѣтника своего далъ, и тымъ
звирхность свою на немъ утвердилъ ¹⁰.

То не такъ толкуется тое слово, ли
вы ¹¹, у Толковомъ Евангеліи (въ Ми-
феи, зач[ало] 73) тако пишеть: «от
сего (повѣда) нѣякую тайну навѣс-
то есть: рыбу—прирожене наше, и
ре—глубину невѣрствия, златни-
рыбе—слово Божие и вызнане нѣи
которая златница важить два цети-
ри, то есть Божество и челове[че]-
ство, которое Онъ выдалъ у данъ О-
цу черезъ муку Свою, яко златни-
цу, еже за Себе и за Петра—то есть
Жиды и за поганн, albo за праведн
и за грѣшныя. Прото (поведа) яко
теперь кого видишь слово малочо
устехъ его о злате и о серебре, ты
разумѣй—рыбу у мори свѣта сего и
вающу ¹², которую треба учителемъ, и
Петру, удою—наказаниемъ слова Б-
жия—уловити, и выня(27)ти ту цети-
сребролюбия изъ устъ его, и дати е-
за Христа и Петра, то есть—на вы-
ване нищимъ, у которыхъ ¹³ особе Хри-
стосъ ходитъ». А такъ не вадло б
вамъ, панове Театинось, Павлинось
Езонтась, уду уковати и у Римскы
море укинути, и рыбу—папежа уло-
ти, а статиръ въ него богатства выи-
ти и у чрево нищимъ уложити!

У-въ остатныже дни Енохъ и Ил-
не до Римское церкви, але до Перус-
лимское будутъ люди приводити, и
у Покалипсиса пишеть (глава 11 ¹⁴
тамъ и чуда будутъ дѣлати, и смер-
т приимуть телесную, «идѣже мовить
Господь ихъ распять» ¹⁵. На Римско
пакъ царство Кирилъ святой про-
куеть: «яко (поведа) Асирія разори-
лася Вавилоняны, а Персяне—Маси-
няны, Римское разорится антихристомъ

¹ взято изъ КМ ² dixit autem «pasce agnos Meos», apostolitus renovans dignitate
ne propter negationem labefactata videretur ³ КМ: «нагукалъ» ⁴ Галат. II, 14

⁵ 2 Петр. III, 15—16 ⁶ взято изъ КМ ⁷ idem ⁸ КМ: «працуетъ» ⁹ Матф.

¹⁰ Скарпа «О единствѣ Церкви», ibid. ¹¹ КМ: «ты» ¹² въ подлинникѣ

¹³ въ подлинникѣ: «которою» ¹⁴ въ подлинникѣ: «12» ¹⁵ Апокалипс. XI,

и чего ¹ не велми нехай собѣ теперь
мощь у пановане свое Римские * ко-
ны *, которое ся пагубою, яко слы-
лъ ², кончати ³ маеть.

А о платкахъ [(об. 27) ихъ, кото-
ри служатъ, евангелистъ Иоанъ об-
аетъ, иже хлѣбъ, въ подливу омо-
ши, Христосъ далъ ⁴. И Павелъ свя-
тъ (Корин. зач[ало] 149) хлѣбъ упо-
маетъ, а не опреснокъ ⁵. И Злато-
въ, даючи тому прикладъ, толкуючи
в: «у старомъ законѣ кнотъ, здѣже
ица; тамо жезлъ, здѣже крестъ; тамо
анокъ, сездѣ Христосъ; тамъ опрес-
ны, здѣже хлѣбъ». И што мовити?
иже книги Латинские обличаютъ. Крой-
а свѣтчить ихъ, иже по Христе у сту-
пиднацати лѣтахъ, Александръ на па-
вѣти устави, а передъ тымъ дей-
стымъ хлѣбомъ служано, по тому,
и теперь у Грековъ служатъ. Геро-
въ докторъ Латинскій (ни кваетъ
венъ ⁶, на слово евангелиста Мат-
т. 26), мовитъ тако: «скоро фигуру
рое великое ночи Христосъ выпол-
тъ, вѣдши мясо баранковое зъ апо-
лы Своими, взялъ хлѣбъ, который
иля ⁷ сердце человекѣ, и поступилъ
правдивого правое великое ночи
раменту, [(28) абы такъ яко былъ у
гуре Его Мелхиседекъ, капланъ Бо-
лайвышшаго, учинилъ, оферуючи
бъ и вино». Чуешь ли, Латиннику,
и вашъ же докторъ мовитъ? Хлѣбъ,
же сердце укрѣпляетъ, бо опреснокъ
можетъ послити сердца, понеже
и въ немъ нѣсть. Авкгуштынъ тежъ,
куючи надпись псалма 33 у кон-
ци 2, который упоминаетъ, «иже
иждѣ изменилъ лице свое предъ Ави-
хоумъ, и хлѣбы предложеныя ялъ:

тамъ дей была офера водлугъ порядку
Аронового (1 Царствъ, 21 кап[итула]).
А потомъ же Онъ Самъ оферу поста-
вилъ зъ тѣла и крови Своей, подлугъ
порядку Мелхиседекового: отменилъ (по-
веда) тварь Свою у капланствѣ, и опу-
стилъ людъ Жидовский, и пришло до
погановъ» и прочее. И на другомъ
мѣстѣцу тотъ же Авкгуштынъ явне
описуетъ (либеръ 83, кваетъ. 14 ⁸),
мовячи: «Господь нашъ Исуъ Христосъ
тотъ-ти есть капланомъ нашимъ во
вѣки, подлугъ порядку Мелхи[(об. 28)-
седекового, Который Самъ Себе оферу
оферовалъ за грехи наши, и тое оферы
подобенство на памятку муки Своей
поручилъ обходить; иже то, што Мел-
хиседекъ Богу оферовалъ, теперь вже
видимъ, оферуютъ по всемъ свѣте». О-
чомъ ширей Иоанъ Дамаскинъ въ Ла-
тинскихъ книгахъ (Дам. либеръ 4,
розделъ де орто. фиде, капитулъ
14 ⁹) пишетъ: «хлѣбомъ и виномъ под-
нялъ Мелхиседекъ Авраама, который же-
столь подыймованя оногъ знаменовалъ,
сей духовный нашъ столъ Христовъ» и
далее велми о томъ много. Во хлѣбе
бо, яко въ тѣлеси Христове, три живот-
на, животь дающа: духъ, кровь и во-
да, яко Евангелие глаголетъ: «сие три
во едино суть» (Иоанъ, зач[ало] 74, въ
посланю) ¹⁰. Мука аки тѣло, кисль аки
душа, соль аки умъ, вода яки духъ и
животь, огнь яки божество. Во плат-
ку же естли рекутъ—три рѣчи суть,
подлугъ Тройцы—мука, вода и огнь,—
таковини соблажняются, впадающе во
богострастникъ ересь, кото[(29)рые мо-
вятъ со плотию Божеству пострадати.
Но не вкупѣ Троица воплотися, Отецъ
и Сынъ и Святыи Духъ, но единъ отъ

КМ: «того» * этихъ двухъ словъ въ КМ нѣтъ ² въ КМ: «слышнѣтъ» ³ въ КМ:
«плати» ⁴ Иоан. XIII, 26 ⁵ 1 Коринѣ. XI, 23 ⁶ КМ: «и несть» ⁷ КМ: «посилаетъ»
Латиня: liber 83, quæstio 14 ⁸ по-Латини: Damascenus, liber 4, distinctio de ortho-
fide, cap. 14 ¹⁰ 1 Иоан. V, 8

Троица Сынъ, Слово Божие, и пострада тѣломъ суполнымъ, а не Божествомъ; протожъ суполнымъ хлѣбомъ предалъ намъ ясти, тайну Свою живую. А такъ, каждый вѣрный хрестиянине! хочешь ли быти избавленъ, держися не папешское, але святыхъ апостолъ и богоносныхъ отецъ церкви, семи соборы, не помес[т]ными Римскими, але вселенскими утверженое.

И Апокалипсия (глава 2) страшную фигуру непокорства Римского до церкви Фиятирское пишетъ: «далъ есмь ей чашь, абы покуту чинила; але не хочеть покутовати за нерадности свои. И се азъ положу ее на одре¹, а ти, еже съ нею нечистоту плодять, имѣти имаютъ скорбъ великую². А естли (пакъ мовить) не покаются, азъ чада ея избию смертию»³. Такъ тежъ и на богатство папешское страшный ортель выдаетъ, где мовить (Апокалипсии, глава 3): «изблевати ты имамъ отъ устъ моихъ. Бо поведаетъ, пжъ есмъ богатый, и маю всего досытъ, а жадное рчи недостатку не терплю; [(об. 29) и

не вѣдаешъ, жесъ есть еси омытый, и мизернымъ, и нищимъ, и слымъ, и нагимъ» и далей⁴. «Вѣтъ учи ки твоя, иже имашъ имя твое, а бысъ былъ живъ, ано ес[т]и умерый».

Мы же, братие, ходяще просто⁵, рогою царскою⁶, стережимъся премо папешское, отступимъ отъ учения Римского костела, отпустимъ Римскую попу, откинмо помпу дьявольскую, и станмо оплатковъ мертвыхъ, припимъ къ хлѣбу небесному живому, отступимъ отъ всякой ереси, и да держимся православныя вѣры седми соборовъ, оставмо габеть папаше Деус кратия, да подкланяетъ глг наша возложению рукъ патриархскихъ зъ осксиономъ⁷ глаголю «достойнъ есть святительства»⁸.

Выписано и изведено изъ книгъ Латинскихъ на Руский языкъ, року Ироженъя Христова 1582, отъ Адама 7090¹⁰.

Издано по отрывку (изъ рукописнаго сборника), прилѣтенному къ жемчужу старопечатной книги «Унія» и «Гармонія», принадлежащему Черниговской (нынѣ—Московской Городской) библиотекѣ.

¹ въ нашемъ подлинникѣ и въ КМ: «бедре» ² послѣ сего въ КМ прибавлено: «а тутъ великий знакъ милости Божией ожидаетъ ихъ навернення» ³ Апокалипс. II, 22 ⁴ Апокалипс. III, 16—17 ⁵ въ КМ послѣ сего добавлено: «то есть: же буди убоице—имя живыя вѣры, але пакъ мертвъ есть злыми дѣлы» ⁶ въ подлинникѣ «просто»; исправлено по КМ ⁷ въ подлинникѣ: «и» ⁸ этотъ абзацъ въ КМ нѣсколько полнѣе; послѣ него въ КМ помѣщено: «кладныи» ¹⁰ КМ: «1581-го, а отъ Адама 7089»

'АНТИГРАФН'

ПРАВОСЛАВНОЕ ПОЛЕМИЧЕСКОЕ СОЧИНЕНИЕ

1608 года.

[(1 нем.) 'АНТИГРАФН']

albo

ODPOWIEDŹ

ЗИРТ VSZCZYPLIWY, PRZECIWKO
DM STAROŻYTNEY RELIGIEY
KIEY OD APOSTATOW CERKWIE
ODNIEY WYDANY, KTOREM U TI-
(HERESIAE, IGNORANCIAE Y PO-
POW Y MIESZCZAN BRACTWA
WILEŃSKIEGO),

tak też

KSIAŻKĘ, BYCHŁO POTYM KU
NIENIU TEGOŻ SCRIPTU WYDA-
NAZWISKIEM «HARMONIA».

IEDNEGO BRATA BRACTWA CER-
EGO WILEŃSKIEGO RELIGIEY
ŻYTNEY GRÆCKIEY W PORYW CZĄ
DANA.

W WILNIE

ROKU 1608 ¹.

[(об. 1 нем.) Na herb iaśnie oświeconych
książąt ich mości Ostroskich.

(помощень рисунокъ герба князей
Острожскихъ)

[(2 нем.) EPIGRAMMA.

Co to za gwiazdę widzę, która swej jasności
Promieniami Phœbusowej równa się świat-
łości,

Powiedźcie, wdzięczne Muzy? Gwiazda tak
świecąca
Ist Ostroskich przeznaczonych książąt gło-
sno brzmiąca

Sława, która z chwalebnych postępów się
rodzi,
Y iako cień za ciałem, tak za cnotą
chodzi.

Ta zdawna mieysce sobie w ich domu obrała,
Y po śmierci żadnemu z nich vmrzeć nie
dała.

Nie vmarła pamiątka ich przesławnej cnoty,
Ktorey świadkiem są y te w ich herbie
kleynoty.

Świadkiem męstwa iest Rycerz z mieczem
w boju mężny,

это заглавіе вставлено въ довольно красивую рамку. Вверху и внизу заглавія
была отмітки: «Schismaticus liber. Inscriptus»

Nadto srogięgo smoka zwyciężca potężny.
Świętey zasię a dziwney oney pobożności.

Y wiary dotrzymaney w przystoynęy ca-
łości
Znakiem iest Krzyż, orężę nieprzewycię-
żone,

Ktore od nieprzyjaciół skuteczną obronę
Tak dusznych, iak cielesnych onym poda-
wało

Y miejsce w paradyzie ślicznym zgoto-
wało,

Gdzie dusze Bogu mile w szczęściu opływają,

A dnia wieczney zapłaty z weselem cze-
kaia.

Y ty, o, zacne książę, torem przodków swoich
Postępując, w pobożnych trway zamysłach
twoich.

Oyczyste nabożeństwo niech cię ma patrona,

W nagrodzie sławy wieczney niezwiędła
korona!

[(ob. 2 нел.) ІАŚНІЕ ОŚWІЕCONEMU
PANU, ІЕГО МОЌІ PANU ІANUSZO-
WI CONSTANTINOWICZOWI, KSIĄŻĘCIU
OSTROZSKIEMU, KASZTELLANOWI KRA-
KOWSKIEMU, STAROŚCIE KANIEWSKIE-
MU, CZERKASKIEMU, BIAŁOCERKIEW-
SKIEMU, ETC. ETC. ETC., PANU NAM MI-
ŁOŚCIWEMU.

Natura, która iest pewnym żywota y
postępków ludzkich wodzem, oświecone
miłościwe książę, pobudza y ciągnie ku
temu każdego człowieka, aby się do
tych w potrzebach swoich wciekał, tym
żał, dolegliwość y krzywdę swoją prze-
kładaiać, o pomoc y ratunek żadał,—
ktorzy et voluntatem et facultatem
benefaciendi habent,—tym, mówię,
ktorzy, na gorze zwierżchności y przełożeń-
stwa od Boga będąc postanowieni, y po-
winność swoją tę być wpatruiać, żeby da-
rami od Niego sobie powierzonymi god-
nie a przystoynie szafowali, o to się
wprzeymie staraia, aby stróżami spra-
wiedliwości, pomocą wkrzywdzonym, ra-

tunkiem wtrapionym y słupami sw
y pokoiu pospolitego nazwani być m

Przeto y my, wierni poddani
krol. m. naszego m. pana, a nami
słudzy w. x. m., puszczaiać na św
tę naszą małą książeczkę, którą na
przyczyny barzo słuszne (niżej w p
mowie do czytelnika wyrażone) wyci-
ły, myśliliśmy—komu by ją przypis
pod czyim podać między ludzie (3
tytułem mogli? W czym chocia y
różnych, do tego służyć zdadzących
śrzedków na pamięć przychodziło,
i jednak nasłuszniejszy y najpożytecz-
szy się nam być zdał, żebyśmy i
x. m. naszemu miłościwemu panu d
kować, y onę pod zasłoną zacnego i
nia w. x. m., iako pod nieiaką tar
na świat puścić mogli. Ku czemu
pobudziły y niewątpliwey pomocy y
tunku nadzieie dodały przyczyny y
iectury te, które—nie wiemy by
komu—nie za słuszne y pewne są
Pierwsza, że przyzwoitą być w. x.
(z pewney experientey) wiemy chę-
życzliwość ku postrzeżeniu y w k
swą wprawieniu praw y swobod (a
to wolności w sumnieniu) starożytn
narodu naszego Rosiyskiego¹. Ktora
chęć y miłościwa łaska w. x. m. iż
tylko nie vstawać, ale ieszcze im
ley, tym barzies w dobrotliwym w
śle w. x. m. krzewić się będzie—pa-
a niewątpliwą w tym (za pomocą
żą) nadzieię mamy. Bo iesli o ony
krolu y proroku Dawidzie czytamy,
dla iednego tylko (z którym moż
miłości y przyiaźni zwiąskiem był i
czony) Ionathana, wszyskiemu sw
wemu potomstwu miłosierdzie y
swą krolewską okazać był vmyślił,—
mamy rozumieć o w. x. m., k
nie ieden, ani dwa, ale wszyscy
sławni y wieczney chwały,²

¹ oпечатка: Rosijskiego ² oпечатка: chwały

dal przodkowie — iako bieg doczesne-
na tym świecie żywota swego w
mym szczęściu y hoynym błogosła-
wiestwie Bożym do lat zupełnie doy-
d. 3 нем.) żrzących prowadząc, w tey
orze ś. religiey naszej starożytney
cerkley mocno, statecznie y święto-
wie trwali, tak y na ono miejsce
konia y prawdziwey roskoszy w teyże
orze ś. z niewątpliwą wiecznego zba-
wienia nadzieją odeszli!

Nie wspominając bowiem teraz onych
wanych przodków w. x. m., którym
cnotę, męstwo, mądrość y wiarę
wznieśli nieśmiertelna sława wieczney
chwały wieniec ywila, y których chwa-
lonych a znamienitych spraw y po-
stępków, dla doczesney y wieczney
przyczyny podjętych, wszystkie history-
e w księgi są pełne, — sam on, nie dawno
wznieśliwie zeszyły iego x. m. pan ociec
x. m., nasz m. pan (ktorego wszyscy
mów tych obywatele, iako niekiedy
imienia cesarza Rzymianie, kochaniem y
czczeniem rodzaju ludzkiego nazywali), —
iako w innych znamienitych y
wznieśliwych sprawach y postępkach
wznieśli, tak osobiście w oney wielkiej
wznieśliwej gorliwości (którą ku spra-
wom potrzebam y ratunkowi w te opła-
te czasy cerkwi ś. Wschodney,
atki swey, aż do ostatniego terminu
swego miłego żywota swego pokazywał)
wznieśli wszystkim wieku ludziom
wznieśliwym przykładem y wizerunkiem
był? Aza hoynę za to (jeszcze na
tym świecie żyjąc) zapłaty, aza obfitego
błogosławieństwa Bożego nie dostał?
A imienia swego nieśmiertelney tu
ziemi sławie y pamiętce nie poświę-
cił? Aza y niezwykłej oney wiekuistego
woli korony (4 нем.) (którą mu odda-
ł prawiedliwy Sędzia w dzień chwa-

lebnego na obłokach niebieskich przy-
jścia Swego) sobie nie ziednał y nie za-
służył? Aza (nakoniec) bieg ten do-
czesnego żywota swego szczęśliwie koń-
cząc, y na ono naznaczone sobie miejsce
wciechy y pokoiu, pełen lat, pełen
dobrej sławy, pełen zasług y nagrod,
za nią od Boga wiecznie trwałych,
odchodząc, wszystkiego tego (o wlecze-
niu niniejszych wrażeń praw y swobod
starożytney religiey naszej) starania w.
x. m., od Boga danemu successorowi
swemu, nie zlecił? Aza tak wielu cerkwi,
szkol, monasterzow, ku czci y chwale
Boga Wszechmogącego wystawionych,
y osob, przy nich y w nich będących,
w dozor, opiekę y miłościwą obronę w.
x. m. nie podał y nie porucił?

Po którym y my sobie (iako z przy-
czyn pomienionych, tak y z doznanej
nie po iedenkroć miłościwej łaski y
pomocy w. x. m. w sprawach y potrze-
bach, starożytną religią naszą zachodzą-
cych) nieodmienną przychylną y obro-
ną obiecując, te małe książeczki, przez
jednego brata naszego napisane, których
jest cel — okazanie niewinności naszej,
z prawdą złączoney, a przeciwnych temu
postępkow authora, któremu się tu odpisuje, — w. x. m. wymyśliłmy dedikować
y między ludzie puścić pod zasłoną
zaczynego imienia w. x. m., iako tego,
który sam po większej części świadomy
być raczysz, iak obfitemi z dawnych
wiekow wolnościami narod nasz Rosijski
opływał, iakie zasię teraz vciski, anga-
rie (6б. 4 нем.) y oppressią w sumnie-
niu cierpi, — y iako tego, który, hoynę
mi od Boga mądrości y wszelakich cnot
darami znamienie będąc ozdobiony, y
na tak wysokim (za wolą Bożą) stolcu,
to jest, nablížey boku pańskiego w
radzie świeckiey siedząc, y powinność

praw, samego nakoniec wiary wy-
nia iey chce obalić?! Ten się cer-
ie Wschodniey synem być mianuie.
ry, miasto oney ś. Damascena piosn-
«Raduy się, Sionie ś., matko cerkwiam.
skie mieszkanie», — płaczu, łkania
lamentow iey przyczyną się stawa.
iece lichtarza iey gasi. świątnice pu-
szy, ołtarz burzy, pieśń zagłusza.
ię pochodzącego stamtąd na wszystkich
iat błogosławieństwa przewraca! Ten
pokoiu y zgody drogę torować się
wiada, który pokoy on złoty, wiecz-
ni zobopolney mi. (6 нем. — *Хи*)łości
ocniony warunkami y wcale, niena-
zienie od sześciu set lat w tym kraiu
howany, wzrusza!

To się, mówię, wszy[s]tko, iż samo
ez się z tych wyższej mianowanych
ony nam przeciwny scriptow słońca
niey pokazuje, nie chcieliśmy, rze-
j tak barzo iawney objaśniając, tym.
rzy słoneczney światłości pochodnie
daia, podobnemi być, widząc zwła-
za, iż te wszystkie tak zawołane scrip-
ich w iedną prawie vderzaia strone.
nie w nich zgoła takiego niemasz,
go by nie było w ich dawniejszych
zeciwo nam dołożono ediciach, na
ore tak dobrze y dostatecznie, za po-
cą Bożą, od strony naszej się odpi-
ło, iż każdy, kto, te obiedwie rzeczy
bie przeciwne na iedno miejsce znio-
zy, tak tym, iako y owym argumen-
m przypatrzeć się y one na tym Ły-
yskim prawdy ś. kamieniu sprobować
dzie chciał, przyzna to bez pochyby.
te ich wszystkie, z wosku lekkomyśl-
go vporu wątlami ściankami zlepio-
dowody ogniem żywego pisma Bo-

żego rostopione, pożarte y wniwecz ob-
rocone są,—tak iż na niektóre z nich
y odporu przez pismo żadnego ci wie-
lební świata tego mędrkowie dać nie
mogli.

Wiem, że na Philaletha kusił się
ktoś odpisować. Ale iako mu dosyć
vczynił? Tak, iako sam ten zawołany
scriptor w przedmowie swoiey napisał,
iż nie na wszystkie te książki, ale na
niektóre tylko z nich miejsca odpisuje¹.
A zaż kto takie kiedy odpisowanie
słyszał? A zaż cię, moy miły pisarzu,
Philaleth w przedmowie swey o to nie
prosił, «abyś (ieśliby mu co na to
chciał odpisować) nie (ob. 6 нем.) iedno
miał, a drugie zwiał, co-miększe tylko
kąski przeżuwać, a kostek, ktoremi
byś się mógł vdawić, zaniechować»².
Obacz sam — proszę cię — ieśli się to
iego proroctwo w tym twoim responsie,
daleko za samą obiekcią mnieyszym,
nie wypełniło? Ale niech to twoie v
twoich przedsięwzięcie będzie pochwalo-
ne, że chociaś temu dosyć vczynić nie
mógł, kusiłś się iednak z motyką na
słońce miotać, onę Łacińską (in magnis
voluisse sat est) przypowieść na dobrej
pamięci mając. A gdzież — proszę cię —
na drugie cztery z Ostroga, a trzy z
Wilna, iuż nie na samy tylko synod
Brzeski, ale na wszystkie, niemal grun-
towniejsze a do zbawienia dusznego
należące, artykuły y ceremonie, przez
naśladowce starożytny religiey naszej
na świat z druku wydane księgi, od
ciebie y od twoiey, którą trzymasz,
strony respons iest vdziałany? Twarde
to barzo na ciebie potrawy! niewybłazo-
ny to na wszystko twoie towarzystwo

¹ см. выше «Антиризисъ», столб. 490 ² см. вторую книгу «Памятниковъ полемич.
гер.», столб. 1019—1022: «абы гдѣ бы засѣ хотѣлъ намъ отписати, зпичаемъ другихъ
оныхъ пеховыхъ братьи, одного не мѣавъ, другого не звѣавъ, што-мякшій куски жуючи,
костей, которыми бы ся могъ удавити, занехиваючи; схочетъ ли отповѣдати, нехайже
все отповѣдасть: обачимо, якъ съ того выбрнеть»

anie było, iż od śmierci ią, tuż przed ryma lataiącey, niespodziewanie wyba-
wszy y w doł oney zgotowany samych
radliwych potwarcow wepchnąwszy,
wieść tę dawnych mędrcom: iż ciśniony
niewinnego potwarzy y złorzeczeństwa
mien na ciskającego głowę się obra-
¹, a zelżywość y wszelaka wina przy
n, który niesłusznie co na kogo wzno-
zostaie, — prawdziwą być okazało.
cz, z drugiey strony, obawiając się,
y to iego, acz nieprawdziwe, vdanie—
niewiadomym wątpliwości, y życzliwym
tu, y niechętnym iakiego kolwiek
spiciei po(8 мен.)dobieństwa — nie
syniosło, gdybyśmy to, iako powieść
odną, milczenia prochem zasypali, a
tym okazyją do tryumphowania przed
rycstwem adwersarzowi naszemu
n, —wiedząc zwłaszcza y to, iż, ieśli
kie indziej, tedy pogotowiu w tey wol-
cy Rzeczypospolitey naszej, nie tylko
temu płakać, vkrzywdzonemu narzekać,
bwinionemu sprawę o sobie dawać wol-
o zawsze bywa, ale też y ten, który
a to, co mu drudzy acz w niewin-
ości iego (to iednak, przeciwko czemu
liczyć się nie godzi) ² zadaia, nic nie
powiada, za nagany godnego y w
ciwocy niekorzystującego sławie czę-
kroć poczytany bywa.

Coż—proszę—może być większego, co
nierzliwszego, co dobrej a z łaski
niskiej niepodeyżrzanej sławie naszej
nklisznego nad to, co tu nam ad-
rsarz w niewinności naszej zadaie?
adaie tu nam wykroczenie z granic
łaski Bożej, zadaie nieuszanowanie y
posłuszeństwo zwierzchności naszej
chowney y świeckiey, zadaie bunt,
łaskie excessy, zadaie y innych nie-
żo, podziwienia barziej, niż wiary

godnych, rzeczy! Coż tedy tu nam czynić
przysłuszało? Milczeć? Lecz tego nie
tylko pomienione przyczyny, ale sam
rozum y sama słusność broniła. Odpo-
wiadać? Ale odpowiadanie potrzebowało
by ostrego y wzajem vszczypliwego a
od przyzwoitey nam skromności trochę
oddalonego responsu. Ktorego acz wie-
my, żeby nikt sprawiedliwym ganić roz-
sądkiem nie mógł (wiedząc, że malus
morbus amara pharmaca requirit, y nie
tylko co się dzieie, ale y z iakiey się
co przyczyny albo okazyiey dzieie vpa-
tro(об. 8 мен.)wać, a za vpatrowaniem
nie przy tym, który by, klin klinem
wybiiając, na złorzeczeństwa wzajem
nieuszanowanym responsem płacił, ale
przy tym, który by niewstydlwym w
pokoju kochającego się człowieka prze-
nagabaniem do surowszey, niż trzeba,
odpowiedzi przyczynę dawał, winę tę
zostawować przysłuszało by było), ied-
nakże, vważaiąc przystoynność naszą, a
niechcąc głupiemu odpowiadać wedla
głupstwa iego ³, takieieśmy w tey odpo-
wiedzi moderaciey zażyli: iż nic zgola
takowego, czym by się nie tylko kto
inny, ale y sam ten bezimienny scriptor
obrazić mógł, naleść się w niey nie
będzie mogło. Gdyż za to, iż mu nie
wszystko, co nam zadaie, przyznamy, a
za nieprzyznaniem, iż też niektórych,
z pocztu iego cechowych braci, temi, od
niego nam niesłusznie przypisowanemi,
przymiotami obdarzonych być okazaemy,—
nie ma się o co na nas, prawdę mo-
wiących, gniewać. Bo tego sam po nas,
abyśmy się mu w tym sprawili, potrze-
bował, a ieszcze z tak wielkim cnoty,
wiary y sumnienia obowiązkiem potrze-
bował. Odpowiedź lepak y danie o sobie
sprawy—iż bez tego, aby się prawda

¹ Слрх. XXVII, 28: «вергаѣй камень на высоту на главу свою вергаетъ» ² въ подлин-
нѣ свобѣта эта, по ошибѣ, поставлена послѣ слова: задаіа ³ Притч. XXVI, 4: «не
ѣдай безумному по безумію его, да не подобѣтъ ему будещи»

tylko słusznego, ale y słabego do-
du y świadectwa niemającemi słowy
wstydliwie nam zadajesz, — to iawna
zyskich ludzi wiadomość et quoti-
ana experientia twoiey cechowej
aci, pospołu z tobą samym przeczytać y
ypisować musi. W czym że niekto-
ch, acz nie własnymi imiony, podo-
ństwa jednak takimi, z których każdy
oby, o których się to mowi, poznać
nie może, ocerklować muszę, — nie
je, ale tobie za złe niech mają. Bo
niebys ty naszej religiey duchownych
świetskich osob nie szkalował, pewnie
śmy też twoich namniejszym słowkiem
wspomnieli; ale że naszy od ciebie
nie są, a ktemu niewinnie, iako
pokaże, szkalowani, — nie miey za
że się też twoim (wezwawszy cię z
ją w towarzystwo) tym pilniey przy-
trować będziemy.

Powiedzże mi teraz: czy nie iawnie
tacy miedzy waszą odstępną sektą
yduią duchowni, którzy, iuż po po-
łączeniu na stan prezbiterski, żonę
ślubną wzięwszy, y dla tego miejsce
prawowiernych wtraciwszy, v was
tylko mniemane kapłaństwo przy-
mym waszym starszym (ktorego nie-
isnie mianuiecie metropolitom) (2)
prawuia, ale ieszcze y przełożonemi
chownymi, a nawet vicariami iego są
stanowieni? Aza y drudzy temu po-
bni (opuściwszy dalsze y grubsze
nie) w samym stołecznym mieście
ileńskim nie nayduią się waszyż od-
pni popowie, którzy, przeciwko iaw-
m apostolskim y generalnych concii-
w canonom, z wtoremi żonami od-
dobnych sobie apostatow, za dozwole-
m starszego swego, śluby biorą, a
ziawszy, po staremu sprawy rzкомо
chowne bez żadney przekazy odpra-

wuia? A co gorsza — złoczyńcy iawni y
dekretami sądow głównych trybunalskich
przekonani — aza v was mieysca nie
maia? aza tak, iako y drudzy popi, v
ołtarza cerkiewnego, przy tymże waszym
starszym, nie ministruia? Nuż one częste,
na rzeczy niesłuszne y prawu duchow-
nemu, a drugdy y świętskiemu prze-
ciwne, pozwalania y benedictie; nuż
osob we krwi sobie bliskich, za daniem
nieskapego datku, w stany małżeńskie
złączania; nuż owe (ktorych y wy sami
negować nie mogąc, w swoiey tey
«HARMONIEY»¹ wspomnieliście) diuortia
albo rozwoody stanow małżeńskich; nuż
inne exorbitancie, swowoleństwa y
excessy od tych odstępných popow na
różnych mieyscach, różnych też popełnio-
ne czasow — kto wyliczyć może?!

A nie dziw! Bo ta to iest węda, którą
nawięcey ryb wstawicznie z ieziora
cerkwie Chrystusowey ci od (ob. 2) stępn
pastyrze wyciągaia, iż każdemu wszystko,
co się podoba (byle by ony za starsze
swoie miał y posłuszeństwo im w spra-
wach duchownych oddawał), czynić do-
puszczaia. Aby każdy, widząc to, że
żadnego tak wielkiego występku, tak
srogiego excessu, tak brzydkiego Bogu
y ludziom grzechu niemasz, który by,
tym dziurawym posłuszeństwa ich pła-
szczykiem pokryty, v nich być nie
mógł, — do tey wszystko pozwalaiącey
zwierzchności (po zbroieniu zwłaszcza
czego kolwiek y zasłużeniu godnego za to
karania) prawie oślep się wdawał.

Czego ia tu, iako rzeczy wszystkim
iawney, exaggerować nie chcąc, do
drugich twoich, ieśli są prawdziwe,
artykułow wważania przystępuię. A na-
przed do tego, w którym wdawać to
śmiesz niewstydliwie: «iako by popowi
brackiemu trucizną episkopa swego zgła-

¹ см. вторую книгу «Памятниковъ полемической литературы», стрлц. 211—213

dzie y człowieka nożem skłóć wolno być miało».

Wielki to barzo exces a prawie głównego karania godny—y ia być przyznawam! Ale tego przyznać tobie nigdy nie mogę, żeby się taki, nie tylko między duchownymi, ale y świeżskimi, do bractwa cerkiewnego wpisanemi, ludźmi, naleść kiedykolwiek miał. Jeśli jest,—czemu go nie mianiesz? Czemu o tym nie tylko naszej Grackiej, ale y inszych religij ludzie nie wiedzą, ani o tym kiedykolwiek słychali? Y owszem wszysey tobie w oczy, byś był nie zakrył maseczką twarzy, mówić by to śmieli, że w tej mierze krzywdę, a krzywdę **[(3)]** prawie niewypowiedzianą, duchownym naszym, namnieyszy, z łaski Bożej, podeyrzenia makuły na sobie niemającym, tą swoją jawnie kłamliwą powieścią czynisz. Jeśli też kiedykolwiek był—vtaić by się to nigdy nie mogło: wiedzieli by o tym nie tylko wszysey, tu w mieście mieszkający, ale y postronni ludzie; nie cierpiało by tego nigdy prawo ¹ duchowne; nie cierpiało by prawo świeżskie; nie cierpiało by y prawo przyrodzone. A jeśli namnieyszy ku turbowaniu, ku powlekaniu, ku niszczeniu nas na majątnościach naszych ci odstępnii pastyrze y fantorowie ich szukając przyczyny, a naleść nigdy, za pomocą Bożą, nie mogąc,—o to tylko samo pozwy, o to vninersały, o to kłątwy, o to bannienie, o to listy zaręczne na duchownych y świeżskich osob wynosili, że pastyrzow, sobie nienależących a od zwykłej duchownej zwierzchności odstępnych y degradowanych, posłuszny w sprawach duchownych być nie chcieli! Powiedzże mi teraz: gdzie by się tak wielki a Bogu y ludziom brzydki exces

między duchownymi naszymi znalazł,—by oboma (iako mówią) rękoma tak pożądaney sobie ku turbowaniu okaziej ci z strony wiary adwersarzy naszymy nie vchwycili? Ale iż się to nigdy nie pokazało,—przeto też ani w protestacyach żadney, od adwersarzow religij naszej z vszczypliwośmi nader przyjmowanymi wnoszoney, ani w controuersiach **[(ob. 3)]** tej, którą przed sądem głównym trybunalskim w roku niedawno przeszłym ² duchowni y świeżscy religij naszej ludzie z niesłusznym mianując się być metropolitom Kiiowskim mieli,—ani w processach, ktoremi ³ on te dekrety w wątpliwość przywieść vsiłował,—ani w samych na-ostatek listach bannących, na duchownych naszych za powodów tych odstępnych pasterzow o nieposłuszeństwo rzкомо ich wynoszonych, ty, ktore ty przypominasz,—excessow w oczy im nie wyrzucano, y namnieyszy słówkiem wspomniano nigdy nie było.

Vważże to sam v siebie, czy była iaka kolwiek powieść tak ku wwierzaniu podobna, w ktorej by tobie napotykał tak nieprawdziwych powieści rozprawacz, bez wątpliwości wierzyć nie mógł,—zwłaszcza gdy się y dalszym twoim nader ⁴ płoennym, w mianowaniu «POLITICE» wyrażonym, powieściom przypatrzy, gdzie piszesz: «O zwierzchności rzкомо świeżkich w bractwie osob nad duchownymi, o władaniu cerkwiemi y ich aparatami, o stryżeniu wąsow, o odprawieniu niesłusznym popow, diakonow, o przysięgach przy spowiadaniu, o śpiewaniu białychgłow w cerkwi, o nieczynieniu rewerencje sakramentom naświętszemu, o tym — na-ostatek — iakoby za to, jeśli by który prezbiter ślubu komu dać z cudzą żoną nie chciał

¹ въ подлинникѣ, при переносѣ, сдѣлана ошибка: пра-право ² опечатка: adwer
³ на полѣ: w roku 1605 ⁴ опечатка: ktoremu ⁵ въ подлинникѣ: nadder

cząć go od ołtarza Bożego ludzie ścy mieli».

Ia które to wszy[s]tkie rzeczy nie takci się odpowiadają, iako dziwować się a cum stupore potrzeba: skąd tak lkie a prawie niesłychane głupstwo twoię mądrą ¶(4—C) głowę przy- to, że tak marnych, tak płonnych y grubie kłamliwych rzeczy, a prawie r własnych, których by się leda ba- znać y w karczmie powiadać nie iło, światu publikować nie zawsty- się? Ia tu zaprawdę—nie inszą twego postępkę przyczynę vpatruję, o tę, która się nayduie w słowach toła, mówiącego: «wydał ie Bog w ił przewrotny, aby czynili te rzeczy, a nie przystoia»¹. Co ieśliże się samym teraz skutkiem na tobie ełniło,—sam to v siebie vważ! Czy miałeś, że nie ludziom rozumem od obdarzonym, ale niemym bydlętom, raczey pniom y bałwanom, twoie arne scripta dostać się ku czytaniu y, aby temu, coś ty tam, właśnie na gorączkę chory, nadrwiał, cale a ątpliwie wierzyć mogli? Spodziewałeś tym ohydę nam iaką, a sobie y ey odstępnęj sekcie zalecenie y ę v ludzi ziednać! Ale y w tym, żeś adziei haniebnie miał być oszuka- vważyć tobie się było godziło. Co ę skutkiem częścią wypełniło, częścią ełniać y napotym będzie,—ktoż tego widzi? Bo y swojeś z głupstwem szaną lekkość (która ieszcze nie emu była wiadoma) tak marnych aniem rzeczy wszystkiemu prawie tu oświadczył, y miasto zaciemienia, ieieś tym swoimi scriptem światłość dziwey wiary naszey objaśnił. Oka- i to ¶(o6. 4) bowiem wprzód, iakoś o w pewne y gruntowne przeciwko

nam dowody niedostateczny, że do tak płoehych a prawie dziecinnych powieści vdacieś się (iako zaiąć przed chartami ślad gubiąc) musiał.

Ku temu ten z czytania tych twoich artykułów każdy baczny pożytek odnie- sie: iż, iawne a niewstydlive kłamstwo w nich obaczywszy a z mniejszych rzeczy y o większych coniecturę biorąc, nie wszystkiemu y napotym, co lub ty sam, lub twoi cechowi bracia na świat wypuszczają, wierzyć będzie. A to vczynią częścią ci, którzy iako obrzędow y cere- moniey cerkwie Bożey, tu y po inszych stronach będącey, tak też wszystkich spraw y postępkow tych, niesłusznie od ciebie oszkalowanych, ludzi są dobrze świadomi; częścią y ci, którzy, nie tak dalece tego świadomi będąc, pewnym a oczewistym doświadczeniem tego, ieśli się ta twoia by namniey z prawdą po- wieść zgadza, sprobować będą chcieli. Co vczyniwszy, obaczą prawie iako we zwierciadle, że nic się zgoła, za łaską Pańską, w bractwie cerkiewnym z brze- gow boiaźni Bożey y powinności chrze- ściańskiej nie wylewa; nie się tam prze- ciwnego prawu, przeciwnego słusności nie dzieie; vmie się tam stan świętski swoją piędzą mierzyć; vmie cerkiew Bożą, vmie naczynia cerkiewne w wiel- kiej powadze y vczciwości mieć; vmie osob ¶(5—Cij) duchownych, iako sług Bożych y szafażow tajemnic Iego, sza- nować; vmie od wścibiania się w rzeczy, nie świętskiej, ale duchowney condiciey należące (na Dathana, Abirona y Oziasza pamiętając), pilno strzedz y warować; vmie z porządku, w nieporuszonych na wieki granicach Ducha Ś. vstawą dawno zawartego, namniejszym krokiem nie wy- stępować; vmie przystoyną vczciwość, a po waszemu—reuerentią, sakramentowi

1a porb: Rom. I [st. 28: «предаде ихъ Богъ въ неискусенъ умъ, творити неподобная»]

świątecznemu y chwalebnemu imienia Pańskiego wzywaniu czynić; vmie nie w dzwonkach, nie w papierze, nie w księgach, ale w niepodeyżrzanej do Boga wierze y rodzących się z niey potężnych uczynków owocach prawdziwego arcybiskupstwa pokładać; vmie, na naukę apostoła Pawła dobrze pamiętaiąc¹: wafymgłowom nie tylko śpiewania w cerkwi y nauczania ludzi tam zabranznych (które ty niesłusznie y niewstydlive, tak iako y rzeczy drugie, im przypisujesz), ale y stania na miejscach im nieprzyzwolitych (co v was wolno) nie dopuszczać; vmie tak w dawaniu słubow, iako y innych ceremoniy odprawowaniu, ewanielskiej, apostołskiej y siedmiu generalnych conciliow nauki się trzymać!

Daley postępując, ty, tak omylney prawdy powiadacz, temi słowy mówisz: «Boga się nie bać, krola za nic nie mieć, zwierzchności y rzędu swego mieyskiego nie słuchać, będąc mieszczaninem, wolno to, freyher [06. 5] bracieczek!»

Na tym mieyscu co ja mam słusznie, iako one, z psalmu Dawida ś. wyjęte, słowa przytoczyć²: «Cały dzień niesprawiedliwość ięzyk twoy rozmyślał: iako brzytwa naostrzona czyniłeś zradę. Miłowałeś złość więcej, niżli dobrotliwość; więcej nieprawosć, niżli mowić sprawiedliwosć; miłowałeś wszystkie słowa wywrotne zradliwym ięzykiem. Przeto skaził cię Bog do końca, wywroci cię, y wyniesie cię z przybytku twego y korzeń twoy z ziemi żywiących». Których bowiem ratiy, których obron,

których wywodow, nad te wspomnian proroka Bożego słowa, w terażnieym materiy słusznie y przystoyniey mówić możemy?! Gdyż ieślibyś sobie i niewstydlivy ożuwco, nie zakrywał maskarą twarzy,—kto, y dla czego nam zadaiesz,—oznaymił,—inakszego to pisanie nasze discoursu, inakszego wywodow, inakszego nakoniec popcia y postępuku prawnego potrzebowało! Wiedział by każdy człow uczciwy, od ciebie tu, acz gnie sprośnie, iednak nader³ w niewinny swey oszkalowany, iako z tołą mo o ten nieznosny żal swoy a haniel exces twoy, o swoy wielki despekt niezmierną krzywdę a żywą potw niewstydlive pomowisko y wszetecz zlorzezeństwo twoie, którymś ludzi i winnych, ludzi prawem nieprzekonany ludzi namnieyszey (z łaski Bożej) deyi(6)żrzenia makuły niemających, uczciwey z cnotliwych nabytey postępk sławie ich niebacznie y niewstydliszczypać y cnoty, wiary, poczeiwosć mey, nakoniec boiaźni Bożej odsąd niewstydlive ważyłeś się!

Ale iżeś oczu na świat przy i fałszywym dekrete swym wykazać chciał,—co innego czynić mamy, ię na tę gołą, płonną, vszczypliwą y i szywą powieść twoię wcieć się z pro do Tego Samego, Który, Sam by prawdą, niewinności z prawdą złacney pomaga, a wargam kłamliwym ięzyku przewrotnemu srogim (bez i chyby) karaniem grozi: aby On S możną prawicą Swoią od złośliwey nieżbożney twoiey potwarzy praw

¹ 1 Kor. XI. 5; XIV. 34-35. ² na polu: Psal. 51 [st. 3-7: «— — весь день! являю умомъ языкъ твой: яко бритву изощрену сотвори въ еси дель. Волюбилъ яхуи вате благостыни, неправу, неже глаголати правду: волюбилъ еси вса мни похощица, языкъ льстивъ. Сего ради Богъ разрушилъ тя до конца, восторженъ преселить тя отъ селения твоего и корень твой отъ земли живыхъ»]. ³ въ и надієт

h chwalcow Swoich bronić y wściekłą owściagliwego języka twego śmia- , iakimi Sam wie sposoby, zaham- raczył, Ktorego sprawiedliwa, wedla omnionych Dawidowych słow, po- (ieśli się nie vpamiętasz) chybić pewnie nie może?

my interim co mamy czynić? Cie- się Bogiem, cieszyć się niewinnością ią, która nie tylko przeciwny enocie wary, ale y podeyżrzenia na sobie tego nigdy (za pomocą Bożą) nie sła. Vmiemy bowiem, z łaski Pań- y, dobry y pilny na to zawsze mieć ład, czego Bog, czego prawo, czego ryzna, czego vrodzenie, czego przy- ty vcziwých (ob. 6) przodkow na- h po nas potrzebuia. To—mowię— ystko vmiemy dobrze, za pomocą a, vważyć. A vważając, vmiemy też anie oboiey powinności naszej, du- (mowię) y ciała należącey, namniey- n krokiem niewystępować: vmiemy co jest «Bożego Bogu, a co cesar- go cesarzowi»¹ (bez żadnego wyro- pańskich y porządkow polityy na- zenia) oddawać; vmiemy—mowię— aruszenie oddawać krolowi iego ci panu naszemu mościwemu (sic) y elakiey od Boga danej zwierzchno- cnotę, wierność, posłuszeństwo, ze ystkimi ku temu należącemi przy- tami. Vmiemy też dusze, sumnienia abożeństwa nasze (ktore Krol nad lmi y Pan nad pany w Swoiey mocy ławić raczył) Onemu Samemu całe y podeyżrzane zachowywać.

le ty (iż cię tak dobrym nazwać mieniem mogę), przerażliwszy nad cz języku! w czym nam nieboiaźń ła, w czym nievshanowanie maiesta- t. i. m. y nieposłuszeństwo zwierzch- ci naszej duchowney y świełskiey

zadaiesz? Ieśli dla tych, ktore są wyż- szey od ciebie fałszywie mianowane, a ode mnie prawdziwie refutowane, przy- czyn,—tedyć tego żaden baczný twoiey- że religiey człowiek chwalić y approbo- wać nie będzie. Ieśli też dla tego, że władkow odstępných posłusznymi w sprawach duchowných (7) nie ieste- śmy,—tedy my to nie według twego wichrowatego mozgu, ale według prawa Bożego y prawa świełskiego, tak pis- mem, iako y starowiecznym w tey r. p. zwyczaiem vtwierdzonego, roztrząsając, tym pewnieyszy złąd znak boiaźni Bo- żey y tym więtsze zwierzchności naszej duchowney y świełskiey, a osobliwie naiśnieyszego k. i. m. maiestatu vsza- nowanie, być widzimy.

Co się bowiem dotyczy boiaźni Bożey, pytam cię: w czym ona zawisła? Aza nie w pilnym obseruowaniu y przystoy- nym wykonaniu świętobliwych wyrokow Pańskich, ktore ieden pewny y niepo- ruszony vkazuią nam cerkwi prawdzi- wey fundament—Chrystusa Zbawiciela naszego, oprócz Ktorego (woła Paweł) «fundamentu nikt żadnego założyć nie może»²? Na tym to fundamencie budo- wali budowanie zbawienney nauki apo- stołowic, budowali prorocy, budowali oycowie ś., a osobliwie na siedm gene- ralnych synodow Duchem Ś. zebrani. My tedy iż się tey ich zbawienney na- uki, tego nieodmiennego, pod wiecznym na przestępcow przeklęctwem vchwa- lonego, postanowienia statecznie y prawdziwie trzymamy, iż na tym nie- poruszoným fundamencie, na tym wę- gielnym, w Sionie położonym, kamie- niu mocno stoimy, iż prawdziwey y nigdy niewmieraiącey głowy naszej— Chrystusa Zbawiciela (ob. 7) odstąpić nie chcemy, —y dla tegoż ty nam wy-

na porf: Mat. 22 [ct. 21. Mapk. XII, 17. .Luk. XX, 25] ² na porf: 1 Cor. 3 [ct. 11]

naświetszemu y chwalebnemu i
Pańskiego wzywaniu czynić; w
we dzwonkach, nie w papierze
przysięgach, ale w niepodey-
Boga wierze y rodzących się
bożnych uczynkow oworach
chrześcijaństwo pokładać;
ś. apostoła Pawła dobrą
białymgłowom nie ty
cerkwi y nauce
branych (które ty
wstydlive, tak iako
przypisujesz), ale
im nieprzyzwolone
nie dopuszczac
ślubow, iako y
wowaniu,
siedmiu g
trzymać

Dalej
praw

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

iceni canon 6. Co
inum papam

Epist

nie si
Boga
czasu
przed tym
kraj
światłość
y do poznania
Boga od pogańsk
wiedzione były
polit Ruski, im
stantinopolskiego
w stołecznym
Ruskich monarchy
dzimirza) mieście
metropolij, która się
zowie, będąc posadzo
iako y każdy aż do
naszych successor
on, tribem na ten me
następujący, od tegoż
go patriarchy y następc
błogosławieństwo bior
mu w sprawach duchow
stykami podległymi so
zawsze oddawał? Czego
właściwą miarą nie m
własni, nie tylko Pol
historykowie wyraźnie
swych (Polskie, Lit
dziecie w sobie zamyk
Rzeczysz jednak.
Florentskiej sklerer
z set lat potym odmie

leś fałszywą być okazują wszystkie historyków księgi. Z których męyszym, iako Długoszu, Cromernym pokoy dawszy, zdało mi się słować świadectwo świeżego Litewego kroyuikarza Strykouinsa, kano- a Zimoydzkiego, który, szyrką (o- onym do wiary ś. Græckiey powo- od Boga pomienionego Włodzi- na iedynowłayce Ruskiego) wypisując tnia, miedzy innemi te właśnie słowa (karcie 141 napisał¹: «A tak od tego (to jest od okrzyżenia Włodimiro-) wszystkie Ruskie, Białey, Czarney, chodney, Północney y na Południe nej Rusi narody w wierze chře- uskiej, według² (9—Dij) obrzę- y ceremonii Græckich, pod zwierzch- cią patryarchy Constantinopolskie- stale y statecznie trwają». Coż mi na to tak jasne waszeyże religiey świecka świadectwo odpowiesz, zwa- że, gdy każde z tych pomienionych kto dobrze y przystoynie v siebie czyż? Widzisz, że tam o wszystkich tego nie wyimując metropolitach kich to twierdzi, iż pod miano- nym Carogrodzkiego patryarchy posłu- nstwem (na Florentskiego, o którym biesz, synodu vnią namniey nie iac) bez żadney zgody przekazy albo edimentu trwali. A trwali, począwszy roku (iako tam pisze) 980, aż do ku tego to kronikarza Stricouinsa, y żył około roku Pańskiego 1580. tego też świadkiem jest y dwoiakie polite prawo: iedno—niepisane, które położone w zwyczaju, nieprzerwanego ładu y samey pamięci ludzkiej nieami określonym; a drugie—pisane,

które częścią w statuciech y constituci- iach seymowych, częścią w liściech y przywileiach krolow ich mości panow naszych jest zamknione. Ktorego teraz (iako też y prawa duchownego, wyższy krociechno wspomnionego) roztrząsac dostatecznie (gdyż się o tym w pierw- szych naszych o teyże materiey ediciach dosyć znacznie y szeroko traktowało) niechcąc,—trzy tu tylko z mianowanych (ob. 9) przywileiow wspomnę. Ktore iż słowo od słowa do książek «Odpow- wiedzi na synod Brzeski» imieniem naszym wydanych³ są wpisane, ia, tu ich repetować bezpotrzebnie niechcąc, niektóre tylko z tych listow wyjęte do tey materiey pilno potrzebne słowa przytoczę.

Naprzod tedy w liście krola iego mości ś. pamięci Stephana, w roku 1584⁴ z Grodna danym, te właśnie słowa się naydują: «Iżesmy kalendarz nowopopra- wiony w państwach naszych przyiść kazali,—uczyniliśmy to z wielkich a ważnych przyczyn. W czym nie idzie nam o to, abyśmy obchodow y świąt Græckich, albo iakich inszych w nabo- żeństwie zakazować mieli, o czymesmy ani myśleli». Y trochę niżej: «Gdyż ludzie Græckiego zakonu do tey reformaciey kalendarza nowego, bez przyzwolenia starszego patryarchi swego, gwałtem przymuszani być nie mają»⁵.

Tenże krol i. m. ś. pamięci Stephan w drugim swoim po Łacinie pisanym⁶ przywileiu o teyże materiey tymi słowy mowi: «Significamus hisce literis nostris, quorum interest, vniuersis et singulis. Quemadmodum superioribus annis calen- darium, à sacrosancta Romana et apo-

na porz: Stricouins, lib. 4¹ опечатка: według² na porz: w roku 1598. Зхѣсь подлѣ помят. «Одповідзі» разумѣтся «Апокриенъ», воспроизведенный изъ двухъ текстахъ, изъ коихъ в Западно-Русскомъ, во второй книгѣ «Памятниковъ полемической литературы Западной Руси», стрѣд. 1003—1820³ на porz: dnia 21 styczni[a]⁴ ibid., strѣд. 1103⁵ на porz: z Niepolomic roku 1585 maia 18

wego Græckiego, wszystkie sprawy
wne, duchowieństwu jego m. z
ch czasow w państwach naszych
e, odprawować; wszystkich du-
ych zakonu Græckiego, od na-
go aż do naniższego stanu, w
y posłuszeństwie swym mieć.
rządzić, sprawować, y występne-
o, wedle duchowieństwa swego y
ł ś. ojców, karać»².

patrzeć się pilno, czytelniku ła-
tym wszystkim, które się tu
żyły, słowom, y każde z nich
wważaj, a wważywszy, obacz
nader³ tego scriptora nie-
ść, z niewstydlivością zmieszana,
mo tak iasne, pewne y iawne
stwa, śmie to iednak niewsty-
twierdzić: iż pastyrza swego, to
tropolita Kiiowskiego, posłusznymi
wach duchownych nie iesteśmy y
iako kłatwę, tak y rozgrzeszanie
y nie dbamy.

atoś się mógł y z tych (które
krociuchno wspomniały) dowodow
resoluować, że ten, którego on
e być metropolitem, słusznie y
edliwie sobie tego tytułu przywła-
nie może. Pokazało się to bowiem
iaśniej, że żadnego od sześciu
y dalej me (o6. 11) tropolita Kiiow-
nie było, który by od Oriental-
Constantinopolskiego patriarchy
mieć y onemu w sprawach du-
ych posłusznym być nie miał.
śliże w czymkolwiek prawom,
am y porządkowi tej rzeczy-
y naszej przeszkadzało, y jeśli-
e za iakie vblizenie zwierzchności
ami swej krolowie ich mość
y wielcy książęta Litewscy, pano-
szy, poczytali.—śnadnie to każdy

z samych wyższej pomienionych słow
ich y tych wszy[st]kich (które się
tu acz krotko, prawdziwie iednak przy-
toczyli) świadectw zrozumieć może.

Aza nie w obfitym w ten czas szczęściu,
aza nie w hoynym błogosławieństwie
Bożym, аза nie w vstawicznych złotego
pokoju vciechach wszystko to sławne z
Koroną Polską Księstwo kwitnęło, gdy
ieszcze metropolia Kiiowska y podległe
iey episkopie od zwykłych sobie pas-
tyrów, patriarchow Orientalnych, du-
chowney władzy y iurisdictioni oddalone
nie były? A z tey zasię wielebney
(którą naszym odstępnym pastyrze z kościo-
łem Rzymskim kłecić poczęli) vniiey
iakie się vrodzili, y co-dzień rodzą
owoce,—ktoż tego nie widzi? Aza, miasto
przyczynienia (tey, którą się niesłusznie
chłubią) zgody y miłości chrześciańskiej,
wielkiey kłotnie, turbacy y zamieszania
(z naruszeniem starożytnego zobopolney
przyia(12—C)źni związku) wielu na
różnych miejscach państwa tego oby-
watelow nie nabawili? Aza nie tylko
swoim y trzody im powierzoney sumnie-
niem, ale y samym pospolitym pokojem
srodze y haniebnie nie zawichrzyli? Aza
mało bowiem vciskow, gwałtow, na-
iazdow, trapienia więzieniem, biciem y
innymi okrucieństwa sposoby ludzi ni
w czym niewinnych—z tego źródła
wyniknęło y po dziś dzień wynika?

Co ty (iako widzę), wszystko swoiey
iednomyślny braci pochwalając, tych,
którzy to od was w niewinności swej
cierpią, swowolnikami, buntownikami y
wzruszycielmi pokoju pospolitego być
mianujesz. Ale to twoie niewstydlive
vdanie za fałszywe poczytać będzie ten
każdy, który wiadomy iest dobrze przy-
czyn tego vtrapienia, wiadomy wszystkich

чатка: наших² см. вторую книгу «Пам. полем. лит.», стрлбц. 1117, 1119³ въ
нѣх: nadder

spraw y postępów tych niewinnie wci-
 śnionych osob, wiadomy nakoniec wiel-
 kiej skromności y cierpliwości wszy-
 stkich nas starożytney religiey Græckiey
 ludzi. Ktora w nas to sprawowała y
 sprawuje, że, chocia tak wielkie a pra-
 wie niesłychane præiudicia od tych
 odstępných pastyrzów ponosząc, choć o-
 jawnym ich od cerkwie Wschodniey
 oderwaniu y przystoyney za to z stanow
 ich (władzą duchowną patryarchów
 Wschodnich, którą y sami pomazańcowie
 Boży w przytoczonych wyższej liściech
 zdawna zwykłą być w tych
 kraiach wyświadczaia) degradacy wie-
 dząc, choć y w dekretach głównych tri-
 bunalskich ¹ objaśnienie tey degradacy
 y wznanie tego, że mianuiący się być
 metropolitom Kiiowskim słusznie sobie
 tego wżędu przywłaszczając nie może,
 mając,—nieśmy iednak przykrego, nie
 obraźliwego im nie wyrządzali, mocą im
 tych beneficij (które nie im, ale praw-
 dziwemu metropolie y prawdziwym
 władkom należą) nie odeymowali, nie
 naieżdżali im (iako oni drugim czynić
 zwykli) gwałtem na te dobra y mająt-
 ności, przez przodki nasze względem
 dobrego tych wżędów duchownych spra-
 wowania im nadane. Ale co? Postępo-
 waliśmy zawsze porządkiem prawa po-
 spolitego, czekaliśmy tego cierpliwie
 y domagali się wszelakimi słusznymi
 sposoby, a zwłaszcza prośbami do
 krola iego m. y stanów rzeczyposp. na
 seymach walnych przez ich mśc panów
 posłów ziemskich oboiego narodu, y te-
 raz pokornie y z płaczem domagamy się:
 aby ci odstępní pastyrze (ieśli im vnia
 z kościołem Rzymskim zasmakowała)
 względem prywatnych osob swoich, a
 nie względem metropoliey y władcytw

to uczynić mogli, a nas do tego o-
 stwa prætextem duchowney (ktor
 vtracili) władzy y iurisdikciey ab
 przywodzili y nie przymuszali; aby
 wyższenia (ktorego się im [13-
 chciało) dostoięństw y przymożen
 gactw nie z naszych, ktorých od
 ale z tych, do ktorých przystali,
 majątności sobie nabywali; a y
 beneficiam cerkwi Græckich, ktor
 dziom Græckiey, a nie Rzymskiey
 giej należą, aby dali pokoy, aby
 nich nie cieszyli; ale aby się u
 nimi, co niekiedy nad biskupem l
 skim, od kościoła Rzymskiego odstę
 wykonało; aby, mowię, k. i. m., wey
 szy w zwyczaj dawne, weyższ
 w prawa, przywileia y swobody
 naszego, te odstępné y degradowan
 tyrze od chleba im nienależące
 beneficij, mowię, y dobr cerkiew
 oddaliwszy, one inszym (ktorzy by
 dług zwykłego pomienionego ca
 Wschodniey porządku, na te r
 duchowne nastąpili) metropolie y
 dykom dać raczył.

Ponieważ ² tedy te wszystkie wy
 mianowane, na nas od aduersarij
 niewinności naszej wznoszone, y
 wiska y złorzeczeństwa nie tylko
 rzeczy istota y krociuchno tu wspom
 racie, ale sam rozum y sama p
 wszy[s]tkich ludzi wiadomości y
 wieczna experientia niesłuszne, nie
 dziwne y niewstydliwie zmysłowe
 okaznie,—przeto nie przy nas, ale
 authorze swym zostać (a zatiym
 iako w słuszne przeciwko nam
 omylney prawdy podpory niedost
 iest wyświadczać) muszą ³.

¹ на полѣ: в року 1605 ² на полѣ: Conclusi[я] tego rozdziału ³ ~~мнѣ~~
 чертою три маленькія типографскія украшенія. На оборотѣ 13-го лл
 срединѣ одно только типографское украшеніе

[(14) Rozdział II.

rodzeniu Ducha Świętego.

stawiając przed impedimenta, stawiając się, na kształt niejakiey, przeciwko tym (iako się, niesłusznie, nieprawdziwie y wie na nas od aduersarza wleczonym, pomowiskam y złom, godzi mi się teraz y inne, samym położone są tego scriptu, do wyznania wiary nalekuły wważyć y—ieśli ie słusiamy aduersarz nasz nazywa—iey utworzonymi głowy, ale z ywego pisma ś. wziętymi proświadczyć y examinaować.

y za pierwszą y główniejszą, v się być powiada, iż Ducha Ś.

Samego pochodzącego (nie onego już po siódmym, iako że, powszechnym zborze od w do wyznania wiary przydaka «y od Syna»), być wyznaNa co krotki chcąc a prawdziomocą Bożą) dać respons—to

wszystkiey w tey mierze ioiey pokładam, że to nasze nie na słabym, ale barzo undamencie, to iest, na [(06. 14) nauce nie żadnego z ludzi ch, ale Samego Stworzyciela naszego vfundowane, pismem m, wykładem doktorow śś. y generalnych synodow canonami śnione. Bo co się Samego ela naszego słow y nauki słuchay, co o tym, iako na wielu Ewanielij ś. miejscach, wie v Iana ś. ², mowić raczy: idzie Pocieszyciel, Ktorego la

wam posłę od Oyca, Ducha prawdy ³, Który od Oyca pochodzi, Ten świadczy o Mnie».

Ktore to słowa Zbawicielowe dwoiaką w terażniejszey quästiey naukę nam podają: Pierwsza ⁴. Wkazują nam ieden być w Bostwie początek albo cause y źródło, to iest, Boga Oyca, od Ktorego Samego Syn się rodzi y Duch Ś. pochodzi (a tu iako przedwieczne narodzenie, tak y przedwieczne pochodzenie rozumieć się ma). Druga ⁵. Iawną y znaczną czynią distinctiā miedzy onym (iako się rzekło) przedwiecznym pochodzeniem, y terażniejszym pod czasem na apostoły zesłaniem Ducha Ś.

A na tych dwu ieszcze się y drugie dwie consideracie buduią: Pierwsza ⁶. Iż Duch Ś. iako z Oycem, tak y z Synem iest iedney istności y społwiecznego Bostwa, y tak Oycowskim, iako y Synowskim Duchem się nazywa. Druga ⁷. Iż własności Person Boskich nie są pomieszane, ale insza icst Persona Oy-[(15)cowska, insza Synowska a insza Ducha Ś.

Ktore to wszystkie consideracie tak Græckich, iako y Łacińskich doktorow ś. wykładem y świadectwy krociuchno objaśniwszy, iż to wszystko ten kościoła Rzymskiego («y od Syna») przydatek wywraca, pokazywać, a przy tym pokazywaniu niektore, od przeciwney nam strony zadane, argumenta refutować, y świadectwa doktorow ś., od nich przytoczone (ieśli są prawdziwe), examinaować, y niektore Łacińskie miejsca z authenticami Græckiego pisma znosić, y ktorego czasu a przez ktore osoby ten do wyznania wiary przydatek się stał—przypatrować się, za pomocą Bożą, będziemy.

ka: wyznawany ² na polt: Ian 15 [st. 26] ³ oпечатka: prawdy ⁴ na polt: 1
2 ⁶ na polt: 3 ⁷ na polt: 4.

Rozsądźże się tu, Harmoniogra-
ieśli ci, którzy pochodzenie Duchow
tak od Ojca, iako y od Syna być
znawiają, tym wszystkim doktorow
sententiam nie są przeciwni? Aza bow
tym samym wy(16—f)znaniem —
caus y dwu początkow Duchowi ś.
czynią? Odpowiesz li, że nie czynią
tedy cię z tej odpowiedzi potężnie
żą one ś. Theophylakta, nie tylko
naszych Græckich, ale y w wasz
Łacińskich exemplarzach naydujące
słowa ⁹: «Dicit Apostolus: Spiritum
lij Sui in corda vestra misit. clamant
Abba Pater ¹⁰. Et iterum: si autem
Spiritum Christi non habuerit. hic
est Eius ¹¹. Sane Latini, male hæc en-
nentes et minus recte intelligentes,
cunt, quod Spiritus etiam ex Filio
cedat. Nos autem hoc quidem prin-
dicimus ad eos, quod aliud sit esse
quopiam, et aliud esse cuiusdam. vt
ritus est quidem Spiritus Filij abs-
dubio, et ab omni scriptura approbat
cæterum esse ex Filio nulla scripti
testatur, vt ne duo principia Spir
introducamus. Patrem et Filium. Prof
inquiunt, nam et inspirauit discipulis

на порт: Dionysy «O Bostwie», kap. 2 * на порт: Basily
на порт: Sankt-Moskowi * въ курсивныхъ выдержкахъ, по недостатку буквъ,
иногда заменяются буквами: j, i, ij; чтобы не пестрить текста сносками, и
иногда приходится исправляться, безъ подстрочныхъ оговорокъ * на порт: Gory
на порт: Kazania na swięto Eriphaniey * на порт: Iustyn «O wierze», kę
на порт: Dymiusz «O Troycy S.» * на порт: Maximus, cap. 14 * на порт: Theophilus
изданъ въ году 6 Ioannis Vol. 1 edito Basileæ. Ex officina Hernagiana, anno 1
«Римлян. VIII, 9

it: accipite Spiritum Sanctum ¹. O, sapientia! Si tunc dedit discipulis Spiritum, quando insufflauit, quomodo postea it eis: accipietis virtutem superuenientis Spiritus Sancti super vos ², non post hos dies ³? Vel quomodo in hoc modo credimus factum descensum Spiritus, siquidem in vespera diei resurrectionis dedit Illum (tunc enim inruit). At hæc quidem valde ridicula. manifestum enim, quod tunc illis Spiritus Sanctus non dederit, sed donum. 16) Spiritus Sancti, remissionem scilicet peccati, statim enim subdit: Spiritum remiseritis peccata ⁴. Habet enim Spiritum Filius substantialiter, consubstantialem Sibi, non a quo operationem recipiat, sicut prophetæ. Dicitur autem Spiritus esse Filius, secundum illam veritatem (sic) est Filius et veritas sapientia, Spiritus autem Sanctus et fortitudinis et sapientiæ Spiritus, ab Esaia describitur ⁵. Et aliter, a per Filium datur, propterea Filius dicitur. Crede igitur tu Spiritum a Patre dæmonem proficisci, per Filium autem dari naturæ, — atque hic sit tibi canon hodoxæ fidei».

Ktore to słowa na Polski przekładając język, tak się w sobie mają: «Można Apostoła: Ducha Syna Swego posłał do was, wołającego: Abba Ojcze. Na drugim miejscu: jeśli kto Ducha Chrystusowego nie ma, ten nie jest Onym. Więc Łacinnicy, źle to wykładając nie dobrze rozumiejąc, powiadają, aby Duch Ś. miał pochodzić y od Ojca. Ale my to wprzód do nich możemy, że insza jest być od kogo, a insza być czym, iako to Duch Ś. jest Duchem Synowskim bez wątpienia, y od wszynajkiego pisma to approbowano; ale y miał być od Syna, żadne pismo

nie świadczy, abyśmy dwu początków Duchowi Ś. nie wprowadzili, Ojca y Syna. Zaiste powiadają, abowiem y tchnął na apostoły mówiąc: przyimicie (17—fij) Ducha Ś. O, szaleństwo! Jeśli w ten czas dał zwolennikom Ducha, gdy tchnął, iakoż potym rzekł onym: weźmiecie moc Ducha Ś. przychodzącego na was, nie po wielu tych dni? Albo iako wierzymy, że w dzień Pięćdziesiątny stało się zjście Ś. Ducha na apostoły, gdyby w wieczor dnia tego, którego zmartwychwstał, miał dać Onego? Lecz to jest barzo śmieszna! Iawno bowiem, że w ten czas nie dał im Ducha Ś., ale tylko dar ieden Ducha Ś., to jest, odpuszczenie grzechów, zarazem bowiem dokłada: komu odpuscicie grzechy etc. Ma tedy Syn Ducha według istności, iako tego, który jest iedney z Nim istności, a nie żeby miał tak, iako prorocy, sprawowanie od Ducha przyjmować. A nazywa się Duch być Synowskim, według tego, że jest Syn y prawda y mądrość, Duch zasię Ś. y męstwa y prawdy y mądrości Duch od Ezaiasza opisuje się. Ku temu, iż przez Syna dawany bywa, dla tego Synowskim się nazywa. Wierz tedy ty, że Duch Ś. od Ojca pochodzi, a przez Syna dawany bywa stworzeniu,—y to niech ci będzie reguła albo prawidło prawowierney wiary».

Widzisz, że tu Theophilactus to samo («y od Syna») przydanie czynieniem dwu w Bóstwie początków mianuje. Na którym jeśli ty, iako mało v twego mozgu ważnym, świadectwie polegać (16. 17) nie będziesz chciał, tedyć jeszcze twoichże własnych Łacińskich doktorów trochę niżej na świadectwo przywiodę. Ale y z tego, które się tu podało, radbym wiedział, iako mi się wykręcisz?

Bo tu koniecznie iedną ze dwu uczynić rzecz musisz: że abo sobie samemu, abo Theophylaktowi błąd w tej mierze y herezyą przyczytać będziesz. Co ieśliże słusznie uczynisz, puszczam to na rozsądek twegoż Rzymskiego kościoła pisarzów, którzy Theophilakta nie za żadnego heretyka, ale za znamienitego kościelnego doktora poczytają, a nawet y tytuł «beatissimi patris nostri» radzie nie-radzi mu przywłaszczają.

Co ¹ się zaś dotyczy drugiej rzeczy, to jest, distinctey albo różności między pochodzeniem a posyłaniem Ducha Ś., wiem, że panowie Rzymianie to oboje confuse y za iedno kładąc, takim przeciwko nam sposobem argumentują: «Chrystus Pan nie na iednym w Ewangeliu Ś. miejscu mówić raczy: poślę wam Ducha prawdy. Ieśli tedy posyła Chrystus Ducha Ś., to y od Niego pochodzi».

Na co nam odpowiadając, godzi się zażyć mianowaney distinctey, iż inne jest posyłanie, a insze pochodzenie. my tak wierzymy, że posyła Chrystus Pan Ducha Ś., ale z tym dodatkodem, że od Oyca. Przyznawamy to, że dawan bywa Duch Ś. w imię przez Chrystusa Pana; ale nie uważamy za tym, żeby miał pochodzić y od Niego. Nie moia to jest distinctia, którą nauczył mię iey Sam Zbawiciel naświetszy Ewanieliay, tak jak i w słowie iednym y doktorowie śś. w swych wykładach. Chrystus mię nauczył distinctey tym sposobem: gdy mówił na apostoły Ducha Ś., mówił y Sobie to posłanie przywłaszczając na iednym miejscu: «posyła wam od Oyca» ², a na innym: «Ociec pośle w imię

przyszło do poszczę go inż S. Oycowi: «posła szyciela, Ducha pochodzi» ³. M.

Słuchayże y (mowi Piotr obietnicą 19 Oyca, wyl krotkich

tych oie distincty

obietnic zesłanie

szy od

ony

nie

Ś.

19

19

19

19

19

19

19

19

19

19

19

¹ na porf: 2 ² 1

Ducha ³ na porf: »

⁴ na porf: Gregorius

przez Tegoż y z Tymże Synem, zrodziłoby iakie próżne słowa, albo próżnego rozum ludzki poymować, zarazem y Ducha Ś. wespół miemy, nie iżby miał być pośledniey od Syna, według bytności, iż po, według porządku, wspominany, aby się nie rozumiało, żeby kiedymiał być Syn bez Ducha Ś.,—dla się mowi: przez Syna: nie iżby być od Syna, ale żeby wespół z nim od Oyca był rozumiany. Tenże Grzegorz ś. przydaie mówiąc: «Ale iż z nieśmiertelnego y Sam Duch Swobytności przyczynę ma, od Ktorego y zrodzona światłość iest, y przez dziwą światłość rozświecił się y iniał, Który ani rol(19)żnością natury, rozłączeniem od Oyca y jednorodzo-

Syna nie bywa oddalony, to będąc zewsząd społeczny y iedney ści».

za tedy y z tych słow Grzegorza ś. może się zrozumieć, iż insza iest anym być Duchowi S. przez Syna, insza—pochodzić od Syna: dał bowiem on doktor ś. dostateczną naukę, dla o Ducha Ś. przez Syna dawanym wierzymy y Duchem tak Oycowskim, y Synowskim ¹ nazywamy, to iest, żeby miał pochodzić od obudwu, ale iest iednego Bostwa y iedney istności Bogiem Oycem y jednorodzonym Synem Iego. Od tej sententiei nie odalił się też y Augustin ś. ², ktorego te słowa: «Satis est christiano rerum naturarum causam, siue celestium, siue terrestrium, siue visibilium, siue invisibilium, non nisi bonitatem credere Creatorem, Qui vnus et verus est Deus; et tamenque esse naturam, quæ non autem sit, aut ab Ipso; Eumque esse

Trinitatem, Patrem scilicet, et Filium a Patre genitum, et Spiritum Sanctum ab Eodem Patre procedentem, sed vnum eundemque Spiritum et Patris et Filij». To iest: «Dosyć iest chrześcianinowi rzeczy stworzonych przyczynę, bądź niebieskich, bądź ziemskich, bądź widomych, bądź niewidomych, nic innego iedno dobroć wierzyć Stworzycielową, y iż żadnego niemasz przyrodzenia, co (ob. 19) by albo nie Sam był, albo nie od Niego; y iż On iest Troyca, to iest, Ociec y Syn, od Oyca rodzony, y Duch Święty, od Tegoż Oyca pochodzący, ale ieden y tenże Duch y Synowski, y Oycowski».

Ktore to Augustinowe y Gręgoriusowe świadectwo ieszcze barziej objaśniaiają one znamienite ś. Damascæna słowa, ktore nie tylko w Græckiey prawdzie, ale y [w] Łacińskich ediciach takim właśnie sposobem napisane się nayduia ³: «Spiritum vero Sanctum ex Patre, et Spiritum Patris nominamus. Ex Filio autem Spiritum Sanctum non dicimus, sed Spiritum Filij nominamus. Si quis enim Spiritum Christi non habet, non est Eius, diuinus inquit apostolus,—et per Filium apparuisse, et nobis traditum confitemur». To iest: «Ducha Ś. od Oyca y Duchem Oycowskim mianuiemy. A od Syna Ducha Ś. nie mowimy, ale Duchem Synowskim mianuiemy. Ieśli kto bowiem Ducha Chrystusowego nie ma, ten nie iest Iego, mowi ś. apostoł, —Który iż się też przez Syna okazał y nam dany iest, wyznawamy».

Widzisz, iako tu expresse wskazuje Damascæn ś., iż insza iest rzecz być Duchem Synowskim, a insza—pochodzić od Syna. Czego poświadczaia y one ś. Basiliusza Wielkiego słowa: «Abowiem ia (prawi) znam z Oycem Ducha, a nie

¹ na norŕ: 3. Dla czego Duchem Synowskim nazywamy ² na norŕ: Augustinus in Enchiridion, cap. 9 ³ na norŕ: Damascenus «Orthodoxæ fidei» libr. I, ca[p]. 11. Basileæ

... Synem. Ojcowi. Tenże Ojcowi rowny
... Ięgi. Ięgi ma do A o Ięgi. Ś. jeszcze tak
... ponieważ od Ojca teczne y pnie nie jest disputowa
... Synowi, weznych y wielkich pisma Ś. wy
... Ducha Chry- czow. aby się łaćno zrozumieć
... Ięgi, — Ięgi własności, którą własnością
... Ięgi: właśnie Chry- się. Ięgi ani Ojcem. ani
... na Ięgi Chrystoso- nazywać nie możemy, ale tylko I
... Y trochę niżej: «Przesu
... że Duch wyznanie, iż Duch wżakże. aby nie rodzonego Ię
... y iż jest iako Syna od Ojca wyznawali
... Ięgi. Ięgi dla tego iż jest bowiem jest Chrystus, ani od
... Synem. y iż współ z iakoby wżakże Najwyższego Ojca
... iako z społecznego też za to iż jest. aby ni komi
... Co też iawnie y powinien. ale Ojcowi, od E
... y wyznawa wasz wszystkie. abyśmy nie postanowi
... Augustin ś. ¹, ktorego początkow bez początku ². Co jest
... «Filius Patri debet fałszywa y niestusna, y nie kato
... utique debens Patri, wiary, ale niektórych herezykow
... Patri aequalis aut par est. błąd».
... Sancto autem nondum tam To są własne Augustina ś. słowa
... disputatum est a iako wyższy pomienione Damasc
... magnis diuinarum scripturarum y Basiliuszowe świadectwo obia
... ut intelligi facile possit et tak y ⁴ respons czynią dostateczny
... quo proprio fit, ut Eum Rzymskiego kościoła przeciwko
... Filium, neque Patrem dicere argument: «co ma Ociec, to ma
... sed tantum Spiritum Sanctum» ale ⁵ Ociec ma to, że od Niego p
... «Seruant tamen, Duch Ś., przeto y Syn toż
... Spiritum Sanctum tan- ma».
... de Patre pradicent, vnicus Na co my odpowiedź, iako z i
... est Christus, neque de Filio pisma ś. dowody, tak y z tymi
... nepotem Summi Patris; nec stinowemi słowy zgodną, czynią
... quod est, nulli debere, sed naprzod powiadamy: że ten arg
... quo omnia, — ne duo constitua- (21—⁶) ma swoje pewne granic
... sine principio. Quod falsis- my go sami w disputaciy prze
... et absurdissimum, et non Arrianom y Pneumatomachom żywa
... (o6. 20) sed quorundam dowodząc równości y spółwiecznego
... errori proprium». Ktore to stwa, iako Syna Bożego, tak y Du
... tłumaczając język, tak Ś. z Bogiem Ojcem. Zaczyn y pa
... «Syn Ojcowi powi- Rzymianom barzo to radzi przyznanu

Augustinus «De Fide et Symbolo» cap. 9. Anno 1571. Parisijs ¹ m
Augustin ś. pilno, co mowi Augustin ² «печатка: i ³ «в старом»
...

wszystko, co ma Ociec, ma Syn, Duch Ś. względem iedności y ci wszystkich trzech Person, to dnego Bostwa, iedney chwały, mocy, iedney woli y iedney Oyca y Syna y Ducha Ś. eż y to zarazem przydaemy, że me Boskie Persony, tak y protes albo własności tych Person mieszać nie godzi się. Bo iako st (według Athanasiusza) Persowska, insza Synowska, a insza Ś., tak też y insza iest własność Oycowskiej, y insza Synowskiej y insza Ducha Ś. Własność iest Persony Oycowskiej, że rodzony, ale że od Niego narodził się Syn, y pochodzi Duch Ś. z Ojca, insza Persony Synowskiej, że rodzony od Boga Oyca. A własność Ś., że też pochodzi od Samego

które to własności ieśliby kto nie mając, chciał popierać miłego argumentu,—dwoje by stało y dwie wielkie hæresie się musiały. Pierwsza. Szło by iż Ociec ni od kogo nie iest, że [(ob. 21)] też nie iest wrodzony Syn; i że Ociec ni od kogo nie pochodzi, że też nie pochodzi y Duch iest wielkie absurdum,—ktoż nie widzi? Iako tedy nie wymie się Ojca y równości Ducha Ś. z Oycem, że od Niego nie pochodzi taka Persona, tak y Syna Bożego y Bostwu bynamniej tym (iako niesłusznie pomawiasz) nie właściwie Ducha Ś., od Oyca Samego, być wyznawamy. Ale y wszystkich trzech Person tym samym równość zachowuje się: iż

iako iedną w Troycy Ś. istność, tak y iedno tej istności źródło y causę², to iest Samego Oyca, być mianuiemy. Przeciwno czemu, iż ci, którzy Ducha Ś. y od Syna pochodzić twierdzą, iawnie wykraczają—z tych samych wyższych przytoczonych Augustina Ś. słów łącznie to każdy obaczyć może. Aza bowiem wyraźnie tam Augustin Ś. tego nie dołożył, iż dla tego Ducha Ś. od Oyca Samego być wyznawa, aby dwu w Bostwie początków nie postanowił? Ieśli mi tedy to (czego inaczej uczynić nie możesz) przyznasz, że «id quod est debere Patri, et esse a Patre» (co z pochodzeniem zarówno się kładzie) iest iedno, — tedy y to zatym przyznać musisz, iż ci, którzy Duchowi Świętemu pochodzenie tak od Oyca, iako y od Syna wyznawają, dwa w Bostwie początki czynią. Których po Basiliu⁽²²⁾ uszu Augustin też za hæretyki osądził. Y to³ iest wtore absurdum y wtora hæresia, w którą wpadaia ci, którzy, własności Person Boskich mieszając, Sabelliuszowi hæretykowi podobnie się stawiają.

A iż od tej przymowki wolnymi być nie mogą ci, którzy tak od Oyca, iako y od Syna Ducha Ś. pochodzenie wyznawają, każdy to snadnie obaczy, kto z pilnością w mianowane Person Boskich własności weyżrzy. Iż bowiem wszyscy tak Græccy, iako y Łacińscy doktorowie, nawet y sam potężny kościół Rzymskiego defensor Piotr Lombardus to twierdzi, iż własność iest Persony Oycowskiej—«gignere Filium et producere Spiritum», to iest, przyczyną być wrodzenia Synowskiego y pochodzenia Ducha Ś. Własności lepak Person Boskich, iako wedla przyczyn pomienionych, tak y wedla słów wielkiego doktora y theolo-

ozn: 4. Własności Person Boskich nie mają być mieszane² въ старопечатномъ рѣ: cause³ ibid.: to to

C — — — — — powiem: których to, iż insza jest iedney isu
 a — — — — — spólnie: być z Synem y nazywać się Du
 a — — — — — Synowskim, a insza—pochodzić od i
 O — — — — — Syna. Także bardzo iasnie y dostatecznie się wywi
 po — — — — — Syn. Pokazało się też y to, iż iako iedr
 po — — — — — Bostwie istności rozdzi(23)lać, i
 sta — — — — — własności Person Boskich miesz
 ia — — — — — godzi się.
 sta — — — — —
 w — — — — —
 Lecz posłuchay ieszcze wykład
 to ewanielskie miejsce waszego i
 skiego doktora Augustina ś., który
 Dr — — — — — słowy mowi ⁵: «De Meo accipiet»
 ied — — — — — nunciabit vobis — catholicis audite
 Sy — — — — — bus, catholicis percipite mentibus!
 ko — — — — — enim propterea (sicut quidam ha
 zn — — — — — putauerunt) minor est Filio S.
 Ła — — — — — Sanctus: quasi Filius accipiat a
 to — — — — — et Spiritus Sanctus a Filio quib
 qu — — — — — gradibus naturarum! Absit hoc en
 qu — — — — — absit hoc dicere, absit a christianis
 De — — — — — dibus cogitare! Denique continuo
 coj — — — — — Ipse questionem, et cur hoc di
 do — — — — — explanavit. Omnia, inquit, quæ
 tra — — — — — habet Pater, Mea sunt; propterea
 Fil — — — — — quia de Meo accipiet et annunciat
 neq — — — — — bis. Quid vultis amplius? Ergo a
 pos — — — — — accipit Spiritus Sanctus, vnde a
 etc. — — — — — Filius; quia in hac Trinitate de
 vt — — — — — natus est Filius, et de Patre pe
 quæ — — — — — Spiritus Sanctus; Qui autem de
 enin — — — — — natus est, de nullo procedat. Pate
 tanq — — — — — lus est». Ktore słowa Polskim ięz
 tam — — — — — tak się właśnie mają: «Z Mego w
 Patr — — — — — y opowie wam—katholickimi słuch
 mus — — — — — wszyma, catholicimi przyjmuycie
 simul — — — — — słami! Nie jest bowiem dla tego.
 catho — — — — — niektórzy rozumieli hæreticy, mniej
 hæret — — — — — za Syna Duch Ś.: iakoby Syn
 słowa — — — — — przyjmować od Oyca, a Duch Ś. od
 się w — — — — — na niejakimi stopniami natur albo p
 W rozżenia! Nie day, Boże, tego

⁵ na
 ibidem
 εξεσημειωσεν
 Hieronymus, in «Expositione fidei Co
 [in] 16 kap. [et. 14] ⁶ na herb: Chrysostom
 Augustinus [in] «Expositione in B
 [et. 14]

23) rzyc! nie day, Boże, tego mo-
nie day, Boże, tego w chrześciań-
h sercach myśleć! Na-ostatek zara-
Sam rozwiązał tę quæstią, y dla
to rzekł—obiasnił. Wszystko, mo-
cokolwiek ma Ociec, Moie iest; dla
rzekłem: że z Mego weźmie y opo-
wam. Czego chcecie więcey? Przeto
Oyca bierze Duch Ś., skąd bierze y
; abowiem w tey Troyce Ś. od Oyca
lżony iest Syn, y od Oyca pochodzi
h Ś.; a Ten, Który ni od kogo nie
vrodzony y ni od kogo nie pochodzi,
i Ociec iest». Poty Augustyn ś.
ż mi tedy, panie Harmoniographie,
tak iasne swoich własnych dokto-
świadcstwo odpowiesz? Czy ich, dla
że się w tym o pochodzeniu Ducha
artykule nie z twoim, ale [z] naszym
wowiernym wyznaniem zgadzają, hæ-
kami y schismatykami nazowiesz? Ale
w tym nie tylko z prawdą y słusz-
cią, ale też y z własnym kościołem
im (który ich za wielkich świętych
namienitych pisma [ś.] doktorow po-
ta) nie zgodzisz! Czyli to, że się te
ch scriptach świadcstwa nie nayduią,
ziesz vdawał? Ale ato-m ci y miejsca
nie ktorego z nich masz szukać)
naczył.
żecziesz przedsię: że się drugie prze-
ne temu v doktorow śś. świadcstwa
dują? Ale tę twoię gołą powieść my
gołym, ale tak ważnymi, które się
ytoczyły y przytoczą, dowoda (24—5)
wspartym responsem znieść możemy.
coś ty tylko tak in genere, że się
torowie Græccy, a mianowicie Basi-
Grzegorz Nazyański, Athanasius
łki, Chrysostom etc. z wami w tym
naniu zgadzali, powiedział, a tego,
by który z nich pisał, y na którym

mieyscu pisał, namnieyszym słowkiem
nie wspomniałeś,—to my in specie ich
własnymi y authenticznymi świadcstwy,
że taka miedzy ich a waszym wyzna-
niem, iaka miedzy niebem a ziemią,
rożność iest, vkazaliśmy, y ieszcze, da
Bog, vkazemy. Bo co się Basiliusza y
inszych naszych Græckich doktorow
świadcstwa dotyczy, już się wyższy nie-
ktore ich o tym zdania produkowali, y
teraz drugie tym podobne produkować
by się mogły, ale ie, dla krotkości cza-
su, opuszczając, do ksiąg przed tym w
tey materii od strony naszej wydanych
czytelnika odsyłam. Co się zaś tkanie
Chrisostoma ś. y Athanasiusza Wielkiego,
tedy ia y tych dwu śś. oycow (przy-
dawszy ieszcze do nich Łacińskiego
doktora ś. Ambrosiusza) świadcstwo
przytoczę.

Mowi tedy Chrysostom ś. ¹: «Syn
Ducha Ś. wodą żywą nazywa. A Ociec
mowi: Mnie opuścili Źródło wody ży-
wey. Źródło bowiem Duchowi Ś. Ociec,
przetoż y od Oyca pochodzi. Nazywa
się bowiem Duch Boży y Duch, Który
od Boga Oyca, y Duch, Który od Oyca
pochodzi». Y na 1^o (o6. 24) drugim miey-
scu ²: «Zbawiciel (prawi) obiasnia: gdy
przyidzie Paraklet, Duch prawdy, Który
od Oyca pochodzi. Pismo mowi indzie:
od Boga, a tu: od Oyca. Tak bowiem
y Sam o Sobie mowił: Ia-m od Oyca
wyszedł. Toż y o Ś. Duchu mowi, Kto-
ry od Oyca pochodzi». Z ktoremi to
Chrysostomowemi słowy zgadzając się,
też y ś. Athanasius temi słowy mowi ³:
«Niewypowiedziana iest tajemnica Ś.
Troyce! A nie mow, dla iakiey przyczy-
ny; ponieważ przewyższa wszelaką przy-
czynę. Y nie mow, iakim sposobem; po-
nieważ przewyższa wszelki sposob. Y

na porf: Chrysostom w «Homilii na kap. 7 Ewangelii Iana ś.» ² na porf: Tenże
«Kazaniu o Duchu Ś.» ³ na porf: Athanasius [in] «Quæstione prima ad Antiochum»

nie mów, iakim kształtem; ponieważ przewyższa wszelki kształt. Ale wierz w Oycę, nie badając się o rzeczy; ale chwal Syna, a nie dwornie się pytaj o Jego rodzaj; pieśniami wychwalaj Ducha Ś., a nie badaj się o tajemnicę Naświetszej Trojcy! Przysz do Iordanu a obacz rzeczą iawną moc Ś. Trojcy, w iedney istności będącej: Oycę z wysokości świadczącego, Syna na ziemi krzającego się y Ducha Ś. w kształcie gołębicy zchodzącego». Y na drugim miejscu ¹: «Wprzód Oycę y Syna y Ś. Ducha nikt nie był, ale od Oycy Syn się narodził y Duch Ś. pochodzi». Co się zaś dotyczy Ś. Ambrosiusa, tedy y tego od drugich tu przytoczonych zdanie się by namniey nie odstrzeliło. Tak bowiem o tym mówi ²: «Dominus in Euangelio dixit: cum venerit Paracletus, Quem Ego mittam vobis a Patre, Spiritum veritatis, Qui a Patre procedit, Ille testimonium perhibebit de Me. Ergo et a Patre procedit Spiritus Sanctus, et testificatur de Filio, testificatur etiam de Patre, testis et fidelis et verus». To iest: «Pan w Ewangelii mówi: gdy przyjdzie Poczyszciel, Ktorego ja wam pošlę od Oycy, Ducha prawdy, Który od Oycy pochodzi, Ten świadczy o Mnie. Przeto y od Oycy pochodzi Duch Ś., y świadczy o Synu, świadczy też y o Oycu, świadek wierny y prawdziwy». Y na drugim miejscu ³: «cum nominas Spiritum S., et Patrem, a Quo procedit Spiritus Sanctus, et Filium, quia Filius est quoque Spiritus, nuncupasti». To iest: «gdy mianujesz Ducha Ś., mianujesz y Oycę, od Ktorego pochodzi Duch Ś., mianujesz y Syna, ponieważ iest też Duchem Synowskim».

Widzisz tedy, Harmoniographie, żaden z doktorów ŚŚ. w tak wielki niedościgniony y w samej tylko skąnicy mądrości Bożej zawartej tajemicy bezpiecznie szperać y oney swe rozumowi podkładać nie chciał; tylko to, czego się z vst naświetsz Samego Zbawiciela swego nauczył, wszelakiey odmiany y przydatku w dził y wyznawał. Iakoż y na sied powszechnych synodach żaden z op ŚŚ. tego wyroku Pana y Zbawiciela swego naruszać, żaden odmieniać chciał—świadczą o [(ob. 25) tym a wasze Łacińskie canony, iż na wst powszechnym synodzie ten o Duchu artykuł tak, a nie inaczej, iako my y po dziś używamy w wyznaniu wi iest napisany ⁴: «Credo in Spiritum Sanctum, Dominum vivificantem, a Patre procedentem, cum Patre et Filio adandum et conglorificandum». To i «Wierzę w Ducha Ś., Pana ożywiającego, Który od Oycy pochodzi, Który Oycem y z Synem spółwielbiony chwalony iest». Który to skład wiemy potym na wszy[stkich] inszych generalnych synodach iest potwierdzony; potwierdzony nie prosto, ale pod wysieniem wieczney na takowych kłak którzy by cokolwiek do wyznania w przydawać, lub odeymować mieli.

Ktoż tedy to tak mocne na sam Zbawiciela naszego słowach w fundow prawo naruszył, y tak srogie mu wi nego przekłętwa obowiązkowi a naruszenie podległ? Aza nie ten, kto ty ze wszy[stkich] miar nad Wschodni cerkiew zacnieyszym wystawić wst Rzymski kościół? Świadkiem tego księgi «Żywotów Ś.», przez wam

¹ na norb: Tenże w księgach «O wierze» ² na norb: Ambrosius, lib. I «De Spiritu Sancto» ³ na norb: Idem, cap. 3 «De Spiritu Sancto» ⁴ na norb: Tomo I Concilio Synodo Constantinopolitana, cap. 7, in Symbolo fidei

ripiora y kaznodzieję Piotra Skargę z roku wydane, gdzie w pierwszych trzech edyciach, w «OBROKU DUCHOWNYM», raz żywocie Damasa papieża pisanym, właśnie słowa się naydują: «Wszakże wyznania onego 150 biskupow w constantinopolu przy(26)dał kościołowi niński y ono słowko «y od Syna». Cz potym z drugich iego teraz świeżo druku wydanych ksiąg ten wszystek «obrok» jest wyrzucony, nie wiem dla jakich przyczyn; dochodzę jednak tego twemni coniecturami, iż nie dla czego innego uczynił, iedno że tę, którą on nogi chciał wystawić y pięknemi ukrować słowy, omylną prawdę swoją, ta barzief ią wszystkiemu prawie wiara za niepewną y podeyżrzaną powieść stał. Pisz tam abowiem, że to mianowane do wyznania wiary przydanie za czasow Damasa papieża się stało, a tey roley powieści żadnym inszym dowodem nie podpiiera, iedno tylko świadectwem, y to głucho wspomnionym, nieiałości Pontaci Burdegalensis, na którym jako mało pewnym, świadectwie y że ten pan Skarga nie przestając, takich o tym bezimiennych świadkow powieść produkował, że to przydanie za wieku Damasowego, ale dobrze iego śmierci, to iest, około roku nińskiego 600 stało się.

Lecz iż to obiedwie powieści fundamentu prawdy nie mają, iacno to każdy. Spjrzawszy w Historie Kościelne, Canonic Concillyne y [w] same Rzymskich sarszow scripta, osądzi. Co się bowiem tyczy Damasa papieża, ten iż, na chwale synodu Constantinopolskiego delegując, żadnego do wyznania wiary przydawania czy(26)nić nie chciał, świadkiem są one iego w liście do Pau-

lina in «Tome Conciliorum»¹ naydujące się słowa: «Si quis non dixerit Spiritum Sanctum a Patre esse vere et proprie, sicut et Filium a Divina essentia, et Deum Dei verbum, anathema sit». To iest: «Kto by kolwiek nie rzekł, że Duch Ś. od Oyca iest właśnie y prawdziwie, tak iako y Syn z Boskiej istności, y Bog Boże słowo, niech będzie przeklęty». Iż też ani w sześć set lat to do wyznania wiary przydanie się stało, świadczą o tym Kościelne Historie, iż wszyscy, którzy byli przed siódmym powszechnym synodem papieżowie Rzymscy, przy wstępowaniu na tę papiestwa stolicę, wyznanie wiary swojej według zwyczaju starożytnego (iako to y mianowany Piotr Skarga w żywocie Grzegorza Wielkiego, papieża, przyznawa) do wszystkich² czterech patriarchow posyłając, z tym się zawsze pod wielkim sumnieniu obowiazkiem deklarowali, iż to wszystko, cokolwiek na ś. generalnych synodach uchwalono y zawarto było, a osobliwie artykuły do wyznania wiary należące, wcale, nienaruszenie y bez żadnego więcia albo przydania trzymać y zachowywać mieli.

Którą to obietnicę swoją iż y samym każdy z nich skutkiem wypełniał, potwierdza to on znamienity Leona Trzeciego, papieża, postępek, za którego czasow, to iest [(27) około roku Pańskiego 814, inż po siódmym powszechnym synodzie, szerzyć się w Rzymie to do wyznania wiary przydawanie poczęło. Zabiegając tedy temu³, pomieniony Leo papież, aby ta za czasow iego do kościoła haeresia wprowadzona nie była, nalazszy w skarbnicy swej dwie srebrne tablice, na których był wyrysowany Græckim ięzykiem skład wiary na Niceńskim y Constantinopol-

¹ na norb: Damasus in «Epistola ad Paulinum», tomo I Conciliorum, pagina 382 ² owe-
wiz: wszystkich ³ na norb: Kronika Grecka w dzieiach Leona papieża

n synodzie vchwalony, gdzie ten o me
 ſhu Œ. artykuł tak, iako nasza Wschod- my,
 i cerkiew w kredzie wyznawa, to iest, «pr
 e przydaiąc tego ſłowka «y od Syna», żon
 ył napisany,—te tedy dwie tablice oble
 nianowany Leo papież w kościele ka- dos
 chedralnym za ołtarzem poſtawić y we- pok
 dług nich Symbolum fidei Græckim żeś
 ięzykiem przy odprawowaniu mszey czy- dec
 tać roſkazał. O czym nie tylko ſcripta dry
 historykow ſwiadectwo wydał, ale y mie
 sam mianowany kościoła Rzymskiego hys
 defensor Piotr Lombardus, który nawet to
 y to przyznawa: iż do ſkładu wiary, na iede
 tych tablicach wyrysowanego, y to było wa
 przydano, żeby każdy, kto by kolwiek ciw
 inaczej vczyć miał, anathemie, to iest, o
 wiecznemu przeklęctwu podlegał. Acz iaw
 potym od tey anathemy pomieniony ko
 Lombardus ſubtylnymi a wykrętnymi pon
 (które mu nie poydą) diſcurſami kościoł w l
 Rzymski (który iuż po Leonie do tego tym
 ſkładu ono «y od Syna» (o6. 27) ſłow- Œ.
 ko przydał) wolnym okazać vsiłnie. wz

Za tak czułym tedy tego Œ. Leona
 poſtrzeżeniem, trwała ta odłogiem hæ- w
 resia aż do czasow Formosa I, który w
 18[-m] w liczbie od Leona był papie- b
 żem. Który to Formosus, znowu tę od
 Leona potłumioną hæreſią wznowiwszy,
 a przytym vżywanie w prasnym chlebie
 ſakramentu y inne nowo zmyślone
 rzeczy do kościoła wprowadziwszy, do
 żałośnego cerkwie Græckiey z Rzym-
 skim kościołem rozerwania wielką do-
 y znaczną przyczynę.

A co ty, Cyrilla Alexandryiskie
 (ktorego-m ia wyższy ſwiadectwo pr/
 toczył) za najpotężniejszy przeçty
 nam dowod biorąc, iego tylko iede
 drugich glucho puściwszy, rzko
 malia verba napisał, lecz iż
 mniey ciebie nie ratuje—ka

), które dla lepszej wiary y pewności
 ięzińskim ięzykiem (bo się też tylko
 ięzińskim napisane nayduią) położyć
 nysliem. Tak tedy mowi on wielki
 ktor Hieronym ś. ¹: «Cum in Baby-
 ne versarer, et purpuratę meretricis
 sem colo, (o6. 28) nus, et iure quiritem
 zerem, volui garrere aliquid de Spiritu
 ucto, et cęptum opusculum eiusdem
 bis pontifici dedicare. Et ecce olla
 a, quę in Hieremia post baculum cer-
 tur, a facie aquilonis cępit ardere, et
 ariseorum conclamavit senatus» etc.
 lico ² ego velut post liminio Hierosoly-
 um sum reuersus,—et, post Romuli ca-
 m et ludorum lupercalia, diuersorium
 rię et Saluatoris speluncam aspexi.
 que, mi Pauliniane frater, quia supra
 tus pontifex Damasus, qui me ad hoc
 us primus impulerat, iam dormit in
 risto,—tam tuo, quam venerabilium
 ibi ancillarum Christi Paulę et Eusto-
 ij nunc adiutus oratu, canticum, quod
 ntare non potui in terra aliena, hic
 vobis in Iudęa prouocatus immurmu-
 , angustiozem multo locum existimans,
 i Saluatorem mundi, quam qui fratris
 mit parricidam. Et vt authorem titu-
 fatear, malui alieni operis interpres
 istere, quam (vt quidam faciunt)
 formis cornicula alienis me coloribus
 ornare. Legi dudum cuiusdam libellos
 i Spiritu Sancto, et iuxta comici
 ntentiam ex Gręcis bonis Latina vidi
 a bona: nihil ibi dialecticum, nihil
 rile atque districtum, quod lectorem
 l ingratiss in assensum trahat, sed to-
 a flaccidum, molle, nitidum atque
 mosum, et exquisitis hinc inde odori-
 pigmentatum» etc. Y trochę niżej:
 rte ³ qui hunc legerit, Latinorum

|| (29—31j) furta cognoscet, et contemnet
 riuiolos, cum cęperit haurire de fonti-
 bus». Co Polskim ięzykiem tak się ma:
 «Gdy-m mieszkał w Babilonie, y szariat-
 ney nierządnicę byłem obywatel⁴, y
 prawa Rzymskiego zażywałem, chciałem
 nieco przemowić o Duchu Ś., y zaczęta
 ksiąszkę miasta onego papieżowi przy-
 pisać. Alić oto garniec ten, ktorego
 Hieremiasz widział, od wiatru pułnocne-
 go począł gorzeć, y phariseyska spiknęła
 się rada. Natychmiast ia, iakoby dostę-
 pując znowu vtraconego prawa swego,
 do Hieruzalem wrociłem się,—y, po Ro-
 mulusowey chyży a igrzyskach nagich
 lupercow, przybytek Błogosławionę Pan-
 ny Mariey y iaskinię tę, w ktorej się
 narodził Zbawiciel, obaczyłem. Przeto,
 moy Paulinianie bracie, ponieważ wyższy
 mianowany papież Damasus, który mię
 napierwey do tego dzieła pobudził, iuż
 vsnął w Panu, tak twoią, iako y czei
 godnych mnie dziewczek Chrystusowych
 Paulę y Eustochij wspomóżony będąc
 prośbą, piosnkę tę, ktore-iem ⁵ nie mogł
 spiewać na ziemi cudzey, tu w Żydo[w]stwie
 od was wyzwany spiewam, zacnieysze
 daleko rozumiejąc miejsce to ⁶, gdzie
 się narodził Zbawiciel świata, a niżeli
 ono, ktore bratniego zaboycę ⁷ vrodziło.
 Y abym authora napisowi przyznał, wo-
 lałem cudzey roboty tłumaczem być, a
 niżli (iako drudzy czynią) tak, iako ona
 szpeł(o6. 29)tna wrona, cudzemi się
 pioreczkami vpstrzyć. Czytałem dawno
 księgi o Duchu Ś. nieiakięgo człowieka,
 y wedla zdania comikoweg⁸ z dobrych
 rzeczy Greckich Łacińskie widziałem nie-
 dobre: nie tam niemasz sprawnego, nie
 osobliwego, wszy[s]tkie rzeczy słabe,
 vglądzone, to stąd, to zowąd zebrany

na porf: Hieronymus [in] præfatione in librum Didymi, tom. 7, fol. 397 ² na porf:
 em ³ na porf: Eadem præfatione ⁴ na porf: Rzym Babilonem nazywa Hieronym
 echatka: ktore-iem ⁵ na porf: Zacnieysze być powiada Hieruzalem y Bethlehem, a
 Rzym ⁷ na porf: Romulus ⁸ cpви. выше, стр. 64. 455

«О вcielениі
Тимоѣ. II, 1
[ст. 2]
39

wić to stworzenie, y wszelakimi pobożnemi czynkami koronnie go y wchodzi w pośr zadek, ziednoczenie czyniąc Boga z człowiekiem. Przyszedł, obiecując temu światu, że się ma ponowić vpady obraz, y dzwignion iest y zbawion. A nie mógł by tego obiecać, ieśliby nie był pośrzednikiem: iako gdy mąż zacny obieca co mniejszemu, nie śmie obietnice prosić mniejszy, ieśli niema pośrzednika. A ponieważ niewidomy był Bog, a świat ten widomy—daie pośrzednika wiernego. Pośrzednik abowiem Boga y ludzi—człowiek Chrystus. (06. 32) Pośrzednik zaś, który nie ma spowinowacenia, nie może być pośrzednikiem. A ponieważ ziednoczeniem Bogu y ludziom Pan Chrystus, przystało Mu okazać się rodzonemu być Bogu y rodzonemu ludziom, y być iakoby przemysłowanie śrzednie, z Bogiem w kupie wedle Bostwa, a z ludźmi ziednoczywszy się wedle człowieczeństwa. Y co czyni? Pierwey czyni y czyzy, a potym odnawia, y zstaie się pośrzednik y rękoymia, y powiada Boskie ludziom, a ludzkie Bogu. Ponieważ bowiem nieprzyjacielem był ludzki naród Bogu dla występku, nie wierzył ani człowiek Bogu, ani Bog człowiekowi, aby się miał ziednać vpady bez pośrzednika. Przetoż mowił do ludzi: wiercie, że będzie zmartwychwstanie, ia temu rękoymia, weźmę od was ciało y oddam go śmierci, a ieśli go nie wskreszę, nie wiercie Mi. Y zaręcza ludziom Boga, a Bogu ludzi. Y iakoby mowił: ode Mnie człowieka przyimiesz, ia go odnowię, ia go uczynię, że się odrzuci zdrady y pozna prawdę; przyimi Mię rękoymia za ludzie, aby y oni przyjęli Mię za rękoymia Twęj mocy».

Y trochę niżej:

«A iż iest rękoymia Pan Chrystus Paweł ś. mowi¹: «Ty iesteś kapłan na wieki wedle porządku Melchikowego». Y dołożył: «a dziś lep dostąpiliśmy służby», «ponieważ y szego testamentu rękoymia Pan Chrystus»². Y oto zaręcza ludziom, y zaręcza lud Bogu: y rzekł odnowić nas, y odnawia; y po nas nieśmiertelnością, y poczyta. wiem gdy tworzył Adama, nie c zaręki, ani obietnice; a gdy go dzwiga, y co nie obiecał, to mu dał, to: niebo, ziemię, ray y inne. A zaręką obiecał, azali nie dał? Iako Ewanielią, to iest, Nowy Testament ktorego dać koniecznie przez pr Swoie obiecał, o czym Ieremiasz mo «y będzie w ostatnie dni, mowi uczynię testament nowy». Y Sam wiciel, dając tajemnicę, mowi⁴: «to krew Moia nowego testamentu». Y weł ś. mowi⁵: «przystąpiliście do Syon, y wielu tysięcy aniołow, i cerkwie pierworodnych, y do pośrzed nowego testamentu Iezusowego». Po Chrizostom.

Otoż masz w tych apostołskie Chrizostomowych słowiech dostate wyrażone wyznanie y naukę cer Wschodney o pośrzednictwie Syna żego, od ktorego to wyznania y namniey się (mym zdaniem) y Sę Zizania nie odstrzelił: nie negue bowiem tego, ale y owszem iawnie znawa, iż Chrystus Pan stał się p dziwym pośrzednikiem y rękoymia szym, to iest tym, który między Bę y człowiekiem przymierze sprawi, doczesne, ale wieczne, (06. 33) nie w we, ale pewne y doskonałe, nie w

¹ na porb: Do Żydow [kap.] 7 [ct. 17] ² Ewp. VII, 19, 22 ³ na p 31, 32, 33 ⁴ na porb: Mat. [kap.] 26 [ct. 28] ⁵ na porb: Do Żydow [kap.]

x przynosząc ofiary, iako inni ka-
mi¹, ale to Sam Sobą ieden raz a
czynie uczynił. To, mówię, wszy[s]tko
phan Zizania iawnie y expresse wy-
iwa. Ale wiem—czego nie przyznawa-
o, żeby się Syn Boży miał y teraz
ilić za nami (iako inni śś.) do Oycy,
remu iest we wszystkim rowny, to
, iedney chwały, iedney mocy y iedney
ości. A to swoje zdanie nie na
y (iako ty vdaiesz) powieści zasa-
, ale ie podparł wielkimi a ważnymi
na ś. dowodami, których ia tu (dla
tniego przedłużenia) repetować nie
ę, iedno tylko zacnego doktora Chri-
oma ś. nayznaczniejszy o tym świa-
two y naydostateczniejszy discours y
kę przytoczywszy, temu trzeciemu
ziałowi, za pomocą Bożą, koniec
ynię. Tak tedy mówi on wielki y
y doktor²:

O, mizerny y włomny!—gdyć rzeknie
ystus onego dnia—że ia ciało twoie
kie uczynił, a ty Moy Duch w naturę
orzenia stargnąłeś: widziałeś martwe,
no wskrzesło; widziałeś ali toż we-
t iest na maiestacie; widziałeś, że
szczy wszelakiey monarchiey y pań-
a y władzy! Iakoż się tedy nie wsty-
? Nasze poczyta Bog, a my Bożego
poczytamy! Ale wiem złość heretycką,
ra przeciw prawdzie walczy. Wiemy,
wia, ciało to wzniosło się na [(34)
łosa, lecz nie tak dalece, aby po-
tano y wielbiono było, ale abyśmy
ocnika mieli, który się za nas Bogu
ili. Przetoż niewstydlive ięzyki nie-
zaranej dusze mówią y na rynku,
mocąc świętych, nie wiem—iako; abo-
m samey rozmowy bluźnierstwa nie
ę mówić, ale rozum opowiem: ty,
wia, modl się za nami do Boga y

przymawiaj się dla nas. Y biorą sobie
słowo od apostoła, rozumu nie vznawszy.
Azali nie mówi apostoł³: «Chrystus
vmarł y z martwych powstał, Który iest
na prawicy Bożej, Który się y opowia-
da o nas»? Czyli my, mówią, to wy-
myślili, czyli my Boskie sprawy obełga-
li? Paweł mówi Chrystusa opowiadają-
cego się o nas, to iest, modlącego się,—
nie rozumiejąc, co iest opowiadanie. Abo-
wiem wielka iest różność miedzy modłą
y opowiadaniem. Ieśliby toż było modlić
się y opowiadać się, nie rzekł by o mo-
dlitwie Paweł: «chcę, abyście czynili
modlitwy, modlenia, modły y dzięki»⁴.
Abowiem modlenie rozumie się, gdy się
kto Bogu modli o iakiey rzeczy, a mo-
dła zaś—gdy kto wychwala Boga, a
modlitwa—gdy w czym obiecuje się, a
dzięki—gdy kto za dobrodzieystwa dzie-
kuje Bogu, a opowiadanie rozumie się,
gdy kto na vkrzywdzających opowiada
się Bogu, przyzywając Go na pomstę. A
iż opowiadanie nie iest toż co modlić
się, ale pytać y odpol[(o6. 34)]wiedź przy-
imować, świadczy o tym stary zakon,
mówiąc⁵: «rzekł Bog do Eliasza proroka:
co ty tu, Eliaszu? (pyta Bog proroka.)
Y odpowiada Bogu prorok, mówiąc: żar-
ciem żarłem się dla Pana Boga Wszech-
mogącego, że Cię opuścili synowie Iz-
raelscy, ołtarze Twoje roskopali, proroki
Twoie pobili, y zostałem ia ieden, y
szukaia wziąć duszę moję». To nie była
modła, ani modlitwa, ale pytanie y od-
powiadanie, y opowiadanie było. A iako?
Posłuchay Pawła, który mówi⁶: «Albo-
ście nie czytali w prorocech, co mówi
pismo: iako opowiada Bogu na Izraela?»
Przetoż rozumiey, że opowiadanie nie
iest modlenie, ale gwałt prorokowi, który
opowiada Bogu takową śmiałość. Ponie-

na полѣ: Do Żydów [kap.] 7 [ст. 27] ³ на полѣ: Chrisostom w kazaniu «O wcieleniu
Bożego», w księgach «Margaritarion» ⁴ на полѣ: Rzym. 8 [ст. 34] ⁵ 1 Тимое. II, 1
1 полѣ: 3 Krol. 19 (въ подл. ошибка: 16) [ст. 13—14] ⁶ на полѣ: Rzym. 11 [ст. 2]

waż apostołi, w pogaństwie przepowiadając, biady podeymowali, od książąt y panow włoczenia, y od Żydow przenaśladowania, — vczył ich wszystkiego zanie-dbywać (wygnanie, frasunki y śmierć), y ciesząc ie, mowi: «Ieśli y wy nie nie będziecie mowić na tych, którzy was krzywdzą, iest Kto o was opowiada. Który od nas ciało przyjął. Kto kładzie pozwy na wybranych Bożych? Bog ich vsprawiedliwił, któż ich może potępić? Chrystus vmarł, nadto y z martwych wstał, y iest na prawicy Boga, Który y opowiada o nas»¹. Ieśliby się modlił, iakoby siedział? Azali nie stoją, którzy się modlą? Azali widziałeś (35) kogo iako sługę opowiadając się siedzącego na prawicy książęcia? A przeto pokazuię stan, mówiąc: «Który iest na prawicy Boga, Który opowiada o nas», iakoby mówił: nie staraycie się wynić o tym, co was potyka, tylko pilnuycie vczyć, y dobrze czynić nie przestaycie, y nie mowcie: Panie, iako cierpimy! gonią nas! nienawidzą nas! Masz tam, Który za cię mowi, Który opowiada. A opowiada Syn Oycu, nie mniejszy stanem, ale iako Syn z Oycem rozmawiając o wszystkim, co się dzieie. Azali mniejszy Syn, według mniemania twego, że opowiada Oycowi? A gdy vsłyszysz Boga, Który się opowiada człowieku na niewiernych, czym Go vczynisz? Słuchay, co mowi Pan do Ieremiasza: «Widzisz, co Mi vczyniła nierozumna corka Iudska, ostawiła Mię y poszła śladem bogow cudzych». Niech by to człowiek opowiadał Bogu,—dla czegoż Bog opowiada człowiekowi? A indzie mowi²: «Y dziś ty, człowiecze Iudski, który mieszkasz w Ieruzalem, rozsądź między Mną y między winnicą Moją, co mi przystało vczyńić,

a nie vczyniłem?» Także y Pan iustus³, poki w cieie przeżyźnienie P wypełniał, kapłan był, modły cz modlił się Oycu cielesnym obmy-niem; a od tego czasu, iako wsz niebo, tylko siedzi vwielbiony, i modli, ani opowiada. A ieśli opo-wiada, iak Syn Oycu, ponieważ prorokowi okazuię się opowiadając. toż Paweł mowi, aby vkazał, że stus nie iako kapłan stoi, ku podnosząc modlitwy za siebie y za ale siedzi. Mowi bowiem: «Takie przystało mieć arcybiskupa, Ktor na prawicy maiestatu vwielbion wysokościach, wyższej wszelakie czątku y władzy, Który nie ma muszenia, aby na każdy dzień, arcybiskup, przynosił ofiarę za st za ludzkie niewiadomości, to b vczynił ieden raz, Siebie przyni. Dla czegoż tedy szalejąc, rzucają dobrą vcziwość, ponieważ nie ma a ty go musem wieszysz, który wyższej wszelakiego przemuszeni ieszcze przywodzi Paweł⁴: «Ab Chrystus nie wszedł do świętego bytku, ręką vczynionego, który by zerunkiem prawdziwemu, ale w niebo—okazać się obliczności Boże nas». Y nie mowi: okazywać się, bowiem raz okazał się, a nie wiele ani też aby miał na każdy czas s przynosić, iako arcybiskup, wchodz święte świętych na każdy rok. A Chrystus, dla odrzucenia grzechu, i raz ofiarą Swoią okazał się, a i kapłani na każdy dzień stojąc i także y ofiary wielekroć przynoszą, Chrystus ieden raz za grzechy i (36—f)niósł ofiarę, zawždy na prawicy Boga, czekając, aż po-

¹ na porf: Rzym. 8 [ct. 33—34] ² na porf: Izaiasz 5 [ct. 3—4] ³ na
się ieszcze Syn, ale inż wszy[s]tko vczynił ⁴ Ebp. VII, 26—27 ⁵ na na

«да неприязниа Іего под ноги . А gdy się opowiada, siedzi,—а dla
«о wymuiesz czci dobrodzieystwu?»
«ты są własne Chrisostoma ś. o
«ednictwie y opowiadaniu Syna Bo-
«słowa, który też w Homiliach
«h na listy ś. apostoła Pawła, a
«owiecie na 8 do Rzymianow, 7 do
«zow y 2 do Ephasow rozdział,
«ad czyniąc, także na wielu innych
«kach szeroko o tey materiei pisze
«ktuie.

«chżeć to nie będzie w podziwieniu,
«niku łaskawy, iż, nie vciekając
«o żadnych innych discursow y nie
«c świadectw na to drugich dokto-
«śś., samemi tylko niemal Chrisosto-
«słowy ten trzeci rozdział napelni-
«Widzisz bowiem y sam, iak wielkie
«mały książki volumen vrosć by
«mo, ieśli bym, na krotkie oney
«cie baczenia nie mając, rzeczom
«które same przez się słońca iaśniey-
«są, y o których iuż żaden by y
«tego rozumu człowiek namnieyszy
«scu swoim wątpliwości mieć nie
«tym więtszey ieszcze światłości
«nimi inszymi discursami chciał do-
«ć. Iakich bowiem ważnieyszych ra-
«akich iaśnieyszych dowodow, iakich
«ych y vczényszych w tey materiei
«zow nad te znamienite Chri(о6. 36)-
«ia ś. słowa potrzeba?! Ktorych-em
«go tak wiele położył, abyś, czy-
«u łaskawy, obaczyć snadnie mógł
«i nader ¹ tego scriptora niezbożność
«vstydlivością złączoną, iż dla tych
«ych słow, które się w przytoczo-
«tu (z tak wielkimi y ważnymi do-
«tego zacnego doktora świadectwach
«ia, Stephanu Zizaniemu y nam
«kim błąd sprosnego haretыctwa
«przypisować! Odpowiesz, że to

Chrisostom pisał, potłumiając przekłętą
hæresią Arriiańską y pokazując to, że
jest iedney mocy, władzy y istności
Chrystus Zbawiciel z Bogiem Oycem
Swoim? Wiedźże to, że y Stephan Ziza-
nia albo y każdy z nas nie inakszym,
ale tymże właśnie vmysłem y przed-
sięwzięciem to pisał y twierdził, aby
wyświadczył, iż cerkiew ś. Wschodnia
wierzy y wyznawa iedney być władzy,
iedney mocy, iedney woli y iednego a
społwiecznego Bostwa Chrysta Pana z
Bogiem Oycem y z Duchem Ś., Ktore-
mu niechay będzie cześć y chwała na
wieki wieczne. Amen ².

¶(37—§1j) Rozdział IV,

w którym się zamyka odpowiedź
na obietcie abo zadania z strony
niektorych obrzędow y ceremonii
cerkwie Greckiej y Rzymskiego
kościół.

Trzeci zasię w wierze błąd zadaie
nam z tey miary, iakobyśmy Łacinni-
kow albo Rzymian znówu krzcić roska-
zowali, czego dowodzi księgami Rytuałow
cerkiewnych, iakoby przez Bałabana,
episkopa Lwowskiego, z druku wydane-
mi. O czym ia tu szeroko nie disku-
ruiąc, odsyłam cię, czytelniku łaskawy,
do samych tych ksiąg ediciey Bałaba-
nowey, wiedząc pewnie, iż chocia tam
cæremonia ta (iako od Rzymskiego
przychodzących kościół do cerkwie
Græckiej przyjmować należy) iest na-
pisana, tego iednak żadną miarą naleść
tam nie będziesz mógł, aby krzest ten,
ktory od kogokolwiek (by y człowieka
stanu świeckiego) w imię iednego w
trzech Personach Boga wedla vstawy

¹ модл.: padder ² въ концѣ страницы небольшое типографское украшение

a kościołem waszym roze-
 było. Jeśli też (co inaczej
 oże) dobrym ten porządek być
 to koniecznie tym swoim
 kościół Rzymski za wyspo-
 skażąc dobrych starożytnych
 Chrystusowej porządków być
 chociaż mu to (acz Græckiej
 złowiekim obłudnie się mia-
 zyznawasz w tej swojej «HAR-
 iż w wierze y w nauce daleko
 rkień Græcką doskonalszy.
 mże to na rozsądek y vznanie
 zdrowy mającego rozum, czło-
 śli tym samym słowkiem ten
 scriptor nie zganił, nie po-
 atwecz nie obrocił wszystkich
 raw, ceremonii y porządku
 ania w cerkwi ś. Wschodniej
 ga Wszechmogącego? W czym
 lney nie vczynili odmiany, ale
 owili vnią cerkwi Græckiej
 m kościołem, na Florentskim
 vczynioną, tym się omylnie
 ludziom, a zwłaszcza prostym,
 ze zamydlaia. Ale teraz iawnie
 alk, owczym odzieniem pokryty
 y namnieyszy poznać sna(39)-
), odkrył y okazał to światu,
 zyskiem¹, iż nie dla tego
 religii nazwiska płaszczykiem
 znał, aby mu się prawdziwie
 obrzędy iej podobać miały, ale
 że więcej ludzi w wierze nie
 ych tym zmyślonym wiary
 nazwiskiem do tej swojej
 y vniey przyłudzić mogli.
 mu wiara, nauka y ceremo-
 nkiego kościoła barziej, niż
 Græckiej (iako się tu sam
 iady, — a czemuż się iawnie
 iady — porzuciwszy

wiarę y wszystkie cerkwie Græckiej
 obrzędy) nie vdał? czemuż tey, którą tak
 barzo szkaluie, matki synem niewstydl-
 wie się mianuie? czemuż tych, wedla
 swego mozgu, podlejszych ceremonii
 rzkomo się trzyma y trzymać (acz
 obłudnie) obiecuie? Aż kto takie na
 synodzie Florentskim przez ichże Łaciń-
 ski (sic) spisany o artykułach wiary y
 ceremoniach Orientalney cerkwie od
 naśladowców Græckiej religii wy-
 znanie słyszał? Aż się samiż przed tym
 Rzymskiego kościoła doktorowie, sami
 nawet oni dawni śś. papieżowie o wierze
 y ceremoniach Wschodniej cerkwi z
 tego nowowynikłego doktora zdaniem
 się zgadzali? Aż w scriptach śś. Hiero-
 nyma, Augustina, Eusebiusza y innych—
 Grækom same źrzodła, a Łacinnikom
 tylko pol(06. 39)toczki z nich wycho-
 dzące nie są przypisane? Aż w liście
 Damasa, papieża Rzymskiego, do tegoż
 Hieronima, w Græciey na ten czas
 będącego, pisany te własne słowa się
 nie nayduia?

«Peto² etiam tuam charitatem, vt
 sicut a rectore tuo Alexandro episcopo
 nostro didicisti, Græcorum psallentiam
 ad nos dirigere fraternitas tua delectetur:
 quia tantæ apud nos simplicitatis
 indago est, vt tantum in die Dominica
 Apostoli epistola vna recitetur et Euan-
 gelij capitulum vnum dicatur, et nec
 psallentium mos tenetur, nec hymni
 decus in ore nostro cognoscitur. Peto
 ergo per fratrem et compresbyterum no-
 strum Bonifacium, vt lubeat fraternitas
 tua rei huius aperire nobis vestigia».
 To iest: «Proszę też vprzeymośći twoiey,
 aby tak, iakoś wziął informacją albo
 naukę od rektora swego Alexandra,
 biskupa naszego, sposob śpiewania, w

bywa wykonany, powi-
 a! Wiem pewnie, że y
 anych artykułow scriptor
 mienionym, przez Bala
 ale y w żadnym
 7ckim y Słowińskim
 d tego nie może, y
 a iawi, ale we śnie o
 orego nam niesłusznie
 lliwie przywłaszcza
 się przydało.

szeżam tu y drugi. ku
 w «IGNORANCIACH»
 ku napisany artykuł
 im? A dla tego op
 go nie będę, iż sam
 wa rważywszy, ka
 to rymnie) snadnie
 sze wprzód, że go
 e poświęcali, y na
 alach swoich; a
 o, że władyka
 wszystkę ceremonie
 ieśli wydał, to
 tuale swoim, bo
 wyzsał, ani w
 ty twierdzić
 w waszym
 Breuiarzu
 Słowińskim
 laż.

Co się
 dziatek
 tedy
 Rzymski
 (bo
 leciech
 orków
 rachow
 zary

... na to
 ... przyda
 ... rozumie
 ... to przyp
 ... żadną miarą nie
 ... apostołow ś., byc ma
 ... przypisać by się im
 ... swymi dekrétami one
 ... y generalnych concilio
 ... kassować (iako wy
 ... wołno było.

Co się dotyczy Augustina ś.,
 ni, że-m tey o sobotnim poście
 ciey w tym, który ty citujesz, 87
 nie znalazł. A choć by się do
 świadectwo y znalazło, azaby
 mym, w Weneckiey ediciei na
 ku przydanym, napomnieniem
 rzuceniu nieiakich z niego, a
 wyznaniu przeciwnych, rzeczy,
 się wyższej wspomniało) znaleźć
 nie mogło?

Z strony zaś świadectwa ś.
 Kaszyńskiego, na pierwszym
 weyrażeniu wątpliwość, y nie ma
 tym, żeby to prawdziwe Nilowe
 być miały, w sercu się mym
 A to z tych miar. Pierwsza: to
 sca, na którym tego Nilowego
 ciwa szukać było potrzeba, nie
 dając przez to samo znać, że
 sł(06. 43)wa w żadnych tego ś.
 tach nie naydują; abo ieśli się
 znalazły, tedy pewnie nie w
 autentycznym, ale od kogo
 tytułem tego napisanym. Dru
 ś. Nilus barzo wielkim był
 rem tych wszystkich, w których

4-0) N
 ... niesł
 ... prasy
 ... spow
 ... kielie
 ... mu

... O
 ... nie
 ... aby
 ...

kościół Rzymski z cerkwią Orientalną nie zgadza, artykułów, y nie mało prze-
wko nim, barzo szerokich y głębokich
riptow iego się nayduie, a zwłaszcza—
«O pochodzeniu Ducha Ś.», «O czyściu»,
«O praśniku», «O starszeństwie Rzym-
iego papieża» y innych wielu rzeczach,
iedzy ktoremi nie przepomniał też y
go, o którym tu mowimy, postu so-
nniego senere barzo strofować. Co iż
k jest, słusznieć to, miasto conclusiey,
dać mogę: że iako to Nilowe świa-
ctwo, tak y wszystkie inne (na kto-
ć się tu w tym rozdziale krótka dała
powiedź) obiectie niesłusznie, nieprzy-
oynie y niesprawiedliwie od ciebie nam
zadane ¹.

(44—III) Rozdział V.

tym, iż niesłusznie Rzymski
kościół w przasnym chlebie sakra-
ment przy[i]mować roskazuje, y
iesłusznie kielich Nowego Testa-
mentu ludziom świętskim odey-
muie.

W czwartym «O HÆRESIACH» artykule
ni słowy ten niepewny scriptor pisze:
«Nie wierzą, aby ofiara służby Bożej,
«dlitwy y jałmużny miały być pomocne
lziom zmarłym, a przedsię modlą się
nimi».

Ktore to iego słowa acz daleko (iako
pokaże) od prawdy różne, iż na
damencie zmyślonego przez nie czyściu
zasadzone, przeto do przyszłego (de
rgatorio) rozdziału porządne, da Bog,
ych roztrząsanie odkładamy. A teraz,
okazią przypomnienia przezeń ofiary
«rozakonney—ieśli ią Rzymski kościół

ma, y może li w przasnym chlebie być
odprawowana?—wvažić się godzi.

Twierdzą Rzymskiego nauczyciele ko-
ścioła, lecz nie oni dawni, ktorzy ieszcze
przed schismą albo rozerwaniem byli,
ale terażniejszy: «iż Pan Chrystus
tajemną wieczerzą Swoię przasnym, a
nie kwaszonym chlebem odprawował,
ergo: y nasz kościół lepiej daleko, niż
Græcka cerkiew, [(o6. 44) czyni, iż sa-
krament w przasnym przyjmować chle-
bie roskazuje». Ktore to ich argumento-
wanie y ten nasz miły Harmoniograph
potwierdzaiąc niektoremi rzkomo z
pisma dowodami, podeprzeć vsiłuie. W
czym mu barzo niesporo: bo iako sam
fundament nazbyt słaby, tak y budo-
wanie na nim z piasku płonnych ratiy
iest sklecone, tak iż skoro się go żywa
pisma ś. woda dotknie, natychmiast
rospłynąć się y wniwecz obrocić musi.
To tedy iest summa wszystkich iego w
tey mierze raciy y dowodow: «Christus
Pan we czwartek paschę starozakonną
albo pożywanie baranka wielkonocnego
z praśnikami y bez kwasu odprawował:
bo nie dla naruszenia y zgwałcenia, ale
dla wypełnienia (iako Sam świadczy)
zakonu przyszedł. Przeto y sakrament
nie w inszym, ale w tymże przasnym
chlebie łamiąc, zwolennikom Swoim da-
wać raczył. Ku temu, iako to podobna:
żeby kwaszony chleb przy tajemney
Chrystusowej wieczerzy miał być, ponie-
waż to w ten się już prawie czas działo,
gdy wszyscy w Hieruzalem święto wiel-
konocne z pożywaniem praśników ce-
lebrować byli poczęli, a kwas we
wszystkim zgoła Izraelu już się nie
naydował?»

To, mowię, summa iest wszystkich
Harmoniographowych ratiy y dowodow.
Ktorey iż są dwie części, tedy onę

apostołow postanowionego, postować nie wiesz. Bo jeśli dla żaluś miętywania niewinney mała ciem podjęty pościć nam to dwa dni, toczano, iakoż dla tak wielkiego o tej mownego wesela, które się w ten godzi: lebnie P. Narodzenie, Zmowa i ten czas, y Zesłanie Ducha Natchnienia nasz na- lego zostało, nie godzi się w ten ta-tem postu na stronę odwracać raczył, gdy to, iako sam mowa kwasi się nie nowienia y tradicji, iakoż Żydowie mając, na (ob. 42) — Pytam cię nemu apostoł — jakże przasnikow — winy, bo tam w paschi y iedze- się żadney apokryficznej, czyli z śród y papiem było się? Odpowiesz owszem, że w baranka, — tedy prawa papiem wtoe Moyżeszowe dzimy, iakoż ta ceremonia dosta- wiała się, iakoż potężnie zraża, spolił się, iakoż to (czego inaczej) — że to oboje pospołu — Bolego odprawować się — tym przyznaniem one — swoje za piec odesłać —

czyli? W — to bowiem ia tobie słońca — nie tylko z doktorow śś., ale y — Ewanieliey, iż — iako paschę zakonną, tak — wczera Swoię całym dniem — Żydowie święto wielko- — y baranka z przasnika- — (poczęli) odprawić raczył. Co — ewanielistowie trochę zakryciey, — dosyć iawnie y znacznie wy- — Matthaeusz bowiem, Marek y Łu- — ewanielistowie, dniem przas- — mianią dzień on, w który apo- — pytali Zbawiciela naszego: na- — by mieyscu zgotować sobie pa-

(ob. 45)schę roskażal? A iż — przasnicznymi nie tylko one dni 7, — które przasnego w iedzeniu chleba w- wano, ale y te 4, w które gotować — baranka zakon roskażował, nazywa- były — nie tylko doktorowie y inni — ścielni scriptorowie, ale y same w- Moyżeszowe księgi ¹ dostateczną o — każdemu sprawę y pewną wiadom- dadzą. Wypisnie tam bowiem sam- że za czterzy dni przed świętem wiel- nocnym, to jest, 10 marca, powin- był każdy Izraelita baranka iedze- niego, niepokalanego, do domu swo- wzięwszy, aż do 14 tegoż miesiąca — chować. Które to dni 4 iż sposób p- gotowania do pożywania paschy w- bie zamykali, z tej miary przasni- mi dniami ie nazywano, a nie — żeby w nie przasniki ieść miano: — przasnikow nie wolno było, iedze- pospołu z barankiem poczęć poży- to jest, 15 marca z wieczora, gdy — tego czasu dzień się, wedle ty- Moyżeszowych ksiąg, zaczyna. — wieczorem abowiem, to jest, na — 14 dnia marca, zabijać tego bar- zakon stary roskażował. W który- czas Sam On prawdziwy, starego — nu cieniem figurowany, Baranek — Chrystus Zbawiciel śmierć wedle — na krzyżu dla odkupienia naszego p- raczył, to jest w piątek o dzie- tey od wschodu słońca godzinie, — czerzą (iako się [(46) rzekło) takim — przedtym we czwartek odprawiwszy.

Co abyś tym lepiej mógł zrozumieć — czytaj sobie 13 Iana ś. ewanielisty — pitułę, gdzie mowi ²: «Przed dniem — świętym wielkonocnym, wiedząc — iż przyszła godzina Iego, aby sko- — tego świata do Oyca», (etc.) «wstał

¹ na uorb: 2 księgi Moyżesz. kap. 12
[29]

² na uorb: Iana, kap. 13 [cr. 1, 4]

y y położył odzienie Swoie»,
potym¹ rozmoczywszy chleb, po-
szowi» (etc.) «y rzekł do niego:
sz, czyni co-rychley. A tego za-
ch, co siedzieli, nie wiedział, k
y to mówił. Bo niektorzy mnie-

Iudasza miał worki, żeby mu
złus: nakup tego, czego nam
na dzień święty, albo żeby co
ostatecznym».

tedy tego nie widzi, że się to
nie w samy dzień wielkonocny
ten czas bowiem ani kupować,
dawać wolno.

posłuchay, co jeszcze daley
sta ś. mowi²: «Żydowie, prawi,
k rano) przywiodszy Jezusa do
za, nie weszli na ratusz, aby się
splugawili, a to żeby pożywali

wielkonocnego». Widzisz tedy,
wanie tej starozakonney paschy
Zbawiciel nasz vstanowieniem
ciała y krwi Swoiey naświęt-

stamentu (iako-m pierwey rzekł)
Co jeszcze barzief na drugim
tenże Ian ś. objaśniając, mowi³:
e (prawi), iż był dzień gotowania,

[(o6. 46) zostały na krzyżu
sobotę, bo był to dzień wielki
prosil Piłata, aby były połama-

kości, a potym ie zięto».
awszy wszystkim inszym raciam
am pokoy, pytam cię, Harmonio-
apostołowie y pierwszy ich
owie w przasnym, czyli w kwa-
chlebie sakramentu używali?
przyznasz (to, co prawda iest),
waszonym, tedy y to przyznać
usisz, że też Zbawiciel nasz pod
leba, a nie przasnika, naświęt-
Swoie na tajemney wieczerzy

dawać raczył. Bo a ktoż mógł lepszą y
pewnieyszą o tym mieć wiadomość nad
apostołow śś., ktorzy, oczywistemi tej
tajemnicy świadkami będąc, ni w czym
onego Zbawicielowego postanowienia na-
ruszyć, ni w czym odmienić nie chcieli.
Ale co przyięli od Pana, to właśnie y
drugim (iako świadczy Paweł ś.) podali⁴.

Iesli byś też to vpornie twierdzić
chciał, że apostołowie przasnika w sakra-
mencie używali, tedy to twoie twierdze-
nie, iako wszystkim apostołow śś. scrip-
tom, tak y wszystkim kościelnym hi-
storykom przeciwnie będzie, a nawet y
samemu Rzymskiego dwora pisarzowi
Platinie, który przyznawa to, że nie
tylko z apostołow, ale y z papieżow
Rzymskich żaden, przed Alexandrem,
przasnego w sakramencie chleba nie
używał. Tak bowiem w żywocie tego-to
Alexandra [(47) papieża, o tym pisząc,
mowi: «Oblationem quoque ex azymo,
non autem ex fermentato (vt antea),
fieri instituit». To iest: «Postanowił też,
aby w przynoszeniu ofiary sakramento-
wey przasnego, a nie kwaszonego, iako
przedtym, chleba używano»⁵.

Coż mi tedy, Harmoniographie, na te
tak iawne y znaczne dowody y probacie
odpowiesz? Czy przedsię z niepewnym
swego zmyślonego (iako się w przyszłym,
da Bog, rozdziale pokaże) Gennadiusza
świadcetwem na plac będziesz wyieżdżał?
Ale ktoż się tak niebaczny z-miedzy
nas naydzie, żeby mu lepiej, niżli
samey naświęt[szey] Ewanieliey wierzyć
miał? Czyli jeszcze, ku podporze błędnego
zdania swego, onego słomianego Leona
9, papieża⁶, argumentu użyiesz? «Chry-
stus Pan strzedz się od kwasu tak w
Ewanieliey, iako y przez apostoła Pawła

1 ibidem² na porb: Ian, kap. 18 [cr. 28] 2 na porb: Ian, kap. 19 [cr. 31]

3 1 Korin. kap. 11 [cr. 1—2] 4 na porb: Platina in «Vita Alexandri papæ»,

5 na porb: Leo 9 w liście do patriarchy Carogrodzkiego, który to list iest też
w książki x. Piotra Skargi, w roku 1577 wydane, na kar. 247

roskazał; przeto sakrament chlebieć ma być ofiarowany twoie dziecinne argumentem: barziej, niż wiary godnie osądzi! Aza bowiem iawnie lista ¹ deklaracyi nie czyta o kwasie Zbawiciel nam mówić raczył, ale o przeklęskiej nauce? Iako też y o zastarzałym złych rzeczach to pisze,—nie tylko z wami miejsce doktorów śś., ale i tych słów sensu zrozumieć.

Powiadasz, że **(06. 47)** w piśmie ś. grzech znaczy nie wszędzie; ale y owszem dobrych y zbawiennych assimilowany. A zaś nie Zbawicielowego słowa ²: królestwo niebieskie kwas-

Lecz próżno iść o tym dyskurować, —gdyżes y to swoje omylne twierdzenie go godnymi wważenia, słowem y wniwecz obrocil, w którym kwasz to (acz nie chcąc) ckiey: «iż nie tylko nam grzeszy, że kwaszonym —świątszy chlebem ofiaru: przyczyn barzo słusznego mianowicie —na znak tego Pan prawdziwie przyjął ciał nasze; a ku temu—dlatego heresiey Apollinariuszowe ciało Chrystusowe było —miasto dusze Bóstwo miało». A jeśli ten, co o sakramencie chleba używa przekłątą herezję,—to kciwnym sposobem ten, przasników, mnoży ją y Widzisz, iakoś się barzo —mi słowy wwikła!

¹ na uork: Mat. kap. 16 [6] Matthe. kap. 13 [cr. 33] ² u

dzień ostateczny, w który śmierć przyjdzie dla zbawienia naszego podjąć, wszystkiego tego, co w zakonie tym o nim było praefigurowano, dojdzie. A jeśli wszystkiego dokonał, to i pożywanie przaśników (które chlebarzenia pismo ¹ nazywa) koniec swój było. Y nie godzi się już ich więcej z tego i nomocanony apostolskie ² (ze zakazu) chrześcianom, od iarzma zakonnego wyzwolonym, pożywać. I tak bowiem, niema już teraz u nich przaśka—iako pożywanie baranka wielkiego, tak i jedzenie przaśników, to oboje poty tylko trwało, poki jeszcze sama rzecz istotna, którą ono ucionowało, nie była wypełniła. Dla i chleby (które ty wspominasz) starozakonných, przy Abiatharze wielce poświęcone, daj to że byli przaśnikami—nas jednak przywieść do tego tym samym przykładem nie możesz, abyśmy, jakawszy już samej istoty, za cieniem nie mogli wganiać. «Gdyż mamy ołtarz, nowego (iako ś. apostoł Paweł mowi ³) niają władzy pożywać ci, co starego iu cieniowi vsługują».

Przutycony bowiem iest, iako niedo-
stały i vsprawiedliwienia dać skutecz-
nie mogący, zakon stary, gdy no-
łaski słońce promieñmi swemi
świat oświeciło. Vstało zabicie
—(Cij) i ofiarowanie barankowe,
tam Siebie Chrystus Zbawiciel ofiarę
rozsą i nawdzięczniejszą Bogu
raz i na wieki ofiarować raczył.
o kapłaństwo Aaronowe, gdy kapłan
elki z wiekuistym (wedla porządku
melchisedekowego) kapłaństwem nastą-
powały też i przaśniki, pokarm on

brzydki i Egypską niewolą znaczący ⁴,
gdy z wiecznej dusznego tyranna nie-
woli potężną prawdziwego Messiasza
naszego ręką wybawieni i od przekle-
ctwa zakonnego naydroższą krwią Jego
wykupieni iesteśmy.

O czym Grzegorz ś. Nazianzenus tymi
słowy mowi ⁵: «Juz teraz nie baranka,
nie gorczycę, nie przaśników pożywamy»
etc. Tenże Grzegorz i w tymże Kaza-
niu przaśnik zgniłym Egipskim ciastem,
a chleb kwasny—ożywiającym nazywa.
Chryzostom też ś., wykład czyniąc na
one Pawła ś. słowa: «stare rzeczy mi-
nęły, a wszystko nowe nadeszło» ⁶, temi
słowy mowi: «Tam skrzynia, a tu Boga-
rodzica; tam łaska Aaronowa, a tu
krzyż; tam przaśniki, a tu chleb; tam
baranek, a tu Chrystus». Widzisz, że tu
Chryzostom ś. distinctią między chlebem
a przaśnikiem czyni, a distinctią barzo
wielką, taką (videlicet), iaka się między
starym a nowym zakonem i starą a
nową (od Malachiasza ⁷ przepowiedzianą)
ofiarą nayduie. A chcesz li wiedzieć,
iaka to miała [(of. 49) być ofiara, przy-
patrz się wprzod Authorowi albo wy-
należcy onej, Ktorego prorockie i apo-
stolskie głosy ⁸ mianują być «Kapłanem
wiecznym, wedla porządku (iako się
rzekło) Melchisedekowego». A to dla
tego, iż iako Melchisedek nie żaden
przaśnik, ale chleb i wino, pod czas
Abrahamowego z porażki krolow zwro-
cenia się, Bogu ofiarował, tak i Ten
nowy a wieczny Kapłan, pod osobą też
chleba i wina, naświęt. ciała i krwi
Swoiej świętość pożywać wszystkim na
zbawienie rozkazał.

A dla tego-m rzekł «wszystkim», że

a por. 5 Moze. księgi, kap. 16 [cr. 3: «хлебъ озлобленія»] ² na por. Tomo I Con-
m. in Canon. Apostolorum, cap. 69 ³ na por. do Hæbreow kap. 13 [cr. 10] ⁴ na
5 Moyses. kap. 16 ⁵ na por. Grzegorz Nazianzenus w Kazaniu 2 na Paschę ⁶ 2 Ko-
V, 17 ⁷ na por. Malachiasz, kap. 3 ⁸ na por. Psal. 109 [cr. 4]. Heb. cap. 7 [cr. 17].
1. capit. 14 [cr. 18]

się y druga z tey pomienioney o przasniku w kościele waszym vrodziła hæresia¹. A to w tym: że osobę wina, to iest, kielich Nowego Testamentu odrzucający, niepotrzebnym go być do pożywania ludziom świeckiego stanu powiadacie. Na co wy respons czyniąc, mówicie: «że samym tylko kapłanom, to iest, apostołom pod obiema te nasświęt[sze] świętości osobami od Chrysta Pana na tajemney wieczerzy są podane».

Lecz ieśliby, za tą waszą racją, pod osobą wina krwie Chrystusowey ludziom prostey condiciei dawać nie należało, tedy by y od pożywania pod osobą chleba naswięt[szego] ciała Iego oddaleni być mieli. Ale ponieważ y wy sami tego, że się te słowa w osobie apostołów do wszystkich ściągają, negować nie możecie, tedy, iż y o kielichu toż właśnie rozumieć się ma, przyznać musicie, zwłaszcza za owym znacznym warunkiem⁽⁵⁰⁾ y iawną Zbawiciela naszego przestroga, którą snać nie bez przyczyny, ale wiedząc pewnie (iako Bog), że się naleść potym wzgardziciele tey nadroższej świętości mieli, przydać raczył, mówiąc²: «pijcie z tego kielicha wszyscy». A którzyś to wszyscy? Ci, za których (iako tamże dokłada) wylana być ona naswięt[sza] krew miała. O czym y na drugim mieyscu mówić raczy³: «Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: ieśli byście nie pożywali ciała Syna Człowieczego a nie pili krwie Iego, nie będziecie mieli żywota w sobie. Kto pożywa ciała Mego a piie krew Moję, ma żywot wieczny, a la go wzbudzę w ostateczny dzień. Abowiem ciało Moie prawdziwy iest pokarm, a krew Moia prawdziwy iest napoy».

Widzisz, że tu nie samym tylko kapłanom, ale generaliter wszystkim iako naswięt[szego] ciała Swego pożywać, tak y nadroższą krew Swoję pić Zbawiciel rozkazuje! A rozkazuje nie prosto, ale pod zbawieniem dusze y dostąpieniem wiecznego (ktorego wszyscy pragniemy) żywota. Gdyż iako w zakonie starym⁴—kto iedno kolwiek progow domu swego krwią barankową z rozkazania Bózego nie pomazał, takowy każdy pierworodny w domu swoim zamordowany przez anioła nalazł; tak y tu—kto iedno kolwiek tego prawdziwego raz y na wieki za nas ofiarowanego Baranka krwią nadroż[szą] progow vst domu swego nie pomaże, w takowym każdym dusza iego pierworodna żywa być nie może. Bo ieśli starego testamentu krew bydlęca, cieleśnie od grzechow oczyszczająca, tak ważna v ludu Izraelskiego była, iż, kto by ią kolwiek wzgardził y znieważał, bez miłosierdzia na dwu albo trzech świadkow zabijany był,—iako daleko (mowi Paweł ś.⁵) cięższą kazu zasługie ten, który Syna Bózego położył y krew testamentową pokalaną być sobie rozumiał, przez którą poświęcon iest⁶?

Co wszystko na dobrym mając baczeniu, cerkiew ś. nie tylko Græcka, ale y Rzymska, iednym (przed tym) miłości Chrystusowey zwiąskiem spoiona, przez kilkanaście set lat nigdy y ni w czym tey vstawy Pana a Stworzyciela swego gwałcić y kielicha zbawienia ludziom świeckim odeymować nie ważyła się.

Świadkiem tego iest Hieronym ś.⁷, v ktorego scriptach nie na iednym mieyscu te słowa się naydują: «sacerdotes, qui eucharistiæ serviunt et sanguinem Domini populus Eius diuidunt». To iest

¹ na porb: O odrzuceniu kielicha Nowego Testamentu ² na porb: Matth. kap. 26¹

³ na porb: Ian kap. 6 [ct. 53—55] ⁴ na porb: Księgi 2 Moyżesz. kap. 12 ⁵ na ⁶ na ⁷ Hebreow, kap. 10 [ct. 28—29] ⁶ na porb: Hieronymus in Sophoniam, cap. 3

opłani, którzy naświēt[szemu] sakramentowi wstugują y krew Pańska łaciennie rozdają» etc.

Świadkiem tego jest y Cyprian ś., który w liście do Korneliusza papieża łaciennie słowy mówi¹: «Nam quomodo possumus aut provocamus eos in confessione nominis (Christi) sanguinem suum dare, (51) si eis militaturis Christi sanguinem denegamus? Aut quomodo ad gloriam palmam idoneos facimus, si non ad bibendum prius in ecclesia poculum Domini iure communicaturos admittimus?» To jest: «Abowiem jako mamy karać albo pobudzać ich ku wylewaniu (przy wyznaniu imienia Chrystusowego) krwi swoiey, ieśli onym do łaski duchowney² gotuiącym się Chrystusowej krwi dawać nie chcemy? Albo do otrzymania męczeńskiej korony łaskami onych czynimy, ieśli ich wprzód do kościoła do napoju kielicha Pańskiego nie przypuszczamy?» Toż się czytanie y z drugich tego ś. doktora³ w, które na inszym miejscu («O tymu jednego diakona, w vista dziewczki wyciągającej krew Pańską wlewającego») pisane się naydują.

Świadkiem tego jest y Ambrozjusz, którego te własne do cesarza Theodasza słowa się naydują⁴: «Quomodo possumus extendere, de quibus adhuc sanguis stillat iniustus? Quomodo suscipies corpus Domini corpus? Qua temeritate tuo poculum sanguinis preciosi perdis? Quando furore verborum tuorum sanguis iniuste est effusus!» To⁵ «Iako podniesiesz ręce, z których krew niesprawiedliwa kapie? Iako

przyjmiesz ciało Pańskie? Iaką krnąbrnością wstami swemi kielicha naydroższej krwi się dotkniesz? Po (56. 51) nieważ wściekłą popędlivością słów twoich tak wiele się krwi niewinney wylało!»

Świadkiem tego jest y Augustyn ś., który o tey naświēt[szey] świętości tymi słowy mówi: «Cum frangitur hostia, dum sanguis de calice in ora fidelium funditur, quid aliud, quam Dominici corporis in cruce immolatio, Eiusque sanguinis de latere effusio, designatur?» To jest: «Gdy bywa łamana ofiara, gdy krew (Pańska) z kielicha w vista wierznych bywa wlewana, co innego, iedno ciała Pańskiego na krzyżu przybicie y Onego krwi z boku wylanie, znaczy się?»

Świadkiem tego jest y wasz własny papież Gelazjusz⁶, którego te własne słowa w waszych Łacińskich księgach się naydują: «Comperimus autem, quod quidam, sumpta tantummodo corporis sacri portione, a calice sacri cruoris abstinere, qui proculdubio (quoniam nescio, qua superstitione docentur astringi) aut integra sacramenta percipiant, aut ab integris arceantur, quia divisio vnus eiusdemque misterij sine grandi sacrilegio non potest pervenire». To jest: «Dowiedzieliśmy się tego, iż niektorzy, przyjąwszy tylko cząstkę ciała Pańskiego, kielicha krwi ś. przyjmować nie chcą, którzy bez pochyby (ponieważ nie [wiem.] jakimi zabobonami uczą się obowiązywać) albo niechay zupełny sakrament przyjmują, albo od zupełnego niech będą oddaleni, ponieważ roz(52—P)dzielenie iedney y teyże tajemnicy bez wielkiego świętokradztwa być nie może».

¹ na łaciennie: Cyprianus in Epistola ad Cornel. papam de Coena Domini ² na łaciennie: Cyprianus in Epistola ad Cornel. papam de Coena Domini ³ na łaciennie: Idem, Sermone de lapsis ⁴ na łaciennie: Tripartita Historia, lib. 9, cap. 10 ⁵ na łaciennie: Słowa Ambrozjusza do Theodasza cesarza, który w Thesalonice 7000 ludu kazał pozabijać ⁶ na łaciennie: De Confessione, dist. 2, cap. Cum frangitur. Verba Augustini ⁷ na łaciennie: De Confessione, dist. 2, Comperimus. Verba Gelasii papae

Na ktore to Gelasiuszowe słowa takim sposobem też Łacińska glossa pisze: «Nec superflue sumitur sub vtraque specie, nam species quidem panis ad carnem et species vini ad animam refertur: cum vinum sit sacramentum sanguinis, in quo est sedes animæ. Ideoque sumitur sub vtraque specie, vt significetur, quod vtrumque Christus, et carnem assumpsit, et animam; et quod tam animæ, quam corporis participatio valeat. Vnde si sub vna tantum sumeretur, ad tuitionem alterius tantum valere significaretur». To iest: «A nie bez przyczyny przyjmowany bywa (sakrament) pod obiema osobami, abowiem osoba chleba do ciała, a osoba wina do dusze się ściąga: ponieważ wino iest sakrament krwi, w ktorey stolec iest dusze. Y dla tego przyjmowany bywa (sakrament) pod obiema osobami, żeby się znaczyło, iż Chrystus oboie, to iest, y ciało y duszę przyjął; y iż tak ciała, iako y dusze wcześnictwo ważne iest. Dla czego ieśli by pod iedną tylko osobą sakrament był przyjmowany, że do zachowania iedney tylko z tych dwu rzeczy iest ważny, znaczyło by się».

Ktore to słowa tym trudniej od ciebie ganione y refutowane być mogą, iż się y w scriptach wielkiego a zacnego doktora Ambrozjusza barzo tym podobne słowa się nayduią, [(o6. 52) ktore Łacińskim ięzykiem tak się w sobie mają ¹: «Quia enim morte Domini liberati sumus, huius rei memores in edendo et potando carnem et sanguinem, quæ pro nobis oblata sunt, significamus novum testamentum in his consecuti, quæ est noua lex, quæ obedientem sibi tradit cælestibus regnis. Nam et Moyses, accepto sanguine vituli, in patres aspersit

filios Israel, dicens: hoc est testamentum quod disposuit Deus ad vos. Hoc fuit testamenti, quod Deus novum apellavit per prophetas, vt illud vellet, quod Moyses tradidit. Testamentum ergo sanguine constitutum est, quia inefficij Diuini sanguis testis est, in cætypum nos calicem mysticum sanguinis ad tuitionem corporis et animæ nos percipimus, quia sanguis Domini sanguinem nostrum redemit, idem totum minem saluum fecit. Caro enim Salutaris pro salute corporis, sanguis vero anima nostra effusus est, sicut præfiguratum fuerat a Moyse, sic ait: caro (inquit) pro corpore offertur, sanguis vero pro anima. Ideo non manducandum?» To iest: «Ponieważ bowiem śmiercią Pańską wybawiamy się, tey rzeczy pamiątkę obchodząc w pożywaniu ciała y krwi, ktore dla nas iest ofiarowane, że w tym momencie otrzymaliśmy testament, znamionując a ten iest nowy zakon, który postawiony sobie prowadzą (53—Pij) do niebieskiego krolestwa. Abowiem y Jezus, wzięwszy krew bydlęcą, pokrojąc oyców naszych synów Izraelskich, więc: to iest testament, który wam sporządził. To była figura testamentu tego, który Bog nowym nazwał i proroka: ten bowiem stary był, ktory Moysesz podawał. Testament tedy i krew vstanowiony iest, gdyż dobrodziejstwa Boskiego krew świadkiem iest znak czego, my teraz kielich tak krwi Pańskiej ku zachowaniu y ocaleniu ciała y dusze naszej przyjmujemy. Ponieważ krew Pańska naszą krew kupiła, też y wszystkiego człowieka wionym uczyniła. Ciało bowiem Zbawicielowe za zbawienie naszego ciała

¹ na marg: Ambrosius, tomo 5, fo. 276, super illa Apostoli verba: Ego et Dominus, quod et tradidi vobis. I Corinth. cap. 11

ow za zbawienie dusze naszej wylana
iako to przedtym praefiguował
yżesz, tak bowiem mowi: ciało (po-
da) za ciało wasze ofiaruje się, a
ow za duszę. Dla czegoż tedy iey nie
my pożywać?»

Pytamże cię, Harmoniographie: ieśli z
ni tak iawnemi y znacznemi onego
wnego Rzymskiego kościoła doktorow
świadcetwy y nauką zgadzaią się one
wa, które w Actach synodu niedawno,
iest w roku 1415, przez Rzymiany

Constantiey odprawowanego, takim
łśnie sposobem napisane się nayduią¹⁾
Mandatur auctoritate huius sacri concilii,
pena excommunicationis, vt effectualiter
(o6. 53) puniant eos contra
oc decretum excedentes, qui communi-
ando populum sub vtraque specie pa-
is et vini exhortati fuerint, et sic fa-
lendū esse docuerint. Et si ad poenitentiam
redierint, ad gremium ecclesiae accipiantur,
iniuncta eis pro modo culpae poenitentia
salutari. Qui vero ex illis ad poenitentiam
redire non curauerint, animo indurato
per censuras ecclesiasticas, per eos vt
haeretici sunt coercendi, aduocato etiam
ad hoc (si opus fuerit) auxilio brachij
saecularis». To iest: Roskazniemy
mocą y powagą tego ś. synodu, pod
karaniem wyklęcia, aby kutecznie
byli karani ci, którzy, się temu
dekretowi sprzeciwiając, sakrament
nadmieniom świętskim pod obiema
osobami, iest, pod osobą chleba y
wina przyznawać dopuszczaią y
tego vczą. Za co żeli się kaiać
będą, mogą być znowu rzyęci na
łono kościelne, zadawszy jednak
im za tę winę pokutę zbawienną.

Ieśli którzy, nie oglądaiąc się na
trofowanie kościelne, vpornie tego
ymić nie przestaną, niechay
będą od go iako haereticy powściągnięni, vżyw-

szy ieszcze do tego (ieśli potrzeba oka-
że) pomocy z ramienia władzy świe-
skiej».

A tegoż to ty, panie Harmoniographie,
kościół vstawy y naukę tak barzo za-
lecaiąc, nad Græckiey obrzędy cerkwie
lepszymi być powiadasz, który (sic) tę
tak zbawienną, na słowiech Samego
Zbawiciela naszej (54)go vfundowaną y
przez tak wiele set lat wcale y nienaru-
szenie w cerkwi Bożej zachowaną,
ceremoniā nie tylko abrogować, ale
ieszcze y tak niewstydliwie ganić y po-
tępiać się ważył! A iakoż się to zgadza
y z tym, coś ty w tey swoiey «HARMO-
NIEY» napisał: «iż Rzymski kościół ża-
dnych Græckiey cerkwie obrzędow y cere-
moniy nie gani»? Weźże, proszę cię, na
oczy okulary a przypatrz się dobrze
temu generalnemu Rzymskiego kościoła
postanowieniu, którym nie tylko gani,
ale y potępia tę tak zbawienną ceremoniā!

A zatym ieśliż y wszystkich onych
śś. oycow, doktorow, męczennikow sa-
mych, na-ostatek onych dawnych papie-
żow swoich, którzy o oddaleniu ludzi
świejskich od przyjmowania krwi Pań-
skiej by namniey nie myślili, ta nowa
vtworzona tego waszego kościelnego sy-
nodu vchwała nie potępia y heretykami
nie nazywa—puszczam to na rozsądek y
vznanie każdego baczego człowieka! Pod
ktorego to synodu vchwały y wyscie
się, mili oderwańcy, poddali y naślado-
wać ich, skoro wam ten wasz naywyższy
pasterz roskaże, radzi-nie-radzi musicie.

Nie zamydlaycie tedy (dla Boga was
proszę) ludziom, a zwłaszcza prostym,
oczu tą swoią iawnie omylną powieścią,
iako byście nic do cerkwie nowego nie
wprowadzili! Gdyż się to iako ze wszy-
stkich waszych spraw y postępkow stoń-

¹⁾ Na porok: Tomo 2 Concil. in Actis Concil. Constantiensis, sessione 13, pag. 1063

1001
 1002
 1003
 1004
 1005
 1006
 1007
 1008
 1009
 1010
 1011
 1012
 1013
 1014
 1015
 1016
 1017
 1018
 1019
 1020
 1021
 1022
 1023
 1024
 1025
 1026
 1027
 1028
 1029
 1030
 1031
 1032
 1033
 1034
 1035
 1036
 1037
 1038
 1039
 1040
 1041
 1042
 1043
 1044
 1045
 1046
 1047
 1048
 1049
 1050
 1051
 1052
 1053
 1054
 1055
 1056
 1057
 1058
 1059
 1060
 1061
 1062
 1063
 1064
 1065
 1066
 1067
 1068
 1069
 1070
 1071
 1072
 1073
 1074
 1075
 1076
 1077
 1078
 1079
 1080
 1081
 1082
 1083
 1084
 1085
 1086
 1087
 1088
 1089
 1090
 1091
 1092
 1093
 1094
 1095
 1096
 1097
 1098
 1099
 1100
 1101
 1102
 1103
 1104
 1105
 1106
 1107
 1108
 1109
 1110
 1111
 1112
 1113
 1114
 1115
 1116
 1117
 1118
 1119
 1120
 1121
 1122
 1123
 1124
 1125
 1126
 1127
 1128
 1129
 1130
 1131
 1132
 1133
 1134
 1135
 1136
 1137
 1138
 1139
 1140
 1141
 1142
 1143
 1144
 1145
 1146
 1147
 1148
 1149
 1150
 1151
 1152
 1153
 1154
 1155
 1156
 1157
 1158
 1159
 1160
 1161
 1162
 1163
 1164
 1165
 1166
 1167
 1168
 1169
 1170
 1171
 1172
 1173
 1174
 1175
 1176
 1177
 1178
 1179
 1180
 1181
 1182
 1183
 1184
 1185
 1186
 1187
 1188
 1189
 1190
 1191
 1192
 1193
 1194
 1195
 1196
 1197
 1198
 1199
 1200
 1201
 1202
 1203
 1204
 1205
 1206
 1207
 1208
 1209
 1210
 1211
 1212
 1213
 1214
 1215
 1216
 1217
 1218
 1219
 1220
 1221
 1222
 1223
 1224
 1225
 1226
 1227
 1228
 1229
 1230
 1231
 1232
 1233
 1234
 1235
 1236
 1237
 1238
 1239
 1240
 1241
 1242
 1243
 1244
 1245
 1246
 1247
 1248
 1249
 1250
 1251
 1252
 1253
 1254
 1255
 1256
 1257
 1258
 1259
 1260
 1261
 1262
 1263
 1264
 1265
 1266
 1267
 1268
 1269
 1270
 1271
 1272
 1273
 1274
 1275
 1276
 1277
 1278
 1279
 1280
 1281
 1282
 1283
 1284
 1285
 1286
 1287
 1288
 1289
 1290
 1291
 1292
 1293
 1294
 1295
 1296
 1297
 1298
 1299
 1300
 1301
 1302
 1303
 1304
 1305
 1306
 1307
 1308
 1309
 1310
 1311
 1312
 1313
 1314
 1315
 1316
 1317
 1318
 1319
 1320
 1321
 1322
 1323
 1324
 1325
 1326
 1327
 1328
 1329
 1330
 1331
 1332
 1333
 1334
 1335
 1336
 1337
 1338
 1339
 1340
 1341
 1342
 1343
 1344
 1345
 1346
 1347
 1348
 1349
 1350
 1351
 1352
 1353
 1354
 1355
 1356
 1357
 1358
 1359
 1360
 1361
 1362
 1363
 1364
 1365
 1366
 1367
 1368
 1369
 1370
 1371
 1372
 1373
 1374
 1375
 1376
 1377
 1378
 1379
 1380
 1381
 1382
 1383
 1384
 1385
 1386
 1387
 1388
 1389
 1390
 1391
 1392
 1393
 1394
 1395
 1396
 1397
 1398
 1399
 1400
 1401
 1402
 1403
 1404
 1405
 1406
 1407
 1408
 1409
 1410
 1411
 1412
 1413
 1414
 1415
 1416
 1417
 1418
 1419
 1420
 1421
 1422
 1423
 1424
 1425
 1426
 1427
 1428
 1429
 1430
 1431
 1432
 1433
 1434
 1435
 1436
 1437
 1438
 1439
 1440
 1441
 1442
 1443
 1444
 1445
 1446
 1447
 1448
 1449
 1450
 1451
 1452
 1453
 1454
 1455

nie, tak y ludziom ku pożywaniu eucharistiey nie daie. Ale też y tożem przydawam, że słusznie, przynie¹ y świętobliwie to czyni, iż nie tego z ludzi stworzonych (iako waszy d tym niektorzy Iezuitowie za szczyto- prawdę ludziom nieświadomym rać y twierdzić śmieli, iakoby cerkiew a Wschodnia, miasto sakramentu riet. ciała Pańskiego, części na pakę śś. oycow, to iest Mikołaja, sostoma y innych, wyięte ludziom łskim ku pożywaniu dawać miała), Samego Stworzyciela y Odkupiciela ego Iezusa Chrystusa naświętszym y naydroższą krwią na odpusenie grzechow y wiecznego dostęie żywota prawdziwych dziełk ich karmi. A o częściach na pakę śś. Bożych — dla czego się przy komidiey pokładaia, y dla czego za y naświę. sakrament poczytane być — (57) nie maia — szerokie objaśnienie y dostateczna nauka y informacia ana y wyrażona iest w Proskomidiey, którą z szczyrego textu y wdziewego Græckiego oryginału przewszy, ś. pamięci Ieremiasz, patriarcha antaninopolski, będąc (iako się wyższy asza) za wolą y wiadomością krola a. w tych kraiach naszych y dogląąc, iako pasterz, rządu owieczek ich, podał na pismie y wedla oney zachowywać roskazał wszystkim stalyney religiey naszej prezbiterom, rzy chocia też właśnie, a nie inszą emonią, iednakże nie z tak znaczną dostateczną nauką y objaśnieniem ali y przed tym w Rituałach swoich. ora to Proskomidia iż iest de verbo y verbum w księgi o służbie Bożej, druku Lwowskiego nakładem godney mięci oycy Bałabana, episkopa Lwow-

skiego, wydane, wpisana,—tedy, do zasiagnienia z czytania tych ksiąg pewnieyszy o tym wiadomości y informaciey każdego, komu by to należało wiedzieć, odesławszy, tak ten o eucharistiey rozdział concluduję:

Ponieważ pożywanie w sakramencie chleba przasnego y komunikowanie ludzi świejskich pod iedną osobą ani w mandatach y vstawach Chrysta Pana, w Ewanieliey wyrażonych, ani w podaniu y nauce apostolskiej, (106. 56) ani w pismie y interpretaciach doktorow śś., ani w vchwale y canoniech synodow powszechnych — nie tylko fundamentu nie ma, ale y barzo temu wszystkiemu iest przeciwnie,—przeto nie słusznie ten pan Harmoniograph, te obiedwie Rzymskiego kościoła tradicyi wychwalaiać, że obrędom y ceremoniam Orientalney cerkwie nie są przeciwnie, wdawać to y twierdzić śmie².

§(57—58) ROZDZIAŁ VI.

Ktory w pierwszej części traktuje o duszach z tego świata zeszyłych: ieśli iuż doskonałą przyięli zapłatę, albo nie; w drugiej zaś części odpowiada na niektore dowody o zmyślonym czyścowym ogniu.

Szosty zaś w wierze błąd ten niepewny scriptor zadaie nam z tej miary: iż o duszach sprawiedliwych ludzi y grzesznych taką trzymamy sententią, że doskonały za vczynki swe zapłaty, to iest, iako niebieskiego krolestwa, tak y piekielnych mąk ieszcze nie przyięli; ale sprawiedliwych dusze na miejscach wesoyłych (ktore — «ziemią żywiących»,

¹ опечатка: прѣстоynie ² внизу страницы небольшое типографское украшение

wprzod przed tobą otrzymał zwy-
two, z tobą pospołu przyjął koronę.
kisz Boską pieczę y opatrność: nie
ż, żeby nie bez nas koronowani
, ale żeby nie bez nas doskonałość
wzięli. Przeto też w ten czas okażą
doskonałemi. Vprzedzili w walce,
nie vprzedzili w koronach, oni bo-
n braci czekaia. Abowiem ieśli
yscy iesteśmy iedno ciało, staie się
szsa temu ciału roskosz, gdy pospołu
onowane bywa, a nie pojedynkiem».
oty są słowa Chryzostoma ś., nad
e nie wiem by iakiego znaczniejszego
zeba by było dowodu, ku pokazaniu
, iż dusza sama bez ciała doskona-
za czynki swe zapłaty dostąpić nie
e.

a co ty takim w tey swojej «HAR-
MY» sposobem odpowiadasz: «Iż się
ozumie o zapłacie oney, którą y ciało
szsa ma przyjąć po zmartwychwsta-
generalnym, ale teraz względem
: iuż mają doskonałą w niebie za-
ę» etc.

a co tobie pewną y dostateczną
i odpowiedź tenże Chryzostom ś., a
tylko sam ieden, ale y z drugimi,
iedno naszymi Græckimi, ale y
zymi Łacińskimi doktory, których
uactwa, dla lepszey wiary y pew-
i, tak iako się w samych Łaciń-
h, przez Rzymski kościół approbo-
nych, exemplarzach mają, Łacińskim
wać pismem vmyśliłem. Słuchay tedy,
nowi o tym Chryzostom ś. w 39 na
do Korin(59)thow pierwszy Homilley:
oniam si maneat anima et millies sit
mortalis, sicut est reuera, absque
ne non accipiet bona illa ineffabilia,
neque punietur: omnia enim manife-
untur ante tribunal Christi, vt acci-

piat vnusquisque, quæ per corpus gessit,
siue bona, siue mala». Y trochę niżej:
«Si enim non resurgit corpus, incoro-
nata manet anima, extra illam beatitu-
dinem, quæ est in cœlis». To iest:
«Ponieważ ieśliby trwała dusza y ty-
siąc kroć była nieśmiertelna, iako iest
zaiste, oprócz ciała nie przyjmie dobr
onych niewymownych, iako też ani ka-
rana będzie: wszystkim się bowiem oka-
zać przysłusza przed sądem Chrystuso-
wym, aby każdy wziął to, co vczyinił
przez ciało, lub dobre, lub złe». Y tro-
chę niżej: «Bo ieśli nie powstanie ciało,
niekoronowana trwa dusza, bez przyjęcia
onych niebieskich szczęśliwości».

To są własne Chryzostoma ś. słowa,
z którymi się też zgadzał, ś. Ambro-
sius tymi o tym słowy mowi ¹: «Coronæ
dies expectatur ab omnibus, vt intra
eum victi erubescant, victores palmas
adipiscantur victoria» etc. «Ergo ² dum
expectatur plenitudo temporis, expectant
animæ remunerationem debitam, alias
manet pœna, alias gloria». To iest:
«Dnia koronaciey czekaia wszyscy, aby
w tym czasie zwyciężeni wstydzili się,
a zwyciężce palmy zwycięstwa dostępo-
wali. Przeto poki oczekawane by(106. 59)-
wa wypełnienie czasu, czekaia dusze
słuszney zapłaty, iednych czeka karanie,
a drugich chwała».

To iest o duszach stąd odchodzących
zdanie Ambroziuszowe, od którego się
też by namniey nie odstrzełił y Iustinus
ś., męczennik, który na onę quæstia—
co by zboyce vkrzyżowanemu to pomogło,
że wszedł do raju, gdyż przed zmar-
twychwstaniem korony żaden otrzymać
nie może—temi właśnie słowy odpowia-
da ³: «Vtilitas latroni, quod paradisum
sit ingressus, hæc fuit, quod fidei

¹ na norż: Ambro. De bono mortis, cap. 10 ² na norż: Ibidem, cap. 12 ³ na norż:
Iustinus Mart. quæ. 76

commodum re ipsa percepit, per quod dignus reputatus est, qui sanctorum cœtui adiungeretur, in quo ad diem resurrectionis et remunerationis reseruat¹. To iest: «Pożytek zboycy, iż do raju wszedł, ten iest, że owocu wiary rzeczą samą doznał, przez co godnym się stał, aby był przyłączony do zebrania ś., w którym do dnia zmartwychwstania y przyięcia nagrody zachowywany bywa». Tenże na drugim mieyscu: «Ante resurrectionem vitæ cuique peractæ retributio non contingit». To iest: «Przed zmartwychwstaniem żadnemu za vczynki przeszłego żywota zapłaty przyiąć się nie zdarzyło». Poty Iustyn.

Ktorego sententiei podobnego też nieco napisał y on stary doktor Ireneus¹: «Manifestum est (inquit), quia discipulorum Eius, propter quos et hæc operatus est Dominus, animæ² abibunt in inuisibilem locum, a (60—31) Deo illis definitum, et ibi vsque resurrectionem commorabuntur, sustinentes resurrectionem, post recipientes corpora et perfecte resurgentes, quemadmodum et Dominus resurrexit, sed venient ad conspectum Dei». To iest: «Iawna iest (mowi), iż vczniow Iego, dla których to sprawował Pan, dusze odeyda na niewidome mieysce, od Boga im naznaczone, w którym aż do zmartwychwstania trwać będą, czekając zmartwychwstania. Potym przyimają ciała y doskonale powstaną, iako y Pan zmartwychwstał, a przyidą do oblicza Bożego».

Ale ieszcze znaczniey o tym pisze drugi stary doktor Tertullianus tymi słowy³: «Sinus Abrahæ regio est destinata ijs, qui in fide defunguntur, etsi non cœlestis, sublimior tamen inferis,

interim refrigerium præbitura animi iustorum, donec consummatio resurrectionem omnium plenitudine cedis expungat». Item⁴: «Nulli cœlum, terra adhuc salua, ne dixerat clausa, cum transactione enim reserata erunt regna cœlorum» iest: «Łono Abrahamowe mieysce naznaczone tym, którzy w wie tego świata zchodzą, acz nie niebi wyższe iednak za one niskie cienie, które w tym czasie ochłodzenie dawało duszom sprawiedliwych nim przez zmartwychwstanie y zupełney zapłaty wszystkich (co się rzeczy doskonałość okaże». «Żadnemu nie stoi otworem niebie ieszcze ziemia iest cała, iż nie raz zamkniona, pospołu bowiem z skłoniem świata otworzone będzie krol niebieskie».

W teyże sententiei trwaią Ananias, Theophilactus, Oecumenius y na-ostatek Bernhardus ś., których stkich zdanie y nauka iż się nie z mozgiem, ale z naszej ś. cerkwie wowiernym wyznaniem zgadza, a przeto w wierze błędzającymi y nami nazowiesz? Ale nie tuszę, się na tak iawnie niezbożną niedliwość zebrać mógł.

A na one apostolskie słowa: być rozwiązany z ciałem a być z Christem»⁵, tak też y na wszystkie kwie naszej hymny, ku pochwal wybranych Bożych vtworzone, taki nakrotce respons daie: że y my ch y honoru tego, którym ich Bóg y oblubienica Iego cerkiew ś. w y przyozdobiła, namniey im ale czamy. Y owszem przyznawamy

¹ на полѣ: Ireneus libro 5, sub finem (послѣ сего стариннымъ потерянъ. с. 31.) ² опечатка: anime ³ на полѣ: Tertullian. lib. 4 aduersus Marc., cap. Idem, De anima, cap. 55 ⁵ Филиппинс. I, 23: «желаніе нмыи разрѣшати быти»

i w ciele ieszczе będąc śmiertel-
wstawicze z Chrystusem Panem
nie y mocne złączenie mieli, tedy
niu teraz, gdy (iako Grzegorz ś.
zenus mowi) z tego doczesnego
, iako z srogięgo więzienia będąc
bodzeni y pęta cielesnych okow,
i skrzydła dusze y vmysłu obciąż-
yły, przerwawszy, a w stronie
ych, kto(61—Nij)ra nawiedza
ść oblicza Pańskiego, z anioły po-
hwałę Mu dając y przyszłych zgo-
ch sobie radości pewnym oczeki-
a ¹ y nieiaką imaginatią już
iąc ², iako do obcowania z Chry-
, tak y modlenia się za nami są
nieyszemi. Y przyięli, iako Chry-
mowi ³, wszystko to, cokolwiek
to iest o zmartwychwstaniu y o
wie niebieskim. Ale iakimże spo-
przyięli? Takim, iako tamże do-
Chryzostom ś.: «sola (inquit) fide
de ijs concōperunt fiduciam».
ey tamże: «Vides, quod illud
runt, est expectare et de ijs con-
» Poty Chryzostom ś. Grzegorz
Nazianzenus, w kazaniu swym,
chwałę Cæsariusza pisanym, o
b ludzi sprawiedliwych, z tego
zeszłych, temi właśnie słowy
⁴: «Sapient[i]um verbis adducor,
dam generosam omnem Deoque
animam, posteaquam corporis
soluta hinc excesserit, protinus
, quod eam manet, persentien-
t contemplantem, mirabili qua-
oluptate affici et exultare, atque
ta, velut graui quodam ergastulo
relicta, excussisque compedibus,
animi penna deprimi solebat,
n ad Dominum suum conuolare
dinemque reconditam imaginatione

quadam iam percipere». To iest: «Ma-
drych ludzi powieściami do tego będąc
przywiedziony, wierzę, że (66. 61) każda
wspaniała y Bogu miła dusza, gdy z
zwiąskow cielesnych rozwiązana stąd
odeydzie, na-tych-miast dobro ono, które
iey czeka, w sobie czując y wważając,
dziwney iakiejsz rokoszy y wesela zaży-
wa, y żywot ten iako ciężkie nieiakię
więzienie opuściwszy, y okowy, którymi
skrzydła vmysłu obciążane bywać zwykły,
z siebie zrzuciwszy, z weselem do Pana
swego leci, y szczęśliwości tey, która
iest iej zachowana, imaginatią, to iest
rozmyślaniem nieiakiem, już zażywa».

Z których to słow, iako też y z
wyższy przytoczonych doktorow ś. świa-
dectw, snadnie się każdy resoluować w
tym może: iakim sposobem wybrani
Boży już zapłatę wzięli, to iest, pewnym
oczekiwaniem y nieiaką (iako się wyższy
rzekło) imaginatią smaku przyszłych
zgotowanych sobie rokoszy zażywając.

Odpowiesz mi na to: «Ergo, niemasz
żadney miedzy nimi y nami różności,
gdyż y my, mieszkając tu ieszczе na
tym świecie, możemy przez wiarę y
nadzieję onych niepojętych, wybranym
Bożym zgotowanych, radości zażywać!»

Na co ia tobie odpowiadam: że wielka,
y barzo wielka, miedzy ich a naszym
oczekiwaniem iest różność! Inaczej bo-
wiem czeka łaski krolewskiej ten, który
siedzi w więzieniu; a inaczej ten, który
wezwany iest od niego na obiad. Nasza,
iako Augustin ś. mowi, «via est in
periculo, vita in exilio et finis in
dubio» («droga w niebespieczeństwie,
żywot w wywołaniu y koniec w wą-
pli(62)wości»). Onych zasię wybawiona
iest dusza od śmierci, oczy od łez y
nogi od pośliżnienia. My na tym burz-

подлин.: oczekawaniem ¹ опечатка: заживаіаc ² на поѣт: Chrysostomus in epistolam
br. Homil. 73 ⁴ на поѣт: Nazianzenus in laudem Cæsarij

liwym y straszliwych nawałności pełnym morzu z pracą, płaczem y niebezpieczeństwem wielkim żegluiemy; a oni już do spokojnego y bezpiecznego portu z niewymowną radością przyłynęli, już przywroceni są z wywołania do oyczyzny, już wyswobodzeni są z ciemnicy y wezwani na gody Krola Niebieskiego, gdzie iednak naznaczoney obiadu godziny, to iest niezwiędłej oney w krolestwie niebieskim korony, z weselem oczekiwają.

A to nie moje są słowa, ale onego wielkiego y zacnego doktora Athanasiusza ś. Który iż o tey wszystkiej materiei barzo iawną y znaczną daie nam naukę, zdało mi się to wszystko, co ten ś. doktor na pytanie Antiocha książęcia—gdzieby dusze sprawiedliwych y grzesznych ludzi były—odpowiada, de verbo ad verbum w te moje książki wpisać, a wpisać ięzykiem Łacińskim dla tego, iż się y w Rzymskich (z inszey miary podeyżrzanych) exemplarzach tak, a nie inaczej nayduią¹:

«Quæstio 19. At vbinam dicere volumus, quod futuræ sint prius receptæ hominum animæ? Resp. Aliena est et horribilis quæstio et hominibus abscondita. Non enim permisit Deus redire quenquam inde, qui annunciarer, vbi aut quomodo sint illæ a nobis profectæ animæ. Tamen ex scripturis di(66. 62)scimus, quod peccatorum animæ inferius omni terra et mari existant. Vt inquit psalmus: in tenebris et in vmbra mortis et in lacu infimo. Atque in Iob scriptum est: in terram tenebrosam et opertam mortis caligine, in terram tenebrarum æternarum, vbi non est videre neque lumen, neque vitam hominibus. Iustorum autem animæ post Christi aduentum et

mortem (id quod de latrone in ca didicimus) in paradysu sunt. Non enim propter solam latronis animam Christus Deus noster paradysum aperuit, etiam ob reliquas omnes sanctorum animas. Quæstio XX. Nunquid igitur ceperunt iusti bona sua, et peccatorum pœnam? Resp. Nequaquam. Attamen gaudium nactæ sunt sanctorum animæ et ista est fruitio earum particularis sicut et tristitia, quam peccatores habent, est particulare supplicium. Quomodo enim accersit rex amicos suos, secum prandeant; sic et damnatos, puniantur. Illi autem, qui ad prandium sunt vocati, gaudent et lætantur coram rege in palatio vsque ad horam prandij; damnati autem in carcere clausi sunt, in mœrore et tristitia, vsque dum veniat iudex. Ita tandem intelligere oportet etiam de animabus, quæ istuc a nobis migraverunt. Quæstio XXI. Quomodo igitur, quando nemo (secundum ea, quæ locutus es) neque in regnum, neque gehennam introiit, quomodo de diis contra Lazaro(63)zarum audimus, quod igne et tormentis existens ad Abraham loquitur? Respon. Dominus omnia Lazaro et diuite parabolice locutus est sicut et de decem virginibus, et alij parabolis. Non enim res gesta Lazari exemplum. Ideoque non vident peccatores in gehenna existentes iustos, quia cum Abraham in regno sunt, nec videri possunt cognoscit aliquis proximum suum illic in tenebris habitans».

Ktore to słowa Polskim ięzykiem u siebie mają: «Pytanie 19. A gdzie wżdy teraz są dusze ludzi z tego świata zeszyłych? Odpowiedź. Trafiły y straszliwe to iest badanie a od nich zakryte. Abowiem nie dopuścił Bóg

¹ Na marg: Athanasius in questionibus ad Antiochum. Tomo 2, pag. 26^r Commeliniana, anno 1601

temu zwrócić się ztamtąd, który by
 aymil, gdzie a iako mieszkają ode-
 to od nas dusze. Iednakże z pisma się
 uczamy, iż grzesznych dusze w niż-
 ym za wszystką ziemią y za morzem
 ieyscu trwają. Iako mowi Psalmista:
 ciemności y cieniu śmierci y dolinie
 yglębszey ¹. Y w księgach Iobowych
 pisano: do ziemie ciemney y okrytey
 rokiem śmierci, do ziemie ciemności
 iecznych, gdzie nie może żaden człowiek
 iść ani światłości, ani żywota ².
 prawidliwych zasię dusze po przyściu
 śmierci Chrystusowej (czego się z
 storiey zboyce wkrzyżowanego nauczyć
 mamy) w raju są. Abowiem nie dla
 mey tylko onego zboyce dusze Chry-
 s Bog (Kob. 63) nasz ray otworzył,
 y dla innych wszystkich świętych
 sz. Pytanie XX. Izali tedy przyięli
 sprawiedliwi zapłatę swoją, a grzesz-
 karanie? Odpowiedź. Żadną miarą.
 iednak wesela zażywają sprawiedli-
 ch dusze, a zażywają od części tylko,
 o też y grzeszni od części tylko
 sunku zażywają. Iako bowiem wzywa
 l przyjaciół swoich do siebie na obiad,
 y potępionych na karanie. Ci tedy,
 rzy są wezwani na obiad, radują się
 weselą przed krolew, aż do godziny
 adu; a potępieni zamknieni w ciemni-
 trwają w troskach y frasunku, aż
 i przyidzie sędzia. Tak tedy mamy
 umieć y o duszach, które ztąd od-
 dają. Pytanie XXI. Coż tedy ponie-
 łą, wedla tych słów, ktoreś wyrzekł,
 en nie wszedł ani do krolestwa, ani
 piekła? iakoż mamy rozumieć o tym,
 my słyszeli o Łazarzu y o bogaczu,
 będąc w ogniu y w mękach, z Abra-
 nem rozmawiał? Odpowiedź. Pan
 zystko o bogaczu y o Łazarzu mówił
 l przypowieścią, iako y o dziesiąci

pannach y innych przypowieściach, nie
 może się bowiem przykład Łazarzow
 poczytać za rzecz tę, która się inż sta-
 ła. Y dla tegoż nie mogą grzeszni, w
 piekle męczący się, widzieć sprawiedli-
 wych, z Abrahamem w krolestwie będą-
 cych, ani też poznać tam kto bliźniego
 swego, w ciemno[64—S]ściach przemieszkiwając».

Przypatrzyć się dobrze, panie Harmo-
 niographe, iaką ten wielki doktor o
 duszach sprawiedliwych y grzesznych
 stąd odchodzących ludzi trzyma senten-
 cią! Aza nie iawnie y znacznie to twier-
 dzi, że iako dobry niebieskiego kro-
 lestwa, tak y źli piekielnych mąk
 ieszcze nie dostąpili; ale ci pod strażą
 wiecznych ciemności, a owi w rayskich
 przemieszkują rokoszach, a iż ray z
 krolestwem niebieskim za iedno roz-
 umiany być nie ma?

Tenże ś. Athanasius, y w tychże do
 Antiocha quæstiach, temi o tym słowy
 mowi: «Qvæstio 47. Vbinam locorum
 paradisum putamus esse? quidam enim
 Hierosolymis, quidam in cœlis eum
 statuunt. Responsio. Nullus horum
 verus est. Et quod Hierosolimæ non sit,
 testatur Adam, qui in Caluarie monte
 iacet, constat autem illum non in para-
 diso sepultum, sed eiectum. Quod autem
 in cœlo non sit paradisu, testatur
 scriptura iniquens: plantavit Deus para-
 disum in Eden ad orientem. Docet igitur
 scriptura iniquens: plantavit Deus para-
 disum in Eden ad orientem. Docet igitur
 nos, quod ex oriente omnis terræ
 sit paradisu. Vnde perhibent exquisi-
 tiores historici, quod huius rei gratia
 omnia aromata suauissimi odoris circa
 orientalia loca, seu Indie fines proue-
 niunt, vtpote quæ sunt vicina paradi-
 so». To iest: «Pytanie 47. Na kto-
 rym mieyscu ray być rozumiemy? iedni
 go bowiem w Hieruzalem, a drudzy na

niebie być [(66. 64) powiadaia. Odpowiedź. Żadne z tych miejsce nie jest prawdziwe. Bo iż w Hieruzalem nie jest, świadczy Adam, który na gorze Calvariey pogrzebiony leży, a pewnie wiemy, że go nie w raju pochowano, ale wygnano z tamtąd. A iż też ani na niebie jest raj, świadczy pismo mówiąc: wszczepił Pan raj w Eden na wschodzie słońca. Naucez tedy nas, iż ze wschodu wszystkiej ziemi jest raj. Skąd świadczą celniejszy historycy, iż dla tego wszystkie zioła najwdzięczniejszego zapachu około wschodnich krain się rodzą, że tam te miejsca nie daleko są od raju».

To jest o raju zdanie ś. Athanasiusza, z którym się zgadzając, y ś. Chrisostom, pisząc na ono Chrystusowe słowo, do zbójce rzeczono: «dziś będziesz ze Mną w raju», iawnie to twierdzi, że raj nie jest onym niebieskim królestwem, którego oko nie widziało y ucho nie słyszało.

A z strony czynienia ¹ za zmarłych modlitw, jałmużny y ofiarowania najświętszej ciała y krwi Zbawiciela naszego ofiary,—nie pomawiaj nas tak, żebyśmy ie nie pomocnemi być duszom z tego świata zeszlým, rozumieli; albowiem dla tego ie czynimy, żebyśmy mogli przed dekretem wblagać miłosiernego Sędziego. O czym także Athanasius ś. y w tychże kwestiocha quæstionach rozsądek czytamy w stio 36. Quid ergo, num sensum habent? [(65—Sij)qua beneficia etiam per animæ, cum super illis fiunt. et per actiones bonorum operum? Respon. Si non beneficio participarent ex illo, in cura et exequijs fieret

At sicut vi et odorem reclusum, sic ita intelligimus participare aliquam immolationem facta, sicut Qui vivit gerit, Deum aza deum stwa y waią d wowa nienie byli dzie

prawy wia szo na d

¹ na norb: Dla czego za
na Ewangelia ś. Mattheus

tapił, aby łaskawego Sędziego na-

dogło by się y innych barzo wiele to miejsce dowodow z pisma ś. rać; lecz dogadzając krotkości czasu nając za to, że y na tych, które się ytoczyły, doktorow ś. świadectwach telnik dosyć będzie miał,—do wtorey o rozdziału części przystępuję.

Siódmy ¹ tedy w wierze błąd zadaie n ten niepewny scriptor z tej miary, nie wierzymy y ² nie wyznawamy, y był czyścić, to iest, ogień materialny, w którym by się dusze po śmierci ścić miały. Co mu ia barzo rad polecam, że takiego, o iakim tu on pisze ścu, cerkiew nasza nie wierzy y nie znawa. Ale też y to zarazem przydam, że to czyni non temere, ale dla właśnie przyczyny, iż żadnego w piśmie ś. tego to czyścowego ognia fundamentu nie widzi, y owym (66)szem barzo ale przeciwnych onemu miejsc wpa- le. Za którym to wpatrowaniem y o- wie śś., na piąte powszechne concium zebrani, tę o czyściu opinią, pod talem Origenesowey heresiey, potępilli. ory to Origenes twierdził to y wy- twał, iakoby męki miały być doczesne, nie wieczne, skłaniając się nieco do umia o tym dawnych pogańskich philosophow, a osobliwie Platona. Który ko o tym świadczy Euzebiusz) trzy ny ludzi, z tego świata zeszyłych, być wiadał: ieden iakoby tych, którzy, czeiwie y sprawiedliwie bieg żywota ego na tym świecie prowadziwszy, w lach Elizijskich y czystych niebieskich łacach; niezbożni zaś w mękach pie- ślnych wieczne mieszkanie mieć; ci ak, którzy nie tak barzo y sprośnie

grzeszyli, do czasu tylko w tychże mękach piekielnych za grzechy swe pokutować y czyścić się mieli.

To było zdanie onego pogańskiego philosopha Platona, od którego ieśli się terażniejsza papieska o czyściu opinia daleko odstrzeliła — na vważenie to każdego puszczam. A iż to swoje o ogniu czyścowym zdanie w pomienioney «HARMONIEY» temi trzema raciami poprzeć vsiłuie,—pierwsza—słowem apostolskim, który mowi ³: «A ieśli kto buduje na tym gruncie złoto, srebro, drwa, siano, słomę, każdego zbudowanie iawne będzie, abowiem dzień Pański vkaże, bo [(o6. 66) w ogniu będzie obiawion; a zbudowanie każdego, iakie będzie, ogień sprobuie. Zostanie li czyie budowanie, które na gruncie zbudował, ten zapłatę weźmie; ieśli czyie zbudowanie zgore, szkodę podeymie, a sam będzie zbawiony, wszakże tak iakoby przez ogień». Druga—słowem Chrystusa Pana, Który mowi ⁴: «Zgadźay się z przeciwnikiem twoim prędko, pokiś iest w drodze, by cię przeciwnik nie podał sędziemu, a sędzia cię wyda słudze, y do ciemnice wsadzony będziesz; zaprawdę powiadam tobie, nie wynidziesz stamtąd, aż się wypłacisz do namnieyszego quadranta albo pieniązka». Trzecia—czynieniem za vmarte modlitw, dawaniem iałmużny y odprawowaniem innych ceremoniy y dobrodzieystw duchownych, których cerkiew nasza Wschodnia na pamiątkę zeszyłych z tego świata ludzi zażywać zwykła,—

tedy mu ia to słońca, da Bog, iaśniey pokażę, że te wszystkie, które on za sobą ciągnie racie, nie tylko namnieyszey temu ich o czyściu zdaniu podpory nie czynią, ale y z gruntu prawie go wywra-

¹ на полѣ: О Чыściу ² этотъ союзъ, вслѣдствіе опечатки, повторень ³ на полѣ: 1 Кор. 3 [ст. 12—15] ⁴ на полѣ: Matt. 5 [ст. 25]

cają. Bo co się dotyczy słowa apostoł-
skiego, to iż nie tylko by namniej te-
mu ich zmyślonemu czyścownemu ogniu
nie pomocne, ale y iawnie przeciwne
jest—iaśnie to wskazują wykłady na to
miejsce doktorów ś. Iedni bowiem z
nich przez ten ogień rozumieją wciśki y
dolegliwości, który (67) mi wierni Boży na
tym świecie polerowani bywają,—kto-
rą sententią mianowicie trzyma Augu-
stynus y Gregorius. Drudzy zaś, iako
Ambrosius y Theodoretus, ogień on,
który w dzień on ostateczny sądu ge-
neralnego wszystkich świat ogarnąć ma,
rozumieją, a okazyją tego biorą z słów
ś. apostoła Piotra ¹, który pisze o za-
topieniu w dzień sądny wszystkiego
świata ognistym potopem, y słów Da-
niela proroka, który mówi ²: «widziałem,
gdy Starodawny siadł na maiestacie, a
rzeka ognista płynęła przed sądem
iego».

Tak tedy pisze o tym Theodoretus et
Oecumenius ³: «In die aduentus Domi-
ni erit acris et vehemens examinatio,
et eos quidem, qui recte vixerunt, tan-
quam aurum et argentum reddet ignis
splendidiores; eos autem, qui iniquitatem
fecerint, instar ligni et feni et stipulae
comburet. Doctor autem, qui quae oportet
docuerit, non luet poenas, sed salute
dignus habebitur». To jest: «W dzień
przyjścia Pańskiego będzie ostre y silne
doświadczenie. y tych, co dobrze na
tym świecie żyli, iako złoto y srebro
ogień iaśniejszych okaże; onych zaś,
którzy złości płodzili, na kształt drzewa,
siana y słomy popali. A nauczyciel,
który tego co przystoi wzył, nie będzie
karany, ale zbawienia godnym się być
pokaże». Poty Theodoretus y (Ecumenius.

Z ktoremi się też właśnie zgadzają
y Ambrosius, tak o tym w wykładzie
na psalm 36 pisząc, mówi ⁴: «Post
consummationem saeculi hoc futurum est
baptisma, quando per caminum ignis
iniquitas exuretur, ut in regno Dei ful-
geant iusti sicut sol in regno Patris
sui. Et si aliquis ut Petrus sit, ut Ioa-
nes, baptisabitur hoc igni». To jest:
«Po skończeniu tego świata to będzie
krzczenie, gdy przez komin ognisty zbie-
dnie wypalona, aby sprawiedliwi błysz-
cieć iako słońce w królestwie Ojca ich.
Y jeśli by kto był, lub Piotr, lub Ioa-
nes, będzie się krzcił tym ogniem». Poty
Ambrosius. Który jeśli w tych swoich
słowach namnieyszą o czyściu wzmia-
nkę ⁵ czyni—każdy, kto te jego wy-
stkie słowa dobrze v siebie wważy, oba-
czyć snadnie może.

P.p. bowiem Rzymianie to twierdzą:
«Że teraz przede dniem sądny dusze
same bez ciała iedne się v piekle
męczą, drugie v czyściu polerują, trzecie
v niebie krolują». A ci aż po dokon-
czeniu świata iako okazanie się miano-
wanego ognia, tak y przyięcie za za-
sługi zapłaty wskazują. Ku temu p.p.
Rzymianie powiadaia: to: «Że się do tego
ich czyścownego ognia dostają tylko ci
którzy ani nieba, ani piekła nie za-
służyli». Ci zaś piszą, że wszyscy
przez tę ognistą rzekę, tak grzeszni,
iako y sprawiedliwi, ci na potępienie,
a owi na wwiełbienie prowadzeni by-
maia.

O ktorey to quästiey ia tu na wa-
czas, dla ciasnego placu, szeroko nie
diszkuruiąc, dwa tu tylko znaczne
to pomienione apostoł (68—69)skie słowa
wielkich kościelnych doktorów wykłady

¹ na porz: 2 Petr. cap. 3 [cr. 5—7] ² na porz: Daniel, kap. 7 [cr. 9—10] ³ na
Theodoret. et Oecumenius 1 ad Cori. cap. 3 ⁴ na porz: Ambrosius in Psal. 36
czatka: wzciąnkę

czytaczę, a mianowicie Chryzostoma y Hieronima ś. Z których pierwszy taki a to apostolskie miejsce wykład czyni, owiając ¹:

«Est autem id quod dicitur: si quis habet malam vitam cum fide recta, non defendet eum fides, quo minus puniatur merito opere, illud autem arserit, hoc non tulerit ignis impetum». Y trochę dalej: «Ille autem saluus erit, sic tamen, quasi per ignem. Hoc est autem quod dicit: non ipse quoque ita peribit, sed opera, redactus ad nihilum, sed manebit in igne; salutem itaque rem vocat, propterea adiecit—quasi per ignem. Nam nos quoque solemus dicere: saluum est deus—de ijs, quæ non comburuntur, nec statim in cinerem rediguntur. Ne enim rationiam ignem audiuisti, existimes eos, uiuuntur eo, redigi, ut non consistent. Sed autem supplicium quoque salutem facit, ne mireris: solet enim ipse in ijs, quæ male sonant, uti pulchris nominibus, in bonis contrarijs». To iest: «Jeśli o ma dobrą wiarę a zły żywot, nie roni go wiara, żeby nie miał być karany w ten czas, gdy vczynki gorzeć będą, nie mogąc znieść nawałności ognia». Y trochę niżej: «A on sam zbawiony będzie, tak iednak, iakoby przez ogień. I się ma tak rozumieć: iż sam nie tak gorzeć, iako vczynki, żeby się miał wnieść obrocić; ale będzie trwał w ogniu, ora to rzecz zbawienia nazywaniem nazywa, dla tego dołożył—iakoby przez ogień. Abowiem y myśmy zwykli mówić: zbawiono iest ogniem—o tych rzeczach, które nie mogą zgorzeć y zaraz w popioł obrocić. Abowiem iżeś dąszał ogień, abys nie rozumiał, żeby i którzy tym ogniem paleni będą, wnieść się mieli obrocić. A jeśli karanie

zbawieniem nazywa, nie dziwuy się: zwykł bowiem on w rzeczach tych, które niedobrze brzmią, nadobnych tytułów używać, a w tych, które są dobre, przeciwnych».

Hieronim zasię ś., z tymże Chryzostomowym zdaniem się zgadzając, temi o tym słowy mówi ²: «Deus ignis consumens est, ut lignum, fenum, stipulam, arsura in die iudicii». To iest: «Bog ogień pożyraiący iest, iako drwa, siano, słomę, które będą gorzeć w dzień sądny». Tenże na drugim mieyscu ³: «Si quis igitur habeat in conscientia sua zizania, quæ inimicus homo dormiente patrefamilias superseminauit, hæc ignis exuret, hæc vorabit incendium, et omnium sanctorum oculis eorum supplicia monstrabuntur, qui pro auro, argento et lapide precioso ædificauerunt super fundamentum Domini fenum, ligna, stipulam, pabulum ignis sempiterni». To iest: «Jeśli tedy kto będzie miał na sumnieniu swym kąkol albo plewy, które nieprzyjacielski człowiek śpiącemu gospodarzowi nasiał, to ogień spali, to pożrze on [(69—Cij)] wielki pożar, y wszystkich świętych oczom onych męki okazane będą, którzy miasto złota, srebra y kamienia drogiego budowali na fundamencie Pańskim siano, drwa, słomę, pokarm ognia wiekuistego».

Widzisz tedy, iako się barzo ten doktorów ś. wykład z waszą o czyściu opinią nie zgadza! Co bowiem wy twierdzicie, że to o doczesnym czyścowym ogniu apostoł mowi, to oni iawnie wyznawali, że to o wieczney piekielney męce rozumieć się ma! Co wy vdaiecie, że się to teraz przed sądem wykonywa, to oni, przeciwnie temu barzo zdanie trzymając, twierdzą, że to aż po skończeniu świata y onym

¹ na polsk: Chrisosto. in epist. 1 ad Cor. Homilia 9, ca. 3 ² na polsk: Hieronim. in Daniel. cap. 7 ³ na polsk: Idem in Esaiam cap. 66

generalnym Naywyższego Sędziego dekrecie wykonano być ma!

Przystępuję do wtorego o czyściu Harmoniographowego argumentu, który sklecić vsiłuie z słów Chrystusa Pana, Który napomina¹, aby każdy, poki iest na drodze, zgadzał się z przeciwnikiem swoim, by go przeciwnik nie podał sędziem, a sędzia słudze, a tak by go wsadzono do ciemnice, skąd nie wynidzie, aż się wypłaci do namnieyszego quadranta albo pieniąszka. Tedy y to, iż tey waszey o czyściu opiniey nie tylko by namniey nie pomocne, ale y przeciwne iest—łatwiuchno się tego każdy z wykładu też na to miejsce doktorow ś. nauczyć może. Bo przez to więzienie nie rozumie żaden z nich czyśca, ale wieczne męki piekielne, a przez słowko donec² abo «aż poki»—nie doczesność, ale wiekuistość męki każdy z nich na tym miejscu rozumie.

Dawszy tedy pokoy Græckim, twoich czterech własnych Łacińskich doktorow na świadectwo przywiode. Tak tedy na to miejsce pisze ś. Ambrosius³: «Hunc magistratum tibi et iudicem monstrat, quem monstrat et accusatorem, et ostendit, quando sit reuelandus: in die, inquit, qua iudicabit Deus occulta hominum, secundum euangelium meum, per Iesum Christum Dominum nostrum. Ille igitur est iudex Iesus Christus, per Quem occulta redarguuntur, et impij operis poena mandatur. Vis scire Christum esse iudicem, qui exactori tradit et in carcerem mittit? Ipsum interroga, immo Ipsum lege in Euangelio dicentem: tollite hunc et mittite in tenebras exteriores. Exactores quoque Suos Ipse monstrat, alio loco dicens: sic erit in consumma-

tione sæculi, exhibunt angeli et segregabunt malos de medio iustorum et intrent eos in caminum ignis, hic erit tumultus et stridor dentium». To iest: «Tobie vkażnie sędziego, którego vkażnie oskarzyciela, y daie znać, kiedy się objawić: w dzień, mowi apostoł, w ktym będzie Bog sądził skrytości ludzkie, dług ewanieliey moiey, przez Imię Chrystusa Pana naszego. Ten tedy sędzia Iezus Chrystus, przez Który skryte rzeczy objawione będą, y zbożne vczyni(70)ki karanie podey. Chcesz wiedzieć, że Chrystus iest sędzią, który słudze oddaie y do więzienia syła? Onego pytaj, albo raczyj Oracyę czytaj, w Ewanieliey mowiącego: weź tego y wrzućcie go do ciemności wińnych. Sługi też Swoie On Sam vkażnie, gdy mowi: tak będzie na skończeniu wieku, wynidą aniołowie y odłączą go z pośrodku dobrych y wrzucą je do pieca ognistego, tam będzie plac zgrzytanie zębów».

Tertullianus zasię, o tymże w Ewanieliey wspomnionym więzieniu pisząc, wi³: «Non dimitteris, nisi modico quo delicto mora resurrectionis expenso». Iest: «Nie będziesz wypuszczony, namnieyszy grzech w czas zmartwychwstania będzie vważony». Tęte drugim miejscu⁴: «Ne inferos expectetur vsque ad nouissimum quadrantum exacturos». To iest: «Aby nie do piekła, ktore by na nim aż do namnieyszego kwartnika wypłacenia potrafiło włożyć».

Augustin zasię ś., na to Ewanieliey miejsce pisząc, temi słowy mowi⁴: «Illa Domini sententia—non exies hinc donec reddes nouissimum quadrantum».

¹ na polsk: Matt. 5 [cr. 25—26] ² na polsk: Ambrosius in cap. 12 Lucas, ³ na polsk: Tertullian. De anima, cap. 35 ⁴ na polsk: Idem, De Resurrect. carnis ⁵ na polsk: Augustinus, De octo questionibus ad Dulcitium, tomo 4, foli. 153

spondere mihi necesse non fuit, cum iam ipse quaestionem similem ex angelij lectione solvisti, vbi scriptum est: non cognovit eam, donec peperit um suum primogenitum». To iest: tey Pańskiej sentenciei—nie wyniesz stamtąd, aż się wypłacisz do (s. 70) namnieyszego kwartnika—mowiadać mi nie była potrzeba, gdyż żeś już podobną z ewanlijskiego textu astią rozwiązał, gdzie napisano iest: poznał iey, aż porodziła syna swego rworodnego».

Dyonisius zasię Carthusianus tymi o słowy mowi ¹: «In carcerem, id est in lacum inferni mitteris, in tenebras eriores, donec reddas nouissimum dramtem, hoc est, nunquam redimeris, et in inferno nulla est satisfactio». Iest: «Do więzienia, to iest, do doliny kielney wrzucony będziesz, do ciemci zewnętrznych, aż oddasz ostateczny artnik, to iest, nigdy się nie będziesz mógł odkupić, ponieważ w piekle nie sz żadnego dosyć vczynienia».

Co się dotczye trzeciej waszey raciei, iest czynienia za vmarłe modlitw y quowania innych pobożnych vczynkow, y iż w pierwszey tego rozdziału ści przystoynić na to respons już iest yniony, tego ia tu repetować bezpobnie nie chcąc, takim ten szosty dział sposobem concluduję:

Z tych wszystkich, ktore się tu przyryły, dowodow y świadectw pisma tego pokazuje się to stońca iaśniej: iako potępionych dusze doskonałey ki, tak y sprawiedliwych doskonałey łaty y poiedynkowej koronaciey szcze nie przyięli, ale się to oboie (71) po onym generalnym ostatecznym ywyższego Sędziego dekrete wykonac

y exekwować ma. Pokazuje się też y to, iż żadnego czyścowego ognia niemasz, w którym by się teraz dusze same bez ciała czyścić y polerować miały. «Ale tu się na tym świecie», iako Grzegorz święty Nazianzenus mowi, «poleruiemy vciskami y kłopotami, abowiem tam mękam, a nie czyszczeniu, czas iest» ².

§(66. 71) Rozdział VII.

W którym się zamyka odpowiedź na słowa rzkomo Gennadiusza, patryarchy Constantinopolskiego, ktoremi przemożenie bram piekielnych przeciwko cerkwi Orientalney z odmiany doczesnego szczęścia miarkuie.

Wywiodszy to rzkomo ten pan Harmoniograph, iż się w artykulech, do wyznania wiary należących, y innych obrzędach y ceremoniach Grecka cerkiew z Rzymskim kościołem zgadza, z tym się teraz, acz niechcąc, wynurzył, iż nie dla tego to czynił, aby miał tego tym obudwu religiam życzyć, żeby iako ta, tak y owa, z praw, wolności y swobod swoich się weseląc, wcale y nienaruszenie zostawać y w spokojnym nabożeństwa vzywaniu iedna drugiey rowna być miała; ale dla tego, żeby, nic w Greckiey cerkwi takiego, co by nad Rzymski kościół w sobie miała, być nie vkazawszy, a zatym z drugiey strony naganę, acz niestuszną (iako się, da Bog, pokaże) iey dawszy, tym snadniey nas wszystkich od niey oderwać a do Rzymskiego, ktorego tak barzo zaleca, kościoła przywabić mógł. Czego gdzie by przyznać

¹ на порт: Dyonisius Carthusianus in Matthæ. cap. 5, art. 10 ² въ концѣ страницы вѣщено небольшое типографское украшение

szym punkcie nie odstępuje, nic na-ostatek do nich nie przydając, nic nie odejmując, iako słońce jednakim zawsze prawdy [(06. 74) promieniem świeci? Czyli waszemu Rzymskiemu kościołowi, który co-rok, to wiarę odmienia, comiesiąc, to iey poprawuie, iedne dekreta stanowi, drugie kasuie, zabronione na pierwszych synodach rzeczy roszazuje, a pozwolone przekłębciu oddaie, albo w cudzych swoie, albo w swoich cudze nauki potępia?

Zadasz mi to podobno: że byli pod czas niektórzy patriarchowie Wschodni hæretykami? Przyznawam. Ale y ty też przyznać mi to musisz, że ich nigdy na tych stolicach nie cierpiano, ale skoro, iedno ta szkodliwa hæresiey iskerka przez kogo kolwiek, bądź to świeckiego, bądź przełożonego wzniecać się poczęła, na-tych-miast od oczu wewnętrznych, łaską Ducha Ś. oświeconych, obaczona, na-tych-miast wodą prawdziwey pisma ś. nauki zalana, zagaszona y wniwecz obrocona była, na-tych-miast author iey, ieśli się vpamiętać nie chciał, iako członek zgniły, od żywego y zdrowego cerkwie Chrystusowej ciała mieczem duchownym odcięty, a na iego miejsce drugi prawdziwy y niepodeyżrzany pastyrz był subrogowany. A zaż tu tedy cerkiew Wschodnia nagany iakiey godna? Aza nie większą od Boga y ludzi chwałę stąd odniosła, że nic w pośrzedku siebie złego, nic smrodliwego, nie zdrowe członki zarażającego cierpieć nie chcąc, precz od siebie wyrzucała, zwłaszcza iż to miejsce dobrym y pra⁴(75)wownym successorem bywało zawsze napełnione?

Aza nie o tey to cerkwi y Augustin ś. mowi¹: «Ipsa est ecclesia sancta, ecclesia vna, ecclesia vera, ecclesia catholica,

contra omnes hæreses pugnans, per se potest, expugnari tamen non potest. Hæreses omnes de illa exierunt, quam sarmenta inutilia de vite propria ipsa autem manet in radice suae vite sua, in charitate sua, portæ inferorum non vincent eam». To iest iest cerkiew święta, cerkiew cerkiew prawdziwa, cerkiew powszechna, przeciwko wszystkim kacerstwom czająca, walczyć może, ale zwyciężyć nie może. Hæresie albo kacerstwa wszystkie od niey wyszły, y gałązki niepotrzebne od winnicy są oderznione; a ona trwa w kołosie swoim, w winnicy macicy swojej miłości swojej, bramy piekła nie zwalczą iey».

Aza tedy nie możesz tego y Augustinowych słów zrozumieć, że ta iest Chrystusowej łodki przyzwolenie, żeby żadnymi przeciwnymi nawałmi nie oppugnowana nie była, ale ta, że przez nie pograżona być nie miała, ten ma cerkiew Bożą przywilej, żadne na nią kacerskich hufów nie nie szturmowały, ale ten, że iey nie tylko przemoc, zwyciężyć, nie zaszkodzić by namniey nie mogły. Nie zaszkodziły bowiem zaprawdę za[(06. 75)zaszkodziły cerkwi Bożej kacerskie szturmy, ale ieszcze im dopomogły. Bo iako w rzeczach ś. skich nie ten sławy y pochwały dostępuje, który, w pokoju zawżdy się żadnego od nieprzyjaciół szwanku podeymuie; ale ten, który, mężnie placu z nieprzyjacielem się potyka y śmiałym sercem a potężną ręką onego przebiłaiąc, z całym zdrowym poczesnym tryumphem do ojców gwiazda się wraca. Tak y cerkiew Chrystusowa: w ten czas, gdy na-

¹ na uożb: Augustinus—De Symbolo ad catechumenos, lib. 1, cap. 5

heretyckich naiazdow hufy na nie nowały, naybarziesz się z odniesie-
chwalebneho z nich zwycięstwa y
phu w wielbiła; tym się naywięcey
prawdy Bożej płomień rozżarzył,
aywiesz przeciwko iemu wiatry
tawały; y tym iasnieysze to cerkwie
y złoto się okazało, gdy tym iado-
n przeciwności ogniem doświadczono
sprobowane było. Przeto y w
wieniu Iana ś. ¹ nie dla tego Ephe-
cerkiew Duch Ś. zaleca y pochwa-
le żaden się tam heretyk, żaden
jwy prorok nie pokazał; ale «iż
wszystkich mianujących się apo-
mi, a w rzeczy samey kłamcami
ych, doświadczyła, sprobowała y
ieć nie chciała». Widzisz tedy, że
y patriarchij stolica herezyją ze-
ona nie była, bo chocia się który
iey heretyk pokazał, na-tych-miast
ieć(76—F)szym prawdy Bożej
nieniem był od niey oddalony; a
zysła y niepokalana została.

niech to tak będzie, iako ty nie-
nie twierdzisz: że ta stolica, na
y się patriarcha heretyk okazał,
t heresiey pokalana była. Tedy
się nie idzie to za tym, aby wszy-
nasza cerkiew Wschodnia przemo-
paszczek kacerskich z tej miary
obie odnosić miała. A to dla tej
zyni: że nie mamy iednego nay-
zego na tym świecie pastyrza, na
m byśmy fundament wiary y zba-
ia naszego zasadzać y onego po-
chną kościoła głową (iako wy czyni-
nianować mieli. Ale mamy czterech
rzechniejszych w religiey naszej
orzow, z których nigdy y ni w czym
a nad drugiego większy sobie wła-
y iurisdikciey nie przypisując, bra-
kiey między sobą miłości y Christu-

sowej pokory zażywając. A tych nie za
głowę powszechną, ale za przednieysze
w cerkwi Chrystusowej członki poczy-
tamy: tak iż chocia by ieden z nich nie
tylko sam w głęboką kacerstwa dolinę
wpadł, ale y wszystkę rządzeniu stolice
iego podległą trzodę do teyże przepaści
zatargnął, nie mogło by to iednak ge-
neralnemu cerkwie Wschodniej nazwi-
skowi by naimniey szkodzić. Bo by
trzy jeszcze, iemu we wszem równi,
pastyrze, od tej heretyctwa zmaży
wolni, pod prawdziwą y nieśmiertelną
cer(06. 76)kwie ś. Głową Chrystusem
Zbawicielem naszym zostali. Ale w
waszym Rzymskim kościele iż iest ieden
naywyższy pastyrz, iedna widoma głowa
y widomy wiary waszey fundament,
tedy gdzie by ta głowa poczęła falo-
wać, musiało by y wszystko ciało ten
szwank na sobie odnosić; gdzie by ten
fundament iakokolwiek był naruszony,
musiało by się y wszystko budowanie
obalić; gdzie by ten ieden naywyższy
pastyrz z drogi zbawienney zbłądził,
musiała by się y wszystka iego trzoda
po lesiech rozmaitych błędow y niedo-
wiarstwa błąkać!

Widzisz, do czego się tu rzeczy za-
noszą, Harmoniographie! Widzisz, że
swoim własnym orężem nie za długo,
da Bog, pokonany będziesz! Bo skoro
się pokaże to, że któryżkolwiek stolice
Rzymskiej papież lub to heresia, lub
podobnym iey strony wiary (a mogą
rzec-- y obyczajow) błędem był wwikła-
ny; tedy to za tym, według twego sa-
mego wyższej mianowanego argumento-
wania, koniecznie iść musi, iż tym
wszystkim heresiam, błędom y defektom,
które ten wasz naywyższy pastyrz a
widoma głowa w sobie miała, y wszy-
stkie kościoła waszego członki koniecz-

emych zwierząt. Mory raz zmarł, y w żadną miarą z mar- nie». Na którym to przeciwko temu Iako przeciw herety- cudzołożnikowi, roz- kościelnym etc., iest ym wspomnieć y one- że Łaciński doktor ś. słowy mowi: «Bestia , cui est datum os et bellum gerere cum ram occupat, tanquam dam». To iest: «Be- liział Ian ś. w Obia- e były wargi mowić czyć z świętymi, na siadła, iako lew go- mogł bym y innych iczby, ktorzy przez ły, przez trucizny, e, na tę najsświętszą nozgu) stolicę wstę- vszy nie tylko by ępszali, ale y gor- ę stawali.

przywóitey przedłu- ąc za to, że y na czyło, iuż y nazbyt ystko na stronę te- vszy, do drugiey tego stępuię ³, w ktoreim łą, pokazać obiecał, rawdziwey do Boga odniey nie zwoiował. się wydziwić wielkie- niographe, niebacze- y a prawie nikczem- dędney opiniey swey e wiedziałeś bowiem ę nigdy, co iest wiara?

Ieśli iest rzecz niewidoma, nie vmieraiąca y od Pana Nieśmiertelnego darowana,— iakoż ią oręże widome człowieka śmier- telnego odiać y zwyciężyć może? Ieśli rzeczesz przedsię vporem, że może, te- dyć próżne będzie ono słowo y vpe- wnienie Chrystusowe: «nie boycie się zabiających ciało, a dusze nie mo- gących zabić» ⁴. Prożna nawet będzie wiara, prożna wszystka nadzieia nasza, a nie tylko nasza, ale y wszystkich od wieku wybranych Bożych, onych, mo- wię, oycow, confessorow y męczenni- kow śś., ktorych chocia srogie tego- świetnych moczow oręże, mękami rozmaitemi trapiąc y po członkach rozbierając, żywot ten doczesny im od- ięło, prawdziwey iednak do Boga wia- ry, w serdecznych kryjącey ⁵ się wnątrz- nościach, żadną miarą zwyciężyć, a pogotowiu odiać nie mogło.

Lecz ty przedsię teyże piosneczki śpiewać nie przestaniesz, powiadając, iż za tym, że Turek Grecią o(79)siadł, y wiara tam będąca iest zwoiowana. Ale obacz się iedno, że im daley, tym w większe, za tym swym argumentowaniem, absurda wpadasz! Bo ieśli zatym bramy piekielne, iako ty powiadasz, przeciwko cerkwi Wschodniey przemogli, iż, wo- dze świeckiey zwierzchności poganiec wzięwszy, chrześcian, tam będących, pod iarzmem cielesney niewoli trzyma,—tedy, takim sposobem, y za czasow apostolskich prawdziwey na świecie cerkwie nie było, gdyż nie tylko niewolą, ale y wielkie a okrutne od onych srogich tyranow prześladowanie prawdziwi chwalcy Boży ponosili; a nie tylko w ten czas, ale y napotym, aż do Wielkiego Constantina, żadnego chrześciańskiego cerkiew Boża monarchy nie mając, w cięszkiey niewoli

¹ 12, 1065 pag. ² na полѣ: Epist. 125, cap. 316 ³ на полѣ: Друга tt. cap. 10 [ст. 2^а] ⁵ опечатка: краіацей

ecznie odprawować, ani z innych
ego zbawienia pociech cieszyć się
być nie miało?»

mogę się wydziwić, co cię ku
aniu za szczyrą prawdę tak nie-
ych rzeczy pobudziło? Czy roz-
eś, aby kto tej twojej omylnej
6. 80) gdzie wwierzył? Aleć to
było wważyć, żeś się o niepodobną
rzecz pokusił. Bo iako to podob-
u wwierzeniu rzecz iest, abyśmy
twoim, gołym y dowodu żadnego
iącym, słowom więcej wierzyli, a
temu, co pewnie y bez pochyby
i, co od wiary godnych ludzi, a
czas y iawnych aduersarzow na-
co-dzień słychamy, co y sami
rzy z nas, w tamtych kraiach
, oczyma swemi oglądali: iż trzoda
ych owieczek Chrystusowych, w
ch kraiach mieszkających, chocia
ną y pozwierchowną od cielesnego
pozwierchownego nieprzyziaciela
lę cierpi, ale wiarę y sumnienia
zyste y niepokalane Krolowi nad
ii krolmi zachowywa?! Nie bo-
Turecki tyran do wiary, nie do
eństwa ich niema! Y przestawszy
na trybucie od samych osob pie-
m, namniejszym się sposobem
raw duchownych y obrzędów cer-
ych nie wścibia! Za czym nie
wszystkie, do zbawienia należące.

artykuły, ale y starowieczny
erkwiach odprawowania chwały
sposob, nawet wolna osob
wnych elekcja y porządne ich
duchowieństwa stopnie, od pra-
zych y żadną herezję notą nie-
anych pasterzow ich ordinowanie,
sko to wcale y nienaruszenie,
żadnej odmiany y namniejszego
erbu (w granicach, postanowie-
oycow naszych zdawna ocerklo-
ch.) (81—82) trwa y trwać

(mamy nadzieję) do skończenia świata
będzie.

A żebyś tym lepiej, czytelniku ła-
skawy, w tej mierze się resoluować y
statum cerkwie Bożej, w Grecyey bę-
dącej, iako we zwierciadle mógł oba-
czyć, przytoczę tu niektóre słowa z
listu ś. pamięci Melecjusza, patriarchy
Alexandryjskiego, do kraiow naszych w
roku 1597 pisanego. Który takową de
statu moderno cerkwie Bożej, w
Grecyey będącej, wiadomość daie: «Aza
nie mieliście się temu dziwować, że na
Wschodzie choć państwo iest wywroco-
ne, wszakże wiara prawosławna, za wo-
lę Bożą, została, y trwać będzie nie-
poruszona?! A wierzymy, że Bog miło-
sierny nigdy Swoich wiernych nie
opuści, y tym więcej świetniejszą y
iśniejszą stawa się religia chrześcijań-
ska, im barzcy skuszona przez państwa
szerzy się. Gdy łaska Boża doskonale
panuje w naszych niedużościach, wiara
Chrystusowa panuje w pośrodku niezboż-
nych okrutników, a na kształt lilii
kwitnie między cierniem, mocy dosta-
wając nie ludzką vmiejętnością (iako
wykrętacze twierdzą), nie bogactwy, nie
możnością obwarowana, ale Samą ręką
Bożą obroniona. Więc to nie wielka
rzecz, nie godna podziwienia zda się
wam?!»

Poty są słowa Melecjusza patriarchy.
Ktore-m dla tego tu położył, abyś, wier-
ny krześcianinie, obaczył, z iakim vmy-
słem, z iaką pokorą, z iakim dziękczy-
nieniem ten krzyż cielesnej niewoli
prawdziwi (66. 81) chwalcy Boży, w
Grecyey będący, na ramionach dzwi-
gał! Iako przyczynę tego swego do-
czesnego vtrapienia na niedoścignioną
sądów Bożych głębokość referując, nie-
wymownej to łasce, opatrności y miło-
sierdziu Jego przyczytał, iż takię nad
nimi, iako nad Iosephem, w srogiej

«quendo». To jest: «Powszechna
która się po wszystkich
w samey głowie
jest — zeżywości
się, y nay-
przeciwiając
nie». On też
Nazianzenus
teraźniejszy
criptach swoich
«Ubi sunt, qui
probrant, qui di-
qui ecclesiam multi-
et paruum gregem
jest: «Gdzie są owi,
two na oczy wyrzucają,
gactwy swemi chępią,
z (oś. 83) wielkości
alą owczarnią gardzą?»
proszę cię, moy miły Har-
he, czemu ia tu lepiej mam
czy temu, coś trochę wyższy
ślonym swego Gennadiusza ty-
o zwoiowaniu Greciei napisał;
temu, co poważni, przez ciebież
ni samego citowani, doktorowie—
wość wiary nie w możności y potę-
tego świata, ale w znoszeniu krzyżu,
riskow y prześladowania pokładając—
napisali? Widzisz, iakoś, y niechcąc,
temi na końcu przytoczonemi dok-
torow śś. świadectwy swoje pierwsze
epikurskie o doczesney szczęśliwości
zdanie confundował, skaził y wniwecz
obrocił?
doktor Na czym ia już mając dosyć, takową
Catho- temu ostatecznemu rozdziałowi conclusią
orbem czynię:
so capite Z tych wszystkich, ktore się tu wspo-
elias crucis mniały, consideracy pokazało się to, że
nere, magis tych na cerkiew świętą Orientalną zło-
on resistendo, rzeczeństw, od tego pana Harmoniographa

raphie ³ na polsk: Chrisosto. 23 quæst., 3 cap. ² na polsk:
sanct. ⁴ na polsk: Greg. Nazian. Serm. contra Arrianos

będącym niewoli, opatrności zażywając, w pośrzed iawnych imienia swego nieprzyjaciół, iako Daniela w pośrzedku lwow, bez żadney sumnienia obrazy y bez namnieyszego w prawdziwey wierze odniesienia szwanku, dziwnym nader ¹ przeżyzieniem Swoim zachowywa!

Nie widzę tu żadney tego być potrzeby, abym podrobnu rozbierał insze iego, do teyże rzekomo materiei służące, śmiechu barziej, niż odpowiedzi godne, słowa, ktoremi «vcisk, vbostwo, vtrapienie, vraganie y prześladowanie, od przeciwników podjęte, wiernym chwalcom Bożym, w Greciei będącym, za haniebną zelżywość y sromotę na oczy wyrzucając, z tey miary prawdziwey cerkwie tytuł im odeymuie; a swoię zaś Rzymską religią z tey miary nayprawdziwszą y Bogu naymilszą być miarkuie, iż w pokoju, w bogactwie, w roskoszach, w możności tego świata nad inne prawie narody opływa, iż krolom y cesarzom możnym roskazuie, iż miasta, kościoły y collegia, dosyć ozdobnie y kosztownie budow[a]ne, ma».

Obaczże tu, łaskawy czytelniku, czy nie iawnie to Harmoniographowe zdanie y rozumienie z epikurskiey sekty zdaniem y rozumieniem się zgadza?! Ktorzy «in dolore summum malum, in voluptate vero summum bonum» (w boleści naywiększe złe, w roskoszy zasię [(82) doczesney naywyższe dobro) y naywiększe błogosławieństwo Boże pokładając, wiel tey swoiey błędney opiniei sektatorów mieli y po dziś mają. Ale nam inak: szczęśliwości naszej cel y inak: do dostąpieniu iey drogę głowy na cierniem vkoronowaney, y członków przez miecz y ogień doświadcza-

słowa y żywe rych ia, iako mych, wyliczając cię, miły mydlay nam t raciami oczu, vciskow y vt Chrystusowey kwie Bożey!

Wszak nam dosyć znacznie nieprawdziwey y iako sposob przed oczy w dwie niewiasty z ktorych ied wąż, a drug nazywał. Ba na puszczy pełny; a w obleczone. w roskosz y źródło y kaja się bar. tey tr:

rzad: zew: ten wy w

¹ въ подлинн.: nadder ² на пог: waiąca ³ Апокалипс. XVIII, 7: «сиди и рыданій»

produkowanych nigdy Gennadiusz, patri- [ale też słuszności wszelakiej, iemu
archy Constantnopolski, nie pisał. A koniec samemu przeciwne, a zgola śm
choćta byśmy to za prawdziwe Genna- chu godne się być okazały.
dusowe słowa tegoż wyznać nie mo-
żemy i pisać. Żadny by jednak prze-
ciwko nam wagać nie mógł. Bo nie
tylko pisma i. Błogosławionego świętego Ciała Boga i Trójcy Świętej

KONIEC.

Wszystko to napisano w roku 1844, w mieście Konstantynopolu, dnia 15. listopada.
Wskazywał: M. G. G. G. G.

ДОПОЛНЕНИЕ.



ДОПОЛНЕНІЕ

къ

ПАНІЮ ДО ЛАТИНЪ ИЗЪ ИХЖЕ КНИГЪ.

[(въ концѣ 169) Върши прикладный,

Зѣ якою пилностью бчела медъ збираетъ,

Же у борти ледво ся затворяетъ,

Съ такоюжѣ въ тые книжки наношено

[(об. 169) Съ писма Римскихъ докторовъ

Противъ фалшови отпоровъ.

Буди же того вдячонъ каждый,

А проси Бога о оборону завжды,

И писара тыхъ книжокъ не забывай¹,

Абы его долже Богъ ховалъ

И за працу ему животъ вѣчный даровалъ.

бывай»



УКАЗАТЕЛЬ.

100
100
100
100
100

ЛИЦА И МѢСТА *

А.

ъ (Aaron), Аронъ, первосвящен-
Монсеевъ, 93, 115, 121, 390,
46, 1241, 1242.

Данилъ (Daniel Abdula), панъ,
Кіевскаго воеводства на Бере-
зборъ 1596 года, 357.

см. Авиронъ.

гъ, Антонъ (Antoszko Abramo-
отъ жителей Львовскаго пред-
zedmieszczan Lwowskich) на Бе-
соброръ 1596 года, 358.

царь Эдесскій, 63.

инъ (Августинъ, Августинъ,
melius Augustinus), Иппонійскій
рецъ Церкви, «докторъ Латин-
ski doktor» (род. 354, † 430).

Х. О безвѣдствѣ еретическомъ
itia haereticorum), 479. «Листъ
27. О первенствѣ Петровомъ,
убогомъ, 1011. Ипатій Потей
етъ на то, что Августинъ поль-
одинаковою «почтивостью» съ
ими Отцами Церкви, 1063.

II. Retractationes, liber 1, cap. 21, —
der de verbo Domini evan. secund.
ser. 13, 10, — 1126, 1127. Во вре-
агустина, какъ и послѣ него,
реческая, Московская, Русская
падно-Русская) и Африканская
инялись Римскому папѣ, 1140.
чи надпись псалма 33, у кон-
», — 1145. Liber 83, quæstio 14, —
De fide et symbolo», 1188. In

«Enchiridio», cap. 9, — 1193, 1194. «De
fide et symbolo», cap. 9. Anno 1571. Pa-
risiis, — 1195, 1196, 1198. In «Exposi-
tione in Euangelium Ioannis», tractatus
100. Basileæ, — 1200, 1201. «De ciuitate
Dei», lib. 15, cap. 13, — 1211. О подложъ,
сдѣланномъ «Латинниками» на 1-мъ
листѣ «w księgach Augustina 6., w Wene-
ciey drukowanych», 1212, 1226. «List 87,
w Weneckiej ediciei», 1232. «De Confes-
sione», dist. 2, cap. Cum frangitur. Verba
Augustini, 1246. О лонѣ Авраамовомъ,
1260. Объ умершихъ, 1262. О чистилищѣ,
1271. De octo quæstionibus ad Dulcitium,
tomo 4, fol. 153, — 1276, 1277. De Symbolo
ad catechumenos, lib. 1, cap. 5, — 1283,
1284. Serm. de omn. sanct., 1297, 1298.

“ Августъ, Римскій императоръ, «поган-
ский цесарь». Онъ и его предшественникъ
«Юлиушъ месяцамъ нависка на свое
имена пременили», 771.

‘ Авель (Abel), сынъ Адама, 139, 141, 170,
1256.

Авимелехъ, первосвященникъ Иудейскій,
1145.

“ Авиронъ (Абиронъ, Авѣронъ, Abiron),
возставшій противъ Монсея и Аарона, вмѣ-
стѣ съ братомъ своимъ Даааномъ и леви-
томъ Кореемъ, 115, 308, 1170.

‘ Авиааръ (Abiathar), первосвященникъ
временъ царя Давида, 1241.

Авраамій (Аврамій), епископъ Суздаль-
скій. Его отзывъ о митрополитѣ Исидорѣ:
«видимо волка въ постатѣ пастыря, овчымъ
одѣвьемъ прикрытого», 440.

подъ нѣкоторыми лицами иногда дѣлятся на абзацы и отиѣчаются тою, или
кою цифрою изъ первыхъ XII-ти. Эти цифры соответствуютъ XII-ти сочинениямъ,
съ составъ третьей книги «Памятниковъ полемической литературы въ Западной
главlenie) и поставлены для явщейся наглядности, чтобы сразу видѣть, къ какому
относится приводимая въ Указателѣ ссылка: православнымъ (II, III, V—VII, XI,
инъ (VIII—X), католическимъ (I, IV).

стоящая предъ именемъ или вообще словомъ, показываютъ, что это имя (слово)
въ предыдущихъ книгахъ: или въ первой (‘), или во второй (’), или въ обѣихъ (’).

или полемич. литературы, кн. III.

По Строеву, упоминается въ 1436—49 годахъ.

¹¹ **Авраамъ** (Abraham), патріархъ, 110, 137—138, 141, 172, 175, 397, 1146, 1242, 1255, 1256, 1259, 1260, 1264, 1265, 1266.

Аврааме Острозкій (Abramie Ostrozski)—такъ, въ насмѣшку, называетъ Ипатій Потей противника своего, клирика Острожскаго, 1047, 1049.

¹² **Авреліанъ «неякій»** (Aurelian nieiaki), упомина. въ письмѣ св. Кириана, 831.

¹³ **Агапитъ** (Agaritus), св., Римскій папа (535—536). Память: 17 апрѣля. Вступилъ послѣ Іоанна II, былъ папою 11 мѣсяцевъ, скончался въ Цареградѣ. Свидѣтельство о немъ Петра Сварги, 264.

Агатонскій (Агатонскій, Agateński synod) соборъ.

Правило (kanon) 32,—829, 830.

Аггей, пророкъ, упомина., по ошибкѣ, вмѣсто пророка Захаріи, 71.

Адамантовичъ (Adamantowicz). См. Оригенъ.

¹² **Адамъ**, праотецъ, первый человѣкъ, 77, 90, 169, 170, 171, 172, 386, 429, 484, 1214, 1216, 1266, 1267.

Адринополе = Адрианополь, городъ, 466.

¹³ **Адріанъ** (Андріанъ, Adryan) Первый, папа Римскій (772—795). Въ его время былъ созванъ 7-й вселенскій соборъ (Никейскій второй), 268. Письмо его къ Тарасію, архіепископу Константинопольскому, 1081.

¹² **Адріанъ** (Андріанъ, Adryan) Второй, папа Римскій (867—872), созываетъ осмый соборъ въ Цареградѣ, свергаетъ патріарха Фотія и на его мѣсто сажаетъ Игнатія, 270.

¹² **Азія** (Азия), страна, 262, 391, 393, 415, 1085.

Аквилейская патріархія, 689.

Акилинскій («еже есть Венетія», 'Ακυλίας, ἡτοι Βενετίας) «престольникъ». См. Домникъ.

Акилинская ('Ακυλίας, 'Ακυλητίας) церковь, 1.

Акилійскій «престольникъ». См. Домникъ.

Акилія («Грандейскій, еже есть Акилія», 'Ακυλίας, ἡτοι Βενετίας) = Венеція, городъ, 9, 10.

Аккаронскій «велзеулъ» (Belzebub), 490, 1115.

Аккаронъ — Филистимскій городъ, въ немъ «Ваалъ, скверный богъ Аккаронскъ» (4 Царств. гл. 1, ст. 2, 3, 6).

Александрійскій «архіерей», «епископъ»

(вообще)—«папа нарицается», 13; «ва, 366;—«патріархъ» (вообще), 823, 1079, 1141;—«престолъ патріарха», 373, 513;—«правъ и воляности «церковь», 335, 340, 342, 366.

¹² **Александрія**, городъ, 13, 363, 1083, 1089, 1128.

Александръ, епископъ (IV в.), раго папа Дамасъ I желалъ получить Греческой церковной службы, та Римской церкви по этой части въ подвѣрили больша «простота» и 1226—1227.

Александръ Первый, папа Римскій (116); наследовалъ Еваресту и занималъ престолъ 8 лѣтъ и 5 мѣсяцевъ. Христе у сту и петивадцати лѣтъ Александръ папа оплати уставилъ, тымъ дей простымъ хлѣбомъ съ тому, яко и теперь у Грековъ, 1145. О немъ пишетъ Платина: «quoque ex azymo, non autem ex (ut antea), fieri instituit», 1233.

¹² **Александръ**, король Польскій (1492—1506). Упоминается его годъ, подтверждающая Владиславоу, 959, 963, 965, 1107.

¹² **Алексій** (II Комнентъ), сынъ «цесаря Царогородскій, великаго крестель Римскій чтилъ, и въ Латвіи велики се заховалъ (въ Польскій Сварги: zakochał). Року зась 118 то ему ганечи, оного папа своего звалъ.

Алексій (Alexiy) Ласкаръ см.

Алимпъ см. Олимпъ.

Алліцій (Allatius), ученый († 1669), 12.

Алонотъ. См. ниже въ Предрѣченіяхъ.

¹² **Альбрехтъ** (Олбрыхтъ) II, в. Германскій (род. 1397, 1438—1460). Въ 1438—1440 немъ состоялся Флорентійскій соборъ.

Альфонсъ см. де-Кастро.

¹² **Амаликъ** (внукъ Исава)=варяжскій князь, 97.

Амалфиновъ монастырь на Амаційскій митрополитъ (бывшій замученный на Флорентійскомъ соборѣ).

¹² **Амвросій** св. (Амбросій, Ambroży, Ambrosiusz, Ambrosius), (374—397) Медиоланскій, Отецъ I

VIII—X. Листъ 78 въ Оею О первенствѣ Петровомъ, 906. и Греки, 1063.

I. Lib. I «De Spiritu Sancto», 1202—
«De Spiritu S.», lib. II, cap. 6,—
Sermo «De incarnatione Dom.», cap.
1211. Приводятся его слова въ
artita Historia» (соч. Кассиодора)
IX, cap. 10,—1245. Tom. V, fol. 276,
Коринт., гл. XI,—1247. «De bono
is», cap. 10,—1258. О чистилищѣ,
in psal. 36,—1272. In cap. XII
lib. 7,—1275, 1276.

изъ Марцелинъ («Аммианусъ Мар-
», «старый Римский историкъ» IV
о строгій отзывъ о напахъ, 1130.
питское «капище або костель», 389.
питане (Аммонитянка, Аммониты,
скіи сыны), народъ, 389, 396.
юж (Амморей), народъ, 388.
къ, сынъ и наслѣдникъ Манассіи,
ейскій (644—642 до Р. X.). Опи-
сыванъ «Амосомъ», какъ здѣсь (418),
въ Первой Книгѣ (835).
къ, пророкъ. Ссылка на него опи-
сана—74.

см. Амонъ.

юскій, episkop Mukacki, patryarsze-
u Konstantynopolskiego. За него,
указанію, росписался подъ опре-
Берестейскаго собора 1596 года —
реть Матеей, 373.

новъ см. Ювадавовъ.

клетъ I, папа Римскій (79—91),

стасій I (Anastazyusz, род. 431),
скій императоръ (491—518). Письмо
отъ Римскаго папы Геласія I, 985.
тасій I, Римскій папа (398—401),
Photynem herezykiem przestawal,
go od duchowieństwa swego byl
у», 428, 1287.

ьскія (Angielskie) — Англійскія
и», 681, 945.

іскій (Angielski)—Англійскій ко-
да, страна, 667, 945.

евичъ Иванъ (Iwan Andreiowicz),
гъ Виленскаго церковнаго братства
тейскомъ соборѣ 1596 года, 358.
евичъ (Andrzeiowicz) Иванъ см.

рей, св., Апостолъ, 1085.

й (Łędrzeu, Andrzej), пресвитеръ
) Львовскій (а на 374 ст. точнѣ:
скій Львовскій, т. е. настоятель
свой ц. во Львовѣ), соборный нота-
гу synodowy) на Берестейскомъ со-
6 года, 336, 338, 339, 374.

Андрей Троицкій (Andrzej Troiecki, т. е.
настоятель Троицкой церкви), Константи-
новскій протопопъ, участникъ Берестейска-
го собора 1596 года, 345, 374.

Срвн. «Арх. Ю.-З. Рос.» ч. 1-я, т. I,
529.

Андрей, намѣстникъ Самборскій (Andrzej,
namiestnik Samborski), участникъ Берестей-
скаго собора 1596 года, 375.

Андріанъ см. Адріанъ.

Андроникъ см. Палеологъ Андроникъ.

Анели каструмъ—замокъ св. Ангела въ
Римѣ, 462.

Анзельмъ (Анзельмусъ, Anselmus), архи-
епископъ Кентербурійскій (Кантуаренскій,
Kantuarueński, род. 1033, 1093—1109), «Ла-
тинскій задный докторъ», 274.

Аніанскій (Aniański) митрополитъ, 497,
500. См. Матеей. Во второй книгѣ онъ на-
званъ **Іоаннцемъ**.

Анна, дочь Фанулова, пророчица, 161.

Анна (Annasz), первосвященникъ, 1297.

Антимій см. Анѳимъ.

Антиохійская «церковь», 1, 423; — «не-
згода», 400; — «послание», 45; — «столица, пре-
столъ», 352, 365, 366, 513, 1142.

Антиохійскій (Антиохейскій, Antyoski)
помѣстный соборъ, правило 4-ое и 5-ое, 266.
О календарѣ, 775, 777, 779.

Антиохійскій «нареченъ бысть патриархъ
слышати и зватися», 13. Вообще, безъ име-
ни: 436, 1079, 1141.

Антиохія (Антиохія Великая), городъ
и страна, 1, 9, 13, 63, 143, 366, 400, 415,
422, 455, 1083, 1089, 1140, 1143.

Антиохъ (Епифанъ), Сирійскій царь
«прелютый», при которомъ пострадали Мак-
кавен, 391.

Антиохъ, князь. Вопросы и отвѣты къ
нему Анавасія Александрійскаго, 424, 1263—
1268. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой
книгѣ.

Антоній Великій, св., 151.

Анѳимъ (Антимій, Антимъ, Антымъ,
Anthym, Antym, Antemiy), Константинополь-
скій патриархъ (VI в.), 264, 873.

Аполинаріева ересь. «Иже опресноку
причащаются, во Аполинаріеву ересь впа-
даютъ», 39. Сущность ереси, 1239.

Аполинарій, еретикъ. Его «оплатки»,
1136.

Аполлосъ, Іудей изъ Александріи, одинъ
изъ семидесяти учениковъ Іисуса Христа,
915, 1001.

По Страсбу.
годахъ.

" Авраамъ
137—138, 141, 170
1256, 1259, 1260.

«Аврааме Ост
ski)—такъ, въ на
Потей противни
скаго, 1047, 1048

" Аврелианъ
упомин. въ лив

" Агаситъ.
(535—536). Г
послѣ Иоанна
скончался въ
немъ Петра

Агатовск
под) соборъ.

Пра

Аггей,
вмѣсто пр
Адаман

генъ.

" Адм
77, 90, 100
1216, 1217

Адри

" Ад

пана Г
созван
второй
еписко

пат.

сир

фе

ПЕЧАТЬ СЛ. ПРАВОСЛАВ.
СВЯТЫХЪ СЛАВЯНСКИХЪ
САМОУПРАВЛЕННЫХЪ
ЦЕРКОВЕЙ
ВЪ СЕВЕРНО-ЗАПАДНОЙ
РОССІИ
ВЪ МОСКВѢ
1900

Б.

башня (=вежа) (башня) Вавилонская,

багский см. Вавилонский.

базиліський (Bazylijski) помѣстный синодъ, зъездъ), считае́мый Ла-вселенскимъ семнадцатымъ

38). См. ниже: Флоренцскій соборъ. **бизъ** Острожскій уподобляетъ «вежѣ» (башнѣ, крѣпости), изъ оѣ дѣлались вылазки, нападенія [православную Церковь, 427, 462. *cret. Concil. Basiliensis*, 1287. *Concilien in epistola synodi*, 1287.

бизъ (нынѣ Базель), городъ въ и, 462.

балабанъ, Г'едеонъ (Болобанъ, Balaban), Львовскій, «епископъ Львовскій» *Lwowski, episkop Lwowski*), Галиц-амонецкій, экзархъ Константино-1576—1607). См. Примѣчанія.

(Ссылки Скарги): 193, 196, 203, 19, 320.

Ссылки Эктеанса): 335, 373.

Б (Ссылки И. Потея): 522, 523, 546, 547, 587, 588, 591, 592, 617, 706, 706, 837, 838, 843, 844, 879,

. О «Требникѣ», въ изданіи Бала-мъ, 1222, 1223, 1253, 1254.

бизъ, Григорій (rap Hrehory Bala-мъ отъ Руси (z Rosi) на Бере-соборѣ 1596 года, 357.

въ I-мъ томѣ первой части «Ар-Юго-Западной Россіи».

бизъ, «премощный панъ, который Михаила, сына Теофилова, всмѣхъ впоследствии Византійскій импе-42 г.), былъ проклятъ и отлученъ и Игнатіемъ, Цареградскимъ па-269—270.

бизъ, Варлаамъ см. Варлаамъ.

бизъ, городъ. Съѣздъ въ немъ Грековъ-ковъ въ 1088 году, 274.

бизъ см. Стефанъ.

бизъ, [Иоаннъ], патриархъ Констан-тій (1274—1283), по опредѣленію елима великий тоѣ еднѣсти миро-орный въ сердца о нее се стараѣтъ, См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой

бизъ, Римскій ученый и карди-1542, †1621). См. Примѣчанія.

бизъ 1 Беярминовъ, 819—822, 100.

Берестейская (Brzeska) епископія, 605; —каменница (каменный домъ частный), въ которой, по выраженію Скарги, была «скажка» православныхъ, 322;—кашталянія, 575;—школа, 859.

Берестейскій помѣстный соборъ (*partykularny, to iest, romiasny, «сборъ Русскій», synod Brzeski, w Brześciu Litewskim*) 1596 года. См. Примѣчанія.

IV (Сочиненіе Скарги): вообще, 183—328, и въ частности: 183, 185, 186, 228, 318.

V (Эктеансъ): вообще, 329—376, и въ частности: 329, 333 (*prywatny*).

VI. Клирикъ Острожскій указываетъ на сходство Берестейскаго собора, уни-атскаго, съ Флорентійскимъ, 412.

VIII—X (Ссылки Ип. Потея): 477, 482, 483, 487, 491, 492, 497, 500, 503, 504, 521, 522, 535, 536, 559, 560, 603, 604, 707, 708, 765, 766, 782, 786, 788, 807, 808, 811, 812, 822, 823, 839, 840, 845, 846, 863, 864, 873, 875, 876, 895, 896, 911, 912, 923, 924, 1115, 1116, 1119, 1120.

XII (Анѣурафъ): 1158, 1178, 1213.

Берестейскій и Володимирскій епископъ, владыка, см. Ипатій Потея.

Берестейскій староста см. Димитрій Халецкій.

Берестейское братство, 375, 593, 935.

Берестѣ, Берестей Литовскій (*Brześć Litewski*), городъ, 185, 188, 195, 220, 318, 328, 329, 331, 333, 343, 344, 358, 491, 502, 519, 521, 523, 526, 527, 535, 575, 593, 605, 617, 619, 629, 705, 707, 811, 823, 825, 831, 835, 879, 1009, 1025.

Бернардъ (Бернатъ, Bernat, Bernhar-dus), Французскій аббатъ и знаменитѣйшій учитель Римской церкви XII вѣка (род. 1091, †1153), 1260. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Листъ (epist.) 126,—276. Epist. 125, cap. 316 (sic),—1289.

Бернатъ (Bernat, Bernard) см. Мацѣв-скій.

Битинія (Бионнія), страна, 415.

Блеммидей (Blemmidas) см. Блеммидъ.

Боговигинъ, Адамъ (rap Adam Bohowi-tin), подкоморій (podkomorz), посолъ отъ Волыни (z Wolynia) на Берестейскомъ со-борѣ 1596 года, 357.

См. «Архивъ Юго-Зап. Россіи», ч. 1-ая, т. I, 234; ч. 5-ая, т. I, 105, 106.

Боговигинъ, Андрей (rap Andrzej Boho-witin), стольникъ (stolnik), посолъ отъ

Волыни (z Wołynia) на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

См. «Арх. Юго-З. Р.» ч. 1, т. I: 516, 528. Ч. 2, т. I: 81, 83, 84.

Вогородица, Пречистая Дѣва, Приснодѣва, 39, 41, 49, 94, 97.

Вогородица Пречистая. Ея изображеніе, икона, 51, 53, 55, 65, 67, 69, 71, 73, 75. Перковь Ея имени «у Лиде Деосполи», 63. «Костель Латинскій Римскій Панны Маріи» въ Берестѣ, 225, 226.

Болгарская страна, земля, Булгарскіе краі, 15, 470, 1139.

Болгарскіе «княжата», 434.

Болгарскій языкъ, 274.

¹² Болгары (Бульгары, Bulgary), народъ, 271—274.

³ Бонифатій (Внифантій, Внифантей, Нифанцъ) Третій, Римскій папа (607 года), 1125, 1132.

⁴ Бонифатій, пресвитеръ, посолъ отъ папы Дамаса I, 1226—1227.

Бордосскій (Burdegalsis) Понтакъ см. Понтакъ Бордосскій, 1205.

Воровицъ, Евстафій Максимовичъ, радца (Ostafiу Махумовицъ Боговицъ, гауса), посолъ отъ Виленскихъ мѣщанъ (z Wileńskiego miasta od mieszczan) на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

См. «Арх. Юго-Зап. Р.» ч. 1, т. I: 517, 529.

Воярскій, Лука (rap Łukasz Bojarski), посолъ отъ Перемышльской земли (z Przemyślskiej ziemie) на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Браславская «пани кашталяновая». См. Збаражская, княжна.

Браславскій «кашталянъ», см. Загоровскій Василій.

Браславскій «хоружій», см. Шашкевичъ Николай.

Браславокое (Brasławskie) воеводство. Послы отъ него на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Браславъ (Brasław), городъ, 358.

¹² Братства:

См. Берестейское.

— Виленское.

— Львовское.

¹² Бриксинскій (Бриксейскій, Врухуски, Врухінскі) помѣстный соборъ. Ип. Потей увѣряетъ, что такого собора не было, 819—822. Авторъ «Антиграфіи» приводитъ

ссылку на этотъ соборъ: in Decret. San Basilienis, —1287.

Британскій епископъ, см. Вицентій I рандусъ.

Брудный, Андрей (Andrzej Brudny), 1 солъ отъ жителей Львовскаго предмѣстия (od przedmieszczań Lwowskich) на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Бугарадусъ Егардусъ, епископъ Фессалоникскій, или Солунскій (Тессалонскій), 11 «Буданы» (Buda), городъ, 963.

BURDEGALENSIS см. Бордосскій (Бурдегалъ).

Бутовичъ, Яцко (rap Jasko Bułowi Киевскій хоружій (chorąży Kijowski), 100 отъ Киевскаго воеводства (z Kijowskiego wojewodztwa) на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

См. «Арх. Юго-Зап. Р.» ч. 1-ад. т. 268, 453, 529. Ч. 3-я, т. I: 24. Ч. 5-ад. т. 78, 79. Ч. 6-ая, т. I: 204, 207.

Бѣлая Русь (Biała Ruś), 651, 1177.

Бѣльское «мѣсто» (Bielskie miasto). 1 солъ отъ города Бѣльска на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Бѣсаріонъ см. Виссаріонъ. Тамъ же ваетъ Клирикъ Острожскій извѣстномъ ступника отъ Православія, митрополитъ Никейскаго, примѣнительно къ Латинскому правописанію этого имени перемѣною е на ѣ, и производа, такъ образомъ, это имя отъ «бѣса».

В.

Вавилонія великая (Babilon) і. и. и. страна, 15.

Вавилонскій (Бабилоискій): блудница (nieczadnica Babilońska), 1296;—вежа (baba Babilońska, Babilońska), 387, 403, (Бабилоиская), 1053;—плѣненіе, 418.

¹² Вавилонъ, городъ, 105, 405, 423.

Вавилонъ=Римъ, 1209, 1210. «Rzym bilonem папуа Негонум».

Вавилоняне, народъ, 1144.

³ Валентъ (Valens), «бискупъ Восточный», по увѣренію Скарги, къ лат. II съ повинною, 251—2.

¹² Валентиніанъ III (Валентиніанъ Walentynian) или Валентіанъ (Валентіанъ) Римскій императоръ (425—455), 563—4, 567.

Въ Западно-Русскомъ томографіи (стлб. 563) онъ описанъ званъ «Греческимъ цесаремъ».

Василия св. «Кіевского» церкви, 440.

Василій I Македонянинъ (Македонъ, Macedon), императоръ Византійскій (866—879). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой

архимандритъ Дубенскій (Bazyli, Dubelski), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 338, 374.

Василій, староста и намѣстникъ Берестейскій, Wasiley, starosta, Dubelski, слуга князя Острожскаго, писемъ къ Ипатію, 590, 629, 630, 1005,

Василій, священникъ Троицкой церкви в Берестейскѣ (Bazyli Troiecki, brat-rodzibiter), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 375.

Василій (Bazyli) Троицкій см. Троицкій.

Василій Евхимовичъ см. Евхимовичъ.

Василій Загоровскій см. Загоровскій.

Василій (Bazyli) Левкевичъ см. Левкевичъ.

Василій Семашко см. Семашко.

Василій (Wasily) Серпевичъ см. Серпевичъ.

Васильевичъ (Wasilowicz) Иванъ см. Мѣдянка.

Ватопедъ, монастырь на Афонѣ, 470.

Венацкій, Венетійскій архіепископъ см. Доминикъ.

Венація см. Venetia.

Венг(к)ерскій (Wegierski) и Польскій король Владиславъ Яг(к)ейловичъ, 287, 288, 462, 679, 958, 959, 961, 962, 965, 966, 1107, 1108.

Венг(к)ерское королевство (regnum Hungariae), 961, 962.

Венедиктос(ъ)—число звѣриное, 1135.

Венедиктъ, святой, 127.

Венедиктъ, папа (безъ обозначенія), 819, 820.

Венедиктъ, архидіаконъ, «Римскои столицы хвалца», бывшій «у великомъ коханью у Исидора» (митрополита отступника), «задалъ ему въ потравѣ трутязну», когда убѣдился, что Исидоръ сталъ рассказываться въ своемъ отступничествѣ, 469.

Венедійскій (Αχιλίας, ἵτοι Βενετίας), Венетійскій архіепископъ, см. Доминикъ.

Венетія (Venetia, Венація, срвн. Акилія, Грандейскій)—Венеція, городъ, 13, 1026, 1212.

см.

Wasilowicz),
братства
собратья сер-
соборъ 1596

св., Отецъ Церкви,
архіепископъ Кесаріи
около 329; 370—379).
къ ко 2-ой книгѣ.

Василій, проночитаніи, 55—56. Объ
125—126.
о судѣ Божіемъ (Sermo
Dei), 246. «Епис. 52 въ
Атанасіуса» (Erist. 52 w
thanasiusa), 253—254.
О волѣ Божіей, 389. Вообще,
писѣ до брата своего Діонисіа
«На Аріа и на Евноміа», 450.
на», 450.

«Въ листѣ 52 до Ованасія
архимандрита (Argumiskim)»,
приращенія, 749. Sermo de
1003—804. О монашескомъ
Василіи. Вообще, 1063—1064.
и Савеллія, 1187.
въ, 1184, 1196,

УКАЗАТЕЛЬ.

олнии (z Wolynia) на Берестейскомъ со-
орѣ 1596 года, 357.

См. «Арх. Юго-З. Р.» ч. 1, т. I: 516,
528. Ч. 2, т. I: 81, 83, 84.

Богородица, Пречистая Дѣва, Присно-
дѣва, 39, 41, 49, 94, 97.

Богородица Пречистая. Ея изображе-
ніе, икона, 51, 53, 55, 65, 67, 69, 71, 73, 75.
Церковь Ея имени «у Лиде Деосполи», 63.
«Костель Латинскій Римскій Панны Ма-
рин» въ Берестѣ, 225, 226.

Болгарская страна, земля, Бугарскіе
край, 15, 470, 1139.

Болгарскіе «княжата», 434.

Болгарскій языкъ, 274.

«Болгары (Булгары, Bulgary), народъ,
271—274.

«Вонифатій (Внифантій, Внифантей,
Нифанцмось) Третій, Римскій папа (607
года), 1125, 1132.

«Вонифатій, пресвитеръ, посолъ отъ
папы Дамаса I, 1226—1227.

Бордосскій (Burdegaleus) Понтакъ см.
Понтакъ Бордосскій, 1206.

Боровикъ, Евстафій Максимовичъ, радца
(Ostafy Makymowicz Borowik, rauca), посолъ
отъ Виленскихъ мѣщанъ (z Wilenskigo
miasta od mieszczan) на Берестейскомъ со-
борѣ 1596 года, 358.

См. «Арх. Юго-Зап. Р.» ч. 1, т. I:
517, 529.

Боярскій, Лука (pan Łukasz Bojarski),
посолъ отъ Перемышльской земли (z Prze-
myslskiej ziemie) на Берестейскомъ соборѣ
1596 года, 357.

Браславская «пани кашталяновая». См.
Збаражская, княжна.

Браславскій «кашталянъ», см. Загоров-
скій Василій.

Браславскій «хоружій», см. Шашкевичъ
Николай.

Браславское (Braslawskie) воеводство.
Послы отъ него на Берестейскомъ соборѣ
1596 года, 357.

Браславъ (Braslaw), городъ, 358.

«Братства:

См. Берестейское.
— Виленское.
— Львовское.

«Бриксийскій (Бриксейскій, Врух-
ski, Врухінскі) помѣстный соборъ. Нп. Д.
тей увѣряетъ, что такого собора не
819—822. Авторъ «Антиграфі» при-
ссылку на этотъ соборъ in
Basilienis, — 1287.

Британскій епископъ.
рандусъ.

Врудный, Андрей (Andr.)
солъ отъ жителей Львова
(od przedmieszczan Lwowa)

стейскомъ соборѣ 1596
Вугерадусъ Егарау-
нискій, или Солунскій

«Будзникъ (Buda),
BURDEGALENSIS см.

— Burde(i)gala).

Вутовичъ, Лука

Кіевскій хоружій

отъ Кіевского

województwa) на

1596 года, 357.

См. «Арх.
268, 453, 454,
78, 79. Ч.

Вілла Рус-

Вѣльское

слы отъ горъ
соборѣ 1596

Вісарію

вастъ Кан-

стунинъ

Никейскій

Польскій

перекл-

обра-

Волохи, Волохово (Wolochy, Wolochowo) = **Валахія, Валахи**, страна и народъ, 197, 198, 319, 320, 543, 544, 587, 588, 741, 823, 824.

Волынская земля, 651, 985; — **шляхта**, 28, 200.

Волынь (Wołyń), область, 357, 1072, 1073. «Волынь» имя сущ. мужескаго рода, какъ это можно заключить изъ слѣдующаго выраженія: «на своємъ Волыню» (na Wołyniu swoim), 1072—3.

Воскресенскій Леонтій см. **Леонтій Воскресенскій**.

Воскресенскій Петръ см. **Петръ Воскресенскій**.

Востокъ = **Восточныя страны**, 421, 430, II, 469, 474. См. **Всходъ**.

Восточная Церковь (Kościoł Wschodny), I, 222, 224, 244, 379, 405, 413, 414, 417, II, 421, 425, 435, 439, 519, 577, 585, 589, III, 695, 697, 699, 739, 741, 743, 751, 757, 7, 911, 955, 959, 961, 993, 1115, 1126. См. **Сходная, Ориентальная Церковь**.

Восточникъ (Wschodnik) — послѣдователь восточной Церкви, 441, 442, 445, 446, 447, II, 454, 456, 458, 629, 915.

Срвн. **Заходникъ**.

Восточное послушество, 439.

Восточные епископы, 440, 867, 871; — **киевскіе**, 464; — **Отцы**, 447, 467, 464; — **боры**, 460; — **учители**, 208; — **братія** (Orientales), 777, 778.

Восточный Костелъ (Церковь), 456, 707, I.

Восточныя страны, 252, 551; — **границы**, I, 435. См. **Востокъ, Всходъ**.

Всходная Русь (Ruś Wschodna) = **Восточная**, 1177.

Всходная (Wschodna) Церковь, 230, 302, I, 336, 341, 342, 343, 344, 346, 347, 348, I, 352, 355, 356, 359, 362, 367, 370, 371, I, 622, 1149, 1153, 1156, 1157, 1160, 1183, II, 1204, 1207, 1213, 1216, 1222, 1223, 1224, III, 1226, 1228, 1251, 1252, 1253, 1270, 1280, II, 1283, 1285, 1286, 1289, 1290. См. **Восходная, Ориентальная Церковь**.

Всходные (Wschodnie) патріархи, 1175, III, 1283; — **епископы**, 256, 268; — **костелы**, I; — **страны**, 252, 276.

Всходъ (Wschod) = **Востокъ**, 1294. См. **Востокъ**.

Вудубицкій (Wydubicki) **Кіевскій монахъ**, 374.

Вишенковскій см. **Вишенскій**.

Г.

Г(Гл)абрежевичъ или Гавриловичъ **Теодоръ**, «діакъ» церкви св. **Василія Кіевскаго**, а потомъ «діакъ» церкви **Рождества Христова** въ **Кіевѣ**. Ему принадлежатъ экземпляръ книги «Отписа», 405, 439—440. Стихи, писанные его рукою, 476.

Гаврилей, патріархъ **Ахрыдонскій** (Gabryel Achrydoński). **Инатій Потей** свидѣтельствуетъ, какъ очевидно, что патріархъ **Гавриль** пріѣзжалъ въ **Берестье** и торговалъ розгрешенными: «великое розгрешенье по талеру, середнее по пол-талера, а меньшее по шести грошей», 1023—1026.

Гавриловичъ см. **Габрелевичъ**.

Гавриль Гостскій см. **Гостскій**.

Гавриль Дашковичъ см. **Дашковичъ**.

Гавскій архіепископъ см. **Софроній**.

Гаій Македонянинъ, товарищъ **Павловъ**, 403.

Галаты. **Посланіе ап. Павла** къ нимъ, 123.

Галицкій (Halicki) **митрополитъ**, см. **Михаиль Рагоза**; — **епископъ**, см. **Гедеонъ**.

Галичь (Halicz), городъ. **Послы** отъ города на **Берестейскомъ соборѣ** 1596 года, 358.

Гангрскій (Кгангренскій, Gangreński) **помѣстный соборъ**.

Правило 6, — 531, 877.

Гармоніографъ (Harmoniograph). Такъ называется авторъ «**Антиграфъ**» автора «**Гармоніи**» 1188, 1201, 1204, 1213, 1224, 1229, 1234, 1237, 1238, 1249, 1250, 1254, 1266, 1275, 1278, 1280, 1282, 1286, 1289, 1295, 1296, 1297, 1298.

Гедеонъ, владыка **Львовскій**, **Галицкій** и **Каменецкій** См. **Балабанъ**.

Геласій I (Еласій, Gelazynsz, Gelazius), **Римскій папа** (492—496). Слова его къ **Анастасію I**, **Византійскому императору**, 985—986. Неосновательно укоряется за «установленіе оплатковъ» по ученію еретика **Аполлинарія**, 1136. Приводится выдержка: De confessione, dist. 2, cap. Competimus, въ качествѣ verba Gelasii papae, что самъ онъ стоялъ за причащеніе подъ обоими видами, 1246, 1247. См. **Примѣчанія**.

Геллеспонтъ = **Дарланскій проливъ**, 466.

Геннадій, патріархъ **Константинопольскій**. См. **Схолярій**.

Геннадій (Henadyusz), **архимандритъ Дер-**

09, 1111, 1113, 1141, 1145, 1226. См. Турко-Греки.

терминъ этотъ употребляется двояко: смыслъ народа, и въ смыслъ «правильныхъ», въ отличіе отъ Латинянъ. Греція (Греция), страна, 185, 272, 543, 553, 741, 993, 1025, 1027, 1101, 127, 1281, 1290, 1292, 1294, 1295, 1297,

м. Турція=Турко-Греція.

кій (Грецкий, Grecski) — «аргументы», «ра (религія), 193, 477, 483, 484, 491, докторове» (учители), 252, 254, 262; — «писатель, 262, 264, 272 (Никифоръ, итъ, Хоніатъ), 278, 286 (Геннадій); — «текстъ, зводъ, оригиналы), 454, 456; — «а, 468; — Костель (= Церковь), 185, 483, 1132, 1133; — народъ, 296, 458; — 187; — отщепенство, 280; — панство, «—прироженъ», 461; — упоръ», 428, ерковь, 302, 314; — цесарь, 282, 284, 440; — школа, 381 (Острожская).

ескій (эта форма попадаетъ чаще, «рецькій) — «баламутя», 797; — вѣра (wiera), 190, 196, 236, 517, 659, 691, 895, 969, 1177, 1225, 1281; — «гисто-244; «по-Греческу», 493, 915, 997, докторове», 244, 246, 252, 1186, 1198, 302, 1257, 1275; — духовенство, 563, 9; — Евхологій, 973; епископъ, 997, законъ, 1180, 1181; — земля (край), 175; — книги, 1211, 1287; — Костель овъ), 212, 493, 561, 707, 949; — «Кропи-; — литургія, 755; — мнѣхи, 469; — набо-210, 575, 672, 691, 845, 959, 961, Ю; — народъ, 1017, 1019, 1025; — обрядъ, 2, 1177, 1179, 1180; — «оригиналъ», «строва, 995, 1025, 1105; — Отцы, 232, 3, 553, 691, 695, 699, 719, 723, 728, 761, 771, 897, 905, 955, 971, 1063, 091, 1107, 1113; — патріархи, 969, писары», 246; — «письма» (pisma, сочи-222, 1085; — «письмо» (языкъ), 1186, 37; — послушенство, 440, 1180; — «поэтъ» (устъ), 1053; — «попы», 739; — «правда» (лѣ подлинника), 1194; — «пресвитеръ» (ники»), 697, 997, 1099; — «пыха», «елія», 212, 214, 218, 517, 661, 689, 3, 818, 825, 857, 1149, 1155, 1156, 1167, 33, 1184, 1225, 1230; — «Rituale», 1223; — 204; — слово, 643; — «Соборы» (изданіе ихъ постановленій), 1109; — «сцентра», «ектъ», 1208, 1211, 1212, 1253; — учи-12, 242, 244, 246; — Церковь, 216, 224,

509, 519, 561, 691, 695, 697, 699, 711, 723, 749, 753, 757, 761, 763, 869, 953, 957, 965, 991, 993, 1021, 1067, 1101, 1138, 1139, 1140, 1184, 1207, 1222, 1223, 1225, 1226, 1227, 1230, 1234, 1244, 1250, 1278, 1279, 1281, 1282; «це-рымонеи», 689, 691, 721, 761, 1007, 1177; — цесарство, 507; — цесари, 515, 563, 1067; — «экземпляръ» (списокъ), 1107, 1175, 1188, 1208, 1223; — языкъ, 440, 797, 1035, 1135, 1206, 1207, 1208, 1211, 1212.

Гречинъ Грегорасъ см. Грегорасъ Гре-чинъ.

Гречинъ, Никифоръ Влеммидій. См. Ни-кифоръ Влеммидій.

Гречинъ = Грекъ, 198, 200, 202, 290, 915.

Григорасъ см. Грегорасъ.

Григорій (Gregorius, Gregoriusz), участ-никъ и нотарій (notary, notarij) Берестей-скаго собора 1596 года, 336, 345.

Кіевскіе надатели «Апокрисиса» вы-сказываютъ догадку, что этотъ Григорій перешелъ на сторону уніи, за что сдѣ-ланъ былъ архіепископомъ Полоцкимъ.

Григорій Балабанъ см. Балабанъ Гри-горій.

Григорій Василѣвичъ см. Василѣвичъ Григорій.

Григорій Здановичъ см. Здановичъ.

Григорій «нѣкійсь Римянинъ». Разсказъ о томъ, какъ этого Григорія послалъ папа Евгений IV въ Константинополь на патріар-шій престолъ послѣ Іосифа, и какъ его встрѣтили Греки и «отпростили до Риму», 467—468.

Григорій Протосингелъ, патріархъ Кон-стантинопольскій. Ссылка на него Ипатія Потея, 1111, 1113.

Григорій, Иверскій епископъ, «утекшій съ Флорентійскаго собора», 464.

Григорій мнихъ, одинъ изъ составителей Русскаго Временника, 68, 74.

Григорій «Оаматургобъ або Чудотво-рецъ» Неокессарійскій († около 270 года). Приводятся его слова о Св. Троицѣ, 452, 453. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Григорій, учителя Церкви, 290.

Григорія «оба - два» (Богословъ и Нис-скій), 1063.

Григорій Богословъ, Назіанаскій, все-ленскій учитель и святитель (329—390). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Oratio 42, — 43.

О св. Аванасіи Александрійскомъ, 112.

манскій (Dermański), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 336, 345, 374.

Герасимъ — Иеронимъ. «Отповѣдаемъ зъ онымъ вашимъ Ерѳимомъ, а по нашему Герасимомъ» — говоритъ Клирикъ Острожскій Ипатію Потемъ, 419.

Герасимъ (Herazym, Hagazym) Рождественскій (Rożestweński, по имени церкви) протопопъ (на ст. 345), намѣстникъ (на ст. 375) Скальскій (Skalski), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 345, 375.

Германъ, св., патріархъ Константинопольскій (715—727). Разскажъ о борьбѣ его съ иконоборчествомъ, 65—67.

Германъ (German), владыка Полоцкій, участникъ Берестейскаго собора 1596 года. Такъ названъ въ «Евтевистѣ», 371. См. Гермогенъ.

Гермогенъ (Herimohen, Herimogen, срвн. Германъ), архіепископъ Полоцкій и Витебскій, участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 185, 186, 217, 220, 371, 865.

Геронимъ см. Иеронимъ.

Гиларіушъ — Ларионъ. «Ларионъ, а по вашему Гиларіушъ», 426. См. Иларій.

Гильдебрандусъ, Гильдебрандъ, Гильдебрандинъ (Hildebrandus, Hildebrandin) см. папа Римскій Григорій VII.

Гишпанскій (Hiszpański) см. Испанскій.

Г(Кг)ликасъ (Glicas), «Грецкій писарь», писавшій о Цареградскомъ патріархѣ Беѳѣ, 278. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Гнезненскій (Gnieźnieński) архіепископъ (не названъ), который «въ Ловичу панежа выклиналъ», 867—870.

Гнезненскій (Gnieźnieński) архіепископъ, примасъ. См. Стаиславъ Карнковскій.

Гоголь Іона (ошибочно: Jan Hohol), владыка, епископъ Пявскій и Туровскій (†1602), членъ Берестейскаго собора 1596 года, 186; единомысленикъ Кіевскаго митрополита Рагозы, 371, 523, 524; Антиривизъ упоминаетъ о немъ, какъ о «змерломъ», 591, 592. Іона подписываетъ постановленіе 24 іюня 1591 года, 620. Упоминается, 865.

Гомеръ. Его слова, «повѣсть (sententia) — «люкое слово проречешь, таковое и услышати» (quale verbum dixeris, tale audies), 789, 925, 950, 1045.

Гомогиръ, «еже есть Хорасанъ» (Gomogir, 'Rimogir, Ромогиръ), страна, 16.

Г(Кг)омолинскій Стаиславъ, Гомолинскій епископъ Хе(о)линскій (Gomoliński, Chelmski), посолъ папы Римскаго

VIII на Берестейскомъ 187, 188, 225, 226, 337.

Впоследствии бичимъ (1600—1601).

Гонорій (Gonorius) (625—638), монофелитъ на шестомъ вселенскомъ 428, 460, 819, 1288.

Городна (Grodna)

Гостекій Гайричъ, посолъ отъ Волынской Берестейскомъ соборъ.

См. о немъ Кіев. Кодексъ стей 1-й, 2-й, Ю.-З. Раст.

Готскій (Gotski) упоминается

Гравковичъ

Hrabkowiec, посланный 655, 656.

Градовскій триархъ

Грандъ

отъ, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Гр

ка), 1133.

гипс

сид

мѣ

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

гипс

пиль, пророкъ, 380, 1126, 1136

пль Лянчицкій см. Лянчицкій.

овичъ Гавриль (Gabryel Daszkowski) отъ церковнаго братства Ви-на Берестейскомъ соборѣ 1596 года.

панъ (Датанъ), Израилѣтянинъ, 115, 1).

осованъ, Греческій ораторъ, 1057.

пнъ Гулевичъ см. Гулевичъ.

пнскій архимандритъ см. Геннадій.

пнъ Грекъ (род. 308, † 395). См. Примѣчанія ко 2-ой книгѣ.

пнги его: «О Святомъ Духу» (O Duchu) и т. д. о нихъ св. Иеронима въ письмѣ Павлину Римлянину, 455, 1208.

пнъ. Такъ дважды названъ Римскій мѣстъ I въ старопечатной брошюрѣ,

пнскій Красовскій см. Красовскій.

пнскій Соликовскій см. Соликовскій.

пнскій (Деметрій) Халецкій см. Ха-

пнскій Яловицкій см. Яловицкій.

пноръ. Такъ величаетъ автора пса — Христофора Филалета — его пль Ипатій Потей: «ktorego (т. е. ора Филалета) właśnie każdy naze Diawolofer u Philosophseudis (sic), hristum ferens et amator veritatis».

пнетианъ (Деоклетянъ, Dioklesyan), императоръ (род. 245; 284—313),

пнскій митрополитъ (безъ имени), пнй на Флорентійскомъ соборѣ, 464.

пнскій Ареопажитъ, священномучервный Аѳинскій епископъ, ученикъ а († 95), 55, 121, 156, 433, 448, 449, въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

пнга «Таежной Богословіи», 449.

1 Bostwie cap. 2. 1187.

пнскій, братъ Василія Великаго. Письму отъ брата, 450.

пнскій (Деонисей) Збировскій (Dionisowski), владыка Холмскій и Бельскій (1604—1604, Chelmski u Belski), участрестейскаго собора 1596 года, 188, 615, 620, 865. См. Примѣчанія.

пнскій Картузианскій (Dionisius Car-

s). Matthae. cap., art. 105, 1277.

Діонисій Слободскій см. Слободскій.

¹² **Діоскоръ**, патриархъ Александрійскій (444—454), 264, 326, 563, 867, 871, 873, 875.

Діосполь (Деосполь)—Римское прозваніе древняго города Лидды, 63, 64.

¹ **Длугошъ** (Długosz), dawniejszy historyk. 1177.

Добренскій Николай (Mikołaj Dobrenski), посолъ отъ братства Львовскаго «мѣста» на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Доминикъ (Доменикъ, Dominik), основатель Доминиканскаго монашескаго ордена, 304.

² **Домитіанъ** (Доментіанъ царь, Domitianus), императоръ Римскій (81—96), 37.

Домиціановы термы (бани). Concilium Romanum, które było za czasu Sylwestra papieża u Konstantyna Wielkiego intra terminas Domitianas. 784.

¹ **Домникъ** (Domnik), архіепископъ «Венетійскій» (архибискупъ Венацкій), патриархъ Венеціи, Граденскій и Акилинскія церкви (т. е. Gradenica i Ačinski). Посланіе его (около половины XI вѣка), 1. Отписаніе къ нему Петра Антиохійскаго, 9, 45.

Дорогобушскій (Dorohobuski) архимандритъ см. Тимофей.

Дорогобушскій (Dorohobuski) владыка, «дикій», «неслыханный» — такъ аттестуетъ Ип. Потей православнаго епископа, не называя его, 861—862.

Дракажасъ (Dragases) см. Константинъ XV.

¹² **Древинскій** Лавринъ, панъ (pan Ławryn Druwiński), 198. См. Примѣчанія.

² **Друцкій-Горскій**, князь Юрій (iego mość książę Jury Drucki-Horski), посолъ отъ Брагавскаго (Brasławskiego) воеводства на соборѣ Берестейскомъ 1596 года, 357.

Дубенскій архимандритъ (archimendryta Dubenski), 338, 374. См. Василій.

Дубенскій протопопъ (protopopa Dubenski), 345, 375. См. Константинъ Остропольскій.

Дунаевъ, мѣстечко въ Галичии, одна изъ резиденцій Львовскаго архіепискупа Д. Соликовскаго, 617.

² **Дурандусъ** (Durandus) Вильгельмъ, ученый монахъ († 1333), 278.

Дурандусъ Викентій, епископъ Бритенскій, 1132.

Е.

¹² **Евагрий** (Евагрей, въ Польск. перепутано: Euang.) Схоластикъ (род. 536). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Кн. 4, гл. 4, —816, 817.

² **Евангелики**, ересники, 51, 717, 913.

Евангелицкая вѣра, 863; —церкымопн., 1007.

Евангелицкій «сыподъ» въ Торунѣ, въ 1599 году, 641.

Евва, праматерь, 386.

¹ **Евводій** (Euwodysus), патриархъ Антиохійскій, 1089.

¹² **Евгеній IV**, Римскій папа (1431—1447), при немъ состоялся Флорентійскій соборъ и такъ-называемая унія: 282, 290, 434, 436, 437, 440, 448, 458, 459, 460, 462, 464, 467, 797, 961, 1111, 1287.

¹² **Евдоксія** (Овдосия, Eudoxya), «жена Аркадиуша цесаря» († 404), преслѣдовавшая Іоанна Златоустаго, 262.

² **Евѣонъ** (Евбионъ, Ebion), еретикъ, 759. (См. Примѣчанія).

Евноміане (Евдоміане), ересники, 51.

Евноміанская «правда», 428.

¹² **Евномій**, еретикъ. Сочиненіе противъ него Василія Великаго, 450.

¹² **Евреи** (Евѣреи), народъ, 25, 27, 37, 43. См. Жиды, Іудеи.

Еврейскій «соборъ» або божница, 442; — (Żydowski) народъ, 1079—1080. (См. Жидовскій, Іудейскій).

Еврипскій митрополитъ (безъ имени), замученный на Флорентійскомъ соборѣ, 464.

¹ **Европа**, 467.

¹² **Евсевій Памфилъ**, епископъ Кесарійскій, церковный писатель и историкъ (род. около 270, † 340), 1226, 1269. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Книга VII, —64.

Въ книгахъ пятыхъ истор. гл. 24, —262.

Въ книгахъ третьихъ О животѣ Константиновомъ, 555.

Книга вторая, гл. первая, 1087.

Евстаѣій (Ostafiy) Максимовичъ Боровикъ см. Боровикъ.

Евстаѣій (Ostafiy) Малинскій см. Малинскій.

Евстаѣій (Евстаѣій), священноинокъ, архидіаконъ Супрасльскаго монастыря (въ концѣ XVI вѣка), 182.

² **Евстохія**, дочь Павла, благочестивой Римляны, ученицы св. Іеронима, 1209, 1210.

¹² **Евтихій**, еретикъ (V вѣка), 759.

Евтропій, могущественный министр при дворѣ императора Византійскаго Аркадія. См. Примѣчанія.

«Златоустъ на Евтропія», 424.

Евхимовичъ Василій (Wasily Ewchimowicz), посолъ отъ мѣщанъ города Бѣлы (z Bielskiego miasta od mieszczan) на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Евфимій см. Зигавень.

Егардусъ Бугзрадусъ, епископъ Тесалійскій (Фессалоникскій, Солунскій), 1132.

Егдыюсъ Фалцетъ см. Егидя Сосафалетъ.

Егидя Сосафалетъ (Егдыюсъ Фалцетъ) епископъ Капрузанскій, 1132.

Египетскій (Egipski) — «избѣжаніе Египта» (z Egiptu), 25, 26; —люди, 13, 138; —панства, 301; —(або фараонское) «стоковыйство», 404; —епископы, 675; —церкы 777; —неволя, 1242; —гѣсто (Hrzegorz i Nizianzenus nazywa przasnik zmiłym Egipski ciastem), 1242.

¹² **Египеть**, страна, 19, 92, 135, 136, 39, 391, 392, 393, 1128.

Едемъ (Edem). Plantavit Deus paradisum in Eden ad orientem: wszczepił Pan rary Eden na wschodzie słońca, 1266—1267.

Езафатъ см. Иосафатъ.

¹ **Езекия** (Иезекея), царь Іудейскій, 5110, 111.

Езонтасъ, **Езонты** см. Іезуиты.

¹ **Езопъ**, его осель, 480.

Езоуъ, патриархъ Константиновскій 1141. См. Иосифъ.

Еласій см. Геласій.

¹ **Елена** (Олена), дарица, мать Константина Великаго, 72.

Еленхопсевдъ (Elenchopseud = Elenchopseud = обличитель лжи). Обозвавши итора «Апокрисея» Христофора Филагета Даволофоромъ и Филопсевдомъ, Ипатій Потеи увѣряетъ, что ему, Ипатію, слѣдуетъ именоваться Филагетомъ и Еленхопсевдомъ 490. Потеи грозить православнымъ: «бысте себе знову якого Филагета змисли але мы (т. е. уніаты) тежъ окажемъ и еного Еленхопсевда, которые его вышару и покажутъ быти Филопсевдомъ», 1106.

¹² **Елеонъ**, гора, 153, 425. (См. Оливный).

Елибертынокіе вежи, 427.

¹² **Елисей**, пророкъ Израильскій, 10, 152.

Елисей, архимандритъ Писскій (archimendryta Piński), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 398.

- осейскій, 367.
1269.
льничъ
иски).
Преки.
льскій.
кій.
ius) см.
Петромъ
ль, 1144.
градскій
епископъ
Примѣча-
egeses), 743.
емия, Ере-
оскій см. Іеру-
ль.
и, Іосѣи, Осіи),
сѣтъ времени
иста: «трой бо
одесхъ: единому
іуков, а третей
ей обою тою»
Еосейскій (Осійскій) чинъ, 181.
Еосиръ (Асфиръ), Іудейка, 162.
Етолія, область, 466.
Еусипианъ см. Веспасіанъ.
Ефесскій—«згода», 403;—епископъ, 286;
—митрополитъ, 436;—церковь, 1227, 1285.
¹² Ефесскій соборъ, третій вселенскій,
въ 431-мъ году, 262, 300, 326, 435, 795, 815.
¹² Ефесъ, городъ, 420, 421, 435, 464, 1085.
¹² Ефесяне, 801.
Ееаіа см. Іефеай.
Ж.
Жебровскій Щасный (Szczęsny Żebrowski), «учень», «младенецъ» (student, młodzie-
niec) Виленской іезуитской академіи, авторъ
полемическаго противъ Яна Латоса сочине-
нія «Пробы минуцей Лятосовыхъ» (Proby
minucij Latosowych), 773. См. Примѣчанія.
Жеславскій (Żesławski), князь [Янушъ
Янушовичъ], воевода Подласкій (Podlaski),
принимавшій участіе въ сближеніи Іпатія
Потей съ кн. К. И. Острожскимъ, 633. См.
Примѣчанія.
Жит(кг)имонъ см. Сигизмундъ.
Жи(ы)дачовскій (Żydaczowski) намѣст-
никъ см. Петръ Воскресенскій.
Жидачовъ—городъ въ Галиціи.
Жидичинскій архимандритъ, 859;—«архи-
мандрытія», 859;—монастыри, 429.
Жидовскій царь Озіа, 68;—«кроль» Озіа,
386;—людъ, 80, 386, 1146;—домы, пороги, 91;—
церковь, 105;—разумъ, 173;—телець, 388;
—судія и «вожъ» Іефеай, 396;—божница, 531;
—школа, 677;—рабины, школьники, 678, 679;
—пасха, 784, 786;—языкъ, 1211;—столица,
1142; «по-Жидовски», 1135.
Жидовство (Жыдовство, Іюдія, Іудея,
Żydostwo), вѣра, обрядъ, страва, 167, 665,
1079, 1081, 1140, 1210.
¹² Жиды (Жыдове, Жидова), 43 (соборъ
Жидовъ въ Римѣ), 57, 67 (Жидова), 91, 109
(Жидова), 117, 119, 141, 143, 167, 170, 182,
246, 262, 276, 298, 388, 489, 685, 721, 753,
775, 777, 784, 786, 877, 1025, 1079, 1101,
1144, 1219, 1235, 1237. См. Евреи, Іудеи.
Жиды—Мадіаниты, 276.
Жмудскій (Żmodzki) князь, 331. См. Си-
гизмундъ III.
Жмудскій (Żmoudzki) каноникъ, 1177.
См. Стрыйковскій.

Е.

¹² Евагрій (Евагрей, въ Польск. перепутано: Euang.) Схоластикъ (род. 536). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Кн. 4, гл. 4.—816, 817.

² Евангелики, ересники. 51, 717, 913.

Евангелицкая лѣта, 863:—дерзновеніи. 1007.

Евангелицкій «снѣодъ» въ Торунѣ въ 1599 году, 641.

¹² Евва, праматерь, 386.

¹ Евводій (Euwodysz), патриархъ Антиохійскій, 1089.

¹² Евгений IV, Римскій папа (1431—1459) при немъ состоялъ Флорентійскій соборъ и такъ-называемая унія: 282, 290, 434, 437, 440, 448, 458, 459, 460, 462, 463, 797, 961, 1111, 1287.

¹² Евдоксія (Овдосія, Eudokya) Архидишпа епископа († 404), праматерь св. Іоанна Златоустаго, 262.

² Евіонъ (Евѣонъ, Ewion) См. Примѣчанія.

Евноміане (Евноміанъ, Ewnomian), 434.

Евноміанская пражда, 434.

¹² Евномій, еретикъ. См. Евноміане, и его Василія Великаго, 434.

¹² Евреи (Еврей, Еврей, Ewreji) или См. Жиды, Іудеи.

Еврейскій «сборъ» или «собрание» (Zydowski naroda, Ewrejski zbor) Петропавловскій, Іудейскій, 1061.

Еврейскій «сборъ» (Еврейскій), замученный на крестѣ, 1215, 1216.

¹ Европа, 641.

¹² Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евсепій (Евсепі, Eusepi) еретикъ, см. Флорентійскій, перепутано: Евсепій, 1007.

Евтропій,

дворъ, 1007.

См. Примѣчанія.

Евхари́стия,

1007.

Евхари́стическая,

1007.

Евхари́стическій,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Евхари́стическіи,

1007.

Зми́рская см.

Зо́графскій

на Аѳонѣ, 471.

Зоанѣмъ см.

Зоанѣмъ (3)

Виза

Про

3.

Заблудовскій протопопъ. См. Несторъ.
Загоровскій Василій (Wasil Zahorowski),
«кашталянъ» Браславскій, 933, 934. См.
Примѣчанія.

Захей, мытарь, 97.

Замостье (Zamość), нынѣ уездный г.,
Люблинской г., 481.

Западніа страны, 551.

Заходникъ — послѣдователь Запад-
ной Церкви, 440, 441, 446, 447, 456, 458.
Срвн. Восточникъ. См. Латинникъ.
Латиникъ.

Заходный костель, 346, 350, 351, 352,
367, 368, 369, 370, 377, 378, 441, 442,
—церковь, 230, 294, 302, 697, 700,
445, 447, 448, 454, 463, 464; —
—епископы, бискупы, 268, 440, 441,
440, 463; —короли, 434; —цари,
464; —панства, 433, 435; —суды,
276, 435, 437.

Заходъ—Западъ, Западъ,
431, 435, 469.

Защитъ (Защита), 407, 408, 995, 1279.

Збаражская епархія,
Марина Николленица,
Браславская, перемѣ-
нница Загоранскаго,
См. Примѣчанія.

Збигнѣвъ,
кардиналъ и бискупъ,
оказывавшій помощь
Исидору, въ 1567
гійскаго года.

Збяржскіа,
Збяржскіа.

Зданскіа,
посольство,
на Германію.

См. Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

Пондъ.

¹¹ Зосима, родомъ Грекъ, Римскій папа (417—418), 1127, 1133.

И.

Ивановичъ Левонъ (Lewon Iwanowicz), посолъ отъ Визанскаго церковнаго братства на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Иванъ Андреевичъ см. Андреевичъ.

Иванъ Василевичъ см. Василевичъ.

Иванъ Карповичъ см. Карповичъ.

Иванъ Корчовскій см. Корчовскій.

Иванъ Васильевичъ см. Мѣдвѣдъ.

Иванъ и Юрій см. Рогатинцы.

Иванъ Хрѣнецкій см. Хрѣнецкій.

Иверская лабра па Леонъ, 470.

Иверскій епископъ см. Григорій.

¹² Игнатій (въ мѣрѣ Никита, сынъ царя Михаила Романова), св., Царегородскій патриархъ (род. 790, † 878), соперникъ Фотія, впоследствии съ нимъ примирившійся, 268, 270, 272.

На стр. 268 текста Западно-Русскаго (въ Польскомъ совѣтъ этого вѣтъ) книги Скарги «Берестейскій соборъ и оборона его» Игнатій названъ «папою Римскимъ», конечно, по ошибкѣ.

Игнатій, пресвитеръ Острожскій, проповѣдникъ, примчирій надъ соборными нотаріями (Ignacjus, Ihnaty, prezwiter Ostrozki, kaznodzieja, prymikuży nad notaryami synodowymi), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 334, 336, 337, 339, 340, 374. См. Примѣчанія.

Игнатій Подселецкій см. Подселецкій.

Исавитинъ см. Савомень.

Израелитъ (Israelita) = Израильтанинъ, 301, 1236.

Израелчикъ = Израильтанинъ. См. Озіа.

¹³ Израиль (Исраиль: Израелевъ, Израильскій Богъ, домъ, народъ, люди, сыны, старцы, Израильтанинъ), 37, 49, 51, 73, 91, 110, 112, 119, 135, 136, 144, 347, 388, 389, 391, 490, 1115, 1218, 1235, 1244, 1248.

Израиль «новый» = Христіане, 54.

Икуменій (Esimenius), епископъ, Отецъ Церкви Хвѣка, 1260. См. Примѣчанія. I ad Cori. cap. 3,—1271.

¹⁴ Иларій («Ларіонъ, а по вашему—Гила-риусъ»), епископъ Поатверскій, св., Отецъ Церкви († 368). Приводится его отзывъ о нестроенияхъ въ Западной Церкви, 426. См. Примѣчанія.

ПАМЯТНИКИ ПОЛИМЧ. ЛИТЕРАТУРЫ, кн. III.

Иларіонъ, Супрасльскій архимандритъ (Haryon, archimendryta Supraski), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 338, 339, 374.

¹⁵ Илія, пророкъ Израильскій, 49, 152, 1144, 1248.

¹⁶ Индія, страва, 184.

¹⁷ Иннокентій I (Инноценцій, Инноцен-циушъ, Innoceus, Innoceus), Римскій папа (402—417). Отношенія его къ св. Іоанну Златоусту, 256, 258, 262.

¹⁸ Иннокентій II (Инноценциушъ, Inno-сепсусъ), Римскій папа (1130—1143), 276.

¹⁹ Ипатій Потей (Ипатеи, Пирасусъ), прототроній, владыка Володимирскій и Берестейскій (род. 1541, ум. 1613), 186, 190, 224, 356, 371, 377, 379, 381, 428, 480, 481, 535, 549, 565, 569, 573, 575, 581, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 615, 621, 623, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 661, 663, 701, 761, 859, 865, 881, 883, 885, 927, 929, 933, 935, 983, 985, 1003, 1033, 1035, 1039, 1041, 1043, 1280. См. Примѣчанія.

²⁰ Ираклійскій митрополитъ, участникъ Флорентійскаго собора, 436.

²¹ Ирина, царица, супруга Льва IV, мать Константина VIII (род. 769, † 803), 57.

²² Ириней (Иренеушъ), св., мученикъ, епископъ Лионскій (род. 140; 178—202), 262. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Lib. 3, cap. 3,—252.

Lib. 5, cap. 31,—1259.

Иродъ «сатурноватый», Иродъ «суровый», 474.

Исаакій, архимандритъ Степанскій (Isakij, archimendryta Stepański), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 374.

²³ Исаакъ, сынъ Авраама и Сарры, патриархъ, 97, 110, 175, 397.

²⁴ Исавъ, первенецъ Исаака, 438.

²⁵ Исаія, пророкъ, 442.

Исакъ (Isak) Кононовичъ см. Кононовичъ.

²⁶ Исидоръ (Исидоръ, Isidorus, «пѣкійсь человекъ, именемъ Исидоръ, Словакъ, отъ краевъ Заходныхъ», 437), митрополитъ Киевскій и всея (wszeu, wszystkich) Руси, павѣстный отступникъ († 1463), 222, 288, 311 (только въ Польскомъ текстѣ, а въ Русскомъ вѣтъ). Разсказъ о томъ, «якимъ способомъ на столици (Киевской) усѣлъ», 436—438. Умысль его и поѣздка на Флорентійскій соборъ, 439—440. Остальныя свѣдѣнія о немъ, 465, 468, 469. Na synodzie Florentskim uniey nie pod-леyszym był fortytarem, 1280.

- ¹² Испанія (Ишпанія), 409.
Испанскій (Гишпанскій, Hiszpański)—король, 507;—земля, 1103.
Италійскіе бискупы, 460.
¹³ Италія (Italia), страна, 3, 5, 43, 1136.
Ифлянтскій (Iflandski) князь, 331; см. король Сигизмундъ III.
Ишпанія см. Испанія.

I.

- ¹ Иаковиты (Якобиты, Iakobity)— послѣдователи монофизита Якова Занзалуса, 284.
² Иаковъ (Ияковъ, Iakob), ветхозавѣтный патріархъ, 97, 135—136, 137—138, 176, 442, 443, 1045.
³ Иаковъ (Ияковъ, Iakub, brat Pański), братъ Господень, апостолъ, первый Иерусалимскій епископъ († 63), писатель соборнаго посланія, 143, 158, 175, 400, 416, 423, 1087.

Въ богословской литературѣ существуютъ мнѣнія, не различающія Якова брата Господня отъ Якова Алфеева. На этомъ основаніи, въ Указателѣ и Примѣчаніяхъ ко 2-й кн. Пам. полем. литер. при писателѣ соборнаго посланія было поставлено происхожденіе его отъ Алфея.

- Иаковъ (Iakob) Спасскій см. Спасскій.
Иезуиты (Езонты, Езонтасъ, Iezuitowie), 1132, 1144, 1233.
¹ Иеремія (Еремияшъ, Еремея, Еремий, Hieremiasz), пророкъ, 248, 429, 903, 1025, 1209, 1210, 1219.
² Иеремія II (Еремей, Еремея, Еремья, Еремияшъ, Иеремияшъ, Ieremia, Ieremias, Hieremiasz, Hieremias), Константинопольскій патріархъ (1572—1594), 185, 206, 310, 324, 341, 355, 497, 502, 505, 543, 669, 825, 829, 859, 1019, 1079, 1180, 1252. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

- ¹ Иерихонъ (Ерихонъ), городъ, 73;—стѣны, 472.
² Иеровоамъ, царь Израильскій, 395.
³ Иеронимъ (Еронимъ, а по нашему Герасимъ, Геронимъ, Hieronimъ, Hieronymus) Стридонскій, св., «докторъ» (330—419), 419 («а по нашему Герасимъ»), 907, 1063, 1079, 1083, 1128, 1226. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Листъ до Павлина Римлянина о книгѣ Дидима Грека о Святомъ Духу,—454, 455, 1208—1211.

Слово на Евангелиста Матфея 26,—1145.

Expositio fidei Catholicae et Niceni consilij,—1199.

In Sophoniam, сар. 3,—1244.

In Daniel, сар. 7,—1273, 1274.

In Esaiam, сар. 66,—1274.

Иеронъ (Иронъ), философъ IV вѣка. Бъ нему писалъ св. Григорій Великій, 451.

Иерусалимскій (Ерозолімскій, Ерусалимскій, Ieruzolimski) король, 507;—наместникъ Христовъ, 1083;—патріархъ, патріаршій престолъ, 13, 264, 352, 365, 436, 507, 513, 1079, 1087, 1141, 1142;—храмъ, 1003;—христіанская Церковь, 99—100, 105, 120, 416, 423, 647, 1126, 1144.

¹ Иерусалимъ (Ерусалимъ, Ieruzolim, Hieruzalem), городъ, 13, 25, 43, 72, 89, 105, 110, 137—138, 143, 182, 278, 349, 389, 392, 393, 398, 410, 411, 413, 414, 415, 416, 425, 833, 1077, 1083, 1087, 1140, 1209, 1210, 1219, 1234, 1235, 1266, 1282. «Горній» (gorny), 1296.

Иессей см. Ессей.

Иефеай (Иевеай, Иеетай, Иефай, Emaï), «судія и вожь Жидовскій», 141, 142, 170, 396.

¹ Иисусъ (Исусъ) Навинъ, вожь Израильскій, 175, 388.

Иисусъ сынъ Оираховъ, написавшій книгу Премудрости, 115, 116, 121.

¹ Иоакимъ, патріархъ Антиохійскій (въ концѣ XVI в.), 1023.

Ионадавъ см. Ионадавъ.

Иоанникій (Ионикій) Великій, са. (IX в.), «во Алимбской (Олимпской) горѣ прославленный», 134.

¹ Иоаннъ Предтеча и Креститель Господень (Jan Krzciciel), 116, 119, 152, 521, 575.

² Иоаннъ Богословъ, апостолъ и Евангелистъ (Jan ś., Ewangelista), писатель Евангелія, трехъ соборныхъ посланій и Апокалипсиса († около 101 года), 23, 27, 33, 35, 37, 63, 109, 161, 306, 445, 453 (толкованіе Теофилакта), 609, 1085, 1087 (толкованіе Златоуста), 1129, 1145, 1227, 1235, 1236, 1237, 1285, 1289, 1296.

Иоаннъ Дамаскинъ см. Дамаскинъ.

Иоаннъ Златоустъ см. Златоустъ.

Иоаннъ Палеологъ см. Палеологъ.

Иоаннъ III, папа Римскій (560—573), «писалъ противъ продка своего, Пеллапапежа, абы жадеиъ епископъ Римскій и смѣлъ зватися и писати преднѣише», 1127.

¹ Иоаннъ VIII (Янъ, Jan), Римскій папа (872—882), 428, 468 («папешка», «папешка»), 1137 («перачинъ», «перачинъ»), 1288.

инъ (Янъ) XII, Римскій папа (956—8.

ъ (Янъ, Jan) XIII, Римскій папа (1118—1131 («о неволи цесарской ежа»).

инъ (Jan) XXIII, Римскій папа (1419), осужденный на Констанцкомъ 1288—1289.

в старопечатной брошюрѣ дважды горела ошибка на стрлб. 1288: 1 и 13, вмѣсто XXIII и 23.

тъ Пречистскій (по имени церкви во чистыя, Ioan Preszyski), намѣстникъ ский (Rohatynski), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 374.

тъ (Ioan), Щирецкій протопопъ (про-зсзугескй), участникъ Берестейскаго 1596 года, 336.

тъ (Ioan), Ярославскій протопопъ (ра Jaroslawski), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 338, 376.

, сынъ Иоахаза, царь Израильскій,

ъ (Невъ), многострадаальный, 420.

см. Озіа.

см. Озіа.

(Янъ) Гоголь см. Гоголь.

а, епископъ Рязанскій, избранный олъ «Руской митрополіи» (въ Кіевѣ),

адавъ (Иоанадавъ), сынъ Рахавъ, ны Ионадавовъ» (Анадавовы).

инъ (Jonathan), старшій сынъ Саула, авидовъ, 1152.

тъ сынъ Симонъ=ан. Петръ, 1083.

я, древнѣйшій городъ Финикійскій, зываемый Яффа, 415.

данъ (Jordan), рѣка, 425, 1203.

ягъ (Езафатъ, Iozarhat), сынъ Аси, твемъ царь Іудейскій (914—889 до 238.

ифъ (Ioserph), сынъ патриарха ветхо-го Іакова, 98, 135—136, 137—138,

фъ, св., праведный, Обручникъ, 94.

фъ Матеевъ (Матоевъ), «Жидъ», пишеть о снѣхъ Песеохъ», 150, См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

фъ (Езофъ, Есифъ, Ioserph), патри-константинопольскій («патриарха одскій») (1416—1439), 222, 284, 436, 440, 464, 467, 1107, 1141. См. въ снѣхъ ко 2-ой книгѣ.

см. Ессен.

¹ Іуда Маккавей (Іюда), «похвалный судія во Израили бысть», 119—120.

Іуда (Іюда), прозываемый Варсава, одинъ изъ 70-ти, 423.

² Іуда, Симоновъ Искаріотъ (Іюда, Iudas Skaryotski), предатель, 27, 31, 35, 386, 399, 831, 1237, 1251.

³ Іуден (Іюден, 'Ebreiui), народъ, 19, 29, 31, 39, 143, 167, 168, 176, 775. См. Евреи, Жиды.

Іудейскій человекъ, 1219 (czlowiek Judski); — земля, 349 (ziemia Judzka); — трапева (τραπεζα 'Ιουδαϊκή), 21.

Іудея (Іюдія, Judaea, Żydostwo), страна, 1081, 1209.

Іуднеъ «вдовица», 162.

Іудовъ (Іюдовъ) домъ (и Израилевъ), 144.

² Іустинъ (Устинъ, Iustina, Iustyn), мученикъ и философъ (род. ок. 105, † 166).

«О вѣрѣ и вызнанью», гл. 1, 2, 14,—452.

«O wierze», cap. 1.—1187.

Quo. 76,—1258, 1259.

Іюда см. Іуда.

Іюден см. Іуден.

К.

Кабилонскіе вежи, 427.

¹ Кайнъ, сынъ Адама, 139, 140, 170.

² Каіафа (Каіафа, Kaiphasz), первосвященникъ Іудейскій, 29, 1237.

³ Калабрія (Колябрыя, Kalabryia), страна, 280.

Калкокондылъ (Calcocondila) см. Халковдила.

Калліополь «въ Херсонѣ», 466.

Кальварія (Caluaria) = гора Голгова, 1266—1277.

Каменецкій епископъ см. Гедеонъ Балабанъ.

Каменецкій (епископскій) намѣстникъ см. Климентій Трояцкій.

Каменецкій панъ (безъ имени), 659.

Каменецкій протопопъ см. Климентій и Климъ.

Каменецъ Подольскій (Kamieniec Podolski), городъ. Послы отъ него (безъ переименованія) на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

¹ Кандидіанъ (Кандидіанъ, Kandydyan), посолъ Византійскаго императора Θεодосіа

II «Малаго» на соборѣ Ефесскомъ: наставленіе ему отъ императора, 547, 795.

Кандійскіе «Грекове зневолены есть отъ Влоховъ або отъ Венетовъ презъ мѣчь», 408.

Каневскій (Kaniewski) староста см. Янушъ Константиновичъ Острожскій.

Кантуаренскій (Kantuareński) — Кентербурійскій бискупъ см. Ансельмъ.

Капитоліумъ = Капитолій въ Римѣ, 462.

Каппадокія, самая восточная область Малой Азіи, 415.

Капруланскій епископъ см. Егидъ Соса-фалцетъ.

Карикисъ (Карыкъ, Karuk) «неякій», хотѣлъ захватить, послѣ Іереміи II, Константинопольскій патриаршій престолъ, «але ему (говоритъ авторъ Антиривиса) своею Грекове послужили и струли его», 497. См. Примѣчанія.

Карлъ VII, «король Франційскій» (род. 1403; 1422—1461), помогаетъ Евгению IV въ достиженіи папскаго престола, 462.

Карнковскій (Karkowski) Станиславъ, «арцбискупъ» Гнѣзненскій, примасъ (род. 1525, † 1603). Скарга говоритъ, что Берестейскій соборъ 1596 года состоялся «за ведомостю и позволеніемъ его милости», «яко примаса въ томъ королевствѣ и на высшомъ въ духовенствѣ предложеного», 188, 230. См. Примѣчанія.

Карповичъ Иванъ (Iwan Karłowicz), посолъ отъ Виленскаго церковнаго братства на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Каргузіанскій см. Діонисій Карт.

Карыкъ (Karuk) см. Карикисъ.

Кареагенскій помѣстный соборъ, 455, 553 и 555 (отцы), 557, 559, 1127. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Правило 6, — 1175.

Правило 71, — 531.

Правило 83, — 943.

Родѣлъ 138, — 266.

Второго (въ Польск. trzeciego) собора правило 10 (а по Книгѣ Правилъ: 12), — 545.

Третьего (trzeciego) собора правило 9, — 827.

Третьего (trzeciego) собора правило 10, — 839.

Четвертого (czwartego) собора правило 30, — 547.

Кассинскій (Kaszyński) см. Нилъ.

де-Кастро Альфонсъ, Łaciński pisarz († 1558). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Contra haeres. lib. I, cap. 4, — 1287.

Катонъ (Katon), Римлянинъ, 1043.

Келесирія см. Килисирія.

Келестинъ I (Келестинъ, Целестинъ), Целестинъ, Celestinus, Celestinus Римскій папа (422—432), 262, 266, 300, 455, 553, 815, 1175.

Epistola ad Coelestinum papam, — 117.

Кельнъ (Кольнъ, Köln), городъ, 110. Керинъ (Херинъ, Церинъ, Cheryn, еретикъ (I-го вѣка), 610, 611, 763.

Кесарій (Cæsarius), св., братъ Григоріи Богослова, жилъ въ IV вѣкѣ, 121, 1261.

Надгробное слово св. Григоріи свое матери, 121—124.

Въ похвалу Кесарію (in laudem Cæsarii) 1261—1262.

Кесарія Филиппова (Кесарѣя, Кесарѣя, Φιλίππου) — городъ Сѣверной Палестины у подножья Ермона, называвшійся въ древности Панаеасъ: «у граде Панаеаде, то естъ у граде Кесарѣя Филиппове», 62.

Кесарія — Палестинскій городъ на восточномъ берегу Средиземнаго моря, въ сѣверѣ отъ Іоппін или Яффы, 415.

Кефалонія (Кефалонія, Cefalonia), островъ 995.

Кивидскій митрополитъ, участникъ Флорентійскаго собора, 436.

Килисирія (Κολη Συρία, Colesuria Нижняя Сирія), область въ Малой Азіи, 333.

Кипріанъ (Киприанъ, Киприянъ, Циприянъ, Cyprian), священномученикъ († 256), епископъ Кареагенскій, Отецъ Церкви, 418, 831, 901, 1083, 1127.

De unitate Ecclesiae («О единствѣ церковной»), — 905.

Lib. 2 De Baptismo. cap. 1 («О крещеніи»), — 905.

In epistola ad Cornelium papam de Coena Domini, — 1245.

Sermo de lapsis, — 1245.

Кипріанъ, іеродиаконъ, переводчикъ (Cyprian ierodyakon, tłumacz), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, переводчикъ русскаго на Греческій, 335, 354.

Кипрскій (Cypriński) король, 507.

Кирилла «оба» (т. е. Александрійскій и Іерусалимскій), «защитные» учителя Церкви, 290, 969, 1063.

Кириллъ, Іерусалимскій архіепископъ, Отецъ Церкви (род. 315, † 386), 114. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Слово 4, — 95.

Cateches. 2 («въ Катехизисѣ»),

Cateches. 12 («Катех. 2»,

Кириллъ, Александрійскій епископъ, Отецъ Церкви (†

3, 535, 537, 559, 815, 901, 903, 1142, 1207, м. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

и Іоан. сар. 64 («Въ Толкованіи этого Ина»),—248.

in Thesauris («Въ Скарбе»),—254.

O Troysu S.,—1157.

Exposit. in сар. 16 Iouannis,—1199.

Кирилъ (Кирилъ) († 869) и братъ его Ѳ., епископы Словенскіи, обратившій въ христіанство, 274.

Кирилъ (Кирилей, Сутушъ), протопопъ и памѣтникъ, архимандритъ Алексій, впоследствии Константинопольскій патриархъ Кирилъ Лукарисъ (1658), 333, 335, 340, 342, 360, 361, 3, 823, 919. См. Примѣчанія.

Козмичъ Козмичъ см. Козмичъ.

Козма Спасскій см. Спасскій.

Козма Терлецкій см. Терлецкій.

Кр см. Хина.

Кр (Serpha)—Петръ апостолъ, 915,

Кіевскій (Kіowski) архимандритъ (Кіевскій) см. Инкифортъ Туръ;—архимандритъ Кіево-Печерскій, 859;—бискупъ Римско-Евангелическое вѣры приставъ:

этотъ, сообщенный Филазетомъ, подаетъ Ипатій Потей, 863, 1184;

да см. кн. Острожскій;—воеводство,

мъ, 331 (король Сигизмундъ III);

и мѣла, 651;—митрополія, 437, 438,

228;—митрополитъ: мѣние Ил. Потей

пошеніяхъ Кіевского митрополита

и Константинопольскому патри-

епископовъ къ Кіевскому митропо-

лѣ, 506; см. Фотій, Исидоръ, Рагоза,

тѣй;—монастырь (Выдубицкій), 374;

тій см. Яцко Бутовичъ.

Кіевъ (Kіow), столичный городъ, 358

отъ него на Берестейскомъ соборѣ

та), 469, 1176.

Кіевляне (Kіiawie)—Кіевляне, 469.

Клевскій (Klewaiski) протопопъ см.

Левкевичъ.

Клевскій—мѣстечко Волынской г., Ро-

скаго у.

Клементій (Klementy), протопопъ Камен-

См. Климъ, протопопъ Каменецкій.

Клементій (Klimenty) Троицкій см.

Ѳ.

Клементъ I, Римскій папа, священ-

никъ, апостольскій ученикъ и мужъ

), 1084, 1229.

Клементъ VIII (Климентій, Кле-

Клементъ, Klementis, Clementis), Рим-

скій папа (1592—1605). Послы отъ него на Берестейскомъ соборѣ 1596 года (архiepiscopus Львовскій Соликовскій, бискупъ Луцкій Мацѣевскій, бискупъ Хелмскій Гомолинскій), 188 и 226. Послы къ нему: Ил. Потей и К. Терлецкій, 224. Разрѣшеніе отъ него на Берестейскій соборъ, 230.

Клементъ (Климентій), Александрійскій пресвитеръ († 217). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Книга 6 «Ипотипосеонъ»,—1087.

Климъ (Klim, Клементій, Klementy), Каменецкій протопопъ, участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 338, 345.

Клирикъ Острожскій см. Острожскій клирикъ.

Клавинусъ (Klawinsz, Clavins), ученый математикъ XVI вѣка, 773. См. Примѣчанія.

Козмичъ Кирилъ (Kuzyl Kozmiec), посолъ отъ мѣщанъ города Вѣльска на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Козма (Cosmas), св., епископъ Македонскій, сапожникъ scriptor, VIII-го вѣка. См. Примѣчанія.

W Synaxare albo Kazania na Wielki Czwartek,—1240.

Колуиновичъ см. Іоаннъ Палеологъ.

Кольнъ (Kohn) см. Кельнъ.

Колябрыя см. Калабрія.

Кононовичъ Исакъ (Izak Kononowicz), посолъ отъ Виленскаго церковнаго братства на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Константиновскій протопопъ см. Андрей Троицкій.

Константиновъ—городъ Волынской г.

Константинополь (Коста(е)лтино-поль(е), Konstantynopol), городъ, 344, 364, 365, 435 (соборы въ немъ), 437, 438, 461, 466, 467 (е), 468, 493, 1089, 1107, 1205. См. Новый Римъ, Цареградъ.

Константинопольскій (Костентиннопольскій, Konstantynopolski) архіепископъ (Тарасій), 1081;—Греки «грубіяны», 1067;—патріархъ, патріаршія престолъ, тронъ, патріаршая столица: 332, 333, 334, 336, 338, 348, 352, 353, 356, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 372, 373, 435, 436, 440, 464, 495, 497, 499, 500, 502, 505, 507, 513, 543, 617, 669, 825, 873, 911, 915, 917, 1079, 1113, 1176, 1177, 1180, 1181, 1253, 1278, 1279, 1281, 1299; см. Геннадій, Іеремія, Іосифъ, Мира;—«символъ» (symbolum), 757;—церковь, 365, 366;—«цесарство», 365;—цесарь, 434, 435, 795; см.

Иоаннъ Палеологъ. См. также: Царегородскій.

¹² Константинопольскій (1-ый)—второй вселенскій соборъ (381 года), 759, 815, 1063, 1127, 1205, 1206.

Правило 2,—364.

¹³ Константинопольскій шестый вселенскій соборъ, иначе—«Трульскій», «пятошестый» (681 года), 365, 370, 745, 879.

Рѣчь «опата Родиского»—«о поимованью жонъ капланомъ и діакономъ и о суботнемъ постѣ»,—460.

Оправа 18 въ книгахъ вторыхъ Соборовыхъ, карта чотырыста третья (403),—793.

Concil. 6 Constantinopol. act. 13, pag. 373 и 379,—1288.

Правило 8,—369.

Правило 55,—369.

¹⁴ Константинопольскій помѣстный соборъ (868 года), именуемый Латинянами восьмымъ вселенскимъ, 270.

¹⁵ Константинъ I Великій (Косте(я)нтинъ, Konstantyn), св., императоръ (род. 274, †337), сынъ Константина Хлора и Елены, 71, 72, 81, 82, 547, 549, 553, 555, 671, 784, 789, 791, 793, 1059, 1290.

¹⁶ Константинъ VIII (Костантинъ), сынъ Льва IV и Ирины (род. 770), Византийскій императоръ, 57, 60.

¹⁷ Константинъ XV (Костентый Драгасъ, Constantinus Dragases), родной братъ Иоанна Палеолога, послѣдній Византийскій императоръ (1449—1453), 294.

Константинъ Острожскій см. Острожскій.

Константинъ Остропольскій см. Остропольскій.

¹⁸ Констанцій (Костянтій, Констанццусъ, Constancyus), Византийскій императоръ, сынъ Константина Великаго, 81, 204.

Констанцъ (Constantia), городъ, въ которомъ въ 1415 году происходилъ соборъ, 1249.

¹⁹ Констанцскій помѣстный (1415 года, а по мнѣнью и счету Латинянъ—шестнадцатый вселенскій) соборъ. См. Примѣчанія.

Tomo 2 Concil. in Actis Concil. Constantiensis, sessione 13, pag. 1063,—1249.

Concilium Constantiense, sessione 11, pag. 1060,—1288, 1289.

Ibid., sessione 12, pag. 1065,—1289.

Константинъ (Костянтинъ) градъ=Константинополь, 3—4, 13, 17, 66, 134.

²⁰ Копыстѣнскій Захарія, 549. См. Примѣчанія, а также въ Примѣчаніяхъ къ 1-ой книгѣ.

²¹ Копы(н)сте(н)нскій Михаилъ (Michał Kopysty(e)ński), владыка Перемишльскій (Премыслскій, Премисльскій, Przemyślki, Przemyński, Przemyślski) и Самборскій, 193, 196, 204, 320, 337, 373, 525, 591, 615, 617, 699, 705, 837, 839, 843, 865, 867, 869, 885.

²² Корей (Хоре, Chore), Израильянинъ, 308.

Коринѣъ (Коринтъ, Corintum), городъ. «Старая приповѣсть Латинская: non omnibus datum est adire Corintum (не всемъ дано есть достигнути Коринту)», 1075.

²³ Коринѣяне, 123, 124, 164.

Корнелій см. Виль.

²⁴ Корникій, Римскій сотникъ, обращенный ко Христу ап. Петромъ, 1129.

²⁵ Корникій (Corneliusz), Римскій митр. (251—252).

Листъ къ нему св. Кипріяна, 1245.

²⁶ Корона (Коруна, Korona) Польская=Польша, 202, 332, 350, 645, 647.

Коронный (Корунный) канцлеръ, 1071;—неприятель, 202;—непорядокъ (nierozadek), 779;—обыватели, 949;—сеймъ, 200.

²⁷ Корцира (Корцира), островъ и городъ, 407, 408, 995, 997, 1071.

Корцирскій—«архидиаконство», 997;—Греки, 1067;—«справы», 1065.

Корчовскій Иванъ (pan Iwan Korczowski), панъ, посолъ отъ Кіевского воеводства на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Косовскій Симеонъ (Simeon Kosowski), Пересопницкій архимандритъ, участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 345, 374.

Коста(е)нтинополь см. Константинополь. Константинопольскій см. Константинопольскій.

Косте(я)нтинъ, Костентый см. Константинъ.

Костянтинъ Градъ см. Константинъ Градъ.

Котелерій (Johannis Baptista Cotelarius), ученый надатель, жившій во второй половинѣ XVII вѣка (его трудъ «Ecclesiae Sanctae Monumenta»), 1, 8, 26, 46.

Краковскій «бискупъ» (Збигнѣвъ), 228;—«докторъ» (т. е. ученый) см. Лятокъ;—«каштелянъ» (Янушъ Островскій), 115;—«новины», 601, 605, 607, 611, 613;—сеймъ, 651, 959.

²⁸ Краковъ, городъ, 329, 545, 635, 637, 639, 641, 773, 965.

Красовскій Димитрій (Dimitri)

противопологается «владыкъ», епископу Русскому (см. Терлецкій); — судья земскій см. Федоръ Чапличъ; — «владычество» (władcystwo, episkopia), 1228.

¹ **Луцкъ**, городъ, 358. Въ Эктезистъ упоминается, что послы были изъ этого города на Берестейскомъ соборѣ 1596 года.

Лушкзовскій, панъ, служебникъ князя Константина Острожскаго (pan Łuszkowski), 641, 657.

Львовскій (т. е. города Львова) см. Андрей Вознесенскій, а также Андрей Львовскій.

Львовскій «князь архиепискупъ» (см. Янъ Димитръ Соликовскій), 188, 226, 228, 337, 523, 617, 705; — братство, 358, 593, 617, 705; «владыка», епископъ (см. Гедеонъ Балабанъ), 193, 196, 335, 373, 522, 523, 525, 545, 547, 567, 591, 615, 620, 699, 703, 705 («апостата», по словамъ И. Потея), 765, 835, 839, 843, 861, 865, 867, 879, 885, 1222, 1223, 1253; — «друкъ» (druk, печать), 1253; — «земли», 651; — «місто» (городъ), 358; — «przedmieszczenie» (жители предмѣстья), 358; — «пресвитеръ» (prezbiter), «нотарій соборный» (notary synodowy) см. Андрей Вознесенскій Львовскій, 336, 338, 339.

Львовяне (Lwowianie) — жители города Львова, 617.

Ланцицкій Данилъ (Lanczycki), «друкаръ» (типографъ), 477. См. Примѣчанія.

Любелъскіе (т. е. Люблинскіе) Аріане (Arykańskie Lubelskie sekty), 1121.

¹² **Люблинъ**, городъ, 575, 585, 631, 633, 637, 639.

Людгунъ (Lugdun) см. Лугдунъ.

¹³ **Лютеране** (Люторы, Люторіане, «ересники», Лутеранове), 47, 48, 51, 53, 57, 59, 69, 71, 72, 77, 83, 89, 95, 99—100, 109, 114, 141, 147, 174, 717, 755, 913, 1134.

² **Лютеръ Мартинъ** (род. 1483, † 1546), 755, 1131.

Люторскій «ротмистръ и жолнеръ», 174.

Лядскій см. Ляшскій.

Лаодицеѣвскій (Laodiceński) см. Лаодицкій.

Лаоникъ (Laonik) см. Лаоникъ.

¹⁴ **Латосъ** (Latos), «докторъ Краковскій» (род. 1539, ум. въ нач. XVII в.), 771, 773, 779. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

² **Ляхи** (Ляхове) — Поляки, Римляне, т. е. католики, 89, 391, 793, 921.

Ляшскій (Лядскій) — Польскій костелъ, 62.

М.

М., панъ, сторонникъ князя К. Острожскаго; князь просилъ короля, «абы кроль его милость владыцтво Пиньское дати рачылъ пану М.», 655. См. Малинскій Е.

¹² **Маврикій** (Маврикей), царь Константинопольскій (род. 539, 582 — 602), убитый Фокіемъ, 1125.

² **Магометь** (Магметъ, Махометь, Machomet), «псевдопророкъ» (род. 571, † 632), 433, 875, 971.

¹ **Магометь** (Махометь, Machomet), Турецкій султанъ (род. 1430, 1451—1481), ваявшій Константинополь въ 1453 году, 296, 302, 467.

Мадіаниты — Жиды, 376.

Мазовецкій князь — король Сигизмундъ III.

Макарій, св., 125.

Макарій, архимандритъ монастыря Симона Петра на Святой Горѣ, участвовавшій въ Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 373.

Македоніанская ересь, 447.

¹² **Македоній** (Macedoniusz), Константинопольскій патріархъ (341 — 360), еретникъ, 759, 815, 1137.

Македонія, страна, 416.

² **Македоняне**, покорившіе Персовъ, 1144; — Гай и Аристархъ, 403.

Македонянинъ Василий см. Василий Македонянинъ.

Маккавей см. Иуда.

¹² **Максимъ**, св., Исповѣдникъ, Отецъ Церкви, епископъ († 662), 1081, 1084. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

3 sermo de Apost., — 905.

Maximus, cap. XIV, — 1187.

Малинскій Евстафій, панъ (pan Ostafiy Maliński), посолъ отъ Волынской земли (z Wołynia) на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357. См. Примѣчанія. См. также выше М.

² **Малинскій Матвій** (Матей, Maciey), панъ, представитель Волынской шляхты, 190, 198, 200.

¹ **Манассія**, царь Іудейскій, 418.

Манахійскыи — по-Маврикейски, подобно Маврикеямъ, 146.

Это — нарѣчіе.

Марія (Марья, Marya), Пречистая Дѣва, Богородица («Павна», «Дѣвица», Радна Błogosławiona), 172, 609, 1210. Костелъ Ея имени въ Берестѣ Литовскомъ «Латинскій, Римскій» (Zacińskiego obrzędu), 226.

Маркевичъ. Его «Исторія Малороссіи», — 575, 601, 623.

¹² **Маркелинъ** (Марцелинъ, Marcellin), Римскій папа (296—304), 428, 815, 817, 819, 1287.

² **Маркіанты** (Маркіониты), «ересники», 51. См. Примѣчанія.

² **Маркіанъ** (Маркіянъ, Marcion, Marcyan), Византійскій императоръ (405—457). Листъ къ нему отъ Халкидонскаго вселенскаго собора, 563, 871.

¹² **Маркъ** (Марко), апостолъ (одинъ изъ 70-ти) и Евангелистъ, «патріархъ» Александрійскій († 68), 3, 11, 31, 1089.

¹² **Маркъ**, Ефесскій митрополитъ, «мужъ не только въ богословіи, въ наукахъ философскихъ бѣглый, але и побѣдностью живота и справъ святоблвнхъ досконалый и досвѣтѣный» († около 1450), 286, 288, 292, 294, 324, 436, 440, 441, 442, 448, 461, 464, 1141.

² **Маркъ**, папа Римскій, вступившій послѣ Сильвестра I и пробывшій на папскомъ престолѣ только 8 мѣсяцевъ въ 336 году, 553.

Мартинъ Грабковичъ см. Грабковичъ.

Мартинъ Лютеръ см. Лютеръ.

² **Мартинъ**, епископъ Туронскій (= Турскій, 371—400), 827. См. Примѣчанія.

Марцелинъ см. Аммианъ.

Марцелинъ см. Маркелинъ.

Мареа, сестра Лазаря, 160.

Матвѣй Малинскій см. Малинскій.

Матеевскій (въ двухъ случаяхъ: 188, 226) см. Маціевскій.

Матышконскій (Matyszkowski) помѣстный соборъ.

Правило (капон) 8, — 827.

Матеевъ (Матеасвъ) Іосифъ см. Іосифъ Флавій.

¹² **Матѣей**, апостолъ и Евангелистъ, 35, 63, 248, 831, 839.

² **Матѣей**, Авіанскій (Aviański, во 2-ой кн. Іоаницкій, Ioanicki) митрополитъ, 497, 500.

Матѣей (Mateusz), архимандритъ монастыря св. Пантелеймона на Аѳонѣ, принималъ участіе въ Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 373.

Махометъ см. Магометъ.

² **Маціевскій** Бернатъ (Матеевскій, Bernat, Bernard Maciejowski), бискупъ Луцкій (род. 1548, † 1607), 188, 226, 337. См. Примѣчанія.

Мелентей (въ трехъ случаяхъ: 497, 557, 917) см. Мелетій.

¹² **Мелетій** (Мелентей, Melesiusz) Папа или Пігасъ, патріархъ Александрійскій, управлявшій также и Константиновольскою патріархією, 497, 500, 557, 917, 1294. См. Примѣчанія. А также см. въ Примѣчаніяхъ къ 1-ой книгѣ.

¹² **Мелхиседекъ**, священникъ Бога истиннаго, царь Салимскій, 935, 1145, 1146, 1216, 1241, 1242.

Менна см. Мина.

¹ **Мерра**—горькій источникъ въ пустынѣ Суръ, на восточномъ берегу Чермнаго моря, 97.

² **Метафрастъ** «Греческій» († около 940), 304. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ. «Животъ свѣтлаго Никиты», — 240.

¹² **Мееодій** (Методей) († 885) и братъ его Кирилъ, «епископы Словенскіи», обратившіе Болгаръ въ христіанство, 274.

¹ **Мееодій** (Мееодей), св., патріархъ Константинопольскій († 847), 68, 131, 133. См. Примѣчанія.

Микѡла, **Микѡлай** см. Николай.

¹² **Милевитанскій** (Milewitański) помѣстный соборъ въ Африкѣ.

Правило (капон) 13, — 827.

Милевитанскій Опатъ см. Опатъ.

² **Милетъ** (Μίλητος, Miletus)—Милетъ, городъ въ Малой Азіи, на берегу Эгейскаго моря, 420.

Миличицы (Miliczycze), мѣстность, 376.

² **Мина** (Менна), патріархъ Константинопольскій (VI-го вѣка), 264, 867, 873, 875.

¹ **Минскъ**, городъ. Упоминается, что былъ отъ города Минска послы на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

¹² **Митилена** (Митылева, Mitylem), островъ, 270.

¹² **Михаилъ** III, Византійскій императоръ (842—867), «образоборда», 258, 270.

² **Михаилъ** VIII Палеологъ, Византійскій императоръ (1260—1282), 278, 493.

¹² **Михаилъ** (Михалъ, Michal) Керуларій, патріархъ Константинопольскій (1043—1059), по словамъ Скарги, «вѣщальный и надъ иныс ядовитѣный и таленный», 272, 274.

Михаилъ, владыка Перемышльскій, см. Копыстенскій.

Михаилъ, митрополитъ Кіевскій, Румунскій, См. Рагова.

Михаилъ (Michal), архимандритъ Шовскій (Xawtyszowski), принявъ

Берестейскомъ соборѣ 1596 года,

имѣъ Левковичъ см. Левковичъ.

имѣъ Литинскій см. Литинскій.

имѣъ Тимошовичъ см. Тимошовичъ.

итскій «костель або капище» въ имѣ, 389.

итянка, одна изъ женъ Соломона,

левскій староста (capitaneus) Левъ 478.

ицкiе (Могутынскiе) «вежи» въ соборѣ. Здѣсь намекается на Мо-
й, т. е. Майнцскій, соборъ, 427.

исей, пророкъ, 21, 23, 37, 43, 47,
50, 55, 77, 89, 91, 93, 97, 105, 114,
, 135, 136, 141, 143, 144, 146, 161,
, 288, 380, 404, 1003, 1247, 1248, 1249.

иаване, народъ, 481.

идавія, страна, 481.

истыри и лавры:

м. Амафиновъ на Аеонѣ.

— Аеанасія св. на Аеонѣ.

— Ватопедъ на Аеонѣ.

— Выдубицкiй въ Киевской г.

— Зимненскiй на Волыни.

— Зографскiй на Аеонѣ.

— Иверская на Аеонѣ.

— Ксеропотамъ на Аеонѣ.

— Лавришовскiй въ Минской г.

— Пантелеимона на Аеонѣ.

— Пересопницкiй на Волыни.

— Петра св. на Аеонѣ.

— Печерскiй въ Киевѣ.

— Смольницкiй въ Галичинѣ.

— Супрасльскiй въ Гродненск. г.

иновасiйскiй митрополитъ, участ-
лорентiйскаго собора, 436.

иисутскiй (Morsuski) Феодоръ см.
ь.

иосква (Moskwa)—страна, народъ,
282, 288, 408, 587, 589, 741, 775,
979.

иосковскiй князь, 581;—народъ, 1017;—
ь, 1015;—патрiархъ, 587;—церковь,

ицкiй (Mukaski) епископъ см. Амфи-

ильтане=Молдаване, 481. См. Прип-
я.

илянская (=Молдавская) земля, 322.

ирижы (Mirzyny), народъ, 284.

иивка Иванъ Васильевичъ (Iwan
wicz Miedzianka), посолъ отъ иищанъ

иинска на Берестейскомъ соборѣ
ода, 358.

и Ми(е)ховита (Mieschowita), хроникарь
(род. 1456, † 1523), 288. См. въ Примѣчанiяхъ
къ 1-ой книгѣ.

Н.

Навинъ см. Исусъ Навинъ.

и Навуходоносоръ, царь Вавилонскiй,
99—100.

Наваретъ, городъ, 425, 443.

Навианскiй Григорiй см. Григорiй Бого-
словъ.

Нахорскъ см. Алононъ.

Назанаилъ, апостолъ (изъ 12-ти), 109.

Неаманъ (Неаманъ, Неоманъ), Сирийскiй
военачальникъ, 103, 104, 110.

Немвродъ (Немротъ), основатель Вави-
лонскаго царства, устроитель башни («вежи»)
Вавилонской. «Дума Немротова» — мысль
Немврода (объ устроении башни), 427.

Неокесарiйскiй архiепископъ (вообще),
1079.

и Неполомичы (Niepolomice), мѣстечко
въ Западной Галичин на р. Вислѣ.

Нерестрiйскiй (Нерестрiйскiй, Eteri-
anus або Heterianus) см. Гуго.

Неронъ, Римскiй императоръ, 681.

и Несвижъ (Nieśwież), городъ, 188, 226.

и Несторiй, патрiархъ Константинополь-
скiй (427—431), еретикъ, 262, 759, 815.

Несторъ, пресвитеръ, протопопъ Заблуд-
овскiй, соборный примикирiй (Nestor, prez-
biter, protopora Zabłudowski, prymikiry syno-
dowy), участвовавшiй въ Берестейскомъ со-
борѣ 1596 года, 334, 374. Примикирiевъ на
соборѣ было два: Несторъ и Игнатiй; пер-
вый былъ избранъ «dla porzadku w kole
duchownym, aby wskramial wszelaki rozruch
у porzadek czynil w synodzie». См. Примѣ-
чанiя.

Никейскiй митрополитъ см. Виссарiонъ.

Никейскiй символъ, 757, 871.

и Никейскiй первый вселенскiй соборъ
(325 года), 427, 455, 553, 555, 557, 559, 671,
759, 775, 777, 789, 791, 793, 799, 995, 1063,
1079, 1089, 1206.

Правило 1, — 775.

Правило 6, — 366, 1175.

Предмова Собору Никейскаго первого
въ Книгахъ первыхъ соборовыхъ, карта
235 (Praefatus Niceni Concilij Tomo
Conciliorum I, folio 235),—547, 548.

и Никейскiй второй—седьмой вселен-
скiй (783—787 года) соборъ, 268.

Никентій, изъ рода князей Греческихъ, 468.

¹² **Никея**, городъ въ Малой Азіи въ Виеннской области, 435, 793.

Никита (Ницета, Nicetas), священному-ченикъ, пострадалъ въ IX вѣкѣ, въ царствованіе Льва Армянина, отъ иконоборцевъ. Память 20 марта. Упоминается составленный Метафрастомъ «Животъ святаго Ницеты (Żywot ś. Nicety), о образы умученнаго», 239, 240.

Никифоръ Грегора съ см. Грегора съ.

¹³ **Никифоръ** Влеммидъ (Блеммидей, Blemmidas), «великій ученый и святой Кіпринъ», который противъ своимъ Кіпркомъ великимъ ученые книги выдалъ, боронечи папешское звирхности и чалости светое веры» — такъ аттестуетъ Влеммидъ П. Скарга, 278. Влеммидъ былъ Константинопольскимъ патриархомъ. О немъ см. въ Примѣчаніяхъ во второй книгѣ.

Никифоръ Туръ (Niceforus, Nikifor Tur), архимандритъ Кіево-Печерскій (archimendryta Kijowski, Pieczerski), участникъ Берестейскаго собора 1596 года: 336, 340, 345, 346, 354—360 (рѣчь его на Берестейскомъ соборѣ), 373, 535, 536, 537, 859.

См. въ Арх. Юго-Зап. Рос. ч. 1-я, т. I: 375, 388—90, 447, 516, 528, 531. Самовидецъ, 367.

¹² **Никифоръ** (Nikifor, Nicephor), великій протосингелъ Константинопольскаго патриаршаго престола, участникъ и «проедра» Берестейскаго собора 1596 года, 204, 320, 322, 333, 336, 338, 340, 341—342 (листъ его отъ 13 сентября къ Кіевскому митрополиту М. Рагозѣ), 342—344 (листъ отъ 5 октября къ тому же), 344—345 (рѣчь его), 346—354 (большая рѣчь), 353, 360—361 (рѣчь на соборѣ), 371, 373, 497, 502, 543, 788, 811, 821, 823, 877, 885, 889, 891, 893, 923. См. Примѣчанія, а также въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

¹³ **Николай** (Никѡла, Микѡла, Мыколай, Mikołaj), св. чудотворецъ, святитель Мирликійскій (род. около 280, † 343), 1253. Церкви его имени: въ Берестѣ Литовскомъ, 218, 220, 228, 328, 521, 527, 879; въ Вильнѣ, 855.

¹² **Николай I** (Миколай Першій), папа Римскій (858—870), 264, 270, 274, 467, 493.

¹³ **Николай V** (Миколай Пятый), папа Римскій (1447—1455), 294, 296.

Николай Добренскій см. Добренскій.

Н(М)иколай Криштофъ Радивилъ см. Радивилъ.

Николай Пашкевичъ см. Пашкевичъ.

Никольскій (по имени церкви св. Николая въ Слуцкѣ) Емельянъ, протопопъ Слуцкій (Emellan Nikolski, protopora Slucki), участвовавшій въ Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 374.

См. Арх. Юго-Зап. Рос. ч. 1-я, т. I, 529.

Никомидійскій митрополитъ (безъ имени), замученный на Флорентійскомъ соборѣ, 464.

Никонъ, старецъ (starzec) Кіевского Выдубицкаго монастыря, участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 374.

См. Арх. Юго-Зап. Рос. ч. 1-я, т. I, 538.

¹² **Ниль** Касинскій (Kaszyński), 1232—1233. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Ниневійскій (Ниневгитскій, Ниневитскій) «родъ», 161;—«мѣсто», 175.

Нифанцыюсъ см. Бонифацій.

Ницета (Nicetas) см. Никита.

Новгородскій (Nowogrodski) повѣтъ, 977;—воеводство. 214.

Новгородокъ—Новогрудокъ.

Новое Мѣсто (Nowe Miasto), мѣстность неподалеку отъ Кракова, 641.

¹³ **Новокрещенцы** (Новокрещенцы, Nowochrześciany)—секта, 218, 330, 324, 717.

Ново-Римскій = Константинопольскій (Konstantynopolski Nowo-Rzymski) патриаршій престолъ, 372;—церковь, 365;—имперія, 365.

Новый Римъ см. Римъ Новый.

¹² **Ной**, патриархъ, 137, 138, 141, 1016, 1256.

¹³ **Нѣмецкій языкъ**, 755;—земля, 465, 1103;—границы, 439;—церкви, 1126, 1140.

¹² **Нѣмцы**, народъ, 185, 408, 713, 753, 1105.

О.

Обѣтованная (Обѣцаная) земля, 338.

Обѣцаная см. Обѣтованная.

Овдосія см. Евдоксія.

Ова (Ованъ, Ozia, Oziasz), «Израильтянинъ», «сынъ Аминедавль», сопровождавшій въ времена Давида колесницу съ во-
Завѣта, пораженный Богомъ за не-
веніе къ ковчегу, 117, 389, 390,

см. Оза.

см. Оза.

(Иозія), сынъ Амасін, царь Іудей-роль Жидовскій), извѣстный тѣмъ, ель въ святилище храма и хотѣлъ, за что отъ Бога былъ пораженъ о, 115, 386.

ихтъ см. Альбрехтъ.

см. Елена.

енная—Масличная—Елеонская гора русалима, 389. См. Елеонъ.

мтъ (Алимбская гора), 134.

рихъ, «воевода Асирскій», 162.

ика (Олука), мѣстечко Дубенскаго у. ой г., 188, 226.

исифоръ Петровичъ (Onisiforus), митрополитъ Киевскій (1578—1589). мѣчанія.

ій см. Гонорій.

сатъ (Оплатусъ, Optatus Milewita-f-скопъ, Отецъ Церкви IV вѣка. См. анія.

противъ Парменіана, кн. 2 (Contra penianum, lib. 2)—905.
ontra Donatistas, lib. 2,—1084.

(Orda)=Татары (Татарове, Tataro-39.

нова (Origenesowa) ересь, осу- на пятомъ вселенскомъ соборѣ,

ггенъ (Орменесъ, Origenes Adaman-перковный писатель (род. 185, † 254). мѣчанія, а также въ Примѣчаніяхъ книгъ.

орменесъ на 5 (sic) главу листу Пав-ветого до Рымлянъ» (in carut 6 ad апос), 246.

чистищномъ огнѣ, 368.

стальный = Восточный, 484, 875, 81, 1182, 1224, 1226, 1232, 1251, 1254, 79, 1298. См. Восточный, Всклдный.

не см. Армяне.

см. Ессен.

жій см. Ессейскій.

(Иозія), послѣдній царь Израильскій, 18.

рогъ, городъ Волынской г., 381, 773, оминается, безъ перечисленія, что грожской печати вышло четыре авныхъ полемическихъ сочиненія, г. Примѣчанія.

ожскій (Островскій, Ostrozski) влады-копъ, епархъ (см. Терлецкій);—Би-едавно въ друку вышла), 1105;—Ака-

демія, 1053;—«Колеюмъ» (Kolegium), 1073;—«школа Кгрецкая», 381, 1115;—клирикъ, 377, 433, 983, 1033, 1039, 1041—1042, 1043, 1047, 1049, 1051;—пресвитеръ (см. Игна-тіій);—соборная (katedralna) церковь, 1023.

Острожскіе князья (вообще). Ихъ гербъ и эпиграмма на онѣй, 1150—1151.

Острожскій, князь Александръ Констан-тиновичъ, 360, 361.

¹² Острожскій, князь Константинъ (спер-ва до 1543 г. назывался Василюмъ) Констан-тиновичъ, воевода Кіевскій, маршалокъ земли Волынской, староста Владимирскій (род. 1527, † 1608), 360, 361, 377, 379, 557, 565, 571, 575, 585, 591, 593, 599, 601, 621, 623, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 653, 655, 859, 983, 985, 1045. См. Примѣчанія.

² Острожскій, князь Янушъ Констан-тиновичъ (†1620), каштелянъ Краковскій, староста Каневскій, Черкасскій, Бѣлопер-ковскій, 1151.

Остропольскій (т. е. нзъ мѣстечка Остро-поля Новоградволынскаго у.) протопопъ Кприлъ Спасскій (по имени церкви Св. Спаса) (Cугул Spaski, protopora Ostropolski), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 375.

См. Арх. Юго-Зап. Рос., ч. 1-ая, т. I, 529.

Остропольскій (по имени мѣстечка Острополя), Константинъ, Дубенскій прото-попъ (Konstantyn Ostropolski, protopora Dubieński), участникъ Берестейскаго собо-ра 1596 года, 345, 375.

См. Арх. Юго-Зап. Рос., ч. 1-ая, т. I, 516, 528.

³ Отоманскій (Otomanski) домъ, 276.

⁴ Оттонъ I, императоръ (936—973), 1130.

Охридскій см. Ахрыдонскій.

Очаковъ, городъ, 408.

П.

¹² Павелъ, апостолъ, 5, 19, 21, 23, 25, 41, 55, 61, 81, 99—100, 109, 114, 143, 145, 146, 147, 149, 150, 152, 154, 158, 160, 161, 167, 169, 170, 176, 240, 242, 248, 252, 330, 352, 400, 403, 410, 420, 423, 448, 732, 737, 741, 753, 799, 801, 897, 915, 977, 997, 1001, 1003, 1025, 1077, 1085, 1087, 1097, 1125, 1126, 1127, 1131, 1135, 1140, 1143, 1145, 1171

1174, 1187, 1192, 1216, 1218, 1220, 1238, 1241, 1242, 1244, 1255, 1256, 1291. См. Савль.

Павелъ (Павлинъ, Paulin), епископъ «Селунскій». Къ нему писалъ папа Дамась I, 452, 1205—1206.

Павелъ, пресвитеръ (Paweł prezwiter), посолъ отъ Берестейскаго братства на соборъ Берестейскомъ 1596 года, 375.

² **Павла**, благочестивая Римлянка († 404), ученица св. Иеронима, 1209, 1210. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Павлиніанъ (Paulinian) см. Павлинъ.

Павлинось см. Паулины.

² **Павлинъ** (Paulinus, Paulin, Paulinian) «Римлянинъ», св., Нольскій епископъ (род. 354, † 431). Письмо къ нему св. Иеронима, 455, 1208—1210. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Павлинъ см. Павелъ «Селунскій».

Паисій, епископъ Венацкій (Paŭsy, epi-szkop Wenacki), вслѣдствіе затруднительности путешествія, не могъ быть на соборъ Берестейскомъ 1596 года, и потому поручилъ Макарію, архимандриту монастыря Симона Петра на Аѳонѣ, быть представителемъ на этомъ соборѣ, 373.

¹² **Палеологъ**, Андроникъ III «Меншій» (Mnieyszy), Византійскій императоръ (род. 1295, † 1341), сынъ Михаила, Андроникова сына, внукъ Андроника II, 278.

Палеологъ Михаилъ см. Михаилъ VIII.

¹² **Палеологъ**, Іоаннъ (Янъ, Jan) «Колуяновичъ», Византійскій императоръ (1425—1448), 222, 284, 289—292 (рѣчь его на Флорентійскомъ соборѣ, по разсказу П. Скарги), 434, 435, 436, 437, 440, 461, 463, 466, 795, 1279.

Панеада, «градъ». См. Кесарія Филиппова.

Пантелеймона св. монастырь на Аѳонѣ, 373.

Парижанъ Янъ, «философъ и рѣторъ, такъ въ Латинскомъ, яко и въ Греческомъ языкахъ великій ученый, и великій красомовца». Онъ былъ представителемъ «Заходниковъ» на Флорентійскомъ соборѣ, а «Восточники» имѣли Марка Ефесскаго, 440, 441, 445, 463. См. Примѣчанія.

¹² **Пасхалій I** (Пасхалей, Paschal), сотый Римскій папа (817—824). Письмо къ нему Оеодора Студита, 258.

¹² **Патмосъ** (Патомъ, Патемъ, Patmos), островъ, 37, 38, 161.

Паулины (Паулинось, Павлинось), монашескій орденъ пустынниковъ св. Павла,

основанный въ 1215 году, 1132, 1144. См. Примѣчанія.

¹² **Пахимеръ**, Византійскій историкъ (1242—1310). Исторія его кн. 5, — 278. См. Примѣчанія.

¹ **Пахомій**, св., подвижникъ (род. 292, † 348), 151. См. Примѣчанія.

Пелагій (Пелагей) I, Римскій папа (555—560). Преемникъ его, папа Іоаннъ III, писалъ противъ Пелагія, «абы жадець епископъ Римскій не смѣлъ азватися и писати предѣйшимъ надъ иными», 1127.

Пентаполиѳскія (Пентаполиейскія, Pentapolitiskie) церкви, 777.

¹² **Пентаполь** (Pentapolija)—Пятиградъ, область, 366. См. Примѣчанія.

Пергамская церковь, 421, 1227.

Перекопъ, городъ въ Крыму, 408.

Перемышльовій (Премислскій, Премискій, Przemyślki, Przemyški, Przemyślaki) мѣдѣка, епископъ (см. Копыстенскій Михаилъ), 193, 196, 337, 373, 525, 591, 615, 617, 699, 705 («апостата», по словамъ Антирриса), 765, 835, 839, 843, 865, 867, 869, 885;—земл. 357, 651;—протопопъ (см. Петръ), 375.

Перемышль—село нынѣ Заславскаго у. Волынской г.

Пересопницкій архимандритъ (см. Симонъ Косовскій), 345, 374.

Пересопница—деревня нынѣ Ровенскаго у. Волынской г.

¹² **Перондокая** (Перьская) земля, 71.

¹² **Персы** (Перси, Персiane), 73 («у Персехъ»), 1144.

Петрарка (Петрарка), «славный писаръ» Итальянскій (род. 1304, † 1374). Приводится выдержка изъ его сочиненій («Петрарка въ книгахъ листовъ»), 426.

Петроковскій (Петрыковскій, Piotrkowski) сеймъ (соймъ) въ царствованіе короля Александра, 1504 года, 959.

Петроковъ (Петриковъ, Piotrkow) городъ, нынѣ—губ. въ Ц. Польскомъ, 963.

Петра Симона апостола монастырь на Св. Горѣ (Аѳонѣ), 373.

¹² **Петръ** Симонъ, сынъ Іонинъ, апостолъ († 66), 3, 5, 11, 33, 35, 41, 63, 113, 161, 169, 171, 176, 185, 208, 209, 212, 220, 222, 224, 238, 244, 246, 248, 250, 252, 254, 258, 266, 276, 284, 286, 302, 304, 306, 314, 324, 321, 324, 328, 373, 398, 399, 400, 401, 402, 415, 416, 421, 423, 424, 443, 444, 468, 549, 551, 553, 620, 681, 732, 737, 77, 897, 901, 903, 905, 907, 997, 1078, 1

онинъ), 1085, 1087, 1089, 1091, 1126, 129, 1135, 1140, 1142, 1143, 1144, 371, 1272, 1289, 1291.

тръ, патриархъ Антиохійскій (XI в.).
іе къ нему Венеціанскаго архіепископа Домника объ опрѣсновахъ, 1—8.
віе его Домниву, 9—46. На столбцѣ и 264-мъ П. Скарга, вмѣсто Павла гскаго, называетъ Петра Антиохійско семъ см. 82-ое прим. ко 2-й книгѣ).
ъ Ломбардъ см. Ломбардъ.

ъ Воскресенскій (Piotr Woskrzesieńczyk) по имени церкви во имя Воскресѣніи Жидатовскій (Żydaczowski), къ Берестейскаго собора 1596 года, 374.
ъ, протопопъ Перемышльскій (Пречучастникъ Берестейскаго собора), 375.

ъ Скарга см. Скарга.

рскіе монастыри, 429.

рскій архимандритъ см. Никифоръ

атъ Понтійскій, правитель Іуден,

аръ (Пиндарусъ, Pindarus), «защитный реческий», «вместо подякованья» эсенные имъ Сафо стихи, «быль анъ» ея «за пересолъ», 1053.

кій архимандритъ (см. Елисей),
 ;—владыка (см. Іона Гоголь), 186, 591, 620;—; «владычество» (władcytwo, 653, 655, 659, 1228;—«мѣсто» городъ), 358;—повѣтъ, 358.

къ (Пипинусъ) Короткій, король скій (752—768), 1136.

і II (Пинусъ Второй, Pius Wtóry, Сильвиусъ, Eneas Silivius), Римскій 57—1464), 797. См. Примѣчанія, а и. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.
тина (Платина, Platyna, Platina), къ, «Rzymskiego dwoga pisarz» (1, † 1481). См. въ Примѣчаніяхъ книгѣ.

ъвѣтъ Евгения папежа Четвертъ, 1111.
 1 Vita Alexandri papae, pagina 1238.

тонъ, Греческій философъ, 1105,

вматомачи (pneumatomachowie), 1196.

йцы (Podhajce), городъ въ Галицѣ отъ него (безъ поименованія) тейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Подляскій (Podlaski) воевода (см. князь Жеславскій), 633;—зѣмли, 651.

Подольскій Каменецъ см. Каменецъ П.
Подольскія зѣмли (terrye Podolia), 963, 964.

Подселецкій Игнатій (Ihnacyusz Podseleski), крылошанинъ Зимненскаго монастыря (krzyloszanin mianastyna Zimna), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 376.

Полночный (Pulnocy) = Сѣверный край, 276;—сторона (у Скарги въ Польскомъ Puldnioyу, а въ Русскомъ—Полночный), 276;—князь, 436;—Русь, 1177.

Полоцкій (Poloski) владыка, архіепископъ (см. Германъ, Гермогенъ), 185, 186, 217, 220, 371, 865;—«владычество» (władcytwo, eparchia), 1228.

Полуденная (Puldniowa = na Poludnie leżaca = Южная) Русь, 1177.

Польска (Polskie kraie) — Польша, 274.

Польская Корона (Коруна, Kogona Rzeska (646), Kogona Polska) = Польша, 332 645, 647, 705, 779, 979, 1182.

Польскій (Polski) Апокалипсисъ («Пока-лиса Польская»), 53;—Библия, 391;—дѣянія, dzieie, 1176;—зѣмли, 651, 1103;—королевство, 343, 705, 961, 963;—король, 188, 198, 222, 224, 288, 331, 343, 350, 435, 462, 679, 691, 728, 733, 845, 957, 959, 965, 999, 1107, 1181;—хроника («у кройнику Полскомъ»), 64;—письмо, 482;—языкъ, 483, 728, 732, 986, 1179, 1200, 1210, 1264.

Польша (Polska, Polonia), страна, 728, 739 («въ Польще», w Polsce), 927 (id.), 962, 964, 1071 («въ Польще»), 1131 («у Полци»).

Поляки (Поляцы, Polacy), народъ, 274, 408, 713, 739, 1017, 1069.

Понтажъ Бордосскій (Pontacus Burdegallensis), nieiakiś, на свидѣтельство котораго глухо ссылается Петръ Скарга въ своемъ «Оброкѣ», 1205.

Понтъ—сѣверовосточная область Малой Азіи при Черномъ морѣ (ὁ εὐξείνιος или εὐξείνιος (ion.) πόντος—благопринимый, гостепринимый, а прежде—зѣνιος или ἄξινος, враждебный, негостепринимый, дикій), 415.

Поповъ Андр. Н. Его рукопись и изданія, 47—48, 70, 76, 79—80, 82, 90, 99—100, 102, 108, 118, 120, 130, 136, 141, 329.

Посевинъ (Пасевинъ) Антоній, «велебный отецъ» (род. 1534, † 1611), 198, 579. См. Примѣчанія.

Потей Ипатій см. Ипатій Потей.

Предтеча см. Іоаннъ Предтеча.
Премысловскій, Премыскій см. Перемышльскій.

Пречистая Дѣва см. Богородица.
Пречистскій (Preczyski) см. Іоаннъ.
Приснодѣва см. Богородица.

Прокопъ (Prokor) Стрылюдовичъ см. Стрылюдовичъ.

Прокопъ Литинскій см. Литинскій.

“Просперъ Аквитанскій (+ 455), учитель Церкви, горячій защитникъ св. Августина, 817.

Въ «Кройницѣ» (въ Польскомъ текстѣ нѣтъ).

Пруцинь, философъ и жрецъ Персидскій, увидѣвшій изъ своей кумирни звѣзду, «по которой оныя цари шли на поклоненіе Христу», 73.

Прусокій князь (король Сигизмундъ III), 331.

Птоломей Филопаторъ, царь Египетскій (222—204 до Р. Х.), 391, 393.

Р.

Раавъ «блудная», 175.

Рабъ Юстъ (Rab Iustus), товарищъ Петра Скарпи, іезуитъ, всендѣзъ, богословъ и проповѣдникъ (род. 1545, † 1662), 215. См. Примѣчанія.

“Рагоза Михайлъ (Michał Rahoza), митрополитъ Кіевскій, Галицкій и всея Руси (+ 1599), 186, 331, 332, 333, 335, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 344, 346, 354, 355, 357, 371, 565, 728, 730, 731, 735. См. Примѣчанія.

“Радивиль, князь Николай Христофоръ, называемый Сиротка (род. 1549, † 1616), «княжа на Олыце и Неввижу, воевода Тропкій», сынъ Николая Радивила Чернаго, королевскій посолъ на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 188, 226, 1071. См. Примѣчанія, а также въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

“Радивиль, князь Юрій, сынъ Николая Чернаго и братъ Сиротки, кардиналъ, бискупъ Краковскій (род. 1156, † 1600). О письмѣ къ нему Іпатія Потей, 761—766. См. Примѣчанія.

Радивиль, князь Николай, по прозванію Черный («Чорный»), воевода Виленскій (род. 1515, † 1565). Іпатій Потей говоритъ: «за короля Августа церковь мурованую светого Мыколы у Вильни отдано было па-

ну воеводе Виленскому Радивилу Чорному, съ которой хотѣлъ шолу геретическу учинити, ажъ заедве бискупъ Виленскій Валеріанъ оборонилъ ее», 855. См. Примѣчанія.

Радомскій панъ, 653. См. Примѣчанія.
“Ракускіе князья, 435.

Рама, городъ въ Палестинѣ, 405.

Рахавъ, Рахавъ см. Рихавъ, Рихавъ.

Рахиль (Рахеля, Rachel), вторая жена патріарха Іакова, 405 (ей уподобляется Восточная Церковь), 1045.

“Ренатъ (Ренатей, Renatus), «каппанъ» Римскій. Письмо къ нему отъ блж. Беодорита, 256.

“Римляне (Рымляне, Рымяне, Rzymianie, Rascinnicy), 127, 182, 189, 192, 246, 278 (Лас.), 290, 407, 462, 472, 476, 488, 494, 511, 529, 533, 559, 561, 574, 575, 579, 585, 589, 617, 637, 643, 651, 667, 685, 997, 715, 717, 721, 728, 755, 773, 777, 786, 825, 833, 853, 856, 871, 873, 891, 893, 939, 947, 953, 955, 973, 975, 993, 995, 997, 1001, 1007, 1021, 1057, 1063, 1069, 1081, 1131, 1133, 1134, 1135, 1137, 1138, 1142, 1153, 1191, 1199, 1212, 1229, 1249, 1272.

Терминъ этотъ употребляется двояко: въ смыслѣ народа (очень рѣдко), и въ смыслѣ вѣроисповѣданію (Римско-католики, Латинники), въ отличіе отъ «Русиновъ» и «Грековъ». См. также въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Римлянка (Римянка) «блудница», «наежика», отъ которой «ся маєть антихристъ породити, яко того знакъ уже былъ о Яне Осмомъ папежи, року осмъ сотъ шестдесатъ по Христе», 1135.

Римскіе помѣстные соборы (вообще), 3, 11, 15, 1147.

Римскій помѣстный соборъ: concilium Romanum, które było za czasu Sylwestra papieża у Konstantyna Wielkiego intra terminas Domitianas, 784.

Римскій помѣстный соборъ при панѣ Николаѣ I, 270.

Римскій помѣстный соборъ, осудившій папу Маркеліана, 815, 817.

Римскій (Рымскій, Rzymiski)—«бесчество», 1138;—«блудница», 1134;—«выкиды», 1128;—вѣра (религія, набоженство, порознѣніе), 190, 324, 416, 486, 495, 523, 623, 639, 689, 691, 695, 739, 755, 855, 895, 940, 944, 997, 1008, 1035, 1132, 1184, 1287, 12—градъ, 513;—«докторъ», 1188, 11—1306;—дорога (путешествіе), 545.

овне (духовенство), 661, 679, 681, 683, 35, 755, 769, 863, 959;—историки (писатели), 130, 1205;—католики, 316;—капланы, 328, 41, 511, 695, 697, 739;—костель (церковь), 3, 5, 17, 67, 185, 222, 226, 228, 236, 252, 54, 272, 274, 276, 284, 288, 327, 369, 370, 17, 421, 427, 459, 460, 479, 483, 485, 486, 91, 492, 495, 509, 511, 513, 527, 551, 561, 55, 575, 587, 621, 629, 679, 691, 707, 709, 11, 713, 719, 721, 723, 728, 730, 731, 733, 35, 777, 853, 855, 869, 883, 889, 911, 913, 49, 951, 953, 959, 961, 969, 973, 979, 991, 021, 1035, 1067, 1071, 1130, 1132, 1136, 137, 1138, 1144, 1145, 1148, 1160, 1163, 1182, 183, 1184, 1191, 1196, 1198, 1204, 1207, 1208, 213, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1233, 1234, 244, 1249, 1250, 1254, 1257, 1278, 1279, 1281, 283, 1286;—море, 1144;—«непокорство», 1147;—отцы, 1232;—папы, 643, 976;—папа (архирей, епископ, бискупъ), 13, 125, 127, 184, 88, 198, 208, 220, 222, 224, 226, 230, 238, 50, 252, 254, 256, 258, 260, 262, 264, 266, 58, 270, 272, 274, 276, 278, 282, 284, 290, 94, 300, 337, 366, 428, 434, 436, 437, 440, 52, 455, 459, 460, 464, 470, 471, 476, 492, 38, 507, 511, 513, 515, 545, 549, 557, 563, 79, 591, 620, 622, 673, 691, 715, 717, 771, 15, 837, 871, 875, 895, 897, 907, 909, 986, 61, 1081, 1089, 1123, 1127, 1175, 1206, 113, 1226, 1233, 1238, 1288;—пасха, 786;—плебаны, 314;—«попы», 713;—«послушество», 1176;—право, 1210;—рать, 181;—«свято» (радникъ), 995;—«сѣнота», 1148;—столи (престолъ), 222, 223, 256, 260, 300, 312, 9, 507, 509, 620, 622, 897, 1084, 1126, 178, 1179, 1229, 1286;—царство (панство, королевство), 507, 1133, 1136, 1144;—«экземляры» (списки), 1263.

«Римъ (Рымъ, Rzym), городъ, 13, 15, 43, 5, 68, 127, 184, 198, 252, 258, 264, 266, 270 (соборъ), 274, 276, 411, 413, 414, 415, 416, 11, 424, 437, 455, 462, 468, 470, 493, 551, 13, 637, 639, 641, 663, 689, 695, 705, 732, 17, 739, 761, 763, 765, 773, 797, 811, 839, 5, 919, 927, 1007, 1025, 1075, 1081, 1083, 105, 1126, 1128, 1129, 1130, 1134, 1135, 136, 1139, 1140, 1206, 1210;—Новый=Константинополь, 284, 332, 365, 437;—Старый, 38, 260, 286, 332, 356, 365, 366, 372.

Ри(е)хавъ (Рахавъ), отецъ Ионадава. Потомъ Ионадава называются сыновьями Ри(е)хавими (Рахавим) и приводятся въ примѣръ, какъ неизмѣнные хранители и исполнители заповѣданнаго предкамъ, 150.

Ровоамъ, сынъ и преемникъ Соломона, царь (первый) Иудейскій, 418.

Рогатинскій (Rohatyński) намѣстникъ см. Іоаннъ.

Рогатинъ—городъ въ Галиціи.

Рогатинцы Юрій и Иванъ [Козмичи] (Iury u Iwan Rohatyncy), послы отъ Львовскаго братства на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

См. въ III-мъ томѣ «Памятниковъ» Кіевской Комиссіи объ Иванѣ: въ 1-мъ изд. (1846) отд. I: 92; во 2-мъ изд. (1898) стр. 45, 59; объ Юріи: въ 1-мъ изд. отд. I: 57, 90; во 2-мъ изд. стр. 26, 39, 43, 46, 59.

Родосскій («Родискій», «Родыскій», Rodyski) аббатъ («опать»), о его злой дѣятельности на Флорентійскомъ соборѣ, 458, 459, 463, 469. Авторъ Антирисиса не соглашается съ рассказомъ православныхъ авторовъ о Родосскомъ аббатѣ, 715, 1111.

Родось («Родисъ»), «мѣсто великое», 458.

Рожанка, село надъ рѣкою Бугомъ (въ Люблинской г.), отчина Потеевъ (Адамъ Ипатій здѣсь родился въ 1541). Отсюда послалъ Н. Потей два письма князю Острожскому (16 июня 1595 и 3 июня 1598) и тогда же огласилъ ихъ печатно, 623—632, 983—1040.

Рождественскій (Rozestweński, по имени церкви) см. Герасимъ Скальскій.

Рованъ (Rozwan), сообщникъ протосингела Никифора, 198, 200, 320, 322.

Ромнѣтъ «албо Римлянины» — одно изъ злѣпныхъ чиселъ, знаменующихъ антихриста, 1135.

Ромогиръ см. Гомогиръ.

Ромулъ (Ромулюсъ, Romulus), основатель Рима, 435, 1209, 1210. «Ромулюсъ новый, то есть панска», 1136.

Російскій—«narod nasz Rosiyski», 809 («Росейскій», Ruski), 1152, 1154, 1228.

Рось (Roś), воеводство, см. Русь.

Рудецкій Оедоръ, панъ, чашникъ (pan Fiodor Rudecki, szasznik), одинъ изъ послѣдовъ отъ Волыни (z Wołynia) на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Руоинъ (Rusin)—Русскій, православный, 485, 490, 492, 667, 695, 747, 761, 767, 773, 851, 901, 993, 1069.

Русскій Апокалипсисъ («Покаліпса»), 53;—«баламутинъ», 797;—«бурмистры», 326;—«владыки (владычества, władcy), 661, 835, 1107;—«Временникъ», 64;—«вѣра (релігія,

набоженство), 194, 324, 490, 667, 833, 940, 941, 949, 959, 961, 963, 993, 1021;—духовенство (духовные), 681, 685, 765, 967, 1107;—дѣлнія, 1176;—«единовладца», 1177 (Владимиръ св.);—епископы (епископъ), 226, 312, 356, 363, 465, 721, 728, 730, 731, 733, 735;—земля (земли), 348, 436, 438, 439, 963, 999;—«книжки» («письма», сочиненія), 208, 503, 1163 («książka Rusko-Polska, nazwiskiem Harmonia»);—князь (князья), 331, 434;—край (страна), 209, 222, 224, 288, 1176;—митрополитъ (митрополит), 331, 332, 371, 438, 439, 465, 468, 1176, 1177, 1280;—народъ (народы), 298, 306, 331, 332, 333, 342, 347, 355, 357, 437, 479, 480, 483, 491, 581, 675, 728 (populus nationis Rutene sev Russie), 730, 731, 733, 855, 857, 899, 951, 1017, 1177;—обрядъ, 188;—пасхалія, 773, 775;—«писмо» (шрифтъ, буквы), 482, 1033;—«плащъ» (plaszcz), 482;—«поны», 326, 679, 739, 741, 743;—правдъ, 327;—Правила отцовъ святыхъ, 264, 266, 268, 557;—«професія», 767;—соборъ («сѣнодъ»), 482, 641 (см. Берестейскій соборъ);—столица, 437;—церковь, 728, 853, 957, 959, 965, 973, 1140;—языкъ («по-Руски»), 335, 340, 354, 483, 899 («переложити на Руское»), 901, 959, 971, 986, 1135, 1148, 1228.

¹² Русь (Rus'), народъ, страна, православные, 186, 222, 224, 274, 282, 288, 312, 327, 408, 438, 469, 477, 488, 490, 492, 493, 509, 511, 529, 561, 574, 575, 659, 667, 679, 721, 728, 735, 769, 773, 784, 833, 835, 849, 855, 899, 913, 939, 963, 975, 1011, 1019, 1037, 1073, 1118, 1177 (Бѣлая, Черная, Восточная, Полночная, Полуденная, Biała, Czarna, Wschodnia, Północna, na Południe leżąca).

Русь (Рось, Roś)=восводство Русское — Русь Червоная, нынѣ Восточная Галиція, 357. См. Примѣчанія.

¹³ Руфинъ (Rufinus), церковный «историкъ» († 410). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Въ книгахъ 10, главы 6, —554, 555.

Руѣ, Моавитянка, 162.

Рязанскій (Резанскій) епископъ см. Юна.

С.

Саватоеъ (Savaot, Sabaot) — одно изъ именъ Божіихъ: Господь Богъ Саватоеъ, 69, 99—100, 349.

Савекоеъ садъ, 95, 96. Это взято изъ книги Бытія (гл. 22, ст. 13): «и возверъвъ

Авраамъ очима своими видѣ, и се онъ единъ держимый рогами въ садѣ Сави. Въ Русскомъ переводѣ нѣтъ этого сл. (Савекъ): «и возвелъ Авраамъ очи свои и увидѣлъ: и вотъ назади овецъ, заутѣшійся въ чащѣ рогами своими».

Савеллій (Sabelliusz), еретикъ, жившій половинѣ III-го вѣка, основатель Савеллійской ереси, возставшей противъ Св. Троицы, 1198.

¹ Савль (Саулъ), 143, 161, 423. См. Павль апостолъ.

Саддуким (Садуким), секта Іудейскіи «ниже глаголютъ не быти воскресенія (Матт. 22, 23), 177, 182 («воскресеніе мертвыхъ не поведаетъ»), 428.

¹² Самарія, страна и городъ (въ средѣ Палестины), 415.

Самаряне, 57, 1135, 1307—1308 (Самаритяне милосердыи).

Самборскій епископъ, 373 (см. Бомстепскій Михаилъ); — наместникъ, 373 (Андрей).

¹ Сампсонъ, судія Израильскій, «лежанный», 386.

² Сапега Левъ (Leo Sapiha) (1557—1616) канцлеръ великаго княжества Литовскаго староста Слонимскій, Могилевскій и королевскій посолъ на Берестейскомъ борѣ 1596 года, 188, 226, 478.

¹³ Сарацины (Сараццини, Сараци Saraceniowie), «псевдопророка Мали хвалца», 278, 433, 436, 461.

¹² Сардинскій (Сардинскій, Сардинскій, Sarduceński) помѣстный соборъ «трехсотъ тридцати епископовъ» (347 г.)

Въ четвертомъ канонѣ, —266.

Правило (канон) четвертое и пятое, 549.

Въ Правилахъ Рускихъ, —557, 558.

Сардинская (Сардинская, Sardynская) церковь.

Въ «Апокалипсисѣ», —421, 1227.

Сардика, Сардисъ, Сарды—городъ области Лидіи (въ Малой Азіи).

Сарра, жена Авраама, 1297.

¹ Саси (въ 1-ой кн. Сасове), «ереси», 57.

¹ Саулъ, первый царь Израильскій, 1152, 1231.

Сафо (Сафо, Sapho), «невеста израильская». Ея строгій отамъ о подвѣдѣ

Пиндаромъ стихахъ, 1063.

Свидригайло (Швигригайло)

былъ о. Герасимъ (см.), онъ же и намѣстникомъ Скальскимъ, 358.

Скальскій (Skalski, отъ мѣстности Скала, въ которой была церковь во имя Рождества) протопопъ (ст. 345), намѣстникъ (ст. 375), см. Герасимъ Рождественскій.

¹² **Скарга**, Петръ (Piotr Skarga) (род. 1532, † 1612), 216, 360, 487, 1140, 1142, 1143, 1205, 1206, 1224, 1238. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Скеновы «сыны» — сыновья Иудейскаго первосвященника Скены (Дѣян. 19, 14), 99—100.

Славянскіе (Словенские, Slowieńskie) епископы «Кирилъ и Методей», 272, 274.

Славянскій (Словенскій) — книги, 553, 1287; — писмена, 220; — Правила, 266, 549, 553; — Требникъ (Ritual), 1223; — «экземпляръ» (т. е. списокъ), 1223; — языкъ, 274, 755.

Слободскій Діонисій, панъ (pan Dionizy Slobodski), посолъ отъ Пинскаго повѣта на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

См. въ «Архивѣ Юго-Зап. Рос.», часть первая, т. I: 517, 529.

¹² **Словакъ**, «отъ краевъ Заходныхъ» — «пѣякійсь Исидоръ», впоследствии митрополитъ, 437.

Словенскій см. Славянскій.

Слово Божіе (ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ) = Сынъ Божій, второе Лице Св. Троицы, 39.

Словимскій староста (capitaneus) Левъ Сауѣга, 478.

Слущій (Slucki) протопопъ см. Никольскій Емельянъ.

¹ **Слуцкъ**, городъ Минской г. Въ Эктезисѣ упоминается (безъ перечисленія), что и отъ этого города были послы на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Смирнская (Змирская) церковь, упоминаемая въ Апокалипсисѣ, 421. Въ первой книгѣ Змѣрна.

¹ **Смоленскъ**, городъ, 468.

Смолянскій (Smolnicki) игуменъ см. Сергій.

Смолянца — монастырь въ Перемишльскомъ епископствѣ, выѣтъ село въ Галичинѣ, при р. Иблонѣ, въ юго-востоку отъ Самбора. См. въ «Арх. Юго-Зап. Рос.», часть вторая, т. I: 210, 372.

Соборы (см. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ):

см. ¹² Апостольскій, въ Иерусалимѣ.

Вселенскіе:

см. ¹² Константинопольскій второй (5-й всел.).

— ¹² Константинопольскій пято-шестый всел. (Трульскій).

— ¹² Никейскій первый (1-й всел.).

— ¹² Никейскій второй (7-й всел.).

— ¹² Трульскій (6-й всел.).

Помѣстникъ:

см. Агатовскій.

— ² Арминисскій.

— ¹² Базилійскій.

— ¹² Берестейскій 1596.

— ¹² Брисинскій.

— ¹² Галгрскій.

— ¹² Ефесскій.

— ¹² Кароагенскій.

— Константинопольскій 868 г.

— ¹² Констанцскій.

— ¹² Лаодикийскій.

— ² Латеранскій 2-й.

— ² Латеранскій 4-й.

— ¹² Лугдунскій.

— Маттинонскій.

— ¹² Милевитанскій.

— Могунцскій.

— Римскіе (три собора).

— ¹² Сардинейскій.

— Толетанскій (Толедскій).

— ¹² Тридентскій.

— ² Феррарскій.

— ¹² Флоренцскій.

Совна (Sowna) см. Сомнавъ.

¹² **Созоментъ** (Зозимянъ, Исаакианъ), церковный историкъ (V-го вѣка). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ. Кн. 3, глава 7, — 262.

Кн. 3, глава 9, — 871.

Кн. 5, глава 21, — 64.

¹ **Сокаль**, мѣстечко въ Галичинѣ. Бугомъ. Съѣздъ въ 1595 году въ трехъ православныхъ владыкъ: Перемышлянского, Львовскаго и Холмскаго; «арти подписаніи на этомъ съѣздѣ, бѣ съѣздъ происходилъ въ православнѣйшей церкви, 707.

См. въ «Архивѣ Юго-Зап. Рос.», первая, томъ I, 454.

¹² **Соликовскій** (Янъ Димитръ, третій Со(у)ликовскій, Jan Dymitr (Dm Solikowski), «архіепископъ» («архиепископъ» Львовскій (род. 1539, † 1603), 188, 226, 3

¹² **Соломонъ**, царь Израильскій, 105, 111, 112, 139, 149, 352, 388, 393, 435, 1003.

Солунскій (Селунскій) епископъ Павелъ, 452.

Солуняне. Отъѣвъ св. апостола о нихъ, 416.

Сомнавъ, начальникъ дворца въ Езекиа (Исаія 22, 15) — такъ онъ въ Славянскомъ текстѣ; въ Русскъ переводѣ — Совна, 348.

(Sącz), иначе—Сандець, городъ нѣ. Въ этомъ городѣ отступникъ империализма служилъ литургію въ гѣ костелѣ и былъ привѣтствованъ имъ бискупомъ Збигнѣвомъ, 288. **Егидетъ** Егидетъ (разнотч. Егидиусъ, Капуланскій епископъ, 1132. св. церковь въ Константинополѣ,

нѣ, епископъ Газскій, бѣжавшій изъ Родосскаго аббата съ Флорен-собора, 464.

Іаковъ (Jakob Spaski), прото-иерейскій (Wolkowyski), участ-рестейскаго собора 1596 года, 374. **Кирилъ**, 375. См. Остропольскій

Спиридонъ (Спиридонъ, Спиридонъ, іу) (Трипифуатскій, † 336), святой «которого тело и до сихъ часовъ Корцире есть, который былъ тежъ нми триста и осмнадцатьми све-ецъ на соборе Никейскомъ». Раз-о семъ Ип. Потелъ, 995, 997. От-это клирика Острожскаго, 407—

Гомолинскій см. Гомолин-

Гродицкій см. Гродицкій.

Кариковскій см. Кариков-

Римъ см. Римъ Старый.

Стефанскій (Sterański) архимандритъ

Стефанъ, нмѣ мѣстечко Ровенскаго у-кой г. Отсюда кн. К. К. Острожскій 1595, написалъ письмо Ип. Потелю 0.

Стефанъ, архидіаконъ, первомученикъ 1, 474, 1093.

Стефанъ (Stephan) Баторій, король 1 (род. 1533, 1576—1586), 589. Вы-изъ двухъ королевскихъ грамотъ о рѣ, 1178—1180.

Стефанъ Зпанскій см. Зпанскій.

Стефановскій (Stry(i)kowski) Матвій, Litewski kroynikarz, kanonik Żmoydz. 1547, † около 1582). См. Примѣчанія. 1177.

Стефановичъ Прокопій (Prokorowicz), посолъ отъ Виленскаго цер-братства на Берестейскомъ соборѣ 1а, 358.

Стефанъ Теодоръ (Студейскій, Studyta,

Studites), «старый, великій и светый», пре-подобный, исповѣдникъ (IX вѣка). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Въ Житіи своемъ, 60.

Письмо къ папѣ Паскалису, 258.

Письмо къ Михаилу VIII Образобор-цу, 258.

Суздаль (т. е. Суздаль), городъ («Су-здальское мѣсто»), 440.

Суздальскій епископъ см. Авраамій.

Сулпицій (Сулпицъ, Sulpiusz), Северъ, церковный писатель и историкъ († 420), биографъ Мартина Туронскаго, ав-торъ Разговоровъ о Востокѣ и многихъ пи-семъ (Орега, Лейпцигъ, 1709; Верона, 2 тома, 1741 и 1745).

Въ книгахъ вторыхъ «О истории святой» (O·historij świętej), 827.

Супрасльскій (Супрасльскій) монастырь. Въ этомъ монастырѣ священноинкомъ Ев-стафіемъ архидіаконъ въ 1580-мъ году составлено «Списаніе противъ лютторовъ», напечатанное въ этой книгѣ, столбцы 47—182,—182. См. Примѣчанія.

Супрасльскій Благовѣщенскій муж-ской монастырь находится близъ мѣ-стечка Супрасля—Вѣлостокскаго у.

Супрасльскій (Supraski) архимандритъ см. Иларіонъ.

Суражскій староста и намѣстникъ см. Василій, панъ.

Сусанна (Zuzanna), Иудейка, od złośli-wych starców pomowiona, 1160—1161.

Схолярій Геннадій (Геннадей Схоля-рий, Схоляріушъ, Шхолярей, Scholarius, Scolarius), патриархъ Константинопольскій (1453—1459, въ мирѣ—Георгій), 306, 308, 428—429, 1111, 1112, 1278, 1279, 1280, 1, 1297, 1298, 1299. См. въ Примѣчаніяхъ къ 1-ой и 2-ой книгамъ.

Петръ Скарга отвелъ въ своемъ сочиненіи два «роздѣла» (9-й и 10-й, ст. 291—304) объ участіи Схолярія въ Флорентійскомъ соборѣ и приверженности его къ униі. Авторъ «Антіхристъ» посвящаетъ цѣлый отдѣлъ (7-й, ст. 1278—1300) защитѣ Схолярія отъ наветовъ Петра Скарги и другихъ.

«О старейшинствѣ (старшенстве)» (De primatu), глава 2,—248.

Глава 12,—254.

Глава 7,—256.

Глава 8,—260.

«Книги о Духу Светомъ» (De Spiritu Sancto) кн. 1, гл. 1,—286.

Книга 5, розд. 14,—294—298.

Книга 5, глава 15,—260, 298.

Род. 17,—300, 302.

Род. 12,—302.

Род. 19,—304.

Сѣверскіе князья, на ряду съ Сербскими, Болгарскими, Русскими, были приглашаемы Византійскимъ императоромъ Іоанномъ VI Палеологомъ на съѣздъ о соборѣ, 434.

Т.

¹² Тарасій, св. Отецъ, патриархъ Константинопольскій (784—806). Письмо къ нему отъ Римскаго папы Адріана I, 1081. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Тарнаwski (Taṛnawski) митрополитъ (безъ имени), 825.

Татарскій байрамъ, 408, 1067, 1069; — земля, 166; — мечети, 677, 977; мясопустъ (мясопустъ, mięsopust), 639; — «церемонии» (обряды), 1069.

¹² Татары (Татарове, Tatarowie), народъ, 109, 167, 408, 881, 1069; — Литовскіе, 977, 1181.

Театины (Тыатинось, Театинось), монашескій орденъ, основанный въ 1524 году Петромъ Караффою, бискупомъ Theate или Chiati (впослѣдствіи — папа Павелъ IV), 1132, 1144. См. Примѣчанія.

Теофалъ см. Теофилъ.

¹² Терлецкій, Кирилъ, ексархъ, владыка Лудскій и Острожскій († около 1607 или 1608 года), 186, 188, 224, 226, 337, 356, 371, 545, 591, 595, 615, 620, 622, 661, 701, 703, 865, 885, 887, 925, 1117, 1280. См. Примѣчанія.

¹² Тертулліанъ (Tertullianus), церковный писатель (род. около 160, † около 240). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Lib. 4 aduersus Marc., cap. 34, —1259—1260.

De anima, cap. 55,—1260.

De anima, cap. 35,—1276.

De resurrect. carnis, cap. 42,—1276.

Тесалѣники см. Фессалоники.

Тесалонскій (Фессалоникскій, Солунскій) епископъ Егардусъ Бугарадусъ, 1132.

¹² Тибръ (Тиверь, Тивиръ, Тигръ), рѣка въ Римѣ. 65, 1130, 1137.

Тимошновичъ Михаилъ (Michał Timoszwicz), посолъ отъ мѣщанъ города Вильска на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

¹² Тимошеѣ, св., ученикъ апостола Павла, 41, 330.

Тимошеѣ (Tymoteusz), рогобужскій (Dorohobuzki) стейскаго собора 1596 го

¹² Тиръ, знаменитый Ф на берегу Средиземнаго Азіи, 464.

¹ Титъ (Титусъ, Titus), скій (род. 40, 79—81). «ko dziaiu ludzkiego» (amog i humani), 181, 182, 1153.

Толетанскіе (=Толет) соборы (вообще), 427 («не

Толетумъ=Toletum= Испаніи, 1125 («мѣсто во

Томашовы (Thomi Акаі липомены», 429.

Торунскій (Tornąski) кій», «евангелидскій» (159

¹ Торунъ (Tornia), гор Пруссіи, на Вислѣ.

Торчинъ (Торчинъ, Т имѣніе бискуповъ Лудскихъ Лудскаго у. Волынской г.

¹² Трапезонтскій митрополитъ Флорентійскаго собора и былъ замученъ, 436, 46

Трація см. Оракія.

¹² Траянъ (Троаъ), Р (98—117), 127.

¹² Тридентскій (Тридеński) помѣстскій, Trydeński) помѣстскій 1545—1551—1562), 753, 759. См. также каноны», 759. См.

Троицкій Андрей протопопъ Константи

Троицкій (Troiecki) Василій (Bazyli), Василій (bratski prezydent) стейскаго собора 15

Троицкій (Troiecki) Климентій (Kliement) скопскій) памѣтникъ ского собора 1596

¹ Троки, городъ

Троцкій (Trocki) (см. Радивиль См

¹² Труда «пол: cesarskim) — мѣс

¹² Трульскій шестый вселенс

Турецкій (Турко, 1099;—зем

¹ Филипписен. Посланіе ап. Павла къ нимъ, 123.

Филипписійскій митрополитъ (безъ имени), замученный на Флорентійскомъ соборѣ, 464.

¹² Филиппъ, апостолъ, 107.

Филиппъ Лимонтъ см. Лимонтъ.

Филиппъ (Filip), протопопъ Волковийскаго (Wolkowyiskiego) повѣта, участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 375.

¹ Филлестимляне, народъ, 117.

Филопаторъ Птоломей см. Птоломей Ф.

Филопсевдъ (Филипсевдъ, Philopsendis). Такъ прозываетъ Ип. Потей Филагета, 484, 490, 491, 1105, 1115.

Филотей (Филотій, Philotey), «неякій побожный мужъ». Такъ прозываетъ Ип. Потей автора (т. е. себя) «Антирриенса», 1115.

Финикійскіе (Фенидіе) народы, 391.

¹ Финикія, область въ Малой Азіи, прилегающая къ Средиземному морю, 393—394.

² Флавианъ (Флавіанъ, Flavian), Антиохійскій патріархъ († 444), 264.

¹² Флавианъ (Флавіанъ, Flavian), Царегородскій патріархъ (446—449), 326.

¹² Флоренція (Флоренція, Florencia), городъ, 281, 286, 441, 955, 1111, 1141.

Флоренцская (Флоренская, Флорентійская) унія, 411, 412, 428, 468, 1176.

¹² Флорентійскій (Флорентійскій, Флорентейскій) помѣстный соборъ 1438 года, 198, 222, 280, 282, 288, 290, 292, 377—378 (упоминается о старопечатной брошюрѣ), 411, 412, 427 («вежи»), 433—476 (текстъ старопечатной брошюры о соборѣ), 697, 707, 709, 715, 719, 747, 751, 797, 913, 915, 965, 967, 991, 997, 1027, 1035, 1037, 1101, 1103, 1105, 1107, 1111, 1141, 1177, 1213, 1225, 1226, 1279, 1280. См. Примѣчанія.

Фока, Византійскій императоръ (602—610). Его сношенія съ папою Бонифациемъ III, 1125, 1132.

¹² Формосъ, Римскій папа (891—896), 1130, 1207. См. Примѣчанія.

² Фотинъ (Photinus), еретикъ († 376), 428, 1287.

¹² Фотій (Фодисунъ, Фотей, Phocys, Photius), патріархъ Константинопольскій (857—886), 270, 272, 1089. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

«О семи соборахъ»,—817.

¹ Фотій (Phocys), митрополитъ Кіевскій (1408—† 1431), 436, 1176.

Франкфуртскій (Франкфорскій)—(въ смыслѣ соборовъ), 427.

Францискъ Ассизскій (Францисzek), основатель Францискаго монашескаго ордена (род. 1182, † 1226).

Францискъ (Франтишекъ), вступилъ въ монашество при цесарѣ Евгеніи IV, 462.

Франційскій король см. Французскій.

Франція, страна, 409.

Французскій (Франційскій) король (род. 1136, † 1180), 507, 1136;—земля, 1103.

¹ Французы, 1105.

² Фридрихъ II, «цесарь» (позднѣе императоръ) (род. 1194, † 1250), отъ него держатъ стремя папъ, 1131.

X.

² Халецскій, Димитрій (Деметрій, Chalceski), земскій подскарбій воеводского, Берестейскій староста († 1596), королевскій посолъ на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 188, 226. См. Примѣчанія.

Халкидонскій митрополитъ (безъ имени), замученный на Флорентійскомъ соборѣ.

¹² Халкидонскій (Халцедонскій, Халкидонскій, Chalcedoniski) четвертый вселенскій соборъ, 300, 563, 871, 1081.

Правило 9,—266, 364.

Правило 17,—364.

Правило 28,—364.

Правило 3 («а по нашему правилу девятое»),—829.

¹² Халкидонъ (Kalsedon), городъ, 1176.

¹² Халкондиль Лаоникъ (Лаоникъ, Халкондиль, Laonicus Calcosondila), Антиохійскій историкъ XV вѣка. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

«О спорахъ Турецкихъ», кн. I, c. 1, 290.

¹ Ханаанская (Ханаонская) земля, 136, 137—138.

Ханаанеи—племя: потомки Ханана, сына Хамова, 388.

Хелкія, отецъ Еліакима, 349.

¹ Херсонъ, городъ, 466.

Херынъ (Cherunt) см. Керинъ.

Хеттен (Хетфен)—народъ Ханаанскій, родоначальникъ Хета, сына Ханаана.

Хина=Китай, 184.

Холмскій (Chelmski) «бискупъ» (Римскій), владыка, епископъ (см. Діонисій), 188, 226, 337, 371, 591, 611.

адичество» (episkopia, wladystwo),

а, городъ (Люблинской г.), 853, 855.
 іатъ, Никита Акоминатъ (Кунина-
 шатъ, Choniatas), «старый писарь,
 ий историкъ» (род. 1155, † 1216), 276.
 [примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.
 ита 6, глава 5,—272, 282.
 иавъ (Хоросанъ, Хоросавъ)=Гомогиръ,
 15.

см. Корей.

юкій (Chocimski) замокъ, 200.

гъ, городъ (Бессарабской г.), 322.

эцкій, панъ Иванъ (pan Iwan
 ki), подсудокъ (podsedek) земскій
 посолъ отъ Волыни на Берестей-
 борѣ 1596 года, 357.

гофоръ Филагетъ см. Филагетъ Х.
 саземъ, «Сирскій кроль», 388.

Ц.

традскій (Царигородскій, Царо-
 й, Saogrodzki) — «мѣсто» (городъ),
 иство» (государство), 292; —патріар-
 222, 467; —патріархъ, 185, 196, 206,
 224, 234, 248, 250, 256, 260, 262,
 270, 272, 276, 284, 286, 292,
 308, 312, 326, 428, 434, 492, 1089,
 11, 1177, 1279; —протосинкель, 467; —
 236, 270, 278, 873, 1125; —«цесарь»,
 276, 278, 294, 495.

юградъ (Цариградъ, Царогородъ,
 одъ, Царьгородъ, Saogrod) — Кон-
 поль, 66, 67, 254, 258, 260, 264, 270,
 276, 278, 280, 290, 296, 310, 322,
 1128, 1136. См. Константинополь.
 ий (Cesarus) см. Кесарій.

тинъ (Целестинъ, Целястинъ) см.
 гъ.

о (Церикъ, Cerug, древн. Цитера) —
 островъ Іоническаго архипелага,

тъ (Херинтъ, Cherunt) см. Керинъ.
 и:

въ Вильнѣ:

Воскресенская, 374.

ронцкая, 375.

орія св., 374.

въ Дубнѣ:

Воскресенская, 345, 375.

въ Жидачовѣ:

см. Воскресенская (св. Петръ).

въ Кіевѣ:

см. Василя св., 440.

въ Константиновѣ:

см. Тронцкая, 374.

во Львовѣ:

см. Вознесенская, 374.

въ Острополѣ (Волынск. г.):

см. Спасская, 375.

въ Слуцкѣ:

см. Никольская.

въ Цареградѣ:

см. Софін св.

Цефалонія (Cefalonia) см. Кефалонія.

Цивинскій Симонъ, панъ (pan Szymon
 Civiński), войскій Волковыйскій, посолъ отъ
 депутатовъ Литовскаго Трибунала на Бере-
 стейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Цыприянь см. Кипріанъ.

Ч.

Чапличъ Ѳеодоръ, панъ (pan Fiodor Cza-
 plicz), судья земскій Луцкій, посолъ отъ Во-
 лыни на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Черкасскій (Czerkaski) староста, 1151.
 См. кн. Лн. Конст. Острожскій.

Черкасы — городъ Кіевской г., на Днѣпрѣ.

«Черная (Czarna) Русь, 1177. См. При-
 мѣчанія.

«Черное (Чорное) море, 433.

Чорный Радивиль см. Радивиль Ч.

Ш.

Шашкевичъ Николай, панъ (pan Miko-
 laj Szaszkiewicz), Браславскій хоружій,
 посолъ отъ Браславскаго воеводства на
 Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Шведскій — королевство, 645; — король,
 187 (въ Польскомъ текстѣ, а въ Русскомъ:
 «Литовскій»), 331, 728, 733, см. Сигиз-
 мундъ III; — «коровація», 659; — «панство»
 (государство), 859.

«Швеція, королевство, 645, 728, 857.

Швигригайло см. Свидригайло.

былъ о. Герасимъ (см.), онъ же и намѣстникомъ Скальскимъ, 358.

Скальскій (Skalski, отъ мѣстности Скала, въ которой была церковь во имя Рождества) протопопъ (ст. 345), намѣстникъ (ст. 375), см. Герасимъ Рождественскій.

¹² **Скарга**, Петръ (Piotr Skarga) (род. 1532, † 1612), 216, 360, 487, 1140, 1142, 1143, 1205, 1206, 1224, 1238. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Скевовы «сыны» — сыновья Иудейскаго первосвященника Скевы (Дѣян. 19, 14), 99—100.

Славянскіе (Словенские, Slowieńskie) епископы «Кирилъ и Методей», 272, 274.

Славянскій (Словенскій) — книги, 553, 1287; — письмена, 220; — Правила, 266, 549, 553; — Требникъ (Ritual), 1223; — «экземпляръ» (т. е. списокъ), 1223; — языкъ, 274, 755.

Слободскій Діонисій, павъ (rap Dionizy Slobodski), посолъ отъ Пинскаго повѣта на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

См. въ «Архивѣ Юго-Зап. Рос.», часть первая, т. I: 517, 529.

¹² **Словакъ**, «отъ краевъ Заходныхъ» — «пѣякійсь Исидоръ», внослѣдствіи митрополитъ, 437.

Словенскій см. Славянскій.

Слово Божіе (ó А́гос тоѡ Θεοῦ) — Сынь Божій, второе Лице Св. Троицы, 39.

Слонимскій староста (capitaneus) Левъ Санѣга, 478.

Слудскій (Slucki) протопопъ см. Никольскій Емельянъ.

¹ **Слуцъ**, городъ Минской г. Въ Эктезисѣ упоминается (безъ перечисленія), что и отъ этого города были послы на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

Смирнская (Змирская) церковь, упоминаемая въ Апокалипсисѣ, 421. Въ первой книгѣ: Змѣрна.

¹ **Смоленскъ**, городъ, 468.

Смоленскій (Smolnicki) игуменъ см. Сергій.

Смолиница — монастырь въ Перемышльскомъ епископствѣ, нынѣ село въ Галичинѣ, при р. Яблонѣ, къ юговостоку отъ Самбора. См. въ «Арх. Юго-Зап. Рос.», часть вторая, т. I: 210, 372.

Соборы (см. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ):

см. ¹² Апостольскій, въ Иерусалимѣ.

Вселенскіе:

см. ¹² Константинопольскій второй (5-й всел.).

— ¹² Константинопольскій третій (пято-шестой всел. (Трульскій)).

— ¹² Никейскій первый (1-й всел.).

— ¹² Никейскій второй (7-й всел.).

— ¹² Трульскій (6-й всел.).

По мѣстности:

см. Агатонскій.

— ¹² Ариминскій.

— ¹² Базилійскій.

— ¹² Берестейскій 1596.

— ¹² Бринскій.

— ¹² Гангрскій.

— ¹² Ефесскій.

— ¹² Карфагенскій.

— Константинопольскій 868 года.

— ¹² Констанцскій.

— ¹² Лаодикийскій.

— ¹² Латеранскій 2-й.

— ¹² Латеранскій 4-й.

— ¹² Лугдунскій.

— Матышконскій.

— ¹² Милевитанскій.

— Могуницскій.

— Римскіе (три собора).

— ¹² Сардикийскій.

— Толетанскій (Толедскій).

— ¹² Тридентскій.

— ¹² Феррарскій.

— ¹² Флоренцскій.

Совна (Sowna) см. Сомнанъ.

¹² **Созоменъ** (Зозиминъ, Изозаминъ, Sopen), церковный историкъ (V-го вѣка), см. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Кн. 3, глава 7, — 262.

Кн. 3, глава 9, — 871.

Кн. 5, глава 21, — 64.

¹ **Сокаль**, мѣстечко въ Галичинѣ, Бугомъ. Съѣздъ въ 1595 году въ Со-трехъ православныхъ владыкъ: Переми-скаго, Львовскаго и Холмскаго; «арти-подписанные на этомъ съѣздѣ, 615, съѣздъ происходилъ въ православной кальской церкви, 707.

См. въ «Архивѣ Юго-Зап. Рос.», первая, томъ I, 454.

¹² **Соликовский** (Янъ Димитръ (Jанъ Со(у)ликовский, Jan Dymitr (Daw Solikowski), «архіепископъ» («архиепископъ Львовскій (род. 1539, † 1603), 188, 226, 337.

¹² **Соломонъ**, царь Паравльскій, 105, 111, 112, 139, 149, 352, 388, 391, 435, 1003.

Солуновскій (Солуньскій) епископъ Павелъ, 452.

Солуняне. Отъзывъ св. апостолъ 1 о нихъ, 416.

Сомнанъ, начальникъ двора Евекіи (Исаія 22, 15) — ~~тѣмъ а~~ въ Славянскомъ текстѣ; въ переводѣ — Севна, 348.

. (Sacz), иначе—Сандецъ, городъ нѣ. Въ этомъ городѣ отступникъ интрополить служилъ литургію въ сѣ костелѣ и былъ привѣтствованъ имъ бискупомъ Зблгнѣвомъ, 288. мцетъ Егидя (разночт. Егидюсъ Капруланскій епископъ, 1132. св. церковь въ Константинополѣ,

нѣ, епископъ Газскій, бѣжавшій изъ Родосскаго аббата съ Флорен-
сбора, 464.

нѣ Іаковъ (Jakob Spaski), прото-
ковыйскій (Wolkowyiski), участ-
естейскаго собора 1596 года, 374.
нѣ Кирилъ, 375. См. Остропольскій

нѣ. нѣоній (Спиридовъ, Спиридовій,
нѣ) (Трипифунтскій, † 335), святой
которого тело и до сихъ часовъ
іорцуре есть, который былъ тежъ
ми триста и осмнадцатьми све-
цъ на соборе Никейскомъ. Раз-
о семъ Ип. Потея, 995, 997. От-
это клирика Острожскаго, 407—

лавъ Гомолинскій см. Гомоли-

лавъ Гродицкій см. Гродицкій.

лавъ Карнковскій см. Карнков-

нѣ Римъ см. Римъ Старый.

нѣскій (Sternski) архимандритъ
нѣ.

нѣ, нѣнѣ мѣстечко Ровенскаго у.
нѣ г. Отсюда кн. К. К. Острожскій
1595, написалъ письмо Ип. Потею

нѣнѣ, архидіаконъ, первомученикъ
474, 1093.

нѣнѣ (Stephan) Баторій, король
(род. 1533, 1576—1586), 589. Вы-
нѣ двухъ королевскихъ грамотъ о
нѣ, 1178—1180.

нѣнѣ Зизаній см. Зизаній.

нѣковский (Stry(i)kowski) Матвѣй,
itewski kroynikarz, kanonik Żmoydz-
1547, † около 1582). См. Примѣчанія.
нѣ. IV (karta 141).—1177.

нѣдовичъ Прокопій (Prokor-
wicz), посолъ отъ Виленскаго цер-
братства на Берестейскомъ соборѣ
нѣ, 358.

нѣнѣ Теодоръ (Студейскій, Studyta,

Studites), «старый, великій и светый», пре-
подобный, исповѣдникъ (IX вѣка). См. въ
Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Въ Житіи своемъ, 60.

Письмо къ папѣ Пасхалису, 258.

Письмо къ Михаилу VIII Образобо-
ру, 258.

Суждаль (т. е. Суздаль), городъ («Су-
ждальское мѣсто»), 440.

Суздальскій епископъ см. Авраамій.

нѣ Сульницій (Сулицыушъ, Sulpiusz),
Северъ, церковный писатель и историкъ
(† 420), біографъ Мартина Туронскаго, ав-
торъ Разговоровъ о Востокѣ и многихъ пи-
семъ (Орега, Лейпцигъ, 1709; Верона, 2 тома,
1741 и 1745).

Въ книгахъ вторыхъ «О гистории
светой» (O·historij świętey), 827.

Супрасльскій (Супрасльскій) монастырь.
Въ этомъ монастырѣ священноиннокомъ Ев-
стафіемъ архидіакономъ въ 1580-мъ году
составлено «Списаніе противъ люторовъ»,
напечатанное въ этой книгѣ, столбцы 47—
182,—182. См. Примѣчанія.

Супрасльскій Благовѣщенскій муж-
ской монастырь находится близъ мѣ-
стечка Супрасля—Вѣлостокскаго у.

Супрасльскій (Supraski) архимандритъ
см. Иларіонъ.

Суражскій староста и намѣстникъ см.
Василій, панъ.

Сусанна (Zuzanna), Иудейка, od złośli-
wych starców pomowiona, 1160—1161.

нѣ Схолярій Геннадій (Геннадей Схоля-
рий, Схоляриушъ, Шхолярей, Scholarius,
Scolaryus), патріархъ Константинопольскій
(1453—1459, въ мирѣ—Георгій), 306, 308,
428—429, 1111, 1112, 1278, 1279, 1280, 1.
1297, 1298, 1299. См. въ Примѣчаніяхъ къ
1-ой и 2-ой книгамъ.

Петръ Скарга отвелъ въ своемъ сочиненіи
два «роздѣла» (9-й и 10-й, ст. 291—304) объ
участіи Схолярія въ Флорентійскомъ соборѣ
и приверженности его къ униі. Авторъ
нѣнѣ посвящаетъ цѣлый отдѣлъ (7-й, ст.
1278—1300) защитѣ Схолярія отъ навітовъ
Петра Скарги и другихъ.

«О старейшинствѣ (старшенствѣ)» (De
primatu), глава 2,—248.

Глава 12,—254.

Глава 7,—256.

Глава 8,—260.

«Книги о Духу Светомъ» (De Spiritu
Sancto) кн. 1, гл. 1,—286.

Книга 5, розд. 14,—294—298.

Книга 5, глава 15,—260, 298.

Род. 17,—300, 302.

Род. 12,—302.

Род. 19,—304.

Сѣверскіе князья, на ряду съ Сербскими, Болгарскими, Русскими, были приглашены Византийскимъ императоромъ Іоанномъ VI Палеологомъ на съѣздъ о соборѣ, 434.

Т.

¹² **Тарасій**, св. Отецъ, патріархъ Константинопольскій (784—806). Письмо къ нему отъ Римскаго папы Адріана I, 1081. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Тарнавскій (Taglawski) митрополитъ (безъ имени), 825.

Татарскій байрамъ, 408, 1067, 1069; — земля, 166; — мечети, 677, 977; мясопустъ (месоустъ, mięsopust), 639; — «церемонии» (обряды), 1069.

¹² **Татары** (Татарове, Tatarowie), народъ, 109, 167, 408, 881, 1069; — Литовскіе, 977, 1181.

Театины (Тыатинось, Театинось), монашескій орденъ, основанный въ 1524 году Петромъ Караффою, бискупомъ Theate или Chiati (впоследствии — папа Павелъ IV), 1132, 1144. См. Примѣчанія.

Теофилъ см. Теофилъ.

¹² **Терлецкій**, Кирилъ, экзархъ, владыка Луцкій и Острожскій († около 1607 или 1608 года), 186, 188, 224, 226, 337, 356, 371, 545, 591, 595, 615, 620, 622, 661, 701, 703, 865, 885, 887, 925, 1117, 1280. См. Примѣчанія.

¹² **Тертуллианъ** (Tertullianus), церковный писатель (род. около 160, † около 240). См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

Lib. 4 aduersus Marc., cap. 34, —1259 — 1260.

De anima, cap. 55, —1260.

De anima, cap. 35, —1276.

De resurrect. carnis, cap. 42, —1276.

Тесалоники см. Фессалоники.

Тесалонскій (Фессалоникскій, Солунскій) епископъ Егардусъ Бугарадусъ, 1132.

¹² **Тибръ** (Тиверь, Тивиръ, Тигрь), рѣка въ Римѣ. 65, 1130, 1137.

Тимошовичъ Михаилъ (Michał Timoszewicz), посолъ отъ мѣщанъ города Вѣльска на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 358.

¹² **Тимоеей**, св., ученикъ и сороботникъ апостола Павла, 41, 330, 1131.

Тимоеей (Tymoteusz), архимандритъ рогобужскій (Drohobuzski), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 374.

¹² **Тиръ**, знаменитый Финикійскій горъ на берегу Средиземнаго моря въ Малѣ Азии, 464.

¹ **Титъ** (Титусъ, Titus), императоръ Римскій (род. 40, 79—81). «kochanie u ciecha dziaiu ludzkiego» (amor ac deliciae gentium humani), 181, 182, 1153.

Толетанскіе (=Толедскіе) помѣстныя соборы (вообще), 427 («вежи»), 1232.

Толетумъ=Toletum=Толедо, городъ Испаніи, 1125 («мѣсто во Вломехъ»).

Томашовы (Томи Аввипатскаго?) «напомѣны», 429.

Торуноскій (Toruński) «соборъ геретикъ», «евангелицкій» (1595 года), 641, 11.

¹ **Торунъ** (Toruń), городъ въ восточной Пруссіи, на Вислѣ.

Торчинъ (Торчынъ, Torczyn), встариннѣе бискуповъ Луцкихъ, нынѣ—мѣсто Луцкаго у. Волынской г., 591.

² **Трапезонтскій** митрополитъ, ученикъ Флорентійскаго собора, на которомъ былъ замученъ, 436, 464.

Трація см. Тракия.

² **Траянъ** (Троянъ), Римскій императоръ (98—117), 127.

¹² **Триденскій** (Триденгейскій, Триденский, Trydeński) помѣстный соборъ (1542—1545—1551—1562), 753, 755, 757 («Триденские каноны»), 759. См. Примѣчанія.

Троицкій Андрей см. Андрей Троицкий протопопъ Константиновскій.

Троицкій (Troiecki, по имени церкви Василій (Bazyli), Виленскій братскій пресвитеръ (bratski prezbiter), участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 375.

Троицкій (Troiecki, по имени церкви Климентій (Klimenty), Каменецкій (епископскій) намѣстникъ, участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 375.

¹ **Троки**, городъ (Виленской г.), 435.

Троцкій (Troccki) воевода, 188, 226, 11 (см. Радивилъ Сиротка).

¹² **Трула** «полатная» (in Trulo, на римскомъ цесарскомъ) — мѣсто Трульского собора.

¹² **Трульскій** см. Константинопольскій шестой вселенскій соборъ. См. ¹

Турецкій (Turecki) байрако, 1099; —земля, 166, 985;

2, 1289; — «моць» (власть), 216, ольники, 1067; — неволя, 208, 314, 1027; — обычаи, 969; — «справы» 190; — «спросность» Махометова во, непотребство), 971; — тиранъ, царь, 875.

ки (Tugcy, встречается ед. ч. Turek), народъ, 167, 200, 202, 208 у Турка), 236, 276, 278, 306, 308, 433, 435, 461, 462, 466, 467, 469, 1 (Turek), 1290 (Turek), 1292 (од рив. ниже: Турчинъ).

Греки=Византийскіе Греки, 699, (Turko-Grekow).

Польскомъ текстъ Антиприсиса, терминъ совсѣмъ не употребленъ, рѣчается только однажды (ст. 1068) ольскомъ текстъ «Отвѣта».

ий епископъ см. Гоголь Іона.

ъ, городъ (Минской г.), 595.

скій (Турскій) епископъ см. Мар-

рекремата (Турекримата, Туге-Іованъ, Иснаецъ, духовный писа-468), 288.

ція. «Первей была еси Греція, Турция аватися муснишъ», 1027.

1-ой книгѣ: Турко-Греція.

въ (Турчинъ, Turczyn), 497, 1017, 1, 1077, 1099.

м. Никифоръ Туръ.

ий (Turcius) см. Вильгельмъ.

У.

. Гуго.

ий (Węgierski) король, 222 (см. 2).

ные (Vkrainne) старосты. Листъ ий (1595, 28 іюля) къ нимъ, напе- въ Апокрисисѣ, 935.

грамоту см. также въ «Актахъ двой Россіи», т. IV, № 75, стр. 106.

ъ, кардиналъ, см. Юліанъ.

анъ II, папа Римскій (1088—1099),

цій (Урсацусъ, Ursacius). Позвд- въ Валенсомъ къ Римскому папѣ, Примѣчанія.

ъ, см. Іустинъ.

Ф.

Факонниль, Еллинъ, освобожденный отъ мукъ по молитвѣ первомученицы Феклы, 125.

Фалцетъ см. Егднюкъ.

¹² Фарисей, секта Іудейская, 176, 182.

¹ Феликсъ I (Филиксъ, Felix), Римскій папа (269—274), отлучаетъ Павла Само- сатскаго (у Скарги: Петра Антиохійскаго), 264.

² Феликсъ II, Римскій папа († 355). Письмо къ нему св. Афанасія Александрій- скаго, 252.

Ферезей, племя, принадлежавшее къ древ- нимъ обитателямъ Ханаанской земли, 388.

¹² Феррара, городъ, 284, 436, 440, 441.

² Феррарскій (Ферарскій або Флоренскій, Ferrarski у Florentski) соборъ. Упоминается о старопечатной брошюрѣ, 377—378; 427 («вежи»). «Исторія о листрикійскомъ, то есть, о разбійническомъ, Ферарскомъ або Флоренскомъ синодѣ, вѣротцѣ правдиве списаная», 433—476; 795, 1232.

Филадельфійская (Филаделфская) цер- ковь, упоминаемая въ Апokalпписисѣ, 421.

¹² Филаетъ Христофоръ (Krzysztof Philalet, Christophorus Philaletes), писатель, авторъ полемическаго сочиненія «Апокрп- сисъ», противъ котораго написано сочине- ніе «Антиприсисъ», 477—488, 490, 491, 493, 495, 500, 502—507, 515—520, 523, 524, 533, 534, 539—542, 545, 546, 559, 560, 565—574, 593—602, 611—619, 637—642, 663—678, 681, 687—714, 721—726, 737—748, 752—754, 757, 758, 761—780, 782, 784, 786, 788—814, 817—826, 829—844, 847—850, 852—858, 861—870, 873—904, 907—912, 915—922, 925—952, 965, 966, 979, 980, 1105, 1106, 1115, 1116, 1158. См. Діаволофоръ, Филаплет- ка, Филаплетъ, Филопсевдъ.

Филаплетка (Филаплетка, Philaplotka) — такъ прозывается Ии. Потей Филагета, 820, 842, 897, 898.

Филаплетъ (Филаплетъ, Philalet, Phila- plot) — такъ прозывается Ии. Потей Филагета, 757, 782, 836, 841, 856, 927, 935, 937, 939, 947, 949.

Филиксъ см. Феликсъ I.

Филиксъ, епископъ, присутствуетъ на Кареагенскомъ соборѣ, 545.

¹ Филипписен. Посланіе ап. Павла къ нимъ, 123.

Филипписійскій митрополитъ (безъ имени), замученный на Флорентійскомъ соборѣ, 464.

¹² Филиппъ, апостолъ, 107.

Филиппъ Лимонтъ см. Лимонтъ.

Филиппъ (Filip), протополъ Волковыйскаго (Wolkowyiskiego) повѣта, участникъ Берестейскаго собора 1596 года, 375.

¹ Филлистимляне, народъ, 117.

Филопаторъ Птоломей см. Птоломей Ф.

Филопсевдъ (Филипсевдъ, Philopseudis). Такъ прозывается Ил. Потей Филагета, 484, 490, 491, 1105, 1115.

Филотей (Филотій, Philotey), «неякій побожный мужъ». Такъ прозывается Ил. Потей автора (т. е. себя) «Антиррисса», 1115.

Финикійскіе (Фениціе) народы, 391.

¹ Финикія, область въ Малой Азіи, прилегающая къ Средиземному морю, 393—394.

² Флавіанъ (Флавіанъ, Flavian), Антиохійскій патриархъ († 444), 264.

¹² Флавіанъ (Флавіанъ, Flavian), Царегородскій патриархъ (446—449), 326.

¹² Флоренція (Флоренция, Florentia), городъ, 284, 286, 441, 955, 1111, 1141.

Флоренцская (Флоренская, Флорентійская) унія, 411, 412, 428, 468, 1176.

¹² Флорентіскій (Флорентійскій, Флорентейскій) помѣстный соборъ 1438 года, 198, 222, 280, 282, 288, 290, 292, 377—378 (упоминается о старопечатной брошюрѣ), 411, 412, 427 («вежи»), 433—476 (текстъ старопечатной брошюры о соборѣ), 697, 707, 709, 715, 719, 747, 751, 797, 913, 915, 965, 967, 991, 997, 1027, 1035, 1037, 1101, 1103, 1105, 1107, 1111, 1141, 1177, 1213, 1225, 1226, 1279, 1280. См. Примѣчанія.

Фока, Византійскій императоръ (602—610). Его сношенія съ папою Бонифациемъ III, 1125, 1132.

¹² Формосъ, Римскій папа (891—896), 1130, 1207. См. Примѣчанія.

² Фотинъ (Photinus), еретикъ († 376), 428, 1287.

¹² Фотій (Фотинъ, Фотей, Photinus, Photius), патриархъ Константинопольскій (857—886), 270, 272, 1089. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

«О семи соборахъ»,—817.

¹ Фотій (Photius), митрополитъ Кіевскій (1408—† 1431), 436, 1176.

Франкфуртскій (Франкфортскій)—(въ смыслѣ соборовъ), 427.

Францискъ Ассизскій (Францисцъ Franciszek), основатель Францискаго монашескаго ордена (род. 1182, † 1226).

Францискъ (Францисекъ), ваятель Евгенія IV, 462.

Франційскій король см. Французскій король.

Французскій (Франційскій) король 507, 1136;—земля, 1103.

¹ Французы, 1105.

² Фридрихъ II, «цесарь» (позднѣе германскій императоръ), род. 1194, † 1250), отъ держать стремя папѣ, 1131.

X.

² Халецкій, Димитрій (Деметрій, Chalceski), земскій подскарбій вел. литовскаго, Берестейскій староста († королевскій посолъ на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 188, 226. См. Примѣчанія).

Халкидонскій митрополитъ (безъ имени), замученный на Флорентійскомъ соборѣ.

¹² Халкидонскій (Халцедонскій, Халедонскій, Chalcedonski) четвертый вселенскій (451 года) соборъ, 300, 563, 871, 1081.

Правило 9,—266, 364.

Правило 17,—364.

Правило 28,—364.

Правило 3 («а по нашему числу девятое»),—829.

¹² Халкидонъ (Kalcidon), городъ.

¹² Халкондилъ Лаоникъ (Лаоникъ Calcondila), константинопольскій историкъ XV вѣка. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

«О спорахъ Турецкихъ», кн. 1, rebus Turcicis, lib. 1),—290.

¹ Ханаанская (Ханаонская) земля, 136, 137—138.

Хананеи—племя: потомки Ханана на Хамова, 388.

Хеліа, отецъ Еліакима, 349.

¹ Херсонъ, городъ, 466.

Херынтъ (Cherunt) см. Керинъ.

Хеттеи (Хетфеи)—народъ Ханаанскій, родоначальника Хета, сына Ханзавоу Хана=Китай, 184.

Холмскій (Chelmski) «бискупъ» (Ришчакъ), владыка, епископъ (см. Діоцезисъ холмскій), 188, 226, 337, 371, 391, 61

чество» (епископія, władcytwo),

родъ (Люблинской г.), 853, 855.
 ѣ, Никита Акоминатъ (Куниа-
 ѣ, Choniatas), «старій писарь,
 историкъ» (род. 1155, † 1216), 276.
 мѣчанинъ во 2-ой книгѣ.

6, глава 5,—272, 282.

«Хоросанъ, Хоросанъ» = Гомогиръ,

Корей.

ѣ (Chocimski) замокъ, 200.

городъ (Бессарабской г.), 322.

ѣ, панъ Иванъ (pan Iwan
 «подсудокъ (podszudek) земскій
 олъ отъ Волыни на Берестей-
 ѣ 1596 года, 357.

оръ Филаетъ см. Филаетъ Х.
 ѣмъ, «Сирскій кроль», 388.

Ц.

скій (Царигородскій, Царо-
 Jarogrodzki) — «мѣсто» (городъ),
 во» (государство), 292; — патріар-
 ѣ, 467; — патріархъ, 185, 196, 206,
 ѣ, 234, 248, 250, 256, 260, 262,
 ѣ, 270, 272, 276, 284, 286, 292,
 ѣ, 312, 326, 428, 434, 492, 1089,
 177, 1279; — протосинкель, 467; —
 ѣ, 270, 278, 873, 1125; — «цесарь»,
 ѣ, 278, 294, 495.

адъ (Цариградъ, Царогородъ.

Царьгородъ, Carograd) — Кон-
 ѣ, 66, 67, 254, 258, 260, 264, 270,
 ѣ, 278, 280, 290, 296, 310, 322,
 ѣ, 1136. См. Константинополь.
 (Cesarinsz) см. Кесарій.

ѣ (Целестымъ, Целястимъ) см.

ѣрикъ, Сегуд, древн. Цитера) —
 ровъ Ионическаго архипелага,

(Херынтъ, Cherynt) см. Керинтъ.

въ Вильнѣ:

воскресенская, 374.

ницкая, 375.

я св., 374.

въ Дубнѣ:

воскресенская, 345, 375.

въ Жидачовѣ:

см. Воскресенская (св. Петръ).

въ Кіевѣ:

см. Василія св., 440.

въ Константиновѣ:

см. Троицкая, 374.

во Львовѣ:

см. Вознесенская, 374.

въ Острополю (Волинск. г.):

см. Спасская, 375.

въ Слуцкѣ:

см. Никольская.

въ Цареградѣ:

см. Софін св.

Цефалонія (Cefalonía) см. Кефалонія.

Цивинскій Симонъ, панъ (pan Szymon
 Civiński), войскій Волковѣйскій, посолъ отъ
 депутатовъ Литовскаго Трибунала на Бере-
 стейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Цыприанъ см. Кипріанъ.

Ч.

Чапличъ Федоръ, панъ (pan Fiodor Cza-
 plicz), судья земскій Луцкій, посолъ отъ Во-
 лыни на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Черкасскій (Czerkaski) староста, 1151.
 См. кн. Ян. Конст. Острожскій.

Черкасы — городъ Кіевской г., на Днѣпрѣ.

«Черная (Czarna) Русь, 1177. См. При-
 мѣчанія.

«Черное (Чорное) море, 433.

Чорный Радивиль см. Радивиль Ч.

Ш.

Шашкевичъ Николай, панъ (pan Miko-
 laj Szaszkiewicz), Браславскій хоружій,
 посолъ отъ Браславскаго воеводства на
 Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Шведскій — королевство, 645; — король,
 187 (въ Польскомъ текстѣ, а въ Русскомъ:
 «Литовскій»), 331, 728, 733, см. Сигиз-
 мундъ III; — «коронация», 659; — «панство»
 (государство), 859.

«Швеція, королевство, 645, 728, 857.

Швигригаило см. Свиригаило.

Щ.

Щасный Жебровский см. Жебровский.
Щирецкий (Szczurecki) протопопъ см. Иоаннъ.

Щирецъ — городъ въ Галичинѣ, къ юго-западу отъ Львова.

Ю.

¹² Ювеналій, патриархъ Иерусалимскій, 264.

¹³ Юліанъ (Иулианъ, Юлианъ) «апостата» (отступникъ), Римскій императоръ (361—363), 61, 65, 611, 681.

¹⁴ Юліанъ (Уліанъ), кардиналъ временъ папы Евгенія IV, 463.

¹⁵ Юлій (Юлиушъ), Римскій императоръ, «поганскій цесарь». Онъ и его преемникъ Августъ «меседамъ» назвиска на свое имена премеппли», 771.

¹⁶ Юлій I (Юлиушъ, Иулий, Иулиушъ, Iuliusz, Iulius), Римскій папа (337—352), 252, 262, 867, 869.

Юрій Друдкій-Горскій см. Друдкій-Горскій.

Юрій и Ивавъ Рогатинцы см. Рогатинцы.
Юрьевскій (по имени церкви св. Юрія въ Вильнѣ) Емельянъ (Emellan Iurewski), пресвитеръ и посолъ отъ всего клира Вилевскаго (od wszystkiego kryłowi Wileńskiego) на соборъ Берестейскомъ 1596 года, 374. См. Примѣчанія.

¹⁷ Юстиніанъ I (Юстинианъ, Юстинианусъ, Iustinianus), «цесарь» Византийскій (527—565), 260, 264.

Письмо его къ патриарху Константинопольскому Елифанію, 260.

Юстъ (Iustus) см. Рабъ.

Я.

Ягайловичъ Владиславъ см. Владиславъ Я.

Якобиты см. Іаковиты.

Яловицкій Димитрій, панъ (pan Dymy Ialowski), посолъ отъ Волыни на Берестскомъ соборѣ 1596 года, 357.

Янъ см. Іоаннъ.

Янъ Парижанинъ см. Парижанинъ.

Янъ Дим. Соликовскій см. Соликовскій Янъ Д.

Японія (Японъ), страна, 184.

Ярославскій (Iaroslowski) протопопъ Іоаннъ.

Ярославъ — городъ въ Галичинѣ, западъ отъ Львова.

Яцко Бутовичъ см. Бутовичъ.

Ө.

¹⁸ Өаворъ (Өаворъ), гора, 425.

Өеодоръ Рудецкій см. Рудецкій.

Өеодоръ Чапличъ см. Чапличъ.

Ө(Ф)екла, «первомученица», 125.

¹⁹ Өеодора, «цесаровая» (VI вѣка), супруга императора Юстиніана I, 873.

²⁰ Өеодора, царица (IX вѣка), супруга императора Өеофила, возстановитель иконопочитанія по смерти мужа, 65, 131, 133.

²¹ Өеодоритъ (Theodoretus), епископъ Кирскій, церковный писатель и историкъ (род. 386, † 457), 1271. См. въ Примѣчаніяхъ 2-ой книгѣ.

Посланіе къ папѣ Льву, — 256.

Посланіе къ канлану Ренату, — 256.

Книга 5 Истор. глава 23, — 264.

«Церковная Кройника» кв. 1, 9, — 777.

Истор. кн. 5, гл. 9, — 815.

²² Өеодоръ, Мопсуестскій (Mopsuski) епископъ, еретикъ († 427), См. Примѣчанія.

Өеодоръ Студитъ см. Студитъ Ө.

Өеодоръ Габрелевичъ или Гавриилъ см. Габрелевичъ.

²³ Өеодосій I Великій (Өеодосій, I dozy Wielki, Theodozjusz), Византийскій императоръ (род. 345; 379—395), 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Өеодосій (Өеодосей),

мий» (Mnieyszy, Maly), Византійскій императоръ (вступилъ на престолъ семи лѣтъ отъ рожденія, 408—450), сынъ Аркадія, внукъ Феодосія I, 547, 795.

Феодосій (Феодосей, Feodozij), «владыка юдымерскій» (1566—1572), «небожчикъ, цокъ теперешнего владыки» (Ип. Потя),

Феофилактъ, «митрополитъ» Болгарскій, блаженный, Отецъ Церкви (XI в.), 454, 456, 1190, 1191, 1192, 1260. См. въ примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

«Толкованіе у евангеліи Матѳея»,—64.

На 22 главу Луки,—248.

На 3 главу отъ Іоанна,—453, 1188.

¹² Феофилъ (Теопилъ), архіепископъ Александрійскій, Учитель Церкви († 412), 256, 262, 827. См. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

¹² Феофилъ (Теопилъ), Византійскій императоръ (829—842), иконоборецъ, «еретикъ», 65, 68, 131, 133, 136, 269, 270.

¹ Фессалоники (Тесалоники), городъ, 466, 1245.

Фессалоникскій (Тесалонскій) епископъ см. Егардусъ.

Фіатирская церковь, упоминаемая въ Апокалипсисѣ, 421, 1147.

¹ Фома, апостолъ, 71, 72, 108, 109.

¹² Фракия (Трація), страна, 466.

1941-1942

1941-1942

1941-1942

1941-1942

1941-1942

1941-1942

1941-1942

1941-1942

1941-1942

1941-1942

1941-1942

анія, 248. См. въ
й книгѣ.
ъ», 266.
1, Польская, 87,
t respons na ksiąsz-
żeniem ludzi staro-
Ии. Потей свидѣ-
а недавно напеча-
empey drukarni, и
еть автора, 483—
1115, 1178, 1213,
богъ, 51.
тупничество, 701,
вѣроотступникъ,
оломъ образный»,
i—*ἀποστολικός*, 1, 2.
—рѣшеніе) to iest
ic) — представлять
выводить заключе-
юдь» — доказатель-
86.
авникъ» — аренда-
— вооруженіе, 525,
языческая богн-
атокъ», 442, 443,
ю.
и Мин. Ни. Дѣлъ,
нашому) — опать,
зыческая Сидоп-
систъ, 324, 519,
ако, 625, 639, 1067.
9.
ать можеть, 979,
е взирал, не смо-

Б.

¹ **байка** (*balamutnia*) — басня, вымыселъ,
небылица, ложь, вздоръ, 1111.

Байрамъ Татарскій — Магометаускій
постъ и праздникъ, 1067, 1069.

баламутити — легкомысленно думать и
поступать; смущать, 753.

² **баламутня** — враки, вздоръ, глупость,
663, 705.

³ **баламутъ** — пустой человекъ; смутьянъ,
805.

баламуты. «На баламуты звонити», 933.

балванница — идольское капище. «А ваши
церкви балванъницами называютъ (герети-
кове)», говорить Ипатій Потей, обращаясь
къ православнымъ, 977.

балванъ — идолъ, «вытесанный у Нѣмцевъ
послушенства папезского, вмѣсто креста
Господня», 440. См. ниже: болванъ.

балвохвалская церковь — «идолская»,
103, 104.

¹ **балвохвалство** (балвофалство) — идоло-
поклонство, 204, 418, 1081.

² **балвохвальца**, 939.

банкетъ — пиръ, 599.

¹ **баннить** — изгнанныкъ, 859, 941.

bannicie — изгнанія, 1167.

баня — «омыть», 444.

барва — краска; ливрея; въ перен. смы-
слѣ: знакъ, признакъ. «Жадное барвы mocy
духовное не маючи», 206.

² **бачене** — вниманіе; уваженіе; разборчи-
вость, 194, 230.

бачити — видѣть, 79, 80.

² **бачный** — внимательный, разсудитель-
ный, осторожный, 503.

¹ **башта** «або пиргъ» — башня, 471.

баяти (*bajać, powiadać*) — сказывать выдум-
ку, говорить, пустословить, 687, 829, 1067,
1111.

¹ **бдыти** — «не спать», 300.

Безженные капланы, 739.

Безженство, 456.

¹ **беззаконіе** — «пререканіе», 158.

² **безлепица** (*plotka*) «нигтемная» — не-
лѣпость, вздоръ, выдумка, 1113.

безмозгій — безмозглый, 923.

² **безпѣчне** (беспечне) — смѣло, беззабот-
но, спокойно, 404, 1021, 1103. «Беспечне
речи», 759.

bezgracynny — безпричинный, безоснова-
тельный. «Bezgracynne gracie», 1296.

- безотужий—безстыжий, 1045.
безуміе—«злоба», 947;—«шальство», 392.
 безумникъ (prostak), 1093, 1103.
безчестіе—«кривда», 244.
 безъязычный (Моисей)—косноязычный, 380.
 бенкартъ (bekart, bastardus)—незаконный сынъ, 1137.
¹ бествитися «або шалѣти»—въбѣспит-ся, 389.
² бестія—звѣрь, 394.
 бесурмянитисе басурманы: переходить въ магометанство. Петръ Скарга увѣряетъ, что въ Константинопольской «патры-ярхи черныцы, игуменове уставично се турчать и бесурмянять», 209—210, 310.
¹ бесѣда—пиръ, 99, 941.
 Бесѣда «Божія, спречъ молитва», 160.
 Бесѣдовникъ «Двоесловъ», «егоже Рим-ляне взовуть Розмовцою», 125, 126, 128.
 «Бесѣды Евангельскія», 95, 96.
 Библиотеки, доставившія матеріалы для третьей книги «Памятниковъ полемической литературы въ Западной Руси»:
 Императорская Публичная, 7, 45, 47, 182, 376, 475—476, 477, 669, 982, 1040, 1122, 1299, 1300.
 Виленская Публичная, 183, 326.
 Киевскаго Михайловскаго Златоверхаго монастыря, 1123—1124, 1307—1308.
 Московская городская (б. Чертковская), 1, 9, 47, 1147—1148.
 Библиотека «Ватиканская» въ Римѣ, 1105.
 Библиотека «Сеорѣтильнская» въ Римѣ 1105.
 Би(м)блия, «въ Алькораномъ помешаная» 1045.
 «Библия Островская», 1105.
бити въ лямиту—«полночь дати», 1057.
благоволити—«любовати», 417.
 благоговѣніе—*εὐλαβεία*, 1, 2.
 благоговѣніе—*εὐλαβεία*, 3, 4.
благотѣстникъ—«святигель», 801.
¹ *благодать*—«ласка», 444.
 благоплеменитъ—*λαμπρότης*, 43, 44.
 благорумянство—отмѣнно—румянный, свѣжій цвѣтъ тѣла. «Дебелство плоти и благорумянство», 160.
 Исходъ, IV, 7: «и бысть пакы въ ру-мянствѣ плоти своея».
 благословеніе «або сакра», 437.
 благоутробіе—*χρηστότης*, 3, 4.
 блаженствіе—*μακαρίότης*, 45, 46.
 блаженс 1051.
² блаже: глупость, 1
¹ блаже: блазної вать, 935—
 блазня 687—688.
 близки отъ види нашъ ко і *близкий*
 близка- тею велик
 близко сейчасъ въ
 блукан
 блужни: богохульс:
 блужне ² блужне 318.
¹ блужне 511, 609.
¹ блужн ¹² бо--с
 богдай 873, 919, :
 боговои
 Богомъ 9, 10.
 боголю
 Богачо:
 богатомъ
 Богоно: скій пише
 владыка, у
 богоносца:
 Петра Ск:
 Богооту
 вать со 1146.
 бодай, (
² Божн
 бокъ. «
 ку прыса
 божван
 119. См. в
 борода,
 276, 278, 5
 брага
 меху, але
 брагу», 11

«Не пѣзными властными, але ихъ намъ платать», 1135—1136.

Польскомъ есть слово brzask, g, съ двумя значеніями: 1) раз- (брежаніе), появленіе утренней 2) терпкость, горечь, кислова-

ати «або грумъчати» — недоста-

ны—ворота, 306, 471.

юже—братски, 649.

юское (поеднанье)—братское, 1031.

ство—братство, 406.

пки—братчики, 935.

любезно—«братолюбво», 121, 122.

любие (разнотч. «братолюбство») — 41, 42.

любно—«братолюбезно», 121, 122.

любство (разнотч. «братолюбис») — 41, 42.

икъ—братчикъ, 831, 935.

мо—«покармъ», 472.

и (twierdzić, bredzić, szaleć)—бре- ть, пустое молоть, 809, 835, 869,

(plotka)—бредъ, бредни, вздоръ, клевета, 771, 889.

ли—дѣлать зло, мошенничать; про- умѣть, шалить, 326, 675, 861.

—мостовая; улица (въ перен. см.),

—брюхо. «Ножамъ въ брюхъ отъ згоды приводать», 409.

итися—гнушаться, чувствовать, отвращеніе, 441, 709, 853.

й—отвратительный, гнусный, мерз- 224.

кость—мерзость, 949;—гнусность, 1053.

заніе—созиданіе, 801.

нны—строенный, 99, 101, 102.

тиса—строиться, 153.

ичий (старшій)—строитель, вод-

мъ—зисдемай, 411.

тъ (bugność)—плодовитость. Ила-

уколяеть клирика Острожскаго приводимыхъ имъ примѣровъ, со-

ользоваться ими «не такъ много», можетъ вызвать въ читателѣ от-

«Сподевалъ быхъ ся, жебы што з тебе напономъ быти могло, але

буйностью не пресмалосе», 1053.

бнѣ—бунтовщикъ, 939.

бунтъ (sedycja), 210.

² бурда (Виленская)—замѣшательство, несогласіе; ссора, споръ, 1061.

¹² бури(ы)ти, 557.

буркъ то же что: брукъ, 408.

бурмиотръ, 879.

бурячее «дѣло» (burzące działo)—осадное орудіе, 759.

бѹта—спѣсь, кичливость, высокомеріе, 406, 419.

бы=чтобы, 416, 813, 1061.

² былѣ (byle)—если бы, ежели только, 1015.

¹ бынамыѣй—отнюдь, ни мало, никакъ, 1133.

бытны (przysłowny)—присущій, гдѣсь на- ходищійся, 453, 457, 733.

бѣ(е)гунъ. «Многие зъ нихъ, зъ манасти- рей поутекавши, а ставшисе бегунами, тол- ко гроши баламутными новестями собира- ютъ», 1023.

¹² бѣ(е)гъ (небесный и земной)—тѣченіе, движеніе, обращеніе, ходъ, 649.

бѣдѣнь—«мизеренъ», 1148.

¹ бѣ(е)съ (dyabel), 1069.

В.

² Ваалъ, языцскій богъ, идолъ, 50.

² вабити—манить, приманивать, 921.

вата—вѣсы, 673.

вадити—препятствовать, мѣшать, 210.

вадитися—спорить, ссориться, сутяжни- чать, 1130.

важити (за флашку)—стонть, значить, 921.

² важи(ы)тиса(е) «або дерзнути» — отва- житься, дерзнуть; смѣть, осмѣлиться, 378, 579.

¹ валчити—воевать, сражаться, драться, бороться, 965.

² валька—война, 462.

¹² вальный (соймъ)—всеобщій, главный, генеральный, 200, 965.

вара! (waga!)—берегись! прочь! «Коли левъ дремлетъ, кроликове играютъ; але вгды ся тежъ левъ очутитъ, вара, панс кро- ливку!» 841.

wargi—губы, 1172.

¹² варовати, 100, 585.

¹² варотать—званіе, состояніе, родъ жиз- ни, 651.

² **васнь**—гнѣвъ, неприязнь, ссора, несогласие, 310, 509.

² **вводѣи**—«воводѣ», 153.

вдовствовати (wakować)—быть пустымъ, не занятымъ, 655, 669.

в-другое—«у-другое», 89, 90.

вдѣчнѣ—признательно, благодарно, 67, 75, 76, 157.

вѣбранный—избранный, 687—688.

вѣжа—башня, 387;—Вавилонская, 403.

ведже см. вѣдже.

¹² **Велѣфегоръ** (Ельфеоръ, Ельфеогоръ), Моавитскій идолъ, 49, 50.

везене—темница, тюрьма, 131, 132, 200.

вельбѣну быти—быть хвалиму, славиму, величаему, 138.

¹ **вѣлбити**—хвалить, славить, величать, 76, 105, 106.

вѣдеглавный (смокъ)—многоголовый, 1091.

вѣлеможне—великогѣнно, пышно, 135.

вѣлеславный, 393.

Велзевулъ (Belzebub) Акаронскій, идолъ, 490, 1115.

Великая пятница, 965.

Великдень—Пасха, 262.

велико. «Не заходячи у велико»—не ходя далеко, 427.

Веліаръ (Евр. «лепотребный, ненаказанный»)—одно изъ наименованій діавола, 813, 1009.

веля. «Зъ веля (z wielu) нѣшихъ меръ», 657.

вѣсполь—*вкупъ*, 411;—*вмѣстѣ*, 407.

² **вѣчера**—*вѣчера*, 35.

² **вѣчера**—«вѣчера», 35.

вѣчерня (nieszpor), 931.

вѣжды (=ужды)—по крайней мѣрѣ, вѣдь, однако, впрочемъ; когда, 70, 202, 208, 407.

вжнати—«запалати», 643.

вжо—уже, 144.

взволочи (wewleć)—вовлечь, втянуть, втащить, наложить, 979.

¹² **взгарда**—неуваженіе, презрѣніе, пренебреженіе, 537, 861. См. ниже: взгорда.

¹ **взгаржонный** (народъ Московскій), 1017.

² **взглядомъ** (względem)—относительно, 705.

взгорда, 383, 460. То же что: взгарда.

взгоршенѣ (wzgorszenie)—соблазнъ, 541. То же что: згоршенѣ.

взимати—«возимати», 177.

взмѣтрыти (wziąć)—подъустить, разжечь, 951.

взнакъ—«узнакъ»—назначить, 65, 66.

взоръ—«образъ», 50, 51, 52, 416.

² **взрѣкъ**—зрѣніе, 424.

¹ **взыскати**—«возыскати», 143.

взыти—«возлещи», 101, 102;—«стуновати» 410.

взычати—помогать, вспомошествовать давать. «А еретикъ яко славѣ святыхъ и видѣть, такъ и мертвыхъ ласки Божей взычють», 121, 122.

взяти—«озяти», 61, 62, 65, 66, 87, 88.

видѣ—«особа», 1047.

видѣніе—«мечтаніе або привидѣніе», 890.

видѣніе—«пойзрѣнѣ», 386.

видѣти—«огледати», 1005.

Викарій Хрістовъ—папа Римскій, 112.

виглати (до того ярма)—впутывать, маргаты, привязывать, 410.

¹ **вилія** (vigilia)—навечеріе, канунъ, пр. празднество, 456, 1137.

вина «або поводъ»—«aitia» (aitia)¹ 446, 453.

¹ **винница**—виноградникъ, 471.

² **виновати**—выпить, 707.

вириш, 1053; **виришкѣ** (wierszyk), 9.

Vitia y defekty, въ которыхъ обвиняли Римляне православныхъ. Возраженіе эти обвиненія, 1164—1184.

Vitium въ книгахъ Латянскихъ отъ тельно Filioque, 1208—1211.

вѣхоръ—вихрь, 49, 50.

вихроватый (wichrowaty)—бурливый, бнй; неспокойный, мятежный, 461 (люб. 1174 (mzg)).

виннути—«оверсний», 401.

¹² **вкупъ**—«весполь», 411.

¹ **влагалище**—«ковчежце», 35.

² **владаръ**—«властелинъ», 107, 108.

Владыка «дворный», 547;—«днкій», 8.

власити—«прелагати», 304.

властелинъ—«владаръ», 107, 108.

βλασφημεῖν—«облогати» (вм. «обогати»), 17, 18.

włodarstwo—управительство, 129.

вложити (хутливе до того)—«пр. блиско къ сердцу, озаботиться», 581.

вмовяти (wpmowić) то во всихъ—«угов. увѣрить», 951.

вмѣсто—«вомѣсто», 1137.

вмѣти—умѣть, 174.

¹ **внивечъ**—«ни во что, въ нивч».

внивошто (wniwosze), 567, 1967, 973, 975, 999, 1059.

ли—«стеречися», 1138.
 «за», 404.
 627.
 ецѣ—вообще, вмѣстѣ, 837.
 и—«вводѣи», 153.
 «и»—«вкннуги», 401.
 вникъ (т. е. воинъ) міра сего. Его
 примѣты, 160.
 нити—«забороняти», 121, 122.
 ыстити—совѣстити (ukazować), 238.
 інше зѣниру, 431.
 иженіе—прадникъ (14 сентября),
 ржливо жить, 176.
 ати—«взимати», 177.
 цѣи—«звити», 101, 102.
 жонный «або офярованный», 99,
 женье «або офярованье», 73, 74.
 блонникъ Богомъ — θεοφιλέτατος,
 кати—«выскати», 143, 149, 157.
 «Христовъ. Его вѣшнія примѣты,
 ю—«вскую», 165, 167.
 ый—«званный, позванный», 457.
 ити—«звать, кричать», 957.
 ючий—«кричащій, зовущій, вопію-
 .
 ги—«хотѣть, желать», 158.
 чѣи (wleć)—«влечь, тащить силою;
 эдливо относить, приписывать», 891.
 мен, 1221.
 о—«мѣть», 853.
 ь (vomitus)—«рвота», 1071.
 то, 1137.
 гпяти—«сомнѣваться», 1069.
 нтпливость—«сомнительность», со-
 238, 719.
 аженіе—образъ, икона, 63, 64, 65,
 оинное», 69.
 ити—«запытати», 380.
 илющій—«пытающій», 379.
 жжа (wroszka)—«ворожба», 773, 775.
 «та—«дверь», 304.
 тѣ—«вспять—опять», 180.
 чникъ—«Гречинъ», 915.
 нити—«похватити», 403.
 ьти—«желати», 1005.
 анье—«подача голоса, мѣтнія», 202.
 ь—«голосъ, мѣтвіе», 1117.
 авити (udać, wrzucić)—«напра-
 гнать, свергнуть», 951.
 м е н и к ѣ, «Русская книга», 68, 74.
 мятники подемич. литературы, кн. III.

временный—«дочасный», 393.
 2 время—«часть», 771, 925, 1049;—«або часть»,
 132; «не къ симъ временъ мовено», 166.
 вробити—«уробити», 55, 61, 62.
 вробленъ—«уробленъ»—«сдѣланъ», 56.
 12 врыхле—«вскорѣ, скоро», 1037, 1115.
 врдный—«должностное лицо, чинов-
 никъ», 961.
 1 врдъ—«должность, мѣсто, званіе», 178.
 Врдъ (wzrad) «печатарский»—«должность
 канцлерская (хранителя печати), 923.
 в'скокъ. «Бѣгли в'скокъ до пѣсара», 463.
 вскоръ—«што-нарыхлѣи», 392.
 вокою—«воскою», 165, 167.
 вспаналость—«великолѣпіе, пышность, ве-
 личественность», 417.
 1 вспаналый, 415.
 вставятисе (за кѣмъ)—«вступиться, хода-
 тайствовать, предстательствовать», 264.
 2 встеклый—«неистовый, бѣшеный, ярый,
 лютей», 771, 867.
 вступуючій—«вступающій», 444.
 1 вступъ, 1117.
 1 встыдъ, 969.
 wscibiać się—«вмѣшиваться, ввязывать-
 ся», 1175, 1293.
 wscibianie się—«вмѣшательство, ввязыва-
 ние», 1170.
 втещѣ—«утѣщѣ», 100.
 втонулый—«утокувшій», 128.
 вторжка—«вторженіе», 466.
 1 втѣленіе (wcielenie)—«соединеніе, при-
 соединеніе; воплощеніе, вочеловѣченіе», 737.
 втѣляти (wcielać)—«присоединять», 733.
 2 входы «до соборное церкви», 929, 931.
 вцѣле (wcale)—«совсѣмъ, совершенно», 214.
 1 вчасъ (wczasy)—«выгода, удобство, до-
 сугъ», 1061.
 вчинити—«созаорити», 47, 48, 49, 50.
 вшакъ—«бо», 917.
 вшакъ—«вѣдь, однакожь», 1049, 1119; вша-
 кесте (wszakeście=вшакъ+есте), 521.
 12 вшелякѣи, 196.
 1 вшетеченство—«блудъ, распутство», 384.
 вшетечная (wszeteczna, przeklęta) губа—
 «блудная, распутная уста», 875, 891, 941;
 «вшетечные губы», 921, 923.
 вшетечне—«блудно, распутно, развратно,
 921.
 вшехмоцность—«всемогущество», 186, 877.
 вшывыи—«ушывыи» (коцъ), 857.
 2 выбаданье—«выпытываніе, распраши-
 ваніе; наслѣдованіе», 256.
 12 выбранный—«избранный», 403.

выбрунѣти—вывернуться, выкарабкаться; спастись, выпутаться, избѣжать, освободиться, 426.

выволанецъ—изгнанникъ, 320, 535.

выволанѣный—вызванный, призванный; пришлый, 190, 202.

выврацати (wykręcać)—извращать; переиначивать, перетолковывать, 1077.

вывѣтрѣлый—вывѣтрившійся; выдохшійся; позабытый, 837, 841.

вывѣтрѣти—быть позабыту, исчезнуть, 669, 833.

выгладити—изгладить, исключить, 422.

выгрызти (wygryźć)—выгрызть, 557.

выдирати (zъ мѡцы)—вырывать, отнимать, отбирать, похищать, 835.

выдрукованье—отпечатаніе, 737.

выжебранный—нищенски выпрошенный, 308.

вызнанье вѣры «або складъ»—исповѣданіе, символъ вѣры, 302.

выкинути—отложить, 947.

выкладати—объяснять, толковать, 113. «Не выкладати бо ся отнюдъ челоуѣчскимъ разумомъ божественная писанія, аще не быша святіи отцы отъ Духа Святаго навѣще сказали намъ разумъ ветхаго и новаго заветъ», 147.

выкладачь, 909.

выкладъ, 98.

выконатель «альбо ексекюторъ» (executor)—исполнитель, 769, 793, 803, 841.

Во 2-ой книгѣ: **выконывачъ**.

выконатисе—совершиться, исполниться, 198.

wykonterfetować—собрать вмѣстѣ, сравнить, сличить, сопоставить, 1296.

выконывати—исполнять, совершать, 1095.

выкročыти—переступить, перешагнуть; погрѣшитель, провиниться, 515, 545, 651, 779, 825.

выкрутачь (wykrętarz, wykrętaacz)—крючкотворецъ, изворотливый обманщикъ, 495, 907.

выкрутный—хитрый, лукавый, изворотливый, крючкотворный, 701.

выкручати—изворачивать, выворачивать, 713.

выличанье—исчисленіе, перечисленіе, 1099.

выличити—«счесть», 83, 84.

вылужати—выманивать, 1023.

вылучати—отдѣлать, исключать, 869.

вымовеный—отказавшійся. «Нехъ мнѣ мѡлость масть за вымовеного», 589.

вымовка—отговорка, извиненіе; выговоръ, упрекъ, 945.

вымовляти (obmawiać)—извинять, оправдывать; выговаривать, упрекать, 1099.

вымовный—краснорѣчивый, 378.

вымыкати—высовываться, выдаваться, вытѣзать, 424.

вымѣ(е)ря(а)нье (wymierzenie)—ѣмъ, направленіе, 515.

вымѣ(е)ряться (wymierzać się)—измѣняться, оправдываться, 597.

вынесмый («въ думѣ»)—высокопѣтый, спѣсивый, 461;—«мудрованье», 383.

вынеслость—самоуниженіе, спѣсивость, 377, 919.

вынищено—истребленіе, уничтоженіе, разореніе, 1134.

выништити—уничтожить, истребить, разорить, 426.

выносить—превозносить, 811, 1079.

выноситься—превозноситься, гордиться, надмеваться, 404, 1129.

вы(и)нурити (=вынырнуть)—показъ обнаружить, 715—716, 1005.

выображенье—образъ, 947.

выпатровати—разглядѣть, рассмотреть, 385.

выповедати—исповѣдать, объявить; отказать, отречься, 533.

выполнѣтиса—совершатиса, 380, 390.

выпыжати (psować)—спихивать, сбрасывать; истреблять, 733.

вырвасъ—выскачка, 1142.

вырѣкати—отрекаться, 791.

выростокъ—подростокъ, отрокъ, 380.

выростенье «або плодъ», 449.

вырыватиса—выскакивать, 380.

вырыгнути (wylać)—изрыгнуть, выплюнуть, 895, 943.

вырытый («златникъ»)—вырѣзанный, 59, 60.

высмажити (wysmażyć)—выжарить, вытѣчь, 705, 801.

выспа—островъ, 270, 407.

вытачати—отводить, отдавать. «Видѣча ючи насъ отъ Христа», 649.

вытѣнути—выставлять, обвѣрживать, обличать, 737, 803, 1105.

вытѣрвати—выдерживать, выносить, терпѣть, 462.

вытѣть (wycięcie)—вырубленіе, убиваніе, 296, 308.

ти—посѣчь, порубить; убить. «Вы-
асъ», 296.

гати—перечислять, 86.

э)дже (ведже, wszakże)—вѣдь, одна-
, 631, 873, 1081, 1103.

иость—служъ, 176.

а (wiarka). Ипатій Потей подсмѣн-
надъ Филагетомъ: «Филалеть хотелъ
бы—што-день новую себе верку
п», 721.

ши прикладныѣ», 1148.

ти — полагаться, основываться.
вахъ его и обетницахъ вешаючи», 294.

къ—узыникъ, плѣнникъ, 543.

Г.

ие (disputacya)—разговоръ, бесѣда,
о 2-ой книгѣ: гадка.

иествовати (disputować)—разго-
въ, бесѣдовать, 1027. Во 2-ой книгѣ:

ти см. гавити.

къ, 881.

къ—крыкъ, багоръ, 1130.

овати — сдерживать, удерживать,

ватися — удерживаться, воздержив-
укощать, обуздывать себя, 927,

небный — позорный, 60;—«роспу-
», 57, 58.

ити (разночт. гадити)—ψεύγειν, 3, 4;
стить, позорить, 195, 665.

ьба — безчестіе, позоръ; поруганіе,
іе, 83, 84, 399, 459.

баръ — кожевникъ, сыромятникъ,

ионіа або CONCORDANTIA
sakramentow y ceremoniу cerkwi
neу z kościołem Rzymskim—старо-
я полемическая брошюра, воспро-
ная во 2-ой книгѣ «Пам. полем.
глбц. 169—222). На нее возражаетъ
«Антиграфіи» вообще, и въ част-
.149, 1163, 1166, 1225, 1229, 1250,
57, 1270, 1291.

ли (кволи, кволи, къ воли) — по
желанію; для, по причинѣ, 137, 198
і его милости», 389, 458, 917, 927,

¹ г(жг)ды — егда, 444; — «егда» — если,
когда, ежели, 117, 118.

гѣлити. «Не мовитъ «рѣдится», бо чогò
не писано, не годится мудре гѣлити», 451.

² гдеколькокъ — гдѣ-либо, гдѣ-нибудь,
961.

Гербы, 419.

гереза—ересь. «Для герезы», 264.

«НЕРЕСІЖ, ІГНОРАНСІЖУРОЛІТІКА
porow y mieszczan bractwa Wileńskiego»
—полемическая брошюра, доселѣ еще не
открытая, на которую возражаетъ авторъ
«Антиграфіи», 1149, 1164, 1168, 1223, 1227,
1228, 1233.

Гермесъ (Ермий, Ермѣй), языческій
богъ, 51, 52.

¹ гетманъ «або судія», 119.

² гидити—возбуждать отвращеніе, омер-
зѣніе, 607, 613, 945.

hipomnimata (τὸ ὑπομνήμα)—памятныя
книги, 333.

«О гистории светоѣ» Сульпинція, 827.

глава «паршивая», 1126.

лаюланная—«моветье», 79.

¹² лаюлати—«научати», 242.

гладкий. «Нехай где на гладкихъ ста-
нетъ» (niech się zcydzie), 705.

² glossa, 1247.

глубей (głębiey), 931.

¹² глупство, 158.

г(жг)лянсь—сіяніе, блескъ, свѣтъ. «Цвѣту
и клянсу вѣры прародителной своей чу-
жими пстротінами не помѣвалъ», 408.

гматвати (gmatwać)—смѣшивать, спуты-
вать, мѣшать, 801.

¹² г(жг)мырати—грызть, скребсти, рыть-
ся; ломать голову, мудрствовать, мудрить,
451.

gmyśli (=kmyśli)—по чьему-нибудь же-
ланію, по волѣ. «Nie gmyśli sweу najdziesz
(несмачного знайдешъ)», 1049. Срвн. гволп
(gwoli).

гнюсность—гѣнь, лѣпность, нерадивость,
безпечность. «Долгій покой у жолитрахъ
чїинитъ гнюсность», 419.

² гнюсный (gnuśny) («народъ Москов-
скій»)—лѣпный, праздный; отвратительный,
1017.

говѣніе—εὐλογεῖν, 1, 2.

гдность—достоинство, санъ, чинъ, долж-
ность, 1053.

gody—праздникъ, пиршество, веселіе.
«Wezwani na gody Krola Niebieskiego»,
1263.

¹² **гойне**—богато, щедро, таровато, роскошно, 316.

гойность—щедрость, тароватость, 312.

гойные («слезы») — обильные, 228.

голити (szalbiegać)—брить; надувать, обманивать (въ переп. см.), 1023.

голосный—громкий, во весь голос, 220 («мова»).

¹² **голый**—бѣдный, убогий; пустой, порожний. «Если бымъ ся въ чомъ, яко писмѣ неумѣтный, поткнулъ, самъ недостаток мой исполный, або мене, голаго слѣвы и розумомъ неубрѣного, самъ вступивши, отповѣдай», 381;—«слова», 693;—«повесть», 887.

«Гомилія остатняя» Златоустаго, 1087.

гомонъ (wzgask)—гамъ, шумъ; ссора, распря, несогласіе, 188.

гораздъ (dobrze)—хорошо, основательно.

«Вѣмы все велии гораздъ», 296.

горде (hardzie), 1049.

гордить кто—отметаяйся, 1075.

² **гордый**—пышный, 1047.

горилка, 1117.

горливость—ревность, рвеніе, ретивость; прилежаніе, усердіе, 383.

горливый (zelatus), 961.

горло. «По горло», 1073. Въ переносн. смнслѣ значить: жизнь. «Навыкъ припужати людей—подъ горломъ (т. е. подъ страхомъ казни, лишенія жизни) собѣ кланятся», 1129.

¹ **горнути**—загребать, забирать, присвоивать, захватывать, 853.

² **горнутися**—стремиться, приближаться, подходить, 617.

гороховые «кули», 1051.

² **горъ(е)й** (gorzeу)—хуже, горше, 202, 426, 1119.

¹² **госпѣда**—гостинница, подворье, постоялый домъ, 166 (= «макелія»), 190, 194, 204, 288, 879 («простая»), 1141.

¹ **Господь**—«Панъ», 1049.

гостинецъ—большая дорога, 979; gościeńiec krolewski—царскій путь, 1282.

гостинный «домъ», 166 («макелія»), 179 («дворецъ»).

² **градъ**—«мѣсто», 404.

грамотный. «Можетъ бо истенное слово просветити и умудрити во благихъ правымъ сердцемъ безъ грамотника и риторика», 174.

Грамоты, акты и прочіе доку-

менты, помѣщенные въ текстѣ третьей книги «Памятниковъ полемической литературы въ Западной Руси»:

1443. Привилей короля Владислава, 959—966.

1504. Подтверженіе королевѣ Александры привилей Владислава, 963—965.

1543. Подтверженіе королевѣ Сигизмундомъ I привилей Владислава, подтвержденнаго королевѣ Александромъ, 965.

1589, 15 іюля, Вильна. Грамота короля Сигизмунда III Константинопольскому патриарху Іереміи. Упоминается, 669. (Грамота сперва была напечатана въ Вильнѣ на отдѣльномъ листѣ въ 1589: 1 экз. хранится въ Импер. Публ. Библиотецѣ, а другой въ Св. Синодѣ въ архивѣ Греко-Уническихъ типолихъ. Филалетъ воспроизвелъ ее въ своемъ Апокрисисѣ. Потому она напечатана въ «Акт. Зап. Рос.» т. IV, № 16, стр. 19—21, и во 2-й кн. Пам. полем. лит. (листѣ съ Апокрисисомъ) столб. 1118—1122).

1591, 24 іюня. Берестейское постановленіе четырехъ епископовъ (Луцкаго, Львовскаго, Пинскаго и Холмскаго), 620—622.

1593, 21 іюня, изъ Люблина. «Листъ первый» князя К. К. Острожскаго къ Ипатію Потю, 575—588. (Напеч. въ 1842 году Маркевичемъ въ «Исторіи Малороссіи», т. III, стр. 3—9; въ 1851 году въ «Актахъ Западной Россіи», т. IV, № 45, стр. 63—66).

1596. Инструкція пану Лушковскому до Торуна на сынодъ евангелицкій, который масть быти августа 21 дня, 641—654.

1595, 9 марта, изъ Турова. Письмо кн. К. К. Острожскаго къ Ипатію Потю. Выдержка изъ письма, 595.

1595, 17 марта, изъ Владиміра. Письмо Ипатія Потю къ кн. К. К. Острожскому. Приводится выдержка, 593—595.

1595, марта 21, изъ Степана. «Листъ другій» кн. К. К. Острожскаго къ Ипатію Потю. Приводятся двѣ выдержки, 597—600.

1595, 25 марта, изъ Владиміра. «Листъ другій» Ипатія Потю къ кн. К. К. Острожскому, 601—614. (Напеч. Маркевичемъ въ «Исторіи Малороссіи», т. III, стр. 9—14, а потомъ въ «Актахъ Западной Россіи», т. IV, № 63, стр. 88—90).

1595, іюня 16, изъ Рожавки. Листъ Ипатія Потю къ кн. К. К. Острожскому, 623—632. (Напеч. Маркевичемъ въ «Исторіи Малороссіи», т. III, стр. 14—19, а потомъ въ «Актахъ Западной Россіи», т. IV, № 70, стр. 97—99).

около 1596. Копія листу единого сенатора до его милости пана воеводы Киевскаго (кн. К. К. Острожскаго), 655—664.

1596, октября, въ пятницу. «Речь посланнаго его королевской милости» (Namowa posłanego króla i m. do oddzielonych w Brześciu, którzy synod ś. rozgrywać chcieli), 195—216.

1596, октября. «Листъ уни святые» (vniey świętey), 219—226.

1596, 5 октября, индикта 10. Посла-

эпосингела Никифора и протосин-
ександрійской Церкви Кирилла къ
му митрополиту Михаилу Раговѣ,

3 июня. Листъ Ипатія Потя къ князю
строжскому, 983—1040 (Сперва былъ
анъ въ «Акт. Южн. и Зап. Россіи»,
224, стран. 280—289).

99. Универсалъ короля Сигизмунда
отлученіи и низверженіи еписко-
пыстенскаго и Болобана. Выдержка,

22 марта. Листъ короля Сигизмунда
епископамъ Копыстенскому и Бо-
845—848.

речи—кстати, прилично, 759.

да «або коло»—собрание, 194, 232,
1-ой книгѣ: громада.

да(я)ство—грубость, невѣжество,
тво, 587, 1017.

гй простакъ (gubian у prostak)—
, невоспитанный, 1109.

чати «або браковати», 166.

уитовне—основательно, правильно,
186.

кнуты—стать известнымъ, 463.

ж—смысли, 379.

умий—«вступающий», 444.

уста, 753, 1043;—«встетчная», 875,
1, 923, 941;—«невываренная», 891,
—«щекарская», 927;—«губу отерети»,

ый (Монсей), 380.

и—играть на гудѣ. «Самъ гуду,
и плешу», 811.

(huk)—гулъ, шумъ, 188.

см. аловонъ.

я—рубище, 475.

—«зуча, толпа, гурьба. «Гурмами до
прыйдуть», 511.

олы («дѣмонские») — чародѣйство,
тво, 1130.

Д.

«абы» (aby), 240;—«нехай», 242.

о (pieschay)—пусть; допустимъ, 1019,

мный—напрасный, тщетный, бесплод-
7;—«прада», 1051

ати (padać) кого, что—одарять.
ве «вшеляими вольностями речи

ую Кретенскую даруютъ», 1067.

полнчокъ—бити въ ланиту, 1057.

ати—заботиться, имѣть попеченіе,
я, радѣть, 70, 103, 104, 105, 106, 109,
931.

двай (владыкове); 701, 707, 803, 805, 839,
«двохъ» (dwi) 815.

дверь—«ворота», 304.

Двоесловъ или «Бесѣдовникъ», «егоже
Римляне зовуть Розмовцою», 125, 126.

двоинка—двоица, 807.

дворецъ гостинный, 179.

dwornie—учтиво, вѣжливо, ласково; ис-
кусно, мастерски, ловко, лукаво. «Chwal Sy-
па, a nie dwornie się pytaу o Iego rodzaіu»,
1203.

дворничка—коровница, 799.

Дворный владыка «альбо наместникъ
митрополитовъ», 547.

дебелство—толстота, тучность, 160.

«Декреталин» (Декриталесъ), книги,
1133. См. Примѣчанія, подъ словомъ Грати-
анъ.

dekret см. aprofasis.

декретъ «паршывый», 769.

дѣлфинъ (дофинъ)—наслѣдникъ, 462.

демоносже «бгуслы», 1130.

день. Род. пад. мн. ч. «днєвъ», 438.

депутовати—послать депутатомъ. «Абы
ихъ милость съ посродѣку себе депутова-
ти рачили его милость пана Радомского»,
653.

державъ—деревня, взятая въ аренду,
или на откупъ, 963.

деранути «або важитисе», 579.

«десийца»—«правпца», 421, 444.

по-десператску—отчаянно, 1059.

«Десятеро Приказанъ»=десять заповѣ-
дей. «О десятеромъ приказаню», 141. «Ни
одинъ отъ нихъ десятерого приказанія не
научи», 143. «Десятерымъ приказаніе(я)мъ
старымъ учать», 167.

Десяторожный «смокъ», 474—5.

«Диялектыка (philozophia). «Але подоб-
но рыхлей где въ корчме за горилкою на-
училесь ся тое диялектыки!» 1117.

«дивный (dziwny)—дикий, безумный,
сумасбродный, 809.

«дівъ—диво, чудо; удивительно, чудно,
428, 725, 763, 853, 911, 923.

«ди(ы)ггнитарство — государственнй
санъ, достоинство, должность, 849.

«диггнитаръ—сановникъ, знатный чи-
новникъ, 559, 961.

«дидаскаль (didaskal), 353.

дикий (dziki)—лютый, свирѣпый, 861 («вла-
дыка Дорогобужскій»).

дисейшій — «теперешній» — нынѣшній,
настоящій, 56, 57, 135, 168.

дусити (dusić)—дун

ги—уповать, надѣяться, довѣрять,

любецъ Богъ, 127, 128.

«милый». Ироническое обращеніе
отца къ Филалету, 757.

«дочка», 387, 401.

старство см. дикгитарство.

нати—фланировать, шататься безъ
цѣли.

ольскомъ dynda—все что качается,
околоку; dyndać—качаться.

(pisarz)—секретарь, 228.

«вечество» (De virginitate) Гри-
горскаго, 745.

цство—достояніе, 472;—наслѣдіе,

«дичный» («неприятель»)—наслѣд-
ственный, 945.

ичное («право»)—наслѣдственное,

ичь—наслѣдникъ, вотчинникъ, по-
095.

«(dzieie)—дѣла, дѣянiя, 1113.

ноз—дѣеписатель, историкъ 805, 807.

імена (sprawy)—дѣйствiя, дѣянiя,
1-ой книгѣ въ ед. числѣ: дѣймо.

«вати»—справовати», 382.

«учинокъ», 382, 444.

бурячее» (działo burzące)—осадное
дѣло.

—пушка, орудіе, 1051.

«ради», 131, 132;—для, 127, 128.

«ади»—«для», 119, 120.

40.

«учинокъ», 947.

Е.

нгиіе Учительное», 75, 76,

листъ—благочестивый, 801.

ниа. «И то не первая евангелiя»,

гелiяскія Бесѣды», 95, 96.

«а»—говѣніе 1, «благоговѣніе»
говѣніе 3.

олон» Греческіе, 973.

«егды», 117, 118, 444.

ый («поставъ»)—шелковый, 408.

овладство «або монархiя», 244,

ство = «единоименство», 101,

единородна—«одиначка», 397.

единость (jedność, iedyność)—униа, 268,
306, 701, 703, 713, 721, 733.

² единоцтво—единство, единность, едино-
мыслие, 601.

единочyti (iedyńczyć)—соединять, сово-
куплять, приводить въ согласіе, 733.

¹ единочитисе—соединяться, соглашаться,
192.

единствовати—уединяться. «Егда от-
речется человекъ мира и особъ единствуетъ»,
151.

еднати («ласку отъ него») — снискать,
приобрѣсть, 409.

² е(о)дностайне—единообразно, одина-
ково, 402, 403.

екзарха (exarcha)—экзархъ, 186.

¹² екзакуторъ «аьбо выконатель», 841.

¹ екзакуця, 841, 865.

¹ ехемпларъ, 1176, 1188, 1208, 1223,
1257, 1263.

Exorbitancie od odstępnýchъ porow,
1166.

Experientia quotidiana cechowey braci,
1165, 1184.

«Екстраваганты» (Евъстраваган-
ти), книги, 1133. См. Примѣчанiя, подъ
словомъ Гратіанъ.

¹² «Ектвизисъ» (ἐκτενσις, выставленіе,
наложеніе, объясненіе) — православное по-
лемическое сочиненіе 1597 года. Текстъ
его, 329—376. Упоминается 495.

ex iure hæreditario — по праву
наслѣдственному, 1228.

¹² «ей»—«олѣйко», 444; — «аьбо масло»,
973.

¹ «лектъ», 835, 837.

² элементъ, 749, 773. Срвн. живель.

Elenchopseud (ἐλεγχόψευδος, обличи-
тель лжи). Ипатiй Потей находитъ, что
это прозвище причисляется ему, Ипатiю;
а своему противнику Филалету даетъ про-
звище Филопсевда, т. е. любителя лжи, 490.

² «лижды»—«елици», 19.

елинство=Еллины, 166.

елици—«лижды», 19.

Ельфеоръ, Ельфеогоръ см. Веелфегоръ.
ἐλεφερίων—«навести» (разночт. «нахилити»)
43, 44.

по-епикуреску, 531.

епикурчыкъ—епикуреецъ, 895.

ересникъ (heretyk)—еретикъ, 51, 326.

ермо (iarzmo)—армо, 735.

Ермий, Ермiй см. Гермесь.

еродіе—«птахи», 155.

é r u d r i ā v—«срамлятися», 11, 12.

Ж.

жабракъ, 379, 400. См. ниже: жебракъ.

¹ жаг(ж)ли (grarogse)—паруса. «Жагли красомовства (grarogse krasomowstwa)», 1059.

¹ жада́ти—желать, хотѣть, 384. См. ниже: жедати.

² жаде́нь—«ни одный», 61, 62; ни одинъ, никто, 69, 70.

¹² жа́дный—ни какой, ни одинъ. «Жадынымъ обычаемъ»—ни какимъ образомъ, 146. «Жадного ста летъ (ни одного столѣтія) не было», 280.

по жаковску, 1115.

² жа́къ—ученикъ; уличныи мальчишка, 1043, 1115. «Жа́къ комедейный», 1043;—«Острожский», 1045.

жа́лосный—рыдателенъ, 393.

жа́лосный, жа́лостивый (żałościwy)—унылый, плачевный, 657.

жа́ртовати—шутить, 1031.

жа́ртовни—шутка, насмѣшка, 775—776.

жебракъ (жабракъ)—нищій, 379, 400, 1071.

¹ жебра́ти—побираться, просить милостыню; униженно просить, молить, 687.

¹ же́г(ж)ля́ръ (maguparz)—мореходецъ, мореплаватель, 1051.

же́дати—востхотѣти, 1005;—желать, хотѣть, 635. См. выше: жадати.

² же́рело (żrzodło)—источникъ, 210, 905. См. ниже: жродло, жродло.

же́рцовый «то есть капланскій», 238.

² же́стоковыймый—«твердое крщцы», 1077.

живе́ль (жывель, żywiol, element)—стихія, 651, 749. Срвн. выше: элементъ.

живи́ти—жизнотворити, 1025.

жизнотвори́ти—«живити», 1025.

¹ живо́ть—дни, 101.

¹² жи́мшиє—«мешканье», 414.

жи́ти—«пробывати», 174.

жо́лнерскіє («люди»)—воинскіє, военные, 198.

¹² Жо́лнѣръ («Люторский»), 174.

жо́лодковати (żołądkować)—гнѣваться, «Нехай ся о томъ не жо́лодѣють», 703.

Жо́нки, «которые православною Церковью справують», по увѣренію Ипатія Потея, 1061.

Жо́ны поповскія, 739.

же́рецъ «то есть капланъ». «До же́рца», 23.

же́ртва—«офера», 49, 50.

¹² же́рдно «або источникъ», 430, 444, 44.

См. выше: жерело, и ниже: жродло.

жыве́ль (element), 749. См. выше: живел Żywoty świętych, trzecia edycja Piot Skargi, 1224.

Жы́дъ. «Въ его канонехъ не одинъ Жидъ крестъ», 753.

З.

за—въ, 404;—при, въ: «за единство т. е. во время единства (единенія)», 699.

забавца (zabawca) «або управитель (около помноженья фалы Божее)»—задержатель, 577.

¹² забобо́ны—суетѣріє, 459, 1017.

² забобонская («сынагожка»)—суетѣріє 302. Во 2-ой книгѣ: забобонный.

забороняти—возбранити, 121, 122.

забрну́ти—увязнуть, погрязнуть, зататься, влѣстись, 426.

¹ забѣ́гати—искать, домогаться, до ваться; предупреждать, 75, 76, 224, 581, 8 забѣ(е)чы—предупредить, помочь, 1 755.

¹² зава́да—препятствіє, препона, потѣ 1101.

² зава́дити—препятствовать, мѣшать; в дить, 685.

² зава́ртый—заключенный, запертый.

завда́че—въ знакъ благодарности, 9

заведо́нье (zawiedzenie)—обольщеніе, обманъ, 899.

завезе́ка (zawiązka, konkluzja)—заключе 757, 759, 761.

завести «сумненье»—брать что на вѣсть, обременять совѣсть, 623, 701.

завести «правомъ»—ввести во владѣ заложить, продать, 933.

¹² за́вжды (zawždy, zawsze)—всегда, всегда, во всякое время, 89, 90, 177, 907. См. ниже: завше.

¹ за́взяти—покорить; прельстить, соби нить. «Напоминаетъ, да послушаеи своимъ абы слабого не за́взять», 184.

зави́лый (zawily, wykęśny)—из закрученный; сбивчивый, неоп темный, 923, 1037 («узолъ»)

зати (zawieść) — заключать; со-
сь себя, 440, 1031.

пгзуѣ—возмутить, взволновать;
тишину, покой, 1182.

ѣть—обманывать, 202.

-скорый бѣгъ, прыть. «Хрѣмому
здорового на заводъ», 379.

ый — позванный, призванный,
иный, 941.

ды (zawždy), 256, 460, 461.

е, 643. См. выше: завжды.

-наказаніе, 1003.

вати — уничтожать, истреблять,
ть. «Дорогу правдѣвую загла-
дѣ», 34.

а (zagroda)—преграда. «Загорода
ересамъ», 721.

ати, задати («вѣдство», «не-
zadać nieprawdę»)—укорять, упре-
нять, 913, 917, 1063.

ати, задерживати («веру»,
zatrzymać)—держать, сохра-
1075.

«Яко заеда выткнути», 737.

нѣ (zażarzenie). «Только еще не
», жебысь по десператску на небо
ю нарекалъ въ великого зажа-
59.

ти—пользоваться, употреблять, 228.

—упрекать, осуждать, оуждать,

е—вѣстину, подлинно, такъ, 1017.

юсть (zażdrość)—зависть, ревность,

ый—запрещенный, 192.

ати, заказовати — воспретить,
, 49, 50, 77, 1061.

запретъ. «И яко заказу пѣтъ,
и розказани», 69, 70.

не—(въ перен. см.) порча, 441.

ти (zarzucić) — упрекнуть, обвин-
перен. см.), 693.

(zakon)—повелѣніе, 240.

я—тайная, 925.

жся — начаться. «Закуржася

е—захватить, схватить, 412.

й—залежалый, позабытый, 999.

ю—едва, 669, 855, 1051.

и («на чемъ»)—состоять, заклю-
чемъ). «На чемъ залежитъ ду-
авеніе», 175.

нѣ — одобреніе, рекомендація;
, приказъ, 377, 379.

² заложитися—биться о закладъ, 927.

¹ заложонный—лежащий, 413.

заматерелый (zastarzały) — застарѣлый,
закоренѣлый, 573 («сдыма»); 1017 («народъ
Московский»).

замовчану быти—быть пройдену мол-
чаніемъ, 1107.

¹² замовчати (zamilczeć) — пройти мол-
чаніемъ, оставить безъ вниманія, 853, 913,
1105.

² замордовати — замучить: мучительно
убить, 919.

замгузъ—непотребный домъ, 1137.

замыдлѣти «очи»—обмануть, обольстить,
404, 887, 1059.

занедбавати—неградути, 380.

² занедбати—пренебрегать, пренебречь;
позабыть, упустить, 973.

занежане—оставленіе, прекращеніе, 222.

² занежанный — пренебреженный, оста-
вленный, покинутый, 999.

¹² занежати—оставлять, покидать, пере-
стать, 244, 653.

запаленѣе («милости») — жаръ, горяч-
ность, 419.

запалитися — возгорѣться, вспыхнуть,
зажечься, 1059.

запалѣти—ожигати, 643.

² запаметалый — безразсудный, без-
умный; бѣшеный, неистовый, 625, 703.

запаметати — запаматовать, забыть,
175.

запастися—пропасть, провалиться. «За-
падисяжъ ты съ онимъ твоимъ байрамомъ»,
1067.

¹² запевне—вѣрно, вѣроятно, кажется;
точно, подлинно, истинно, 637.

запиратися (przeć)—отречься, не со-
глашаться, спорить, 1073.

¹² «Заплата (воздаяніе) душъ справедли-
выхъ скоро по смерти», 715.

¹² заповѣдь—«роказаніе» (roskazanie), 240.

² запѣмни(ѣ)ти—забыть, 300, 415.

¹² запрѣтѣся—отрицаться, отвергать, про-
тивиться, 109.

запытати—вопросити, 380.

за-равомъ, 117, 118, 134. Въ 1-ой и 2-ой
книгахъ: заразъ.

¹² заровно—наравнѣ, одинаково, равно,
51, 52.

засажатися—основываться, утверждать-
ся, опираться, 1025.

¹² zase (зась)—опять, вновь, 56, 268.

заслугованѣе, 987.

¹ **заслыхнути**—послышать, извѣститься о чемъ, 615.

zasmakować—полюбить что, найти себя по вкусу, по нраву, 1183.

заставникъ имѣетъ два значенія: 1) заимодавецъ (къ этому значенію подходитъ слово арендаръ); 2) должникъ, 687.

засѣдатель—членъ, засѣдатель, 455.

затворенный (zawarty)—заключенный, 589.

заткати («упью», zatkać)—затыкать, 735.

¹² **затлумити, затлумляти**—заглушать, уничтожать, 857, 1137.

затрясене—потрясене, 405.

² **затуляти**—закрывать, 298.

² **захвищене**—восхищеніе, восторгъ, восторженное состояніе, 133, 134.

¹² **заховати**—соблюсти, 417.

заховыватися—стеречься, беречься. «Заховываючися Іосифа», 137.

¹² **зацность**—достоинство, благородство, знаменитость, превосходство, 867.

защипитися—остервениться, разсвирѣпѣть, стать кровожаднымъ, 462.

заятренье—ярость, свирѣлость, раздраженіе, 406, 579, 917, 997.

² **заятренный** (zaiątrzony)—разъяренный, разсвирѣпѣвшій, 881 («умыслъ»).

¹ **збавенный**—спасительный, 236.

зборище («каменечное», zborzyszczе каміенісчє)—сборище, соборецъ. Такъ уничтожительно именуется Петръ Скарга православный Берестейскій соборъ 1596 года, 322.

¹ **збродня**—преступленіе, злодѣйство, беззаконіе, 563, 823.

¹ **збройный**—вооруженный, 188.

¹² **збудовати**—создати, 435.

¹ **збурити**—разорить, разрушить; пропавести смятеніе, 99, 470.

збытне—излишне, чрезмѣрно, 392, 462.

¹² **збытокъ**—излишество, своеволие. «Не вспоминаю нныхъ збытковъ», 1025.

збыточенъ—своевольный, подверженный излишествамъ. «Если попъ збыточенъ, не твой то судъ», 120.

² **збѣ(е)гъ** (zbieg)—бѣглець, 320, 322, 545, 769, 821, 911.

збавшій—призвавшій, 21.

¹² **звада**—ссора, споръ, брань, несогласіе, 202.

званый—«повѣянный», 417.

зваснену, быти—быть озлоблену, 272.

зваснитися—озлобиться, 661.

зведенье—прельщеніе, 458.

² **зверхній**—внѣшній, поверхности наружный, 975.

¹² **звиржность**—власть, начальство, 2208. Въ 1-ой и 2-ой книгахъ: зверность, **звн(ѣ)рховный**—внѣшній, наружный, 437, 462.

¹² **звнтявство** (звнтяжство)—побѣда, одлѣніе, 391, 1101.

² **зводъ** «або текстъ», 454, 455.

зволочы—совѣсти, 947.

звонтити—усомниться, отчалиться, 21645.

зверцы (derpować)—выложить, 839.

² **звыклость**—обыкновеніе, навыкъ, привычка, 435.

звычайный—обычный, 188.

звѣровидный «опать», 469.

згидити—опорочить, обнести, охалить, срамить, сдѣлать ненавистнымъ, 759.

¹² **згода**—согласіе, единомысліе, 1387 («колотливая»), 1059 («песквална»).

згодити—примирить, помирить, 909.

² **згожати**—соглашаться, сходитъ примиряться, 91, 92, 109, 401 («итися»).

¹² **згода**—совѣтъ, вовсе, совершено словомъ, 58, 146, 161, 763.

¹² **згодованный**—покоренный, завоеванный, 1067.

¹ **згодовати**—завоевать, завладѣть, 1667.

згоняне—изгнаніе, ссылка. «Дучи згоняне», 134.

¹ **згоршитисе**—соблазниться, 583.

zgrzytanie—скрежетъ, 1255, 1276.

¹ **згуба**—пагуба, погибель, 185, 306.

¹² **зданье**—мнѣніе, 399, 1113; «комико» 455, 1209—1210.

здебела—толсто, грубо, 62.

¹ **здобити**—украшать, убирать, **нама** «Здобячъ» 447.

здоймовати—снямать. «Здоймъ». Въ 1-ой книгѣ: **здымовати**. См. **издымовати**.

² **здорожный** (zdrożny)—нездоровый, посторонний, чуждый, **незд**ный, неприличный, негѣный, 823.

здохнути—умереть, 65.

¹ **здрада**—измѣна, 599, 889, **ниже**: зрада.

¹² **здрадца, здрайца**—измѣнникъ, доносчикъ, **хитро** 310, 322, 891. См. **ниже**: **издбати**—встрѣтить,

овати—снимать, 468. См. выше:
1.

ий — опозоренный, поруганный,
1, 226.

ж — поворить, поносить, срамить,
15.

ш(ы)вость — стыдъ, позоръ, попо-
, 615, 1025.

Косвенные падежи: «верпети»,
83, 84.

«тихий», 431.

«съ того свѣта» — кончина, смерть,

ый — «будуемъ», 411.

—стужа, холодъ; студѣно, холодно,

творомъ (stać otworem) — быть
истежъ, 883.

ъ — золотая монета, 59, 60.

еніе — слова и поученія св. Іоанна
«Услышимъ же и прочего ала-
123, 124.

ги — поручить, вѣрить, 436.

мость», 947.

езуміе, 947.

—тати, 304; —воръ, похититель,

ый (złościwy) — злой, худой, нехо-
жу часы нынешние злостивые»

—злота, 947.

авъ — парча, златотканная мате-
2-ой книгѣ: золотоглавъ.

и — грабить, похищать, обдирать,

асмѣвца (paśmiewca), 244.

оя — испугаться, 470.

платно, грѣховная скверна, 389.

—воспоминаніе, намекъ, 517.

—умершій, 1047.

оя — ошибиться, 773.

«Змѣряете п дотираете и штур-

пкати — пребыти, 410.

—нечаянно, неожиданно, вдругъ;
, 409, 457.

ръ — разумъ, 947.

обесные, 651.

ый — видный, примѣтный, явный,
аменитый, 220 («мова»), 391, 919
, 1113 (заспу), 1115 (іавпу, «ге-
141.

ье — упадокъ, разрушеніе,istre-
чтоженіе, 234, 951.

¹² зобопольный — взаимный, обоюдный,
953.

¹² зодночєньє (зъєднєчєньє) — соединеніе,
единство, унія, 184, 186.

золотаръ — золотыхъ дѣлъ мастеръ, 209—
210.

вопритися (zeprzeć się) — состязаться,
спорить, 647.

¹² зопсованье — порча, развращеніе, уни-
чтоженіе, 186.

¹² зрада (zdrada) — измѣна, 763. См. выше:
зрада.

зрадца (zdraўca) — измѣнникъ, 533, 811,
823, 877, 885, 889, 1125. См. выше: зрадца,
адрайца.

зракъ — «образъ», 50.

² зрѣтельный — очевидный, видимый. «По-
давали ясный а праве зрѣтельный доводъ»,
443. Во 2-ой книгѣ: зрѣтельный (zrzetelny).

зродло — источникъ, 196. См. выше: же-
рело, жродло.

зстародавна, 1089.

¹ зуполность (zupelność) — цѣлость, полно-
та, совершенство, 1041.

² зуфале — дерзко, нахально, нагло, 135.
Во 2-ой книгѣ: зухвално.

¹² зухвалство — дерзость, нахальство, на-
глость, 204.

зыймовати («шапку зъ головы»), 1069.

¹² зыстити (зыстити) — исполнить, увѣрить,
оправдать, 637, 765, 873, 943, 1011.

¹² зычити — желать, 79.

¹ зычливый — доброжелательный, благо-
склонный, 460.

зъ.ю — назбыть, 473.

И.

идолникъ — идолопоклонникъ, 51.

идолопоклонница — капище идольское
63, 64.

идолская (церковь) = «балвохвалская»
103, 104.

изавъ (izali) — развѣ, 296.

¹² изали — развѣ, 691, 791.

изба, 194.

избава — избавленіе, 91, 129, 130.

¹² избранный — «выбранный», 403.

избывати (nazbyt zbywać) — избыточество-
вать, изобиловать. «Много доброго имъ не до-
стается, а злого зась у нихъ избываетъ» 1099.

² извѣлити — «уподобати», 414.

измоляти («отъ мукъ») — умолять, про-
сить избавленія, 129, 130.

¹ измѣна — «отмѣна», 625.

Исповѣдь, 113—115.

² исполняти (parzelniać)—наполнять, 877.

¹ исправитица—«направити», 43.

испытникъ—«вопроситель», 158.

испытно читать, 179.

иста (iscie)—«ири», конечно, 661.

¹ истина—«правда», 733.

² истность—существо, сущность, 447.

«Исторія собора Флоренскаго», «на Григорія недавно выдана, по зависти противъ Грековъ списаная», 412. См. Примѣчанія.

«Исторійка о Флоренскомъ соборѣ», «вкѣротѣ давно списаная», изданная Клирикомъ Острожскимъ, 412.

«Исторія Флорентійскаго собора», на Латинскомъ и Греческомъ языкѣ «выдрукованая», 797.

«Исторія о соборѣ Флорентійскомъ», «по Латине одъ леть пятидесять, и по Греческу теперь недавно выдрукована», 915.

источникъ «або жродло», 430, 444, 449.

I.

«О (и)ерействе» Златоустаго, 907.

ισάγγελος—«равноангелный», 9, 10.

К.

Кадилница. «Сказаніе разума о кадилници: кадилница есть человечество Христова, а огнь въ ней—Божество, дыма же кадилный—Святый Духъ, благоуханное веселіе», 140.

кадило «або ладанъ», 137, 138; — «або оиміаль», 390. Во 2-ой книгѣ: кадило.

кадити «або курити», 140.

«Казаніе» ксендаа Станислава Гродницкаго 1587 года, 771. См. въ Примѣчаніяхъ подъ словомъ: Гродницкій.

² казиродство—кровосмѣшеніе, 270.

¹² казнодѣя (kaznodzieja)—проповѣдникъ, 100, 168, 216, 240, 1097.

κακοδόξος—«неправославный», 17, 18.

калека (kaleka)—«убогій», 893, 1047.

Календарь «новый», 631, 649, 651, 765, 771.

καλοκάγαθία—«благодѣтели», 3, 4.

каменечное «аборище»—собраніе, происходящее въ «каменищѣ», 322.

каменица—каменный домъ, 322, 811.

камень «проберскій»—«пробирный» локъ, 925;—Лидійскій, 1157.

Канонъ на Воздвиженіе, 98.

капица «миншала»—«лобукъ», 462.

капище—«офировнище», 391.

Капатульный «або предидѣльный» 737.

Капаны безжениые, 739.

капанскій «то есть жерцонный».

капанъ «то есть жрецъ», 238.

¹ карати—«обличати», 242.

(хто) кáреть—«обличай», 244.

¹ каркъ—затылокъ, зашесть, задний шев, 404.

¹² карность—наставленіе, урокъ, вленіе, наказаніе, 57, 58.

картелюшь «безыментный»—«вызовное на поединокъ писмо; дѣла между двумя непріятелями», 535, 537.

¹ касовати—уничтожить, отити

каструмъ—замокъ, 462.

«Катехизизъ», «Катехисисъ» (techismus) Кирилла Іерусалимскаго, 24.

Катихисисъ Лютарскій, 57, 58, 172, 173.

кать—палачъ, 921.

² качерство (kacerstwo)—ересь, 30.

кашталникова—жена каштала, 933.

кашталанъ—староста, начальникъ 933.

Квасный хлѣбъ, 697. См. ниже.

квѣтнучій—«цвѣтущій»; украшенный кволи см. гводи.

кг см. г

керовати—обращать, направлять; править; стараться, помогать, покровительствовать, заботиться, 571, 895, 901, 909, 1055, 1057.

кѣйсь. «О кимси»—«о комъ такомъ».

килька—«кольцо», 61, 62. «А то см. предъ тою единостью килькемъ лѣтъ».

«Съ килькемъ владыкъ», 561. «Передъ килькемъ десять леть», 665. «На килькахъ», 817. См. ниже: кольцо.

килькадесять—нѣсколько десятковъ.

Кислый (kwasny) хлѣбъ, 717. См. квасный.

кисль—кислота, квасность, 1146.

¹ кламати—лгать, 294.

² кламливый—«ложный», 949, 1047; вый, ложный, несправедливый, 378.

¹² кламство (klamstwo, nieprawda, обманъ, неправда, 280, 917, «задавати», «задати», 917, 1063.

«Презъ спары смотрети» 1019.
 «Weźże, proszę cię, na oszy okulary», 1250.
 «За печь ткати», 681.
 «За печью усести», 687.
 «Za piec odesłać», 1235.
 «Чыстая милость!» 681.
 «Чыстая нагорода и лодякованье», 955.
 «Чыстое поровнанье» (piękna komparasya), 865.
 «Чыстый розсудок пана Филалета!» 641, 673.
 «Чыстый розсудок Филалетовъ», 823.
 «Czysta akrompność! osobliwa powściągliwość!» 487.
 «Попови толко навезка шляхецкая, але не идетъ то за тымъ, абы меля быти шляхтичомъ», 685.
 «Што попъ, то простый хлопъ», 685.
 «Чтырей крошове малеваные (namalowani) по столу зъ вами гарцуютъ», 685.
 «Воротъ до всей Европы отворили», 467.
 «Дорогу отворити», 967.
 «Дорога знаменитая есть услана» (droga znamienita jest usłana), 697.
 «Дорога се отворяетъ», 847.
 «У геретиковъ што день—то новина, што чоловікъ—то инѣшая вера», 699.
 «Нехай ся о то не жолодкують (zolaćkuia)», 703.
 «Гра пдѣть», 705.
 «Стены церкви Сокальское будутъ на нихъ свѣтити, где то ковали», 707.
 «Жебы пташокъ не уполошылъ» (upłoszył), 711.
 «У ноту догажати», 717.
 «Праве у ноту», 1065.
 «Береотъ чортавъ дьяволомъ», 717—718.
 «Опарышыся на молоде, и на воду дмухають», 721.
 «И то не певная евангелія», 739.
 «Што ядовита слина до губы принесла», 753.
 «Co ślina sproсна do gęby wszeteczney przyniosła», 788.
 «Што ядовитая слинка до усть принесла», 923.
 «Губу отворити», 767.
 «Губу отерети», 941.
 «Gęby zawiegać», 1159.
 «На шротъ губу пустившы», 867.
 «О, вшетечная (przeklęta) губо, не ведаешъ, што мовишь!» 875.
 «О, вшетечная и невыпареная губо», 891.
 «Невыпареною губою своею, што слина до нее принесла, щекають», 921.
 «Колють у-въ очи», 759.
 «Який судья, такое тежъ розказанье», 324.
 «Який судья, таковой и декретъ его», 769.
 «Який врьдъ (wzrząd), таковая и влада», 813.
 «Яко коса на камень», 773.
 «Sęsus de coloribus rozszadzać nie może», 786.

«Слепый трудно маеть судити, што чорно а што бело» (sęsus de coloribus trudno ma rozsądzać), 1113.
 «Mowi, dawszy pioru leśącemu wolą», 788.
 «Якое слово прорчешъ, таковоежъ и услышишь» (quale verbum dixeris, tale audies)—повесть Гомерусова, 789.
 Слова Гомеровы: «якое слово прорчешъ, таковоежъ и услышишь», 925.
 «Яково слово речешъ, таковоежъ и услышишь» (quale verbum dixeris, tale audies), 1045.
 «Якось заробилъ, таковой тежъ и ответъ маешь», 949.
 «Самъ себе своимъ козникомъ пилаеть (rzeże)», 805.
 «Осудисежъ самъ своимъ декретомъ», 805.
 «Въ бровъ» (w brew), 805, 821, 891, 923.
 «Фрашка надъ фрашками», 807.
 «Самъ гуду, самъ же и плещу» (sam sobie gęde, sam wesol będę), 811.
 «Въ очи не видали», 811.
 «Обачите то на око», 969.
 «Obaczycь на око», 1114.
 «У-въ очи не видати», 1143.
 «Смеле и безъ сорому зъ неправдою пописується» Филалетъ, 819.
 «Ся не учуешъ (czuiesz), што бредить», 823.
 «Стойже митуть, а не хвейся», 833.
 «Коди левъ дремлетъ (spī), кроликове играютъ. Але кды ся тежъ левъ очутить, вара, нана кролику!» 841.
 «Дверы (wrota) отворити», 841.
 «Смѣху годно», 847.
 «Подобно смехови» (szaleństwu), 1091.
 «Смеху зъ себе самыхъ инимъ начинили», 1109.
 «Smiechu godno», 1239, 1300.
 «Ради-не-ради» (radzi-nie-radzi), 849, 1101.
 «Radzi-nie-radzi», 1191, 1250.
 «Своя воля (swawola) то, а не волюность», 853.
 «Годенесь коца ушывого», 857.
 «Своею лядию (т. е. на свой аршинъ) мерити», 857.
 «Swoią piędzią mierzyć», 1170.
 «Сами бьете, сами жалуете, самижъ бывши и плакати не даєте», 861.
 «Бывши—и плакати не ведаютъ», 953.
 «Поскребчется у голову», 861.
 «Речь розводити» (розвѣвши, rozwiódzszу), 863.
 «Яко встеклый мечется», 867.
 «Баба на торгъ гневалася, а торгъ о семъ ани ведалъ», 869.
 «Не ведаеть, што бредить» (nie wiesz, co plesiesz), 869.
 «Своимъ сломъ, штось на иншихъ наставиъ, удавишь», 869.
 «Самъ своею власною сокиркою подтялся», 875.
 «Не местце людей, але люди местце посвещаютъ», 877.

«Яко мухи, подавити» (podławić), 881.
 «Ано и мухи бедное не задавлено», 919.
 «Чоловекъ невинный увезде маеть ясное око и не бонтсѣ суду», 887.
 «Приводечы на штыхъ» (na sztych), 909.
 «Ставечи на штыхъ», 913.
 «Азасъ тутъ не заслужилъ ового ручника, которымъ таковыя вшестечные губы посполите отирають катове, што плюца по нашому называютъ?» 921.
 «Посполите съ пустого корча (krza) альбо сова, альбо пугачъ вылетаетъ», 923.
 «Яко песь—съ тылу кусаючи», 925.
 «Лепей у свою мантику смотрелъ, што въ ней носить, а въ чужую не загледалъ», 925.
 «Не загледай же ты въ мою мантику! смотри свое сукни (biesagi), што въ ней несешь! Бо яко ты моего бремени не понесешь, такъ ани я твоего», 1051.
 «Дворъ пустой, ветромъ горожонъ», 929.
 «Зазвонити въ такой (owaki) колоколь (dzwonek), што на баламуты звонять», 933.
 «Пусти только уши на торгъ, оставъ другое ухо стороне, доведаетъ и большей того», 941.
 «Лжы, вшакъ се тымъ не удавишь», 943.
 «Яко ягодку, полкнешъ», 943.
 «Свадне вырыгнути, але трудно засъ полкнути», 943.
 «Вымовка: конфедерация! не рушъ!» 945.
 «Набрехавшыся (naszczekawszy się), азали охрапешъ», 947.
 «Срокы-съ велики, але не дужъ!» 947.
 «Прыказка: собака брешетъ, а ветръ несетъ», 947.
 «Только словъ сила, але правды бы намней», 951.
 «А для многого Бога!» 969.
 «Для многого Бога, прошу», 1015.
 «Не далеко ишучы» (chodząc), 975.
 «Въ стопы плевати», 993.
 «Але только надею, а не skutкомъ могли быхмо ся были кормити», 1017.
 «Смерть за плечима (za raset) уставичне», 1019.
 «Яко опаренные безъ воли старшихъ своихъ по свету бегаютъ, ишучи сытшое травы», 1023.
 «Зъ свечкою не найдешь», 1035, 1111.
 «Духомъ, братие, потреба быти убогимъ, не маестностью (nie suknią), хочемъ ли ся достати до царствия небесного», 1047.
 «Не у куклы то яграти» (to nie w lątki grać), 1049.
 «Всѣхъ не по небу (nie pod obłoki) летаешь, але по земли ползаешь», 1049.
 «Не мовъ же пышно, бы на зло не вышло», 1051.

«Пану Богу ты поручаю, х не знаю», 1051.
 «Твое гороховые кули съ солдель, яко отъ скалы не отлетаютъ», 1051.
 «Позычаючи у людей, чого (doma) не доставало», 1053.
 «Пересоливати» (przesalać), 1.
 «Много мовишь, але мало при 1053.
 «Поглядижъ теперь окомя и слухомъ», 1059.
 «Яко ворона—одножъ да она каешъ», 1063.
 «Смешки стронти», 1063.
 «Быти у беса» (być u dyabła)
 «Што тебе не мило, того не вычъ», 1069.
 «Далеко ся съ правдою мняешь»
 «Не всимъ дано есть до Коринту», 1075.
 «Не-вестъ где» (nie wiedząc) 1089.
 «Сами себе оруженемъ своимъ жаете» (swoją siekierą podcinacie)
 «Новые теологи (nowi u k theologowie) а старые кукловики (starych kukielników)», 1093.
 «Якое имя, таковая и олю 1093.
 «Много доброго имъ не дост а злого засъ у нихъ избываетъ»
 «Дай то» (daj to), 1105.
 «Бо-съ жакъ, и по жакоси шешъ», 1115.
 «Ока запорошити», 1119.
 «До кухни заглядать», 1119.
 «Самъ на самъ»=съ глазу на гла 1119.
 «Zdrowe oko», 1155.
 «Słońca iasniey», 1208, 1221.
 1250—1, 1270, 1277, 1287.
 «Z motyką na słońce miotać», 1.
 «In magnis voluisse sat est», 11.
 «Malus morbus amara pili requirit», 1162.
 «Klin klinem wybić», 1162.
 «Namniejszy makul niemi 1167, 1172.
 «Obiema rękoma wchwycić», 1168.
 «Namniejsze słowo», 1168.
 «Mądra głowa», 1169.
 «Się leda babie śnać u w k powiadać nie godziło», 1169.
 «Z brzegów nie wylewa», 1170.
 «Namniejszym krokiem», 1170.
 «Nowowynikły doktor», 1226.
 «Wedla swego mózgu», 1226.
 «Nie na jawi, ale we śnie», 1226.
 «Barzo niesporo», 1234.
 «Dla ciasnego placu», 1272.
 «Nożem prawdy», 1280.
 «Oczyste gniazdo», 1284.

Въ заключение предла-
 тория мнѣнія:

«Если поплъ збѣточ
 судъ. Ты овца, какъ»

тъ долгу можешь человека судомъ
вати, а пошь долгу греховныи име-
Господинъ прощаетъ», 119—120.
нишаа есть нагорная згода, нижи
нишаа незгода» (т. е. худой миръ
и доброй ссоры), 386 (это выводъ
Потей).

нишаа есть нагорная згода, анижъ
нишаа незгода», 1055.

«доброе—не добро, кды не по воли
ей бываетъ», 389 (въ противность
отцу).

оту далеко приемыйшаа часомъ бы-
незгода, нижиа згода» (въ про-
ость Потей), 395.

«тѣ, по воли Божіей бываемое, хотя
и бити здається, надъ всѣ речи
надѣише. А шѣ—черезъ Его волю
угодно Онѣму, хотя і павыбор-
и бити видѣтся, надъ всѣ речи
нагорне» (слова І. Златоуста изъ
парита»), 393.

ниш покой, добрую незгору по-
ниши, чинитъ недобрый покой; але
надъ згода добра, кдыжъ часомъ
абойницы згожаются» (слова Зла-
то), 403.

ида, которая кровью ся святыхъ
иаетъ, которая вѣрныхъ Божихъ
сѣдуетъ, которая дорогу правди
наглажуеъ, которая покорою Хри-
ю гордитъ, которая выносятся
етью, пыхою надъ увесъ свѣтъ»
актеристика уаи), 404.

«и бы то чудъ былъ и не малый!
иъ тѣ есть призоиъта двѣ головѣ
» (говорится по поводу того, что
иъ имѣетъ Единую Главу—Иисуса
та), 425.

«и потреба въ разуманн вылетати,
акъ вѣрныи, яко написано, а вышше
и надъ писмо не кгырати», 451.
рудно и глуного речъ есть—голою
и на острое железо наступовать
и»), 302.

ириа вложилъ въ уста патриарха
иаиа сѣдующія нартченія: «Хто
слушаетъ, Госнода Иисуса Христа
етъ; а хто пашы не слушаеъ, Го-
и Иисуса Христа не слушаеъ. Тотъ,
иый паше подданный не естъ, пп-
иавень быти не можетъ», 300.

ихто своего спротивника до рады
ирытъ; а лпей упорного минуть,
и его противъ себе острить», 244.
ида православныхъ, записанныя П.
гои, на Берестейскомъ соборѣ
иин: «великие суть речи и глубо-
и у нихъ головы суть мѣлкии:
иъ иъ нихъ не хочуть (wielkie są
i a głębokie, a w nich głowy są
le: wdawać się w niwecz nie chcą).
иися, дей, о то великие королево,
иести не могли, и мы тому досытъ
иинимъ», 216, 218.

иоже бо мира сего военника де-
ио плоти и благоумянство изъ-

иавляетъ, сице и Христова воина сухость,
иже отъ воздержанна цвѣтущая блѣ-
дость показуеъ его, яко страдальца за-
поведей Христовыхъ», 160.

«Доводъ такъ бы былъ мощный, жѣ бы
ианъ и умерный отпору не далъ, и иѣ-
мый бы собака ве рекъ», 429.

«Южъ пачивево въ васъ (упіатовъ)
много смѣховъ: южъ одинъ въ васъ въ
радѣ въ пѣчю въ робаты устѣвши, яко
голодный оный иетий до кухни на лю-
ди съ тѣлу заглядѣлъ», 429.

«Яко заецъ предъ собаками тропишъ,
следъ тераючи» (przede psy tropił, ślad
trascę), 637. Это отавъ П. Потей о
Филалетѣ. По этому поводу старинный
православный читатель на иошъ идонито
замѣтилъ: «такоежъ онъ, неборахъ, пе-
редъ собаками, а не Римляны!»

«Не такъ веришъ, яко пишешъ; ани
такъ пишешъ, яко видишъ и читаешъ,
але што лѣкшого минаешъ», 761.

«Нерадомъ стоимо» (nierządem stoimy),
779. Потей защищаеъ или оправды-
иаетъ это нартченіе, говоря: Patrząc!
Co więc ludzie, na nieporządek Koronny
czasem narzekając, żartem mówią, to
Philalet za potężny dowód plotek swoich
bierze, właśnie jakoby też mówił: «w in-
szych ludzi dobry jest porządek, a w nas
(nie day go, Boże!) bo nierządem lepiej
stoimy!»

По поводу мнѣнія, что «церымолии
Греческіе болшей въ Евангелии, а нижъ
въ Римляныи, згажаются», Ила-
тій Потей говоритъ: «Ино власе такъ
се згажаются, якобы коли старожитное
въ новотою, утверждение и камень не-
движимый въ легкомысленностию и тро-
стиною, широта съ теснотю, плод-
ность въ неплоднѣмъ, светоблиность съ
проклятиемъ, добрый порадокъ съ поме-
иавемъ, родоста въ маловымъ цве-
томъ, миро благоуханное съ грязью,
святлостъ съ темнотію, Христостъ съ
Велиаромъ, и много иныхъ речей», 1009.

иконное «воображеніе», 69.

иконы «або образы», 53.

¹¹ иле (ile)—сколько, 216, 411, 455, 691,
999, 1055.

¹² ииъ.....тѣмъ—чѣмъ.....тѣмъ, 426,
430.

иивакшей—иначе, 80, 109.

¹³ ииоти(и)каторъ «або прокураторъ»,
847, 927.

¹⁴ ииствговати—преслѣдовать судомъ;
подушати, подстрекать, 817, 893, 927.

иифулы «або митри», 218.

¹⁵ «Ипотипосковъ» (ὁποτύπος—очеркъ),
твореніе Климента Александрійскаго, 1087.

ирьѣ—гнѣхо, 773, 775.

иисковати—«ископчати», 131, 132.

¹⁶ иискусити—«досвѣтчити», 421.

Исповѣдь, 113—115.

² исполняти (parelniac)—наполнять, 877.

¹ исправиться—«направити», 43.

испытникъ—вопроситель, 158.

испытно читать, 179.

исте (iscie)—вѣрно, конечно, 661.

¹ истина—«правда», 733.

² истность—существо, сущность, 447.

«Исторія собора Флоренскаго», «за Григорія недавно выдана, по зависти противъ Грековъ списаная», 412. См. Примѣчанія.

«Исторіи о Флоренскомъ соборѣ», «вкѣротѣ давно списаная», изданная Клирикомъ Острожскимъ, 412.

«Исторія Флорентійскаго собора», на Латинскомъ и Греческомъ языкахъ «выдрукованая», 797.

«Исторія о соборѣ Флорентійскомъ», «по Латинѣ одъ лѣтъ пятидесять, и по Греческу теперь недавно выдрукована», 915.

источникъ «або жродло», 430, 444, 449.

I.

«О (и)ереѣхъ» Златоустаго, 907.

ισάγγελος—«равноангелный», 9, 10.

К.

Кадилица. «Сказаніе разума о кадилицѣ: кадилица есть челоуѣчество Христова, а огонь въ ней—Божество, дымъ же кадилицы—Святый Духъ, благоуханное веселіе», 140.

кадило «або ладанъ», 137, 138; — «або омианъ», 390. Во 2-ой книгѣ: кадило.

кадити «або курити», 140.

«Казанье» ксендза Станислава Гродницкаго 1587 года, 771. См. въ Примѣчаніяхъ подъ словомъ: Гродницкій.

² казиродство—кровосмѣшеніе, 270.

¹² казнодѣя (kaznodzieja)—проповѣдникъ, 100, 168, 216, 240, 1097.

κακοδόξος—«неправославный», 17, 18.

калека (kaleka)—«убогій», 893, 1047.

Календаръ «новый», 631, 649, 651, 765, 771.

καλοκάγαθία—«благоутробіе», 3, 4.

каменечное «зборище»—собраніе, происходящее въ «каменицѣ», 322.

каменица—каменный домъ, 322, 811.

камень «проберскій»—пробирный, а локъ, 925;—Лидійскій, 1157.

Канонъ на Воздвиженіе, 98.

капица «мнишая»—клобукъ, 462.

капище—«офѣровникъ», 391.

Капитульный «або предѣлный» писарь, 737.

Капеланы безженныя, 739.

капеланскій «то есть жерцовый», 238.

капланъ «то есть жрецъ», 238.

¹ карати—«обличати», 242.

(кто) кареть—«обличаѣ», 244.

¹ каркъ—затылокъ, зашекъ, задникъ шен, 404.

¹² карность—наставленіе, урокъ; исполненіе, наказаніе, 57, 58.

картелюшъ «безъименный»—карте вызовное на поединокъ письмо; договоръ между двумя непріятелями, 535, 537.

¹ каровати—уничтожить, отмигати, «

каструмъ—замокъ, 462.

«Катехизмъ», «Катихизисъ» (Etechismus) Кирилла Іерусалимскаго, 248, 7.

Катихизисъ Люторскій, 57, 58, 60, 1172, 173.

кать—палачъ, 921.

² качерство (kacerstwo)—ересь, 302.

кашталяновая—жена кашталяна, 927.

кашталянъ—староста, начальникъ замка, 933.

Квасный хлѣбъ, 697. См. ниже: кислый, квитнучій—цвѣтущій; украшенный. 4. Кволи см. гволи.

кг см. г

керовати—обращать, направлять; возм. править; стараться, помогать, пособить; покровительствовать, заботиться, 571, 7895, 901, 909, 1055, 1057.

кѣйсь. «О кимси»—«о комъ таковомъ», 7.

килька—«кольцо», 61, 62. «А то си деи предъ тою единностью килькемъ лѣтъ», 5. «Съ килькемъ владыкъ», 561. «Передъ килькемъ десять лѣтъ», 665. «На кильку істцахъ», 817. См. ниже: кольцо.

килькадесять—нѣсколько десятковъ, 7.

Кислый (kwasny) хлѣбъ, 717. См. кислый, квасный.

кисль—кислость, квасность, 1146.

¹ кламати—лгать, 294.

² кламливый—ложный, 949, 1067. вый, ложный, несправедливый, 378.

¹² кламство (klamstwo), ложь, обманъ, неправда, 260. «задавати», «задати», 917, 2.

ща—ложный, 421.
шоты—драгоценности, 424.
ментины (Климентины), книги,
Примѣчанія, подъ словомъ Гра-

рыжъ «Острозский, ниякий, безъ-
», 1033, 1035, 1039, 1041, 1043.

ыковъ малженство», 755.

потъ—хлопоты, заботы, безпокой-
».

за (kłoba)—(въ переносн. см.) гра-
едѣль, мѣра, 426, 765.

ь «пасхальный», 773.

инный—проклятый, 1025.

чая милость, 1015. См. ниже: кня-

Постная, 67, 68.

Иоанна Дамаскина — «О по-
святыхъ иконъ», 75, 76.

«местские», 941.

чки, «которые писалъ (Виссаріонъ
й) до Алексея Ласкара, еплянъ-
зацного человека», 1113.

ка(е)ц(то)кая милость, 983, 985,
995, 999, 1005, 1007, 1009, 1011,
11, 1023, 1027, 1029, 1031, 1033,
3, 1075, 1077. См. выше: кнежачая.

мира—«князь смиренія», 107, 108.

смиренія—князь мира, 107, 108.

жесъ—«влагающе», 35.

(kusz). «Але врыхле натечетъ съ
на брагу», 1115.

ка (garbagz) — кожевникъ, сыро-
677.

(kozik)—большой ножъ (у мясни-
амъ себе своимъ козникомъ пилаетъ
swoim kozikiem rzeże)» 805.

жъ (Kolegium) «Острозский», 1073.

(kiedy, gdy)—когда, если, 575, 813,
837, 839, 849, 853.

ъ (kiedyś)—нѣкогда, 725, 827, 1057.

«албо громада»—собраніе, сходка,
196, 216.

йвая «згода» — сварливая, задор-
7.

нѣ—ссора, брань, вражда, раздоръ,
поръ, 395. «Колотню стронти», 773.

—нибудъ, 139, 140.

—«кылька» — нѣсколько, 61, 62.
солку особъ (obrali niektore rany)»,
редъ колкомъ недель (przed kilą
198. См. выше: кылька.

—сколько. «Подобно и Ѡнялетъ
се умеетъ, колько и я», 773.

итники полемич. литературы, кн. III.

¹ кольконадцать (kilanaście)—за десять,
слишкомъ десять, 286. «Передъ колкунадцать
лѣтъ (przed kilanaście lat)», 198.

колькоось—сколько-то, нѣсколько, 1027.

комедейный «жакъ» — комедіантъ, шутъ.
Ипатій Потей уподобляетъ клирика Острож-
скаго «комедейному жаку», 1043.

комедия, 1043.

комиковое «здание». «Ведле здани ко-
микowego», 455. «Juxta comici sententiam
(wedla zdania comikowego)», 1209—1210.

конечне—совершенно, 409.

конечный (doskonały) — совершенный,
настоящій, 577.

¹² конеклюзня, 1053.

королеванье (krolewanie), 224.

королевая (krolowa)—королева, 296.

корчемное («слово») — грубое, престо-
родное, 867.

корчъ—пень. «Съ пустаго корча альбо
сова, альбо пугачъ вылетаетъ (z pustego krza
albo sowa, albo puhacz wyleci)», 923.

котча—коляска, 168.

коцъ (кос) — полость, подстилка, попола.
«Годенесь коца ушывого», 857.

коштовно—богато, дорого, 137.

¹ коштовный «уберъ», 1128.

кравецъ—портной, 829.

¹² крадоводя—премиа, 174. Въ 1-ой
и 2-ой книгахъ неопред. форма.

крадоучити—премиати, 1138.

кракати—каркать, 1063, 1079.

крамарчыкъ—лавочникъ, 679.

² крамъ—лавка, 1023.

красно—«оздобно», 386.

² красомовство—краснорѣчіе, 453, 1059.

красомовца—ораторъ, 440, 1057.

² кривный—кровный, родной, родствен-
никъ, 59, 60.

¹² кресъ—цѣль, конецъ, предѣль, край,
граница, 425, 987.

крещикъ—крестикъ, 619.

¹ кри(ы)вда—безчестіе, 244.

крѣвило противополо. «правилу», 148.

¹ кри(ы)воприсяжца — клятвопреступ-
никъ, 321, 765.

«Крижмо великое, то есть мекга хризма»,
973.

крижъ—крестъ, 62. «На-крижъ», 92. См.
выше: крнжъ.

«Кройникъ Польскій, 817.

Кройникъ Польскій, 68.

Кройникъ Рускій, 74.

Кролежны «Ангельскія», 681, 945.

kromia, 353.

кропля—капля, 474, 1047.

кроткость—краткость, 905.

кричи(и)цы твердое — жестоковидный, 1077.

крыв см. **крив**

крые(о)мкомъ (kryomkiem) — скрытно, 601, 649. Въ 1-ой книгѣ: **криемо**.

¹ **крыжакъ**—крестоносецъ, 469, 472.

крыжикъ—крестикъ, 705.

на-крыжъ—на-крестъ, 97, 98. См. выше: **крижъ**.

кшондъ—всездъ, 645.

куколникъ (kukolnik) — плеводостѣатель. «Новые теологи, а старые куколники», 1093.

² **куколь** — плевелы, сорная, негодная трава. «Куколь стался другимъ Стефаномъ» — Ипатій Потей намекаетъ Острожскому клирику на Стефана Зизанія, 1093.

¹² **кули** «гороховые», 1051.

купа «людей», 647.

купецтво «чинити» — торговать, 108.

купка—община, паства небольшая, 428.

курити «або кадити», 140.

курцианъ. «Будучи не только свецкимъ курцианомъ (kurciānem)», 937.

куситель—искуситель, 1129.

¹² **куситисе**—покушаться, пытаться, стараться, 186.

кусий (kęsy) — куций, 599.

¹ **кутъ**—уголъ, закоулокъ, 310.

кухарка. «Тогда бы не почтомъ людей, але только кукарьками своими могли бы пересекнути насъ», 647, 649. «Кухарьки въспоминать», 661.

¹² **кшталтъ**—образъ, 400.

Л.

¹ **лава**—скамья. «Быти подъ лавою» — быть въ неизвѣстности, унижену, осмѣяну. «Хвала Богу, ижъ перьшыне его судьи отъ негожъ самого вже подъ лавою», 831.

Лавица павская (senatorska) — сенаторская палата, должность, 687. Въ 1-ой книгѣ: **Лавица** ратушная.

¹ **лагодное** «сłówко» — мягкое, нѣжное, 437.

ladaiaki — какой-нибудь 1052.

ладанъ «або кадило», 137, 138.

¹ **лакнучій** — ачущій, голодный, 385.

¹² **лакомство** — прожорливость; корысто-

любие, сребролюбие; жадность, скупость, 23 419, 687, 1021.

ламентъ — жалоба, 1059.

Лампетесъ, число звѣриное, 1135.

лампротатос — «благонземецъ», 43, 4

въ ламиту бити — «полнчокъ дати», 105

¹² **ланцухъ** — цѣнь; кандалы, оковы, 38

¹³ **ласка** — благодать, 444. «Ласку еднатотъ кого», 409.

¹ **латве** — легко, удобно, 813.

Латекносъ, звѣриное число, 1135.

лацней — *удобне*, 1131; — *удобнѣ*, *лечи* 244, 1131.

лаяти (кому) — бранить, ругать, поносить 659, 709, 753.

лобна сухая = «сухий лобъ» — череп 125, 126.

¹ **лгаръ** — лгунъ, лжецъ; пустословъ, 65

² **легкій** — неосновательный, легкомысленный, 406 («уважене»), 653 («особа»).

легце — легкомысленно, неосновательно безразсудно, 661 («шацовати»), 1113 («мважати»).

² **леда** (lada) — всякій, каждый, кто и естъ; худой, плохой, 310, 347, 711, 763, 76 823, 857 (czysta), 877, 1053, 1117.

ледаико (ladaiako) — худо, плохо, нехорошо, негодно, 721, 1053.

¹² **ледве** — едва, 100. Въ 1-ой книгѣ: **ледво** 2-ой: **ледва**.

лежати «отлогомъ» (odlogiem leżać) (въ переносн. см.) лежать въ сторонѣ, безупотребленія, вниманія, находиться въ безбреженіи, 411, 991.

лежашій — «заложный», 413.

лепакъ (lerak) — напротивъ, однако же, 865.

лживый — «кляпный», 949, 1047.

листри(ы)жі(е)йскій «то естъ разбойническій», 411—412 («соборъ», «сонище» 433, 715 («синаодъ»), 747, 965, 967, 1035—10 («соборъ Флорентейскій»).

Листы «свѣдѣчные», «свѣдоцине», 43 438; — «причпные», «свѣдѣтельствовавшие» 436, 437, 438; — «позволенный», 663; — «мистный», 829.

лисъ «хитрый» — (въ переносн. см.) хитрый лукавый человекъ, 380.

литовати (załować) — жалѣть, 581.

литоргія «або обедня», 208.

лііхо (zło) — зло, 625.

лихо («учити») — плохо, худо, 1

лихтаръ — «свѣщникъ», 643.

въ лице — «обличне», 400.

гба—число, 188;—«пошосная», 805,

за—слово—отчетъ, 300.

анъ «скоморокий» (maszkara)—ма-
9.

«насохшій»—черепъ, 125, 126.

лй—«клямца», 431.

юс—«раздробляемо», 19.

м—«раздробляти», 21.

мти (ludzić, klamać)—обман-
'олько Богомъ лудимо (Bogiem kla-
просечи о соединеніи вѣры» 603.
то не людьми, але Богомъ лудили»
только светомъ лудить, удаючися
на» 767.

мѣй—лукъ, 89, 90.

«лукавый», 89, 90.

мж (lupać)—колотъ, разламывать, 1069.

мца—грабитель, разбойникъ, 605.

—веревки изъ лыка. «Татарове, тутъ
шц, у лыкахъ отселя до Орды
изъ провадять» 1069.

мшй—лучшій, 175.

твичникъ», 402.

мѣ памяти—«роковыя памяти», 123,

—«вольно», 853.

вати—«благоволити», 417.

внѣ—съ любовію, 141, 142.

вникъ («фалы Божее») — любитель,
577.

въ. Ея опредѣленіе, сдѣланное вли-
Острожскимъ, 430—431.

в—«пожадность», 420.

виство—«нера(а)дность», 1147.

вмти—«нечистоту плодити», 1147.

в—«милующій», 977.

въ «простый», 138.

внй («ошустъ») — простонародный,

кая «нечтливость», 921.

«схоость — человеѣчество; человеѣко-
юстраданіе; гостепрѣимство, хлѣбо-
», 398.

шерьъ, 687—688.

М.

м—«порочна сотворити», 244.

отръ «або опать», 458.

р і с т ѣ с—«блаженствіе», 45, 46.

ріж—«торжисе», 165.

макелія—«по нашему гостинный домъ,
госпѣда», 166.

² малеванный («православникъ») — крашен-
ный; писанный, изображенный красками;
мнимый, кажущійся. «Где, коли о то право-
славниково наши малеванные мовили?» 679.

¹ ма(о)леваніе «або писаніе», 82.

малевати—рисовать, 49, 50, 53, 54.

¹ малженскій — супружескій, брачный:
«розводы», 963, 1107.

¹ малже(о)нство—супружество, 296, 441,
1137. «Малженство клирыковъ», 765.

мало—мало, немного, почти. «Протожъ
мало на томъ (otosz nic na tym)» 555;—чуть.
«Мало не пять», 711. «Мало не большей»,
805. «Не мало» — «досытъ», 49, 50. «Мало
што» (mało co), 280.

² мамрам(н)ъ (mambran)—бланкетъ, 607,
613, 885.

мантыка—верхнее одѣяніе, мантия. «Абы
лепей у свою мантыку (mantikę) смотрелъ,
што въ ней носить» 925. «Не заглядай же
ты въ мою мантыку (mantykę)! смотри
своее сукни, што въ ней несешъ!» 1051.

мантырыти (mentiri)—лгать. «Яко Ѡмля-
летъ мантырытъ (iako ty, Philalecie, men-
tiris) 931.

¹² «МАРГАРИТЪ» Иоанна Златоуста, 398.

маркграбя—маркграфъ, 1067.

марне—несчастливо, безразсудно, 1025.

марнотравство—мотовство, расточитель-
ность, 408, 1071.

мархионъ (margrabia). См. маркграбя,
1067.

маршалокоъ («соборыща», marszalek або
regent)—предводитель, 190, 815.

Масло «або, по нашему, олей или пакъ оли-
ва», 130;—«миро» 131, 132;—«албо елей» 973.

маслокъ (maślók)—сгущенный сокъ изъ
растеній, весьма хмѣльный, 947.

¹² машкара—маска, 573, 1043.

машкарникъ — носящій маску. «Я съ
такowymi машкаръниками безъименъными
не звыкъ справы мевати», говоритъ Ипа-
тій Потей безъименному клирику Острож-
скому, 1049.

ме (mie) — мене—меня, 1029.

Мекка «хри(н)зма, то есть великое крижмо
(миро)», 973.

менити—мнить, думать, почитать, счи-
тать, 72, 144, 145.

² мерзость—«брыдкость», 949.

мечтаніе «або привиѣніе» — «видѣніе»,
89, 90.

Мечты Татарскіе, 677. «Мечты Татарскій» (им. пад. ед. ч.), 977.

² мизеренъ — *бѣдѣнъ*, 1148; — бѣдный, несчастный, убогій, 212 («мизерные попове»), 687 («свѣтъ»), 1019 («кондыця теперешнихъ Грековъ»).

¹ милосникъ (милостникъ) — любовникъ, любимецъ; любитель, охотникъ, приверженецъ, покровитель. «Милосникъ едности», 278; — «людскій» — чловѣколюбецъ (Богъ), 306; — «або ревнитель», 369, 390; — «правды», 737.

милосничокъ — лжелюбитель, лжепокровитель. «О, мое милые верные милосничкове духовенства вашего (т. е. православнаго)!» — глумится Ипатій Потей надъ Хриstoffоромъ Филалетомъ, 685.

² милующій — *люблюй*, 977. Во 2-ой книгѣ: милующій.

² милый «милосничокъ», 685; — «душко», 757; — «сумненье», 929.

² минати, 899.

министеръ (minister) — пасторъ, служитель Слова Божія (у протестантовъ), 645.

мира князь — «князь смиренія», 107, 108.

мириться = «згожаться», 401.

Миро «или масло светое», «или оный святыи», 131, 132.

Миро великое «то ссть хрызма», 973.

мированіе — покой, миръ, 401—402.

мистръ — учитель, наставникъ, 174, 212, 801.

² мияти, 1073.

младенецъ — «немовятко», 380.

¹ млдзенецъ (mlodzienc) — юноша, молодой чловѣкъ, парень, 773. Въ 1-ой книгѣ: млдзенецъ.

¹ мниманый — мнимый, воображаемый, 749.

¹² мни(е)манье — мнѣніе, сужденіе, мысль, намѣреніе, догадка, 383, 571, 951.

¹² мнимати «або розумѣти» — *мнити*, 401; мнѣть, думать, чаять, уповать, 169, 1059.

мнити — «розумѣти» або «мнимати», 401.

¹ мнѣ(е)й — мѣѣ, 707.

¹² мова — слова, языкъ. «Чыталъ голосною и значною мовою», 220. «Самая мова п ера-ансь», 1107.

мовенье — *малюланная*, 79.

¹ мовене. «По нхъ мовеню» (словамъ), 57, 70.

мовчкомъ (milczkiem), 1023.

¹² мовѣти — говорить. «Мовяете», 77. «Мовяють», 1138, 1142.

могутство — могущество, 459.

¹² возможность — сила, 459, 1011.

mozg (wichrowaty) — (въ переносн. см.) *ло-ва, умъ, разумъ*, 1174.

Молебень, 113—114.

молитва «спречъ бесѣда Божия», 160.

молити — «упоминати», 242.

монархія «або единовластво», 244, 250, 895.

¹² морды — мученія, насилія, 1111.

² мордырьство — звѣрство, жестокость, убійство, 405. Во 2-ой книгѣ: мордырьство.

мотлохъ (motloch) — сволочь, сбродъ, шпери, чернь. «Ладно то попомъ, и бурмистромъ Рускимъ, и ремесникомъ, и мѣстамъ и шпоу мотлоху удавать», 326.

¹² моць — сила, 377, 380, 390.

мститися («кому наѣздами») — *отпичи*, 162.

мудеръ (mądry), 1069.

¹ мужный — мужественный, 431.

мужчи(н)ана — мужчина, чловѣкъ, 833.

² муръ — каменные здавія, палаты, 4. Во 2-ой книгѣ: муръ (стѣна каменная).

¹² мусити — долженствовать, 75, 76, 1386.

¹² муць — *мужда*, 391; — «або нѣжда», 408; прппужденіе, 645.

мутаця — измѣнчивость, нетвердость, 6.

¹² мша, 753.

² мылитися — обманываться, ошибаться, заблуждаться, 1063.

мышица — «раме», 1132.

¹² мѣсто — *градъ*, 404.

мѣсто где жити — «мѣ(е)шканье», 101, 11. «Мѣ(е)отские книги» — городскія актовскія книги, 941.

мѣти «не досытъ» — «не довлети», 57, 1.

мѣти (mieć). «Мено» (miało), 919. «Месе добре» — быть здоровымъ, благополучнымъ, 186.

мѣ(е)хъ (wog) — мѣшокъ, 1115.

¹² мѣ(е)шканецъ — житель, жидецъ, обыватель, 473.

мѣ(е)шканье = «мѣсто где жити», «самба», 101, 102.

¹² мѣ(е)шканье — *жи.ишис*, 414; — «сриское», 377.

¹ мѣ(е)шкающій — проживающій, *мѣвающій*, 185.

мѣртвотворецъ — *чехрокоис*, 30, 41.

Мѣ(е)сопусъ Татарскій, 6.

Мѣсоидникъ. «Теперешній»

радость Нудеомъ и Едди

Божіи и вѣрныи хрстіяномъ мя-
уганіе, поносы, досады наносять»,
дное яденіе, 167.

Н.

ротпвѣ», 401.
нѣнитися—нахулилися, набогохуль-
назорѣчтъ, 769, 949.
нѣнство—богослуженіе, 117, 118.
дѣти (nabredzić, narleść)—набре-
рять, напѣсти, нагородить, 869, 1035.
хатися (naszczekać się)—нааяться,
ся, 947.
нѣти—надѣлать много неприлич-
хорошаго, 404, 405, 861, 893, 1063.
нѣганіе—нашествіе, нападеніе;
иное требованіе, просьба, 859.
нѣльность—нападеніе, напасть, 248.
на—штрафъ. «Попови толко на-
пѣхецкая», 685.
нѣти (разнотч. «нахилити») — ἐνελκεῖν,
этѣ—даже, 391, 689.
нѣтисѣ (=навѣтисѣ)—попасться, по-
и, насунуться, встрѣтиться. «Але што
нѣтъ до губы бредать», 1043.
нѣчи (nawleć)—наволочъ, навлечь;
нѣ. «Не могъ такъ великого долгу
нѣ Турчынови и инымъ, который
аволокъ на церковь панъ Ники-
197.
нѣроченіе—обращеніе, 184. Во 2-ой
завродеи.
нѣ(е)нѣнѣ (nawiedzenie)—посѣще-
нѣнѣ—поричаніе, охужденіе, выго-
ирекъ, 400. Въ 1-ой и во 2-ой кни-
гана.
нѣ—скоро, нечаянно, внезапно, 466,
11.
нѣвати (nagmatwać, nakłaść)—на-
навалить въ кучу, безъ разбора,
нѣ.
нѣти (nagodzić)—(въ переносн. см.)
нѣ, навести. «Але колижъ ми тебе
нѣ, хто ли иный нагодилъ», 1045.
нѣрода «чнстѣя», 955.
нѣбой (nagubiey), 194.
нѣкой за чотыри недели (nadaley nie-
terech), 637.

надменный плотію разумъ, 165.
надорожшій—наидражайшій, 416.
надоѣстися (zrukać się)—надсаживаться,
надрываться, 1077.
нѣдутость—надменность, 383, 406.
нѣ надъ—начѣ, 413, 444.
надъ—сверхъ, вопреки. «Надъ обетницу
свою, надъ розказаніе короля его милости
и надъ прозбу свою», 190. «Надъ себе», 807.
набыть—нѣло, 473.
нѣ набыть—слишкомъ, 234, 466, 1053,
1059, 1119.
нѣ найдѣ, 385. См. ниже: паѣдка.
нѣ наказаніе—завѣтъ», 1003.
нѣ наковати (napcszać)—научати, 238.
наказуи—«(кто) научаетъ», 244.
наковати—направить, устремить, 433,
461.
нѣ накладъ «або утрата»—расходъ, ижди-
веніе, 135, 136.
налятися «до воли митрополита и вла-
дыковъ»—вдоволь наругавшись надъ митро-
политомъ и владыками, 769.
нѣ налогъ—привычка, навѣкъ. «И Жидове,
водле налогу своего», 57.
налуштити—награбить, 462.
нама(о)леванъ см. преднаписанъ.
намалеванный—начертанный», 75, 76.
намалевати—нарисовать, 65, 66.
нѣ намытѣ—отнюдь, ни мало, никакъ,
425, 649, 989.
намыти—припѣсти, 33.
напѣвнѣйшій («дѣль») — наивѣрнѣйшій,
надежнѣйшій, несомнѣннѣйшій, 579.
нѣ напотомъ, 725.
напотужнѣйшій — наимогуществен-
нѣйшій, 1099.
нѣ направа—совершеніе, 801; исправле-
ніе; поправа, починка, 629.
направити—исправитися», 43.
напрѣднѣйшій («знакъ») — наглавнѣй-
шій, первостепеннѣйшій, 1031.
нѣ нараблѣти (narabiać)—надѣлать, на-
работать, наготовить, 557, 771. Во 2-ой
книгѣ: наробати.
нареканіе (inwestywa)—рыданіе, плачь,
стенаніе; сѣтованіе, жалоба; бравъ, руга-
тельство, 951.
нарыхтовати—навести, направить; на-
цѣлѣти, наметѣти, 895.
насадитися—упорно на кого или на что
настѣсть, преслѣдовать, добиваться. «Про-
тожъ вамъ не допустилъ и мѣста све-
того геретиками и кровью невинною, на

которую-сте ся был насадили, помазати», 881.

¹² **насмѣвиско**—насмѣшка, шутка, 294.

¹ **насмѣвца** (naśmiewca)—злой, 244.

насолодшій—наисладчайшій, 448.

наспроснейшій — наибезстыднѣйшій, наисквернѣйшій, 939.

наставникъ—«преложовный», 300.

¹² **настѣе**—стѣя, 430;—«спросное», 230.

натечй (nabieźć) — натечь, набѣжать. «Не утантѣся шило въ меху, але врыхле натечеть съ ковшомъ на брагу», 1115.

¹² **натирати**—неотступно требовать, докучать; нападать, 975.

наткати—натывать, напихать, начинить, наполнить. «Абыхъ тебе ихъ сведѣцтвы по горю не натѣкалъ», 1073.

наторгнути — повредить, нарушить; соблазнить. «Да своею дерзостію и суфалностію яденія другаго сумненія не наторгнеть», 167.

¹² **на-тыхъ-мѣсть** — тотчасъ, сейчасъ, скоро, вскорѣ, 117, 118, 385, 389, 394. Во 2-ой книгѣ: на-то-мѣсть.

натяжей (naciężey)—вантягостяте, наидосаднѣе, 194.

научати—«научати», 242.

научати—«наказати» (napcsać), 238.

(хто) **научаетъ**—«наказуѣй», 244.

нафукати (nafukać, т. е. нагукати)—накричать, набранить. «Нафукать ему», 1143.

нахилити (разночт. «навести»)—«włożyć», наклонить, склонить; исправить, 43, 44.

нахилитися, противополог.: «улякати». «Не улякалъ предъ Богомъ, яко Ляхове и Люторы, але нахилился до земли», 89, 90.

¹ **нахоженье** («квалтовъ»)—нападеніе, 405.

начертанный—«намалеванный», 75, 76.

¹² **начинье**—«сосудъ», 403;—«церковное» — «потреба» (церковная), 55, 56, 72;—«сосудъ», снарядъ, 382.

наѣздка — нападеніе, 162. См. выше: наездъ.

² **небезпечность**—опасность, бѣда. «Для небезпечности отъ драпѣжныхъ Турковъ», 435.

«Н**ЕВЕСА**», книга Іоанна Дамаскина, 106, 107.

неблагословеніе «або покута», 128.

² **небога** (небоже, небожата)—бѣднага, бѣдняжка, 314, 667, 809, 949 («страдный»).

² **неборакъ**—бѣднякъ, бѣдняга, 637.

небымый. «Ижъ ихъ яко за небыши почтытаеть», 823.

небытный (nie przytomny)—«небышій», «небывшій», 733.

невстыдъ — безстыдство, наглость, 31 725.

невыветрелый — невывѣтрившійся, «позабытый», 669 («владза»).

невыпареная «губа» — сквернословъ, 89 921, 923. «Выпареная губа» — говорит болтувъ.

невѣста—«невѣстка», 401.

¹ **невѣста** (niewiasta) — жена, женщина, 405, 833, 1061. «Невѣста Саеа», 1063.

невѣстка—невѣста, 401.

² **нег(х)ли**—можетъ быть, 100.

недбае—нерадѣіе, безпечность, омытость, 383.

¹² **недбалость**, 209—210, 777, 835, 855, 96

² **недбалство**, 385, 419.

¹² **недбалый**, 583.

недостатокъ—«немошь», 380, 390.

² **недошлый** («ремесникъ»)—(въ невосн. см.) недошрѣвшій, недоучившійся, 86

недѣ(е)льный—воскресный, 555.

недѣ(е)ля (niedziela)—воскресенье, 2 262.

нежели—«нпжъ», 43.

незамѣ(е)рбный («часъ») — неопредѣленный, неограниченный; вѣчный, 985.

незбожный—«нечестивый», 244.

незбожонный (nie zbożony), «правды прироженный, неучиненный Богъ», 607.

¹ **нездорожный** — непрегрѣшимый истинный, 409.

незычливый («обрѣтъ») — неблагосимый, неблагожелательный, 433.

Некрещенные люди. «У тыхъ, што язовемо некрещеными людьми: Арыми новокрещенцами, геретиками», 599.

некропосъ—«мартвотворецъ», 33.

² **неледѣ**—непростый, необыкновенный, 401.

¹ **нелитосливый**—безжалостный, жестокосердый, безчеловѣчный, 387, 473.

немовятко—«младенецъ», 380.

¹ **немошь**—«недостатокъ», 380, 390.

необѣтный (разночт. «неотвѣтный»). «nietwierdzący», 33, 34.

неомытно — неложно, непогрѣшительно, 67, 68.

неотволочный—«неотлагательный», «niecierpiący», 395.

неотвѣтенъ см. **необѣтанный**.

— озябшій; холодный, 185

ш, 61, 62, 65, 66, 87, 88, 147

ное». «Чоловскъ невпный уве-
исное око и не боятся суду», 887.
лица—околотокъ, страна. «Вуючи
», 1130.

огненъе—мгновение ока, мигъ, 49, 50.
окравокъ «альбо утинокъ» —отрѣзокъ,
изокъ, лоскутокъ, 639.

окраса—украшение, 472.

окресленный — очерченный, отмѣченный,
601.

Окрестныя (kolateralne) церкви, 929, 933.
См. Примѣчанія.

окрутенство — лютость, жестокость.
свирѣпость, насиліе, притѣсненіе, 276, 470.

окрутникъ — насильникъ, 462.

окрутный — жестокий, безчеловѣчный,
лютый, 394, 461.

октенія, 471.

окуляръ — очки, 1057.

Олеѣй, олива, олій. 130, 132, 135, 136.

См. масло, миро.

олѣйно — елей, 430, 444.

омоуѣсѣсь (omoujesie) — «одной есть истинно-
сти», 447.

Омоф(е)оръ — «палюшъ», 513.

омыльный — ошибочный, погрѣшитель-
ный, 230.

омыть — баня, 444.

оная «двадцать» (св. отцевъ), 559; «оная
недель чотыри», 641.

онъ (oni) — онѣ, 977.

онъ (oni) — снѣгъ, тотъ, 965.

опареный (wsciekly) — (въ перен. см.) бѣ-
шеный, угорѣлый, 1623.

опарыться (oparzyć się) — обвариться,
ожечься, 721.

опатрене — пооченіе, прсмотръ, на-
зоръ, 250.

опатрити — опатривати, —осматривать,
заботиться: спажать, нахлѣсти, 199, 192.

опать — «по нашому архимандритъ», 1111.

— «або настръ», 459. Опать Родимскій
брат Rodyski, «ахировидный» — 469, 715, 1111.

опаче — прѣратно, 599.

опкство — пьяство, 599.

Оплатки — опрѣснки Римско-католи-
ческа, 1106, 1141 — 2, 1145, 1146, 1147.

оплюскаться — оплоскаться. «оплоска-
въ» — «оплоскавъ въ крѣпкѣ хрестянской», 404

оплохъ, 1129, 1130.

е мѣсто.
отдаленіи.
находиться
же: отлогомъ.
771.

88, 969, 971, 1140.

и триумфъ» — одер-

образно, одинаково.

отщепенецъ; отторжен-
къ — 935. См. ниже: оторва-

— кроха, крупяца, куски.

вати — отдалать, отстранять. не-
887.

неный — отдаленный, отстранен-

ый — присужденный, осужден-

— отсѣчь, 541.

отсѣчь, 462.

— клеветникъ, наветникъ, 1172.

— украшеніе, убранство, краса.

— украшено, украшенно, красиво.

77.

шнъ», 1241.

О.

¹ **обавлятися** (обавлятися) — опасаться, страшиться, беречься, бояться, остерегаться, 410, 681.

обаченъся — прихождение въ разумъ: образумленіе, 845.

¹² **обачити** — смотрѣть, видѣть, усмотрѣть, увидѣть, 63, 64, 70, 135.

¹ **обварованный** — снабженный, снаряженный, укрѣпленный, предохраненный, обезпеченный, 653.

² **обваровати** — обезпечить, оградить, обезопасить, 851.

обволати — провозгласить, объявить, 457.

обейство «церковное» — праздникъ, торжество, 677, 683.

² **обезженъ** — посрамленіе, безславіе, позоръ, безчестіе, 405.

обилно — «обфито», 445.

облазнити — соблазнить, 163.

облачатисе (oblatiāe) — обниматься, 226.

облѣстный — льстивый, ласкательный, 487.

¹ **обличати** — «карати», 242.

² **обличай** — «(кто) караетъ», 244.

² **облично** — *св. лице*, 400.

¹² **облице** (облице) — лице, 573, 1073.

облогати (вм. обогати) — *βλασφημεῖν*, 17, 18.

облудникъ — лицемеръ, льстедъ, ханжа, обманщикъ, 715—716.

² **облудный** — лицемерный, притворный, лукавый, 1134 («скутокъ»).

² **обма(о)вляти** (обмовити) — оклеветать, оговорить, очернить, 943.

обмовца — оговорщикъ, клеветникъ, поноситель, 228.

¹ **обмышляванье** — дума, забота, 625.

обязавоѣ — обязанность, долгъ, 505.

обогати см. облогати.

оболочокъ — облачко, 384.

² **обора** — хлѣвъ, скотный дворъ, 607, 1053.

Овора на совору Берестейского 1119.

¹² **оборонца**, 707.

обоятный (ambigue) — двусмысленный, 721.

ображати («Бога») — оскорблять, 291.

¹ **ображати** — сердиться, гнѣваться.

¹ **образо(е)ный** — *п. ванный*, 657, 989.

¹² **образа** — обиды, с
образецъ — образец
образити — оскорби
611.

образливый — («письмо»).

образный апокали

¹² **образъ** — «выобраз

¹² **образъ** — «правъ»

«Образы або иконы»,

¹ **оброкъ** («Войны»

ственная наука, иѣтъ

¹² «Оброкъ руской»

1205, 1223—4.

² «Оброкъ, сумодъ»

во, в гоки 1596

свидѣтельству И.

двухъ тѣлохъ

Потей очень хъ

не наивнаго бо,

обрѣти — «набъ

солнца, 438.

² **обрѣдѣ**

мерзость, отъ

обрѣдѣ

обрѣдѣ

«Всѣ светѣ

обрѣдѣ

бать, 615.

² **обрѣ**

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

обрѣ

ъ—*ялодь*, 308, 404. Но встрѣчается
ъ, 999.

весьма—совсѣмъ, весьма; конечно,
, такъ, 298, 408, 643, 1021.

иный, другій, 759.

взятъ—быть пріятъ, взятъ,

да—поворъ, стыдъ; отвращеніе,
, 186, 523, 569, 611, 663, 937.

ж (*ohydzić*)—очернить, опорочить,
13, 913, 927, 1035.

зати—*видѣти*, 1005.

звѣсти—огласить, объявить, 93, 94.

тиса (*oktżosać się*) — обтесаться,
«А ты, паве Филиале, нжесь ся
галъ (*się już oktżosał*), не боишься
, ани людей», 943.

гъ (*ogulem, summatim*), 741, 1001,
5.

пша—одноцвѣтная, травчатая, шел-
анъ, 162.

пша—*единородна*, 397.

——отдаленіе; отдаленное мѣсто.

ъ *лжати*—быть въ отдаленіи,
нѣ, безъ употребленія; находится
бреженіи, 665. См. ниже: отлогомъ.

лжати—*претити*, 771.

о (*iedno*)—только, 238, 969, 971, 1140.

лти—звѣтежство и триумфъ—одер-
ѣду, 1101.

стайне—единообразно, одинаково,

рванецъ—отщепенецъ; отторжен-
гупникъ, 933—935. См. ниже: оторва-

юбина—кроха, крупица, куски,
320.

рыкати—отдалять, отстранять, не-
ъ, 887.

ыжненый—отдаленный, отстранен-

юный—присужденный, осужден-

лти—отсѣчь, 541.

е *овчье*, 462.

сѣ—клеветникъ, извѣтникъ, 1172.

оба—украшеніе, убранство, краса,
3.

не—парядно, украшенно, красиво,

но—*красно*, 386.

ный—*превосходный*, 377.

юный, 1113 («мова»).

енія хлѣба—«*chlebeutrapienia*», 1241.

озябый—озябшій; холодный, 185
(«край»), 431.

озяти—взяти, 61, 62, 65, 66, 87, 88, 147
(«оземъ»).

Око «ясное». «Чоловекъ невпнѣный уве-
зде маєть ясное око и не боишься суду», 887.

околица—околотокъ, страна. «Вомючи
околицу», 1130.

окомгненье—мгновеніе ока, мигъ, 49, 50.

окравокъ «альбо утинокъ»—отрѣзокъ,
обрѣзокъ, лоскутокъ, 639.

окраса—украшеніе, 472.

окресленный—очерченный, отиѣченный,
601.

Окрестныя (*kolateralne*) церкви, 929, 933.
См. Прпнѣчавія.

окрутенство—лютость, жестокость,
свирѣпость, насиліе, притѣсненіе, 276, 470.

окрутникъ—насилникъ, 462.

окрутный—жестокій, безчеловѣчный,
лютый, 394, 461.

октенія, 471.

окуляры—очки, 1057.

Оле(ѣ)й, олива, олій, 130, 132, 135, 136.

См. масло, миро.

олѣйко—*елей*, 430, 444.

омоуѣсность (*бмоуѣсность*)—«одной есть истно-
сти», 447.

Омоф(е)оръ—«палюшъ», 513.

омыльный—ошибочный, погрѣшитель-
ный, 230.

омытье—*баня*, 444.

оная «двадцать» (св. отецъ), 559; «оная
недель чотыри», 641.

они (*oni*)—онѣе, 977.

онъ (*on*)—онѣй, тотъ, 965.

опареный (*wściekły*)—(въ персн. см.) бѣ-
шеный, угорѣлый, 1023.

опарытся (*oparzyć się*) — обвариться,
ожечься, 721.

опатрене—попеченіе, присмотръ, над-
зоръ, 250.

опатрити (*опатровати*)—осматривать,
заботиться; спаждать, надѣлать, 188, 192.

опать, «а по нашему архимандрѣтъ», 1111.

—«або манстръ», 458. **Оп а т ѣ Р о д ы с к и й**
(*opat Rodyski*), «звѣровидный»—469, 715, 1111.

опачне—превратно, 569.

опилство—пьянство, 599.

Оплаты—опрѣсноки Римско-католи-
ческіе, 1136, 1141—2, 1145, 1146, 1148.

оплюскаться—оплескаться, покупаться.
«Ся оплюскалъ въ крѣви христіанской», 462.

опожа, 1123, 1126.

ополокаться — ополоскаться, омыться, облить, искупаться. «Ся вже не разъ и кровью людскою ополокали», 681.

² опоноватися — противостать, противиться, сопротивляться. «Мощно ся при немъ опоновали», 461. «Коли се въ той речн добре опонуемо и зопремо», 647. «На сеймехъ о то устне опоноватисе хочуть», 651.

опорожниться (т. е. отказаться) «отъ всѣхъ мирскихъ вещей», 158.

опочистый — Петръ, 1126, 1127.

¹ оправданіе — «церемонія» (ceremonia), 240.

² опресня («тиранская») — притѣсненіе, 955.

опрычный — особый, 523 («собориме»).

² Опрѣсноки, 464, 623.

опустити — простить, 115, 116.

«Орація» Виссаріона Никейскаго, 1113.

Ординація (Постановленія) апостольскія, 733.

ориналь см. авотендикъ.

ортель — приговоръ, 1147.

Orthodoxum świętey wiary, 361.

¹ оршаъ — свита, толпа, множество, сонмъ, собраніе, 647.

освѣтити — во свѣтъ привести, 925.

осѣлка — оселѣкъ, точильный брусъ. «Устало мученичество, осѣлка вѣры», 419.

И въ Польскомъ языкѣ также жеская форма: osła, oselka.

осквернитися — растлѣтися, 387.

оскудный. «Мало таковыхъ и оскудни суть, и Богу единому точию вѣдомы», 85.

² ослепъ (osłep) — слѣпо, наобумъ, безразсудно, 559, 667, 813, 975, 1115.

¹ основаніе — «фундаментъ», 413.

² особа — видъ, 1047.

¹ оспалый — сонливый, лѣнивый, нерадивый, празднолюбный, 583.

оспальство — сонливость, дремѣта, нерадивость, празднолюбіе, 583.

остатка «справоватися» — въ остальномъ давать отчетъ, 889.

¹ остоятися — остаться, устоять, удержаться, 711.

¹ остро («строфати») — строго, сильно, жестоко, 185.

острыть (ostrzyć) — (въ перен. см.) возбуждать, вызывать, раздражать, сердить. «Делей упорного мннуть, нижли его противъ себе острыть», 244.

¹ отволока — отсрочка, замедленіе, 294.

отволиваться — отзывать, ссылаться, 266.

отворомъ «знати», «бывати», «стояти»

(otworem stać) — быть, стоять отворени открытымъ, незапертымъ. «А што ся четъ, же церкви затворены стояли, — хотели есте, абы отворомъ знали, жбѣ псомъ до нихъ вольно было входить? А не ведаете, ижъ церкви намы такового чаю, яко Римские, не мають? А ве коли ся хвала Божая отпироваца, отворомъ бывали» — это говоритъ Иа Потей, придравшись къ Христофору Филету, 883, 1111.

Отворомъ — варѣчіе.

отворыте (publice) — открыто, 567.

отерети (zawrzeć, запереть) «губу» отереть уста: заставить замолчать. «Ча векъ побожный, тогожъ набоженства Ркого родичъ, знаячи въ ноги вавтом губу тому предотечы шылкому отери? 9 отечество — «отчизна», 685.

отинати — оскѣать, 567, 569.

отирати (ucierać) «вшетечные губы» отирать, утирать уста: заставить знамен Ипатій Потей обращается къ Христофору Филлету: «Азасъ тутъ не заслужилъ оручника, которымъ таковыя вшетечны бы посполите отирають катове, што мы по нашому называють?» 921.

отказати — отвѣтити, 57, 58.

² отколя, 385, 410.

² откуль (skąd, gdzie), 204, 284, 693, 7

² откуль вкудъ (skąd inąd) — «завѣтъ»

² откуль-инуль, 207—208.

Откупитель — Искупитель, 103, 417.

¹ отлогомъ лежати (odlogiem leżać), 4991. См. выше: одлогомъ.

отложити — «выкинути», 947.

отметайся — «хто гордѣтъ», 1075.

¹ отмѣна — измѣна, 625.

ото (oto) — вотъ, 759, 831.

¹ оторванецъ, 753. См. выше: одорванъ.

оторванье «альбо сцизма» — расколъ, «ступничество», 1101.

отбчоный — окруженный, 469.

отпустити (opuszczać) («Жидовство») — отвести, бросить, 1081.

отроженіе — «накибытіе», 444; — «возрожденіе», 425.

отсея (zład), 455, 1069.

² отстрашити — утратить, страхомъ вратить, 202.

«О отступенью Грековъ въ 1590 выдано, 427.

² оттамтоль, 411.

оттамтуле (stamtąd), 274.

тисся—отсѣяться, 402.
 ия, 385, 455.
 иъ (stamtąd, odtąd), 234, 254, 657.
 ти—отрубить, отсѣчь, 1130.
 ца—тужое, тяжкое обстоятельство.
 таа столица въ тые часы въ тыхъ
 зъ ваковала, 497.
 рти (odumrzeć)—умереть, 851.
 ха—надежда, упованіе, 194.
 на—отечество, 685.
 съ (ojczysz)—отчичь; туземецъ, при-
 житель страны, 683.
 чепенство, 196.
 стити—«ущпрбокъ учинити», 625.
 ра—«жрътва», 49, 50, 137, 138.
 ровати—приносить жертву, 122.
 ванье «або возложенъ»—жертво-
 ваніе, 73, 74.
 ванный «або возложенный», 99, 100.
 ровнишъ—капище, 391.
 здожность—опрятность, чистота,
 вость, убранство, 118.
 яти (zwiіac)—миновать, минуть,
 набѣгать, 899.
 юти (ochgarіeć)—охрипнуть, осип-
 абрехавшыся, азалі охрапеешь, 947.
 юваная («потрава»)—подсахарен-
 слащенная, 1053.
 кровати, 404, 1069.
 яти—«цѣдити», 1121.
 яніе, 129, 130.
 исто, 67, 68.
 тисся—отннуться, 841.
 овану быти—быть одѣвену, 1031.
 аный—обольщенный, прельщенный,
 укание—прельщеніе, 298, 458.
 явати — прельщать, обманывать,
 ятисся—обманываться, прельщать-
 гъ—обманщикъ, обольститель, плутъ,
 юдський, 871.

П.

ъ—долина, юдоля, 432, 433.
 итіе—«отроженъ», 444.
 зъ—опять, же, 56, 605, 1029 (ieśli),
 ююшъ (pallium), а по нашому омо-
 з.

паметатисся (pomnieć na się)—опомниться,
 одуматься. «Не плети, отче Аврааме! Самъ
 паметайсе (sam na się pomni)» 1047.

Памяти «лѣтныя» или «роковыя», 123,
 124.

¹ паненка—дѣвушка. Родит. пад. мн. ч.:
 паненекъ, 405.

панская лавица. См. лавица.

панство въ смыслѣ «рыцество», 1071.

пантофель—туфля, 941.

¹ Паць—Господь, 1049.

папежижа—«папезовая», 1134, 1135.

«П а р а л и п о м е н и» Томашовы, 429.

² парамъ—париміа, 93.

Паранатностикъ (paranagnostyk, parana-
 gnosticum) (три), которыми отступные
 владыки призывались на собраніе право-
 славныхъ въ Берестѣ. Первый 336—337;
 второй 338—339; третій 345.

паратисся (parać się)—заниматься чѣмъ,
 мѣшаться во что. «Не хотели бы тыми
 речами паратисся», 651.

² парас(хв)ия (dyosezya)—приходъ, 861,
 1069.

парафияне—прихожане, 925.

парсуна—персона, особа, лице, 59, 60.

паршивый «глава», 1126;—«декретъ», 769;
 «розсудокъ», 711, 759, 779, 805;—«розумъ»,
 757.

пасанье—поясаніе, препоясаніе, 1069.

пасовати «на рыцество» — опоясать
 рыцарскимъ поясомъ, 1069.

Пасока—пасха, 749.

паствина (pasza) — пастбище, кормъ.
 «Паствинны уживати» — пользоваться пастби-
 щемъ, 999.

паствиноко—пастбище, 431.

Пасхалный ключъ, 773.

Пасхалъя Руская, 773.

патрыаршенская (patryarchalna) цер-
 ковь, 310.

патрыаршыцы «новныя», 681.

начс—«надъ», 413, 444;—«раднѣй», 393.

² певне—конечно, подлинно, по истинѣ,
 186.

певнити — свидѣтельствовать, подтвер-
 ждать, 1129.

¹² певный—вѣрный, несомнѣнный, на-
 дежный, извѣстный, 71, 72, 133, 134.

пельгрымство — паломничество, путе-
 шествіе, 1081. См. ниже: перекгрынаціа.

¹ пелгрымъ—паломникъ, путешествен-
 никъ, 473.

¹ пелюжи—пеленки, 474.

перевести—первенствовать, пересилить, перевѣсить. «И еще имъ дана вадъ собою перевести», 460.

¹ **перекрѣнація**, 1073. См. выше: пель-грымство.

перекрѣновати—паоминизать, путеше-ствовать, 1071.

передъ часомъ—*прежде времени*, 1049.

переказати (переказати)—препятство-вать, 641, 679.

¹² **переказа**—препятствіе, 733, 743, 1101.

переломити. «Упору и предсавзати своего переломити не хотѣи», 439.

³ **перемочы** (przekopać). «Але упору людского трудно перемочы кто можетъ», 813.

перепрашати (перепросити, przeprośzać, przeprosić)—просить извиненія, прошенія; примиряться, 869, 943.

пересегнути (przebrać)—пересегнуть, превайти. «Тогда не почтомъ людей, але только кухарьками своими могли бы пере-сегнути насъ», 649.

перескаковати. «Ни въ чомъ границъ положенныхъ не перескакуючи», 439.

пересоливати (przesalać). «Жебы не пазбытъ пересоливати», 1053.

² **переставати** (перестати, przestawić)—довольствоваться, не требовать болѣе, 238, 250, 645.

⁴ **пересторога**—предостереженіе, пред-упрежденіе; угроза, 318. См. ниже: престорога.

перечыти (przebrać), 909.

перешкажати—препятствовать, мѣшать, 847. См. ниже: преказати.

¹² **перешкода** (przeszkoda)—препятствіе, 216, 242.

пестовати. «И азъ Лазаромъ своимъ, ко-торого на лони своемъ пестуешь (masz)», 1047.

пестрѣта—пестроватость, разноцвѣт-ность, 162.

петно (piątno)—знакъ, клеймо, 953.

Печатарокій (pieczętarski) врьдъ—канц-лерская должность, 923.

Печатаръ—канцлеръ, хранитель печат-ныхъ, 651.

печь. «За печу», 879.

пикгы (pikgy)—«источникъ або жрѣби-ща», 444, 449.

пилати (вм. пиловати, pilać)—пила-ть. «Самъ себе своимъ козникомъ пилаеть».

¹² **пилне(о)**—тщательно, старате-льно, прилежно, 77, 78, 186, 691.

¹² **пиловати**—стер-бодрствовать, 240, 929.

пильт(е)ишый—тщательный, старатель-ный, 175.

пилованье—пиленіе,

⁴ **пиргы** «або бантъ-гомы», 470, 471.

Писаніе (ас названіе «выдруковавши въ 3-мъ миру ячиния», 175).

писаніе «або ма-»,

² **писаръ**—писат-ель, 737.

Писаръ «пред-», 737.

плаские (т. е. рубли).

¹² **плашикъ**

видъ, личина, 7.

плащъ—сукно,

плести (пр-

рять, плести,

теперешний».

дати такъ,

913. «Не п-

¹² **плѣтъ**

плоди

¹² **плѣтъ**

449.

плу-

плѣ-

плѣ-

плѣ-

руч-

губ-

плѣ-

подтягиваться—обрѣзаться, поранить себя,

875.

подхопити—*придержати*, 390.
 подчасъ (podczas)—иногда, порою, временемъ, 1087.
¹² поединковый—единственный, особый, самостоятельный, отдельный, 747.
¹ поеднанье («братерское») — примирение, 1031.
 поета («Греческий») — поэтъ, творецъ, 1053.
² пожадливость — *любовь*, 420.
¹ пожегати — благословлять, проститься, 1141.
² пожеданный (pożądany) — желанный, 1033.
пожирати — «пожыкати», 1121.
¹ пожите — пользование, средства къ жизни, пропитание, 751.
¹² пожитокъ — *помза*, 382, 625.
 пожитки — польза, 1065.
 поживенье — пропитание, пища, кормъ, содержание, 963.
 пожиточно — *на помзу*, 853.
 повыйти («антимись») — сбыть, продать, 1061.
 Поваденый листъ, 669.
 подравляти — *цловати*, 977.
² подровене — приветствіе, 110.
 повнанье — *разумъ*, 733.
¹ Повозъ «або анезяця», 266.
¹² повыскати — *приобрѣсти*, 625.
 пояренье — *видѣніе*, 386.
 покарить — *брашно*, 472; — «снѣдь», 386; — пища, 384.
покарятися — «подлегати», 300.
покаятися — «покутовати», 1147.
¹ поки (roki), 857.
 «О поклоненію святыхъ и конъ — книга Іоанна Дамаскина», 75, 76.
 поклотити (pokłócić) «светомъ и людми» — поссорить, посылать вражду, 707.
² поколь (roki), 1095.
 покованный — осленный, покоренный, побѣжденный, 815, 1027.
¹ поковати — осилить, одолѣть, побѣдить, покончить, 469, 1073. Въ 1-ой книгѣ: поковывати.
¹² покора — смиреніе, кротость, 118.
 покраса («церковная») — украшеніе, 57, 58.
 покрывка — покрывало; личина, 1115.
² покуль (roki) — пока, 234.
¹² покусъ — искушеніе, прельщеніе, 385, 467.
¹ покута — покаяніе, раскаяніе; энитимія; тапство покаянія, 113, 128 («або неблаго-словеніе»);
¹ покутне (rokaćnie) — тайно, скрытно, 137, 937. «Не явно, але покутне», 288.

¹ покутный (rokaćny) — потаенный, тайный, скрытный, 669.
 • покутовати — *покаятися*, 248, 1147.
 полгати, (polgać) — обмануть, нагнать. «Ты, што Богомъ и напомъ зверхъ братъю и всимъ праве светомъ ногамъ», 543.
 полеровнейший (polegownieyшу) — обр-зованнѣйшій, просвѣщеннѣйшій, 995.
 полжити — обезчестить, обезславить, оскр-мить, 459.
¹ полничкованье — заушеніе, 425.
 полничокъ дати — *въ ламиту бити*, 105.
 полжанный (pożarty) — проглоченный, 30.
² полжнути (pożać) — поглотить, похри-296, 553, 613, 759, 943.
 полноть — «суполноть» — полнота, 49, 5.
 полова (plewu) — плевеги, мякина, 673.
 полтораства. «Отъ летъ полторусту (m-100ustu), 957.
² помза — «пожитокъ», 382, 625.
 на помзу — «пожиточно», 853.
 помыкати (polukać) — *пожирати*, 1121.
 полъ(е)пшенъе — исправленіе, 563.
 помазанный — оскверненный, 296 («отаръ»
 помазати — осквернить, 406, 923.
¹ помазатися — осквернитися, *запрати* 851.
 померкованье — умиреніе, укроще-обузданіе, 579, 917.
 пометлевати (pometlować) — перекуты перемишати. «Которые и тою и сею стору пометлевали», 877.
 помнене (odwłoka) «часу» — отсроч-198.
 помордовати — замучить, убить, уи-твить, 326.
 помпа — пышность, 1124, 1130.
¹² помста — мщеніе, отищеніе, 99, 296, 4.
¹ помстѣтися — отомстить, 460, 1063.
 Помѣстный (partikularny) соборъ, 6879.
² понесе — «яко», 238.
 понова (popowa) — новшество. «Не чмъ жадныхъ поновъ», 859.
¹ поносити — «причитати», 50.
 поносъ — поношеніе, 83, 84, 105, 106, 1
поношеніе — «пбсмѣхъ», 473.
 попасовати — пребывать, побить. тамъ и тотъ не много попасовати», 406.
 попелъ — пепелъ, 123, 124, 163.
¹ пописатися(е), пописовати-ся(е) — отличатися, хвалит-оказываться, 701, 797, 819.

- и, 407, 408, 409
 «мѣшать», 963.
 impediment — препят-
 ствiе, 813.
 prync, 21.
 «опной торговецъ», 1023.
 «одити», 383.
 «ати», 304.
 «итати», 154.
 «наставникъ», 300.
 «сопсовати», 43.
 «крадоучати», 1138.
 «радовода», 174.
 «таленый», 1049.
 «(przemocy) — сильный, могу-
 щий», 270 («панъ»).
 «ли» — «одменить», 771.
 «ли» — «погоржати» (pogardzać), 242.
 «см. заветендикъ». —
 «не» — «прекословіе», 21.
 «жаніе» — «беззаконіе», 158.
 «личный» — «прекрасный, прелестный»,
 «престолю» (oltarz), 931.
 «естрога (przestroga) — предостереженіе.
 См. выше: пересторога.
 «прехвалный (przechwalny) — хвалѣ-
 ный, прославленный, препрославленный.
 Тѣе вѣшее прехвалной згѣды двоцы и
 пожитки», 406.
 «прето (tedy, przeto) — потому», 571, 911.
 «пртыканіе» — «тяжкость», 397.
 «преходити» — «примати», 383.
 «приблукати» — «прибести, пристати»,
 «считанъ прибыти», 1061.
 «прибрано (parły) — убранно», 137.
 «приести во сѣти» — «облещити», 1049; —
 «осѣтити», 925.
 «привидѣніе» («бо метаніе») — «видѣніе»,
 89, 90.
 «принятіе» — «привѣтствіе», 474.
 «придержати» — «подхонити», 390.
 «приединити». «Тщася всяко сми-
 реннымъ житиємъ приединити Богу», 151.
 «призваній» — «званій», 21.
 «призванность» — «свойственность, со-
 образность, пристойность, приличіе», 450.
 «призвантый» — «свойственный, сообраз-
 ный, пристойный, приличный», 1093.
 «при(о)зволѣніе» — «соизволѣніе, согласіе.
 «Водле прозволѣнія своего», 166.

¹² **поткати**—встрѣтить, 158.
потнутися—согрѣшить, 163, 164.
потомный—будущій, послѣдующій, 963 («потомные часы»—будущія времена).
потороча (roszwaga)—харя, чудовище, уродъ. «Здивитися тому не могу: што то за потороча той Ёлияплеть!» 935.
² **потбчекъ**—«струмень»—ручей, 455.
¹ **потрава**—купанье, ёство, 469;—«оцук-рованная», 1053.
потреба (церковнал)—«начине» церковное, 55, 56.
² **потроше**—понемногу, 627. Во 2-ой книгѣ: потрошѣ, потроху.
² **потра(е)вати**—трясти, грозить; хвастаться, бахвалиться. «А затымъ потре-сають и внутреню войною», 949.
потужне (potężnie)—сильно, могуще-ственно, 849.
² **потужней**—сильнѣе, могущественнѣе, 855.
² **потуль** (poty), 216, 288.
¹ **потурбовати**—обезпокоить, встрево-жить, 405.
poturnak—отступникъ, ренегатъ, по-турчившійся христіанинъ. «To iest napotęż-niejsza obrona y moc Turcka z onych potur-nakow, ktorych ianczarami nazywaią», 1100.
² **потыкати**—срѣтати, 392;—встрѣчать, 117, 118.
² **Потѣшитель**—Утѣшитель, 443.
² **потя(е)гати**—позывать, тянуть въ судъ. «Не потеза ихъ за то», 150.
потягнути—двинуться, отправиться. «По-тягнуль въ дорогу свою», 440.
потя(е)ватель—допрашиватель, 158.
поучитель (kaznodzicia)—проповѣдникъ, 304.
пофала (pochwała), 1017.
пофалемъ—похваляемъ, 111.
пофаляти, 1109.
похваляемъ—«пофалемъ», 111.
похватити—восхитити, 403.
¹ **похлѣ(е)бовати**—лѣстить, ласкатель-ствовать, подлипать, 769, 893 («не похлебу-ючи»). Въ 1-ой книгѣ: похлѣбствовать.
¹² **похлѣ(е)бство**—лѣсть, 627.
похованье тѣла—похороны, 137.
поховати—похоронить, 135, 136.
похужену быти—быть осуждаему, 138.
² **початокъ** см. архі.
почестка—почесть, 468.
¹² **пѣчеть**—число; свята; отрядъ войска, 200 («пѣшіи», «ѣздный»), 647, 881.

почтливость—почтительность, почт-ность, благопристойность; честность, 75, 118, 136, 137, 867, 921 («людская»).

² **почтивый**, 135.

почувати—понимать, думать, чувст-вать, 651, 973.

¹ **почуватися**—чувствовать, поник догадываться, замѣчать, смекать, 849, 9
почути—послышать, услышать, 168.

почутися—замѣтить, догадаться, сооб-знить, 679.

¹² **пошанованье**—почитаніе, почесть, 5 683.

пошкалевати—обругать, оклеветать, 9
пошосная (poszowna, шестерикова) ли-ба (то есть митрополитъ съ пятью еписко- z pięcią władą), 805, 807.

поятрити—разъярить, раздражить, р-дражить. «Поятрили брата въ братомъ», 4
пра см. пря.

¹ **правда**—истина, 733.

prawda—подлинникъ. «Słowa, które i-tylko w Græckiey prawdzie, ale y w Za-skich ediciach takim właśnie sposobem na-sane się najdują», 1194.

¹² **правдивый** (prawdziwy)—истин-915 («Богъ», «церковь»).

правдичъ (prawdzic)—правдивый, прав-любецъ. «Имя змыслилъ, которое прав-чомъ, а не лъгаромъ, служить», 667.

² **праведный**—«правый», 112.

праведенъ—«справедливый», 382.

¹ «**Правила Апостольскія**». (Апостольскій соборъ.

«**Правила**»—«преданіе словное, усп-и писанное», 149.

² «**Правила Рускія**», 264, 266, 271

¹² «**Правила Словенскіе**», 553.

«**Правила**», 1089.

¹¹ **правити** (prawić)—говорить, похв-вать; болтать вздоръ, 206.

¹ **правица**—десница, 421, 444.

¹ **правный** (sprawiedliwy)—судеб-законный, 549 («декретъ»).

¹ **Право** «дѣдичное» — наследство 1019.

правомъ «завести»—отдать, передатъ основаніи права, закона, 933.

prawosławie. «Nie odrzucamy prawosławia», 358.

¹ **православіе** (prawosławie), 685.

православникъ (prawosław- («малеванный»), 719.

звничокъ (prawosławnik), 853.
—**праведный**, 112.

энье—жажда, стремленіе, 430.

ути—жаждать, желать, просить, 186, 392, 429.

учій, 258.

ати—**пробывати**, 160.

ка (praktyka)—(во мн. ч.) прои. «Скоро о тыхъ практекахъ доведаль», 651.

—**трудъ**, 420; —**подвигъ**, дѣло, 54, 1001, 1051.

нѣ, 126.

тиса—«**подвизатися**», «**тщатися**»,

ити—**жити**, 174.

ни—«**правновати**», 160.

—«**змешкати**», 410.

бный (przewielebny) — **преосвя-**
8.

ни—«**прелетати**», 154.

ный—«**оздобный**», 377.

тнникъ—отступникъ, наѣтнникъ,

отный — превратный; отступ-

тнность—превратность, наѣтнчн-

е—«**ученіе**», 174.

вати—подкупить подарками.
ного предаровано, 1111.

санъ—«**преженаписанъ**» або «на-
82.

пій (т. е. главный) «**або кан-**
исаръ», 737.

юнье—затяжка, продолжитель-
я **предлуженъ**—во набѣжаніе
родолжительности, 691, 797, 809,
3м. ниже: продолженъе.

liowiczapowie Львовскіе—
дѣлства Львовскаго, 358.

ча «**пылскій**», 941.

я(е) (przedsię)—оттого, потому;
однакожъ, 101, 102, 276, 407, 807.
эвзате—предпріятіе, намѣреніе,
79.

ипсанъ «**або намолевапъ**»—**пред-**
32.

ремне—«**передъ часомъ**», 1049.

ый—**знаменитый**, **славный**, 999.

ѣ(е)йший, 999.

ктеръ, 931.

—**чрезъ**, 49, 61, 62, 65, 66, 133,
гнѣки полгмич. литературы, кн. III.

134, 137, 139, 140, 163, 178, 407, 408, 409,
434.

прекажати—препятствовать, мѣшать, 963.
См. выше: **перешкажати**.

ргѣказа albo impediment — **препат-**
ствіе, 1177.

преконатися—**быть изобличену**, 813.

прекословіе—**прспрныіе**, 21.

прекупникъ—мелочной торговецъ, 1023.

прелазити—«**преходити**», 383.

прелазити—«**влязати**», 304.

прелетати—**превитати**, 154.

¹ **преложный**—**наставникъ**, 300.

преломнатися—«**сопсовати**», 43.

¹² **прелыцати**—«**крадоучити**», 1138.

прелыца—«**крадоводъ**», 174.

² **премободный**—«**шаленый**», 1049.

премощный (przemozny) — **сильный**, **могу-**
щественный, 270 («**панъ**»).

премънити—«**одменити**», 771.

преобидѣти—«**погоржати**» (pogardzać), 242.

прѣшкъ см. **авотендикъ**.

прспрныіе—«**прекословіе**», 21.

пререканіе—**беззаконіе**, 158.

пресличный — **прекрасный**, **прелестный**,
296.

¹² **престолъ** (oltarz), 931.

престрога (przestroga) — **предостереженіе**,
721. См. выше: **пересторога**.

преохвалный (przechwalny) — **хвалѣ-**
ный, **прославленный**, **препрославленный**.
«**Тбее вѣшее прехвалной згбды бвоцы и**
пожйткы», 406.

¹ **прето** (tedy, przeto)—**потому**, 571, 911.

претыканіе—«**тяжкость**», 397.

преходити—**прелазити**, 383.

¹ **приблукатися** — **прибresti**, **пристать**,
скптаясь **прибыть**, 1051.

прибрано (варѣч.)—**убранно**, 137.

привести во свѣтъ—«**объяснити**», 1049;—
«**освѣтити**», 925.

привидѣніе «**або мечтаніе**»—«**видѣніе**»,
89, 90.

привѣтанье—**привѣтствіе**, 474.

придержати—«**подхопити**», 390.

приединитися. «**Тщашеся всяко сми-**
реннымъ житнемъ приединитися Богу», 151.

призвавший—«**звавшій**», 21.

² **призванность** — **свойственность**, **со-**
образность, **пристойность**, **приличіе**, 450.

² **призвантый** **свойственный**, **сообраз-**
ный, **пристойный**, **приличный**, 1093.

¹ **при(о)зволеніе**—**соизволеніе**, **согласіе**.
«**Водле прозволення своего**», 166.

¹ **призывать**—соизволять, соглашаться, 165. В 1-ой книгѣ: призывать.

призывающій — соизволяющій, соглашающійся, 163.

¹² **приказане**—заповѣдь, 141.

² **прикладне(о)**—примѣрно, 48, 94.

¹² **при(ы)кладный**, 316, 1305—1306.

прикладн(ъ)ей—примѣрнѣе, назидательнѣе. «То коли есть прикладней», 80.

¹ **прикладъ**—примѣръ, 61, 62.

прилужающійся — приманивающій, 380.

прилужовати—приманивать, 407.

Примикирій (prymikury, Латино-Греч. слово)—старшій, наблюдающій за порядкомъ, выбранный между священниками на Берестейскомъ соборѣ 1596 года, 334, 336.

¹ **примовляти, примовати** (przymawiać)—язвить, бранить, укорять, упрекать, 456, 1115.

примусити — привудить, приневолить, 1111.

Приносы въ церковь за живыхъ и умершихъ, 113—114.

² **приобрѣсти**—«позыскати», 625.

¹ **приобѣдати**—обѣщать, увѣрять, дать слово, 1007.

¹ **приодобити**—украсить, убрать, 407.

припасти—napaсти, 33.

¹ **припатроватися** (припатрытися)—присматриваться, присмотрѣться, 639, 1069.

² **при(ы)повесть** — притча, иносказаніе, пословица, изрѣченіе, поговорка, 779, 1075.

припушати—допускать, признавать. «Хто верыть Евангелии, а слепоты геретыцкое не припушаетъ», 244.

² **прироженіе**—природа, естество, 154; «людское», 384.

при(ы)смакъ, присмачокъ — приправа, приность, 611, 1053.

при(ы)сти(о)гнути (przycisnąć)—приневолить, заставить, 1019.

при(ы)суглый—присяжный, 525, 545, 857.

притискати — притискивать, прижимать, угнетать, докучать. «Именемъ Божиимъ праве притискаешъ», 1005.

при(ы)тиса—спорить, отвергать, опровергать, 707.

¹² **притомный**—на лицѣ находящійся, очевидецъ, свидѣтель, 226.

¹ **при(ы)хилитися** — снисходитъ, соглашаться, сближаться, 621.

¹ **при(ы)хильный**—благосклонный, снисходительный, доброжелательный, 645.

¹ **причастникъ**—«участникъ», 444.

¹ **прічетъ** церковный, 438.

¹ **при(ы)чина**—ходатайство. «О при просити», 75, 76;—«цесарская», 437, 637.

¹ **Причинные** (съ ходатайствомъ, пробою, рекомендаціею) листы, 436, 437, 438.

² **причина**—виновникъ, 1125.

² **при(ы)чиняти**—прибавлять, 899, 11133. Во 2-ой книгѣ: причиняти.

причинитися — содѣйствовать, способствовать; просить, ходатайствовать, 4. «Причинятися за кнѣ», 653, 893.

² **причитати**—приписывать, вѣщать, «поносить», 137, 182, 204.

пришивати—присоединять, 415.

¹² **при(ы)шлый** (przyszły)—будущій, 721. «Пришлый близко», 861.

пріятно—«(кто) подобаетъ», 949.

про—ради, для, за. «Про далекость дорои 437. «Про забійство», 1125.

пробачати (przebaczać)—забыть, 378, 5. **проберскій** (probierski) — пробыри 925 («камень»).

«Пробы минуцѣй Латосовыхъ (Proby minucij Latosowych) Пцасного 2 бровскаго, 773.

проводѣка (przewłoka)—волока, 10.

¹² **проджовати**—первенствовать, 735.

продолженіе—затяжка, продолжительность. «Для продолженія, опускается». 3 Сж. выше: предлуженіе.

прокураторъ «альбо инстингаторъ», 9.

¹ **прокураторъ** — повѣренный, ходатай, попечитель, оцекунъ, 1061.

промежку (miedzy), 1031.

¹² **промень**—лучъ, 430.

проминати—миновать, опускать, оставлять безъ вниманія. «Тоє писмо проминаеть», 451.

¹ **прѣпасть** (odchłań), 1049.

¹ **простава** — человекъ изъ проста родя, 117, 118, 863, 1109 («грубый»).

простачокъ (prostaczek), 939.

простіра—простыня, 162.

просхура(я)—просфира, 127, 128.

протівъ—на, 401.

«Протівъ ересей» (Contra heresim) св. Епифанія, 743.

² **прото**—«для того»—потому, 87, 88.

протопопа(ъ), 679, 931.

протосингелъ (protosyngiel), 385.

Слово это сложное: 1 (cella—келья). Сингелъ—Протосингелъ — старшій никовъ, сообитатель.

тій «або старшій монастира», 470.
е: протъ.

троній (prototron), 186.

гъ—старшій, первый, 470. См. выше: і.

вомя (приреченье, professia)—испо-, 505 («Римская»), 767 («Руская»).
(е)есоръ школьный, 605.

ывати—неоднократно просить, 567.

ѣ(е)ждка (przejezdka)—поѣздка, 927.

ѣдо—скоро, 639.

пий (przedszy)—скорѣйшій, бы-, 230.

вара (przywaga)—недостатокъ, не-, худой навыкъ, 813, 1173.

скръный—равный, одинаковый, й. «Украшати повелеваемъ при-, ми нашего снѣбглита одеждми»,

звѣа (przypowieść)—присловье, из-, 947.

шерей (primierey) «то есть стар-, збигтеръ», 895.

змовка—напрѣчение; напоминаніе, порицаніе, упрекъ, 769, 823, 891.

ушати—принуждать, 587.

намней—по крайней мѣрѣ, 829.

пыпалный трибуналь, 823.

пыпаль (przedniejszy autor), 543.

цаченье—потеря, 659 («адоровъ»).

зручонный (zażeczony)—взятый на-, 322.

звати (przysięgać)—присягать, 955.

зченье (professia, professia)—не-, 505.

злодити—подсластить, 643 («по-

ютися—подѣсть, присоединиться.
перъ до когось старшого приселъся»,

пый хлѣбъ, 697.

зга)—тяжба, судбище. «Епископъ юпомъ еслибы мелъ прѣ», 266.

змиота—псалмопѣвецъ, 444.

ч—«ганти» (разночт. «гадити») 3, 4.

вати—портить, истреблять 224, 737.

тиса—пестрить, испещрять, укра-, прикрываться, прикрашиваться. «А пвшій пестрится зверхними окра-, оженства», 408.

ютіина (pstrocina)—пестрота, 408,

къ—птица, 154. «Птахъ зовемый», 55.

¹ птица—«птахъ», 154.

пугачъ—флинъ, 923.

пудло—ящикъ. «Пудло твое безъмозговое», 923.

² пуйналь—книжалъ, 409.

пукатися—лопнуть, треснуть, разо-, рваться. «Яко побожное и чистое сердце не маеть ся пукати?!» 405.

пустынножитель (pustelnik) «то есть анахорытъ», 749.

¹² путь—«дорѣга», 382.

¹ пытане (pytanie)—«распра», 240.

пытанеся—вопрошеніе, 521.

пытаючій—«вопрошающій», 379.

¹² пыхъ сѣсь, чванство, надменность, гордость, высокомеріе, 314, 419, 919, 1089.

пышно («мовити»)—гордо, кичливо, надменно, 1051.

² пышный—«урдый», 1047.

пѣсонъ Павперибусъ (piosenka Pauperibus), 1043.

пѣшій пѣчетъ, 200. См. пѣчетъ.

Пятница Великая, 965.

Р.

Рабины «и школьники Жыдовскыи» 679.

² работа «горка» (niewola pogańska.— рабство, неволя, 1023.

рабская или служящая особа—Св. Духъ, 1137.

равноангелный—«ісѣγγελο», 9, 10.

¹ рада—«совѣтъ», 925, 1049.

«О радѣ костелномъ (O iedno ści kościelney), «выпжки по Польску писаные», 264.

¹ радити («налицею желѣзною»)—совѣто-, вать; править, управлять, 93, 94.

¹² радий—«наче», 393;—«охотѣе, скорѣе, лучше», 459, 473.

² радшей—лучше, наче. 635, 653, 685, 707, 893, 1045, 1057, 1093.

¹ разбойническій «то есть листрикій-, скій», 433.

развергати—«раздирати», 389.

раздирати—«развергати», 389.

раздробляемо—«ломимое», 19.

раздробляти—«ломити», 21.

разсудити—«указовати» (ukazować), 240.

разсуженіе—«судъ», 238.

разумъ—«знаемость», 947;—«познаванье», 733.

райти—предлагать, рекомендовать, 410, 411.

¹² **раме**—*мишица*, 1132;—плечо, 186 («зъ рамене»), 232 («зъ рамени короля»);
ра(о)сколникъ, 167, 168.
расколъ (*schisma*), 202.
² **распра**—«пытане» (*pytanie*), 240.
раст.ити—«сплюгавити», 387.
раст.итися—«осквернитися», 387.
¹² **ратунокъ**—помощь, спасение, 380, 1133.
¹² **рачей**—паче, лучше, 236. См. выше: радѣй, радшей.
¹ **рачыти**—соизволить, благоволить, удостоить, 184, 186.
reuerentia = *uczciwość* — цѣломудріе, честность, непорочность, 1170.
¹ **ревидовать** — посѣщать, осматривать, 254.
ревливый (*rzewliwy*)—горькій, горестный, 1033.
ревнитель «або милосникъ», 389, 390.
рэвно («плакати») — горько, 473.
² **рекомо** (*rzкомо*)—будто, 821. См. ниже: рекомо.
² **ремесло**, 937.
ремесникъ—ремесленникъ, 326, 899.
¹ **речы**—сказать, молвить, 759.
речь—предметъ, вещь, дѣло, 49, 71, 72, 79 и 80 («речь слухная» — дѣло доброе, хорошее), 183 и 186 («много речы есть»);
риза—«суеня», 1057.
ризы—«шаты», 397.
риторикъ. «Можеть бо истенное слово просветити и умудрити во благихъ безъ грамотикия и риторикия», 174.
рыхлей. См. ниже: рыхлей.
¹² **ркомо**—будто бы, 465, 627. См. выше: рекомо.
робята (*chłopięta*), 1115.
ровень (*rowny*) — равный, одинаковый.
«Бо се жадець ровень пмъ въ науце по наполь», 280.
ровесникъ (*rowiepnik*), 278.
родителя—родительница, 475.
родити—«сплодити», 77, 78.
¹ **рѣдичи**—родители. «Повѣснили ро- човъ зъ дѣтми», 405.
rodounny. «A co się tycze orthod- świętey wiary, która niechwieiąca się y vmocniona w smysłney y rodounney i- iaśnieoswieconych xiażat Ostrozskich».
родоста (*rożany kwiat*), растение.
¹ **рожай**—родъ, 458.
ровважати — разсматривать, об- 117, 118, 136, 577.
Розводы «малженские», 963, 1107.

Rozwody albo
розгрешити — 6
 грѣхи, 224.
розказати **очи** (и
 раскрыть, 745.
¹ **романтий**—роман
Ромовца см. Ве
 127.
ровозвати. «И Со
 Христова оголосятъ»
² **розрухъ** — смя-
 волнение, тревога;
 326, 936.
ровсудомъ «и
 806;—«чистый», а-
ровсѣвачъ—сѣ-
 тель, снѣтеникъ
ротуъ «нар-
² **розумѣти**
ровѣрѣни
 ный, 430.
розѣвѣс-
 ся, **рактиъ**—
Ромовый
 годовицъ, г-
рославъ
¹ **росъ**.
 «И лю
 зана»,
росъ
росъ
 стн»



ВТОРОЗАКОНИЕ:

- гл. 5, ст. 8,—47 (48).
- гл. 16,—1242.
- гл. 16, ст. 3,—1241.
- гл. 17, ст. 8—13,—237, 238.
- гл. 18, ст. 9,—386.
- гл. 32,—49, 115, 1103.
- гл. 32, ст. 7,—380.
- гл. 32, ст. 16,—386.

къ ГЛАГАЛАМЪ ПОСЛАНИЕ:

- толкованіе Іоанна Златоуста,—123.
- гл. 1, ст. 8,—409.
- гл. 1, ст. 18,—410, 1077.
- гл. 2, ст. 11—12,—400.
- гл. 2, ст. 11—16,—1143.
- гл. 2, ст. 21,—143.
- гл. 3, ст. 1,—81.
- гл. 3, ст. 2, 5,—176.
- гл. 3, ст. 16,—172.
- гл. 4, ст. 6,—1188.
- гл. 4, ст. 14—15,—316.
- гл. 5, ст. 1, 4,—143.
- гл. 5, ст. 2—5,—25.
- гл. 5, ст. 8,—21.
- гл. 5, ст. 22—26,—148.
- гл. 6, ст. 1,—114.
- гл. 6, ст. 2,—381.
- гл. 6, ст. 14,—151.
- гл. 6, ст. 16,—148.

ДАНІИЛЪ:

- гл. 1 и 5,—99—100, 104.
- гл. 3, ст. 34—35,—110.
- гл. 5, ст. 21,—73.
- гл. 6, ст. 10,—105.
- гл. 7, ст. 11,—1126, 1134.
- гл. 7, ст. 25,—769, 771.
- гл. 10, ст. 3,—162.

ДѢЯНИЯ АПОСТОЛЬСКІЯ:

- вообще,—43, 801, 831, 839.
- начало 17,—49.
- гл. 1, ст. 5, 8,—1189.
- гл. 2, ст. 32—33,—444.
- гл. 2, ст. 33,—1192.
- гл. 4, ст. 11—12,—414.
- гл. 4, ст. 32,—977, 1001.
- гл. 7, ст. 33,—106.
- гл. 7, ст. 51,—1077.
- гл. 7, ст. 56,—1093.
- гл. 7, ст. 57—59,—404.
- гл. 8, ст. 47—49,—105.
- гл. 10, ст. 9—10,—161.
- гл. 10, ст. 25—26,—1129.
- гл. 10, ст. 38,—443.
- гл. 10, ст. 41,—54.
- гл. 12, ст. 5,—113.
- гл. 13, ст. 1—3,—423.
- гл. 13, ст. 3,—161.
- гл. 13, ст. 2,—143.
- гл. 15, ст. 22—23,—789.
- гл. 15, ст. 22—24,—423.
- гл. 15, ст. 28—29,—143.
- гл. 17, ст. 22—23,—61.
- гл. 19, — 99—100.

- гл. 19, ст. 15,—99—100.
- гл. 19, ст. 29,—403.
- гл. 20, ст. 17—18,—420.
- гл. 20, ст. 28,—232, 420, 789.
- гл. 20, ст. 32,—1097.
- гл. 23,—403.

къ ЕвРЕЯМЪ ПОСЛАНИЕ:

- гл. 1, ст. 9,—444.
- гл. 5, ст. 1,—114.
- гл. 5, ст. 4,—939.
- гл. 7, ст. 17,—1242.
- гл. 7, ст. 17, 19, 22,—1216.
- гл. 7, ст. 18—19,—144.
- гл. 7, ст. 26—27,—1220.
- гл. 7, ст. 27,—1217.
- гл. 8, ст. 5,—114.
- гл. 8, ст. 7,—143.
- гл. 8, ст. 8—9,—144.
- гл. 8, ст. 13,—144.
- гл. 9, ст. 24,—1220.
- гл. 10, ст. 28—29,—1244.
- гл. 11, ст. 4,—170.
- гл. 11, ст. 25,—393.
- гл. 11, ст. 32,—170.
- гл. 11, ст. 37—38,—85.
- гл. 11, ст. 38,—154.
- гл. 11, ст. 39—40,—1256.
- гл. 12, ст. 22,—415.
- гл. 12, ст. 22—24,—1216.
- гл. 13, ст. 7,—240, 242.
- гл. 13, ст. 9,—174.
- гл. 13, ст. 10,—1241.
- гл. 13, ст. 13—14,—157.
- гл. 13, ст. 17,—300.

ЕККЛЕСІАСТЪ:

- гл. 3, ст. 7,—1159.
- гл. 4, ст. 9,—39.

къ ЕФЕСЕЯМЪ ПОСЛАНИЕ:

- гл. 1, ст. 22—23,—1139, 1140.
- гл. 2, ст. 14—18,—1214.
- гл. 2, ст. 20,—1097.
- гл. 3, ст. 3, 5,—171.
- гл. 3, ст. 9,—171.
- гл. 3, ст. 10—11,—172.
- гл. 3, ст. 14—16,—444.
- гл. 4, ст. 5—6,—977.
- гл. 4, ст. 11—12,—799, 801.
- гл. 4, ст. 12,—1097.
- гл. 4, ст. 15,—1126.
- гл. 4, ст. 26,—1015.
- гл. 5, ст. 23,—1126, 1140.
- гл. 6, ст. 12,—157.
- гл. 6, ст. 18—19,—114.

ЗАХАРІЯ:

- гл. 6, ст. 12,—410.
- гл. 11, ст. 17,—1132.
- гл. 14, ст. 20,—71.

ИСАІЯ:

- гл. 1, ст. 19—20,—280.
- гл. 1, ст. 26,—414.
- гл. 2, ст. 3,—414, 1079.
- гл. 5, ст. 3—4,—1219.

399.

гл. 143.
 гл. 138.
 -407, 779.
 гл. 20, -1141.
 гл. 20, -39, 153, 417.
 гл. 12, -152.
 гл. 11-12, -152.
 гл. 21, -87.
 гл. 24, -1131.
 гл. 26, -577.
 гл. 27, 1127.
 гл. 28, -1123.
 гл. 21, ст. 16, -380.
 гл. 21, ст. 43, -1081.
 гл. 22, ст. 14, -417.
 гл. 22, ст. 21, -1173.
 гл. 23, ст. 2-3, -120, 1138.
 гл. 23, ст. 8-10, -1140.
 гл. 23, ст. 24, -1121.
 гл. 23, ст. 27, -609.
 гл. 24, ст. 13, -418.
 гл. 24, ст. 30, -81.
 гл. 25, ст. 26, 28, 30, -987.
 гл. 25, ст. 34, 41, 46, -1255.
 гл. 26, ст. 17, -35.
 гл. 26, ст. 24, -399.
 гл. 26, ст. 26, -29.
 гл. 26, ст. 27, -1243.
 гл. 26, ст. 28, -1216.

Осн:

гл. 1, ст. 11, -999.
 гл. 4, ст. 8, -121.

Парафразы II книги:

гл. 19, ст. 10, -237, 240.
 гл. 26, ст. 16-19, -115.

Петръ Апостолъ:**I Соборное посланіе:**

гл. 1, -414.
 гл. 1, ст. 18-20, -171.
 гл. 2, ст. 6, -414.

гл. 12, ст. 22,—498.

Іуды соворное посланіе:

гл. 1, ст. 3—4, 18—19,—329, 330.

къ Колоссямъ посланіе:

гл. 1, ст. 18,—1140.

гл. 1, ст. 26,—171.

гл. 2, ст. 8,—1138.

гл. 2, ст. 8—9,—174.

гл. 3, ст. 8—10,—947.

гл. 4, ст. 3,—114.

къ Коринѣянамъ посланіе:

Первое:

гл. 1, ст. 12,—1001.

гл. 1, ст. 13,—753.

гл. 1, ст. 18,—81.

гл. 2, ст. 1, 5,—377.

гл. 2, ст. 7—8,—171.

гл. 2, ст. 13,—174.

гл. 3, ст. 11,—413, 1127, 1174.

гл. 3, ст. 12—15,—1270.

гл. 3, ст. 19,—173.

гл. 4, ст. 5,—925, 1049.

гл. 4, ст. 6—7,—169.

гл. 4, ст. 16,—168.

гл. 4, ст. 20,—173.

гл. 5, ст. 6,—384.

гл. 5, ст. 7—8,—1239.

гл. 6, ст. 9—10,—176.

гл. 6, ст. 12,—853.

гл. 6, ст. 12—13,—165.

гл. 7, ст. 5,—161.

гл. 7, ст. 14,—195.

гл. 7, ст. 16,—133.

гл. 7, ст. 20, 24,—413, 697.

гл. 7, ст. 25,—151.

гл. 7, ст. 32—34,—153.

гл. 8, ст. 1,—165.

гл. 8, ст. 9—13,—164.

гл. 8, ст. 10—12,—164.

гл. 9, ст. 13,—114.

гл. 9, ст. 19—22,—168.

гл. 9, ст. 22,—169.

гл. 9, ст. 27,—84.

гл. 10, ст. 5,—417.

гл. 10, ст. 11,—398.

гл. 10, ст. 16—17,—21.

гл. 10, ст. 17,—1136.

гл. 10, ст. 23,—165, 853.

гл. 10, ст. 24,—165.

гл. 10, ст. 25,—166.

гл. 10, ст. 27,—166.

гл. 10, ст. 29,—165.

гл. 10, ст. 32,—167.

гл. 10, ст. 33,—167.

гл. 11,—1247.

гл. 11, ст. 1,—168.

гл. 11, ст. 1—2,—1238.

гл. 11, ст. 5,—1171.

гл. 11, ст. 23,—1145.

гл. 11, ст. 23—24,—19.

гл. 11, ст. 26,—21.

гл. 12,—1125, 1126.

гл. 12, ст. 6—7,—382.

гл. 12, ст. 8—11,—382.

гл. 12, ст. 28,—240.

гл. 13, ст. 1—3,—314.

гл. 13, ст. 9,—147.

гл. 14, ст. 19,—448.

гл. 14, ст. 34—35,—1171.

гл. 15, ст. 22,—90.

гл. 15, ст. 33,—352.

гл. 15, ст. 41,—137, 138.

гл. 15, ст. 58,—411.

Второе:

зач. 174,—404.

гл. 2, ст. 15,—1003.

гл. 3, ст. 6,—145, 1025.

гл. 3, ст. 7,—145.

гл. 3, ст. 14—15,—146.

гл. 4, ст. 2—4,—146.

гл. 5, ст. 10,—1255.

гл. 5, ст. 13,—159.

гл. 5, ст. 17,—23, 144, 1242.

гл. 5, ст. 20,—45.

гл. 7, ст. 10,—158.

гл. 11, ст. 23,—83.

гл. 11, ст. 27,—161.

гл. 11, ст. 27—28,—83.

гл. 11, ст. 28,—1035.

гл. 12, ст. 1—4,—86.

гл. 12, ст. 9,—155, 380, 390, 577.

Лквнтъ:

гл. 16,—390.

Лука Евангелистъ:

толкованіе на него,—248.

гл. 1, ст. 2,—19.

гл. 1, ст. 48,—75.

гл. 2, ст. 36—37,—161.

гл. 4, ст. 9,—174.

гл. 4, ст. 18,—107.

гл. 6, ст. 20,—152.

гл. 6, ст. 21,—418.

гл. 6, ст. 25,—160.

гл. 6, ст. 29,—1057.

гл. 6, ст. 44,—404.

гл. 8, ст. 17,—498, 607, 917.

гл. 9, ст. 22,—399.

гл. 9, ст. 35,—146.

гл. 9, ст. 54—55,—57.

гл. 10, ст. 3,—418.

гл. 10, ст. 16,—300, 486, 1075.

гл. 10, ст. 24,—1005.

гл. 11, ст. 32,—175.

гл. 11, ст. 34,—383.

гл. 11, ст. 42,—79.

гл. 12, ст. 2,—498, 607, 917.

гл. 12, ст. 32,—153, 417.

гл. 14, ст. 24,—417.

гл. 14, ст. 26, 27, 33,—157.

гл. 16, ст. 13,—87.

гл. 16, ст. 25,—382, 1047.

гл. 17, ст. 2,—1138.

гл. 18, ст. 27,—577.

гл. 20, ст. 25,—1173.

гл. 21, ст. 34,—160.

гл. 21, ст. 37,—153.

гл. 22,—248.

гл. 22, ст. 7—8,—35—38.

гл. 22, ст. 15,—32.

ст. 19,—31—32.
 ст. 22,—399.
 ст. 26,—1127.
 ст. 26—27,—1134.
 ст. 32,—1142.
 ст. 44,—89.

ИСКІЯ КНИГИ:

Вторая:

—119.

Третья:

3 и 4,—391—392.
 ст. 9—16, 18,—393.
 ст. 1, 2,—393.
 ст. 1,—394.
 ст. 17—21,—394.

ст. 11,—105, 116, 137.
 ст. 7,—237, 238, 1097.
 —1242.

ВАНГЕЛИСТЪ:

ст. 22,—498, 607.
 ст. 4,—685.
 ст. 31, 33,—399.
 ст. 33,—1127.
 ст. 29,—160.
 ст. 35,—1124, 1127.
 ст. 42,—1138.
 ст. 27,—577.
 ст. 44,—1127.
 ст. 45,—1123.
 ст. 17,—1173.
 ст. 27,—112.
 ст. 21,—399.
 ст. 22,—31.

ЕВАНГЕЛИСТЪ:

2,—63.
 ст. 18,—405.
 ст. 16,—444.
 ст. 6,—174.
 ст. 3,—152, 1047.
 ст. 4,—155.
 ст. 8,—84.
 ст. 3—12,—143.
 ст. 11—12,—809.
 ст. 14,—1097.
 ст. 14—15,—643.
 ст. 20,—143.
 ст. 25,—1270.
 ст. 25—26,—1275.
 ст. 39—40,—1057.
 ст. 48,—78.
 ст. 7,—448.
 ст. 22,—383.
 ст. 24,—87.
 ст. 1—2,—1047.
 ст. 2,—925.
 ст. 14,—153.
 ст. 15,—1138.
 ст. 16, 20,—404.
 ст. 21,—157.
 ст. 29,—176.
 ст. 16,—418.

гл. 10, ст. 23,—1135.
 гл. 10, ст. 26,—498, 607, 813, 917.
 гл. 10, ст. 28,—1290.
 гл. 10, ст. 32,—1069.
 гл. 10, ст. 34—36,—401.
 гл. 10, ст. 37,—157.
 гл. 11, ст. 12,—153, 418.
 гл. 12, ст. 23,—404.
 гл. 12, ст. 30,—1011.
 гл. 12, ст. 41,—175.
 гл. 13, ст. 11,—156.
 гл. 13, ст. 22,—1131.
 гл. 13, ст. 30,—1255.
 гл. 13, ст. 33,—1239.
 гл. 13, ст. 39—43,—1255.
 гл. 13, ст. 57,—685.
 гл. 16, ст. 6, 12,—1239.
 гл. 16, ст. 18,—416.
 гл. 16, ст. 18—9,—399.
 гл. 16, ст. 21, 22, 23,—399.
 гл. 16, ст. 23,—1127.
 гл. 16, ст. 26,—625.
 гл. 17, ст. 5,—146.
 гл. 17, ст. 27,—1143.
 гл. 18, ст. 6,—1138.
 гл. 18, ст. 7,—407, 779.
 гл. 18, ст. 16, 20,—1141.
 гл. 18, ст. 20,—39, 153, 417.
 гл. 19, ст. 12,—152.
 гл. 19, ст. 11—12,—152.
 гл. 19, ст. 21,—87.
 гл. 19, ст. 24,—1131.
 гл. 19, ст. 26,—577.
 гл. 20, ст. 27,—1127.
 гл. 20, ст. 28,—1123.
 гл. 21, ст. 16,—380.
 гл. 21, ст. 43,—1061.
 гл. 22, ст. 14,—417.
 гл. 22, ст. 21,—1173.
 гл. 23, ст. 2—3,—120, 1138.
 гл. 23, ст. 8—10,—1140.
 гл. 23, ст. 24,—1121.
 гл. 23, ст. 27,—609.
 гл. 24, ст. 13,—418.
 гл. 24, ст. 30,—81.
 гл. 25, ст. 26, 28, 30,—987.
 гл. 25, ст. 34, 41, 46,—1255.
 гл. 26, ст. 17,—53.
 гл. 26, ст. 24,—399.
 гл. 26, ст. 26,—29.
 гл. 26, ст. 27,—1243.
 гл. 26, ст. 28,—1216.

О СІЛ:

гл. 1, ст. 11,—999.
 гл. 4, ст. 8,—121.

ПАРАЛИПОМЕНОНЪ II КНИГА:

гл. 19, ст. 10,—237, 240.
 гл. 26, ст. 16—19,—115.

ПЕТРЪ АПОСТОЛЪ:

I Соборное пославіе:

гл. 1,—414.
 гл. 1, ст. 18—20,—171.
 гл. 2, ст. 6,—414.

гл. 2, ст. 9,—350.
 гл. 3, ст. 15,—379.
 гл. 5, ст. 1—2,—1140.
 гл. 5, ст. 2,—799.

II Соборное послание:

гл. 1, ст. 5,—176.
 гл. 2, ст. 9,—394.
 гл. 2, ст. 19,—408.
 гл. 3, ст. 5—7,—1271.
 гл. 3, ст. 14—16,—169.
 гл. 3, ст. 15—16,—147, 1143.

Премудрости Соломоновой книга:

гл. 3, ст. 1, 4, 5, 6, 8—9,—111.
 гл. 4, ст. 1, 14,—112.
 гл. 5, ст. 15,—112.

Притчи Соломоновы:

гл. 1, ст. 8,—1003.
 гл. 3, ст. 12,—418.
 гл. 3, ст. 18,—93.
 гл. 9, ст. 1,—149, 435.
 гл. 9, ст. 7, 8—9,—244.
 гл. 9, ст. 8,—991, 1049.
 гл. 9, ст. 9,—43.
 гл. 10, ст. 6, 7,—112.
 гл. 11, ст. 11,—112.
 гл. 12, ст. 22,—949.
 гл. 14, ст. 15,—140.
 гл. 22, ст. 28,—329, 331, 359, 383.
 гл. 26, ст. 4,—947, 1117, 1162.
 гл. 26, ст. 27, 28,—949.
 гл. 29, ст. 2,—111.

Псалтирь:

пслм. 1, ст. 3,—299.
 пслм. 4, ст. 7,—89.
 пслм. 5, ст. 8,—101.
 пслм. 5, ст. 10,—1133.
 пслм. 6, ст. 7,—162.
 пслм. 8, ст. 3,—380.
 пслм. 10, ст. 1,—154.
 пслм. 11,—427, 435.
 пслм. 15, ст. 3,—112.
 пслм. 22, ст. 9,—93.
 пслм. 24, ст. 8,—148.
 пслм. 25, ст. 5,—103.
 пслм. 25, ст. 8,—59, 103.
 пслм. 26, ст. 4,—103, 157.
 пслм. 27, ст. 2,—103.
 пслм. 28, ст. 2,—101.
 пслм. 31, ст. 5,—116.
 пслм. 32, ст. 1,—112.
 пслм. 34, ст. 13,—162.
 пслм. 39, ст. 10,—380.
 пслм. 41, ст. 4,—989.
 пслм. 42, ст. 1,—533.
 пслм. 44, ст. 8,—107, 444.
 пслм. 44, ст. 13,—69.
 пслм. 44, ст. 17,—1085, 1139.
 пслм. 45, ст. 11,—159.
 пслм. 49, ст. 5,—149.
 пслм. 50, ст. 19,—408.
 пслм. 51, ст. 3—7,—1171.
 пслм. 54, ст. 7,—169.
 пслм. 54, ст. 8, 10—12,—154.

пслм. 54, ст. 11,—158.
 пслм. 54, ст. 22,—173.
 пслм. 57, ст. 4,—173.
 пслм. 59, ст. 6,—89.
 пслм. 63, ст. 7,—158.
 пслм. 64, ст. 2,—105.
 пслм. 67, ст. 36,—112.
 пслм. 68, ст. 10,—379.
 пслм. 68, ст. 11—12,—162.
 пслм. 72, ст. 4—7,—420.
 пслм. 72, ст. 9,—57.
 пслм. 73, ст. 12,—89, 1077.
 пслм. 78, ст. 1—3,—472.
 пслм. 78, ст. 4—9, 13,—473.
 пслм. 80, ст. 10,—49.
 пслм. 81, ст. 1,—791.
 пслм. 81, ст. 6,—1097.
 пслм. 83, ст. 1—2,—158.
 пслм. 83, ст. 3,—101.
 пслм. 83, ст. 5,—158.
 пслм. 83, ст. 11,—158.
 пслм. 86, ст. 5,—414.
 пслм. 87, ст. 7,—1265.
 пслм. 88, ст. 6,—148.
 пслм. 88, ст. 8,—148, 149.
 пслм. 93, ст. 12,—174.
 пслм. 98, ст. 5,—89.
 пслм. 98, ст. 9,—101.
 пслм. 101, ст. 10,—162.
 пслм. 106,—174.
 пслм. 106, ст. 24,—162.
 пслм. 106, ст. 27—28,—1041.
 пслм. 109, ст. 2,—93.
 пслм. 109, ст. 4,—1242.
 пслм. 110, ст. 1—2,—149.
 пслм. 113, ст. 12—14,—51.
 пслм. 118, ст. 105,—148.
 пслм. 118, ст. 165,—148.
 пслм. 119, ст. 6,—1057.
 пслм. 120, ст. 2,—174.
 пслм. 127, ст. 6,—414.
 пслм. 128, ст. 5,—414.
 пслм. 130,—174.
 пслм. 131, ст. 3—5,—101.
 пслм. 131, ст. 7,—89, 410, 877.
 пслм. 131, ст. 13—14,—414.
 пслм. 132, ст. 1,—386, 583, 1001.
 пслм. 132, ст. 3,—414, 1003.
 пслм. 133, ст. 1—2,—103.
 пслм. 133, ст. 3,—414.
 пслм. 134, ст. 21,—415.
 пслм. 138, ст. 21—22,—103.
 пслм. 144, ст. 13,—382.
 пслм. 144, ст. 17,—382.
 пслм. 145, ст. 8,—380.
 пслм. 150, ст. 1,—112.

Пѣснь Пѣсней:

гл. 6, ст. 8,—1003.

къ Римлянамъ посланіе

зач. 102,—414.
 зач. 112,—163.
 гл. 1, ст. 28,—1169.
 гл. 5, ст. 1—2,—144.
 гл. 6, ст. 15,—23.
 гл. 6, ст. 16,—408.
 гл. 7, ст. 4—6,—144.

т. 12,—158.
т. 25,—158.
т. 2,—144.
т. 9,—1188.
т. 33—34,—422, 1219.
т. 34,—1218.
т. 38—39,—418.
ст. 2—3,—383.
ст. 15,—939.
ст. 17,—176.
ст. 2,—1218.
ст. 25,—383.
ст. 33,—398.
ст. 34,—383.
ст. 2, 3,—383.
ст. 16,—383.
ст. 2,—504.
ст. 1,—1021.
ст. 2,—163.
ст. 3—6,—163.
ст. 10, 12—13, 15,—163.
ст. 15,—164.
ст. 21—22,—164.
ст. 1,—381.
ст. 30,—114.

115, 116, 121.
115, 116.
ст. 21,—477, 479.
ст. 6,—1159.
ст. 21,—382.
ст. 3—4,—1049.
ст. 28,—1161.
—121.

ЛНАМЪ ПОСЛАНИЕ:

Первое:

т. 7—8,—416.
т. 12,—114.
т. 12—13,—1307—1308.

Второе:

1134.
т. 2—3,—1135.
т. 3—11,—1126.
т. 4,—99, 100, 1136.
т. 15,—149.

ЛГА:

т. 5—6,—388.
т. 8,—388.
ст. 30—31,—397.
ст. 34, 35,—397.
ст. 38—39,—397.

КЮ ПОСЛАНИЕ:

Первое:

т. 9,—148.
т. 1,—1218.
т. 1—2,—113, 1291.
т. 4,—733.
т. 5—6,—1214.
т. 9,—1291.
т. 2, 12,—741.
т. 16,—55, 101, 109.

гл. 4, ст. 1—2,—331.
гл. 4, ст. 12,—380.
гл. 5, ст. 6,—160.
гл. 5, ст. 17,—114.
гл. 6, ст. 9,—1132.

Второе:

гл. 2, ст. 8,—172.
гл. 2, ст. 9,—418.

КЪ ТИТУ ПОСЛАНИЕ:

гл. 1, ст. 16,—741.
гл. 2, ст. 15,—242.
гл. 3, ст. 4—6,—445, 1192.
гл. 3, ст. 15,—977.

ТОВИТЬ:

гл. 4,—121.
гл. 4, ст. 15,—1069.

КЪ ФИЛИППИ СЕЯМЪ ПОСЛАНИЕ:

гл. 1, ст. 23,—1260.
гл. 2, ст. 7,—77.
гл. 2, ст. 10,—79.
гл. 3, ст. 6—9,—145.
гл. 3, ст. 18, 19,—160.

ЦАРСТВЪ I КНИГА:

гл. 21,—1146.

ЦАРСТВЪ II КНИГА:

гл. 6,—117.
гл. 6, ст. 7,—389, 390.

ЦАРСТВЪ III КНИГА:

гл. 11, ст. 11,—389.
гл. 11, ст. 12,—111.
гл. 13, ст. 20—24,—395.
гл. 19, ст. 13—14,—1218.
гл. 20, ст. 35—37,—396.

ЦАРСТВЪ IV КНИГА:

гл. 5,—103.
гл. 12, ст. 4—5,—79, 80.
гл. 13,—111.
гл. 19, ст. 34,—111.

ЧИСЛЪ КНИГА:

гл. 3,—390.
гл. 5, ст. 6—7,—116.
гл. 6,—150.
гл. 16,—115, 308, 390.

свѣщенство—свѣщенство, 45, 46.

свѣщенство—свѣщенство, 45, 46.

свѣтъ (tego świata)—внѣшняго, теперешняго вѣка, мірскій, грѣховный, 625, 1047, 1075.

сѣдыця (отъ Лат. seditio)—раздоръ, ссора, распрѣ; бунтъ, мятежъ, возмущеніе, 657, 661.

сѣе «писанье», 1049.

сѣзволѣнѣ (zezwoleńie)—соизволеніе, 715.

Во 2-ой книгѣ: сѣзволѣне.

сѣзволитися (zezwoić się)—согласиться, 731.

² **сездъ**—адѣсь, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 130, 131, 136, 807 (owdzie), 1138.

сеймижъ, 202, 1065. См. ниже: **соймижъ**.

сеймъ «або соборъ», 149, 1065. См. ниже: **соймъ**.

«Секстины» (Секстины), книги, 1133. См. Примѣчанія, подъ словомъ Гратіанъ.

селитба—«мешканье», 101, 102.

«О семи соборахъ» Фотія, 817.

семоголовный «смокъ», 474, 475.

¹² **сось** «часъ», 809.

обниина—сѣдина, 473.

оше (owi), 689.

¹² **сила**—«мощь», 377, 380, 390.

² **сила**—много, множество. «Ихъ тамъ сила было», 895.

сидло (sidlo)—сѣть, 869. Во 2-ой книгѣ: **сидло**.

си(м)моніакъ, 209—210. Въ 1-ой книгѣ: **симоніакъ**; во 2-ой: **симоніанинъ**.

синогога (синагога) «дьявольская», 921;—«забобовская», 302.

«Синаксарь albo Казаніе на Wielki Czwartek», 1240.

сини(г)ель, 464. См. выше: **протосингелъ**.

синодъ «подметный», 716.

сказати «за кимъ»—оправдать, признать виновнымъ, правымъ; рѣшить дѣло въ пользу кого. «Тамъ за се милостью не скажутъ», 927.

сказительный—подверженный порчѣ, тлѣнію; бранный, 903.

сказити—уничтожить. «Еретики... доходы ихъ (поповские) сказити», 114.

¹ **скарбица** («царева»)—сокровищница, 74. Въ 1-ой книгѣ—съ значеніемъ: ризница.

«Скарбъ» (Thesaur.) Кирилла Александрийскаго, 254.

¹² **скарбъ** («царевъ»)—сокровище, богатство, 71.

скаржиться—жаловаться, 945.

скаровати (skaraci)—покарать. «Каноны церковные такового не оборонятъ, и овъшемъ рыхлей его скаруютъ (skarzą)», 675.

² **скапливе**—торопливо, скоро, спѣшно, стремительно, 857.

скапливость—поспѣшность, торопливость, стремительность, 262.

скаплятися (скапятися)—торопиться, спѣшить, 655, 929.

¹² **сваръ**—зной, жара; пламень, огонь, 137, 138, 140, 141, 473. Во 2-ой книгѣ: **скара**.

скидати (degradować)—лишать чего либо,

низводить, низвергать, 693, 835. **Скину** 829.

окидати «въ урядовъ» (degradować), 48. Срвн. выше: **скидати**.

окидъ «або вызнанье вѣры», 302.

склопотати—обезинокоть, потревожитъ. «Не склопоталъ бысь такъ головы», 1037.

сколжонадцать (kilkanaście)—за десять, десять съ лишкомъ. «Маючи зъ собою скол надцать поповъ» (Y przysli obadwa z kilnaście popow), 196. Есть и еще форма, выи (въ своемъ мѣстѣ) не помѣщенная: «кыи надцать»: «одъ легъ кыиканадцати выдруваный», 1035. Въ 1-ой книгѣ: **колжонадцать** «коморооский» «личманъ» (maszkar)—всѣх, 1049.

сконанье—кончина, смерть, 234, 286.

скончати—«исконати», 131, 132.

скрежеть—«zgryzanie», 1255, 1276.

скропитися (skropić się). «Ты, што і раде сѣдять, ради бы некоторые члвчскы скропилися того (radzi by się czasem ni ktorzy tego skropili), а спокоемъ дома с дели», 687.

Быть можетъ, здѣсь было бы луче прочесть: «искропилися»; но въ обоихъ случаяхъ значеніе глагола (судя по контексту) будетъ одно и то же: лишиться, потерять.

скрутыннумъ (scrutinium)—розыскъ, слѣдствіе, 270.

¹² **скружа**—сокрушеніе, сѣтованіе, 118.

скрыдло—крыло, 474.

скрылье (skrzydła)—крылья, 314.

¹² **скры(и)ня**—ларецъ, ящикъ, сундукъ, 117, 118, 131, 132.

скрыня «перемѣря»—сквиля свидѣній, 389.

скрытые речи—тайныя, 1049.

скупитисе—собраться вмѣстѣ, 321.

¹² **скутѣчне**—успѣшно, удачно; юмъ совершенно; дѣлательно, 765.

¹² **скутокъ**—дѣйствіе, послѣдствіе, успѣхъ дѣла, дѣланіе, 186, 1023, 1134 («облудный»)

¹ **славн**—«фала», 609.

слава—хвала, доброе имя: «учишамъ», 571.

сладость—«роскошь», 393.

оливикий—«испокровень», 949.

олина (olina)—слива, 296, 753, 921, 922. Во 2-ой книгѣ: **слинка**.

сличный—прекрасный, красивый, 111.

слова «голыя», 693.

² **слозко** «лѣгкое», 437.

жительствою форму прилагаетъ Ипатій Потей къ Берестейскому православному собору 1596 года, 523, 531, 707, 823, 863, 877, 883, 891, 893, 895, 1009.

соборная (katedralna) церковь, 929, 931, 973, 1023, 1061.

¹ «Соборникъ», книга, 73, 74.

соборовати—засѣдать въ соборѣ, принимать въ немъ участіе, 441, 448. Срвн. ниже: соймовати.

«Соворовныя книги» (Tomi Conciliorum), 819, 1206.

t. I, act. 3,—564, 565.

книга 1, карта 187,—817.

t. I, fol. 249,—793.

t. I in Synodo Constantinopolitana, cap. 7, Symbolum fidei,—1204.

t. I, pag. 24, «O poscie Sobotnim»,—1229.

t. I in Canon. Apostolor., cap. 69,—1241.

t. I, fol. 976, editionis Coloniensis,—985, 986.

t. II, lib. 2,—1139.

t. II, in Actis Concil. Constantiensis, sessione 13, pag. 1063,—1249.

«Совогъ Ф(Ѳ)лорентійскій», въ Латинскомъ друку далѣе анижъ одъ леть петидесять выданный, также и въ Греческомъ сыну одъ леть килканадцати выдрукованный, 1035 (также: 797, 915). «За часовъ Григория Тринадцатого папежа былъ по Греческу выдрукованъ», 1105, 1109. «Есть и въ друку по Латине, еще передъ Григориемъ Третьнадцатымъ папезомъ въ Кольне выдрукованые мало не отъ петидесять леть», 1105, 1107, 1109. Текстъ «Исторіи о разбойничьемъ Флорентійскомъ соборѣ», въ Западно-Русской редакціи, 433—476. Ипатій Потей, говоря вкратцѣ (1035—1038, 1101—1112) объ этой редакціи Флорентійскаго собора, общаетъ дать «врыхле шыршый отказъ», 1037; повторяетъ это обѣщаніе: «тотъ вашъ «Соборъ» въ короткомъ часе особливый свой отказъ мети будетъ, где ся покажетъ ширая баламутня его», 1103. Срвн. выше, въ Указателѣ, подъ словами: Исторія, Исторійка.

Можно допустить, что «шыршый отказъ», о которомъ упоминаетъ Ипатій Потей, есть книга въ 4-ку, въ 416 страницъ, вышедшая въ Краковѣ въ 1608, 1609 годахъ (два изданія), предлагающая переводъ съ Греческаго на Польскій Флорентійскаго собора. По обычаю полемистовъ того врємени былъ вѣроятно и Западно-Русскій переводъ, доселѣ еще не открытый.

соборъ «або сеймъ», 149;—«листрыкей-

мешъ. «Чыли еще милостию вашу казнь смети-мешъ?» 1099.

—смяжати, 789.

—легко, удобно, 691.

—удобѣе, лучше, 403.

ипшій—удобѣйшій, 751.

корнъ, 386.

гунети, 379; «я(Ѳ)сти», 121,

1115.

407.

унич-

стенать,

не, соображе-

вать, прилажи-
ть, 819, 1045. Срвн.

trować się) сообра-

занье: «сытмал», 1023.

сбить, употребить, 1057.

шу) потерянный, пропа-

е «иноческое», 151.

и «сань» —должность конюха.

раторьский санъ на ся воя-

брады коня его держаще», 551.

пльвий—боязливый, трусливый.

мужными чинить сграпльвийхъ,

трофовати —обличать, дѣлать выго-

бранить: «остро», 185.

струдна (ztrudna) —трудно, 765.

стружень—ручей, потокъ, 447.

струти (struc) —отравить, 497.

студница—студенецъ, колодезь, 448. Вь
1-ой книгѣ: студня.2 стужати—докучать, досаждать, быть въ
тягость, 133, 134.

ступовати—вытн, 410.

3 стя(е)гаться(е)—относиться, принад-
лежать, 250, 753.

2 стлжати—снабдить, 789.

отятый (sciety)—казненный (черезъ отсѣ-
чение головы), обезглавленный, 276.

Суботній «постъ», 441.

Суботство «Симонидское», 1137.

судба—«усправедливене» (usprawiedliwie-
nie), 240.

1 судія «або гетманъ», 119.

2 судъ—«разсужденіе», 238.

Суды «поповские», 963.

суетіе «свѣта сего», 152.

сутиая—plonne gzeszu, 347.

сукия—риза, 1057.

12 сукия (biesaga) —платье, 687, 1051.

13 сумнѣ(е)нье—совѣсть, 167, 224, 107;
«милос», 929.суполность—«полность» —цѣлость, под-
нота, совершенство, 49, 50, 1139. См. выше;
зуполность.е.
же:

снен-

мкный:
справа»,

129.

ный удъ. «А

теперь скрозь

его шунають,

ть пана екстесь!

abet para gentilia

as Deo!» 1137.

—стеречь, смотрѣть.

не хотель, абы тобе

ережи (wagru), абысь

не дезалъ. а по старо-

го тобе не мило, того

1069.

въ биб
121текста
иши,

сусть(е)дское «мешканье», 977.
 сусть(е)дство, 266.
 суфальность—дерзость, нахальство, наглость, 167. См. выше: зухвалство.
 сухая(-ий) «лобина» (лобь)—черепъ, 125, 126.
 офалшовати (zfałszować)—поддѣлать, испортить, 701.
² офольговати (folgować)—смягчить, облегчить; умѣрнить, простить, пощадить, 713.
¹ сжажка (schadzka)—сходка, собрание, 192, 202, 204, 322, 519.
 сжимити—склонить, наклонить, 581.
¹ оцептрумъ—скипетръ, царскій жезлъ, жезлъ правлѣнія; царство, царское достоинство; сила, власть, право, 1125.
 оцизма (schizma) «альбо оторванье», 1101.
 счестъ—«выличити», 83, 84.
¹ съ-тыхъ-мѣръ—потому, оттого, 379.
 сынній—сыновній, 453, 454.
 сытость—пресыщеніе. «Уходечи обжирства домового, которое не только до сытости и до пьянства, але тежъ часомъ и до вомиту звывало бывати», 1071.
 сытная—болѣе сытная: «страва», 1023.
¹ *szczęście*—«обыченіе» (разнотч. «обычаніе»), 5, 6.
 сая (owa) «сторона», 859.

Т.

«Таємная Богословія» Діонисія Арсопагита (Ареопагиты), 449.
 тайная—«закрытая», 925; «скрытые речи», 1049.
¹² тамъ-тотъ, тамъ-та, тамъ-то, тамъ-тыо (tamten, tamta, tamto, tamte)—вотъ этотъ, именно этотъ; тамошній. «Тамътне королеве» (Индійскіе, Японскіе, Китайскіе), 184. «Съ которыхъ тамътне (tamte) владычные уросла», 573. «До тамътыхъ (tamtych) краинъ», 579. «Тамътне (tamte) символы», 759. «Тамъ-тотъ (tamten) соборъ», 871. «Тамъ-тне (tamte) суды», 875. «Въ тамътыхъ (tamtych) краяхъ», 1067. «Съ тамътне (tamtey) стороны», 1119.
¹ тарча—щитъ. «Не за тарчою, але явне», 573.
¹ тать—злодѣй, 304.

твердое крщныцы—жестокосудный, 1
 Во 2-ой книгѣ: «твердого карку».

¹ твѣржа—твердыня, крѣпость, 427.

На столбѣ 427-мъ Клирикъ Остскій называетъ «твѣржами» семь ленскихъ соборовъ, а имъ противъ ставляетъ послѣдующіе Латинско-Римскіе соборы, называя ихъ «вѣжами».

те (cie)—тебя, 310.

тежотъ «або зводъ», 454, 455, 1211.

¹² темность—*тма*, 925, 1049.

теологъ, 1093.

теперешній—«дисейшій», 56, 57.

«О терпѣніи Иевовомъ» (De patientia Iob) Златоустаго, 743.

² тиснутися—пробраться, протѣснѣти, 869.

¹ титулъ «або слово»—название, 75, 76, 1023 («альбо тень якийсь»), 1115 («собачій»).

² тихость—смирѣніе, 763, 963 («покаяная»).

¹² ткати—совать, записывать. «А тепыхъ за печь ткаете», 681.

ткнувшись—убождая, 382.

ткнути—приткнуть, привязать, присоединить. «Ткнулъ до него и одного Озю и Жидовского», 68.

тлумити—давить, подавлять (многоствомъ, силою). «И не помалу супротивковъ нашихъ спомогають и ратункъ и подають, и насъ тлумять», 1133.

¹ *тма*—«темность», 925, 1049.

¹² то-ть (toć)—итакъ; именно, потому, 745, 823, 893.

² то-самъ, то-тамъ (to-sam, to-tam) всадѣ, 725.

то-суды, то-туды (to-sam, to-tam), 101089.

товкатися (tluć się)—толкаться, таскаться, скитаться, 1051, 1089.

товаришка—товарка, 397.

товарищъ—*дружъ*, 403.

товаръ (kupia). «Крамарчыкове надъ варомъ (nad kupią) сядуть», 679.

товарышнитися (towarzyszyć się)—житья, вступать въ сообщество, въ общину, 659.

товаришъ—товарищъ; подмастерья. «А го цеху есть товаришомъ?» 869.

«Толковое Евангеліе», 1144.

«Толковое Евангеліе» (символическое), 402.

¹² торгати—разрывать, нарушать, востельную торгуютъ, 244.

итися, торгаться (targać się)—проброситься, посягать, возставать, по-
я, 206, 675, 921, 1061.

гуться—броситься, ринуться, 427.

ь—торгъ, рынокъ, базаръ. «Баба на неважася, а торгъ о семъ ани ведалъ», усти только ушы на торгъ», 941.

ише—«макелія», 165.

ъ (tor)—путь, дорога; стезя, слѣдъ, 51. Togować droge—прокладывать,

ить дорогу, 1157. Отсюда: торный.

ъ-тамъ (ten-tam)—этотъ именно.

амъ клирыкъ», 983.

ти. «Господь нашъ Иисусъ Христосъ

есть калашномъ нашимъ на веки»,

ити (tesknić) «за ними»—тосковать,
ь, кручиниться, скучать. «До чогожъ
в за ними, а што за пожитокъ ду-
въ нихъ маєте?» 312.

ити «часъ» (trawić czas)—терять, уни-
емя. «Не хочечи часу травити» (nie
czasu trawić), 525.

заница—столовая, 178.

лтити—мучить, томить; беспокоить,
ь, досаждать, 412 («везеньемъ»), 893
«смъ»).

унокъ—случай, случайность, при-
е, 438.

яти (potrąfiać)—пособлять, находить
о, способъ къ чему, прилаживать,
ить. «Купне и едьпостайне въ нами,
музабегали и въ то традали, жебы.....»,

вати—быть, существовать, продол-
220. См. ниже: тывати.

ревники», 973. См. Евхолои.

убый—«троистый», 1128.

(trzeu)—три. «Не два, ани трей,
надцать епископовъ», 839.

равтита Нисторія:

b. IX, сар. 10,—1245.

мфъ «односити» (triumfować)—тор-
звать, 1101.

умфы. «Впроважено (въ костелъ
триумфы», 419.

царство—тройное царство, 1128
е, небесное, пекежное»).

отый—«трегубый». «Тронстая на
коруна, по выкладе Римскомъ, зна-
я троецарство, то есть: земное, не-
пекежное», 1128.

(troj)—троякій. «Трой бо чинъ есть
ий во Иудеехъ: единому имя фарисей,

амати кнполимич. литературы, кн. III.

а второму садукен, а третьему Есир, ижъ
есть чистей обою тою», 176—177.

тройженецъ, 741.

тропити (tropić)—слѣдить, искать по слѣ-
ду, по тропѣ, 637, 725.

въ тропы—вслѣдъ, 440.

¹ тростина (trzcina)—тростникъ, камышъ;
трость, тростника. «Утверждение и камень
недвижимый въ легкомысленностию и трости-
ною», 1009.

² троха—немного. «За троху (za troche)
золота купать», 234. Кроме того: 436, 455.

труднити—затруднять, беспокоить, пре-
пятствовать. «Але и иныхъ труднишь», 845.

трудность—тяжесть, болѣзнь, страданіе.
«Карность и трудность приняли», 57, 58.

трудъ—«праца», 420.

¹² трутивна—отрава, 469, 1053.

трыбуналисть, 651, 823 («принципал-
ный»), 837 («Виленские»).

тывати—быть, существовать, продол-
жаться, 907. См. выше: твати.

¹ тужь (разнотч. чужь)—ἀλλότριος, 5, 6,
17, 18. Въ 1-ой книгѣ: туждый.

¹ тумульть—шумъ, крикъ; толпа, сборище,
326.

¹ Турко-Греция, сочиненіе Марти-
на Крузія, 1111.

турчитисе—обасурманиться, принять
магометанство, 209—210, 310.

тутошны(и)й (tuteyszy, ten), 843, 857, 951,
955, 1015, 1107.

тцатель (miłośnik)—старатель, подвиж-
никъ, 581.

² тцатися—«подвизатися», «работати-
ся», 131, 132.

тщеславуюся—тщеславясь, 165.

¹ тькати—укорять, выговаривать, 829.

² тькатиюся—касаться, относиться, 917.

тылъ (tyl)—задъ. «Съ тылу тежъ, до
кухни заглядать», 1119.

тысуца, 111.

¹² тѣло (разнотч. тѣсто)—φύσις, 39, 40.

¹ тѣ(е)нь(ъ) (cień, муж. р.)—тѣнь, сѣнь;
покровительство, милость; крыло, покровъ,
419 и 420 («нѣакій»), 913, 1023 («якийсь»),
1025.

тѣсто см. тѣло.

тѣгнути «въ доробѣ»—ѣхать, путешество-
вать. «Тягнуци въ доробѣ», 439.

тягота—«тяжаръ», 381.

¹² тяжаръ—тягота, 381.

тяжкость—«претяканіе», 397.

сусть(е)дское «мешканье», 977.
 сусть(е)дство, 266.
 суфальность—дерзость, нахальство, наглость, 167. См. выше: зухвалство.
 сухая(-ий) «лобина» (лобь)—черепъ, 125, 126.
 офалповати (zfałszować)—поддѣлать, испортить, 701.
² офольговати (folgować)—смигчить, облегчить; умѣрнить, простить, пощадить, 713.
¹ сажжа (schadzka)—сходка, собраніе, 192, 202, 204, 322, 519.
 охилити—склонить, наклонить, 581.
¹ оцептрумъ—скипстръ, царскій жезлъ, жезлъ правосудія; царство, царское достоинство; сила, власть, право, 1125.
 оцизма (schizma)—«албо оторванье», 1101.
 очестъ—«выличити», 83, 84.
¹ съ-тыхъ-мѣръ—потому, оттого, 379.
 оминый—синовній, 453, 454.
 оытость—пресыщеніе. «Уходечи обжирьства домового, которое не только до сытости и до пьянства, але тежъ часомъ и до воину звывлю бывати», 1071.
 оытная—болѣе сытная: «страва», 1023.
 оычъхъзъа—«обычєніе» (разночт. «обычаніе»), 5, 6.
 оая (owa) «сторона», 859.

Т.

«Таємная Богословія» Діонисіа Арсопагита (Ареопагиты), 449.
 тайная—«закрытыя», 925; «скрытые речи», 1049.
¹² тамъ-тотъ, тамъ-та, тамъ-то, тамъ-ты (tamten, tamta, tamto, tamte)—вогъ зпѣи именно этотъ; тамошній. «Тамътые вѣдѣле» (Индійскіе, Японскіе, Китайскіе, 1049). «Съ которыхъ тамътые (tamte) владѣніа урося», 573. «До тамътыхъ (tamtych) инъ», 579. «Тамътые (tamte) сныбѣны», 579. «Тамъ-тотъ (tamten) соборъ», 871. «Тамъ-тые (tamte) суды», 875. «Въ тамътыхъ (tamtych) краяхъ», 1067. «Съ тамъто стороны», 1119.
¹ тарча—щитъ. «Не за тарчомъ», 573.
¹ татъ—злѣдѣй, 304.

твердое кришцы
 Во 2-ой книгѣ: «твѣ
¹ твѣржа—тверди
 На столбѣ 4
 скій называется
 ленскихъ собор
 ставляетъ послѣ
 соборы, называ
 те (cie)—тебя, 310
 тежость «або звод
¹² темность—
 теологъ, 1093.
 теперешній—
 «О теу вѣдѣ
 tientia Iob) 310
² тишутъ
 869.
¹ титулъ
 1023 («албо
² тихость
 ная»).
¹² тѣсти
 нхъ за
 тѣну
 тѣну
 нить.
 Жѣдѣ
 тѣ
 стѣ
 кон
 про

лмй — упавшій, ослабленный, уны-
любовь подносить упавших», 431.
адохъ — *нестроение*, 949.

атровати — усмотрѣть, замѣтить, 577.

певненъе — удостовѣреніе, увѣреніе,

иенный — убѣжденный, удостовѣ-
і, 655.

ити — вспинать, упивать; остано-
вать, препятствовать. «Каждого чо-
отъ алости не упинишь», 476.

одобати — *изволити*, 414.

опыти (*wpłoszyć*) — всполюшить, спуг-
нулая прогнать. «Жебы шташокъ не
ылъ», 711.

оминати — *молити*, 242. Во 2-ой
это слово со значеніемъ: увѣщавать.
оминокъ — подарокъ, 186.

поръ — упорство, упрямство; непре-
сть, непоколебимость, 1017.

леженъе (*wpóśledzenie*) — постано-
на послѣднее мѣсто: униженіе, уни-
з. «А другіе упослеженъе свое
ымъ сердцемъ зносятъ», 905, 1091.

правити (*wprawić, udać*) — напра-
огнать, ввергнуть, 951.

знитель «аьбо забавца» — упраздни-
держиватель, 577.

цованный — утрудившійся, наработав-
томившійся, уставшій, измучившійся.
бѣгаі же въ старости ее, утисками
аной», 474.

рейме — искренно, 318.

реймый — искренный, радушный, 318.

ивильеванный — снабженный приви-
831.

ивильеванъе — снабженіе привиле-
арованіе преимуществъ, 422.

ити — урядить, постановить, 63, 64.

ь (*uzgad*) — званіе, должность. «Хры-
е маєтъ потомка въ уряде Своемъ,
ь есть вечною головою, Богомъ и
церкви Своее», 1095.

ударъ, ушибъ, язва, 411, 420. Въ
2-ой книгахъ — «ураза», съ иными
мъ.

ити — «вробити» — сдѣлать, обдѣлать.
или собѣ бозвана», 61, 62.

итво — *юродство*, 81, 82.

енъе (*wrođenje*) — родъ, происхожде-
ода; благородство, 867.

дъ — званіе, должность, 202 («мар-
кий»).

уое (*wszytko*) — все, 314.

уокаржати — жаловаться, 426.

уокладати (= *вскладати*) — возлагать, на-
дѣвать, 177.

уоуоуованъе (*vsługowanie*) — совершеніе:
«сакраментовъ», 707.

уоууиати — «чюати», 52.

¹ уоуправедливно (*usprawiedliwienie*) —
оправданіе, 240.

¹² уоуавати (устати) — переставить, пре-
кращаться, кончиться, 59, 60, 95, 96, 779,
1027.

¹² уоуавично — безпрестанно, всегда, по-
стоянно, 125 («обычье»), 126, 136, 1019.

² уоуавичный — всегдашній, постоянный,
623.

уоуупити — вступитъ, войти, 97, 98. Въ
1-ой книгѣ — съ противоположнымъ значе-
ніемъ.

² уоувердити — «уоуоцнити», 435.

уоувержденіе — «уоуоцненъе», 420.

уоуекати — «втекати» — убѣжать. «Ледве
нагы втекли», 100.

² уоуекатися — притекать, прибѣгать, 827.

уоуинати — отсѣкать, отрѣзывать, 465, 699.

² уоуинокъ «аьбо окравокъ» — отрѣзокъ,
отрывокъ, 639.

уоуити (*waŭlić*) — дѣлать (представлять)

уоуити: гнилымъ, дырчавымъ, слабымъ, без-
сильнымъ. «Уоулечи (*waŭląc*) и в-ни-во-што
оборочаючи монархию аьбо единовладство
папезовъ Римскихъ», 895.

uŭtorowany — проторенный, протоптан-
ный, проложенный, 1280.

¹² уоутрапenny — утѣсняемый, угнетаемый;
бѣдный, несчастный, 184.

² уоутрата «аьбо накладъ» — расходъ, ижди-
веніе, 135, 136.

уоуцонный (*vszczony*) — почтѣнный, удосто-
енный чести, почтенія. «Преложенные ваши
при католикахъ лепенъ будутъ уоуцонны», 314.
См. ниже: учтенный.

уоуаженье (*vsiażenie*) — отягощеніе, обре-
мененіе; утѣсненіе, угнетеніе, 605.

¹² уоуфати — уповать, надѣяться, 1145.

¹ уоухвала — постановленіе, опредѣленіе;
уставъ, уложеніе, 511.

¹ уоуцившій — почтенный, честный; непо-
рочный, чистый, 425. Въ 1-ой книгѣ: учтившій.

уоуцивый — добрый, честный; порядочный,
благопристойный, 649 («детки»). См. ниже
учтивый.

¹ уоучастникъ — *причастникъ*, 444.

² уоученіе — *преданіе*, 174.

У.

у-въ—вздвоенный, по требованію эфоники, предлогъ. «У-въ опеку и въ оборону» (w opiekę u obronę), 611. «У-въ одной речи» (w iedney greszy), 649. «У-въ обудуухъ особахъ», 747. «У-въ особе вина» (pod osobą winą), 751. «У-въ очы» (w oczu), 759, 925, 1143. «У-въ огню» (w ohide), 937. «У-въ островахъ» (w insulach), 995. «У-въ ушью будетъ» (wiadomośc będzie), 1017. «У-въ оплатахъ», 1136. «У-въ остатныехъ динъ», 1144. См. Примѣчанія.

у-другое—«в-другое»—въ другой разъ, 89, 90.

¹ **убе(ѣ)ръ**—убранство, нарядъ, одѣяніе: «коштовный», 1128;—«святительскій», 468.

¹ **уближати** (derogować)—оскорблять; вредить; устранять, удалять, лишать, 559, 560.

² **уближеніе**—оскорбленіе, униженіе, 192, 509, 931.

² **убліжати**—оскорбить, обидѣть, 675.

убодай—«ткнувшись», 382.

² **уважене**—сужденіе, 406 («легкое»).

¹ **увикланный** (wvichlany)—опутанный: «въ грѣсахъ», 214. Uwikłać się—опутаться, быть опутану: «swemi własnymi słowy», 1239.

увлачати—оговаривать, злословить, порицать, 567, 823.

уволочати (wvlaczać)—оговаривать, злословить, порицать, 943.

увѣреніе—вѣреніе. «Ключѣвъ увѣреніе», 400. Въ 1-ой и 2-ой книгахъ съ инымъ значеніемъ.

угляжовати (vpatrować)—предвидѣть, 577.

углянуги—«разсудити», 51, 52.

удаванье—притворство, лицемеріе, 230 («омыльное»).

² **удаватися**—выдавать себя за кого либо, называться, притворяться, прикидываться, 761 («за Русина»).

ударованье—одиреніе, надѣленіе, 422.

удержати—умерщивляти, 83, 84.

удобъ—«рихлей», 43.

удобѣ—«лацней», 1131. Во 2-ой книгѣ: удобно.

ужды—«вжды»—по крайней мѣрѣ, вѣдь, однако, впрочемъ; когда, 70. См. выше: вжды.

² **уживати**—употреблять, пользоваться, 581, 999 («настины»).

узбѣшеніе—взбѣшеніе, 65, 66.

уздравити—«помощи», 61. Въ 1-ой книгѣ: уздоровити.

узнакъ—«изнакъ»—назвничъ, 65, 66.

узнатися (obaczyć) —образумиться, испустить, самъ узнавшимъ; волности, але и спотужного, предъпрашалъ съ плачомъ **увохъ** (wexel), фальшивый).

узорпovati (wzoryć) —завладѣть, похитить, напешниди, като которого слова не мають, титулъ на Греческое узавъ узоръновавши, с католиками ся на

¹ **уймовати**—указовати (ukazywać)

² **укаменовати**—укаждати

укладность—вѣжливостъ, учтивостъ, лицемеріе, укладностью до ежающагося», 380.

укли(е)кати—«Моисей . . .

Богомъ, яко Л до земли», 89, 90.

уковати (ukować)

649.

улапнати—«слово», 747.

улацненіе—чаніе, рѣшеніе

улекнути—устрашиться.

умалювати—умерщивляти

умоцненіе—умощеніе

² **умощеніе**—умощеніе

умысль—умысль

¹ **умѣ(е)**—умѣ(е)

звѣть. «Ш то Богъ на

ковати.

уника—уника

«Яко въ 887. Въ

ніемъ, 6

Уні—Уні

вселяетъ

ся, сѣ

404—

12

орытовати — споспѣшествовать, овать. «И туу светую згоду ооры- 633.

инозъ (съ Греч. ἡ φράσις, sama phra- ы; оборотъ рѣчи; выраженіе, фра-

исоватися—печалиться, бозпоко- евожиться, 1003.

унокъ—печаль, скорбь, горестъ,

машка—бездѣлица, малость, вадоръ, 803, 805, 807, 921, 939.

ог. «Boga się nie bać, krola za nic zwierzcchności u urzędu swego mie- ie słuchać, będąc mieszczaninem, freyher braciszek!» 1171.

удамѣнть—основаніе, 413.

ати—бранить, ругать, кричать, сер- 111.

ъ (fuk)—брань, ругательство, 533.

а—«тѣло» (разпочт. «тѣсто»), 39, 40.

Х.

осъ, Моавитскій идолъ, 49.

теристика Православія и Право- , сдѣланная клирикомъ Острож- 13.

ухъ—фартукъ, 178.

ка—минутка. «По хвильце» (паро- . Срвн. выше: филь.

атися (chwiać się)—колебаться, , трястись, 833, 959.

ония (cherytonia), «то есть листь цане»—хиротонія, 505.

а—раввъ, ежели, если, 1069, 1073,

стная «лестъ», 1138.

юсть—*filosofia*, 174.

«простой, не шляхтичъ», 859;— і», 933;—«шаленный», 947.

(chluba)—хвастовство, похвальба, е, самохвальство, 687.

итися (chlubić się)—хвастаться, по- я; гордиться, хвалиться, 499. См. юбитися.

рь—хлѣбникъ, 178.

sevtropienia—*хлѣбъ озлюбленія*,

ъ «прѣсный и ввасный», 697;—«кис- капу), 717.

битися—хвастаться, похваляться; я, хвалиться, 685 («православнемъ»), 1079, 1119. См. выше: хлубитися.

хмара—туча; мракъ, темнота; множество, большое число. «Малый хмары оболочокъ», 384. См. въ 1-ой книгѣ: хмура.

хмарный—тучевый. «По такъ великой мглѣ хмарныхъ и темныхъ оболочокъ», 430.

Въ 1-ой книгѣ: хмурный.

² **хороба**—болѣзнь, немощь, недугъ, 61, 62.

¹ **хорый**—хворый, больный, 129, 130.

хотливе—охотно, 142. См. ниже: хутливе.

хрызма «то есть миро великое», 973;— «мелка то есть великое крижмо», 973.

хуленіе—«блюзнерство», 947. Во 2-ой кни- гѣ: хула.

² **хутливе**—охотно, 581. См. выше: хот- ливе.

¹ **хутливый**—охотный, 1029.

¹¹ **хуть** (chęć)—охота, желаніе, страсть, стремленіе, 419, 919, 975, 1103.

хухнане—ропотъ; насмѣшка, 168.

Древнее Славянское слово (см. Слю- варь Миклошича).

Ц.

цалкомъ (całkiem)—цѣликомъ, совсѣмъ, совершенно, 569.

¹² **цвѣченъе** (ćwiczenie)—ученіе, наука, упражненіе, 587, 1023, 1117. Въ 1-ой книгѣ: цвѣченъе.

¹ **цвѣчити** (ćwiczyć)—упражнять, учить, изощрять, обучать; наказывать, 773. Въ 1-ой книгѣ: цвѣчити.

цедула (cedula)—письмо, записка, 535, 537.

цель—цѣль, намѣреніе, 579 («напевней- ший»).

¹³ **церемонія** (ceremonia)—обрядъ, 240, 631. «Церковная Исторія» Евсевія, 1087, 1088.

«Церковная Кройника» Θεодо- рита, 777.

цехъ—общество ремесленниковъ, зани- мающихся извѣстнымъ ремесломъ; сотоварищество, сообщество, 651, 759, 771, 869.

цѣприсъ—кипарисъ. «И яко приплѣ- тается называемое зѣлье смылакъ до цѣпрису, такъ привязуется злость до дѣ- броти», 384.

¹⁴ **цнота**—добродѣтель, 921 («неподзор- вая»).

¹ **цорка**—дочь, 476.

¹ **цудне**—удивительно, чудесно; отмиѣ- но-хорошо, прекрасно, 138.

цудъ (cud)—чудо, диво. «То есть цудъ пады цуды», 296.

«режущий», 565 («порывающий», 561)
напрямую.

Во второй группе случаевъ Ипатій По-
голъ придаетъ слову «чистый» проны-
шительное значеніе.

Чистить—чистъ, 91, 92.

Чистить—чистить, просьба, 1029.

Чистый—чистый—папа Римскій. Ипа-
тію Погол въ письмѣ къ князю Острож-
скому пишетъ ему советъ: «Трагій же
въ вѣтѣхъ отъиждь палежъ».
Въ послѣднемъ изданіи XVI или началъ
XVII вѣка, читатель, подчеркнувъ вышеприве-
денныя послѣднія три слова, на полѣ вы-
сказалъ примечаніе: «портъ видимъ».

Читати—чистъ—читать, почитать, 256. Въ
старыхъ книгахъ: читати.

Читати—чистить. Князь Острожскій про-
ситъ Ипатія Погола сообщить ему, князь о
Миродѣ Терлепкомъ, уѣхавшемъ въ Кра-
ковъ, что тамъ (Терлепкѣ) будетъ чуждо.

Въ Польскомъ языкѣ есть глаголъ
чистить, но значеніе его мало подходящее.

Чужий—чужий.

Чути—чувствовать, ощущать. Чути
въ 70.

Чути—чувствовать, ощущать, бодрствовать.
Чути, въ престоюгу іакую, и чути,
въ томъ же, 601.

Чути—чувствовать, ощущать, бодрствовать.
Чути, въ 48, 107, 164. См. ниже.

Чути—чувствовать, ощущать, бодрствовать.
Чути, въ 48, 107, 164. См. ниже.

Чути—чувствовать, ощущать, бодрствовать.
Чути, въ 48, 107, 164. См. ниже.

III.

Чужий—чужий, бездѣльникъ, обман-
щик.

Чужий—чужий, 392.—бѣдѣ,
въ 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Чужий—чужий, 392.—бѣдѣ,
въ 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

Чужий—чужий, 392.—бѣдѣ,
въ 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 4

андоватся — удаваться, счастли-
429.

рпати — терзать, раздирать, рвать во
роны, 422, 468.

рпнути — растерзать, разорвать, 427.

гы — ризы, 397; — платье, одежда, 162,
истые).

ифаръ (szafarz) — управитель, раба-
220 («оброковъ Божихъ»).

ифованье — управление, распоряже-
1.

звати — распоряжаться; раздавать;

ль «Церковь наша Восточная
храмента светые шаеуетъ», 589.

«тобе належить почтливостью людъ
шаеовати?» 921. «То въ своей
масть и тымъ шаеуетъ», 1061.

фунокъ — распоряженіе, управление,
, 857.

довати — цѣнить, оцѣнивать; судить,
ъ, 109, 159, 661 («легче»).

ца (szwausa) — шило. «Але найдется
иный завилый и оальшивый узолъ
швайца, которая тотъ узолъ ров-
, 1037.

ковати (съ Нѣм. schwanken) — коле-
бить неустойчивымъ, 819.

къ (szwank) — колебаніе, шатаніе;
вредъ; ударъ, ушибъ, рана, 699.

ць (szewc) — сапожникъ, башмач-
А тутъ бы хлопцы простые, шевцы,
малы митрополита судити и кара-

иць (szewczyk) — ученикъ сапожнаго
9, 941.

mierstwo — фехтованіе: примѣр-
; поединокъ, 1214.

иень — насѣкомое, въ родѣ осы, 601.

иикъ — висѣльникъ: достойный ви-
великій негодай, 773—774.

ерство — насѣшка, надѣвка, 1043.

иикъ — шидарство.

лю (szudło). «Покинувши некоторые
дратью, ремесло свое власное, сло-
е, не будучи на то послани, про-
», 937. «Не утантѣся шило въ
114.

иикъ — принадлежащій къ сапож-
Рассказъ о «шылскомъ предо-
иикъ себя Христомъ, при-
Потей, 941.

904.

ши(ы)рокий — обширный, 917 («листь»).

ши(ы)рпый — обширнѣйшій, подробнѣй-
шій, 1037 («отказъ»).

ши(ы)ти (szyć) — (переносн. зн.) бѣгать,
снова. «Не кождый въ сейму до своего
власного дому траентъ, рыхлей до арендара,
албо до заставника, а часомъ мимо ворота
своего власного дому якъ шыеть», 687, 689.

Въ Словарѣ Даля: «шить взадъ и
впередъ — сповать, бѣгать, суетиться».

шкелеванье — поношеніе, порицаніе, 661.

шкелевати (hańbić) — поносить, пори-
цать, 909, 947.

шкерадый (въ Пол. szkaradny) — мерз-
кій, гнусный, 405. Во 2-ой книгѣ: шкерадный.

шкюда — потеря, убытокъ, порча, 145.

шкюдникъ — вредный человекъ, вредитель,
пакостникъ, 543, 823, 877.

Школа Берестейская, 605.

школьникъ «Жидовский» — учитель, 679.

школьный «провесоръ» въ Берестѣ, 605.

шкыпть — писаніе, письмо, 515.

шлюбная — законная: «жона», 649.

шлюбовати — давать обѣтъ, дать обѣ-
щаніе. «Шлюбовалъ былъ Богу Вышнему»,
396. «За насъ шлюбуючи и присягаючи»,
410. «Застановатися шлюбовалъ», 439.
«Шлюбую ему почтывымъ словомъ», 573.

шлюбъ — бракъ, 741; — обѣтъ, обѣ-
щаніе: «А было тыхъ шлюбъ (tego krzy-
worzysięstwa) по чотырикротъ», 943.

шляхецкая — навезка, 685.

шматокъ, шмать — кусокъ, обрѣзокъ,
обрывокъ, отрѣзокъ, 395, 515.

шнышка — колкость, колкое, язвительное
слово, 949.

шюпа — сарай, навѣсъ: «геретическая»,
851, 855, 881, 883, 975.

шпе(ѣ)гъ (szpieg) — шпионъ, соглядатай,
лазутчикъ, 175, 310. Во 2-ой книгѣ: шпиикъ.
szpęga — рыться, копаться, шарить.
искать, 1204.

шранки — поединокъ, битва, бой. «Въ
шранки вступити, вступовати», 569, 661.

шротъ — дробь; грубосмолотая, непро-
сѣянная мука. «На шротъ губу пустити» —
разнуздать языкъ, дать волю языку, бол-
тать вадоръ, нести ахинею, 867.

што-день (co-dzień) — каждый день,
ежедневно, 296, 425, 721.

штоколвекъ (cokolwiek) — что-нибудь,
262, 739.

што-мѣсяцъ — каждый мѣсяцъ, ежемѣ-
сячно, 426.

што-навыборнейший — наотличнѣйшій, 1099.

што-напотребнейший — нанужнѣйшій, 1097.

² **што-нарыхлѣй** — *вскорѣ*, 392.

што-наскромней — нан-воздержнѣе, нан-тише, 1053.

¹² **што-переднѣйший** — главнѣйшій, 462.

¹³ **што-разъ** — каждый разъ, всегда, 711.

² **што-рожь** — каждый годъ, 426.

што-синодъ — ежесинодно: въ каждый синодъ, 426.

² **што-рофовати** — выговаривать, бранить, 559, 665, 1053.

штурмовати — нападать, 1051.

штучка — маленькая хитрость, лукавство, обманъ, 615, 637.

штыхъ — столкновение; опасное положение. «Не приведеши одного противъ другому на штыхъ», 909. «Ставечи на штыхъ», 913.

Щ.

¹ **щедробливість** — *щедрота*, 473. См. ниже: щедробливість.

щедрота — «щедробливість», 473.

щекарская — губа», 927.

² **щекаръ** (*szczekarz*) — брехунъ, брехатель; клеветникъ, хулитель, поноситель, 811.

¹ **щекати** (*szczekać*) — лаять, брехать; поносить, злословить, клеветать, 565, 867, 921, 943.

² **щепити** — прививать, основывать, распространять, 97, 98, 1081.

¹² **щире** — искренно, чистосердечно, 412, 1001.

щи(ы)рость — искренность, чистосердечіе, 579.

¹ **щи(ы)титися** — защищаться; хвалиться, величаться, 847.

щодробливый — щедрый, 855 («рука»).

¹ **щодробливість** — *щедрыколюбіе*, 391. См. выше: щедробливість.

Ъ. Ю.

ъздный — конный, 200 («пѣчеть»).

-юв-. «Позволювати», 1540.

юдейство — Иудей, 166.

южикъ — повинный, 414.

² **юродство** — «уродство», 81, 82.

юрмодикція, юрмодыця — *відомст* область; судъ, судебная власть. «Не бы тутъ ни якое влады и юрмодыцее ростегати», 669. «Перешкажаешъ м скопомъ и инъшимъ ихъ юрмодыцанъ», 847.

юсъ патронатусъ (*jus patronatus*) — право покровительства. «Вцале захоути юсъ патронатусъ паномъ своимъ», 688.

Я.

я-азъ, 304.

явно. «На явно выехати» (на *im wypiść*), 571.

явность. «На явность» (на *iawia*) «шли», 569.

яденіе «мясоѣдное», 167.

ядовитшій — ядовитѣйшій, 272.

¹ **ява** «або плякга», 425.

язычный — языческий, 53, 54 («идоль»).

якисъ, якійсь — какой-то, 807 («ошустъ», 949).

¹² **яко** — «абы», 401.

¹² **яко** — *помеже*, 238.

¹² **ялмужна** — милостыня, подаваніе, 31: **яничаръ**. По увѣренію Ипатія Полянчары — потурчившіеся Греки, 1099.

ярмо см. ермо.

² **яръсть** — «нехуть», 947; «попудникъ», 388.

¹ **ясиня** — пещера, разбойничій вертъ, 471, 475.

ясное «око». «Чоловекъ невнятный» — имеетъ ясное око и не боится суду.

я(ѣ)сти — *снѣсти*, 121, 122. «Яжъ» — 163.

ящорчій — ящерчій; неблагозаре злобный, ехидный. «Съ тымъ превротъ ящорчимъ народомъ Сирскимъ обдованъ сполечность росторгнути», 495.

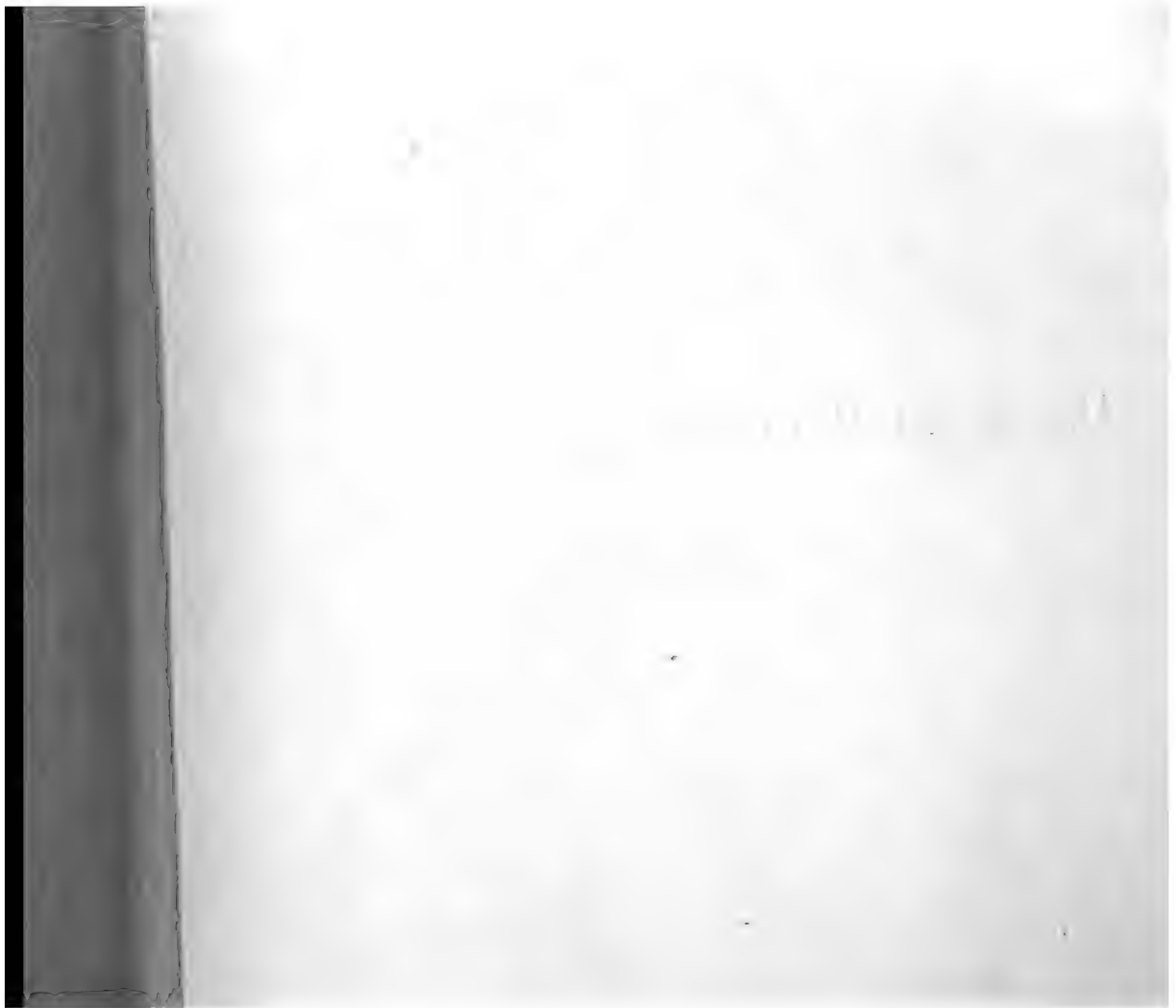
Ө.

өавматуркѣсь «або чудотворецъ», 4: **өөфилѣстатос** — «Богомъ возлюбленъ», 9, 10.

өөфѣла — боговозлюбленіе, 9, 11: 44; «боголюбіе», 11, 12.

¹ **өниміанъ** «або кадило», 390.

ПРИМѢЧАНІЯ



1.—Балабанъ Гедеонъ (и его три книги: Служебникъ, Обникъ, Учительное Евангеліе). Родъ Балабановъ—родъ по преимуществу военный: почти всѣ члены его начинали военною службою, участвовали походахъ и сраженіяхъ; затѣмъ переходили на военно-административную службу на должности старостъ, мечниковъ и т. п., или на общественно-политическую, званіи пословъ на сеймы и соборы, основателей и членовъ православныхъ гетвъ; а нѣкоторые вступали въ духовное званіе, достигая при этомъ даже гетельскаго сана. Военная закваска сказалась въ Балабанахъ: настойчивость, жесткость, раздражительность, склонность къ нападеніямъ и захватамъ, спорамъ сорама сопутствовали имъ въ ихъ дѣятельности даже въ качествѣ духовныхъ лицъ. Яркимъ примѣромъ служить знаменитый Гедеонъ Балабанъ. Отецъ его, будучи уже совсѣмъ старымъ, промѣнялъ мечъ военный на мечъ духовный, и послѣ смерти Макарія Тучапскаго, занялъ катедру Львовскаго православнаго владыки, подъ именемъ Арсенія, въ 1549 году. Положеніе Западно-русской Церкви тогда было печальное: духовныя мѣста покупались и продавались ради наживы и стяжанія, и иногда на одно мѣсто являлось двое и болѣе эрниковъ и искателей. Такимъ у Арсенія оказался Иванъ Лопатка Остаповичъ. Борьба съ Иваномъ Лопаткою, съ православными Львовскими монастырями, а также и съ городомъ Львовомъ заняла у Арсенія все время. Въ 1566 году онъ передалъ свое мѣсто старшему сыну своему Григорію, также бывшему военному, и умеръ спустя три года. Но сынъ не сразу занялъ это мѣсто, а лишь по смерти соперника отцовскаго Ивана Лопатки, въ 1576 году, возвратившись порѣ жилъ въ Галичѣ. Возвратившись снова во Львовъ, онъ принялъ имя Гедеона, владыки Львовскаго, Галичскаго и Каменца Подольскаго, и сразу вступилъ въ борьбу со Львовскимъ архиепископомъ Я. Д. Соликовичемъ и съ мѣстнымъ православнымъ братствомъ. Управление Жидичинскимъ монастыремъ Гедеонъ передалъ своему «сыновцу» (т. е. сыну своего родного брата) или иначе—родному племяннику Григорію, съ которымъ его не только сближиваются, и тѣмъ болѣе, что этотъ Григорій былъ посвященъ своимъ дядею—епископомъ въ санъ архимандрита, съ именемъ Гедеона же. Пылъ, раздражительный, все время боровшійся со своими противниками, къ у же—страстный охотникъ-звѣроловъ, епископъ Гедеонъ былъ неразборчивъ на средства, до того неразборчивъ, что, въ порывѣ раздраженія, сгоряча давалъ свое согласіе на унію; но вскорѣ опомнился и загладилъ свой грѣхъ, действуя всѣми своими силами и употребляя всѣ способы и мѣры противъ уніи. Дѣятельность Львовскаго владыки Гедеона Балабана рѣзко дѣлится на двѣ половины: до Берестейскаго собора (1596 года), и послѣ онаго; на первой половинѣ приходится около двадцати лѣтъ, а на вторую—десять. О пер-

вой половиной извѣстный церковный историкъ преосв. Макарій (Булгаковъ) отзывается: «онъ (Гедеонъ) былъ не лучше другихъ тогдашнихъ владыкъ, а нѣкоторыхъ даже хуже». Но не за эту дѣятельность поносятъ Гедеона полемисты-католики и первые прозелиты-уніаты, а за тотъ второй періодъ его дѣятельности, когда Гедеонъ «прозрѣлъ» и испугался глубины своего нравственнаго и духовнаго паденія. Раскаяніе его было искреннее. Гедеонъ отстался отъ своего прошлаго, совершенно переродился и, по словамъ названнаго церковнаго историка, оказалъ Западно-Русской православной Церкви «незавбвенныя услуги». Послѣ Берестейскаго собора и вплоть до своей кончины (около 10 февраля 1607), онъ былъ экзархомъ Константинопольскаго патриарха и, въ семь званій, замѣнялъ для православныхъ Западно-Руссовъ митрополита, боролся съ уніатскими митрополитами Рагозою и Потеемъ, оспаривалъ незаконныя относительно православныхъ распоряженія королевской власти и проявлялъ свою власть, какъ экзархъ, въ епархіяхъ чуждыхъ, гдѣ были православные, освящая храмы и отлучая владыкъ, отступившихъ отъ православія. Онъ примирился съ братствомъ Львовскимъ, которое (до Берестейскаго собора) и само было не безъ грѣха по отношенію къ Гедеону: будучи ставропигиальнымъ, т. е. самостоятельнымъ и независимымъ, братство не только не хотѣло знать архипастыря, но тайно наблюдало за нимъ, за каждымъ его шагомъ, и доносило вселенскому патриарху. Гедеонъ, видя «паденіе» Западно-Русской православной Церкви и побуждаемый перепискою своею съ патриархомъ Мелетіемъ, основалъ училище, двѣ типографіи и занялся издательскою дѣятельностью.

Заслуги Гедеона Балабана въ этой послѣдней области еще не достаточно оцѣнены *, почему является необходимымъ представить здѣсь подробное описаніе изданныхъ имъ книгъ **. Къ сему побуждаетъ еще и то обстоятельство, что лучшія изъ существующихъ описаній старопечатныхъ книгъ, Строева, Сазарова и др., удовлетворительныя для своего времени и для своей цѣли, не лишніи и теперь для первой потребности, оставили не мало сторонъ и подробностей въ описываемыхъ ими книгахъ безъ разсмотрѣнія и объясненія.

I.

Первая книга, изданная Гедеономъ Балабаномъ, есть Служебникъ, напечатанный въ Стратинѣ въ 1604 году, въ 4-ку, въ типографіи Гедеонова родственника Ѳеодора Юрьевича Балабана. Въ то же время, Служебникъ былъ первенцемъ Стратинской типографіи; а вторая и послѣдняя Стратинская книга относится къ 1606 году—Требникъ, о которомъ рѣчь впереди.

Въ старопечатной литературѣ это не первый Служебникъ. До Балабана извѣстны теперь восемь Служебниковъ: 1) Литургіаріонъ, напечатанный въ 1519 году въ Венеціи повелѣніемъ воеводы Божицара Вуковича и послужившій образцомъ для послѣдующихъ, Венеціанскихъ же, изданій Литургіаріона 1554 и 1570 годовъ; 2) Литургіаріонъ. Венеція, 1527; 3) id. et ib. 1554; 4) id. et ib. 1554; 5 и 6) id. et ib. около 1570 (хотя годъ стоитъ и 1554); 7) id. Венеція, 1570.

* Попытка показать отношеніе Балабановскаго Требника къ Требнику Петра I сдѣлана покойнымъ Е. М. Крыжановскимъ (Собраніе сочиненій, т. I, стр. 67—87).

** Мы пользуемся экземплярами Императорской Публичной Библиотеки.

583, тип. Мамонича; 8) id. Москва, 1602. Экземпляры всѣхъ этихъ Служебниковъ (исключая № 4) имѣются въ Императорской Публичной Библиотекѣ.

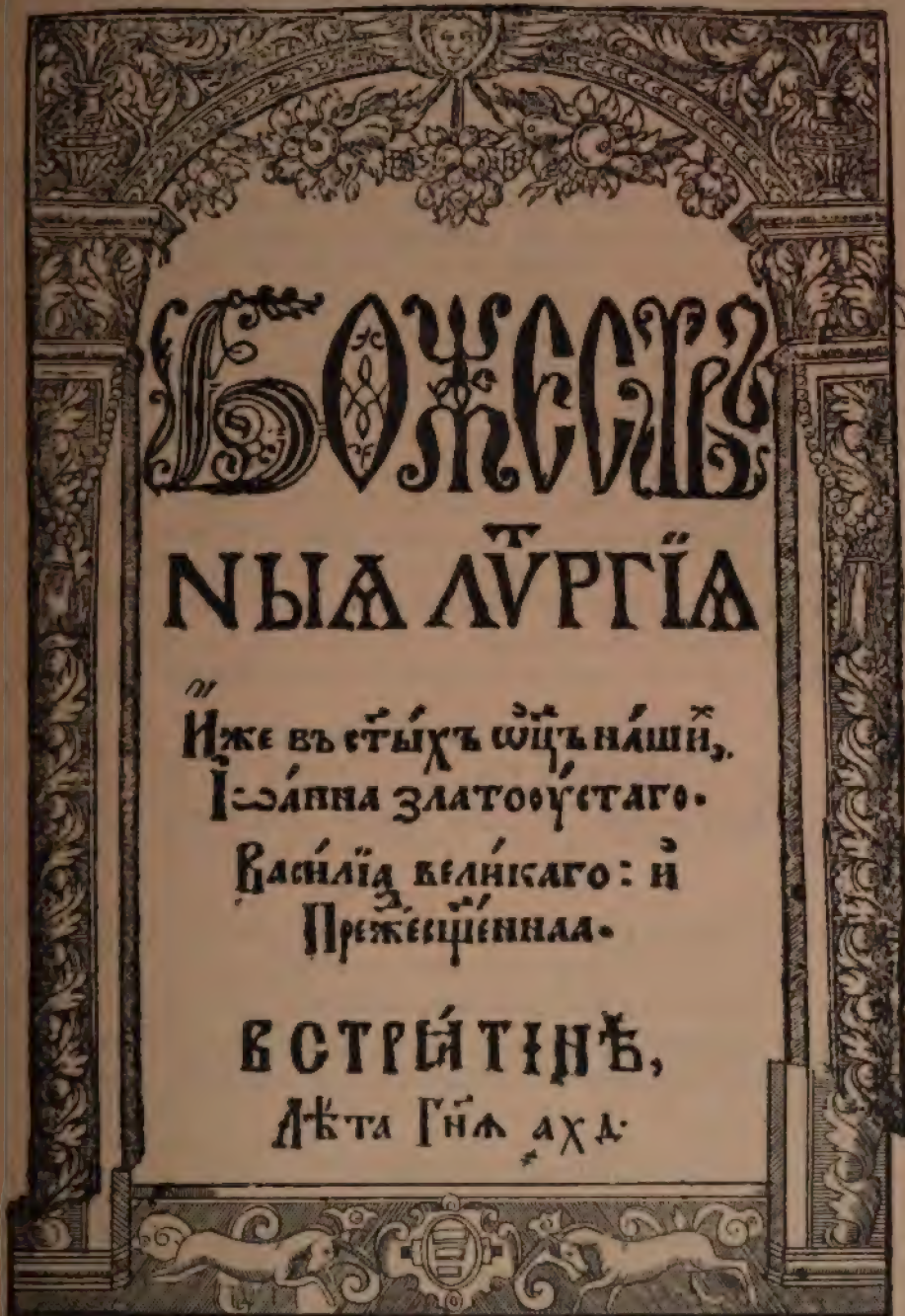
За ними идетъ Балабановъ Служебникъ. Начинаемъ со шрифта: онъ— крупный (приблизно—12 пунктовъ на «очко») такъ-называемый «евангельскій», Московскаго, слегка вогнутаго вѣлва, типа, но съ характеромъ, строго выдержаннымъ, древнѣйшаго (судя по рисунку нѣкоторыхъ буквъ: м, у, з, ф, ц, ж) става. Интересно сокращеніе тр, скопированное съ Греческаго. Этимъ крупнымъ шрифтомъ набранъ весь текстъ Служебника (страницы 1—567 второй пагинаціи). Помѣщаемъ снимокъ съ первыхъ шести строкъ 67-ой страницы:

Прѣскомѣдѣн : ѦѢ
шѣстѣн, сѣдмѣн, нѣсмѣн,
ѦѢ разлугаетъ ѦѢскааѢ кра
шеніа . ѦѢ нѣнаа сѣеннона
уаіа, ѦѢ еагоуініѢ нмѣти
ѦѢдетъ подѣіе :

Мелкимъ (приблизно 8 пунктовъ на «очко») шрифтомъ набраны одинадцать страницъ первой пагинаціи и послѣднія три второй. Наборъ полной страницы крупнаго шрифта 12 строкъ, мелкаго—16 строкъ, помимо колон-тула. Ширина страницы набора (или длина строки) $2\frac{1}{4}$ вершка, длина или высота) страницы безъ колон-титута $3\frac{1}{8}$ в., а съ нимъ $3\frac{1}{2}$ вершка. и новари много (всѣ заглавія, начальныя буквы въ абзацахъ, рисуночныя кривы, уставныя поясненія и колон-титулъ во второй пагинаціи). Кустодійны. Дефисовъ или переносныхъ черточекъ нѣтъ, кромѣ двухъ случайныхъ въ послѣсловіи) на 569-ой страницѣ.

Пагинація по-страничная на верху въ углу (то въ правомъ, то въ лѣвомъ) и, кромѣ того, внизу (по срединѣ) по-тетрадная. По-страничныхъ пагинацій двѣ: на первой (1—11) помѣщено предисловіе Гedeона Балабана, слово . Василія Великаго и два наставленія о Св. Агнѣ; на второй (1—570)— текстъ Служебника, послѣсловіе и важнѣйшія опечатки. Въ первой пагинаціи отмѣнены (внизу по срединѣ) также и полулистъ: ѦѢ, ѦѢ, ѦѢ; три послѣднихъ полулиста безъ помѣты, а также и первый полулистъ (съ предполагаемымъ ѦѢ), входящій въ общій счетъ, какъ заглавный. Во второй пагинаціи по-тетрадная двустороннихъ полулистовъ въ тетради) помѣта идетъ внизу по срединѣ: ѦѢ, ѦѢ, ѦѢ, ѦѢ и три пустыхъ; по со 2-ой тетради и до конца .бук-нивая отмѣтка такая: ѦѢ, ѦѢ, ѦѢ, ѦѢ, ѦѢ и три пустыхъ. Тетради переме-

страниною осьмушкою, не входящею въ пагинацію. На лицевой страницѣ помѣщено заглавіе, заключенное въ рамку. Приводимъ цинкографическій снимокъ первой страницы Служебника:



Заглавіе Служебника, состоящее изъ восьми строкъ, заключено въ фигурную рамку изъ двухъ колоннъ со сводомъ, въ срединѣ котораго Св. Духъ,

а въ центрѣ нижняго основанія рамки—щитъ съ тремя рѣками изъ герба Балабанова, съ единорогами по бокамъ. Первая строка, самая крупная (примѣрно 72 пункта на «очкѣ»), изображена вязью; вторая (около 28 на «очкѣ») и седьмая (около 18 на «очкѣ») значительно мелче, а остальные представляютъ шрифтъ обыкновенный (около 8 на «очкѣ»); кромѣ того, строки 1, 3, 5 и 7 отпечатаны киноварью. Высота рамки внутри— $2\frac{3}{4}$, вершка, ширина внутри—безъ $\frac{1}{16}$ 2 вершка.

На оборотѣ заглавной страницы помѣщенъ гербъ рода Балабановъ. По описанію Нѣсецкаго, примѣты герба Корчакъ, къ которому принадлежитъ родъ Балабановъ, таковы: въ щитѣ поле красное, на немъ три рѣки—бѣлыя: верхняя большая, средняя поменьше, а нижняя еще меньше. На плечѣ, поверхъ короны, золотая чаша, изъ которой выглядываетъ верхняя половина туловища лягавой собаки (wuzia), какъ бы стоящей на заднихъ лапахъ, съ поднятыми передними лапами и головою, обращенными въ лѣвую сторону щита, т. е. съ запада на востокъ (въ гербѣ, помѣщенномъ въ Служебникѣ, здѣсь—различіе, а именно: переднихъ лапъ не видно, онѣ опущены, а морда пса, украшенная усами, обращена въ правую сторону щита, т. е. съ востока на западъ). У Куропатницкаго сказано короче: trzy rzeki porzek, na wuziaza dlinna, nizsze szasz krótsze; na helmie czasza, z której pół psa widać. Этимъ гербомъ пользуются, не рѣдко съ большими видоизмѣненіями, 119 семей (Нѣсецкіи, Herbarz, т. V, стр. 223—227); существенное измѣненіе состоитъ въ замѣнѣ лягавой собаки тремя страусовыми перьями, а иногда—въ перемѣщеніи ея на щитъ, а трехъ рѣкъ—надъ короною.

Надъ гербомъ слѣдующія двѣ строки обыкновеннаго (примѣрно 8 на «очкѣ») шрифта:

Гедісѣонъ Болѣбанъ ѿппъ Лвовскій
Галицкій и Кіаманца подѣлскаго.

Внутри герба на верху, по бокамъ чаши со псомъ, четыре буквы:

Г Б
Е Л

т. е. Г[едеонъ] Б[алабанъ] Е[пископъ] Л[вовскій]. Подъ гербомъ еще двѣ строки:

Бѣа́рхъ вселѣнскаго великаго
Ѳро́нъ Константино́польскаго

Первая страница первой пагинаціи открывается заставкою, въ средѣ которой помѣщенъ изъ герба рода Балабановъ щитъ съ тремя рѣками. Далѣе слѣдуетъ:

|| (1) ПРѢДОСЛѢВІЕ *.

Бѣта възѣчныа каѳолицкіа и | апѣкыа цѣркве, сѣщеннодѣстныа
пра|вослѣвнымъ възсѣдшвѣтелемъ, съ|служителемъ же смѣрѣніа нашего | сѣ

* Считаю нужнымъ предупредить, что въ приводимыхъ церковно-славянскихъ выдержкахъ дыканія и ударенія строго выдержаны: иногда они необычны, а иногда всѣмъ нѣтъ.

зевной вечерни и ўтръни (стр. 493—498).

ѣсть особое заглавіе: «() утръни» (стр. 495).

да подобаетъ глаголати, ѣ, Боже, ущедрѣ ны: и когда за
еиъ нашихъ (стр. 498—500).

овъседневыя (стр. 501—505).

а праздники Владычныя и Пресвятыя Богородица и въ память
стр. 506—518).

адъ кóливомъ святому (стр. 518—521).

зрынѣвый словомъ Твоимъ, Господи.....»

тва и молитва надъ кóливомъ усоншимъ (стр. 521—526).

ъ и всякою плъти, смърть поправъ и діавола упрáз-

зечернѣя (стр. 527—542).

аа. Боже щедрый и милостивый, дѣлготрѣпѣливъ и много-
втораа. Господи, не ярастію Твоею обличѣ насъ: ни гнѣвомъ

ъ..... Молитва третѣя. Господи Боже нашъ, помяни насъ

гойныхъ рабъ Твоихъ..... Молитва 4. Иже немѣчными

ными славостовенми..... Молитва пятая. Благословенъ

Въседръжителю..... Молитва 6. Господи, Господи, Иже

преемляй въсячѣскаа..... Молитва 7. Боже великий и дивный,

благостію..... Молитва ѡсмаа. Боже великий и дивный,

ртіе.....»

трѣнѣя (стр. 543—567).

аа. Благодаримъ Тя, Господи Боже нашъ, въздвижнаго

ъ..... Молитва 2. Огъ ноци утрѣнѣеть духъ мой къ Тебѣ,

Огъ ноци утрѣнѣеть духъ нашъ къ Тебѣ, Боже..... Мо-

цдыко Боже свѣтлый и непостижимый, рѣкый не тмы свѣту

. Благихъ скровнице, источниче приснотекущій..... Молитва

. Тя, Господи, Боже спасеній нашихъ..... Молитва седмаа.

нашего Іу Хріста, въставивый насъ отъ сна..... Молитва 8.

Иже соннаго уныніа отложивъ насъ..... Молитва девятаа.

Иже покааніа ради оставленіе челоѣкомъ даровавъ.....

же, Боже нашъ, Иже умныя и словесныя представивый

Молитва прѣваанадесять. Хвалимъ и поемъ, благословимъ

же отецъ нашихъ.....»

кона Батабана оканчивается слѣдующимъ постѣсловіемъ

ему важнѣйшими опечатками:

бл҃ги х҃ѣи нача́ло | сътвори́ше, ѿ се́й поспѣ́шетъ вѣ́ющеи.

шмъ изсѣбражѣніа кнѣги сѣа, | ꙗ́коже прѣди положи́хѣ,

ꙗ́зъ смѣрѣнны гедесѣнъ | болѣбанъ ѣ́ппъ лѣовскыи:

пѣ́тла. Ѹ ꙗ́зъ изрѣ́дныма | рачѣтелѣ бл҃гору́чѣишима

болѣбаномъ. ѿ не́мже | полѣ́чѣніи, си́цевѣа начинѣ́ніа,

бл҃ги бл҃же́и испо́вѣдо́уемъ. на прѣ́днѣа постѣ́пающе |

сѣ́бными вѣ | насъ ѡ́срѣ́демъ: ѣ́же бл҃гѣ́дѣрными | ва́мъ

1) Иже въ святыхъ отца нашего Василія Великаго, архіепископа Кесарія Каппадокія, поученіе къ іереомъ (стр. 5—8). *Нач.* Вънемли себѣ, о, іерей. *Конечъ:* и себе самаго спасеши, и слушающихъ тебе.

Это прекрасное поученіе—«какѣ достойтъ священнику со діакѣномъ служити»—встарину обязательно прочитывавшееся «предъ Божественною святою службою», исчезло со страницъ теперешняго Служебника и уцѣлѣло только въ Единовѣрческомъ, перепечатаваемомъ съ Іосифовскаго Служебника 1646 года.

2) О святыхъ агнцы, иже въ святой великій четвертокъ заклается (стр. 8—10).

3) О еже како и когда потребляется святой агнецъ (стр. 10—11).

4) Уставъ Божественныя службы, въ нейже и діаконства (стр. 1—59). *Нач.* Хотя іерей Божественное съвършати таинство. *Конечъ:* и всѣхъ святыхъ помилуетъ и спасетъ насъ.

Въ колон-титулѣ надъ этою статьею: «Просфоміссія или Проскомидія лугургіамъ». Проскомидія въ Балабановомъ Служебникѣ отличается существеннымъ дополненіемъ, какого нѣтъ въ современномъ Служебникѣ, именно: послѣ отпуста, совершаемаго въ алтарѣ, слѣдуетъ всенародный отпустъ, съ отверженіемъ парекыхъ вратъ, выходомъ діакѣна, пѣніемъ лика. Обрядъ омовенія и «обрысанія» (abstersio, «обрысати», abstergere) рукъ діакѣномъ положенъ особѣ.

5) Истѣлованіе въкратцѣ о святой просфомидіи, и еже каа есть десна страна святаго хлѣба, на нейже полагаѣи обыкохомъ святой потиръ и чашъ Пресвятой Богородици и прочія святыхъ девять чашей; и чесо ради девять, а не множае, нѣже менше полагаемъ (стр. 59—67). *Нач.* Неизреченное въ пспину и непостижимое. *Конечъ:* Конечъ проскомидіи и Истолкованію же о ней.

6) Божественныя лугургіа иже въ святыхъ отца нашего Іоанна Златоустаго (стр. 69—219).

7) Уставъ Божественныя службы иже во святыхъ отца нашего Василія Великаго, архіепископа Кесарія Каппадокія (стр. 220—235).

8) Божественныя лугургіа иже въ святыхъ отца нашего Василія Великаго, архіепископа Кесарія Каппадокія (стр. 237—350).

9) О закланіи святаго агнца, съ нимъже творится святаа лугургіа прже-священнаа (стр. 351—354).

10) Уставъ Божественныя службы пржедсвященныя иже въ святыхъ отца нашего Григорія Двоеслова, папы Римскаго (стр. 356—423).

11) Чинъ благословити вино (стр. 424—428). *Нач.* Попъ приеъмъ ептрахиль на ся и вземъ еадилнипу..... Въ концѣ отпустъ. Въ срединѣ двѣ молитвы: а) «Господи Іисусе Хрісте Боже нашъ, прѣложивый воду въ вино.....»; б) «Господи (слагий человекълюбче, призри на вино сіе и на причащающихся отъ него.....»

12) Послѣдованіе бываемое на великой вечерни и на бденіи (стр. 429—466).

13) Сія молитва глаголется въ недѣлю по канонѣ тропчѣмъ, и на всѣхъ день по всѣхъ павечерниці и полунощниці (стр. 467—475).

Собственно это не молитва, а ектенія, которой въ Единовѣрческомъ Служебникѣ соотвѣтствуетъ глава 8-я: «Ектенія о державныхъ на полунощни и на павечерняхъ».

14) Послѣдованіе бываемое на утрени (стр. 476—492).

15) О повѣседневной вечерни и утръни (стр. 493—498).

Въ этой статьѣ есть особое заглавіе: «О утръни» (стр. 495).

16) О еже когда подобаетъ глаголати, ѿ, Боже, ущедрѣ ны: и когда за молитвъ святыхъ отецъ нашихъ (стр. 498—500).

17) Отпѹсты повѣседневныя (стр. 501—505).

18) Отпѹсты на празднигы Владычня и Пресвятыя Богородица и въ память святымъ великимъ (стр. 506—518).

19) Молитва надъ кѡливомъ святому (стр. 518—521).

«Иже всѣ съврѣшивъи словомъ Твоимъ, Господи.....»

20) Сія діакоства и молитва надъ кѡливомъ усопшимъ (стр. 521—526).

«Боже дѹховомъ и всѣякоя плѣти, съмръть поправъ и діавола упрѣз-
нивыи.....»

21) Молитвы вечернѣя (стр. 527—542).

«Молитва прѣваа. Боже щедрѣи и милостивѣи, дѣтѣотрѣпѣливѣ и много-
милостивѣе.... Молитва втораа. Господи, не яростію Твоею обличи насъ: ни гнѣвомъ
Твоимъ покажи насъ..... Молитва третѣя. Господи Боже нашъ, помяни насъ
грѣшныхъ и недостойныхъ рабъ Твоихъ..... Молитва 4. Иже немѣщными
пѣсньми и непрестанными славословенми..... Молитва пятаа. Благословенъ
еси, Господи Боже Вседръжителю..... Молитва 6. Господи, Господи, Иже
пречистою Ти силою преемляи всѣячѣскаа..... Молитва 7. Боже великѣи и дивнѣи,
Иже неизреченною благостію..... Молитва ѡсмаа. Боже великѣи и дивнѣи,
единъ имѣи бѣсѣмертіе.....»

22) Молитвы утрънѣя (стр. 543—567).

«Молитва прѣваа. Благодаримъ Тя, Господи Боже нашъ, въздвижнаго
ны отъ ложъ нашихъ..... Молитва 2. Отъ ноци утрѣнѣетъ дѹхъ мой къ Тебѣ,
Боже..... Молитва 3. Отъ ноци утрѣнѣетъ дѹхъ нашъ къ Тебѣ, Боже..... Мо-
литва четврътаа. Владыко Боже святыи и непостижимѣи, рѣкѣи не тѣмъ свѣту
въсѣати..... Молитва 5. Благихъ скровище, источище приснотежнѣи..... Молитва
шѣстаа. Благодаримъ Тя, Господи, Боже спасенѣи нашихъ..... Молитва седмаа.
Боже, Отче Господа нашего Іѹ Христа, възставѣи насъ отъ сѣна.... Молитва 8.
Господи Боже нашъ, Иже соннаго ушыиѣа отложивъ насъ..... Молитва девѣтаа.
Господи Боже нашъ, Иже покаанѣа ради оставленѣе чловѣкомъ даровавъ.....
Молитва десятаа. Боже, Боже нашъ, Иже умныи и словесныи представѣи
силы Своею волею..... Молитва прѣваанадесять. Хвалимъ и поемъ, благословимъ
и благодаримъ Тя, Боже отецъ нашихъ.....»

Служебникъ Гедеопа Балабана оканчивается слѣдующимъ послѣсловіемъ
и приложенными къ нему важнѣйшими опечатками:

К(568) Ѡ нѣйже блѣти хѣтъ начало | сѣтворше, Ѡ сѣй поспѣшетъ възвѣщѣи.
и въ конѣцъ достигохъмъ изъ ѡбразѣнѣа кнѣги сѣа, | ꙗкоже прѣди положихъ,
притѣкающе къ нѣй. Изъ смѣреннѣи гедесонъ | болѣбанъ ѣппъ лѣвѣвскѣи:
ѣдѣрхъ | възселѣнскогѣ прѣла. Сѣ изрѣданымъ | рачителѣ блѣгорѣнѣишимъ
гпномъ | ѡсѣдоромъ болѣбаномъ. Ѡ нѣмже | полѣченѣи, сицѣвѣ начинѣнѣа,
блѣтъ | ꙗко величѣишоу, блѣти вѣжѣи исповѣдоуѣмъ. на прѣднѣа постѣпѣюще
Ѡ нѣа възмагѣеми, сѣ сѣланымъ въ | насъ оусрѣдѣемъ: ѣже блѣгодаримъ | вѣмъ

О снѣвѣхъ гавлѣющимъ. (569) Тѣмже ѿще въ чѣмъ погрѣшилъ ѿ
исправителѣ снѣннымъ сѣмъ кнѣги. или и тѣпографъ не преблюде коѣ мѣста.
мѣлѣмъ прощѣнію спбѣлѣйте братѣ, | Овыче въ нѣчто снѣво бывати въ
таковѣхъ, пѣчеже въ началѣ. не оу | разсмотрѣвшѣ сѣ ꙗкоже подобѣе: ∞ |

Изобразѣжесѣ въ Отѣчествѣмъ до-моу нашѣмъ Стратинѣ. въ
ново-сѣоржѣной Тѣпографѣи выше рече-ннаго Гѣдна Θεодора Балабана: ∞ |

Въ лѣто ѿ сзданѣа міроу. 43 р вѣ. | а ѿ възплѣненѣа гѣ нашѣ іѣ хѣ.
4 хѣ. | Мѣа Іануарѣа, двадесѣ вѣораго: ∞

|(об. 569) Погрѣшеніа.

Въ листѣ рѣ. блгоговѣніемъ възхвалѣшихъ възнь. тѣ чзтѣ. блгоговѣніемъ
и стрѣхомъ вѣнѣмъ възходѣшихъ възнь. в листѣ уѣѣ. Ъ ѣже сѣдзжѣти дѣз
блгъ. тѣже чзтѣ. | Ъ О ѣже сѣдзжѣти землѣ дѣждз | блгъ. Прѣа оудѣнѣ
расмотрѣнѣ | читѣтель исправитъ.

Какъ видно изъ послѣсловія, Гedeонъ Балабанъ уже прямо называетъ себя
«исправителемъ священныя сея книги», а родотвенника своего Θ. Ю. Балабанъ
только «типографомъ». Въ «Погрѣшеніяхъ» Стратинскою типографіею допу-
щены двѣ опечатки: въ строкѣ 5-ой, вмѣсто уѣѣ, напечатано vѣѣ; въ строкѣ
6-ой, вмѣсто дѣзжѣти, напечатано дѣзжѣти. Прочія, мелкія, опечатки Гedeонъ
Балабанъ предоставляет исправить внимательному читателю. Переестановку буквъ,
въ родѣ іеєрю вм. іерѣю, конечно легко замѣтить; но замѣна и чрезъ і (чѣзъ,
сподобѣ и т. п.), выпускъ буквъ и поставленіе титлѣ (ѣкы) вызывается тѣсно-
тою набора въ строкѣ, а гдѣ свободно—стоятъ чѣзъ, сподобѣ, вѣкы, а потому
эти случаи не могутъ быть сочтены ни за ошибку, ни за особенность правописа-
нія. Ударенія, дѣйствительно, смущаютъ иногда своею неожиданностью, необыч-
ностью; но послѣдовательность ихъ въ цѣломъ рядѣ однородныхъ случаевъ
заставляетъ не спѣшить съ обвиненіемъ въ типографскомъ недосмотрѣ. Здѣсь
слѣдуетъ вообще замѣтить, что ударенія въ церковно-славянскоѣ письменности
и печати, старой и современной, ждутъ своего наблюдателя и изслѣдователя:
только тогда могутъ открыться непослѣдовательность и ошибочность въ этихъ
случаяхъ.

II.

Вторая книга, изданная Гedeономъ Балабаномъ, есть Требникъ, напеча-
танный въ Стратинѣ въ 1606 году, въ 4-ку. Въ полемической Западно-Русскоѣ
литературѣ это излюбленная книга, на которую ссылаются и свои, и чужіе.

Въ Славянскоѣ старопечати это не первый Требникъ. Насколько
теперь извѣстно, Балабановскому Требнику предшествовали пять болѣе раннихъ
Требниковъ: 1) Молитвенникъ или Требникъ. Гораждъ, 1531; 2) idem
въ Валахїи, 1534—36; 3) id. Венеція, 1538—40; 4) id. Милешевѣ,
Венеція, 1570 (перепечатка Венеціанскаго изданія 1538—40 годовъ).

ПРИМѢЧАНІЯ.

последней—последеловіе). Изъ особенностей пагинаціи по осьмушкамъ (кстати по проверкѣ она оказалась безошибочною) нужно отмѣтить: начиная съ 169-ой страницы, кромѣ тѣла, начинается вѣтрѣчающееся острое удареніе, по образцу Греческому: ραϕ, ττi, τκ, τκi и т. д.; обороты нѣкоторыхъ осьмушекъ оставлены пустыми (безъ набора): 52, 77, 122, 154, 271, 451, 496. Въ главномъ экземпляръ Требника, принадлежащемъ Императорской Публичной Библиотекѣ, осьмушки 50 и 51, относящіяся къ «Чину како подобаетъ пріимати приходящихъ отъ Латинъ», вырѣзаны книжнымъ татемъ, о чемъ рукою Афанасія Федоровича Бычкова отмѣчено на фордечномъ переплетномъ листѣ: «вырѣзаны читателемъ листы 50 и 51». По счастью, эти осьмушки имѣются въ дублирномъ экземпляръ того же Требника, принадлежащемъ той же Библиотекѣ.

Для изученія тогдашняго искусства, Требникъ даетъ разнообразный матеріалъ: 1) Рамка, окружающая заглавіе Требника, такая же, какъ и въ Служебникѣ. 2) Гербъ рода Балабановъ взятъ изъ Служебника, но съ описаніемъ четырехъ буквъ внутри герба (см. выше, въ описаніи Служебника). 3) Оттуда же взяты только три рисуночныя буквы: R (140, 173, 178), O (об. 39, об. 208) и T (об. 382). 4) Узорная строка со словомъ: «Чинъ» (об. 49, об. 139, 207, 213, 272, 288, 492), «Молитвы» (497), первая и третья строки въ заглавіи: «Молитвѣникъ», «Требникъ». 5) Вязь: въ заглавіи, 1, 15, об. 23, 38, 53, об. 58, об. 73, 78, 123, 155, 229, 277, об. 292, 307, 337, 362, 380, 398, об. 422, 452, 478, об. 566, об. 620, 633. 6) Заставки и заставки: 1 пенум., 1, 10, 15, об. 23 (съ рисункомъ: «крещеніе отрочать»), 38 (съ вырѣзкою для шрифта), 43 (id.), об. 46, об. 49 (съ вырѣзкою для шрифта), 53 (съ боковыми подставками для шрифта), об. 58 (съ вырѣзкою для шрифта и рисункомъ вѣчающаго), об. 72, об. 73 (съ вырѣз.), 78 (съ вырѣз. и рисункомъ: «номаніе елеемъ»), 123 (съ рисункомъ распятія), об. 139 (съ вырѣз.), 155 (id.), об. 200, 207 (съ вырѣз.), 213 (id.), об. 226, об. 227 (не заставка, а въ родѣ украшенія), 228, 229 (съ вырѣз.), об. 265, 266 (съ боковыми подставками для шрифта), 270 (съ вырѣз.), 272 (id.), 277, 288 (съ вырѣз.), об. 292 (id.), 307 (id.), 336, 337 (съ вырѣз.), 362 (id.), 380 (id.), 398 (съ рисункомъ возстанія Спасителя изъ гроба), об. 422 (съ вырѣз.), 452 (съ вырѣз. и рисункомъ Сшествія Св. Духа), 478 (съ изображеніемъ благословляющаго Спасителя), 495 (съ рисункомъ: «спасенія животъ»), 97 (съ вырѣз.), об. 541, об. 555, об. 566 (съ вырѣз.), об. 611, об. 615, об. 617 (съ рисункомъ: «спасенія животъ»), об. 620 (съ вырѣз.), об. 623 (съ изображеніемъ благословляющаго Спасителя), 626 (не заставка, а въ родѣ украшенія), 628 (съ вырѣз. и рисункомъ Преображенія), послѣ об. 681 надъ Оглавленіемъ. Нѣкоторыя изъ выше-перечисленныхъ заставокъ повторяются, нѣкоторыя взяты изъ Служебника, одна со шрифтомъ изъ герба Балабановъ. 7) Заключительныя украшенія: пенум. 16 (въ концѣ предисловія), об. 14, 23, об. 37, об. 42, об. 45, 46, 52, 58, об. 71, 73, 77, 122, 154, 200, об. 212, 265, об. 269, 271, об. 276, об. 287, 292, об. 306, 335, об. 336, об. 361, об. 379, об. 397, 451, об. 477, об. 491, 555, 611, 626, об. 632, въ самомъ концѣ (на оборотѣ последней пенум. осьмушки). Нѣкоторыя изъ этихъ украшеній повторяются, и большинство ихъ взято изъ Служебника. 8) Отъ рисуночныхъ буквъ, представляющихъ въ миниатюрномъ видѣ какое-либо изображеніе или рисунокъ, отличаются буквы узорныя, оловъ которыхъ окруженъ какимъ-либо узоромъ или орнаментомъ. Въ Требникѣ встрѣчаются

істєса, сирѣчь како прій-
 оу чинєстѣи и аїтоль-
 достаточна и
 пѣци
 и
 иже и
 мѣстѣхъ
 иже
 вслѣдѣхъ васи-
 не-вѣстїи:
 и | Бжтвенный
 писаніємъ аїтєсо-
 ина и сїа достовѣрна
 мѣстѣхъ: преданіе єсть,
 нужныхъ црковныхъ потре-
 бныхъ | книгъхъ, сирѣчь псалтырѣхъ,
 крїжъхъ, мѣстѣхъ, мѣстѣхъ, мѣстѣхъ,
 речїи-ный блгородный Феодосїи
 испра-влєніи цвѣтїи, блгоче-
 реданїи сѣло (нен. 7) теплыи рачитель.
 дѣло итѣкое блгочїе непо-рочно хранї.
 мѣстѣхъ вывѣюще, рекоу въ и-талїи, соу-
 прѣдѣюще въ разлічїи єреси | впадають,
 и цркви впадають. сїеже мнѣго | врѣмѣ въ
 блгочїи не повредї. и нїже мало и преданїи
 мѣстѣхъ: нѣ | такоже посрѣдѣ мѣстѣхъ сїи превѣсть не ѿ-па-
 посрѣдѣ мѣстѣхъ | воленїи истоплєніа не подѣтъ. сего
 исправленїа радї, до-вродѣтели похвалїхъ: ємѣже влє-
 нїе и попечєніе ѿ сѣмъ вѣше, єже | книги цркви потрібныи
 мѣстѣхъ: и нїже по служєбникѣхъ сїи | Трєбникъ и Дрѣвїи
 мѣстѣхъ: сѣ совѣтомъ и влєніємъ смїренїа | нашого коштомъ и
 мѣстѣхъ | иже ѿвразїти потїцїа. сїебравши | на сїе дѣло людїи
 и худо-жєствѣ томъ. иже не дошєдши єще | книгѣхъ сїи пре-
 вѣрный рѣшї Гдѣ | своего Феодосїи Иорєвичъ рѣшї по ро-ждєствѣ
 мѣстѣхъ шєстьсѣтїю | шєстаго. мѣта маїа двѣдєсѣтъ | четвѣртаго дїа.
 чнєніе книги сѣмъ по вѣрєстѣхъ члѣкаго вѣзраста. и нѣлѣже
 и наречєніе именє вєспрїємлєтъ, и | стѣе крїпєніє, сѣ

благочиниѣ наврѣ-шаютя, и съгласоуются изъ тѣже къ
 ниѹже на съборѣ сърасмо- (об. пен. 3) трѣшше, и смирен-
 Давидомъ поручиша всѣко тѣаніе, и попеченіе съ-
 книги | томъ реченнаго Трѣбника. и мало что | по-
 полнѣ съ нѣ-кими еѣпы ѿ стѣмъ восточнымъ
 вселенскаго патріарха | пастырство ѿриноуше, по-
 поутѣмъ непокорѣства ѿ-идоша. Изъ же ѿбаче и
 доуѣ неѣстоупиѣ, и поруче-ниѣе мѣ дѣло и
 гиѣ трѣбники елика и ѿ здѣшнихъ | предѣла,
 моулаѣское, и сѣрвезское: въ ниѹже | егда
 сѣмъ || (пен. 4—АѢ) стѣло скорѣмъ: печѣли
 радн къ блаженѣй-шомъ мелетію Пѣмъ а
 премѣдрости, и на-шого благоѣнаго
 номуу крѣмчюу кора-влѣ хѣа, сѣдѣра
 константинопольскаго, | взыѣцаѣмъ
 книгѣ нашіхъ словѣнскихъ: | аще
 радн коихъ винѣ. взыоупѣ же |
 извѣстіа црковныхъ взыѣдѣваній
 не | презрѣвъ молѣніа моѣго, но
 книгѣу Трѣбника | доврѣ испрѣ
 еѣже и роукою сво-ѣю поди-
 Ѧщюу поѣзроу великон-мѣн-
 на дѣло сѣе съносѣшника и
 бана сѣа врата моѣго, съ-
 Дроукарню съставляше, вѣ
 ники прѣжде поноужденіа
 шимъ | мелетіемъ: тѣже
 да не || (пен. 5—АѢ) въ
 Ѧ книхъ вѣщехъ, |
 дѣскѣ полагѣемъ
 никами: да вѣсть
 положѣхомъ. но
 іереміи патріарха
 и вла-женѣйшаго
 словѣнскѣ |
 жѣхъмъ. Прѣ
 потребуу цр-
 дѣтъ, повѣсѣ
 ныхъ, прѣ-

...ть Служеб-
...бора
...вати».
...ть «ста-
...ни ерети-
...рыми дру-
...будило оже-
...денинковъ вать
...ни даже о «твор-
...ду членами собора
...го Гедеоны Балабанъ
...къ Тренику и утѣ-
...вахъ», съ приведеніемъ
...иоанна Златоуста. Когда
...могъ сдать его на попеченіе
...го время открыть собственную
...ительнаго Евангелія и приго-
...е суждено было увидѣть свѣтъ.
...и преданный сынъ Православной
...за границей, онъ, вопреки своимъ
...тъ, «не прельстился суетумудріемъ ви-
...тъ и отъ преданій Восточной Церкви не
...и денежными затратами были имъ изданы
...и эту послѣднюю книгу, Федоръ Юрьевичъ
...1606). Теплое слово сказалъ дядя о своемъ
...словіи. Единственная во всей книгѣ кустодія
...и въ самомъ концѣ 16-ой нум. страницы (на
...словіе и завершается полная тетрадь А), не ука-
...тельную къ сей тетради осьмушку, на которой были
...и на кончину Ѳ. Ю. Балабана, или посвященіе книги
...Эту догадку присоединяемъ къ сказанному нѣсколько
...той кустодіи.
...словіи идетъ текстъ Треника, состоящій изъ слѣдующихъ

...и на обновленіе отрочаго (1—об. 9).
...Молитва знаменати отроча, имя ему нареци. Господи Боже нашъ,
...и молимъ и Тебѣ ся мѣли дѣемъ..... Молитва бабѣ по прѣити мла-
...ца. Господи Иисусе Христе Боже нашъ, рождейся прежде вѣкъ отъ
...и безъ матере..... Чинъ въ третій день женѣ по рожденіи отрочаго.
...Молитва 1. Господи Боже нашъ, Иже отъ прѣстп създавый человека.....
...Молитва 2 томужъ. Къ Тебѣ, Богу и Съдѣтелю всякой твари.... Молитва
...томужъ и женамъ причувившимся на рожденіи томъ. Владыко Господи
...исусе Христе, Слово Божіе и Отче..... Въ čtyридеситный день. Молитва.
...Господи Боже нашъ, Тебѣ ся молимъ, и Тебе просимъ, и мѣли ся дѣемъ.....
...и тѣмъ сію тай. Господи Боже нашъ, пришедый въ мѣръ на спасеніе
...тому.... Молитва. Господи Боже нашъ, Иже въ čtyриде-
...иенець законному храму принесенъ..... Иногда, вмѣсто
...блается форма: «младо», «младѣ».

БѢСТЬ ЖЕ СЪЧИНЕНІЕ КНИГИ СЕѢ ПО ВѢРСТАХЪ ЧЛѢКАГО ВЪЗРАСТА. ШНѢЛѢЖЕ
ОДНѢЗСА (нен. 8) ЧЛѢЗ НАРЕЧЕНІЕ ИМЕНЕ ВСПРІЕМЛЕТЪ, И | СТОЕ КРЩЕНІЕ, СЪ

бл҃гочиннѣ наврѣ-шаюта, и сзгласоуѣтсѧ въ іѧже къ Боу | мѡлвахъ. о
 ниѣже на сзвѡрѣ сзрасмо- (об. пен. 3) трѣвшѣ, и смнрѣному мнѣ ѣпкоу |
 Лвоѣскоу порѣчиша всѧко тѣаніе, и | попечѣніе сзтворити о исправленіи
 книги | томъ речѣннаго Трѣбника. и мало что | по сѣмъ мнѣніямъ митро-
 полѣтѣ съ нѣ-кими ѣппы ѡ сѣмъ востѡчнымъ цркви | ѡстоупивше, и
 вселѣнскаго патріарха | пастырство ѡриѡуовше, по начинанію | сердца своихъ
 поуѣмъ непокорства ѡ-идоша. Азъ же ѡвѣче и пастырю сво-ѣмъ вслѣ-
 доу неѡстоупнѣ, и порѣчѣ-нноє мнѣ дѣло въ пѧмѧти имѣи, сзбрѣхъ | мнѣ-
 гиѧ трѣбники елика и ѡ здѣшнихъ | предѣлѣ, елика же ѡ землѧ волѡское,
 моулатѣнское, и сѣрѣзское: въ ниѣже | егда великое разногласіе видѣхъ, о
 сѣмъ || (пен. 4—АѢ) сѣло скорѣхъ: печѧли же лѣчвоу ѡ-бѣрѣтохъ послѧни
 ради къ блаженѣи-шомъ мелѣтію Пѧпѣ александріѣскоу, | на край вѣншѧ
 премѣдрости, и на-шого бл҃гѡроднаго наказаніа достѣгшо-моу, іѧко изрѣ-
 номоу крѣмчию кора-влѣ хѣа, сздержѧціоу ѣмоу тогда на-мѣстѣ прѣтомъ
 константинопѡльскаго, | взвѣщѧмъ ѣмоу о несзгласіи, и неі-справленіи
 книгъ нашихъ словѣнскихъ: | аще неіскоусныхъ ради писѣцѣ, или и-ѣхъ
 ради конѣхъ винѣ. взкоупѣ же | молѣи да твѣрѣдаго ради и сзгласнаго
 извѣстіа цркѡвныхъ вслѣдѡваніи | послѣтѣ намъ Грѣческій еѡхѡлогъ: и
 не | презрѣвъ молѣніа моѣго, но послѣ мнѣ (об. пен. 4) слоужѣбникѣ, и сію
 книгоу Трѣбникѣ | добрѣ исправленѣи по дрѣвнихъ сѣмъ | горы трѣбникѣхъ.
 егѡже и роукою сво-ѣю подписавъ съ бл҃веніемъ пастырскимъ | повелѣва въ
 ѡбщюю ползу великон-мѣнномъ росіѣйскоу родѣ изѡбразити: | А поіеже
 на дѣло сіе сѧпоспѣшника и-мѣи бл҃городнаго Феѡдѡра Юрьевича | Болѡ-
 бана сѧа брата моѣго, съ нимѣже | въ ѡтѣтѣмъ домоу нашѡ Стратіѣ
 Дроукѣрню сзсѧвѣльше, въ лѣпотѣ іѧко | ноужиѣ тѣпѣрскими ѡроудѣи слоужѣ-
 ники прѣжде понуждѣніе имѡуіе на сѣ | іѧкоже варивъ рекѡхъ блаженѣи-
 шимъ | мелѣтіемъ: тѣже трѣбникѣ сѣи изѡ-бразити неісѣвѣхѡмъ. въ ниѣже
 да не || (пен. 5—АѢ) кѡ порицѣетъ намъ ѡ іѧже разномѣ-слію радѡующихъ
 ѡ нѣкихъ вѣщехъ, | наіпаче же ѡ проскомидіи, и ѡ чѧстѣхъ | хлѣбѣ на
 дискѡхъ полагаѣмыхъ несз-гласіа ради съ дрѣвними писанными слоужѣ-
 бниками: да вѣстѣ кождо, іѧко не | ѡ своѣго мнѣніа, или моудровѧніа сіѣ
 положихѡмъ. но рѣзоумъ и разписѧ-ніе ѡ сѣмъ дрѣвле блаженнымъ пѧмѧтѣ
 іереміи патріарха вселѣнскаго, іѧже и здѣ | оу насъ странствовѣвшаго: тѣже
 и вла-женѣишаго мелѣтіа сѧ книгѣ Грѣческихъ | намъ ѡ негѡ послѧныхъ на
 словѣнскихъ | съ всѧкимъ ѡпѧсствомъ іѣстѧковѧ-ти повелѣвше, сіѣ по-
 ложихѡмъ. Прѣложивше же и сію книгоу Трѣбникѣ (об. пен. 5) въ ѡ-
 потревоу цркѡвѣмъ издѧти. | но да не и ѡ сѣмъ мнѣніе различно ко-
 детъ, повелѣхѡмъ сзвѡроу быти | сѣенникѡвъ въ сѣеннодѣствіахъ
 нѣхъ, прѡзрѣти и изслѣдовѧти и. | Видѣхъ же потребно быти |

а-|шихъ трѣбникахъ старыхъ словѣнскихъ | Обрѣтается, сирѣчь како прій-
 ати | ѿ различныхъ ѣресей приходящихъ къ | стѣи каѳолическѣи и апѣтоль-
 гѣи цѣр-|кви. Оцѣненіе великаго мѣра. и прочаѣ. | даже не недостаточна и
 въ сѣмъ книгѣ | вѣдетъ, повелѣхъмъ и сіе приложити. | Аще ли сѣтъ нѣци
 риражающесѣ силѣ, | ꙗко невѣдѣти Творцѣмъ вслѣдѣнїамъ всѣмъ: да
 бѣмъ такъви, ((нен. 6) ꙗко и прочимъ вслѣдѣнїамъ стѣи | црковныхъ,
 ирѣчь крѣпленію, масло-|сцѣненію и инымъ не вѣмъ: вѣмъ же | Обаче ѿ
 апѣвѣдей стѣихъ апѣтѣмъ, | ꙗко нимѣ силѣ сѣдѣлана бѣшѣ. О | ни́хъ же и
 гнѣмъзичны Діѣмъніе Дресѣ-|пагитъ въ кни́стѣ О сцѣенноначѣлѣи (ꙗко | апѣтѣмъ
 ѣмъ предѣна бѣшѣ) ꙗвѣ свѣ-|дѣтельствуетъ. прѣчаѣ же стѣими | ѿци: ꙗже
 ѿвѣихъ пріѣмше крѣпцѣ | сѣдѣримъ. аще въ ꙗкоже глѣтъ вели-|кій васѣ-
 іе начѣмъ неписаныхъ Обѣ-|чаевъ ꙗко малѣу силѣу имоушихъ не-|бреши:
 ѣ оувадѣмъ сѣмъ тѣмъ | тѣмъ тѣмъ творѣше и писанымъ. и | Бжѣтѣный
 лѣтѣмъ речѣ ((об. нен. 6) ꙗвѣ ꙗко не всѣ писаніемъ апѣтѣмъ
 ре-|даваѣмъ. но мнѣмъ и неписанѣ. по-|добнѣ же и ѿна и силѣ достѣвѣрна
 ѣтъ. | тѣмъ же и предѣніе црковное достѣвѣрно | вѣмънѣмъ: предѣніе ѣтъ,
 чтоже | мнѣмъ ищѣи. Егда же азъ О и́нѣхъ | ноу́жнѣхъ црковныхъ потре-
 ихъ оупра-|жнѣхъ, и попечѣніе творѣхъ О и́нѣхъ | кни́гахъ, сирѣчь ѿлѣтѣхъ,
 ѣва-|нгѣлѣхъ оучѣлныхъ издѣти зъ дроу-|карнѣ мѣе крѣлѣе. оустре-
 нѣмъ оу-|сѣрднѣ на дѣло кни́ги сѣмъ прѣжде речѣн-|ный блѣгородный Феѣдѣсѣрѣ
 Юрьевичъ | Болѣбанъ. мѣмъ иже мнѣмъ испра-|влѣмъ цвѣтѣи, блѣоче-
 гнѣмъ до-|мѣмъ, и ѿтѣескихъ предѣнѣи сѣмъ ((нен. 7) тѣплѣи рачѣтель.
 же не слѣомъ то-|чѣи, но и дѣлѣмъ ѿтѣе блѣотѣе непо-|рѣчно храни.
 и́мъ же же и́де же мнѣ-|си ѿ мнѣмъ бѣмъе, рекоу въ и-|тѣлѣи, соуе-
 оуѣрѣмъ вѣмънихъ оуѣ-|нѣи прѣмъмъе въ различныхъ ѣреси | вѣмъе,
 Обѣмънѣмъ блѣотѣи | ѿ цѣркѣи вѣмъе. сѣи же мнѣмъ | вѣмъ въ
 нѣсти тѣмъ пожѣмъ, блѣ-|тѣи не повредѣи. и ни́же малѣ ѿ предѣ-|нѣи
 вѣстѣмъ црѣе оуѣлѣмъ: но | ꙗкоже посрѣдѣ ѿгнѣ сѣи прѣмъе не О-|па-
 ѣмъ, или ꙗкоже посрѣдѣ мѣрѣкихъ | волнѣи и́стѣлѣи не подѣмъ. сѣмъ
 ѣмъ похвалѣхъ и́справлѣи рѣди, до-|вѣдѣтели похвалѣхъ: ѣмъе всѣ
 об. нен. 7) тѣмъ и попечѣніе О сѣмъ бѣше, ѣже | кни́ги црѣи потре́мъи
 а свѣтъ издѣ-|дѣти: ѿ ни́хъ же по слѣмъмъ сѣи | Тре́мъи зъ Дроукарнѣ
 вѣе Стрѣтѣи-|скѣе сѣ совѣтомъ и блѣнѣмъ смирѣнѣи | нѣшего кѣшѣмъ и
 аклѣомъ свѣмъ | издѣмъ тѣмъ. сѣмъи | на сѣ дѣло лѣмъ
 скоу́снѣхъ вѣ хоудѣ-|жестѣи тѣмъ. иже не дошѣмъ и́ще | кни́стѣ сѣи прѣ-
 тѣмъ вѣрнѣи рѣмъ Гдѣ | своѣго Феѣдѣсѣрѣ Юрьевичъ рѣмъ по ро-|ждѣствѣ
 вѣ тѣмъи шѣстѣмъ | шѣстаго. мѣи мѣи двѣдѣмъ | четвѣртаго дѣи.
 ѣтъ же сѣмъи кни́ги сѣмъ по вѣрѣмъ члѣкаго вѣмъ. ѿнѣмъ же
 оуѣмъ ((нен. 8) члѣмъ нарѣчѣніе и́мене вѣспрѣмъе, и | стѣе крѣнѣе, сѣ

помазаніємъ великаго | мѣра. и прѣчаѣ сїѣннаа по преданію | црковному
даже до скончаніа своего. | не оставихомъ же и иишческѣхъ вслѣд-
ствій. таже вслѣдствіа моленіа на различныхъ ноужныхъ потребахъ. | А понеже
не оу всѣхъ сїѣнниковъ прѣвила обрѣтаются. сего ради ноужнѣйшаа ѿ
апостолскихъ, и стѣхъ ѿца | заповѣдей избравше приложихомъ на | концы
книги семъ. Юже вы благоугодно | и любезно приемише чтѣте. потружда-
ете же и исправленнаа сїѣннодѣйствіа | безъ всякого прекословіа свѣдѣ-
ствіа прѣвѣща. подвижнихъ, и всяко тѣсненіе (об. пен. 8) въ дѣло се обрѣ-
таеи вѣшаеи пѣзы ииѣ-сши. наипаче же скончавшагосѣ пѣно-
помятаго раба Бжїа Феодосіа при | страшнѣхъ жертвахъ безкровныхъ на вершѣ-
и, и прѣчихъ литіихъ и мѣлкихъ | оусердно вспоминайте: ꙗко да и на | прѣ-
чихъ дѣло книгъ благоугодно любовію, и раченіемъ книгъ на съ поострите;
здравствуйте за ны молющесѣ. | и зае, и по шествіи нашемъ | ѿ плоти
семъ любовію къ | намъ приимѣте: ∞

Послѣ сего заключительное украшеніе, а подѣ чертою единственная въ
всѣхъ Требникѣхъ кустодія (Бѣу не даюиѣ), о которой сказано выше.

Въ предисловіи этомъ содержатся важныя данныя. Вначалѣ Гедеоу
Балабанъ вновь подтверждаетъ, что на дѣло книжнаго исправленія былъ по-
двигнутъ письмами блаженнаго Мелетіа, патріарха («папы») Александрійскаго.
Но и прежде сего («множае десяти лѣтъ»), вопросъ этотъ былъ поставленъ
на одномъ изъ первыхъ Берестейскихъ соборовъ, вѣроятно—1590 года, ꙗко
Кіевскій митрополитъ Михаилъ Рагоза еще не былъ отступникомъ. На этомъ
соборѣ подробно «изыскивали и смотрѣли»—«о великомъ разногласіи дѣйстви-
тельныхъ церковныхъ», особенно — о Требникѣ, и поручили Гедеоу Балабану «всѣ»
попеченіе и тѣсненіе сотворити о исправленіи книги той, реченнаго Требника.
а также и Служебника. Гедеоу серьезно взялся за дѣло: онъ собралъ «многіе»
Служебники и Требники какъ въ предѣлахъ Западной Руси, такъ и въ Валахи,
Молдавіи и Сербіи; его поразило «великое разногласіе», которое онъ встрѣтилъ
въ массѣ собранныхъ имъ книгъ; за совѣтомъ, указаніемъ и вообще за помощью
Балабанъ обратился къ Александрійскому патріарху Мелетію, «возвѣщая ѿ
о несогласіи и несправленіи книгъ нашихъ Словенскихъ. неукосныхъ ради
писцовъ, или иныхъ ради вины». Патріархъ отнесся съ большимъ вниманіемъ
и любовью къ просьбѣ Львовскаго православнаго владыки: онъ тщательно
сравнилъ Греческіе Служебники и Требники съ древними Греческими экзем-
плями «Святыи Горы», и «добрѣ исправленными», скрѣпленными его собствен-
ною подлинною и благословеніемъ, послать къ Гедеоу Балабану, «повелѣвъ
изобразити (т. е. отпечатать) оныя въ общую пользу великоименному Російскому
роду». Были собраны знатоки Греческаго языка, которые, подѣ руководствомъ
Балабана, человека серьезно образованнаго, даровитаго и энергическаго, со-
пили «со всякимъ опасеніемъ» переводъ Греческихъ Служебника и Тре-
ника на Славянскій языкъ, при чемъ конечно принимали во вниманіе и
древне-Славянскій переводъ, какъ готовый, въ тѣхъ случаяхъ, когда
Балабановскихъ справщиковъ и переводчиковъ, онъ не отступилъ

15) О повсѣднѣшней вечерни и утрѣи (стр. 493—495).

Въ этой статьѣ есть особое заглавіе: «О утрѣи» (стр. 495).

16) О еже когда подобаетъ глаголати, ѿ Бога, ущедрѣи есмь и вса на молитвъ святыхъ отецъ нашихъ (стр. 495—500).

17) Отпѣсты повсѣднѣшныя (стр. 501—505).

18) Отпѣсты на праздники Владычныя и Пресвятыхъ Божородица и въ пакеты святыхъ великихъ (стр. 506—515).

19) Молитва надъ болѣвою святому (стр. 515—521).

«Иже вса съвършнѣишій слово Твое, Господи.....»

20) Сія діаволства и молитва надъ болѣвою усопшимъ (стр. 521—525).

«Боже духовомъ и всакою плоти, съмръть поправъ и вѣдѣи утѣшнѣишій.....»

21) Молитвы вечернія (стр. 527—542).

«Молитва прѣваа. Боже щедрый и милостивый, дѣлатель милости и милостиве.... Молитва вторая. Господи, не ярѣ стѣи Твоею обличѣи насъ не гнѣвомъ Твоимъ покажи насъ.... Молитва третья. Господи Боже нашъ, помози намъ грѣшнымъ и недостойнымъ рабъ Твоихъ.... Молитва 4. Иже немощными ибными и непрестанными славословеніи.... Молитва пятая. Благословенъ еси, Господи Боже Вседержителю.... Молитва 6. Господи, Господи, Иже пречистою Ти силою преемляи всакоу съсуду.... Молитва 7. Боже великий и дивный, Иже неизреченною благостію.... Молитва ѿсмаа. Боже великий и дивный, одѣи имѣи бѣсѣмъ смертею....»

22) Молитвы утрѣи (стр. 543—567).

«Молитва прѣваа. Благодаримъ Тя, Господи Боже нашъ, въздвигшаго ны отъ ложъ нашихъ.... Молитва 2. Отъ нощи утѣшѣи дѣхъ мой къ Тебѣ, Боже.... Молитва 3. Отъ нощи утѣшѣи дѣхъ нашъ къ Тебѣ, Боже.... Молитва четвертая. Владыко Боже святыи и непостижимый, рекый не тмы свѣту въсѣати.... Молитва 5. Благихъ скровище, источниче присвотѣбѣишій.... Молитва шѣстаа. Благодаримъ Тя, Господи, Боже спасеній нашихъ.... Молитва седмаа. Боже, Отче Господа нашего Іу Хріста, выставивый насъ отъ сына.... Молитва 8. Господи Боже нашъ, Иже соннаго уныніа отложивъ насъ.... Молитва девятаа. Господи Боже нашъ, Иже покааніа ради оставленіе челоуѣкомъ даровавъ.... Молитва десятаа. Боже, Боже нашъ, Иже умныя и словесныя представивый силы Своєю волею.... Молитва прѣваанадесять. Хвалимъ и поемъ, благословимъ и благодаримъ Тя, Боже отецъ нашихъ.....»

Служебникъ Гедеона Балабана оканчивается слѣдующимъ послѣсловіемъ и приложеннымъ къ нему важѣишими печатѣми:

(568) Ѡ нѣйже вѣсти хѣи начало | сътворше, Ѡ сѣй поспѣшѣи въующей. и въ конѣцъ достигоушѣи изъображеніа кнѣи сѣи, | такоже прѣди положихѣи, прѣтѣкающе къ нѣй. Изъ смѣренны гедеонъ | болѣбанъ ѣиъ лѣвовскый: ѣзарухъ | възселѣнскаго прѣла. Съ изрѣдныма | рачителѣ бѣлгорѣишѣишѣи гѣиомъ | ѣссѣдоромъ болѣбаномъ. Ѡ нѣмже | полѣченіи, сицѣва начинаніа, вѣсти | тако величайшоу, вѣсти бѣіей испоуѣдоуѣмъ. на прѣднѣи постѣпающе | Ѡ нѣмъ възмагѣи, съ сѣи въ | насъ оуспѣдѣи: ѣже бѣлгодѣишѣи | намъ

ПРИМѢЧАНІЯ.

- Молитва эта «чтомы отъ архіерея, или отъ нѣжды отъ духовнаго отца... отъ архіерей», «на великомъ выходѣ»: «архіерей престоу... съ-единивъ сѧ велегласно съ умилеиємъ и слезамъ». Первая... начинается такъ: «Господи Боже нашъ, Иже неизреченно Ты... съ-единивъ челоуѣка отъ прѣсти, и сего въобразивъ въ видѣ...». Вторая молитва дала поводъ католикамъ и уніатамъ... на нее въ доказательство верховенства и старѣйшинства Ап... Петра (см. первую книгу «Памятниковъ полемиц. лит. въ Зап... 169—170; заметки у Льва Кривозы ошибка въ ссылкѣ на Треб... по 263 листъ, а об. 268). Вотъ ея первая половина, переведенная... на Польскій языкъ Львомъ Кривозою: «Владыко многомилостиве, Господи... Христе, Боже нашъ, Иже на вѣрховнѣмъ Твоихъ ученикъ и апо... Петръ създавый церковь Свою, и ключа ему давъ царства небес... и Твоею благодатию всѣей ему данной въсхотѣвъ власти, да... жившимъ быти и на небеси, елика отъ него свизана суть, и раздѣ... жившимъ быти такожде на небеси, елика отъ него на земли раздѣла... суть, шестидесяти же насъ худыхъ и недостойныхъ неизреченнымъ Тво... твою челоуѣколюбіемъ данныи ему власти сподобивъ быти, дабы и на... такожде вызвати и рѣшити въ людехъ Твоихъ прилучающаеся.....»
- 28) О умрыншихъ въ седмицу Свѣтлыи недѣли (270—271).
- 29) Чинъ провожденію младенческому (272—об. 276).
- 30) Указъ како подобаеъ пѣти надъ кутією усопшимъ отцемъ и бр... чинъ записанъ и прочимъ христіаномъ умершимъ (277—об. 287).
- Въ колѣн-титулѣ: «Како пѣти парастасъ».
- 31) Чинъ бываемый на одѣаніе расы (288—292). См. современный К... Требникъ.
- 32) Постѣдованіе малаго образа, еже естъ мантиа (об. 292 — об. 293). См. Кіевскій Требникъ.
- 33) Постѣдованіе великаго ангельскаго образа (307—335). См. Кі... Требникъ.
- 34) Молитва на снятіе кѣкули (335—336). См. Кіевскій Требникъ.
- 35) Чинъ бываемый на разлученіе души отъ тѣла (336—об. 336). Это Чинъ «инокомъ». Срвн. выше Чинъ «мирянномъ».
- 36) Постѣдованіе провода инокомъ (337—об. 361).
- 37) Въстѣдованіе малаго освященія воды (362—об. 379).
- Въ началѣ замѣчено: «Мѣсяца августа въ 1, и егда хочещи и погробу».
- 38) Въстѣдованіе великаго освященія Святыхъ Богоявленій (об. 397).
- 39) Правило молебнѣ къ Господу нашему Іисусу Христу, пѣваемо въ нуждѣ и въ бездождіи, и [въ] неблагораствореніи вѣременъ, и въ противѣ... въ вѣроу, и въ нашествіи варварьское (398—422).

Послѣ общаго пачата, «канонъ молебнѣ къ Господу нашему Іисусу Христу, емоуже краегрѣннее: общаи моѣбы Твоихъ рабъ, Христе, пріимъ. Въ Богородичнахъ же [твореніи] куръ Филофеево». Въ концѣ молитвы: «Тогожде куръ Филофеа молитва глаголема въ бездождіи, и въ неблаго... въ вѣременъ, и въ противѣ... въ вѣроу, и въ нашествіи варварьское. Владыко, Господи Боже нашъ, Иже съ-творивъ и безначальнымъ Своимъ Словомъ и животворнымъ и единымъ Сыномъ Твоимъ Духомъ отъ неощущъ въ ест... быти... пріаведъ, положи... предѣль пѣсень и поставивъ

Боже, Спасителю нашъ, хотяй всѣмъ человѣкомъ спастися и въ разумъ истинный пріити..... Таже молитва. Господи Боже нашъ, сподобивый съвършена показати раба Твоего сего.....» Обѣ эти молитвы сходны съ молитвами, находящимися въ Чинѣ пріятія приходящихъ отъ еретиковъ, но въ нихъ сдѣланы соотвѣтственные измѣненія.

9) Чинъ како подобаетъ пріимати приходящихъ отъ Латинъ къ нашей православной вѣрѣ (об. 49—52).

Теперешній Чинъ изложенъ пространнѣе и подробнѣе. Но и въ Балабановомъ Требникѣ есть существенныя отличія. Послѣ обычнаго начала вопросъ: «Отрицаеишися вѣры Латинския, и суботства ихъ, еже Петръ Гугнивый въ Римѣ установилъ есть? [(50) Отрицаюся вѣры Латинския, и суботства ихъ, и всего ученія Латинскаго, и опрѣснока ихъ, и вѣрую въ Святую Единую Троицу по изволенію Божию». Далѣе Символъ Вѣры и молитва: Боже, Спасителю нашъ, хотяй всѣмъ человѣкомъ спастися.... (см. въ Чинѣ како пріимати Армены). «И по молитвѣ дасть ему воду священну, и омыетъ ѿ лица и по рукамъ, и мажетъ ему муромъ святымъ, яко новокрещенаго». Потомъ молитва: [(об. 50) Господи Боже нашъ, сподобивый съвършена явити раба Своего..... «И по семъ приметъ заповѣдь не ясти мяса семь днѣй. Въ осмый же день да омыетъ на чистѣ мѣстѣ». Молитва: [(51) Иже избавленіе согрѣшеніемъ ради святаго крещенія рабу Твоему даровавъ..... [(об. 51)..... «И пріемъ священникъ воду теплу и губу, оmyваетъ его, ѹдуже помазася святымъ муромъ, глаголя: крестился еси, просвѣтился еси, омылся еси, освятился еси». Молитва тай: Иже одѣвавшийся въ Тя, Христа Бога нашего, тебѣ преклонилъ есть съ нама свою главу..... Затѣмъ причащеніе и отпустъ.

10) Послѣдованіе бываемое обрученію (53—58).

Совершенно сходно съ теперешнимъ.

11) Послѣдованіе вѣнчанію (об. 58—об. 71).

Въ Балабановомъ Требникѣ опущены (предъ первою ектеніею) допросы о согласіи, и не было ли дано обѣщаніе иному или иной прежде. Въ остальномъ сходно.

12) Молитва на раздрѣшеніе вѣнцевъ въ осмый день (об. 71—72). Сходно.

13) Главы Никіфора, патріарха Цариградска, исповѣдника, о двобрач-ныхъ (об. 72—73).

Къ небольшому правилу патріарха Никіфора прибавлено нѣсколько строкъ «Отъ отвѣщаній блаженаго Никіты, митрополита Ираклійскаго, о нихже въпрошенъ бысть отъ Костентіна епископа». Нѣтъ.

14) Послѣдованіе на двобрачныя (об. 73—77).

Сходно съ теперешнимъ. Здѣсь слѣдуетъ замѣтить, что въ Единовѣрческомъ Потребникѣ совсѣмъ нѣтъ статей 6—14 Балабанова Требника.

15) Послѣдованіе святаго масла пѣваемаго отъ семи поповъ (78—122).

Вполнѣ сходно съ Единовѣрческимъ, а также и съ теперешнимъ православнымъ Требникомъ, за исключеніемъ чтеній Апостольскихъ, начиная съ 4-го, и Евангельскихъ, начиная съ 5-го.

16) Чинъ бываемый егда кто хочетъ въ началѣ исповѣдаться (123—139).

«Пръвѣе духовникъ поучитъ его, сице глаголя: Чадо мое, хотишее обновитися честнымъ покаяніемъ и възискати прѣваго отечества.....» Послѣ входа въ церковь и обычнаго начала, послѣ псалмовъ 6, 31 и 50, Символа Вѣры и тропарей, молитва: Милосердый и милостивый Боже, испытай сердца и утробы..... И еще молитва: Сый прѣвѣчнѣй Владыко Господи, сътвори-

вый челоѣка по образу Своему и подобію..... Далѣе: «Исповѣданіе къ отцу духовному инокѣ: Прости мя, отче святыи, еже съгрѣшихъ отъ многости моеа даже и донынѣ..... Отъ духовнаго отца прощеніе: Владыко, Владыко всѣхъ, Зажидителю, Спасе душамъ нашимъ.....» Нѣтъ.

17) Чинъ исповѣданію: како подобаетъ приимати хотящаго покаятися и исповѣдати своя грѣхы (об. 139—154).

По обычному началѣ и послѣ псалмовъ 50 и 4, молитва: Господи Боже спасенія нашего, помилуй недротами Си, Многомилостиве, раба Своего..... Послѣ псалма 6, молитва: Владыко Господи Боже нашъ, призываетъ праведники въ святиню и грѣшники въ обращеніе..... Послѣ псалма 12, молитва: Господи Боже Спасителю нашъ, Иже пророкомъ Твоимъ Наапомъ..... Затѣмъ слѣдуетъ исповѣдь, сравнительно съ теперешнимъ и Единовѣрческимъ Требникомъ, болѣе краткая и сжатая. Послѣ исповѣди молитва: Господи Боже нашъ, Иже Петрови и блудници слезами грѣхы оставивъ..... Далѣе чтеніе Апостольское къ Тимоѣю (Чашо Тимоѣе, вѣрую слово....), Евангельское отъ Матѣя (Во время оно, преходя Исусъ видѣ челоѣка сѣдяща на мытници.....), ектенія и отпустъ. Потомъ поученіе къ исповѣднику: Чашо, не буди ти тяжко кающутися (sic)..... Наконецъ двѣ разрывительныя молитвы: Богъ простивый Нааномъ Давида, свѣ исповѣдавша зла..... Молитва другая, подобная тойже: Благоутробо Господи, благій и челоѣколюбивый..... Отсюда видно, что въ этомъ Чинѣ отмѣны большія противъ нынѣшняго текста.

18) Послѣдованіе святаго причащенія (155—200).

По сравненіи съ теперешнимъ, ось отмѣны какъ въ порядкѣ, такъ и въ количествѣ текста. А именно: по обычному началѣ, читаются псалмы 15, 21, 22, 23 и 115, затѣмъ тропари, псаломъ 50 и канонъ причащенію. Далѣе идутъ молитвы, которыхъ въ теперешнемъ текстѣ 12 (изъ нихъ у Балабана нѣтъ трехъ: 9-ой, 10-ой и 11-ой: первыя двѣ составляютъ перифразъ 2-ой и 8-ой), а въ Балабановомъ Требникѣ слѣдующія 17-ть: 1 (и теперь 1) Великаго Василія: Владыко, Господи Исусе Христе, Боже нашъ, Царь царствующимъ и Господь господствующимъ, источникъ жизни и бесмертія..... 2 (нѣтъ) тогоже Василія Великаго: Владыко, Господи Боже нашъ, единородный Сыне и Слово живаго и бесмертнаго Отца, давши Себе о насъ жрътву..... 3 (нѣтъ) тогоже Василія Великаго: Владыко святыи, пречистый, нескверный, Иже неундостоивый за многую Ти милость, острастіи въшеся естество наше отъ грѣха, безъ грѣха и безъ скверны въсприати..... 4 (теперь 2) Іоанна Златоустаго: Господи, вѣмъ, яко пѣмъ достоинъ, ниже доволенъ, да подѣ кровъ въидеши душа моя, занеже весь пусть и палъся естъ..... 5 (нѣтъ) тогоже Іоанна Златоустаго: Владыко челоѣколюбче, Господи Исусе Христе, Боже мой, на щедроты Твѣ надѣся, молю Тя, да не поставиши мене о шую Себе съ козница, прогнѣвавшими Тя.... 6 (теперь 5—Дамаскинъ) тогоже Іоанна Златоустаго: Владыко, Господи Исусе Христе, Боже нашъ, единъ имѣйи власть оставляти грѣхы..... 7 (теперь 6—Василія Великаго) тогоже Іоанна Златоустаго: Вѣмъ, Господи, яко недостойнѣ причащаюся пречистаго Ти тѣла..... 8 (и теперь 8) тогоже Іоанна Златоустаго: Боже, ослаби, остави, ушедри, прости ми съгрѣшенія моя..... 9 (теперь 12) тогоже Іоанна Златоустаго: Вѣрую, Господи, и исповѣдую, яко Ты еси Христосъ, Сынъ Бога живаго, пришедый въ міръ грѣшники спасти..... 10 (нѣтъ) тогоже Іоанна Златоустаго: Владыко, Господи челоѣколюбче, да не въ осужденіе ми будеть причащеніе святыхъ Ти таинъ, но въ очищеніе и освященіе души моеа тѣлу, и въ обрѣтеніе будуща ми жизни и царствія, яко благоуми еси въ вѣки, амишъ. 11 (теперь 4—Симеона Метафраста) Іоанна Златоустаго: Яко на страшнѣмъ и нелицемѣрнѣмъ Твоемъ предстои с

12 (нѣтъ) тогоже Іоанна Дамаскина: Узвѣнъ есмь сердцемъ азъ, и истѣа мя ревность Твоя, и измѣннъ мя любовь Твоя, Владыко..... 13 (нѣтъ) тогоже Іоанна Дамаскина: На множество щедротъ Твоихъ възирая и пучину челоуѣколюбіа Твоего, Хрісте Боже..... 14 (нѣтъ) тогоже Іоанна Дамаскина: Господи, даждь милость ненавидящимъ мя..... 15 (теперь 3) Сүмеона Метафраста: Единъ чистый и нетѣннъй Господь, Иже за мило-сердію челоуѣколюбіа неизреченнаго наше въспріемъ существо отъ чистыхъ и дѣйствиыхъ кровій..... 16 (нѣтъ) тогоже Сүмеона Метафраста: Отче и Сыне и Душе, Троице святаа, благости неистощимаа въ вѣхъ текущи..... 17 (теперь 7) Сүмеона Новаго Богослова: Отъ скверныхъ устѣнъ, отъ мръзѣкаго сердца, отъ нечистаго языка..... Послѣ сего Символь Вѣры и кондакъ: Вечери Твоей тайнѣй днесъ..... Апостолъ къ Коринѣомъ: Азъ пріяхъ отъ Господа, еже и предахъ вамъ..... Евангеліе отъ Іоанна: Рече Господь къ пришедшимъ къ Нему Іудеомъ: Азъ есмь хлѣбъ животный..... Въ самомъ концѣ: «Се приступаю..... Боготворящую кровь ужаснися.....»

19) Молитвы по святомъ причащеніи (об. 200—об. 206).

Теперь молитвъ послѣ причащенія 5, а у Балабана слѣдующія 9-ть: 1 (и теперь 1) Великаго Василія: Благодарю Тя, Господи Боже мой, яко не отринулъ мя ося грѣшнаго..... 2 (нѣтъ) Іоанна Златоустаго: Благодарю Тя, челоуѣколюбче Господи, яко, многія Ти ради благости, утрѣпѣ причастника мя быти..... 3 (теперь 2) тогоже Іоанна Златоустаго: Владыко Хрісте Боже, Царю вѣкомъ и Сѣдѣтелю вѣсѣхъ..... 4 (нѣтъ) тогоже Іоанна Златоустаго: Пречистаго Ти тѣла и честныя Ти крове тайно сподобляся быти съпричастникъ, Хрісте Боже..... 5 (нѣтъ) Іоанна Дамаскина: Господи Боже мой, непостоянный и невидимый огню, Иже Ангелы Своя огнь палиицъ сѣдѣловая..... 6 (теперь 4) Күрилла Александрійскаго: Тѣло Твое святое, Господи Іисусе Хрісте, Боже мой, да будетъ ми въ животъ..... 7 (теперь 3) Сүмеона Метафраста: Давый пицу мнѣ плоть Свою волю..... 8 (теперь 5) къ Пресвятѣй Богородици: Пречистаа Владычице Богородице, свѣте помраченныя ми душа..... 9 (нѣтъ): О, Господи живый, благодарю Тя съ трепетомъ, естество бо яко огнь не опаляеши, но питаеши..... Затѣмъ обычный отпустъ.

20) Чинъ како подобаетъ бо́лному дати причастіе въ бѣрзѣ (207—б. 212).

Въ современномъ и Единовѣрческомъ Требникахъ есть отмѣны въ количествѣ и порядкѣ молитвъ.

21) Чинъ бываемый на разлученіе души отъ тѣла (213—226).

Это Чинъ «мирянѣ». Срвн. ниже Чинъ «инокомъ».

22) Молитва глаголемая на исходъ души (об. 226—227).

23) Молитва на исповѣданіе брату, яже дастся отъ отца духовнаго, въ бразѣ отпуста хотящому умирати (об. 227).

24) Въслѣдованіе исходное отъ отвѣтовъ святѣйшаго патріарха (sic) осподина Θεодора (228—об. 228).

25) Послѣдованіе погребенію (229—265).

Въ колоп-титулѣ: «Погребеніе мірское», «Погребъ мірскій», «Проводъ мірскій». Въ концѣ: «Конецъ исходнаго въслѣдованія мирянѣ».

26) Молитва прашалнаа по смерти (об. 265).

27) Молитвы прашалныя на всяку клятву и отлученіе надъ умершимъ 266—об. 269).

Молитвы эти «чтомы отъ архіерея, или отъ нѣжды отъ духовнаго отца, аще не будетъ архіерей», «на великомъ вѣходѣ»: «архіерей преклонъ колѣнѣ, възглашаетъ сіа велегласно съ умиленіемъ и слезами». Первая молитва начинается такъ: «Господи Боже нашъ, Иже неизреченноу Ти мудростію съдѣлавъ челоуѣка отъ прѣсти, и сего въобразивъ въ видѣніе и доброту.....» Вторая молитва дала поводъ католикамъ и униатамъ ссылаться на нее въ доказательство верховенства и старѣйшинства Апостола Петра (см. первую книгу «Памятниковъ полемич. лит. въ Зап. Руси», 169—170; встати: у Льва Кревзю ошибка въ ссылкѣ на Требникъ: не 263 листъ, а об. 268). Вотъ ея первая половина, переведенная на Польскій языкъ Львомъ Кревзою: «Владыко многомилостиве, Господи Иисусе Христе, Боже нашъ, Иже на вѣрховнѣмъ Твоихъ ученикъ и апостолъ Петръ създавый церковь Свою, и ключа ему давъ царства небеснаго, и Твоею благодатию въсей ему датися въсхотѣвъ власти, да въ связанныхъ быти и на небеси, елика отъ него связана суть, и раздрѣшеномъ быти такожде на небеси, елика отъ него на земли раздрѣшена суть, изслѣдники же насъ худыхъ и недостойныхъ неизреченнымъ Твоимъ челоуѣколюбіемъ данныя ему власти сподобивъ быти, дабы и намъ такожде везати и рѣшити въ людехъ Твоихъ прилучающася.....»

28) О умръшихъ въ седмицу Свѣтлыя недѣли (270—271).

29) Чинъ провозденію младенческому (272—об. 276).

30) Указъ како подобаетъ пѣти надъ кутією усопшимъ отцемъ и братьямъ нашимъ и прочимъ христіаномъ умершимъ (277—об. 287).

Въ колон-титулѣ: «Како пѣти парастасъ».

31) Чинъ бываемый на одѣваніе расы (288—292). См. современный Кіевскій Требникъ.

32) Послѣдованіе малаго образа, еже есть мантиа (об. 292 — об. 306). См. Кіевскій Требникъ.

33) Послѣдованіе великаго ангельскаго образа (307—335). См. Кіевскій Требникъ.

34) Молитва на снятіе кѣкули (335—336). См. Кіевскій Требникъ.

35) Чинъ бываемый на разлученіе души отъ тѣла (336—об. 336).

Это Чинъ «инокомъ». Срви. выше Чинъ «мпріаномъ».

36) Послѣдованіе провода инокомъ (337—об. 361).

37) Въслѣдованіе малаго освященія воды (362—об. 379).

Въ началѣ замѣчено: «Мѣсяца августа въ 1, и егда хоцещи на всяку потребу».

38) Въслѣдованіе великаго освященія Святыхъ Богоявленій (380—об. 397).

39) Правилу молебну къ Господу нашему Иисусу Христу, пѣваемо въ общеніи и въ бездождіе, и [въ] неблагораствореніе вѣреми, и въ противленіе вѣтромъ, и въ нашествіе варварское (398—422).

Послѣ общаго пачала, «канонъ молебенъ къ Господу нашему Иисусу Христу, емуже краегрѣніе: общая молбы Твоихъ рабъ, Христе, пріими. Въ Богородичнахъ же [твореніе] куръ Филовеово». Въ концѣ молебна: «Тогоже куръ Филовеа молитва глаголема въ бездождіе, и въ вѣроу, и въ вѣреми, и въ противленіе вѣтромъ, и въ нашествіе варваръ. Владыко, Господи Боже нашъ, Иже съставнымъ и безначальнымъ Словомъ и животворнымъ и единочестнымъ Духомъ отъ насъ быти всяческая приведе, положивъ морю предѣлъ пѣсоу».

гѣры и пропастн правиломъ, Иже пядію измѣривый небо и горетію съдръ-
жай землю.....» «Молитва другѣа тогожде, глаголема въ напрасную и
страшную смерть. Владыко, Господи Боже нашъ, Иже щедротъ неисчръ-
паемый источникъ, человеколюбіа неислѣдованнаа пучино, непроходимаа
бездно длѣготръпенія и благодти.....» «Молитва третіа тогожь куръ
Филооѣа, въ общенуждіе, о покааніи. Съгрѣшихомъ, беззаконнахомъ, не
оправдихомъ предъ Тобою, преблагый Владыко, преступихомъ спасныя
Тѣ заповѣди и священныя обѣты наша.....» «Другѣа молитва томужь (sic)
въ бездождіе. Владыко, Господи Боже, Иже по Тебѣ ревнители услышатъ
еси Ілію Ѳезвіяннина, Иже на времена земли посылаемый дождь удръ-
жати повелѣлъ еси.....» «Другѣа молитва тогожде въ бездождіе. Господи
Боже Вседръжителю, возводѣй облакы отъ послѣднихъ земли, и молнію
въ дождь сътвори.....» «Тогожде куръ Филооѣа молитва въ время труса.
Царю святыи, человеколюбче Господи, Царю длѣготръпѣливе Господи,
Иже всякоя чювъственныи и умныи твари Съдѣтель.....» «Тогожь сви-
таго куръ Филооѣа молитва къ Пресвятѣй Богородици о нашествіи рат-
никъ и плѣнныхъ избавленіи. Дѣво, Владычице Богородице, Яже едино-
роднаго Бога Слова, Иже въсякой видимѣй и умнѣй твари Творца и
Владыку, единаго отъ Троица Господа, Бога же и человека паче естества
и слова, рождыи.....»

40) Въслѣдованіе бываемо въ время безъдождія (об. 422—451).

Послѣ обычнаго начала, «канонъ молебень за безъдождіе», отлич-
ный отъ указаннаго выше, въ «Правилѣ молебнѣмъ». Затѣмъ Апостоль-
ское чтеніе «отъ съборнаго посланія Іаковля» (Братіе, повинѣтесе убо
Богу.....) и два Евангельскихъ чтенія: отъ Луки (Въ время оно, давлѣхуся
народи о словесехъ благодати.....) и отъ Марка (Рече Господь Своимъ
ученикомъ: имѣйте вѣру Божию.....). Датѣ особыя «діаконства разсудно
глаголетъ діаконъ или священникъ». Въ заключеніе три молитвы: а) Вла-
дыко, Господи Боже нашъ, послушавый Ісаіа пророка ревнителя Своего,
дожда ради временнаго, послати на землю..... б) Господи Вседръжителю,
възводѣй облакы отъ послѣднихъ земли, млыню въ дождь сътвори, изво-
дѣй вѣтры отъ съкровищъ Своихъ, призываяи воды морьскыя..... (въ
дальнѣшемъ составляетъ перифразъ молитвы, указанной выше, въ
«Правилѣ молебнѣмъ»). в) Владыко, Господи Боже нашъ, высокій и слав-
ный человеколюбче, въздаи комуждо противу трудоу чѣсть и славу,
причастники насъ твоя Своего царствія..... Отпустъ.

41) [Служба] въ недѣлю Святаго Духа, по литургіи (452—об. 477).

«Солнцу зѣстувившу съ полудне, клещемъ вечерни поскоро,
службы ради колѣнѣнаго преклоненія». По обычному началѣ, особой вели-
кой ектеніи и стихирахъ, три «колѣнопреклонныя» молитвы: 1) «Пречисте,
несквѣрѣне и неблазѣне, безначалне, невидиме, непостижиме, неизслѣ-
дованныи, неизмѣнныи, премногый, неискѣтенный, незлобиве Господи.....»
2) «Господи Боже нашъ, Иже миръ Свой давыйи человекомъ, и пресви-
таго Твоего Духа даръ въ житіи намъ сущимъ въ жрѣбѣи неотъемлемъ
вѣрнымъ присно подавая.....» 3) «Присносушій, кипящій, живый и про-
свѣтителный источникъ, съприсносушная Отцу съдѣтелнаа сѣло.....» Изъ
концу этой молитвы приложено слѣдующее примѣчаніе: «Молитва, прила-
гаемаа по сихъ молитвахъ, особнаа Святому Духу, твореніе святѣйшаго
патріарха Коньстантинграда куръ Филооѣа, глаголи по третей молитвѣ
не престая: Царю небесный, Утѣшителю, Владыко събезначальный и
съприсносушный и купносушный и единочестный Духе Отцу и Сыну.....»

42) Честный параклесь Пресвятѣй Богородици пѣваемый за всяко про-
шеніе (478—об. 491).

Въ колон-титулѣ: «Молебень Пресвятѣй Богородици».

43) Чтиѣ на въздвиженіе Честнаго Креста (492—об. 494).

44) О ставропигіяхъ (495—496).

«Ставропигіонъ бываетъ сице: възвѣщается патріархъ о сзѣданіи храма: и бываетъ писаніе повелительное, или къ ексарху его, или къ кому-либо архіерей, на основаніе его и освященіе и съвръшеніе храма, о ставропигію патріаршемъ. Повелѣваетъ же быти и кресту древяну, на немже пишють писцы патріаршіи». Указывается что нужно писать на обѣихъ сторонахъ. Получивъ этотъ крестъ, архіерей освящаетъ его, читаетъ особую молитву надъ нимъ (Господи Боже Вседръжителю, прежде изображенный жезломъ Моисеевымъ честный и животворящій крестъ.....) и вѣдружаетъ «сзѣди святыя трапѣзы».

45) Молитвы на всяку потребу или (въ колон-титулѣ) Молитвы потребныи (497—об. 541).

1 (497) Молитва надъ ядущимъ сквернаа мяса отъ погань: Владыко, Господи Боже нашъ, живой на высокихъ и на смиреннаа призирая, почивай въ святыхъ, похвала Израилева..... Сходно съ теперешнимъ.

2 (498) Молитва отрѣшцу отвѣргнушюся, испоганившю и кающюся: Господи Боже Вседръжителю, Отче Господа нашего Иисуса Христа, хощи вѣмъ челоуѣкомъ спастися и въ познаніе истинныи приити, Иже погыбшаго ради овчате..... Другая молитва: Приклонивый небеса и съиде на спасеніе рода челоуѣческаго..... И еще молитва: Господи Боже Вседръжителю, Иже посланіемъ пресвятаго Ти Духа благодатию испълнивъ Свѣи святыя ученики.....

3 (об. 500) Молитва егда хощеши огласити язычника: Благословенъ еси, Господи и Отче Господа нашего Иисуса Христа, Иже отъ всѣхъ языкъ избирая Себѣ люди присносущныи..... Другая молитва: Ты, Владыко, на спасеніе миру послать еси Святаго Си Слова.....

4 (об. 501) Молитва хрістіанину прельстившюся въ языческое прельщеніе и пакы възвратившюся и Церкви Божіи прибѣгшу: Господи, Господи, всѣхъ Творче и Владыко, источниче благодыни.....

5 (503) Молитва всякому, аще впадѣтъ что скверно въ съездъ въ вино, или въ елей, или въ кладенець, или въ ино что, и будетъ ново не разгнѣлося: достоятъ впадшее изверещи вонъ, и инъ съездъ омывши чистъ, и внутрь и внѣду: и потомъ іерей вземъ еадилницю и показивъ внутрюду и внѣду, молится сице: Святыи Владыко, Господи Иисусе Христе, Боже нашъ, Иже Твоимъ милосердіемъ и на землю прішествіемъ всяку нечистоту вражію раздрушивъ и расточивъ..... Сходно.

6 (505) Молитва надъ осквернившимся студѣнцемъ: Боже великий и дивный, Иже неизреченною благодію и богатымъ промысломъ строи челоуѣческій животъ..... Сходно; но теперь двѣ молитвы.

7 (506) Молитва на всякообразній немощи: Благословенъ Богъ, благои врачъ дѣшамъ и тѣломъ нашимъ, Иже недѣгы наша и болѣзныи носий..... Молитва 2. томужъ: Владыко Вседръжителю, врачу дѣшамъ и тѣломъ, смири и възноси, показуя и пакы испѣляя..... Далѣе іерей «егда крестъ творитъ надъ страстію недуга съ святымъ крѣпомъ», говоритъ три тропари (см. Кіевскій Требникъ современный). Въ теперешнемъ гл҃авѣ сохранилась одна только 2-я молитва, а три тропаря, какъ и въ Кіевскомъ, положены особо.

8 (об. 508) Молитва надъ болѣнымъ и неспящимъ: Боже великий и хвалный, и непостижимъ, и несповѣдимъ, сзѣдавый челоуѣка Твоего..... Сходно.

9 (об. 510) Въ святую пятидесятницу молитва надъ Владыко Вседръжителю, Иже всѣ съвръшивъ словомъ С

лѣвъ земли въсеснѣдны прозябати плѣды въ веселіе и нищу нашу..... Срвн. въ Кіевскомъ Требникѣ.

10 (об. 511) Молитва на Господскыя праздники надъ кѣликомъ: Иже всѣ съвършивый словомъ Своимъ, Господи, и повелѣвъ землі..... То же самое и теперь, съ нѣкоторымъ измѣненіемъ.

11 (512) Молитва глаголемаа надъ кутією на памяти святыхъ: Иже всѣ съвършивый словомъ Твоимъ, Господи..... То же самое, съ нѣкоторымъ измѣненіемъ.

12 (513) Благодареніе надъ кѣликомъ.—Эти благодаренія составлены на разные случаи: а) на трапѣзѣ, б) въ субботу, в) праздникомъ Господскимъ, г) праздникомъ Пречистыя Богородица: Благовѣщенію, Рождеству, Въведенію, Успенію, д) праздникомъ—великомученикомъ, или іерархомъ, или преподобнымъ отцемъ, е) епископу, или обще игумену, или брату коему любу.

13 (об. 514) Молитва на очищеніе церкви оскверненѣй отъ еретикъ: Владыко, Господи Боже нашъ, молимъ Тя милостиваго и помощника о грѣсѣхъ нашихъ: аще каа скверна была есть отъ еретикъ въ святѣмъ олтари..... Въ современномъ Кіевскомъ Требникѣ есть двѣ молитвы на этотъ случай, но—иныя, вѣроятно потому, что писаны «на отверженіе».

14 (515) Молитва юже глаголетъ архіерей или духовникъ прощенію за грѣхы вся волныя и неволныя, и всяку клятву, и заклинаніе, и за всякъ грѣхъ: Господи Іисусе Христе Боже нашъ, Сыне и Слове Бога живаго, пастырю и агнче вземляй грѣхы миру.....

15 (об. 518) Раздѣленіе преосвященнаго патріарха Константина града, киръ Михаила, рекомаго Асхалона. Молитва исповѣданію: Брате, яко съкрушено сердце много показашъ еси.....

16 (об. 519) Молитва надъ клѣншимся дръзостію: Боже, съвѣдый немощь и удобь пользеніе роду человѣческому..... Срвн. ниже, въ Молитвахъ Потребныхъ, подъ № 44, а также въ Кіевскомъ Требникѣ.

17 (520) Молитва въ постѣ входящимъ: Надѣаніе всѣмъ концемъ земли и сущимъ въ мори далече, Боже, пронарекый дни сіа постныя..... Въ теперешнемъ текстѣ, кромѣ этой, есть и другая молитва.

18 (об. 520) Молитва на Рождество Христово дѣтемъ духовнымъ: Владыко Господи Вседръжителю, рождѣйся отъ Дѣвицы Маріи въ Внолеомѣ Іудействѣ..... Сходно съ теперешнимъ.

19 (об. 522) Молитва въ недѣлю Цвѣтную надъ вербѣю: Господи Боже Вседръжителю, сказавый ковчегомъ образъ церковный при праведницѣ и угодницѣ Твоемъ Нои..... Въ Кіевскомъ Требникѣ положена иная молитва.

20 (523) Иже во святыхъ отца нашего Іоанна, архіепископа Константинопѣля, Златоустаго слово утѣшительно въ святый и Великій Четвертокъ: Возлюбленніи мои братіе и превъздѣтніи..... Есть въ Кіевскомъ Требникѣ.

21 (об. 525) Молитва на Пасху дѣтемъ духовнымъ: Владыко Господи Боже нашъ, сподобивый насъ преити время честнаго и Божествѣнаго поста..... Есть въ Единовѣрческомъ Потребникѣ.

22 (527) Молитвы надъ благословеніемъ брашенъ мясъ въ святую и великую недѣлю Пасхи. а) Молитва 1: Прізри, Господи Іисусе Христе, на брашна мясъ и освяти я..... б) Молитва въ тѣюже недѣлю надъ благословеніемъ сыръ и яицъ: Владыко Господи Боже нашъ, Създателю и Съдѣтелю всячѣскихъ, благослови млѣко усырѣнное, съ нимже и яйца..... в) Молитва третія надъ сыромъ и мясомъ и прочими брашны: Владыко Господи Боже нашъ, сподобивый насъ преити время честнаго и Божествѣнаго поста, Единородный Сыне Божій, показавый ученикомъ славу Своего Божества..... Въ современномъ текстѣ сохранились только первыя двѣ молитвы.

или виноградець, или врьтоградъ». При этомъ читаются молитвы: а) «Господи Боже нашъ, Иже въ началѣ съдѣтельства Твоего сътворивый небо и землю.....» Въ этой молитвѣ, противъ слова «лукавыхъ», Гedeонъ Балабанъ выставилъ на брежѣ разночтеніе: «пропыривысь». б) «Молитва повѣстна и закликателна святаго мученика Трѣфона: Сущу ми въ Кампсадійской веси и гуси пасушу ми..... и самъ азъ клятвою сіа связяхъ, еже не кому на мѣста призывающихъ мя приходити на сихъ жити, но на непроходимаа мѣста повелѣхъ». в) «Заклинаніе же сѣцево есть: Заклинаю васъ святыми многоочитыми херувимы.....» г) «Владыко Господи Боже нашъ, Иже плотскымъ Твоимъ пришествіемъ благословивый Вселенью.....» Въ современныхъ Требникахъ Киевскомъ и Московскомъ есть этотъ Чинъ и этотъ обрядъ, но съ пропускомъ Трифоновой повѣсти, съ нѣкоторыми измѣненіями въ текстъ молитвъ и наименованій вредныхъ звѣрей, птицъ, гадовъ и насѣкомыхъ.

Молитвы потребныи (547—555):

(продолженіе)

36 (547) Молитва надъ гумномъ: Господи Боже нашъ, источниче благыкъ, повелѣвый землѣ изпосити плодъ..... Есть и въ современномъ текстѣ.

37 (об. 547) Молитва надъ благословеніемъ свѣтей: Господи Боже нашъ, Иже отъ пяти хлѣбовъ и двѣю рыбъ пять тѣсѣщъ народа насыщъ..... Есть.

38 (548) Молитва на съоруженіе корабля или лодѣй: Господи Боже нашъ, Боже отецъ нашихъ, заповѣдавый Нюю, служъ Своему..... Есть.

39 (об. 548) Молитва надъ солью: Боже Спасителю нашъ, пришедый въ Ерихонъ при Елисей пророцѣ, и вредныя воды солію нецѣливъ..... Есть.

40 (549) Молитва надъ женою, егда извръжетъ. Постѣ обычнаго начала и дневнаго тропаря: Владыко Господи Боже нашъ, рожейся отъ Святыя Богородица и Приснодѣвы Маріа..... Есть.

41 (об. 550) Молитва глаголемаа прежде сна и надъ съблзвившимся въ снѣ: Многоцѣтый Господи, нетленный, несквръный, едине безгрѣшне..... Есть въ теперешнемъ Киевскомъ Требникѣ.

42 (551) а) Молитва надъ бранію блѣда: Боже силъ, пѣцѣляа въсякъ недугъ и всяку язю въ людехъ, милостивъ буди..... б) Молитва вторая тому же. Господи, Боже правды, 'крѣпости моя и помощъ..... Есть въ Киевскомъ Требникѣ.

43 (об. 552) Молитва отъ всякой сквръны: Господи Боже нашъ, единъ благый человѣколюбецъ, единъ святъ и на святыкъ почиваяй, врьховному Твоему апостогу Петру, явльшимуся ему видѣніемъ, ничтоже сквръна или нечиста мѣти.....

44 (об. 553) а) Молитва раздрѣшити кленнагося дръзостію: Боже страшный и человѣколюбивый, сильный и милосердый..... б) Молитва вторая тому же: Владыко Господи Боже Вседръжителю, Иже спасеніа ради роду человѣческому сънїде на землю и рекъ..... Срвн. выше, въ Молитвахъ Потребныхъ, № 16, а также въ Киевскомъ Требникѣ.

(окончаніе Потребныхъ Молитвъ ниже)

47) Въслѣдованіе надъ іереомъ въ снѣ съблзвившимся (об. 555—об. 562).
Есть и въ современномъ Киевскомъ Требникѣ.

Молитвы потребныи (об. 562—566):

(окончаніе)

45 (об. 562) Молитва утѣшительнаа на всяку лѣтію: Господи, едине въ милости богатый, Иже и утробами благости преклоняея къ моленіямъ

насть грѣшныхъ и недостойныхъ рабъ Твоихъ..... Есть въ Требникѣ Киевскомъ и Московскомъ.

48) Въслѣдованіе въ нашествіе варваръ и нахожденіе языкъ (об. 566—об. 582).

Послѣ Апостола и Евангелія, «канонъ утѣшительный къ Пресвѣтѣй Богородици, въ чааніи брани, емуже краегрѣсіе: Твоимъ, Пречистаа, съпобори рабомъ, курь Іоанна», и двѣ молитвы Макарія Филаделійскаго «въ нашествіе языкъ». То же самое находимъ въ современномъ Киевскомъ Требникѣ, съ присоединеніемъ сюда шести молитвъ патріарха Калиста «въ напасти людей», которыя въ Требникѣ Гедеопа Балабана идутъ подъ особымъ заглавіемъ.

49) Молитвы свѣтѣйшаго патріарха Калиста на злочлоуеніе людѣй (об. 582—593).

Всѣхъ шесть молитвъ, которыя также «чтутся и надъ губительною немощію». Пятая изъ нихъ озаглавлена: «за Христоименитыя люди», а шестая—«за царя и за воинство его». См. въ Киевскомъ Требникѣ.

50) Канонъ къ свѣтѣй единосущнѣй и животворящей и нераздѣльнѣй Троици и къ всѣмъ свѣтымъ, въ препрѣніе моровыя болѣзни (593—611).

Тотъ же канонъ и тѣ же четыре молитвы см. въ Киевскомъ Требникѣ (Канонъ въ прощеніе губительныя немощи).

51) О възношеніи панагіи, егда хоцетъ кто на куплю отійти (об. 611—615).

То же въ Киевскомъ Требникѣ (вм. «на куплю»—«на службу»); тотъ же Чинъ и тѣ же двѣ молитвы.

52) Въслѣдованіе надъ лепцю (об. 615—617).

См. въ Киевскомъ Требникѣ.

53) Въслѣдованіе надъ отроки отходящими учитися священнымъ писаніямъ (об. 617—620).

Въ колон-титулѣ: «Въслѣдованіе отрокомъ хотящимъ учитися грамотѣ». Въ Киевскомъ Требникѣ почти то же самое, тѣ же три молитвы, въ Послѣдованіе изложено въ другомъ порядкѣ, снабжено нарочитою ектезією, Евангельскимъ чтеніемъ (отъ Марка, гл. 10, зач. 44). Въ Киевскомъ Требникѣ два Послѣдованія: а) егда приходитъ отроцѣ учитися, и б) о отроцѣхъ неудобочащихся.

54) Въслѣдованіе о причащеніи свѣтѣй воды иже на Богоявленіе великаго освященія (об. 620—623).

Въ колон-титулѣ: «о причащеніи гайазмы». Здѣсь рѣчь идетъ объ «агіазмѣ», т. е. о причащеніи Богоявленскою водою, «егда иѣсть лѣтъ причаститися животворящихъ, пречистыхъ Христовыхъ Тѣлъ плоти и крови».

55) Въслѣдованіе надъ раствореніемъ свѣтаго великаго мѣра, бываемо въ свѣтѣй Великій Четвертокъ (об. 623—626).

«Вънесеномъ бывшимъ свѣтымъ даромъ въ свѣтѣй олтарь и положеномъ на свѣтѣй трапѣзѣ, въносятся прѣвѣй отъ поповъ стѣкляныя съ мѣромъ и поставляютъ ю близъ блюда на шпѣей странѣ, и по възношеніи да будутъ милости Божіа, не бывающу дѣльному стѣклянню, и діакоу на амбонѣ молчащу, архидакоу же въ олтари гласъ въ нѣмъ, възступитъ архиерей на стѣпень, и прекреститъ мѣро, изступитъ, и преклоня глаголетъ молитву сію: Господи Отче свѣтомъ, отъ Негоже всяко дааніе благо..... Свѣтѣй»

моlitву тай: Тебѣ, Богу всѣхъ, Царевнѣ вышней сердечную благодарствующую преклонихомъ.....»

56) Молитва на благословеніе артуса (об. 626—627).

«Радостію и веселіемъ прославимъ воскресшаго Бога нашего.....»
Нынѣ иная молитва.

57) Молитва на преломленіе артуса (627—об. 627).

«Господи Боже нашъ, Иже въ плѣтскомъ смотреніи Твоемъ благословивъ пять хлѣбъ.....» Нынѣ иная молитва.

58) Іоанна, святѣйшаго епископа Кѣтروطскаго, къ священнѣйшему епископу мѣтскому Кавасилѣ, о раздрѣшеніи брашенъ въ прѣданныхъ седмицахъ, и торыи сіа (628—об. 632).

59) Отъ правилъ святыхъ Апостолъ и Богоносныхъ святыхъ Отецъ повѣди различны (633—об. 681).

О дѣланіихъ человѣческихъ (633). О праздникахъ: Рождества Христова, Богоявленія, Благовѣщенія (634), праздникахъ Богородицы (об. 634) и прочихъ праздникахъ (635). О іереехъ (об. 636). О приношеніи церковнымъ (об. 637). О святѣмъ причащеніи (об. 637). Паки ины заповѣди отъ законныхъ книгъ о сродствіихъ (639). О възбраненыхъ брацѣхъ (об. 640). О степенехъ (641). А се о брачныхъ рожакохъ (об. 643). О духовномъ отцѣ (648). Стѣпени сродствомъ, и о брацѣ законномъ, и иже незаконно посагающихъ, и о различіи сродства (649). О мръцинахъ ихже не достѣитъ ясти (об. 652). О пѣмѣти умръшимъ (об. 656). О женахъ (об. 664). О іереехъ заповѣди (об. 675). О въскищающихъ на бракъ жены (679).

60) Оглавленіе въслѣдованій сущихъ въ настоящей сей книзѣ, скорого ди обрѣтенія потребнѣйшихъ вѣщей (нен. 1—об. нен. 6).

За эту послѣднюю статью, дающую нѣчто въ родѣ указателя, на слѣдней осьмушкѣ помѣщено слѣдующее послѣсловіе:

|(нен. 7) Бл҃говоленіемъ и бл҃гостію Б҃а въ тр҃ци | єдиносілно славї-
мо. начѣтсѣ дрѣ-|ковати кнїга сіа гл҃емаа Трѣвникъ вл҃а-|стнымъ коштѣ, и
кладѣ бл҃гѣбоуаго | пѣа Ѡсѣдсѣра Юрьевича Полѣвана. и | свѣршисѣ по
єставленіи єго. И зсѣлѣ-|дована же и испрѣвлена бысть тѣчаніемъ | мно-
гоуаго Ѡсѣдсѣра К. |

Молю же всѣ чѣтѣи, или препісѣющіхъ | кнїгѣ сію, слѣчшаѣ погрѣшеніа
ѣдѣ крѣ-|тости испрѣвляюще бл҃вите ѣ не кле-|нѣте: даже и сѣми мѣти Ѡ
і, и про-|ценіа Ѡ чл҃кѣ сподобитсѣ. |

Начѣтсѣ дрѣковати К҃ лѣто Ѡ сѣ-|зданіа міроу ҃зргї. Ѧ Ѡ спсї-
лааго | възплѣеніа сѣа Б҃жїа ҃ах҃ѣ. мѣца |(об. нен. 7) іюлѣ кв. Ѧ свѣр-
шсѣ въ лѣто | ҃зрѣї Ѡ изчл҃ченіа же х҃ва ҃ах҃с. | мѣца сѣптеврїа Ѡі. |

ВЪ СТРАТНИКѢ.

Это послѣсловіе содержитъ указаніе на одного изъ сотрудниковъ Гедеона мѣлана, на «многогрѣшнаго Оеодора К.» Не есть ли это Оеодоръ Кассаниди, даскалъ и игуменъ Львовскаго братства?

Третья книга, изданная Гедеономъ Балабаномъ, есть Учительное Евангеліе, напечатанное въ Крилосѣ въ 1606 году, въ листъ. Въ Славянской старопечати извѣстно болѣе раннее (1569 года, и тоже въ листъ) Учительное Евангеліе, изданное на средства Григорія Александровича Ходкевича въ его имѣніи Заблудовѣ знаменитыми выходцами изъ Москвы: діакономъ Иваномъ Федоровымъ и Петромъ Тимофеевымъ Мстиславцемъ. Шрифтъ въ Заблудовскомъ Евангеліи красивѣе и крупнѣе, чѣмъ въ Крилосскомъ. Но упоминанія о томъ, что это переводъ съ Греческаго подлинника Каллиста Ксанеопула, изображенія сего архіепископа, а также трехъ картинъ и заглавной страницы—въ Заблудовскомъ Евангеліи нѣтъ.

Экземпляръ Клиросскаго Учительнаго Евангелія, принадлежащій Императорской Публичной Библіотекѣ, сохранился вполнѣ. Предъ поступленіемъ въ Библіотеку отъ Каратаева, онъ былъ, какъ видно, вторично переплетенъ, при чемъ пострадали старинныя записи внизу страницы и многочисленные замѣтки на поляхъ. Всѣхъ двустраничныхъ листовъ въ книгѣ 423 (изъ нихъ 419 нумерованныхъ) или 846 страницъ; но, вслѣдствіе значительной небрежности въ пагинаціи, послѣдняя цифра въ книгѣ—416, противъ дѣйствительности менѣе на три. Оборотъ 293-го листа пустой. Пагинація двойная: а) по тетрадамъ. Всѣхъ тетрадей 71; изъ нихъ въ начальной (нечисленной) четыре листа, изъ которыхъ на двухъ среднихъ въ правомъ нижнемъ углу стоятъ: \bar{a} , \bar{b} ; на нумерованныхъ тетрадахъ, состоящихъ изъ шести двустраничныхъ листовъ (кромѣ послѣдней въ пять листовъ), стоятъ внизу страницы по срединѣ слѣдующія буквы: α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , π , ρ , σ , τ , υ , ϕ , χ , ψ , ω , α , β , γ , δ , ϵ , ζ , η , θ , ι (sic: сперва десятиричное), κ , λ , μ , ν , ξ , \omicron , $\$

углу. Въ этой листовой пагинаціи допущена большая небрежность, начинающаяся послѣ к-го листа, за которымъ слѣдуютъ: опять к̄, к̄а, к̄д вмѣсто к̄а, к̄в, к̄г. Далѣе правильно. Но послѣ н̄д стоитъ ѡ̄ вмѣсто н̄е. Далѣе опять правильно. Послѣ ѡ̄н слѣдуетъ ѡ̄з вмѣсто ѡ̄ѣ, и отсюда счетъ идетъ на два меньше противъ дѣйствительности; а послѣ ѡ̄в, дважды повтореннаго, разница становится уже на три меньше противъ дѣйствительности. Но и въ этой ошибочной пагинаціи допущены новыя ошибки неоднократно: послѣ ѡ̄ѣ идетъ ѡ̄г, послѣ ѡ̄г—п̄а, послѣ ч̄д—р̄, послѣ р̄—ч̄з, р̄лв совсѣмъ нѣтъ, цифра р̄лд повторена, послѣ р̄чѣ—р̄; послѣ с̄м̄з—с̄м̄д, с̄ѡ̄н повторено, въ с̄п̄и выпало и, на с̄ч заклеена цифра, послѣ с̄чг—с̄чв, послѣ т̄кз—т̄кг; ӯг̄и повторено.

Съ художественной стороны, Крилосское Учительное Евангеліе даетъ слѣдующій матеріалъ: 1) Изображенія и картины: об. ненум. 4 (изображеніе св. Каллиста Ксанеопула съ надписью: «Святый Калистъ, архіепископъ града Константина»), 3 (Мытарь и фарисей), 8 (Блудный сынъ), об. 11 (Блудный сынъ). 2) Рамки: на заглавной страницѣ, на оборотѣ ея (кругомъ герба), двойная рамка кругомъ изображенія св. Каллиста Ксанеопула. 3) Вязь: 1, 292 (точнѣе 294). 4) Заставки: 2 ненум., 1, об. 7, 16, об. 23, 30, об. 40, 47, 60 (точнѣе 55), 61, об. 66, об. 70, 75, 78, об. 79, об. 85, об. 90, об. 96, 105, об. 110, 115, об. 119, об. 127, об. 132, об. 136, об. 141, об. 147, 153, 160, об. 164, об. 168, 175, об. 180, об. 185, 190, об. 193, 198, 202, 206, об. 211, 216, об. 222, об. 226, об. 233, 241, 246, об. 250, об. 256, 262, 267, об. 272, об. 276, об. 282, 287, 292 (точнѣе 294), об. 298, 301, об. 303, 308, 312, об. 317, об. 321, об. 327, 327 (точнѣе 332), 337, 344, 348 (единственная заставка—не киноварная), об. 352, об. 356, об. 360, 366, об. 371, 375, 378, об. 383, об. 384, 390 (дважды), об. 395, об. 401, 407, 413. 5) Заключительныя украшенія: 4 ненум., об. 46, об. 60, об. 104, об. 114, об. 141, об. 159, об. 174, 185, об. 201, 211, 222, 226, 233, 246, 250, 282, 293, 317, об. 343, 360, 371, 383, 395, об. 406, об. 412, 416, об. 416. 6) Узорная буква: Ѧ (1). 7) Рисуночныя буквы: А (366), Б (об. 7, об. 233, 267, 337, об. 360), В (2 ненум., об. 119, 160, 206, об. 211, 216, об. 250, 287, 292 (точнѣе 294), 312, об. 317, об. 327, об. 371, об. 384, об. 395), Г (об. 66, 105, 262, 390), Д (об. 70, об. 96, 327—точнѣе 332), Е (153, об. 168, 190, об. 222), З (об. 356), И (об. 147, об. 164, об. 180, 198, 202, 416), І (344), К (308, 375), Л (об. 256, 407), М (61, об. 90, 246, об. 272, 301, об. 352, об. 401), Н (об. 141, об. 185), О (об. 383), П (об. 79, 175), Ѧ (348), Р (47, 60 (точнѣе 55), об. 110, 115, об. 132, об. 136), С (75, 78, об. 127, об. 193, об. 303, об. 321, 378), Т (16, 23, об. 40, об. 85, об. 282), Ч (30), Ш (об. 226, 241, об. 276, об. 298).

Для исторіи принадлежащаго Императорской Публичной Библіотекѣ экземпляра Крилосскаго Учительнаго Евангелія могутъ служить слѣдующія гри (1616, 1665 и 1689 годовъ) записи, помѣщенныя внизу нумерованныхъ листовъ, подъ печатнымъ текстомъ: 1) Первая записи (листы 1—16): «Сию книгу Евангеліе Учительное | купилъ рабъ Божій Максимъ | мельникъ Нараевскій и далъ ея | съ благословеніемъ отца ермонаха | Авраамія ученика митрополита Анастасія | архіепископа Сучавы | и даде ѿ в новосозданный монастырь | на обор. 7 л. другою рукою: Бережанскій стоячого (sic) в рочище | Камень идеже

есть храмъ Преображеніе | Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа | в
лѣто по 3 тысяци | сто двадцать третего року | а еже по плоти Рождества Іисуса
Христа | тысяща шесть сотного шестнадцатого. | Аще кто дерзнетъ отдалити
сю книгу | отъ святого храма того, да будетъ проклятъ | анаема а маразма
сефѣ сефѣ сефѣ». 2) Подъ вышеприведенною записью начинается и идетъ далѣе
(листы 1—37) вторая запись, на нѣкоторыхъ листахъ пострадавшая отъ обрѣза
при вторичномъ переплетѣ: «Сия | книга | глаго..... | Пу|тивль|ца | Якова
Мпкн|еоро|ви|ча| |.....| на|купле|на|подъ |гора|дам |Гуся|ти|ны|мъ|в ле|та | 3|ра|г
году | ию|ля | въ к | въ й | дня | Марія | Могда|ли|ны». 3) Третья запись (листы
38—62): «Сию книгу | Святое | Евангеліе | толковое | дали | въ прикладъ | в
Даніловъ | монастырь | Большаго | Успенскаго | собора | по пономарѣ | Савельев
Іванъ | своихъ родителей | и поротчихъ (sic) | в помяновение | дѣ ти ево | Андрей
да Дмитрей | лѣта | 3943-го | мѣсяца | июля | въ 1 день». Кромѣ этихъ трехъ
записей, поля экземпляра принадлежащаго Императорской Публичной Библио-
текѣ Кирилоскаго Учительнаго Евангелія покрыты многочисленными рукопис-
ными замѣтками (главнымъ образомъ на слѣдующихъ листахъ: 1—15, 46—70,
об. 118, 141, об. 145, 146, 149, 153—185, 212—218, 224—233, 283—293,
312—327, 353, об. 370—380, 382, 390—394). Судя по встречающимся въ
этихъ замѣткахъ Греческимъ нѣкоторымъ буквамъ (γ, δ, ρ) среди Славянскаго пись-
ма, можно предположить, что замѣтки эти принадлежатъ православному «дидаскалу»
изъ Грековъ, быть можетъ—Оеодору Касаниди, о которомъ было упомянуто
выше, при описаніи Стратинскаго Требника. Чтобы обратить вниманіе читателей
на то или другое мѣсто, авторъ замѣтокъ рисуетъ взмахомъ пера кисть руки
съ выдвинутымъ указательнымъ перстомъ, иногда добавляя односложное «зри»
и разнообразя слѣдующими выраженіями: «зри и вириай», «зри и научайся»,
«зри пилно», «ролю вириай», «туть смотри пилне», «розсуди», «христіанинъ
смотря», «отъ туть сие научи», «лѣпше вѣрь», «і такъ чини, хочешь ли спа-
стись», «дай, Боже», «все правда». Квалификація содержания выражается на
Латинскомъ языкѣ: «exemplum», «exempla», «сауса», однажды (л. 46) Латинскѣ
слово написано Русскими буквами съ одною Греческою: «сѣземплумъ». Не рѣдъ
замѣтки на поляхъ служатъ Западно-Русскимъ переводомъ нѣкоторыхъ церковно-
Славянскихъ словъ и выраженій: «еднакъ» (л. 6, 185)—обачеже, «позрастности»
(л. 5)—полѣмѣнія, «надъ всѣ грѣхи» (л. 5)—всякаго грѣха болша есть, «на
початку свѣта» (об. 8)—нескопи, «sécret»—тайна, «роценъ»—снѣгъ, «шасі-
вый»—блаженъ, «досытъ» (л. 141)—довольно. Наконецъ, очень большое число
замѣтокъ разбросано по полямъ въ такомъ родѣ: «отъ що на свѣтъ уватвовно
служити Богу завше, а мы то за подѣліе маемо. О, горе души нашей
и бѣда памъ, есишь не обачімо» (об. 6). «Кождый на свѣтъ христіанинъ не
спасется, который тымъ гостинцемъ не идетъ» (об. 48). «Срѣлости не рѣ
ж-жити (отъ жити), тулко (sic) хуть» (об. 285). «Отъ туть вириай, свяще-
ніче, і кождый духовный» (об. 286). «Зволочѣмъ суцману злыхъ учинковъ»
(ibid.). «Туть смотри пилно, рыгнику» (об. 287). «дали Бугъ» (291). «Смотри і
буйся (sic), ты теперь маешъ муцъ (sic), але надъ тобою Богъ» (об. 292).

Помѣщаемъ цинкографическій снимокъ первой страницы Кирилоскаго
Учительнаго Евангелія:

СВІѢ

УЧИТЕЛЬНОЕ

НА ВСІАКЪ НЕДѢЛЮ: И НА ГДѢСКИМ
ПРАЗДНИКИ, И НА РОЧНЫХЪ СѢТЯХЪ.
ИЗЪРАНО ШЕГТАГО ЕВЛІА СѢВНШИМЪ
КАЛЕНТОМЪ АРХІЕППОМЪ КОНСТАН
ТИНА ГРАДА.

ПОВЕЛЕНІЕМЪЖЕ КЪ ГЕДЕШНА БОЛОБАНА
ЕППА ГАЛНЦКАГО, ЛЬВОВСКАГО, И КАМЕНЦА
ПОДОЛЬСКАГО. ЕЗАРХИ БЕЛНКАГО ДРОИХЪ
КОНСТАНТИНОПОЛЬСКАГО. ИЗЪЛѢДОВАНА.
И НАМНОГНХЪ МѢСТЦАХЪ ИСПРАВЛЕНА, НОБО
ВЫДАНА.

ЗДРЪКАРНѢ КРИЛОСКОЕ
ВЛѢТО ШЕГЗДАНИА МИРЪ, ЗРЕИ.
А ШЕВЪПЛОЩЕНІА ІС ХА СНА БЖІА. А ХЪ.
МЦА ОКТОВРІА, А ДНІА.

Наборъ заглавной страницы окруженъ узорно-рисуночною рамкою, въ нижнемъ основаніи которой по срединѣ помѣщенъ щитъ изъ герба Балабановъ съ четырьмя буквами (Г Б Ё Л), значеніе которыхъ объяснено выше. Первые двѣ строки заглавія отдѣлены отъ слѣдующихъ украшеніемъ. Строки 1, 2, 3, 4, 8 и 14 отпечатаны киноварью. На оборотѣ заглавной страницы, въ узорной рамкѣ, помѣщенъ гербъ Балабановъ, описанный выше. Сверху герба слѣдующія двѣ строки:

Гѣдѣиъзъ болѣбанъ, Ёипъ Галицкій,
Лѣвѣскій и калѣница подѣльскаго.

Подъ гербомъ слѣдующія двѣ строки:

Езѣрхъ ¹ вселѣньскаго великаго ѳронъ
Константинопольскаго.

Далѣе идетъ:

(1) ПРЕДИСЛОВІЕ ВЪ КНИГУ СІЮ.

Всѣко оубо писаніе бгѣдохновѣно и ² | полѣзно ѣсть, кз наоученію, кз | исправленію, кз наказанію ѣже въ | правдѣ, такоже великій вѣтвены | ама глѣтъ. наипачеже ѣлико нрѣвы наша дшѣвныа исправляють, и ѿ лѣности кз добродѣтелѣ вѣставляють, и кз оученію посѣщють на. | ѿ нѣже и сіа сщєнама книга ѣвлѣе оучительное. | избрѣннама ѿ стаго ѣвлѣа и иныхъ мнѣгихъ | вѣтвєныхъ писаній, блаженѣйшимъ калѣстома дѣѳоплѣѣ архіѣппома константина | града. тако цвѣтникомъ пѣкій блговонный раіскій, или такоже ѿвщєе сѣкрѣнице цркви вѣжи | прѣложена и въ ѿвщю ползѣ прѣдана. нѣсть | во ничтѣже ѿ благиа нѣже кз исправленію | дшѣ не ѿбращєши заѣ. оутвєрждающе оубо | стоѣщихъ. не ѿставляюще же ѿчаавѣтсѣ | пѣдшихъ. слава оубо ѣсть блгочестивымъ. | ѿбличительна же злочестивымъ. страшна же | грѣшникомъ. наказѣтельна же всѣкомъ родѣ | и вѣзрастѣ всема, и сѣмъ. црѣмъ, кнѣземъ. | начальникомъ, и начѣствѣемъ. вѣиномъ, | и прѣстымъ. богатымъ, и оубогимъ. инокѣ, | и мірскѣ. мужемъ, и женамъ. юнымъ, и прѣстѣрѣвшѣмъ. многоразлиа во прѣмѣдрѣсть | (об. 1) вѣіа. аще во ктѣ ѿ вѣрѣ не исправленъ ѣсть, | ѿсюдѣ сѣ вниманіємъ чтый оудѣвѣ исправѣсѣ, | и оукрѣпѣ. блѣдны цѣломъдрію наоучѣетсѣ. | вѣзакѣный наказѣетсѣ блгѣзакѣнію. разѣмъ ³ | неразѣмны. малѣдѣшны вѣлѣдѣствію. смиренію гордый. богаты даванію. блгѣдарѣнію нищій. терпѣнію страждѣщій. мнѣгоимѣтелный блгѣимѣнію. блгѣсѣрдію немилѣсѣрдый. похищѣмъ дрѣгѣ, и своѣ добрѣ растѣкѣти наоучетсѣ. и прѣсто реи, такоже ѿ нѣкогого истѣчника всѣческій ѿвѣра добродѣтєный | ѿсюдѣ вѣзможно ѣсть хотѣщій почерпѣти. | Тѣмъже и послѣдовѣнію зѣвоуѣ

¹ Въ этомъ словѣ Е гражданскаго прифѣта, и ниже (стр. 48) три буквы: П, В, А.

² Противъ сего на полѣ: вѣтѣ, глѣ глѣз.

³ Стоящее въ титлѣ ѣ сдѣлано изъ х подчеркнутаго связу.

ѡмъ | сѣставляѣна ѣстѣ, и цркви предана. ꙗкоже оубо | вначалѣ ѣвлѣа ꙗко
нованіе нѣкое всѣмъ заповѣдѣ, и оученію свой, на сѣвершеніе добро-
телей вѣводѣи нѣсѣ, смиреніе положила ѣстѣ | гъ глѣ ¹. блженіи нѣи
омъ, ꙗко тѣ ѣстѣ | црство нѣное. и ꙗки ². наоучитеса ѡ менѣ, ꙗко | крѣ-
из ѣсѣ и смиреніе срдѣмъ, и ѡбращете поклѣ | дшамъ вѣшн. и ѣлика тако-
н: снѣце и сѣмъ | бгѡдѣхновѣнаа кнѣга. начинаѣтса оубо ѡ прѣча | ѣже ѡ
тарнѣ и фарисей. наказыюще смиренію, низлагюще же киченіе. и глѣюще |
ѣмъ ѣлика повредно ѣстѣ глѣмъ, и | превзвѣшеніе. оучит же ѡ вели-
къ блгѡдѣаніихъ бжнхъ въ ѡбразѣ влѣданаго сѣа прѣтивъ грѣшныхъ.
ю щедры и мѣры ѣстѣ (2) и готовѣ прѣмѣлѣ истинно кающехъ, и ѡ |
хъ ѡбращающе. Тѣже да не на мѣры | бжнѣ, и щедроты ѣго оуповающе,
юстно | и нерадѣи къ добродѣтели прѣлѣжи, ꙗвѣ ѡ | вторѣмъ прѣшествіи
ѣ, и страшнѣмъ | сѣдѣ възпоминаѣ. како прѣидѣ съ славою сѣдѣти всѣмъ
начала сѣданію, даже до скончаніа сѣшн. и въздаѣтъ комѣждо по дѣлу
| даже ꙗко възвѣзавъ чающе страшнаго прѣшествіа ѣго, прѣно вѣдѣ
ѡвн по реченномъ. | готовѣ ³ на исхѡдѣ дѣла свои, и оуготовиса на | сѣло.
ꙗки ⁴. прѣно вѣдѣте готовѣ. ꙗко вѣнь | же чѣ не мнитѣ сѣнъ члѣкѣи
идѣтъ.

Прѣлагаѣтъ же безчисленнаа блгѡдѣаніа хѣа и чюдеса, ѣлика на бѣснѣю-
мисѣ, и многоразлѣиными нѣдѣлн ѡдржѣи показѣ, съ нравооученіаи
ю полезными. ꙗчеже всего оу|корѣюще немѣры, и злопомнѣніе. како |
тѣчию бѣлѣ, нѣ и члѣкѣ мѣрыко ѣстѣ, и сѣло | ненавѣстно: глѣмъ ꙗко иже
юдѣ нестѣжѣ⁵вшн сѣ, по ѡшествіи ꙗже ѡздѣ невзвѣжно | ѣстѣ. оучитѣ
и ѡ сребролюбіи. ѡводѣ нѣсѣ | и ѡ сѣго и глѣмъ како сѣло вредѣтельно
ѣ, | и прѣгвожденнѣ сѣмъ сѣтисѣ неюдѣбѣ. ѣже | и бжтѣный апѣлъ корѣнь
ѣмъ злѣ нарицаѣ: | ѣмъже ⁶ речѣ нѣицн желѣюще, завлѣдѣвшѣ прѣлѣстн-
сѣ ѡ истиннымъ вѣры. и сѣбѣ прѣгво|зидѣшѣ болѣзнемъ мнѣгимъ.

(ѡб. 2) Праздникѣ же глѣкѣмъ, и бгѡродичнѣи, и на|рочитымъ стѣимъ,
прѣданію црквномъ (sic), | съ толкованіемъ, и нравооученіемъ, ꙗкоже | нѣкое
ѣ нѣдѣлѣ дѣшевнѣ вѣрачество на свой | мѣстѣхъ положѣна сѣтъ.

Иже всѣмъ ѣзъ смиреннѣи гѣдѣмъ болѣбѣ ѣппз | галѣкѣи лѣвѣскѣи, и каме-
нѣи, ѣдѣрѣхъ ѣронѣ | конѣстѣтинѡпѣдѣскаго. видѣ цркви бжнѣи выти | сѣло по-
бѣна. видѣ же и нѣнѣхъ блгѡчтн|выхъ и хрѣтолюбивѣи людѣи тѣчаніе тво-

¹ Противъ сего на полѣ: мѣ ѣ | зѣ ѣ

² Противъ сего на полѣ: мѣ ѣ | зѣ мѣ

³ Противъ сего на полѣ: прѣ ѣ

⁴ Противъ сего на полѣ: мѣ ѣ | зѣ рѣ

⁵ Въ подлинникѣ печатна: нестѣжѣ

⁶ Противъ сего на полѣ: ѣ тѣнѣ | зѣ ѣз

⁷ Въ подлинникѣ печатна: прѣзѣ

и другой церковно-Славянской книги къ своимъ однороднымъ печатнымъ издешественникамъ, къ древне-Славянскимъ рукописнымъ текстамъ того же (а, а гдѣ нужно—и къ Греческимъ оригиналамъ, есть дѣло большое и сложное,—задача, подлежащая вниманію и разрѣшенію описателя и изслѣдователя церковно-Славянской старопечати.

Далѣе слѣдуетъ текстъ Учительнаго Евангелія, т. е. Поученія или Слова, дѣленные на два отдѣла: а) «на всяку неделю», и б) «на Господскія» (Владинія) праздники и нарочитыхъ (избранныхъ) святыхъ». Всѣхъ поученій изъ нихъ на первый отдѣлъ приходится 53.

А) Поученія избранна отъ святаго Евангелія и отъ многихъ божествѣхъ писаній, глаголемая отъ архиерея изъустъ въ всякую недѣлю, на пошніе христоненитымъ людямъ, или прочитаема, такожде и на господскія издники:

1 (л. 1) Въ неделю о мытарѣ и фарисей. *Нач.* Еже о мытарѣ и фарисей притча и вина, яко поученіе нѣкое и подвиженіе, умѣшлено бысть святыми отцы: и учинѣно лѣти и прочитатися въ сію неделю. яко да направляемся и готовимся на духовныя подвиги по́ста. сегоради и провъзгласная неделя сія нарицается по греческому языку. провъзвѣщающа, и проповѣдающа еже мало по семь приходящее покаяніа постное время.

2 (об. 7) Поученіе въ неделю блуднаго сына. *Нач.* Благъ убо есть Богъ къ всѣмъ, и человеколюбивъ и долготерпѣливъ. изрядноже свою благостыню на сыгрѣшающихъ показуеть. на праведныхъ убо вездѣ является яко тяжекъ: грѣшнымъ же скоръ помощникъ есть и милостивъ: и подвизаетъ сихъ благими обѣты.

3 (л. 16) Поученіе въ неделю мясопустную. О второмъ пришествіи Христовѣ. *Нач.* Страшенъ есть день онъ втораго пришествія Христова, и грядущаго суда братія моя.

4 (об. 21, точнѣе: 22) Поученіе въ неделю сырную (въ Оглавленіи: сыропустную). О оставленіи прегрѣшенія человекомъ, и о по́стѣ нелицемѣрнѣмъ. *Нач.* Се убо четвёродесѣтнаго по́ста позорище отверзается намъ братіе.

5 (л. 30) Поученіе въ неделю 1 святаго по́ста, православную. О православіи и о иконопоклоненіи. *Нач.* Четвёродесѣтнѣй ностъ сіи братіе, яко лѣствица нѣкая предлѣжитъ намъ.

6 (об. 40) Поученіе въ неделю 2-ю святаго по́ста. О расслабленіи. *Нач.* Святаго четвёродесѣтнаго по́ста братіе время, къ всаему времени всего лѣта сълагаемо. подобно есть пристанищу нѣкому небурну, и безволнену и тиху, къ немуже прибѣгающе, тишины духовныя приедемъ.

7 (л. 47) Поученіе въ неделю 3-ю святаго по́ста, на поклоненіе честнаго креста. Еже отврещися себе. и послѣдовати Христу. *Нач.* Пробразуя и предъписуя божественный Моисей животворящаго и божественнаго креста, жезломъ Чѣрное море пресѣче, и Жидовы немѣкрену и нескорбно проведе.

8 (л. 60, точнѣе: 55) Поученіе въ неделю 4-ю святаго по́ста. О бѣснующемся отрочици на новъ мѣсяць. *Нач.* Преплывше братіе пучину въздержанія, и на прочее нудящися потщимся молюся.

9 (л. 61) Поученіе въ неделю 5-ю святаго по́ста. О страсти Господни. и о сынѣхъ Зеведеовѣхъ. *Нач.* Мимо иде уже зима, пролѣтѣ же вниде. и зримъ тварь всю ботѣющу. яже суть сѣди цвѣтоносни. земля злакъ прозябающа, и птица възспѣвающа, и прочая вся обновляема.

10 (об. 66) Поученіе въ субботу святаго и праведнаго Лазаря (въ Оглавленіи: въ субботу 6 святаго по́ста). О въскресеніи святаго праведнаго Лазаря. *Нач.* Господу нашему Іисусу Христу по землѣ шествію творящу спасенія ради рода нашего. тогда и праведный Лазарь любовію съвокупися ему, и въ присвоеніе приложися. не токможе той. но и обѣ сестрѣ его, Марѳа, и Маріи.

11 (об. 70) Поученіе въ неделю цвѣтную. О въѣханіи Господни въ Іерусалимъ. *Нач.* Днесь убо намъ евангельскихъ ученій истачается источникъ. и воды изобилныя, источникъ неоскудеетъ. сликъ бо исчерпается. толика паче прензливаетъ быстрины. и изобилствуетъ изливаясь, и нескончаемъ всегда пребываетъ.

12 (л. 75) Поученіе (въ Оглавленіи прибавлено: душеполезно) въ святую великую неделю Пасхи. *Нач.* Радованія день, и веселія братіе. день веселія и спасенія. день просвѣщенія, и освященія. день мира, и смиренія, день паки бытія, и обновленія душъ нашихъ. день въистину велий и дивенъ, и свѣтель. сій праздникъ есть праздникомъ, и торжество торжествомъ.

13 (л. 78) Поученіе въ понеделокъ (въ Оглавленіи: понеделникъ) свѣтлыя недели. О духовномъ празднованіи. *Нач.* Разгнѣніе наше подвижая, священныи и божественныи апостоу глаголетъ. братіе радуетесь о господѣ всегда.

14 (об. 79, точнѣе 81, какъ поправлено въ Оглавленіи) Поученіе въ неделю антипасхи (въ Оглавленіи: въ неделю Ѳомину). *Нач.* О святоносной недели, и честномъ и святомъ дни въскресенія. и о спасительныхъ побѣжденіи Владыки нашего торжествовавшие свѣтло. и съ гласомъ званія радостная пожерше, и побѣдныя пѣсни въспѣвъше. и всемъ вездѣ вся простивше, другъ друга обывавше и лобызавше, якоже день единъ и праздникъ единъ неделю всю проводивше. днесь паки самое то въскресеніе обновляемъ.

15 (об. 85) Поученіе въ неделю святыхъ мироносицъ. О испрошеніи тѣлес Господни. *Нач.* Сей убо днѣшняя недели святый день, поклонный есть, и дивный, и спасительный. въ сей убо Господа нашего Іс Христа божественныя страсти въспоминающе в себѣ, страстьми своимъ умилимся, и духовно веселимся, и радостію испытаемся.

16 (об. 90) Поученіе въ неделю о раслабленнѣхъ. О имущемъ 38 лѣтъ въ недугѣ. *Нач.* Многимъ и великимъ злымъ ходатай бываетъ грѣхъ, и душу повреждаетъ и погубляетъ зѣло. множицею и тѣлу касается. умножившися злоба грѣха, и изобилна бывши.

17 (об. 96) Поученіе въ неделю о Самаряныни. *Нач.* Днесь убо намъ евангельскихъ источникъ (на полѣ: ученій) истѣзается источникъ. и воды богатыи источникъ нескончаваемъ. сликъ бо исчерпается, толика паче прензливаетъ быстрины. изобилуетъ изливаясь, и нескончаемъ всегда пребываетъ, и неисчерпаетъ.

18 (л. 105) Поученіе въ неделю слѣпаго (въ Оглавленіи: о слѣпорожденнѣхъ). *Нач.* Господу и Богу и Спасу нашему Іс Христу глаголющу ко Іудеомъ, и себе равна Богу и Отцу показующу. и прежде Аврааму не бывшу азъ семь глаголющу. и съ дерзновеніемъ фарисей обличающу, и книжники купно.

19 (об. 110) Кирила недостопнаго мниха слово на възнесеніе Господи въ четвертокъ. шестыя недѣля по пасцѣ, отъ пророческихъ указаній. и о въскресеніи всероднаго Адама изъ ада. благослови отче. *Нач.* Пророкъ духомъ священный пророче Захаріе, начатокъ слову дай намъ своихъ пророчдній о възнесеніи на небеса Господа и Спаса нашего.

20 (л. 115) Поученіе въ неделю святыхъ 300 и 18^а отецъ. Отче прослави сына своего, да и сынъ твой прослави

праздникъ преславнаго възнесенія Господа нашего Іс Христа, память празднуемъ въ сію неделю святыхъ и богоносныхъ отецъ нашихъ триста и осмьнадесятъ. иже при Константинѣ великомъ, и благовѣрномъ христіаньскомъ цари съшедшихся на злочестиваго Арія, бывшаго презвитера въ Александріи.

21 (об. 119) Поученіе въ неделю святыхъ пятидесятницы. О ученіи Іисусовѣ, аще кто жаждетъ да грядетъ къ мнѣ. *Нач.* Въ послѣдній день великій праздника, стояше Іс и възопи глаголя. аще кто жаждетъ, да грядетъ къ мнѣ и пьетъ.

22 (об. 127) Поученіе въ неделю (въ Оглавленіи добавлено: 1) всѣхъ святыхъ. О посланіи ученикъ въ миръ, научая ихъ быти мудрыхъ яко змій, и цѣлыхъ яко голуби. *Нач.* Рече Господь. всякъ иже исповѣсться предъ чловѣки. исповѣмъ и азъ о немъ предъ отцемъ моимъ небеснымъ. Толкъ. На мученіе здѣ подвижаетъ ученики своя Христость, и сердца ихъ устрояетъ.

23 (об. 132) Поученіе въ неделю 2-ю. О позваніи Петра, и Андрея брата его. *Нач.* Понеже бо божественаго и перваго и блаженаго живота отлучихомся преступленія ради прадѣда, и свѣржени быхомъ въ безчестное житіе, и смертію осуждени быхомъ, сластолюбиемъ и страстьми плѣтскими врагу діаволу поработившеся. сего ради вѣстребовахомъ Богу въплотитися.

24 (об. 136) Поученіе въ неделю 3-ю. Свѣтильникъ тѣлу есть око, и [о] работающемъ 2-ма господинома. *Нач.* Паче сребролюбія ничтоже злѣйше нѣсть. и любимѣннѣе ничтоже лютейши.

25 (об. 141) Поученіе въ неделю 4-ю. О сѣтницѣ емуже отрѣка раслаблена испѣли. *Нач.* Ничтоже убо нѣсть паче посямнѣнныя и чистыя вѣры крѣпчайше, нѣже упованія еже къ Богу, и надежди еже къ нему.

26 (об. 147) Поученіе въ неделю 5-ю. О испѣленіи двѣю бѣснующихся. *Нач.* Источникъ духовный и спасенія обѣтъкаетъ насъ братіе. евангельскихъ источникъ сладкія воды истѣкають паки намъ.

27 (л. 153) Поученіе въ неделю 6-ю. О испѣленіи раслабленна. *Нач.* Елици убо пчелному трудолюбію, и любостроенію боголюбно подобятъ. якоже бо они по полемъ лѣтающе, отъ всякія травы и отъ всякаго цвѣта събирають прекрасная и полезная. тако и сія сладостію божественныхъ словесъ услаждающе душу, отъ всѣхъ подобная и полезная събирають.

28 (л. 160) Поученіе въ неделю 7-ю. О испѣленіи двѣю слѣпцу. *Нач.* Въ время оно. мимо ходящу Іисусу, послѣдоваша ему два слѣпца, въпяица и глаголюца. помилуй насъ сыну Давидовъ. Толкъ. Увѣдавши слѣпци о чудесехъ яже сътвори Господь. и вѣровавши яко тѣй есть ожидаемый Христосъ.

29 (об. 164) Поученіе въ неделю 8-ю. О пяти хлѣбахъ и двѣю рыбу. *Нач.* Иже о нашемъ спасеніи попѣцайся, и промыслиай Господь. многія и различныя намъ, духовнаго поученія трапѣзы всегда предлагаетъ. и къ сямъ всѣхъ съзываетъ евангельскій и божественный гласъ. и хотящихъ призываетъ на иршество.

30 (об. 168) Поученіе въ неделю 9-ю. О хожденіи Іисусовѣ по морю (т. е. морю), и о Петрѣ утопающемъ. *Нач.* Елици убо любимыхъ своихъ телесно напитати хотять, и чювственую имъ предложить трапѣзу. не едінообразна брашна имуть, но многообразна и различна. даже сихъ въжделѣніемъ на въкушеніе подвижаются. едінообразное бо брашно не сладко является множицею.

31 (л. 175) Поученіе въ неделю 10-ю. О испѣленіи бѣснующагося на новъ мѣсяць. *Нач.* О нашемъ душевномъ спасеніи должны есмы тщатися братіе, и на въжделѣніе се подвизати елико възможно.

32 (об. 180) Поученіе въ неделю 11. О должномъ тмоу талантѣ. *Нач.* Иногда убо явѣ глаголетъ въ евангеліи Господь нашъ Иисусъ Христосъ. иногда притчами, иногда приказаніемъ, и повѣстьми учить.

33 (об. 185) Поученіе въ неделю 12. О выпрошшемъ богачемъ Иисуса о животѣ вѣчномъ. *Нач.* Ничтоже ино братіе тако можетъ смущати человѣческое помышленіе, якоже настоящимъ вседушно притѣшиться, и златолюбивымъ въждѣніемъ сдержимомъ быти. отъ сего бо тѣсуца злая раждаются.

34 (л. 190) Поученіе въ неделю 13. Притча о виноградѣ. *Нач.* Еже отъ поученія пользу человѣкомъ притяжая Господь нашъ и Богъ многообразно и многообразно слово въ евангеліи множицею творить. иногда убо явѣ глаголетъ. иногда притчами, иногда гаданьями, и приказаньями учить.

35 (об. 193) Поученіе въ неделю 14. О званыхъ на браки. *Нач.* Рече Господь притчу сію. уподобися царство небесное человеку царю.

36 (л. 198) Поученіе въ неделю 15. О юнѣши выпросившемъ Иисуса о животѣ вѣчномъ. *Нач.* Иже села человѣческая хранящей дѣлатели, елика въ нихъ цвѣты имуть, красныя и благоуханныя. и по врѣмени събирающе своимъ владыкамъ, или гостемъ любовнымъ любовно приносяюще. они же радости приѣмлюще, благодареніе дѣлателямъ възнаютъ.

37 (л. 202) Поученіе въ неделю 16. О приѣмшихъ талантѣ. *Нач.* Иже отъ поученія пользу человѣкомъ пристрая Господь нашъ и Богъ, многовидно множицею, и различно слово творить въ евангеліи. иногда убо явѣ бесѣдуетъ, иногда приказаніемъ и притчами учить.

38 (л. 206) Поученіе въ неделю 17. О женѣ Хананѣи, и о [и]сцѣленіи дщери ея. *Нач.* Веліе благо есть молитва, аще мыслію благодарною бываетъ. аще накажемъ себе не токмо приѣмлюще, но и неприѣмлюще благодарити Бога. ибо иногда даетъ, иногда не дастъ, обоимъ потребно.

39 (об. 211) Поученіе въ неделю 18. О ловитвѣ рыбъ и званіи апостоль. *Нач.* Въ время оно стояше Иисусъ при езерѣ Генисаретскомъ.

40 (л. 216) Поученіе въ неделю 19. О еже любить враги и злоторащити намъ. *Нач.* Всѣхъ добродѣтелей больше есть любовь, и выпивѣша. и имѣяи любовь, съблюдаютъ заповѣди Господня.

41 (об. 222) Поученіе въ неделю 20. О въскресеніи сына вдовица. *Нач.* Еже въскресенія велія тайны братіе, не только словомъ, аще дѣлы отъ Спаса нашего и Бога учимся.

42 (об. 226) Поученіе въ неделю 21. Притча о сѣменехъ различныхъ плоды приносящихъ. *Нач.* Якоже бо рай другій есть многоцвѣтенъ, и благоуханенъ, божественныхъ словесъ прочитаніе. отъ сего убо спасеніе душамъ приобретаемъ.

43 (об. 233) Поученіе въ неделю 22. О богатемъ, и о нищемъ Лазаріи. *Нач.* Блага убо суть всегда и полезна божественная словеса внимающимъ.

44 (л. 241) Поученіе въ неделю 23. О исцѣленіи бѣснующагося имущаго легіонъ. *Нач.* Якоже бо телеса наша временная, земная плодоприношенія и частая и различная питанія укрѣпляютъ, и умащаютъ. тако и душъ нашихъ духовная словеса напитаваютъ, и веселятъ и благодатию исполняютъ.

45 (л. 246) Поученіе въ неделю 24. О въскресеніи дщери вдовицы, и о кровоточивой женѣ. *Нач.* Множицею бо велія чудеса, и злѣйша скорбь устраяти вѣсть, и призывать челоуѣки къ вѣрѣ, и Божіи. и подвизати, и поощрять невѣрныхъ, и непокоривыхъ, и не хотѣщихъ, творити благая и полезная. и напасти жити тѣсноты. и недуги люти, многія понуждаютъ.

46 (об. 250) Поученіе въ неделю 25. О искушающемъ законницѣ Иисуса. и о впадшемъ въ разбойники. *Нач.* Веліе въистинну добродѣтели поврежденіе гордыня, и превозношеніе. и удобъ себе прелщаеть, иже ничтоже нѣсть, и мнится что быти.

47 (об. 256) Поученіе въ неделю 26. О богатемъ емуже угобзися нива. *Нач.* Лихонмѣніе веліе зло есть человѣкомъ, и ничтоже имъ нѣсть лютѣйше сего.

48 (л. 262) Поученіе въ неделю 27. О исцѣленіи жены имущей духъ недуженъ лѣтъ 18. *Нач.* Господь нашъ Иисусъ Христосъ и Богъ изводи Жидовскія люди, и многообразно наказуя. яко множае сихъ паче иныхъ промыслиа прежде.

49 (л. 267) Поученіе въ неделю 28. О званыхъ на вѣчерю. *Нач.* Блаженный евангелистъ Лука предлагаеть намъ днесь притчею евангельскихъ словесъ поученіе. якоже святой Давидъ прорече яко отъ Христа глаголя. отверзу въ притчахъ уста моя, и вѣщаю гаданія испѣрва.

50 (об. 272) Поученіе въ неделю 29. О десяти прокаженныхъ. *Нач.* Многія и различныя нравы дарова намъ Богъ еже дѣлати спасеніе свое. едѣнъ же нравъ первый, благодареніе. и ничтоже паче сего больше нѣсть, ни полезнѣйше. еликоже благодареніе полезно есть, толико неблагодареніе повредяно есть.

51 (об. 276) Поученіе въ неделю 30. О вопрошшемъ богатемъ Иисуса, о животъ вѣчномъ. *Нач.* Якоже бо отъ многа яденія бываетъ распаленіе, отъ распаленія же раждается огнища, таже отъ сего множицею смерть. тако и отъ имѣнія и богатства преумноженія, безуміе бываетъ. таже отъ безумія, множества въждедѣнія неподобнымъ въслѣдовати навывче.

52 (об. 282) Поученіе въ неделю 31. О исцѣленіи слѣпца. *Нач.* Солнце правдѣ есть Богъ якоже писано есть, всѣмъ просто сіяя луча благодати своея.

53 (л. 287) Поученіе въ неделю 32. О внитіи Иисусовѣ въ домъ Закхеовъ. *Нач.* Всяка убо неправда, и похищеніе, и лихонмѣніе зло, и паче злыхъ злѣйше, и ненависти достойно отъ боголюбцевъ.

Поученія на владычнѣя праздники и на памяти святыхъ избранныхъ:

54 (л. 292, точнѣе: 294) Мѣсяца септеврѣя въ первый. Поученіе въ началѣ новаго лѣта. *Нач.* Всегда убо благимъ поучатися должи есмы братіе, даже лукавымъ не научаемся.

55 (об. 298) Въ той же день поученіе 2. Духъ Господень на мнѣ егоже ради помаза мя. *Нач.* Якоже бо въ кораблѣхъ спящія, самопомавно вѣтромъ носимы суть. аще бо и сами не разумѣвають шествія, обачеже теченіе ихъ къ концу приближается. такожде и мы, времени житія нашего переходящу.

56 (л. 301) Въ той же день поученіе третее. *Нач.* Многія и различныя нравы далъ есть намъ Богъ, еже промыслиати и пенцися и дѣлати спасеніе наше. едѣнъ же первый нравъ, благодареніе.

57 (об. 303) Поученіе въ неделю предъ въздвиженіемъ честнаго и животворящаго креста. Никтоже възйде на небо токмо съшедшій съ небесе. *Нач.* Рече Господь. никтоже възйди на небо, развѣ иже съ небесе съиде. слытъ человѣчь, слытъ на небеси.

58 (л. 308) Мѣсяца септеврѣя въ 14, поученіе на въздвиженіе честнаго креста. *Нач.* Красный день, и свѣтлый праздникъ, честнаго и животворящаго креста празднующе днесь, радостію радуемся, и веселимся.

59 (л. 312) Мѣсяца октеврія въ 26, поученіе на память святаго великомученика Дмитрія. О любви и утѣшители. *Нач.* Всѣхъ убо добродѣтелей болша есть и вышша любовь. и имѣй любовь, съблюдыть заповѣди Господня.

60 (об. 317) Мѣсяца ноебрія въ 1, поученіе на память святаго безсребрнику Козмы и Деміяна. О посланіи ученикъ къ овцямъ погибшимъ дому Израилева. *Нач.* Въ врѣмя оно, призва Іисусъ двѣнадцать ученикъ своихъ. дасть имъ власть на духи нечистыя, яко изгнати ихъ. и исцѣлѣти всякъ недугъ и язю. Толкованіе. Добраго пастыря есть еже милосердовати о своихъ овцѣхъ, и промышляти и пещися о нихъ. и съболѣзновати недужному овчати.

61 (об. 321) Мѣсяца ноебрія въ 13 поученіе на память иже въ святыхъ отца нашего Іоанна Златоустаго. О пастырю добромъ. *Нач.* Рече Господь ученикомъ своимъ, азъ есмь дверь..... Въ концѣ молитва: «Обачеже, о, владыко Христе Боже нашъ, Божій Сыне, и Слово, и агньче.....»

62 (об. 327) Мѣсяца ноебрія въ 21 поученіе на въведеніе пресвятыя Богородица. О пришествіи Богородица въ домъ Захаріинъ, и о целованіи съ Елисаветою. *Нач.* Во время оно, вставши Марія иде въ горняя съ тѣніемъ, въ градъ Іудовъ.

63 (327, точнѣе: 332) Поученіе въ неделю святыхъ праотцевъ. *Нач.* Древніи убо ѡни, и прежде закона божественніи мужи, не писменни и словесы учими бяху. но чисто имуще сердце, духовнымъ осіяніемъ просвѣщахуся. (Взято изъ предисловія Теофилакта Болгарскаго къ его Толковому Евангелію).

64 (л. 337) Поученіе въ неделю прежде Рождества Христова. О родословіи. *Нач.* Божественный апостоль и евангелистъ Матѣй первый, прежде другихъ евангелистъ написа евангеліе жидовскимъ глаголаніемъ. (Изъ Благовѣстника Теофилакта Болгарскаго).

65 (л. 344) Мѣсяца декаврія въ 25 поученіе на Рождество Христово. О рождествѣ Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, и о вѣсѣхъ. *Нач.* Іисусу рождшуся въ Вилеомѣ Іудейстѣмъ въ дни Прохъ царя. (Изъ Благовѣстника).

66 (л. 348) Поученіе въ неделю по Рождествѣ Христовѣ. О любимыхъ отрочищихъ. *Нач.* Отпѣдышимъ убо волюхвоу, се ангель Господень является въ снѣ Іосифу глаголю.

67 (об. 352) Мѣсяца генваря въ 1 на память иже въ святыхъ отца нашего Василии. Поученіе душеполезно, къ инокомъ. *Нач.* Мнози отъ чловѣкъ, ови убо богатства и имѣнія хвалятъ, и удивляются о нихъ. ѡни же блажаютъ славу и силу. друзи же пищу. ѡни же сладость. отъ сихъ же ни едіно есть блажено, ниже достойно похваленію, или славъ и удивленію.

68 (об. 356) Поученіе въ неделю предъ крещеніемъ (въ Оглавленіи добавлено: Господнимъ). О посланіи Іоанна, уготовати путь Господень. и о крещеніи его. *Нач.* Зачало евангелія Іс Христова Сына Божія, якоже писано есть въ пророцѣхъ.

69 (об. 360) Мѣсяца генваря въ 6. Поученіе на крещеніе Господа Бога Спаса нашего Іс Христа (въ Оглавленіи: на богоявленіе Господне). *Нач.* Благаго и чловѣколюбиваго Бога нашего еже насъ ради устроивъ, въведеніе есть отъ перваго наденія, възращеніе на присвоеніе синагоу Бога, еже преслушанія ради бывшее оттужденіе.

70 (л. 366) Поученіе въ неделю по крещеніи (въ Оглавленіи: въ Оглавленіи). О пришествіи Іисусовѣ въ Капернаумъ, и о покаяніи. *Нач.* Аще бо и праздникъ мимо иде насъ, обаче глаголати николиже не мимо идеть.

71 (об. 371) Мѣсяца февраля 2 поученіе на срѣтеніе Господне. О Симеонѣ праведномъ. иже приѣмъ Христа на руку свою. *Нач.* Всякій праздникъ владычній и торжество братіе, радости духовной въздѣланіе, душевной свѣтлости и красотѣ ходатай.

72 (л. 375) Мѣсяца марта въ 25 поученіе на благовѣщеніе пресвятыя владычица нашея Богородица приснодѣвы Марія. *Нач.* Краснаго дне, и свѣтлаго праздника, благовѣщенія; (sic) празднующе начальный и первый сей владычній праздникъ, и главизну нашему спасенію. радостию радуемся, и веселіемъ веселимся.

73 (л. 378) Мѣсяца априліа въ 23 поученіе на память святаго великомученика Георгія. О добромъ исповѣданіи Христа предъ чловѣки. *Нач.* Рече Господь, всякъ иже исповѣдаеть о мѣ предъ чловѣки.

74 (об. 383) Мѣсяца маія въ 21 поученіе на память святаго равноапостоломъ царя Константина и матере его Елены. *Нач.* Ици сего поученія мѣсяца ноябрю, 13, на день святаго Іоанна Златоустаго. емуже начало: «Рече Господь своимъ ученикомъ. азъ есмь дверь». И рци все поряду даже и се на конци: «И хвалимся паче о надежди будущихъ благъ даемыхъ намъ, яже бо и дана будутъ непреложно безъ отвѣта, въ славу Божию суща». По семъже вмѣсто молитвы еже на конци поученія сію молитву чти: «Молитва. Обачеже, о, владыко Христе Боже нашъ.....»

75 (об. 384) Мѣсяца іюня въ 24 поученіе на рождество Іоанна крестителя. О посланіи дву ученикъ отъ Іоанна къ Іисусу. *Нач.* Въ праздники святыхъ, и съборѣхъ божественныхъ, и всенѣпныхъ бдѣніихъ, въ пѣснехъ и молитвахъ. ещѣже и въ мѣлахъ и моленіихъ, и литургіяхъ, въ нихъже събираемся и творимъ ихъ. купно молитися должи есмы о всѣхъ чловѣчѣхъ.

76 (л. 390) Мѣсяца іюня въ 29 святымъ апостоломъ Петру и Павлу. О званіи апостолъ. *Нач.* Слово похвално. ици неделѣ 18: «Въ время оно, стой Іисусъ при сѣзрѣ Генисаретскомъ» (см. выше, М 39, об. 211).

77 (л. 390) Мѣсяца августа въ 1 поученіе. О еже не въздавати зла за зло. и любити враги своя. *Нач.* Господу нашему Іс Христу въ евангеліи глаголющу. аще не изліха будетъ правда вапа многае книжникъ и фарисей, не внити имате въ царство небесное.

78 (об. 395) Мѣсяца августа въ 6 поученіе на преображеніе Господа Бога и Спаса нашего Іс Христа. О преображеніи Господни. *Нач.* Все убо владычній праздници, и божественная торжества, тайнства показуютъ и являютъ, перваго плотскаго пришествія. Господа и Спаса нашего Іс Христа. сѣрѣчь яко родился есть. и яко крестился есть. яко распялся есть. яко погребенъ. яко възсталъ есть третій день. яко вознесенъ съ славою. преображенія же праздникъ, будущаго вѣка утавленіе напишетъ и показываетъ. и втораго пришествія его страшнаго дне проповѣдаеть, и являетъ ясно и чисто.

79 (об. 401) Мѣсяца августа въ 15 поученіе на усненіе пресвятыя владычица нашея Богородица и приснодѣвы Марія. *Нач.* Многа и различна торжества и праздници, чловѣческое житіе украшаютъ, и просвѣщаютъ. вся же торжества и праздници, ползы и прибрѣтенія нѣ суть равна и прилична. но измѣнена и различна. ови убо праздници божественни суть и духовни, ови же мѣрети и плотни. и толико убо отстоятъ духовни праздници отъ мѣрскихъ, елико душа честнѣйши есть паче телесей. и елико небо паче земля болши есть.

80 (л. 407) Мѣсяца августа въ 29 поученіе на уськовненіе главы святаго Іоанна Предтеча. О уськовненіи Іоанна Предтечи. *Нач.* Лютъ убо въистинну братіе блудный грѣхъ. люта убо есть и тяжка въистинну невоздержаніи страсть, и плотскія нечистоты недугъ.

2. — Балабановскій Требникъ ~~Успенской Лавры~~
ново-Печерской Успенской Лавры.

Замѣчено, что въ Балабановскомъ Требникѣ ~~и~~
тодія: «подъ чертою послѣдней страницы ~~предисловія~~
рS, и затѣмъ прямо начинается текстъ Требника
экземплярахъ этой книги, имѣющихся въ Императорской
ѣ, а также въ экземплярѣ Московскаго Румянцевскаго
О. Долгова). Во всякомъ случаѣ, кустодія эта даетъ
нія, что было продолженіе (между предисловіемъ и текстомъ
вами: «Богу не дающу...» А затѣмъ можно предполагать
ѣнные нами Петербургскіе экземпляры не полны, или уш
іе по чему-либо было изъято Гедеономъ Балабаномъ, а кустод

Эти строки случайно были прочтены бібліотекаремъ Кіев
енской Лавры іеромонахомъ о. Димитріемъ, который сообщаетъ
щее: «Высказанное Вами предположеніе, что между предисл
стомъ было продолженіе, начинающееся словами «Богу не дающу
іно вѣрно. Въ нашемъ Лаврскомъ экземплярѣ оно есть и представл
ю всего только одну осьмушку, образецъ которой я представляю
имали при помощи кальки, поэтому размѣръ даю въ натуральную
у, съ точнымъ расположеніемъ буквъ, фигуръ и т. под. Листокъ, как
ите, не имѣетъ ни сигнатурнаго значка, ни нумераціи постраничной. На
ой сторонѣ напечатано всего только 5 строкъ и 2 строчки на поляхъ.
мѣръ прифта верхнихъ двухъ строкъ и двухъ на поляхъ такой же, какъ
кустодія («Богу не дающу»), а нижнія три строки такого же прифта,
тъ предисловіе (текстъ его)».

Первая страница новооткрытой въ Лаврскомъ экземплярѣ осьмушки
едена линейками: по одной—къ корешку и снизу, и по двѣ—къ полю и
рху (для колон-титұла). А что на пей находится, помѣщено на оборотѣ
стр. 50).

На оборотѣ этой осьмушки помѣщенъ рисунокъ, рѣзанный по дереву,
визу, въ правомъ углу, поставлены инициалы рѣзчика: М. Т. На рисункѣ
бражено Крещеніе Господне. Изъ воды выходитъ на берегъ Іисусъ Хри
съ, чресла Котораго повязаны; въ рукахъ держитъ одежды Свой, готовясь
ѣтъ оныя; на Него сходитъ Духъ Святый; небеса отверсты, и хоръ
еловъ славить событіе. Въ водѣ стоитъ Іоаннъ Креститель. По берегамъ
ны зрители. Вдали городъ.

Нѣу не дѣищов, троудъ ничтоже кхзмагѣетх.
пѣки же дѣищѣ, зѣкиетъ ничтоже оуспѣкѣетх.

Ирѣте стѣйте ѿ држѣте предѣнѣа ѿмѣ-
же наоучѣстегѣ, ѿли глѣбѣомх, ѿли
поглѣнѣемх нѣшнѣмх.

ѿ сѣаѣ: г.

зѣ: сѣв.

3. — Беллярминъ Робертъ (и его Русскіе переводчики).
Беллярминъ, воспитанникъ іезуитовъ и впослѣдствіи ректоръ Римской іезуитской
коллегіи, архіепископъ и кардиналъ, этотъ ревностный защитникъ папства и
стенъ какъ глубокій богословъ и экзегетъ, какъ авторъ многихъ духовно-на-
тельныхъ, аскетическихъ сочиненій, равный по таланту и по искрен-
глагольнаго одушевленія знаменитому Оомѣ Кемпійскому. Послѣ
1605 году) папы Климента VIII, Беллярминъ былъ бы навѣ-

ны, если бы не воспротивился этому самъ, и если бы не помогъ ему въ этомъ сопротивленіи кардиналъ Альдобрандини, доказывавшій, что совсѣмъ необходимо избирать члена ордена іезуитовъ въ папы.

Главнѣйшее сочиненіе Беллармина есть—«*Disputationes de controversiis christianae fidei adversus hujus temporis haereticos*», вышедшее первымъ изданіемъ въ Римѣ въ 1581 году, въ трехъ томахъ, въ листъ. Конечно, на это сочиненіе ссылается Ипатій Потей и приводитъ выдержки изъ оного.

Прославился также Белларминъ своимъ Катихизисомъ, написаннымъ по итальянски и переведеннымъ на Латинскій («*Christianae doctrinae explicatio*»), съ этого языка почти на всѣ Европейскіе языки. Этотъ же Катихизисъ былъ переведенъ съ Итальянскаго на Латинскій и дважды (1605 и 1606) изданъ въ Краковѣ Луцкимъ бискупомъ Мартиномъ Шинковскимъ, случившимъ образованіе и воспитаніе въ Италіи, среди іезуитовъ), для сына ризмунда III, королевича Владислава. Затѣмъ въ 1608 году этотъ Катихизисъ былъ переведенъ на Польскій языкъ и изданъ въ Краковѣ: «*Summa nauki chrześcijańskiej*», перепечатавшийся потомъ несчетное количество разъ, подъ разными заглавіями и въ разныхъ городахъ, на пространствѣ ихъ съ половиною столѣтій.

Первое полное изданіе сочиненій Беллармина появилось еще при жизни автора (Кельнъ, 1619), въ семи томахъ, въ листъ, и потомъ, черезъ сто лѣтъ послѣ его смерти (Венеція, 1721), въ пяти томахъ.

Въ концѣ XVIII вѣка, сочиненіями Роберта Беллармина заинтересовались и въ Россіи. На протяженіи только четырехъ лѣтъ (1783—1786) было четыре переводчика: префектъ Троицкой семинаріи іеромонахъ Мельхиседекъ, Василій Бѣляевъ, коллежскій ассесоръ Тимофей Мальгинъ, іерей Юда Осташкова Никита Суворовъ. Вскорѣ (въ 1791 и въ 1795) въ немъ присоединился пятый переводчикъ—преосвященный Ириней. Сочиненія Роберта Беллармина, переведенныя на Русскій языкъ, были слѣдующія (принимъ ихъ по изданіямъ, отдѣльно напечатаннымъ, бывшимъ у насъ подъ разными и имѣющимся въ Императорской Публичной Библіотекѣ): 1) *Deensione mentis in Deum per scalas rerum creatarum*. Вѣна, 1744, 16°. 2) *De bene moriendi*. Кельнъ, 1626, 32°. Приложено изображеніе Беллармина: нѣжные выразительные глаза, вебольшая бородка и усы; въ кардинальской епѣ и шапкѣ. 3) *De aeternae felicitate sanctorum*. Кельнъ, 1626, 32°. 4) *Explicatio in Psalmos, auctore Roberto Bellarmino ex Societate Iesu*. Кельнъ, 1619, 4°. 5) *De gemitu columbae sive de bono lacrymarum*. Антверпенъ, 1617, в. 8°. 6) *De septem verbis a Christo in cruce prolatis*. Кельнъ, 1626, 32°.

Мельхиседекъ Заболотскій († 1794), воспитанникъ и учитель Сергіевой семинаріи, съ 1788 префектъ и потомъ ректоръ ея, а съ 1788 по 1791 ректоръ Московской академіи, собственно не перевелъ (вѣроятно все это—перевели воспитанники Троицкой семинаріи, а Мельхиседекъ, въ качествѣ префекта, былъ редакторомъ перевода), а подписалъ посвященіе перевода на Беллармина митрополиту Платону. Заглавіе книги и перевода слѣдующее: «Руководство къ Богопознанію, по лѣствицѣ сотворенныхъ вещей. Сочиненіе Роберта кардинала Беллармина. Переведено съ Латинскаго языка въ Троицкой семинаріи. Издѣніемъ Н. Новикова. Москва, въ университетской

типографіи, у Новикова, 1783, 8°». Эта книга такъ понравилась, что черезъ три года (1886) въ Петербургѣ появился новый ея переводчикъ и новый переводъ: «Лѣствица умственного восхожденія къ Богу по степенямъ созданныхъ вещей. Твореніе К. Б. Съ Латинскаго перевелъ Тимоѳей Мальгинъ, Коллежскій Ассесоръ. СПб., въ Императорской типографіи, 1786, 8°». Изданіе это посвящено графу А. А. Безбородко. Черезъ много лѣтъ, именно въ 1845 году, переводъ Мальгина, съ исправленіями, былъ повторенъ въ Москвѣ, въ форматѣ 12°, въ типографіи И. Смирнова, но безъ посвященія.

Василій Бѣляевъ, воспитанникъ Московской духовной академіи, извѣстенъ своими переводами Анзельма, блаж. Августина и другихъ авторовъ. Ему принадлежитъ: «Наука благополучно умирать, основанная на правилахъ хорошихъ, Христіанскихъ, богоугодныхъ жизни. Сочиненіе Роберта кардинала Беллармина. Перевелъ съ Латинскаго Василій Бѣляевъ, 2 части. Издѣніемъ Н. Новикова и Компаніи. Москва, 1783, 8° въ университетской типографіи, у Н. Новикова». Переводъ посвященъ Амвросію, епископу Крутицкому и Можайскому.

Личность четвертаго переводчика твореній Белларминовыхъ, «Тверской епархіи города Осташкова церкви Воскресенія Христова іерея Никиты Суворова», примѣчательна, особенно по отношеніямъ къ своему архипастырю Иринею, тоже усердному переводчику Беллармина. Никитѣ Суворову принадлежитъ переводъ: «О вѣчномъ блаженствѣ святыхъ. Пять книгъ, сочиненныя кардиналомъ Робертомъ Белларминомъ. 2 части. СПб. 1784, 8°. Съ дозволенія Св. Правительствующаго Синода. Издѣніемъ Московскаго купца Тимоѳея Полежаева». Имя переводчика не выставлено. Оно объявлено въ предисловіи (стр. I) къ книгѣ «О воздыханіи голубицы».

Пятый переводчикъ—епископъ Тверскій и Кашинскій Иринеи Клементьевскій, впоследствии архіепископъ Псковскій (1798—1814, скончался на покой въ 1818 году). Въ противоположность первымъ четверымъ переводчикамъ, не скрывшимъ имени автора, преосвященный Иринеи въ двухъ переводахъ опустилъ названіе автора (Белларминъ) и языка (Латинскій), а въ третьемъ (самомъ важномъ—Толкованіе на Псалтирь), выдержавшемъ на протяженіи ста лѣтъ съ лишкомъ (1791—1894) восемь изданій, даже не счелъ нужнымъ предупредить, что это—переводъ, буквальный, дословный. Вотъ эти два перевода: «О седми изрѣченіяхъ отъ Христа на крестѣ провѣщанныхъ. Дѣи книги. Преложены съ иностраннаго на Россійскій языкъ Синодальнымъ Членомъ Иринеемъ, Епископомъ Тверскимъ и Кашинскимъ. СПб. Типографія Св. Синода. 1795, 8°» (два экземпляра этого года, находящіеся въ Императорской Публичной Библіотекѣ, представляютъ нѣкоторую между собою разницу). Изданіе второе, «вновь исправленное, съ присовокупленіемъ портрета» (чьею? въ экземплярѣ Императорской Публичной Библіотеки нѣтъ этого приложенія), вышло въ 1832 году, въ Москвѣ, изъ тамошней Синодальной Типографіи, 12°. Второй переводъ: «О воздыханіи голубицы, или о пользѣ слезъ. Три книги. Переведены Св. Правительствующаго Синода Членомъ Иринеемъ, Епископомъ Тверскимъ и Кашинскимъ. СПб. Тип. Св. Синода, 1795, 8°». Второе изданіе вышло въ 1842 году въ Москвѣ, въ университетской типографіи, 8°.

Главный же переводъ преосвященнаго Ириней, которымъ онъ прославился, есть «Толкованіе на Псалтирь»—*Explanatio in Psalmos, auctore Roberto Bellarmino ex Societate Iesu*. Всѣ восемь изданій напечатаны въ Москвѣ, въ тамошней Синодальной типографіи, первые три Славянскими литерами, а остальные—Русскими. Форматъ 1-го изданія—листъ, 2-го и 3-го—4°, остальныхъ—8°. Годы изданій: 1—1791, 2—1806, 3—1814, 4—1823, 5—1847, 6—1863, 7—1882, 8—1894. Первое вышло въ трехъ томахъ, остальные—въ двухъ. Только къ одному 1-му изданію приложено предисловіе на Псалмы, переведенное изъ Беллармина, остальные изданія—безъ предисловія. Второе и третье изданіе посвящены Императору Александру I. Заглавіе 1-го изданія слѣдующее: «Толкованіе на Псалтирь, на три части раздѣленное. Первымъ тисненіемъ». И только: о переводѣ и авторѣ—ни слова. Заглавіе 2-го изданія: «Толкованіе на Псалтирь, на 2 части раздѣленное, противъ прежняго изданія сокращенное и тщательнѣе исправленное». А на послѣдующихъ изданіяхъ появилось уже такое заглавіе: «Толкованіе на Псалтирь по тексту Еврейскому и Греческому, истолкованное тщательнѣе трудами Ириней»

Приводимъ два образчика перевода (по 1-му изданію) и оригинала:

Предисловіе на псалмы.

Прежде нежели приступимъ къ толкованію псалмовъ, надлежитъ кратко изъяснить, первое, о превосходствѣ псалмовъ; второе, о словахъ псалтири, псалма, и каѳисмы; третье, о раздѣленіи и порядкѣ псалмовъ; четвертое, о творцѣ оныхъ.

Слѣдуетъ замѣтить, что Русскій переводъ предисловія нѣсколько измѣненъ и сокращенъ противъ Латинскаго оригинала.

Начало текста толкованія (приводимъ по 1-му изданію), сравнительно съ Белларминовымъ, гласитъ слѣдующее:

Первый псаломъ у евреевъ надписанія не имѣетъ: сего ради нѣдци приписуютъ его Ездри, приведшему псалмы въ порядокъ: вообще же приписуется онъ Давиду

Въ позднѣйшихъ изданіяхъ устарѣлыя выраженія, какъ въ этомъ образчикѣ, такъ и во всемъ переводѣ исправлены, въ такомъ родѣ: вмѣсто: «сего ради нѣдци приписуютъ» — «почему нѣкоторые приписываютъ», вмѣсто: «приведшему въ порядокъ» — «расположившему по порядку» и т. д.

У Беллармина, передъ предисловіемъ, приложенъ *Index Psalmorum Alphabeticus*, а у преосв. Ириней въ концѣ 3-ей книги (1-го изданія): «Оглавленіе псалмовъ по алфавиту». Приводимъ выдержку изъ этого Алфавита: «57 Si vere utique iustitiam». У преосв. Ириней: «Аще воистинну убо правду глаголете 57». Въ самомъ концѣ книги у Беллармина помѣщенъ *index rerum notabilium*, въ переводѣ преосв. Ириней совсѣмъ опущенный.

Р A E F A T I O.

Antequam ad explanationem singulorum Psalmorum veniamus, pauca quaedam explicanda esse videntur. Primo de excellentia Psalmorum. Secundo de vocibus psalmi, et psalterij. Tertiò de diuisione, et ordine Psalmorum, Quarto de auctore.

Primus Psalmus titulo caret apud Hebraeos, nec desunt, qui putent eum esse Esdra, qui Psalmos in ordinem digessit, sed communiter tribuitur Davidi

Отсюда видно, что въ Западной Руси, вслѣдствіе напора Римскаго католичества и уніи на православіе, обращали первое вниманіе на полемическія произведенія Западныхъ богослововъ и вступали въ литературную борьбу съ ними; въ Восточной же Россіи, удаленной отъ арены религиозной борьбы, не отказывались отъ назидательнаго чтенія, предлагаемаго Западными полемистами, какъ напр. Робертъ Белларминъ и Петръ Скарга (см. Примѣчанія ко 2-ой книгѣ), оба — іезуиты.

4.—Берестейскіе Соборы. Знаменитѣйшему въ исторіи Православной Церкви и въ политической жизни Литовско-Русскаго государства Берестейскому Собору 1596 года, предшествовали еще четыре Собора, собиравшіеся въ томъ же древнемъ Берестѣ въ 1590, 1591, 1593 и 1594 годахъ. По признанію самихъ православныхъ владыкъ («Акты Зап. Рос.» т. IV, стр. 34), необходимость соборовъ «въ Берестѣ Литовскомъ, въ каждомъ року мѣсяца іюня 24 дня водлугъ старого календару» вызвана великими гоненіями и преслѣдованіями, воздвигнутыми на Православную Церковь, а также великими нестроеніями въ самой Церкви и въ православномъ духовенствѣ и обществѣ.

I.

Владыки, входившіе въ составъ Берестейскаго собора 1590 года, были слѣдующіе: Кіевскій митрополитъ Михаилъ Рагоза, Володимирскій и Берестейскій Мелетій Хребтовичъ, Луцкій и Острожскій Кириллъ Терлецкій, Пинскій и Туровскій Леонтій Пелчицкій, Холмскій и Белзскій Діонисій Збируйскій; Львовскій и Каменецкій Гedeонъ Болобанъ. Собрались эти владыки, какъ сказано въ соборной грамотѣ (см. ниже эту грамоту), «съ всѣми духовными, іереи священными; и его милость панъ Адамъ Патей, каштелянъ Берестейскій *», и многіи зацныи свѣдцыи станы». Не были: Полоцкій Леонасій Терлецкій и Перемышльскій Арсеній Брылинскій, оба старше и больнѣе. Нѣкоторые участники перечислены у И. П. Новицкаго («Указатель» II, 58).

Подлинникъ Дѣянія Берестейскаго Собора 1590 года, съ шестью архіерейскими печатами, хранится въ архивѣ Львовскаго Ставропигіальнаго Института; Зубрицкій снялъ съ этого подлинника копію, по которой и напечатано Соборное Дѣяніе 1590 года въ IV-мъ томѣ «Актовъ Западной Россіи», № 25, стр. 34—36. Документъ этотъ содержитъ въ себѣ, между прочимъ, драгоценное и пока единственное свидѣтельство о томъ, что въ 1590 году, передъ Берестейскимъ соборомъ, былъ предварительный соборъ въ Белзѣ, поста-

* За два года передъ этимъ, въ 1588 Адамъ Патей былъ еще Берестейскимъ судьей. Въ іюнь этого года онъ велъ оживленныя бесѣды въ Берестѣ съ Луцкимъ бискупомъ Бернардомъ Мацѣевскимъ и съ состоявшимъ при бискупѣ іезуитомъ. Сохранилось свидѣтельство (Theiner, Vet. Monim. Polon. et Lithuan., т. III, № 46, стр. 41—42) о томъ, что Патей уже въ то время былъ убѣжденнымъ проповѣдникомъ уніи. И теперь, въ 1590 онъ, конечно, не дремалъ на соборѣ, а проводилъ свои идеи въ тайныхъ совѣщаніяхъ съ некоторыми владыками, какъ это справедливо предполагаетъ преосв. Макарій («Церкви» IX, стр. 502).

овленія котораго были приняты Берестейскимъ соборомъ, но въ чемъ они заключались—пока остается неизвѣстнымъ. Вотъ это свидѣтельство: «А што второе постановленіе (sic) учинили и списали епископи нѣкоторые (sic) и нашь у Белзѣ въ року теперешнемъ тысяча пятьсотъ девяностомъ,— ое постановленіе (sic) при зуполной моцы зоставуемъ и тымъ листомъ ашимъ ствержаемъ подъ тымъ способомъ: и тамошній нашъ зѣбадъ, штожъ мы си мѣли зѣбзджати въ Белзѣ, тогды тотъ зѣбадъ прекладаемъ на тоежъ мѣстце до Берестя Литовского; а во явшихъ во всѣхъ пунктѣхъ въ своей оди отъ всѣхъ нашь захованъ быти маєтъ» («Акти» IV, стр. 35, по копіи зубрицкаго, какъ извѣстно, признававшаго возможнымъ переправлять на современныя ладъ правописаніе подлинника). Другіе матеріалы, относящіеся къ исторіи Берестейскаго Собора 1590 года, напечатаны въ томъ же томѣ «Актвъ», подъ № 22, стр. 29—31, въ «Собраніи грамотъ Минской губерніи», т. 139, въ «Архивѣ Юго-Зап. Россіи», ч. I-ая, т. I, № 65, стр. 269—274, въ «Памятникахъ» Кіевскій Археогр. Коммисіи, №№ 7 и 8 (по 2 изд.).

Среди этого матеріала обращаютъ на себя особенное вниманіе, по своей рѣзвычайной рѣдкости, два памятника тогдшней Славянской старопечати, принадлежащіе оба Львовской типографіи и 1591 года.

А) Первый памятникъ имѣетъ видъ обыкновеннаго листа, въ которомъ, а разворотѣ, на двухъ внутреннихъ страницахъ напечатаны двѣ грамоты: а) Окружая — Константинопольскаго патріарха Іереміи (полбрь 1589) Кіевскому митрополиту Михаилу, Литовско-Русскимъ епископамъ, духовенству и гринимъ — объ уничтоженіи обычая приносить въ церковь мясъ и пироги, да освещеніи, въ праздники Рождества Христова и Св. Пасхи, а также смятъ день Пятницы вмѣсто дня воскреснаго; б) Соборная — Кіевского митрополита Михаила (20 іюня 1590) — о томъ же.

Напечатаніе этихъ двухъ грамотъ совершилось такъ.

Въ январѣ (17 числа) 1591 года митрополитъ Михаилъ Рагоза прибылъ въ Львовъ, для устройства церковныхъ дѣлъ и для разбора жалобъ Львовскаго братства на мѣстнаго епископа Болобана. Рагоза привезъ съ собою вышенопущенныя подлинныя грамоты и сдалъ ихъ для напечатанія въ Львовскую братскую друкарию, изъ которой они вышли чрезъ нѣсколько дней (а именно—23 января, какъ сказано въ «выходѣ»). Экземпляры этихъ грамотъ были распространены по всей Львовской епархіи, въ которой были особенно разлиты порицаемыя патріархомъ Іереміею и первымъ Берестейскимъ соборомъ при отступленіи, который негласно поддерживалъ мѣстный епископъ Гедсонъ. Въ Россіи извѣстенъ одинъ только экземпляръ этихъ грамотъ, хранящійся въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Но онъ—не единственный. Въ «Описаніи» Каратаева, извѣстномъ своими пропусками и своею весьма слабою бібліографіею, пропущенъ экземпляръ бібліотеки Зубрицкаго, съ котораго были воспроизведены эти двѣ грамоты въ IV-мъ томѣ «Актвъ Западной Россіи» (СПб. 1851). На экземплярахъ Императорской Публичной Библіотеки есть слѣдующая надпись чернилами: «Ректора Семинаріи Архимандрита Папла (—ва)» (Доброхотова, впоследствии епископа). Тою же рукою и чернилами надѣланы другія мелкія бібліографическія отмѣтки.

Б) Второй рѣдчайшій старопечатный памятникъ, здѣсь воспроизведенный

(вслѣдъ за упомянутыми грамотами), есть *Προσφωνήμα*, т.-е. Привѣтъ, вызванный прїѣздомъ во Львовъ митрополита Кіевскаго. Прїѣздъ этотъ былъ первый, а потому и не обычный, особенно для того времени, чрезвычайно грознаго по тогдашней великой церковной смутѣ. Объ этомъ прїѣздѣ знали, и къ нему готовились. Профессоры и студенты Львовской братской школы составили и разучили этотъ торжественный «Привѣтъ» своему іерарху. Первая часть его была исполнена въ церкви, 17 января 1591 года, а вторая—на другой день (18 января), при посѣщеніи митрополитомъ Михаиломъ Рагозою братской школы. Одущевленіе было громадное, жителямъ Львова извѣстно было, зачѣмъ прїѣхалъ къ нимъ митрополитъ, и потому «Προσφωνима», несмотря на свой панигирический характеръ, какъ бисеромъ унизана разными политическими намеками, дѣлающими ее историческимъ документомъ, заслуживающимъ тщательнаго и вдумчиваго изученія, не взирая на внѣшнюю панигирическую форму. У Львовскаго братства и его школы шла большая вражда съ мѣстнымъ епископомъ Гедеономъ Балабаномъ, о чемъ мы уже имѣли случай замѣтить выше, въ началѣ 1-го Примѣчанія. Берестейскій соборъ 1590 года поручилъ митрополиту Рагозѣ рассмотреть подробно причины этой непріязни и постановить рѣшеніе. Вскорѣ (25 января) состоялся судъ надъ Гедеономъ; онъ былъ признанъ виновнымъ, и подъ угрозою лишенія сана, обязывался не угнетать братство.

Февраля 1-го 1591 года «Προσφωνима» была напечатана въ Львовской «братской друкарни». Отъ этого изданія остался единственный экземпляръ, нынѣ хранящійся въ Москвѣ въ Румянцевскомъ Музеѣ. Но и онъ не полный: въ немъ сохранилось всего 6 листовъ. Мы дополнили его по рукописной копіи, находящейся въ Кіевской Лаврской Библіотекѣ, въ сборникѣ XVIII вѣка по описи Петрова № 82 (104). Первое библіографическое сообщеніе о «Προσφωνимѣ» далъ А. О. Бычковъ въ «Библіографическихъ Запискахъ» (М. 1861. № 19, стлбц. 578—581). Подробная же статья объ этомъ любопытномъ старопечатномъ памятникѣ, вмѣстѣ съ его перепечаткою по Кіевской рукописи, помѣщена Ст. Тим. Голубевымъ въ «Кіевскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ» 1874 года, №№ 5 и 6.

Ниже воспроизводится первый старопечатный памятникъ (двѣ грамоты) съ полнымъ соблюденіемъ правописанія; перпендикуляры, стоящіе въ текстѣ, указываютъ на размѣры строкъ старопечатнаго подлинника.

І Е Р Е М І А Σ |

Ελέφ θεῷ Αρχιεπίσκοπος Κωνσταντίνης πόλεως | νέας ῥώμης καὶ οἰκουμένικος
Патріάρχης. |

Іереміа божію млтїю Архієпкпх константино́пола | новаго рїма
и вселенскїй Патріάρχъ.

ПресвщїенномѸ АрхієпкпѸ МитрополїтѸ кїевскомѸ и галицкомѸ
всєи ро́ссїи. и ѿголю-|вєннѸ епкпѸ. преславнѣйши кнзѣ. велмѸжнѸ
аростѣ. и прочїи зацнѸ панѸ, свѣрѣ-|таемѸ кмѣстѣ, мѣстѣчка, и
елѣх. АрхимандрїтѸ, и бл҃гочестїкѸ протопѸпсѸ, и бл҃го-|говѣннѸ
їєникѸ, и вѣемх га нашего хѸнменїтнѸ лѸдѣ, снѸмх по дѸхѸ вззлю-
єннѸ | нашего смиренїа, бл҃гѣ вѸди вѣ мїрх и млть ѿ ба. Сми-
нїе наше оубѣрїса ѿ | многих, ѣко сопрѸчимн безмѣстїи и ѿ свѣрѣ-
хѸ всєи епархїи ѣщеже свѣтх сїа трїи. | Пѣрвое оубо пѣска. Второе
, назавтрїе рождестка хѣа празндѸ полѸгх вѣа, и при-|носатх в
ь снх семидѸліѸнх мѸкѸ печенѸ, что ѣстх велїко нечестїе, понѣ-
пре|стѣа дѣа родїи, и пѣки дѣю пребѣсть неизреченно. и сѣ
гх догмѣтх безбѸжнѸх | єретїкх, иже сѣ сѣтворїша кх оуничи-
нїю пречїстѸа вѣа. и возбранїса ѿ шѣста|го вселенскаго собѸра,
акїло Ѹд. ѣко безмѣстно и безакѸнно. Третье, ѣко нѣцїи | ѿ
тїанх празндѸтх вх пѣтокх, ко сѣвѸжє нѣлю работѣютх. ѣже и
сѣмх зако-|нѸ глѸщѸ прѸклѸ всѣкх дѣлѣаи ѿчѣса іѸбѸты дѣа-
го, дѣже до годїны понедѣлкѸ | начинѣащѣса. понѣже сѣдмх днїи
х сѣтворїи, и шѣсть даде вх слѸженїе чл҃комх, | и єдїнх ѿлѸчїи сѣбѣ
славослѸкїе. Сего рѣди подобѣетх намх празновѣти внѣлю, и вх |

родѣ нашѣ оубѣдѣхъ. а межѣ многѣми иными соблазнами, събѣ-
тѣса нѣкаа соблазна вѣмышленнаа пѣска, слыхъ | еретическѣ надхъ,
яко е днѣ воскресѣа хѣа нѣсатъ до цѣрки хлѣба и мѣса поѣцѣати. |
и вѣзавши вѣдомы своа знабоженствомъ великимъ оуживаѣ, якобы
нѣкъю етѣсть | законнѣю, рѣгачи сѣа гдѣ нашѣмъ ие хѣ и истинной
пѣсцѣ нашей, которѣ за вѣхъ | вѣрныхъ сѣбѣ далъ поживати тѣло
и кровъ свою. а не такъ якъ сѣи оуподобившесѣ | невѣрнымъ жиѣ,
яскѣ сѣбѣ ѡ хлѣба и мѣса сѣставляѣтхъ. И тѣ, назавтрѣ | роженства
сѣа нѣсѣа пироги, мнѣ вѣсѣтъ вѣи полѣгъ навѣжаѣчи, еже естхъ ве-
иное нечѣстѣе и наѡука нечѣстивѣ еретикъ. Дѣлаже вѣа пѣче слѣва
и рѣзѣма не тѣнно и не сказанно родѣ. Такождеже, и пѣницѣ нѣцѣи
празнѣютхъ безъ робѣты. но подобѣтхъ | хрѣтиѣнѣ пѣтокъ поѣтити, и
вѣлати вѣсѣ днѣ. а нѣю празнѣючи етѣти, и вѣи | пѣзни ки госпѣд-
скѣа, и оугѣдниковъ вѣжѣи, и вѣе по оубѣдѣ цѣрковномъ поѣтѣи
ипѣхъ | и етѣхъ ѡцѣхъ предѣнѣю творѣти. Сего рѣди яко же вселѣнскѣ Пат-
иархъ ѡ сѣи ересѣ | писѣнѣмъ своѣи запрѣтиѣа, вѣздѣ не вѣти сѣмѣ
рѣскѣ народѣ нашѣмъ хрѣстиѣнскѣ. | Того рѣди и мѣ нѣтъ сѣ вѣмъ
сѣборѣ нашѣи вѣдѣ дѣкрѣтѣ вселѣнского патріархѣ, та-|ковѣю ересѣ ѡ
цѣркѣи нашѣи изганѣемъ, и клѣтѣ предѣе. А ктѣбы сѣмѣа сѣмѣ |
прѣтивѣтисѣа, илѣи сѣѣеникъ, илѣи мирскѣи. таковѣи да вѣдетхъ ѡлѣ-
иенъ ѡ сѣца и | сѣа и етого дѣа. и проклѣа и поѣмѣти неразрѣ-
шенъ, яко прѣстѣпникъ законѣа.

И мѣ наговорѣ нашѣи нѣишнемъ вѣдѣчи, Мелѣнтѣи еѣпѣкѣ воло-
дѣмерскѣи и вѣре-|етѣйскѣи и еѣархъ архимандрѣтѣ кѣевскѣи пѣчѣрскѣи.
Кирилъ еѣпѣкѣ лѣцкѣи и | сѣстрѣзскѣи протодрѣнѣи и еѣархъ. Лѣсѣнтѣи еѣпѣкѣ
иѣнскѣи и тѣровскѣи. Дионѣсѣи | еѣпѣкѣ хѣолмскѣи и вѣлѣзкѣи. Гѣдѣсѣнъ
сѣлѣбанъ еѣпѣкѣ Митропѣли гѣлицкои лѣвѣскои | и кѣменѣа подѣлѣскаго.
И сѣа вѣмѣи дѣхѣбнымъ, еѣрен сѣѣеннымъ. И егѣ мѣтъ пѣнъ | дѣамъ
патѣи кѣшѣталѣнъ вѣрѣтѣйскѣи. и многѣи зацѣнымъ сѣѣцкѣи етѣанъ.

На штѣ мѣ сѣи лѣстѣ нашѣхъ наговорѣи еѣдиномѣслѣно вѣдѣчи
писѣвши и пѣчѣати попри-|тисѣаѣши рѣкѣамѣмъ сѣа клѣсѣнымъ пѣд-
писѣли. и по еѣпискѣпѣа своѣхъ розѣслѣли и вѣре-|пѣсѣвати
вѣмъ кѣзѣли. писѣнъ вѣвѣрѣтѣю на говорѣи нашѣмъ дѣхѣбнѣ. рѣкѣ

ПРОШФОНІМА.

ПРНВѢТЪ

Пресвѣщенному Архіепіскопу Кѹр Михайлу,
Митрополиту кїевскому и галицкому и всеа русси.

Вѣрской школы Лѣвской сѣставляемый

Егдаже въ градѣ лѣвѣ, перѣе посѣщенномъ рѣко-
положеніи бѣ. Генваріа 31. рокѣ 4 ф ч а.

Тогда таковѣ приглашеніе, въ церквѣ
прѣ народомъ ѿ дѣтей пріемъ, перкое.

Возтрѣ же въ школѣ любѣзно посѣщающе прійде,
и тамо ѿ нищевѣдныъ моленіе кнѣмѣѣ, которе.

ВОЛВОВѢ.

Вдрѣкарни Братской, февваріа а.
Рокѣ 4 ф ч а.

ПРОСФОННА.

Гѣрбъ тезоименитаго Князѣмъ градъ сей маетъ,
 ѣгоже имя по всей Европѣи роусейскій родъ знаетъ.
 Вмитрополѣи Кневогалицкѣи славно пребываетъ,
 и Митрополита своего честию привѣчаетъ.

Гербъ
 города
 Львова.

Лѣбъ царствуетъ безсловеснымъ свѣтѣмъ князю,
 словеснымъ же свѣтѣмъ, хѣо царство нѣмъ показало.
 Мѣжайся многоименный роусейскій народъ,
 да христѣмъ начало крѣпости вѣстѣмъ вѣде.

Π Ρ Ο Σ Φ Ω Ν Η Μ Α.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΜΙΚΡΩΝ

Ὡς περ γὰρ τὰ νεόφυτὰ, ὧ περιφανέστατα ἀρχιεπίσκοπε καὶ πανιερώ-
τατε κυρ Μιχαήλ. διὰ τὴν αὐτῶν μικρότητα, τοῖς βλέψῃσι με-
γάλην ἡδονὴν ἐμποιοῦσιν, ἐξ ἐλπίδος μελλούσης πρὸς αὐτοῖς. οὕτως
καὶ ἡμεῖς ἐνθυμῶμεν τὰ μικρότατα ὄντες παιδάρια (καὶ νῦν πρῶτον ἀπ-
ἀρχᾶς ταῖς διὸς κῆραις μνημοσύνας ἀποφέροντες) πᾶσι ἐβέλψῃσι
περὶ ἡμῖν καλὴν δόξαν ἐμβάλλειν. ἀλλ' ἀμυδροῖς οὖσι ἄλλοις βροτοῖς.
περὶ πάντων σε μόνον ἔχομεν τοιαύτον, ὃν μάλιστα πάντων περὶ ἡμῶν
ἐπιμέλλοντα νομίζομεν. διὰ γὰρ τὰς (sic) πολὺ θαυμασίας σου ἀρετάς,
πάντες σε ἥλιον φαινόν, τῆς εὐρώπης ἄστρον, μόνον ὀφθαλμὸν ῥωσ-
σίας πάντων ἐθνῶν αἱ φωναὶ ἡχέουσι. αἷς καὶ ἡμεῖς συνέχειν βούλο-
μεν, ἀλλ' οὐδυνάμενοι ὄντες τὴν λύραν συναρμόζειν ἀναξιομυρίγξιν
ὑμνοῖς. συ δὲ τοῦτο χάρισαι, τὰς γνώμας καλλιμυχε ἐν φρέσι σῇσιν
βάλλων, αἰεὶ γὰρ τοῖς μικροῖς μικρὰ δίδωσιν ὁ θεός.

· Π Ρ Ε Δ Ο Σ Λ Ο Β Ή Ὡ Μ Α Λ Η Χ Ή.

Ἰῶκο же новогaждѣннa *· Ὡ преподѣне Архипієскопе, и пресвѣщеннѣи
кѣр Мнхаїе, малостію ѣ зрѣшѣи кѣлію сласть сѣтєварѣютѣ, на-
дѣжда ѣх рѣди хотѣщаа быти ѿ нѣх. Тѣко ѣ мѣ оугѣрдно желѣѣ
малѣа едше дѣтища [ѣ нѣѣ перѣѣ изначѣла Днєкѣ ѿтропокѣнїа
вѣспоминѣнїа предносѣше] кѣѣмѣ бл҃гонадѣжнѣи Ὡ нѣсѣ добрѣ сла
кѣ изрѣшїи. нѣ помрачѣнѣи оубѣ едшѣи чѣкѣ, пѣче кѣѣ тѣ ѣмѣмѣ си-
цебѣаго, егѣже сѣлѣнѣе кѣѣ Ὡ нѣ прилєжѣща мнѣи. Мнѣогочѣднѣи бѣ
рѣди твоѣи добродѣтелєи, кѣи тѣ глѣнце свѣтлѣе, Екрѣпїа свѣздѣ
ѣдннѣ ѿко роѣсїи кѣѣ мѣзѣкѣ глѣсѣи глѣсѣютѣ. ѣхже ѣ мѣ сѣдєржѣ-
ти хѣшѣи, нѣ немѣщнїи едше лѣрѣ возѣше цѣркѣа пѣснїи сладѣцѣ сѣ
плѣтѣати тѣи же еіе бл҃годарѣтѣѣннѣо прїѣмнѣи, рѣчѣннѣа добропѣвѣнїи
чѣ бѣпѣмыслѣи скоѣи влѣгѣи, прїѣнѣо бѣ малѣи малѣа дѣѣтѣи ѣх.

* Въ подлинникѣ въ этомъ словѣ опечатка: вмѣсто перваго и стоитъ н.

ΠΡΟΣΦΩΝΗΜΑ.

Π ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΠΡΟΤΟΥ ΧΟΡΟΥ.

Ἰδοῦ δὴ ἀρχιερατικὴ παραγίνεται ψυχὴ, χαῖρε πόλις, προθύμως
τὸν ποιμένα δεχομένη, κοσμίτορα βουλῆς, εὐγενεῖα μὲν σεμνὸν, σι-
φὸν δὲ λόγοις χαίρωμεν οὖν καὶ ἡμεῖς, ἀδελφοί, τὸν πατέρα ἡμῶν
βλέποντες ἐπισκεψόμενον ἡμᾶς. Συγχαῖρε δὲ καὶ σὺ ἱεραρχαπάτερ,
ὁρῶν τὰ σαυτοῦ τέκνα εὐτάκτως προστρέχοντά σοι.

НАУАЛО ПЕРВАГО АНКА.

Σὲ οὕτω ἐκτιτίτσκεαμ привыкаѣтъ дѣша, радѣица граде, оуѣрано
настырѣ прѣмлющи, оуѣрасиѣтелѣ жѣ соѣѣта. бѣлгорѣдѣ оуѣбо чегна (sic),
премѣдра жѣ словесы. Радѣица оуѣбо ѥ мы братѣи ѡца нашего зрѣ
ще поѣѣщающаго насѣ. Да возрадѣетжеца дѣша твоѣ ѡ сѣѣнино
чашнѣишѣи ѡѣе, зрѣи нѣ чада твоѣ бѣлгочѣино кѣѣѣ притѣкающа.

ВТОРЫЙ ОТРОК.

Εὐχε πάτερ, ὡς ἀμπνέουσας ἐσχαίρασθαιμὸν,
καὶ ἡλλῶες ἐπ' ἔργα ἡμερόντα σπουδῆς.

Нѣго ѡѣе, слѣко вѣ ѥзрѣкаѣ ѣсѣ ѣдинѣ,
ѥ скѣро скѣраѣа многѣ народѣи ѣмѣано.
ѣко перѣскаѣа нѣѣѣ оуѣнасѣи вѣѣти,
нѣ прнѣѣ кѣа кѣлгочѣинѣѣ оуѣтрѣѣти.

ТРЕТИЙ ОТРОК.

Οὐκ αἰεὶ σκότος ἤρρεεν, καὶ νῦν ἔρεν ἐννῇ
ἀλλὰ ποτ' αὖ λαμπρὸν ἡελίου φάος.

Незажды быкаѣтъ ѣла наководѣѣѣ ѣглѣстаѣ,
ѣнѣѣ трѣкаѣтъ оуѣтаѣѣѣѣѣ нѣѣѣ чорносѣблѣаѣа (sic).

Π Ρ Ο Σ Φ Ο Ν Η Μ Α.

Алѣ ѡ гл҃нчнѡе гор҃лачѡе кѡло прѡмѣнѡи блистаетѣ, зѡтѣ ѡ самѡго іѡсѡсѣѡущаго свѣтѣ бѣдетѣ.

ЧЕТВЕРТЫЙ ОТРОК.

Ὁ ἐπίστατ' ἀρετῆς ὅσον πάρος ἦν ἐμὸν ἄλλος
 εἶνεκα σοῦ, τόσον μοι νῦν πάλι χάρις πάρεστι.
 СѢ НАСТАКНИЧЕ ДОБРОДѢТЕЛИ И ПОКОРЫ ВѢАКОН,
 ѦКОМѢ ПЕРШЕ ЗАЖИКАЛИ ЖАЛОСТИ ВЕЛІКОН.
 ТАКЖЕ НАМѢ ННѢ ВИДАЧИ ТѢ РАДОСТЬ НАСТАБАЕТѢ,
 ВѢАКОГО ВѠ НЕЛЕГІТНАГО ДШѢ ОУМІАНО ВЗДУХАЕТѢ.

П Л А Т Ы И О Т Р О К.

Ὡς τί βλέπω, οἷον τόδε θέαμα, ὡς τοῦ θεάματος,
πάγκαλος πομπή, ἔμ' ἔχει σέβας εἰσορώτα.
Н чтѡжъ нѣтъ кнѣзъ чюдѡ бѣрзо дикѡе,
кнѣдѣиѣ жѣ глѣдѣкоѣ ѥ бѣтѣ потѣшлѣкоѣ.
Вскрѣіноѣ похвалѣніѣ менѣ сѣдержітѣ, вѣдѣчи
добрѡчѣнаго (sic) пѡчѣстѣ ѡ бѣтѣ прѣимѣючи.

Д И К Ъ В Т О Р Ы И.

ПРА́ГНУЛА́ ТЪ ДІ́ША НА́ША, ПРА́ГНУЛИ́ ТЪ І́ КО́СТИ МОЇ́,
 Ї́АКЪ ЗЕМЛѦ́ ПРА́ГНЕТЪ́ ДОЖДѦ́ ВЛѢ́ТНІ́И ЗНО́И.
 НЕБѢ́ДНІ́Х ТА́КЪ ПОКА́РМЪ ТѢ́ЛЪ НЕСМА́КУЕТЪ́,
 Ї́АКЪ ОУ́ПРІ́ЙМАЮ ДІ́ША БІ́ДАЧІ́ ТЪ РОСКОШ́УЕТЪ́.

В Т О Р Ы Й О Т Р О К.

ΣΠΕΒΑΤΙ ΜΗ ΚΑЖЕТЯ СЕРЦЕ (sic) СΤΗΤΕΛΕΒΗ ΜΟΕΜ8.
 И ΙΑΖЫКЪ ГРЦ8 ПОСЛАШННЫИ З8ПОЛНОМ8,
 ѼВНРАЕТЯ СЛОВА, И НОВЫИ СТИХИ СОДѢЛОВАЕТЯ.
 ЛЕДѢ ТАКЪ ПР8ДКО ПИСАХЪ ПИСМО ВЪЛИНВАЕТЯ.

ТРЕТИЙ ОТПРОК.

ЧЕТВЕРТЫЙ ОТРОК.

ПЯТЫЙ ОТРОК.

И Е Ш Т Ы Н О Т Р О К.

Σ Ε Δ Μ Η Η Ο Τ Ρ Ο Κ.

* Въ подлинникѣ здѣсь опечатка: вмѣсто и, и.

ПРОСФОННА.

ОСМЫН ОТРОК.

Бодай за божію кзгѣрдѣ всѣ поганѣни бѣли,
 которѣи оупадохъ хвалѣ, мѣлачи тѣкесмы хотѣли.
 А цнотливѣи бодай днѣи добрыхъ заживѣли,
 и истиннѣ божію зажды смѣле визнаваѣли.

ТРЕТИН АНКЪ.

Принеѣте почесъ сѣеници пастыреки зверхнѣйшемъ,
 принеѣте покорѣ и мѣрскѣи, ꙗко всѣхъ началнѣйшемъ.
 Сего единого нады епѣпы и сѣеники ѣма визнаваѣте,
 семъ нѣѣ вѣдомъ божѣи и знамѣса покланѣте.

ВТОРЫН ОТРОК.

Совѣре божѣи оумилѣнно спѣвай своѣмъ,
 мнѣхѣи митрополѣтѣ, патріархѣ поѣѣенномъ.
 Оучинѣте емъ чѣсть покинѣнѣю зовѣи хотѣи,
 нелицемѣрно всею днѣю, его сѣиѣлскѣи мѣлѣсти.

ТРЕТИН ОТРОК.

Бѣдемо тѣ прѣ всѣмѣи вѣлбити истиннѣи нашь пастырь,
 Нѣтолко насѣмѣи единомѣи мѣѣци, нѣ и повѣмѣи мѣрѣ.
 Авѣсь насѣи впрѣгѣдахъ нашь нѣѣ и всѣгда рѣтобѣлѣ,
 и ѡ прѣтѣвности людѣи злѣвѣрнѣи цѣрковѣи застѣпѣлѣ.

ЧЕТВЕРТЫН ОТРОК.

Блаженѣи оубѣи госнодинѣ, котрѣи (sic) людѣи оупалѣи рѣтѣтѣ,
 бѣгѣи тѣи кѣгѣи потрѣбѣи наднѣмѣи злѣтѣтѣ.
 Богѣи его вѣѣлѣи захѣбѣтѣи издорѣка набѣвѣтѣ,
 и вѣпанѣнѣи не ѡмѣнѣиномѣи злѣски своѣи поѣтѣвѣтѣ.

ПРОШФОНИМА.

ПІАТЫН*.

Плещѣмо рѣками радѣючиа есѣ згодліке,
 есѣ спѣваймо, пастыра вѣтаючи богобознѣе.
 Тотъ всемѹ аѣховѣнствѹ въ всѣй роуіи росказѣтъ,
 митрополѣю кѣвѣскою ѣ галицкою сѣладаѣтъ.

МОЛНТВА.

Богъ всесильный (чѣсный нашъ ѿче) богъ правдѣвый,
 Застѣпникъ нашъ пѣкный потѣшликый.
 Онъ вѣоаеглікостахъ насъ ратѣе,
 нехѣйже намъ бѣзнь непанде.
 Гѣчатъ есѣта сего мѣра попѣдлікыи,
 вѣючи волнами вѣереги крѣкыи.
 Грозѣтъ оупѣдкомъ сѣпоки,
 кѣкыснѣшиа подтѣмныи сѣволоки.
 Мѣсто котроѣ (sic) богъ мѣлѣтъ,
 ѣ привѣткомъ сѣоимъ ѣменѣтъ.
 Томѹ кѣкѣлтъ ѣ грознѣа зѣроа,
 неможѣтъ нѣгда зѣпѣвати поѣоа.
 Бѣ тамъ сѣмъ богъ прѣвѣкѣаѣтъ,
 ѣ кпѣтрѣбахъ ратѣнокъ подакѣаѣтъ.
 Богъ котрый (sic) ѣгглы вѣладаѣтъ,
 зѣкѣды нѣ снѣне сѣборнѣаѣтъ (sic).
 Богъ аѣраѣмовъ снѣми кѣзде,
 ѣ тотъ вѣлчѣти занѣ вѣде.
 Сюды щѣжѣко, сюды вѣвайте,
 ѣ бѣжѣи сѣраѣкы познѣкѣнте.

* Въ старопечатномъ подлинникѣ опечатка ПІАТЫН

ПРОСФОНИМА.

- (750) Спра́вы дѣ́вный и неслуха́ный,
 перѣ́тымъ къ Рѹ́сскѣи небыба́лый,
 Бы́стрость мо́витъ Бѣ́хъ гамѣ́йте,
 а́пѣлнога прѣмо́трьѣ́те
 И ѿ́ Бѣ́хъ, наро́дъ ма́ ксѣ́кѣи
 и Сѣ́тъхъ кызнаба́етъ ѿ́къ ѿ́ келѣ́кѣи,
 ** ѿ́ Бѣ́хъ кото́рый нѣ́маешъ ничо́го ро́кного со́вѣ
 прѣсто́йне ѿ́даѣ́ Сѣ́онъ Сѣ́и хѣ́лѣ́ тоѣ́,
 Сѣ́онъ цѣ́тъхъ го́ръ высо́кѣи кесѣ́лѣ́ сѣ́тъхъ кесѣ́.
 Бо́ки восточ́ный двѣ́ръ цѣ́ла келѣ́каго,
 Мѣ́сто Іерлѣ́мъхъ сѣ́доцѣ́тко да́ти мо́же,
 и ты́ на́м ѿ́боро́на пѣ́кнаа кесѣ́ланѣ́ Бѣ́,
 Мо́жный богаты́рѣ́ке твоѣ́и сѣ́лѣ́ дозна́ли,
 про́жного на твоѣ́и кѣ́рныи лю́ зѣ́ирали.

|| (об. 750) ѿ́ С Т А Р Ѣ Ш И Х Ъ ***

- ** Та́ко говѣ́емъ, прѣ́свѣ́щенный Архѣ́пѣ́ ксѣ́а Рѹ́сскѣи,
 ѿ́ко прѣ́кышѣ́ есѣ́и нѣ́тъ на́ ра́дости ксѣ́кой,
 ѿ́ще и ѿ́кра́амъ мно́го ра́дока́са прѣ́мѣ́ Бѣ́ стра́ствѣ́юща,
 немнѣ́е и мы́ ра́дѣ́са зра́ще́ та, нѣ́съ погѣ́щающа,
 Та́же и Лѹ́тъхъ къ Со́домѣ́ ѿ́ггѣ́мъ Бѣ́жѣ́а къ до́мъхъ прѣ́мѣ́шѣ́и,
 Сѣ́ло кесѣ́лѣ́а и ра́ ѿ́ па́гѣ́бы ѿ́зба́клѣ́ вы́кшѣ́и,
 И Трѣ́е ѿ́тро́ци ко ѿ́гнѣ́и сѣ́ще, ѿ́ггѣ́а е́гда оу́зрѣ́ша,
 По ѿ́гнѣ́и ра́достѣ́ю и кесѣ́лѣ́ ѿ́дрѣ́жѣ́ми бы́ша,
 Снѣ́же нахѣ́донѣ́гора со́вѣ́ е́го мно́жестѣ́комъхъ,
 До́блѣ́стѣ́ннѣ́ поѣ́дѣ́ша Бѣ́жѣ́и по́сѣ́бѣ́стѣ́комъхъ,
 И па́стырѣ́е ѿ́ггѣ́ловъхъ блѣ́говѣ́ствѣ́ющѣ́и сѣ́мѣ́ша по́ла́ннѣ́,
 Е́гда не́кѣ́рѣ́а зѣ́мѣ́а дрѣ́жѣ́ше ѿ́рхѣ́рѣ́ѣ́ ко іерлѣ́мѣ́
 Ха́ зѣ́мѣ́а го́ркѣ́а гѣ́бѣ́телеа, ѿ́мъхъ блѣ́говѣ́ствѣ́коба́ли,

* Отсюда вся осьмушка (стр. 9 и 10) по Киевской рукописи. ** Эта описная буква писана киноварью. *** Весь этот заголовок киноварью.

ПРОШФОНМА.

* Небо, ѿкоже се нѣтъ тѣхъ и небеснаа, настѣ вѣсна,
 пастыр добрый навѣгодѣланіе дѣнжѣ, ѿ грѣхѣнаго снѣ.
 Нѣтъ сѣдѣхъ, мѣлость, и бѣра вѣщій сѣще, поновѣлѣе,
 стропѣтнаа бѣ исправѣетъ, вѣско колѣно неграмаѣе
 Радѣетъ небеса небѣ, кѣпно и вѣа земаѣ снѣами,
 радѣетъ и ѿггѣи бѣжѣи, сѣ небесными сѣлами.
 Трѣхъбѣ речѣннѣхъ радѣи, ѿггѣи кѣ члѣвѣкѣа посылѣютъ,
 члѣвѣцижѣ сѣдѣа дѣла нелицѣмѣрна, бѣси вывѣютъ.
 Егдабѣ наземѣи безѣконѣи ѿ цѣркѣе сѣдомъ ѿсѣчѣтѣа,
 тогда лѣчѣемъ небо и ѿггѣи и бѣгъ сѣмъ сѣкокѣпѣтѣа.
 Тоѣоу оубѣ вѣа сѣа ѿ правѣсѣде, чѣемъ полѣчѣти,
 ѿко неѣа сѣи цѣркѣи хрѣстоненавѣсными (sic) попраѣнѣи бѣти.
 Но сѣатѣмъ подражѣюще истѣинный бѣжѣи дѣ бѣдѣи,
 трѣдѣа неѣвѣгѣюще, дѣ сѣа снѣми бѣѣнѣа нелишѣиши.
 Посѣбѣемъ бѣжѣа благодѣти, и ѣго оукрѣплѣнѣемъ,
 ѿже ѣстѣа поѣмошѣю вѣагодѣлающѣмъ и застѣплѣнѣемъ.
 Емѣже чѣстѣа подѣбѣетъ, ѿцѣ, и сѣи, сѣстѣмъ дѣхѣомъ,
 ѿкоже бѣи изначѣла, и нѣтъ и присѣи, и вѣа вѣкѣи вѣкомъ.

А М И Н Ъ.

Украшеніе цвѣтокъ.

* Отсюда—слѣдующія двѣ осьмушки (страницы 11—14) по старопечат-
 экземпляру.

ПРОСФОНИМА.

ΣΕΖΕ ΠΡΗΒΉΤΉ ΑΡΧΙΕΠΗΣΚΟΠΟΥ

В ШКОЛѢ.

Σλάδκο слышаніе, сѡ прекраснѣмъ рай поистиннѣ,
 а ѣже внемъ пребывати ѿче, колами паче сладоснѣ (
 Радостно же оубо втемнищахъ їдшимъ погѣщеніе,
 радоснѣе (sic) же ѿ самыа темнища (sic) свобожденіе.
 Но нѣсть ѡкоже ннѣ намъ, сѡ боголюбѣзнице,
 твоє здѣ погѣщеніе, пречесный (sic) нашъ страѣнниче.
 Страѣствѣши коистиннѣ, тебе ради страѣствѣюща,
 ѡко же та зрѣ впастьрствѣ своемъ истинствѣюща.
 Прїйдѣте же прочее, безгрѣшныхъ дѣтей лици,
 оукрашившесѧ страхѡ божїимъ їдше послѣдшници.
 Радость достѡйндю, кдїино сомною сѧдѣлайте,
 и сѧ веселїемъ прикѣтнымъ пѣни воспѣвайте.
 Σεγѡ добрыхъ ѡблєннаа, вѣѣмъ исповѣдѣюще,
 хотѣшаа же поѣе бѣти, прилєжно взыскѣюще
 Прїиде бѡ сѧ смѣренїе, неда себе предхпочтѣтъ,
 но кѣа наша смѣренномѣдрхнѣ настрѡй їзведѣтъ.
 Σχευѣмъжеа братїе да цѣлѣмъ скатїтелеа,
 и со радостїю вхекликиѣ, похвалающе оучїтелеа.
 Ράδνηа граднїй, краснѣ нѡсѣ твои скатїтелеа,
 тоже рецїи, кѣа роєєи їзрѣднїй строїтоаю *.
 Σїєнство прїаахъ єєи и жїзнь, цѣрковнїй їсточникъ,
 жажденїемъже їстинны, їаїи єєи подобникъ.
 Πже ѿ пресѡнаго їсточника жажди оустѣдїтисѧ,
 намъже єдѣа мало дїшнѣцїи, сѡживоткорїтисѧ.
 Ονόμѡ оубо подѡбаше їѣма їнѣєи сѡтабити,
 теѣѣже сѡбидїмаго ѿ сѡбидѣаго їзбакїти.

* Конечно, это опечатка: о во второмъ случаѣ должно на букву ε.

Π Ρ Ο Σ Φ Ω Ν Η Μ Α.

Воспомина́ете ли́ ны́нѣ, ѿ дѣ́тстѣи́ ли́ци,
ка́ко не́истовѣ́ все́гда́ на́ши сѹ́перници.
Не́ скорѣ́йте́ про́чее́ ни́же оу́жа́ени вѣ́дѣте,
но́ весе́ло стѹ́пающе́, на вѣ́шнаа́ вогхо́дѣте.
Се́бо предсе́дѣтъ хри́стовъ и́стинный дѣ́ла́тель (sic),
сѣ́дѣ́же пра́ведный, и́ безако́нѣю ѿмѣ́стѣ́тель (sic).
А́ѹто́ бо́ тогда́ ѿ́че́ бѣ́, а́ѹто́ ко́нстѣ́инъ,
се́го́ ра́ди та́ко мнѣ́ю, ꙗ́ко ни́кто́же ко́спомаи́.
Е́же тебѣ́ (мно́гѣмъ небы́вши) дзе́вѣ́ти *,
и́ пона́сѣ́ пра́веднымъ сѣ́дѣ́ ѿмѣ́стити.
Но́ прои́дохомъ ꙗ́ко́ же́ скѹ́бѣ́ ѿ́гнь и́ бо́дъ,
ча́юще́ тобо́ю и́звѣ́стѣ́а на́ спѹ́бода.
Или́ же́зломъ па́сты́рства́ сво́его за́прѣ́ти,
или́ е́сѣ́ терпѣ́ливи́къ поды́ати́ помозѣ́.
И́ всю́ жи́знь на́шъ и́зведе́и на́ стро́еніе́,
да́ тобо́ю полѹ́чимъ ѿ́ бѣ́дахъ спа́сеніе́.

МОЛЕНІЕ ѿ ННЦНХЪ.
ПЕРВЫН ОТРОК.

Подойми чѣстныи (sic) ѡче наши долегливости,
а раче намъ помогати зѣ сщѣекои (sic) милости.
Просвѣти насъ, авъсьмо ѡ кѣхъ познаніи бѣли,
и енищѣе оучачиса, ѡ кѣхъ ласкъ мѣли.
Нехай кѣе парафѣи оуслышатъ твою скатыню,
и стѣю подають намъ просачнаи милотѣ[ню].
Нехай намъ неборонатъ толчи въ [скоа пороги,]
а лъчѣе просити, понекажъ есмы оубоги.] **

* Конечно, опечатка. Нужно: забыть. ** В экземпляре Румянцевскаго Музея конец послѣднихъ трехъ строкъ какъ-бы отрубанъ. Возстановлено по рукописи Кіевской (л. 753).

ПРОШФОННА.

Намъ бѣ мало, ели штѣ злюбѣ и подадѣтъ,
 самъ же ѿ бѣа, великаа за тѣ воспріймѣтъ.
 Котрый (sic) и ѿа довроколнѣ нагдѣла нищимъ бѣла,
 и на пѣти оутрѣждѣла, пѣти ѿ женъ прогѣла.
 И заомѣ оубѣого древодѣлѣ (sic) рѣчилѣа народѣти,
 кѣлѣхъ оучачѣ, абы оубѣогими не хотѣли гордѣти.
 И апѣстоловъ ѿ оубѣогихъ людѣи себѣ зобрѣла.
 кѣлѣмъ понѣмъ идѣчѣи сѣбразъ собѣю показѣла.

ВТОРЫИ ОТРОК.

Единѣаго та ѿ апѣстолъ чѣтна (sic) избѣра бѣа,
 свѣтитѣла нищелюбѣзна да поднесѣши нѣхъ рѣа.
 Тебѣ сѣставаѣнѣа естѣ нищѣи, тебѣ и сирѣта,
 сѣни старѣиѣа сѣни бо ти ѿворѣтъ, нѣнѣи ворѣта.
 И кополѣты прѣсѣтѣлаи и нѣтѣнѣаа коведѣтъ,
 идѣже всѣи нищелюбѣвыи, ехъ лѣкы ѿгѣла бѣдѣтъ.
 Сѣмѣе ехъ любѣбѣю кѣспрѣмѣа бѣжѣнѣи архѣепѣископѣа,
 доволѣнѣа и прѣмѣдрѣа ѿвѣтѣа, сподчѣнѣемъ и бла-
 гословѣнѣемъ ѿпѣтѣи нарѣды.

Украшеніе.

ПРОСФОНИМА.

* || (об, 753) КО ВСѢ^м ѿБЩЕ **.

Здѣ прїидѣте, ѿхѣимѣнитѣ ѿрѣци,
о народа братїа ѿхѣ на рокеинници,
вѣснаго оученїа младечески вѣлюбїте,
Бѣга Млїнца вѣвшаго вѣхваїте,
ѣако ѿгньци незлобїе наслѣдѣте,
Пастыра на мѣстѣ злѣчнѣ прїкодѣ чѣте,
властїтели Слово Бжїе почтѣте,
цѣвх незлобївѣ вѣвѣне негѣбїте,
наказанїе сострахо^м ѣако вѣнове послѣдшїи,
срѣшнїе гнѣво^м ѣако вѣсѣды вѣдѣнїи,
(sic) Захарїю цїнїка (sic) подражаїте,
агѣ покаанїю проповѣнїка понакаѣте,
ѿ рѣки Гдїа (sic) цѣковнѣ вѣчх вѣскѣченїцы
вѣчѣтѣ вѣ гѣвїтѣнїи нѣ ѿ вѣпротївнїцы,
злонравнїи, прїидѣте законогонїтелї,
тѣса ѿ Пѣвѣа вѣсѣнїѣ вѣти оучїтели,
вѣте речѣ Хѣ прїходїти дѣтѣ не вранѣте,
гѣчїнїи вѣсѣтїса ѿ комнѣ прїводѣте,

їѣвх цѣтѣка вѣнѣго наоучїти,
їѣ вѣнѣмѣнїѣ гдѣ глѣвѣ подклонїти,
вѣка ѿплѣхѣка вѣтѣа вѣрѣкѣ Кадолицы,
їаи вѣтѣа вѣцѣа оученїа наслѣднїца,
прїхо^м вѣлїзко чѣїте,
вѣпрѣѣвх вѣвѣтѣ гѣтѣїте.

послѣдней страницы нѣтъ въ старопечатномъ экземплярѣ. Взята рукописи. ** Это заглавіе писано киноварью. *** Эта прописана киноварью.

5.—Василевичъ Григорій. Въ «
Коммиссія (нов. изд. III, 60) съ
Братства, но подъ 1666 годомъ. Въ
тоу же щенномъ въ «Архивъ Юго-Зап
Григорій Василевичъ, священникъ

6.—Геласій I, папа (конца V
свѣтою съ еретиками (Манихеями,
и его сочиненія стали извѣстны
въ среденія книгопечатанія. Ими
и другое собраніе его сочиненій (С
Греческому. Ему приписывается чин
на посланія Ап. Павла.

7.—Гратіанъ, знаменитый кан
ставший папѣ составленіемъ
его имени (Decretum) и
ми. Такъ сюда вошли: Де
тъ; папа Бонифаций VIII
Decretum), папа Климен
вошедшія въ прежнія собр
(Extravagantes). Западно
изданіи Corpus juris canonici

Григорій II, папа. Это былъ
добродѣтели. Его энергически
ру Льву III Исаврянину въ
и Римскому папѣ Григорі
ратору Льву Исаврянину (C
sta conciliorum et epistol
m. Studio Ioannis Hardoini
Библиотекѣ, среди Греческ
императору о св. иконахъ
Григорію тобъ величю, вмѣсто:

8.—Гродицкій, Станиславъ, іе
но всеаго академика Яна Литос
потомъ возведенъ былъ въ
1568, ака
тъ, три года изучалъ богословіе
въ 1580-хъ годахъ возвратился въ
посланъ въ Литву, для борьбы
Гродицкій вступилъ въ публичны
характера и не мало на
власти. Вопросъ о календарѣ соот

сочиненіе Гродицкаго было по этому вопросу. Ипатій Потей, въ своемъ «Анти-ризисѣ» (см. выше, столбецъ 771), пишетъ: «О чомъ читай собе казаніе князя (księdza) Станислава Гродицкаго (Grodzickiego), доктора и проесора академии Виленское, въ року 1587 выданое». Точное названіе этого сочиненія въ старо-Польскомъ текстѣ слѣдующее: «O poprawie Kalendarza. Kazania dwoie x. Stanisława Grodzickiego, doktora y profesora w akademii Wileńskiej Soc. Iesu, w roku Pańsk. 1587. Pierwsze w Poście w Białą, a drugie we wtórą po Wielkiej Nocy Niedzielę, w kościele u ś. Iana miane, w iedno zebrane, a teraz przez autora przeuzrane y potrzecie wydane» (Вильна 1587, in-4^o; новое изданіе тамъ же, 1589). Не малый интересъ представляетъ полемика Гродицкаго съ Евангелическимъ ученіемъ: «Ewangelik x. d. Stanisława Grodzickiego, albo rozmowy Ewangelika z Ministrem (Вильна 1592; другое изданіе, Краковъ 1602). Не менѣе интересны разсужденія Гродицкаго о чистѣ, страшномъ судѣ, и большая масса проповѣдей, также полемическаго характера.

10.—Гулевичъ Демьянъ. О родѣ Гулевичей находятся указанія въ «Архивѣ Юго-Западной Россіи» (ч. 1-ая, т. I, 453, 516, 528, 532). Въ виду незаслуженныхъ обвиненій Демьяна Гулевича въ наклонности къ протестанству (см. выше, столбцы 189—192; обвиненіе это было брошено на Демьяна и на Берестейскомъ соборѣ 1596 года противною стороною: «Акты Зап. Россіи», IV, № 106), есть прямые свидѣтельства («Архивъ Юго-Зап. Россіи», ч. 2-ая, т. I, стр. 486—7), что родъ Гулевичей долго оставался вѣрнымъ православію и терпѣлъ за это большія притѣсненія и обиды.

11.—Діонисій Збирозскій. О Діонисіи, епископѣ Холмскомъ и Бельзскомъ, помимо «Актовъ Западной Россіи», можно найти свидѣнія въ «Памятникахъ» Кіевской Коммиссіи (прежнее изданіе) т. III, отдѣлъ 1: 55, 59, 65; «Архивъ Юго-Зап. Россіи», часть 1-я, т. I: 243, 270, 273, 454; т. V, 2; также у Грѣбянки (24), Самовидца (367). Особенно картинна характеристика Діонисія у извѣстнаго полемиста Іоанна Вишенскаго («Акты Южн. и Зап. Россіи», т. II) и хотя Юліанъ Бартошевичъ и старается нѣсколько обфлить Збирозскаго (или Збируйскаго), но слѣдуетъ признать, на основаніи обнародованныхъ документовъ, что рядомъ съ Кирилломъ Терлецкимъ должны быть поставлены Леонтій Пелчицкій и Діонисій Збируйскій, какъ пастыри недостойные, соблазнявшіе своею жизнью духовенство и общество.

12.—Древинскій Лаврентій. Объ этомъ знаменитомъ поборникѣ православія, шляхтичѣ и панѣ Волынскомъ, находятся полныя интереса свидѣнія у В. Г. Васильевского, въ его «Очеркѣ исторіи города Вильны» («Памятники Русской старины въ Западныхъ губерніяхъ Имперіи», в. V, стр. 100; в. VI, стр. 22—42); «Памятники» Кіевской Коммиссіи (прежнее изданіе), т. I, отд. 1: 2, 12, 133, 134, 181, 184; т. III, отд. 1: 91; «Архивъ Ю.-З. Р.» часть 1-ая, т. I: 321, 510, 516, часть 2-я, т. I: 38, 81, 99, 101, 104, 115, 132, 175, 183, 215, 264; часть 6-я, т. I: 290.

13.—Евіонъ или Евіониты (съ Еврейскаго: нищій, убогій). Такъ звали еретики, отрицавшіе божество Іисуса Христа. Ересь эта

I или II вѣкѣ эры Христіанской среди Евреевъ, признававшихъ изъ всего Вѣтхаго Завѣта одно лишь Пятикнижіе Моисеево, а изъ Новаго Завѣта—одно Евангеліе отъ Маттея, но въ измѣненномъ видѣ.

14.—**Евтропій**, родомъ Армянинъ, евнухъ и министръ Византійскаго императора Аркадія, извѣстный своимъ всемогуществомъ и заторнымъ поведеніемъ. Противъ него вспыхнулъ бунтъ, и онъ, ища спасенія, скрылся въ храмѣ, гдѣ совершалъ въ то время литургію Іоаннъ Златоустъ. Рѣчь, сказанная знаменитымъ святителемъ, спасла Евтропія отъ смерти.

15.—**Жебровскій Щасный**, іезуитъ, извѣстный полемистъ, соперникъ Лятоша. Его сочиненія противъ этого лица всѣ перечислены въ Примѣчаніяхъ ко второй книгѣ «Памятниковъ» (примѣчаніе 64-ое, стр. 220—221). Извѣстный протестантъ Чеховичъ издалъ (Раковъ, 1594) книжку: «Plastr na wydanie Nowego Testamentu Wujka». Отвѣтъ противной стороны былъ озаглавленъ (Раковъ, 1594, 4^о; второе изданіе, тамъ же, 1597): «Recepta na plastr Czechowicza, ministra Nowokrzesczeńskiego». Отвѣтъ этотъ приписанъ Жебровскому; но истиннымъ авторомъ считаютъ Мартина Лаца, извѣстнаго полемиста и проповѣдника, іезуита Мартина Лаца. Особенно же извѣстенъ Жебровскій своею полемикою со Стефаномъ Зизаніемъ. Въ Императорской Публичной Библіотекѣ имѣется относящаяся къ сему спору книга Жебровскаго, вышедшая въ Вильнѣ въ 1595 году. Заглавіе ея такое: «Kąkol który rozsiewa Stephanek Zizania w cerkwiach Ruskich w Wilnie. Przytym napomnienie krotkie do vniey kościoła Ruskiego z Łacińskim».

16.—**Жеславскій**, князь Янушъ Янушовичъ. Это былъ одинъ изъ усердныхъ поборниковъ уніи, впоследствии сдѣлавшійся Римскимъ католикомъ. По малю документовъ о немъ разсѣяно въ «Актахъ Западной Россіи», въ «Архивѣ Юго-Зап. Р.» (въ первыхъ томахъ частей 1-ой, 2-ой, 3-ей и 6-ой), въ «Памятникахъ» Кіевской Комиссіи (прежнее изданіе) т. IV, отд. 1: 108, а также въ изслѣдованіи К. С. Студинскаго о Цересторогѣ.

17.—**Загоровскій Василій**. Былъ каштеляномъ Брацлавскимъ, маршалкомъ господарскимъ, городничимъ Владимірскимъ. Въ качествѣ королевскаго дворянина, посылался гонцомъ въ Москву въ 1566 году. Біографія Василя Петровича, его первой женитьбы на княжнѣ Марушѣ Николаевнѣ Збаражской, разводъ съ нею—заслуживаетъ особаго вниманія. Свѣдѣнія о немъ можно найти въ Кіевскомъ изданіи Курбскаго (въ обоихъ томахъ), въ «Архивѣ Ю.-З. Р.» (первые томы 1-ой и 6-ой части); о княжнѣ Марушѣ въ 1-мъ томѣ 1-ой части того же «Архива».

18.—**Збаражская, княжна Маруша** (или Марина) **Николаевна**. См. Примѣчаніе 17-ое. Въ Апокризисѣ и въ Антиризисѣ излагается ея дѣло съ Іпатіемъ Потеємъ.

19.—**Зизаній Стефанъ**. Объясненіе фамиліи «Зизаній» предложено въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ «Памятниковъ» (примѣчаніе 35-ое, стр. 209).

У него былъ братъ Лаврентій. Оба писатели, весьма извѣстные. Въ своихъ писаніяхъ они не рѣдко смѣшиваются, и первая попытка раздѣлить творенія братьевъ-авторовъ была сдѣлана Юліаномъ Бартошевичемъ. Въ Императорской Публичной Библіотекѣ, въ отдѣлѣ Rossica, есть экземпляръ изданія Стефана Зизанія (Вильна, 1596, 8°) «Kazanie ś. Cyrylla patryarchy Ierozolimskiego o Antychryście» (на Польскомъ и Русскомъ). Тамъ же и въ томъ же отдѣлѣ хранится полемическая противъ Стефана выходка: (Вильна, 1596, 4°) «Plewy Stephanka Zyzaniey heretyka, z cerkwie Ruskiej wyklętego».

20.—Зиморовичи, братья (четыре), писатели, Львовскіе уроженцы, происхожденія Армянскаго. Ихъ произведенія часто мѣшались, приписываютъ то одному, то другому брату не принадлежащее ему. Августъ Бѣлѣвскій въ обстоятельной статьѣ («Dważ Zimorowicze»), помѣщенной въ Познанскомъ журналѣ («Tygodnik literacki» 1856), разобралъ эту путаницу и указалъ что принадлежитъ одному, что другому. Изъ сочиненій одного изъ Зиморовичей взята клирикомъ Острожскимъ пословица: «не скоръ есть Богъ, але дучень» (nie rychły Bóg, lecz łuczny).

21.—Игнатій пресвитеръ Острожскій. Въ «Архивѣ Юго-Западной Россіи» (часть 1-ая, т. I, стр. 529) въ числѣ членовъ Берестейскаго собора указанъ Игнатій священникъ Телецкій. Кіевскіе издатели «Апокрисиса» дѣлаютъ предположеніе относительно Игнатія пресвитера Острожскаго, примикирія надъ соборными Берестейскими нотаріями: не послѣдовалъ ли онъ за бывшимъ протонотаріемъ Григоріемъ, которому за предательство на сторону уніи дано архієпископство Полоцкое? Это предположеніе имѣетъ много основаній.

22.—Икуменій, отецъ Церкви X вѣка. Извѣстны толкованія его на всѣ посланія Апостола (книги Богослужебной) и на Апокалипсисъ. Лучшія изъ старыхъ изданій—Морея (Парижъ 1831); но и оно не одобряется Крамеромъ, который составилъ «Catena» (Оксфордъ, 1840) къ этому изданію.

23.—Иларій, отецъ Церкви IV вѣка. Не всѣ творенія Иларія разысканы и изданы. Извѣстны его толкованія на Евангеліе отъ Матѳея, 12 книгъ о Св. Троицѣ, письмо его къ своей дочери Адрѣ и нѣкоторые другія. Первое изданіе, сдѣланное Еразмомъ, относится къ 1523 году.

24.—Ипатій Потей. Родился Потей отъ православныхъ родителей въ 1541 году, и при крещеніи былъ названъ Адамомъ. Отецъ его Левъ занималъ видный постъ при дворѣ короля Сигизмунда I—главнаго надворнаго писаря и подскарбія. Адамъ обучался въ Краковской академіи. По смерти отца (1550), онъ былъ взятъ ко двору, гдѣ въ то время протестантизмъ дѣлалъ большіе успѣхи и завоеванія среди православныхъ и католиковъ. Не уберегся отъ этого вліянія и Адамъ Потей, принявшій гелъветское исповѣданіе, а затѣмъ перешедшій и въ другіе толки протестантскіе. Его свѣтская служебная дѣятельность прошла вся въ древнемъ Берестѣ, гдѣ онъ малъ мѣста писаря, судьи и наконецъ—каштеляна. По смерти ~~жени~~

вступилъ въ среду Базиліановъ, переимѣнилъ имя (Адамъ на Инатій) и сдѣлался епископомъ Берестейскимъ и Володимирскимъ; уже въ качествѣ правослаиваго владыки, онъ былъ членомъ посольства въ Римъ къ папѣ Клименту VIII, которому чрезвычайно понравился, и былъ имъ весьма обласканъ. По смерти Рагозы, Потей вступилъ на Кіевскую митрополитскую кафедру, которую занималъ вплоть до своей кончины (въ 1613 году). Онъ много писалъ и издавалъ. Главный его трудъ—«Антиривизъ». Другія перечислены у Вишневскаго въ VIII-мъ томѣ его «Исторіи литературы». Потей былъ извѣстенъ какъ ораторъ и проповѣдникъ. Для знакомства съ этою стороною его дѣятельности, въ большинствѣ—полемиической, служатъ «Kazania i Homilije» (первое изданіе, Супрасль, 1674, въ листъ; второе тамъ же, 1714, съ приложеніемъ біографіи Потей; третье изданіе, Почаевъ, 1788, 4°).

25.—Карикисъ. Объ этомъ покусителѣ на узурпацію Константинопольскаго патріаршаго престола подробности см. въ сочиненіи Кіевского профессора Ив. Игн. Малышевскаго («Александрійскій патріархъ Мелетій Цигасъ и его участіе въ дѣлахъ Русской Церкви», т. I, стр. 416—419), а также въ извѣстномъ трудѣ епископа Порфирія (Успенскаго): «Востокъ Христіанскій».

26.—Карниковскій, Станиславъ, архіепископъ Гнѣзненскій. О немъ см. въ «Архивѣ Юго-Западной Россіи» (часть I-ая, т. I: 436, 439).

27.—Кириллъ Лунарисъ, сперва протосингелъ, впоследствии патріархъ Константинопольскій, находился въ близкихъ сношеніяхъ съ княземъ Острожскимъ, былъ ректоромъ Острожскаго училища. О немъ см. въ «Памятникахъ» Кіевской Комиссіи (прежнее изданіе), томъ I, отд. 1-ое: 28, 30, 35, 36, 54, 56, 95, 254. См. также сочиненіе Ив. Игн. Малышевскаго: «Мелетій Цигасъ».

28.—Клявиушъ. Инатій Потей, отвѣчалъ Филалету по вопросу о календарѣ Григоріанскомъ, касается извѣстнаго Краковскаго профессора Яна Лятоса, сильно критиковавшаго новый календарь и переѣхавшаго изъ Кракова въ Острогъ къ князю Острожскому, и говоритъ слѣдующее по адресу Лятоса: «А гдѣбы, еще не утекаючи съ Кракова до Острога, ехалъ до Рыму, знашолъ бы тамъ не одного Клявиуша, который бы его математики научилъ. Бо если ся маєть за такъ мудрого, же постановеніе пастыра повсѣхного и згуду немалъ всего хрестиннѣства чальнейшого штроуєть, нехай жебы тамъ ехалъ тыхъ штроуовати, откуда ты поправа вышла» (столбецъ 773). Упоминаемый Потеемъ «Клявиушъ» (Христофоръ Clavius) дѣйствительно одинъ изъ ученичайшихъ математиковъ XVI вѣка, іезуитъ, присланный своимъ орденомъ въ Римъ въ 1581 году и получившій отъ папы Григорія XIII порученіе заняться исправленіемъ календаря. Противниковъ, не соглашавшихся съ его вычисленіями, было не мало; между ними извѣстный ученый Скалигеръ, кардиналъ дю-Перроитъ, а въ Западной Руси Краковскій ученый Янъ Лятосъ (подробности см. въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ). Христофоръ Клявиусъ далъ отчетъ о своемъ трудѣ надъ календаремъ, подъ заглавіемъ: «Calendarii Romani Gregoriani explicatio, jussu Clementis VIII» (Римъ, 1600). Это объясненіе приложено къ большому сочиненію Клявиуса: «Euclidis elementorum libri XVI».

29.—Козьма Маюмскій, совоспитанникъ и другъ Іоанна Дамаскина, принимавшій участіе въ составленіи «Осмогласника», Отецъ Церкви и Пѣснопѣвецъ. Ему несомнѣнно принадлежатъ каноны: на недѣлю Ваій, на Успеніе Богоматери, на Рождество Христово, на Воздвиженіе, на Срѣтеніе, на Крещеніе, на Преображеніе, на Пятидесятницу, на Великій Четвертокъ; три пѣснцы; на Великіе Понедѣльникъ, Вторникъ, Среду и Пятницу Страстной седмицы; четверопѣснцы на субботу Ваій и на Великую Субботу. Сочиненіе пѣсни Богоматери «Честнѣйшую херувимъ» приписывается Козьмѣ Маюмскому. Въ Московской Синодальной Библіотекѣ, среди Греческихъ рукописей (№ 210, на 167 листахъ, XV—XVI в.), находятся каноны на Господскіе праздники Козьмы Маюмскаго и Іоанна Дамаскина, съ толкованіемъ Θεодора Продрома.

30.—Констанцскій соборъ. Это—помѣстный соборъ Римской Церкви, а по счету и мнѣнію Римскому—шестнадцатый вселенскій! Онъ продолжался три съ половиною года (съ 1 ноября 1414 по 22 апрѣля 1418) и былъ вызванъ такъ-называемымъ великимъ расколомъ въ Западной Церкви (1378—1418), что главнымъ образомъ и имѣетъ въ виду Мелетій Смотрицкій, ссылаясь въ своемъ сочиненіи («Αντιγραφή») на постановленія этого собора.

31.—Копыстенскій Захарія, авторъ «Палинодія», превосходно разобравшій подложность «привілея царя Константина Великаго» («Памятники», первая книга, столбцы 323—326). О Копыстенскомъ см. также въ Примѣчаніяхъ къ 1-ой книгѣ.

32.—Лидійскій камень. Мелетій Смотрицкій въ «Αντιγραφή» пишетъ: «у owym argumentom przymiotnyć się u one na tym Lydiyskim prawdy ś. kamieniu zgrabować». Камень пробный (пробирный), которымъ славилась древняя Лидія, назывался по мѣсту его добычи Лидійскимъ. На немъ древніе Лидійцы испытывали золотую и серебряную монету.

33.—Ломбардъ Петръ, уроженецъ Ломбардіи, воспитанникъ Парижскаго университета, занимавшій въ немъ катедру богословія, ученикъ Абелара, епископъ Парижскій (съ 1159 года. † 1164). Главнѣйшее его сочиненіе «Sententiarum libri IV», вызвавшее множество толкованій (между прочими, Оомы Аквинатскаго) и заслужившее Петру Ломбарду почетное прозвище magister sententiarum. Въ этомъ сочиненіи собраны мнѣнія всѣхъ Отцевъ Церкви, главнымъ образомъ—Августина. Также извѣстны его толкованія на Псалтирь, Пѣснь Пѣсней и посланія Ап. Павла. Въ первый разъ сочиненія Петра Ломбарда были изданы въ 1546 году, и вѣроятно это изданіе было подъ руками Мелетія Смотрицкаго.

34.—Лэнчицкій Даніиль, типографъ, устроитель Радзивилловскихъ типографій, сперва въ Несвижѣ, а потомъ (съ 1581) въ Вильнѣ. Для исторіи его пребыванія въ Вильнѣ, покупки тамъ и продажи домовъ, «Акты издаваемые Виленскою Археографическою Коммиссією» представляютъ нѣкоторыя.

рестъ (томъ VIII, № 3, стр. 6—8; № 121, стр. 260—1. Въ этихъ актахъ онъ именуется «мѣщаниномъ и друкеремъ мѣста Виленскаго». Томъ XX: № 38, стр. 7; здѣсь онъ названъ рабомъ; № 70, стр. 94—96; этотъ совершенно одинъ и тотъ же съ № 3 изъ VIII-го тома; № 117, стр. 159—161; № 357, стр. 535—538 сходно съ № 38).

35.—Малинскій Евстафій. представитель стариннаго Волынскаго рода, имѣвшаго особое дополнительное прозвище: Ело. Въ царствованіе Стефана Баторія, онъ былъ военнымъ, потомъ городскимъ судьей Луцкимъ, и наконецъ канцеляриемъ. Свидѣнія о немъ за это время имѣются: въ I т. (стр. 241) «Жизнь князя Курбскаго», въ «Архивѣ Юго-Зап. Россіи» въ 1-хъ томахъ частей 1-ой, 2-ой, 3-ей, 5-ой и 6-ой. Для него хлопоталъ у короля кн. Острожскій «владѣтельство Пинское». Но епископское мѣсто Евстафій Малинскій занялъ по смерти Терлецкаго, и занималъ оное 12 лѣтъ. Умеръ въ 1620 году. Какъ епископъ, онъ извѣстенъ подъ именемъ Евгенія, епископа Луцкаго («Арх. Ю.-З. Р.», ч. 1-ая, т. V, стр. 3). Новый епископъ сталъ большимъ пріятелемъ Инатія Потея и горячимъ приверженцемъ уніи.

36.—Маркіониты, еретики, названы по имени своего основателя Маркіона (жилъ во 2-ой половинѣ II вѣка) и были почти до VI вѣка весьма сильною сектою. Маркіонъ составилъ свое Евангеліе и свой Апостолъ. Для Евангелія онъ взялъ повѣствованіе Луки и перефразировалъ его по-своему, а для Апостола десять Павловыхъ посланій, конечно со своими перефразами, и съ добавленіемъ отъ себя посланія къ Лаодикійцамъ (вмѣсто посланія къ Ефесинамъ). Эти апокрифы изданы въ Лейпцигѣ.

37.—Мартинъ, епископъ Турскій. Жизнь этого благочестиваго и правдиваго епископа описалъ извѣстный историкъ и современникъ Мартина—Сульпицій Северъ, лично знавшій епископа и записывавшій его мнѣнія и сужденія.

38.—Мацѣевскій Бернадъ. Отецъ его назывался также Бернадомъ и былъ Люблинскимъ канцеляриемъ. Молодой Бернадъ воспитывался подъ надзоромъ извѣстнаго полемиста Венедикта Гербста. Послѣ посѣщенія чужихъ земель, вступилъ въ военную службу и сдѣлался Короннымъ хоружимъ и получилъ въ награду за военные подвиги Болеславское староство. Отдавши въ 1582 году все свое имуществу Люблинскимъ іезуитамъ, онъ отправился въ Римъ, гдѣ вступилъ въ орденъ іезуитовъ. Впоследствии былъ бискупомъ Луцкимъ, Краковскимъ и Гибаненскимъ и кардиналомъ. Умеръ въ 1608 году. Въ числѣ сочиненій и изданій его находится «Index librorum prohibitorum» (Краковъ, 1603, 12°). Кромѣ Римскаго реестра, Мацѣевскій помѣстилъ, въ видѣ дополненія, реестръ авторовъ и книгъ, печатанныхъ въ Польско-Литовскомъ государствѣ.

39.—Мелетій Пігасъ, патриархъ Александрійскій. Исторія этого знаменитаго Восточнаго святителя, принимавшаго такое близкое участіе въ судьбахъ

«Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія» (1849, май; 1852, январь), а также въ IX-мъ томѣ «Исторіи Русской Церкви» преосв. Макарія (Булгакова). Но митрополитъ Онисифоръ оставилъ по себѣ память не одною отрицательною стороною. «Благословеніемъ Онисифора, митрополита Кіевскаго», изданъ въ Вильнѣ, въ типографіи Мамоничей, въ 1583 году, «Служебникъ». Онъ же въ 1585 году добился отъ короля Стефана («Акты Зап. Россіи», III, XX 144, 149) подтвержденія старинной грамоты, по которой Русскій митрополитъ и подчиненные ему епископы имѣютъ право безпрепятственно отправлять всѣ свои духовныя дѣла и суды, а всѣ князья и паны и люди всякаго званія, Римской вѣры и Греческой, никогда не должны вступаться въ ихъ церковныя дѣла, суды и доходы. Отъ короля Сигизмунда III митрополитъ Онисифоръ получилъ (отъ 23 апрѣля 1589: «Акты Зап. Россіи» IV, № 14, стр. 16—19) жалованную грамоту Литовско-Русскому православному духовенству—о неприкосновенности церковнаго имущества и правъ, предоставленныхъ духовному сословію, наравнѣ съ духовенствомъ Римско-католическимъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ—и окружавую королевскую грамоту о томъ же, съ подтвержденіемъ, чтобы свѣтскіе сановники, по смерти духовныхъ властей, не присвоивали себѣ права распорядиться въ епископскихъ, монастырскихъ и духовныхъ имуществѣхъ. Эти заслуги митрополита Онисифора, хотя и изложеннаго патріархомъ Іеремією, не должны быть забываемы.

45.—Опата Милевитанскій, Отецъ Церкви. Знаменитое его сочиненіе «De schismate Donatistorum» было написано въ 370 году, при папѣ Дамасѣ, и состояло изъ шести книгъ; седьмая книга написана черезъ четырнадцать лѣтъ при папѣ Сириціѣ (или Сирикѣ). Августинъ и Іеронимъ съ великимъ уваженіемъ относились къ этому сочиненію Опата. Сочиненіе это есть отгѣтъ Нарменіану, послѣдователю Доната и преемнику его по Карфагенской епископской кафедрѣ. Произведеніе Нарменіана не сохранилось.

46.—Оригенъ, знаменитѣйшій Отецъ Церкви III вѣка. Главный и великій трудъ-подвигъ Оригена—его Гекзаплы, въ которыхъ собраны шесть Греческихъ древнихъ переводовъ Библіи: Акилы, Симмаха, 70-ти, Феодотіона и двухъ неизвѣстныхъ. «Hexapla Origenis» издавались Монфокономъ, Бардтомъ, Шлейснеромъ, Фильдомъ и другими, но издавались сохранившіяся части (quae supersunt), такъ какъ много изъ этого труда погибло въ Кессарійской бібліотекѣ, во время погрома Сарацинами въ 653 году. Кромѣ того Оригену принадлежатъ толкованія на Священное Писаніе и много трудовъ характера апологетическаго, догматическаго и назидательнаго. См. объ Оригенѣ въ Примѣчаніяхъ ко 2-ой книгѣ.

47.—Острогъ. Въ этомъ городѣ, въ періодъ 1596—1608 годовъ, вышли слѣдующія полемическія сочиненія: 1) Отгисъ на листъ Потея 1598; 2) Десять посланій патріарха Мелетія къ неунитамъ 1598; 3) Посланіе патріарха Мелетія къ Ипатію Потею 1599; 4) Дѣкаретно на оспалый умыслъ чловѣчій 1607.

55.—Поссевинъ. Въ исторіи іезуита Антонія Поссевина однимъ изъ выдающихся эпизодовъ представляются его сношенія и переговоры съ Москвою и ея царемъ Иваномъ Грознымъ. Документы о прѣздѣ Поссевина въ Москву тщательно приведены къ порядку и недавно изданы, вмѣстѣ съ изслѣдованіемъ, Н. П. Лихачевымъ. Не менѣе интересны начинавшіеся у Поссевина переговоры съ кн. К. К. Острожскимъ объ уніи; но и они кончились неудачею, какъ свидѣлствуетъ о семъ князь Константинъ Константиновичъ: «Богу же неизволнншу, нашея ли ради пользы и блага, или зла—не вемъ, и тако собысть се, яко годе Богу бѣ». Больше десятка сочиненій имѣющихъ прямое отношеніе къ исторіи Русской и Польской, написалъ Поссевинъ, и почти всѣ вышли въ свѣтъ еще при его жизни.

56.—Рабъ Юстъ, іезуитъ, товарищъ Петра Скарги. Между его сочиненіями выдѣляется одно—полемическое противъ Польскихъ Евангеликовъ, проживавшихъ въ Подоліи, приславшихъ ему полемическую «Діатрибу». Отвѣтъ его озаглавленъ такъ: «*Anti-diatribе albo odprawa gońca Podolskiego, który iakęs diatriben, to iest porównanie ewangelika z katolikiem od ministrow Podolskich przyniosł*». Книжка эта напечатана въ Краковѣ въ 1610 году.

57.—Рагоза Михаилъ, изъ Русско-Литовской шляхты, избранъ и посланъ на митрополию Кіевскую 27 іюня 1589 года. Годъ смерти его извѣстенъ: 1599. Послѣдній его документъ относится къ 12 іюня, а первый документъ его преемника къ 24 сентября («Акты Западной Россіи», т. IV, №№ 139, 142).

58.—Радивиль Николай Христофоръ (Сиротка). Въ дополненіе къ Примѣчаніямъ ко 2-ой книгѣ, см. «Жизнь Курбскаго», т. I, стр. 157; «Архивъ Юго-Западной Россіи», часть 1-ая, томъ I, стр. 41, 42, 44, 45, 47, 275; часть 5-ая, т. I, стр. 80.

59.—Радивиль Юрій, братъ Сиротки, бискупъ Виленскій, потомъ Краковскій, кардиналъ. По смерти отца, усиліями Скарги былъ возвращенъ въ католичество и сдѣлался грознымъ преслѣдователемъ кальвинизма, всѣ изданія и книги кальвинскія предавалъ огню. Извѣстное письмо Ипатія Потея къ бискупу Юрію Радивилу (отъ 30 декабря 1595 года) о результатахъ посольства въ Римъ вызвало полемику на страницахъ «Апокриписа» (книга 2-я, столбцы 1175—1182) и «Антириписеа» (книга 3-я 761—765), между Филалетомъ и Ипатіемъ Потеемъ. Отвѣтъ Ипатія очень слабъ, и совсѣмъ не можетъ быть названъ отвѣтомъ. О бискупѣ Юріѣ Радивилѣ см. «Архивъ Юго-Западной Россіи» часть 1-ая, стр. 41, 42, 44, 47, 276.

60.—Радивиль Николай Яновичъ (Черный), отецъ двухъ вышеприведенныхъ (Сиротки и бискупа Юрія), насадитель и покровитель протестантства въ Литовскомъ государствѣ, ярый противникъ соединенія Литвы съ Польшею, устроившій бракъ Варвары Радивилловны съ королемъ Сигизмундомъ II. Съ именемъ Радивила связана Библія на Польскомъ языкѣ, вышедшая въ 1563 году изъ его собственной типографіи въ древнемъ Берестѣ. Польскій переводъ его

переписки съ папскимъ нунціемъ напечатанъ въ Берестѣ, еще до выхода Библии, въ 1559 году (4°): «Dwa listy na Polski ięzyk wyłożone, jeden A. Lippomana, papieskiego w Polsce posła, do księcia Mik. Radziwiłła, woiewody Wileńskiego; a drugi tegoż woiewody do A. Lippomana, z których się snadnie każdy chrześciański człowiek sprawić może, iako się słusznie w swej poszcziwey rowinności zachować ma». См. также: «Памятники» Киевской Комиссии (прежнее издание) т. II, отд. 2, стр. 200; т. IV, отд. 2, стр. 103, 105. «Жизнь Курбскаго», т. II, стр. 193. «Архивъ Юго-Западной Руси» часть 5-ая, т. I, стр. 23, 60, 61; часть 6-ая, т. I, стр. 168.

61.—Радомскій панъ Янъ, извѣстный переводчикъ на Польскій языкъ сочиненій евангелическаго исповѣданія. До нашего времени, изъ переводовъ и изданій Радомскаго дошло только три названія, да и тѣ представляютъ весьма большую рѣдкость. Радомскій умеръ въ 1680 году. Ипатій Потей коритъ князя К. К. Острожскаго за его связи и сношенія съ Радомскимъ. Князь откровенно объясняетъ, что на православныхъ находятъ времена трудныя и тяжелыя: откладывать и отгонять отъ себя, злорѣчить людей другихъ исповѣданій не приходится; нужно просить и молить Господа Бога, чтобы Онъ помогъ и имъ, вмѣстѣ съ православными, едиными устами славить Бога.

62.—Русь (Русское воеводство, Червонная Русь)—теперешняя Восточная Галиція. До раздѣла 1772 года, когда Русское воеводство отошло къ Австріи оно состояло изъ пяти земель: Львовской, Перемышльской, Саноцкой, Галичской и Холмской. Впрочемъ, Червоногородскій повѣтъ (на югѣ Восточной Галичины) принадлежалъ Подольскому воеводству.

63.—Стрыйковскій Матвѣй (Яковлевичъ) Осостовичъ. Стрыйковскимъ названъ по мѣсту рожденія (Равскій повѣтъ, нынѣ въ Варшавской губерніи). Одно время Матвѣй находился въ военной службѣ, и войсковымъ его начальникомъ былъ Александръ Гвагинъ. Оба любили заниматься исторіею, и это ихъ конечно сближало и дружило, но въ концѣ они разошлись. Въ 1578 Гвагинъ выпустилъ въ свѣтъ «Sarmatiae Europae descriptio». Стрыйковскій поднялъ страшный шумъ и обозвалъ бывшаго своего капитана воромъ. Хроника Стрыйковскаго вышла четырьмя годами позже (1582); въ первой строкѣ титула демонстративно стояла слѣдующая строка: «Która (т. е. Хроника) przedytym nigdy światła nie widziała». Очень большое число ученыхъ разбирало и рассматривало дѣло Стрыйковскаго и Гвагина и становилось на сторону перваго, но нѣкоторые изъ Польскихъ ученыхъ не раздѣляютъ этой предвзятости: не обѣляютъ Гвагина, но и не осуждаютъ окончательно. Серьезное изученіе первыхъ изданій «Сарматіи» Гвагина, съ ея старо-Польскими переводами, сравнительно съ изданіями «Хроники» Стрыйковскаго, можетъ помочь разъясненію этого вопроса.

64.—Супрасльскій монастырь. Описаніе его, сдѣланное архимандритомъ Николаемъ, издано недавно (1898). См. также «Археографическій Сборникъ» (особенно т. IX), «Памятники» Киевской Комиссии (томъ III), «Архивъ Западной Россіи» (части I и II).

65.—Театины. Въ бытность свою епископомъ, будущій папа Павелъ IV основалъ новый монашескій орденъ Театиновъ въ 1524 году, въ честь Римскаго святаго Театина (въ просторѣчїи—Каетана). Въ исходѣ XVII вѣка Театины основались и въ Варшавѣ, вмѣстѣ съ коллегією, и существовали здѣсь около 100 лѣтъ.

66.—Терлецкій Кирилль Семеновичъ принадлежалъ къ тому ряду Западно-Русскихъ епископовъ, въ которомъ стояли Іона Борзобогатый, Θεодосій Лозовскій. На мѣсто Іоны, въ Луцкѣ былъ перемѣщенъ Кирилль изъ Пинска въ маѣ 1585 года. Это былъ сплошной процессъ епископа съ паствою, сплошное насиліе, стяжаніе, вплоть до грабежа и открытаго нападенія. Матеріалами для исторіи епископства Кирилла Терлецкаго переполнены изданія Кіевской Комиссіи (особенно «Архивъ»); встрѣчаются документы о семъ лицѣ въ Петербургскихъ изданіяхъ, а также въ Виленскомъ «Археографическомъ Сборникѣ».

67.—Тридентскій помѣстный соборъ (по Римскому мнѣнію и счету—это девятнадцатый и послѣдній вселенскій соборъ) былъ назначенъ на 1 ноября 1542 года, но тогдашнее военное время затянуло открытіе собора до 13 декабря 1545. Въ мартѣ 1547, вслѣдствіе мороваго повѣтрія, соборъ переселился въ Болонью, гдѣ былъ закрытъ въ 1549. Потомъ въ 1551 году былъ вновь открытъ и тянулся съ перерывами до конца 1563 года. Исторію Тридентскаго собора написалъ почти современникъ его, Итальянскій монахъ Паоло Сарпи, крайне не расположенный къ папству. Трудъ этотъ на Итальянскомъ языкѣ былъ переданъ авторомъ знаменитому «старокатолику» XVI вѣка, Сплѣтскому епископу Марку-Антонію Господнѣвичу (см. Примѣчанія къ 1-ой книгѣ). Господнѣвачъ напечаталъ въ 1619 году въ Лондонѣ «Istoria del concilio Tridentino». Тогда же вышелъ переводъ на Латинскій языкъ.

68.—Трульскій соборъ (= Константинопольскій шестой вселенскій 681 года), — получившій это свое прозваніе отъ самой большой залы императорскаго дворца въ Цареградѣ (потолокъ въ этой залѣ былъ овальный, trullus, потому и зала носила названіе trulla).

69.—Урсацій епископъ. Филалетъ называетъ его епископомъ Бриксенскимъ, а его товарища Валенса Симфильскимъ. Но современникъ ихъ Епифаній называетъ ихъ епископами Паннонскими. Кіевскіе издатели «Апокриписа» подробно останавливаются на этомъ фактѣ.

70.—Флоренційскій соборъ. Клирикъ Острожскій напечаталъ православную редакцію «Исторіи Флорентейскаго собора». Отвѣчая ему, Ипатій Потей прибавляетъ: «тотъ вашъ «Соборъ» въ короткомъ часѣ особливый свой отказъ мети будетъ». И дѣйствительно. Въ 1609 году, въ Краковѣ, изъ типографіи Николая Лоба, вышла книжка (4^о) въ 416 страницъ, со слѣдующимъ заглавіемъ: «Święty a powszechny sobor we Florenciey odprawiony, aho z Grekami unia, spisany ode trzech z Kościoła Greckiego, na to od nich wysadzonych pisarzow,

ktory po łacinie iest trochę skrocony, a tu się z Greckiego na Polskie właśnie przekłada, na żądanie imc. x. biskupa Kuiańskiego, u nakładem iego wydaie się». Рѣдчайшій екземпляръ этой старопечатной книги хранится въ библіотецѣ Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

71.—Формозъ (Formozus) папа—излюбленная тема въ Западно-Русской полемикѣ: одни не безъ основанія нападаютъ, другіе, во что ни стало, объявляютъ. Папа Николай I послалъ его, еще въ качествѣ епископа, къ Болгарамъ. Папа Іоаннъ VII проклиналъ его за сопротивление Карлу Лысому. Папа Мартинъ II снялъ это проклятіе. Въ 891 году Формозъ избранъ въ папы, и рядомъ съ нимъ анти-папа Сергій. Наслѣдникъ его папа Стефанъ V вырылъ трупъ Формоза, облачилъ, посадилъ на престолъ папскій, судилъ, проклиналъ, отсѣкъ три благословляющіе пальца и бросилъ въ Тибръ. Папа Іоаннъ XIII старался прекратить это Римское кощунство.

72.—Халецкій Дмитрій враждебно относился къ православной сторонѣ на соборѣ Берестейскомъ 1596 года и не хотѣлъ принять въ качествѣ Берестейскаго старосты, для записи въ городскія книги соборной протестаціи, предложенной ему для этой цѣли вознымъ и двумя депутатами изъ дворянъ. См. «Архивъ Юго-Зап. Россіи» часть 1-ая, т. I, стр. 531, 532.

73.—Черная Русь противопоставляется Бѣлой, и различіе—въ цвѣтѣ шерсти, употребляемой на одежду. Это одно объясненіе. Другое—ссылается на темныя и густыя лѣса и боры. Къ сему же примыкаетъ и Подлѣсье. Складывая всѣ эти три названія вмѣстѣ, чертятъ такую карту: Новгородское воеводство съ повѣтами Новгородскимъ, Слонимскимъ и Волковыскимъ, княжество Слуцкое, повѣты Мозырскій и Рѣчицкій, входившіе въ составъ Минскаго воеводства.

74.—Юрьевская церковь въ Вильнѣ. На Росскомъ предмѣстьѣ къ юго-западу отъ Никодимовскаго переулка находилась деревянная Юрьевская церковь, построенная Виленскими мѣщанами въ 1532 году. Сгорѣла въ 1655 году, будучи уже униатскою. Подробности см. въ 5-мъ выпускѣ «Памятниковъ Русской старины въ Западныхъ губерніяхъ Имперіи» и въ «Очеркѣ исторіи города Вильны» В. Г. Васильевскаго.

75.—Теодоръ Мопсуестскій епископъ, вмѣстѣ съ Златоустомъ, слушалъ науки у Діодора и Картерія. Въ пылу спора, Ипатій Потей зачислилъ Теодора въ еретики, хотя этотъ глубокій богословъ, писатель и толкователь IV-го вѣка строго слѣдовалъ буквѣ Писанія.

76.—«Эктезисъ». Въ дополненіе къ сказанному въ сноскѣ на столбцахъ 329—330, сообщаемъ о пагинаціи. Въ брошюркѣ 2 нум. и 33 нумерованныхъ страницы. На нумерованныхъ страницахъ есть полистная помѣта: А₃, пуст., В, В₂, В₃, пуст., С, С₂, С₃, пуст., D, D₂, D₃, пуст., Е, пуст.

77.—«Описание Берестейского собора». Въ дополненіе къ сноскѣ, помѣщенной на столбцахъ 183 и 184, даемъ слѣдующія свѣдѣнія о пагинаціи, кустодіяхъ и колон-титулахъ. 3 полулиста нумеров. и 59 нум. Нумерація внизу (а, аб, аг, пустая, б, бб, бг, пустая, в, вб, вг, пуст., г, гб, гг, пуст. и т. д.: д, е, ж, з, и, к, л, м, н, о, об, ог, пустая). Съ кустодіями, но безъ удареній; надъ гласными встрѣчаются точки, замѣняющія дыханія. Колон-титулы есть *предмова* | *до чителника. Соборъ* | *Берестейскій. Речь пословъ* | *его королевское милости* (или: *короля его милости*). *Потѣль слова* | *ихъ мести пановъ пословъ. Листъ* | *унии светое. Оброна* | *събору Берестейского* (съ дѣ и до конца).

78.—Къ столбцу 1125. Пасцеть (pascet). Мѣсто это проф. Петровымъ прочтено (Труды К. Д. А. 1894. Мартъ, стр. 361) «пануетъ». Палеографическое изученіе почерка рукописи, написанія буквъ *ц* и *н* отдѣльно, а также и въ сочетаніи: *це, ну*, доказываетъ ошибочность чтенія: «пануетъ». Если бы дѣйствительно было «пануетъ», не потребовалась бы необходимость въ глоссѣ. *Паствити*, помимо кореннаго значенія, имѣетъ и переносное: неистовствовать, свирѣпствовать, немилосердо поступать,—*fugere*.

КОНЕЦЪ ТРЕТЬЕЙ КНИГИ.

8

Складъ изданій: въ С.-Петербургѣ, въ помѣщеніи Императорской Археографической Коммиссіи (Надеждинская, 27), и въ Москвѣ, въ Главномъ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ (на Воздвиженкѣ) и въ домѣ графа С. Д. Шереметева (Воздвиженка, 8).

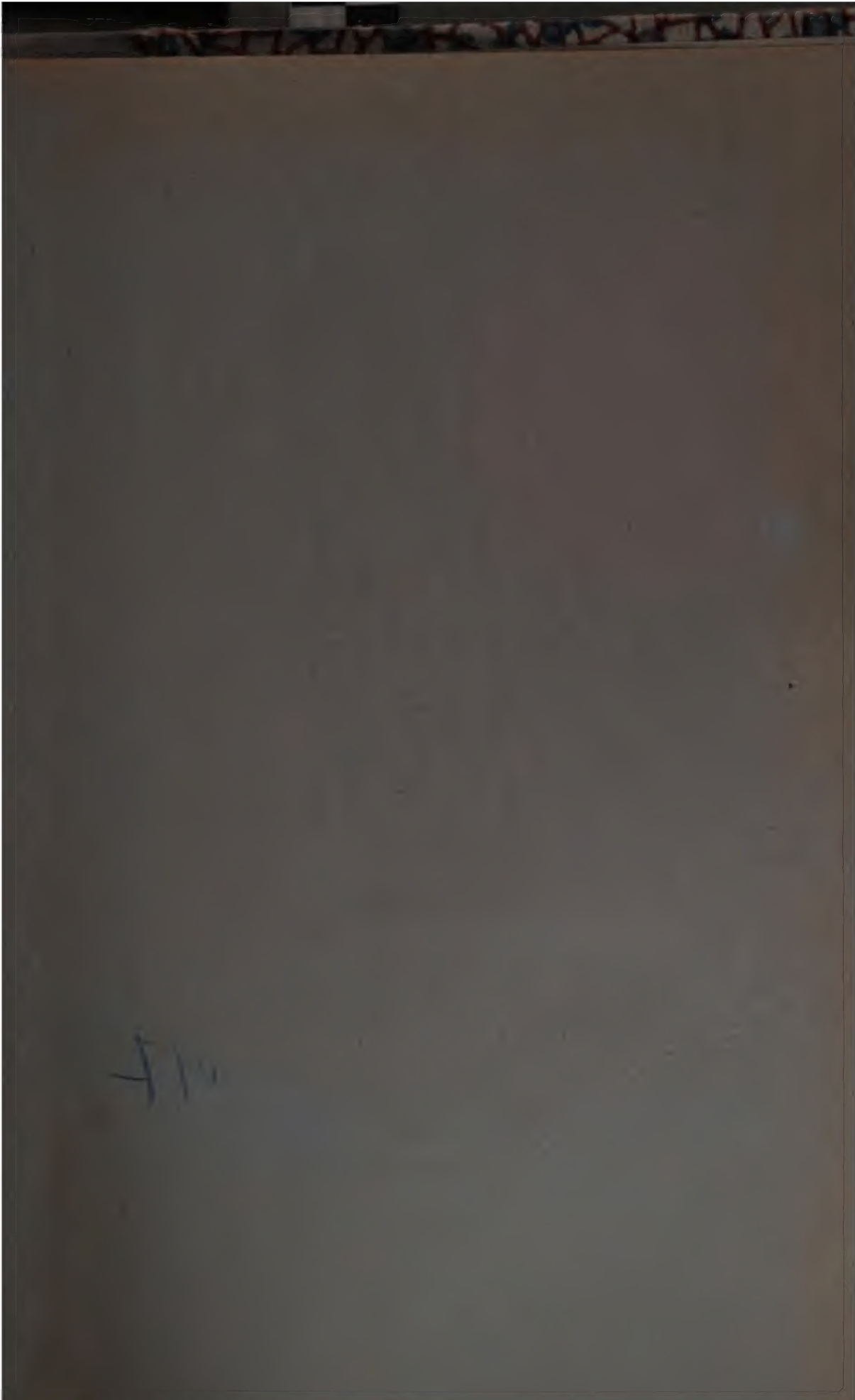
Въ помѣщеніи Императорской Археографической Коммиссіи можно также получать всѣ изданія Коммиссіи Печатанія Государственныхъ Грамотъ и Договоровъ, состоящей при Московскомъ Главномъ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ.

СОДЕРЖАНИЕ ТОМОВЪ РУССКОЙ ИСТОРИЧЕСКОЙ БИБЛИОТЕКИ:

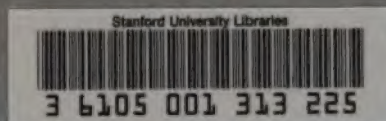
- Т. I. Памятники, относящіеся къ Смутному времени. Ц. 2 р.
 Т. II. (Сборный). Ц. 2 р.
 Т. III. Уставъ церковныхъ обрядовъ Московскаго Успенскаго собо-
 ра и Описи сего собора. Ц. 2 р.
 Т. IV. Памятники полемической литературы въ Западной Руси.
 Кн. I. Ц. 3 р.
 Т. V. Акты Иверскаго монастыря. Ц. 2 р.
 Т. VI. Памятники каноническаго права. Кн. I. Ц. 3 р.
 Т. VII. Памятники полемической литературы въ Западной Руси.
 Кн. II. Ц. 3 р.
 Т. VIII. (Сборный). Ц. 2 р. 50 к.
 Т. IX. Приходо-расходныя книги Казеннаго Приказа и Записныя
 книги Московскаго стола. Ц. 2 р. 50 к.
 Т. X. Записныя книги Московскаго стола. Ц. 2 р.
 Т. XI. Записныя книги Московскаго стола. Переписныя книги Го-
 стова Великаго. Ц. 2 р. 50 к.
 Т. XII. Акты Холмогорской и Устюжской епархій. Кн. I. Ц. 2 р.
 Т. XIII. Памятники древней Русской письменности, относящіеся къ
 Смутному времени. Ц. 2 р.
 Т. XIV. Акты Холмогорской и Устюжской епархій. Кн. II. Ц. 2 р.
 Т. XV. (Сборный). Ц. 2 р. 50 к.
 Т. XVI. Русскіе акты Копенгагенскаго Госуд. Архива. Ц. 2 р.
 Т. XVII. (Сборный). Ц. 3 р.
 Т. XVIII. Донскія дѣла. Кн. I. Ц. 2 р.
 Т. XIX. Памятники полемической литературы въ Западной Руси.
 Кн. III. Ц. 3 р.
 Т. XX. Литовская Метрѣя. Томъ I. Ц. 3 р.

Адресъ: Петербургъ, Надеждинская 27, въ Императорскую Архео-
 графическую Коммиссію. *Наложнымъ платежемъ изданія Коммиссіи
 не высылаются ни лицамъ, ни учреждениямъ.*

**Тамъ же можно получить Подробный каталогъ изданій Императорской
 Археографической Коммиссіи (съ 1836 по 1903). Съ приложеніемъ
 списка изданій Коммиссіи печатанія Государственныхъ Грамотъ и
 Договоровъ. 4-е изд. Ц. 50 к.**



- 75 (u)



DK
3
R8
V.19

DATE DUE

JUN 1980

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA
94305

